

ROMBLOMANON DICTIONARY



compiled by
Leonard E. Newell

ROMBLOMANON DICTIONARY

Compiled by

Leonard E. Newell

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS

Romblomanon Language Consultant

Emilia Tabardilla



Linguistic Society of the Philippines
Manila, 2006

Linguistic Society of the Philippines
Special Monograph Issue, Number 52

The Philippine Journal of Linguistics (PJL) is the official publication of the Linguistic Society of the Philippines. It publishes studies in descriptive, comparative, historical, and area linguistics. Although its primary interest is in linguistic theory, it also publishes psycholinguistics, anthropological principles, etc. Such papers should, however, be chiefly concerned with the principles which underlie specific techniques rather than with the mechanical aspects of such techniques. Articles are published in English, although papers written in Filipino, an official language of the Philippines, will occasionally appear. Since the Linguistic Society of the Philippines is composed of members whose paramount interests are the Philippine languages, papers on these and related languages are given priority in publication. This does not mean, however, that the journal will limit its scope to the Austronesian language family. Studies on any aspect of language structure are welcome.

The Special Monograph Series publishes longer studies in the same areas of interest as the PJL, or collections of articles on a single theme.

Manuscripts for publication, exchange journals, and books for review or listing should be sent to the Editor, Ma. Lourdes S. Bautista, De La Salle University, 2401 Taft Avenue, Manila, Philippines. Manuscripts from the United States and Europe should be sent to Dr. Lawrence A. Reid, Pacific and Asia Linguistics Institute, University of Hawaii, 1890 East-West Road, Honolulu, Hawaii 96822, U.S.A.

Editorial Board

Editor:	Ma. Lourdes S. Bautista, De La Salle University
Associate Editors: Linguistics	J. Stephen Quakenbush, Summer Institute of Bonifacio P. Sibayan, Philippine Normal University Lawrence A. Reid, University of Hawaii
Review Editor:	Emy M. Pascasio, Ateneo de Manila University
Managing Editor:	Danilo T. Daya, De La Salle University
Business Manager:	May O. Viaje, De La Salle University
Volume Editor:	Virginia A. Larson, Summer Institute of Linguistics

Volume Editor: Susan A. McQuay

Cover design by Dave C. Moldez

Contents

Preface	ix
Acknowledgments	xi
Tables	xii
Abbreviations	xiv
Map	xviii
Introduction	1
Phonology and Grammar of Romblomanon	7
1 Phonology	7
1.1 Sound Patterns	7
1.1.1 Consonants	7
1.1.2 Vowels	8
1.1.3 Vowel Length	9
1.2 Orthography	9
1.2.1 Symbolization of velar nasal ŋ	9
1.2.2 Symbolization of length	9
1.2.3 Alphabetical order of orthographic symbols	9
1.3 Sound Changes	10
1.3.1 Suffixes -a, -an, -anan, -anun, -i and -un with length change or length and vowel loss	10
1.3.2 Changes involving the nasal of prefix giN-	16
1.3.3 Changes involving the nasal of prefix of hiN-	16
1.3.4 Changes involving the nasal of prefix of paN-	17
1.3.5 Changes involving the nasal of prefix of paN-	17
2 Grammar	17
2.1 Parts of Speech	17
2.1.1 Nouns	18
2.1.2 Verbs	19
2.1.3 Adjectives	19
2.1.4 Adverbs	20
2.2 Determiners and their Function	21
2.2.1 Determiners mark substantives	21
2.2.2 Determiners subclassify substantives	21
2.2.3 Determiners help indicate role relationships	23
2.2.4 Determiners mark a sentence topic	23
2.2.5 Determiners mark a sentence comment	23
2.3 Noun Phrase: Constituents	24
2.3.1 The noun.	24

2.3.2	<i>Noun phrase possessed by noun phrase or pronoun</i>	25
2.3.3	<i>Noun phrase modified by adjective</i>	25
2.3.4	<i>Noun phrase modified by demonstrative adjective</i>	26
2.3.5	<i>Noun phrase modified by noun phrase</i>	26
2.3.6	<i>Noun phrase extended by number</i>	26
2.3.7	<i>Noun phrase modified by verb phrase</i>	27
2.3.8	<i>Noun phrase extended by locative phrase</i>	27
2.4	Noun Phrase: Distribution	27
2.4.1	<i>Noun phrase as possessive</i>	27
2.4.2	<i>Noun phrase as verb phrase constituents</i>	28
2.4.3	<i>Noun phrase as sentence constituents</i>	28
2.5	Pronouns	28
2.5.1	<i>Personal pronouns</i>	28
2.5.2	<i>Indefinite pronouns</i>	31
2.5.3	<i>Demonstrative pronouns</i>	32
2.6	Interrogatives and Relatives	32
2.6.1	<i>Interrogative and relative pronouns</i>	32
2.6.2	<i>Interrogative and relative adverbs</i>	33
2.6.3	<i>Interrogative and relative pro-verbs</i>	34
2.7	Locatives	34
2.7.1	<i>Locative adjectives</i>	34
2.7.2	<i>Locative adverbs</i>	34
2.8	Gerund Phrase: Constituents	35
2.8.1	<i>Gerund possessed by noun phrase or pronoun</i>	35
2.8.2	<i>Gerund modified by an adjective</i>	35
2.8.3	<i>Gerund modified by demonstrative adjective</i>	35
2.8.4	<i>Gerund modified by adverb</i>	36
2.8.5	<i>Gerund referent</i>	36
2.8.6	<i>Gerund locative</i>	36
2.9	Gerund Phrase: Distribution	36
2.9.1	<i>Gerund phrase as adverb phrase</i>	36
2.9.2	<i>Gerund phrase extends other phrases following nga or sa</i>	37
2.9.3	<i>Distribution of nominalized gerund</i>	37
2.10	Verb Phrase: Constituents	38
2.10.1	<i>The verb</i>	39
2.10.2	<i>Substantives in the verb phrase</i>	54
2.10.3	<i>Adverbs as verb phrase constituents</i>	58
2.10.4	<i>Negatives as verb phrase constituent</i>	58
2.10.5	<i>Verb phrase as verb phrase constituent</i>	58
2.10.6	<i>Order of verb phrase constituents</i>	59
2.11	Verb Phrase: Distribution	62
2.11.1	<i>Distribution of nominalized verb phrase</i>	62
2.11.2	<i>Verb phrase modifies substantives</i>	63
2.11.3	<i>Verb phrase as sentence comment</i>	64
2.12	Pseudoverb Phrases: Constituents	64
2.12.1	<i>Pseudoverbs, head of pseudoverb phrase</i>	64
2.12.2	<i>Pseudoverbs with genitive</i>	64

2.12.3	<i>Pseudoverbs with locative</i>	64
2.12.4	<i>Negatives as pseudoverb constituent</i>	65
2.12.5	<i>Pseudoverbs modified by infinitive verb phrase</i>	65
2.13	Pseudoverb Phrases: Distribution	65
2.13.1	<i>Distribution of nominalized pseudoverb phrase</i>	65
2.13.2	<i>Pseudoverb phrase modifies substantives</i>	66
2.13.3	<i>Pseudoverb phrase as sentence comment</i>	66
2.14	Adjective Phrase: Constituents	66
2.14.1	<i>The adjective</i>	66
2.14.2	<i>Adjectives modified by infinitive verb phrase</i>	67
2.14.3	<i>Adjectives modified by adverbs</i>	67
2.14.4	<i>Negated adjectives</i>	67
2.14.5	<i>Demonstrative adjectives</i>	68
2.15	Adjective Phrase: Distribution	68
2.15.1	<i>Adjectives modify nouns</i>	68
2.15.2	<i>Adjective phrase as sentence comment</i>	69
2.16	Adverbs	69
2.16.1	<i>Adverbs that modify verbs</i>	69
2.16.2	<i>Adverbs that modify sentences</i>	70
2.16.3	<i>Time adverbs</i>	71
2.17	Existential Phrase	71
2.17.1	<i>Possessive existential phrase</i>	71
2.17.2	<i>Existential adjective phrase</i>	71
2.18	Major Sentence Types	72
2.18.1	<i>Verbal sentences</i>	73
2.18.2	<i>Pseudoverb sentences</i>	75
2.18.3	<i>Equational sentences</i>	75
2.18.4	<i>Adjectival sentences</i>	76
2.18.5	<i>Possessive existential sentences</i>	76
2.18.6	<i>Possessive pronoun sentences</i>	76
2.18.7	<i>Locative adjective sentences</i>	76
2.19	Complex Sentences	77
2.19.1	<i>Adversative</i>	77
2.19.2	<i>Causal</i>	77
2.19.3	<i>Concomitant</i>	78
2.19.4	<i>Conditional</i>	78
2.19.5	<i>Excepted</i>	79
2.19.6	<i>Purpose</i>	79
2.19.7	<i>Relative</i>	79
2.19.8	<i>Result</i>	80
2.19.9	<i>Second-in-time</i>	80
2.20	Compound Sentence	81
2.20.1	<i>Conjunctive sentences</i>	81
2.20.2	<i>Adversative sentences</i>	81
2.20.3	<i>Alternative sentences</i>	82

Romblomanon—English Dictionary	85
Appendices.	683
Appendix 1: Kinds of Buildings	683
Appendix 2: Parts of a House	683
Appendix 3: Kinds of Cultigens	684
Appendix 4: Kinds of Coconut Palms	685
Appendix 5: Parts of a Coconut Palm	686
Appendix 6: Stages of Coconut Fruits	686
Appendix 7: Parts of a Coconut Fruit	686
Appendix 8: Foods Made with Coconut	687
Appendix 9: Foods Cooked in Coconut Milk Extract	687
Appendix 10: Kinds of Rice and Taro	687
Appendix 11: Shape of the Moon	688
Appendix 12: Months of the Gregorian Calendar	688
Appendix 13: Major Time Segments	688
Appendix 14: Hours of the Day	689
Appendix 15: Times of the Day	689
Appendix 16: Times Relative to Now (<i>Niyan</i>)	690
Appendix 17: Days of the Week	690
Appendix 18: Linear Measurement	690
Appendix 19: Dry or Liquid Volume Measurement	691
Appendix 20: Groups of Animals, People and Things	691
Appendix 21: Cardinal Numbers	692
Appendix 22: Ordinal Numbers	693
Appendix 23: Social Relationships	693
Appendix 24: Sounds of Animals and Fowl	695
English—Romblomanon Index.	697
References	849
Other published works by Leonard E. Newell	851

Preface

The Province of Romblon, part of Region IV, lies on the Sibuyan Sea near the islands of Masbate and Mindoro, almost at the center of the Philippine archipelago. The province consists of a cluster of islands and islets with a total land area of about 1534 square kilometers. Its main island of Romblon has hilly terrain with a maximum elevation of 444 meters in its southern part. The capital, Romblon, is on the main island of Romblon Province. Thus the saying, Romblon, Romblon, Romblon.

The language of Romblomanon is spoken on the islands of Romblon, Sibuyan, Alad, Lugbon and in the municipality of San Agustin on Tablas Island¹ with slight dialect variations. The dialect spoken in and around the town of Romblon was chosen as the basis for the lexical description of this dictionary.

The Romblon language is one of the Central Philippine languages known as Bisayan and is closely related to Hiligaynon. It is the first language of Romblomanons born and raised in the Romblon area and is used both in the home and extensively in conducting commerce and trade within the area. There are approximately 265,000 speakers of the language.

The island of Romblon is well known for its marble deposits layered with an estimated 120 varieties of the mineral. The province also holds large deposits of other minerals. Fishing is a year-round activity. The province is also largely agricultural, with coconut, rice, corn and banana as major crops.

This dictionary was compiled during the years 1986–2003. Many people contributed to this work. Special thanks to the more than 100 people of various municipalities throughout the island of Romblon who shared their life experiences on tape, and to Emilia Tabardilla for her recording and transcription of these tapes. The entire dictionary was compiled from these collected narratives, which were analyzed with the aid of a computer program that generated a concordance of the roots and affixes of the language within the context of sentences. Some sentences chosen as dictionary examples were slightly edited by me and are my responsibility, but the sources are entirely taken from the recorded works. Names of people have been changed so that specific information in illustrative sentences cannot be identified with specific people.

This project is based on the premise that, in general, a person enjoys the written word in proportion to the amount of good literature available in her or his heart language. A survey conducted when the project began in 1986 under the auspices of the Summer Institute of Linguistics indicated that the amount of literature in Romblomanon at that time was extremely limited. People were largely unaware that Romblomanon literature existed at all and only a few were consistently reading for information or pleasure in Tagalog or English.

Literature provides the opportunity for a linguistic community to record and share its knowledge and culture with the world, and also opens a window to share

¹ Bantoanon is spoken mainly in the Odiongan and Calatrava areas of Tablas Island. Lo-oknon is spoken in the south of the island.

the wisdom and enjoyment of other cultures. The main goal of this dictionary is the provision of an important tool for the translation into Romblomanon of some of the great literature of the world.

To provide a dictionary that would truly represent the Romblomanon language as it is spoken, this project experimented with the practicality of basing it primarily on a corpus of written and spoken texts in contrast to eliciting meanings from lists of words. Over a period of about ten years a corpus of 1.2 million words representing almost 250 areas of Romblomanon culture and genres was collected and transcribed. Computer technology was used to provide a morpheme-by-morpheme segmentation of these texts, which provided the basis for lexical analysis and dictionary compilation. A larger corpus and availability of additional resources would have aided accuracy and completeness. Nevertheless, this dictionary generally reflects the language as it is currently spoken.

The dictionary has a secondary goal of providing at least some kind of model for Romblomanon speakers who wish to speak and write in English. Explanations of adjectives, verbs and most adverbs are full English sentences. Rather than attempting to account for the meaning of words in isolation, this helps to describe the linguistic context in which Romblomanon words are typically used. It also gives some indication of how English words are used. It was considered helpful, as much as possible, to describe Romblomanon words in linguistic contexts consistent with Romblomanon grammar. Thus, idiomatic English was sacrificed at the expense of illustrating grammatical features of Romblomanon. Many more passives were used, for example, in example translations than would be normally used in English. Nevertheless, standard grammatical English was used as much as possible to translate Romblomanon sentences.

Romblomanon, as are other Malayo-Polynesian languages, is agglutinative. Verbs consist of roots onto which are attached prefixes, infixes, suffixes and discontinuous affixes. In addition, reduplication and doubling function as affixes. An attempt is made in this dictionary to display parts of speech on the basis of affixes that derive them and verb patterns on the basis of affixes that inflect them.

Several anthropologists, lexicographers and linguists have influenced the way this dictionary has been compiled through their lectures, seminars and personal communication. Among them are Harold Conklin, Richard Elkins, Joseph Grimes, Sydney Lamb, Floyd Lounsbury and Ladislav Zgusta. Doug Trick consulted with me on several areas of the dictionary and made numerous helpful suggestions.

This is a first and incomplete dictionary for Romblomanon. My hope is that it will be found useful and, as the written language grows, that others will be challenged to expand and improve this initial effort.

Leonard E. Newell
Summer Institute of Linguistics

Acknowledgements

Romblomanon texts were gathered by Oscar Mindo, Zosimo Mabasa and Eulalia Mabasa. These texts were computerized and segmented into morphemes by Emilia Tabardilla.

Experts who aided in fish identification include Rogelio Madeja, Agosto Mangaring, Danilo Mangaring, Fredrico Madeja, Terso Mabunga, Diego Magallon, Alejandro Doblás, Rodolfo Gusi, Rufino Mangaring, Ricky Mortel and Joseph Mortel.

Terso Mabunga and Bituy Mangaring contributed excellent drawings of various cultural items, and Joseph Tabardilla made several cultural contributions verbally and by supplying specimens. From these, descriptions were made for inclusion in the dictionary.

The technical help of several colleagues of the Summer Institute of Linguistics has allowed this project to go forward. These include Doug Rintoul who, with the assistance of Ron Krueger, developed the Lextools software program and John Wimbish, who developed the Shoebox program. Sue McQuay worked tirelessly and meticulously as volume editor of the dictionary and suggested numerous changes. Virginia Larson also made a major contribution in aiding in the editing process. Rex Johnson worked carefully in typesetting the dictionary.

My wife Johanna served as copy editor, making numerous corrections and suggested rewordings. She has been a constant help and encouragement throughout this project.

Several others, not mentioned by name, have made substantial contributions. To these, and to those mentioned above, I am profoundly grateful.

Tables

Artificial Lights	<i>'iwag 1a</i>
Coconut-Flavored Vegetables	<i>'ūtan 1a</i>
Colors	<i>kulur 1</i>
Dessert Following a Meal	<i>dulsi 1</i>
Different Ways of Cleaning	<i>limpyu</i>
Different Ways of Cutting	<i>'ūtud 1</i>
Different Ways of Dancing	<i>sā'ut 1</i>
Directions	<i>nurti</i>
Fingers, Toes	<i>tudlu' 1</i>
Formal Education Grades	<i>grid</i>
Games Children and Others Play	<i>kānam 1a</i>
Items Involved in Making Coconut Wine	<i>tuba' 1a</i>
Kinds of Adobo	<i>'adūbu</i>
Kinds of Bananas	<i>sāging 1a</i>
Kinds of Baskets	<i>baskit</i>
Kinds of Body Odor	<i>bāhu' 1</i>
Kinds of Clay Pots	<i>kūyun 1</i>
Kinds of Clothing	<i>bāru' 1</i>
Kinds of Chickens	<i>manuk 1</i>
Kinds of Cured Fish	<i>'isda' 1</i>
Kinds of Fishnets	<i>pūkut 1</i>
Kinds of Noises and Sounds	<i>tunug 1</i>
Kinds of Ocean Vessels	<i>bapur</i>
Kinds of Parasitic Insects	<i>bitik</i>
Kinds of Rock	<i>batu 1</i>
Kinds of Scoops	<i>sanduk 2</i>
Kinds of Spirits	<i>diminyu</i>
Kinds of Sweet Potato	<i>kamūti 1</i>
Kinds of Tableware	<i>kubyirtus</i>
Kinds of Teeth	<i>ngīpun 1</i>
Life Stages of Chickens	<i>manuk 1</i>
Life Stages of People	<i>tāwu 1a</i>
Parts of a Boat or Ship	<i>du'undū'un</i>
Parts of a Deep-Sea Fish Trap	<i>tabūnan 1</i>
Parts of a Palm Frond	<i>pawya 1</i>
Parts of a Multiple-Hook Fishing Line	<i>labay</i>
Parts of an Egg	<i>'itlug</i>
Pieces of Things	<i>būlug₁ 1a</i>
Relative Adverbs	<i>bāsi' 1b</i>
Relative Pronouns	<i>kanin'u 1b</i>
Some Kinds of Food Delicacies	<i>sumsūman 1</i>
Tastes	<i>sabur 1a</i>
Things Broken and Ways Broken	<i>bāli'</i>

Things That Are Closed	<i>sara 2a</i>
Things That Are Opened	<i>'abri 1b</i>
Things That Are Peeled.	<i>'ūpak 1b</i>
Walling Materials	<i>dingding 1</i>
Water Containers	<i>baldi</i>
Ways of Carrying	<i>daya 1b</i>
Words with <i>Miyug-</i>	<i>miyug-</i>

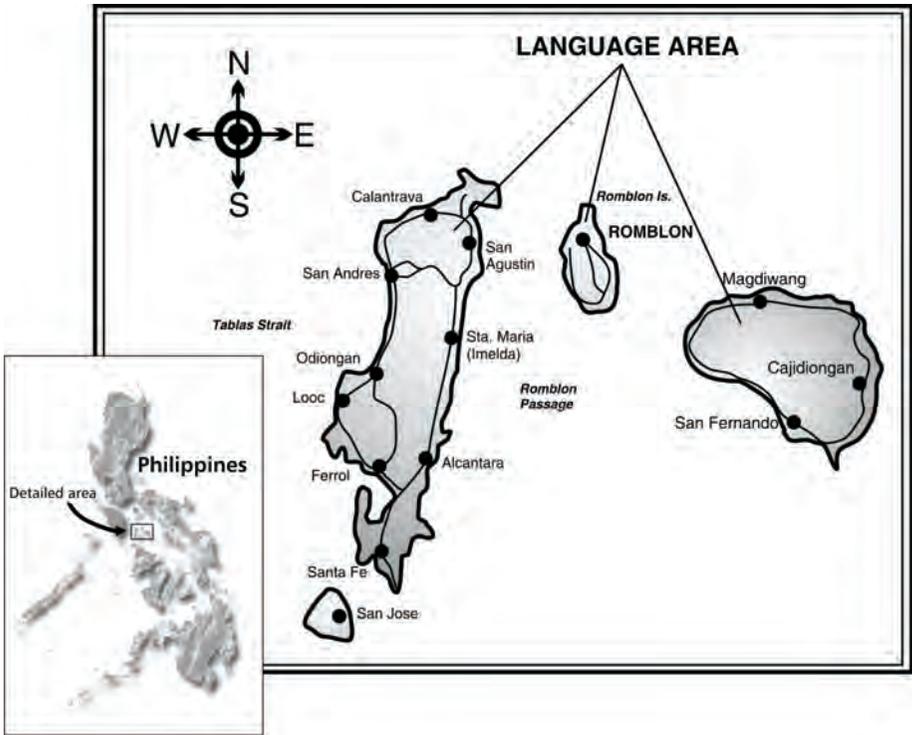
Abbreviations

abl	abilitative
ac	accessory
ac/g	accessory/goal
acf	accessory focus
add	address
add/ref	address/reference
adj	adjective
adv	adverb
aff	affix
ag	agent
agf	agent focus
card num	cardinal number
cas/min	casual/minimal
caus	causative
cf	compare
cm	centimeter
cmpr	comparative
cmt	comment
com	common
comp	compound
conj	conjunction
coord	coordinating
D	doubling
dem	demonstrative
derv	derivative; derivational
det	determiner
dir	directional
dist	distributive
dur	durative
excl	exclusive
ext	existential
g	goal
gen	genitive
genr	generic
ger	gerund
gf	goal focus
imper	imperative
impers	impersonal
incl	inclusive
indef	indefinite
inf	infinitive
inj	interjection
int	intensive

intg	interrogative
kg	kilogram
L	liter
lig	ligature
lit	literally
lk	linking
loc	location
locf	location focus
m	meter
meas	measure
mk	marker
mn	manner
mod	modifying
n	noun
neg	negative
neut	neuter
num	number
opt	optional
ord	ordinal
pers	personal
phr	phrase
pl	plural
poss	possessive
pref	prefix
prep	preposition
prepar	preparation
pseudov	pseudoverb
pron	pronoun
pro-v	pro-verb
ptl	particle
pur	purpose
qfd	quantified
recip	reciprocal
refl	reflexive
ref	reference; referent
rel	relative
rep	repetitive
sel	selective
sent	sentence
set expr	set expression
sg	singular
spec	specific
subj	subject
subord	subordinate
subst	substantive
suf	suffix
sup	superlative

t	topic
ti	time
tif	time focus
v / vb	verb
var	variant
ver	verifying
*	hypothesized form

Map of Romblon Province



Introduction

Extent and Order of Lexical Coverage

This dictionary is a comprehensive listing of approximately 20,000 Romblomanon forms with English explanations of their meanings and uses, and an indication of the affix system to which each form is subject, with ample illustrations from a corpus of natural texts. Most of the forms listed here are taken from written or taped oral sources of Romblomanon, covering a wide range of topics and styles.

The project that produced this dictionary was modest, requiring rather severe limitations on the number of lexical items described. Much of the high-frequency lexicon, representing the basic language stock, was included on the basis of frequency counts of morphemes. In addition, an attempt was made to fill in gaps to complete lexical sets, synonyms and antonyms, and closely related words, especially those used in major occupational and technological fields such as agriculture, fishing and the marble industry.

Headwords are for the most part roots. This has the advantage of describing numerous words with the same lexical meaning but with complex patterns of affixation in one place where they can be systematically displayed and compared. It has the distinct disadvantage, however, of making it difficult for the user to find the words encountered in text, especially verbs, that he or she may wish to look up. A section, Verb Affix and Root Identification, has been included to aid the user in this process. In cases where only derived forms occur they are entered as headwords, usually with the roots entered as minor entries.

Lexical descriptions are of words.¹ Where root forms are simultaneously words they are described first within the entry.

The description of verbs is divided according to their affixation to indicate primary role relationships they have with substantives. A meaning gloss is given for each role in the order ‘agent’, ‘accessory’, ‘instrument’, ‘goal’, ‘beneficiary’ and ‘location’.² However, these categories are not labeled; they are indicated by lexical meaning explanation by putting the substantive with primary role relationship to the verb first in the sentence. Thus, for example, “Someone **buys** something” indicates that “someone” is agent. “Something, usually money, **is used** by someone **to buy** something” indicates that “something, usually money,” is instrument. “Something **is bought** by someone from someone else” indicates that “something” is goal, an item bought. “Someone or something **has** something

¹ Brief descriptions of affixes (morphemes smaller than words), however, were included to help in understanding their use.

² There is no formal distinction in Romblomanon between accessory and instrument or between beneficiary and location. These are semantic divisions only, involved in the range of meaning of the categories labeled “accessory” and “location”.

bought for them or it by someone else” indicates that “someone or something” is beneficiary, having something bought for it or them. And “a person, place or thing **from** whom or which someone **buys** something” indicates that “someone or something” is the location of buying.

Following the gloss of each lexical meaning is the lexical citation and example of an affixed verb that indicates not only the role relationship between that verb and a substantive, but also features of tense. Verbs with past tense affixes are cited and illustrated first, followed by present tense verbs, future tense verbs and finally neutral tense verbs. Verbs with various features of aspect are cited and illustrated under each tense.

Whether to include an inflected form and which forms to include was decided partly on the basis of frequency counts of each affix accompanying verbs. Affixed forms with only a single occurrence within the corpus were generally not included.

Derived forms are also cited and illustrated within each division according to role relationship, indicating features of imperative, infinitive and gerund.

Under each sense, causative forms occur in a section following non-causative forms and are arranged following the same pattern as the latter.

Variants of lexical forms are indicated within parentheses, e.g., (var **blūki**).

Homophones (words with the same pronunciation and spellings but with unrelated meanings) are distinguished from each other by the use of subscript numbers.

Sub-entries (run-on entries) are either derivatives, idioms or set expressions. They occur at the end of the entry to illustrate the involvement of the entry form with these forms, which occur as main entries elsewhere in the dictionary. For each there is a citation followed by a simple lexical gloss.

Birds, Fish, Mollusks and Plants

Several published sources of pictures and descriptive information, identified by scientific names, were used to describe and classify local fauna and flora. For birds, John duPont’s *Philippine birds* was mainly relied on; for fish, extensive reference was made to Robert Schroeder’s *Philippine shore fishes of the Western Sulu Sea*; for mollusks, *Simon and Schuster’s guide to shells* was referred to; and for plants, William Brown’s *Useful plants of the Philippines* was relied on heavily.

Order of Entries

All entries are alphabetical according to the following arrangement: *a, ā, b, d, g, h, i, ī, k, l, m, n, ng, p, r, s, t, u, ū, w, y, ‘*.

Translation Equivalents and Lexical Descriptions

Where the meaning in Romblomanon and English are more or less equivalent, lexical glosses are simple translation equivalents.

bughat *n* a **relapse** from a recovery from sickness

Commonly such forms are borrowings.

būgi *n* a **boogie**; a fast modern dance with rock music

Other forms are specifically related to Romblomanon culture and require lexical descriptions.

banganan *n* a **huri** leaf cutter

Still other lexical glosses are a combination of translation equivalents and lexical descriptions.

kūgus *v* Someone or something **is carried in the arms** of someone else.

The lexical glosses of verbs are full sentences. The lexical glosses of most adjectives and some adverbs are also full sentences.

The gloss proper is in boldface. One purpose of this is to identify that feature as distinct and separate from the gloss comment. The comment has the function of putting the gloss proper in its semantic and grammatical context. A second important feature is to demonstrate that the lexical gloss corresponds to what is illustrated in the following example sentence, which provides the basis for the lexical gloss. (See Example Sentences, last paragraph.)

Example Sentences

Example sentences are used to illustrate typical grammatical, semantic and cultural contexts of specific senses of lexical forms being described. Almost all examples are from natural texts. Some examples are slightly adapted from their occurrence in natural textual context. This is considered necessary to allow them to stand alone, to aid in sentence understanding, or to limit sentence length. Only words that do not seem to affect the grammatical structure or basic meaning of the sentence have either been added or omitted. For the most part additions involve substituting proper nouns for personal pronouns.

In cases where it seemed that the English translation of sentences would not be clearly understood, or to conform to English grammar, additions in the translation were included within square brackets, based on the textual context from which the examples were taken.

Maskin 'ang 'ākun nadangātan hay kahuga' kag makakahuya' nga 'ikspiriynsya hay ma'āyu da gihāpun.

Even though what was experienced by me was difficult and [it was] an embarrassing experience [of being examined by a male doctor], [it] was still good.

The addition [of being examined by a male doctor] is textual context involving a woman being examined by a male doctor. The additions [it was] and [it] are included in consideration of English grammar.

The lexical form being illustrated within the Romblomanon sentence is boldfaced. The English translation of that lexical form is also boldfaced within the sentence translation. This is done to identify the translation of the lexical form being illustrated. Boldfacing the translation of the lexical form also demonstrates agreement between that translation and the gloss proper of the lexical gloss that is also boldfaced. (See above, Translation Equivalents and Lexical Descriptions, last paragraph.)

Usage and Context

Grammatical notes are added within square brackets to aid in identifying the natural grammatical context for the lexical form being described.

nātun *poss adj pron ...* [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see '*ātun 1a.*]

Semantic and cultural notes are added within braces to aid in an understanding of how the lexical item is used within the semantic and cultural contexts.

Semantic note:

būyuk nang niyug *n* an **unopened coconut inflorescence** {Enclosed within a spathe '*uyu* with male and female flowers, stem *tangāya 1a* and branches *byayūbay.*}

Cultural notes:

panag'āraw *n* **second-crop season**{The season for planting, tending and harvesting second-crop rice.}

bū'ung *v* Someone **breaks** something into pieces.{Speech of older people.}

Senses

Senses of lexical items are semantic rather than grammatical features. Some nouns, adjectives and/or verbs are described within a single sense and others involve sense differences. For example *kagwāpa* is either a noun “beauty” or an

adjective “beautiful”. Both functions are described under a single sense. In contrast *hāba'* is a noun: “the **length** of something”. It is also a verb: “An object **becomes long**”. In this case the noun and verb are separated as two senses.

Numbers and letters are used to identify contrastive senses of lexical forms. These contrasts may be accompanied by modification of the entry form, though not necessarily so. Indicating senses is a somewhat subjective matter. The intent is to group under a single sense semantic usage of the form that has a relatively uniform meaning and to exclude meanings that are judged sufficiently different to warrant indication of a separate sense. If two senses are judged to be quite close in meaning, they are separated by, for example, 1a and 1b. If they are judged not to be close in meaning, they are separated by 1, 2, etc.

pintūra 1a n paint

1b v A surface **is painted** by someone.

dāhan 1 v Someone **does** something **carefully, slowly, is careful** in doing something.

2 v Someone **is given care or respect** by someone.

plīti 1a v Someone **pays the fare for or rents** something.

1b pagplīti (var **plīti**) *n* a **fare** for riding on or carrying something on a vehicle

When the first sense is a generic and the second is some modification of it, the first sense is indicated by a number and the second sense by a number-letter combination.

pūkut 1 n a fishnet

1a nylun nga pūkut n a nylon line fishnet

Senses of concrete meanings generally occur within the entry before senses of abstract meanings, and senses of simpler forms occur before those of more complex forms. Senses of derivations generally occur before those of idioms and set expressions.

Synonyms, Antonyms and Related Words

Synonyms are words with the same lexical meaning, though they may vary in some feature of grammatical, semantic or cultural context.

pantyun n a burial vault syn *nitsu*

Antonyms are words that are judged to be more-or-less opposite in meaning.

buyag 1a v Someone or something **leaves** someone or something else; people or things **separate** from each other. ant *nunut*

nunut v Someone **accompanies** someone else or **joins** someone else in an activity. ant *buyag la*

Words too semantically different to be labeled synonyms but which share some close meaning relationship are cross referenced for purposes of meaning comparisons. Read “cf” as “compare”.

sapa' 1 *n* a seasonal creek *cf* *suba'*

suba' *n* a river; a marshy area *cf* *sapa' 1*

Etymology

No attempt has been made to indicate origins of words not clearly of Romblomanon origin. The language has borrowed heavily from Spanish. Other language sources include other Bisayan languages, Tagalog and English.

Phonology and Grammar of Romblomanon

1 Phonology

1.1 Sound Patterns

There are nineteen significant and contrastive sounds in the Romblomanon system. Sixteen are consonants and three are vowels. In addition, there is a significant feature of length which is found on all vowels. It is verbalized as a single vowel with two moras of length in contrast to one with a single mora of length.

1.1.1 Consonants

Consonants are divided into obstruents and sonorants on the basis of articulation.

	Bilabial	Alveolar	Velar	Pharyngeal
Obstruents:				
voiceless	p	t	k	glottal stop (ʔ)
voiced	b	d	g	
Sonorants:				
nasal	m	n	ng	
oral voiced	w	l, r	y	
oral voiceless		s		h

Figure 1. Consonant chart

1.1.1.1 Obstruents

Obstruents are characterized by complete closure of the glottis or of the nasal cavity and points of articulation in the mouth.

There are four voiceless obstruents, *p*, *t*, *k* and glottal stop (ʔ), and three voiced obstruents, *b*, *d* and *g*. Paired obstruents have contrastive articulation: *p* and *b* are characterized by bilabial articulation; *t* and *d* by alveolar articulation; and *k* and *g* by velar articulation. The glottal stop (ʔ) is characterized by pharyngeal articulation.

There is little discernable variation in the pronunciation of obstruents within the context of syllables, words or other larger sound segments. At the beginning of utterances and between vowels, the glottal stop varies from a little more than a hiatus, through varying degrees of glottal stricture, to complete closure of the

glottis in deliberate and slow speech. At the end of an utterance or next to a consonant, this sound is produced with complete closure of the glottis.

1.1.1.2 Sonorants

In contrast to obstruents, sonorants are pronounced with uninterrupted airflow. There are two kinds: nasal sonorants *m*, *n* and *ng* are pronounced with air flow through the nose with the oral cavity closed; oral sonorants *w*, *l*, *r*, *y* and *h* are pronounced with air flow through the mouth with the nasal cavity closed. Sonorants do not have significant pronunciation variants.

1.1.1.3 Consonant distribution

Consonants occur (generally unrestricted) preceding, following, or both preceding and following vowels. The phoneme *h*, however, is restricted to syllable initial position and is not found in clusters with other consonants.

Extensive word appropriations from other languages, chiefly Spanish and English, have resulted in initial and final consonant clusters and word medial clusters involving three consonants. Initial syllable vowel loss of indigenous words has also established word-initial consonant clusters.

A. Word-initial clusters

Bilabial, alveolar and velar obstruents and sonorants *l*, *m*, *n* and *s* occur as the first consonant of a word-initial cluster (e.g., *byanwag* ‘swordfish’; *dram* ‘wash-water storage barrel’; *gwardya* ‘a guard’; *klasmī* ‘classmate’; *lyāki* ‘male’; *myagbagu* ‘coral rabbitfish’; *nwaybi* ‘nine’; *plastāda* ‘position’; *sya* ‘he’, ‘she’, ‘it’; *trabāhu* ‘work’).

B. Word-final clusters of two consonants

Word-final clusters are found only in words appropriated from other languages. Phonemes *g*, *h*, *ng*, *w*, *y* and *ʻ* do not occur as the second consonant of a word-final cluster (e.g., *gawn* ‘party dress’; *midwayp* ‘midwife’; *plaslayt* ‘flashlight’; *ʻubirtaym* ‘works overtime’).

C. Clusters of three consonants

Clusters of three consonants are not common; they have not been found in word-initial or word-final position. They occur medially only in words appropriated from other languages (e.g., *kumplītu* ‘complete’; *mintras* ‘until, while’; *plantya* ‘clothes’; *ʻasimblī* ‘assembly’; *ʻiskwīla* ‘student’).

1.1.2 Vowels

There are three vowel phonemes. The pronunciation of words appropriated from other languages also follows this three-vowel pattern.

	Front	Central	Back
High	i		u
Low		a	

Figure 2. Vowel chart

1.1.3 Vowel Length

Length is a phonemic feature of Romblomanon. It occurs, with accompanying stress, on the penult (second to last syllable) of some words. The last vowel of words with no discernable length is commonly stressed. Stress is recognized as an articulatory feature of length. Length has an important function in Romblomanon and is consistently signaled in this dictionary (e.g., *bitu'un* ‘a *butong* tree’; *bitū'un* ‘star’; *maguyang* ‘older sibling’; *magūyang* ‘mature’, ‘old’; *unu* ‘what does someone do?’; *ūnu* ‘one’).

1.2 Orthography

Sounds are phonemically symbolized in all occurrences as indicated in the consonant and vowel charts (Figures 1 and 2). Phonetic variation of phonemes is minimal. There is audible variation between *e* and *i* and between *o* and *u* in some contexts. In others, a choice of either *e* or *i*, or of *o* or *u* is preferred. However, these are sub-phonemic features that do not involve meaning distinctions. We have chosen a phonemic spelling of words to aid learners of Romblomanon in correct pronunciation and to simplify the dictionary’s use by linguists as a tool of linguistic research and comparison with other languages. Because the material is written phonemically with few sub-phonemic features, pronunciation is not further indicated.

1.2.1 Symbolization of velar nasal ŋ

A digraph *ng* is used to symbolize this single sound, paralleling its symbolization in other Philippine languages and in English words such as ‘sing’ or ‘ring’.

1.2.2 Symbolization of length

Length is symbolized as a macron over a lengthened vowel.

ibābaw ‘a position above’

pāhid ‘rubs something’

1.2.3 Alphabetical order of orthographic symbols

The following is the order of the orthographic symbols used in the dictionary: *a, ā, b, d, g, h, i, ī, k, l, m, n, ng, p, r, s, t, u, ū, w, y* and glottal stop (*ʔ*).

1.2.3.1 *Alphabetizing ng*

The diphthong *ng* is treated as a single unit, not as *n* followed alphabetically by *g* as in English dictionaries. Thus, *hagūny* occurs alphabetically before *hāgung* because *n*, with any symbol following it, occurs before *ng*. For the same reason *panyu'* occurs before *pangabay*.

1.2.3.2 *Alphabetizing the glottal stop*

The glottal stop (') occurs as the last symbol of the alphabet. Content words in Romblomanon, as in most other Philippine languages, do not occur with word-initial vowels. Some affixes (e.g., *-a*, *-an₁*, *-an₂*, *-i*, *-in₁*, *-in₂*, *-um-*, *-un*) do have initial vowels and are found in alphabetical order in this dictionary. Glottal stop is symbolized in word-initial position. For this reason, there are no content words symbolized or alphabetized beginning with *a*, *i* or *u*. Words beginning with '*a*', '*i*' or '*u*' are found towards the end of the dictionary under the section of words beginning with glottal stop. Since *y* occurs alphabetically before glottal stop and intervocalic glottal stop is written, the word *laya'*, for example, is found in the dictionary before *la'as*.

1.2.3.3 *Alphabetizing lengthened vowels*

A vowel without length occurs before a vowel of the same quality with length. Thus, *bitu'un* is positioned alphabetically before *bitū'un*, *maguyang* before *magūyang* and '*unu* before '*ūnu*.

1.3 Sound Changes

It is common for sound changes (morphophonemic changes) to occur when bases (including roots) are affixed.

1.3.1 *Suffixes -a, -an, -anan, -anun, -i and -un with length change or length and vowel loss*

The following are general rules involving suffixes:

- 1) Length on roots and stems commonly shifts one syllable to the right when suffixed by *-a*, *-an*, *-i* or *-un* and two syllables to the right when suffixed by *-anan* or *-anun* (with restrictions described below).
- 2) When a root or stem ends in a vowel which is retained when suffixed, the suffix is usually preceded by *h* (i.e., the suffix form is *-han*, *-hanan*, *-hun*, etc.) In a few cases glottal stop (') occurs instead of *h*.
- 3) When the vowel of the ultima of a root or stem ending in a vowel is lost when suffixed (see description of vowel loss below), a consonant cluster results, the second consonant of which is

usually the *h* of the suffix (*-han, hanan, -hun, etc.*). In a few cases glottal stop (ʔ) rather than *h* is the second consonant.

1.3.1.1 Word patterns CVCVC and CVCV

A. Verb forms with *-an* or *-un*

Commonly there are two forms with no contrast in meaning, one involving vowel loss. No vowel loss has been found with vowel sequences *a-i, u-i, and i-a*. No pattern has been found to predict vowel retention or loss. In some cases, vowel loss does not occur to avoid uncommon consonant clusters; in others, the consonant sequence is metathesized to conform to more common clusters (see sec. 1.3.1.6).

Root	Vowel of ultima retained	Vowel of ultima lost
<i>baba</i>	<i>babahun</i>	<i>bab'un</i>
<i>bara</i>	<i>barahun</i>	—
<i>bira</i>	<i>birahan</i>	<i>birhan</i>
<i>bubu'</i>	—	<i>bub'an</i>
<i>bunit</i>	<i>bunitan</i>	—
<i>dahil</i>	<i>dahilan</i>	—
<i>daya</i>	<i>dayahan</i>	<i>dayhan, day'an</i>
<i>gata'</i>	<i>ginagata'an</i>	<i>ginagat'an</i>
<i>gisa</i>	<i>gisahun</i>	—
<i>hana'</i>	<i>hana'an</i>	—
<i>higut</i>	<i>higutan</i>	<i>higtan</i>
<i>hilas</i>	<i>hilasan</i>	—
<i>laba</i>	<i>labahan</i>	<i>labhan</i>
<i>lakut</i>	<i>lakutan</i>	<i>laktan</i>
<i>pisa</i>	<i>pisahun</i>	—
<i>sabat</i>	<i>sabatun</i>	<i>sabtun</i>
<i>sakay</i>	<i>sakayan</i>	<i>sakyan</i>
<i>sugut</i>	—	<i>ginakasugtan</i>
<i>sukut</i>	<i>sukutun</i>	<i>suktun</i>

<i>ta'u</i>	<i>ta'uhan</i>	<i>taw'an</i>
<i>ti'is</i>	<i>ti'isan</i>	<i>tis'an</i>
<i>waya'</i>	<i>maway'a'an</i>	<i>mawad'an</i>
<i>'abat</i>	—	<i>'abtun</i>

B. Noun forms with *-an* (variant *-anan*) or *-un* (variant *-anun*) plus vowel length

Commonly there are two forms, one with either *-an* or *-un* and the other with vowel loss and either *-anan* or *-anun* with no contrast in meaning. No vowel loss with the variants *-anan* or *-anun* has been found with vowel sequences *a-i*, *u-i*, and *i-a*.

Root	Vowel of ultima retained	Vowel of ultima lost
<i>bakay</i>	—	<i>balakyānun</i>
<i>bunit</i>	<i>bunītan</i>	—
<i>huya'</i>	—	<i>kahuyānan</i>
<i>laba</i>	<i>labāhan</i>	—
<i>sala'</i>	—	<i>kasal'ānan</i>
<i>sugut</i>	—	<i>ginakasugtānan</i>
<i>takus</i>	<i>takūsan</i>	—
<i>tanum</i>	<i>tanūman</i>	—
<i>tapa</i>	<i>tapāhan</i>	—
<i>ta'u</i>	—	<i>tyaw'ānan</i>
<i>'abit</i>	<i>'abītan</i>	—
<i>'inum</i>	<i>'inūmun</i>	<i>'ilimmānun</i>

1.3.1.2 Word patterns CVCCV and CVCCVC

Words with this pattern have no variants involving vowel loss. The vowel of the ultima is never lost (a cluster of three consonants does not occur). Nouns (as in sec. 2.1.1) are indicated by the addition of length on the vowel of the root or stem ultima. Variant affixes *-anan* and *-anun* do not occur.

Root	Suffixed verb form	Suffixed noun form
<i>badbad</i>	<i>badbarun</i>	<i>badbārun</i>
<i>bagyu</i>	<i>bagyuhun</i>	<i>bagyūhun</i>
<i>bantay</i>	<i>bantayan</i>	<i>bantāyan</i>
<i>dapyas</i>	<i>dapyasan</i>	<i>dapyāsan</i>
<i>dubli</i>	<i>dublihun</i>	<i>dublīhun</i>
<i>gab'i</i>	<i>gab'ihan</i>	—
<i>gan'ut</i>	<i>gan'utun</i>	<i>gan'ūtun</i>
<i>gastu</i>	<i>gastuhun</i>	<i>gastūhan</i>
<i>hustu</i>	<i>hustuhun</i>	<i>hustūhun</i>
<i>kabkab</i>	<i>kabkaban</i>	<i>kabkāban</i>
<i>kanta</i>	<i>kantahan</i>	<i>kantāhan</i>
<i>libri</i>	<i>librihun</i>	<i>librīhun</i>
<i>panday</i>	<i>pandayan</i>	<i>pandāyan</i>
<i>parti</i>	<i>partihan</i>	<i>partīhan</i>
<i>sambat</i>	<i>sambatun</i>	<i>sambātun</i>
<i>'agbay</i>	<i>'agbayun</i>	<i>'agbāyun</i>

1.3.1.3 Word pattern (CV)C- \bar{V} CV¹.

There are two features involved with this pattern:

- 1) When a given root is involved with both verb and noun forms, there is no loss of the ultima vowel.
- 2) In verb constructions without vowel loss, length shifts one syllable to the right. Noun constructions occur without length. It is to be noted, therefore, that with roots that have no length (see secs. 1.3.1.1 and 1.3.1.2) the noun form is indicated by the addition of length, and with roots with length (this section) the noun form is indicated by a loss of length.

¹ The symbol C represents any consonant, V represents any vowel and \bar{V} represents any lengthened vowel.

Root	Suffixed verb form	Suffixed noun form
<i>barīta</i>	<i>baritāhun</i>	<i>baritahun</i>
<i>būla</i>	<i>bulāhan</i>	<i>bulahan</i>
<i>dāli</i>	<i>dalīhun</i>	—
<i>gūna</i>	<i>gunāhan</i>	<i>gunahan</i>
<i>kāli</i>	<i>kalīhun</i>	<i>kalihun</i>
<i>lūya</i>	<i>luyāhun</i>	—
<i>pālu</i>	<i>palūhan</i>	<i>paluhan</i>
<i>'āgi</i>	<i>'agīhan</i>	<i>'agihan</i>
<i>'āni</i>	<i>'anīhan</i>	<i>'anihan</i>

1.3.1.4 Word pattern C- \bar{V} CVC

The majority of words with this pattern have no variants involving vowel loss. With suffixation of verbs, length shifts one syllable to the right. Noun constructions occur without length as with the pattern (CV)C-VCV (see sec. 1.3.1.3).

Root	Suffixed verb form	Suffixed noun form
<i>bītay</i>	<i>bitāyan</i>	<i>bitayan</i>
<i>dāyun</i>	<i>dayūnan</i>	<i>dayunan</i>
<i>gīhit</i>	<i>gihītan</i>	<i>gihitan</i>
<i>kā'un</i>	<i>ka'ūnan</i>	<i>ka'unan</i>
<i>pā'is</i>	<i>pa'īsan</i>	<i>pa'isan</i>
<i>bītay</i>	<i>bitāyun</i>	<i>bitayun</i>
<i>hīgup</i>	<i>higūpun</i>	<i>higupun</i>
<i>tāban</i>	<i>tabānun</i>	<i>tabanun</i>
<i>tūgun</i>	<i>tugūnun</i>	<i>tugunun</i>
<i>yūru'</i>	<i>yurū'un</i>	<i>yuru'un</i>

In two instances involving verb forms in which the root-medial consonant is a glottal stop, there is a loss of the vowel in the ultima and the resulting consonant cluster is metathesized (see sec. 1.3.1.6).

lā'um + gina-an = ginalam'an
lū'uy + ginakama-an = ginakamaluy'an

1.3.1.5 Root-final *d*

There are two features involving loss or retention of root-final vowel when the syllable is closed by *d*.

A. No vowel loss, *d* is replaced by *r*

This is the most common sound change involving root-final *d*.

balībad + -an = balibāran
baskad + -un = baskarun
hangad + ma- + -i = mahangari
hūngud + gina-an = ginahungūran
huwad + pag-a = pahuwara
līgad + ginapa-a = ginapaligāra
lūmad + magpa-a = magpalumāra

B. Vowel is lost, *d* is not replaced; resulting consonant cluster is metathesized

Vowel loss in this situation is uncommon. The following roots have been observed with this feature.

nī'id + ginapa-an = ginapanid'an
sulud + gina-an = ginasudlan
tū'ud + napama-an = mapamatud'an

1.3.1.6 Metathesis

When a final vowel is lost resulting in a consonant cluster (see sec. 1.3.1.1), and the first consonant of the cluster (root-medial consonant) is either *l* or glottal stop (*'*), metathesis sometimes occurs.

Root	Metathesized consonant cluster
<i>bu'uy</i>	<i>buy'i</i>
<i>bu'uy</i>	<i>buy'un</i>
<i>dulut</i>	<i>madutlan</i>
<i>du'ut</i>	<i>dinut'an</i>
<i>lā'um</i>	<i>ginalam'an</i>
<i>lū'uy</i>	<i>ginakamaluy'an</i>
<i>ngilit</i>	<i>ginangitlan</i>
<i>pulus</i>	<i>ginapuslan</i>
<i>sulud</i>	<i>ginasudlan</i>

The most common pattern, however, is for the vowel to be retained:

Root	Vowel of ultima retained
<i>bālak</i>	<i>ginabalākan</i>
<i>balay</i>	<i>balayan</i>
<i>bi'aw</i>	<i>bi'awan</i>
<i>gi'uk</i>	<i>gi'ukan</i>
<i>tilaw</i>	<i>tilawan</i>

1.3.2 Changes involving the nasal of prefix giN-

The nasal of *giN-* is written as a morphophoneme. Before all root- or stem-initial consonants it may occur as the phoneme *ng*; and before all consonants except nasals and oral sonorants *w* and *y* it may occur as *n*. This morphophoneme does not occur as the phoneme *m*.

1.3.3 Changes involving the nasal of prefix hiN-

The nasal of *hiN-* is written as a morphophoneme. The small capital indicates that when the final nasal of the prefix and the initial consonant of a stem or root come together there is coalescence resulting in a single nasal consonant, either *m*, *n* or *ng*. There is insufficient data to allow a clear statement about the occurrence of nasal phonemes. This may be because this affix competes with a verbal lexeme

tinguha' 'tries hard'. However *n* and a following bilabial consonant, either *b* or *p*, are together realized as a single nasal *m*; *n* and a following alveolar consonant, either *s*, *t* or *d*, are together realized as a single nasal *n*; and *n* and a following velar consonant *g* or *k* or pharyngeal consonant, glottal stop (ʔ), are together realized as a single nasal *ng*.

1.3.4 Changes involving the nasal of prefix *paN-*

The nasal of *paN-* is written as a morphophoneme. The capital *N* indicates that when the final nasal of the prefix and the initial consonant of a stem or root come together, the nasal of the prefix undergoes articulatory change. Before root- or stem-initial consonants it may occur as the phoneme *ng*; before alveolars *d*, *l* and *t* it occurs as *n*; and before bilabials *b* and *p* it occurs as *m*.

1.3.5 Changes involving the nasal of prefix of *paN-*

The nasal of the prefix *pan-*, a variant of *paN-*, is written as a morphophoneme. As for *hin-* (see sec. 1.3.3), the small capital indicates that when the final nasal of the prefix and the initial consonant of a stem or root come together, a single nasal consonant, either *m*, *n*, or *ng*, results. *n* and a following bilabial consonant, either *b* or *p*, are together realized as a single nasal *m*; *n* and a following alveolar consonant, either *d*, *s* or *t*, are together realized as a single nasal *n*; and *n* and a following velar consonant *k* or *g* or pharyngeal consonant, glottal stop (ʔ), are together realized as a single nasal *ng*.

2 Grammar

2.1 Parts of Speech

There are four major parts of speech: nouns, verbs, adjectives and adverbs. Although the inventory of each class is similar to that of other languages such as English, the inventory of each class for Rombomanon is unique. It is probably not identical to that of any other language.

Semantically, a person, place or thing is a noun. Not all nouns, however, fall into these semantic categories; nouns also include actions or states. Actions are commonly expressed as verbs, but they also occur nominalized as verbal substantives. As such they function as nouns.

Verbs are action words. They indicate actions that are beginning, are in progress, are terminating, or that develop into states. These latter are typically 'become' verbs derived from adjectives.

Adjectives describe abstract concepts such as states of being, commonly of quality or quantity. Adverbs modify verbs, adjectives and sentences.

Since semantic features alone are insufficient to identify parts of speech, structural features are also used.

2.1.1 Nouns

Nouns are words which function as the head of a phrase following a determiner (see sec. 2.2) without the necessity of being further expanded.

'ang 'uyan

the rain

nang 'albularyu

by a herbalist

Common nouns may be expanded by a possessive noun or possessive pronoun.

'ang lupuk nang baril

the report **of the gun**

sa 'āmun 'iskwilahan

at **our** school

The pronoun optionally follows the noun.

kwarta nindu

your money

An adjective also follows a determiner in some phrase constructions but, unlike a noun, it requires expansion to include a noun that it modifies. *'Ang ma'āyu* 'the good' does not normally occur within a larger grammatical context without expansion. An acceptable phrase is *'ang ma'āyu nga 'atlit* 'the good athlete'. Adjectives also occur as sentence comments.

Ma'āyu 'ang 'atlit.

The athlete **is good**.

Many nouns occur without affixation. They are simple roots that cannot be segmented into smaller meaningful units.

kusug 'strength'

sakit 'sickness'

'alīhid 'the edge of an object'

Other nouns are derived, some being that which result from some activity.

lūgit 'coconut meat' + *-in-* → *linūgit* 'gouged-out coconut meat'

tābas 'cut-out cloth' + *-in-* → *tinābas* 'remnant cloth'

Nouns are also derived from gerunds and verbs simply by placing a common noun determiner before them. The resultant noun is a nominalized gerund or nominalized verb (also referred to as a verbal substantive). *Nagalūgit* occurring as

a sentence comment, for example, has the meaning ‘makes copra’; when preceded by a determiner (*'ang nagalūgit*) it means ‘the one who makes copra’. Similarly, *pagdābuk* occurring, for example, as an adverb has the meaning ‘building a fire’; when preceded by a determiner (*'ang pagdābuk*) it means ‘the building of a fire’.

2.1.2 Verbs

Verbs describe events and actions. They have two identifying structural features that distinguish them from other parts of speech.

One distinguishing feature of verbs is an affix indicating primary role relationships with nouns (see sec. 2.10.1). Many verbs have the potential of being variously inflected to indicate any of two or more role relationships. For example, the verb *bahug* describes an action of ‘feeding an animal’. Inflected with *naga-* (*nagabahug*) the associated noun is signaled as being an agent, ‘someone who feeds an animal’. Inflected with *gina-* (*ginabahug*) the associated noun is an accessory, ‘that fed to an animal’. Inflected with *gina-an* (*ginabahugan*) the associated noun is signaled as ‘that to which something is fed’. Only verbs have the potential of being inflected for multiple role relationships. Some verbs, however, have only one role relationship with associated nouns. Since adjectives often occur with affixes homophonous with verb affixes, a second distinguishing feature identifies them.

Verbs are inflected for tense (see sec. 2.10.1.5). Some adjectives cannot be distinguished morphologically from verbs, except for the fact that adjectives are not inflected for tense. Although many adjectives occur with affixes (mainly *ma-*) that on verbs indicate tense, only one such affix occurs on a given adjective,² and it does not signal a tense feature. The choice of affix (that on a verb indicates tense) is, as far as can be determined, completely arbitrary.

Adjectives occur with comparative and superlative degrees (sec. 2.14.1.1); nouns and verbs do not.

2.1.3 Adjectives

Adjectives as part of adjective phrases are distinguished from nouns in that they obligatorily occur following determiners with a modifying ligature (*nga*) and another form, a following noun.

'ang malāpad nga dāhun
the **wide** leaf

Adjectives occurring as sentence comments are not preceded by determiners and are not inflected for tense.

Malāpad 'ang dāhun.
The leaf **is wide**.

² Affixes on adjectives are derivational and, unlike verb affixes, do not have the potential of being replaced by other affixes.

2.1.4 Adverbs

The inventories of lexical items identified as nouns, verbs and adjectives are extensive. In contrast, the inventory of adverbs is relatively small.

Adverbs are of three kinds: adverbs that modify sentences, adverbs that modify verbs and adverbs that modify adjectives.

2.1.4.1 Sentence-modifying adverbs

The adverb *ba* indicates that a sentence, of which it is a constituent, is a question. Some time adverbs establish a time setting for what is expressed in the clause or sentence.

madali' 'soon'

pagkaSabadu 'upon the arrival of Saturday'

Other examples include *daw* 'probably', *gali'* 'for sure', *halimbāwa'* 'for example'.

2.1.4.2 Verb-modifying adverbs

Verbs are commonly modified by a modifying ligature *ning* and an adverb.

nagmasakit ning grābi

became **gravely** ill

sukuya ning pahāba

measure **lengthwise**

Occasionally the ligature *ning* is omitted.

Nagalinabūnuk 'ang pwirtāhan kasisīpa'.

The door continually makes a banging noise **in continually being kicked**.

Adverbs are sometimes followed by the modifying ligature *nga* or variant *-ng* and an uninflected verb.

Kung 'ang babāyi naman hay bag'ung 'unga' 'ang ginabāwal naman 'ini nga manga pagkā'un hay 'ina' 'ang manga madayūnut parīhu nang gābi, bundu', 'ūbi kag tagābang.

If a woman has **just given birth**, foods which are forbidden are those slippery foods such as taro, yautia, greater yam and jute.

2.1.4.3 Adjective-modifying adverbs

Although not common, adverbs modify adjectives with no ligature between.

hālus punu'

almost full

2.2 Determiners and Their Function

Determiners are similar to words such as ‘a’ or ‘the’ in English. The members that make up this class of words, however, differ widely from English. Many determiners, in some environments in which they occur, have no equivalent translations in English and are left untranslated when glossing example sentences.

Determiners have three major functions: they mark substantives,³ they classify nouns into various subclasses, and they help identify role relationships among substantives and between substantives and verbs.

2.2.1 *Determiners mark substantives*

Determiners mark all substantives. In the case of a noun phrase, the noun commonly occurs immediately following the determiner.

'ang kwarta
the money

As in English, single word adjectives come between the determiner and noun.

'ang mayad nga magburda
an **expert** embroiderer

A determiner may be followed by a verb or verb phrase. The resultant verbal substantive functions as a noun.

sa naga'aput
on the thing which is flaming

In this common function, the determiner has a derivational function, making a noun out of a verb or verb phrase.

2.2.2 *Determiners subclassify substantives*

On the basis of determiners with which they occur, substantives are classified into two major subclasses: common substantives and personal nouns.

2.2.2.1 *Determiners identify common nouns*

Determiners identifying common nouns⁴ are of two kinds: common noun determiners and indefinite adjective determiners.

³ In this description the term “substantive” is used to refer to a noun phrase, nominalized gerund phrase or verb phrase.

⁴ In this description “common noun” refers to a common noun, common nominalized gerund and common nominalized verb.

A. Common noun determiners

There are seven common noun determiners that are most often used to signal common nouns, marking people, things and abstract concepts such as emotions, thoughts or actions. They contrast in relationship to particular syntactic positions within the sentence and phrase. The most commonly used determiners are *nang* (*nang 1a, 1b, 2*), *ning* (*ning 1a, 1b*), *sa* and *'ang*.

Nag'istādi 'aku nang liksyun.

I studied **the** lesson.

'Ang takūsan ning humay hay lāta.

The measuring instrument **for the** unhulled rice is a tin can.

Nagtan'aw 'ang pūsa ning ma'āyu sa 'āyam.

The cat looked carefully **at the** dog.

'Ang hāba' nang batu hay duha ka purgāda.

The length **of the** stone is two inches.

B. Indefinite adjective determiners

There are six indefinite adjective determiners listed and described in this dictionary: *bāwat* 'any', 'each', 'every'; *bāwat 'isa* 'each'; *bīsan 'anu* 'any', 'whatever'; *bīsan pila* 'any amount or number'; *kāda* 'each', 'every'; *'iba* 'another', 'other', 'some'.

bawat 'ūras

any time

bīsan pila ka pīsu

any amount of money

kāda panig

each leaf

2.2.2.2 Determiners identify personal nouns

Names of people are identified as personal nouns by personal noun determiners, which precede them. There are two kinds of determiners based on number and they contrast in relationship to syntactic positions within the sentence and phrase. There are determiners marking the name of a single person (*si, ni* and *kay*) and determiners marking the name of a single person with one or more others (*sina, nina* and *kana*).

Si Pītir, hay nagakatuyug sa bayay.

As for Peter, he is sleeping in the house.

Nagatūyu' 'ang manga lūha' ni Mamay sa lāngit.

The tears **of** Mother in heaven were falling.

Naghuyam si Lūta ning banig kay Sabil.

Lota borrowed a mat **from** Sabil.

Mabālik kunta' sina Lībi.

Hopefully Libby **and friends** will return.

Nagpamakay kami ning pasalūbung kana Pitra.

We bought many gifts **for** Petra **and friends**.

2.2.3 Determiners help indicate role relationships

In order to communicate, the role relationships among substantives in phrases and sentences and with verbs must be clearly signaled. A major function of determiners is to help identify substantives with these relationships. For example, a verb might express an action in which someone, an agent, causes the action. Someone else, an accessory, is moved by the agent and a third person, a location reference (also called a locative), serves as a point of reference for the motion. The sentence, *'Ang trumpu, hay ginta'u ni Nurma sa 'unga' ni Marta.* 'The playing top was given by Norma to the child of Martha.', consists of a verb (*ginta'u* 'was given'), a common noun (*'ang trumpu* 'a playing top'), a personal noun (*ni Nurma* 'by Norma') and a common noun (*sa 'unga' ni Marta* 'to the child of Martha'). The occurrence of *trumpu* with the determiner *'ang* identifies the playing top as the object given (accessory), *ni* marks Norma as the one giving (agent) and *sa* marks the child as the one to whom the playing top is given. However, as described below, determiners only help to identify these relationships, as both the verb inflection and the position of occurrence of the nouns within the sentence is also necessary for a correct understanding of these relationships.

2.2.4 Determiners mark a sentence topic

A sentence topic (see sec. 2.18) is marked by a common noun determiner *'ang* or personal noun determiners *si* or *sina*.

Nagakuba'kuba' 'ang 'ākun dughan.

My chest was beating rapidly.

Si Huwāna 'ang nagkūpu nang mangga.

The one who got all the mangoes was Juana.

Nakurunāhan gid baya si Nīna 'adtu ning kurūna hay manga 'alas dūsing gab'i.

Nena was crowned with a crown about twelve o'clock in the evening.

Nasayangan ni Mīlu sina Danīlu nga yadtu sa Mapula.

Danilo and others happened to be seen by Milo there in Mapula.

2.2.5 Determiners mark a sentence comment

A sentence comment (see sec. 2.18) is marked by a common noun determiner *'ang* or personal noun determiner *si*.

'Ang ginapangayu' sa 'imu hay 'ang paghigugma' mu sa 'iya.

As for what is being asked for from you, [it] **is your love for him.**

'Ang gustu ni Pitra nga trabāhu hay 'ang pagnigusyu ning marmul.

As for the work that Petra likes, [it] **is engaging in the merchandizing of marble.**

'Ang 'āmun miyugpraktis hay si Mistir Lalisan.

As for our trainer, [it] **was Mr. Lalisan.**

2.3 Noun Phrase: Constituents

A noun phrase is introduced by a determiner, followed by an optional adjective or adjective phrase, followed by the joining ligature *nga*, a noun head and an optional possessive noun or gerund.

2.3.1 The noun

2.3.1.1 Plural nouns

A few nouns contrast in being either unmarked or marked for plurality. An unmarked noun may be singular or plural, whereas a marked noun is always plural in number.

Plural nouns are marked in several ways. Nouns not borrowed from English or Spanish typically are pluralized by a *ka-an* affix with or without length change.

bāta 'young person, people'

kabatā'an 'young people'

saysay 'life experience, experiences'

kasaysāyan 'life experiences'

sūgu 'instruction, instructions'

kasugu'an 'instructions'

'ambu 'rat, rats'

ka'ambu'an 'rats'

A few plural nouns are formed by reduplication or doubling.

bayay 'house, houses'

bayaybayay 'houses'

gastu 'expense, expenses'

panggastugastu 'expenses'

'asāwa 'spouse, spouses'

'asa'asāwa 'spouses'

Some plural nouns of English or Spanish origin end in a sibilant.

kīlu 'kilogram, kilograms'

kīlus 'kilograms'

kunsihal 'councilor'

kunsihālis 'councilors'

Other plural nouns that are unique in their formation are listed in this dictionary.

2.3.1.2 Intensive or extensive nouns

Intensive or extensive nouns are rare in the corpus.

kagwāpa ‘a woman’s beauty’

pagwapagwāpa ‘a woman’s extreme or superior beauty’

lawud ‘the deep sea’

kalawudlawūran ‘the very deep sea’

būhu ‘hole, holes’

buhu'buhu ‘many holes’

2.3.2 *Noun phrase possessed by noun phrase or pronoun*

A possessive common noun is indicated by the common noun determiner *nang* (*nang 1a*) and a noun phrase.

'ang kwartu nang 'inda magūyang

the bedroom **of their parents**

'ang 'itlug nang nūtib nga manuk

the eggs **of native chickens**

A possessive personal noun is indicated by the determiners *ni* or *nina*.

'ang 'isturya ni Karlus

the story **of Carlos**

'ang manga batāsan nina Dīnu

the attitude **of Dino and others**

Nouns are possessed by possessive adjective pronouns.

'ang 'āmun bayay

our house

'ang hambay niya

his saying

2.3.3 *Noun phrase modified by adjective*

A noun phrase may consist of a modifying adjective followed by the modifying ligature *nga* and a noun. The adjective may optionally follow the noun, and be preceded by the modifying ligature.

ning ma'āyu nga bāru' ni Dilya

Delia’s **nice** dress

ning midyu manāmit nga pagkā'un

food **that is a little bit delicious**

ning sāging nga bingkit

a **double** banana

2.3.4 *Noun phrase modified by demonstrative adjective*

A demonstrative adjective, either alone or with a common noun determiner, may precede the noun (see dictionary entries '*adtu 1a*', '*ina' 1a*', '*ini 1a*'). When followed by a modifying ligature, the ligature is the variant *-ng*.

Ginpatūyug nang manga 'aswang 'adtung manga tāwu.

Those people were caused by the witches to sleep.

'Ina' 'ang banganan hay kāhuy.

As for **that buri stripper**, it is a board.

2.3.5 *Noun phrase modified by noun phrase*

Two nouns occur together, the first modifying the second.

'asāwa nga babāyi

woman spouse, i.e., wife

'āmu nga lyāki

man employer

English commonly substitutes an adjective followed by a noun for such expressions: 'female spouse', 'male employer'. Common nouns with optional post-noun possessive pronouns (*ku* and *nākun* pronouns) follow the first noun and before the second.

'ang 'asāwa ku nga babāyi

my woman spouse, i.e., my wife

2.3.6 *Noun phrase extended by number*

Some nouns are preceded by a number and number ligature *ka*.

'ang duha ka bilug

two pieces

'ang 'ikaduha nga 'asāwa

a second spouse

These noun phrases can be extended.

'ang duha ka bilug nga kawāyan

two pieces of bamboo

'ang 'ikaduha nga 'asāwa ni Birta

Bertha's second husband

The following is a noun phrase taken, unmodified, from Romblomanon text.

ning 'isa ka bu'uk nga bag'u nga 'itlug nang nītib nga manuk
 one fresh local chicken egg

2.3.7 Noun phrase modified by verb phrase

A noun phrase may be extended by the modifying ligature *nga* and a verb phrase or pseudoverb phrase.

'ang manga kaka'ibahānan nga nagpamagpanagu'
 the several companions **who were each hiding**

'ang manga miyugtūpi ning buhuk nga 'antūgu nang manga 'istīlu
 barbers **who know** [different kinds of hair] **styles**

2.3.8 Noun phrase extended by locative phrase

Noun phrases are extended by the addition of a locative phrase following the noun.

kwarta sa patay
 money **for the dead**

supurta sa 'upisīna
 pension **at the office**, i.e., office pension

'isda' sa dāgat
 fish **in the ocean**

trabāhu sa sākup nang 'inda bayay
 work **inside their house**

2.4 Noun Phrase: Distribution

2.4.1 Noun phrase as possessive

A possessive noun phrase, introduced by *nang* (*nang Ia*) for common nouns or *ni* (*ni Ia*) for personal nouns, is preceded by a noun phrase or gerund phrase.

sa mayad nga magburda nang bāru'
 to an expert embroiderer **of dresses**

'ang pagbakay nang kamūti
 the buying price **of sweet potatoes**

Nagabāhuy 'ang 'unga' ni Plurintīna, 'ang 'iya hitsūra parīhu gid nang 'iya
tatay nga si 'Inrīku.

[When] the son **of Florentina** was growing up, his appearance was just like his father, Enrico.

Pagbāhuy ni Ramun hay mabālik da siya sa 'ātun.

Upon **Ramon's** growing up, he will return to our place.

Possession is used to indicate a specific part of a general time segment.

'alas syīti nang 'adlaw
seven o'clock **during the day**

hanāgub nang gab'i
late evening **at night**

A possessive is also used in idioms involving specific days of the week.

'adlaw nang Sabadu
on a Saturday

2.4.2 Noun phrase as verb phrase constituents

A common noun phrase, with the determiner *nang* (*nang Ia*), functions as genitive (sec. 2.10.2.1), as referent (sec. 2.10.2.2), as location (2.10.2.3) or as time (2.10.2.4) of a verb phrase.

2.4.3 Noun phrase as sentence constituents

A noun phrase occurs as either the topic (sec. 2.2.4) or comment (sec. 2.2.5) of a sentence.

2.5 Pronouns

There are three major kinds of pronouns: personal pronouns, indefinite pronouns and demonstrative pronouns.

2.5.1 Personal pronouns

There are five sets of personal pronouns that are variously distributed within a sentence.

2.5.1.1 'aku personal pronouns

'aku pronouns occur as either topic or comment of a sentence.

<i>'aku</i>	I
<i>'ilaw</i>	you (singular)
<i>siya</i>	he, she, it
<i>kita</i>	we (inclusive)
<i>kami</i>	we (exclusive)
<i>kamu</i>	you (plural)
<i>sinda</i>	they

2.5.1.2 'ākun personal pronouns

There are three 'ākun pronouns: one is a possessive adjective pronoun modifying a noun or gerund; the second is a possessive comment pronoun occurring as a sentence comment; and the third is a genitive pronoun which occurs before a verb.

	pre-noun, pre-gerund possessive adjective	possessive comment	pre-verb genitive
'ākun	my	mine	by me
'īmu	your (singular)	yours (singular)	by you (singular)
'iya	her, his, its	hers, his, its	by her, him, it
'āmun	our (exclusive)	ours (exclusive)	by us (exclusive)
'ātun	our (inclusive)	ours (inclusive)	by us (inclusive)
'indu	your (plural)	yours (plural)	by you (plural)
'inda	their	theirs	by them

Pre-noun or pre-gerund possessive adjective pronouns are commonly followed by *ning* and the nouns or gerunds they modify.

'Ang 'ākun ning libru hay kadāmu'.

My books are many.

2.5.1.3 nākun personal pronouns

There are two nākun pronouns: one is a possessive adjective pronoun that is found following a noun or gerund it modifies; the other is a genitive pronoun which occurs following a verb or a negative.

	post-noun, post-gerund possessive adjective	post-verb, post-negative genitive
nākun	my	by me
nīmu	your (singular)	by you (singular)
niya	her, his, its	by her, him, it
nāmun	our (exclusive)	by us (exclusive)
nātun	our (inclusive)	by us (inclusive)
nīndu	your (plural)	by you (plural)
nīnda	their	by them

The possessive may be a pronoun. The possessive pronoun either follows the noun as above, or immediately follows the determiner.

'ang 'iya matambuk nga bābuy
his fat pig

2.5.1.4 *ku* personal pronouns

	post-noun, post-gerund possessive adjective	post-verb genitive
<i>ku</i>	my	by me
<i>ta</i> ('ikaw, kamu)		(you) by me ⁵
<i>mu</i>	your (singular)	by you (singular)
<i>niya</i>	her, his, its	by her, him, it
<i>nāmun</i>	our (exclusive)	by us (exclusive)
<i>ta</i>	our (inclusive)	by us (inclusive)
<i>nindu</i>	your (plural)	by you (plural)
<i>ninda</i>	their	by them

'ang kalingaw nga 'unga' ku
my noisy children

Dinahānan ku gid 'ikaw.

You were really respected **by me**.

There is one exception to the function of the post-verb genitive *ta*. Immediately preceding the personal topic pronoun *'ikaw* or *kamu*, it has the meaning 'by me'. In all other environments the meaning is 'by us (incl)'.⁵

Taw'an ta 'ikaw ning rigālu.

You (sg) will be given a gift **by me**.

'Indi' ta kamu pag'abrīhan.

You (pl) will not have the door opened for [you] **by me**.

⁵ Followed by second person singular or plural genitive pronouns *'ikaw* and *kamu*, *ta* has the meaning 'by me'.

2.5.1.5 Locative personal pronouns

There are seven locative personal pronouns:

<i>sa 'ākun</i>	for, to, with me
<i>sa 'īmu</i>	for, to, with you (singular)
<i>sa 'iya</i>	for, to, with her, him, it
<i>sa 'āmun</i>	for, to, with us (exclusive)
<i>sa 'ātun</i>	for, to, with us (inclusive)
<i>sa 'indu</i>	for, to, with you (plural)
<i>sa 'inda</i>	for, to, with them

2.5.2 Indefinite pronouns

The following is a list of indefinite pronouns found in this dictionary:

<i>bīsan kanin'u</i>	anyone, everyone	<i>waya'</i>	nobody, nothing
<i>bīsan sin'u</i>	no matter who	<i>yāra'</i>	some
<i>bīsan 'anu</i>	anything, something	<i>'ābir sin'u</i>	anyone, everyone
<i>kāda 'isa</i>	each one	<i>'iba</i>	some, others
<i>tigtagsa</i>	each one, one by one	<i>'isa kag 'isa</i>	each other
<i>primīru</i>	the first one, the first thing	<i>'ūna</i>	the first one, the first thing
<i>tanan</i>	everything, everyone		

Indefinite pronouns may be extended by one or more verb phrases, each preceded by *nga*.

tanan nga 'ākun nasasayūran

all that was able to be known for sure by me

yāra' nga nagapanamkun nga ginahagkut kāda hāpun

some who have pregnancy cravings who feel cold every afternoon

2.5.3 *Demonstrative pronouns*

There are five demonstrative pronouns:

<i>'ini</i>	this, this one, this place
<i>'itun</i>	this, this one, this place
<i>'ina'</i>	that, that one, that place (near)
<i>'adtu</i>	that, that one, that place (far)
<i>'imaw</i>	that, that one, that place (far)

2.6 Interrogatives and relatives

There are three major kinds of interrogatives and relatives: interrogative and relative pronouns; interrogative and relative adverbs; and interrogative and relative pro-verbs. In almost all cases, *kung* preceding the interrogative derives a relative.

2.6.1 *Interrogative and relative pronouns*

There are three kinds of interrogative and relative pronouns: a personal pronoun; a possessive pronoun; an impersonal pronoun.

2.6.1.1 *Interrogative and relative personal pronouns*

Sin'u is an interrogative personal pronoun.

Sin'u 'ang makapatūbu' nang 'ining sāging?
Who will be able to make this banana grow?

Kung sin'u is a relative personal pronoun.

Kung masayūran mu kung sin'u, pangutāna na lang dāyun kung san'u 'ang kasay.

When you know **who** the one [in charge] is, it should then be asked when the wedding will be.

2.6.1.2 *Interrogative and relative possessive pronouns*

Kanin'u is an interrogative possessive pronoun.

Kanin'u baya 'ining libru?
Whose, I wonder, is this book?

Kung kanin'u is a relative possessive pronoun.

Waya' 'aku kasāyud kung kanin'u 'ina' tiyu'.
I do not know **whose** puppy that is.

2.6.1.3 Interrogative and relative impersonal pronouns

<i>na'anu</i>	What is the situation of a person, thing?
<i>kung na'unu</i>	what the situation of a person, thing is
<i>pila</i>	how many things? how much substance?
<i>kung pila</i>	how many there are, how much there is
<i>'anu</i>	What is a particular action, state?
<i>kung 'anu</i>	what an action, state or thing is

2.6.2 Interrogative and relative adverbs

<i>bāsi'</i>	Why does an event occur or a state exist?
<i>kung bāsi'</i>	why an event occurs or a state exists
<i>di'in</i>	Where does an event occur, a condition, thing, person exist?
<i>kung di'in</i>	where an event occurs, a condition, thing, person exists
<i>kasan'u</i>	When did an event occur or a state exist?
<i>kung kasan'u</i>	when or until an event occurred
<i>kung ma'unu</i>	How extensive or intensive is something? how extensive or intensive something is
<i>pa'unu</i>	How is it possible for an event to occur or a state to exist?
<i>kung pa'unu</i>	an event about doing something, involved in doing something; how an event occurs; with regards to doing something
<i>san'u</i>	When will an event occur or a state exist?
<i>kung san'u</i>	when or until an event occurs or a state exists

2.6.3 Interrogative and relative pro-verbs

<i>'unu</i>	What does someone do ?
<i>kung 'unu</i>	what someone does
<hr/>	
<i>pa'unu</i>	How is it possible for an event to occur or a state to exist?
<i>kung pa'unu</i>	what someone experiences

2.7 Locatives

There are two kinds of locatives: locative adjectives and locative adverbs.

2.7.1 Locative adjectives

<i>yāri</i>	here
<i>yāra'</i>	there near
<i>yadtu</i>	there far

Locative adjective occurs as a sentence comment.

Yāri na 'ang 'indu 'āgaw nga matāhaw sa 'indu.
Your helper **is here** now who will serve you [food].

Yāra' na 'ang 'ākun bisti.
My dress **was** already **there**.

Yadtu baya si Tasya sa bakiṅkī'an.
Maybe Tacia **was there** at the hopscotch place.

2.7.2 Locative adverbs

<i>diri</i>	here
<i>dira'</i>	there near
<i>didtu</i>	there far

Locative adverbs occur in the place margin of a sentence.

Dira' na nagtūna' 'ang 'āmun pagpangabuhi' ning ma'āyu.
Our living together well already began **there**.

Si Nanay naka'abut na siya didtu.
As for Mother, she was able to reach **there, far**.

2.8 Gerund Phrase: Constituents

A gerund phrase has some characteristics of a noun phrase and some of a verb phrase.

2.8.1 Gerund possessed by noun phrase or pronoun

Gerunds function as nouns in being possessed by possessive nouns and possessive adjective pronouns.

'ang pagbira nang naylor

the pulling of nylon

'ang pag'āyu ni Berto

Berto's getting well

'ang pagta'u niya ning kwartu

her giving of money

2.8.2 Gerund modified by an adjective

A gerund is optionally preceded by an adjective or demonstrative adjective and the modifying ligature *nga*.

'ang purmal nga pagbaru'

the **formal** wearing of attire

sa 'iya kadāyum nga pagkatūyug

from his **sound** sleeping

'ang 'inda ma'āyu nga pagsinundānan

their **good** living together

'adtu nga pagpungku' ni Gilbert

that sitting of Gilbert

'ina' nga pagdasay

that praying

2.8.3 Gerund modified by demonstrative adjective

A modifying demonstrative adjective (see dictionary entries *'adtu la*, *'ina' la*, *'ini la*) may precede the gerund.

'adtu nga pagkandidāta

that competing as a contestant

'adtu nga pagpungku' ni Gilbert

that sitting of Gilbert

2.8.4 Gerund modified by adverb

Gerunds are modified like verbs.

'ang pagsinundānan ning ma'āyu
living together **nicely**
sa pagbāyad nga dā'an
in paying **at once**

2.8.5 Gerund referent

Gerunds, as verbs, occur with referents.

'ang pagta'u ni Selma ning kwarta
Selma's giving **money**
'ang pagbakay ku ning tināpay
my buying **bread**
'ang 'imu pagbutang ning bunut
your placing **coconut husks**

2.8.6 Gerund locative

Gerunds may be extended by the addition of a locative phrase.

'ang paghurnal sa manga ka'intik nga manga bapur
the working **on small boats**
'ang pagpī'ut nang lūgit sa kustal
the putting of copra **into a sack**

2.9 Gerund Phrase: Distribution

A gerund phrase is distributed to three major environments: it functions as an adverb phrase; it extends other phrases following *nga* and *sa*; and it occurs in several contexts as a nominalized gerund following a determiner.

2.9.1 Gerund phrase as adverb phrase

Ning and a gerund phrase follow a verb or gerund phrase.

nagtūna' ning pag'iskwīla'
'began **going to school**'
madūgang ning paglāya
'adds (something) **in weaving**'
pag'iskwīla ning pagkama'istru
'studying **in becoming a teacher**'

2.9.2 Gerund phrase extends other phrases following *nga* or *sa*

A gerund phrase extends a nominalized gerund following *nga*.

'ang likid nga pagkamāda nang niyug nga nilatak
the placing on edge in arranging the coconut pieces

A gerund phrase extends a verb phrase following *sa*.

'Igwa 'ina' dira' ning kumplitu nga gāmit nga 'indu magagāmit sa pagkatūyug.
 There are complete supplies there that **will be used** by you **in sleeping**.

A gerund phrase extends an adjective phrase.

Si Lu'is gida, hay pwirsādu kakūsug sa pagsāka' sa būkid.
 Really, as for Luis, [he] was **very strong in climbing** the hill.

A gerund phrase extends a substantive phrase.

'Ang kababā'an nga 'āmun kīta' sa paghurnal sa ka'intik nga manga bapur,
nagaparti lang gid ning dyis pīsus.
 As for **our very low income in working** on small boats, [we each] had a share
 of ten pesos.

2.9.3 Distribution of nominalized gerund

2.9.3.1 Nominalized gerund phrase as possessive substantive

A gerund phrase occurs as a possessive substantive following *nang* (*nang Ia*).

'ang ginatunā'an nang pagpamaha'
 the beginning **of continual flooding**

'ang dahilan nang pagpanglinti'
 the cause **of lightning flashing**

'ang dāyum nang pagkutkut
 the depth **of digging**

'iba'iba klāsi nang pag'ūtud
 different ways **of cutting**

Gerunds are preceded by a *nākun* pronoun to form a pronominal possessive gerund phrase.

'ang tubtuban 'ini niya nga pag'istādi
 the result **of this one's studying**

'ang 'ūna nākun nga pag'atūbang sa mīyur
 the first time **of my facing the mayor**

'ang 'ulīhi ninda nga pagkīta'
the last time **of their seeing (someone)**

2.9.3.2 Nominalized gerund phrase as time

A gerund phrase sets the time of an event or situation. It is optionally preceded by *nang* (*nang 3b*).

nang pagbakay ku sa 'iya ning tuba'
upon my buying coconut wine from him

nang pagpalapit mu sa 'ākun
upon your coming near me

pagbāhuy ni Ramun
upon Ramon's growing up

2.9.3.3 Nominalized gerund phrase as sentence topic

A gerund phrase occurs as the topic of a sentence following the determiner *'ang*.

Dāpat hay 'indi' ka maglagumba pāra nga 'indi' mu madisturbu 'ang pagkatūyug ni Lūla.

You should not stamp [your] feet in order that **Grandmother's sleeping** will not be disturbed by you.

Taw'an ta ning 'atinsyun 'ang pagpanglimpyu sa suyud nang bayay.
Cleaning inside the house will be paid attention to by us.

2.9.3.4 Nominalized gerund phrase as sentence comment

A nominalized gerund phrase commonly occurs as a sentence topic. The topic is commonly preposed, followed by *hay* (*hay₂*) and the comment.

'Ang gustu ni Pitra nga trabāhu hay 'ang pagnigusyu ning marmul.
The work that Petra likes is **engaging in the merchandising of marble**.

'Ang 'intiris ni Tiruy hay 'ang pagpangisda'.
The interest of Teroy is **going fishing**.

2.10 Verb Phrase: Constituents

A verb phrase proper is composed of a verb, the head of the verb phrase, plus a maximum of four other substantive phrase constituents: genitive, referent, location and time. The verb phrase also has optional adverb, negative adverb and modifying verb phrase constituents.

2.10.1 The verb

	Verb affixes indicating role relationships			
	agent (<i>nag-</i> class)	goal (<i>-un</i> class)	accessory (<i>'i-</i> class)	location (<i>-an</i> class)
past	<i>nag-</i> , <i>-um-</i>	<i>giN-</i> 1a, <i>-in-</i> ₁ 1a	<i>giN-</i> 1b, <i>-in-</i> ₁ 1b	<i>giN-an</i> 1, <i>-in-an</i> 1a
present	<i>naga-</i>	<i>gina-</i> 1a	<i>gina-</i> 1b	<i>gina-an</i> 1
future	<i>ma-</i> ₁ 1	<i>-un</i>	<i>'i-</i>	<i>-an</i> ₁ 1a
neutral	<i>mag-</i> , <i>-um-</i>	<i>-un</i>	<i>'i-</i>	<i>-an</i> ₁ 1a
neg past	<i>nag-</i>	<i>giN-a</i> , <i>pag-a</i>	<i>gin-an</i> 2	<i>pag-i</i>
neg present	<i>naga-</i>	<i>gina-a</i>	<i>gina-an</i> 2	<i>gina-i</i>
neg future	<i>ma-</i> ₁ 1	<i>pag-un</i>	<i>pag'i-</i>	<i>pag-an</i> 1a
neg neutral	<i>mag-</i>	<i>-a</i>		<i>-i</i>
past abl	<i>naka-</i>	<i>na-</i> ₁	<i>na'i-</i>	<i>na-an</i>
non-past abl	<i>maka-</i>	<i>ma-</i> ₁ 2	<i>ma'i-</i> , <i>'ika-</i>	<i>ma-an</i> , <i>ka-an</i> ₁
neutral abl	<i>magka-</i>			
neg past abl	<i>naka-</i>	<i>na-</i> ₁	<i>na'i-</i>	<i>na-i</i>
neg non-past abl	<i>maka-</i>	<i>ma-</i> ₁ 2	<i>ma'i-</i>	<i>ma-i</i>
neg neutral abl	<i>ka-</i> ₁			
infinitive	<i>mag-</i>			
imperative	<i>mag-</i> , <i>pag-</i> , <i>-um-</i> , zero aff	<i>-a</i> , <i>-un</i>	<i>-a</i>	<i>-an</i> , <i>-i</i> , <i>pag-an</i>
neg imperative	<i>mag-</i> , <i>pag-</i>	<i>mag-a</i> , <i>pag-a</i>		<i>pag-an</i> , <i>pag-i</i>
gerund	<i>naga-</i> 1b, <i>pa-</i> ₂ (<i>pa</i> 1b), <i>pag-</i> 1a, <i>paN-</i> ₁ 2, zero aff	<i>byu-</i>	<i>byu-</i>	<i>pag-an</i>
abl gerund	<i>kaCV-</i> , <i>pagka-</i> 1a			
time gerund	<i>pagka-</i> 1b		<i>pagka-</i> 1b	<i>pag-an</i> 1a

Figure 3. Verb affixes

The array of affixes and affix combinations that potentially inflect any given verb is extensive. Though some verbs are inflected with only a few affixes in natural speech or writing, some have been observed to occur with a hundred or more. Verbs do occur unaffixed. But when they are affixed, one kind of affix is obligatory. This is an affix that indicates a primary role (or case) relationship between the verb and an accompanying substantive (see sec. 2.18). Verbs are inflected for tense in only some environments, and various features of aspect are optional (see sec. 2.10.1.5 and 2.10.1.6).

Four major kinds of verbs are recognized depending on inflection by four classes of affixes that indicate a primary role (or case) relationship between the verb and an accompanying substantive. For convenience these are called agentive verbs, goal verbs, accessory verbs and locative verbs.

2.10.1.1 Verbs signal agent role

Verbs that signal a primary relationship with an agent are inflected with a *nag-* class affix. An agent intentionally or unintentionally performs an act. The agent may act with an accessory, which is either a secondary participant or an instrument. The act is performed in a location or, if an accessory is involved, the accessory is moved or moved relative to a location. This category includes “become” verbs, signaling people or things that come into a condition different from what they were previously.

Si Nancy 'ang nagkilis nang bugas.

It was Nancy who **washed** the rice.

Nang nagdāmu' na 'ākun sūki', nagakūyang 'ang 'ākun lūtu'.

When my regular customers **became many**, my cooking **became inadequate**.

2.10.1.2 Verbs signal goal role

A goal, signaled by an *-un* class affix inflecting the verb, is a substantive that typically undergoes a change of condition.

baril + -un = barilun

Hinadlūkan 'aku kay bāsi' kung barilun.

I was frightened because what if [someone] **will be shot**.

It is not always possible, however, to postulate a change of condition for all verbs inflected with an *-un* type verb. This is because there is not a one-to-one correlation between form and function.

2.10.1.3 Verbs signal accessory role

An accessory, signaled by an *'i-* class affix inflecting the verb, is a substantive that is typically moved in the performance of an action. An accessory is either a secondary participant in an action or an instrument used to perform the action.

'Ipilak niya 'ang lāta.

The can **will be thrown** by him.

'Ipuypug ku 'ang martilyu sa batu.

A hammer **will be used** by me **to pound** the stone.

2.10.1.4 Verbs signal location role

A location substantive, signaled by an *-an* class affix inflecting the verb, is a person, place or thing located relative to the motion of an accessory, the place in which an action occurs, or is the beneficiary of the action. In the following example, branches are removed from the mango tree.

hāwan + gin-an = ginhawānan

Ginhawānan ni 'Agut 'ang mangga.

The mango tree **was cleared** [of branches] by Agot.

bakay + gina-an = ginabakyan

Pirmi 'aku ginabakyan ning tināpay.

I always **have bread bought for** [me].

katūyug + -an = katuyūgan

'Imaw 'ang katuyūgan ni Lusit.

That place **is where** Lucit **will sleep**.

2.10.1.5 Verbs signal tense

Some verbs are affixed to indicate tense. In Figure 3, verb affixes are identified as indicating either past, present or future tense or, in the case of affixes indicating abilitative aspect, past or non-past tense. These are formal labels. Semantically each classification covers areas of meaning more complex than past, present or future tense, and involve features of aspect not formally signaled. These are briefly described in this section. Features of aspect clearly indicated by affixation are described in section 2.10.1.6.

Some verbs are affixed to indicate simple past, simple present (or present progressive) and simple future tense.

A. Simple past tense

Waya' na 'aku nagnunut kay Marya pagbakay ning bisti.

I did not **accompany** Mary in buying a gown.

Ginābut 'ang sundang ni Birtu kag labu'un si Budung.

Berto's bolo **was unsheathed** and Budung was stabbed.

Naghuyat si Lūpu didtu hasta maggab'i.

Lopo **waited** there until [it] became night.

Nakakīta' 'adung tagaLugbun ning pasahīru nga naglumpat sa bapur.

The people of Logbon **happened to see** a passenger jump from the ship.

B. Simple present tense⁶

Nagakūnum kag nagaduyum 'ang lāngit.

The sky **is becoming cloudy** and **is becoming dark**.

Ginalabu' ni Samsun 'ang kawāyan.

The bamboo **is being slashed** by Samson.

Ginapanggan'ut 'aku ning malamig kay masakit 'ang 'ākun tiyan.

I **am being extensively soaked by cold perspiration** because my abdomen aches.

C. Simple future tense

Diri lang kamu kay mahanda' pa 'aku ning 'indu miriyinda.

Just [stay] here because I **will prepare** something for your snack.

Gustu ku lakutan ning bāyuy 'ang 'ākun 'ūtan.

I want that my coconut-flavored vegetables **will have** dried flat fish **mixed into** [them].

The meaning range of verbs inflected for past, present and future tense includes customary or habitual action. Although customary future and especially customary present tense verbs are most common, customary past tense verbs do occur.

D. Customary past tense

Madāmu' nga manga hambay nang Tagālug 'ang naghālu' sa 'ātun nyan nga tyimpu.

[There were] many words of Tagalog people that **mixed** with ours during this period of time.

Pag'adtu gāni' kunu hay ginsuksuk nang prinsisa 'ang pakpak 'ang manga būsuy hay magakahuyug.

Whenever those wings, they say, **were worn** by the princess, many seeds would fall down.

In some cases the English translation of a customary past tense verb is translated as a customary present tense verb.

Kung 'ang 'isa ka tāwu hay pakadtū'un sa byāhi kag nakasumpung siya ning 'itum nga 'uning 'ina' kunu siya hay madidisgrasya.

If a person is about to go on a trip and he **happens to meet** a black cat, that one, they say, will surely have an accident.

⁶ Present tense action is always progressive. That is, it indicates an ongoing action during the speaking event. It, as well as past progressive actions, is indicated by present tense affixation.

E. Customary present tense

*May b̄isis gid nga 'indi kamangnu 'ang manuk nga munga' 'ang banug
nagagulpi lang tugpu' sa tungud nang 'isiw.*

There are times when the mother hen is not aware that a hawk **is just quick** swooping down near the baby chicks.

'Ini 'ang 'itlug nang n̄tib nga manuk hay ginah̄alu' sa 'implastu nga buyung.
The eggs of local chickens **are mixed into** medicinal plaster.

F. Customary future tense

*Sinda naman 'ang masuyud didtu sa balayan nang s̄hi' nang guldin
subrasubra.*

They (i.e., hermit crabs) are the ones who **will go inside** the empty shells of Hebrew moon snails.

*May 'an̄tu nga kung 'tmu kunu 'ini diḡusun 'ang 'uning kag ngitlan hay
magapanglinti' kag maga'in̄yan.*

There is a belief taboo that if a cat **will be bathed**, they say, by you and **will be laughed at** there will be lightning and continuous raining.

A customary action in past time subsequent to another customary action is marked by a future tense affix.

K̄ada l̄apit nang ȳaki, ginapakang siya.

Whenever the man came near [the girl], he **was hit with a stick** [by her].

G. Past progressive action

Past progressive action is indicated by a present tense inflection.

*'Ang mag'asawa nga waya' 'unga' hay nakak̄ita' ning kabahuy nga kahun nga
nagalutaw sa d̄gat.*

A married couple who had no children happened to see a big box which **was floating** in the ocean.

*Nagp̄anaw na kami 'ina' nyan kay nagadaku'daku' na da 'ang 'uyan nga
nagat̄yu'.*

We left then because the rain that **was dripping was becoming very intense**.

Past narrative action is indicated by a present tense inflection.

'Aku 'ang nagakam̄ada kag nagadasuk nang d̄ta'.

I was the one arranging [stones] and **tamping** the earth.

Past potential action is indicated by present tense inflection.

Mabakay 'aku 'adtu ning 'isda' hay waya' ning bu'uy; waya' 'aku kabakay.

I **was going to buy** fish, [but] none were gotten; I was unable to buy [any].

2.10.1.6 Verbs signal aspect

Aspect is used here to categorize formal features of verb action beyond a tense setting. It involves features such as ability to perform an action or consistency, duration, intensity, regularity and the like. Four major categories are mentioned here.

A. Ability

This category is extensively used throughout the language and potentially modifies any verb. Its range of meaning includes not only actions that are able to be done, but also actions that happen to be done or are accidentally, casually or unintentionally done. For affixes used to indicate ability, see those including the designation “abl” in the left column of Figure 3, page 40.

Mamāna' 'aku; wayay makapugung sa 'ākun gustu.

I'll go spear fishing; no one **will be able to prevent** what I want [to do].

Kung 'imu sukātun 'ang sīhi', dāpat pakut 'ang 'imu gamītun kay 'agud hay 'indi' mabu'ak 'ang 'iya ning balayan.

If the mollusk meat is pried out by you, what should be used by you is a safety pin so that its shell **will not be accidentally broken**.

Nang magpyista sa 'inda baryu, 'isa siya nga napili' nga kandidāta.

When it was fiesta time in their village, she alone **happened to be chosen** as a contestant.

Nakangilit ning sikrītu 'ang 'iya lūlu kaysa 'iya 'isip hay nagasilus si Ramon sa 'iya manghud.

His grandfather **casually smiled** secretly because in his mind Ramon was jealous of his younger sibling.

B. Continuous action

Action that continues through time is signaled by an infix *-in-* (*-in₋₃*) which occurs immediately following the first consonant of the root or stem.

'Ang bāka, hay nagkinā'un ning bilug gid nga 'adlaw.

As for the cow, [it] **continually ate** the whole day.

Ginabinakyan ni Lu'is ning tināpay 'adtung magūyang, siya 'ina' waya' siya gaka'un.

That old man **continuously has bread bought for** [him] by Luis, [but] as for that one, he eats nothing.

C. Durative action

The infix *-in-* (*-in₋₃*) or variant *ni-* (*ni₋₃*) indicates that the action of a verb is always, continuously or regularly done, or keeps on being done.

Si Dilya, nagakinā'un nang būnga nang kanduy.

As for Delia, [she] **always eats** the fruit of the waxgourd.

'Ini nga magtūna' ning 'inūyan matanum 'aku ning gābi sa 'alīhid nang bayay.

This time when [it] **begins to rain continuously** I will plant taro at the border of the house.

Bāsi' nagnilūpuk na didtu sa Parayan?

Why was it that [an explosive device] **kept on exploding** there in Parayan?

D. Extensive action

This category is indicated by a prefix *paN-* (*paN-₂*). The range of meaning of this category includes actions that are extensive in their effect on substantives within the verb phrase or on sentence topics.

Ginpampislit 'adtu 'ang nasa kustal.

That [charcoal] which was in the sack **was extensively squeezed**.

Nagapangrikisa 'ang kumiti sa 'iwag nang manga 'igwa ning manga 'alādin.

The light committee **is searching all over** for those who have pressure lamps.

'Indi' ka na makapangli'li' sa manga būhu' nang manga batu.

You **will** no longer **be able to thoroughly examine** the holes in the rocks.

E. Intensive action

A doubling of the root form (*D 1a*) signals this category. It indicates action that is extreme, intense or exceeds normal limits.

'Ang 'inda dulsi gāni' hay gakuayangkūyang sa manga tāwu; ginahabuthābut lang 'ang 'inda tindira nga si Misis Wagwag.

Their candies were very insufficient for the people; Mrs. Wagwag, their lady storekeeper, **was kept extremely busy**.

Ginadahandāhan 'ina' sa pagsihud 'ang 'uyang nga pāra 'indi' na magpisik.

Scooping up brook shrimp **is done very slowly** so that they will no longer escape.

'Indi' ku masayūran kung 'anu na 'ang 'inda kamutāngan, kung sinda ginahuga'hūga' 'u 'abunda man sa 'inda pagpangta' kwarta.

I do not know what their situation is, whether they **are experiencing great hardship** or abundance in their continually looking for money.

F. Repetitive action

Action done repeatedly is indicated by CV reduplication affix (*CV- 2*) or by doubling of the root (*D 1b*).

Ma'āyu gāni' kung dāmu' kita kay 'agud hay dāmu' nga manga 'impurmasyun 'ang mabubu'uy nang 'ining nagapangutana sa 'āmun.

It is surely good if there are many of us so that much information **will be able to be frequently gotten** by this one who is inquiring from us.

'Ang tāwu nga maddali' ma'utu'utu', bīsan pantīngi' na ning bugas, 'itatangway pa niya ning tuba'.

A person who becomes easily fooled, even though [the money] is for buying rice, **will still be used** by him **for continually buying** coconut wine.

CV reduplication of the above examples are of the root. When the verb is affixed with *'ika-* (*'ika-2*), *maka-* or *naka-*, however, reduplication is of the syllable *ka*.

Waya' da kami ning kāya nga 'ikakabakay ning labakāra.

We do not have the wherewithal that **can be used to frequently buy** face towels.

Bihīra' 'ang nakakadāwi ning ma'āyu nga 'isda'.

The ones who **are consistently able to catch** special fish **on a hook** are rare.

Example sentences with doubling of the root:

Kung sinda nagatanum, 'igwa sinday ginahugunghugung nga kanta.

When they planted, they had a song which **was repeatedly hummed** [by them].

Ākun na 'ina' ginaliwatlīwat hasta nga waya' na 'aku ning masasanduk didtu nga putut 'ina' nga būhu'.

That **is then repeated** by me **many times** until there are no more small shrimp at all that will be able to be scooped out by me from that hole.

G. Verification of action

Reduplication of the first consonant and vowel (CV- affixation) indicates that the action of a verb really, surely or truly occurs.

Waya' kita ning mahahambay nga limpyu gid nga tūbi'.

We do not have what **can truly be called** pure water.

Hay nahahadluk na kami hay nagabakwit gāni' kami 'adtu.

We were already **truly afraid** when we were evacuating there [to that place].

2.10.1.7 Imperative verbs

Imperative verbs indicate commands to those spoken to or that an action must or should be accomplished either by one or more people spoken to or spoken about.

Imperative verbs are inflected for one of four roles: agent, goal, accessory or location.

A. Agent focus imperatives

There are four agent focus imperative verb forms with, as far as has been determined, no contrast in meaning: *mag-*, *pag-*, *-um-*, and zero affix (with base or root only).

*Kung sinda 'ini ginabu'uy dāpat hay **magdaya** ka ning martilyu!*

When they (i.e., cockscomb oysters) are gotten, you **must bring** a hammer!

***Pagpungku'** lang kamu kag magdasay!*

You **should** just **sit down** and pray!

***Bumu'uy** ning limpyu nga butilya nang kitsap; butangan ning sūka' nga ma'isug!*

Get a clean ketchup bottle; put in strong homemade vinegar!

***Sāka'** na sa 'ibābaw kag kumatūyug ka!*

Climb up above and sleep!

Negative agent focus imperatives occur with either *mag-* or *pag-* affixes. The affix *-um-* or zero affix (base or root) have not been observed to occur with a negative.

*Kung 'indi' mu siya madaya pabālik, 'ayaw gid **magkari** sa 'ākun!*

If she cannot be brought coming back by you, **do not come** to me!

*'Ayaw **paghāwid** sa mabuling nga bāgay!*

Do not hold dirty things!

B. Goal focus imperatives

There are two goal focus imperative verb forms with no observed contrast in meaning: *-a*, *-un*.

***Biraha** 'ang lamāsa hampig sa dīngding!*

The table **must be pulled** near the wall!

***Bakyun** mu na lang 'ang plantya ku kag 'adtung pinggan kag tāsa!*

My iron and those plates and cups **should be bought** by you!

There are two negative goal focus imperatives: *mag-a*, *pag-a*.

*Kung 'ikaw naman magbahug nang 'īmu bābuy hay 'ayaw **magdakū'a!***

When you feed your pig, [the feeding] **should not be overdone!**

*'Ayaw 'ānay **pagpatuyūga** si Turing kay ginagūtum pa 'ina' siya!*

Please, Turing **should not be allowed to sleep** because that one is still hungry!

C. Accessory focus imperatives

One accessory focus imperative verb form has been observed: *-a*. No negative accessory focus imperative has been observed.

Gabūta 'ang sundang sa tagub!

The bolo **must be pulled out** from the sheath!

D. Location focus imperatives

There are three location focus imperative verb forms: *-an*, *-i*, *pag-an*.

Dingdingan kāda kīlid pāra 'ang 'asu hay pa'ibabaw 'ang salīda!

Both sides [of the smoking rack] **must be walled in** so that the smoke will go up!

Tatay, nanay, puydi ba 'aku makanunut sa bayay ni Lūlu? Sīgi na! *Tugūti* na 'aku nindu!

Father, mother, can I go to grandfather's house? Come on! I **should be permitted** by you now to go!

Paghawīran mu 'ang kamut nang tāwu nga may sakit 'ini hay kalamig!

The hands of a person **should be held** by you whose sickness is that [the hands] are cold!

There are two negative location focus imperatives: *pag-an*, *pag-i*.

Kung 'aku makahalin diri sa bayay, 'ayaw gid 'aku *pagtudlu'an* sa manga magūyang 'agud hay 'indi' 'aku makīta'!

If I am able to leave this place, **don't point me out** to [our] parents so that I will not be seen!

'Ayaw gid 'aku *pagtimāki*, kay waya' ta 'ikaw pagtimāki nang pagpalapit mu sa 'ākun!

I **should not be despised** because you were not despised by me upon your coming near me!

2.10.1.8 Infinitive verbs

Infinitives are marked by a *mag-* prefix. They occur in at least six major constructions.

A. Infinitives follow adjectives

Nahuya 'aku nga *maghambay* diri sa sūlat.

I was ashamed **to say** [anything] here in the letter.

'Ikaw nga bantay hay 'ubligādu ka gid nga *magdaya* sa 'iya ning nyug.

You as a tenant are obliged **to bring** a coconut to him.

Adjectives followed by infinitives include temporal adjectives.

'Ang manga magūyang 'imaw 'ang 'ūna *magpakīta*' ning ma'āyu nga halimbāwa' sa 'inda manga 'unga'.

The parents should be the first **to show** a good example to their children.

Following some adjectives such as “enjoy” or “interested”, the English translation is more naturally a gerund.

'Intirisādu si Sunya magpamati' sa hambay nang duktur.

Sonia was interested in **listening** to what the doctor said.

B. Infinitives follow verbs

Ginghambay ku gāni' 'ang 'ākun manga 'unga' nga lyāki nga kung puydi 'indi' 'ānay sinda magpinānaw nga magpinamūtung.

My male children were told by me that if possible they should not keep on walking around **to keep on gathering young coconuts**.

'Ūras na pāra makatu'un ka nga maghīmu' ning bīsan 'anu.

It is already time for you to learn **to do** something [useful].

C. Infinitives follow pseudoverbs

May babāyi nga tīgu magdaya nang 'inda sarīli.

There are women who know how **to manage** themselves.

Kung 'ang 'isa nga tag'tya nang manuk hay gustu magbaligya' ning manuk, madakup 'ini sya ning manuk kag day'un sa banwa kag 'ibaligya' nya sa gustu magbakay.

If a chicken farmer wants **to sell** chickens, she catches the chickens and brings them to town and sells them to those who wish **to buy**.

D. Infinitives follow nouns

'Indi' na gid kami kakāya magpagardin kay sayud nindu talagang ya' na gid dri tūbi' dri sa 'iskuylahan.

We surely no longer have the resources **to have a garden made** because you know that here at school there is absolutely no water.

E. Infinitives follow determiners as part of substantive phrases

'Ang sabat ku sa 'ākun nanay, "Kamu na lang 'ang mag'asāwa kay malāyas 'aku."

I answered my mother, “You [two] just be the ones **to get married** because I will run away.”

F. Infinitives follow the subordinate conjunction pāra

'Ang dāhun, hay ginalā'ub pāra mag'init'init.

As for the leaves, [they] are slowly heated in order **to become gradually warm**.

2.10.1.9 Gerunds

Gerunds are nominal verbs, potentially possessed by agent or location substantives⁷. (commonly nouns or pronouns). They are usually translated by an English word ending in “-ing”.

A. Gerunds possessed by agent substantives

There are six major gerund forms of this kind with little or no distinguishable variation in meaning. They occur with one of the following affixes: *naga-*, *pa-*, *pag-*, *pagka-*, *pan-*, or zero affix (root or stem).

A full description of the distribution of each of these forms exceeds the limitation of this grammar sketch. However, most major distributions with example affixed forms are listed below.

Gerunds possessed by agent substantives following *'ang*:

With *naga-*

'Ang nagasaksak nang lūgit, 'ang kāda ka bu'ak nang lūgit nga niyug hay 'upat ka lasaklasak.

[In] the **cutting** of copra into pieces, each piece of copra is cut into four parts.

With *pag-*

Bukun mahīnay 'ang pagkanta; kasamuksāmuk.

The **singing** was not slow; [it] was very fast.

With zero affix

'Ang nagapa'āput ning kalāyu hay 'inut'inut 'ang butang nang baguy.

The ones who make the fire do the **placing** of the coconut shells little by little.

Gerunds possessed by agent substantives occurring as substantives following the possessive noun determiner *nang*:

With *pag-*

Kung payut na 'ang kaguyāngan, kung mag'inūyan ning tūdu, 'imaw 'ina' 'ang ginatunā'an nang pagpamaha'.

When the forest is already denuded, when it continually rains heavily, that's the time of the beginning of **continual flooding**.

⁷ A possessive agent or location substantive is always optional; this information is not repeated in the descriptions below.

*Bāwal kunu 'ang magnilit 'u paligūsan 'ang 'uning kay 'ina' 'ang dahilan nang **pagpanglinti**', dayugdug kag 'uyan nga daku'.*

They say that to laugh at or bathe a cat is forbidden because that is the cause of **lightning flashing**, thunder and heavy rain.

Gerunds possessed by agent substantives following an adjective or demonstrative adjective and *nga*:

With *pag-*

*'Ang purmal nga **pagbaru**' hay 'adtung bāru' nga 'īmu lang gid ginagāmit kung may 'ukasyun ka nga kadtu'an.*

The formal **wearing of attire** is a dress that is used only by you if there is an occasion to which you will go.

*Hay madugaydugay 'adtu nga **pagpungku**' ni Gilbert, 'adyus! Nagtilitili.*

When that **sitting** of Gilbert was for a little while, oh no! It sprinkled rain.

Gerunds possessed by reciprocal agent substantives following an adjective or demonstrative adjective and *nga*:

With *pag-in-an*

*Kung magkasundu' gid 'ining 'ātun manga 'unga' pagkatāpus nang 'inda kasay, kag nakikīta' ku 'ang 'inda ma'āyu nga **pagsinundānan**, 'insigīda taw'an ku sinda ning kapital sa pagpangabuhī'.*

If our children agree [with each other] after their wedding, and I see their good **living together**, immediately I will give them a capital investment for [their] living.

Gerunds possessed by agent substantives following a verb and optional *ning* or *sa*:

With *pag-*

*Ginasuhūyan sa **pagbaba** 'ang lūgit kay waya' pa 'adtu ning trak nang 'ūna.*

[The transporting of] copra was paid for by **carrying [it] on the back** (i.e., carriers were paid) because there were no trucks before.

With *pan-*

*Nabubūhi' kami sa **panāgat** kag sa ma'isut ku nga tindāhan.*

We were able to live by [means of] **ocean fishing** and by [means of] my small store.

With zero affix

Kung tapus na hākut 'ang manga pinuntuk nga niyug pwīdi ka na makatūna'
bunut.

If the transporting of the piled coconuts is finished, then you can start now
husking.

Gerunds possessed by agent substantives following a verb and *ning* or *sa* indicating the purpose of an event:

With *pag-*

Gin'indyiksyunan 'aku ning pangpatūyug nang duktur.

I was injected with [medicine] for **causing sleep** by the male doctor.

'Ang kwarta nga 'āmun ginggāmit sa pagbakay ning pūkut, hay
ging'ambag'ambagan nāmun.

As for the money that we used for **buying** a fishnet, [it] was contributed by each of us.

Gerunds possessed by reciprocal agent substantives following a verb and *sa*:

With *pag-in-an*

Birta luwas 'ānay dira'; 'igwa kitay manga bisīta; kahinangyānun ka diri sa
pag'inirgūhan nāmun.

Bertha, please come outside; we have visitors; you are needed here in our
conversing with each other.

Gerunds possessed by agent substantives following a pseudoverb and optional *ning* or *sa*:

With *pag-*

Kung tapus na siya sa pag'iskwīla ning pagkama'istru, sya na 'ang
mapa'iskwīla sa 'ākun.

If she is already finished **studying** in becoming a teacher, she will then be the one to let me go to school.

With zero affix

Kung tapus na 'aku ning panghūgas,⁸ 'ākun na 'itun pakatuyūgun 'ang 'ākun
manga 'unga'.

When I finish **washing all** [the dishes], my children will then be allowed by me to sleep.

⁸ Affix *paN-* (*paN-₂*) indicates that many or all people or things are involved in an action.

Gerunds possessed by agent substantives occurring as the extension of a sentence:

With *pa-* (*pa*₂ 1b)

Kung ĩmu ĩni tushukun ning sundang, hay ga'uslup nga dā'an pa'idayum.

When [jackknife clam mollusks] are stabbed by you with a cutting bolo, they retract immediately **going inside** [their shells].

Gerunds possessed by agent substantives following the time gerund *pagkatāpus* and an optional *ning*:

With zero affix

Pagkatāpus ku ning bāsa matūyug na 'aku.

Upon my completion of **reading** I will then sleep.

Pagkatāpus kilis, 'ibutang 'ang gata' nga pangduha kag pangtatu nga pūga'.

After **the washing** [of the sticky rice], put coconut milk [into it] which is the second and third squeezing.

Gerunds possessed by agent substantives following an optional *kaysa*, *ning* or *sa* indicating the cause of an event:

With *kaCV-*

Wayā' natuyūgi 'ang prinsisa kaysa ka'i'ĩsip sa prinsipi.

The princess was not able to sleep because of [her] **thinking** of the prince.

Hay nang patatlu ka 'adlaw kuy bunitbunit hay waya' na kay sigūru na'ūbus na 'adtu ning kabubūnit ku da.

On the third day of my fishing with hook and line there were no more because probably they were already depleted by my **fishing with a hook and line**.

Ginasumbag 'ang dingding; nagalinabūnuk 'ang pwirtāhan kasisīpa'.

The walling is struck with [his] fist; the door continually makes a banging noise by [his] **kicking**.

Time gerunds possessed by agent substantives function as sentence introducers:

With *pag-*

Pagbāhuy ni Ramun hay mabālik da siya sa 'ātun.

Upon Ramon's **growing up**, he will return to our place.

B. Gerunds possessed by location substantives

The majority of gerunds are possessed by agent substantives as illustrated above. However, a few gerunds are possessed by location substantives with the affix *pag-an*.

Gerunds possessed by location substantives following 'ang:

Ma'āyu 'ang pag'atāman kay Bihinya nang 'iya 'āmu.

Virginia's **being cared for** by her employer is good.

Time gerunds possessed by locative substantives function as sentence introducers:

With *pag-an*

*Kung gustu ka magpaligus, buksan lang; pagbuhī'an mu, masara na 'agud
bukun pa magastus sa tūbi' kag 'indi' maglam'aw.*

If you like to take a bath, you just turn on [the automatic shut-off faucet]; **upon being released** by you [it] will then turn off so that [it] will not still consume the water and [the water] will not become stagnant.

2.10.2 Substantives in the verb phrase

There are a maximum of four grammatical positions in a verb phrase proper where non-topic substantives occur with a secondary role relationship to the verb. (For a discussion of substantives as topic, see sec. 2.18.) These are genitive, referent, location and time. The genitive is reserved for the agent; goal and accessory occur as referent. In addition, location and time occur in the verb phrase margin.

2.10.2.1 Genitive

A genitive is an optional constituent of the verb phrase if the verb is inflected with either an *-un*, *'i-* or *-an* class affix. If the verb is inflected with a *nag-* class affix, agent is topic with primary relationship with the verb. A genitive does not occur with *nag-* class affixes.

Common substantive genitives are marked with the determiner *nang* (*nang 1b*); personal nouns by *ni* (*ni 1b*) or *nina* (*nina 1b*); or by genitive pronoun sets *ku*, *nākun* or *'ākun* (see 2.5.1.2, 2.5.1.3 and 2.5.1.4), depending on distribution within the verb phrase (see 2.10.6.2 and 2.10.6.4).

Pinahalin kami nang tag'īya.

We were sent away **by the owner**.

Gingpakyaw ni Līna 'ang paggūna sa 'uma ni Karla.

The weeding in Carla's upland field was contracted **by Lina**.

Sayud nina Pidru na 'inang barūtu hay bukun 'ākun.

[It] is known **by Pedro and others** that the boat is not mine.

Tatay, patawārun mu 'aku.

Father, I should be forgiven **by you**.

Nang 'aring bag'u pa lang nākun siya nga nakīta', hay nagahuya'hūya'.

When she was first seen **by me**, she was a little bit shy.

Wayā' na nākun ginasipita 'ang 'ākun buhuk.

My hair was no longer being trimmed **by me**.

'Imaw 'ina' 'ang 'āmūn ginatingi' ning bugas.

That is what is used **by us** for buying rice.

2.10.2.2 Referent

The referent of a verb phrase is a substantive with a secondary role relationship to the verb of goal or accessory.

A. Referent as goal

Verbs inflected with a *nag-* class affix are expanded to indicate the referent as a non-topic goal. The substantive is marked with a *nang* (*nang 2*) or rarely a *ning* (*ning 1a*) determiner.⁹

Si Maryu 'ang nagbāsag nang banga'.

Mario was the one who broke **the drinking water jar**.

Nagpatay ning manuk 'ang 'iya lūlu.

His grandfather killed **a chicken**.

Verbs inflected with an *'i-* class or *-an* class affix are expanded to indicate the referent as a non-topic goal marked by a *ning* (*ning 1a*) determiner.

Ibakay ninda ning pagkā'un.

[The money] will be used by them to buy **food**.

Ginabinakyan ni Lu'is ning tināpay 'adtung magūyang.

That old man keeps on having **bread** bought for [him] by Luis.

B. Referent as accessory

Verbs inflected with a *nag-* class affix are expanded to indicate the referent as a non-topic accessory. The substantive is marked with a *nang* (*nang 2*) or rarely a *ning* (*ning 1a*) determiner.

⁹ No rule has been discovered to determine a significant contrast between these determiners in this position.

Yāra' na 'ang naghatud nang 'āmun 'ihāpun.

The one who brought **our supper** was already there.

Nagta'u si Birting ning limus.

Birting gave **a money offering**.

Verbs inflected with an *-un* class affix are expanded to indicate the referent as a non-topic accessory. The substantive is marked with a *nang* (*nang 2*) determiner.

Ginbunu' 'ini niya nang 'ispāda.

[The giant] was stabbed by that one **with a sword**.

Verbs inflected with an *-an* class affix are expanded to indicate the referent as a non-topic accessory. The substantive is marked with a *ning* (*ning 1a*) determiner.

Ginabutangan 'ini ninda ning panagang sa lāwas 'ang 'inda 'unga'.

It was their children on whom **body charms** were placed by these ones.

2.10.2.3 Location

A verb phrase may express the location to which or from which an action is directed or in which an action occurs. The location may consist of one or more words or phrases.

Common noun and substantive phrases occurring as place constituents are introduced by the determiner *sa* (*sa₁ 1a*).

Ginatusluk 'ang niyug kag 'i'tsa sa ginapuntukan.

The coconuts are speared and tossed to **the place where [they] are piled together**.

Sa Sibūyan hay lābut didtu 'ang 'inda manga hambayānun.

In Sibuyan, their dialect there is different.

Personal nouns occurring as place constituents are introduced by the determiner *kay* (*kay₁*).

Gwāpu 'adtu si Taluy nang 'ūna; gāni' hānga' da si Narsing kay Taluy.

That Taloy was handsome before; that's why Narsing was attracted **to Taloy**.

Kay Tāta Dīnu na 'aku nagbāhuy hasta nga pinangasāwa.

I grew up **with Uncle Dino** until [I] was courted.

Demonstrative adverbs *diri* 'here', *dira* 'there near' and *didtu* 'there far' occur as location in the verb phrase, commonly followed by one or more other words or phrases indicating location.

Ginpahuman si 'Arnuld ning langkāpi didtu sa pūnu' nang kāhuy.

Arnold was allowed to make a bamboo table **there at the base of the tree**.

Substantives signaled for location usually (but not always) occur following optional time at the end of verb phrases or preposed to a position before the verb followed by an optional *hay* (*hay*₂).

Sa Sibūyan hay lābut didtu 'ang 'inda manga hambayānun.

In Sibuyan, their dialect there is different.

Didtu 'aku mahigda' kana Silya niyan sa gab'i.

I will **sleep there at the place of Celia and family tonight**.

2.10.2.4 Time

A verb phrase may include one or more words or phrases functioning as time. Time is commonly marked by *sa* to indicate

- a. day of the month (e.g., *sa Hulyu baynti singku* 'on July twenty-five')
- b. day of the week (e.g., *sa Duminggu* 'on Sunday')
- c. a named month (e.g., *sa būlan nang Marsu* 'in the month of March')
- d. a numbered time segment (e.g., *sa duha ka būlan* 'for two months'; *sa lima ka 'adlaw* 'for five days'; *sa 'isa ka tū'ig* 'for one year')
- e. time of day (e.g., *sa gab'i* 'at night'; *sa hāpun* 'in the afternoon'; *sa 'adlaw* 'in the daytime'; *sa 'āga* 'in the morning')

Some time nouns occur without a determiner. These include what are here called times relative to now (see Appendix 16).

Nagluwas 'aku kahāpun sa sinihan.

I went out **yesterday** from the movie house.

Buwas sa 'āga hay may parāda.

Tomorrow in the morning there will be a parade.

Budlay 'aku ka'ina nang hāpun kay nagtrabāhu kita ning tūdu.

I was tired **this past afternoon** because we worked hard.

Specific hours of the day occur without a determiner.

'Alas tris na nang 'āga nabayāka baya 'adtu 'ang kusinīru.

Three o'clock in the morning, maybe the cook was worried.

Time may occur before or after the verb phrase proper. It usually, though not necessarily, precedes location.

2.10.3 Adverbs as verb phrase constituents

Most adverbs occurring as verb phrase constituents follow the ligature *ning* (*ning* 3).

'Ang 'inda 'ini ginabūbud hay niyug nga ginatuktuk ning pīnu.

What they feed is coconut chopped **thin**.

Gingbakay ku 'ang kūgun ning binugkus.

The cogon grass was bought by me **by the bundle**.

A few adverbs occur with verb roots.

bag'ung 'unga'

just given birth

bag'ung halin

just arrived

2.10.4 Negatives as verb phrase constituent

There are four negatives: *bukun*, *waya'*, *'ayaw* and *'indi'*. Of these, *waya'* (*waya' Ic*), *'ayaw* and *'indi'* occur as verb phrase constituents preceding the verb. *Waya'* is used with verbs inflected for past or present tense, *'indi'* is a future tense negative used with verbs inflected for neutral tense and *'ayaw* is used with verbs indicating imperative mood.

Waya' siya sa 'ākun nalūyag.

She **did not** love me.

Waya' na 'aku nagatrabāhu niyan kay magūyang na 'aku.

I **do not** work now because I am already old.

'Indi' 'aku mag'asāwa pāra waya' 'aku ning 'agwin.

I **will not** marry so that I will have no disturbance.

'Ayaw 'aku pagpakahuy'i sa manga tāwu.

I **should not** be caused to be embarrassed in the presence of the people.

2.10.5 Verb phrase as verb phrase constituent

A verb phrase can be extended by a modifying ligature *nga* and another verb phrase.

Mintras 'ina' sinda nagakā'un nga naga'atūbang sa lamisa, 'ang manga magūyang nang lyāki kag nang babāyi hay naga'irgu na sinda nang natutungud sa 'inda manga 'unga'.

While they are eating **facing each other** at the table, the parents of the boy and girl are discussing about their children.

A common extension of a verb phrase is by a modifying infinitive verb phrase.

'Ang kahugā'an sa pagpangabuhi' hay 'isa gid nga dahilan nga kung bāsi' 'ang 'isa nga tāwu hay naga'īsip nga magkadtu sa 'iban nga lugar.

Hardship in life is one reason why some people **consider going to other places**.

'Ang 'iya ginhambayan nga magpasāyud sa 'inda nga ma'abut 'ang bapur, hay waya' da magkadtu sa 'inda bayay.

As for the one who **was told by him to inform them** that the boat will come, [he] did not go to their house.

2.10.6 Order of verb phrase constituents

All constituents except the verb itself are optional.

2.10.6.1 First verb phrase constituent: negative adverb

The first optional verb phrase constituent is a negative adverb:

<i>waya' (waya' 1c)</i>	'did not', 'does not', 'is not', 'was not'
<i>waya' na (waya' 1c)</i>	'is no longer', 'was no longer'
<i>waya pa (waya' 1c)</i>	'had not yet', 'has not yet'
<i>'ayaw</i>	'do not!'
<i>'indi'</i>	'will not'

2.10.6.2 Second verb phrase constituent: genitive pronoun

If the verb is inflected for goal, accessory or location (locative) focus and a genitive pronoun occurs, and if the verb is preceded by a negative adverb (see sec. 2.10.6.1) or by a sentence-constituent interrogative adverb *bāsi'* 'why?' or *pa'unu* 'how?', a genitive pronoun of the *ku* set is the second verb phrase constituent.

Waya' ta ginapasabu'uta.

[Something] is not concentrated on **by us**.

'Indi' ku madāya.

[Something] will not be able to be lifted **by me**.

Pa'unu ku kamu pagpakā'un?

How is it possible for you to be provided food **by me**?

If the verb is inflected for goal, accessory or location (locative) focus and a genitive pronoun occurs, and if the verb is preceded by a sentence-constituent subordinate conjunction *kay*, *kung* or *pāra*, a genitive pronoun of the *'ākun* set is the second verb phrase constituent.

kay 'ākun laga'un

because [they] will be boiled **by me**

kung 'ākun siya 'asawāhun
 if he will be taken **by me** as a spouse
kung 'inda ginagāmit
 when [the wings] would be used **by them**
pāra 'inda patyun
 so that [someone] will be killed **by them**

2.10.6.3 Third verb phrase constituent: the verb

The third verb phrase constituent is an obligatory verb. It may be preceded by a negative and/or a subordinate conjunction, but not necessarily so.

naghuyam ning banig kay Birta
borrowed a mat from Bertha
ginbaligya' ku ning binu'uk
was sold by me by the whole piece

2.10.6.4 Fourth verb phrase constituent: genitive

If the verb is inflected for goal, accessory or location focus and a post-verb genitive occurs,¹⁰ the genitive is the fourth verb phrase constituent.

ginakagat nang 'ūmang
 is bitten with pincers **by hermit crabs**
ginagāmit nang manga miyugbūyung
 is used **by herbalists**

If the genitive is a pronoun, it is of the *ku* set.

ginabaylu ku
 is exchanged **by me**
ginasūgid niya
 is being looked for **by her**

2.10.6.5 Fifth verb phrase constituent: adverb or referent

The fifth verb phrase constituent is either an adverb or a referent, introduced by *ning*.

Ginatusluktusluk mu ning kapīnu 'ang būhu'.
 Holes should be punched **small** [into a coconut shell] by you.
Malāya na 'ikaw 'ina' ning sigisīgi.
 Then you will weave that **continuously**.

¹⁰For a discussion of pre-verb genitives, see sec. 2.10.6.2 above.

*Pinalapitan niya **ning dahandāhan**.*

[Someone] was **slowly** approached by him.

The referent commonly follows the genitive, though there is some freedom in distribution within the verb phrase.

*Ginahuyūgan ku **ning buntūgun**.*

[The deep-sea fish trap] has a **covered fish-trap rope** dropped down to [it] by me.

*Nag'āyap 'aku **ning binhi** sa Tablas.*

I selected [good quality] **seeds for propagation** in Tablas.

*Nakabu'uy lang si Bihinya **ning sigunda prinsisa**.*

Virginia was able to get the **second princess** [position].

2.10.6.6 Sixth verb phrase constituent: location

The locative commonly occurs as the sixth verb phrase constituent. However, there is variation in its position relative to the verb or other substantives.

*Nagtilaw 'aku magbakay ning 'uruk **sa banwa** piru waya'.*

I tried to buy a piglet **in town** but there was none.

Location preceding verb:

*Sa 'iba naman **nga kahari'an** tinawag si 'Inriku.*

At another kingdom Enrico was being invited.

Location preceding referent:

*Makutkut kamu **sa dūta' ning būhu'** nga ma'isut.*

You should dig **a small hole in the ground**.

Multiple locatives commonly occur:

*Buyarun **sa luwas sa ma'init nga lugar**.*

[It] should be sun-dried **outside in a hot place**.

2.10.6.7 Seventh verb phrase constituent: time

Time commonly follows location in the verb phrase, though there is considerable variation in its verb phrase position.

*Naka'abut 'aku **diri sa bayay 'iksaktu nga 'alas tris na nang hāpun**.*

I was able to reach **here at the house at exactly three o'clock in the afternoon**.

*'Inūli' ku si 'Andris **sa banwa kahāpun**.*

Andres is [the person] to whom I went **in town yesterday**.

Time preceding genitive.

'Ang 'utānun buwas ni Nanay, hay gābi.

That which will be cooked in coconut milk extract **tomorrow** by Mother is taro.

Time following location and preceding referent.

Napirdi 'aku sa būyang kahāpun ning 'isa ka lību.

I lost **one thousand** [pesos] **yesterday in a cockfight**.

Time preceding the verb.

Nang Pibrīru 'utsu, manga 'alas 'utsu nang 'āga, nakasāyud 'aku nga si Lūsi hay nagbatyag na.

On February 8, at about eight o'clock in the morning, I found out that, as for Lucy, [she] had already labored in childbirth.

2.11 Verb Phrase: Distribution

A verb phrase occurs in three distinct and important environments: as a nominalized verb phrase following a determiner; modifying substantives; and as the comment (i.e., predicate) of a sentence (see sec. 2.18).

2.11.1 Distribution of nominalized verb phrase

Any verb phrase is nominalized by being preceded by a determiner (see sec. 2.2).

'Ining pang'upat nga 'unga' ni Birtu hay nagapamati' gid ma'āyu sa ginahambay nang 'iya lību.

This fourth child of Berto is listening carefully to what is being said **by his grandfather**.

nagalābut 'ang batāsan nang naga'asāwa liwat.

The character **of the one who marries a second time** changes.

A nominalized verb phrase is distributed within the sentence as any noun phrase as genitive, referent, location or time. It also occurs as a sentence topic (see sec. 2.18).

2.11.1.1 Nominalized verb phrase as genitive

'Indi' 'aku gustu nga 'aku hay bastusun nang nagapangasawa sa 'ākun.

I do not wish that, as for me, I will be treated foolishly **by the one courting me**.

2.11.1.2 *Nominalized verb phrase as referent*

Wayá' 'aku nagatūman nang gingtudlu' ni 'Angkul 'Arnuld.
I did not follow **that taught by Uncle Arnold.**

2.11.1.3 *Nominalized verb phrase as location*

Pagkablūki na 'ibaligya' naman sa nagakuntrāta ning batu.
After [the marble] is already in blocks, [it] is sold **to the ones who make contracts about marble blocks.**

'Ining pang'upat nga 'unga' ni Dīnu' hay nagapamati' gid ma'āyu sa ginahambay nang 'iya lūlu.
This fourth child of Dino is listening carefully **to what is being said by his grandfather.**

2.11.1.4 *Nominalized verb phrase as time*

Time either precedes or follows the sentence proper.

Manga 'alas tris nang hāpun lūtu' gid 'ang lūgit.
About three o'clock in the afternoon the copra is thoroughly cooked.
Nagapandābuk sinda kung hapunhāpun.
They build fires **when it is evening twilight.**

2.11.1.5 *Nominalized verb phrase as possessive substantive*

Nagalābut 'ang batāsan nang naga'asāwa liwat.
The character **of one who marries a second time** becomes different.
Ginapasūgat nang manga magūyang nang 'ākun ginapangasawa sa Tablas 'ang 'ākun tatay.
My father was caused by the parents **of the one I was courting in Tablas** to be fetched.

2.11.1.6 *Nominalized verb phrase as sentence topic*

A nominalized verb phrase occurs as sentence topic following a determiner (see sec. 2.2.4).

'Imaw da 'ina' 'ang ginasunud nang 'unga'.
Those things are **what will be followed by the children.**

2.11.2 *Verb phrase modifies substantives*

A substantive is modified by a following modifying ligature *nga* and a verb phrase.

'ang bayay nga ginakatuyugan ni Samwil
the house **in which Samuel sleeps**

'ang kaban nga nagalutawlütaw sa dāgat
 the clothes trunk **that had been continually floating in the sea**
si Nistur kag si Tatay nga naga'isturya sa kusina
 Nestor and Father, **who are having a conversation in the kitchen**

2.11.3 Verb phrase as sentence comment

A common occurrence of the verb phrase is as sentence comment (see sec. 2.18.1).

2.12 Pseudoverb Phrases: Constituents

Pseudoverbs, like adjectives, are not inflected, yet they function semantically as verbs. A pseudoverb phrase is composed of a pseudoverb, the head of the pseudoverb phrase, plus a maximum of two substantive phrase constituents labeled genitive and location. The verb phrase also has optional negative adverb and modifying verb phrase constituents.

2.12.1 Pseudoverbs, head of pseudoverb phrase

This dictionary lists about twenty pseudoverbs, most of which rarely occur in the corpus. They occur uninflected as adjectives but, as verbs, commonly describe actions.

Diritsu siya sa kwartu ni Plurintina.
 He **went directly** to the room of Florentina.

2.12.2 Pseudoverbs with genitive

The pseudoverb *gustu*, unlike most other pseudoverbs that have the agent as topic, has a relationship with a non-topic agent occurring as a genitive.

Kung gustu mu na mag'asawa, hay pangasawa na lang sa 'iba!
 If to take a spouse now **is wanted by you**, court someone else!

The passive 'is wanted' is maintained in the translation when this pseudoverb is being described in the dictionary; otherwise an active form 'wants' is generally used.

In the following example, description focus is on *magpabakay*, not *gustu*.

'Indi' ku na gustu nga magpabakay ning bisti.
 I no longer want **to buy** a dress.

2.12.3 Pseudoverbs with locative

A pseudoverb phrase may express the location to which an action is directed.

Diritsu siya sa kwartu ni Plurintina.
 He went directly to the room of Florentina.

2.12.4 Negatives as pseudoverb constituent

Waya' (*waya' 1c*), *'ayaw* and *'indi'* occur as pseudoverb phrase constituents preceding the pseudoverb.

Waya' siya sa 'akun naluyag.
 She does not like me.

'Indi' pa 'aku 'antigu magbuyung nang 'akun babuy.
 I still do not know how to medically treat my pig.

2.12.5 Pseudoverbs modified by infinitive verb phrase

Pseudoverbs are commonly followed by an optional modifying ligature *nga* and an infinitive verb phrase.

Naluyag si Pidru nga magkattu sa 'indu bayay.
 Pedro likes to go to your house.

Kagab'i dugay gid 'aku nga matuyugan.
 Last night I took a long time to be able to sleep.

Kung gustu mu nga makatrabahu, hay ma'ayu.
 If to be able to work is wanted by you, that is good.

2.13 Pseudoverb Phrases: Distribution

A pseudoverb phrase, as a verb phrase, occurs in three distinct environments. It occurs as a nominalized pseudoverb phrase following a determiner, it modifies and it occurs as the comment of a sentence.

2.13.1 Distribution of nominalized pseudoverb phrase

A few pseudoverb phrases are nominalized by being preceded by a determiner (see sec. 2.2). Nominalized pseudoverbs have only been observed to occur as sentence topics.

Sinda 'ang bilang 'una nga manga ma'istru 'u ma'istra sa 'inda manga ka'unga'an.

They are the ones counted as the first male or female teachers of their group of children.

'Ang gustu nang nagapamakay ning lugin sa banwa hay kadagku' 'ang saksak nang lugin.

That wanted by those who always buy copra in town is that the chopping of copra into pieces will be extensive.

2.13.2 Pseudoverb phrase modifies substantives

'ang 'isa nga babāyi nga gustu mu maging 'asāwa
 a woman **who is wanted by you to become your spouse**
 'ang manga babāyi nga tīgu magdaya nang 'inda sarīli
 women **who know how to manage themselves**

2.13.3 Pseudoverb phrase as sentence comment

A common occurrence of the pseudoverb phrase is as sentence comment (see sec. 2.18.2).

2.14 Adjective Phrase: Constituents

An adjective phrase is composed of an adjective, the head of the phrase, plus either an infinitive verb phrase, an adverb or a negative.

2.14.1 The adjective

2.14.1.1 Adjectives are modified for degree

Adjectives are optionally modified by comparative or superlative degree. Comparative degree is indicated by a set expression, the first word *mas* 'more' being of Spanish origin. Superlative degree is indicated by the affix *pinaka-* (*pinaka-* 1).

	Comparative Degree	Superlative Degree
<i>malapit</i> 'near'	<i>mas malapit</i> 'nearer'	<i>pinakamalapit</i> 'nearest'
<i>limpyu</i> 'clean'	<i>mas limpyu</i> 'cleaner'	<i>pinakalimpyu</i> 'cleanest'
<i>ma'āyu</i> 'good'	<i>mas ma'āyu</i> 'better'	<i>pinakama'āyu</i> 'best'
<i>'impurtanti</i> 'important'	<i>mas 'impurtanti</i> 'more important'	<i>pinaka'impurtanti</i> 'most important'

2.14.1.2 Adjectives are modified by intensity

Adjectives that occur with the prefix *ka-* (*ka-*₂) are signaled for intensity by doubling the root of the adjective. On some such intense adjectives, the affix *ka-* remains, on others it is absent and on others it is optional. If there is length on an adjective, length is maintained on intense adjectives. For adjectives without length, length is unpredictable on intense adjectives. Unaffixed adjectives are signaled for intensity by doubling the root of the adjective.

<i>basa'</i> ‘wet’	<i>kabasa'basa'</i> ‘very wet’
<i>bu'ang</i> ‘foolish’	<i>bu'angbu'ang</i> ‘very foolish’
<i>daku', kadaku'</i> ‘big’	<i>daku'daku', kadaku'dāku'</i> ‘very big’
<i>kadāmu'</i> ‘many’	<i>kadamu'dāmu'</i> ‘very many’
<i>kagūtum</i> ‘hungry’	<i>kagutumgūtum</i> ‘very hungry’
<i>huga', kahuga'</i> ‘difficult’	<i>huga'hūga', kahuga'hūga'</i> ‘very difficult’
<i>kapīnaw</i> ‘faint sounding’	<i>kapinawpīnaw</i> ‘very faint sounding’

2.14.1.3 Adjectives are modified for veracity

A few adjectives occur with a *CV-* affix (*CV- I*) to indicate that the state indicated by the adjective clearly, easily, really, surely or truly exists.

<i>pumu', napumu'</i>	‘full’
<i>mapupumu'</i>	‘really full’

2.14.2 Adjectives modified by infinitive verb phrase

An adjective is sometimes extended by the addition of a modifying infinitive verb phrase preceded by a ligature *nga*.

ma'āyu nga maghuman ning lāwas nang traysikul
good in making bodies of pedicabs

2.14.3 Adjectives modified by adverbs

Adjectives may be followed by modifying adverbs.

ma'isut lang
only a few
kadagku' gid
very large
mahigku' na
already dirty

2.14.4 Negated adjectives

Adjectives are negated by a preceding negative *bukun*, *bukun na* or *bukun pa*.

bukun bantug
not well known

bukun na 'uga

no longer dry

bukun pa masyādu

not yet extensive

2.14.5 Demonstrative adjectives

Some adjectives have a deictic component, locating a noun in a particular position in space or time. These are called demonstrative adjectives. There are four demonstrative adjectives:

'adtu 'that far'

'ina' 'that near'

'ini, 'itun 'this'

They have variants *'imaw 'adtu; 'imaw 'ina; 'imaw 'ini* and *'imaw 'itun* respectively with no change of meaning.

'Ina' nga kwarta, hay gina'isut'isut ku 'ina'.

As for **that** money, it was spent by me little by little.

'Ini 'ang malā'in nga 'ispiritu 'imaw 'ini 'ang manga 'ispiritu nga 'indi' makīta'.

As for **these** evil spirits, these are spirits that cannot be seen.

Nagapamindīta 'ang pāri' 'itun ning lukay.

The priest blesses all **these** palm fronds.

2.15 Adjective Phrase: Distribution

Adjectives, including demonstrative adjectives, have two areas of distribution: they modify nouns and they occur as sentence comments.

2.15.1 Adjectives modify nouns

Adjectives either precede or follow nouns they modify.

sa ka'intik nga manga bapur

on **small** boats

ning tūbi' nga ma'it

with **hot** water

A demonstrative adjective marks a topic either unmodified or with the common noun determiner *'ang* either preceding or following. The demonstrative adjective precedes the noun.

Ka'āyu 'adtu nga pabayli.

That benefit dance was good.

'Adu 'ang 'imu 'ālay, hay taw'an mu gid.

As for **that** tithe of yours, you must surely give it.

'Ang 'ini nga 'iwag, gina'isut gāni' 'ina'.

As for **this** lamp, [the flame] is made small.

A demonstrative adjective precedes or optionally follows any of the common noun determiners.

'Adu 'ang dagku' nga tināpay, sa panadirya ka gid magbakay!

Those large buns, buy them at the bakery!

Pag'abut'abut 'ina' nang bapur, kadaku' nga nilūgit 'ang karga.

Upon the final arrival **of that** boat, there was much copra that was loaded.

'Ni 'ang kandīla', puydi 'ini nga 'iwag sa bayay kung gab'i.

As for **this** candle, it is possible for this to be a light at night.

2.15.2 Adjective phrase as sentence comment

A common occurrence of the adjective phrase is as sentence comment (see sec. 2.18.4).

2.16 Adverbs

There are three major classes of adverbs: verb phrase modifier, sentence modifier and time adverbs.

2.16.1 Adverbs that modify verbs

Adverbs that modify verbs follow the verb with a ligature *ning* preceding.

ginbakay ning barātu

bought **cheaply**

nagpangabuhi' ning malipay

lived **happily**

lumupuk ning kabahuybāhuy

discharged **very loudly**

The adverb optionally precedes the verb with no modifying ligature.

Kung tambayu nga 'isda' 'ang 'iya nasayangan sa kabatuhan, ginatuka' da niya kag diritsu tuyun.

When a pore-headed gudgeon fish is what [a giant heron] experiences in a stony area, it will be pecked and will be **immediately** swallowed.

2.16.2 Adverbs that modify sentences

A relatively large number of adverbs modify the entire sentence. A few examples follow.

<i>ba</i>	question marker	<i>man</i>	surely
<i>bahāya' lang</i>	without hesitation	<i>sigūru</i>	maybe
<i>bāsi' kung</i>	probably	<i>syimpri</i>	of course
<i>basta</i>	nevertheless, yet	<i>tatal</i>	anyway
<i>kadamū'an</i>	for the most part	<i>'imaw</i>	that's the reason

Most sentence modifiers occur at the beginning of the sentence.

Sigūru ginalipūngan sinda nang duga' nang dalāgang ma'anghut.

Perhaps they were made drowsy by the juice of the *dalagang ma'anghut* tree.

However, the position within the sentence of some adverbs that add color to the sentence or that indicate the sentence as a question are more complicated. The question marker *ba*, for example, occurs following a verb, pseudoverb or adjective functioning as comment head and usually before the topic.

Nag'inintindihan ba kita, Delia?

Did we understand each other, Delia?

Pwīdi ba 'aku nga makapangāyu' sa 'imu ning tūbi'?

Is it possible that I will be able to ask for water from you?

However, if the topic is the pronoun *ka*, it follows the topic.

Masugut ka ba nga 'akū'un ku 'ikaw nga 'unga' ku?

Do you agree that you should be treated by me as my child?

If the genitive pronoun *mu* occurs, it precedes *ba*.

Ginabuyung mu ba 'ina'?

Will that be used by you for curing?

This adverb precedes the verb, pseudoverb or adjective if a negative is involved.

'Indi' ba kami kakatūyug sa 'indu?

Won't we be able to sleep at your place?

Adverbs *na* 'already', 'now' and *pa* 'first', 'still' follow the same distribution patterns as *ba*. They can also occur with *ba*, preceding it.

Gustu mu na ba maghigda'?
Do you want to lie down **now**?

2.16.3 Time adverbs

Time adverbs are found in the time position of the verb phrase.

Malagatlagat 'umabut 'ang tatay ni Rūsa.
In a very short time the father of Rosa arrived.
Sigūru 'ini niyan sa gab'i ma'uyan.
 Maybe it will rain **today** at night.

2.17 Existential Phrase

There are three existential phrases: possessive existential phrase, existential adjective phrase and existential adverb phrase.

2.17.1 Possessive existential phrase

There are two positive possessive existentials, *may* (*may 1a*) and *'igwa* (*'igwa 1a*), and one negative possessive existential, *waya'* (*waya' 1a*). *'Igwa* and *waya'* consist of the existential followed by an optional referent determiner *ning* (*ning 1b*) and a possessed item. *May* is followed immediately by a possessed item without a referent determiner. Possessive existentials occur as sentence comment with the possessor as sentence topic.

Waya' ning pag'iba 'ang 'imu trabāhu.
 Your job **has no variation**.
'Igwa ning baglis 'ang lugar nga kung sa di'in siya.
 The place where it is **has a line**.
May sira' 'ang 'akun mata'.
 My eyes **have a defect**.

2.17.2 Existential adjective phrase

There are three existential adjectives, *may* or *may yāra'* (*may 1b*), *waya'* (*waya' 1b*) and *'igwa* (*'igwa 1b*).

The existentials *may* and *may yāra'*, with substantives that indicate that which exists, are sentence comment. They are optionally extended by a modifying ligature *nga* or *nga para sa* and a substantive phrase.

May babāyi nga tīgu magdaya nang 'inda sarīli.
There are women who know how to manage themselves.
May midisīna nga pāra sa sagnat nang bābuy.
There is pharmaceutical medicine for pig fever.

May yāra' nga lyāki nga namamatay 'ang 'inda 'asāwa, natural lang nga 'ini hay ma'asāwa pa liwat.

There are some men whose spouses have died, it is just natural that they will marry again.

The existentials *waya'* and *'igwa*, with an optional determiner *ning* followed by substantives, that indicate that which exists, are sentence comment. They are optionally extended by a modifying ligature *nga* and a substantive phrase.

Waya' ning tiligrāma nga nagapasāyud sa 'ātun.

There is no telegram that informs us [about it].

'Igwa ning 'unga' nga 'indi' kapānaw.

There is a child who is not able to walk.

2.18 Major Sentence Types

A major sentence has a topic and a comment, roughly equivalent to a subject and predicate in English.

'Umatūbang kay Dilya 'ang 'iya tatay.

Her father faced Delia.

In this sentence *'Umatūbang kay Dilya* ‘faced Delia’ is comment and *'ang 'iya tatay* ‘her father’ is topic.

The primary (role) relationship between topic and comment is indicated, in this dictionary, by placing the topic substantive first in the English sentence translation.

The comment is obligatory, the topic is not. When the topic does not occur in the examples of this dictionary, it is usually supplied within square brackets.

'Inirgūhan ginapasāyud nang manga magūyang nang babāyi kung san'u ninda gustu nga kasayun 'ang 'inda 'unga'.

[The boy’s parents] are informed by the parents of the girl when they like their children to have the wedding.

In this complex sentence the comment of the main sentence is *'Inirgūhan ginapasāyud nang manga magūyang nang babāyi* ‘are informed by the parents of the girl’. This is followed by a subordinate sentence beginning with *kung san'u* ‘when’ (see sec. 2.19.7.2).

The topic with a common or personal noun or pronoun follows the comment in an unmodified sentence. It is transposed to pre-comment position followed by an optional *hay* and the comment to emphasize the topic. In this dictionary this is indicated by the phrase beginning ‘as for...’ in the translation, with the topic repeated by a suitable pronoun within square brackets to conform to English grammar.

'Ang duga' nang sampāluk, hay sawsawan mu ning 'inīhaw nga 'isda'.

As for tamarind juice, [it] is that into which broiled fish will be dipped by you.

'Ang 'iya ginhambayan nga magpasāyud sa 'inda nga ma'abut 'ang bapur, hay waya' da magkadtu sa 'inda bayay.

As for the one who was told by him to inform them that the boat will come,
[he] did not go to their house.

2.18.1 Verbal sentences

A common sentence type has a verb phrase as comment. The relationship between a verb (nucleus of a verbal comment) and topic is a primary relationship on the sentence level. On a phrase level, there are also relationships between the verb (which is the head of a verb phrase functioning as a substantive modifier (sec. 2.11.2), a nominalized verb phrase (sec. 2.11.1) or the comment nucleus (sec. 2.11.3), and up to four substantives (nouns, pronouns, nominalized verbs or gerunds). These substantives, labeled genitive, referent, location and time, have secondary relationships with the verb.

Naghūngit lang 'aku ning duha ka kutsāra.

I just put two tablespoons of food in [my] mouth.

Gingsihud ni Karlitu 'ang manga ka'intik nga 'isda'.

Small fish were scooped up by Carlito.

Ginati'is tanan 'ang kahugā'an sa pangabūhi' ni Plurintina.

All the hardships in living are endured by Florentina.

2.18.1.1 Position of common or personal noun topic in verbal sentences

When common or personal nouns are involved in verbal sentences, the topic usually follows a common noun genitive, though some freedom of topic position is observed.

Topic following genitive:

Ginsulat nang 'āmu 'ang 'inda ginka'isahan.

Their agreement was written by the master.

Binu'uy ni 'Inriku 'ang 'iya tināgu' nga lambanug.

The sugarcane wine which he kept was taken by Enrico.

Topic following referent:

Ginadasuk nang bayu 'ang lūgit sa suyud nang kustal.

The copra is tamped with a pestle inside the sack.

Topic following location:

Ginabāwal nang manga magūyang sa 'inda manga kabatā'an 'ang pag'inum ning 'ālak nga subra kag pagsugay.

The excessive drinking of liquor and gambling are forbidden to their children by parents.

Common or personal noun topic follows *ku* set genitive pronouns:

Gingbakay ku 'ang kūgun ning binugkus.

The cogon grass was bought **by me** by the bundle.

Pa'uli'i nindu si Narsisa.

Narcisa will be allowed **by you** to recover.

2.18.1.2 Position of pronoun topic in verbal sentences

If the topic is a pronoun, and if the verb is inflected for goal, accessory or location (locative) focus and a post-verb genitive pronoun occurs, there are one of two possibilities for the position of the topic pronoun.

A. Topic pronoun precedes bisyllabic genitive *ku* pronouns

Ginataw'an 'aku ninda ning rigālu.

I was given a gift **by them**.

Tbagsak kunu 'aku niya.

I will be dropped, she said, **by her**.

B. Topic pronoun follows monosyllabic genitive pronouns *ku*, *mu* and *ta*

Dinaya ku siya sa dilibiri rum.

She was taken **by me** to the delivery room.

Patawārun mu 'aku.

I will be helped **by you**.

Ginapasāyud ta 'ikaw nga si Bīni hay patay na.

You are being informed **by me** that Benny has already died.

C. Pre-verb topic pronouns

Topic pronouns (as well as monosyllabic genitive pronouns) occur before the verb of verbal phrases following negative adverbs, interrogative adverbs *bāsi* 'why' and *pa'unu* 'how', and conjunctions *kay*, *kung* or *pāra*. If a genitive pronoun occurs, the topic pronoun follows the genitive.

Wayā' 'aku nakabakasyun.

I was **not** able to take a vacation.

Bāsi' ku siya tugūtan kung wayā' ku masayūri 'ang 'iya kakadtu'an?

Why should **he** be permitted by me [to go] if the place to which he is going is not able to be known by me?

'Uminum 'aku ning tuba' pāra 'aku matuyūgan.

I drank coconut wine **in order that I** would be able to sleep.

2.18.1.3 Preposed topics in verbal sentences

As for any topic, topics in verbal sentences occur pre-verb before an optional *hay* for emphasis (see sec. 2.18.1.3).

'Ang sīhi', hay ma'āyu nga 'ilakut sa pansit nga bīhun.

As for the meat of seashells, it is good when it will be mixed into white rice noodles.

Si Hilda hay waya' naga'iskwīla.

As for Hilda, [she] was not going to school.

Nasayūran naman 'aku ni Tātay, nga 'aku, hay naga'iskip sa klāsi.

I was found out by Father that, **as for me**, [I] was skipping class.

2.18.2 Pseudoverb sentences

Diritsu na kami sa 'āmun kanaman.

We went directly then to our playground.

'Ang lyāki, hay maging 'andir di sāya.

As for the man, [he] **will become henpecked**.

Waya' siya sa 'ākun nalūyag.

She **did not love me**.

Sīgi lang gid 'ang 'iya pangasāwa.

His courting [of her] **just continued apace**.

2.18.3 Equational sentences

A sentence with a substantive phrase as the comment is an equational sentence in which the comment restates the topic by way of describing it. In an unmodified sentence, the comment occurs first followed by the topic. If the topic is emphasized, it occurs first followed by *hay* and the comment. In the following examples, the comment is boldfaced.

Noun phrase comment:

'Ang 'ākun gustu gid nga sabdyik hay 'ang Susyal 'Istādīs.

As for the class subject that I liked very much, [it] **was Social Studies**.

'Ang masakit sa 'ākun hay 'ang 'akun tiyan.

That which is painful for me **is my stomach**.

Personal noun comment:

Si Magda 'ang nagbanyus ning pahūmut kay Diling.

[It] **was Magda** who applied perfume onto Diling.

Pronoun comment:

'Aku 'ang tagapa'inum ning buyung.

[It] **is I** who am in charge of letting the medicine be drunk.

Demonstrative adverb comment:

Hay nahahadluk na kami hay nagabakwit gāni' kami 'adtu.

When we were already truly afraid **is when we were evacuating there [to that place].**

Nominalized gerund comment:

'Ang gustu ni Pitra nga trabāhu hay 'ang pagnigussyu ning marmul.

The work that Petra likes **is engaging in the merchandizing of marble.**

2.18.4 Adjectival sentences

Nahuya' lang 'aku nang 'una nga magpangasawa kay Turing.

I was embarrassed at first to court Turing.

Kūyang ngāni' 'ang tihīras.

The cots **were certainly inadequate.**

2.18.5 Possessive existential sentences

A possessive existential phrase functions as a sentence comment.

'Ang 'isa nga 'alādin nāmum hay waya' ning gāsa.

The other pressure lamp of ours **does not have a mantle.**

For other examples of possessive existential phrases functioning as a sentence comment, see sec. 2.17.1.

2.18.6 Possessive pronoun sentences

Sayud nina Pidru na 'inang barūtu hay bukun 'ākun.

As for Pedro and the others, [they] know that that boat **is not mine.**

2.18.7 Locative adjective sentences

Yadtu baya si Tasya sa bakingkī'an.

Tacia was perhaps there at the hopscotch place.

Yāra' pa lang 'aku sa grid wan.

I am only there in grade one.

Yāri na 'aku sa pudir ni 'Inrīku.

I am here in the care of Enrico.

2.19 Complex Sentences

Nine commonly occurring complex sentences are surveyed, in which one is a main sentence and one or more sentences joined to it are subordinate sentences. These latter sentences either precede or follow the main sentence. If two or more occur, they are joined by an alternative conjunction 'u 'or'. They share a subordinating conjunction and often a topic that are mentioned only once.

Ginasiru' 'ina' ninda kung pakabilug 'ang būlan 'u pakamatay.

They check to see **whether the moon is full or new**.

Complex sentences exhibit nine contrastive relationships.

2.19.1 Adversative

There are three subordinate conjunctions signaling an adversative relationship: *bīsan*, *maskin* and *'ābir*.

Bīsan ya' sala' 'ang 'ākun manga 'unga', basta ginapakatūyug ku.

Even though my children have no fault, nevertheless they are allowed to sleep by me.

Maskin 'ang kantidad lang 'adtu nang 'iya bāru' hay subra lang 'isa ka gatus, sa 'iya 'adtu hay kamahaymāhay.

Although the price of her dress was just over one hundred [pesos], for that one it was very expensive.

'Ābir waya' 'akuy kwarta hay makakakā'un 'akuy kan'un.

Even though I have no money, I will be able to eat rice.

2.19.2 Causal

A causal relationship between a main and subordinate sentence is marked by one of six subordinate conjunctions: *kay*, *kay tungud sa*, *kung sa*, *tubtub*, and *tungud kay*.

Ma'āyu, Lukring, 'umasāwa ka liwat, kay bāta' ka pa da.

It is good, Lukring, that you will take a spouse again, **because** you are still young.

'Ayaw magtāngis kung 'imaw 'ina' nga lyāki 'ang gustu nāmun nga 'ipa'asāwa sa 'īmu.

Don't cry **since** that man is the one we want to let marry you.

Sa kadaku' nang 'iya gingkā'un, nagasakit 'ang 'iya tiyan.

Because his eating was excessive, his stomach pained.

Nagkāmang 'ang sawa ning kadahandāhan lang tubtub nga naka'abut sinda sa 'inda ginkadtu'an.

The snakes crawled very slowly **until** they arrived at the place where they went.

Tungud kay kalaka' lang didtu 'ang may tanum nga sāging sa 'āmun lugar, gāni' didtu sinda nagkaatu kana Biranda.

Because only a few had banana plants there in our place, that's why they went there to Biranda's place.

'Ang 'iba nga nagakaatu sa sinihan, hay bukun pāra magtan'aw kundi' pāra makakatūyug kay tungud sa kahagkut sa suyud.

As for some who go to movie houses, it is not in order to watch [a movie] but so that they will be able to sleep **because** it is cold inside.

2.19.3 Concomitant

Seven subordinate conjunctions mark a concomitant relationship between a main and subordinate sentence in which both sentences occur more or less simultaneously: *basta* 'when', *hābang* 'while', *kāda* 'whenever', *kung* 'when', *mintras* 'while', *pag* 'whenever', and *samantāla* 'during the time'.

Basta ma'āyu 'ang tyimpu magahākut kitay rūbuls kāda Duminggu.

When the time is good, we transport chunks of unsawn marble every Sunday.

Hābang sinda hay naga'igma', 'ang 'inda gina'irgu hay parti kay Taluy.

While they were eating lunch, their discussion was about Taloy.

Kāda lāpit nang yāki, ginapakang siya.

Whenever the man came near [the girl], he was hit with a stick.

'Ang manga malapit nga hāli nang namatay kung nagata'u ning limus hay daku'.

As for the close co-lateral relatives of the one who died, **when** [they] give a money offering it is much.

Mintras waya' pa 'aku makapa'ūli' diri sa Romblon hay nagpamidikal 'ānay 'aku sa duktur nang 'idyinsi sa Makāti.

While I had not yet been able to go back to Romblon, I first had my medical examination by the agency's doctor in Makati.

Pag nakakāta' 'ang pispis ning 'isda' nga nagalutaw sa dāgat, 'iya ginagulpi tuka'.

Whenever the bird saw a fish floating in the sea, [the fish] would be quickly pecked at by it.

Samantāla' 'ikaw hay bukun habut, bantayan mu 'ang 'unga'.

During the time you are not busy, the child should be cared for by you.

2.19.4 Conditional

A conditional relationship between a main and subordinate sentence is marked by one of two subordinate conjunctions: *basta* 'if' or *kung* 'if'.

'Ang manga 'unga' nga naga'iskwila, basta naga'uyan, 'igwa gid 'ini sinda ning daya nga pāyung.

The children who go to school, **if** it is raining, they really have umbrellas that [they] carry.

Kung ma'āyu da 'ang tag'tya nga 'imu mabakyan ning buli, hay ginataw'an ka da ning pa'āman.

If the owner from whom you will buy the *huri* [palm fronds] is kind, you are given an extra one.

2.19.5 Excepted

Pwīra kung indicates that a subordinate sentence, occurring second, is excepted from that stated in the main sentence.

Diri sa Romblun hay 'indi' na nātun mabati'an, pwīra sigūru kung kita hay magkadtu sa kabukiran.

Here in Romblon we are no longer able to hear [old songs], **except** perhaps **when** we go to the country.

2.19.6 Purpose

A dependent sentence is introduced by the subordinate conjunction *pāra* or *agud* to indicate the purpose of the preceding main sentence.

Ginapangayu' 'ang pagtūgut nang manga magūyang pāra makasay 'ang nagakasūgut nga magnubyu.

The permission of the parents is asked for **in order that** the ones who are able to become engaged will be married.

Bāgu ka mag'ūli' sa Romblun, tudlu'i 'ānay 'ang 'imu manga ka'ibāhan 'agud 'igway 'ilis sa 'imu kung 'ikaw 'umūli'!

Before you go back to Romblon, your associates must first be taught **so** you will have a substitute when you return!

2.19.7 Relative

A relative relationship between a main and subordinate sentence consists of the main sentence followed by either *nga* or one of five relative adverbs and a subordinate sentence.

2.19.7.1 Relative relationship marked by *nga*

Subordinate sentences, introduced by *nga*, either obligatorily or optionally follow some main sentences depending on the particular verbs that occur in the comment of the main sentences. These are called relative sentences.

Nagdasay si Plurintina nga makabālik sa 'iya 'ang 'iya 'asāwa.

Florentina prayed **that her husband would be able to return to her.**

Naghambay si Nurma nga 'indi' siya gustu na magtinir didtu sa 'āmun bayay.

Norma said **that she did not want to stay there in our house.**

'Intirisādu gid si Lus nga makāta' mu 'ang 'imu nanay.

Luz is really interested **that your mother will be able to be seen by you.**

In some cases, relative sentences are embedded as the topic following *nga* of a sentence with *gustu* and a genitive phrase as comment:

Gustu ni Tatay nga 'imaw 'adtu 'ang mapapangasāwa ku.
 Father wants **that that one will really become my spouse.**

2.19.7.2 *Relative relationship marked by relative adverbs*

There are five relative adverbs described in this dictionary: *kung bāsi*, *kung di'in*, *kung sa di'in*, *kung kasan'u*, *kung san'u*. They introduce a relative relationship between a subordinate sentence and a preceding main sentence.

Kinadtu ku 'adtu kag ginpangutana kung bāsi' hay binūguy 'adtung 'unga'.
 I went there and asked **why** that child was stoned.

May nagpangutana sa 'iya kung di'in maghalin 'ang prinsipi.
 Someone asked him **where** the prince came from.

Waya' si Lawra nagpasāyud bīsan kanin'u kung sa di'in siya nagkadtu.
 Laura did not inform anyone **where** she went.

Waya' da 'aku kasāyud kung kasan'u siya nagbakay ning baru'.
 I did not know **when** she bought the dress.

'Indi' makapangāku' si Mistir Rīyis kung san'u mag'abut 'ang būlig.
 Mr. Reyes is not able to promise **when** the funds will arrive.

2.19.8 *Result*

The second (subordinate) sentence is the result or consequence of the first. It is marked by either *gāni'* or *kundi'*.

Nalū'uy gid sa 'iya 'ang 'iya manīnay, gāni' gintaw'an siya nga dā'an ning kwarta nga 'inugbākay.

His godmother really pitied him, **so** he was given money without restraint for spending money.

Tāpus na 'ang prublīma, kundi' hay magkinatūyug na lang 'ānay kita.

The problem is already finished, **so** we will just keep on sleeping for now.

Nadumduman ku 'adtu 'ang 'istorya nang 'adtung 'ākun kakilāya kundi' hay nagpusta' 'aku ning dyis pīsus sa numiru nga nuwībi 'ūnu.

I remembered the story of that friend of mine **so** I bet ten pesos on the number nine-one.

2.19.9 *Second-in-time*

A second-in-time complex sentence consists of a main sentence which describes an action or state that occurs first in time before that of a subordinate sentence marked by *bāgu*, *hasta*, *mintras* or *'adisir*.

*Duha pa ka būlan **bāgu** sinda kasayun.*

There are still two months **before** they will get married.

*'Ang 'ākun 'adtu hīlig nga kānam sa 'iskwilahan hay supbul, **hasta** nga mag'iskwīla 'aku sa hayskul.*

As for my favorite game at school, [it] was softball, **until** I attended high school.

*Pabalikbālik kay hākut **mintras** waya' pa na'ūbus!*

Go back and forth carrying **until** there are none left!

'Adisir si Minda malīgus, naga'init 'ānay siya ning tūbi'.

Before Minda will take a bath, she heats water.

2.20 Compound Sentence

A compound sentence consists of two (or more) main sentences joined by a coordinating conjunction. These main sentences often share the same topic which commonly only occurs in the first sentence.

*Kung limpyu na 'ang putut, **pwīdi mu na 'ini nga 'ibaligya', humanun nga dayuk kundi' man hay sabāgun.***

When the pond-field shrimp are already clean, **it is acceptable that these will be sold by you, will be made into salted shrimp or will be roasted.**

This is a complex compound sentence. The compound sentence, indicated in boldface, has three main sentences. The first two have no joining conjunction; the third is joined by *kundi' man* 'and'. They share a topic, '*ini*' 'these', mentioned only once in the first main sentence.

2.20.1 Conjunctive sentences

Conjunctive compound sentences consist of two main sentences joined by the coordinating conjunction *kag*.

*Kung 'īmu 'ini lakutlakūtun 'ang kulur, magalā'in 'ang kulur nang 'īmu tinīna' nga buli, **kag** kalā'in 'ang sabat nang 'īmu banig.*

If you mix up the colors, the color of your dyed *huri* [strips] becomes bad, **and** the design of your mat is also bad.

In this example, the compound sentences are joined to a subordinate sentence to form a complex compound sentence.

2.20.2 Adversative sentences

The coordinate conjunctions *kundi*, *pīru* and '*ugāling kay* signal an adversative relationship. They mark sentences as expressing an event or state that is adverse or contrary to that expressed by the other.

*'Ini 'ang sāging nga bingkit hay bukun lang sa nabdus ginabāwal **kundi'** sa manga 'unga' nga babāyi kag manga dalāga.*

These double bananas are not only forbidden to pregnant women **but** also to young girls and unmarried women.

*'Ina' 'ang mangga nga hilaw, ginasaksak ku 'ina', **pīru** ginapanītan ku 'ānay.*

As for those unripe mangoes, they were chopped into pieces by me, **but** were peeled by me first.

2.20.3 *Alternative sentences*

Alternative sentences present a choice between two (or more) alternative actions or situations. They are signaled by either *kundi' man* (*kundi' 2*) or *'u* (*'u₁*).

*Pwīdi 'ini nga prītu **kundi' man** dinug'an kag pwīdi da 'ini nga 'ihālu' sa pansit.*

This can be fried **or** [it] is cooked in blood and can also be mixed into Chinese noodles.

*Ginasīru' 'ina' ninda kung pakabilug 'ang būlan '**u** pakamatay.*

They look to see whether the moon is full **or** new.

Kundi' man is followed by an optional *hay*.

*'Ang bāyuy, hay gina'thaw **kundi' man hay** pirītu.*

As for dried flat fish, [it] is broiled over coals **or** fried.

Verb Affix and Root Identification

Entry forms of this dictionary are roots and stems, not necessarily words. This section is included to aid the user in learning how to identify root forms by stripping off affixes. In this way, the user can begin with a word found in text and, in most cases, find the root which serves as the entry form in the dictionary where that word and other words with the same root are described.

The chart below indicates six possible affixes in pre-root position (one affix from each column). Infixes in position 5 occur immediately following the first consonant of the affix or root immediately following them. Usually, however, not more than three affixes are found together on one root.

The most common consonant (C) — vowel (V) pattern is either CVCV, CVCVC, or CVCCVC. Other patterns are found but these are commonly borrowings from other languages.

Examples of verb affix/root combinations:

<i>nagsiling</i>	<i>nag- siling</i>	<i>pagbāhuy</i>	<i>pag- bāhuy</i>
<i>ginpangbakay</i>	<i>giN- paN- bakay</i>	<i>ginakatuyugan</i>	<i>gina- ka- tuyug -an</i>
<i>gingpidasupidasu</i>	<i>giN- D pidāsu</i>	<i>ma'ipadāya</i>	<i>ma- 'i- pa- dāya</i>
<i>pangugdūkan</i>	<i>paN- 'ugduk -an</i>	<i>pinanghiniksik</i>	<i>-in- paN- hiN- siksik</i>

Since the final *n* of *hiN-* or *paN-* and the initial consonant of the root coalesce to form a single nasal, there is difficulty in identifying the initial root consonant (see the example in the last row above). Rules for predicting root-initial consonants with these affixes are found in sections 1.3.3 and 1.3.5 of Phonology and Grammar of Romblomanon.

6	5	4	3	2	1	Root	
<i>giN-, gina-, ma-</i>	<i>'i-</i>	<i>pamag-</i>	<i>paN-</i>	<i>ka-</i>	CV		<i>-a</i>
<i>mag- maga-</i>	<i>-in-</i>		<i>paN-</i>	<i>ki-</i>	D		<i>-an</i>
<i>magka-, maka-, maki-</i>	<i>-um-</i>			<i>hiN-</i>			<i>-anan</i>
<i>man- (ma- paN-)</i>							<i>-anun</i>
<i>manaN- (ma- paN- CV)</i>							<i>-i</i>
<i>na-, nag-, pag-, naka-</i>							<i>-un</i>

Romblomanon—English Dictionary

A

-a *neg gf suf* Someone or something **is not** or **was** not acted upon by someone else. [The suffix *-a* inflects verbs found in negative sentences. Negatives, however, are expressed in the verb context.] *Ma'āyu da kay nagpāti da sa 'ākun 'ang 'ākun maguyang; waya' na da niya kadtu'a 'ang 'upirītūr.* It is good because my older sister agreed with me; the [music] operator [at the dance] **was** not **approached** by her.

imper gf suf Someone or something **must** or **should** be acted upon by someone else. [The suffix *-a* inflects imperative goal-focus verbs.] *Kung puydi lang pati' 'inang banig buy'a na lang kag 'imaw 'inang 'itābun sa 'indu.* If possible, that mat **should** just **be gotten** and that is what will be used to cover yourselves. With causative affix *pa-*: *Naghambay 'aku sa 'iya nang pagbakay ku sa 'iya ning tuba' nga, "Pabakya 'ābi 'aku ning tuba'."* I said to him upon my buying coconut wine from him, "I **should be allowed to buy** coconut wine."

neg imper gf suf Someone or something **must** or **should** not **be** acted upon by someone else; an action **must** or **should** not **be** accomplished by someone. *'Ayaw na kunu 'ina' tapūsa 'ang pagbu'uy nang sāyap.* Getting the small-mesh fishnet, they said, **must** not **be completed**. cf *giN-a, gina-a, pag-a, pag-un, -un*

-an₁ *1a* (var *paga-an*) *locf suf* A person, place or thing **will be** the location of an action performed by someone. *Pwīdi na taw'an mu si Birtu ning tināpay.* It is appropriate that Berto **will be given** some bread by you. *San'u ku baya matāpus 'ang 'ākun hugasan?* When, I wonder, will the [utensils] that **will be**

washed by me be able to be finished? [The range of meaning of this locative focus affix includes what is generally called beneficiary focus.] *Bakyan ku kamu ning bāru' kag sapātus.* You **will have** a dress and shoes **bought for** [you] by me. *Kung mag'ugduk ning halīgi sa bag'u nga bayay dāpat padagā'an 'ānay.* When erecting the foundation posts for a new house, first [the house] **should be allowed to have a bloodletting ceremony performed for** [it]. [A minor variant, *paga-an*, occurs with a few verbs.] *Ūras nang kasay, 'inanunsyu nang hāri' sa tanan nga 'ang 'iya pagataw'an nang 'iya kurūna hay waya' ning 'iba kundi' si Prinsipī 'Adūnis.* During the wedding ceremony, [it] was announced by the king to everyone that the one who **would be given** his crown by him would be no other than Prince Adonis. cf *giN-an 1, gina-an 1, -i, -in-an 1a, pag-an 1a*

1b *recip suf* Two or more do something **to** or **with each other**. [Marks a verb for reciprocal action or state. Stem *'inum* with agent focus verb prefix *mag-* plus length and reciprocal suffix *-an*.] *'Ang 'iya hambay sa magūyang, "Lūlu, ma'āyu baya mag'inūman 'ānay kita, 'agud malipay 'ang 'ātun pag'inistryāhan."* He said to the old man, "Grandfather, maybe it is good that we **drink with each other** first, so that our telling stories to each other will be delightful." syn *-in-an 1b*

-an₂ *n derv suf* Derives a noun from another noun or a verb. [A few examples: *bahug* animal feed, *bahūgan* feed container; *hugas* washes, *hugāsan* washed utensils;

kānam game, *kanaman* playground; *lilas buri* strip, *lilasan* a *buri* leaf cutter; *mitrus* meter, *mitrusan* meter measuring instrument; *pānaw* walks, *panawan* walking area; *sāya'* strains, *sayā'an* strainer; *takus* measures, *takusan* measuring instrument.] syn -ānan

-ānan *n* *derv suf* Commonly derives a noun

from a root or stem. [*handum* think about, *handumānan* souvenir, remembrance; *tūbu'* plant shoot, *tubu'ānan* coconut fruit with shoot.] *Ang 'āmun ning kasugtānan hay kwatru syintus pīsus 'ang bāyad.* Our agreement is that four hundred pesos is the payment. syn -an₂

B

ba *adv* question marker *Pwīdi ba 'aku diri kakatūyug sa 'indu bayay?* Is it possible for me to sleep in your house? *Hambay ku hay, "Gustu mu na ba maghigda?" "Hū'u," kumu.* I said, "Do you want to lie down?" "Yes," she said.

di' ba *set expr* Isn't it so?

baba *v* Someone or something is carried on the back by someone else.

ginababa *Ginababa lang gāni' kumu 'aku 'ina' kay 'ang 'ākun nanay namatay.* I was carried on the back [by someone else], they say, because my mother had died.

babahun *Ginapī'ut sa kustal tagsatagsa kag babahun pakadtu sa tapāhan.* [Coconuts] are put into a sack one by one and will be carried on the back going to the smoking rack.

pagbaba *ger* someone's carrying something on the back *Ginasuhūyan sa pagbaba 'ang lūgit kay waya' pa 'adtu ning trak nang 'ūna.* [The transportation of] copra was paid for by carrying [it] on the back (i.e., carriers were paid) because there were no trucks before. (See **daya 1b**, **Ways of Carrying** for table.)

babala' *n* a warning about something *Kundi' kumara' 'aku 'adtu 'ābir 'aku hay gingtaw'an 'aku babala' na 'indi' 'aku pakadtu'un nga gab'i.* So I went there even though I had already been given a warning that I was not to go at night.

bābaw 1a **'ibābaw** (var **ka'ibabāwan**) *n* a position above; the top of someone, something, of two or more things piled one on top of the other *'Ang 'iya hūni kung nagalupad sa 'ibābaw hay "kwak,*

kwak, kwak." As for the cry of this [bird] when flying above, [it] is "*kwak, kwak, kwak.*" *Pilu'un sa 'ibābaw para 'indi' ma'uyak 'ang bugas.* [This basket] should be folded at the top so the unhulled rice will not leak out. *Gingbutang ku 'ang 'ākun bāru' sa ka'ibabāwan nang 'imu pinalantya nga bāru'.* My dress was placed by me on the top of the clothes which you ironed. ant *'idāyum (dāyum₁ 2a)*

1b pa'ibabaw *ger* someone's or something's going to the top, going up *'Ang hagdānan 'ina' hay pūru marmul pa'ibabaw kag 'ang bayay didtu yadtu sa manga kabatuhan.* Those house steps were all marble going up and the house was there at the stony area.

kapa'ibabaw *neg v* Someone or something does not go up. [This verb form concords with a negative within a verb phrase.] *'Ang bunut nga ginabutang sa 'ibābaw hay lab'as pa; 'adtung mabirdi pa pāra kung magdāyab hay 'indi' kapa'ibabaw 'ang kalāyu.* The coconut husks which are put on top are still fresh; they are still green so that when it flames, the fire does not go up. ant *pa'idayum (dāyum₁ 2b)*

1c mabābaw *adj* The depth of something is shallow; something is in a shallow place. *Didtu sa wātir 'irya, hay dāti 'adtu hay may ka'ngin kag kadamū'an didtu hay niyug nga mabābaw lang 'ang gamut.* There in the water area, previously, there was an upland field and for the most part there, as for the coconut trees, the roots were shallow. ant *kadāyum, madāyum (dāyum₁ 2c)*

ngīpun sa 'ibābaw (ngīpun 1a) *idiom a front tooth*

babāyi 1 n a female animal, fish, mollusk, lady, woman *Gustu nang 'ākun 'āmu nga babāyi 'aku 'ang matahi' nang 'iya bisti sa kasay.* My lady employer likes that I will be the one who will sew her wedding dress. *Nang 'ūna nga panahun, bāgu mag'asāwa 'ang 'isa nga babāyi, hay 'ang 'iban nga natatabu' hay 'ang magīyang ninda 'ang nagadisisyun.* In the past, before a woman married, in some instances the parents were the ones who made the decision. *May babāyi nga sigay kag 'igwa da ning lyāki nga sigay.* There is a female sigay mollusk and there is also a male sigay mollusk.

2 tigbabayi n an engaged woman's close relatives *'Ang tigbabayi masab'it ning kwarta sa bāru' nang lyāki.* The engaged woman's close relatives will pin money onto the clothing of the man [at the wedding reception].

3 pagkababāyi n a woman's feminine purity *Si Minda hay binayā'an na ni Birtu kay nabu'uy na 'ang 'iya pagkababāyi.* As for Minda, [she] was already left behind by Berto because her feminine purity was already taken [by him]. *Sa nyan nga panahun 'ang manga kabatā'an nga babāyi, hay waya' na nindu ginataw'i ning 'impurtansya 'ang 'inda pagkababāyi.* At this time as for young girls, their feminine purity is not given importance by them.

'umāgad nga babāyi ('umāgad) *set expr* a daughter-in-law; **sakit sa babāyi (sakit 1a)** *set expr* a venereal disease

baba' 1 v Someone, something, an action goes low in physical position.

nagababa' Kung may makikīta' na siya nga matutukub, nagababa' na 'ang 'iya paglupad pāra magtugpu' sa dūta'. When it sees something to easily eat by pecking, its flying goes low so that it alights onto the ground.

mababa' (var kababa') *adj* Something is low in relationship to something else, in doing something. *Kung pungku'an mu*

hay hangad 'ang sa may duyut kag mababa' 'ang ginapungku'an. When [a copra gouger] will be sat on by you, that which has a point is raised (i.e., it is on an upward angle) and that which is sat on is low.

pagkababa'bāba' int adj Something is very low in relationship to something else, in doing something. *'Ini nga pispis kung nagalupad hay pagkababa'bāba'; may bīsis pa gāni' nga nagasuyud sa sākup nang bayay.* As for this [Himalayan swiftlet] bird, when [it] flies [it] is very low; there are times when it enters inside houses.

kababā'an int adj a very low object *'Ang kababā'an nga 'āmun kīta' sa paghurnal sa ka'intik nga manga bapur, nagaparti lang gid ning dyis pīsus.* As for our very low income in working on small boats, [we each] had a share of ten pesos.

2 mababa' adj Someone is poor, i.e., lacking material possessions. *Nang daw nakīta' ninda nga 'asinsu na, daw lubug na sinda; naging mababa' 'aku pari'hu kung sa tāwu hay natimākan ka na.* When they found out that they were already successful, it seemed [to them] that they were already rich; I became poor [in relation to them] like a person already being despised. *syn pubri cf lubug₁, makalulū'uy (lū'uy 2) ant manggarānun (manggad 2a)*

bābuy 1 n a pig, pork *Higuti 'ābi 'ang 'īmu manga bābuy kay nagakinadtu sa 'ākun ning 'uma.* Please tie your pigs up because they keep on going to my upland field.

1a matsūra nga bābuy n a barren sow

1b tayūnun nga bābuy n a wild pig

2 inj pig! i.e., greedy! dirty! *Turpi nga manga bābuy 'ini!* You are stupid pigs! {Said to someone in anger.}

bayaybāyay nang bābuy (bayaybāyay 1b) *idiom* a pigpen; **karni nang bābuy (karni 1b)** *set expr* pork

badyit n a budget for regulating expenses *Basta ma'ipadaya na tanan nga papīlis sa gubirmint, 'ina' hay sigurādu 'ang Lūnus may badyit.* Provided all the

documents will be able to be sent to the government, that's when [it] is sure that Lonos will have a **budget** [for its project].

bag 1 *n* a **handbag, knapsack, shoulder bag** (See 'abri 1b, Things that are Opened for table. See sara 2a, Things that are Closed for table.)

2 bag nga nītu' *n* a **nīto fern handbag**

3 bag nga buli *n* a **huri handbag**

4 plastik bag *n* a **grocery bag** made of plastic {Used by merchants to contain purchases of customers, including groceries and dry goods.}

bāga *n* **smoldering or live coals** *Sa pag'ugsung mu lang ning bunut kadangdangga sa 'īmu lāwas 'ang ka'īnit kay pwirsādu 'ang bāga sa 'idāyūm nang tapāhan.* In your feeding of coconut husks the heat is very intense on your body because there are very many **live coals** under the smoking rack.

bagākay *n* **thin-walled bamboo, Schizostachyum lumampao** (Blanco) {Used as an ingredient of a medicinal plaster 'implastu; house walling *sadyap*; a javelin *sumbling*.} genr *kawāyan 1*

bāgay₁ *n* a **thing** with which or to which something is done; a **thing** done, i.e., an act *Nagbakay 'aku ning manga bāgay sa kusīna.* I bought **things** (i.e., utensils) for the kitchen. '*Ang bāgay nga 'ita'u ku sa 'īmu hay pāyung.* The **thing** which will be given to you by me is an umbrella. '*Ang 'iba naman hay nagapamasyar sa 'alīhid nang baybay pāra nga 'ang 'inda huna'hūna' hay mapakadtu naman sa 'iba nga bāgay nga 'inda nakikīta' sa dāgat.* Some people roam around the edge of the beach so that their thoughts will really go to other **things** which are able to be seen by them in the ocean. *Sa tanan nga bāgay, 'imaw 'ini 'ang pinaka'impurtanti, nga taw'an ta ning 'atinsyun 'ang pagpanglimpyu sa suyud nang bayay.* Of all **things** [done], this is most important, the cleaning inside the house will be paid attention to by us. cf *butang 1a, daya 1a, gāmīt 1a*

bāgay₂ *adj* Something is **appropriate or fit** for a particular situation or use.

bāgay₃ *v* Someone **tunes** a musical instrument. [*nagbāgay* tuned]

bāga' *n* The **lung** of a person or animal.

baglis 1a *n* A **line** marked on a surface. *Kung 'ikaw hay mayad manīhi', madali' mu 'ini makilāya kay 'igwa ning baglis 'ang lugar nga kung sa di'in siya.* If you are clever in gathering mollusks, you can easily recognize them because the place where it is has a **line** (i.e., where it crawled in the sand). '*Ang ginagāmit mu sa paghuman ning baglis sa dūta' hay kāhuy nga ki'isut kag may talīwis sa punta puydi da 'ang ki'isut nga kawāyan nga may talīwis da.* As for what you use for making **lines** on the ground, [it] is a small stick and there is a point at the end; it might also be a small bamboo which also has a point. syn *gūhit* cf *gūlis, kūrīt, linya*

1b *v* Someone or something **makes a line** on a surface. [*mabaglis* will make a line]

bagsak *v* Someone is **dropped** from a course of study by a teacher.

'**ibagsak 'Ibagsak** *kunu 'aku niya; tapus pag'abut nang 'ūras matā'as 'ang 'ākun nabu'uy; 'ang 'ākun manga nutbuk hay kumplītu.* I **would be dropped**, she said, by her; [but] later, when the time came [the grades] I got were high [because] my notebooks were complete.

mabagsak *Pa'unu 'aku niya nga mabagsak kay 'aku hay kumplītu?* How **could I be able to be dropped** by her [from the class] because, as for me, [my notes] were complete?

bagtung *v* Someone **bundles** objects or **carries** objects **in a bundle**.

nagabagtung *Waya' nagdūgay 'umabut 'ang prinsipi nga nagabagtung ning sari'sāri' nga prūtas.* Soon the prince arrived and **was carrying** all different kinds of fruit **in a bundle**.

v Something is **bundled or carried in a bundle** by someone.

bagtungun *Kung mahīmu' hay bagtungun lang kay kung 'anung matabu' kag masīra' 'ang 'ātun bayay; puydi nātun makapilak 'ina' sa bintāna'.*

If possible, just **bundle** [the clothes] because something might happen and our house will be destroyed; it is possible that those [clothes] could be thrown **by us** out the window. cf *bugkus 1a, bugkus 2*

bagu n a fly fastener, used to fasten the fly *tirilin* to the fishhook *taga'* of a fishing line *labay* {A small tube to which a fly is attached. Together they are fastened to a fishhook.} (See **labay, Parts of a Multiple-Hook Fishing Line** for table.)

bāgu 1 subord conj before something happens or a state exists something else happens; or something happens **before** something else happens or a state exists *Bāgu ka mag'ūli' sa Rumlun, tudlu'i 'ānay 'ang 'īmu manga ka'ibāhan!* **Before** you go back to Romblon, your [working] associates must first be taught! *Didtu na kami nagkatuyug bāgu bumālik naman pagkaMyirkulis.* We slept there again **before** [we] returned on Wednesday. *Duha pa ka būlan bāgu sinda kasayun.* There are still two months **before** they get married.

2 ti adv First something is done before something else is done. [Commonly both acts are expressed within a single sentence. Sometimes, however, a subsequent act or state is not expressed within the sentence.] *Bāgu, nagbakasyun 'aku diri sa Rumlun, kay kadūgay na da nga waya' 'aku nakabakasyun.* **First**, I had a vacation here in Romblon because it was a long time that I was not able to take a vacation.

bagunbun n shallow coastal sand cf *kalusāyan (lūsay 1b)*

bagutāyum n a red-spot emperor fish, *Lethrinus lentjan* (Lacepede) {Predominantly silvery brown, lighter below, characterized by an elongated bright red spot on the posterior edge of the operculum. Lives in shallow waters; caught with fishnets. *pūkut 1* or hook and line *bunit 1*.}

baguy 1 n the back covering of some sea creatures such as cuttlefish; the hard **shell** of a coconut, covered by the husk *bunut* and containing the meat *niyug*;

the shell of an egg. *'Ang nagapa'āput ning kalāyu hay 'inut'inut 'ang butang nang baguy.* The ones who make the fire do the placing of the [coconut] **shells** little by little. (See **'itlug, Parts of an Egg** for table. See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

1a buli' nga baguy n the blunt end half of a coconut shell {The hard shell half opposite the end which was attached to the plant before it was picked and husked.}

1b mata nga baguy n the stem end half of a coconut shell, i.e., the half which attached to the plant before it was picked and husked {When the husk is removed, it exposes three small holes at the end of the coconut shell where the fruit was attached to the tree.}

baguyan n a three-spotted damselfish, *Dascyllus trimaculatus* (Ruppell) {Gray to dusky brown. One white spot occurs on the nape and another on the upper side, just below the middle of the dorsal base. Inhabits branching corals to 55 m.} **baguyan nga lūkus** (var of **lūkus 1**) a **cuttlefish**

bagu'bagu' n a bagubagu climbing vine, *Brucea amarissima* {Used as tying material.}

baguy n a typhoon *'Ang 'āmun lang tubas hay 'utsu kabānis kay 'inagīhan nang baguy.* Our harvest was only eighty cavans of rice because [our field] was passed through by a **typhoon**.

v **There is a typhoon.** (lit, It typhoons.)

bumagyu Masunud naman nga tū'ig hay bumagyu, hay nagkasira' naman 'ang ginalugītan nāmun sa Tyamban. The next year **there was a typhoon**, so [the coconut palms] where we make copra in Tiamban were destroyed.

mabagyu Gumulpi da būnuk 'ang 'uyan; ngāni' daw sa 'ākun kahadluk kag daw sa 'ākun byubanta' hay daw mabagyu gid. The rain quickly pelted down; so in my fear and in my being threatened it seemed as though **there would be a strong typhoon**.

bagyūhan n a vase mollusk, genus Vasum
bag'ang n a molar tooth (See **ngīpun 1**,

Kinds of Teeth for table.)

bag'u 1a *adj* An object is **new**; a person is **new** in performing an action, being in a particular location or state; a food product is **fresh**; a **present-day** event, situation. 'Aba nga kalipay ku, kay mababakyan na 'aku ni Nanay ning **bag'u** nga baru' kag sapātus! Oh, I am happy, because I will surely be able to be bought a **new** dress and shoes by Mother! Waya' mu pa 'ina' nasasayūri 'ang manga batāsan nina Nīlu kay **bag'u** sinda diri sa 'ātun lugar. The attitude of Nilo and others was not yet able to be known at all by you because they are **new** here in our place. *Bumu'uy ning 'isa ka bu'uk nga bag'u nga 'itlug nang nūtib nga manuk.* Get one **fresh** local chicken egg.

1b pamag'u *v* Someone is **unaccustomed** to a place, in performing an activity.

namag'u [*Namag'u* consists of *na-* plus *pamag'u*.] *Namag'u* si Linda sa paghāwid ning kumpyūtir. Linda **was unaccustomed** to caring for a computer.

mamag'u [*Mamag'u* consists of *ma-* plus *pamag'u*.] *Mamag'u* 'aku magpaligus ning malamig nga tūbi'. I **am unaccustomed** in taking a bath with cold water. *ant gamun 1*

2 *adv* An event has **just** happened or is **just** happening. *Ginagamit 'ini sa pagpadāga' sa bayay nga bag'u pa lang nga ginapahaman.* This is used in practicing a bloodletting ceremony for a house that is **just** being allowed to be constructed. [Commonly this adverb is followed by the modifying ligature *-ng* (variant of *nga*) and an uninflected verb, illustrated below; *bag'u* + *-ng* = *bag'ung*.] *Bāwal 'ang magkā'un ning 'ūtan nga langka' nga may lakut nga lumbay kay 'ini kumu hay nagapahubas ning gātas nang nanay nga bag'ung 'unga'.* It is forbidden to eat coconut-flavored jackfruit which has a mixture of *lumbay* leaves because, they say, as for these [leaves, they] cause the milk of the mother who **has just given birth** to be reduced. *Nang 'aku hay bag'ung halin sa Manīla', may nagpangasawa sa 'akun.* As for me, when

[I] **had newly arrived** from Manila, someone courted me.

bag'ung kasay (*kasay 3*) *idiom* a **newlywed couple**; **bag'ung tāwu** (*tāwu 3*) *idiom* a **newborn baby**; **Bag'ung Tū'ig** (*tū'ig 3*) *idiom* **New Year's Day**; **bag'ung halin** (*halin 2*) *set expr* **newly arrived**

bahag *n* a **loincloth**

bāhas *n* a **death certificate**

bāhaw *n* **leftover** cooked rice, from a previous meal

pamāhaw *deriv* a **breakfast meal, breakfast time**, someone **eats breakfast**

bahāyan *n* the **main fishing line** of a multiple-hook fishing line {Consists of a line up to 100 m long or more with leaders and hooks interspersed every half meter or so.} (See **labay**, **Parts of a Multiple-Hook Fishing Line** for table.)

bahāya' *n* the **one responsible** for doing something *Si Dīnu' na 'ang bahāya' magpasāyud sa manga tāwu nga 'igwa ning mīting sa Duminggu.* Dino is the **one responsible** to inform the people that there is a meeting on Sunday.

bahāya' lang *adv* Something is done **without hesitation, suddenly**. *May yāra' nga miyugpangutang nga 'ābir di'in kamu magkita' basta sya hay may kwarta, bahāya' lang 'ina' mapalapit sa 'imu.* There are some debtors who, no matter where you see each other, provided that, as for her, [she] has money, **without hesitation** that one just comes to you. *Bahāya' lang kinuybā'an 'ang hāri' sa nabati'an niya nga hambay nang tatlu.* **Suddenly** the king was greatly disturbed about what he heard which was said by the three.

bahāya' na inj **Never mind!** or **It doesn't matter!** *Bahāya' na!* *Magbinuyāgan na lang kita.* **Never mind!** We will just separate from each other.

baha' 1a *n* a **flood** of water

1b *v* an area or an object is **flooded** *'Ang 'inda lāti' hay 'upaw na, kundi' ma'isut lang nga 'uyan; sigurādu gid nga baha' na 'ang 'inda lugar.* As for their

woodlot, [it] is denuded already, so there is only a little rain; surely their area **will be easily flooded**.

binaha' *Kadaku'dāku' gid 'ang 'uyan; kadāmu' nga bayay 'ang binaha' pakadtu sa dāgat.* The rain was very heavy; there were many houses that **were flooded** going to the sea.

pagpamaha' *ger its continual flooding Kung payut na 'ang kaguyāngan, kung mag'inūyan ning tūdu, 'imaw 'ina' ang ginatunā'an nang pagpamaha'.* When the forest is already denuded, when it continually rains heavily, that's the time of the beginning of **continual flooding**.

bahug 1 n animal feed 'Ang 'imu bahug dāpat hay ma'āyu, 'inang may sustansya. As for your **animal feed**, [it] must be good, that which has nutrients. {Pig feed might be rice bran 'upa, upper trunk coconut pith 'ūbud nang niyug, cooked vegetable leaves lā'un.}

2 v Someone **feeds** an animal.

nagabahug *Kung 'aku gāni' nagabahug nang 'ākun bābuy hay duha lang ka bisis sa 'isa ka 'adlaw.* When I **feed** my pig, it is only two times in one day.

magbahug *Kung 'ikaw naman magbahug nang 'imu bābuy hay 'ayaw magdakū'a.* When you **feed** your pigs, do not give [them] too much [food].

v Something **is fed** to an animal by someone.

ginabahug 'Ang būwa' nang niyug kag 'ang 'iya sabaw hay **ginabahug** sa bābuy. As for the white ball of coconut fruit and its flavored liquid, [they] **are fed** to pigs.

v An animal **is fed** animal feed by someone.

ginabahugan *Kung tapus na ning 'uruk para nga daku' 'ang gātas, 'ang ginabisyu ku 'itun hay ginabahugan ku sa mata nga baguy.* When [the sow] is finished giving birth, in order that there will be much milk [for the piglets], what is done by me for this one is that [she] **is fed** by me from the stem end half of a [coconut] shell. {Many feed a sow from the stem end half of a coconut shell shortly after she gives birth. This allows water in the soupy pig feed to seep out

through three small holes in the shell. It is believed that this will increase the sow's flow of milk.}

3 bahūgan n A feed container from which an animal eats. 'Ina' 'ang kadagku' gid nga balayan nang say'ut hay puydi nga humanun nga **bahūgan** nang bābuy. As for those very large empty shells of fluted giant clams, [they] can be made as **feed containers** for pigs.

bāhuy 1a v A child, animal, animate object becomes swollen, grows big, grows up, matures.

nagbāhuy *Kay Tāta Nistur na 'aku nagbāhuy hasta nga pinangasāwa.* I **grew up** with Uncle Nestor until [I] was courted.

nagabāhuy Nagabāhuy 'ang 'unga' ni Plurintina, 'ang 'iya hitsura parihu gid nang 'iya tatay nga si 'Inriku. [When] the son of Florentina **was growing up**, his appearance was just like his father, Enrico.

magabāhuy *Wayay' gid ning natun'an nga trabāhu 'ang manga 'unga' kag magabāhuy pa nga tamad kay nagapanalig sa magūyang.* Children had no work which was able to be learned [by them] and they also **grow up** lazy because [they] depend on their parents.

magbāhuy *Naka'isip 'aku nga magbāhuy lang gid 'aku hay babayā'an ku gid kamu diri sa bayay.* I thought that when [I] **grow up**, I will surely leave you here at the house.

pagbāhuy ger someone's or something's **becoming swollen, growing big, growing up, maturing** *Bukun siya 'intirisādu pa'unhun nāmun 'ina' siya mapa'āyu 'ang 'iya pagbāhuy.* He is not interested in what could be done in improving his **growing up**.

pagbāhuy ti ger **after** or **upon** someone's or something's **becoming swollen, growing big, growing up, maturing** *Pagbāhuy ni Ramun hay mabālik da siya sa 'ātun.* **Upon** Ramon's **growing up**, he will return to our place.

pagpabāhuy ger someone's **bringing up** children *Batāsan nang sa pagpabāhuy nang manga 'unga', 'ang pagta'u kag*

'ang pagpakāta' ning manga ma'āyu nga halimbāwa' labi na gid sa ma'āyu nga pamatāsan. The [proper] attitude when **bringing up** children [is] the giving and showing a good example of behavior especially in a good character.

pabāhuy *caus v* A child or animal is **brought up**, **nurtured** or **reared** by someone.

ginpabāhuy 'Ini hu 'ang 'upat ku nga 'apu hay 'unga' nang 'adung 'akun ginpabāhuy nga 'unga'. As for these four grandchildren of mine, [they] are the children of that child who **was brought up** by me.

napabāhuy *Napabāhuy* nāmun 'adtu si Pitra maskin kahuga' 'ang pagdipāra ning 'unga'. Petra **was able to be brought up** by us even though the caring for a child is difficult.

pabahūyun *Pabahūyun* 'ānay niya 'ang bābuy kag 'ibaligya' niya kung kabahuy na. The pig **will first be nurtured** by him and it will be sold when it is already big. cf 'alīla' 2b

1b pabāhuy nga 'unga' *n* a **nurtured** or **reared child** *Si Rusita hay pabāhuy nga 'unga' ni Nāna Pirla*. As for Rosita, [she] is the **reared child** of Aunt Perla. cf 'alīla' nga 'unga' ('alīla' 3a), 'ampun

2a kabahuy (var **kibahuy**, **mabahuy**) *adj* Someone or something is **big**; a noise is **loud**. *Pabahūyun 'ānay niya 'ang bābuy kag 'ibaligya' niya kung kabahuy na*. The pig will first be nurtured by him and it will be sold when it is already **big**.

kabahuybāhuy *int adj* Someone or something is **very big**; a noise is **very loud**. *May mag'asawa nga nakakīta' nang kaban nga kabahuybāhuy*. There was a couple who saw a **very big** clothes trunk [floating in the ocean].

mas mabahuy *cmpr adj* Someone or something is **bigger** than someone or something else; a noise is **louder** than another noise. *'Ang 'ambu' naghambay man nga sigūru waya' pa niya napamatu'uri kung ma'unu kahuga' 'ang nagadaya ning niyug nga mas mabahuy pa sa 'iya*. The rat said that perhaps he had not yet realized how difficult the carrying of a coconut was

which was **bigger** than he.

kabahuy *adv* Someone or something makes a noise **loudly**.

kabahuybāhuy *int adv* Someone or something makes a noise **very loudly**. *'Umugwad 'ang kalāyu ning pa'ibabaw kag lumupuk gid ning kabahuybāhuy*. The fire [of the gun] came out going up and discharged **very loudly**.

2b pabahuybāhuy *v* People **compare the size** of two objects.

nagpabahuybāhuy *Nagpabahuybāhuy* kami ning bayay nang 'akun tatay. My father and I **compared the size** of our houses.

3 bāhuy 'ang pūwak *v* Someone becomes **puffed up** or **proud** (lit, the throat becomes swollen).

nagbāhuy 'ang pūwak *Nagbāhuy 'ang pūwak* ni Rinātu kay ginpūri siya ni Mistir Rīyis nga siya, hay mayad nga karpintīru. Renato **became puffed up** (lit, Renato's throat became swollen) because he was praised by Mr. Reyes that, as for him, [he] is an experienced carpenter.

4 pabāhuy *adj* The moon **waxes**. *Ma'āyu kumu magsaylu sa bag'u nga bayay kung pabāhuy 'ang būlan*. It is good, they say, to move to a new house when the moon **waxes**. (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

bāhu' 1 *n* an **odor**, **smell**

Kinds of Body Odor

<i>humut</i>	pleasant smelling
<i>mabāhu' (bāhu' 2)</i>	bad smelling
<i>mabang'ug (bang'ug)</i>	smelling of human excrement
<i>malangsa (langsa)</i>	fishy smelling
<i>mapangsu (pangsu)</i>	smelling of urine
<i>ma'anghit ('anghit 1)</i>	smelling of body odor
<i>'anghuy</i>	underarm odor

2 mabāhu' *adj* Something **has a bad smell** of decaying flesh, garbage, animal or human excrement. *Diri nga lugar hay mabāhu' ning patay nga 'ambu*. As for this place, **it has a bad smell** of a dead

rat. (See **bāhu' 1, Kinds of Body Odor** for table.)

bāka *n* a **cow, bull, steer; cattle; beef** *Kung 'ang bāka hay nagpītu' kag waya' magluwas 'ang 'iya pītu', 'ini hay ginabāwal sa manga babāyi nga nagapangūnga' pa nga 'indi' magkā'un nang karni.* As for a **cow**, if [it] gives birth and her calf does not come out [so that the cow dies], it is forbidden for women who are still [of the age of] giving birth to not eat the meat.

kabakāhan *n* a **herd of cattle** (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

bākal *n* **iron metal**

bakanti *adj* A cot, house, seat is **vacant**; an object, especially, one that might be rented, is **not for use**. *Waya' kami tūyug kay waya' kami higdā'an kay waya' ning tihiras nga bakanti.* We had no sleep because there was no place for us to lie down because there were no **vacant** cots.

bākas 1a bakāsa *imper v* **Continue! Keep going!**

kabākas *adj* Someone or something is **continuous** in being involved in an action. *Kabākas 'ini 'ang pangutāna ku.* As for these questions of mine, [they] are **continuous**. *Kabākas 'ang 'inda tinda kay wayay tindāhan sa luwas.* Their merchandise is **continuous** [in being sold] because there was no store outside [the dance area].

1b kabākas *adj* Someone is **quick** in doing something; something is quick to be depleted or bought. [*Kabākas* is predicate, the one quick in doing something is topic, and that quick to be done is a phrase introduced by an optional modifying ligature *nga*.] *Kabākas gid 'ina' si Rubin maghinākut ning batu dira' sa Agbuyug.* That Ruben is surely **quick** in continually carrying stone on the shoulder there in Agboyog.

bakay 1a *v* Someone **buys** something.

bumakay, nagbakay *'Adu 'ang sa kay Pransis ning tambur hay si Gilbert 'adu 'ang nagbakay.* As for that tambourine that Francis has, that is what Gilbert

bought.

nagapamakay *May mutur nga Sibuhānu nga nagapamakay sīhi'.* There is a Cebuano pumpboat that is **buying all kinds** of seashells.

mabakay, magabakay *Mabakay na lang kita ning kagamitan nga human sa kawāyan.* We **will just buy** furniture that is made of bamboo.

mamakay [*Mamakay* consists of *ma-* plus *pamakay*.] *Ma'igma' lang 'aku kag mamakay 'aku nang manga gāmit nāmun sa bayay.* I will just eat my lunch and **will go buying** things for our house.

magbakay *'Ini 'ang kandīla' puydi 'ini nga 'iwag sa bayay kung gab'i pāra nga 'indi' ka na magbakay ning pitrulyu.* It is possible for this candle to be a light at night in the house so that you will no longer **buy** kerosene.

bakay, magbakay, bumakay *imper v* **Buy something! Something must or should be bought** by someone! *'Adu 'ang dagku' nga tināpay, sa panadiryra ka gid magbakay!* Those large buns, **buy** them at the bakery! *Bumakay ka na lang ning dāyum kag bunang kag tahi'un 'ang 'imu manga gisi' nga manga bāru'!* You just **buy** a needle and thread and sew your worn-out dresses!

pagbakay *ger* someone's **buying** of something *'Ang kwarta nga 'āmun ginggāmit sa pagbakay ning pūkut, hay ging'ambag'ambagan nāmun.* As for the money which we used for **buying** a fishnet, [it] was contributed by each of us.

v Something, usually money, is **used** by someone **to buy** something.

ginbakay *'Indi' mu gāni' masakar 'ang kwarta nga 'imu ginbakay ning pūkut.* You will not get back the money which **was used** by you **to buy** the fishnet.

pinamakay [The prefix *paN-* of the combination *pinan-* (*paN-* plus *-in-*) indicates multiple things bought. Focus, indicated by *-in-*, is either on that used to buy (illustrated here) or that bought (illustrated in *ginpangbakay* below).] *Pinamakay ni 'Ana 'ang kwarta ning bāru' pāra sa 'iya manga 'apu.* The money **was used** by Ana **to buy several** dresses for her grandchildren.

ginabakay 'Ang narimidyu ku hay **ginabakay** ku naman ning gâtas sa manga 'unga'. My indispensable wages are what I **use to buy** milk for my children.

'ibakay 'Ibakay ninda ning pagkâ'un sa 'inda pamilya. [The money] **will be used** by them **to buy** food for their family.

ma'ibakay, 'ikabakay 'Igwa kami ning **ma'ibakay** ning 'asin, puspuru, 'asûkar kag habun. We have [money] which **will be able to be used for buying** salt, matches, sugar and soap. 'Ina' ang manga tawu nga may manga kwarta nga **'ikabakay, 'ina'** sinda hay nagagamit ning pahûmut. As for those people who have money which **will be able to be used for buying**, they use perfume.

pangbâkay *pur ger* Money is used **for buying** something. Kung sinda hay makabaligya' ning 'isda', 'igwa na sinda ning **pangbâkay** ning sigarilyu. If they will be able to sell fish, they will then have [money] **for buying** cigarettes.

v Something **is bought** by someone from someone else.

binakay 'Igwa kami papîlis nga pinirmahan; ina' nga dûtâ' hay **binakay** ku na kay Pînu. We have signed papers; as for that land holding, [it] **was already bought** by me from Pino.

bakya, ginbakya [These forms follow a negative.] 'Ang 'iya 'ini balayan hay waya' 'ini **ginbakya**. As for the shells of these (i.e., of ghost murex mollusks), [they] **were not bought**.

bakya, ginbakay, ginbakya [These forms follow the interrogative adverb *di'in*.] *Di'in niya bakya 'ang sim?* Where **was** the galvanized iron **bought** by him?

ginpangbakay, pinangbakay, pinamakay [The affix *paN-* or *paN-* of the combination *pinan-* or *pinan-* (*paN-* or *paN-* plus *-in-*) indicates extensive buying. Focus is either on that bought (illustrated here) or that used to buy (illustrated in *pinamakay* above).] 'Ang manga gamit nga **ginpangbakay** ku hay 'ipadaya ku na lang. As for the **many things** which **were bought** by me, [they] will be brought [home] by me [in

preparation for the wedding]. 'Ang 'inda **pinamakay** nga pabisti hay kumplîtu. As for the wedding wardrobe which **was bought** by them, [it] is complete.

ginabakya Waya' 'ini **ginabakya** sa banwa nga basket. This basket **is not bought** in town.

bakyun Kung 'ikaw hay nagabakay ning tîla, 'ina' hay dipindi sa 'îmu kung 'anu klâsi nga tîla 'ang 'îmu **bakyun**. If you buy cloth, as for that, [it] depends on you as to what kind of cloth **will be bought** by you.

pagbakyun [Used in a negative sentence.] Kung waya' da 'ini ning sabat hay 'indi' da **pagbakyun** nang miyugpamâkay ning banig. If there is no design, [the mats] will not be **bought** by the mat buyers.

bakya, bakyun *imper v* Something **must or should be bought** by someone. **Bakya, Idna, 'ang 'isda' kay 'aku mamalantya nang 'âkun ning bârû!** Edna, the fish **should be bought** [by you] because I will iron my clothes! **Bakyun mu na lang 'ang plantya ku kag 'adtung pinggan kag tâsa!** My iron and those plates and cups **should be bought** by you!

v Someone or something **has** something **bought for** them or it by someone else.

binakyan, ginbakyan **Ginbakyan** si Birtu ning 'alambri, pâra humanun nga tabûnan. Berto **had** chicken wire **bought for** [him] in order to make a deep-sea fish trap.

ginabinakyan **Ginabinakyan** ni Lu'is ning tinâpay 'adtung magûyang, siya 'ina' waya' siya gaka'un. That old man **keeps on having** bread **bought for** [him] by Luis, [but] as for that one, he eats nothing.

ginabakyi Kung waya' ning sagnat 'u sakit 'ang 'unga', waya' da **ginabakyi** ning Pipsi. If a child has no fever or sickness, [he] **does not have** Pepsi **bought for** [him].

bakyan **Bakyan** ku kamu ning bârû' kag sapâtus. You **will have** a dress and shoes **bought for** [you] by me.

v a person, place or thing **from** whom or which someone **buys** something **mabakyan** Kung ma'ayu da 'ang tag'tya nga 'îmu **mabakyan** ning buli hay

ginataw'an ka da ning pa'aman. If the owner **from** whom you **happen to buy** *buri* [palm fronds] is kind, you are given an extra one. cf *tangway, tingi'*

1b pagbakay *n* the **buying price** of something *Kung nilāta naman 'ang pagbakay nang kamūti, hay kwarinta 'ang 'isa ka lāta.* If the **buying price** of sweet potatoes is by the utility can, one sixteen-liter measure is forty [pesos].

1c bakāyan *n* a **buying place**, as a store, market

1d 'iyugpamākay *n* a **resource for buying** *'Ang 'imu manga paninda hay 'imu lang 'ini 'ipa'utang sa 'imu manga kalāpit, waya' ka naman ning 'iyugpamākay sa banwa.* As for your items for sale, if you let your neighbors get [them] on credit, you will not have **resources for buying** in town.

1e miyugpamākay (var *miyugbākay, minugbākay, minugpamākay*) *n* a commercial **buyer** of items made for sale *Kung waya' da 'ini ning sabat hay 'indi' da pagbakyun nang miyugpamākay ning banig.* If there is no design, [the mats] will not be bought by mat **buyers**. *Pagkablūki na 'ibaligya' naman sa miyugpamākay ning blūki kag day'un naman sa manga kātir pāra mahuman nga marmul 'islab.* After [the marble] is already in blocks, they are sold to a marble block **buyer** and [they] are taken to various marble factories so that they will be able to be made into marble slabs. (See **miyug-**, **Words with Miyug-** for table.)

2 balakyānun (var *bayakyun, biyakyun*) *n* a **purchase item** *Nyan nga tyimpu, 'ang kwarta hay madali' nga sug'run, pīru madali' lang madūya' kaysa kamahay nang balakyānun.* At this time, money is easy to find, but also easy to lose because of the expense of the **purchase items**. *Bastanti na 'adtu 'ang kwarta ninda nga gastuhun kay kabarātu da 'ang bayakyun.* That money of theirs which will be spent [by them] is enough because the **purchase items** are cheap.

kwarta nga 'inugbakay (kwarta 2) set

expr spending money

bakāyan *n* the **wall stud** of a building (See Appendix 2, Parts of a House.)

bakhaw *n* a *bakawan* mangrove tree, *Rhizophora candelaria* {Characterized by a profusion of erect spongy air roots where small fish live. Grows in mangrove swamps *katunggan*. Used for firewood and charcoal.} cf *piyāpi*

bakilid *n* a **mountain slope** *Mabug'at nga 'alsahun 'ang 'imu siki, labi na gid kung sa bakilid; ka mag'āgi; dali' ka gid magligid.* Your feet are heavy to be lifted, especially if you pass along a **mountain slope**; you roll down easily.

pinakabakilid *n* the **peak** or **highest point** of a mountain

kabakilid *adj* An incline is **steep**. *'Agbayun ta lang; sīging kāmang kay kabakilid.* I will hold your hand; continue crawling because [the slope] is **steep**. cf *tayud 1a, katayūran (tayud 2), tangkap, 'alipukpuk*

bakingki' 1a *n* a **game of hopscotch** *Gahambay gāni' sinda sa 'akun, "Sa di'in baya diri 'ang ginapangasawa ni Tyāgu?" Kay nagakinānam pa 'aku 'adtu ning bakingki'.* They were saying to me, "Where is the one being courted by Tiago?" Because I was still playing that **game of hopscotch**. syn *bika'ka' 1a* (See **kānam 1a, Games Children and Others Play** for table.)

1b *v* Someone **plays hopscotch**.

nagabakingki' *Ginpasugahan 'aku hay nagabakingki' pa kunu 'aku.* When I had a wedding announcement feast held for [me], they say, I was still **playing hopscotch**. {Players have a rock *batu* which is successively cast up and down to columns of squares. A contestant must miss the square containing a rock, jump up and down all other squares. The contestant who first completes all squares in this manner wins. If the rock lands on a line when cast, the player is "dead" *patay* and an opponent takes her or his turn.}

2 bakingki'an *n* a **hopscotch place**; i.e., a place or squares drawn in the earth where hopscotch is played *Yadtu baya si*

Tasya sa bakingkī'an. Maybe Tacia was there at the **hopscotch place**.

bakīru *n* a caretaker of animals, **herdsman**
baklid *v* Someone is held with one or both hands behind the back by someone else.

ginbakkid *Hay 'adtu si Danti, siya 'ang ginbakkid.* As for that Dante, he was the one who was held with hands behind the back.

baktas *v* Someone walks.

nagbaktas *Waya' sinda nagsakay sa dyip; nagbaktas lang sinda kay 'indi' gustu si Libi nga magsakay sa dyip.* They did not ride in a jeepney; they just walked because Libby does not like to ride in a jeepney.

v A particular road or place is walked by someone.

ginabaktas *Magtūna' sa Bunbun ginabaktas lang 'ina' pakadtu sa Bang'ug kay kalāpad 'ang hunas.* Beginning from Bonbon that [strip of sand] is just walked going to [the island of] Bang-og because the tide is low. cf *pānaw 1*

bakūna *n* a **vaccination**; i.e., an injection of a vaccine *'Ang pasāyud nang nars sa 'āmun nga basta 'isa ka bīsīs sa 'isa ka būlan 'ang bakūna.* The message of the nurse to us was that the **vaccination** [should be given] just one time a month.
v Someone **vaccinates** someone else.

bakūyud 1a *n* a **mountain**, a **mountainside**
Kung ka'isa nagashurtkat na lang 'aku sa bakūyud pag'ūli' ku sa bayay. Sometimes I just take a shortcut over the **mountain** in my going back to the house.

1b byubakūyud *n* a **hill**, a **hillside**
Dumyāgan 'ang 'āyam pakadtu sa byubakūyud kag nagtināngis ning katunugtūnug. The dog ran going to the **hillside** and kept on crying very loudly. cf *būkid 1, tayud 1a*

bakwa *n* a **triple-tailed wrasse fish**, *Cheilinus trilobatus* (Lacepede) {Olive green with vertical red lines across the body. Head is covered with red spots. Frequents live coral reefs, dead coral rubble, sand flats and algae-covered

rocks in lagoons and other nearshore areas.}

bakwīt (var **'ibakwīt**) **1a** *v* Someone **evacuates** to a particular place, especially during wartime.

nag'ibakwīt *'Imaw 'adtung nag'ibakwīt na kami nang yadtu na kami sa Suwa'.* That time when we **evacuated** was when we were already there in Suwa.

nagabakwīt *Hay nahahadluk na kami, hay nagabakwīt gāni' kami 'adtu.* When we were already really afraid, that's when we **were evacuating** there [to that place].

imper v Evacuate! Bumwilta pakari 'ina' si Huwan dri sa bayay kag humambay sa 'ākun, nga "Bakwīt kita!" John returned coming here to the house and said to me, "Let's **evacuate!**" *Sīgi, dyāgan na kamu! 'Ibakwīt na kamu! Go ahead, run now! Evacuate now!*

1b bakwītan *n* an **evacuation place**, i.e., a place to which someone **evacuates** *Dira' naman kami sa 'āmun bakwītan; yāra' kami nagakatuyug.* We were there again in our **evacuation place**; we were sleeping there.

bakya' *n* **wooden clogs** worn, especially in past times, as slippers *Gapānaw kami bīsan pa man sinīlas waya' gid kami, kay nang 'ūna bakya' pa 'ang 'āmun sinīlas, bukun 'ismāgul, waya' pa naga'usar ning 'ismāgul.* We walked even though we did not have slippers, because in the olden days our slippers were **wooden clogs**, not rubber slippers because they were not yet being used. cf *tyinīlas, 'ismāgul*

bāla *n* a **bullet** or **shot** used in a gun for shooting *Kung 'ang 'inda baril hay 'igwa na ning bāla, matūna' na 'ina' sinda ning binarīlan.* If, as for their [toy] guns, [they] already have **shots**, they will start then shooting [one another]. {A toy gun has either a seed of an appropriate size or a wad of wet paper for a shot.}

bālak *n* a **plan** to do something
v An action is planned by someone.

ginabalākan *'Ang ginta'u sa 'ākun nga dūta', hay ginabalākan nga 'inda*

bawī'un. As for this land holding which was given to me, [it] **is being planned** that [it] will be recovered by them. cf *distinasyun, plānu, tāning*

balakbak *n* a commercially made **cigar** cf *tabāku' nga dubya (tabāku' 1b)*

balakyānun (see **bakay 2**) a **purchase item**

balasahun (see **bāsa 2**) **reading material**
balat *n* a **sea cucumber** *Kung nagabūsu ning balat, 'ang ginagāmit hay kumprīsūr*. If [one] dives for **sea cucumbers**, what is used is a compressor. spec *bangkulungan*

balātung *n* a **cowpea vine, pod or seed**, *Vigna sinensis* (Linn.) {Tender pods or seeds are eaten as a vegetable.}

balayan 1a *n* the empty **shell** of a mollusk; i.e., a seashell in which the meat *'unud* has been removed *'Ang balayan nang kapinan hay 'igwa ning manga buhu'buhu'*. The **shells** of limpets have many holes. *Kung 'imu sukātun 'ang sīhi', dāpat pakut 'ang 'imu gamītun kay 'agud hay 'indi' mabu'ak 'ang 'iya ning balayan*. If the mollusk meat is pried out by you, what should be used by you is a safety pin so that its **shell** will not be accidentally broken.

1b balayan nang 'itlug *n* an **eggshell** *'Ang balayan nang 'itlug hay ginabutang ni Rus sa 'iya urkids pāra kunu magbūyak*. As for **eggshells**, [they] are put by Rose on her orchids so that, she says, they will bloom.

balayan nang sīhi' (see **sīhi' 4**) a **seashell**
balāyi 1 *n* a **co-parent-in-law**; i.e., the parent of one's child-in-law *'Ang balāyi ku hay si Kumpāri Ramun*. My **co-parent-in-law** is Co-father-in-law Ramon. (See Appendix 23, Social Relationships.)

2 magbalāyi *n* the **parents of the bride and groom** *Nagapanumsunan na 'ina' sinda nga magbalāyi*. Those **parents of the bride and groom** eat and drink a food delicacy together.

pamalāyi *derv* an **initial wedding-planning session; holds an initial wedding-planning session**

baldi *n* a **water pail**, used primarily for

carrying water from a distant source; sometimes used for catching rainwater or for water storage in the kitchen *Ginabantayan gid ma'āyu 'ang tapāhan kag 'igway nakahanda' nga tūbi' sa baldi*. The smoking rack is being watched very carefully and there is water prepared in a **water pail** [to put out a fire]. cf *lāta 2a*

Water Containers

baldi water pail

banga' drinking-water jar

dram wash-water storage barrel

galun 3 drinking-water storage container

lāta 2a utility can

tadyaw wash-water storage jar

tangki communal water tank

tibud small multipurpose clay jar

bāli 1 *adj* **approximately** a certain number of things *Kung 'igwa ka ning dyis pīsus, bāli napīyu' lang 'ina' ka buntay 'ang 'imu mababakay*. If you have ten pesos, what you will frequently buy is **approximately** just ten of those [*buri* palm] fronds.

2 dī' bāli *adv* **Never mind** a particular action or state. *Dī' bāli 'adtu, kay ya' da 'aku maglā'in 'ang bu'ut kay matā'as 'ang 'ākun manga nabubu'uy sa pag'iskuyla*. **Never mind** that, [that my class rival was the teacher's favorite] because anyway I had no hard feelings because what was consistently gotten by me in studying (i.e., my grades) were high.

3 bāli waya' *adj* A particular action or circumstance is **of no account**, has **no value**, is **useless**. *Dāmu' gid 'ina' nga būlig 'ang na'ita'u ku kay Dilya, pīru nyan daw bāli waya' na lang 'adtu sa 'iya*. That help was certainly generous which was able to be given Delia by me, but now it seems as though that has **no value** to her. *Nagtināngis gid 'aku kay bāli waya' lang sa 'ākun manga magūyang 'ang 'ākun binalīta'*. I cried much because what was told by me [to them] was just **of no account** to my

parents. cf *bāsag*

balíbad *v* Someone **falsely denies** or **tells a lie** about something.

magbalíbad *inf* to **falsely deny** or to **tell a lie** about something *Hay 'aku naman nagapangutana gid sa 'iya kung 'anu 'adtu; hay nahuya' da siya magbalíbad; nagbalita' na lang siya sa 'akun.* I really asked him what that [medicine] was; he was reluctant **to tell a lie**; he just told me.

balibag *v* Someone or something **is thrown** to a particular place by someone; something **is thrown away** by someone. *Nang nakabāngun naman si Prídi sa lūnang, 'imutruhan naman ni Karlus ning balibag sa lanas.* When Freddie was able to stand up in the mud, he **was thrown** again by Carlos [this time] into a rice field.

gingpangbalibag 'Ang manuk gali' nāmun, 'imaw 'ang **gingpangbalibag** nang 'adtung manga sundālu. As for [our] chickens, those were the ones that **were all thrown away** by those soldiers. cf *tūnud 1*

balibul *n* volleyball

v Someone **plays volleyball**. [*mabalibul* will play volleyball] (See **kānam 1a, Games Children and Others Play** for table.)

baligya' 1 *n* the **selling price** of an item of merchandise *tinda 2*. *Pila 'ina' 'ang 'imu baligya'?* How much is that **selling price** of yours? cf *bāyad 1a, kantidad 1, kantidad 2, prisyu*

2 *v* Someone **sells** an item of merchandise *tinda 2*.

nagabaligya' 'Ang rigatunīra hay **nagabaligya'** ning 'isda' kāda 'adlaw. Female fish vendors **sell** fish every day.

makabaligya' *Kung sinda hay makabaligya'* ning 'isda', 'igwa na *sinda ning pangbākay ning sigarilyu.* If they **are able to sell** fish, they will have something for buying cigarettes.

imper v **Sell** something! Someone **must** or **should sell** something! *Sīgi na! Baligya' na sīhi'!* Go ahead! **Sell** fish now!

magbaligya' *inf* to **sell something** *Kung 'ang 'isa nga tag'īya nang manuk hay gustu magbaligya' ning manuk,*

madakup 'ini sya ning manuk kag day'un sa banwa kag 'ibaligya' nya sa gustu magbakay. If a chicken farmer wants **to sell** chickens, she catches the chickens and brings them to town and sells them to those who wish to buy.

v An item **is sold** by someone.

binaligya', gingbaligya', ginbaligya'

Nang dūgay na binaligya' na ninda 'ang syap kay sinubhan na da. After a long time their shop **was sold** by them because they were tired [of managing it]. **Gingbaligya'** *ku 'ang dūta' nga gingsubli' ku sa 'akun tatay.* The land holding which I inherited from my father **was sold** by me.

'ibaligya' *Pabahūyun 'ānay ni Rubin ya 'ang bābuy kag 'ibaligya' niya kung kabahuy na.* Ruben will first let the pig grow up and it **will be sold** by him when it is already big. cf *tinda 1*

3 baligya'un n goods for sale 'Ang manga **baligya'un** nang 'ūna, hay manintimus 'ang kantidad. As for **goods for sale** previously, the price was by centavos.

bālik *v* Someone or something **returns** to a person, place, or object.

nagbālik, bumālik *Si Birunika kag 'ang 'iya lūla hay nagbālik diri sa Pilipīnas.* Birunika and her grandmother **returned** here to the Philippines. *Didtu na kami nagkatuyug bāgu bumālik naman pagkaMyirkulis.* We slept there again before [we] **returned** on Wednesday.

bālik, mabālik *Bay'ilang! Hay pagka'āga na pagkaMartis nang 'āga bālik naman kami 'ina' sa bayay, didtu kana Manung Daryu.* Never mind! When it is already morning on Tuesday morning, we **will return** again home to [the house of] Older Brother Dario and family.

magbālik 'Indi' 'aku **magbālik** diri kay *mabūlig 'aku ning dikurasyon sa 'āmun 'iskwilahan.* I will not **return** here because I will help decorate at our school. *Matū'ud nga waya' magbālik ning ma'āyu 'ang sayug sa parihu gid sa dāti.* It is true that the [bamboo] floor did not **return** well, the same as before [the flooding when it was level].

pabālik *ger* someone's **returning** to a

person, place, or object *Nagsakay naman 'aku liwat sa traysikul, pabalik sa bayay.* I rode again then on a motorized pedicab, **returning** to the house.

pagbālik *ti ger after* or **upon** someone's **returning** to a person, place, or object [optionally preceded by *nang*] *Nang pagbālik ku diri sa Rumbun nagpakasay 'aku sa 'akun 'asāwa nga si Hilda.* **Upon** my **return** here to Romblon, I married my spouse, Hilda.

balikbālik, pabalikbālik *ger* someone's or something's **going back and forth** to and from a person, place, or thing *Kapitu gid ning balikbālik sa pantalan 'ang batil.* The one-sail outrigger boat was seven times **going back and forth** to the pier. *Kadāmu' 'ang salimbabatang nga naganilupadlūpad pabalikbālik kag maghinūni ning "it, 'it, 'it."* There were many Himalayan swiftlets that kept on flying **going back and forth** and kept on calling "it, it, it."

v Someone or something **is returned to** by someone else.

balikun *Balikun ku 'adtung 'isturya ku tungud kay Binung.* That story of mine about Benong **will be returned to** by me.

pabālik *caus* v Someone **is allowed to return** to a person, place, or object by someone else.

pinabālik *Nang na'ariglu na 'ang 'akun kāsū, pinabālik na 'aku diri sa Rumbun.* When my case was already settled, I **was allowed to return** here to Romblon.

ginapabālik *Nabati'an ni Magbayūtu 'ang singgit ni Marya nga ginapabālik na siya sa bayay.* Magbayoto heard the call of Mary in which he **was being allowed to return** to the house.

v Someone or something **is brought back, returned** to a particular place.

binālik, gingbālik *Dāhil sa kadāmu' 'ang nagapangasawa kay Rūsa, binālik siya nang 'iya nanay sa Rumbun.* Because there were [so] many courting Rosa, she **was brought back** to Romblon by her mother. *Paglīgad 'adtu, 'āmun naman gingbālik 'adtung manga gāmit didtu sa 'idāyum nang katri.* After [the typhoon] passed by, those things under the bed

were returned [to their original place] by us. cf *bwilta*

baliktūnun *n* the **gizzard** of a fowl, bird
balikwa' v Something **is turned over** by someone.

ginabalikwa' *Ginabalikwa' ni Rusalinda 'ang batu kung siya nagapanihi'.* Stones **are turned over** by Rosalinda when she gathers mollusks. cf *līgid 2*

balila *n* a **dorab wolf herring fish**, *Chirocentrus dorab* (Forsskål) {Long fanglike teeth in both jaws. Bluish dorsally, silvery laterally and ventrally, with these two colors separated by a golden stripe. Found in surface coastal waters.}

balilig *n* the **hull** of a boat or ship *'Ang 'ūyu hay gināpus naman sa balilig nang barūtu, ginalabu' naman nang 'adtung suyut.* As for the head, [it] was tied to the **hull** of the boat and was being cut with that digging bolo.

balilītu *n* a **rainbow runner fish**, *Elagatis bipinnulata* (Quoy and Gaimard) {Marked with two parallel blue bands extending along the flank from the head to the caudal peduncle, separated by a broad yellowish band. Grayish above the bands, silvery yellow below. Usually lives alone in the open ocean. Caught with hook and line *bunit 1* or fishnets *pūkut 1*.} syn *sīlu'*

balinsyāna *n* a **leafed telline mollusk**, *Tellina foliacea*

balingbing *n* a **balimbing tree**, *Averrhoa carambola* (Linn.) {Fleshy fruit is eaten raw as a snack food.}

balinghuy 1 *n* a **cassava plant or root**, *Manihot esculenta* (Crantz.) {Root is eaten as a vegetable. Cassava varieties: *dyāba; kinaya; tūkyu.*} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1a ginat'an nga balinghuy *n* **cassava cooked in coconut milk extract** (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

2 balinghuyan *n* a **cassava plant grove** *Tāma' da 'adtu 'ang tudlu' kay waya' didtu sa may bayay'ang lyāki; sa may kabalinghuyan.* The information was correct because the man was not in the

house [but] in the **cassava plant grove**. (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

tinumākan nga balinghuy (tinumākan 1a) *set expr cassava mush; pūtu nga balinghuy (pūtu 1a)* *set expr a steamed cassava cake*

balisbis 1 *v* A liquid **runs down** a surface. **nagapamalisbis** *Pagkatāpus bāsa nang sūlat si Plurintīna, nagatūyu 'ang 'iya lūha' nga nagapamalisbis sa pisngi, nga "Bāsi' kami 'itūnud sa dāgat?"* After Florentina read the letter, her tears were falling, **running profusely down** on her cheeks [and she said], "Why will we be cast away into the ocean?"

2 balisbisan *n* the **drip space** of a house; i.e., the space between where the water drips off the roof and the house wall

baliskad 1a *adj* Something is **backwards, inside out**. *'Ang lūkus nga panus, kung nagalanguy hay baliskad kay na'u'una 'ang 'iya buli'*. As for a squid, when [it] swims [it] is **backwards** because its tail end is always first.

v Someone or something **goes** or **falls backwards**.

bumaliskad *Sumāngit 'ang siki nang higanti sa gamut kag bumaliskad siya pa'ubus*. The giant's feet became entangled in the roots and he **fell down backwards**.

1b kabaliskaran *n* an **untruth** *Wayā' nagaparīhu 'ang pananamgu; may kabaliskaran kag may kamatu'uran*. Dreams are not the same; there are **untruths** and there are truths. *ant tū'ud*

balisung *n* a **butterfly knife** {10 cm to 15 cm long blade enclosed by two hinged casings, one on either side. Casings open lengthwise, exposing the blade.}

balīta' 1 *n* **gossip, a message, news** *Kung matū'ud 'ina' nga balīta', bāsi' waya' ning tiligrāma nga nagapasāyud sa 'ātun?* If that **news** is true, why is there no telegram which informs us [about it]? *Bāsi' 'igwa 'adtu balīta' na kami kunu hay nagahinarū'an na?* Why is there **gossip**, they say, that we are already kissing each other? *Gin'ilisan naman 'ang manga nakasūlat nga*

balīta' ni Plurintīna sa 'iya 'asāwa. The written **messages** of Florentina to her husband were being changed.

2 *v* Someone **tells** something to someone else. [The placement of length varies with various affixes.]

nagbalīta' *Hay 'aku naman nagapangutana gid sa 'iya kung 'anu 'adtu; hay nahuya' da siya magbalībad; nagbalīta' na lang siya sa 'akun*. I really asked him what that [medicine] was; he was reluctant to tell a lie; he just **told** me.

magbalīta' *inf* to tell something to someone *'Kung sin'u dira' 'ang gustu maghambay kag magbalīta' kung pa'unu 'ang maging mimbru nang LCA?* Who is there who wants to talk and **to tell** how to become a member of the LCA?

v Something is **told** someone by someone else. *Sa 'isa ka gatus nga balīta' ni Lusit, pila ka bilug 'ang 'imu mapapatihan*. Out of a hundred stories **told** by Lucit, the ones that will be truly believed by you are [only] a few.

binalīta', ginbalīta', gingbalīta' *Nagtināngis gid 'aku kay bāli waya' lang sa 'akun manga magūyang 'ang 'akun binalīta'*. I cried much because what **was told** by me [to them] was of no account to my parents. *Gingbalīta' ni Marya sa hāri' 'ang 'iya tūnay nga pagkatāwu*. Who she really was, **was told** by Mary to the king.

'ibalīta' *Dāpat daw 'ibalīta' sa 'inda kung 'anu 'ang 'akun prublīma diri sa Rumlun*. What my problems here in Romblon are **should**, it seems, **be told** to them.

v Someone is **told** something by someone else.

ginabalīta'an *'Indi' na gid 'aku magliwat kadtū sa Hinablan kay mahuga' kung 'ikaw hay ginabalīta'an lang kay 'indi' mu da masigūru kung 'igwa 'u waya'*. I will surely not go again to Hinablan because it is difficult if, as for you, [you] are the only one who is **told** [about the lost boat], because you will not be sure if there is [one there] or not. cf *hambay 1, sabat, 1, salaysay, siling 1*

balitsaw *n* a **salted fish delicacy** *'Ini 'ang*

gamus hay ginalūtu' nga balitsaw. Cured anchovy is [sometimes] cooked into a **salted fish delicacy**. {Made by sautéing cured anchovy *gamus 1* in coconut milk extract *gata' 1* until only the coconut oil remains of the liquid. Used as a side dish at mealtimes. Eaten with rice or root crops (excluding sweet potato *kamūti 1*). Thin slices of unripe mango are dipped in a salted fish delicacy and eaten as a snack food or a side dish at mealtimes.}

bāli' *v* A tree branch, the handle of an axe *wāsay*, chisel *tigib*, hammer *māsu*, *martilyu* **is broken off** by someone or something.

mabāli' *Ginakahadlukan ku 'ang nyug kay bāsi' kung may mabāli' kag may matumba kag tamā'an kami.* The coconut trees were feared by me because it might happen that something **would be accidentally broken off** and something might fall down and we would be hit.

Things Broken and Ways Broken

<i>bāli'</i>	branch, handle is broken off
<i>bāsag, bū'ung</i>	breaks into pieces
<i>bu'ak 1c</i>	broken, broken off, broken open, split apart
<i>guba', wasak</i>	completely destroyed, shattered
<i>guna'</i>	slightly cracked
<i>pāka₁</i>	stick, bolo handle is broken
<i>pusa'</i>	broken, crushed
<i>sira'</i>	broken, damaged, decayed, destroyed, out of order, rotten, unusable
<i>tiltil</i>	breaks off a piece, breaks into pieces

balkun *n* the **porch** of a house (See Appendix 2, Parts of a House.)

balu' *n* a **giant needlefish**, *Tylosurus giganteus* (Temminck and Schlegel) {Metallic dusty green above, silvery white below. Swims in surface coastal waters.}

balyīna *n* a **whale**

balyus meas *n* a nonspecific or specific number of **horsepower** of an engine {Horsepower, especially for motorboats, is measured as follows: *singku ka balyus* five horsepower, *sayis ka balyus* six horsepower, *dyis ka balyus* ten horsepower, *baynti ka balyus* twenty horsepower, etc.} syn *dī*

balyū'ang *n* the **hip** of a person or animal

bal'ung *n* a **deep well**

banaba *n* a **manaba tree**, *Premna cumingiana* (Schauer.) {Leaves are sometimes used as a source of herbal medicine.}

banāhan *n* a **saddleback grouper fish**, *Plectropomus melanoleucus* (Lacepede)

{Whitish yellow with bright yellow fins and caudal peduncle. Inhabits inshore coral and rocky reef areas down to 40 m.}

n a **coral trout fish**, *Plectropomus leopardus* (Lacepede) {Color varies from red to brown or green; numerous blue dots cover the head, body and unpaired fins. Inhabits coastal reefs at depths of 3 m to 30 m.}

n a **blue-spotted grouper** or **coral trout fish**, *Plectropomus maculatus* (Bloch) {Background color varies from almost black to brown or reddish pink. Head and body are covered with dark-edged blue spots. Inhabits rocky and coral reefs at depths of 3 m to 60 m.}

n a **vermiculate coral trout fish**, *Plectropomus oligacanthus* (Bleeker) {Bright red with a series of parallel blue lines running horizontally on the head, back and breast, and vertically behind the operculum; posteriorly covered with small blue spots. Inhabits rock and coral reefs near sandy flats at depths of 4 m to 40 m.}

banākay *n* a **tree trunk ring**, surrounding the heart *lūbas*. {Used for house-building material, furniture.} cf *lūbas*

banawbānaw *v* Information, news **is heard** by someone.

banawbanāwa '*Adtung sa kana Tāta Binung, bāsi' waya' na ning banawbanāwa?* As for those [happenings] at [the place of] Uncle Benong and family, why is it that there is no longer [news] that **will be heard**?

cf *bati' 1a*

banāwug *n* a **banawug plant** {Deep black sea plant with slender leaves about 3 m long. Placed as a charm near the doorway of houses to prevent witches *'aswang* from entering. Tradition indicates that it may be used to whip witches to drive them away. A small piece is included in a herbal charm bag *karminkarmin*.}

banban *n* a **bamban herb**, *Donax cannaeformis* {Split, shaved stems are sometimes used for sewing nipa shingles.}

banda₁ 1a *adj* An activity occurs or a state exists **near** a particular location or person. *'Ang bayay ni Romil hay didtu banda kana Nilson*. As for the house of Romil, [it is] there **near** [the place of] Nelson and family. cf *kalāpit (lāpit 1a)*, *hampig*

1b banda sa *adv* **from** or **in the direction of** a particular location or person *Banda sa nurti 'ang halin nang hāngin*. The coming of the wind was **from the direction of** north.

1c manga banda (var **manga₂**) *adv* **about** a numbered unit of measurement or a particular number of people, things, time periods *Pag'abut ku liwat sa bayay sigūru manga bandang 'alas nuwibi na*. When I arrived home, maybe [it was] **about** nine o'clock in the morning already. *Nang manga 'alas syiti nang 'adlaw nagparāda na kami*. When it was **about** seven o'clock during the day, we then paraded.

banda₂ n a **band of musicians**

bandihādu *n* a **servng platter** for food

bandīra *n* a **banner** or **flag**

bandurya *n* a **bandore**, a bass stringed instrument similar to a guitar

bandyu *n* a short-necked **banjo** with six double strings

banig *n* a **mat** *Nagabuskad ning 'amākan nga banig si Nanay pāra pangśāyud sa 'upa*. Mother is unfolding a drying **mat** in order to [use it] for catching the rice bran.

banlaw *v* Someone **rinses off**, especially

after playing or working.

magpamanlaw *Kung kamu magpangisda', waya' na kamu pagprubliṃa kay puydi kamu maka'abri nang grīpu kung kamu magpamanlaw, 'agud pag'abut nindu hay ma'lis na lang kamu*. When you go fishing, you no longer experience a problem because you will be able to turn on the faucet when you **rinse off** so that upon your reaching home you will just change [your clothes]. (See **limpyu**, **Different Ways of Cleaning** for table.)

bantay 1a *n* a **guard**, a **caretaker** of something, as a building or plantation *Natingāya 'aku kay bāsi' yadtu 'aku napakadtu sa may manga bantay?* I was surprised because why did I happen to go where there were many **guards**? *'Tkaw nga bantay hay 'ubligādu ka gid nga magdaya sa 'iya ning nyug*. You the **caretaker** are obliged to bring a coconut. cf *gwardya*

1b pamantayan *v* Someone **works as a guard**, a **caretaker**, a **tenant**

nagpamantayan *Nagpamantayan 'aku nang 'ūna sa Bakūlud; 'ang manga kalāpit ku dira', hay sinda lang magmanghud*. In the past I **worked as a tenant** in Bacolod; as for my neighbors there, they were just [my] younger siblings.

1c *v* Someone **guards**, **waits for** or **watches over** someone or something.

nagabantay *'Ini 'ang "santu 'anghil" nga ginatawag, hay 'imaw kunu 'ini 'ang nagabantay sa 'imu pirmi*. As for this one called “guardian angel,” this is the one, they say, who **is guarding** you always.

kababantay *abl ger* someone's **being able to guard**, **wait for** or **watch** someone or something *Si Sūsan waya' kakatūyug hasta nag'āga sa kababantay nga pāra siya 'indi' ma'ubayan ni Rūki*. Susan was not able to sleep until morning came in **being able to guard** so that she would not happen to be slept with by Roque.

v Someone or something **is guarded**, **waited for** or **watched over** by someone.

ginbantayan *Ginbantayan ku 'ang draybir nang traysikul*. The driver of the motorized pedicab **was waited for** by

me.

ginabantayan *Ginabantayan* *gid ma'āyu 'ang tapāhan kag 'igway nakahanda' nga tūbi' sa baldi.* The smoking rack is **being watched** very carefully and there is water prepared in a pail [to put out a fire].

ginabinantāyan *Ginabinantāyan* *siya nang 'iya 'isa nga hāli, kay kung magbikti siya.* She **was continually guarded** by one of her relatives because she might commit suicide.

banta' *n a threat* *Tinaw'an si Birting ning banta'* *nga 'indi' magpalapit kay Nīna.* Berting was given a **threat** not to allow [himself] to come near Nena.

v Someone is **threatened** by someone else.

binanta'an *Nang dūgay na nga 'imaw nang 'imaw 'ang 'iya ginahuman, na'impitu na da 'ang 'iya 'asāwa; nahāngit, binanta'an 'ina' siya.* When it was for a long time that she was doing the same thing, her spouse was already tired [of it], he became angry [and] she **was threatened** by that one.

banta'i *Kung waya' mu siya banta'i nga 'imu siya patyun, waya' naglāyas 'ang 'ākun 'unga'.* If she **had not been threatened** by you that she would be killed by you, my daughter would not have run away.

byubanta' *loc ger* someone's **being threatened** by someone else or by something *Gumulpi da būnuk 'ang 'uyan, ngāni' daw sa 'ākun kahadluk kag daw sa 'ākun byubanta' hay daw mabagyu gid.* The rain fell down heavily, so in my fear and in my **being threatened** it seemed as though there would be a strong typhoon.

bantiling *n* a hard round or oblong **smooth stone** (See **batu 1, Kinds of Rock** for table.)

bantug *adj* Someone is **popular** or **well known**. *Bukun da 'aku mahambay 'ābi nga bantug nga dalāga; gāni' hay waya' da 'adtu may gakadtu sa 'āmun bayay.* I certainly do not say that I am a **popular** young lady; that is the reason why no one (i.e., no young boys) comes to our house. *'Ang manga Santus kunu bukun*

bantug sa bilug nang Rumblun; gāni' 'indi' sa 'ākun 'ang manga magūyang nang 'ākun 'asāwa. The Santos [clan], they said, were not **well known** in the whole area of Romblon; that's the reason the parents of my wife did not [like me]. cf *popular*

bantuy *n* a **hawkfish**, family Cirrhitidae *'Ina' 'ang manga malāya nga 'isda' hay ginabāwal da parīhu nang buyāwis, manangpuyuk, bantuy, mabyad kag myagbagu.* Those fire-spined fish are also forbidden [to be eaten by pregnant women] such as streaked rabbitfish, zebra firefish, **hawkfish**, golden rabbitfish and coral rabbitfish. {There are several species of hawkfish: freckled *Paracirrhites forsteri*, ring-eyed *Paracirrhites arcatus* (Cuvier), long-nosed *Oxycirrhites typus* (Bleeker), blotched *Cirrhichthys aprinus* (Cuvier), two-spotted *Amblycirrhites bimacula* (Jenkins). Elongated, ovoid, somewhat compressed body; single dorsal fins notched between the spinous and soft portion; small mouth with fine pointed teeth; and bright color patterns. Found on coral and rocky reefs, usually in shallow waters.}

bantuy gatasan *n* a **stonefish**, *Synanceia verrucosa* (Bloch and Schneider) {Resembles a rough, algae-covered rock with its spiny head and warty flabby skin. Color varies through different shades of green, brown and red. The sharp dorsal spines of a stonefish, alive or dead, are very poisonous. Found on coral reefs, in rocky intertidal zones and on sandy-rubble bottoms in shallow coastal waters.}

bantuy nu'ugnu'ug *n* a **sailfin leaf fish**, *Taenionotus triacanthus* (Lacepede) {Covering of papillae rather than typical scales. Light or dark brown with white blotches. Found on sand and rubble bottoms near reefs in shallow coastal waters. Its oscillating dorsal fin gives the appearance of a dead leaf.}

banug *n* a large **hawk**, a **bramingkite** bird with dark brown feathers and a white breast

banwa 1 *n* a town *Bakyun ni Nilda 'ang tinda sa banwa*. The groceries will be bought by Nelda in town. ant *būkid 2*

2 *v* Someone goes to town.

pumabanwa 'Umilis 'aku kag *pumabanwa pāra mag'atindir ning mīting sa 'upisīna*. I changed my dress and went to town to attend a meeting at the office.

banyus *v* Someone applies medicine, an ointment, paint, perfume onto someone or something.

nagbanyus *Si Magda 'ang nagbanyus ning pahūmut kay Diling*. Magda was the one who applied perfume onto Diling.

ger someone's applying medicine, an ointment, paint, perfume onto someone or something *Mapatūna' ka ning dasay sa kalag kag 'adtung 'īmu 'unga' nga may sakit hay sīgi lang banyus ning manga dāhun*. Have a prayer said to a departed soul, and as for your sick child just continue on applying [herbal] leaves.

v A medicine, an ointment, paint, perfume is applied by someone onto someone else, something.

ginbanyus *Ginbanyus ni Sidru 'ang pintūra sa dingding*. The paint was applied by Sidro onto the wall.

'ibanyus *Adtu 'ang tāwas, 'īmu 'ibanyus sa may sakit*. As for those alum crystals, [they] should be applied by you onto those who have a sickness.

v Something or someone has medicine, an ointment, paint, perfume applied by someone else onto it or them, a part of it or them.

ginabanyusan *Hābang si Buy hay nagasūka, ginabanyusan siya nang 'iya lūla ning nilā'ub nga dāhun nang katumbay sa 'iya tiyan pāra 'indi' siya sapdukun hāngin*. While Boy was vomiting, he was having slowly heated chili pepper leaves applied by his grandmother onto his abdomen so that he would not have air enter him. cf *hību'*

banganan *n* a buri leaf cutter *Kung 'alistu ka na nang 'īmu banganan, 'īmu na baskarun 'ang 'īmu linikid*. If you have already prepared your buri leaf cutter,

you then unroll your cylindrically rolled objects [i.e., *buri* sections]. {Made of four razor blade pieces inserted into a block of wood; used to cut *buri* leaf sections *pānig* into strips *līlas* in preparation for weaving.} syn *līlasan (līlas 2)*

bangāyaw *n* a checkered snapper fish, *Lutjanus decussatus* (Cuvier) {Greenish above, lighter below with broad red stripes from the snout to the caudal fin. Found either alone or in small schools at depths of about 2 m to 40 m. Caught with fishnets *pūkut 1*, hook and line *bunit 1* or in woven bamboo fish traps *tambākan (tambak 2)*.}

n a Spanish flag snapper fish, *Lutjanus carponotatus* (Richardson) {Silvery blue to pinkish brown with longitudinal golden bands extending across the snout and flank. Swims in small schools around coral reefs.}

banga' *n* a drinking-water jar *'Ang tūbi' nga 'īmu ginsāyud, nga ginabutang sa banga', hay mahigku' na*. The water which you caught, which [you] are putting in the drinking-water jar, is already dirty. {Made of clay or plastic with a lid and faucet; kept in the kitchen.} (See **baldi, Water Containers** for table.)

bangga' *v* Someone or something is bumped by someone or something else. **nabangga'an** *Nabangga'an ni Līna 'adtung manga masāka' sa dyip sa 'iya kahuya'*. Those climbing into the jeep happened to be bumped by Lina through her embarrassment.

banggirahan *n* a dish rack, for eating utensils such as cups *tasa 1a*, glasses *bāsu 1a*, saucers *platitu*, plates *pinggan*, spoons *kutsāra 1a*, *kutsārita 1a* (See Appendix 2, Parts of a House.)

bangguk *n* the grunt of a pig {Squeal of a pig: *'iwik*.} syn *'ṭguk* (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

bāngi' 1 kabāngi' *n* one of a matched pair of objects, as an earring *'arītus*, shoe *sapātus*, sock *midyas 'Ang kabāngi' nang 'akun 'arītus hay nadūya'*. One of a matched pair of my earrings was lost. **magkabāngi'** *n* A matched pair, of

objects as described above. *Nagbakay si Pidru ning midyas pīru bukun magkabāngi*'. Pedro bought socks but [they] were not a **matched pair**.

2a tigkabāngi *adj* An unmatched pair of objects, as a pair of earrings 'arītus, shoes *sapātus*, socks *midyas*, are **one each of two matched pairs** of objects. '*Ang tyinīlas ni Līna hay tigkabāngi*' *kay* 'ang 'isa hay puya', ang 'isa hay 'asul. Lina's slippers are **one each of two matched pairs** because one is red, the other is blue.

2b v Two people **wear one each of a matched pair** of something as described above.

nagatigkabāngi *Nagatigkabāngi* *kami ni Līta nang bakya*'. Lita and I are **wearing one each of a matched pair** of wooden slippers.

3 bangi'bangi *n* A small **crab** with one large and one small claw. *Nagbu'uy si Tiruy ning bangi'bangi* sa hunāsan. Teroy got **crabs** in the tidal flats.

bangkat *n* a bamboo **copra basket** (See **baskit**, **Kinds of Baskets** for table.)

bangkaw *n* a **metal-tipped javelin** {Without barbs and with a roundwood shaft, 1 m or more long. Kept in one's house or carried for protection against enemies, or carried for spearing wild animals.} cf *pana*' 1, *sayangsang* 1, *sumbling*

bangkil 1 *n* a **canine** or **bicuspid tooth**; a **boar's tusk**

1a bangkil sa 'ibābaw *n* a **canine tooth** (See **ngīpun 1**, **Kinds of Teeth** for table.)

1b bangkil sa 'ubus *n* a **bicuspid tooth** (See **ngīpun 1**, **Kinds of Teeth** for table.)

2 v Someone or something **bites** someone or something **with canine** and/or **bicuspid teeth**.

binangkil *Binangkil ni Bābuy si 'Alimāngu*. Pig **bit** Crab with his **canine** and **bicuspid teeth**.

bangku *n* a monetary **bank**

bangkud *n* the **back** non-cutting **edge** of a bolo *sundang*, *suyut*, or knife *sipuy*

bangkulisan *n* a **tuna fish**

bangkulungan *n* a **variety of sea cucumber**

genr balat

bangkūru *n* an **Indian mulberry tree**, *Morinda citrifolia* (Linn.) {Young leaves are used as a poultice and applied to the temple for headaches.}

bangku *n* a **bench** or **chair** '*Ang manga tāwu nga may kāya* 'ang nakakabakay nang 'aparadur nga nāra, **bangku**' nga nāra kag lamisa nga nāra. The people with resources are the ones who are able to consistently buy narra cabinets, narra **chairs** and narra tables. cf *silya*, *pungkū'an* (*pungku*' 2)

bangkwang *n* a woven rattan **clothes basket** {Round, about 60 cm to 70 cm high. Used for storing clean or dirty clothes.} (See **baskit**, **Kinds of Baskets** for table.)

bāngun *v* Someone **gets up**. *Nagdali'dāli*' si Nistur **bāngun** kag diritsu sa kusina. Nestor **got up** hurriedly and went right there to the kitchen.

nagbāngun '*Ang 'uning, nagbāngun* kag nagpanlam'us sa 'iya pisngi. As for the cat, it **got up** and washed its cheeks all over with [its] paws.

nagabangunbāngun *Milba, katūyug na 'ābi; bāsi*' **nagabangunbāngun** ka? Melba, please sleep now; why **are you always getting up?**

mabāngun *Mabāngun na 'aku kay mangabri nang tindāhan*. I **will get up** now because [I] will open the store.

makabāngun *Daw kung hālus 'indi*' *aku makabāngun*. It was as though I **would not be able to get up**.

bangus *n* a **milkfish**, *Chanos chanos*

bang'aw *n* a **rabid dog**, i.e., a dog infected with rabies

bang'ug 1 mabang'ug *adj* Something **has the smell of human excrement**. (See **bāhu**' 1, **Kinds of Body Odor** for table.)

bapur *n* a **ship** *Pagdunggu' matū'ud nang bapur hayyāra*' sa *bapur nakasiling gid 'aku sa 'akun sarili*, "'Ay! Matū'ud 'adtung 'akun pananamgu nga, si Sam, hay makari sa Rumbun." Upon the docking of the **ship**, [he] was there on the **ship**; I said to myself, "Oh! That dream of mine is true that, as for Sam,

[he] will come to Romblon.”

Kinds of Ocean Vessels

<i>bapur</i>	ship
<i>barātu</i>	multi-passenger outrigger paddle boat
<i>batil, liplip</i>	one-sail outrigger boat
<i>binul'anun</i>	two-sail outrigger boat
<i>damyug</i>	single-passenger outrigger boat
<i>dyāpang</i>	paddle boat
<i>mutur, pambut</i>	motorboat
<i>pasāhi</i>	large two-sail outrigger boat

barāha *n* a playing card cf *kard*

baranggay *n* a village 'Intirisādu 'aku sa pagpamāti' nang mīting nang manga **baranggay** 'upisyal. I am interested in listening to the meeting of the village officials.

baranggay kapitan (kapitan 2) *set expr* a village leader; **baranggay tānud (tānud)** *set expr* a village policeman

barātu (var **kabarātu**) *adj* Something is **cheap** or **low** in price. *Bīsan barātu matū'ud 'ang litsun.* Truly, even roast pork was **cheap**. 'Ang 'isa 'ini ka bilug nga balayan hay tigbaynti sintimus 'ang 'isa—masyādu nga **kabarātu**. As for one piece of this empty [mollusk] shell, it is twenty centavos each—very **cheap**.

kabaratubarātu *int adj* Something is very **cheap** or very **low** in price. *Kabaratubarātu pa 'ang swildu sa 'akun—'ang būlan hay kwarinta pīsus.* My salary was still very **low**—forty pesos a month.

adv Something is bought or sold **cheaply**. 'Ang balayan nang 'ini nga sihi' hay ginabakay da ning **barātu** lang gid kay 'ūnu trinta lang 'isa ka kustal. This empty [mollusk] shell is being bought very **cheaply** because it is one [peso and] thirty [centavos] for one sack. ant *kahuga'* (huga' 2), *mahay 1a*

baril 1 *n* a gun *Nabati'an ku 'ang lupuk nang baril.* I heard a report of a **gun**.

2 *v* Someone **shoots** someone or something

with a gun.

bumaril *Kung 'indi' mu siya madaya pabālik, 'ayaw gid magkari sa 'akun kay bāsi' kung 'aku 'ang bumaril sa 'īmu.* If you cannot bring her back, do not come to me, because it might be I will be the one who **will shoot** you.

mamaril [*Mamaril* consists of *ma-* plus *pamaril*.] *Mahuyam 'ānay 'aku nang 'īmu baril kay mamaril lang 'aku 'ilāhas nga bābuy.* May I please borrow your gun because I **will just go shooting** wild pigs.

v Someone or something **is shot** by someone else.

barilun *Hinadlūkan 'aku kay bāsi' kung barilun.* I was frightened because what if [someone] **will be shot**.

3 **barilbāril** *n* a wad shooter {Has either a seed of an appropriate size or a wad of paper for a shot.}

4 **binarīlan** *n* a game of **cops-and-robbers** *Kung 'ang 'inda baril hay 'igwa na ning bāla, matūna' na 'ina' sinda ning binarīlan.* If their toy guns already have [paper wad] bullets, they will then start [the game] **cops-and-robbers**. {Commonly played with a wad shooter.} (See **kānam 1a, Games Children and Others Play** for table.)

barīna *n* a posthole digger

barīta 1a *n* a **crowbar**, used for digging into hard ground or prying heavy objects. 'Ūna 'ānay, 'ang pagkutkut nang batu, ginagamītan ninda ning **barīta** sa pagkutkut. First, as for the digging of [marble] stone, [it] is worked on by them with a **crowbar** in digging.

1b *v* Something **is pried** or **pried out** from a confined space **with a crowbar**.

ginabarīta *Nagahūkay na 'adtu 'ang marmul kung ginabarīta.* That marble moves when [it] **is pried with a crowbar**.

baritāhun *Kung nagagiltak na, masūhun naman 'adtu kag baritāhun.* When [the marble] already cracks, it will be hammered with a sledgehammer and **will be pried out with a crowbar**.

barkāda *n* an associate *Malīpaysi Rūni kung 'ang 'iya barkāda hay napapa'inum nyay*

hustu. Ronnie was happy if, as for his **associate**, [he] happened to be caused by him to frequently drink in excess. *'Ay sus! kay ginapanāwan lang gid 'aku ni Dyūwil kay nagakinadtu sa 'iya barkāda*. Oh my! because I am left behind by Joel because he keeps on going to his **associates**.

magbarkāda *n* a **group of associates** *Sa 'inūman may magbarkāda nga malīpay sinda*. In drinking places there are **groups of associates** in which they are happy. cf **ka'ibāhan (ība 1b)**

bāru *n* a metal or plastic **water pipe** *'Indi' kami gustu nga 'ang bāru hay guwa'; dāpat gid sa 'idāyum nang dūta' pāra 'ang tūbi' hay malamig*. We do not like that the **water pipes** come out [of the ground]; [they] should be under the ground so that the water is cool.

barumbādu *adj* Someone is **ill-mannered** or **rude**. *'Ang tāwu nga naga'inum bukun parīhu 'ang batāsan; may barumbādu kag may ma'āyu batāsan bisan bayung*. As for people who drink, their moral characters are not the same; some are **ill-mannered** and some have good moral characters even when drunk.

barung Tagālug (var **barung**) *n* a **formal traditional shirt** (See **bāru' 1**, **Kinds of Clothing** for table.)

barungbarung *n* a **rude pen mollusk**, *Pinna rudis*

barūtu *n* an **outrigger paddle boat** *Binayāwan na nāmun 'ang barūtu pakadtu sa mutur kag 'āmun ginggūyud pakari diri sa Lūnus*. The **outrigger paddle boat** was then carried by us going to the motorboat and it was towed by us coming here to Lonos. {About 7 m or more long, 36 cm wide and 30 cm deep. Hull constructed of plywood. Depending on its size, carries from two to ten or so people. Usually propelled by paddling, though sometimes a sail is used.} (See **bapur**, **Kinds of Ocean Vessels** for table.)

bāru' 1 *n* a **garment, clothes, clothing** *'Igwa 'aku ning pangkatūyug nga bāru' nga gintahi' ni Nanay*. I have a sleeping

garment which Mother sewed. *Wayā' da kami ning kāya nga 'ikakabakay ning labakāra; 'ang 'āmun ginagāmit hay 'ang limpyu nga bāru'*. We do not have the wherewithal which can be used to frequently buy face towels; the things we use are [old] clean **clothes**.

Kinds of Clothing

barung Tagālug formal traditional shirt

bāru' 2 dress

baru'bāru' baby's dress

(*bāru' 2a*)

bāru' nga pang- house dress

bayay (bāru' 2b)

bāru' nga pang- wedding gown

kasay (bāru' 2c),

bisti sa kasay

(*bīsti 1d*)

bāru' nga pang- work clothes

trabāhu

(*bāru' 2d*)

bisti 1c dress, gown

bistīda, gawn party dress

blaws modern blouse

bra brassiere

brip, putuy man's underpants

būka mangga Maria Clara gown

dastir housecoat

hapslip half-slip

kamisīta pullover shirt,

undershirt

kamisun full slip

kimīna traditional blouse

midyas stockings, socks

padyāma pajamas

panti woman's panties

pantyu sleeveless

undershirt

pūlu barung casual traditional

shirt

pūlu syirt modern shirt

sāya, palda skirt

sayway trousers

syurt short trousers

tīsirt short-sleeved

undershirt

tūga graduation gown

2 *n* the **dress** of a girl or woman *'Aba nga*

kalipay ku, kay mababakyan na 'aku ni Nanay ning bag'u nga bāru' kag sapātus! Oh, I am happy, because I will surely be able to be bought a new **dress** and shoes by Mother! (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

2a baru'bāru' n a baby's dress (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

2b bāru' nga pangbayay n a house dress (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

2c bāru' nga pangkasay n a wedding dress syn *bisti sa kasay (bisti 1d)* (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

2d bāru' nga pangtrabāhu n work clothes (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

3 v Someone wears a dress, attire.

nakabāru' Nakikita' kumu 'adtu siya nga may nakabāru' ning kaputi' nga kahāba'. That one saw, she said, someone who **happened to wear** a long white dress.

pagbaru' ger someone's wearing of a dress, attire *'Ang purmal nga pagbaru' hay 'adtung bāru' nga 'imu lang gid ginagāmit kung may 'ukasyon ka nga kaadu'an.* The formal wearing of attire is clothing that is used by you only if there is an occasion to which you will go.

pabaru' caus v A dress, attire is caused by someone **to be worn** by someone else.

ginpabaru' 'Ang 'āmun ginpabaru' sa 'imu, bukun bag'u kay pubri gid kami ka'āyu. As for the dress that was caused by us **to be worn** by you, [it] was not new because we were very poor.

baryu n a village {Under the administrative control *sakup 3* of a town *banwa*.}

kunsihal nang baryu (kunsihal 1a) set expr a village councilor

bas n a passenger bus

bāsa 1 v Someone reads a piece of reading material.

nagabāsa Nang 'aku hay nagtūna' ning pag'iskwila sa grid wan, 'aku hay pirmi nagabāsa ning libru. When I started going to school in grade one, I was always **reading** a book.

magbāsa inf to read Bāwal nga 'aku hay magbāsa kay may sira' ang 'ākun mata.

I am prohibited [by the doctor] **to read** because my eyes have a defect.

bāsa, pagbāsa ger someone's reading printed or written material *Pagkatāpus ku ning bāsa matiyug na 'aku.* Upon my completion of **reading** I will then sleep.

v Something is read by someone.

gingbāsa Gingbāsa nang manga masinahun kay Marya 'ang sūlat nang prinsipi, pīru hay pinusung. The letter of the prince was **read** to Mary by the envious ones (i.e., servants), but [what they read] was a lie.

pagbasāha Ginbātun da ni Birta, pīru pag'abut na sa 'inda bayay waya' niya pagbasāha. Bertha took [the letter] then, but when she arrived at their house [it] was **not read** by her.

pabāsa caus v Someone is allowed to read by someone else.

ginapabāsa Kung minsan ginapabāsa 'aku sa pisāra nang 'ākun ma'istra kag nababāsa ku 'ang tanan na ginatudlu' nang 'ākun ma'istra. Sometimes I was **allowed to read** at the blackboard by my teacher and all that my teacher pointed out [for me to read] was surely able to be read by me.

2 balasahun n reading material 'Igwa ning manga libru kag balasahun nga nagata'u ning laygay kung pa'unu 'ang pagpagwāpa kag kung pa'unu magpili' ning bāru'. There are some books and **reading material** that give advice on how to make [oneself] beautiful and how to choose clothes.

bāsag v Someone breaks something into pieces.

nagbāsag Si Maryu 'ang nagbāsag nang banga'. It was Mario who **broke** the drinking water jar.

v Something is broken into pieces by someone.

gingbāsag Gingbāsag ni Sandi 'ang baldi. The water pail was **broken** by Sandi.

nabāsag Nabāsag 'ang tāsa kay nahūyug sa simintu. The cup **happened to be broken** because it was dropped on the cement [floor].

basag *adj* a **broken** item {Broken items: a broken drinking glass *basag nga bāsu*; a broken mirror *basag nga 'ispīhu*; a broken bottle *basag nga butilyu*; a broken clay pot *basag nga kūyun*; a broken water pail *basag nga baldi*.} syn *bū'ung* (See **bāli'**, **Things Broken and Ways Broken** for table.)

basa¹ *adj* Someone or something is **wet**. *Naka'abut 'akuy bayay nga basa' 'ang 'ākun lāwas kag bāru'*. I was able to reach our house [and] my body and clothes were **wet**.

kabasa'bāsa' *int adj* Someone or something is **very wet**. *Mabakay 'aku ning bāru' nang 'īmu 'unga'; kalulū'uy siya kay kabasa'bāsa'*. I will buy your son's clothes; he is very pitiful because he is **very wet**.

v Someone or something **becomes wet** with a liquid. *Kung midyu madāyum 'ang pagluta' nang 'isda', ginabūsu 'ina' ninda; basa' gid 'ang 'inda lāwas*. When the swimming of fish in a school is moderately deep, [the fish] are dived for by them (i.e., by *tayataya* birds); [so] their bodies **become wet**.

nagkabāsa' *'Ang 'iban nga manga nu'ug, nagkabāsa' na; hay bāsi' kung taliki'un*. As for some of the cloth, [it] already **happened to become wet**, [and it] might become mildewed.

mabasa' *Patuwarun 'ang butilya hasta mabasa' 'ang papil ning pitrulyu*. The bottle should be turned upside down until the paper **will become wet** with kerosene.

v Someone or something **is wet** by someone else.

ginabasa' *Mahuman ning tāku nga kawāyan kag 'ang 'inda bāla hay 'inang ginabasa' nga papil*. [You] should make a bamboo ramrod and, as for their shots, [they] should be paper which **is wet**.

basa² *n* a **horse's hoof mollusk**, *Hippopus hippopus*

bāsi *v* Something **is based** by someone on something else.

ginabāsi *'Ang mababati'an mu, hay 'ang manga kinantāhan kag 'ang paglaygay nang pastur nga ginabāsi sa Bibliya*. As for what will surely be heard by you, [it]

is singing and pastoral advice which **is based** on what is read in the Bible.

pagabasihan *n* the **basis** on which an action is taken *'Ang pagabasihan kung sin'u 'ang da'ug, hay kung sin'u 'ang makabu'uy ning mata'as nga bilang nang numiru*. As for the **basis** [to determine] who will be the winner, [it] is whoever is able to get a high number count (i.e., a high score).

basīyu *adj* A container, as a bottle *butilya*, wash basin *plangāna*, water pail *baldi*, is **empty**.

bāsi' **1a** *intg adv* **Why** does an event occur or a state exist? *Bāsi' hay gabinākay siya ning 'itlug didtu sa magūyang? Why* does she keep on buying eggs from that old woman? syn *ministir*

1b *kung bāsi' rel adv* **why** an event occurs or a state exists *Kinadtu ku 'adtu kag ginpangutana kung bāsi' hay binūguy 'adtung 'unga'*. I went there and asked **why** that child was stoned.

Relative Adverbs

<i>kung bāsi'</i> (<i>bāsi' 1b</i>)	why an event occurs or a state exists
<i>kung di'in</i> (<i>di'in 1b</i>)	where an event occurs or a condition, thing or person exists
<i>kung sa di'in</i> (<i>di'in 1c</i>)	where someone or something is located; where someone or something comes from, goes, is taken from, taken to
<i>kung kasan'u</i> (<i>kasan'u 1b</i>)	when or until an event occurs
<i>kung pa'unu</i> (<i>pa'unu 1b</i>)	an event about doing something, or involved in doing something; how an event occurs
<i>kung san'u</i> (<i>san'u 1b</i>)	when or until an event occurs

2 bāsi' *kung adv* **Probably, it might be that, in case** a particular event occurs or a state exists. *'Ang hambay nang 'iba ku nga manga manghud, "Bāsi' kung pinusung lang 'ina' 'ang 'īmu hambay."* What some of my younger siblings said was, **"Probably** that which you are saying is

just a lie." *Dāpat 'īmu da siya 'alagā'an; bāsi' kung 'anu naman 'ang matabu' sa 'iya.* You should take care of him; **it might be that** something will happen to him. *Hay Byarnis ma'āga, ma'āyu baya mapusta' 'aku sa 'inding bāsi' kung duma'ug 'aku.* This coming Friday morning, maybe it is good for me to bet in the ending game **in case** I might win. cf *baya, daw, kabay pa, kunta', sigūru, 'ābi 2, 'ara', 'ugāling₁*

kay bāsi' (kay₂ 1, kay₂ 2) set expr so that

baskad *v* A cylindrically rolled object **is unrolled** by someone; something tied around something else, a knot **is untied** by someone.

gingbaskad *Gingbaskad ni Pirla 'ang higtu nang kahun kay buy'un niya 'ang libru.* The tying material of the box **was untied** by Perla because she will get the book.

baskarun *Kung 'alistu ka na nang 'īmu banganan, 'īmu na baskarun 'ang 'īmu linikid.* If you have already prepared your *buri* leaf cutter, your cylindrically rolled objects (i.e., *buri* sections) **are** then **unrolled** by you. ant *likid₂ 1a, lūkut*

baskit *n* a woven **basket** '*Ini nga baskit hay human sa 'uway.* This **basket** is made of rattan.

Kinds of Baskets

<i>bangkat</i>	copra basket
<i>bangkwang</i>	clothes basket
<i>bayū'ung</i>	unhulled rice storage basket
<i>buslu'</i>	picnic basket
<i>libun</i>	hulled rice storage basket
<i>nīgu</i>	rice winnowing basket
<i>tabig</i>	harvest basket
<i>tampipi'</i>	shopping basket
<i>'ayat</i>	shrimp colander basket

baskitbul 1 *n* a **basketball**

2a *n* a **game of basketball** *Sa baskitbul, kadamū'an nga lakut dira' hay manga sultūru; malaka' lang 'ang 'asawāhan.* In the **game of basketball**, most of those who join are unmarried men; only a few are married men. (See **kānam 1a**,

Games Children and Others Play for table.)

2b *v* Someone **plays basketball**. [*mabaskitbul* will play basketball]

baskug 1a *n* a **storm** cf *habāgat*

1b **kabaskug, mabaskug** *adj* [It], the sea is **stormy**. *Yāra' pa lang 'aku sa Puntang Kawāyan; nagsinūka na 'aku kay kabaskug.* I was still just there in Puntang Kawayan; I kept on vomiting already because [the sea] was **stormy**.

kabaskugbaskug *int adj* It, the sea is **very stormy**. *Nang mahāpun na, malapit na kami sa Pwirtu Galyīra; kabaskugbaskug kay 'igwa gali' ning signal nambir tu na sa Manīla!* When it was already afternoon, we were near Puerto Gallera; it was already **very stormy** because it was already signal number two in Manila.

basta 1a *subord conj* An event occurs or a state exists **if, provided that, so long as** another event occurs or state exists. [Introduces a conditional clause.] '*Ang manga 'unga' nga naga'iskwila, basta naga'uyan, 'igwa gid 'ini sinda ning daya nga pāyung.* As for children who go to school, **if** it is raining they certainly have umbrellas that are carried. *Kung 'ini 'ang 'īmu 'uma hay tāpus mu na ning duyuk, pwīdi mu na nga tamnan basta nakikīta' mu nga nagatūna' na ning 'uyan'ūyan.* If this upland field of yours is finished being cleared by you, it can be planted by you **provided that** it was able to be seen by you that intermittent rain is beginning. *Hū'u! Mapatūnud 'aku basta 'indi' ku lang siya ma'asāwa.* Yes! [I am willing that] I will be caused to be cast [into the deep sea] **so long as** he will not be able to be married by me. cf *kung 1a*

1b *subord conj* At a time **when** something happens or a state exists, something else happens or another state exists. *Basta ma'āyu 'ang tyimpu magahākut kitay rūbuls kāda Duminggu kung 'indi' lang mag'uyan.* **When** the time is good, we transport chunks of unsawed marble every Sunday if it just does not rain. syn *kung 1b*

1c *adv* Even though a particular event

occurs or a state exists, **nevertheless** another event occurs or state exists. *Bisan ya' sala' 'ang 'akun manga 'unga', basta ginapakatūyug ku kay kung 'indi' magkatuyug, 'a! Ginapangbunāyan ku 'ina'.* Even though my children have no fault, **nevertheless** they are allowed to sleep by me because if [they] do not sleep, oh! They are all whipped by me.

1d prep A statement is valid **except for** a thing, person, a particular activity or situation. *'Ang patakarang ninda wayay byubaligya' litsun basta 'ang litsun yāra' sa 'inda kantin.* Their regulation [was] no roast pork being sold **except for** roast pork there in their canteen.

1e subord conj A statement is valid **even though** another activity or situation exists. *Si Badu hay pirpik gida, basta Mangyan; talagang pinakaprupisur na siya.* Bado is really an expert [herbalist], **even though** [he is] a Mangyan; surely he is already a specialist. cf *pwīra kung*

2 bastabasta adj an **ordinary** person or thing *Nabati'an nātun sa 'ātun bisīta nga 'ina' gali' siya, hay bukun bastabasta nga tāwu.* [It] was heard by us about our visitor that, as for him, [he] is not an **ordinary** person.

bastanti na adj An action or state is **enough, sufficient** for a specific purpose; nothing further is needed. *Bastanti na 'adtu' ang kwarta ninda nga gastuhun kay kabarātu da 'ang bayakyun.* That money is **enough** to be spent by them because the purchase items are cheap. syn *tāma' 2*

bastus adj Someone is **foolish** in their relationship with someone else. *Ma'āyu da na duktur kay bukun bastus kag manirispitūhun.* The doctor is good because he is not **foolish** and [he] is respectful [of his patients].

v Someone is **treated foolishly** by someone else.

bastusun 'Indi' 'aku gustu nga 'aku hay bastusun nang nagapangasawa sa 'akun. I do not wish that, as for me, I **will be treated foolishly by the one courting me.**

kabastus n a foolish person

bāsu 1a n a drinking glass

1b meas n a nonspecific or specific number of **glassfuls** of a liquid; a volume measurement [The number is followed by the number ligature *ka*.] *Halū'an ning sūka' nga 'isa ka bāsu kag butangan ning dāhun nang kapāya.* Into [the *buri* leaves] mix one **glassful** of vinegar and into [the mixture] put some papaya leaves. {A glassful measure is used in selling liquids or semiliquids such as coconut wine *tuba*', cooking oil *lāna*, cured anchovy *gamus*, soy sauce *tūyu*, and vinegar *sūka'* at small stores.} (See **kubyirtus, Kinds of Tableware** for table. See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

basurahan n a trash can or trash box for garbage, trash *linghut*

bāsuy n blame, reproach made against someone *Nang patay na 'ang 'akun 'unga', dāmu' na nga bāsuy 'ang 'akun nababati'an.* When my child was already dead, there was much **reproach** that happened to be clearly heard by me.

v Someone is **blamed** or **reproached** by someone else for a particular action or state.

basūyun 'Indi' 'aku gustu nga mag'abut 'ang panahun nga 'indi' gid 'aku ninda basūyun nga 'aku nag'asāwa liwat; diri hay 'akun kagustūhan nga 'aku mag'asāwa. I do not like that the time will come when I **will be blamed** by them that I got married a second time; as for that, my getting married was what I wanted.

basya v Something or someone **has** a liquid **poured** onto them or it.

basyahan 'Ang paglimpyu nang putut hay gina'inītan ning tūbi' kag basyahan pāra magkamātay. As for the cleaning of small shrimp, [they] are heated with water and [they] **have** [it] **poured** on [them] so that [they] all die. cf *bubu', sabwag*

batabya n a **batabya** eating banana plant or fruit, *Musa paradisiaca* {Commonly eaten raw as a snack food.} (See **sāging 1a, Kinds of Bananas** for table.)

batad n sorghum grass, *Andropogon*

sorghum (Linn.)

batalyun *n* a **battalion** of soldiers

batang *n* a **drift log** or **drift tree** which has been carried away by flooding

batāsan 1 *n* someone's **customs, habits, moral character** *Kung 'ang nakikita' nang manga 'unga' sa 'inda magūyang hay malā'in 'ang 'inda batāsan, 'imaw da 'ina' 'ang ginasunud nang 'unga'*. If what children repeatedly see from their parents is that their **customs** are bad, those things are what will be followed by the children. *May hambayānun nga kung 'anu' 'ang 'imu namat'an sa 'imu magūyang hay 'imaw na 'ang batāsan nga 'imu nadadaya hasta 'ikaw magbāhuy*. There is a saying that what is observed by you from your parents, those are the **habits** which are surely able to be carried by you until you grow up. *Magtūna' pa lang sa pagpangasāwa ni Nardu, hay waya' siya nagapakita' ning malā'in nga batāsan*. From the beginning of Nardo's courting, he has not evidenced a bad **moral character**.

2 pamatāsan *n* someone's identifying **characteristics** {Good characteristics involve being respectful, helpful, thoughtful, kind, generous.} *Nang 'ūna 'ang manga 'unga' hay may ma'āyu nga pamatāsan*. In past times children had good **characteristics**.

bāta' 1a *n* a **young person**, from about eleven years old until adolescence *sultirītu, dalagīta*

kabatā'an pl n young people *'Ang manga kabatā'an nagapāti nga sa manga magūyang nagahalin 'ang ma'āyu nga disisyun*. **Young people** believe that good ideas come from elders. cf *'unga' 1a* (See **tāwu 1a, Life Stages of People** for table.)

1b kabāta' *adj* Someone is **young**. *Kagwāpa da matū'ud, kabūkud kag kabāta' pa*. [She] was truly beautiful, plump and still **young**.

kabata'bāta' *int adj* Someone is **very young**. *'Abaw! Kahāpun pag'abut, waw! Kagwāpu gali' 'ini si Taluy kag kabata'bāta' pa!* Oh! Yesterday when he arrived, wow! Taloy is really

handsome and still **very young!**

1c kabatā'an *n* someone's **children; sons, daughters** *Ginabāwal nang manga magūyang sa 'inda manga kabatā'an 'ang pag'inum ning 'alak nga subra kag pagsugay*. The excessive drinking of liquor and gambling are not allowed their **children** by parents. cf *'unga' 1b* (See **bapur, Kinds of Ocean Vessels** for table. See Appendix 23, Social Relationships.)

batil *n* a **one-sail outrigger boat** *Kapitu gid ning balikbālik sa pantalan 'ang batil*. Seven times the **one-sail outrigger boat** went back and forth to the pier. syn *liplip* (See **bapur, Kinds of Ocean Vessels** for table.)

batiri *n* a **battery** for an electronic device, a flashlight, a vehicle

bati' 1a *v* A person or animal **hears** a sound, as a voice, conversation, song, cry of an animal or bird, a sound of nature; something that produces sound, as a church bell, footsteps. [The root *bati'* is inflected with an abilitative, actor focus affix to indicate the simple form of the verb 'hears'. 'Hearing' is beyond the conscious control of the hearer, therefore 'ability' is embedded in the meaning of 'hear'; abilitative affixes mark agreement with this semantic feature. The words 'able to' are not usually required in the English gloss of simple forms. Ability is formally marked by the stem *pamāti'* inflected by abilitative, actor focus affixes 'able to hear'.]

nakabati' *'Isa ka 'adlaw nakabati' 'ining manga 'unga' ning bagting nang simbāhan*. One day these children **happened to hear** the church bell.

nakakabati' *'Ang 'akun mata nagapīyung pīru 'ang 'akun talinga hay nakakabati' pa*. As for my eyes [they] are closed, but as for my ears [they] **can surely still hear**.

nakapamāti' *'Ang tāwu nga nakapamāti' ning ma'āyu nga balīta' hay malīpay*. The people who **were able to hear** good news were happy.

nakapamāti' *Nakapamāti' kunta' kita ning mīting kahāpun kung waya'*

mag'uyan. Probably we **would have been able to hear** the meeting yesterday if it had not rained.

makabati' Makabati' *lang gid 'ang 'ākun 'āyam ning kāyas sa kalinghutan ginakadtu niya kag 'ayukun*. [Whenever] my dog **happens to hear** a hissing sound in a rank vegetation area, [the sound] is approached by it and barked at.

makakabati' Makakabati' *ka na lang ning syaksyak nang 'isiw sa 'ibābaw kung kumkum na nang kuku nang banug 'ang 'isiw*. You **can clearly hear** the peeping sound of the chick above when the talons of the hawk grip the chick.

makapamāti' Kung kumadtu ka sa simbāhan kag pagkatāpus hay 'indi' ka da makapamāti' sa mīsa waya' ning puyus. If you go to church and afterwards you **are not able to hear mass, there is no use.**

kabati' [Used with a negative.] *'Indi' aku kabati' nang 'īmu būsīs; palapit 'ānay diri sa 'ākun*. I am **not able to hear** your voice; please come near here to me.

pagkabati' ti ger after or upon someone's or something's **hearing** someone or something else *Pagkabati' nang 'āmun 'inirgūhan hay humalin si Lusit sa 'iya pagkā'un kay nahāngit siya*. **After hearing** our conversation, Lucit left [her] eating because she was angry.

v A voice, conversation, song, cry of an animal or bird, a sound of nature; something that produces sound, as an animal or person, a church bell **is heard** by someone or something. [With actor focus affixes, ability ('able to hear') is formally signaled as distinct from the simple forms ('hears') by replacing the root *bati'* by the stem *pamāti'* (see above). This distinction does not occur with affixes which focus on that heard. The root *bati'* is inflected by abilitative affixes to indicate either declarative or abilitative mood.]

nabati'an Nabati'an *ni Magbayūtu 'ang singgit ni Marya nga ginapabālik na siya sa bayay*. The call of Mary **was heard** by Magbayoto in which she was letting him return to the house.

nababati'an *May nababati'an si Diring nga hūni nga halin sa 'ibābaw*. There

was a noise from above which **was able to be clearly heard** by Dereng.

mabati'an *Kung 'igwa kita ning mabati'an nga hambay nga masanting hay nagatanun nga dā'an sa 'ātun ning 'isip*. If there are offensive words that **will be heard** by us, they immediately become established in our minds.

mababati'an Mababati'an *'ang 'ākun tīkang nang tāwu, nga 'aku hay pa'abūtun*. My footsteps **will surely be heard** (or **will be clearly heard**) by the people, that I am coming.

binati'an agf recip v Two or more **hear each other** or **hear something from each other**.

magabinati'an Palapit 'ānay diri sa 'ākun 'agud magabinati'an *kita nga duha nang 'ātun 'isturya*. Please come near here to me so that we two **will hear** our stories **from each other**.

magbinati'anan *'Indi' na magbinati'anan sa suyud nang 'iskwilahan 'ang manga 'iskwila kay 'ang labūnuk nang 'uyan sa bubung nga sim hay kakusugkūsug*. The students no longer **hear each other** inside the school because the roar of the rain on the tin roof is very strong.

v Something **is heard from various sources** by someone or something.

bati'bati', ginbati'bati' *'Ang bati'bāti' ku dira' sa 'ilāwud nga 'ini 'ang ginta'u sa 'ākun nga dūta', hay ginabalākan nga 'inda bawī'un*. These things **heard from various sources** in the shore area by me was that, as for this land holding which was given to me, they are planning that they will take it back. *Ginbati'bāti' nāmun nga 'igwa may nagdunggu' nga 'isda' didtu sa 'Ipil*. We **heard from various sources** that there are fish which went near the shore in Ipil. [With a negative the meaning is 'does not hear from any source'.]

bati'bati'a, ginabati'bati'a *Wayā' ni Nīna bati'bati'a kung di'in na 'ang 'iya nanay*. **Nothing is heard from any source** by Nena as to where her mother is now. *'Ang manga būruy nga tāwu, hay wayā' ginabati'bati'a nga mag'asinsu sinda*. As for uneducated people, **nothing is heard from any source** that they will become successful.

pagpamāti' *mn v* the way of someone's hearing something *Kapinawpīnaw 'ang pagpamāti' ni Sāli sa būsīs nang tāwu.* The way Sally's hearing the voice of the person is very faint sounding.

pabati'bati' *caus v* Someone allows someone else to overhear something.

nagpinabati'bati' *Nagpinabati'bati' sina Litu kay Riki nga gustu ninda magharāna.* Lito and others kept on allowing Ricky to overhear that they wanted to go serenading.

nagapabati'bati' *'Ang hambay gid ni Rūsa, "Dyima, bāsi' hay nagapabati'bati' ka dira' sa 'akun ning kalā'in nga hambay?"* Rosa said, "Gemma, why are you there allowing me to overhear bad words?"

nagapinabati'bati' *Kung 'amat hay nagapinabati'bati' si Bini nga "Indi' gid madūgay 'igwa 'aku ning pakangun nang 'ining trangka nang bintāna'."* From time to time Benny keeps on allowing [someone] to overhear that, "[It] will not be long [until] there is someone I will strike with this window bar."

v Someone is allowed to overhear something by someone else.

ginpabati'bati' *Ginpabati'bati' si Nansi ning manga malā'in nga manga hambayānun hasta nga mag'init 'ang 'iya 'ūyu.* Nancy was allowed to overhear those bad words until her head became hot (i.e., became angry).

ginapabati'bati' *Si 'Arnuld ginapabati'bati' ni Nistur nga kung may matabu' nga malā'in sa 'akun gumangkun, 'igwa gid diri makatilaw ning sumbag.* Nestor is allowing Arnold to overhear that if there is something bad that will happen to my niece, someone here will suffer a punch.

ginapinabati'bati' *'Ang balita' ni Nūra kay 'Anti Kuntying nga ginapinabati'bati' gāni' siya ni Marisa nga siya hay matāmad.* Nora told Aunt Conching that Marissa keeps on allowing her (i.e., Nora) to overhear that she (i.e., Nora) is lazy.

handa' sa pagpamāti' *v* ready or prepared to listen

malūya sa pamāti' *v* slow in hearing because the sound is unclear

ma'abtik sa pamāti' *v* easy or quick to hear because the sound is clear cf *banawbānaw*

1b pamati', pamāti' *v* Someone listens to advice, a conversation, song, voice, cry of an animal or bird, sound of nature; something that produces sound, as an animal or person, a radio. [Stems *pamati'* (*paN-* + *bati'*) and *pamāti'* (*paN-* + *bāti'*) are variously inflected to signal the meaning 'listen'. Their distribution when inflected by various affixes or affix combinations is indicated below.]

nagpamati' *'Ang tanan nga manga 'unga' nagpamati' ning ma'āyu sa 'inda ma'istru.* All of the children carefully listened to their teacher. [When only a prefix and the infix *-in-* inflect the stem *pamati'*, length occurs on the second vowel of the stem; if *-in-* and a suffix inflect the stem, with or without a prefix, length occurs on the last vowel of the stem.]

nagpinamāti', pinamāti' *Nagpinamāti' 'ānay 'aku kung sin'u 'ang nagakayas ning gitāra.* I kept on listening [to find out] who was the one strumming the guitar. *'Ang 'unga' sīgi lang 'ang pinamāti' sa sunāta.* The child just kept on listening to the music.

nagapamati' *'Ining pang'upat nga 'unga' ni Karlus hay nagapamati' gid ma'āyu sa ginahambay nang 'iya lūlu.* This fourth child of Carlos is carefully listening to what is being said by his grandfather.

nagapinamāti', magpinamāti' *Si Santus hay gapinamāti' nang diskusyun nina Mama kag ni Papa.* Santos keeps on listening to the discussion of Mother and Father. *Nagahinīpus lang 'ina' si Dūdung kag magpinamāti' sa 'iya tatay.* Dodong keeps on being quiet and keeps on listening to his father.

mamāti' [*Mamāti'* consists of *ma-* plus *pamāti'*.] *Mamāti' kita ma'āyu pāra makasāyud kita kung 'anu 'ang ginahambay ni Hilin.* We will listen carefully so that we will be able to know what Helen is saying.

magpamati' *'Indi' na magpamati' 'ang manga 'iskwila sa ma'istra kay hāpun*

na. The students no longer **listen** to the teacher because it is now late afternoon.

magpamati' *imper* v **Listen** to something! Someone **must** or **should listen** to something! *Maghīpus ka lang gid kag magpamati' kung sin'u 'ang tāmā' kag kung sin'u 'ang sala'.* You (sg) be very quiet and **listen** to who is right and who is wrong!

magpamati' *inf* **to listen** to something *'Intirisādu si Sunya magpamati' sa hambay nang duktur kay nakakata'u ning ma'āyu nga 'ihimplu 'ang 'iya 'isplikasyun.* Sonia was interested **to listen** to what the doctor said because his explanation was really able to provide a good example.

pagpamāti', pamāti' *ger* someone's **listening, to listen** [When the stem *pamati'* or the stem with the prefix *pag-* occurs as a gerund, there is length on the second-to-last stem vowel.] *Kung 'ikaw hay malūya sa pamāti' waya' ka na parti sa pagkā'un.* If you are slow in **listening**, you have no share in eating. *Lūlu Talyu, tunā'i na 'ang 'imu 'isturya, kay handa' na kami sa pagpamāti'.* Grandfather Talyo, begin your story now, because we are now ready **to listen**.

v Something **is used** by someone **for listening**.

pamāti' *'Ang 'ākun ning pamāti' yadtu sa kay Nistur kag kay Tatay nga naga'isturya sa kusina.* That which **is used** by me **for listening** (i.e., my ears) are there with Nestor and Father who are having a conversation in the kitchen.

v A voice, conversation, song, cry of an animal or bird, sound of nature; something that produces sound, as an animal or person, a church bell **is heard** or **listened to** by someone or something.

ginpamati'an, pinamati'an *Ginpamati'an ku 'ina' niyan ma'āyu kay daw 'igwa gid 'aku may nababati'an nga gahinambay sa 'idāyum nang bayay.* That **was** now **all** carefully **listened to** by me because it seems there was really [someone] who was able to be clearly heard by me who **keeps on talking** under the house. *Pinamati'an nang Dyus sa lāngit 'ang 'ātun pangamūyu' nga kita hay paday'an*

ning magabūlig sa 'ātun. Our prayers that we would be sent someone to help us **were all listened to** by God in heaven.

ginapamati'an *Sayud mu waya' ka pa diri nagapamati' 'aku sa radyu kay ginapamati'an ku 'ang balīta' tungud didtu sa bulkan nga naglupuk na.* You know that [when] you were not yet here, I was listening to the radio because the news about the volcano which had already erupted **was being listened to** by me.

ginapinamati'an *Ginapinamati'an lang gid ni Lurita 'ang ginangūyab sa 'iya nang 'iya nanay.* Her mother's scolding of her **keeps on being listened to** by Loreta.

ginapamati'i [Follows a negative.] *'Inang manga ginalaygay sa 'ākun nang 'ākun nanay, hay waya' ku 'itun ginapamati'i.* As for those words of advice to me by my mother, these **are not being listened to** by me.

pamati'an *Pamati'an ku naman 'ang parti nang kay Mistir Martinis.* The topic of Mr. Martinez **will be listened to** by me.

pamati'i *imper* v Someone or something **must, or should be listened to!** *'Aku 'ānay 'ang pamati'i nindu kay kwarta nāmun 'adtu, bukun kwarta nindu! I should be the one listened to by you because that is our money, not your money!*

bāti' v Someone **wakes up**.

nagbāti' *"Hay 'ānay," kumu, "kay kadtū'un ku; bāsi' kung nagbāti' na 'adtu."* "But wait," he said, "because I will go; what if she already **woke up**."

nagabāti' *Marta, luwas dra'; sayud ku nagabāti' ka; waya' ka gakatuyug.* Martha, come out from there; I know you **have woken up**; you are not sleeping.

pagbāti' *ti ger* **after** or **upon** someone's **waking up** *Pagbāti' mu gid nga tag'ya sa 'āga, dāpat bubūran mu 'ang 'imu manga manuk pāra hay 'indi' magkadtū sa 'iba nga bayay.* **Upon** your **waking up** in the morning you, as the owner, should feed your chickens so that they will not go to other houses.

batī'is *n* the **lower leg** of an animal or person

from the knee to the ankle *Hay 'aku da daw ginahadlūkan da kay nakīta' ku da nga 'abaw na nga dugu'!* *Nagapanunūyu' sa bati'is.* I was already afraid because I saw that, oh, [there was much] blood! It was extensively running down her **lower leg**. cf *pā'a, siki 1*

batlak *v* An object or place **is engulfed** in something.

batlākan *'Ang pagbuyad, hay 'imu 'ini pahapya'un ma'āyu nga waya' nagasyawārang kag sugīran mu ning lugar nga batlākan sa silak pāra dali' ma'uga.* As for sun-drying [*huri* leaves], these should be allowed by you to carefully lay flat so [they] are not scattered and [they] will have a place looked for by you which **will be engulfed** in sunlight so that [they] will be quick to dry.

batu 1 *n* a stone

Kinds of Rock

<i>bantiling</i>	hard smooth stone
<i>batu la</i>	marble
<i>būga'</i>	lava rock
<i>'anapug</i>	soft shale

1a (var **batu nga marmul**) *n* a **marble block** *Pagkablūki na 'ibaligya' naman sa nagakuntrāta ning batu kag day'un naman sa manga kātir pāra mahuman nga marmul 'islabs.* After [the marble] is already in blocks, [they] are sold to the ones who make contracts about **marble blocks** and are taken to various marble factories so that [they] will be made into marble slabs. (See **batu 1, Kinds of Rock** for table.)

2 kabatuhan *n* a **stony area** on land or in the ocean near the shore.

batubalāni' *n* a **magnet**

bātuk *n* Something has **stripes** on its surface. *'Ang pakpak nang pispis nga māyang Tagālug may bātuk nga kapi, puti' kag 'itum.* The wings of tree sparrow birds have dark yellow, white and black **stripes**.

batūkan *adj* An object is **striped**. *'Ang pakpak nang pispis nga sal'ing hay batūkan ning puti'.* The wings of *sal-ing* birds are **striped** with white. cf *gūlis*

batukāti *n* a **bar scale weight** {A movable weight which, by positioning it on the bar of a bar scale *rumāna*, determines the weight of that being weighed; usually graduated in grams and kilograms.}

batukbātuk *v* A cuttlefish, octopus or squid **turns bluish** when threatened.

nagabatukbātuk *Kung sinda 'ini ginapāna', hay nagabatukbātuk 'ang 'iya ning lāwas.* When these [cuttlefish] are speared, their bodies **turn bluish**. {The body of a cuttlefish, an octopus or squid adjusts to the color of its environment when threatened, usually a deep blue color in the ocean.}

bātun *v* Someone **accepts** someone else; someone **receives** or **takes** something given to them.

nakabātun *Nakabātun da 'aku nang 'akun ning būnus, nakabakay 'aku simintu.* [When] I finally **was able to receive** my bonus, I was able to buy cement.

v Someone or something **is accepted** or **received** by someone.

binātun, gingbātun *Pag'abut ninda sa 'inda bayay, binātun da sinda, pinasāka', kag nag'inatubangan sinda sa tatay ni Taluy.* Upon arriving at their house, they **were accepted**, invited to come up, and they met each other with the father of Taloy.

nabātun *Nabātun ni 'Inrīku 'ang sūlat ni Plurintīna, "Abaw 'Inrīku! 'Ang 'ātun 'unga' 'ang hitsūra parīhu gid sāpat."* A letter of Florentina **was able to be received** by Enrico [and it said], "Oh, Enrico! As for our child, the appearance is like a domestic animal."

ginabātun *Ginapangutana si Lukrisya nang pāri' nga "Lukrisya, ginabātun mu ba nga maging 'asāwa mu si Nistur?"* Lucrecia was asked by the priest, "Lucrecia, **is Nestor accepted** by you to become your husband?"

ginabatūna *Wayā' gāni' ginabatūna didtu 'ang waya' katāpus sa hayskul.* Those who were not able to finish high school **were not accepted** [into the sewing school].

babatūnun *Hay nyan nga may trabāhu ka nga pīmaminti, ma'āyu da kay 'ābir*

'umuyan sumilak sigurādu gid nga may **babatinun** ka. Now that you have permanent work it is good because even though it rains [or] shines it is sure that there will be [income] that **will consistently be received** by you.

mabātun 'Indi' gid baya niya **mabātun** nga siya hay kasayun kay Rubin. [It] **can not be accepted** under any conditions by her that she will be married to Ruben.

mababātun Kung gustu ku mag'ubirtaym sa pagtahi' pwidi kay gahingabut da 'aku nga kadāmu' ang 'akun matatāpus 'agud daku' da 'ang **mababātun** ku nga bāyad. If I like to work overtime in sewing, [I] can because I try hard to be able to consistently finish many [articles of clothing] so that more payment **can be consistently received** by me.

pagkabātun ti ger after or upon someone's **accepting** or **receiving** something **Pagkabātun** ku nang tiligrāma, 'insigida lumarga nga dā'an 'aku. **Upon** my **receiving** the telegram, I left at once.

batūta *n* a **whipping stick** or **whipping cane**

bātu *v* Someone **fights** with someone else.

nagbātu 'Ma'āyu lang kay **nagbātu** 'aku; waya' aku napirdi. It was good, because I **fought** [him and] I was not defeated. cf *puyuk*

batyag₁ *v* Someone **notices** someone, something, an action, a situation. **Batyag** ku 'ang pag'abut mu kahāpun kay nabati'an ku nga nag'abut 'ang 'awtu. I **noticed** your coming yesterday because I heard that the car had arrived.

nabatyag Pagbālik ku 'adtu sa bayay hay waya' gid sinda **nabatyag** nga naka'agi na 'aku ning 'āway. Upon my return there at home, they **did not happen to notice** that I happened to experience quarreling.

v Someone or something **is noticed** by someone.

nabatyagan **Nabatyagan** ku 'ang 'imu tīkang sa kusīna. Your footsteps in the kitchen **were noticed** by me.

nababatyagan Kung **nababatyagan** nya sa 'iya sarīli nga midyu malīpung na

'ang 'iya 'ūyu, 'ina' sya hay nagabālik na sa 'iya bayay. When [it] **was clearly noticed** within herself that her head was a little bit dizzy, that one returned to her house.

pabatyag *caus v* Someone **causes** or lets a particular action or state **be noticed** .

nagpabatyag 'Ang hambay nang 'adtung tag'īya hay **nagpabatyag** siya nga ma'āyu 'ang 'iya pagdipāra nang barūtu. As for that which that owner said, he **let** [it] **be noticed** that the way of his taking care of the boat was good. cf *hangad 1, lingig, li'li', mata 1b, pani'id, purba, siru' 1a, tan'aw 1a, tutuk*

2 pamatyag *n* someone's **feeling** Kung daku' na 'ang 'imu nabubu'uy hay daw kalīpay na da 'ang 'imu **pamatyag**. When much [money] has been able to be repeatedly obtained by you, you then **feel happy** (lit, your **feeling** is happy).

v Something **is felt** or **sensed** by someone.

ginapamatyagan 'Ang manga magūyang, hay dāmu' na 'ang 'inda **ginapamatyagan** sa 'inda lāwas. As for old people, there is much [pain] which **is felt** by them in their bodies. syn *pamāti'* cf *ginhāwa 1*

batyag₂ *n* a woman's **childbirth labor**

Duha ka gab'i nākun **batyag** kag 'isa ka 'adlaw. My **childbirth labor** was [for] two nights and one day.

v Someone **labors in childbirth** .

nagbatyag Nang Pibrīru 'utsu, manga 'alas 'utsu nang 'āga, nakasāyud 'aku nga si Lūsi hay **nagbatyag** na. On February 8, at about eight o'clock in the morning, I found out that Lucy **had already labored in childbirth**.

nagabatyag Ma'unga' na si Linda kay **nagabatyag** na. Linda will give birth now because she **is now laboring in childbirth**.

bat'aw *n* a **bawaw vine** or **pod** , *Dolichos lablab* (Linn.) {Young pods are cooked and eaten as a vegetable side dish.}

bāwal *adj* A particular event or state is **forbidden** , **undesirable** or **unlawful** . [*Bāwal* is predicate; the expressed event or state, preceded by an optional *nga*, is topic.] **Bāwal** nga magkadtu ka sa bayay. For you to go to our house is **forbidden** . {Some actions, often involving specific

objects, are traditionally forbidden, sometimes (but not always) because of figurative implications they have to undesirable happenings in life.} *Bāwal kunu 'ang magngilit 'u paligūsan 'ang 'uning kay 'ina' 'ang dahilan nang pagpanglinti', dayugdug kag 'uyan nga daku'.* To laugh at or bathe a cat, they say, is **forbidden** because that is the cause of lightning flashing, thunder and heavy rain.

v A particular event is **forbidden**, **undesirable** or **unlawful**. {An agent is implied but not identified.}

ginbāwal, gingbāwal *Nang 'ūna nga tyimpu 'ang manga magūyang hay may ginbāwal.* In olden times the old folks had things that **were forbidden**.

ginabāwal *Kung, halimbāwa', may 'isa nga babāyi nga naganabdus, ginabāwal 'ini sa 'iya 'ang magkā'un ning sāging nga bingkit kay maga'unga' kunu siya ning kāpid.* If, for example, there is a woman who is pregnant, to eat double bananas is **undesirable** to this one because, they say, she will deliver twins [which is undesirable].

bāwang *n* a **garlic plant** or **bulb**, *Allium sativum* (Linn.) '*Ang sabya' nga ginabutang sa karni hay bāwang, sibūyas, paminta kag katumbay nga dagku'.* The ingredients which are put with meat are **garlic**, onions, black pepper and large peppers. {Used mainly as a flavoring in cooking and as a source of herbal medicine. Included in a herbal charm bag *karminkarmīn*.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

bawangawang *n* a **lipped cask mollusk**, *Phalium labiatum*

bāwat *indef adj* **any, each** or **every** person, place, thing, situation, time period *Si Nanay, nagakadtu sa mirkādu bāwat 'adlaw.* Mother goes to market **every** day. *Mahal ku pa gid siya; 'indi' ku gid siya malimūtan, sa bāwat 'uras.* He is still adored by me; I really cannot forget him at **any** time.

prep **during each** activity [Followed by a stem or root form.] cf *kāda 1a*

bāwat 'isa ('isa 1b) *set expr* **each** person,

condition, thing, grouping of something

bāwi' *v* Someone or something given to someone else, lost or stolen is **gotten back** or **recovered** by someone. *Dinali'dāli' niya bāwi 'adung singku pīsus kag nanā'ug.* Those five pesos **were recovered** by her and [she] got down [from the jeep].

bināwi *Bināwi ni Līna 'ang 'iya 'unga' kay 'indi' siya gustu nga si Mando 'ang maging 'iya 'asāwa.* Her daughter **was gotten back** by Lina because she did not want that Mando would become her (i.e., her daughter's) spouse.

bawndiri *n* the **boundary** between two areas *Nahadluk 'aku 'ini magkadtu kay waya' pa 'aku naka'abut sa Katipūnan sa bawndiri gid nang Kubaw kag nang Marikīna.* I am afraid to go because I have not yet been able to reach Katipunan at the **boundary** of Cubao and Marikina.

baw'as *adj* A man or woman is **sterile**. *Nag'alila' si Magda ning 'unga' kay baw'as siya.* Magda adopted a child because she was **sterile**. *syn* *ba'ug cf matsūra*

baya *adv* **maybe, perhaps, I wonder, not under any conditions** *Sa tanantanan nāmun nga maghāli, hay sigūru 'aku lang baya 'ang maka'abut nang hayskul.* Of all of us siblings, **maybe** I am the only one who will be able to go to high school.

adv **about** a particular time *Nang 'adung būlan baya 'adtu nang Pibrūru, 'ini 'ang manga madri hay nagpangbayaybayay diri sa 'ilāya nang Lūnus hasta dira' sa 'ilāwud.* That month, **about** that February, as for these nuns, [they] went from house to house here in the interior of Lonos until [they reached] the beach. cf *bāsi' kung (bāsi' 2), daw, kabay pa, kunta', sigūru, 'ābi 2, 'ara', 'ugāling₁*

bayābas 1 *n* a **guava plant** or **fruit**, *Psidium guajava* (Linn.) *Bayābas 'ang 'āmun ginabu'uy kag ka'unun nga tanum nang 'iban nga tāwu.* **Guavas** were what we got and ate which were planted by other people. {Fruit is eaten raw as a snack food.}

2 kababayāsan *n* a **guava plant grove**

Pag'abut naman nāmum dīra' sa kababayāsan sa tayud, 'ang manga tagaBaktāsan yadtu didtu nagabinakwit. Upon our arriving there in the **guava plant grove** on the hill, as for those from Baktasan, [it] was there that [they] were being evacuated. (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

bāyad 1a *n* the buying or selling **price** of an item of merchandise *tinda*; the **price** of a service *Kung 'imu 'ibaligya' sa minugbākay ning banig, mabakay man pīru 'ang bāyad, hay may 'tban da.* When you sell this to a mat buyer, [he] will surely buy [it] but, as for the **price**, there will be a discount. cf *baligya' 1, kantidad 1, kantidad 2, prisyu*

1b bayāran *n* the **payment** for something purchased *Kung pūru tigdūha ka kupya kāda 'isa ka tīra, hay masāpit sa syintu saysinta 'utsu 'ang bayāran ku.* If there are always two copies for each shot [of pictures taken], my **payment** will amount to one hundred sixty eight [pesos].

2a bāyad (var **pagbāyad**) *n* the **payment** for something, a service rendered '*Ang 'āmun swildu bukun binūlan; pur pidāsu 'ang bāyad sa 'āmun.* Our wage was not by the month; the **payment** to us was by the piece. *Sa pagbunut naman may ginasuhūyan da gihāpun; ginatus 'ang pagbāyad.* In the husking of coconut fruit, someone will also be paid; the **payment** is by hundreds.

v Someone **pays** for something or for a service.

magbināyad *Pāra nga 'indi' ka magbināyad ning daku' nga pursintu kāda būlan, dāpat hay 'imu gid nga hutuhūtan sa pagbāyad nga dā'an.* So that you will not **continually pay** a high percentage every month, you should be careful to pay at once.

v Something, a service **is paid for** by someone.

binayāran Binayāran '*ang 'inda gastus pagkasay; 'inūli' 'ang manga pabisti.* The expenses for the wedding **were paid for** [and] the wedding wardrobe

was returned.

pagabayāran *loc imper v* Something **must** or **should be paid for** by someone. '*Ang kuntrāta ninda hay kung may kasira'an 'ang 'alādin hay pagabayāran nang manidmsmint.* As for their agreement, [it was that] if the pressure lantern has some damage, [it] **must be paid for** by the management.

pabāyad *caus v* Someone **is allowed** or **is caused** by someone **to pay** for something, a service.

ginapabāyad *Nagbakay si Pilar ning bitamaks; ginapabāyad niya 'ang manga nagasiru'.* Pilar bought a video player; those who watch **are being caused** by her **to pay**.

2b bāyad sa kunsulta *n* a **consultation fee**
bayāka 1 nabayāka *adj* Someone is **worried** about a particular situation. '*Alas tris na nang 'āga nabayāka baya 'adtu 'ang kusinīru; ginday'an 'aku ning kapi kag gingtungtungan 'aku sa tiyan nang ma'nit na kapi nabubutang sa tās.* Three o'clock in the morning, maybe the cook was **worried**; I was brought coffee, and I had the hot coffee which had been put in a cup placed on top of [my] abdomen. cf *kalibug (libug), kalisud (lisud 1)*

bayakyun (see **bakay 3**) a **purchase item**
bāyan (see **sangguni'an bāyan**) a **municipal councilor**

bayānak *n* a **mullet fish**, family Mugilidae *Kahāpun Lūnis nang manga 'ala 'ūna 'imidya, nagbunit 'aku sa 'āmun tungud; 'aba kadamu'dāmu' 'ang bayānak!* Yesterday, Monday, at about one-thirty o'clock, I went fishing with hook and line near our house; oh, there are very many **mullet fish!** {Two species are identified: diamond-scaled *Liza vaigiensis* (Quoy and Gaimard); blue-spotted *Valamugil seheli* (Forsskål). Elongated, posteriorly compressed bodies, large dorsally flattened heads with a blunt snout, thick lips, fine teeth, large silvery scales, and two widely separated dorsal fins. Common in shallow muddy-sand coastal areas.}

bayanban *n* a **barred-halfbeak fish**,

Hemiramphus far (Forsskål) {Greenish blue above, silvery laterally below, and four to nine black bars across its upper side. Upper lobe of the deeply forked caudal fin is yellow; lower lobe is blue. A surface schooler common in inshore waters.}

bayang n spotted sicklefish, *Drepane punctata* (Linn.) {Inhabits sandy and silty bottoms near reefs in shallow inshore waters. Silvery with a golden to purple tinge, and several vertical bands of small black spots across the flank.}

bayangaw n a rainbow

bayāran (see **bāyad 1b**) **payment**

bayaw n a brother-in-law or sister-in-law (See Appendix 23, Social Relationships.)

bāyay v Someone or something is carried by two or more people.

binayāwan Binayāwan *siya ning 'upat ka tāwu. 'Ang kalayu' nang kampusantu sa bayay nang lūlu ni Birting hay wayu ka kilumitru. He was carried by four people. The distance to the cemetery from the house of Birting's grandfather is eight kilometers.*

bayay 1 n a house *Nang pabālik na 'ang taitlu sa 'inda bayay hay nagnunut 'ang hāri'. When the three returned to their house, the king went [with them]. 'Ang bayay nga ginakatuyugan ni Samwil hay sa 'ibābaw. The house in which Samuel is sleeping is above. [Bayay preceded by the determiner sa without further expansion means 'our house'.] Naka'isip 'aku nga magbāhuy lang gid 'aku hay babayā'an ku gid kamu diri sa bayay. I thought that when I became grown up, you would surely be left behind by me here at our house.*

bayaybayay pl n houses *Kung lūtu' na tanan 'āga pa, nagalibud na 'akuy pūtu sa manga bayaybayay. If it is all cooked early, I then peddle sweet sticky rice to many houses. {See also entry bayaybāyay.} (See 'abri 1b, Things That Are Opened for table. See sara 2a, Things That Are Closed for table. See Appendix 1, Kinds of Buildings. See Appendix 2, Parts of a House.)*

1a 'ibābaw nang bayay n the upstairs of a house *Si Pakit nagapinamāti' nang yamyam ni Papa sa 'ibābaw nang bayay. Paquit keeps on listening to the talk of Father upstairs.*

1b 'idāyum nang bayay n the area under a house *Ginpamati'an ku 'ina' niyan ma'āyu, kay daw 'igwa gid 'aku may nababati'an nga gahinambay sa 'idāyum nang bayay. I listened carefully to that now, because it seems there was really someone who was able to be clearly heard by me who keeps on talking under the house. {Houses are commonly built on foundation posts with an open space underneath.}*

1c luwas nang bayay n the outside ground area of a house

1d sākup nang bayay (var suyud nang bayay) n the inside area of a house *'Ang ginahimu' nang manga babāyi sa sākup nang 'inda bayay hay manilhig. What is being done by women inside their houses is that [they] will sweep. Sa tanan nga bāgay, 'imaw 'ini 'ang pinaka'impurtanti nga taw'an ta ning 'atinsyun 'ang pagpanglimpyu sa suyud nang bayay. Of all things, this is most important, that cleaning inside the house will be paid attention to by us.*

2 panimalay n a household, a home

3 pababay v Someone goes home. *Wayā' gid nagpāti 'ang 'ākun 'asāwa; diritsu sinda pababay. My spouse did not listen; they went home directly.*

4 v Someone owns a house. [*nagkababay owned a house*]

magkababay inf to own a house *Maīpun 'aku ning kwarta pāra magkababay. I will save money in order to own a house.*

5 pangbayaybayay v Someone goes from house to house.

nagpangbayaybayay *Nang 'adtung būlan baya 'adtu nang Pibrūru, 'ini 'ang manga madri hay nagpangbayaybayay diri sa 'ilāya nang Lūnus hasta dira' sa 'ilāwud. That month, about that February, as for these nuns, [they] went from house to house here in the interior of Lonos until [they reached] the beach.*

magpinanumbāyay *inf* to always go from house to house *Sigūru may lyunar sa lapalapa kay mahilig magpinanumbāyay*. There is probably a mole on the sole of [her] foot because she enjoys to always go [visiting] from house to house.

6 bayay nang lāwa' n a spider web

bāru' nga pangbayay (bāru' 2b) *idiom* a house dress; **bayay nga lambun (lambun)** *set expr* an upland field shelter; **bayay nga kinamarin** (see **kamarin**) *set expr* a perpendicular-gabled building

bayaybāyay 1a n a hut, shed, temporary shelter 'Ang 'inda 'ini ginahuman nga bayaybāyay hay 'inang manga 'inutūran nga paywa nang niyug. That which is being used to make a shelter by those ones are those cut-off coconut fronds. {A temporary shelter is any kind of building intended for temporary dwelling of people or animals. Commonly built in a field for shelter during work hours or for sleeping overnight.} (See Appendix 1, Kinds of Buildings.)

1b bayaybāyay nang bābuy n a pigpen *syn tangkāyan*

1c bayaybāyay nang manuk n a chicken house *Humuman ka, Lībi, ning bayaybāyay nang manuk kag butangan mu ning pugayan pāra didtu mag'itlug 'ang manuk*. Libby, make a chicken house and put a nest basket [inside] so that the chicken will lay eggs there. *syn pultri*

1d bayaybāyay nga 'inūman n a drinking shed {A shelter next to a convenience store *tyindāhan* where people congregate to socialize and drink alcoholic beverages.}

1e bayaybāyay sa kampusantu (var **bayaybāyay sa simintiryu**) *n a mausoleum*; i.e., a cemetery hut *Pag'abut ku diri sa Rumblun gingpahumanan ku ning bayaybāyay sa kampusantu sa 'ākun 'asāwa 'ang pantyun nang 'ākun nanay*. Upon my arrival here in Romblon the tomb of my mother was caused by me to have a mausoleum built [over it] by my

husband. {A miniature house, built over a burial vault *pantyun*. May be elaborate, built of marble, or built of cement, hollow block or wood. It is a place for bringing food and flowers for ancestral dead and a place to pray and meditate.}

2a n a game of playing house 'Ini hay 'isa pa na klāsi nga kānam nang manga 'unga'; 'ini naman hay 'ang ginatawag nga bayaybāyay. This is one more kind of children's game; this then is called playing house. {A children's game. A temporary structure *bayaybāyay* is built by children as the playhouse. Members of a family including a pretend mother *nanaynānay* (*nanay 4*) and a pretend father *tataytātay* (*tatay 4*) are chosen and activities are engaged in, such as cooking and eating meals.} (See **kānam 1a, Games Children and Others Play** for table.)

2b n a playhouse used in the game "playing house" *Dira' 'ina' sa 'inda bayaybāyay, hay 'igwa da 'ina' sinda ning nanaynānay kag tataytātay*. There in that playhouse of theirs, they also have a pretend mother and a pretend father.

bāya' (var **pabāya'**) *v* Someone abandons, leaves, neglects someone else, something; leaves someone else, something alone or behind; stops an activity.

nagbāya' *Nang naga'iskuyla na 'aku, hay mahuga' gida kay syimpri, duha ka tū'ig 'aku nga nagbāya' bāgu gāling nagdiritsu*. When I was studying in high school, it was really difficult because I stopped for two years before [I] continued.

magbaya', magpabaya' Gāni' 'ini kunta' kita, hay kung hū'u hay hū'u; kag 'indi' kīta' magpabaya' sa trabāhu. As for us, if we say yes it is yes; we will not neglect our work.

magbāya', magpabaya' inf to abandon, leave, neglect someone else, something; to leave someone else, something alone or behind; to stop an activity *Na'una pa gāni' sinda magbāya' kay 'indi' ninda kāya 'ang liksyun, kay kahuga' 'ang*

pradyik. They were the first **to leave** because they could not do the lesson because the project was difficult. *Bukun pa tāma' sa 'ūras nga sinda hay magbāya' sa pagsūsu*. It is not yet the right time for them **to stop** breast-feeding.

v Someone or something **is abandoned, left, neglected, left alone** or **behind** by someone; an activity **is stopped** by someone.

binayā'an, pinabayā'an, pinabay'an *Nang purt yir na binayā'an ku na 'inang manga 'atli'atli' kay 'indi' ku na kursunāda 'ina' nga bāgay*. When I was in fourth year, those athletics **were left** by me because I did not like those things any more. *'Ang 'ākun gid gināsūngun, pinabayā'an gid 'aku nang 'ākun manga 'unga'*. What really offends me is that I **were neglected** by my children.

ginapabay'an *Si Nanay, ginapabay'an na 'aku; pirmi na lang siya sa 'atubāngan nang 'ākun manghud*. As for Mother, I **am** already **neglected** [by her]; she is always in front of my younger sibling [paying attention to him].

bayā'an, pabay'an *Bāsi' bayā'an 'aku niya? Hay mahal na mahal 'aku niya*. Why **would I be left behind** by her? I am loved very much by her. *'Ang Ginū'u nga sa langit, hay 'indi' kita pabay'an*. As for God in heaven, we **will not be left alone** [by him].

babayā'an *Naka'tsip 'aku nga magbāhuy lang gid 'aku hay babayā'an ku gid kamu diri sa bayay*. I thought that when I became grown up, you **would surely be left behind** by me here at the house.

pabay'i imper v Someone or something **must** or **should be abandoned, left, neglected, left alone** or **behind** by someone! An activity **must** or **should be stopped** by someone! *'Ay! Pabay'i lang, kay nataranta na gid 'aku 'ini! Oh! [It] should just be left alone*, because I happened to be greatly rattled by this! cf *bilin, buyag 1a, lāyas*

baybag n a coconut frond torch *Nang 'ūna kunu 'adtu nga waya' pa ning 'alādin, hay pwīdi 'ina' ang baybag*. In the past,

they say, when there were still no pressure lanterns, what was acceptable was a **coconut frond torch**. {Made of a dried coconut frond tied into a long bundle with either *buri* strips or coconut frond leaflets. Used for walking at night away from home and for night fishing.} (See **'iwag 1a, Artificial Lights** for table.)

baybay 1a n an ocean beach *'Ang 'āmun ka'unan hay sa baybay kung kami nagalanguy*. Our eating place is on the **beach** when we swim. cf *piliw, tākas 1*

1b 'alīhid nang baybay n the dry edge of a beach *'Ang 'iba naman hay nagapamasyar sa 'alīhid nang baybay pāra nga 'ang 'inda huna'hūna' hay mapakadtu naman sa 'iba nga bāgay nga 'inda nakikīta' sa dāgat*. Some people roam around the **edge of the beach** so that their thoughts will really go to other things which are able to be seen by them in the ocean.

2a n ocean or river sand *Kung masapya nga haphapun 'ang hambay nang miyugbūyung hay baybay 'ang nabu'uy*. If [the bundled cloth of a medicine concoction] is grainy to feel around in [after rubbing it on a skin irritation], the herbalist says that it was **sand** that was removed [from the body]. {River sand is used in making cement. Measured by the utility can *lāta 2a*.}

2b mabaybay adj a sandy place *'Ini nga sīhi' hay nagakara' da sa mabaybay nga lugar*. As for this shell, it stays in **sandy** areas.

bayli 1a n a modern dance *sā'ut nga mudirn (sā'ut 1a)*, either an event or a single act *May 'isa pa baya 'adtu ka 'ūras nga 'āmun paghalin didtu, natāpus na da 'ang bayli*. About one hour after we left there, the **dance** was finished. cf *sā'ut nga mudirn (sā'ut 1a)* (See **sā'ut 1, Different Ways of Dancing** for table.)

1b n a waltz; a slow modern dance (See **sā'ut 1, Different Ways of Dancing** for table.)

1c v Someone **dances** a modern dance with

a partner.

nagbayli *Hay 'alas dūsi na nang gab'i kami naglarga kay nagbayli pa 'ang kapitan sa San 'Agustin. We sailed at twelve o'clock midnight because the [boat] pilot still danced in San Agustin.*

ν Someone is the one **with whom** someone else **dances**.

ginabinaylihan *Si Pilar 'ang 'akun ginabinaylihan pirmi. Pilar is the one with whom I always dance.*

magbayli *inf to dance* with someone *Kung sin'u 'ang magbayli sa 'amun dāma hay magta'u ning 'intrans nga pīsu. Whoever the ones are to dance with our princesses, [they] must give a peso entrance fee.*

pabayli *caus* ν Someone **is allowed** by someone else **to dance** a modern dance with a partner.

ginapabayli *Pagkatāpus 'ina' kā'un nang bag'ung kasay 'igwa naman 'ina' ning sunāta; ginapabayli sinda nga duha. After the newlywed couple finish eating there is music; the two are allowed to dance.*

2a pabayli *n* a **benefit dance** *Si Manung Dīnu' nagpangayu' būlig sa munisipyu nga magpadaya ning pulis būlang gwardya sa 'inda pabayli. Older Brother Dino asked help from the municipal office to have policemen sent as guards at their benefit dance. 'Ang hambay ku sa 'akun ka'ibāhan nga dalāga makadtu pūyung ku kita sa 'Ipil kay matan'aw kita pabayli. I said to my young lady companion that we will go to Ipil because we will watch a benefit dance.*

2b pabayli ν Someone **holds** or **sponsors** a **benefit dance**.

nagpabayli *Nang pitsa trīsi nang Pibrūru, nagpabayli 'ang 'organisasyon nang LCA. On February 13, the LCA organization sponsored a benefit dance.*

nagapabayli *Nagbūlig 'adtu sinda sa 'amun kay kami da nga tagaLūnus kung sinda nagapabayli hay nagabūlig da. They helped us because we of Lonos, if they hold a benefit dance, [we] also help [them]. cf binipisyu*

3 baylihan *n* a **dance hall, dancing area**

'Ang primūru ninda nga gingtrabāhu hay gingpaka'āyu ninda 'ang kuray nang baylihan, kag 'ang 'iban, hay nagpanilhig sa baylihan. The first thing they worked on was that they decorated the fence of the dancing area and, as for the others, [they] swept around the dancing area.

baylu ν Something **is exchanged** for something else by someone; someone's partner **is changed** for a new partner.

bayluhan *Kung nakabu'uy ka 'adtu, day'un mu sa tindāhan kag bayluhan 'isa nga mirinda kag 'isa nga tināpay nga biskwit. When you were able to get that [paper], you would bring it to the store and [it] would be exchanged for one orange pop and one cookie. Magka'unu'ūnu, 'indi' ku gid bayluhan si Dīnu. Whatever happens, [my husband] Dino will surely not be changed by me.*

baylūkan *n* a **three-quarter liter measuring shell** {A coconut shell used in the kitchen for measuring rice for cooking.} cf *tyupahan (tyūpa 2)*

baynti **1a** *card num adj* **twenty** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *'Ang 'isa ka bilug nga kawāyan, hay baynti pīsus 'ang ma'intik. As for one piece of bamboo, a small one is twenty pesos. 'Ang 'amun prisidinti hay magakadtu sa Manīla' kag magapinirmāhan naman nang 'adung lun nga baynti tris milyūnis. Our president will go to Manila and will sign for that monetary loan amounting to twenty-three million [pesos]. {Numbers eleven 'unsi up to ninety-nine nubinta 'inuwibi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry 'ūnu.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)*

1b baynti **'ūnu** *card num* **twenty-one** *Magtūna' sa primūru nga lilas, mabīlang ka ning 'isa hanggang baynti 'ūnu lilas sa tigtaga. Beginning at the first buri strip, you will count up to twenty-one buri strips one by one. (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)*

1c baynti **dus** *card num* **twenty-two**

{Numbers eleven *'unsi* up to ninety-nine *nubinta 'inuwibi* are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry *'ūnu.*} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 *card num* **Twenty** are involved in an event or state.

3 **kabayanti** *n* An event occurs **twenty times**.

4 **pangbaynti** (var **'ikabaynti**) *ord num* a **twentieth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

bayu 1 *n* a **pestle** used with a mortar *lusung*, *'almiris* for pounding grain *'Ākun na ngāni' gingbu'uy 'adtung bayu nang 'āmun lusung kag 'imaw 'ang ginghīmu' ku nga pangdasuk didtu sa dūta'*. That **pestle** of our mortar was gotten by me and that was what was used by me for tamping there on the soil.

2 *v* Something is **pounded** by someone with a **pestle**.

ginabayu *Ginabayu 'ini nga manga buyung; tapus halū'an ning 'āpug nga ma'isut lang kag putusun sa limpyu nga nu'ug.* These medicines **are pounded with a pestle**; then a little lime is mixed in and wrapped in a clean cloth.

bayuhun *Butangan mu ning 'asin, katumbay, luy'a, bitsin, kag bayuhun 'ini sinda hasta nga magpīnu.* [A hand mortar] should have salt, sweet peppers, ginger, [and] monosodium glutamate put into [it] by you and they **should be pounded with a pestle** until [they] become fine.

v Something, usually a mortar *lusung*, *'almiris* is that **in which** something is **pounded with a pestle**.

ginabayuhan *'Ang paghuman naman nang 'almiris 'inang ginabayuhan hay ginasinsil 'ānay 'ina' pagkurti bāgu 'ina' bay'agan.* In making a condiment mortar, which is that **in which** [something] is **pounded with a pestle**, [it] is first chiseled in being shaped before it is filed.

pabayu *caus v* Something is **caused** by someone **to be pounded with a pestle** by someone else.

'ipabayu *Kung makakīta' 'ang manga sundālu nang bāka, gina'ihaw, kung*

makasayang ning bayay nga 'igway nag'uk, 'ipabayu sa manga sibilyan. When soldiers happen to see a cow, it is butchered; when [they] happen to pass by a house where [rice] has been able to be trodden out, [it] **is caused to be pounded with a pestle** by the civilians.

binayu nga bugas (bugas 1a) *idiom* **pounded rice**

bayubu *n* a **balubo tree or fruit**, *Diplodiscus paniculatus* (Turcz.) {Fruit is occasionally eaten as a snack food.}

bayudāta *n* a **curriculum vitae**, i.e., a brief biographical sketch of one's career *'Imaw lang 'ini 'ang 'ākun napangāyu' nga bayudāta.* The **curriculum vitae** was the only thing that was able to be asked for by me.

bayuku' n a **black tankard Angaria mollusk**, *Angaria melanacantha* (Reeve)

bayulit *adj* Something is **violet** in color. *'Ini nga sungkudsungkud nga sīhi', hay kadāmu' 'ini sinda nga klāsi: 'igwa 'ini ning kulur puya kag kulur ning bayulit.* As for this auger mollusk, its shell has two kinds of color: there are those with a red color and [others with] the color of **violet**. (See **kulur 1**, **Colors** for table.) **sa'ang nga bayulit (sa'ang 1b)** *idiom* a **violet spider conch mollusk**

bāyun 1 *n* a **carried lunch** taken on a trip, to work, on a picnic *Mapriparar ning bāyun nga day'un sa langūyan; kag pag'abut sa dāgat malanguy na. Kadamū'an nga tāwu nagadaya sinda ning 'ilimnānun.* They will prepare a **carried lunch** that will be brought to the swimming place, and when they are there at the ocean they will swim. Most people bring their liquor.

2 **Bayunan** *n* a **lunch container** or **pail** for a carried lunch

bayung *adj* Someone is **drunk** from drinking an alcoholic beverage. *'Ang 'ākun 'asāwa nga bayung nga yadtu didtu sa bangku' nagapungku'.* As for my husband who is **drunk**, [it] is there on the bench that [he] is sitting down.

kabayungbāyung *int adj* Someone is **very drunk** from drinking an alcoholic beverage. *Kami 'adtu hay*

pa'aga'āga gid; sina Manung Yūli hay kabayungbāyung na nagapinangākat na 'ināway. We were there until early morning; Older Brother Yolie and companions were **very drunk** already; [they] were continually challenging [others] to fight.

kabayung *n* someone's **drunkenness** *May tāwu nga kung ma'ūbus na 'ang 'inda kwarta katatangway, bīsan tūdu na 'ang kabayung mangungūtang pa gid sa tindāhan ning 'inūmun.* There are people who, when their money was all gone in being able to buy [liquor], in spite of the **drunkenness** [they] still incur credit at the store for intoxicating drinks.

v Someone **becomes drunk** from drinking an alcoholic beverage.

nagbayung *Nagbayung 'ānay sina Nistur bāgu sinda nagkadtu sa baylīhan.* Nestor and companions [deliberately] **became drunk** before they went to the dancing place.

nabayung *Waya' pa nagatunga' 'ang galun; nabayung na 'ang magūyang.* The gallon [of coconut wine] had not yet become half; the old man **had** already **become drunk**.

nagabināyung *'Ang 'āmun tātay 'ang trabāhu nagabināyung; 'indi' siya gustu magdipāra sa 'iya pamilya.* As for our father, what he did was that he **always became drunk**; he did not like to care for his family.

kabayung *v* An intoxicating beverage **causes** someone to **become drunk**.

nakakabayung *'Ābir 'anu nga kabū'ut 'ang tāwu, basta sya hay mag'inum nang tyad 'ini nga manga 'ilimnānun, 'ina' 'ang nakakabayung; makikūta' mu gid 'ang 'ipiktu.* Even though a person is gentle, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what **is able to cause** [one] to **become drunk**; the effects can really be seen by you.

bayungbung *n* a **tagbak** herbaceous plant or **fruit**, *Kolowratia elegans* {Edible fruit the size of a chicken egg.}

bāyus *v* Someone **answers** or **responds** to a question or to an action, either verbally or by a responding action.

nagbāyus *Nagbāyus naman si Plurintina, "Hū'u, mahal kung 'Inrīku, paday'an ku gid 'ikaw ning sūlat pāra 'ibalūta' sa 'īmu kung 'anu 'ang 'unga' nātun."* Florentina **answered**, "Yes, my dear Enrico, you will be sent a letter by me to tell you about our child."

bāyus, **igabāyus** *n* a **response** to a question or to an action, either verbal or by a responding action *Yāri na 'ang bāyus nang 'īmu 'unga'; napuputus sa panyung burdādu.* Here now is the **response** of your daughter; [it] was surely able to be wrapped in an embroidered handkerchief. *'Ang 'ākun 'igabāyus sa 'iya, 'utūrun ku 'ang 'ākun kamut kag putusun ku sa panyung burdādu kay 'ipadaya ku sa 'iya.* My **response** to him was that my hands will be cut off by me and will be wrapped by me in an embroidered handkerchief because [they] will be sent by me to him.

bayuy *n* a **lacatan** eating banana plant or **fruit**, *Musa sapientum* var. *lacatan* {Commonly eaten raw as a snack food.} syn *lakatan* (See **sāging 1a**, **Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, **Kinds of Cultigens**.)

bāyuy 1 *n* **dried fish** *Kung tūdu 'ang sīlak, tuyu ka 'adlaw 'uga na 'ang bāyuy; pwīdi na ka'ūnun.* If the sunlight is strong, in three days the **dried fish** is already dry; it can now be eaten. {Any variety of fish can be dried. It is scaled *himbisan*, cut along the top edge to open *bislarun*, washed *hugasan* and salted *'asinan*. It is put aside to cure for three or more days. It is broiled over coals *gina'thaw*, fried *pirītu*, or mixed with coconut-flavored vegetables *'ūtan 1a*.} (See **'isda' 1**, **Kinds of Cured Fish** for table.)

1a ginat'an nga bāyuy *n* **dried fish cooked in coconut milk extract** {Made by cooking dried fish in coconut milk extract *gata' 1*.} (See Appendix 9, **Foods Cooked in Coconut Milk Extract**.)

2 *v* **Fish is cured by drying** by someone. **gingbāyuy** *Gingbāyuy nang rigatunīru 'ang 'iya 'isda' kay waya' ma'ūbus*

bakay. His fish **were cured** by the fish vendor **by drying** because they were not able to be consumed by being bought.

bayūyun *Maskin 'anu klāsi nga 'isda' pwidī nga bayūyun*. It is possible that any kind of fish **will be cured by drying**.

bayū'uk *n* mumps

bayū'ung *n* an **unhulled rice storage basket** {Made of woven *buri* strips. About 35 cm square at the bottom and about 20 cm diameter at the top. About 1 m or more high. Used for storing unmilled rice after treading *gī'uk*. It is folded *pilu'un* at the top and tied for storage.} (See **baskit**, **Kinds of Baskets** for table.)

bay'ag **1** *n* a marble or wood **file**

2 *v* Marble or wood **is filed** by someone.

bay'agan '*Ang paghuman naman nang 'almiris 'inang ginabayuhan, hay ginasinsil 'ānay 'ina' pagkurti bāgu 'ina' bay'agan*. In making condiment mortars which are used in pounding, they are chiseled in being shaped before they **will be filed**.

bay'ilang *inj* **Never mind!** *Hambay ku, "Bay'ilang! Hay pagka'āga na pagkaMartis nang 'āga bālik naman kami 'ina' sa bayay, didtu kana Manung Nistur kay didtu gida kami gatinir kung yadtu kami sa Mindoro.*" I said, "**Never mind!** When it is already morning on Tuesday morning, we will return again to that house, there at [the house of] Older Brother Nestor and family because certainly we will stay there if we are there in Mindoro."

ba'ba' *n* the **mouth** of animal, container, living being, person, fish-trap funnel tube *Ginumbag ni Dabid 'ang 'iya maguyang sa ba'ba' kundi' hay wasi' gid 'ang 'iya 'upat ka bilug nga ngīpun sa 'ibābaw*. His older brother was punched on the **mouth** by David so that his four front teeth were completely removed. '*Ang lītub nga sīhi' kung malayu' sa tāwu naganganga pīru kung may malapit nga tāwu hay nagakīpu' 'ang 'iya ba'ba'*. As for the unequal arc

mollusk shell, when [it is] far from a person [its mouth] opens but if the person is near its **mouth** closes. *Bumu'uy ning maskin 'anu klāsi nang butilya basta ma'isut ning ba'ba' kag butangan ning pīrulyu*. Get any kind of bottle but with a small **mouth** and put kerosene [in it]. *Ginabutangan ning hīgut 'ang ba'ba' nang kustal kag 'ihīgut sa 'ibābaw*. The **mouth** of the sack has a tie placed on [it] and [it] should be tied above. (See **tabūnan 1**, **Parts of a Deep-Sea Fish Trap** for table.)

bā'id **1** *v* Someone **sharpens** a blade, as a knife, bolo, etc.

nagbā'id *Nagbā'id si Nistur nang 'iya sundang*. Nestor **sharpened** his bolo.

2 **ba'iran** *n* a **whetstone**

ba'u *n* a **turtle** *Sa kahāngit nang ba'u, kay waya' siya paghuyūgi, nagpamunpun siya tunuk nang kawāyan kag 'iya binutang sa lāwas nang sāging*. In anger the **turtle**, because he was not thrown down [any fruit by the monkey], picked up spiny bamboo spines and they were put by him at the bottom of the banana plant.

ba'ug *adj* a **sterile** man or woman *Gingbayā'an ni Pitra 'ang 'iya 'asāwa kay ba'ug*. Her husband was abandoned by Petra because [he] was **sterile**. syn *baw'as* cf *matsūra*

bībi *n* a **domestic duck** '*Igwa 'ina' diri nga tanum malapit sa baybay, dira' lang sa luyu nang pultri nang 'āmun bībi*. That plant is here, near the beach, there behind the poultry house of our **ducks**. syn *pātu*

bibig **1a** *n* the **lips** of a person, animal

1b **bibig nang pūki'** *n* the **labial lips**

bibigan *n* a **clown sweetlips fish**, *Plectorhynchus chaetodonoides* (Lacepede) {Juveniles are dark brownish orange; larger young are white with dark brown blotches; adults are silvery gray with black spots over the body and fins with a white belly. Inhabits coral and rocky reefs in shallow coastal waters.}

bibingka *n* a **rice cake** {Made with rice flour

bukbuk, coconut milk extract *gata'* 1, sugar *asukar* and optionally with one or more flavorings.}

Bibliya *n* the **Bible**, a collection of the books of the Old and New Testaments of the Christian faith *Nagtūtum si Pilar sa pagsimba tūna' nang nagabināsa siya ning Bibliya*. Pilar became loyal in always going to church since she has been constantly reading the **Bible**.

bidli' *v* Someone is afflicted with acid stomach.

'igbidli'un *Kung 'ikaw kunu hay naga'imun ning tuba' kung hāpun, dāpat hay 'indi' ka magkā'un ning matam'is nga pagkā'un parihu nang linūgaw nga balinghuy 'u biku nga mayagkit pāra 'indi' ka 'igbidli'un*. If you drink coconut wine when it is the afternoon, they say, you should not eat sweet foods such as coconut-flavored cassava gruel or a white sticky rice delicacy so that you **will not be afflicted with acid stomach**.

bīga' *n* a **biga plant** *Alocasia macrorrhiza* {Corms are used as a famine food.}

bihīra' *adj* That a particular action occurs or a state exists is **rare**. **Bihīra'** *'ang nakakadāwi ning ma'āyu nga 'isda'*. The ones who are consistently able to catch special fish on a hook are **rare**. *Kung tyimpu 'uyānun bihīra'* *'ang Mangyan magpānaw; yāra' lang sinda sa suyud nang 'inda bayay*. When it is rainy-season time, it is **rare** for the Mangyans to go out; they are just there inside their house.

bīhud *n* an **unlaid fish egg** {Eggs found inside a long-jawed halfbeak fish *hamālit*.}

bīhun (see **pansit**) **noodles**, a **noodle dish** **bika'ka' 1a** *n* a **game of hopscotch** *syn bakingi' 1a* (See **kānam 1a**, **Games Children and Others Play** for table.)

1b *v* Someone **plays hopscotch**. [*nagbika'ka'* played hopscotch]

bikti *v* Someone **commits suicide**.

nagbikti *Halimbāwa' 'ikaw hay nagbikti kundi' man hay nag'inum ka ning hilu' kag 'ikaw hay namatay, kung 'ikaw 'ini 'ilubung hay 'indi' ka puydi didtu sa Bagākay kundi' hay didtu ka 'ilubung sa*

'Agbuyug. For example [if] you **committed suicide** or you drank poison and you died, when you are the one buried it is not possible for you there in Bagacay but you will be buried there in Agbuyug.

biku 1 *n* a **sticky rice delicacy** {Either white sticky rice *mayagkit* or black sticky rice *tapuy*₁ is boiled and mixed with brown sugar and coconut milk extract *gata'*₁ to make this delicacy.} (See Appendix 8, **Foods Made with Coconut**.)

1a biku nga mayagkit *n* a **white sticky rice delicacy**

1b biku nga tapuy *n* a **black sticky rice delicacy**

bilabila *n* a **butterfly** *May nagadāpu' nga dagku' nga langug, may bilabila, kay 'ini sigūru nga manga 'insiktu 'imaw 'ini 'ang simbulu nang manga malā'ut*. There are some big flies which congregate; there are [also] **butterflies** because, perhaps, as for these insects, these are signs of evil spirits.

bīlang 1 *n* a **count** of the number of things; a **score** in a game *Pagkatāpus bīlang nang manga binu'uk nga niyug, pwīdi na nga tunā'an paglatak*. After the **count** of the whole pieces of coconuts is finished, you can then start breaking them open.

v People or things **are counted** by someone.

ginbīlang *Nang natāpus na 'ang sunāta, ginbu'uy 'ang manga kwarta nga nasasab'it sa 'inda bāru' kag ginbīlang*. When the music was finished, the money that was able to be ritually pinned on their clothes was gotten and **was counted**.

nabīlang *Kāda gatus nga nabīlang mu hay 'igwa ning palilyu nga ginasing pāra 'indi' ka malimut kung pila ka gatus 'ang nabīlang mu na*. For every hundred [coconuts] that are counted by you there is a one-hundred-coconut representative so that you will not forget how many hundreds that **have** already **been able to be counted** by you.

bilāngun *Pagkatāpus mu ning sābat sa primīru, madūgang naman 'ikaw ning*

lāya bilāngun mu hasta mag'abut ning sitinta 'idus lilas sa tigdūha. Upon your completing the weaving of dyed *huri* strips at the beginning, you will then add to the weaving; it **will be counted** by you by twos until it reaches seventy-two *huri* strips.

2 *pseudov* Someone **is considered or counted as** having a particular position or function. *Sinda 'ang bilang 'ūna nga manga ma'istru 'u ma'istra sa 'inda manga ka'unga'an.* They **are** the ones **counted as** the first male or female teachers of their group of children.

prep one's position or function as a person with a particular characteristic or designation *Kung 'ang babāyi kag lyāki nagkasūgut na sinda, kag 'ang 'inda rilasyon bilang magnubyu hay ma'āyu gid, gina'apura na 'ina' nang magūyang nang babāyi nga mamalāyi na 'ang tiglyaki.* If the girl and boy are already engaged, and their relationship **as** a pair of lovers is considered very good, the engaged man's close relatives will hold an initial wedding-planning session which will be expedited by those relatives of the bride.

bilas *n* a man's **brother-in-law**, i.e., the husband of a wife's sister cf *kunyāda* (See Appendix 23, Social Relationships.)

bilat 1 *n* the **vagina** of a female syn *puki* 1 cf *puyas*

2 **bilat mu inj Your vagina!** {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} syn *puki* 2

bīlin *v* Someone **leaves or leaves behind** someone or something.

nagbīlin *Nagbīlin siya ning gātas sa bāsu kag ginbutang sa luyu nang 'iya 'unga'.* She **left** a glass of milk and put it beside her baby.

v Someone or something **is left, is left behind** by someone.

binīlin, ginbīlin *Si 'Ardin, hay 'imaw 'ang 'āmun binīlin kay wayay maga'intindi nang 'āmun bāka, kag waya' tāwu sa bayay.* As for Arden, [he] **was** the one **left behind** by us because there was no one attending to our cow and no person

at the house. *Waya' na lang 'aku nagpilit na 'aku mismu 'ang mabu'uy nang pasapurti ku; 'imbis 'ākun na lang ginbīlin 'ang 'ākun sirtipiku kag 'ang 'iyugbayad.* I didn't just insist that I would be the one to get my passport; instead my birth certificate and the payment **were left behind** by me. [Abilitative affixes *ma-* and *na-* and the prefix *ka-* are affixed to stems without length.]

nabilin *May 'unga' pa gāni' 'adtu na nabilin sa 'inda bayay; ma'āyu gāni' 'adtu ginligāran nang 'adung manga sundālu.* There was a child who **happened to be left behind** in their house; it was good that those soldiers just passed by. *Pagkatāpus latak nang niyug ginabu'uy 'ang buybuy nga nabilin.* After breaking open the coconuts the fibers that **happened to be left behind** were removed.

nabilin *Kung nabuntan na 'ang niyug ginahimuybuyan pa gid kay 'igway nabilin nga sabuysabuy.* If the coconuts are already husked, the hairy fibers are still attempted to be picked off because there are fibers that **happen to be frequently left.**

nagkabilin [The affix *ka-* indicates a plurality of people or things left.] *Waya' nay nagapatahi' nga kustumir kay 'ang nagkabilin hay 'indi' mala'ūman.* No more customers go there because the [sales people] that **were left** cannot be trusted.

nabilin [With a negative: 'no one left at all' or 'nothing left at all'.] *'Ang nagaprublīma lang da 'ini diri hay 'ang manga 'asāwa nga babāyi kay kung masuhung 'ang 'inda manga 'asāwa sa pagkinadtu sa manga tyadni nga 'inūman hay waya' ning nabilin nga kwarta sa 'inda swildu.* The ones who have this problem here are the wives because if their husbands become accustomed to going to drinking places like this surely there **is** no money **at all left** from their salary.

pabilin *caus v* Someone or something **is allowed to be left or left behind** by someone.

nagpabilin *Si Klāra, hay nagpabilin diri*

sa bayay nina 'Angkul Rubin. As for Clara, [she] **allowed** [someone] **to be left behind** there in the house of Uncle Ruben and family. cf *bāya'*, *buyag 1a*, *lāyas*

bili' *n* a **bili tree** {Leaves are used for sandpapering.} cf *līha*

bilug₁ *adj* Something **is solid** having changed from a liquid state. *Kung malamig na 'ang gulāman, hay bilug na.* When gelatin is cold, it is already **solid**.

v Something **becomes solid**, as when frozen, all liquid is removed, it becomes congealed.

nagbilug *Nagbilug na 'ang 'ays kindi.* The ice candy **became solid** [because it was frozen].

bilug₂ *v* Two or more numbers are **added together**, or **put together**, as in the ending game *'inding*.

nabilug *'Ang numiru nga 'akun nabilug sa 'akun huna'hūna' hay dus 'ūnu.* The numbers which **happened to be put together** by me in my mind were two one.

bilug₁ 1a *n* an **entire group**, an **individual**, a **whole area**, **whole piece**, **whole thing** or **whole unit** of measure *Nagkatuyug 'aku ning bilug nga 'adlaw.* I slept a **whole** day. *Bīlang bāyus kay Huwan, naghambay 'ang prinsīsa nga mapapakadtu sa 'iya 'ang bilug nga ginhart'an.* As a reward to John, the princess said that the **whole** kingdom **area** would surely be able to be given to him. *Masakit 'ang 'akun bilug nga lāwas.* My **whole** body aches. [An item referred to in its entirety sometimes follows the genitive determiner *ang*.] *'Ang manga Santus kunu bukun bantug sa bilug nang Rumlun; gāni' 'indi' sa 'akun 'ang manga magūyang nang 'akun 'asāwa.* The Santos [clan], they said, were not well known in the **whole area** of Romblon; that's the reason the parents of my wife did not [like me].

Pieces of Things

bīlug 1a whole piece, unit

bu'uk 1a whole egg, coconut

dāhun 2 whole-leaf piece

guyut 1a slice or cut-up piece of fish

hiwa' 1a slice or cut-up piece of something

pānig 1a leaf section

pidāsu 1a page, whole piece of flat object

1b *meas n* eleven or more **individuals**, **whole pieces** or **units** *'unsi bilug nga bāka* eleven **individual** (or head of) cattle *Kinsi bilug kamu tanan; pa'unu ku kamu pagpakā'un kag pagpa'iskwila, kay kadurudūru kamu?* You are fifteen **individuals** in all. How is it possible for you to be provided food by me and to be sent to school, because you are very many?

bilug *meas n* a nonspecific or specific number of **individuals**, **units**, commonly one through ten, uncommonly eleven and above [The word *bilug* is preceded by the number ligature *ka*.] *Nagbaligya' si Sanang ning tuyu ka bilug nga manuk.* Sanang sold three **individual** chicken (i.e., three chickens). {Not used for things which are in pairs, as shoes, eye glasses or slippers.}

1c **binilug** *adj* Something is done **by the whole piece** or **by the unit**. *Ang bāyad sa 'akun paghuman nang pigurin hay binilug.* The payment to me for making figurines is **by the whole piece**. cf *binu'uk (bu'uk 1c)*, *pinidāsu (pidāsu 1c)*

bu'uy nga bilug (bu'uy₁ 1b) *set expr* Someone **gets** something **as a whole**; **pila ka bilug (pila 3b)** *set expr* a **few** actions, people, situations, things; **pīsu nga bilug (pīsu 2)** *set expr* a **one-peso bill**

bīlug₂ 1a *v* Something **becomes round**.

nagbilug *Nagbilug na si Marya kay nagtambuk.* Mary **became round** because she became fat.

bilugbilug *int v* Something **becomes very round**.

nagabilugbilug *'Ang 'akun bābuy hay nagabilugbilug kaysa katambuk.* As for our pig, it **is becoming round all over** because it is fat.

kabilug (var **mabilug**) *adj* Something is

round, i.e., like a circle. *'Ini nga basket hay human sa 'uway mabilug' ang buli' kag 'ang tā'as hay mababa' lang.* This basket is made of rattan; the bottom part is **round** and the height is only short.

bilug *adj* The shape of something is **round**. *'Ang 'āmun lamīsa hay bilug' ang kurti.* As for our table, its shape is **round**.

1b bilugbilug *v* Something, or the shape of something, is **fashioned round**.

bilugbilugun *'Ini 'ang tikling nga pispis, kung siya naga'itlug ginagūmuk nya 'ang dāhun nang humay kag bilugbilugun' ang kurti kag didtu na siya ma'itlug.* As for this barred rail bird, when it lays eggs it crumples the leaves of unhulled rice and the shape is **fashioned round** and it lays its eggs there.

2a kabilugan *ti n* the time of **full moon** *Kung kabilugan, hay kahāyag kung gab'i.* When [it is] **full moon**, it is bright at night. cf *matay 2a*

2b kabilugan *v* The moon becomes **full**. [*nagkabilugan* became full]

magkabilugan *inf* to become **full** *Kung pakamatay kunu 'ang būlan hay lā'in magpakasay; ma'āyu gid kunu 'ang madali' na magkabilugan' ang būlan.* If it is new moon, they say, to have a wedding it is bad; it is good, they say, if the moon is almost to become **full**.

pakabilug *adj* The moon is **full**. *Ginasiru' 'ina' ninda kung pakabilug' ang būlan 'u pakamatay.* They look to see whether the moon is **full** or new. cf *matay 2b* (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

bilyu (see *kabilyuhan*)

binarilan (see *baril 4*) a game of **cops-and-robbers**

bindisyon *n* a **blessing** given by someone to someone else *Sa nabati'an nang prinsipi lumuhud siya sa 'atubāngan nang hāri' kag nagpangayu' bindisyon.* When the prince heard [this], he knelt in front of the king and asked for a **blessing**. cf *grasya*

bindita *v* A Roman Catholic priest **blesses** something by sprinkling holy water *binditādu nga tūbi'* on it.

nagabindita *'Imaw na 'itun nga nagabindita ning tūbi' 'ang pāri'.* This is

now the time that the priest **blesses** with water. cf *bugna'*

binditādu 1 *adj* a **blessed** or **holy** item, designated as such by Catholic Church ritual {A Catholic priest, by means of a prayer, **blesses** items used in church worship or by a priest or parishioners at home. Some items **blessed**: candles *kandīla'*; charms *'anting'anting*; images *ribultu* or *santus 2*; water *tūbi'*.}

binditādu nga tūbi' **blessed** water

binhud (from **buhud* + *-in-*) *adj* The arms or legs are **prickly** with tiredness or from being asleep.

bininditu *n* a **bininditu** **cooking banana plant** or **fruit**, *Musa sapientum* var. *flabellata* {Commonly eaten either boiled or fried.} (See *sāging 1a*, **Kinds of Bananas** for table.)

binipisyar *v* Someone **preserves** food for later use. [*nagbinipisyar* preserved food]

pagkabinipisyar *mn v* the **method of preserving** food *Kung bukun ma'āyu 'ang pagkabinipisyar, kung 'imu 'ini lutū'un kag 'imu 'ini ka'unun 'ikaw hay ma'ayung'ayung.* When the **method of preserving** is not done well, when they will be cooked by you and they will be eaten by you, you will experience severe symptoms of poisoning.

binipisyu 1 *magbinipisyu inf* to **hold** or **sponsor a benefit dance**, **holding** or **sponsoring a benefit dance** *Pagduha pa ka 'adlaw bāgu magbinipisyu hay nagakadtu 'aku didtu sa tag'ya nang pūnu kag magpakig'irgu.* Two days before **holding a benefit dance** I would go over there to the owner of the phonograph and talk to [her]. cf *pabayli (bayli 2b)*

biniray *n* a **seven-fold procession** of a saint or the Holy Infant *Santu Ninyu.* *'Ang biniray nang Santu Ninyu, hay sa Sabadu 'alas nuwibi nang 'āga.* As for the **seven-fold** [ocean] **procession** of the Holy Infant, [it] is on Saturday at nine o'clock in the morning. {Tradition holds that when the Spanish conquerors left Romblon town they took the statue of the Holy Infant with them. However, they were blown back into the harbor seven

times and finally left the statue behind. Each year during the fiesta of the Holy Infant, in remembrance of this event, a replica of the statue is taken by ship leading a procession of boats circling the Romblon harbor seven times. Other towns in Romblon province follow this practice with their patron saint, taking it around in procession either by boat or on land through the town.}

v Someone **participates in a seven-fold procession.**

nagabiniray *Nagabiniray si Līya kāda pyista ni Lurinsu Ruwis.* Lea **participates in the seven-fold procession** each fiesta of Lorenzo Ruiz.

makabiniray 'Ina' *ang manga magūyang nga nagahalin pa kung di'indi' in nga baranggay, ma'ūli' lang 'itun sa banwa pāra kay makabiniray nga ginatawag.* Those old people who come from different villages, these will go to town in order that [they] **will be able to participate in what is called the seven-fold procession.**

binitlag (see **bitlag 1b, 1c**)

binlad *n sun-drying grain* *Binayā'an 'ang 'iya pagbantay nang 'iya binlad; kaidu didtu sa kang Tāta Katalīnu kay ma'thaw gāni' nang bāka.* His guarding of his **sun-drying grain** was left behind [and he] went to Uncle Catalino's [place] because [he] was going to butcher a cow.

binlud 1a *n cracked grain*

1b v Grain **becomes cracked** by pounding in a mortar or by grinding *gāling*₂.

magbinlud 'Ayaw magbayuha ning tūdu *'ang humay pāra 'indi' magbinlud.* The unhusked rice must not be pounded intensely so that it will not **become cracked.**

binta *n the sales money* of merchandise *tinda.* *Nakabakay na kami ning 'isa ka saga' nga 'isda' kay didtu 'aku nag'tban 'ina' ning kwarta sa binta nang 'ays kindi.* We were able to buy one string of fish because I deducted that money from the **sales money** of the ice candy.

bintāna **1** *n a window opening* *Nagasuga' ning ka'ūtud nga lukay kung*

nagapangilat; ginapilak sa bintāna' para kunu 'indi' magsuyud 'ang kilat sa suyud nang bayay. A piece of blessed palm leaf is lit during lightning; it is cast out of the **window opening** so that, they say, the lightning will not go inside the house. (See **'abri 1b, Things That Are Opened** for table. See **sara 2a, Things That Are Closed** for table. See Appendix 2, Parts of a House.)

2 pamintana v Someone **looks out a window.**

nagapamintana ' *Kung humangad si Raming pa'ibabaw kīta' gid siya sa bintāna', kay kīta' gid didtu 'ang nagapamintana'.* When Raming looked above, she was being seen at the window because the one who **was looking out the window** was being seen there.

pagpamintāna ' *ger* someone's **looking out a window** *Sa 'iya pagpamintāna', nakīta' niya si Raming, nagasakay sa trak nga kargāhan nang manga tabla nga kāhuy.* Upon her **looking out the window**, she saw Raming riding in the truck that was loading plank siding lumber.

trangka nang bintāna ' *idiom* a **window bar**

bīnu 1 *n wine*, made from the juice of various fruits

1a *n communion wine* or **juice; eucharistic wine** {Communion wine or juice is served along with communion bread *tināpay 1a* during holy communion *kalāwat* in churches of several protestant faiths; eucharistic wine is drunk by a Catholic priest.} cf *tināpay 1a*

binul'anun *n a two-sail outrigger boat* *Hay ma'āyu lang da kay didtu sa San Pidru hay nag'abut kami hay 'igwa ning binul'anun didtu kami nakasakay, waya' kami naghuyat sa dyāpang.* It was good because there in San Pedro where we arrived there was a **two-sail outrigger boat** [so] we were able to ride on it; we did not wait for the paddle boat. {6 m or more long and about 40 cm deep. Typically has a mainsail *mayur na layag* with a foresail *puk* rigged in front of the

mainsail. Steered with a rudder *timun*.} (See **bapur**, **Kinds of Ocean Vessels** for table.)

binūnga *n* a **binunga tree**, *Macaranga tanarius* (Linn.) {Bark and leaves of this small tree are sometimes added to sugarcane juice in making sugarcane wine.}

binga *n* a **volutes mollusk**, subfamily Cymbiinae

bingaw *adj* Something, as a blade, or something consisting of a series of things in a row, as teeth, corn with kernels on a cob, is **notched**. *May bingaw nga ngipun si Marta*. Martha has **notched** teeth [i.e., one or more is missing]. *Nabakay si Rus ning bag'u nga husay kay bingaw na 'ang 'iya luma' nga husay*. Rose bought a new comb because her old comb was **notched** [i.e., a tooth was missing].

v Something **becomes notched**, as a blade, by a piece of the straight edge being removed or teeth by one being removed. [*nabingaw* became notched]

bingkit *adj* Two elongated objects, as fingers, pieces of wood are **fused** or **stuck** together.

v Two elongated objects are **fused** or **stuck** together by someone. [*nabingkit* were fused or stuck together]

sāging nga bingkit (**sāging 2a**) *set expr* a **double banana**

bir *n* **beer** *Hay pag'abut ninda sa San Agustin hay nag'inum kunu sinda bir nga tigdūha ka butilya*. Upon their arrival in San Agustin, they say, they each drank two bottles of **beer**.

bira *v* Someone or something is **hauled**, **pulled** or **hauled out**, **pulled out** by someone from a particular location; a door or window shutter *sara* is **pulled open** by someone.

ginabira *Kung gulpahun mu dūyug 'ang pagbira nang naylun, nagakupkup sa batu nga ginabira*. When the pulling of the nylon fishing line is suddenly stopped by you, the small octopus holds firmly onto the stone which is **being pulled**.

ginabirabira *Kilāya mu nga nagaluwas sa*

būhu 'ang 'amumu'pu' kay **ginabirabira** niya 'ang 'udyung nga 'igway pa'un. [It] will be known by you that the small octopus is coming out from the hole because the spear head which has bait is **being pulled back and forth**.

birahun *Malagatlagat nagaluwas lang sa būhu* 'ang 'amumu'pu'; *malūya na 'ang lāwas; mayuta' na nga birahun mu sa būhu*. In a very short time the small octopus just comes out of the hole; the body is already weak; [it] is soft when [it] **will be pulled out** by you from the hole.

birabirahun *Birabirahun ma'āyu 'ang pabilu, pāra makatākud sa hāngin*. The wick **should be carefully pulled out little by little** so that it will be able to survive in the wind.

biraha imper v Something **must** or **should be hauled**, **pulled**, **hauled out**, **pulled out!** A door or window shutter *sara* **must** or **should be pulled open!** *Biraha 'ang lamisa hampig sa dingding!* The table **must be pulled** near the wall!

pagbira ger someone's or something's **hauling** or **pulling** something, **hauling out** or **pulling out** of something from a particular location; someone's **pulling open** a door or window shutter *sara*. *Kung gulpahun mu dūyug 'ang pagbira nang naylun, nagakupkup sa batu nga ginabira 'ang 'amumu'pu'*. When the **pulling** of the nylon [fishing] line is suddenly stopped by you, the small octopus holds firmly onto the stone which is being pulled. ant *tuyud*

birdi *adj* Something is **green** in color. *May kulur puya, 'igway kulur birdi, hay kung siru'un mu sa kalayu', 'aba! Hay ka'āyu da kay sari'sāri' kulur*. There was red color, there was **green** color, and if you look at it far away, wow! How nice it is because of the many colors. [The adjective *birdi* has a variant *mabirdi* when followed by the adverb *pa* 'still'.] *'Ang bunut nga ginabutang sa 'ibābaw hay lab'as pa; 'adtung mabirdi pa pāra kung magdāyab hay 'indi' kapa'ibabaw 'ang kalāyu*. The coconut husks put on top are still fresh ones; they are still **green** so that when it flames the fire will

not go up.

mabirdibirdi *adj* Something is **light green** in color. 'Ang buyatuk nga lawudnun, hay lābut kulur; mapuyapuya 'ang 'iya kulur nga may bātuk nga **mabirdibirdi**. As for the strawberry-top mollusk that is in the deep sea, the color is different; its color is light red with **light green** marks.

v Something **becomes green** in color.

nagabirdi *Nagabirdi* 'ang kulur kung 'imu na 'ini humanun nga banig; hay kalā'in na nga siru'un 'ang banig. The color (i.e., of *buri* leaves not properly dried) **becomes green** when you make it into a mat, [and] the mat is not nice to look at. (See **kulur 1, Colors** for table.)

birhin *n* a **virgin** woman *Bāwal kunu 'ang maghawuk ning pagkā'un sa kaldīru nga 'indi' 'ibutang sa pinggan bāgu ka'ūnun kay maka'asāwa ka ning subra na lang da nga babāyi 'ina' baya 'ang bukun na birhin*. As for men, they say, it is forbidden to get food from a kettle if [it] will not be put on a plate before [it] will be eaten because you might just marry a neglected girl who is perhaps no longer a **virgin**.

pagkabirhin *n* a woman's **virginity** *Nabu'uy na ni Naldo 'ang pagkabirhin nang 'iya nubya*. The **virginity** of Naldo's girlfriend was already taken by him.

birhinbirhin *n* a **ghost murex mollusk**, *Chicoreus spectrum*

Birmūda *n* **Bermuda grass**, *Cynodon dactylon* (Linn.) {Commonly used in making lawns.}

birsu *n* the **lyrics** of a song *'Ining Plūris hay sari'sāri' 'ang tūnu nang kanta, pīru pariparīhu man 'ang manga birsu*. As for this Flowers of May observance, the tunes of the song are of different kinds, but the **lyrics** are all the same.

birdi *n* someone's **birthday** *Hay 'adtu nga pagka'āga mamanyāta kami 'adtu kay 'Uganda kay birdi gāni' 'adtu ni 'Uganda*. That morning we were going to serenade Uganda because that was Uganda's **birthday**. syn *kumpli'anyu*, *kinatāwu*

bīsan 1a *subord conj* **Although** or **even**

though a particular event occurs or a particular state exists, nevertheless another event occurs or another state exists. *Bīsan waya' sala' 'ang 'akun manga 'unga', basta ginapakatūyug ku kag kung 'indi' magkatuyug, 'a! Ginapangbunāyan ku 'ina'*. **Even though** my children have no fault, nevertheless I let them sleep because if they do not sleep, oh! They are all whipped by me. [Sometimes *bīsan* is followed by 'anu with no apparent change in meaning. The construction is followed by the modifying ligature *nga* and a clause.] *Bīsan 'anu nga tāgu' ninda kay Tāta 'Adur nang sikritu, hay nakasāyud gihāpun gid siya*. **Even though** they kept that secret from Uncle Ador, still he was able to find out [about it]. [For another function of *bīsan 'anu*, see entry below.] syn *'ābir 1a, maskin 1a* cf *magka'unu'ūnu*

1b *adv* A particular event can occur **even** for a particular time period. *'Anung klāsi nga manga 'unga? Kay bīsan silat waya' 'aku madumdumi*. What kind of children [are they]? Because **even** in a letter I have not been able to be remembered.

bīsan di'in 1 *indef loc adj* **whatever** place, **regardless** of the place *Bīsan di'in nga baryu 'aku magkadtu, palangga' gid 'aku nang manga tāwu*. [In] **whatever** village I will go, I am loved by the people.

2 bīsan di'in (var **'ābir di'in, maskin di'in**) *loc adv* **anywhere, no matter where** *Nakakalanguy 'ina' 'ang paka', nakakalumpat, kag nakakadtu bīsan di'in ninda gustu*. The frogs were surely able to swim, jump, and were able to go **anywhere** they liked. *May yāra' nga miyugpangutang nga 'ābir di'in kamu magkita' basta sya hay may kwarta, bahāya' lang 'ina' mapalapit sa 'imu*. There are some debtors who, **no matter where** you see each other, provided as for her [she] has money, without hesitation that one just comes to you [to pay her debt]. *'Inang 'akun 'asāwa, nang 'ina 'ina' nang nagapangasawa pa lang*,

maskin di'in ka makadtu, manunut 'itun. As for that husband of mine, before when that one was courting [me], **no matter where** one would go, this one would accompany [me].

bisan kanin'u (see **kanin'u 2**) **anyone, everyone**

bisan kasan'u (see **kasan'u 2**) **at any time**
bisan pa'unu *adj* Someone, someone's life is **careless, free, without care or reservation.** '*Ang kabūhi' nang 'uwak kunu hay bisan pa'unu na lang kay kahuga' da siya nga dakupun.* The life of the crow, they say, is just **without care** because it is difficult for it to be caught.

bisan pila (see **pila 1c**) **regardless of how many, how much**

bisan pila (see **pila 2**) **any amount of** something; **any number of** actions, people or things

bisan sin'u (see **sin'u 2a**) **no matter who;** (see **sin'u 2b**) **anyone, everyone**

bisan 'anu 1 *indef pron* **anything, something** that someone does [Preceded by an indefinite determiner *ning.*] *Waya' 'aku sa 'inda nagapakita' ning bisan 'anu.* I did not reveal **anything** to them [about my character]. '*Ūras na p̄ara makatu'un ka nga magh̄imu' ning bisan 'anu.* It is now time for you to be able to learn to do [at least] **something** [useful].

2 bisan 'anu (var **maskin 'anu, 'ābir 'anu**) *indef adj det* **any thing, whatever thing** [Preceded or followed by the modifying ligature *nga.*] *Nagpinānaw 'ina' siya sa kaguyāngan ning pila ka 'adlaw gaka'un ning pagka'un nga bisan 'anu lang.* That one kept on walking in the forest for several days eating just **any** food. '*Ābir 'anu nga buyung basta ginapisti 'ang manuk waya' ka gid ning mahuman.* **Whatever** medicine, nevertheless if a chicken becomes sick with fowl pox, you cannot do anything. *Maskin 'anu klasi nga 'isda' pw̄idi nga baȳyun.* **Any** kind of fish can be cured by drying. {In some contexts, *bisan 'anu* means **although, even though** (see *bisan*).}

Bisāyan *adj* the **Bisayan** region, consisting

of a number of islands in the central Philippines *Nang yadtu na kami sa Wist Bisāyan, nakanunut na 'aku.* When we were in the Western Bisayan [region], I was able to join [the athletic group].

Bisāya' 1 n a **Bisayan person**; a member of any of several people groups of the Bisayan region in the Philippines '*Ina' 'ang 'ūbud nang niyug kung 'aku 'ina' naga'ūtan; 'ang 'iba 'ina' nga Bisāya' ginala'ga' sa tūbi.* As for upper trunk coconut pith, if I am the one, [I] cook [it] in coconut milk extract; some **Bisayan people** boil it in water.

2 n a **Bisayan language**; any of several Austronesian languages of the Bisayan region of the Philippines '*Ang tawag 'ini nga pispis sa Bisāya' hay tangkali.* The name of this bird in **Bisayan** is kingfisher.

b̄isi gubernadur (see **gubernadur 2**) *set expr* **vice-governor**

b̄isi prisidinti (see **prisidinti 2**) **vice-president**

bisiklita 1 n a **bicycle** '*Igwa 'aku diri ning kalāpit nga kung waya' ning kwarta nga pangpusta' sa sugay hay nagabaligya' ning gāmit par̄ihu nang 'alādīn kundi' man hay bisiklita.* I have a neighbor here who, if he has no money for betting in gambling, he sells his personal belongings such as a pressure lantern or **bicycle.**

2 v Someone **rides a bicycle.**

nagbisiklita *Nagbisiklita lang kami 'adtu ni Lāri.* Larry and I just **rode a bicycle.**

b̄isis 1a n a **time** when something happens or a state exists *May b̄isis da nga 'ini 'ang s̄ihi' hay nagagātaw; makikita' puna' gid sinda.* There are **times** when, as for these mollusks, [they] crawl out; [and] you will see them in groups.

1b meas n a nonspecific or specific number of **times** in a given number of time periods [Numbers one through ten are commonly followed by *ka b̄isis*; numbers above ten are commonly followed by *nga b̄isis.*] *Kung 'aku gāni' nagabahug nang 'akun bābuy hay duha lang ka b̄isis sa 'isa ka 'adlaw.* When I feed my pig, it is only two **times** in one day.

bisīta 1 *n* a **visitor** *Gustu ku lang sa 'indu ma'ipasāyud nga may ma'abut kita nga bisīta.* I want to inform you that we have a **visitor** who will arrive.

bisitanhun *pl n visitors* *Kung may naga'abut nga manga bisitanhun, dāmu' gid 'ina' 'ang nagabakay diri sa Rumbun.* When there are **visitors** who come, many buy here in Rombun.

2 *v* Someone **visits** a person or place; someone **looks in on** a child, a sick person.

nagabisīta *Si Lūlu kag si Lūla, hay pirmi nagabisīta sa 'iya lubung; 'adlaw'adlaw nagadaya sinda būyak, kag 'ibutang sa 'ibābaw nang 'iya nitsu.* Grandfather and Grandmother **were** always **visiting** his tomb; every day they would bring flowers and would put them on top of his tomb.

v Someone, a place **is visited** by someone else; a child, a sick person **is looked in on** by someone.

binisīta *Nang binisīta siya nang 'iya 'amīga nga nagbūlig sa 'iya hinambay ni Nīna nga kung ma'āri' hay kuntakun 'ang 'iya nubyu nga pāra sinda magkīta'.* When she **was visited** by her friend who helped her, Nena asked that if possible her fiancé would be contacted so that they would meet each other.

ginabisīta *'Ang Pilipīnas nga 'imaw 'ang 'iya ginabisīta kay siya hay ku'urdinītur.* The Philippines **is** the place **visited** by him because he is the coordinator.

bisitāhun *Bisitāhun ku 'ang manga 'unga' kung nagkatuyug na.* The children **will be looked in on** by me [to see] if [they] are already asleep. cf *human 4, pamasyar 1b, tātap*

biskwit *n* a **biscuit, cookie, cracker** *Kung nakabu'uy ka 'adtu, day'un mu sa tindāhan kay bayluhan 'isa nga mirinda kag 'isa nga tināpay nga biskwit.* When you were able to get that [paper], you would bring it to the store and [it] would be exchanged for one bottle of orange pop and one piece of **cookie**.

bislad *v* A fish **is opened along the top edge** by someone, cutting with a knife.

bislarun *Himbisan 'ang 'isda' kag*

bislarun. The fish should be scaled and **should be opened along the top edge**.

bistādu *adj* Someone or something is **clearly visible** in a given location. *Kung tumindug nga nākun kita, bistādu kita sa karsāda.* When we two stood up, we were **clearly visible** along the road.

bisti 1a *n* **clothing** *Makakabakay lang kami 'adtu bisti kung nagapanganihan kami.* We will only be able to really buy **clothing** if we go harvesting.

1b bisti (var **pabisti**) *n* a **wedding wardrobe** *'Ang hambay ni Manang, "Kung matū'ud nga nakapamakay na kamu nang bisti, hay day'un diri sa Rumbun."* Older Sister said, "If it is true that you were able to buy the **wedding wardrobe**, bring it here to Rombun." *'Ang 'inda pinamakay nga pabisti hay kumplitu.* The **wedding wardrobe** which they bought is complete.

1c bisti (var **pabisti**) *n* a **dress or gown** *'Ang 'akun bisti hay waya' pa mababakay kay tungud gāni' nga waya' pay kwarta.* My **dress** cannot really be bought yet because there is no money yet. *Si Tātay kag si Manung Karlus 'ang nagnunut kay Rubin sa pagpamakay ning bisti.* Father and Older Brother Carlos were the ones accompanying Ruben in buying a **gown** [for the bride]. *Matahi' aku nang pabisti sa kasay ni Lus.* I will sew the **wedding gown** of Luz. (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

1d bisti sa kasay (var **pabisti sa kasay**) *n* a **wedding gown** *Matahi' si Pilar nang pabisti sa kasay ni Lus.* Pilar will sew the **wedding gown** of Luz. syn *bāru' 1, Kinds of Clothing* for table.)

bistida *n* a **party dress** *Tīgu na sinda magpanahi' bistida.* They know how to sew **party dresses**. (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

bistu *v* A happening or situation **is noticed** by someone.

nabistu *Kāda gab'i 'adtung 'iya nubyu nga taga'iban lugar, nagabisīta sa 'iya; hay nabistu 'ina' niyan nang 'iya tatay, nga daw ma'āyu na sinda sa 'isa kag*

'isa. Every night her fiancé from another place was visiting her; this **was noticed** by her father, that they already had a good relationship with each other. cf *mangnu 1*

bisyu (var **binisyu**) *n* **that done** by someone 'Ang **bisyu** nang 'āmun nanay ginabudbud, ginabaylu ning humay dira' sa banwa. **That done** by our mother [was that the fish] would be wrapped [in coconut fronds and] would be exchanged for unhulled rice in town. 'Ang **binisyu** da kunu 'adtu nang 'āmun lūla sa kahadluk, ginbūkut 'ang 'iya banig. **That done**, they said, by our grandmother in fear [was that] her mat was used to cover [her].

bīta (see **pabīta**)

bita' *n* a **dita** tree, *Alstonia scholaris* {Characterized by its milky sap. Lumber is used for boat hulls *kasku*.}

bitbit *v* Someone **carries** something **by hand**.

nagbitbit *Kundi' hay nang pakadtu na sinda sa baybay, hay binu'uy na kay Dirānu nang manga 'armi 'adtung baril; ya' na si Dirānu nagbitbit*. When they were going to the beach, those army soldiers got the gun; it was no longer Derano who **carried** [it] **by hand**.

masigbitbit *Masigbitbit sinda*. **Each** of them **will carry** [something] **by hand**. (See **daya 1b**, **Ways of Carrying** for table.)

bitik *n* a **dog flea**

Kinds of Parasitic Insects

<i>bitik</i>	dog flea
<i>dāpaw</i>	chicken louse
<i>kayumad</i>	undeveloped head louse
<i>kūtu</i>	mature head louse
<i>sūrut</i>	bedbug
<i>ūtuy</i>	cow tick

bītin *v* Something **is hung** or **hung up** on a projection by someone.

bitinun, ibitin *Pagkatāpus mu ning tīpun tanan nang 'īmu līlas, 'īmu na 'ini bugkusun tanan kag bitinun 'ang līlas*. Upon your completion of gathering all your *buri* strips, then they will all be tied by you in a bundle and **will be hung up**.

Nagtūgun si 'Irnistu sa 'iya nanay nga kung siya mamatay hay buy'un 'ang 'iya tagipusū'un kag 'ibutang sa butilya kag 'ibītin sa 'inda bintāna' nga kīta' ni Birunika, kay ma'āyu kunu 'ina' nga kanāman ni Birunika. Ernesto advised his mother that if he died, his heart would be taken and put into a bottle and **would be hung** in their window so that it could be seen by Veronica because, he said, that would be good for playing with by Veronica.

bitlag 1a *v* Bamboo **is split into strips** by someone.

gingbitlag *Gingbitlag ni Naldu 'ang kawāyan nga gingta'u sa 'iya ni Danilo*. The bamboo **was split into strips** by Naldo which was given to him by Danilo.

1b binitlag (var **bitlag**) *n* a **split-bamboo strip** 'Ang bakay ku nang kawāyan, hay **binitlag**. As for my buying of bamboo, [it] is **by the split strip**. [The form *bitlag* is used when the number of pieces (one or more) is cited.] 'Ang 'isa nga babāyi pag'inabut nang 'iya 'ūna nga rigla hay ginapalumpat sa hagdānan kag ginapapungku' sa tatlu ka **bitlag** nga sayug kag sa 'ikatlu nga halintang nang hagdānan pāra hay tatlu lang ka 'adlaw 'ang 'iya rigla, hay waya' na. As for a girl, when her first menstrual period arrives, she is caused to jump down from the house steps and is caused to sit down on three **split** [bamboo] floor **strips** and on the third step of the house steps so that her menstrual periods will be only three days [and] no more. {A split-bamboo strip *binitlag, bitlag* may or may not have the inner surface *tiyan 2, tā'i 2b* removed.} syn *patpat 1* cf 'inagūsan

1c binitlag *adj* **by the split strip** of bamboo 'Ang bakay ku nang kawāyan, hay **binitlag**. As for my buying of bamboo, [it] is **by the split strip**.

bitsin *n* **monosodium glutamate**, used to enhance the flavor of foods *Butangan mu ning 'asin, katumbay, luy'a, bitsin, kag bayuhun 'ini sinda hasta nga magpīnu*. [A hand mortar] should have salt, sweet peppers, ginger, [and]

monosodium glutamate put into [it] by you and they should be pounded with a pestle until [they] become fine.

bitsuylas *n* a common **bean plant** or **fruit**, *Phaseolus vulgaris* (Linn.) {Usually imported from Baguio; sometimes grown locally. Eaten as a vegetable.}

bītus 1 *n* an **intestinal worm**

2 *v* Someone is **infected with intestinal worms**. [*bitūsun* will be infected with intestinal worms]

bitu'un *n* a **butong tree**, *Barringtonia asiatica* (Linn.) {Old fruit is used for net sinkers.}

bitū'un *n* a **star**

biyakyun (see **bakay 3**) a **purchase item**

bī'aw *v* Someone **exorcises an evil spirit** from someone else.

nagabī'aw 'Ikaw 'ina' nga **nagabī'aw**; *parīhu 'ikaw 'ina' ning bu'ang kay 'ikaw lang da 'ina' nga 'isa' ang nagasinggit*. You are the one who **exorcises evil spirits**; it is as though you are crazy because you alone are the one shouting.

bī'aw, pagbī'aw *ger* someone's **exorcising of evil spirits** 'Ini naman 'ang manuk nga bukaw 'igwa da 'ini ning 'impurtanti nga gāmit, kay 'ini hay ginagāmit nang manga 'albularyu sa pagbuyung labi na gid 'ina' 'ang ginatawag nga "bī'aw." As for this white chicken, there is another important use because, as for this, [it] is used by herbalists in medically treating, especially what is called "exorcising of evil spirits." *Kalitan ta 'ini 'ang 'ūras, kay waya' pa nagaliitira 'ang manga 'iskwila, 'agud hay 'indi' masūya 'ang 'ākun pagbī'aw*. This time should be taken advantage of by us, because the students have not yet gotten out [of school], so that my **exorcising of evil spirits** will not be disturbed.

v A person **has an evil spirit exorcised** from them by someone else; a person or place **from whom** or **which an evil spirit is exorcised** by someone else.

ginbī'āwan *Ginsīgi ku lang 'adtu 'ang pagbuyung kay 'Uganda nga 'akun siya ginbī'āwan*. I just continued medically treating Uganda in which she **had an evil spirit exorcised** from [her] by me.

ginabi'āwan *Hay pagkatāpus ku 'adtu*

singgit, 'ang nag'abut didtu sa 'āmun ginabi'āwan nga lugar hay bābuy nga kulur puti'. Upon my completion of that shouting, what arrived there at the place **from which evil spirits were exorcised** by us was a pig that was white in color.

bī'awan *adj* A sickness is **relieved by exorcism** of an evil spirit. 'Ina' 'ang kwarta hay ginalukat sa lāwas nang may sakit nga **bī'awan**. As for that money, [it] is being used for redeeming the body of one who has a sickness that is **relieved by exorcism**.

bī'bi' *n* the **beach edge** of the ocean; the line reached by sea water at high tide *Pag'abut sa may bī'bi' nang dāgat, 'i'tsa mu 'ang batu nga may higut nga naylorun*. Upon reaching the **beach edge** of the ocean, throw [into the ocean] the stone that has a nylon tying line [tied onto it]. cf *kantu, pīliw, tunga' 2a, tunga'tūnga' (tunga' 2b), 'alīhid*

blak'awt *v* Someone **observes a blackout** because of air raids during a war.

nagblak'awt *Mil nuwibi syintus kwarinta 'idus, 'imaw na 'adtu nga nagblak'awt kay nagtūna' na 'adtu 'ang gyīra*. Nineteen forty-two, that was the time when [they] **observed blackouts** because war had already started. [The forms *nagablak'awt, nagblak'awt, and mablak'awt* only occur indicating tense contrasts.]

blātir 1 pablātir *v* A situation or event for investigation is **caused** by someone **to be filed** in police headquarters.

gingpablātir *Gingkadtu ku sa munisipyu kag gingpablātir*. [The matter of my lost boat] was taken by me to the municipal building and it **was caused to be filed** [there].

blaws *n* a **modern blouse** (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

blukīti (var **blūki**) **1** *n* a **marble block** taken from a quarry; a piece of marble shaped into a cube *Pagkatāpus 'ina' hay ginahuman ninda nga blukīti kag bāgu 'ibaligya' sa manga may kāting*. After that they make [the stone] into **marble blocks** before [they] are sold to those who have marble factories.

2 *v* Something **becomes a block** by being

shaped *kurti*.

magablūki *Kung nabu'uy na 'adtu 'ang marmul sa 'idāyum, kurtihun pāra magablūki na.* When marble is gotten from under the ground, [it] is shaped so that it will become a block.

pagkablūki *ag/tif v* when something is in the shape of a block **Pagkablūki** *na, 'ibaligya' naman sa nagakuntrāta ning batu kag day'un naman sa manga kātir pāra mahuman nga marmul 'islabs.* When [the marble] is already in blocks, [they] are sold to the ones who make contracts about marble blocks and are taken to various marble factories so that [they] will be made into marble slabs.

3 blukitihan *n* a marble quarry *'Igwa may nag'āgi nga 'isa nga tāwu nga tagaKahimus nga halin sa blukitihan.* There was one person who was from Cajimos who passed by the marble quarry.

blukitista *n* a marble quarrier *Kadaku' 'ang kīta' nang manga blukitista kay kabākas 'ang blūki.* The income of marble quarriers is large because marble blocks are quick [to be bought].

bra *n* a brassiere *Nang naka'ūba na 'aku nang 'ākun tīsirt kag bra ginbuy'an 'aku hartbit nang duktur.* After I removed my short-sleeved undershirt and brassiere, I had [my] heartbeat taken by the doctor. (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

brakīlan *n* a roof purlin {Purlins are horizontal roof members onto which roof wattles *kāsaw* are fastened.}

bras 1 *n* a brush for cleaning *limpyu* a surface

2 v A surface, such as a floor, the teeth, fingernails are brushed by someone.

brasan *Pāra ka'āyu nga siru'un 'ang balayan hay 'imu 'ini brasan pāra hay pumuti'.* In order for the empty shell will look nice it should be brushed by you so that it will become white in color. (See **limpyu, Different Ways of Cleaning** for table.)

brip *n* a man's underpants, either briefs or undershorts. syn *putuy* (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

brukūli *n* a broccoli plant or inflorescence, *Brassica oleracea* var. *italica* {Imported from Baguio; sold in markets. Boiled and eaten as a vegetable.}

būbu *n* a very deep-sea fish trap {Constructed of either chicken wire with reinforced bamboo strips or woven bamboo strips about 5 cm wide. Medium-sized stones are placed inside the four corners to weigh it down to about 30 armspans in the deep ocean.} cf *tabūnan, tambākan (tambak 2)*

bubud 1 *n* feed for an animal or fowl *'Ang 'iba naman nga waya' ning 'ikakāya nga 'itingi' ning bugas pāra bubud sa 'inda manuk; 'ang 'inda 'ini ginabūbud hay niyug nga ginatuktuk ning pīnu kundi' man hay ginakāyus.* Some who have no [money] at all to spend for buying rice as feed for their chickens, what they feed [them] is coconut fruit chopped into thin pieces or which is grated.

2 būbud v An animal or fowl is fed some appropriate feed.

bubūran *Pagbāti' mu gid nga tag'īya sa 'āga, dāpat bubūran mu 'ang 'imu manga manuk pāra hay 'indi' magkadtū sa 'iba nga bayay.* Upon your waking up in the morning as owner, your chickens should be fed by you so that [they] will not go to other houses.

v Some kind of feed is fed by someone to an animal or fowl.

ginabūbud *'Ang 'iba nga tag'īya nang manuk 'ang 'inda ginabūbud sa 'inda manuk hay bugas.* Some owners of chickens, what is fed by them to their chickens is uncooked rice.

v An animal or fowl is fed an appropriate feed by someone.

ginabubūran *'Ini 'ang nītib nga manuk, kāda 'āga hay ginabubūran.* As for these native chickens, every morning [they] are being fed. cf *tūgun₂*

bubun₁ *n* the soft spot on a newborn infant's head

bubun₂ *n* a shallow spring pool of water

bubung 1a *n* the roof of a building *'Indi' na magbinati'ānan sa suyud nang 'iskwilahan 'ang manga 'iskwīla kay 'ang labūnuk nang 'uyan sa bubung nga sim hay*

kakusugkūsug. The students no longer hear one another inside the school because the roar of the rain on the tin **roof** is very strong. cf *dugdug 1* (See Appendix 2, Parts of a House.)

1b *n* a **roof ridge strip** preferably made of galvanized iron *sim*; or of tin cans cut into strips, many layers of woven coconut frond shingles *salirangdang*, cogon grass *kūgun* or nipa thatch shingles *pāwud*.

1c *bubūngan n* the **roof structure** of a building including roofing materials *dugdug 1* and underlying wattles *kāsaw 1*. {House roofs are of two styles: *bubūngan nga pinanuluk* a hip roof with pitched gables, and *bubūngan nga kinamarin* a pitch roof with perpendicular gables.} *Nagatinīyu' da sa 'āmun 'ibābaw nang 'āmun 'bubūngan*. [The rain] was continually dripping in our house above our **roof structure**. (See Appendix 2, Parts of a House.)

bubu' *v* A liquid **is poured out** from a container by someone.

bubu', **'ibubu'** *Kung matin'aw na 'ang tūbi' nga nasāyud sa planggāna, 'ibubu' dahandāhan; 'indi' mu gulpihun 'bubu' kay madadaya 'ang natuk nang buli*. If the water that was able to be caught in the basin is already clear, it **should be poured out** slowly; [it] **should not be poured out** quickly by you because the *huri* starch will surely be accidentally carried away. cf *basya, sabwag*

budbud 1 n **fish wrapped in a young coconut frond** 'Ang *suya' ni Lu'is hay budbud*. The side dish of Luis is **fish wrapped in coconut fronds**. {Fish used for this dish are varieties of anchovies such as *bulinaw, dilag, hagungan* and *lambūyung 1*; gold striped sardines *lupuy*; and small fish such as *gunu', hirishiris* and *manamsi*. The fish is placed in a young coconut frond *hanig* about 15 cm long. Salt and about 4 tablespoons of vinegar are added. It is wrapped, tied with a *huri* strip, boiled and eaten as a side dish *suya'*.} (See **sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies** for

table.)

2 v **Fish is wrapped in a young coconut frond** *hanig* by someone.

ginabudbud 'Ang *bisyu nang 'āmun nanay, ginabudbud, ginabaylu ning humay dira' sa banwa*. The practice of our mother [is that] **fish is wrapped** [by her] **in coconut fronds** [and] exchanged for unhulled rice there in town.

budlay 1 n someone's **effort** in doing something 'Ang *pagpamanday hay daku' 'ang budlay nga 'imu gina'uyak*. As for carpentry work, the **effort** that is expended by you is much.

2 adj Someone is **tired**. *Budlay 'aku ka'ina nang hāpun kay nagtrabāhu kita ning tūdu*. I was **tired** this past afternoon because we worked hard.

v Someone **becomes tired**.

mabudlay Mabudlay *na 'ang pamatyag ni 'Angkul Birtu kay subra na 'ang 'iya trabāhu*. The way Uncle Berto feels is [that he] **is already becoming tired** because he has too much work.

kabudlay, mabudlay adj **tiring** activity 'Ang *pangisda' hay mabudlay nga trabāhu*. Fishing is **tiring** work.

kabudlay n **tiredness** 'Ang *nagalūgit hay bukun ti'awi'aw 'ang kabudlay nang 'imu lāwas*. In the making of copra the **tiredness** of your body is not a joke.

subra nga kabudlay, subra sa kabudlay adj Someone is **overtired**. *Pag'abut ku diri sa būkid nagpahuway 'ānay 'aku kay subra gid nga kabudlay*. When I arrived here in the village, I took a rest first because I felt **overtired**. 'Ang *tāwu nga subra sa kabudlay madali' mabuy'an 'animu*. A person who is **overtired** easily loses consciousness.

budyung 1 n **bull mouth helmet mollusk**, commonly called a conch shell, *Cypræacassis rufa* (Linn.)

2 n a **conch horn** used for signaling

bud'uy v Something **juts out** or **protrudes** from what covers it.

nagabud'uy *Waya' ning batu nga nagabud'uy sa dūta'*. There were no stones that were **jutting out** from the ground.

bugang n **talahib grass**, *Saccharum spontaneum* (Linn.) {Coarse bunch grass

similar to cogon grass.} syn *tigbaw*

bugas 1 *n* **hulled rice**, either pounded or milled *Nakakabakay 'ini sina Pitra nang kahinangyan sa 'inda panimalay pari'hu 'abi nang bugas kag pitrulyu*. Petra and family were consistently able to buy what is needed for their house, such as **hulled rice** and kerosene. *'Ang 'iba naman nga waya' ning kāya nga 'itingi' ning bugas pāra bubud sa 'inda manuk 'ang 'inda 'ini ginabūbud hay niyug nga ginatuktuk ning pīnu*. Some who have no [money] at all to spend for buying **hulled rice** as feed for their chickens, what they feed [them] is coconut fruit chopped into thin pieces.

1a binayu nga bugas *n* **pounded rice**

1b gināling nga bugas *n* **rice meal** *Lutū'un mu na 'ang 'imu gināling nga bugas*. Cook your **rice meal**. {Soaked rice with a little water is ground in a rice grinder *galingan nang bugas* to produce rice meal.}

1c bag'u nga bugas *n* **newly milled rice**

1d la'un nga bugas *n* **old milled rice**; i.e., rice from a previous year's harvest

1e kumirsyal nga bugas *n* **commercial rice**

2 bugāsan *n* an **uncooked-rice container** {Usually a plastic container with lid, of any convenient size.}

binukbuk nga bugas (bukbuk 1a) *set expr* **rice flour**; **galingan nang bugas (galingan 1a)** *set expr* **rice grinder**; **kustal nang bugas (kustal 1b)** *set expr* a **hulled rice sack**; **pūtu nga bugas (pūtu 1b)** *set expr* a **steamed rice cake**

bugasbugas 1 *n* **white-rice disease** of a pig {Causes white foreign particles throughout the meat of pigs. Pork so infected can be eaten, though some find it undesirable.}

2 *v* A pig **is infected with white-rice disease**. [*ginbugasbugas* was infected with white-rice disease]

būgaw *v* Someone **drives away** something; someone **drives** something in a particular direction, into a particular space.

būga' *n* **lava rock**, commonly found on the

ocean bed (See **batu 1, Kinds of Rock** for table.)

bughat *n* a **relapse** from a recovery from sickness *'Iba gida 'ang pulsu nang sa malā'ut kag 'iba 'ang sa manga bughat*. The pulse beat of one who has [a sickness] from a bad spirit is different from one who has [a sickness] from a **relapse**.

v Someone **suffers a relapse** in recovering from a sickness.

mabughat *Tanan nga 'ākun nasasayūran nga malā'in hay 'ākun ginahambay sa 'ākun 'asāwa pāra nga 'indi' sya mabughat*. All the bad things which are able to be found out for sure by me are being told by me to my wife so that she **will not suffer a relapse**.

bugha' *v* Someone **constructs** a boat. [*nagbugha'* constructed a boat]

magbugha' *inf* **to construct** a boat *'Isa ka 'adlaw si Magbayūtu nagkaditu sa 'isa ka lugar pāra magbugha' ning barūtu*. One day Magbayoto went to one place in order **to construct** a small boat. cf *hīmu' 2, human 2, 'ugduk*

būgi *n* a **boogie**; a fast modern dance with rock music (See **sā'ut 1, Different Ways of Dancing** for table.)

bugkus 1a *n* a **bundle** of something wrapped together with wrapping material, as a bundle of cogon, firewood, something purchased at a store; a **bunch** of objects, as corn ears, tied together {Corn ears are tied into a bunch by outer husks *pānit nang ma'is*; inner husks cover the corn. There are from two to perhaps ten ears in a bunch.} cf *bagtung, pūnu' 1 1a, pyīsa, rulyu 1a*

1b meas *n* a nonspecific or specific number of **bundles** of something wrapped together; a nonspecific or specific number of **bunches** of objects *'Ang 'isa 'ini ka bugkus nga ma'is hay tuyu ka pusu'*. In this one **bunch** of corn there are three unshucked cobs. cf *pūnu' 1 1b, rulyu 1b, tambi 1a*

1c binugkus *adj* An action is performed **by the bundle**. *Gingbakay ku 'ang kūgun ning binugkus*. The cogon grass was bought by me **by the bundle**.

2 v Something is **tied in a bundle** with suitable wrapping material by someone.
ginabugkus 'Ang 'imu naman 'ini pagtupun, hay **ginabugkus**. As for your gathering of these [*huri* strips], [they] **are tied in a bundle**.

bugkusun *Bumu'uy ning dahun nang sāging, kag putusun 'ang 'implastu nga ginghuman kag bugkusun 'ang dahun nang sāging*. Get a banana leaf, and the medicinal plaster that was made should be wrapped and the banana leaf **should be tied in a bundle**. cf *bagtung*

3 **pangbugkus n bundling or wrapping material**

bugnay n a bignay tree or fruit, *Antidesma bunius* (Linn.) {Dark purple fruit consisting of multiple one-seeded drupes similar to mulberry fruit. Commonly eaten raw as a snack food.}

bugna' v Someone is **blessed** by God, by someone else.

binugna'an *Daku' 'ang kalipay nang magūyang kay binugna'an kunu siya nang Dyus*. The old man was very happy because he **was blessed**, they say, by God. cf *bindīta*

bugrit n diarrhea syn *dayarya, kursu₂ 1, sūka ma'ūyu (ūyu₂ 2)*

bugsay 1 n a boat paddle or oar

2 v Someone **paddles or rows** a boat. [*nagbugsay* paddled or rowed a boat] *ger* someone's **paddling or rowing** a boat *Natingāya siya sa 'iya ginacakayan nga barūtu kay waya' nagasalīda bisan tuduhan niya ning bugsay*. He was surprised about the boat on which he was riding because [it] was not moving even though [the effort] was being performed intensely by him in **paddling**.

bugasuk v An instrument, as a spear, is **stuck** into something by someone.

'ibugsuk *Dāpat 'adtu 'ang 'alambri hay 'imu bugkusun ma'āyu pāra nga kung 'imu 'ibugsuk sa 'isda' hay 'indi' magtangsū'*. As for the wire [umbrella ribs], you should tie them securely [onto the bamboo spear shaft] so that when [they] **will be stuck** into the fish by you [they] will not come off.

bugtu' v Something is **lost** to a person.

nabugtu'an *Nanā'ug na 'ang miyugbūyung,*

kag malagat nagkūrug na si Tasyu manga dus minitūs 'ang 'iya pagkūrug nabugtu'an nay ginhāwa si Tasyu. The herbalist went downstairs and soon Tacio trembled and after two minutes his breath **was lost** to Tacio (i.e., he expired). {The expression *nabugtu'an nang ginhāwa* (or nonpast *mabugtu'an nang ginhāwa*) translated “breath was lost” (or “breath will be lost”) is a polite euphemism for “die” and might be translated “expired” or “will expire”.}

buguy n a ruffian

buguy v Someone **hits or pelts** someone else or something, with something as a stone, a ball.

mabūguy *'Adtu naman 'ang manga lakut nga bukun "aswang" hay 'imaw 'adtu 'ang mabūguy nang lāta hasta gid nga 'ilaswa*. As for those chosen who are not the “witch”, those are the ones who **will pelt** the empty can until [it] will be removed [from the circle].

v Someone or something is **pelted or hit** by someone.

ginbūguy, binūguy *Ma'āyu lang kay may nagpasāyud sa 'ākun nga ginbūguy si 'Inriku, gāni' nakasāyud 'aku*. It was good that there was someone who informed me that Enrico **was pelted** [with stones], so that I was able to know. *Kung halimbāwa' binūguy 'adtu 'ang lāta kag nilaswa, buy'un 'ānay 'adtu nang bantay*. Supposing that can **was hit** [with a slipper] and moved, that [can] will be gotten by the guard.

pagbūguy ger someone's **hitting or pelting** someone else or something with an object *'Ang 'inda 'ini ginagāmit sa pagbūguy sa lāta, hay tyinīlas*. As for what is used by them for **hitting** the can, [it] is a slipper.

bug'at 1a n the **weight** of something *Yāra' lang 'ang bug'at hay naga'ābut sa dus kīlus kung dumayāga 'u suyug nga manuk*. The **weight** just reaches two kilograms if the chicken is a young pre-laying hen or a cockerel.

1b kabug'at (var mabug'at) adj Something is **heavy**. *Kabug'at na gali' si Birting; 'indi' ku na madāya*. Berting is already **heavy**; [he] can no longer be lifted by me.

Mahuga' ka'āyu 'ang nagahurnal, mabug'at 'ang 'īmu ginapas'an. Working in manual labor is really difficult; what was being carried by you on [your] shoulder was **heavy**.

2 mabug'at *adv* Someone or something does something **hard**. *Nagatrabāhu 'ang 'uning ning mabug'at pīru 'indi' magpāti 'ang 'āyam.* The cat worked **hard** but the dog did not believe it.

bug'ātan *n* a **scallop-like bittersweet mollusk**, *Glycymeris pectiniformis* (Lamarck)

bug'us *adj* a **whole** or **entire** event, situation or thing *Didtu ku nasayangan 'ang waya' ku pa na'agihi sa bug'us ku na kinabūhi'.* There was experienced there that which was never before experienced by me in my **whole** past life.

būhat *v* Something is **done** by someone; an event is **held** by someone.

ginabūhat *Diri sa 'ātun dāpat makatūbi' kita kay dāmu' diri 'ang ginabūhat nga manga kalipay.* Here in our place we should be able to have running water because there are many happy events which **are being held** here.

buhātun 'Anu 'ang ma'āyu ku nga *buhātun?* What is the best thing that **will be done** by me?

buhāwi *n* a **whirlwind**

būhay *n* someone's **life, way of life** *Niyan, 'ang 'akun būhay, nagasaylusaylu na lang 'aku.* As for my **way of life** now, I just move from place to place. cf *kabūhi' (buhī' 2a)*

buhayun *n* a **fire-banking piece of wood** {A piece of dry hardwood up to 1 m long and 12 cm in diameter, used to keep a fire smoldering for an extended period.}

buhis *n* a government **tax** *Ma'āyu kung 'adtu 'ang dūta' nga 'īmu nabakay hay bukun 'amurūsu sa buhis.* It is good if there are no **taxes** owing on the land holding that you were able to buy.

buhī'₁ **1** *adj* Someone or something is **alive**. *Kadāmu' 'ang natingāya sa natabu' kay Lu'is. May nagahambay nga si Lu'is hay 'inaswang; may nagahambay naman nga buhi' si Lu'is.* Many were surprised about what had happened to Luis. Some

said that Luis had become a witch; others said that Luis **was alive**. *Nang 'ūnang panahun nang buhi' pa 'ang tātay ku, sa Tablas kami naga'istar.* Some time ago when my father **was still alive**, we were living in Tablas.

adv Someone does something **alive** (lit, does something living). *Pagbuyag ninda mag'asawa, naglinūhud sa 'altar kag nagdasay nga makabālik sa 'iya ning buhi' 'ang 'iya 'asāwa.* When they departed, [Florentina] kept on kneeling at the altar and prayed that her husband would be able to come back **alive**.

v Someone or something **lives**. [Abilitative affixes *na-* and *ma-* are affixed to the stem *būhi'*.]

nabūhi' *Sa 'inda ning pagti'is hay nabūhi' da 'adtu 'ang manga 'uruk.* By their enduring, those piglets **were able to live**. *Nabubūhi' kami sa panāgat kag sa ma'isut ku nga tindāhan.* We **were able to live** by [means of] ocean fishing and by [means of] my small store.

mabūhi' 'Ang manga putyūkan 'indi' da *mabūhi' kung waya' 'ang manga būyak.* As for honeybees, they **would not be able to live** if there were no flowers.

pangabuhī' *v* Two or more people or things **live together**.

nagpangabuhī' *Nang yadtu na kami sa Tablas, didtu kami nagpangabuhī' mag'asawa.* When we were already there in Tablas, we **lived together** there as husband and wife.

nagapangabuhī' *Kung 'ang lyāki kunu 'ang ma'ulihi pirmi, kung sinda nagapangabuhī' na hay 'ang babāyi pirmi 'ang nagadisisyun nang 'inda manga prublima.* If the man is always late [in what they do at the altar], they say, when they already **live together** the girl will always be the one to make the decisions regarding their problems. *Nagapangabuhī' da 'ang manga sīhi' nga parīhu da kita nga nagakā'un.* Mussels **live together** like us with reference to eating.

magpangabuhī' *Kung 'ang babāyi lang 'ang mag'ilis nang 'iya bāru' hay kung sinda magpangabuhī' 'ang lyāki 'indi' gid magbūlig sa babāyi kung 'anu 'ang*

prublīma nang babāyi. If the bride is the only one to remove her dress [following the wedding], when they **live together** the man will surely not help the woman whatever the problem of the woman [might be]. cf *ʔba 2a*

2a kabūhi' *n* someone's **life *Mangamūyu' 'aku nga magahāba' pa 'ang 'imu kabūhi'*. I will pray that your **life** will still become long. cf *būhay***

2b pagpangabuhī' (var **pangabūhi'**) *n* someone's **life, livelihood, living, way of life** *Nag'asāwa na lang 'aku liwat kay nagasiguru 'aku nga 'igwa 'akuy katuwang sa pagpangabuhī'*. I got married a second time because I wanted to be sure that I would have a partner in [my] **life**. *'Ang gustu ni Kanut nga kami hay magsarili na sa pagpangabuhī'*. What Canot wants is that, as for us, [we] be separate [from our parents] in **living**. *Sa niyan, 'ang 'akun manga 'unga' pamilyādu na; ma'āyu da 'ang 'inda pangabūhi'*. As of now, my children already have their families; their **way of life** is good.

2c kinabūhi' *n* someone's **past life**, i.e., someone's life that has passed *Didtu ku nasayanan 'ang waya' ku pa na 'agihī sa bug'us ku na kinabūhi'*. There, that which was never before experienced by me in my whole **past life** was experienced by me.

2d pangabuhī'an *n* someone's **source of livelihood** *'Ang 'akun pangabuhī'an diri, ginta'u ku na sa 'inda nga manga 'unga' ku*. As for my **source of livelihood** (i.e., property) here, [it] was given by me to my children.

muyu' nang buhī' (**muyu' 4**) *idiom* A child is **made sick through being admired** by someone.

buhī² *v* Someone or something **gets free of** something that holds them, it.

pagbuhī'an *loc ti ger after* or **upon** someone's or something's **being released** *Kung gustu ka magpaligus, buksan lang; pagbuhī'an mu, masara na 'agud bukun pa magastus sa tūbi' kag 'indi' maglam'aw*. If you like to take a bath, you just turn on [the automatic shut-off

faucet]; **upon being released** by you, [it] will then turn off so that [it] will not still consume the water and [the water] will not become stagnant.

***buhud** (see **binhud**)

buhuk *n* **head hair**

buhus *n* a **small hole** in an object *Sīgi 'ang 'iya ning sūyup; sīgi da 'ang 'ilig nang sabaw sa buhus nang baguy*. His slurping continued; the flow of flavored liquid continued from the **small hole** of the [coconut] shell.

buhusbuhus *n* **several small holes** *'Ina' hay ginalāya da; 'igwa ning buhusbuhus kag hayanghag 'ang paglāya*. Those [colander brook-shrimp scoops] are woven; there are **several small holes** and the weaving is loose.

būhu' 1a *n* a **hole, an opening** *Bumu'uy ning limpyu nga papil; kurtihan ning pabilug kag butangan ning ma'isut nga būhu' sa tunga'tunga; tapus, 'ibutang 'ang 'implastu*. Get a clean piece of paper; make it round and put a **small hole** in the middle; then put the medicinal plaster [on it]. *'Ang puki' nang 'uruk ni Lurna hay waya' ning būhu'*. As for the vagina of Lorna's piglet, [it] has no **opening**.

buhu'buhu' *ext n* **many holes, or many openings** *'Ang balayan nang kapinan hay 'igwa ning manga buhu'buhu'*. The empty shells of limpets have **many holes**.

1b meas *n* eleven or more **holes**

buhu' *meas n* a nonspecific or specific number of **holes**, commonly one through ten, uncommonly eleven and above *Kung mag'ugduk ning bayay nga bag'u, bāgu 'ibutang 'ang halīgi sa būhu', butangan ning buyung 'ang kāda buhu'*. When [you] build a new house, before the foundation posts will be put into the holes, each **hole** should have [herbal] medicine put into [it] to ward off evil spirits. [The measure noun *buhu'* is commonly preceded by *pila* 'how many' or a number and the ligature *ka*.] *Pila ka buhu' 'ang 'imu gingkutkut?* How many **holes** did you dig out?

2 *v* An object is that **into** which a **hole is made** by someone.

buhū'an *Kung 'imu buhū'an ning sipuy 'ang balayan, hay katugastūgas*. If an

empty shell is that **into** which a **hole will be made** by you with a knife, it is very hard.

v An instrument is used by someone to **make a hole** in something.

'**ibūhu**' '**Ibūhu**' ku 'ang sipuy sa balayan.

A knife is what **will be used** by me to **make a hole** in the empty shell.

3 būhu' nang **dāyum** *n* the **eye of a needle**

4 būhu' nang **patay** *n* a **grave** *Ginabutangan nina Santus ning tanda* 'ang **būhu**' nang **patay**. The **grave** is having a temporary grave marker put on [it] by the Santos family.

5 būhu' nang '**ilung** *n* a **nostril** (lit, a nose hole)

būka *n* the **width** of something *Masigkabū'ak nang ba'ba'* nang *kustal ginatusluk* 'ang *kāhuy nga duha pāra parīhu* 'ang **būka** nang *ba'ba'* nang *kustal*. On both sides of the mouth of the sack, the wood is pierced through so that the **width** of the sack's opening is the same [as the length].

būka mangga *n* a **Maria Clara gown** *Naka'abut sinda sa bayay, hay* 'ang '*inda bāru*' nga **būka mangga** hay *nagpamagnihnih na*. When they were able to arrive at the house, their **Maria Clara gowns** were each already snagged. {A traditional formal gown with a low neckline, full skirt and puff sleeves; worn mainly for folk dancing.} (See **bāru**' 1, **Kinds of Clothing** for table.)

būkad v The lid of a box, a trunk is **opened**; cloth is **unwrapped**; paper is **unfolded** by someone.

binūkad *Binūkad* niya 'ang *kaban*. 'Abaw! 'Isa 'ini nga prinsisa' ang *suyud nang kaban*! The clothes trunk was **opened** by him. Oh! That inside the clothes trunk was a princess!

pagkabūkad *ger* someone's **opening** the lid of a box, a trunk; **unfolding** paper; **unwrapping** a cloth *Pagkabūkad*, 'indi' makapāti 'ang hāri' nga 'utud na kamut nang prinsisa' ang nakaputus sa panyung *burdādu*. **Unwrapping** [the handkerchief], the king could not believe that the hands of the princess were what was wrapped in an

embroidered handkerchief.

bukay *adj* a **white** animal, bird, chicken, person '*Ini naman* 'ang *manuk nga bukay* 'igwa da 'ini ning '*impurtanti nga gāmit, kay* 'ini hay *ginagāmit nang manga* 'albularyu sa *pagbuyung labi na gid* 'ina' 'ang *ginatawag nga* "bī'aw." As for this **white** chicken, there is another important use because, as for this, [it] is used by herbalists in medically treating, especially what is called "exorcising of evil spirits." (See **manuk** 1, **Kinds of Chickens** for table.)

bukāyu' *n* **coconut sweet** dessert {Grated coconut *kināyus*, brown sugar and water *tūbi*' are boiled until thick and translucent. Eaten at the end of a meal as a dessert. Sometimes eaten, especially by children, as a side dish with rice when fish or side-dish vegetables are unavailable; or eaten as the main dish.} (See **dulsi** 1, **Dessert Following a Meal** for table. See Appendix 8, **Foods Made with Coconut**.)

bukbuk (var **binukbuk**) 1 *n* **crusher dust, flour** or **powder** produced by grinding or pounding in a mortar, as corn or rice flour, marble dust '*Ang manga ritāsu nga manga batu ginabutang sa krāsir pāra himū'un nga bukbuk, grāba kag* 'iban pa. The remnants of this [marble] stone will be put into a marble crusher in order that it will be made into **crusher dust**, gravel and other [material].

1a binukbuk nga bugas *n* **rice flour** *May sūman nga binukbuk nga bugas*. There are sticky **rice flour** cakes. {Used to make rice cakes *sūman*.}

1b binukbuk nga ma'is *n* **roasted-corn flour** {Corn grains are roasted, well pounded and sifted to produce flour. In past times was used for making coffee. An ingredient in making corn mush *tinumākan nga ma'is*.}

būkid 1 *n* **highlands, a hill** or **mountain** '*Aku nagabūlig sa* 'ākun ning *manga magūyang kag kung minsan nagatukad kami sa būkid* kag *mangāhuy*. I help my parents and sometimes we go to the **hills** and get some firewood. *Kung dāmu' na* 'ang 'imu' 'itlug nang *manuk kag waya*'

da 'ini ning nagabakay diri sa **bukid**, day'un mu 'ini sa banwa. When you have many chicken eggs and no one buys [them] here in the **highlands**, you bring them to town.

kabukiran, **bukiran** *n* a **hill** or **mountain area** *Kung kita hay magkadtu sa kabukiran*, 'ina' nga manga luma' nga kanta hay 'atun pa mababati'an. If we go to the **mountain areas**, we still will be able to clearly hear those old songs. cf *byubakuyud* (*bakuyud 1b*); *tayud 1a 2 n* the **countryside** ant *banwa 1*

buku *n* the **node** of a bamboo or sugarcane
bukubuku *n* someone's **ankle**

bukud 1 kabukud (var **mabukud**) *adj* An animal, fruit, person is **plump**. *Kagwapa da matu'ud, kabukud kag kabata' pa*. [She] was truly beautiful, **plump** and still young. {It is desirable that a person be considered plump.}

bukug *n* a fish or eel **bone** cf *tuy'an*

bukun neg not a particular quality, quantity, person, thing, event *Bukun* negates adjectives: *Tuba' kag 'ina' ang bukun matam'is nga pagka'un hay pwidi nga ka'unun ning dungan*. As for coconut wine and foods which are **not** sweet, for them to be eaten at the same time is acceptable. *Kung 'ang langitlangit hay 'indi' maglakut sa dawadawa, nagapakilaya nga 'ang sakit hay bukun grabi*. If, as for an egg, the white of the egg is not mixed into the egg yolk, it shows that the illness is **not** serious. *Bukun* negates nouns and pronouns: **Bukun na 'uyānun**; **bukun na tigtatānum ning tubu**. It is **not** yet the rainy season; it is **not** yet the planting season for sugarcane. *Napakaswirti nang babayi nga maka'asawa ning bukun buratsu*. A woman is very lucky who will be able to take a spouse who is **not** a drunkard. *'Ang nagalugit hay bukun ti'awit'aw 'ang kabudlay nang 'imu lawas*. In the making of copra the tiredness of your body is **not** a joke. *Sayud nina Pidru na 'inang barutu hay bukun 'akun*. Pedro and the others know that that boat is **not** mine. *Bukun* negates a clause: *'Ang 'iba nga nagakadtu sa sinihan hay bukun*

pāra magtan'aw kundi' pāra makakatuyug kay tungud sa kahagkut sa suyud. Some go to movie houses **not** in order to watch a movie but in order that they will be able to sleep because it is cold.

bukun na neg no longer *Maka'asawa ka ning subra na lang da nga babayi 'ina' baya 'ang bukun na birhin*. You might just marry a neglected girl who is perhaps **no longer** a virgin.

bukun pāris nga numiru (see **numiru 2b**) an **odd number**

bukut *v* An object that can be spread out is used by someone to cover herself, himself or someone else.

ginbukut *'Ang binisyu da kumu 'adtu nang 'āmun lūla sa kahadluk ginbukut 'ang 'iya banig*. That done by our grandmother in fear, they said, [was that] her mat **was used to cover** [herself].

v Someone or something is **covered** by someone with an object that can be spread out.

gingbukutan *Hay 'āmun naman gingbukutan ning banig 'ang 'āmun 'unga' nga ka'isut si Dyigu*. Our small child Diego **was covered** by me with a mat. *Nagatināngis 'ang 'unga' kay 'indi' gustu nga bukutan*. The child keeps on crying because he does not like that he **will be covered** [with a mat].

bukuy (var **bukuy nga niyug**) *n* a **beginning coconut** fruit {Coconut fruit that first begins to form.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

bukyug *n* **table-edge strips** consisting of two boards or bamboo strips on either edge of a table top along its length.

bul₁ *meas n* a nonspecific or specific number of **liter bowls**; a volume measurement *Pag'abut ni Birhinya kag ni Kumpadri Danti hambay ku sa 'inda, "Pagtagāna kamu ning tuba' nga 'isa ka bul."* When Virginia and Co-parent-in-law Dante arrived, I told them, "Set aside one **liter bowl** of coconut wine." {A glass or plastic bowl measuring 1 L.} genr *litru* (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

bul₂ *n* a **social ball** {A social gathering for

dancing during which a queen of the ball is crowned.}

kurunasyun bul (kurunasyun 2) *set expr* a coronation ball or dance

buladur *n* a kite

bulakbul *n* a **truant** from school, from work *Salāmat Lu'is, kay ma'āyu ka nga 'unga'; bukun ka bulakbul sa 'iskwila.* Thanks Luis, because you are a good child; you are not a **truant** from school.

bulalākaw *n* the **morning star**, seen in the early-morning western sky

būlan 1 *n* the **moon** 'Ang bitū'un, 'adlaw, **būlan**, kag kumīta hay yadtu sa lāngit As for the stars, sun, **moon** and comets, [they] are there in the sky.

2a *n* a **month** 'Ang **būlan** nga ma'āyu 'ang pagtanum ning pitsay hay **būlan** nang bukun pa masyādu 'ang 'uyan. The **month** during which it is good to plant Chinese cabbage is during the **month** when the rain is not yet extensive. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

2b *meas n* a nonspecific or specific number of **months**; a time measurement [Numbers one through ten are commonly followed by *ka būlan*; numbers above ten are commonly followed by *nga būlan*.] *Sa niyan nagalūgit na 'aku ning subra sayis mil bu'uk kāda tatlu ka būlan.* As of now, I am making copra; over six thousand whole pieces [of coconuts] every three **months**. (See Appendix 13, Major Time Segments.)

2c **binūlan** *adj* by the month, monthly 'Ang 'āmun swildu bukun **binūlan**; pur pidāsu 'ang bāyad sa 'āmun. Our wage was not **by the month**; the payment to us was by the piece.

bulāwan *n* **gold** metal 'Ang 'inda kulur hay maduyaw nga ka'āyu nga siru'un nga daw **bulāwan**. Their color (i.e., of a spider conch mollusk) is yellow, being nice to look at as though **gold**. cf *gintu'*

bulgar *adj* a manner of doing something, speech is **indecent**, **vulgar**. 'Ang manga kanta sa nyan hay napapamatī'an nātun hay bukun manga ma'āyu nga pamatī'an, kay **bulgar** ngāni' 'ang pagkakanta hay

bukun simpli. As for songs today, the only things able to be repeatedly listened to by us are not good ones to listen to, because [the lyrics] are **vulgar**, not in good taste.

kabulgaran *n* an **indecentcy**, a **vulgarity** *Midyu nadudūya' 'ang manga kabulgaran nga manga ginapakīta' nang kabatā'an sa nyan nga tyimpu.* **Indecencies** allowed to be seen by young people at the present time have almost been eliminated.

buli 1 *n* a **huri palm**, *Corypha elata* (Roxb.) {Parts of a **huri** palm: unopened frond *buntay*, leaves *dāhun*, leaf stem *pakyang*, palm base *pūmu'2 1a*, root *gamut*.}

2 **buntay nang buli** *n* an **unopened huri** frond {Unopened **huri** fronds are made into strips and woven into baskets and mats.}

3 **āyung nang buli** *n* an opened **mature huri** frond {Mature **huri** fronds are used for making baskets, mats and house walling.}

4 **natuk nang buli, yūru' nang buli** *n* **huri starch** *Kung matin'aw na 'ang tūbi' nga nasāyud sa planggāna 'ibubu', dahandāhan; 'indi' mu gulpihun bubu' kay madadaya 'ang natuk nang buli.* If the water which was already caught in the basin is already clear, pour it out slowly; do not pour it out quickly because a large amount of the **huri starch** will surely be accidentally carried away. {The trunk of an old **huri** tree is cut into small pieces, pounded in a mortar and placed in a cloth which is suspended horizontally at the four corners on four posts. Water is poured on the pieces; they are stirred. The resulting liquid, containing a fine starchy substance *yūru' nang buli*, is strained through the cloth and caught in a basin under the cloth. The starchy substance is allowed to settle out of the liquid. This **huri** flour is cooked and eaten as a famine food.}

pīsi' nga buli (pīsi' 1a) *idiom* handmade **huri rope**; **bag nga buli** (see **bag 3**) *set*

expr a **huri handbag**

būlig₁ **1** *n* **help** which comes from a spiritual source, from someone, an organization, a government agency; something offered as help *Sinda hay nakatu'ip nga magbinuligan kung sin'u 'ang nagakahinangyan ning būlig*. As for them, they learned to help each other, whoever needed **help**. {Help may be in the form of a deed that benefits someone, a material or financial gift.} *Magpangayu' ka ning būlig sa 'ātun Ginū'u nga kabay pa 'ikaw hay ma'āyu 'ang 'īmu kadu'an*. You ask **help** from our God so that it might be that the place to which you will go will be good. *Si Manung Lu'is nagpangayu' būlig sa munisipyu nga magpadaya ning pulis bilang gwardya sa 'inda pabayli*. Older Brother Luis asked **help** from the municipal office to have policemen sent as guards at their benefit dance.

v Someone **helps** someone else to do something.

nagbūlig *Nagbūlig 'adtu sinda sa 'āmun kay kami da nga tagaLūnus, kung sinda nagapabayli hay nagabūlig da*. They **helped** us because we from Lonos, if they have a dance, [we] also help [them].

nagabūlig *Ang 'ākun manga 'unga' hay waya' gid nagabūlig sa 'ākun, waya' 'aku ginapaday'i ning kwarta*. My children **are not helping** me; I am not sent money by them.

mabūlig, magabūlig *Indi' 'aku magbālik diri kay mabūlig 'aku ning dikurasyun sa 'āmun 'iskwilahan*. I will not return here because I **will help** decorate at our school. *Pinamati'an nang Dyus sa lāngit 'ang 'ātun pangamūyu' nga kita hay paday'an ning magabūlig sa 'ātun*. God in heaven listened to our prayers that he will send us someone who **will help** us.

makabūlig *Kay daku' gid 'ang prublīma ku 'indi' gid sinda makabūlig sa 'ākun nga manga 'unga' ku*. Because I have a big problem, as for them, my children **are unable to help** me.

magbūlig *Kung 'ang babāyi lang kunu 'ang mag'ilis nang 'iya bāru', hay kung*

sinda magpangabuhī' 'ang lyāki 'indi' gid magbūlig sa babāyi kung 'anu 'ang prublīma nang babāyi. If the bride alone is the only one to remove her dress [following the wedding], they say, when they live together the man will surely not **help** the woman whatever the problem of the woman [might be].

binuligan *agf recip v* Two people **help each other**.

nagbinuligan *Ka'āyu 'adtu nga pabayli kay tanan nga manga myimbru hay nagka'unyun gid nga magtugpa, nagbinuligan sinda*. That benefit dance was good because all the members worked together in their assigned tasks; they **helped each other**.

magbinuligan *recip inf to help each other* *Sinda hay nakatu'ip nga magbinuligan kung sin'u 'ang nagakahinangyan ning būlig*. As for them, they learned to **help each other**, whoever needed help.

pagbūlig *imper v I, we must be helped!* *Kinadtu gāni' 'aku ni Pari Saryu kay hambay nya hay "Maring," kunu hay, "pagbūlig naman!"* Friend Sario came to me and said, "Friend," he said, "I **must surely be helped** now!"

magpabūlig *caus inf to let someone help* do something *Ginatawag si Berto nang 'iya nanay pāra magpabūlig sa manga trabāhu sa 'inda bayay*. Berto is called by his mother in order **to let him help** in the work at their house. cf *tābang*

2 kabūlig *n* a **helper**, either paid or voluntary *Igwa da 'ina' sya kabūlig nga tatlu nga dalāga nga sirbidūra*. That one has three young **helpers** who are servant ladies.

A Helper

<i>dyaganan</i>	a voluntary (unpaid) helper
<i>sirbidūra, sulugu'un, 'āgaw</i>	a paid servant
<i>'alīla' 1</i>	a slave; a debt slave
<i>'impliyāda</i>	a female employee
<i>'impliyādu</i>	a male employee
<i>'ulīpun</i>	a slave

būlig₂ *n* a **stalk** of bananas 'Ang 'isa ka **būlig** nga sāging hay naga'abut ning pitu ka sápad. One **stalk** of bananas has up to seven hands.

bulihaw *n* a **partially ripe papaya** fruit *kapāya* {Eaten raw or cooked.} *genr kapāya 1b cf lugkāmun, pyasab'ahan*

bulinaw *n* a **bulinaw anchovy fish**, family Engraulidae *cf dilag, hagungan, lambīyung 1, tabyus*

buling 1a *n* **dirt**, a **black substance** *Nagapamalhit 'ina' sinda ning manga buling sa 'inda lāwas*. They apply a **black substance** to their bodies.

1b mabuling *adj* Something is **dirty**. 'Ayaw paghāwid sa **mabuling** nga bāgay! Do not hold **dirty** things!

buli' 1a *n* the **apex** part of a shell; the **base** of a container, as a basket, drinking glass, pail, pot; the **bottom** of a sack; the **buttocks** of a human; the **rump** of an animal; the **tail** of a bird, chicken, cuttlefish, fish, squid; the **blunt end** of a fruit or vegetable, such as a coconut or papaya, opposite the stem end. *Kung 'imu 'ini lutū'un nga sīhi' hay dāpat nga tītilan mu 'ang 'iya buli'*. If this [kind of] shell will be cooked by you, it should be that its **apex** will be broken off by you. *Nabūhus 'ang buli' nang baldi*. The **base** of the pail has a hole. *Kulur kapi 'ang 'iya dughan pakadtu sa 'iya buli'*. Its chest (i.e., of a tree sparrow) going to its **tail** is the color brown. 'Ang lūkus nga panus kung nagalanguy hay baliskad kay na'u'una 'ang 'iya buli' kay kung 'atubāngan 'ang 'inda 'unāhun hay 'indi' sinda makatūlin. As for a squid, when [it] swims [it] is backwards because its **tail** is always first, because if their front part goes first they will not be able to go fast. *syn kibut 1a cf pūnu' 2 1a, katapāsan nga dāyun (tāpus 5), tungud₂, 'ubus*

1b *n* the **seat** of trousers or shorts 'Ang *buli' nang sayway ni Pandu' hay may hakyup*. The **seat** of Pando's trousers has a patch [on it]. *syn kibut 1b*

1c *n* the **anus** of a person, animal, living being *Nagbuslu 'ang buli' nang bāka*.

The **anus** of the cow protruded.

2 buli' mu inj **Your ass!** {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} *syn kibut 2*

buli' nga baguy (baguy 1a) *set expr* the **blunt end half of a coconut shell**

bulkan *n* a **volcano** *Waya' ka pa diri nagapamati' 'aku sa radyu kay ginapamati'an ku 'ang balīta' tungud didtu sa bulkan nga naglupuk na*. [When] you were not yet here, I was listening to the radio because I was listening to the news about the **volcano** that had already erupted.

bulsa 1 *n* the **pocket** of a garment 'Ang *kurti nang pūgad nang tamsi hay parīhu ning bulsa*. The shape of yellow-backed sunbird's nest is like a **pocket**.

2 pangbulsa *v* Someone **puts** something **secretly in a pocket**.

magpangbulsa *Kami nyan, 'indi' kami magpangbulsa nang 'āmun ginakīta'*. As for us now, we will not **secretly put in** [our] **pockets** what we earned.

bumba₁ 1a *n* a **bomb**

1b *v* Someone of a particular nationality **bombs** a place or thing during wartime. **nagabinumba** *Mananāgu' kita kay nagabinumba na 'ang sundālu*. We were hiding ourselves because the soldiers **kept on bombing** already.

v A location or object **is bombed** by someone of a particular country during wartime.

ginbumbahan *Pag'abut didtu nang 'iruplānu ginbumbahan 'adtu 'ang bapur*. When the airplane arrived over there, the boat **was bombed**.

ginabumbahan 'Ina' 'ang **ginabumbahan?** 'Ang 'iruplānu, hay 'abaw, naga'ābug gid 'ina'! What **was being bombed?** Oh, the airplanes were flying everywhere in groups!

bumba₂ *n* a **drilled well** including the pump

bunang 1 *n* **thread** 'Ang *nahut nang bunang nga 'akun gingbakay hay numiru dyis*. The thickness of the **thread** that was bought by me was number six.

2 *v* Someone **threads** a needle in pre-

paration for sewing.

būnāy *v* Someone is **beaten** or **whipped** by someone else.

ginabunāyan *Ginabunāyan pa niya 'ang 'iya manga 'unga' kay waya' suya'*. His children were even **beaten** by him because there was no side-dish food.

ginabinunāyan *Hambay naman 'adtu nang 'āmun lūlu, "Bāsi' hay ginabinunāyan mu 'ina' 'ang 'īmu 'unga'?"* Our grandfather said, "Why are your children **continually whipped** by you?"

ginapangbunāyan *Bisan ya' sala' 'ang 'ākun manga 'unga', basta ginapakatūyug ku kay kung 'indi' magkatuyug, 'a' Ginapangbunāyan ku 'ina'*. Even though my children have no fault, nevertheless they are allowed to sleep by me because if [they] do not sleep, oh! Those ones are **all whipped** by me.

pagbūnāy *ger* someone's **beating** or **whipping** someone else *Diri sa 'āmun sa Rumlun, pag 'idad nang 'unga' ning lima ka būlan ginabūnāy na nang makabūhay pīru 'ang pagbūnāy hay 'adlaw lang nang Martis kag Byirnis, malāya nga 'adlaw'*. Here in our place in Romblon, when a baby has reached the age of five months, [he or she] is gently whipped with a *makabuhay* vine, but the **whipping** is only done on a Tuesday or Friday, a bad day.

bundu' *n* a **yautia plant** or **tuber**, *Xanthosoma violaceum* (See 'ūpak 1b, **Things That Are Peeled** for table.)

bunit 1 *n* a **hook and line**; used to catch fish

2 *v* Someone goes **fishing with a hook-and-line**.

nagbunit, bumunit *Kahāpun nang manga 'ala 'ūna 'imidya, nagbunit'aku sa 'āmun tungud*. Yesterday at about one-thirty o'clock I **went fishing with a hook and line** near our house. *Bumunit 'aku 'ina' niyan didtu; 'ang 'ākun lang 'adtu nadāwi hay kadāmu' da, manga dūsi bilug, pīru gid dagku'*. I then **went fishing there with a hook and line**; what were able to be caught on the hook were many, about twelve pieces, all large.

magbunit *inf* to **go fishing with a hook and line** *Pwīdi ba hay magāmit ku 'ang 'īmu barūtu? Gustu ku lang magbunit.*

May I use your boat? I want to **go fishing with a hook and line**.

kabubūnit *ger* someone's **fishing with a hook and line** *Hay nang patatlu ka 'adlaw kuy bunitbūnit hay waya' na kay sigūru na 'ūbus na 'adtu ning kabubūnit ku da*. On the third day of my fishing with hook and line there were no more because probably they were already depleted by my **fishing with a hook and line**.

pagbunit, pagpamunit *ger* someone's **catching fish with a hook and line** *'Ang 'amumu'pu' ginapa'un sa pagbunit ning 'isda'*. Small octopus are used as bait in **catching fish with a hook and line**. cf *dāwi 1*

3 bunitan *n* a **place to fish with hook and line** *Pagka'āga nga pakadtū'un na si Huwan sa bunitan, bāgu sya pumānaw ginlūbung 'ānāy ni Huwan 'ang 'iya lūla sa tungud nang hagdān*. In the morning when John was about to go to the **place to fish with hook and line**, before he left his grandmother was first buried by John in a place nearby the doorstep.

4a minugbūnit (var **miyugbūnit, miyugpamūnit**) *n* a **hook-and-line fisherman** *Sa kadāmu' nang miyugbūnit, si Birtu lang 'ang waya' dāwi nga 'isda'*. Of the many **hook-and-line fishermen**, Berto alone was unable to catch fish. (See **miyug-, Words with Miyug-** for table.)

4b miyugpamūnit *v* Someone **becomes a hook-and-line fisherman**.

magamiyugpamūnit *Magamiyugpamūnit da si Rūdi sa 'ulūhi nga 'adlaw kaysa niyan hay nagatu'un na siya*. Rudy **will become a hook-and-line fisherman** someday because, as of now, he is already learning.

buntay 1 *n* the **unopened frond** of a palm tree; an emerging frond still in its sheath *'Ang 'īmu humanun hay mamuntay ka na lang; pagustu 'ina' sa 'īmu kung pila ka buntay nga buli 'ang 'īmu buntayun*. What you will do is to just cut unopened fronds; it is up to you how many **unopened buri fronds** you will cut. spec *hanig*

2 v Someone **cuts an unopened frond**.

mabuntay, mamuntay 'Imaw 'ini 'ang manga para'an, 'ūna: **mabuntay** ka ning buli kung pila ka buntay 'ang gustu mu, kung 'ini hay 'igwa ka ning kabulihan. These are the steps, first: you **cut the unopened buri frond** depending on how many fronds you want, if you have a *buri* grove.

v An unopened frond **is cut** from a palm tree by someone.

buntayun 'Ang 'imu humanun hay mamuntay ka na lang; pagustu 'ina' sa 'imu kung pila ka buntay nga buli 'ang 'imu **buntayun**. What you will do is to just cut the unopened *buri* fronds; it is up to you how many unopened *buri* fronds **will be cut** by you.

buntay nang buli (buli 2) *idiom* an unopened *buri* frond

buntikilun *adj* Someone's stomach is extended through undernourishment.

v Someone's stomach **becomes extended through malnutrition**. [*nagbuntikilun* became extended through malnutrition]

buntūgun *n* a **fish-trap rope** *Ginahuyūgan ku ning buntūgun nga may kahit, kag kahitun ku 'adtu 'ang 'akun tabūnan pa'ibabaw*. [The deep-sea fish trap] has a covered **fish-trap rope**, which has a fish-trap hook, dropped down to [it] by me, and that deep-sea fish trap of mine is hooked up by me to the surface. {This rope is used to retrieve a deep-sea fish trap *tabūnan* from the ocean floor.} (See **tabūnan 1, Parts of a Deep-Sea Fish Trap** for table.)

būnuk *v* Rain **pelts down**.

nagabūnuk *Kung nagabūnuk na 'ang 'uyan nagadābuk 'ang Mangyan ning kadaku' nga kalāyu kag sumāka' sinda sa langkāpi para ma'inītan sinda*. If the rain **pelts down**, the Mangyan people build a large flaming fire [underneath] and they climb up on the bamboo table in order that they will be warmed.

būnuk, binūnuk *ger* the rain's **pelting down** *Gumulpi da būnuk 'ang 'uyan; ngāni' daw sa 'akun kahadluk kag daw sa 'akun byubanta' hay daw mabagyu gid*. The rain quickly **pelting down** (lit, quickened its **pelting down**); so in my

fear and in my being threatened it seemed as though there would be a strong typhoon. 'Amun da gingpaka'āyu 'ang 'iba nga manga bubung sa 'ibābaw kay 'indi' kami kapahūway sa 'uyan kay sīgi 'ang **binūnuk** nang 'uyan. Some of the roofing was fixed by us because we would not be able to relax in the rain because of the rain's **pelting down** [inside the house].

būnus *n* a **bonus**; money given an employee above her or his salary or wages *Nakabātun 'aku nang 'akun ning būnus; nakabakay 'aku simintu kag naghalublak 'aku*. I received my [Christmas] **bonus**; I was able to buy cement and I made hollow-block bricks.

bunut 1 *n* a **coconut husk** *Mag'itsa sa 'idāyum nang tapāhan ning 'uga nga bunut*. Throw dry **coconut husks** under the smoking rack. (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

2 v A coconut **is husked** by someone.

nabuntan *Kung nabuntan na 'ang niyug ginahimuybuyan pa gid kay 'igway nabibilin nga sabuysabuy*. If the coconuts **have already been able to be husked**, the hairy fibers are still tried to be picked off because there are fibers that happen to be frequently left.

mabuntan *Sa pagbunut naman, ginatus 'ang pagbāyad: 'ang 'isa ka gatus bu'uk nga mabuntan, hay dyis pīsus da 'ang sūhuy*. In husking coconuts, the payment is by hundreds: for one hundred pieces that **are able to be husked**, the payment is ten pesos.

bunut, pagbunut *ger* someone's **husking** of a coconut *Kung tapus na hākut 'ang manga pinuntuk nga niyug pwīdi ka na makatūna' bunut*. If the transporting of the piled coconuts is finished, then you can now start **husking**. *Sa pagbunut naman nang niyug, mahuman ka 'ānay ning buynasan*. In **husking** a coconut, first you have to make a husking stick.

3 binuntan *n* a **coconut nut**, i.e., the hard shell with its meat inside after it has been husked. *Ibuyag 'ang binuntan nga niyug sa bunut*. The **coconut nut** is separated from the husk.

binuntan nga niyug (see **niyug 2b**) *set*

expr a **husked coconut**

bunu' *v* Someone **stabs** someone else with a pointed instrument.

binunut, ginbunu', gingbunut *Nakīta' siya ni Langguy nga may dugu' kay binunu' gāni' siya didtu da tungud sa kwartu ni Pirla.* He saw Langgoy; there was blood because he **was stabbed** there near the bedroom of Perla. *Ka'ūnun na kunta' nang higanti 'ang 'unga' pūru ginbunu' 'ini niya nang 'ispāda kag namatay 'ang higanti.* The giant was about to eat the child, but [the giant] **was stabbed** by that one with a sword and the giant died.

bunyag *n* **baptism**, performed by a minister or priest *Nang 'iba nga manga Pilipīnu, tuyu ka 'adlaw nga pagka'unga' nagapili' na sinda ning manga manīnuy kag manīnay sa bunyag.* Some Filipino [mothers], three days after giving birth they already choose a godmother and godfather for the **baptism** [of their child].

v Someone **is baptized** by a minister or priest.

binunyāgan *'Indi' ka da makasay kung 'ikaw hay bukun ning binunyāgan.* You will not be able to get married if you **have not been baptized**.

'anak sa bunyag ('anak 1a) *set expr* a **godchild through baptism**; **manīnay sa bunyag (manīnay 1a)** *set expr* **godmother through baptism**; **manīnuy sa bunyag (manīnuy 1a)** *set expr* **godfather through baptism**

bunyūgan *n* a **floor joist** that either rests on the floor sill *sukug* or is flush with it at a 90 degree angle of *sukug* (See Appendix 2, Parts of a House.)

bun'i *n* **ringworm**

bung inj an exclamation, **Found!** {Shouted by the “witch” when someone is discovered in the game tag-the-can *tutupung*. For a summary of this game, see *tutupung*.}

v Someone hiding in a game **is declared found**.

nabung *Kung sin'u 'adtu 'ang primīru mu nga nabung, hay 'imaw naman 'adtu 'ang 'aswang.* Whoever is the first one

who **was able to be declared found** by you, that one is the witch.

bungun *Kung halimbāwa' sya hay may nakīta' nga 'isa, 'iya 'ina' bungun.* If, for example, as for him someone is found [by him], that one (i.e., the one found) **will be declared found** by him.

būnga 1a *n* the **fruit** of a plant, tree or vine *May būnga 'adtu 'ang mangga nu?* That mango tree has **fruit**, isn't that right? *Si Lukrisya 'ang nagakinā'un nang būnga nang kanduy.* Lucretia is the one always eating the **fruit** of the waxgourd. {Parts of fruit: flesh 'unud; fruit stem 'apungāngu; pit or seed *būsuy*; peeling, skin *pānit*.}

1b pamūnga *v* A tree, plant, vine **bears fruit**.

nagpamūnga *Kung nagpamūnga na 'ang 'iya manga tanum 'igwa pa ning ka'ūnun 'ang 'iya manga 'unga'.* If his plants **have** already **borne fruit**, there will be something that his children can eat.

1c *n* the **result** of something, usually a desirable result *'Ang dugus hay būnga nang rilasyun nang manga putyūkan kag 'iba pa klāsi nga manga 'alimbubūyug nga nagadāpu' sa manga kabuyākan.* Honey is the **result** of the relationship of honeybees and other kinds of insects that alight on flower beds.

1d primīru nga būnga (var **'ūna nga būnga**) *n* **first fruits** picked at harvest time

2 *n* a **betel nut palm plant or fruit**, *Areca catechu* (Linn.) {An ingredient of a betel nut masticatory *mama'*.}

bungang 'adlaw *n* **prickly heat**

bungkag *v* Things tied together **become loosened**.

mabungkag *'Indu ginabugkus 'ina' 'ang lastiku kag 'indu 'ina' sipā'un hasta gid nga mabungkag.* Those rubber bands should be tied together by you and they should be kicked by you until [they] **will become loosened**.

bungkuy *v* Someone or something **is hit** by someone else with an object held in the hand.

ginabinungkuy *'Ang 'isa, hay ginabinungkuy kumu ninda nang 'adtung bugsay.* As for one, they say, [he] **was**

continually being hit by them with that boat paddle. cf *pakang 1b, tāma' 5*

būngut *n* a **mustache**, a **beard**

bungutbungut *n* a **ruby triton mollusk**, *Cymatium rubeculum*. 'Ini nga sīhi' hay ginatawag nga **bungutbungut** kay 'ang luwas nang 'iya balayan hay may buybuy. This mollusk is called **bungutbungut** (i.e., **ruby triton mollusk**) because on the outside of its shell there are hairs like a mustache.

bunguy 1 *adj* Someone is **deaf**.

2 bunguy 'ang talīnga *adj* Someone is **fed up** with a particular activity or condition.

Bunguy na 'ang talīnga ni Dyīgu sa pagpinamāti' sa tabil nang 'iya 'asāwa. Diego is already **fed up** with listening to the loud talk of his wife.

buratsu *n* a **drunkard** *Wayā' ning swirti 'ining 'ākun nanāhun sa pag'asāwa kay 'ang 'iya 'ūna nga 'asāwa hay buratsu kag sugaruy*. This consanguine aunt of mine had no luck in taking a spouse because her first husband was a **drunkard** and gambler.

burda 1a *n* **embroidery** on cloth or clothing *Duha da ka simāna bāgu natāpus burda*. [It was] two weeks before the **embroidery** [on the dress] was finished.

1b paburda *caus v* A piece of cloth or clothing is **caused** by someone to be **embroidered** by someone else.

pinaburdahan *Pinaburdahan pa gid ni Karla*. [The dress] was still **caused** by Carla to be **embroidered**.

2 magburda *n* an **embroiderer** of cloth or clothing *Nang natāpus na tahi', dinaya naman nāmun sa mayad nga magburda nang bāru'*. When the sewing was finished, [it] was brought by us to an expert **embroiderer** of dresses.

burdādu *adj* Cloth or clothing is **embroidered**. 'Inūtud nang prinsisa 'ang 'iya kamut kag pinutus sa panyung **burdādu**. Her hands (i.e., of the princess) were cut off by the princess and were wrapped in an **embroidered** handkerchief.

būru *n* **cured sardines** {Black-tipped sardines *tambangkyaw* are used. After washing *hugāsan* and salting 'asinan, they are

placed in a container with a tight lid. In four days they are ready to eat. They are broiled over coals *gina'haw*, or fried *prītu*.} (See 'isda' 1, **Kinds of Cured Fish** for table.)

būruy *adj* Someone is **stupid**. *Ma'āyu ka naman kay mayad; hay 'aku 'ini hay būruy, pīru bukun da būruy kay nakaka'āyu da*. It is good for you because you are clever; as for me, I am **stupid**, but not so **stupid** because [I] can also cure [a sick person]. cf *bu'ang, gāgu 1, kalukūhan (lūku 1b), tuntu 1, turpi 1 ant kamayad (mayad 1)*

būsak *v* A container has water **run into** or **over** [it].

nabubusākan *Sa gab'i 'īmu naman 'adtu 'ihū'um sa planggāna nga mabahuy nga nabubusākan ning tūbi'*. At night that [nami root] should be soaked by you in a big basin that **has had** water **run repeatedly into** [it].

caus v Something is **allowed to have** water **run into** or **over** [it].

pabusākan *Day'un mu naman 'ini sa tūbi' kag pabusākan 'agud 'adtu 'ang dāgat hay mabu'uy*. This [nami root] should be taken by you to [running] water and **should be allowed to have** [the water] **run over** [it] so that that sea water will be removed.

busalug *n* a **parrot fish** {There are several species: rainbow *Scarus quoyi*; tattooed *Scarus fasciatus*; half-toothed *Calotomus spinidens*; two-colored *Cetoscarus bicolor*; blue-spotted *Leptoscarus vaigiensis*.}

busay *n* a **waterfall**

busīna 1a *n* the **honk** of a motor vehicle horn *Malūya 'ang busīna nang kutsi; gāni' waya' mabat'i ni Sandra*. The car **honk** was soft; that's why it was not able to be heard by Sandra. (See **tunug 1, Kinds of Noises and Sounds** for table.)

1b *v* Someone **sounds the horn** of a motor vehicle.

nagbusīna *Wayā' nagbusīna 'ang draybir nang trak; gāni' nalgis 'ang 'unga'*. The driver of the truck **did not sound** [his] **horn**; that's why the child was run over.

būsis *n* the **voice** of a person 'Ang **būsis** nang

manga babāyi, hay may mababati'an ka nga primīra kag sigunda. As for the **voices** of the women, there are first and second [voices] that you can clearly hear.

buskad 1a *v* Something **opens**; something **unfolds**.

magbuskad *Ginapilu'pilu' mu gid 'ina' ning na ma'āyu 'ang papil para 'indi' magbuskad.* The paper should be folded carefully several times by you so that [it] will not **unfold**. cf 'abri 1a

1b *v* Someone **opens** something closed, with the fingers; **unfolds** a folded object.

nagabuskad *Nagabuskad ning 'amākan nga banig si Nanay pāra pangsāyud sa 'upa.* Mother **is unfolding** a drying mat in order to catch rice bran. *Bumu'uy ning katumbay nga hinug kag buskarun 'ang mata nang manuk; buy'un 'ang maputi' nga yadtu sa 'idāyum nang mata kag pagkatāpus butangan ning katumbay.* Get ripe pepper and **open** the eyes of the chicken; get out the white thing inside the eyes of the chicken and afterwards put the ripe pepper [into the eyes]. cf 'abri 1b

buslu *v* Something **protrudes** from its surroundings.

nagbuslu *Nagbuslu 'ang buli' nang bāka.* The anus of the cow **protruded**.

buslu' n a **picnic basket** {Made of woven rattan *'uway*. The bottom is round, about 25 cm diam and 30 cm high. Some have lids. Used as a container for carrying food when going swimming or to work in an upland field. Sometimes suspended from the ceiling and used to store leftover side-dish food if there is no storage cabinet.} (See **baskit**, **Kinds of Baskets** for table.)

būsu *v* Someone **dives** for something.

nagabūsu *Kung nagapangisda', nagabūsu ning sīhi'; 'ang ginagāmit hay kumprīsūr.* If [one] fishes, [he] **dives** for seashells; what is used is a compressor.

v Something **is dived for** by someone.

ginabūsu *Kung midyu madāyum 'ang pagluta' nang 'isda', ginabūsu 'ina' ninda.* If fish swimming in schools are moderately deep, they **are dived for** by them (i.e., by *tayataya* birds).

busug *adj* Someone is **satisfied in eating**. *Busug gid 'aku ka'āyu kay kadaku' 'ang pagkā'un.* I **am** really very **satisfied in eating** because the food is abundant.

busun *n* a **post office** *Nang nabu'uy na nang sulugu'un 'ang sūlat sa busun, 'ināgi naman liwat sa nanay ni 'Inrīku.* When the servant got the letter from the **post office**, he brought it by to Enrico's mother.

būsuy *n* a **seed** *'Adtung dagku' nga manga būsuy, hay tagū'un sa limpyu nga lugar nga waya' ginakadtu'i nang manga sāpat nga pariḥu 'ābi nang 'ambu' kag kuratsa kag 'iban pa.* As for those big **seeds**, keep them in a clean place where living things are not going such as rats and cockroaches and other things also. cf *sagu'su' 1a*

bus'ak *v* Someone **splits** wood.

nagabus'ak *Nagapangagad na si Lusyu sa 'inda bayay; kāda hāpun nagasināyuk ning tūbi', nagabus'ak kāhuy.* Lucio was already rendering a service at their house; each afternoon [he] was fetching water [and he] **was splitting** wood.

buta *n* a **blind person** *Si Māming nga manghud ni Sulidad hu, 'ang gin'asāwa, hay 'adtu 'ang buta.* Mameng, the younger sibling of Solidar, the one he married, that one is a **blind person**.

butanug *n* **undercooked rice** {The result of insufficient water in the rice pot or insufficient heat under the pot.}

butang 1a *n* a **thing** *Waya' ning 'impusibli nga butang kung ginagustu mu.* No **thing** is impossible if [it] is wanted by you. [Commonly occurs pluralized with *manga*.] *May manga butang kita diri sa Rumlun nga waya' ta masasayūri nga 'ina' gali' hay makwakwartahan.* We have **things** here in Romblon that are not able to be known at all by us from which money can surely be acquired. cf *bāgay1, daya 1a, gāmit 1a*

1b **'isa ka butang** *n* **one thing** *'Ang tināpay kumu hay 'isa ka butang nga ginakā'un.* The bread, they say, is **one thing** that is eaten.

2a *ger* the **placing** of something *'Ang nagapa'āput ning kalāyu hay 'inut'inut*

'ang **butang** nang baguy. The ones who make the fire do the **placing** of the coconut shells little by little.

v Someone **puts** something somewhere.

nagabutang 'Ang plastāda nang baguy kung **nagabutang** sa būhu' hay pūru pakuyub. The position of the coconut shells when [someone] **puts** [them] into the hole are all upside down.

v Something **is put** somewhere by someone.

ginbutang, binutang Nagbīlin siya ning gātas sa bāsu kag **ginbutang** sa luyu nang 'iya 'unga'. She left milk in a glass and it **was put** beside her baby. **Binutang** ku 'ang 'isda' sa lamīsa kag hambay ku, "Ini hay lyāki nga tibakya kag 'ining 'isa hay babāyi nga tibakya." The fish **was put** on the table by me and I said, "This is a male grasshopper and, as for this other one, [it] is a female grasshopper."

nabutang Hay nyan nang sikund yir na 'aku **nabutang** 'aku sa siksyun wan. Now that I am already second year I **was able to be put** in section one.

ginabutang 'Ang tūbi' nga 'imu ginasāyud nga **ginabutang** sa banga' hay mahigku' na. The water which you are catching, which **is being put** into the drinking water jar, is already dirty. Kung sin'u 'ang gustu maglimus kwarta sa patay, **ginabutang** sa garapun. Whoever wants to give a money offering to the dead, it **is put** in a collection jar.

ibutang 'Ibutang ku sa kabinit 'ang prūtas para 'indi' magkasira'. The fruit **will be put** in the cabinet by me so that it will not become rotten.

v Someone or something is that **beside** which, **into** which, **on** which, **through** which or **where** something is **put** or **placed** by someone.

ginbutangan Waya' na didtu sa 'inda **ginbutangan** 'ang pakpak ni Marya. It was not there by them **where** the wings of Mary **were put**.

ginabutangan **Ginabutangan** 'ini ninda ning panagang sa lāwas 'ang 'inda 'unga'. It was their children **on** whom body charms **were put** by these ones. **Ginabutangan** nina Santus ning tanda'

'ang būhu' nang patay. The grave is that **on** which a temporary grave marker **is being placed** by the Santos family.

butangan **Butangan** mu 'ang lāta ning ma'isut nga būhu' nga 'adtu 'ang ma'igu' lang 'ang sinsilyu nga kwarta, parihu nang dyis, baynti singku, salapi', kag pīsu. [The lid of] a tin can **should have** a little hole **put into** [it] that coins of money will just fit through such as ten [centavos], twenty-five [centavos], fifty [centavos], and one peso. Na'isip baya nga ma'āyu 'ini **butangan** papil nga 'inang kagilak. It was perhaps thought that this is that **onto** which it would be good to **put** that shiny paper.

pagbutang mn ger the **way of placing** or **putting down** of something somewhere by someone **Ginapusa** 'ang baguy bāgu 'ibutang sa naga'āput nga bunut; 'inut'inut 'ang **pagbutang** nang baguy. The coconut shell is broken [into pieces] before putting it on a burning husk; the **way of placing** the coconut shell [pieces] is little by little. Gamītun ku 'ang 'isa nga kamut sa **pagbutang** sa mabug'at nga batu. One hand will be used by me in **putting down** the heavy stone.

2b butāngan n a place for **putting** things, a **receptacle** Hugāsān 'ang 'isda' kag 'ibutang sa limpyu nga **butāngan** kag 'asinan. Wash the fish and put it into a clean **receptacle** and salt it. cf *lugar*

2c pagkabutang n the **position** of someone or something **Kung** 'ang 'unga', hay ma'āyu 'ang **pagkabutang** sa sākup nang tiyan, hay 'indi' ma'āgas. If for the child, the **position** inside the womb is good, it will not abort.

2d 'isa ka butāngan n one **placing** of something in or on something else 'Ang 'asūkar hay 'isa na lang **ka butāngan** sa kapi. The sugar is just enough for **one placing** in a cup of coffee.

3 v Someone or something **is endowed** with something by God.

ginabutangan **Ginabutangan** 'ang tāwu ning siki pāra siya makapānaw. People **are endowed** with feet in order to be able to walk.

4 kamutāngan n someone's **condition** or

situation 'Indi' ku masayūran kung 'anu na 'ang **kamutāngan** ni Ramun sa Tablas. I do not know what Ramon's **situation** is now in Tablas.

butāngan būyak (būyak 5) *set expr* a flower vase; **butāngan singsing nga tudlu' (tudlu' 1b)** *idiom* the **ring finger** of either hand

butasyun *n* an **election day**

butīka *n* a **drugstore** *Gingtaw'an nang duktur risīta kag 'imaw 'adtu 'ang 'ākun gingbakay sa butīka nga buyung.* The doctor gave a prescription and that is the medicine that was bought by me at the **drugstore**.

butilya 1 *n* a **bottle** *Bumu'uy ning maskin 'anu klāsi nang butilya basta ma'isut ning ba'ba' kag butangan ning pitrulyu.* Get any kind of empty **bottle** but the mouth should be small and put kerosene into it.

2 butilya nang dyin *meas n* a nonspecific or specific number of **gin-bottle measures**; a volume measurement {In small stores, liquids such as kerosene *pitrulyu* or cooking oil *lāna* are sold by the gin-bottle measure.} (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

sūka' nga sa butilya (sūka' 1d) *set expr* **commercially made vinegar**

butingting *v* Someone **accomplishes** a particular task.

makabutingting *Pagkatūyug nang 'unga' hay makabutingting ka naman ning 'iba nga trabāhu.* During the time of the child's sleeping, you **will be able to accomplish** some work.

butīti *n* a **narrow-lined puffer fish**, *Arothron immaculatus* (Bloch and Schneider) {Yellowish olive to gray above, white below, and covered with a number of horizontal dusky-olive lines which loop around the gill opening on the head. Inhabits reefs and seaweed beds in shallow coastal waters and estuaries.}

butkun *n* someone's **arm** *'Ibanyus halin sa 'agtang, sa butkun, sa dughan, likud kag sa siki.* [Alum crystals] should be rubbed starting from the forehead, to the **arms**, chest, back and feet.

butu *v* **Eggs hatch.**

mabutu *'Igwa da ning 'anītu nga kung may nagalumyum nga manuk kag naglīnug nga waya' pa mabutu 'ang manga 'itlug, 'ini nga manga 'itlug hay 'indi' na mabutu.* There is also a taboo belief that when there is a hen sitting on the nest and [the ground] quaked when these eggs **are** not yet **hatched**, these eggs **will** no longer **hatch**.

būtu *n* a **vote**

v Someone **votes** for a particular issue or person.

butūnis *n* a **button** *'Ang 'iya 'ini balayan, hay ginahuman nga butūnis kag lākit nang kulintas.* As for the empty shells of these (i.e., of a map cowry *māpa*), they are made into **buttons** and necklace pendants. {A button requires a buttonhole *'uhālis* for fastening something.} cf *siradūra*

butung (var **butung nga niyug**) **1** *n* a **young coconut** fruit *Ginadisidihan ku nga 'aku makabu'uy butung pāra lang gid 'aku makakā'un kay kagūtum na gid.* I decided that I should get a **young coconut** so that I would be able to eat because I was already hungry. cf *niyug 2e* (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

2 pamutung *v* Someone **gathers young coconuts**. [*nagpamutung* gathered young coconuts]

magpinamūtung inf to **keep on gathering young coconuts** *Ginghambay ku gāni' 'ang 'ākun manga 'unga' nga lyāki nga kung puydi 'indi' 'ānay sinda magpinānaw nga magpinamūtung.* My male children were told by me that if possible they should not keep on walking around to **keep on gathering young coconuts**.

būtu' 1 *n* the **penis** of a male {A somewhat vulgar word.} syn *tuli' 1*

2 būtu' mu inj **Your penis!** {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} cf *tuli' 2*

3 punta nang būtu' n the **glans penis** of a male {A somewhat vulgar expression.} syn *punta nang tuli' (tuli' 3)*

but'uhan *n* a **butuan** cooking banana bearing a seeded fruit, *Musa errans* var. *botohan* {Commonly eaten either boiled or fried.} (See **sāging 1a**, **Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, **Kinds of Cultigens**.)

buwas (var **bwas**) **1** *adv* tomorrow *Matuyug na kita kay buwas sa 'aga hay may parāda*. We will sleep now because tomorrow morning there will be a parade. (See Appendix 16, **Times Relative to Now**.)

2 'isa nga buwas *ti adv* the day after tomorrow (See Appendix 16, **Times Relative to Now**.)

būwa' *n* a white coconut ball which forms inside a coconut feeding the developing shoots and roots {Also refers to something like a white ball which is said to sometimes be expelled from the uterus when a woman gives birth.} *Kung siya kunu 'ini magkā'un nang manga madayūnut nga pagkā'un hay may magaluwas sa 'iya parti; 'imaw 'ina' ang ginatawag nga būwa'*. When she (i.e., a pregnant woman), they say, eats these slippery foods, there is something which comes out of her private parts; that is what is called **white coconut ball**. (See Appendix 7, **Parts of a Coconut Fruit**.)

buyad *v* Someone **sun-dries** something.

mabuyad *Kami na lang kunu 'ang mabuyad na manga yāki*. We men, they say, are the ones who **will sun-dry** [the net].

v Something is **sun-dried** by someone.

gingbuyad 'Āmun 'adtu gingdaya sa luwas 'ang banig kag 'āmun **gingbuyad**. The mat was brought outside by us and was **sun-dried** by us.

buyarun *Hugāsan 'ang 'isda' kag 'asinan*. **Buyarun** sa luwas sa ma'nit nga lugar. The fish should be washed and salted. [It] **should be sun-dried** outside in a hot place [in the sunlight].

buyad, pagbuyad *ger* someone's **sun-drying** of something *Manga tuyu ka 'adlaw buyad, 'uga nga dā'an 'ang niyug basta tudutūdu 'ang silak maghāpun*. About three days of **sun-drying**, the

coconuts will be dry without delay provided the sunlight is very strong the whole day. 'Ang 'ūna nga silut nga ginta'u kay Magbayūtu hay 'ang **pagbuyad** ning dāwa sa baybay dāpat hay 'ihālu' 'ang dāwa sa baybay. The first punishment which was given to Magbayoto was the **sun-drying** of the pearl millet seeds on the beach.

buyag 1a *v* Someone or something **leaves** someone or something else; people or things **separate** from each other. *May yāra' naman nga byūda nga 'ang gina'asāwa liwat hay lyāki nga buyag sa 'asāwa*. There are some widow ladies who marry men who **separated** from their wives.

nagbuyag *Nagbuyag gāni' kami 'adtu nina Berto*. We **left** Berto and the others.

magabuyag *Kung 'akun gid pilitun, daw magabuyag 'ang manga halublaks*. If [they] will be forced by me, perhaps the hollow blocks **will separate** [from each other].

magbuyag 'Indi' na **magbuyag** sa 'akun, kay gustu kunu niya manunut sa 'akun pabayay. [He] will no longer **leave** me because, they say, he wants to join me in going to our house.

sigbuyāgan *dist v* Two or more **each leave** a particular person, place or thing.

magsigbuyāgan *Pagkatāpus nāmun punpun, magsigbuyāgan na kami*. After our picking up [of the coupons], we **each left**.

binuyāgan *agf recip v* Two or more **separate from each other**.

nagbinuyāgan *Nagbinuyāgan na kami kay maduyum na*. We **separated from each other** because it was already dark.

magabinuyāgan *Ngāni' naka'isip da siya na siya hay makari na lang sa 'āmun bayay kay magabinuyāgan matū'ud kami*. Hay tatal kasūgut na gida kami 'adtu. She thought that she would just come to our house because otherwise we truly **would separate from each other**. Anyway, we were already engaged.

magbinuyāgan *Bahāya' na, magbinuyāgan na lang kita*. Never mind, we **will just separate from each other**.

pagbuyag *ti ger* after or upon the leaving or separating of two or more **Pagbuyag** *ninda mag'asawa, naglinuhud si Plurintina sa 'altar kag nagdasay nga makabalik sa 'iya ning buhi' 'ang 'iya 'asawa. After the married couple's separating, Florentina kept on kneeling at the altar and prayed that her husband would be able to come back to her alive.*

kabuyagbuyag *v* Two or more become separated from each other.

nagkabuyagbuyag *Nagkabuyagbuyag kami; 'ang 'iban yadtu sa 'isa nga mutur. We all became separated; some were there at the other pumpboat. cf bāya', bilin, lāyas ant nunut*

1b Someone separates something from something else.

bumuyag *Hay naka'isip da ngāni' 'aku, mas ma'āyu pa, nga nākun, bumuyag na lang bayay kita 'agud nākun makatu'un nākun kita sa pagpangabuhi'. What I thought was that it would be better, I said, for us to separate our house [from that of our parents] so that we two could learn about the way of living.*

v Something is separated from something else by someone.

'ibuyag 'Ibuyag *'ang binuntan nga niyug sa bunut. The husked coconuts will be separated from the coconut husks.*

v Something is separated from something else by someone.

ginabuyagbuyag *Ginabuyagbuyag 'ang kāda panig nang buli. Each buri leaf section is separated from the others.*

2 buyagbuyag *adj* Two or more are disunited in belief or purpose. *Kung kita buyagbuyag, waya' kita prugrisu. If we are disunited, we will not have progress.*

būyak 1a *n* a flower; the inflorescence of a plant *Pāra makahuman nang 'isa ka libra nga dugus, 'ang 'isa nga putyukan kahinangyanun gid nga magbalikbalik sa būyak ning kinsi mil kabalik. So that it will be able to make one pound of honey, one honeybee must go back to the flowers fifteen thousand times. (See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm.)*

1b *n* an ornamental flowering plant, such as rose *rus*, hibiscus China rose *gumamila*,

gardenia rusal

2 *v* a plant blooms

nagabūyak *Halin sa kung pila ka libu nga klāsi nga tanum nga nagabūyak, nga 'igwa ning niktar. Coming from thousands of kinds of plants that bloom, there is nectar.*

3 buyakbuyakan *n* flower-designed cloth or clothing

4 kabuyakan *n* a flower bed *'Ang dugus hay būnga nang rilasyun nang manga putyukan kag 'iba pa klāsi nga manga 'alimbubūyug nga nagadāpu' sa manga kabuyakan. Honey is the result of the relationship between honeybees and different kinds of insects that land on the flower beds. (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)*

5 butangan būyak *n* a flower vase

buyang₁ *n* a grouper fish {There are numerous species: spotted *Epinephelus macrospilus*; honeycomb *Epinephelus merra*; areolate *Epinephelus areolatus*; speckle-finned *Epinephelus summana*; brown-marbled *Epinephelus fuscoguttatus*; marbled *Epinephelus microdon*; black-tipped or red-banded *Epinephelus fasciatus*; six-banded *Epinephelus sexfasciatus*; wavy-lined *Epinephelus undulosus*; speckled *Epinephelus hoedtii*. See also *banahan, sulig, 'inid.*}

buyang₂ *n* a fighting cock's spur

būyang 1a *n* a cockfight *Napirdi 'aku sa būyang kahāpun ning 'isa ka libu. I lost one thousand [pesos] yesterday in a cockfight. cf dirbi*

1b *v* Someone gambles on a cock in cockfighting.

nagbūyang *Nagbūyang 'aku kahāpun kag napirdi 'aku. I gambled on a cock yesterday and I lost.*

būyang₂ *v* A newlywed couple dance a money-pinning dance.

ginabūyang *Sinda nga duha hay ginabūyang; 'ang tiglyaki masab'it ning kwarta sa bāru' nang babāyi. The [newlywed] couple dance a money-pinning dance; the engaged man's close relatives will pin money onto the dress of the girl.*

buyangan 1a *n* a fighting cock used in

cockfight gambling.

1b *n* a **cockpit** *Kung Duminggu kadāmu' ang tāwu sa buyangan.* On Sunday many people are at the **cockpit**. {A cockpit consists of an arena where the cocks fight with seats surrounding it for spectators and gamblers.}

buyatuk *n* a **strawberry-top mollusk**, *Clanculus pharaonius.* 'Ang *buyatuk* nga lawudnun hay lābut kulur mapuyapuya 'ang 'iya kulur nga may bātuk nga mabirdibirdi. As for the deep-sea **strawberry-top mollusk**, [it] has a different color; its color is light red with light green marks.

buyaw₁ *n* a **blue-and-gold fusilier fish**, *Caesio caerulaureus* (Lacepede) {Metallic blue above and silvery white below. A broad gold stripe extends from the head, just above the lateral line, to the upper caudal lobe. Found around inshore reefs to 40 m.}

buyaw₂ *n* & *adj* Someone is a **late riser**, is **late in rising** in the morning. *Si Marta hay buyaw; gāni' pirmi lang siya 'ulihi sa 'iskwilahan.* Martha is a **late riser**; that's why she is always late for school.

v Someone **ris**es late in the morning.

nagabūyaw *Si Nilda hay pirmi lang nagabūyaw; gāni' gingpahalīn siya nang 'iya āmu.* Nelda always **ris**es late; that's why her boss let her go [from her job].

buyaw₃ (see **kabubuyaw**) an event, a person is **humorous**

buyāwis *n* a **streaked rabbitfish**, *Siganus javus* (Linn.) {Deep-bodied, greenish gray with small silvery spots on the nape and above the lateral line. The face, anal and ventral fins are yellowish. Inhabits rocky and sandy areas in brackish water areas such as mangrove swamps and bays.}

n a **white-dotted rabbitfish**, *Siganus canaliculatus* (Park) {Shallow-bodied, olive to brownish above, silvery white below and covered with distinct white dots. Inhabits reefs with abundant seaweed.}

buya' 1 *n* **bubbles, froth, suds**

2 *v* Water **bubbles**; soap, water **forms suds**, a mouth **froths**.

nagabuya' *Kung nagagutas si Rinātu, hay nagabuya' 'ang 'iya ba'ba'.* When Renato has an epilepsy seizure, his mouth **froths**.

buybuy 1 *n* fine or wooly **body hair** of animals and humans; **body feathers** of chickens or birds; **hairy fibers** of the hard shell of a coconut or any other object *'Ini 'ang bukay nga manuk 'ang buybuy 'ini hay pūru gid puti'.* As for this white chicken, its **body feathers** are all white. *Pagkatāpus latak nang niyug ginabu'uy 'ang buybuy nga nabilin.* After breaking open a coconut, the **hairy fibers** which are left are removed. cf *sabuysabuy 1*

2 *v* **Body feathers, body hair, hairy fibers** are **picked off** by someone from the body or surface of something.

ginahimuybuyan *Kung nabuntan na 'ang niyug ginahimuybuyan pa gid kay 'igway nabibilin nga sabuysabuy.* If the coconuts are already husked, [they] still **have hairy fibers** [that are] **attempted to be picked off** because there are fibers that happen to be frequently left.

buyna (see **hilba buyna**) a **hilba buyna shrub**

buynasan *n* a **coconut-husking stick** *Sa pagbunut naman nang niyug, mahuman ka 'ānay ning buynasan.* In husking a coconut, first you will make a **coconut-husking stick**.

buyug₁ *adj* A fruit is **unripe**. cf *hilaw 1a*

buyug₂ *adj* A man is **bald**. cf *kalbu*

būyuk (var of **būyuk nang niyug (niyug 3)**) an **unopened coconut inflorescence**

buyung 1 *n* a pharmaceutical or herbal **medicine** used for curing a sickness in humans, animals, plants *'Ang manga buyung nga ginagāmit sa pagsāpu' hay duyaw, kusuy, lubigan kag 'āpug.* As for the **medicines** that are used in curing skin irritations, [they] are turmeric rhizomes, *kusuy* rhizomes, *lubigan* rhizomes and lime powder. *Kung mag'ugduk ning bayay nga bag'u, bāgu 'ibutang 'ang halīgi sa būhu' butangan 'ānay ning buyung 'ang kāda buhu'.* When [you] build a new house, before the foundation posts will be put into the

holes, each hole should have [herbal] **medicine** put into [them to ward off evil spirits]. cf *midisina*

- 2 v Someone **medically treats** an illness, someone else.

magabuyung *Kung may dipirinsya 'ang 'isa sa 'ātun hay 'aku mismu 'ang magabuyung.* If there is someone in our family who has a health problem, I am the one who **will medically treat** [them].

- v Something, as medicine, **is used** by someone **to medically treat** a person, animal, an illness.

'ibuyung *'Abir 'anu nga buyung 'ang 'imu 'ibuyung basta ginapisti 'ang manuk waya' ka gid ning mahuman.* Whatever medicines **will be used** by you **to medically treat** [an animal disease], when chickens are attacked by fowl pox you cannot do anything.

- v An animal, person, a sickness **is medically treated** by a herbalist *miyugbūyung* or a medical doctor *duktur*.

ginabuyung *Kung ginabuyung 'ini nang 'albularyu hay tyad 'ini: nagabu'uy siya ning kapisnguy nga luy'a, ginahibu' sa 'agtang, sa kamut, kag sa siki ning pakurus kag 'ang 'albularyu hay nagakutibkutib 'ang 'iya ba'ba' kag nagapinanghuy'ab.* When [a soul-inflicted disease] **is medically treated** by this herbalist, it is like this: she gets a piece of ginger, rubs it on the forehead, hands and feet as a cross and, as for the herbalist, her mouth murmurs and [she] keeps on yawning.

pagbuyung *ger* someone's **medically treating** of an animal, someone else, a sickness *'Ini naman 'ang manuk nga bukay 'igwa da 'ini ning 'impurtanti nga gāmit kay 'ini hay ginagāmit nang manga 'albularyu sa pagbuyung labi na gid 'ina' 'ang ginatawag nga "bī'aw."* As for these white chickens, there is another important use because they are what are used by herbalists for **medically treating** [a sickness], especially what is called "exorcising of evil spirits."

pagbuyung *caus* v An animal, person, a

sickness **is allowed** by someone **to be medically treated** by someone else, as a herbalist *miyugbūyung* or a medical doctor *duktur*.

ginapabuyung *Nagagrābi 'ānay 'ang 'imu hāyup nga ginapabuyung bāgu sinda 'umabut.* Your domestic animals which **are allowed** [by you] **to be medically treated** become serious before they (i.e., herbalists) come.

- 3 **miyugbūyung** *n* a **herbalist**; that is, a specialist in the use of herbal medicines *'Ini 'ang 'itlug nang nūtib nga manuk hay 'imaw 'ang ginagāmit nang manga miyugbūyung kung sinda nagakilbit.* The eggs of the local chickens are the ones used by **herbalists** when they divine an illness with an egg. syn *'albularyu* (See *miyug-*, **Words with Miyug-** for table.)

būyus (see *sulig mabūyus*) a **yellow-striped caesio fish, black-tipped fusilier fish, slender fusilier fish**

būyu' *n* a **betel pepper vine or leaf**, *Piper betle* (Linn.) {Leaves are mixed with betel nuts *būnga* 2 and lime *'āpug* for a stimulating chew.}

buy'a, buy'un (see *bu'uy₁ 1a*)

bu'ak 1a *meas n* a nonspecific or specific number of **pieces** of something cut, broken or split off *'Ang nagasaksak nang lūgit, 'ang kāda ka bu'ak nang lūgit nga niyug hay 'upat ka lasaklasak.* In the cutting of copra into pieces, every **piece** of copra is cut into four parts. *Pila ka bu'ak 'ang 'ākun humanun?* How many **pieces** shall I make? *Tuyu ka bu'ak.* Three **pieces**.

1b binu'ak (var *kabu'ak*) *n* a **half piece** of something divided into two parts, as a fruit, a nut; **one** of a pair *Gina'itsa sa tapāhan 'ang binu'ak nga niyug.* The coconut-**half pieces** are placed on the smoking rack. *Ka'ūnun ku 'ang kabu'ak nga tināpay.* I will eat a **half piece** of bread. [For another function of *kabu'ak*, see 2a below.]

1c v Something **is broken, broken off, broken open, split apart** lengthwise by someone.

ginabu'ak *Nagasāka' 'aku sa 'ibābaw kag*

didtu ku mismu ginabu'ak sa 'ibābaw. I climbed up [a coconut palm] and [coconuts] were broken off by me right there at the top.

bu'akun Bu'akun 'ang tirik; pagkatāpus kutsarāhun 'ang 'unud. The sea urchin should be broken open; afterwards the meat should be spooned out. **Bu'akun ku** 'ang kawāyan kay humanun ku nga saguyung. The bamboo will be split apart by me because I will make it into a trough.

mabu'ak Kung 'imu sukātun 'ang sīhi', dāpat pakut 'ang 'imu gamitun kay 'agud hay 'indi' **mabu'ak** 'ang 'iya ning balayan. If the mollusk meat is pried out by you, what should be used by you is a safety pin so that its shell will not be accidentally broken. (See **bālī**, Things Broken and Ways Broken for table.)

2a kabu'ak n one side of two sides or the other side of an object; **one half** or the other half of an object; **one** object of a pair of objects 'Ang 'inda gāni' 'ini ning **kabu'ak** nga balayan hay nagasaput sa batu. Only their **one side** (i.e., one valve of a mollusk) sticks onto the stone. *Yadtu na kami sa 'inda bayay sa lanas didtu sa kabu'ak.* We were there at their house at the rice field there on the **other side**. **Kabu'ak** nga gamut nang tyīku kag **kabu'ak** nga gamut nang 'ātis, 'imu 'ina' tadtarun kag la'ga'un sa tūbi' nga 'isa ka bāsu, kag pagkatāpus 'imaw 'adtu 'ang 'imu 'inumun. **One half** of a soursop root and **one half** of a sugar apple root should be cut into pieces by you and should be boiled in one glass of water, and afterwards that is what should be drunk by you. *Marya, kung yadtu ka lang, nakīta' mu gid 'ang kagwāpa na babāyi kag nabilin ngāni' 'ang 'iya kabu'ak na sapātus.* Mary, if you had just been there, a very beautiful lady would have been seen by you and that **one** of her shoes had been left behind. [For another function of **kabu'ak**, see 1b above.]

2b masigkabū'ak adv on each side, of two sides 'Ang dāyum nang pagkutkut hay manga duha ka dāngaw **masigkabū'ak**.

The depth of the digging is about two hand spans (i.e., thumb to middle finger) **on each side**.

binu'ak nga niyug (see **niyug 2c**) set expr a **coconut-half piece**

bu'ālaw n coconut-flavored corn 'Ina' 'ang **bu'ālaw** nga ginatawag, hay ginala'ga' 'ina' 'ang ma'is hasta nga magyuta'. That which is called **coconut-flavored corn**, that is corn which is boiled until it becomes tender. {Made by boiling corn grains *ma'is* in water or coconut milk extract *gata' 1* until tender. Usually eaten with grated coconut *niyug nga kināyus (kāyos 2)* and a little salt *'asin 1a* or sugar *'asūkar*. Used as a snack food and, during wartime, as a main meal.}

bu'ang adj Someone is **deranged** or **foolish**. *Parīhu 'ikaw 'ina' ning bu'ang kay 'ikaw lang da 'ina' nga 'isa 'ang nagasinggit.* It is as though you are **deranged** because you are alone shouting.

bu'angbu'ang int adj Someone is **very deranged** or **very foolish**. **Bu'angbu'ang ka kung 'indi' ka magpasūgut.** You are **very foolish** if you will not agree [with me].

magpinabu'ang imper v Someone behaves **foolishly** or **in a deranged manner**. 'Ayaw 'ābi dira' **magpinabu'ang!** Do not always behave foolishly!

pabū'ang n A particular action is **foolishness**. *Hay hambay naman ni Kumpadri Rūki sa 'ākun hay pabū'ang gāni' kunu.* What Co-parent-in-law Roque said to me was that [that] was surely **foolishness**, he said. syn *kalukūhan (lūku 1b)* cf *būruy, gāgu 1, tuntu 1, turpi 1*

bu'āya n a **crocodile**

bu'uk 1a n a **whole piece** of an egg or a coconut; i.e., a whole egg or a whole coconut *Kung 'ang 'isa nga manuk hay nag'itlug; yāra' 'ang 'itlug naga'abut sa dūsi 'u trīsi bu'uk.* When a particular chicken is laying eggs, those eggs reach to twelve or thirteen **whole pieces**. *Sa niyan, nagalūgit na 'aku ning subra sayis mil bu'uk kāda tatlu ka būlan.* As of now, I am making more than six thousand **whole pieces** of copra every three months. (See **bīlug₁ 1a**, Pieces of

Things for table.)

1b *meas n* a nonspecific or specific number of egg or coconut **whole pieces** or **units**, commonly one through ten, uncommonly eleven and above [The number is followed by the number ligature *ka*.] *Kumāyus ka ning niyug nga duha ka bu'uk kag pagkatāpus mu ning kāyus, ipriparar 'ang kayāha' nga lutū'an nang balitsaw*. Grate two **whole pieces** of coconut and upon your completion of grating, prepare the frying pan in which you are going to cook the salted fish delicacy.

1c **binu'uk** *adj* Something is done to coconuts or eggs **by the whole piece**. *Ginbaligya' ku 'ang niyug ning binu'uk*. I sold the coconuts **by the whole piece**. cf *binilug* (*bilug*₁ 1c), *pinidāsu* (*pidāsu* 1c)

bū'ung *v* Someone **breaks** something into pieces.

nagbū'ung *Si Maryu 'ang nagbū'ung nang banga'*. It was Mario who **broke** the drinking water jar.

v Something **is broken** into pieces by someone.

nabū'ung *Nabū'ung 'ang tāsa kay nahūyug sa simintu*. The cup **happened to be broken** because it was dropped on the cement [floor].

bu'ung *adj* a **broken** item *Natimakan ku 'ang bu'ung nga butilya*. I happened to step on a **broken** bottle. {Speech of older people.} syn *bāsag* (See **bāli'**, **Things Broken and Ways Broken** for table.)

bu'ut 1a *n* someone's **heart** as the seat of emotion *Nagsabat lang siya ning "Hū'u," pīru daw waya' gid sa 'iya bu'ut, kay kalayu'lāyu' gid 'ang 'iya gina'isip*. She just answered "Yes," but it [i.e., her answer] was not in her **heart**, because the one she was thinking about was very far away. *Kahinangyanun ta gid 'ang ma'isug 'ang 'ātun bu'ut nga 'ikaw makatrabāhu sa paghurnal*. [It] will certainly be needed by us that our **hearts** be courageous [so] that one is able to engage in manual labor [on a ship]. cf *pūsu' 1*, *tagipusū'un*

1b *ma'āyu nga bu'ut n* Someone is

good-hearted; i.e., they are gentle or kind. *Nagapasalāmat gid gāni' kami magnanay kay may ma'āyu nga bu'ut 'ang nakasambat sa 'āmun*. We, mother and son, were very thankful because those who were able to intercept us were **good-hearted**.

2 kabū'ut (var **mabū'ut**) *adj* Someone is **gentle, kind**. *'Ābir 'anu nga kabū'ut 'ang tāwu, basta sya hay mag'inum nang tyad 'ini nga manga 'ilimmānun, 'ina' 'ang nakakabayung; makikīta' mu gid 'ang 'ipiktu*. Even though a person is **gentle**, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what causes one to repeatedly become drunk; the effects can really be seen by you. *Nagapasalāmat 'aku kay nakakīta' 'akuy 'asāwa nga mabū'ut kag mapinalanggā'un ginadipāra 'ang 'ākun manga 'unga' nga waya' pay 'asāwa*. I give thanks because I was able to find a husband who is **kind** and who lovingly takes care of my children who still have no spouses.

kabu'utbū'ut *int adj* Someone is **very gentle, very kind**.

3 *v* Someone **acts appropriately**.

magapakabū'ut *Magapakabū'ut 'aku didtu kay kabū'ut sina 'Ulība sa 'ākun kag palangga' pa 'aku ninda*. I **will act appropriately** there because Oliva and companions are good to me and they love me.

nagbū'ut imper *v* **Act appropriately!** *Bīni, magbū'ut ka didtu! 'Indi' ka magpasabyaw sa 'īmu lūlu kag lūla!* Benny, **act appropriately** there! Do not disobey your grandfather and grandmother!

bu'uy₁ 1a *v* Someone **gets, removes, steals** or **takes** something from a person, thing or place. *Mabakay 'aku 'adtu ning 'isda', hay waya' ning bu'uy; waya' 'aku kabakay*. I was going to buy fish, [but I] **got** none; I was unable to buy [any].

nagbu'uy *Niyan pag'āgi ku kay Nāna Lusit, nagbu'uy 'aku duha ka putus nga tināpay*. At the time when I passed by the place of Aunt Lucit, I **got** two packages of bread.

nakabu'uy *Nagulpīthan si Dādung;*

nakabu'uy sipuy, dinugkay niya si Tibu. Dadong was startled; he **was able to get** a knife [and] Tibo was stabbed by him.

mabu'uy *Di'in ka mabu'uy nang 'imu kaka'unun masunud nga 'adlaw?* Where **will you get** that which you will be able to eat the next day?

magbu'uy *Kung 'ikaw magbu'uy 'ini nga sili', dāpat tutukun mu 'ang 'iya bihu'.* If you **get** this [kind of] shell, it should be that its hole will be carefully looked at repeatedly by you.

magbu'uy imper v **Get** something! **Remove** something! **Steal** something! **Take** something! *'Ang 'iban sa 'indu, hay magbu'uy nang pili' nga balayan nang sili'!* As for some of you, **get** selected empty shells of mollusks!

magbu'uy inf to get, remove, steal or take something *Nagsūgu' 'ang miyugbiyung nga magbu'uy ning dahun nang sambung kag pumabakay ning rābing 'alkuhul.* The herbalist instructed [them] **to get** leaves of the *sambung* herb and [she] let rubbing alcohol be bought.

v Something **is gotten, removed, stolen or taken** from a person, place, or thing by someone or something.

ginbu'uy *Ginbu'uy nang nanay nga 'ambu' 'ang dahun kag ginhimu' nga pūgad.* Leaves **were gotten** by the mother rat and made into a nest.

ginabu'uy *Kay Tatay ku, ginabu'uy 'ang ginagastus ku sa manga 'intirisādu nga 'unga' mag'iskwila.* From my Father, that which I am spending for the children who are interested to go to school **is being gotten** [by me].

buy'un *'Ang 'unud nga yadtu didtu sa suyud, 'imaw 'adtu 'ang 'imu buy'un.* As for the contents that are there inside, they are what **will be gotten** by you.

mabu'uy *Dāpat hay hugāsan mu 'ang planggāna pāra mabu'uy 'adtu 'ang kabahu'.* It should be that you will wash the basin so that the bad smell **will be able to be removed**.

buy'a imper v Something **must or should be gotten** by someone. *Kung puydi lang pati' 'inang banig buy'a na lang kag 'imaw 'inang 'itābun sa 'indu.* If possible, that mat **should just be gotten** and that is

what will be used to cover yourselves.

v Someone, something, or a place **has** something **gotten, removed or taken** from it or them by someone or something else; someone **is robbed** of something.

ginbuy'an *Nang naka'ūba na 'aku nang 'ākun tīsirt, ginbuy'an 'aku hartbit nang duktur.* After I removed my short-sleeved undershirt, I **had** [my] heartbeat **taken** by the doctor.

nabuy'an *Nabuy'an 'aku ning gāna sa 'ākun 'asāwa kay kapintas siya.* I **had** affection towards my husband **taken** [from me] because he is cruel. *Nabuy'an si 'Ulibir ning silpun.* Oliver **happened to be robbed** of his cell phone.

pagabuy'an loc ger someone's **place for getting** something *'Ari nga 'āga nagkadtu sinda didtu sa 'ātun pagabuy'an nang tubi'.* This morning they went there to our **place for getting** water.

pabu'uy caus v Someone **lets** someone else **get, remove, steal or take** something from someone, something, a place.

nagpabu'uy *Nang pagka'āga hay nagpabu'uy 'aku ning litrātu kag nang masunud na manga 'inadlaw hay nagbu'uy na kami nang pasapurti.* In the morning I **let** [someone] **take** a picture and the next day we got the passport.

v Something **is allowed** by someone **to be gotten, removed or taken** by someone else from someone, something, a place.

ginpabu'uy *Ginpabu'uy sa 'ambu' 'ang dahun pāra 'ipakāta' sa 'iya.* The [rolled banana] leaf **was allowed to be gotten** from the rat in order that it would be shown to it (i.e., to the dog).

1b bu'uy nga bilug v Someone **gets** something **as a whole**.

gingbu'uy nga bilug *Gingbu'uy ku nga bilug 'ang 'unud nang 'ūbi sa 'idāyum nang dūta'.* The root of the greater yam **was gotten** by me **as a whole** from the ground.

bu'uy ning ginhāwa (ginhāwa 3) set expr Someone **faints, loses consciousness**.

bu'uy 'animu ('animu 2) set expr Someone **faints, loses consciousness**.

bu'uy₂ *n* the heel of a foot or shoe

bwilta *v* Someone or something **returns** to a person, place, or object.

bumwilta *Hay bumwilta pakari 'ina' si Binung dri sa bayay kag humambay sa 'akun nga, "Bakwit kita."* Benong **returned** here to the house and said to me, "We should evacuate." cf *bālik*

byāhi 1 *n* a **journey** *Kung 'ang 'isa ka tāwu hay pakadtū'un sa byāhi kag nakasumpung siya ning 'itum nga 'uning 'ina' kunu siya hay madidisgrasya.* If a person is about to go on a **journey** and he happens to meet a black cat, that one, they say, will surely have an accident.

2 *v* Someone **travels** or a vehicle **runs** to a particular place.

nagbyāhi *Nagpangita' si Milba ning sayakyan; 'adtu da nga 'uras waya' gid bisan 'isa nga dyip nga nagbyāhi.* Melba looked for a vehicle [but] at that time there wasn't even one jeepney that **ran**.

nagabyāhi *Ta niyan, nang kami nagabyāhi na, dāmu' gid 'ang 'akun na'agihan nga kasakūtan; kag 'isa pa, waya' kami tūyug kay waya' kami higdā'an kay punu' 'ang tihīras.* Now that we **are** already **traveling**, there are many bad experiences of mine which cause me to suffer; and another thing, we don't have sleep because the cots [on the ship] are full of passengers.

mabyāhi *'Ang ma'āyu baya hay mabyāhi kita pakadtu sa Manīla'; kadtu'un ta 'ang 'ātun manga 'unga'.* What is perhaps good is that we **will travel** to Manila; our children will be visited by us.

pagbyāhi *ger* someone's **traveling** to a particular location *Pag'abut ku gid 'ina', tumūyug na 'aku kay kabudlaybudlay gāni' 'aku sa byāhi.* Upon my arrival at that time, I then slept because I was very tired in **traveling**. *Kung nakaprisintar na 'ang manga kyasāyun ginabāwal na dira' 'ang pagbyāhi sa malayu' nga lugar nga matabuk pa ning dāgat kay madali' kunu ma'aksidinti.* When couples about to be married are already able to apply for [a marriage license], **traveling** to a far place in which [they] will still pass

over the sea is forbidden because it is easy, they say, to have an accident.

byanwag 1 *n* a **swordfish**

2 pangbyanwag *pur ger* A particular kind of net is used **for catching swordfish**. *'Ini naman 'ang pūkut nga pangbyanwag 'ini klāsi nang pūkut hay naylor.* As for this net which is **for catching swordfish**, this kind of net is [made of] nylon [material].

byanwag tangkali' n a **black-spot needlefish**, *Strongylura strongylura* (van Hasselt) {Black spot at the base of the rounded caudal fin. Olive above and silvery white below. Schools on surface waters.}

Byarnis (var **Byirnis**) **1** *n* **Friday** *'Indi' si Līlay kakatūyug kay Byarnis na; ma'abut na 'ang Sursugun; malarga na siya.* Lilay cannot sleep because it is already **Friday**; the [ship named] Sorsogon will arrive now; she will leave.

'adlaw nang Byirnis *adv on a Friday* *Kung 'adlaw nang Byirnis kung 'āga pa 'ang bapur nagalaktud na lang 'aku sa bakūyud.* When [it is] **on a Friday**, if the ship is early I just take a shortcut over the mountain [to save time reaching the ship]. (See Appendix 17, Days of the Week.)

2 Byarnis Santu (var **Byirnis Santu**) *n* **Good Friday** *Kung Byarnis Santu 'igwa ning prusisyun. Ginaprusisyun 'ang ribultu ni Hisus nga nagapas'an ning krus.* When it is **Good Friday**, there is a procession. They carry in procession around the town an image of Jesus carrying the cross.

byayūbay n a **branch of a coconut stem** *tangāya 1a* on which the fruit grows

byu- 1 *c/g loc ger p ref* someone's **being** the accessory or goal of an action [This affix occurs with an accessory, goal or location (locative) focused substantive.] Accessory focus: *'Ang patakaran ninda wayay byubaligya' litsun basta 'ang litsun yāra' sa 'inda kantin.* Their regulation [was] no roast pork **being sold** except for roast pork there in their canteen. Location focus: *Gumulpi da būnuk 'ang 'uyan; ngāni' daw sa 'akun kahadluk kag daw sa 'akun byubanta',*

hay daw mabagyu gid. The rain quickly pelted down; so in my fear and in my **being threatened**, it seemed as though there would be a strong typhoon. cf *kaCV-*, *pag-1a*

- 2 *n derv pref* derives a noun [*bakūyud* mountain, *byubakūyud* hillside] *Dumyāgan 'ang 'āyam pakadtu sa byubakūyud kag nagtināngis ning katunugtūnug.* The dog ran, going to the **hillside**, and kept on crying very loudly.

byūda (var **byūdu**) *n* a **widow**, a **widower** *May yāra' naman nga byūda nga 'ang gina'asāwa liwat hay lyāki nga buyag sa 'asāwa.* There are some **widows** who take men who are separated [from their wives] as their husbands. *'Ang dalāga nga nagakanta sa 'abūhan mintras siya nagalūtu' hay makaka'asāwa ning byūdu.* A young lady who sings at the cooking place while she is cooking will surely happen to take a **widower** as a spouse.

byūda nga babāyi *n* a **widow woman** *May yāra' nga byūda nga babāyi nga 'ang*

na'a'asāwa liwat hay sultūru nga may 'idad na. There are some **widow women** in which, as for those who were consistently able to be married a second time [by them, they] were unmarried middle-aged men.

byūdu nga lyāki *n* a **widower** *Kung 'ang byūdu nga lyāki hay 'ang 'iya na'asāwa liwat hay dalāga, 'ini hay 'ubligādu gid siya nga magpangasawa.* If a **widower** is able to take a young lady as a spouse a second time, he is obliged to court [her]. (See Appendix 23, Social Relationships.)

byukāwi *n* a **bayog bamboo**, *Dendrocalamus merrillianus* (Elm.) {A climbing bamboo with a circumference of up to 4 cm to 5 cm.} genr *kawāyan 1*

byūti kultyur (var **kultyur**) *n* **beauty culture**, i.e., the enhancement of one's physical appearance *Pag'abut ku sa Manīla', nagpa'inrul naman 'aku sa 'iskwilahan nang patahī'an ning sayway, kag sa byūti kultyur.* When I arrived in Manila, I was allowed to enroll in a sewing school for trousers and in [a school of] **beauty culture**.

C

CV-1 *ver aff* Reduplication of the first consonant and vowel of a stem indicates that the action of a verb or the state of an adjective **clearly, easily, really, surely or truly** occurs or exists. *Nyan yāri 'aku sa 'īmu kay gustu ku nga 'ikaw 'ang ma'a'asāwa ku.* Now I am here with you because my desire is that you **will really be able to become my spouse**. *Hay nahahadluk na kami hay nagabakwit gāni' kami 'adtu.* We were already **truly afraid** when we were evacuating there [to that place]. [With affixes *naka-*, *maka-* and *'ika-2*, reduplication is of the affix syllable *ka*.] *'Ang 'ākun mata nagapīyung pīru 'ang 'ākun talīnga hay nakakabati' pa.* As for my eyes, [they] are closed, but, as for my ears, [they] **can surely still hear**.

- 2 *rep aff* Reduplication of the first

consonant and vowel of a stem indicates that an action is **consistently, frequently or repeatedly** accomplished. [This affix indicates successive recurrence over a period of time of a single act.] *Kung nabuntan na 'ang niyug ginahimuybuyan pa gid kay 'igway nabibilin nga sabuysabuy.* If the coconuts are already husked, the hairy fibers are still tried to be picked off because there are fibers that **happen to be frequently left**. *'Ang tāwu nga madali' ma'utu'utu', bīsan pantīngi' na ning bugas, 'itatangway pa niya ning tuba'.* A person who becomes easily fooled, even though [the money] is for buying rice, [it] **will still be used** by him for **repeatedly buying** coconut wine. *Wayā' da kami ning kāya nga 'ikakabakay ning labakāra.* We do not have the

wherewithal **which can be used to frequently buy** face towels. [With a negative, this affix indicates that the action of a verb does not happen at all.] *May manga butang kita diri sa Romblon nga waya' ta masasayūri*

nga 'ina' gali' hay makwkwartahan. We have things here in Romblon which **are not able to be known at all** by us from which money can surely be acquired. syn *-in-₃* cf *D 1b, paN-₂*
kaCV-*derv* being able to do something

D

- D 1a** *int aff* Word doubling intensifies the meaning of an adjective, a verb derived from an adjective or a noun. *Kadamu'dāmu'* 'ang nagpangtībul kay namag'u sinda nang patakaran nang tibulan. **Very many** sat at tables because they were attracted by the novelty of the decorations of the table areas. *Nagpānaw na kami 'ina' nyan kay nagadaku'daku' na 'ang 'uyan nga nagatūyu'.* We left there then because the rain that was dripping **was becoming very intense.** *Ginadahandāhan 'ina' sa pagsihud 'ang 'uyang nga pāra 'indi' na magpisik.* Scooping up brook shrimp **is done very slowly** so that they will no longer escape. *Bāgu sinarhan 'ang kaban, nakahambay pa gid si Plurintina, "Pa'alam na mahal kung 'Inriku, 'itutūnud na kami nang 'unga' mu sa kalawudlawūran."* Before the clothes trunk was closed, Florentina was able to say, "Goodbye my dear Enrico; we, your children, will surely be cast into the **very deep sea.**" cf *paka-*
- 1b** *rep aff* Word doubling indicates repetitive action or states or successive actions or states often of an unremitting nature; objects, things or people are extensive in some aspect of distribution. *Si Birting lang kag 'ang 'iban sa 'indu hay nagturagtūrag didtu sa lugar nga ginabuy'an nang tūbi'.* Only Birting and others of them **thoroughly tramped around** there in the place where water is gotten. *'Adtung natumpag na sayug 'ākun gingpidasupidasu kay 'indi' ku madāya pagplatar kung 'ang bilug nga simintu 'ang 'ākun hakwatun.* That [cement] floor that collapsed was **divided into many pieces** by me

because it would not be able to be lifted by me in arranging [it] if what I would move would be whole cement pieces. *Ma'āgi 'ini sa 'imu kamut tagsatagsa nga trabāhu.* These jobs will pass **repeatedly one by one** through your hands. *'Ang nagapa'aput ning kalāyu hay 'inut'inut 'ang butang nang baguy.* The ones who make the fire do the placing of the [coconut] shells **little by little.** [With a negative, the extent of an action or state is negated.] *'Indi' naman, nga nākun, mahabuthābut 'ang nagadumāya nang tindāhan.* The one managing the store, I said, **will not at all be busy.** [For another function of doubling, see *giN-D-an.*] cf *D 1b, CV- 2, -in-₃, paN-₂*

- 2a** *cas/min aff* Word doubling indicates that an object or thing is a superficial or miniature replica of another object or thing; the position or status of a person is an imitation of the position or status of people in general. *Dira' 'ina' sa 'inda bayaybāyay hay 'igwa da 'ina' sinda ning nanaynānay kag tataytātay.* There in their **playhouse**, those ones have a **pretend mother** and a **pretend father.**
- 2b** *mod aff* Word doubling indicates that something is moderately or somewhat of the nature or quality of how it is described. *'Ang kulur nang 'unud nang daminsuy hay mapuyapuya.* The color of the meat of common bubble mollusk is **reddish** (or light red).
- da** *adv also* *'Ang ginagāmit mu sa paghuman ning baglis sa dūta' hay kāhuy nga ki'isut kag may talīwis sa punta; puydi da 'ang ki'isut nga kawāyan nga may talīwis da.* As for what you use in making lines on the ground, it is a

small stick and there is a point at the end; it might **also** be a small bamboo which **also** has a point.

dabuk 1a *n* **cooking fuel**; firewood, dried coconut husks, dry palm fronds, and the like 'Ang *dabuk* ni Lusya, hay paywa. As for Lusya's **cooking fuel**, [it] is [dry] palm fronds. syn *gattung 1a* cf 'āput 2

1b *dābuk* *v* Someone **builds a fire**.

nagadābuk *Kung nagabūnuk na 'ang 'uyan nagadābuk 'ang Mangyan ning kadaku' nga kalāyu kag sumāka' sinda sa langkāpi para ma'inūtan sinda.* If the rain falls heavily, the Mangyan **build a large flaming fire** [under a bamboo table] and they climb up on the bamboo table so that they will be warmed.

madābuk (var **magadābuk, magapandābuk**) *Kung 'uras na nga madābuk sa sīlung nang tapāhan, dāpat hay 'īmu 'ānay kutkutan 'ang dūta' sa sīlung nang tapāhan.* When it is time in which [you] **will build a fire** in the space underneath the smoking rack, you should first dig out the soil under the smoking rack.

magdābuk *Hay 'indi' na kami magdābuk.* We will no longer **build a fire**.

magdābuk inf **to build a fire** *Kung waya' diri 'ang sundālu, magdābuk kamu kay 'imaw 'adtu 'ang 'inda sinyālis na pāra may tāwu.* If there were no soldiers here, you [were] **to build a fire** because that was their signal that there was somebody [there].

pagdābuk *ger* someone's **building a fire** *Kung tunā'an mu ning 'alas sayis nang 'āga 'ang pagdābuk manga 'alas tris nang hāpun lūtu' gid 'ang lūgit.* If **building a fire** will be begun by you at six o'clock in the morning, about three o'clock in the afternoon the copra will be well cooked.

v Combustible material **is used for building a fire** by someone.

gingdābuk 'Ang *gingdābuk* ni Tintay nang naglūtu' siya ning bibingka, hay bunut. What was **used** by Tintay **for building a fire** when [she] cooked rice cakes was [dry] coconut husks. cf *gattung (gattung 1b)*

2 *dābuk* *v* Something **is burned** by

someone.

ginadabūkan *Ginadabūkan 'ina' 'ang batu hasta magyuta'.* That stone [marble] **is burned** [with a big fire] until it becomes soft. cf *suga'*, *sūnug*, *'ugdaw*

dagadaga *n* a **winged termite** 'Ang 'iya ginakā'un hay 'ang manga langawlangaw kag *dagadaga*. What they eat are moths and **winged termites**.

dagāmi *n* **rice stubble** *Kung tāpus ka na ning hīmu' nang pamutūtan, makadtu na 'ikaw sa kalanasan kag siru'un sa manga dagāmi nang humay kung yāra' 'ang kapututan.* If you are finished making the colander basket pond-field shrimp scoop, you then go to the rice field and look among the **rice stubble** if that is a pond-field shrimp area. cf 'uhut

dāgat 1a *n* the **ocean** 'Ang *puyu' nga ginpilakan kay Marya hay yadtu sa tunga'tūnga' nang dāgat.* The island where Mary was banished was there in the middle of the **ocean**.

1b *n* **sea water** *Tinapwakan 'aku kadaku' nga dāgat; hālus sigūru daw sa punu' gid 'ang baldi.* I was splashed by much **sea water**; it seemed as though perhaps almost a whole pailful.

2 *panāgat* *n* the industry of **ocean fishing** *Nabubūhi' kami sa panāgat, kag sa ma'isut ku nga tindāhan.* We were able to live by means of **ocean fishing** and by [means of] my small store.

mutur nga pangdāgat (var of **mutur**) *set expr* a **motorboat**, a **pumpboat**; **tilapyang dāgat** (see **tilapya 1a**) *set expr* an **ocean tilapya fish**

dāga' *v* Someone **performs a bloodletting ceremony** for a structure about to be built.

nagdāga' *Nagdāga' sina Hulyu nang tangki ni Miryam.* Julio and companions **performed a bloodletting ceremony** for the water tank of Meriam.

padāga' *caus* *v* Someone **allows a bloodletting ceremony to be performed** for a structure about to be built.

nagpadāga' *Si Pidru 'ang nagpadāga' nang bayay ni Bilin.* Pedro is the one who **allowed a bloodletting ceremony**

to be performed for Belen's house.

- v A chicken is allowed by someone to be used for performing a bloodletting ceremony for a structure about to be built.

ginapadāga' 'Ang kulur nang manuk nga **ginapadāga'** hay puti' kundi' man hay puya. The color of the chicken that is allowed to be used for performing a bloodletting ceremony is white or red.

- v A structure about to be built is allowed by someone to have a bloodletting ceremony performed for it.

padagā'an Kung mag'ugduk ning haligi sa bag'u nga bayay dāpat **padagā'an** 'ānay. When erecting the foundation posts for a new house, first [the house] should be allowed to have a bloodletting ceremony performed [for it].

pagpadāga' ger someone's practicing a bloodletting ceremony for a structure about to be built 'Ang gina'thaw nga manuk sa **pagpadāga'** hay bukay. A chicken which has its neck cut for practicing a bloodletting ceremony is a white chicken. {A bloodletting ceremony is performed before beginning a new activity. It is done to placate evil spirits so that no one involved will have an accident, get sick or die. It is performed before activities such as building a new house *paghuman bayay*, digging for a treasure *pagkutkut ning 'ūru*, getting water from a source *pagbu'uy ning tūbi' sa pūnu'*, constructing a bridge *paghuman ning tulay*.}

dagku' 1 v Someone or something becomes big, extensive, grown up.

nagadagku' 'Ini nga sīhi', hay waya' da **nagadagku'**. As for these shells, they do not become big.

magdagku' Dāpat kamu na 'ang magdūgang sa 'indu' iniskwilāhan kung kamu hay **magdagku'** na. You should be the ones to add to your education when you have already become grown up.

magpandagku' 'Ang ma'is nga 'āmun ginatanum 'imaw 'ang nagmantinir hasta **magpandagku'** na 'ang 'ākun manga 'unga'. The corn which had been planted by us is that which sustained [us] until all my children became grown up.

pagdagku' ger someone's becoming grown up 'Ang manga mag'iyang nagapāti nga sa pagbāhuy nang 'inda manga 'unga' nga gamun sa trabāhu sa sākup nang 'inda bayay hasta sa 'inda **pagdagku'**, 'imaw gihāpun 'ang 'inda manga batāsan. The parents believe that in bringing up their children to be taught in doing household work until their becoming grown up, that's how their characters will continue to be.

kadagku' adj a big or large object, an extensive action [Occurs in a phrase preceding or following the noun it modifies.] 'Ang banug kung nagahūyun hay sa **kadagku'** nga manga kāhuy. As for hawks, when they alight it is on big trees. *Ka'isut lang ginpili' ku lang 'ini kay 'ang 'iban, hay ka'intik; 'imaw lang 'ini 'ang kadagku' tatlu ka bilug*. Only a few of these were selected by me because, as for some, [they] are small; only these are three big pieces. [Occurs as a predicate.] *Kung kadagku' 'ang 'iya balayan kabahuy da 'ang 'iya lupun*. If its shell is big, the shell valve covering is also big. *Maswirti kay dagku' na 'ang 'imu 'unga' nga namatay 'ang 'imu 'asāwa*. It is fortunate because your children were already big when your husband died. **Kadagku'** 'ang paglasaklasak kay 'ang gustu nang nagapamakay ning lūgit sa banwa hay **kadagku'** 'ang saksak nang lūgit. The cutting of copra is extensive because the ones who always buy copra in town want that the cutting of copra will be extensive.

kadagku'dagku' int adj very big, very large; very extensive *Barātu gāni 'ini; tuyu ka bilug kadagku'dagku' pa*. These are cheap; three are still very big.

2 kadagku' (var **kadagkū'an**) n the size of something 'Ang 'iya 'ini ning kulur hay bayulit; waya' 'ini ginabakya nga sīhi'; 'ang **kadagku'** lang 'ini, hay parīhu lang ning sigay. As for its color (i.e., of the shell of a pitted murex), [it] is violet and this shell is not being bought; as for the size of this, [it] is just like a cowry shell. 'Ang **kadagkū'an** lang da 'ini, hay daw lang da 'adtu 'ang kumayagku' lang 'ang **kadagku'**. As for its size (i.e., of a

sinistral miniature horn), probably the size is only like a thumb.

katumbay nga dagku' (katumbay 1a) *idiom* a bell pepper or sweet pepper plant or fruit

dagsa' *v* Something or someone is carried away or taken by some natural force.

gindagsa' *Gindagsa' dira' sa Pa'uwāhan 'ang barūtu.* The outrigger paddle boat was carried away [by the waves] to Pauwahan.

'idagsa' *'Indi' ku masayūran nga kung di'in 'idagsa' nang kapalāran.* I do not know where [we] will be taken by future happenings.

dāhan 1 *v* Someone does something carefully, slowly, is careful in doing something.

magdāhan, pagdāhan *imper v* **Be careful! Do it carefully, slowly!** Someone should or must do something carefully, slowly! *Kung nagapanaka' ning niyug, magdāhan gid, lāhu' na kung naka'abut ka na sa 'ibābaw!* When [you] engage in climbing coconut trees, do [it] very carefully, especially when you are able to reach the top! *Hambay ni Birta hay, "Pagdāhan Nāna Pirla; magsihus gāni' si Tāta Prīdi sa 'īmu."* Bertha said, "**Be careful** Aunt Perla; Uncle Freddie might become jealous of you."

v An action is done slowly or carefully by someone. *'Ini nga sīhi' kung 'ikaw 'ini hay magpanihi' dāpat hay dāhan lang gid 'ang 'īmu ning pānaw.* As for these mollusks, if you gather them it should be that your bringing them out is done slowly.

ginadahandāhan *Ginadahandāhan 'ina' sa pagsihud 'ang 'uyang nga pāra 'indi' na magpisik.* Scooping up brook shrimp is done very slowly so that they will no longer escape.

dahandahānun *Pag 'abut sa may bi'bi' nang dāgat, 'i'tsa mu 'ang batu nga may higit nga naylun kag dahandahānun mu lūkun sa lukunan.* Upon reaching the beach edge of the ocean, the stone which has a nylon tying line [tied onto it] should be thrown by you into the ocean and the winding onto the spool should be done very slowly by you.

dahandāhan (var **kadahandāhan**) *int adv* Something is done very carefully, very slowly. *Pag ma'ihūyug mu na tanan 'ang magūyang nga niyug manā'ug ka naman ning dahandāhan hasta ka maka'abut sa 'ubus.* When all the mature coconuts are able to be dropped by you, then you should go down [the coconut palm] very carefully until you are able to reach the base [of the tree]. *Nagkāmang 'ang sawa ning kadahandāhan lang tubtub nga naka'abut sinda sa 'inda ginkadtu'an.* The snakes crawled very slowly until they reached the place where they were going. *ant gulpi 1a*

2 *v* Someone is given care or respect by someone; something is cared for by someone.

dinahānan *Dinahānan ku gid 'ikaw bīsan yāri ka sa 'ākun kahari'an.* You were given respect by me while you were here in my kingdom.

ginadahāni *Magbinākay kamu ning lamīsa kag bangku', pagkatāpus waya' nindu ginadahāni.* You will keep on buying tables and benches, [but] afterwards [they] are not cared for by you. {Respect is especially given older folks; boys and men give respect especially to girls and women their own age or older.} cf *dipāra, 'alāga' 1, 'atāman, 'aturgar, 'intindi 2*

dahilan (from ***dahil** + -an) *n* the cause or reason for an event or state *Pag 'indi' na sinda katuka' 'imaw na 'ina' 'ang dahilan nang 'inda kamatāyun.* When they (i.e., chickens) are no longer able to peck, that is then the cause of their death. *'Ang kahugā'an sa pagpangabuhi' hay 'isa gid nga dahilan nga kung bāsi' 'ang 'isa nga tāwu hay naga'isip nga magkadtu sa 'iban nga lugar.* Hardship in life is one reason why some people consider going to other places.

dāhun 1 *n* a blade of grass, frond leaflet, a leaf {Leaves grow on tree branches and on palm frond stalks.} (See **paywa 1, Parts of a Palm Frond** for table.)

2 **dahun** *meas n* a nonspecific or specific number of whole-leaf pieces; i.e., one or more whole leaves *Bumu'uy ka ning*

tuyu ka **dahun** nang *dāhun* nang *mangga*. Get three **whole-leaf pieces** of mango leaves. [Note this contrast: *'unum ka dahun* six whole-leaf pieces, *'unum nga dahun* six leaves.] (See **bilug₁ 1a**, **Pieces of Things** for table.)

dākan *n* a common **eggshell mollusk**, *Ovula ovum*

dakdak (see **pandakdak**)

dakmuy 1 kadakmuy (var **madakmuy**) *adj*
Something is **thick**. *'Ang 'iya naman 'ini ning balayan, hay waya' da 'ini ginabakya kay kadakmuy*. As for its empty shell, [it] is not being bought because it is **thick**. ant *nipis*

dakup *v* Someone **arrests** or seizes someone else; someone **catches** someone else or something.

madakup *Kung 'ang 'isa nga tag'tiya hay gustu magbaligya' ning manuk, madakup 'ini sya kag day'un sa banwa kag 'ibaligya' nya sa gustu magbakay*. If the owner likes to sell chickens, she **will catch** them and bring them to town and sell them to [those who] like to buy.

nakakadakup *'Indi' siya dāpat magkalibug kay kung nagakadtu sinda sa bakiyud kag nakakadakup ning pispis, 'iya gid tanan 'ang karni kag tuy'an*. He should not be worried because if they go to the mountain and **are frequently able to catch** birds the meat and bone are all his.

magdakup *inf* **arresting**, **to arrest** or **seizing**, **to seize** someone; **catching**, **to catch** someone or something *'Imaw 'ina' nga manga lugar 'ang ginakadtu'an nang manga tāwu nga mahilig magdakup ning dagku' nga manga pispis*. Those places are where the many people go who are fond of **catching** big birds.

v Someone is **arrested** or **seized** by someone else; someone or something is **caught** by someone.

gindakup *Gindakup na 'adtu ninda; hay lumangy, nagluksu dira' sa pantalan*. That one **was** already **arrested** by them; [he] swam; jumped [into the water] there at the pier.

ginpandakup, ginpinandakup *Damu'dāmu' na kunu gāni' ang ginpandakup diri na*

manga tāwu. The people who **were all arrested** here, they say, were very many.

nadakup *Hay nang nadakup 'adtu, tapus 'ang gyīra*. When that one **happened to be arrested**, the war was finished.

dakpun *Kung 'ang 'imu manga manuk hay ma'ila, mahuga' nga dakpun*. If your chickens are wild, it is difficult that [they] **will be caught**.

madakup *Ma'āyu pa kung kami 'ang madakup, 'indi' lang 'ang 'āmun tātay kag nānay*. It is good if we are the ones who **will happen to be arrested**, not our father and mother.

daku' 1a *adv* An action occurs **extensively**.

Sinaylu naman 'adtung 'aparadur kay nagatamsak na ning daku' didtu sa 'āmun bayay. We moved our cupboard to another place because it was spattering **extensively** inside our house.

1b daku' (var **kadaku'**) *adj* The size of something is **big**; the distribution of something is **extensive**; a situation is **extreme**; an emotion, natural phenomenon is **intense**; people, things are **many**; an amount is **abundant** or **plentiful**. *Siru'a 'ina' nyan! Nagapangita' ka gid ning daku' nga prublīma*. Look at that now! You are surely looking for a **big** problem. *Bāwal kunu 'ang magngilit 'u paligūsan 'ang 'uning kay 'ina' 'ang dahilān nang pagpanglinti' dayugdug kag 'uyan nga daku'*. It is forbidden to laugh at or bathe a cat, they say, because that is the cause of lightning flashing, thunder and **intense** rain. *'Ang 'imu nabubu'uy nga sihi' hay sari'sāri' kung kadaku' 'ang hunas*. Shells which you are able to frequently get are of various kinds when the low tide is **extreme**. *Daku' 'ang kalipay nang magūyang kay binugna'an kunu siya nang Dyus*. The happiness of the old man was **intense** because, he said, he was blessed by God. *Kahuga' 'ang nagapamutut kay kadūgay ka makatipun ning daku' sa 'imu pilit'an*. Gathering pond-field shrimp is difficult because it takes a long time for you to gather **many** in your container. *Busug gid 'aku ka'āyu kay kadaku' 'ang pagkā'un*. I am really very satisfied in eating because

the food is **plentiful**.

daku'daku', kadaku'dāku' *int adj* **very big** in size; **very extensive** in distribution; a **very extreme** situation; a **very intense** emotion, natural phenomenon; **very many** people, things; **very much** quantity; a **very plentiful** amount *'Indi' kita kapahūway kay 'ang 'ātun bayay parihu nay lanāsan 'ini kay 'ang lūnang hay kadaku'dāku'*. We were not able to rest because our house was already like a rice field because the mud was **very extensive**. *Hambay ni Pari Saryu hay sīgi na siya kay daku'daku' da 'adtung makikīta' kung pyista*. Friend Sario said that he would go ahead [with the fund-raising project] because **very much** [money] can be realized if there is a fiesta.

dāku' *v* Something **becomes abundant, big, extreme, intense, much**; people or things **become many, plentiful**.

daku'daku' *int v* Something **becomes very extreme, very intense, very large**; people or things **become extremely many**.

nagadaku'daku' *Nagpānaw na kami 'ina' nyan kay nagadaku'daku' na da 'ang 'uyan nga nagatūyu'*. We left then because the rain that was dripping was **becoming very intense**.

dāku' nga dāku' *v* Something **becomes increasingly extreme, intense, large**; people, things, the amount of something becomes **increasingly more**.

gadāku' nga nagadāku' Gadāku' nga nagadāku' *'ang 'ab'ab nang baybay didtu da sa 'āmun kwartu na 'isa 'adtung malapit sa dāgat*. The holes in the sand in our other room near the sea **became increasingly large**.

1c dāku' *v* Someone **overdoes** an action.

magdakū'a *neg imper v* An action **must or should not be overdone** by someone! *Kung 'ikaw naman magbahug nang 'imu bābūy hay 'ayaw magdakū'a!* When you feed your pig, [the feeding] **should not be overdone!**

1d daku'daku' *v* Something **is made very big** in size, **is made very extensive** in distribution.

daku'daku'an *Kung makabūlig kunu sinda, 'ang 'indu ginghīmu' nga būlig*

niyan, hay dāpat daku'daku'an pa gid.

If they are able to help, they say, as for your help that is done now, [it] **should be made very extensive**.

daku'daku'i *imper v* Something **must or should be made very big** in size, **very extensive** in distribution! *Daku'daku'i 'ābi 'ang pabīlu nang murun kag birabirahun ma'āyu 'ang pabīlu pāra makatākud sa hāngin!* The wick of the bottle torch **should please be made very big** and the wick should be carefully pulled out little by little so that it will be able to survive in the wind!

2 padāku' *v* Someone **brings up** a child.

nagpadāku' *'Ang 'ākun lūla 'ang nagpadāku' sa 'ākun kay namatay 'ang 'akun nanay nga dā'an*. My grandmother was the one who **brought me up** because my mother died early.

pagpadāku' *ger* someone's **bringing up** a child *May tuyu ka klāsi sa pagpadāku' nang lapsag*. There are three ways in **bringing up** children.

3 pakadaku' *v* Someone **is admired** by someone else.

ginapakadaku' Ginapakadaku' *ku gid 'ang 'ikaduha ku nga 'asāwa*. My second husband **is really admired** by me.

tāma' lang kadaku' (tāma' 4) *set expr a moderate amount* of something.

dalāga (var **darāga**) **1a n** an **unmarried woman** beginning at puberty until marriage; usually a young unmarried woman; a spinster *Maswirti 'ang maka'asāwa sa 'unga' ni Dun Lurinsu kay kagwāpa nga dalāga*. The one who will be able to marry the daughter of Don Lorenzo will be lucky because she is a beautiful **unmarried woman**. *Kung si Pirla hay 'indi' pa maka'asāwa, magagūyang siya nga dalāga*. If Perla is no longer able to take a spouse, she will become an old **unmarried woman**. *Hay kami naman 'ina' pagsiling ninda na "Darāga, darāga," ga'iskapar na kami 'ina' sa pampang*. As for us, when they said, "**Unmarried ladies, unmarried ladies,**" we already escaped to the cliff.

v A girl becomes a **young unmarried woman**.

nagpamagdalaga Nagpamagdalaga *na*

'ang 'āmun 'unga' kag nag'idad ning dyis 'anyus 'ang 'āmun kamanghūran. Our children **had** already **each** become **young unmarried women** and our youngest sibling was already ten years old. (See **tāwu 1a, Life Stages of People** for table.)

1b la'un nga dalāga *n* a **spinster**, an **old maid** (See Appendix 23, Social Relationships.)

2 manghud nga dalāga *n* someone's **younger unmarried sister** 'Ang 'iya **manghud nga dalāga** hay ginabakyan si Linda ning bag'u nga bāru'. As for her **younger unmarried sister**, Linda is having a new dress bought for [her by her younger unmarried sister]. (See Appendix 23, Social Relationships.)

dalāgang ma'anghut *n* a **dalagang ma-anghut tree** Sigūru ginalipūngan si Nīlu nang duga' nang **dalāgang ma'anghut**. Perhaps Nilo became drowsy from the juice [of the leaves] of the **dalagang ma-anghut tree**. {Bears tiny yellow and pink flowers. The tiny, coarse leaves are used as a source of herbal medicine for curing infected wounds.}

dalagīta *n* a **young unmarried girl**, an adolescent female from about 12 to 17 years 'Ang trabāhu diri nang manga **dalagīta**, kung 'indi' mag'iskwīla, sigurādu pangasaw'un lang gida 'ina'. What **young unmarried girls** here are doing is, if they do not go to school, they will surely be courted by someone. (See **tāwu 1a, Life Stages of People** for table.)

dalimāsu 'n **smallpox**, a severe infectious disease

dalisyang *n* a **black gaybird**

dālīt *n* **poison** or **infection**, from a snakebite, the peck of a bird

madālīt *adj* Something is **poisonous** or **infectious**. *Madālīt 'ang tuka' nang tangkali'*. The beak of the kingfisher is **infectious**.

dali' 1a dali'dālī' *v* Someone **hurries** in doing something. *Dali'dālī' 'aku ning kadtu sa banig kag kumadtu sa 'iya nga nagawināwa, nagasiling nga "'Aruy!"* I **hurried** in going to the sleeping mat and

went to him who keeps on crying, saying "Oh, how painful!"

1b dali' (var **kadali'**, **madali'**) *adj* A particular event is **easy** or **quick** to happen. 'Ang pagbuyad, hay 'īmu 'ini pahapya'un ma'āyu nga waya' nagasyawārang kag sugīran mu ning lugar nga batlākan sa silak pāra **dali' ma'uga**. As for sun-drying [*huri* leaves], these should be allowed by you to carefully lay flat so [they] are not scattered and [they] will have a place looked for by you which will be engulfed in sunlight so that [they] will be **quick** to dry. 'Ang 'īmu manghud, daw **madali'** gid nga mag'asāwa kay kadāmu' 'ang nagapangasawa. As for your younger sister, it seems that for her to take a spouse is very **easy**, because there are many courting her.

dali'dali' (var **kadali'dālī'**) *int adj* A particular event is **very easy** or **very quick** to happen. Distribution of *kadali'dālī'* is the same as described above for *madali'*: **Kadali'dālī'** lang gid nga lukarun kung 'igwa kay panghukad sa lūgit. It is **very easy** to gouge out [coconut meat from its shell] if you have a copra gouger.

madali' *adv* Something will happen or a state will exist **soon**. *Kung 'ini hay 'uyānan, nga madali' na ma'uga, 'imaw 'ina' 'ang ginataliki'*. When these [*huri* leaves] are rained on when [they] will **soon** be dry, that's why [they] become mildewed.

1c madali' *adv for a short time* *Bumu'uy ning dāhun nang sāging kag putusun 'ang 'implastu nga ginghuman kag bugkusun 'ang dahun nang sāging; tapus tu'ūmun ning madali' lang*. Get a banana leaf, and the medicinal plaster which was made should be wrapped, and the banana leaf should be tied in a bundle; then it should be cooked in the banana leaf over live coals **for just a short time**.

daluk *adj* Someone is **ravenous** with a strong desire for something, as for food. 'Ang 'unga' nga nakukuyāngan sa pagkā'un hay naging **daluk**. A child

who frequently lacks food becomes **ravenous** [for food].

v Someone **becomes ravenous** for food. [*nagdalu*k became ravenous]

dama 1 *n* a game of **checkers** (See **kānam 1a**, **Games Children and Others Play** for table.)

2 v Someone **plays checkers**. [*nagdama* played checkers]

3 **damadāma** *adj* a **checkered** or **plaid** design 'Ang *bāru*' *ku hay damadāma*. My dress is **plaid**.

dāma *n* a **princess**, a **lady-in-waiting** *Kung sin'u* 'ang *magbayli sa 'āmun dāma* *hay magta'u ning 'intrans nga pīsu*. Whoever they are to dance with our **princesses**, [they] must give a peso entrance fee. *Nang mapipirdi na 'ang kahari'an ni Prinsisa Rusana, nagdali'dali' sakay sa kabāyu* 'ang *mahal na rayna ka'ibāhan 'ang duha nga dāma*. When the kingdom of Princess Rosana was surely to be lost, the beloved queen quickly rode on horse along with two **ladies-in-waiting**.

damgu (var **pananamgu**) v Someone **dreams** something.

nagdamgu *Sa pagkatūyug ni Marsya nagdamgu siya nga may nakūta' siya nga lābut nga kāhuy*. During Marcia's sleeping, she **dreamed** that she saw a strange kind of tree.

nagapananamgu *Pāti kamu sa manga pananamgu; kalukūhan lang 'itun kung sa 'akun lang 'diya; hay kūyang lang 'itun sa palīgus; nasubrahan sa 'init 'ang lāwas, gāni' nagapananamgu*. You believe in dreams; that's foolishness in my opinion; this is the result of infrequent bathing; the body has [its] temperature increased, so [you] **dream**.

pananamgu *ger* someone's **dream** or **dreaming** [Only the form *pananamgu* occurs as a gerund.] 'Ang *kagāsi ni Pidil, hay matū'ud 'ang 'iya pananamgu*. What Fidel thought was that his **dream** was true.

v Something **is dreamed** by someone.

napananamgu *Bāgu kunu 'i'isturya sa tāwu 'ang 'iya napananamgu nga nagkatangsu' 'ang 'iya ngīpun, ginahutik 'ānay sa halīgi nang bayay kaysa halīgi kunu 'ina' nagatāma',*

bukun sa tāwu. Before, they say, what **happened to be dreamed** by someone will be told to anyone—that [all] his teeth happened to come out—[it] is first whispered to a house foundation post because, they say, this [then] comes true to the foundation post, not to the person [who had the dream].

dāmīl *n* a **Mediterranean Sea purple sea snail**, *Janthina nitens*

daminsuy *n* a **common bubble mollusk**, *Bulla striata*

damut v Fruit or root crops **are completely used up**; saved money **is completely spent** by someone.

gindamut Gindamut *ni Lukring 'ang 'iya kamūti kay 'iya ginta'u sa 'iya 'unga'*. Her sweet potatoes **were completely used up** by Lukring because she gave them to her child.

damutun Damutun *ku 'ang 'akun natatāgu' nga kwarta*. My money which was saved **will be completely spent** by me. cf *hīlamut, ti'ti', 'ūbus, 'ūrut*

dāmu' 1a dāmu' (var **kadāmu'**, **madāmu'**) *adj* People or things are **numerous**; **many** people or things; **much** action, quantity of something, substance. Functions as a substantive modifier preceding *nga* or *ning*: *Kung di'in 'ang dāmu' ning taya'tāya' nga nagalupadlūpad patīyug, yadtu 'ang luta' nang lambīyung*. Wherever there are **many** *tayataya* birds all flying around, [it shows that] that's where there are schools of *lambiyung* anchovy fish. *Kadāmu' nga yūyu' 'ang mababakay ku 'ini nga kwarta*. I can surely buy **many** yo-yos with this money. *Madāmu' nga manga babāyi 'ang magaka'intiris nga sinda hay mag'asāwa*. **Many** women are interested in taking spouses. 'Ang *pagbutang ning sūka' hay dipindi kung ma'unu kadāmu' nga 'isda' 'ang 'īmu pangatun*. The [amount of] vinegar put in depends on how **many** fish that will be cooked by you. Occurs in predicate position: *Kung nagahurnal ka, dāmu' 'ang 'īmu ning na'u'uyak nga kabudlay bāgu ka makakīta' ning kwarta*. If you

engage in manual labor, **much** effort will have been expended by you before you will be able to see money. *Nahuya' lang 'aku nang 'una nga magpangasawa sa 'iya kay kadāmu' 'ang 'ākun karibal sa 'iya.* At first I was shy to court her because my rivals for her were **numerous**. The topic is commonly indicated for plural with *manga*: *Madāmu' na da 'ang manga tāwu diri, bukun parīhas nang 'ūna nga malaka' pa lang 'ang tāwu.* People here are **numerous**, not like before in which there were still only a few.

damu'dāmu' (var **kadamu'dāmu'**) *int adj* People or things are **very numerous**; **very many** people or things. Occurs in predicate position: *Kadamu'dāmu' gid 'ang gingpanghūyug na papil; hay nakabu'uy da 'aku.* **Very many** papers were dropped all around [and] I was also able to get [some].

mas dāmu' *comp adj* People or things are **more numerous** than other people or things; something is a **greater** amount than something else. *Pa'unu 'ang 'iya pagbāyus kay mas dāmu' 'ang 'iya manga kakontra?* How could he respond [to their actions] because his opponents were **more numerous** [than he and his friends]? *Sa masunud kunu nga pruyiktu, mas dāmu' 'ang 'indu nga parti kay naka'ikspiriyinsya na da kamu.* In the next project, he said, your part will be **greater** [than now] because you are already becoming experienced.

v People or things **become many**.

nagdāmu' *Nang nagdāmu' na 'ākun sūki' nagakūyang pa 'ang 'ākun lūtu.* When my regular customers **became many**, my cooking was not enough.

nagadāmu' *'Ang hambay ku sa 'iya, "Aba! 'Ikaw gali' 'ang nagabinū'uy nang 'itlug gāni' waya' 'ina' nagadāmu'."* What I said to her was, "Oh! So it was you who has been taking the eggs; this is why they **are not becoming many**."

nagapakadāmu' *Nyan nga panahun 'ang nagasigarilyu hay nagapakadāmu' na gid.* At this time, those smoking cigarettes **are really becoming very many**.

magdāmu' *inf to become many* *Nagapangagda lang da kita ning 'iba pa nga mimbru pāra magdāmu' kita.* We are just still inviting other members in order for us to **become many**.

padāmu' v Someone lets things **become many**. [*nagpadāmu'* let things become many]

magpadāmu' *inf to let* people or things **become many** *Gāni' 'imaw 'adtu 'ang dahilan nga kung bāsi' 'aku hay nahadluk magpadāmu' ning bābuy nang 'ūna.* That is the reason why I was afraid to let [my] pigs **become many** before. cf *dūru ant laka'*

1b kadamū'an (var **kadam'an**) *adj most* people or things *Sa basketbul, kadamū'an nga lakut dira' hay manga sultūru; malaka' lang 'ang 'asawāhan.* In basketball, **most** of those who join are unmarried men; few only are married men. *Mapriparar ning bāyun nga day'un sa langūyan; kag pag'abut sa dāgat malanguy na. Kadamū'an nga tāwu nagadaya sinda ning 'ilimnānun.* They will prepare a carried lunch which will be brought to the swimming place and when they are there at the ocean they will swim. **Most** people bring their liquor.

adv **For the most part** a particular state or event occurs. *Kadamū'an 'ang gustu gid ninda nga 'ihāwun nga manuk hay 'ina' 'ang dumayāga nga madali' na mag'itlug.* **For the most part**, the chickens they like to butcher are the pre-laying hens which are soon to lay eggs.

damyug n a **single-passenger outrigger boat** *Kadāmu' 'ang liplip, pīru kadāmu' da 'ang nagasabu'sābu' nga manga damyug.* There were many one-sail outrigger boats, but there were also many **single-passenger outrigger boats** which were roaming around. (See **bapur**, **Kinds of Ocean Vessels** for table.)

dana' n animal or human **footprints**

dans (puk dans) *set expr* a folk dance

dāngat v An event is experienced by someone or something.

nadangātan *Maskin 'ang 'ākun nadangātan hay kahuga' kag makakahuya' nga*

'ikspiryinsya, hay ma'āyu da gihāpun. Even though what **was experienced** by me was difficult and [it was] an embarrassing experience [of being examined by a male doctor], [it] was still good.

dāngaw *meas n* a nonspecific or specific number of **hand spans**; i.e., the distance between an extended thumb and index or middle finger; a linear measurement 'Ang dāyum nang pagkutkut hay manga duha ka **dāngaw** masigkabū'ak. The depth of the digging is about **two hand spans** on both sides. (See Appendix 18, Linear Measurement.)

dangga 1 kadangga *adj* Something, as body temperature, is **high**; heat is **intense**. *Kung 'ang sakit ni Nurma hay sagnat, 'ābir 'anu nga kadangga, natutuyūgan pa siya ning mamū'uk.* When the sickness of Norma is fever, even though it is **high**, she is still surely able to sleep soundly.

kadanggadangga *int adj* Something, as body temperature is **very high**; heat is **very intense**. *Sa pag'ugsung mu lang ning bunut kadanggadangga sa 'imu lāwas 'ang ka'init kay pwirsādu 'ang bāga sa 'idāyum nang tapāhan.* In your feeding of coconut husks the heat is **very intense** on your body because there are very many live coals under the smoking rack.

danggit *n* a **vermiculate rabbitfish**, *Siganus vermiculatus* (Valenciennes) {Covered with a wormlike wavy pattern of dark brown and pale gray. Yellow head, caudal fin has brown spots. Inhabits shallow reefs, sandy-seaweed beds and muddy brackish waters.}

n a **scribbled rabbitfish**, *Siganus spinus* (Linn.) {Olive brown above, silvery white below and covered with a network of pale-yellow lines. Inhabits shallow nearshore seaweed areas.}

danguy *n* a **cone shell mollusk**, *Conus bengalensis*

dāpat 1a *adj* A particular event or state is **appropriate**, **desirable**, **necessary**, or **right**. *Dāpat* is predicate; the expressed event or state, preceded by an optional *nga*, is topic: **Dāpat pagkadtu mu sa**

Manila' magdaya ka ning kwarta. [It is] **desirable** when you go to Manila for you to take some money. {An event associated with *dāpat* refers either to a future or customary event.} **Dāpat mabahuy 'ang 'imu humanun nga basket.** [It] is **desirable** that the basket you will make is big. *Kung 'ina' halimbāwa' nga bāka 'u karabaw nga prindādu sa 'imu kag gustu nga 'ibaligya' nang tag'tya dāpat hay pasayūrun ka nga ginprindahan.* If, for example, a cow or carabao which is mortgaged to you, and the owner wants to sell [it], [it] is **necessary** that you, the one who was given the mortgage, will be informed. *Dāpat* is negated by 'indi': *Naghambay ka nga 'indi' dāpat nga 'aku magmanggarānun kag 'ikaw hay pubri.* You said that for me to become rich and you [remain] poor is not **right**. The prefix *mag-* inflects the verb to indicate agent focus: **Dāpat hay magpamati' ka ning ma'āyu kung ma'āyu 'ang ginalaygay sa 'imu.** [It] is **appropriate** that you **listen carefully** [to see] if the advice to you is good.

dāpat kunta' adj It would have been **appropriate**, **desirable**, or **right** for a particular event to occur or a state exist, but it did not. *Dāpat kunta'* is predicate; the expressed event or state, preceded by an optional *nga*, is topic: **Dāpat kunta' taw'an ninda 'aku bisan pila na lang ka pīsū 'u kung 'anu pa man nga makakabūlig da sa 'inda manga manghud.** [It] **would have been desirable** [that] I would have been given any amount of money by them or whatever would really be able to help their younger siblings [but nothing was given].

1b *v* Something is used for a particular purpose.

'idāpat *Tina'u ku na 'ang risīta kag hambay ku hay, "Ulība bakyan 'ina' didtu sa banwa kay 'idāpat 'ina' sa lāwas ni Ramun."* The medical prescription was given by me [to Oliva] and I said, "Oliva, buy that [medicine] in town because that **will be used** for

Ramon's body.”

dāpaw *n* a white **chicken louse** (See **bitik**, **Kinds of Parasitic Insects** for table.)

dapayan *n* a **chopping board** *Naguna'an 'ang pinggan kay natingku' sa dapayan.*

The dish was slightly cracked because it was struck on the **chopping board**.

dapudapu *n* **dust**

dāpu₁ *v* Birds **alight** in a particular place; animals, people, birds, chickens, insects **congregate** or **stay together** in a particular place.

nagadāpu 'Ang dugus hay bunga nang rilasyun nang manga putyukan kag 'iba pa klasi nga manga 'alimbubūyug nga **nagadāpu**' sa manga kabuyākan. Honey is the result of the relationship between honeybees and different kinds of insects that **alight** on flower beds. *May nagadāpu' nga dagku' nga langug; may bilabila, kay 'ini sigūru nga manga 'insiktu, 'imaw 'ini 'ang simbulu nang manga malā'ut.* There are some big flies which **congregate**; there are [also] butterflies because, perhaps, as for these insects, these are a sign of evil spirits.

dāpu₂ *n* a **bird's-nest fern**, *Aplenium macrophyllum* (Sw.) {An epiphytic ornamental plant.}

darāga (var of **dalāga**) an **unmarried woman**

Darling *pers n* **Darling**, an address or reference term of endearment cf *Dir*

dasay *n* a **prayer** to God *Pagkatāpus nang dasay sa simbāhan hay dinaya na siya sa kampusantu.* After the **prayers** in church he was taken to the cemetery.

v Someone **prays** to God.

nagdasay *Pagbuyag ninda mag'asawa, naglinūhud sa 'altar si Plurintina kag nagdasay nga makabālik sa 'iya ning buhi' 'ang 'iya 'asāwa.* When the married couple separated, Florentina kept on kneeling at the altar and **prayed** that her husband would be able to come back to her alive.

nagadasay *Nagadasay 'aku kāda 'āga bāgu 'aku magtrabāhu.* I **pray** every morning before I do my work.

madasay *Pagmukyat ku nang 'akun mata sa 'āga, 'ang 'akun nga dā'an gina'isip hay madasay.* Upon opening my eyes in

the morning, what I think about immediately is that [I] **will pray**.

magdasay *imper v* **Pray!** Someone **must** or **should pray!** *Pagpungku' lang kamu kag magdasay!* Just sit down and **pray!**

masigdasay *v* each will **pray**

pagdasay *ger* someone's **praying** for someone else cf *pangamūyu'*

dāsīg 1 kadāsīg (var **madāsīg**) *adj* Someone's body is **robust, strong**. *Sa kalū'uy nang Ginū'u, madāsīg pa da 'ang lāwas ku.* With the mercy of the Lord, my body is still **strong**.

distir *n* a **housecoat** {A loose-fitting dress for sleeping, casual wear; occasionally worn when visiting locally.} (See **bāru' 1**, **Kinds of Clothing** for table.)

dasuk 1 *v* Someone, a pestle **tamps** something in or into a space.

nagadasuk 'Aku 'ang nagakamāda kag **nagadasuk** nang dūta'. I was the one arranging [stones] and **tamping** the earth.

v Something **is tamped** in or into a space by a pestle.

ginadasuk *Ginadasuk nang bayu 'ang lūgīt sa suyud nang kustal.* The copra **is tamped** with a pestle inside the sack.

kadasukdāsuk *Kadasukdāsuk gid 'ang suyud nang kustal.* The contents of the sack **should be well tamped**.

pangdasuk *pur ger* Something is used for **tamping** something in or into a space.

'Akun na ngāni' gingbu'uy 'adtung bayu nang 'āmun lusung, kag 'imaw nang ginghīmu' ku nga **pangdasuk** didtu sa dūta'. I was the one who got the pestle of our mortar, and that was what was used by me **for tamping** the earth.

2 v Something **is inserted** by someone into a space.

'idasuk *Tapus bumū'uy ka na ning 'isa ka panig kag 'idasuk mu didtu sa banganan.* Then you get one [*buri*] leaf section and it **will be inserted** by you into the *buri* leaf cutter.

dāti *adj* **former; old** 'Adu nga bayay hay **dāti** 'adu bayay nang 'āmun Nanay, gāni' panātag na da 'ang pamāti' ku nga didtu gid kami magtinir. That house is the **former** house of our mother, so my feeling is peaceful if we stay there. **Dāti**

siya nga mīyur sa Romblon. He was the **former** mayor of Romblon. *Dāti ka na ba diri sa Romblon?* Were you already a **former** [resident] here in Romblon? cf *dā'an 1*

dati' *n* a **dati eating banana plant or fruit**, *Musa sapientum* {Commonly eaten raw as a snack food.} (See **sāging 1a**, **Kinds of Bananas** for table.)

daw *adv* **It seems as though or probably** a particular event happens or a state exists. *'Ang 'āmun na'agihan, daw gid kami 'ang gina'abayan ning manga dimunyu kay tūdu gid 'ang 'inūyan.* What was experienced by us, **it seems as though** we are accompanied by many devils because the continual rain was heavy. *'Ang 'īmu manghud, daw madali' gid nga mag'asāwa kay kadāmu' 'ang nagapangasawa.* As for your younger sister, **probably** it would be easy for her to take a spouse because there are many courting her. cf *bāsi' kung (bāsi' 2)*, *baya, kabay pa, kunta', sigūru, 'ābi 2, 'ara', 'ugāling₁*

dāwa *n* a **pearl millet grass or seed**, *Pennisetum glaucum*. *'Ang 'ūna nga silut nga ginta'u kay Magbayūtu hay 'ang pagbuyad ning dāwa sa baybay.* The first punishment which was given to Magbayoto was the sun-drying of **pearl millet seeds** on the beach. {Seed grain is cooked as a staple food.} (See Appendix 3, **Kinds of Cultigens**.)

dawadawa *n* the **yolk** of an egg *Kung 'ang 'itlug hay naglākut 'ang langitlangit sa dawadawa, kag 'igwa ning mapuya nga pariḥu ning dugu', nagapakilāya nga 'ang sakit hay grābi.* If, as for an egg, the white of the egg is mixed with the **yolk**, and there is a reddish [substance] like blood, it shows that the sickness is serious. (See **'itlug, Parts of an Egg** for table.)

dāwi 1 *v* Someone **catches fish on a hook**. *Kadāmu' 'ang dāwi' nga 'isda' ni Kanduy.* Kandoy's fish **caught on a hook** were many. The uninflected form *dāwi* commonly follows a negative: *Dinaya na ni Gilbert pabālik 'ang*

kaban, bisan waya' siya dāwi nga 'isda'. The big clothes trunk was then taken by Gilbert going back, even though he had not **caught fish on a hook**.

makadāwi *Hambay ku gāni' buwas 'ini hay makabunit naman 'aku kag makadāwi, magadaku'daku' 'ining bāyuy ku.* I said, if tomorrow I will be able to fish with hook and line again and **will be able to catch** [them] **on a hook**, these dried salted fish of mine will be more.

nakakadāwi *Bihūra' 'ang nakakadāwi ning ma'āyu nga 'isda'.* The ones who **are consistently able to catch** special fish **on a hook** are rare.

v Fish **is caught on a hook** by someone. **nadāwi** *'Ang nadāwi nga 'isda' ni 'Urli hay tulingan.* As for the fish which **were able to be caught on a hook** by Orly, [they] were tuna fish. cf *bunit 2*

2 padāwi *n* the **time fish bite** a baited hook *Makadtu na 'aku kay 'alas dus na; bāsi' kung ma'ulih 'aku sa padāwi.* I will go now because it is already twelve o'clock; I might be late for the **time fish bite**. {There are certain times known to fishermen *minugbūnit* as 'the time fish bite.'}

daya 1a *n* someone's **carried personal things**; i.e., things one carries around, as things found in a purse or pocket *Yadtu didtu 'ang manga daya ni Pilar.* Those there are the **carried personal things** of Pilar. cf *bāgay₁, butang 1a, gāmit 1a*

1b *v* Someone or something **brings, carries, carries away** or **takes** someone or something else to a particular person or place.

nagdaya *'Ang nagdaya nang gitāra pakadtu sa 'Udyungan si Bini.* The one who **took** the guitar to Odiongan was Benny.

nagadaya *May nagadaya na 'ina' niyan ning manga prūtas; may nagadaya ning bir.* At that time some **were bringing** various fruits; others **were bringing** beer.

magdaya imper *v* Someone **must** or **should bring, carry, carry away** or **take** someone or something! *Kung*

sinda 'ini ginabu'uy dāpat hay magdaya ka ning martilyu! When they (i.e., cockscomb oysters) are gotten, you **must bring** a hammer!

inf to bring, carry, carry away or take someone or something *'Ikaw nga bantay hay 'ubligādu ka gid nga magdaya sa 'iya ning nyug.* You as a tenant are obliged **to bring** a coconut to him.

v Someone or something **is brought, carried, carried away or taken** by someone else to a particular person or place.

dinaya *Pagkatāpus nang dasay sa simbāhan hay dinaya na siya sa kampusantu.* After the prayer in church he **was brought** to the cemetery.

day'un *Kung matū'ud nga nakapamakay na kamu nang bisti, hay day'un diri sa Rumbun.* If it is true that you were able to buy the wedding wardrobe, it **should be brought** here to Romblon.

madadaya *Kung matin'aw na 'ang tūbi' nga nasāyud sa planggāna 'ibubu', dahandāhan; 'indi' mu gulpahun bubu' kay madadaya 'ang natuk nang buli.* If the water which was already caught in the basin is already clear, pour it out slowly; do not pour it out quickly because a large amount of the *huri* starch **will surely be accidentally carried away.**

madaya *Kung sya 'ina' mamatay, 'indi' da 'ina' niya madaya pakadtu sa 'iya kakadtu'an.* When that one dies, [her belongings] **will not be able to be taken** by that one in going to where she will be able to go.

day'a imper v Someone or something **must or should be brought, carried, carried away or taken** by someone else. *Day'a sa banwa kag 'ipasiru' sa miyugbūyung bāsi' kung may sabid!* He **must be taken** to town and allowed to be examined by a herbalist [to see] if there might be a spirit-induced sickness!

padaya caus v Someone **sends** someone or something to a person or place; someone **has** herself, himself, someone else, something **brought** to a person or place.

magpadaya caus imper v Someone **must or should let or have** someone or something **brought or sent** someplace!

Magpadaya *kamu ning pulis bilang gwardya sa 'inda pabayli!* You (pl) **should let** the police **be sent** as guards to their benefit dance! *Hinambay 'aku ni Mama nga, "Magpadaya na lang 'ikaw sa huspital sa 'imu 'asāwa!"* Mother said to me, "You **must just have** [yourself] **brought** to the hospital by your husband!"

magpadaya inf to send someone or something to a person or place *Si Manung 'Awing nagpangayu' būlig sa munisipyu nga magpadaya ning pulis bilang gwardya sa 'inda pabayli.* Older Brother Awing asked help from the municipal office **to send** policemen as guards to their benefit dance.

v Someone or something **is sent** to a person or place by someone.

gingpadaya *Gingpadaya ni Pirla 'adtu 'ang ka'ayu'āyu niya nga bāru' sa prinsipi.* Her beautiful dress **was sent** by Perla to the prince.

'ipadaya *'Ang manga gāmit nga ginpangbakay ku hay 'ipadaya ku na lang.* The many things which I bought **will just be sent** by me.

v A particular person, place or thing is **where** someone or something **is sent** by someone else.

ginapaday'i *'Ang 'ākun manga 'unga' hay waya' gid nagabūlig sa 'ākun, waya' 'aku ginapaday'i ning kwarta.* My children are not helping me; I **am not sent** money by them.

paday'an *Pinamatī'an nang Dyus sa lāngit 'ang 'ātun pangamūyu' nga kita hay paday'an ning magabūlig sa 'ātun.* Our prayers were listened to by God in heaven that, as for us, [we] **will be sent** [someone] to help us. cf. *sūgat, karga 1b*

Ways of Carrying

<i>baba</i>	carries on the back
<i>bitbit</i>	carries by hand
<i>pas'an</i>	carries on the shoulder
<i>tus'ung</i>	carries on the head

2 magdaya inf to manage someone, something *May babāyi nga tigu magdaya nang 'inda sar'li.* There are women who know how **to manage** themselves.

dāyab 1 n a flame

v A combustible material **flames**.

magdāyab 'Ang bunut nga ginabutang sa 'ibābaw hay lab'as pa; 'adung mabirdi pa pāra kung **magdāyab** hay 'indi' kapa'ibabaw 'ang kalāyu. The coconut husks put on top are still fresh ones; the color is still green so that when [they] **flame** the fire will not go up. cf 'āput 1b

2 dāyab sa ka'ugut v Someone **flames with anger**. [*nagdāyab sa ka'ugut flamed with anger*] cf *kayadkad sa ka'ugut* (*kayadkad* 2)

dayag *n* fallen leaves from a tree

dāyan (var **dayanun**) *n* a road, a way in going somewhere 'Ang **dāyan** nāmun nang 'ūna 'ang ginatakyuban nāmun 'ina' ning paywa kundi' 'indi' na makilāya 'ang dāyan. Our road, before [during wartime], was what was being covered by us with [dry coconut] fronds so that the road could no longer be recognized. *Sigi lang 'ang dyāgan ku kay bāsi' kung may manga matapuk nga nyug kag tinamā'an pa 'aku sa dayanun*. My running just continued because supposing there would be a coconut palm which would be broken over and I would be hit on the way.

dayangdang *n* a brown-stripe snapper fish, *Lutjanus lutjanus* (Bloch) {Brownish pink above, silvery yellow below with a brown stripe from the eye to the upper caudal peduncle. A schooler, found on shallow coastal reefs, often hiding in crevices during the day.}

dayarya *n* diarrhea *Kadamū'an nga manga tāwu nga nagamasakit ning dayarya hay kung panahun nang tinguyānun kay waya' sinda ning kasilyas sa 'inda bayay*. As for most people who become sick with diarrhea, it is during the rainy season because they have no toilets at their houses. syn *bugrit, kursu₂ 1, sūka ma'ūyu* ('ūyu₂ 2)

dāyu v Someone goes someplace.

nagadāyu *Nagadāyu diri sa 'Udyūngan pāra lang makamanyānta*. [They] go to Odiongan just so that [they] will be able to serenade [someone]. cf *kadtu*

dayugdug *n* thunder *Bāwal kunu 'ang magnigilit 'u paligūsan 'ang 'uning kay*

'ina' 'ang dahilan nang pagpanglinti' **dayugdug** kag 'uyan nga daku'. It is forbidden to laugh at or bathe a cat, they say, because that is the cause of lightning, **thunder** and heavy rain.

v It **thunders**. [*nagdayugdug* thundered]

dayūhan *n* a foreigner *Wayā' madūgay 'ang pag'ināway kay napirdi nina Prinsipī 'Adūnis 'ang manga dayūhan nga ka'āway*. The continual fighting did not take a long time because the **foreign** enemies (lit, foreigners who were enemies) were defeated by Prince Adonis and companions.

dayuk 1 *n* salted shrimp made from pond-field shrimp *putut* or imported from Iloilo, Capiz or Manila *Kung limpyu na 'ang putut pwīdi mu na 'ini nga 'ibaligya' humanun nga dayuk kundi' man hay sabāgun*. When the pond-field shrimp are already clean, it is acceptable that they will be sold by you, will be made into **salted shrimp**, or will be roasted.

2 v Shrimp are made into salted shrimp by someone.

dayukun *Kung 'imu 'ini dayukun 'ang putut, hugāsan mu gid ma'āyu*. If pond-field shrimp will be made into **salted shrimp** by you, they should be cleaned by you very well.

dāyum₁ **1** *n* the depth of something 'Ang **dāyum** nang pagkutkut hay manga duha ka dāngaw masigkabū'ak. The depth of the digging is about two hand spans on both sides.

2a 'idāyum (var **ka'idayūman**) *n* a position below; the bottom or underside of someone, something, of two or more things piled one on top of the other; the interior of something; a location deep inside something; a position underneath something *Sa 'idāyum, 'ang plastāda pagbutang nang niyug hay ginalikid patindug*. At the **bottom** [of the pile of coconut pieces], the position in placing the coconut [pieces] is placing them standing on edge. 'Ang 'ini balayan, hay kulur 'itum sa 'ibābaw kag puti' sa 'idāyum. As for this empty shell, the color is black on top and white on the underside. 'Ini 'ang māpa nga sīhi' hay

bihira' mu 'ini makikita' kay gasuksuk gid 'ini sa ka'idayūman nang manga batu. As for this map cowry mollusk, [it] is rare that [they] will be seen by you because these go to the **bottom** of the stones. [The noun following 'idāyūm is marked as a possessor by nang: 'idāyūm nang kāhuy 'underneath the tree (lit, the tree's underneath part'), 'idāyūm nang dūta' 'the earth's interior'.] *Ginpamati'an ku 'ina' niyan ma'āyu kay daw 'igwa gid 'aku may nababati'an, nga gahinambay sa 'idāyūm nang bayay.* I listened carefully to that now because it seems there was really someone who was able to be clearly heard by me, who keeps on talking **underneath** (lit, in a **position underneath**) the house. *Buy'un 'ang maputi' nga yadtu sa 'idāyūm nang mata kag pagkatāpus butangan ning katumbay.* Get out the white [substance] from the **interior** of the [chicken's] eye and afterwards put in ripe pepper. *'Ini nga sihi', kung yadtu sa 'idāyūm nang dāgat, hay 'indi' mu makilāya ma'āyu.* As for those shells, if [they are] in a **location deep inside** the sea, it is hard for you to clearly recognize them. ant 'ibābaw (bābaw 1a)

2b pa'idayūm *ger* someone's or something's **going down to the bottom** of or **inside** something else *Kung 'imu 'ini tshukun ning sundang, hay ga'uslap nga dā'an pa'idayūm kag 'indi' mu na makita'.* When [jackknife clam mollusks] are stabbed by you with a cutting bolo, they retract immediately **going inside** [their shells] and you cannot see them [anymore]. ant pa'ibābaw (bābaw 1b)

2c kadāyūm (var **madāyūm**) *adj* Something is **deep**, in a **deep** place. *Kung midyu madāyūm 'ang pagluta' nang 'isda' ginabūsu 'ina' ninda.* If the swimming in schools of the fish is moderately **deep**, they dive for them. *'Ini 'ang say'ut nga sihi', yadtu 'ini sinda sa kadāyūm makikita'.* As for fluted giant clam mollusks, they can be found in the **deep** [ocean].

kadayumdāyūm *int adj* Something is **very deep**, in a **very deep** place. *'Indi'*

na lang 'aku, Nanay, magsuyud kay kadayumdāyūm; mamamatay na lang 'aku dira'. Mother, I will no longer go inside [the cave] because it is **very deep**; I would die there. cf *tisub* ant *mabābaw* (bābaw 1b)

3 kadāyūm *adj* someone's **deep** or **sound** sleep *'Isa ka hanāgub na nang gab'i si Nunita hay nakamangnu sa 'iya kadāyūm nga pagkatūyug.* One late evening Nonita happened to wake up from her **sound** sleep.

dāyūm₂ *n* a **needle** *Bumakay ka na lang ning dāyūm kag bunang kag tahi'un 'ang 'imu manga gisi' nga manga bāru'.* You just buy a **needle** and thread and sew your worn-out dresses.

būhu' nang dāyūm (**būhu' 3**) *idiom* the **eye of a needle**; **katapūsan nga dāyūm** (**tāpus 5**) *set expr* the **base** of something **dāyūn 1** *v* Someone **lives or stays** in a particular place.

nagadāyūn *'Ang kalā'um ku 'ina' niyan didtu kami sa Kyāpu' kay yadtu 'ang 'iya pamilya nagadāyūn.* What I then thought about that was that we [would go] there to Quiapo because her family was **living** there.

makadāyūn *Hay hambay ni Taylo hay, "Puydi ba," kunu, "kami 'Anti Birta nga makadāyūn diri?"* Taylu said, "If possible," he said, "**will we be able**, Aunt Bertha, **to stay** here?" cf *puyu' 2, tinir, 'istambay 1, 'istar*

2a imper *v* **Come in!** *'Ang hambay ku, "Ma'āyu nga hāpun"; tapus nagsabat da si Nina sa 'akun nga "Dāyūn!"* I said, "Good afternoon"; then Nena answered me, "**Come in!**"

2b *v* An activity or state is **continued** by someone.

nadāyūn *Waya' nadāyūn 'ang pag'aras sa ginakasay.* The espousal ritual for those who were being married **was not able to be continued**.

madadāyūn *Kung kita lang hay magka'isa hay madadāyūn 'ini nga tūbi'.* If we just unite in this village, this water [project] **will be able to be continued**.

padāyūn *caus v* Something is **allowed** by someone **to be continued**.

'ipadāyun, padayūnun *'Ipadāyun nāmum 'ang trabāhu hasta nga matāpus.* The work **will be allowed** by us **to be continued** until [it] is finished. *Binu'uy na si Lurit nang 'ātun Dyus sa lāngit, gāni' 'indi' na nindu padayūnun 'ina' nga 'isturya, kay kalā'in nga pamati'an.* Loret was taken by our God into heaven, so that [bad] story [about him] **would** no longer **be allowed** by you **to be continued** because [it] is bad to be heard.

dayūnut *v* Something becomes slippery.

nagadayūnut *Kanāmit gid kung sa gābi nga 'ūtan mu 'ilūpus kay nagadayūnut lang kung 'imu pa'pa'un.* It is very delicious when you mix [pond-field shrimp] into coconut-flavored taro leaves because [otherwise] they **become slippery** when you chew them.

kadayūnut, madayūnut *adj* Something is slippery. *Kung sa Duminggu mag'inūyan 'indi' ta pagsig'ihun 'ang paghākut ning batu kay madayūnut 'ang karsāda.* If on Sunday it rains continually, the carrying of marble blocks will not be continued by us because the roads will be **slippery**. *'Ang 'unud nang 'ini nga sīhi' hay kadayūnut.* As for the meat of this [Mediterranean Sea purple sea] snail, [it] is **slippery**.

day'a, day'i, day'un (see **daya 1b**)

dā'an 1 *adj* an **old** object; i.e., something that has been used for long time *'Ang dā'an nga bayay ni Biktur hay guba' na.* As for the **old** house of Victor, [it] is already completely destroyed. cf *dāti*

2 nga dā'an *adv* **ahead of time**; **at once, without delay**; **at the time** of something happening; **at that time**; **at this time**; **early**, before the expected or normal time for something to happen; **easily**; **now**, instead of later; **then**; **without restraint** *Kung 'igwa kita ning mabati'an nga hambay nga masanting hay nagatanum nga dā'an sa 'ātun ning 'īsip.* If there are offensive words that will be heard by us, they **at once** become established in our minds. *Waya' pa 'aku nakatāpus sa hayksul; naka'asāwa 'aku nga dā'an.* I had not yet finished high school; I [nevertheless] took a spouse **at that time**. *Waya' ninda nakasāyu sa pagkā'un si*

Nistur kay natuyūgan nga dā'an. Nestor was not able to join them in eating because he happened to sleep **early**. *Bihūra' lang gid magmasakit ning grābi 'ang manga ngīpun nang manga 'unga' nang 'ūna; hay waya' nagasīra' nga dā'an.* It was rare that the teeth of children in past times were badly diseased; [they] did not **easily** become decayed. *Kalulū'uy 'aku kay 'aku na lang 'ini nga 'isa kung 'umasāwa ka nga dā'an.* I am to be pitied because I will be alone if you take a spouse **now**. *Nalū'uy gid sa 'iya 'ang 'iya manīnuy, gāni' gintaw'an siya nga dā'an ning kwarta nga 'inugbākay.* His godfather really pitied him, so he was given money **without restraint** for spending money. [*Nga dā'an* commonly modifies a preceding verb (above examples); *'adtu nga dā'an* or *sa nga dā'an* modifies a following sentence.] *'Adtu nga dā'an 'ang lamīsa hay mapupunu' ning manga butang nga makakā'un.* **At once** that table was very full of served food for eating. *Sa nga dā'an kumadtu na si 'Inriku sa 'isa nga kahari'an.* **At once** Enrico went to one kingdom.

karā'an *deriv* an **antique**

da'ug 1a *n* the **winner** in a contest, as a game, gambling *Kung sin'u 'ang nakabu'uy ning matā'as nga bīlang hay 'imaw 'ang da'ug.* Whoever is the one who is able to get a higher score, that one is the **winner**.

1b *v* Someone, a particular number **wins** in a contest. *Ma'āyu kung pirmi ka da'ug kay magāna 'ang 'imu lāwas hay kung pirdi ka malūya 'ang 'imu lāwas.* It is good if you always **win** because your body is alive or active but if you lose your body is weak.

nagda'ug *GINAKADTU KU NAMAN SA PULITIKA KUNG SIN'U 'ANG NAGDA'UG PAGKAMĪYUR.* [The topic] was brought up by me about politics as to who was the one who **won** becoming mayor. *'Ang numiru nga nagda'ug hay dus 'ūnu. 'Aba, nga kalīpay ku, kay daku' 'ang 'ākun da'ug!* As for the number that **won**, [it] was two-one. Oh, I was very

happy, because my winnings were considerable!

duma'ug *Kung duma'ug ka naman, 'ina' hay naga'abut da ning manga singkwinta mil p̄sus.* If you also **win**, as for those [winnings], [they] go to about fifty thousand pesos.

2 n someone's **winnings** in a contest *'Inang baynti, kung buynasun ka kag 'ikaw hay nagda'ug ma'abut na ning subra 'isa ka libu 'ang 'imu da'ug.* As for that twenty [pesos gambled], if you are lucky and you win, your **winnings** will reach more than one thousand [pesos].

di *meas n* a nonspecific or specific number of **horsepower** of an engine *Binaligya' nāmun kay Samsun ning mil kinyintus lang, kag 'ina' hay di dyis.* We sold that [pumpboat] to Samson for only one thousand five hundred [pesos], and that [engine] is ten **horsepower**. {Horsepower, especially for motorboats, is measured as follows: *di singku* five horsepower, *di sayis* six horsepower, *di dyis* ten horsepower, *di baynti* twenty horsepower, etc.} syn *balyus*

dibusyun n **devotion** to or **strong affection** for God, a patron saint, someone *Kāda na lang gid bīlan nang Māyu, 'ang manga Katuliku hay 'igwa nang 'inang ginatawag nga dibusyun pāra kay santa Marya.* Every month of May, as for Catholics, [they] have that called **strong affection** for Saint Mary.

didal n a **thimble** used in sewing *tahi'*

didtu dem adv An action moves **there**, to a person or place out of sight of, or far from, the speaker in place, prior reference or time; an event occurs or a state exists **there** in a particular place out of sight of, or far from, the speaker. [*Didtu* occurs most commonly in the place margin of a sentence; *yadtu* or *yadtu didtu* occurs most commonly as predicate.] *Makadtu na da kunta' kami didtu sa banwa kay mabakay na 'adtu nga risita kay sarādu na 'ang dispinsaryu.* We will probably be going **there** to town, because [we] will buy that prescribed medicine because the dispensary is already closed. cf *yadtu yadtu didtu (yadtu) set expr* Someone

or something is **there**.

dīga v Someone **shows romantic interest** towards someone else, usually of the opposite sex.

nagadīga *Waya' da 'adtu magliwat 'adtu 'ang nagadīga sa 'ākun kay humalin gid 'adtu sa 'ākun pungkū'an kag nagkadtu sa 'ākun manga ka'ibāhan.* The [boy] who **was showing romantic interest** towards me did not do it again because [he] left that place where I was sitting and went to my companions.

mīsa digalya (var of **mīsa sa tungang gab'i (mīsa 1a)**) **midnight mass**

dīgus v Someone **bathes** an animal.

nagadīgus *Kung 'ikaw nagadīgus sa bābuy, hay 'ayaw magdīgusa ning 'ayang'āyang.* When you **bathe** a pig, [it] should not be bathed carelessly.

v An animal **is bathed** by someone.

digūsun *'Ini 'ang 'uning hay may 'anītu nga kung 'imu kunu 'ini digūsun 'ang 'uning kag ngitlan hay magapanglīnti' kag maga'iniūyan.* As for cats, there is a taboo belief in which if a cat, they say, **will be bathed** by you and [it] will be laughed at, [it] will lightning and will continually rain. (see **limpyu, Different Ways of Cleaning** for table.)

diklarasyun 1 n the **testimony** of a witness during a dispute

2 n a **written land document**

dikurasyun 1 n a **decoration** on something or in an area *Ka'āyu kung 'ang balayan hay puti' kay ka'āyu nga dikurasyun sa bayay.* It is good if the empty shell is white because it is good as a **decoration** in the house.

2 v Someone **decorates** something.

nagadikurasyun *'Ang 'iba nagadikurasyun nang baylihan, kay pāra ma'āyu naman nga siru'un.* As for others, [they] **were decorating** the dancing hall so that [it would be] very nice to look at.

ger someone's **decorating** something *'Indi' 'aku magbālik diri kay mabūlig 'aku ning dikurasyun sa 'āmun 'iskwilahan.* I will not return here because I will help in **decorating** at our school.

pangdikurasyun pur ger Something is used **for decorating**. *'Ini nga balayan nang sīhi' 'indi' da 'ini pwīdi nga*

pangdikurasyun *sa bayay*. These empty shells of mollusks are not appropriate for **decorating** in a house.

dilag *n* a **dilag anchovy fish**, family Engraulidae 'Ang ginagamus nga 'isda' hay 'ang lambiyung, dilag, lupuy, kag hagungan. Fish that are cured by salting and aging are *lambiyung* anchovies, **dilag anchovies**, gold striped sardines and *hagungan* anchovies. {Characterized by no scales; bluish in color, to about 2.5 cm long.} cf *bulinaw*, *hagungan*, *lambiyung* 1, *tabyus*

dilamita *n* a stick of **dynamite**

dilata *n* **canned food**, as fruit, meat, vegetables

dila' *n* the **tongue** of a person or animal

mahaba' ning dila' (hāba' 3) *idiom* Someone is **prone to gossip**.; **tūbu' nang dila' (tūbu' 3)** *idiom* someone's **sharp tongue**

dilibiri rum *n* a **delivery room** where women give birth *Bāwal gali' 'ina' niyan 'ang ka'ibāhan nang nagabatyang hay yadtu sa dilibiri rum*. As for companions of those laboring in childbirth, [they] are now not allowed to be there inside the **delivery room**.

diligādu *n* a **delegate** to a meeting

dilikādu 1 kadilikādu *adj* An action is **risky** or **dangerous** to accomplish. *Kung 'ang buyung nga lumay hay palatumun mu sa lawud, hay kadilikādu gid 'ina'*. When you carry magical love potion medicine with you when passing across the open sea, that is very **risky**.

dimindimin *n* a **charm**, a **charm blessing** *Hay 'anu 'ang 'iya ning dimindimin? Kay 'igwa kunu ning dimindimin 'ang 'iya ning barūtu*. What is his **charm**? Because, they say, his boat has a **charm blessing**. {An empty bullet *bāla* or small bag is filled with material known to some herbalists and is used to ward off evil spirits.} syn *panagang* cf *karminkarmin*

dimunyu *n* a **demon**, a **devil** 'Ang 'āmun na'agihan daw gid kami 'ang gina'abayan ning manga **dimunyu** kay tūdu gid 'ang 'inūyan. That which we

experienced was that it seems that we are surely accompanied by many **devils** because the continuous raining is heavy. syn *yāwa' 1*

Kinds of Spirits

<i>dimunyu, yāwa</i>	demon, devil
<i>kalag 1</i>	departed soul
<i>malā'in nga 'ispiritu (ispiritu 2), malā'ut</i>	evil spirit
<i>muytu, santirmu</i>	fire soul
<i>santu 'anghil (anghil 1a)</i>	guardian angel
<i>sātanans</i>	the devil
<i>'agta'</i>	black devil
<i>'anghil 1</i>	angel
<i>'ingkantāda</i>	spirit woman
<i>'ingkantū</i>	spirit-person
<i>'ispiritu 1</i>	spirit of a living person

dintista *n* a **dentist**

dinug'an (from **dugu'** + -in-an)

1a *n* **blood meat** {Consists of beef, pork or poultry cooked in blood.} (See **sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies** for table.)

1b *v* Someone **cooks** meat in **blood**.

nagdinug'an Nagdinug'an si Pi kahāpun kay birtid nang 'iya 'unga'. Fe **cooked** the meat in **blood** yesterday because it was the birthday of her child.

v Meat **is cooked in blood** by someone. *Pwīdi 'ini nga prītu kundi' man dinug'an kag pwīdi da 'ini nga 'ihālu' sa pansit*. This can be fried or [it] **is cooked in blood** and can also be mixed into Chinese noodles.

dingding 1 *n* the **wall** or **walling** of a building, a smoking rack *tapāhan*. *Ginahadlūkan 'aku kay 'ang 'inda syap hay pūru 'ispīhu 'ang dingding*. I am afraid because, as for their shop, the **wall** is all glass. *Nahūyug na gali' 'ang 'āmun halūblaks nga dingding didtu sa may dāgat*. Our hollow-block **walling** toppled over there where there was sea water. (See Appendix 2, Parts of a House.)

Walling Materials

<i>halūblaks</i>	hollow-block bricks
<i>lawanit</i>	pressed board
<i>playwud</i>	plywood
<i>sawāli'</i>	woven bamboo walling
<i>sikyat</i>	bamboo pole and strip walling
<i>tabla</i>	plank siding
<i>tinadtad nga</i>	crushed bamboo
<i>kawāyan</i>	walling
(<i>kawāyan</i> 2)	
<i>'aslar</i>	marble outside walling tile

2 v A space, as a building, a smoking rack is **walled in** by someone.

nadingdingan *Kung nadingdingan na, pwidi ka na makatūna' pagdābuk.* When it (i.e., the smoking rack) is already **walled in**, you can now start to build a fire.

dingdingan imper v **Wall in** a space! *Magsalirangdang 'ānag kag dingdingan kāda kilid pāra 'ang 'asu hay pa'ibabaw 'ang salīda!* First weave coconut frond shingles and **wall in** both sides [of the smoking rack] so that the smoke will go up!

paningdingan derv outside floor joist, outside stringer

dipāra v Someone **cares** for someone else or something.

nagadipāra *May nagadipāra, paghuman ning kabā'ung.* Someone is **caaring** [for the dead person by] preparing a coffin.

magadipāra *Sina Lūlu kag si Lūla hay maguyang na; kahinangyānun ninda 'ang duktur nga magadipāra sa 'inda.* As for Grandfather and Grandmother, [they] are already old; they need a doctor who **will care for** them.

v Someone or something is **cared for** by someone else.

ginadipāra *Ginadipāra 'ang 'ākun manga 'unga' nga waya' pay 'asāwa.* My children who still have no spouses **are cared for**.

diparāhun *Mas gustu pa niya 'ang magpinanumbāyay kag magkāyat ning kung 'anu'ānu nga manga balīta' kaysa diparāhun 'ang 'iya 'unga' sa pagpakā'un sa tāma' nga 'ūras.* To go [visiting] from

house to house and to promulgate all kinds of gossip was more desirable to her than that her children **would be cared for** by being fed at the right time.

pagdipāra ger someone's **caaring** for someone or something *Mama, 'inang 'īmu 'asāwa nga 'ikaduha, pamatyagan mu kung ma'āyu man 'ang pagdipāra sa 'īmu.* Mother, as for that second spouse of yours, sense if [his] **caaring** for you is good. cf *dāhan* 2, '*alāga*' 1, '*atāman*, '*aturgar*, '*intindi* 2

dipiktu n a **defect** involving a person, a thing, a situation

dipindi pseudov Someone, something, a situation, an unstated actor **depends on** someone or something else, a particular action or state for a desired result. *Pang'unum: 'īmu na 'ini lilāsun; 'ang paglilas dipindi sa 'īmu kung ma'unu kadagku' 'ang 'īmu gustu nga lilas.* Sixth: you strip them (i.e., rolled *buri* leaf sections); the stripping **depends on** you [as to] how wide you want your *buri* strips [to be]. *Kung 'ikaw magbakay dipindi naman 'ina' sa 'ika'īgu' nang 'īmu kwarta.* When you buy [something], that really **depends on** the sufficiency of your money [as to how much you can afford].

dipirinsya 1a n a **health** or **mechanical problem** *Kung may dipirinsya 'ang 'isa sa 'ātun hay 'aku mismu 'ang magabuyung.* If there is someone in our family who has a **health problem**, I am the one who medically treats [him]. *May dipirinsya 'ang makina ni Huwan.* Juan's motor has a **mechanical problem**. cf *sakit* 1

1b v Someone, someone's body is **inflicted with a health problem**.

madipirinsyahi *Nagapasalāmat 'aku kay waya' da madipirinsyahi 'ang 'iya lāwas; waya' siya nag'abnurmāl.* I give thanks because her body **was not inflicted with a health problem**; she did not become abnormal. cf *sakit* 2b

2 n the **difference** between two events, states, people, things *'Anu 'ang dipirinsya nang naka'iskwīla kag waya'?* What is the **difference** between those who are able to go to school and

[those who] are not?

diplūma *n* a **diploma** indicating that the recipient has completed a course of study *Dāmu' na nang nagapatahi' sa 'akun kay nakabātun gid'akuy diplūma, sa drismiking*. There are many now of those who let me sew because I was able to receive a **diploma** in dressmaking.

dipusitu 1a *n* a **deposit** of a substance, as money, sand *'Ang 'āmun nyan dipusitu 'isa ka libu*. Our **deposit** now is one thousand [pesos].

1b *v* Something is **deposited** by someone in a given location.

ginadipusitu *'Ang 'āmun kwarta nga ginakāta' hay ginadipusitu nāmum sa bangku*. As for the money that we earn, [it] is **deposited** in the bank.

Dir *pers n* **Dear**, an address or reference term of endearment cf *darling*

dira' (var **dra'**, **'ina' dira'**, **dira' 'ina'**) *loc adv*
An action moves **there**, away from the speaker but sometimes near the hearer in place, prior reference or time; an event occurs or a state exists **there** in a particular place away from the speaker but sometimes near the hearer. [*Dira'* occurs most commonly in the place margin of a sentence; *yāra'* or *yāra' dira'* occurs most commonly as a sentence predicate. *Dira'* is commonly followed by *sa* and a person or place.] **Dira'** *sa Tyamban, kung 'ikaw nagapliti ning kātids 'igwa 'ina' dira' ning kumplitu nga gāmit nga 'indu magagāmit sa pagkatūyug*. **There** in Tiamban, if you are renting a cottage, there are complete supplies **there** that you can use for sleeping. **Dira' 'ina' sa tunga' nang kāda ngipun hay 'igwa ning tigka'ūtud nga gilit**. **There** at the middle of every wood block there is a half piece of razor blade. [A following *hu* declares the exactness of the location indicated by *dira'*.] *Hay kagab'i hay nakakāta' kunu si Diding ning ga'inggat dira' hu sa may 'akasya*. Last night, they say, Diding saw something which was sparkling **right there** near the acacia tree.

loc adj a condition, person or thing **there**
[This locative adjective commonly

modifies a noun or pronoun.] *Basa' gāni' ang 'akun 'ūyu, pīru sinda didtu, sīgi pa 'ang 'inda bayli*. My head was wet, but as for them **there**, their dancing still continued.

dira' nga lugar (var **'ina' dira' nga lugar**) *loc n* **that place** *Pagsuyud nāmum 'ina' niyan sa Pwirtu Galyira, na'isip ku, 'Abaw! Ka'ayu'āyu gali' 'ina' dira' nga lugar kay tūrist 'ispat 'ina' nga lugar*. Upon our entering Puerto Gallera I thought, “Oh! **That place** was really very nice because that place was a tourist spot. cf *yāra' 1*

yāra' dira', yāra' 'ina' dira' (yāra' 1) *set expr* Someone or something is **there**.

dirbi *n* a **special cockfighting event** *Kāda pyista sa Rumbun 'igwa ning dirbi*. During every fiesta in Romblon there is a **special cockfighting event**. {Special cockfighting events are held in connection with other festive occasions.} cf *būyang₁ 1a*

diri 1 (var **dri**, **'ini diri**) *dem adv* An action moves **here** to a person or place near the speaker; an event occurs or a state exists **here** in a particular place near the speaker. *Pagkabati' nāmum 'adtu nga ma'āyu na gāni' diri, nagpahatud naman kami diri sa 'āmum hāli*. When we heard that it was already good **here**, we allowed [ourselves] to be brought **here** to our co-lateral relatives. [*Diri* occurs most commonly in the place margin of a sentence; *yāri* or *yāri diri* occurs most commonly as a sentence predicate.] *Nag'inūyan; gāni' diri na lang sinda nagtingi' ning bugas sa būkid*. It rained continually; this is the reason they just bought rice **here** in the rural area. *Wayā' ka pa diri, nagapamati' aku sa radyu kay ginapamati'an ku 'ang balīta' tungud didtu sa bulkan nga naglupuk na*. When you were not yet **here**, I was listening to the radio because the news was being listened to by me because of the volcano which had already erupted there. [*Diri* is commonly followed by *sa* and a person or place.] *Bāsi' 'indu pina'asāwa liwat si Lūlu diri sa Rumbun?* Why was Grandfather allowed by you to marry

again **here** in Romblon? *Diri sa 'āmun trabāhu mahuga' 'ini kay 'ābir naga'uyan, sīgi 'ang trabāhu. Here* at our work it is difficult because even though it is raining, our work continues.

loc adj a condition, person or thing **here** [This locative adjective commonly modifies a noun or pronoun.] *'Ang 'ākun pangabuhī'an diri ginta'u ku na sa 'inda nga manga 'unga' ku. My source of livelihood (i.e., property) here* I gave to my children. *Diri sa Rumlun labi na diri sa Lūnus 'ang manga tāwu diri nga may manga lanas hay nagasalig lang gid sa 'uyan. Here* in Romblon especially here in Lonos, the people **here** who have rice fields just depend on rain. *'Ini 'ang kānam nga sīpa' lastiku, 'ang ginagāmit 'ini diri, hay lastiku da nga nababakay sa tindāhan. As for this game of kick-the-rubber-bands, as for things that are used here, [they] are rubber bands which can be bought at a store. [Diri rarely occurs as a predicate. In this position it overlaps in function with yāri.] Gāni' 'ini 'ang pagkadtu sa 'iban nga lugar hay pabur da 'aku kay kung diri ka lang, waya' ning pag'iba 'ang 'imu trabāhu. Therefore I am also in favor of the going to other places because if you are here only, your job has no variation. [A following hu declares the exactness of the location indicated by diri.] Pagluwas niya, diri hu sa pirtāhan hay kinilu'an 'aku. Upon his going out, right here at the door he winked at me.*

diri nga lugar *loc n this place* *Diri nga lugar hay mabāhu' ning patay nga 'ambu'. This place* has the bad smell of a dead rat. cf *yāri*

2 diri na *adv This is the reason or this is the time* something happens or a state exists. *'Adtung 'ātun gingkasugtānan, kung 'adtu hay ma'aprubahan, diri na kita hay mapahaman ning 'isa nga pruyiktu nga tūbi'. That upon which an agreement was made by us, if [it] will be approved, this is the time* that we would allow a water project to be constructed. syn *'imaw 'ini ('imaw 2b)* cf *'imaw 2a yāri diri (yāri) set expr* Someone or

something is **here**.

diris *n* the **unpleasant odor** of a civet cat *'Ina' 'ang diris nang singgāyung, ginabutang 'ina' sa karminkarmin nu?* As for that **unpleasant odor** of a civet cat, that is put inside a herbal charm bag, isn't that right?

diritsu 1 *adj* The shape of a linear object is **straight**. *'Ang 'iya tuka' hay diritsu, mabahuy 'ang pūnu' kag 'ang punta hay matalūwis. Its beak (i.e., of a black-naped oriole) is straight, the base is big and the end [of the beak] is pointed.*

2a *pseudov* Someone **goes directly** to a particular location. *Diritsu na kami sa 'āmun kanaman kag nagsupbul kami. We then went directly to our playground and we played softball.*

2b *adv* Something is done **immediately**. *Kung tambayu nga 'isda' 'ang 'iya nasayangang sa kabatuhan, ginatuka' da niya kag diritsu tuyun. When a pore-headed gudgeon fish is what happens to be seen in a stony area, it is pecked and is immediately swallowed.*

disgrasya *v* Someone **has an accident**.

madidisgrasya *Kung 'ang 'isa ka tāwu hay pakadū'un sa byāhi kag nakasumpung siya ning 'itum nga 'uning 'ina' kunu siya hay madidisgrasya. If a person is about to go on a trip and he happens to meet a black cat, that one, they say, will surely have an accident.*

disidi *v* Someone **decides** to accomplish a particular action.

nagdisidi *Nagdisidi 'akuy kadtu sa 'inda; ma'isug na 'ang 'ākun bu'ut kay magkasūgut na kami. I decided to go to their place; my heart was already courageous because we had already become engaged.*

v A particular action **is decided** by someone.

ginadisidihan *Ginadisidihan ku gid nga 'aku makabu'uy butung pāra lang gid 'aku makakā'un kay kagūtum na gid. [It] is really being decided by me that I will be able to get a young coconut so that I will just be able to eat because [I] am already hungry.*

disididu *adj* Someone is **sincere** about

something. *'Igwa day nagapangasawa sa 'imu nga disididu.* There is also someone courting you who is **sincere**.

Disimbri (var of **Disyimbri**) the month of **December**

disinti *adj* Behavior, a joke, a song, a story is **decent**, **proper**, **respectable**. *Sigūru 'imaw da 'ina' 'ang hūkay nyan nga disinti 'ang 'ātun paghūkay.* Maybe [regarding] those doings now, our actions are **respectable**. *Disinti pa 'ang manga kanta maskin nilāngas.* The songs were still **decent** even though they were humorous.

disinuwibi *card num adj* **nineteen** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {Numbers eleven *'unsi* up to ninety-nine *nubinta 'inuwibi* are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry *'ūnu.*} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

disir (var **'adisir**) **Before** an event occurs or a state exists, another event occurs or another state exists. *Disir ta manghuran, hay pa'abūtun ta 'ānay manga 'unum ka ū'ig.* **Before** a younger sibling will be begotten by us, [our present child] should be allowed by us to reach six years of age.

disisays *card num adj* **sixteen** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {Numbers eleven *'unsi* up to ninety-nine *nubinta 'inuwibi* are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry *'ūnu.*} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

disisyiti *card num adj* **seventeen** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {Numbers eleven *'unsi* up to ninety-nine *nubinta 'inuwibi* are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry *'ūnu.*} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

disi'utsu *card num adj* **eighteen** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {Numbers eleven *'unsi* up to ninety-nine

nubinta 'inuwibi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry *'ūnu.*} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

diskarga *ger* someone's **unloading** of something *Pagkatāpus naman nāmun diskarga nang manga daya, makarga naman kami ning manga 'islab nga marmul.* After our **unloading** of the things, we will again load marble slabs.

v Someone **unloads** something.

nagadiskarga *'Aku pa 'ang nagadiskarga sa binul'anun nga halin sa Tablas kag sa 'Āyad.* As for me, [I] am the one who **unloads** the two-sail outrigger boat coming from Tablas and from Alad.

v Something is **unloaded** by someone.

nadidiskarga *'Adtung manga tabūnan nga pāra sa lagang hay waya' pa gihāpun nadidiskarga ni Rūdi.* Those deep-sea fish traps which were for the chambered nautilus mollusks **were not able to be unloaded** by Rudy.

v the place **where** something is **unloaded** by someone

diniskargahan *Kung ma'init 'ang lugar nga 'imu diniskargahan nang lūtu' na nga niyug, mahuman kay tulda pāra bukun ma'init 'ang pagtrabāhu.* If the place **where** your cooked copra **will be unloaded** by you is sweltering [because of the sun's heat], then you make a tent so your working will not be sweltering. *ant karga 1b*

diskumpyādu *adj* Someone is **doubtful** about the truth or validity of a particular situation. *Kung diskumpyādu ka pa gid, nga nākun, hay 'igwa 'aku daya nga litrātu.* If you are still **doubtful** [that this boat is mine], I said, I have a picture which I brought.

diskursu *n* a **speech**

v Someone **delivers a speech**. cf *hambayhambay (hambay 9)*

diskusyun *n* an **argument** or **discussion** *Tūdu na 'ang 'inda diskusyun pagka'āga.* Their **argument** in the morning was already intense.

v Two or more people **argue** about or **discuss** something.

nagadiskusyun *'Ang 'iba naman nga nababayung, pag'abut sa 'inda bayay,*

'ang 'inda bayay 'ang 'inda ginapa'ukpan kung sinda **nagadiskusyun** mag'asawa. Some [men] who get drunk, upon arriving at their house, their house is what they focus on when they, husband and wife, **argue**.

v Something is **argued about** or **discussed** among two or more people.

ginadiskusyunan 'Ang 'iya lang ma'ipangaku' sa 'atun hay **ginadiskusyunan** 'ini nang 'iya 'unum nga ka'ibahan, 'isa na siya. What is able to be promised to us by him is that this **will be discussed** by his six companions, [and] he will be one [of them]. cf *rasun 2*

dispinsaryu *n* a **dispensary**, connected to a hospital, where medicines are sold *Makadtu na da kunta' kami didtu sa banwa kay mabakay na 'adtu nga risita kay saradu na 'ang dispinsaryu*. We will probably be going there to town, because [we] will buy that prescribed medicine because the **dispensary** is already closed.

dispwis prep After an event, another event happens; an event happens and **afterwards** another event happens; an event happens **but afterwards** a different or unexpected event happens. *Dispwis taw'an ku sya ning taning nga 'uras nga maga'abut sya diri sa Lunus*. **Afterwards** I will give her a time schedule for her to arrive here in Lonos. {Speech of old people.} *syn pagkatapus (tapus 1c)*

distansya *n* the **distance** of one person or thing from another person or thing 'Ang pagkutkut hay humanan **distansya** nga dyis pur dyis 'ang pagsimintu 'agud 'ina' man, 'ang nagasayuk kag 'ang nagapaligus, hay 'indi' maglunang 'ang tibi'. The digging should create a **distance** in which the pouring of cement is ten [meters] by ten [meters] so that, [as a result of] those fetching water and those taking a bath, the water will not become muddy.

distinasyon *n* a **plan** 'Ina' si Birtu, bukun 'ina' masiling nga ma'isug 'ang 'iya bu'ut kag waya' siya ning **distinasyon**

pāra sa pamilya. As for Berto, that does not mean that his heart was courageous, and he had no **plan** for his family. cf *bālak, plānu, tāning*

distīnu 1 *n* someone's **destination** *Ma'āyu nga hāpun; diri lang 'ang distīnu ku*. Good afternoon; my **destination** is here only.

2 v Someone is **assigned** to a particular place.

nadistīnu *Nagtudlu' si 'Uhin didtu ning tuyu ka tū'ig kag pagkatapus nagtrabahu naman siya sa Malaysia ning tatlu da gihāpun ka tū'ig kag bāgu nadistīnu diri siya sa Pilipinas*. Ohin taught there for three years and afterwards he worked in Malaysia for another three years and before [he] **was assigned** here in the Philippines.

Disymbri (var **Disimbri**) *n* the month of **December** 'Ang 'akun 'isturya hay 'ang natabu' nang nagligad nga bilan nang **Disimbri**. My story is about what happened the past month of **December**. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

di' ba adv Isn't it so? 'Igwa day nagapangasawa sa 'imu nga disididu, **di' ba?** There is also someone courting you who is sincere, **isn't it so?**

di' bāli (see **bāli 2b**) **never mind**

di'in 1a *intg adv Where* does an event occur or a condition, thing or person exist? *Di'in ka 'ina' magbakay ning 'asūkar?* **Where** did you buy sugar? *Di'in ka mabu'uy nang 'imu kaka'unun masunud nga 'adlaw?* **Where** will you get that which you will eat the next day? *Di'in 'ang 'akun gāmit diri sa lamisa?* **Where** are my things [that were] here on the table?

1b kung di'in rel adv where an event occurs or a condition, thing or person exists *Wayā' ni Nīna bati'batī'a kung di'in na 'ang 'iya nanay*. Nena did not hear from any source **where** her mother is now. (See **bāsi' 1b**, **Relative Adverbs** for table.)

1c kung sa di'in rel adv where someone or something is located; **where** someone or something comes from, goes, is taken

from, or taken to *Waya' na gid nina Lu'is masayūri kung sa di'in nga lugar nagkadtu si Nilda*. Luis and the others do not know the place **where** Nelda went. *'Ini hay ginasūgid pa nang 'iba nga waya' pa makakakīta' kung sa di'in gid ginabu'uy*. As for this, it is still looked for by some who have not yet been able to consistently find **where** it is gotten from. (See **bāsi' 1b**, **Relative Adverbs** for table.)

2 kung di'indī'in *indef loc adj* People or things come from or go to **various** places. *'Ang manga dalāga kung di'indī'in halin nga baryu: may sa Hinablan, may sa Bati'ānu', 'igway sa 'Agnay, 'igwa sa 'Ālad, may tagabanwa, may tagaSuwa', Lūsud*. Young girls came from **various** villages: there were [some] from Hinablan, there were also [some] from Batiano, there were [some] from Agnay, there were [some] from Alad, there were [some] from town, there were [some] from Suwa, Losod.

loc adv People or things come from **various directions** or go in **various directions**. *Kung di'indī'in lang da napapakadtu 'ang 'isturya nang manga babāyi*. The conversations of the girls were surely sent in **various directions**.

bīsan di'in 1 *set expr* **whatever** place, **regardless** of the place; **bīsan di'in 2**, **'ābir di'in**, **maskin di'in** *set expr* **anywhere, no matter where**

dram *n* a **wash-water storage barrel**; a metal drum with a plastic or plywood cover, kept under the eaves for catching rainwater used for washing dishes, floors, clothing, for bathing cf *tadyaw* (See **baldi**, **Water Containers** for table.)

dra' (var of **dira'**)

draybir *n* a **driver** of a vehicle *Ginbantayan ku 'ang draybir nang traysikul*. The **driver** of the motorized pedicab was waited for by me.

dri (var of **diri 1**)

drismiking *n* the craft of **dressmaking** *Dāmu' na nang nagapatahi' sa 'ākun kay nakabātun gid 'akuy diplūma, sa drismiking*. There are many now who

let me sew because I was able to receive a diploma in **dressmaking**.

dubya (var of **tabāku' nga dubya (tabāku' 1b)**) a **tobacco roll**

dūgang *v* Someone **adds** something to something else.

madūgang *Pagkatāpus mu ning sābat, madūgang ka naman ning paglāya ning baynti 'ūnu līlas 'uli' pāra parīhu 'ang bīlang sa tūna' kag sa katapūsan*. Upon your completing the weaving of dyed *buri* strips, you **will** then **add** twenty more *buri* strips to the weaving so that the count at the beginning is the same as at the end.

v Something **has** something else **added to** it by someone.

dugāngan *Dugāngan mu 'ang bunut; 'itsahan mu naman pakuyub*. The coconut husks **will be added to** by you; [they] will be placed upside down by you.

magdūgang *inf to add to* something *Dāpat kamu na 'ang magdūgang sa 'indu 'iniskwilāhan kung kamu hay magdagku' na*. You should be the ones **to add to** your education if you are already grown up.

dugāngi *imper v* Something **must** or **should be added to** by selecting an additional item! *Dugāngi 'adtu 'ang 'imu kanta! Kadāmu' 'imu kanta sa 'iskul*. Your song **should be added to** [by you]! You had plenty of songs in school.

padūgang *caus v* Something is **allowed to be added to** by someone.

gingpadugāngan *Gingpadugāngan ni Nardu 'ang kantidad nang dūta'*. The cost of the property was **allowed to be added to** by Nardo.

panugāngan *derv* **parent-in-law**

dūgay 1a (var **kadūgay**, **madūgay**) *pseudov* Someone or something **takes a long time** to do (i.e., before doing or doing) something; **spends a long time** doing something. [*Dūgay* (or variants *kadūgay*, *madūgay*) is predicate, the person or thing doing something is topic and that done is an infinitive preceded by an optional *nga*.] *'Ini 'ang nītib nga manuk hay dūgay da nga mag'itlug*. As for these

local chickens, [they] **take a long time** to lay eggs (i.e., before they are mature enough to lay eggs). *Kagab'i dūgay gid 'aku matuyūgan kay 'ang 'ākun talinga hay masakit.* Last night I **took a long time** to be able to sleep because my ear was painful. With verifying affix CV- 1: *Kung huyatun ku gid na mabu'uy nga dā'an, hay madudūgay 'aku.* If [it] will be waited for by me in order to get [it] at once, I will **truly take a long time.** [*Dūgay* (or variants *kadūgay, madūgay*) is predicate; the expressed event, a noun, gerund or nominalized verb phrase preceded by *'ang*, is topic.] *Kung di'indī'in lang da napapakadtu 'ang 'isturya nang manga babāyi nga kung dūgay na 'ang 'inda 'isturya, 'ang napapakadtu'an, hay 'ang pagpanglibak.* The conversations of the girls were surely sent in various directions, so when their conversations **take a long time**, that to which [the conversations] were sent is gossip. [*Dūgay* (or variant *kadūgay*) is predicate; the person or thing doing something is topic and that done is a gerund preceded by an optional *ning*.] *Kung si Rūni 'ang 'ākun ma'asāwa hay palangga' 'aku niya kay dūgay na da siya ning ti'is sa 'ākun ning kapapangasāwa.* If Ronnie will become my spouse, I will be loved by him because he **spent a long time** enduring in being able to court me. *Dūgay na 'aku ning higda' kagab'i pīru waya' 'aku matutuyūgi.* I **spent a long time** lying down last night but I was still unable to sleep at all.

magdūgay *Waya' na kami magdūgay kay manayumsum na 'ang gab'i.* We **did not spend a long time** because the night was already early evening.

kadūgay ti adv It is a **long time** before an event occurs or that an event does not occur. *Nagbakasyun 'aku diri sa Rumlun kay kadūgay na da nga waya' 'aku nakabakasyun.* I took a vacation here in Romblon because [it had been] a **long time** that I had not taken a vacation.

1b 'indi' madūgay adv In a **short time**,

soon something will happen. *Kung 'amat hay nagapinabati'bati' si Bīni nga "Indi' gid madūgay 'igwa 'aku ning pakangun nang 'ining trangka nang bintāna."* From time to time Benny keeps on letting it be overheard that, "Very **soon** there is someone I am going to strike with this window prop."

1c waya' madūgay adv **Not long afterwards** something happened.

Waya' madūgay nagkasundu' na 'ang 'āmun 'āmu nga babāyi kag 'ang 'iya nubyu nga sinda hay mapakasay na.

Not long afterwards our lady manager and her boyfriend agreed that they will get married.

1d sa kadūgay subord conj **after a long time** of someone's doing something **Sa kadūgay** *ku na da pinamūhun 'ākun manga magūyang nga mangamūhan 'aku, nagtūgut na da sinda sa 'ākun.* **After a long time** in which permission was asked for by me of my parents for me to work as a domestic helper, they then permitted me.

1e nang dūgay ti adv **Lately** or **after a long time** someone did something. *Nang dūgay na, pirmi na 'aku may nababati'an nga balīta' sa 'umāgad ni Karlus.* **Lately**, news from the son-in-law of Carlos has often been able to be clearly heard by me. *Nang dūgay na, binaligya' na ninda 'ang syap kay sinubhan na da.* **After a long time**, they sold their shop because they were tired.

2 madugaydugay ti adv Something happens **for a little while.** *Hay madugaydugay 'adtu nga pagpungku' ni Gilbert, 'adyus! Nagtilitili.* When that sitting of Gilbert was **for a little while**, oh no! It sprinkled rain.

duga' n the **juice** of something *Sigūru ginalipūngan sinda nang duga' nang dalāgang ma'anghut.* Perhaps they were made drowsy by the **juice** of the [leaves of the] *dalagang ma-anghut* tree.

dugdug 1 n roofing material of cogon grass *kūgun*, galvanized iron *sim*, nipa thatch shingles *pāwud*, woven coconut frond shingles *salirangdang* or thatch shingles

sinibit (sibit 1b) 'Ibutang ninda 'adtu 'ang manga paywa nga tigka'itud. 'Imaw na 'adtu 'ang dingding kag 'ang dugdug. They (i.e., the children) will put the upper part of the palm fronds in place. Those then are the wall and roofing material [of the playhouse]. cf bubung 1a

2 inf putting on roofing material, to put on roofing material 'Ining 'ātun manga 'asāwa hay ginahuyat 'ānay nga mag'uyan bāgu **magdugdug**. As for these husbands of ours, [they] wait first for it to rain before **putting on roofing material**.

dughan 1 n the **chest** of a person, animal, bird *Paligidlig'urun 'ang 'itlug halin sa 'agtang pakadtu sa l'ug, dughan, butkun, likud, kag sa tiyan*. An egg should be rolled, beginning at the forehead going to the neck, **chest**, arms, back, and to the abdomen.

2 n the **bosom**, the seat of emotions 'Ang hambay ni 'Inr'iku, "'Ikaw gid 'ang mutya' sa 'ākun **dughan**; bitū'un ka nga nagsubat kag nagasīga sa 'ākun manga mata." Enrico said, "You are a precious object in my **bosom**; you are a star that has risen and shines into my eyes."

dugkay v Someone or something is **stabbed** by someone else.

dinugkay, ginadugkay *Nakabu'uy sipuy, dinugkay si Nilda nang 'iya tatay*. [Her father] was able to get a knife, [and] Nelda **was stabbed** by her father. *Kung nagapalapit si Budung nga ma'ubay sa 'iya, 'iya ginalabu' u ginadugkay*. When Budong was coming close to her to sleep with her, she **stabbed** him. (See 'ūtud 1, Different Ways of Cutting for table.)

dugudugu v Someone **moans** in pain. [*nagdugudugu* moaned]

dugus n **honey**, made by honeybees *putyūkan 'Ini hay 'isa lang gid nga klāsi nang biyak 'ang ginapili' nang putyūkan kāda maghuman nang dugus*. This is only one kind of flower chosen by the honeybees whenever [they] make **honey**.

dugu' 1a n **blood; menstrual discharge**

Yu'yu'un 'ang manuk sa l'ug kag pagkatāpus patuyū'un 'ang dugu' sa kāda pūnu' nang haligi. The chicken should be killed by cutting the neck and afterwards the **blood** should be allowed to drip to the base of each foundation post. cf *rigla 1a*

1b v A wound, part of the body **bleeds**.

nagdugu' *Pag'abut ning baynti kwatru 'ūras, kay naghayuga' ang 'iya hagkus, nagdugu' ang 'iya pūsud gāni' ma'isut lang kag nawaya'*. After twenty-four hours, because the narrow abdominal binder became loose, her umbilical cord **bled** and she almost died.

1c madūgu' adj Something is **bloody**. *Kung 'ang 'imu naman 'unga' hay may sakit nga 'inang kadamu'dāmu' ang gūyus, ginabāwal naman 'ina' ang pagkā'un nga parihu nang munggu, 'itlug kag manga malalangsa kag madūgu' nga 'isda'*. If your child has sickness in which there are plenty of infected insect bites, he is forbidden to eat food such as mung beans, eggs and fish that smell fishy and are **bloody**.

2 kayadkad ang dugu' (var *katā'as 'ang dugu'*) v Someone **becomes very angry**. (lit, Someone's blood boils or goes up.) [*nagkayadkad* became very angry]

dinug'an derv Something is **cooked in blood; blood meat; 'anti sa dugu'** (var 'antihun ('anti 1c)) **consanguine aunt; 'angkul sa dugu'** (var of 'angkūlun ('angkul 1c)) *set expr* **consanguine uncle**

dug'un v Someone or something is **leaned on** or **pushed against** by someone else.

dug'unan 'Igwa pa gid ning 'anitu nga kung timākan nang sapātus nang babāyi 'ang sapātus nang lyāki kag **dug'unan** nang kamut nang babāyi 'ang 'abāga nang lyāki 'ina' hay magiging 'andir di sāya 'ang lyāki. There is still a taboo that when the shoes of the boy (i.e., the groom) will be stepped on by the girl (i.e., the bride), and the shoulder of the boy **will be leaned on** by the girl, that boy will become henpecked (lit, will become under the skirt).

pagdug'un *ger* someone's **pushing against** or **leaning on** something *Nagapanunūyu' 'ang gan'ut sa 'imu kabudlay sa kapapangūsug pagdug'un nang bunut.* Perspiration extensively runs down because of your tiredness in being able to exert strength in **pushing against** the coconut husks.

duha 1 *card num adj* **two** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Bumu'uy ka ning duha ka bilug nga kāhuy nga 'ang hāba' hay duha ka dāngaw.* You should get **two** pieces of wood which have the length of **two** hand spans. *'Ang dāyum nang pagkutkut hay manga duha ka dāngaw masigkabū'ak.* The depth of the digging is about **two** hand spans on both sides. *Kinari nya sa bayay ni 'angkul Birtu, kay yāri dri 'ang duha nga 'unga'.* He came to the house of Uncle Berto, because the **two** children were here. *Niyan pag'āgi ku kay Nāna 'Inday, nagbu'uy 'aku duha ka putus nga tināpay.* At the time when I passed by the place of Aunt Inday, I got **two** packages of bread. [Cardinal number adjectives occur as predicates.] **Duha** 'ang 'ākun pispis. My birds are **two** [in number]. {For the use of Rombloanon numbers, see 'isa 1a.} syn *dus* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 *card num n* **Two** are involved in an event or state. *'Ang duha nga 'inda ginapa'asāwa, hay waya' ning kalipāyan sa 'inda ning tagipusū'un.* As for the **two** who are being caused to marry by them, there is no happiness in their hearts.

3 **kaduha** *adv* An event occurs or a situation exists **twice**. **Kaduha** magpaligus si Pidru sa 'isa ka 'adlaw. Pedro takes a bath **twice** in one day.

4 **pangaduha** (var **pangduha**, **'ikaduha**) *ord num* a **second** action, person, situation, thing, time, unit of measurement *'Adtung 'iya ning 'asāwa hay nabakyan niya si Pitra ning 'ikaduha nga bisti.* As for her husband, Petra was able to have a **second** dress bought for [her by him]. *'Ilam lang kung 'ining 'ākun 'asāwa nga 'ikaduha kung ma'āyu kay bag'u lang kami nag'iba.*

I do not know if this **second** husband of mine is good because we have only newly lived together unmarried. *pangduha ka gatus second* hundred (i.e., two hundredth) syn *sigunda, sikund* (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

'ikaduha nga lati ('lati' 1b) *idiom* The moon is in its **second quarter**; **'ikaduha nga gata** ('gata' 1b) *idiom* thin coconut milk; **'ikaduha nga nanay** (nanay 2) *idiom* a stepmother; **'ikaduha nga tatay** (tatay 2) *idiom* a stepfather; **pakatigdūha** *derv* a **second cousin**

dūhung *v* Someone bows the head, leans the head on or against something.

nagduhungdūhung *Paglīsu' gid ni Lu'is nga nakīta' si Bīni.* 'Aba! **Nagduhungdūhung** pa didtu sa may *padir.* When Luis turned his back, he saw Benny. Oh! [He] was still leaning [his] head there against where there was a wall.

nagadūhung *Si 'Īna hay nagatāngis nga nagadūhung kag naga'atūbang sa 'ispīhu.* As for Ena [she] was crying in which [she] was bowing [her] head and was facing the mirror.

v The head is bowed, or leaned on one's hands, by someone.

ginadūhung *'Anu 'ang 'imu ginadūhung sa 'imu suyud tuyugan?* What is [the cause of your] head being leaned by you [on your hands] inside your bedroom?

duksuy *v* Someone or something lunges at someone or something else.

nagduksuy *Nagduksuy 'ang 'āyam kay Marta.* The dog lunged at Martha.

v Someone or something is lunged at by someone or something else.

gingduksuyan *Gingduksuyan ni Kandidu si Biktur kag 'iya gingsumbag.* Victor was lunged at by Candido and [he] was punched by him.

duktur *n* a male medical doctor *Gin'indiyksyunan 'aku ning pangpatūyug nang duktur.* I was injected with [medicine] for causing sleep by the male doctor.

pers n **Doctor**, a term of address or reference for a male doctor

duktūra *n* a female medical doctor

pers n **Doctor**, a term of address or reference for a female medical doctor 'Ang nakabakay nang syap hay si Pitra Gunsālis, gumangkun ni **Duktūra** Firmādis, sa banwa. The one who bought the shop is Petra Gonzales, niece of **Doctor** Fernandez in town.

dukumintu 1 *n* a **document**, a written statement giving evidence or proof of something

2 v Someone **documents** a paper to give evidence or proof of something.

nakadukumintu *Hambay ku kay Nung Nītuy, "Bāsi' nga 'indi' ka magpasūgut? Tapus na 'ang papilis; nakadukumintu na."* I said to Older Brother Nitoy, "Why is it that you will not agree? The documents are already finished; [someone] **was** already **able to document** [them]."

padukumintu *caus v* A paper is **caused to be documented** by someone to give evidence or proof of something.

ginpadukumintu 'Ini hay ligal nga 'asusasyun kay 'ini 'ang papilis hay **ginpadukumintu** kay Mīyur Rīyis. This is a legal association because, as for the documents, [they] **were caused to be documented** by Mayor Reyes.

dular *v* Someone **stays a long time** in a given location. [*nagdular* stayed a long time]

dulsi 1 *n* a **dessert**, eaten at the end of a meal 'Ang hinug nga kapāya hay ma'āyu nga **dulsi** pagkatāpus kā'un. Ripe papaya is a good **dessert** after eating.

Dessert Following a Meal

<i>bukāyu'</i>	coconut sweet
<i>hinug nga kapāya</i> (<i>kapāya 2c</i>)	ripe papaya
<i>hinug nga mangga</i> (<i>mangga 1c</i>)	ripe mango
<i>hinug nga sāging</i> (<i>sāging 2c</i>)	ripe banana
<i>langka' nga hinug</i> (<i>langka' 2c</i>)	ripe jackfruit
<i>litsiplan</i>	custard flan
<i>mansānas</i>	apple
<i>pūtu nga balinghuy</i> (<i>pūtu 1a</i>)	steamed cassava cake

pūtu nga bugas steamed rice
(*pūtu 1b*) cake

2 n a **candy** Nagapaningūha' 'aku sa pagbakay ning manga **dulsi** kag magtyutyinda 'aku. I continually try hard buying **candies** and trying to sell them casually. {A candy is eaten at any time; it is not a dessert.}

dūma *n* a **root crop** food *Kung 'igwa kita ning tanum nga manga dūma, 'igwa kita ning makakā'un.* If we plant **root crops**, we will have something that we can eat. *syn tanum 1f*

dumāya *v* Someone, an organization **manages, supervises** or **is in charge of** an establishment, an event.

nagadumāya *Kadāmu' nang 'iya gina'atindiran didtu kay sya 'ang nagadumāya nang pabayli.* There were many things he was looking after there because he was the one who **is in charge of** the dance.

magadumāya 'Ang hambay ni Tāta Gilbert sa 'iya hay 'ang LCA na lang 'ang **magadumāya** nang 'ining pa'abūnun nga pyista. And Uncle Gilbert said to him that the LCA will be the one that **will manage** this coming fiesta.

pagdumāya *n* the **management** or **supervision** of an organization, an event *Tina'u na nya 'adtu 'ang pagdumāya nang bayli kay Manung Nistur kay si Manung Nistur 'isa nga kunsihālis nang baryu.* But he gave the **management** of the dance to Older Brother Nestor because Older Brother Nestor is one of the village councilors.

dumayāga *n* a **pre-laying hen** *Kadamū'an 'ang gustu gid ninda nga 'ihāwun nga manuk hay 'ina' 'ang dumayāga nga madali' na mag'itlug.* For the most part the chickens they like to butcher are **pre-laying hens** which are soon to lay eggs. (See **manuk 1, Life Stages of Chickens** for table.)

dumdum₁ *n* someone's **thought** about a particular matter *Yadtu na sa baybay; 'ang dumdum ku 'adtu kami lang gid 'ang sugātun.* [The boat] was now on the beach; my **thought** was that we surely would be the only ones to be fetched.

v Someone **remembers** someone, something, a particular event or state.

kadumdum [with a negative] *Labi na gid 'ang naga'istar sa Manīla', bīsan sūlat 'indi' kadumdum sa 'akun.* Especially the one staying in Manila, even a letter he **is not able to remember** [to send] to me.

v Someone or something a particular event or state **is remembered** or **thought about** by someone else.

ginadumdum *Ginadumdum ku gid si Māming.* Mameng **is remembered** well by me.

madumdumi *'Anung klāsi nga manga 'unga'? Kay bīsan sūlat waya' 'aku madumdumi.* What kind of children [are they]? Because even [with] a letter, I **am not able to be remembered.**

magdumduma *'Ayaw na magdumduma 'ang 'imu 'ikspiriyinsya kay 'adtu hay naglīgad na.* Your experience **should** no longer **be thought about** because that has already passed.

nadudumduman *'Imaw lang 'ina' 'ang nadudumduman ku, 'ang pagsinundānan ning ma'āyu.* Only that was what **was remembered** by me, the good living together.

pagdumdum, pagkadumdum *ger* someone's **remembering** or **thinking** *'Ang 'iruplānu naman, Hapun 'ang 'akun pagkadumdum.* My **thinking** [was that] the airplane was Japanese. cf *huna'hūna' 1a, lā'um 1b, 'īsip 1a*

dumdum₂ *n* a sea horse, genus *Hippocampus* {A small fish which swims upright, with a head somewhat resembling that of a horse.}

Duminggu 1 *n* **Sunday** *Hay pagka'āga Duminggu na nang 'āga nagkadtu kami sa simbāhan.* When it was already morning on **Sunday** morning, we went to church.

'adlaw nang Duminggu *adv* on a **Sunday** *Kung 'umabut naman 'ang bapur 'adlaw nang Duminggu, makubra naman 'ang 'amun hinurnalan 'adlaw naman nang Martis hasta Myirkulis.* If the boat arrived on a **Sunday**, our laborer's wages would be able to be received only on a Tuesday or Wednesday. (See

Appendix 17, Days of the Week.)

2 Duminggu di Rāmus *n* **Palm Sunday** *Kung panahun nang Duminggu di Rāmus, 'ang manga tawu nagahaman ning lukay.* When it is time for **Palm Sunday**, the people make blessed palm fronds.

3 Duminggu di Glurya *n* **Easter Sunday** *Sa Duminggu di Glurya sa 'āga 'igwa ning mīsa. Pagkatāpus nang mīsa nagapahayuk nang ribultu nang ma'isut pa si Hisus.* On **Easter Sunday** in the morning there is a mass. After the mass [they] kiss the image of the baby Jesus.

dumpuy v Something **becomes dull**, i.e., not sharp.

madumpuy *'Ang ginahaman nga buynasan hay 'adtung matugas nga kāhuy, pāra 'indi' madumpuy nga dā'an.* As for what is made into a husking stick, [it] is that hard wood, so that it **will** not immediately **become dull**. ant *tayum*

dūmug v Two or more people **fall down one on top of the other.**

nagdūmug *Nagdūmug 'ang duha nga bayung.* The two drunks **fell down one on top of the other.**

v Someone **is wrestled down** onto a particular place or into something.

dinūmug *Sa suba' 'aku nag'āgi; sinumpung 'aku nang yāki kag dinūmug 'aku sa tūbi'.* I passed by the river; I was met by a man and I **was wrestled down** into the water.

Dun *pers n* **Don**, a title for an important man, followed by a man's family or given name *Maswirti 'ang maka'asāwa sa 'unga' ni Dun Lurinsu kay kagwāpa nga dalāga.* The one who will be able to take the daughter of **Don** Lorenzo as a spouse will be lucky because she is a beautiful young lady.

dungan *adv* Two or more events occur or situations exist **at the same time.** *Bāwal kunu magkā'un ning pinya nga hinug kag langka' nga hinug ning dungan kay magasakit 'ang 'imu tiyan.* It is forbidden, they say, to eat ripe pineapple and ripe jackfruit **at the same time** because your abdomen will become sick.

- v Two or more **do** something **together**. *Pāra pariparīhu 'ang pagsinundanan nang mag'asawa hay kung sinda magluhud kag magpungku' sa 'atubāngan nang 'altar mintras sinda ginakasay hay **dungan** sinda pirmi*. In order that the sharing of the married couple is equal when they kneel and sit in front of the altar while they have their wedding, they **should** always **do** [it] **together**.
- nagadungan** *Kung nagadungan naman sinda, bahāya' lang nagatūlin 'ang pānaw ni Lilay*. When they **were doing** [it] **together**, suddenly the way of walking of Lilay became faster.
- padungan** *caus* v Two or more **are allowed to do** something **together** by someone.
- ginapadungan** *Pagkatāpus 'alabādu 'ang manga bag'ung kasay hay ginapaluwas naman 'ina' kag ginapadungan sinda ning kā'un sa lamīsa*. After the house-singing ritual the newlywed couple are sent outside and they **are allowed to do** [their] eating **together** at the table. cf *sāyu*
- dunggan** v Someone is **highly honored**, as a high government official, a member of a wealthy family.
- dunggānun** *Dunggānun 'ini 'unga' nang 'isa nga hāri'*. This child of a king **will be highly honored**.
- dunggu' 1** v A boat or ship **anchors, docks**. **nagadunggu'** *Kung may nagadunggu' nga 'iba nga bapur, 'utru pirma naman*. If there is another ship which **docks**, [we] have to sign again.
- 2 dunggū'an** n a **dock** where boats or ships are tied up *Sa dunggū'an may nagatrabāhu ning liplip*. At the **dock** there was [someone] who was making a one-sail outrigger boat. cf *pantalan, pyir*
- dungug** n someone's **honor** or **reputation** syn 'ūmur 1
- dupa** *meas* n a nonspecific or specific number of **arms-span measures**; i.e., one or more spans of two outstretched arms; a linear measurement. 'isa ka **dupa** one **arms-span measure tunga' sa dupa** half an **arms-span measure**; i.e., a span of

one arm to the center of the chest (See Appendix 18, Linear Measurement.)

dūru 1 kadūru *adj* People or things are **many**.

kadurudūru *int adj* People or things are **very many**. *Kinsi bilug kamu tanan. Pa'unu ku kamu pagpakā'un kag pagpa'iskwila, kay kadurudūru kamu?* You are fifteen [children] in all. How is it possible for you to be provided food by me and to be sent to school, because you are **very many**? cf *dāmu' 1a*

duryan n a **durian tree** or **fruit** *Durio zibethinus* (Murr.) {Fleshy sections of the fruit interior are eaten as a snack-food delicacy. Foul-smelling; avoided by the uninitiated.}

dus *card num adj* **two** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Nagluwas 'aku kahāpun sa sinihan hay 'alas dus*. I went out from the movie house yesterday at **two** o'clock. *Yāra' lang 'ang bug'at hay naga'ābut sa dus kilus kung dumayāga 'u suyug nga manuk*. That weight just reaches **two** kilograms if the chicken is a young pre-laying hen or a cockerel. *Pagkatāpus mu ning sabbat sa primīru madūgang naman 'ikaw ning lāya; bilāngun mu hasta mag'abut ning sitinta 'idus lilas*. Upon your completing the weaving of dyed *buri* strips at the beginning, then weave again; count until it reaches seventy-**two** *buri* strips. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'ūnu.} cf *duha* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

dus syintus *set expr* **two hundred**; **dus mil** *set expr* **two thousand**; **dus syintus mil** *set expr* **two hundred thousand**

dūsi *card num adj* **twelve** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Kung 'ang 'isa nga manuk hay nag'itlug; yāra' 'ang 'itlug naga'abut sa dūsi 'u trīsi bu'uk*. When a chicken lays eggs, those eggs reach to **twelve** or thirteen pieces. *Napūyu' ka dāngaw 'ang lāpad kag 'ang hāba' hay dūsi dāngaw*. The width is ten hand spans and the length is **twelve** hand spans. *Magsāyud ka na nang 'adtung tūbi'*

nang kabūhi' bāgu mag'alas dūsi nang gab'i. You catch that water of life now before it becomes **twelve** midnight. {Numbers eleven 'unsi up to ninety-nine nubinta 'inuwibi are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry 'īnu.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

dusīna *n* a **dozen** measure of people or things 'Adtung 'itlug ku ditdu sa basket na may tatlu ka **dusīna**. Those eggs of mine in the basket, there were three **dozen**.

dusintus (var of **dus syintus** (syin)) **two hundred**

dus'ay *v* Someone **loads marble** onto a conveyance.

nagadus'ay 'Ang 'iban **nagadus'ay**; *gabira sa mutur*. Some **load marble**; [they] haul [it] on a pump boat.

dūta' 1a *n* **ground, sand, seabed, soil, decayed matter** *Kung tig'uyānun hay mahuga' 'ang pagkānam nang manga 'unga' kay madayūnut 'ang dūta'*. During rainy season it is difficult for the children to play because the **ground** is slippery. *Ma'āyu kung nagatūna' na ning 'uyan'ūyan kay bukun na 'uga 'ang dūta'*. It is good that intermittent rain is beginning because the **soil** is no longer dry. *'Ini 'ang pusu'pūsu' nga sīhi', hay waya' kung ka'isa nagasaput sa batu kundi' sa dūta' lang*. As for these heart cockle mollusks, sometimes they do not stick on stones but they are just on the **seabed**. *'Ang tangkali', kung nagapūgad sa manga pung'uy nga niyug, may sa būhu' nang dūta' nagakutkut sinda*. As for kingfishers, when [they] build nests in decayed coconut palm trees there is **decayed matter** in the holes which they dig out.

1b *n* a **land holding** *Nyan nga panahun mahay na 'ang prisyu nang dūta'*; *waya' ka pa ning mabakay*. At this time, the price of **land holdings** is expensive; there are no longer any that you will be able to buy.

1c *n* the **earth**, the dwelling place of humans *Magdasay kita sa kalag ni Lībi*

nga pumānaw na diri sa 'ibābaw nang dūta'. We should pray for the departed soul of Libby who passed away from the face of the **earth**.

2 *v* Someone **does field work**. [*nagduta'* did field work]

magduta' inf to do field work *Kadāmu' 'ang nagamuyu' kay Plurintina nga 'indi' siya mag'āngay nga magduta'*. Many commented to Florentina that **to do field work** is not appropriate for her.

3 **miyugduta' n** a **farmer** *'Ang trabāhu nang 'akun lūlu hay miyugduta'*. The work of my grandfather is [to be] a **farmer**. cf *miyug'ūma* ('uma 2) (See **miyug-**, **Words with Miyug-** for table.)

dūyang n a **wooden wash tub**, used in past times

duyaw 1 n a **turmeric plant** or **rhizome**, *Curcuma longa* (Linn.) *'Ang manga buyung nga ginagāmit sa pagsāpu' hay duyaw, kusuy, lubigan kag 'āpug*. As for the medicines that are used in curing skin irritations, [they] are **turmeric rhizomes**, *kusuy* rhizomes, *lubigan* rhizomes and lime powder.

2 *adj* Something is **yellow** in color. *'Ang 'iya pūnu' nang tuka', 'igway ma'isut nga kulur duyaw sa 'ibābaw*. As for the base of its beak (i.e., of the black-naped oriole), there is a little **yellow** color on the top. (See **kulur 1**, **Colors** for table.)

duya' v Someone or something **disappears**.

dūya' 1a v Something is **exhausted** or **used up**.

madūya' *Nyan nga tyimpu, 'ang kwarta hay madali' nga sugūrun, pīru madali' lang madūya' kaysa kamahay nang balakyānun*. At this time, as for money [it] is easy that [it] will be found, but also easy that [it] **will be exhausted** because purchase items are expensive.

1b v Someone or something is **ignored** or **lost** by someone else.

duyā'un Duyā'un *nātun 'ang pulitika, tapus na 'adtu*. Politics **should be ignored** by us; that is already finished.

madūya' *'Ang paghurnal 'imaw 'ini pag malūya 'ang 'indu taymkipir madūya' ka sa 'īmu listāhan*. As for engaging in manual labor, if your timekeeper is

stupid you **will be unintentionally lost** from your list.

madudūya' *Subra dyis mil nga klāsi nang būyak 'ang madudūya' kung waya' ning manga puyūkan.* Over ten thousand kinds of flowers **will all be unintentionally lost** if there were no honeybees.

2 v Someone **expires**, i.e., dies; something **is eliminated**.

madūya' {A euphemism to moderate the word 'die'.} *Bīsan 'aku hay madūya' 'indi' kamu magutuman nga magnanay.* Even though I **should expire**, you will not suffer hunger.

nadudūya' *Midyu nadudūya' 'ang manga kabulgaran nga manga ginapakāta' nang kabatā'an sa nyan nga tyimpu.* Indecencies allowed to be seen by young people at the present time **have almost been eliminated**.

duyrug 1 *n* a metal **mollusk probe** {A mollusk probe is made of tempered metal, about 60 cm long with a pointed end. Used for probing the shallow ocean floor for mollusks and for stabbing them. Bivalve mollusks such as *bug'ātan*, *say'ut* and *litub* are found in this manner.}

2 v Something **is stabbed with a mollusk probe** by someone.

duyrugun *Pāra mabu'uy mu 'ini nga sīhi' dāpat hay duyrugun mu ning gulpi.* In order that these shells will be able to be gotten by you, [they] **should be stabbed quickly** by you **with a mollusk probe**.

dūyug v Someone or something **stops** an activity.

dumūyug *Pagtungud gid niya sa 'iya dāti nga nubyu, dumūyug 'ānay siya kag lumingig nga nagatūyu' 'ang 'iya lūha' sa mata.* When she was right there near her previous fiancé, she **stopped** then and looked back with her tears running down from her eyes.

masigdūyug *Kung subhan na kamu ning kānam masigdūyug kamu.* If you are already tired of playing, you **each will stop**.

v An activity **is stopped** by someone. *Kung gulpihun mu dūyug 'ang pagbira nang naylun, nagakupkup sa batu nga*

ginabira 'ang 'amumu'pu'. When the pulling of the nylon [fishing] line **is stopped** suddenly by you, the small octopus holds firmly onto the stone which is being pulled.

ginadūyug *Kung malā'in 'ang 'ākun pamāti', ginadūyug ku gid 'ānay 'ang 'ākun trabāhu nga mabug'at.* If the way I feel is bad, my heavy work **is first stopped** by me. **Duyūgun** 'ang *pagkasay!* The wedding ceremony **must be stopped!**

duyuk v Someone **clears** an area, as an upland field, by slashing away the vegetation. [*nagduyuk* cleared an area] **duyuk, pagduyuk** *ger* someone's **clearing** of an area by slashing away vegetation *Kung tapus na 'ikaw ning duyuk kag nag'uyan na, puydi ka na 'ini makatanum.* If you are finished **clearing** [your upland field] and it has rained already, it is possible that you will be able to plant. (See **limpyu, Different Ways of Cleaning** for table.)

duyum 1 kaduyum (var **kiduyum, maduyum**) *adj* It, the sky, is **dark**; i.e., there is not enough light to see well; someone's eyes are **dim**, i.e., they cannot see clearly. *Nagbinuyāgan na kami kay maduyum na.* We already left each other because [it] was already **dark**. *Mahuga' lang kay kiduyum na gāni' 'ang mata ku.* It is hard [for me] because my eyes are **dim**.

kaduyumdūyum *int adj* **very dark, very dim** *Pagbāti' ku nga kaduyumdūyum na, daw gid 'ang sa ma'uyan; 'ang binisyu ku nagkatuyug 'aku liwat.* Upon my waking up it was still **very dark**, it seemed that it would rain; what I did was that I slept again.

v It, the sky, **becomes dark**; someone's eyes **become dim**.

nagaduyum *Sigūru 'ini niyan sa gab'i ma'uyan kay nagakūnum kag nagaduyum 'ang lāngit.* Maybe tonight it will rain because the sky is becoming cloudy and **is becoming dark**.

2 v Someone's mind **becomes blocked**, because of some emotion such as anger. [*nagduyum* became blocked]

duyūnan *n* a **boundary marker**

duyut 1 *n* a **blade** or **point** of a cutting instrument *Dāpat 'ang 'īmu gilit hay bag'u pāra katayum 'ang duyut pāra 'ang 'īmu līlas hay bukun sabuysabuyun.* Your razor blade should be new so that the **blade** is sharp so that your *buri* strips will not be frayed. *'Ang nagalukad nang lūtu' nga lūgīt hay ginapaduyut ma'āyu 'ang duyut nang panglukad sa baguy.* In the gouging of cooked coconut meat the **point** of the coconut-meat gouger is caused to stick well inside the coconut shell. cf *punta 1a*

2 *v* Someone or something **pierces** something else with a sharp instrument.

makaduyut *'Ang pagkā'un 'ini nga dāpat 'ipakā'un ta kay Lūlu hay 'ina' 'ang manga mayuta' kay kung matugas; 'indi' na siya makaduyut.* The food which we should let Grandfather eat are those foods which are soft because, if it is hard, he **can** no longer **pierce** [it] in biting.

paduyut *caus v* Something is caused to **pierce** something else.

ginapaduyut *'Ang nagalukad nang lūtu' nga lūgīt, hay ginapaduyut ma'āyu 'ang duyut nang panglukad sa baguy.* In the gouging of cooked copra, the point of the copra gouger is caused to **pierce** nicely inside the coconut shell.

3 kadūyut *adj* An instrument, as a knife, is **sharp**. *'Ang 'iya balayan hay madakmuy kag kadūyut.* As for its empty shell, it is thick and **sharp**.

dū'aw *v* Someone **visits** a place, someone else.

nagdū'aw *Mahal kung Plurintina may nagdū'aw ba sa 'īmu?* My dear Florentina, was there someone who **visited** you?

du'undū'un *n* a curved **outrigger cross-member extension** tied to the outrigger

Parts of a Boat or Ship	
<i>du'undū'un</i>	outrigger
	cross-member
	extension
<i>harsya</i>	guyline
<i>kamarūti</i>	cabin
<i>kasku</i>	hull
<i>kātig</i>	outrigger
<i>lāyag</i>	sail

<i>ligasun</i>	boat ribs
<i>mayur na lāyag</i>	mainsail
<i>pālu</i>	mast
<i>pamāyung</i>	bow
<i>puk</i>	foresail
<i>pūpa</i>	stern
<i>tarik</i>	outrigger cross member
<i>timun</i>	rudder

dyāgan 1a *v* Someone or something **runs**.

Dyāgan *naman 'aku pabālik sa bayay kag pinasāyud ku 'ang 'ākun 'asāwa nga 'igwa ning 'isda' sa baybay.* I **ran** going back to the house and my spouse was informed by me that there are fish on the beach.

nagdyāgan, dumayāgan, dumyāgan, dyumāgan *Nagdyāgan siya nga matūlin pa sa hāngin bīsan kasan'u man waya' na niya gina'ulī'an 'ang 'iya ginapangbu'uy.* He **ran** faster than the wind even when the many things gotten by him were not returned by him. **Dumyāgan** *'ang 'āyam pakadtu sa byubakūyud kag nagtināngis ning katunugtūnug.* The dog **ran** going to the hillside and kept on crying very loudly.

nagadyāgan *Kung gab'i na gid, 'ang plastik nga lagang hay naga'ayamag kung sinda hay nagadyāgan.* When it is very late at night, as for paper nautilus mollusks, [they] are caught when they **run**. *'Ini 'ang lagang, hay kung gadyāgan 'ini siya hay patalikud.* As for the chambered nautilus mollusk, when [it] **runs** this one goes backwards.

masigdyāgan *Masigdyāgan sinda.* They **each run**.

dyāgan, pagdyāgan *ger* someone or something's **running** or **speed** *Malā'in pa gāni' 'ang tyimpu; sīgi lang 'ang dyāgan ku kay na nahadluk pa da 'aku.* The weather was still bad; [but] my **running** continued because I was still afraid.

1b *n* the **flow** of a liquid; the **rush** of a typhoon or strong wind

2 dyināgan *ger* someone's **running** of a machine *Kalayu'lāyu' na 'ang dyināgan nang traysikul, hay 'ūnu singkwinta lang gali' 'ang plīti 'ang 'isa.* The

running of the motorized pedicab was a long distance, [but] the fare of each [person] was only one [peso and] fifty [centavos].

3 magdyāgan *inf* **to run for office** *Nagbālik 'aku sa banwa nang 'Imilda sa Tablas pāra magdyāgan sa pagkakunsihal.* I returned to the town of Imelda in Tablas in order **to run for office** in working as a councilor.

dyaganan *n* a **voluntary helper**; i.e., a person one can go to when needing assistance (See **būlig**₁ **2, A Helper** for table.)

dyag'un (var **dyag'ūnun**) *n* an **evil spirit observer** *Si Patrisyu hay dyag'un; gani' nakikita' niya ang manga malā'in nga 'ispiritu parīhu nang 'agta', muytu, kag 'iba pa.* As for Patricio, [he] is an **evil spirit observer**; that's why evil spirits such as black devils, fire souls, and other [kinds] also are able to be seen by him. {An evil spirit observer (man or woman) sees spirits at night. This is an undesirable ability; it results in the observer becoming sick.}

dyak **1** *n* a **jack** for jacking up a vehicle or structure *'Ākun da ginghuyaman gāni' ning dyak, pāra dyakun ku pāra magapantay 'ang kusina.* [Someone] had a **jack** borrowed [from him] by me so that [the floor] could be jacked up by me so that the kitchen would become level.

2 *v* Something **is jacked up** by someone with the use of a level. [*nadyak* was able to be jacked up]

dyānu **1** *kadyānu'* (var *madyānu'*) *adj* An object, a surface is **smooth**. *'Ini nga sīhi' 'ang 'iya ginakapūtan hay 'ang batu nga kadyānu' kag 'igwa ning manga lūmut.* As for this [limpet] mollusk, that onto which it sticks is a **smooth** stone and which has moss on [it].

dyāpang *n* a **paddle boat**; i.e., a boat without outriggers, propelled and steered with a paddle *Hay ma'āyu lang da kay didtu sa San Pidru hay nag'abut kami hay 'igwa ning binul'anun didtu kami nakasakay; waya' kami naghuyat sa dyāpang.* It was good because there in San Pedro where

we arrived there was a two-sail boat [so] we were able to ride on it; we did not wait for the **paddle boat**. {A paddle boat consists of a hull only *puru kasku*, is about 7 m to 8 m long, 51 cm wide and 46 cm deep with a round bottom. It is propelled and steered with a paddle.} (See **bapur, Kinds of Ocean Vessels** for table.)

dyā'ag *n* a **yard** around a house *Waya' na kapanāgu' si Plurintina kay nagapanilhic siya sa dyā'ag.* Florentina was not able to hide herself because she was sweeping in the **yard**.

dyin *n* **gin**, an alcoholic beverage, available in most stores {Gin bottles *butilya nang dyin* are used in small stores for measuring and selling liquids such as kerosene or cooking oil.}

butilya nang dyin (*butilya* **2**) *idiom* a **gin-bottle measure**

dyip *n* a **jeepney** *Parāhun ku kunta' 'ang dyip hay kay nahuya' 'aku kay kadāmu' 'ang pasahīru.* I wanted to stop the **jeepney** but I was shy because there were many passengers. {A jeepney is a jeep converted into a passenger vehicle. A bench seat is located at either side of the vehicle behind the driver's seat and entry is from the back. The driver's seat accommodates two passengers.}

dyis *card num adj* **ten** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Natūyug 'aku kagab'i hay 'alas dyis.* I slept last night at **ten** o'clock. *Kung 'igwa ka ning dyis pīsus, bāli napūyu' lang 'ina' ka buntay 'ang 'īmu mababakay.* If you have **ten** pesos, it is only about ten unopened [*burī*] fronds which you will consistently be able to buy. *Subra dyis mil nga klāsi nang būyak 'ang madudūya' kung waya' ning manga putyūkan.* Over **ten** thousand kinds of flowers would be lost if there were no honeybees. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry '*ūnu*.} syn *napūyu' 1* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

dyugdugay (var **dyugdyugay**) **1** *n* a

dyugdyugay vine {A climbing vine with a thorny stem, growing near beaches. The nut is a source of herbal medicine.}

2 n dyugdyugay medicinal resin {Included in a herbal charm bag *karminkarmin*.}

Dyus 1 n God; i.e., the God of the Christian religion *Pinamati'an nang Dyus sa lāngit 'ang 'ātun pangamūyu' nga kita hay paday'an ning magabūlig sa 'ātun. God* in heaven listened to our prayers that he will send to us someone to help

us. cf *Ginū'u*

2 dyus ku! inj my god! an expression of excitement, fear, surprise, etc. *'Ang hambay nang prinsisa, "U, dyus ku! Tatay ku pa; 'aku pa 'ang higugma'un niya."* The princess said, "Oh, my god! My father; I will be passionately made love to by him."

Panginu'ung Dyus idiom the Lord God

G

ga- (var of *naga-*)

gāba' n divine punishment for wrongdoing

gābi 1a n a taro plant, *Colocasia esculenta* (See Appendix 3, Kinds of Cultigens. See Appendix 10, Kinds of Rice, Taro.)

1b 'unud nang gābi n a taro rootstock, boiled and eaten as a main dish (See **'ūpak 1b, Things that are Peeled** for table.)

2 ginat'an nga 'unud nang gābi n a taro rootstock cooked in coconut milk extract {Eaten for breakfast, noon meal or as a snack.} (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

3 'ūtan nga gābi n coconut-flavored taro leaves {Leaf stems *pakyang* and leaves *dāhun* with or without the rootstock *'unud* are thinly sliced and cooked in coconut milk extract. Dried fish *bāyuy*, dried shrimp *putut* or meat of some mollusks *'unud nang sīhi'* are added as a meat complement *lupus* to create a delicious side dish.} (See **'ūtan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table**.)

gabigabi n a gabigabi plant, *Typhonium divaricatum* (Linn.) {A small aroid plant with arrow-shaped leaves growing on short stems directly from a corm.}

gabuk adj Vegetable matter is **decayed**. *'Igwa pa gāniy kāhuy dra' hu, kay pa'unu 'ina' hay manga gabuk na 'ang kadamū'an nga kāhuy?* There is still lumber there, but how is it possible that

most of the lumber is already **decayed**? cf *lunut, pung'uy nga niyug (niyug 1a), sira' 2a*

gābut v A bolo or sword **is unsheathed**; a nail, plant, post, tooth **is pulled out** from where it is lodged, a gun **is drawn** from a holster.

ginābut *Ginābut 'ang 'iya sundang kag labu'un si Budung*. His bolo **was unsheathed** and Budong was stabbed.

gabūta imper v *Gabūta 'ang sundang sa tagub!* The bolo **must be pulled out** from the sheath!

pagābut caus v Someone **lets** a bolo or sword **be unsheathed**, a nail, plant, post, tooth **be pulled out**, a gun **be drawn** by someone else.

nagpagābut *May pasyinti sinda nga tagaAklan nga nagpagābut ning ngipun*. They had a patient from Aklan who **let** [her] tooth **be pulled out**.

gab'i 1a n evening, night; i.e., any period from about 6:00 PM–1:00 AM *Wayā' na kami magdūgay kay manayumsum na 'ang gab'i*. We did not take a long time because the **night** was already early evening. *'Ini 'ang kandila' puydi 'ini nga 'iwag sa bayay kung gab'i pāra nga 'indi' ka na magbakay ning pitrulyu*. It is possible for this candle to be a light in the house when [it is] **night** so that you will not buy kerosene. {Periods within a night have a possessed (i.e., part-whole) relationship with 'night', beginning about 6:00 PM *'alas sa'is nang gab'i* to about

1:00 AM 'ala 'ūna nang gab'i.)
Magsāyud ka na nang 'adtung tūbi' nang kabūhi' bāgu mag'alas dūsi nang gab'i.
 You catch that water of life now before it will become twelve o'clock at (lit, of) **night**. (See Appendix 13, Major Time Segments. See Appendix 14, Hours of the Day.)

1b *meas n* a nonspecific or specific number of nights; a time measurement [Numbers one through ten are commonly followed by *ka gab'i*; numbers above ten are commonly followed by *nga gab'i*.] *Bāli duha lang 'aku ka gab'i kag duha ka 'adlaw ning tinir didtu.* I was about two **nights** and two days staying there.

1c v It becomes **night**.

maggab'i *Naghuyat si Lūpu didtu hasta maggab'i.* Lopo waited there until [it] became **night**.

pagkagab'i *ti ger after* or *upon its becoming night* **Pagkagab'i nang Sabadu, hay nagpang'abut'abut 'ina' niyan 'ang 'akun manga hāli.** **Upon becoming Saturday night**, my relatives arrived then, one after the other.

2 kagab'i n last night *Natuyugtuyug lang baya 'aku ning duha ka 'uras kagab'i.* Maybe I only slept a little bit for two hours **last night**.

3 tungang gab'i n midnight (See Appendix 15, Times of the Day.)

Simbang Gab'i (simba 3) *set expr pre-Christmas Mass*

4 'ari nga gab'i ti adv this evening **'Ari nga gab'i, 'imaw 'adtu nga natabu' nga nagpananggut si Lurit.** **This evening**, that was what happened while Loret was collecting coconut wine. (See Appendix 16, Times Relative to Now.)

5 v Someone is **overtaken by night**.

nagab'than Nagab'than *si Dilya sa banwa kay waya' ning traysikul.* Delya was **overtaken by night** in town because there was no motorized pedicab.

misa sa tungang gab'i (misa 1a) *set expr midnight mass; niyan sa gab'i (niyan 3)* *set expr tonight*

gāgu 1 n a stupid person *syn tuntu 1, turpi 1 cf būruy, bu'ang, kalukūhan (lūku 1b)*

2 gāgu ka inj You dolt! {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with the person addressed.} *syn tuntu 2, turpi 2*

gahāsa' v A girl, a woman is **raped** by a man.

gahasā'un *Nang naga'idad 'akuy kinsi 'anyus, nasayangan ku nga ginbanta'an 'aku nga gahasā'un nang sultīru.* When I was reaching the age of fourteen years, I experienced being threatened in that I was **going to be raped** by an unmarried man

gahirun adj A woman is **flirtatious**. *syn pisikun*

gakud n the **climbing** or **running vine** of a plant, including the roots cf *kagang*

gākut v Something is **tied** onto something else.

nakagākut *'Igway 'ūmang nakagākut sa 'udyung.* There was a hermit crab [bait] which was **tied** onto the spear head.

gāling₁ adv Something will happen **late** or **later**. *Gustu ku magkatuyug gāling lang kay kung gahigda' 'aku hay 'indi' 'aku kakatūyug.* I just like to sleep **late** because if I lay down I am unable to sleep. *Hambay ku hay, "S'īgi! Makara' gāling kami sa hāpun."* I said, "Go ahead! We will come **later** this afternoon." *Bay'ilang, Pari! Sa masunod gāling, mabūlig na 'aku sa baylihan kay kung pwīdi 'aku magbūlig, mabūlig 'aku.* Never mind, Friend! The next time, **later**, I will help in the benefit dance because if I am able to help, I will help.

gāling₂ 1 v Someone **grinds** a substance, such as meat, milled rice kernels.

naggāling Naggāling *'aku ning bugas. I ground* the rice [with a rice grinder].

ginagāling Ginagāling *'ang kināpaw kag ginahuman nga 'al pug.* Marble tile discards **are ground** and made into dust [for cement, instead of river sand].

pagāling caus v Someone **has** something **ground**.

nagpagāling Nagpagāling *'aku ning bugas. I had* the rice **ground**.

2 gināling n a **ground substance**; a cereal **meal**; **chips** of a hard substance, as

marble rock

gināling nga bugas (bugas 1b) *idiom* rice meal; **gināling nga karni (karni 1c)** *idiom* ground meat; **gināling nga ma'īs (ma'īs 1c)** *idiom* cornmeal; **marmul nga gināling (marmul 2)** *idiom* marble chips

galingan 1 *n* a **grinder** for grinding a substance into small, often granular, pieces

1a galingan nang bugas *n* a hand **rice grinder** for making rice meal *gināling nga bugas*

1b galingan nang karni *n* a hand **meat grinder** for making ground meat *gināling nga karni*

1c galingan nang ma'īs *n* a hand **corn grinder** for making cornmeal *gināling nga ma'īs*

2a *n* a **rice-mill place** *Nakīta' ku si Nīta kahāpun sa galingan sa 'Agnay.* Nita was seen by me yesterday at the **rice-mill place** in Agnay.

2b galingan nang humay (var **galingan**) *n* a **rice mill**, a machine used for removing rice hulls from the kernels *Nagbakay si Katalīnu ning galingan nang humay kay nagda'ug siya sa swipstik.* Catalino bought a **rice mill** because he won in a sweepstake.

gali' *adv* for **sure, really, surely**, not at all, not in any way *Masayūran mu lang 'ina' nga may natabu' na gali' kung may nagatāngis na.* [It] will be able to be known by you that something has happened **for sure** if there is already someone crying. *Ka'ayū'āyū gid gali' 'ang magnunut sa pag'atlit.* It is **really** very interesting for one to join in athletics. *Hambay ku, "'Ay ma'āyū gid gali' 'adtu kay may kamūti didtu kay, 'aku, mahilig gid sa kamūti."* I said, "That is **surely** very good because there are sweet potatoes because, as for me, [I] like sweet potatoes very much." *'Adtu gali', Hapun da ba 'adtu? 'Indi' gali', 'Amirikānu gali' 'adtu.* Was that **really** a Japanese? Not **at all**; that was an American. *Wayā' da gali' ni Rubin ginbakyan 'ang kwarta kay gin'ūtang.* The money was not in any

way used by Ruben for buying because [he] lent [it]. cf *gid, kunta', man, naman, talaga, 'ābi 2*

galun 1a *n* a **four-liter measuring bottle**; made of plastic or glass

1b *meas n* a nonspecific or specific number of **four-liter measures**; a volume measurement {Measure is by a 4-L measuring bottle. In stores, liquids such as gasoline *gasulīna*, kerosene *pitruļu*, coconut wine *tuba'*, and cooking oil *lāna* are sold from bulk stock by 4-L measures.} (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

2a *midya galun* *n* a **two-liter measuring bottle**; made of plastic or glass

2b *midya galun meas n* a nonspecific or specific number of **two-liter measures**; a volume measurement {Measure is by a 2-L measuring bottle. In stores, liquids such as gasoline *gasulīna* or kerosene *pitruļu* are sold from bulk stock by 2-L measures.} (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

3 *n* a **drinking-water storage container** {Used for fetching water and storing it inside the house. Typically a 4-L to 20-L capacity plastic container with a screw-on lid.} (See **baldi, Water Containers** for table.)

gamay 1 kagamay (var **magamay**) *adj* Something is **slim**. *Magamay 'ang 'iya manga siki kag katayum 'ang 'iya kuku.* Its feet (i.e., of a black gaybird) are **slim** and its claws are sharp. *'Ang 'iya siki hay kagamay nga mahagba' ning kuku.* As for its feet (i.e., of a chestnut manikin bird), [they] are **slim** with long claws. cf *kanipis (nipis), manīwang (nīwang)*

gāmit 1a *n* **equipment, furnishings, supplies**; **that used** for a particular purpose *Ma'igma' lang 'aku kag mamakay 'aku nang manga gāmit nāmun sa bayay.* I will just eat my lunch and will go buying **furnishings** for our house. *Ginbakay 'aku 'ina' ning manga gāmit sa pag'upira.* I was allowed to buy those **supplies** for the medical operation. cf *bāgay₁, butang 1a, daya 1a*

1b *kagamitan n* **furniture** *Mabakay na*

lang kita ning *kagamitan* nga human sa kawāyan. We will just buy **furniture** that is made of bamboo.

1c gāmit sa lāwas *n* a person's **personal accessories** *Gustu ku makakīta' akuy kwarta pāra makabakay man akuy ma'āyu nga bāru' kag gāmit sa lāwas.* I wanted to earn money so that I could buy a nice dress and **personal accessories**. {Personal accessories include apparel for either men or women such as dresses, shirts, shoes, slippers, earrings, necklaces, bracelets, underclothing.}

2 v Someone **uses** something for a particular purpose.

nagagāmit 'Ina' ang manga tāwu nga may manga kwarta nga ikabakay, 'ina' sinda hay **nagagāmit** ning pahūmut. As for those people who have money which will be able to be used for buying, they **use** perfume.

v Something **is used** by someone for a particular purpose.

ginggāmit 'Ang kwarta nga 'amun **ginggāmit** sa pagbakay ning pūkut, hay ging'ambag'ambagan nāmun. As for the money which **was used** by us in buying a fishnet, [it] was contributed by each of us.

ginagāmit *Ginagāmit* 'ang traysikul sa manga pasahīru. The motorized pedicab **is used** for passengers.

gamitun *Kung 'imu sukātun ang sīhi, dāpat pakut ang 'imu gamitun kay 'agud hay 'indi' mabu'ak ang 'iya ning balayan.* If the mollusk meat is pried out by you, that which **should be used** by you is a safety pin so that its shell will not be accidentally broken.

magagāmit [*Magagāmit* consists of *maCV-* plus *gāmit.*] *Dira' sa Tyamban, kung ikaw nagapliti ning kātids igwa 'ina' dira' ning kumplitu nga gāmit nga 'indu magagāmit sa pagkatūyug.* There in Tiamban, if you are renting a cottage, there are complete supplies there that **can surely be used** by you for sleeping.

v A particular action **is accomplished** by someone **using** a particular implement.

ginagamitan 'Ang pagpu'pu' ning mangga hay **ginagamitan** ni Kardu ning sibut pāra 'indi' malanug. The picking of

mangoes **is accomplished** by Carlos **using** a net scoop so that [the mangoes] will not become rotten. 'Ang pagkutkut ning balinghuy hay **ginagamitan** ni Panya ning barīta kay katugas ang dūta. The digging out of cassava underground **is accomplished** by Panya **using** a crowbar because the ground is hard.

paggāmit *ger* someone's **using** something *Namangyan 'aku sa paggāmit nang kamira; gāni' nasīra' ku.* I was ignorant in **using** the camera; therefore it was broken by me.

v Something **is worked on** by someone with the use of an instrument.

ginagamitan 'Ūna 'ānay, 'ang pagkutkut nang batu, **ginagamitan** ninda ning barīta sa pagkutkut. First, in the digging of [marble] stone, [it] **is worked on** with a crowbar by them for digging. cf *puyus* 2, 'usar

gamun 1 *ger* someone's **being accustomed**

to something 'Ang manga magūyang nagapāti nga sa pagbāhuy nang 'inda manga 'unga' nga **gamun** sa trabāhu sa sākup nang 'inda bayay hasta sa 'inda pagdagku' 'imaw gihāpun ang 'inda manga batāsan. Parents believe that in their children's growing up, **being accustomed** to household work until they become big, that will continue to be their attitude [as adults]. ant *bag'u 1b*

2 v Someone **is taught** a particular custom or skill by someone else.

ginagamun *Ginagamun da nang manga magūyang sa pagtrabāhu sa sākup nang 'inda bayay mintras ma'intik pa ang 'inda manga 'unga'.* Their children **are taught** by the parents in doing household work while they are still small.

gamunun *Kung ang 'unga' hay gamunun mu lang gid nga nanay sa pagkinānam kag sa pagpinanumbāyay, magdagku' man 'ina' nga manga 'unga' hay waya' gid ning natun'an nga trabāhu.* If the children **are taught** by you, the mother, in continually playing and in continually going [visiting] from house to house, those children will grow up without work which was able to be learned [by them].

gamus 1a n cured anchovy 'Ini' ang **gamus**,

hay ginalūtu' nga balitsaw. As for **cured anchovy**, it is cooked as a salted fish delicacy. (See '**isda' 1, Kinds of Cured Fish** for table.)

1b *v* Anchovy fish is cured by salting and aging.

ginagamus '*Ang ginagamus nga 'isda' hay 'ang lambiyung, dilag, lupuy, kag hagungan.* Fish that is **cured by salting and aging** are *lambiyung* anchovies, *dilag* anchovies, gold striped sardines and *hagungan* anchovies. {The fish is washed *hugasan*, put into a clean dish, and salted '*asinan*. After four hours, the juice is drained off and the fish is transferred '*isaylu* to a container with a tight lid and put aside for a month. It is then ready to be eaten, either raw with lime juice *duga' nang larangha* (*larangha 2*) or hot vinegar *sūka'*, or cooked in coconut milk extract *gata' 1* to make a salted fish delicacy *balitsaw*.}

gamut *n* the root of a plant or tree

gāna *n* the affection, attraction or interest in doing something, towards someone *Nabuy'an 'aku ning gāna sa 'ākun 'asāwa kay kapintas siya.* I had affection towards my husband taken [from me] because he is cruel. *Nabuy'an 'aku ning gāna sa pagkā'un kay nagmasakit 'aku.* I happened to have interest in eating taken from me because I became sick.

kagāna, magāna *adj* An activity or situation is **activated, energized, lively.** *Kadtu na lang 'ānay sa bayay kag magpangalipay kay kagāna niyan sa bayay.* Just go to our house and become happy because now in the house [things are] **lively.** *Magāna 'ang lāwas Karlītu kay daku' 'ang 'iya kwarta.* The body of Carlito is **energized** because he has much money. ant *lūya*

ganansya *n* the **gain or profit** realized in a transaction '*Ang ganansya, hay sa 'iban nga tindāhan napapakadtu 'ang ganansya.* As for the **profit**, the **profit** was all able to be repeatedly taken to another store.

gāni' (var **ngāni'**) *subord conj* A particular event happens or state exists, **so**, as a result, **therefore** or **that's the reason**

another event happens or another state exists. *Nag'inūyan; gāni' diri na lang sinda nagtingi' ning bugas sa būkid.* It rained continually; **that's the reason** they just bought rice here in the rural area.

gansu *n* a **hook** from which or on which something is hung, as the hook of a bar scale *rumāna*

gantas (var **gantang**) **1a** *meas n* a nonspecific or specific number of **gantas**; a dry volume measurement of approximately three liters *Nagka'ingin 'aku; didtu nagpugas kami ning manga traynta gantas.* I made an upland field; there we planted about thirty **gantas** of rice seed. [With a number ligature *ka* preceding, the form is *gantang*.] *Nagbakay si Turing ning napūyu' ka gantang nga bugas.* Turing bought **ten gantas** of hulled rice. (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

1b gantāngan *n* a **ganta measuring box** {Measures one *ganta*. Used especially for cereals in buying, selling, borrowing, paying harvesters in grain.}

gan'ut *n* someone's or something's **perspiration** *Nagapanumūyu' 'ang gan'ut sa 'īmu kabudlay sa kapapangūsug pagdug'un nang bunut.* **Perspiration** extensively runs down because of your tiredness in being able to exert strength in pushing against the coconut husks.

v Someone is **soaked by perspiration** as a result of exertion, sickness.

ginpanggan'ut, pinanggan'ut '*Aba, pinanggan'ut 'aku pagkatāpus ku ning kā'un.* Oh, I was **extensively soaked by perspiration** upon my completion of eating.

ginapanggan'ut Ginapanggan'ut '*aku ning malamig kay masakit 'ang 'ākun tiyan.* I am **being extensively soaked by cold perspiration** because my abdomen aches.

gangat *n* a **small stick, a twig** on which the leaves of a bush, plant or tree grow '*Ang 'inda 'ina' manga gatung nga kāhuy, hay 'inang manga gangat nga ki'intik da.* As for the firewood of those ones, it is just those small **twigs**.

gāpas 1 *n* a **cotton plant**, *Gossypium brasiliense* (Macf.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

2a *n* **cotton fiber**, used for making thread

2b *n* a **cotton swab**

gāpus *v* Someone **ties up** someone else, **ties** something to something else.

nagagāpus 'Ang masunud hay 'ang Hudīyu nga **nagagāpus** si Hisus nga ginakastīgu nang Hudīyu. The next [in the procession] were the Jews who **were tying up** Jesus who was being punished by the Jews.

v Someone **is tied up** by someone else to prevent escape; something **is tied** to something else by someone.

gināpus 'Ang 'ūyu hay **gināpus** naman sa balilig nang barūtu, ginalabu' naman nang 'adting suyut. As for the head, [it] **was tied** to the hull of the boat and was being cut with that digging bolo.

garapun *n* a **collection jar** into which money is placed for the dead *Kung sin'u 'ang gustu maglimus kwarta sa patay, ginabutang sa garapun*. Whoever wants to give a money offering to the dead, it is put in a **collection jar**. cf *tibud*

gardin 1 *n* a **garden** in which vegetables are planted.

2 *v* Someone **makes a garden**.

magpagardin *caus inf* to **have a garden made** 'Indi' na gid kami kakāya **magpagardin** kay sayud nindu talagang ya' na gid dri tūbi' dri sa 'iskuylahan. We surely no longer have the resources to **have a garden made** because you know that here at school there is absolutely no water.

gāsa *n* a pressure lantern **mantle** 'Ang 'isa nga 'alādīn nāmūn hay waya' ning **gāsa**. The other pressure lantern of ours does not have a **mantle**.

gasgas *n* a **scratch** on a smooth surface, a **worn area** on a piece of cloth, leather, something woven

adj A smooth surface is **scratched**; a piece of cloth, leather, something woven is **worn**. *Kalulū'uy ka na gid baya sa Rumbun; bāsi' kunu 'ina' hay 'ang 'īmu kunu bāru' hay gasgas na?* Perhaps you are already pitiable in Romblon; why was it, did they say that, as for your

dress, [it] was already **worn**?

gāsi *v* Someone **assumes, expects, imagines, supposes** or **thinks** something.

gagasi *Nagkadtu kami 'ina' niyan sa baylihan pīru waya' 'aku 'adtu gagasi nga yadtu si Nilda*. We went there to the dancing place but I **did not expect** that Nelda would be there.

Something **is assumed, expected, imagined** or **supposed** by someone. *Gāsi mu gāni! 'Ina' 'ang manga 'unga' gina'iksa dira' sa may biniāna'*. [It] **should be imagined** by you! Those children were being thrown out through the window. 'Aku, **gāsi** nindu pag'āgi nindu, yāra' 'aku nagatiltit ning batu. I, [it] **was assumed** by you upon your passing by, I was there breaking up marble.

kagāsi *pseudov* Something **is assumed, expected, imagined, supposed, thought** by someone. 'Ang **kagāsi** ni Pidil hay matū'ud 'ang 'iya pananamgu. What **was thought** by Fidel was that his dream was true.

gastus (var **gastu**) **1** *n* an **expense** incurred 'Ang manga magūyang nang lyāki, 'imaw 'ina' 'ang nagakalibug nang tanan nga **gastus**. As for the parents of the boy, those are the ones who worry about the [wedding] **expenses**.

panggastugastu *pl n* **expenses**

2 *v* Someone **consumes** a commodity, **spends** money for a service, for something.

nagagastu *Kung nagapamalagi 'ang tiglyaki, 'ang nagagastu sa handa' nang 'inda pamalāyi*. When the engaged man's close relatives hold an initial wedding-planning session, [they] are the ones who **spend** for their initial wedding-planning session.

nagaginastu *Mabinākay ka ning pitsipitsi, gaginastu ka lang*. You will keep on buying junk food; you just **keep on spending**.

magastus *Kung gustu ka magpaligus, buksan lang; pagbuhī'an mu, masara na 'agud bukun pa magastus sa tūbi' kag 'indi' maglam'aw*. If you like to take a bath, you just open [the automatic shut-off tap]; upon being released by you [it] will then close so that [it] **will** not still **consume** the water and [the

water] will not become stagnant.

v Money **is spent** by someone for someone else, for buying something.

ginagastus *Kay Tatay ku ginabu'uy 'ang ginagastus ku sa manga 'intirisādu nga 'unga' mag'iskwila.* From Father was gotten that which **is being spent** by me for the children who are interested to go to school.

'**igastus, gastuhun** *Hālus 'ang niyug hay pulus sira'; hay di'in pa kita 'ini mabu'uy kwarta nga 'igastus sa 'imu?* The coconut palms were almost completely destroyed; so where would we get money that **would be spent** for you (i.e., for your studies)? *Bastanti na 'adtu 'ang kwarta ninda nga gastuhun kay kabarātu da 'ang bayakyun.* That money is enough **to be spent** by them because the purchase items are cheap.

'**ikagastus** *Naga'tsip gid 'aku nga 'ang makatāpus hayskul hay ma'āyu pīru nagahambay sinda nga waya' ngāni' kunu sinda kwarta nga 'ikagastus sa 'ākun.* I really thought that being able to finish high school would be good but, they said, that they did not have money that **would be able to be spent** for me.

3 panggastus *n spending money* *Naga'tsip naman 'aku nga kung naga'iskuyla na hay naga'tsip na da 'ina' sinda hay taw'an 'aku kwarta pāra nga panggastus ku.* I really thought that if I was already studying maybe they will then think that I will be given money so that I will have **spending money**.

gasulīna *n gasoline* used for engines, vehicles *Hay kamahay nyan 'ang gasulīna, sitinta 'ang galun.* **Gasoline** is now expensive, seventy [pesos] a gallon.

gātas **1** *n the milk* of a woman or animal *Bāwal 'ang magkā'un ning 'ūtan nga langka' nga may lakut nga lumbay kay 'ini kunu hay nagapahubas ning gātas nang nanay nga bag'ung 'unga'.* It is forbidden to eat coconut-flavored jackfruit which has a mixture of *lumbay* [leaves] because, they say, [these leaves] cause the **milk** of the mother who has newly given birth to decrease. {Cow's milk is commonly bought in powdered form.} *'Ang narimidyu ku hay ginabakay ku naman*

ning gātas sa manga 'unga'. My wages are what I use for buying **milk** for the children.

2 kulur gātas *adj* Something is **milky colored**. *'Ang kulur 'ini nang bug'ātan, 'ang 'iya balayan hay kulur gātas nga may gūlis nga kākī.* As for the color of this scallop-like bittersweet mollusk, its shell is **milky colored** with brown stripes.

lāta nga sa gatasan (lata 3) *set expr* a **milk can**

gatasan (see **lāta nga sa gatasan (lata 3)**)

gātagaw *v* Something **crawls out** from a confined space.

nagagātagaw *May bīsīs da nga 'ini 'ang sīhi' hay nagagātagaw; makikīta' puna' gid sinda.* There are times when these mollusks **crawl out**; [and] you will see them in groups. cf *guwa', halin 1a, kūyap, luwas 1b, tākas 2, tamwa'*

gata' 1 (var **sabaw nga gata')** *n coconut milk extract* *Kung tāpus ka na ning putus, 'imu na 'ini 'ibutang sa kaldīru kag butangan ning sabaw nga gata' kag 'imu na pakayadkaran.* When you are finished wrapping [the salsa], then put them into a kettle and onto them put **coconut milk extract** and [they] should be boiled by you. {The phrase *sabaw nga gata'* is not used in a sentence with the verb form of *sabaw*. *Gata'* alone is used.} *'Ang 'isabaw ku sa balinghuy hay gata'.* What will be used by me to liquefy cassava is **coconut milk extract**. {Coconut meat *niyug 2a* from a fully mature coconut *lanus* or a very mature coconut *la'ay* is first grated *kāyus*. The grated meat is then squeezed *pūga'* to remove a coconut milk extract *gata' 1*, which is an oily liquid mixed with a small amount of water. Used as the liquid in which a food is boiled or to moisten dry foods such as rice.} *Gingbutangan ni Nilda 'ang 'iya kan'un ning sabaw nga gata' kay waya' siya ning suya'.* Her cooked rice has **coconut milk extract** added [to it] by Nelda because she has no side-dish food. spec *pāyuk, 'ispīsu nga gata' (gata' 1a)* (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

1a 'ispīsu nga gata' (var **primīru nga gata'**)

n **thick coconut milk extract** {Produced by a first squeezing of grated coconut meat *kināyus* (*kāyus* 2) from a fully mature coconut *lanus* or a very mature coconut *la'ay*.} syn *pāyuk* genr *gata'* 1

1b 'ikaduha nga gata' *n* **thin coconut milk extract**

{Produced by a second squeezing of grated coconut meat *kināyus* from a fully mature coconut *lanus* or a very mature coconut *la'ay*.} (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

2 v Food is cooked in coconut milk extract by someone.

ginat'an *Ginakā'un 'ini nga sīhi'*; *kanāmit 'ini nga ginat'an*. [The meat of] this shell is edible; this which **has been cooked in coconut milk extract** is delicious.

ginagat'an '*Ang paglūtu 'ini nang sīhi'*, *hay ginagat'an*. The way to cook these mollusks is that [they] **are cooked in coconut milk extract**.

gat'an '*Ang 'unud nang 'ini nga sīhi'* *hay ginakā'un*; *puydi nga gat'an kag puydi nga kinilaw*. As for the meat of this shell, it is eaten; it is possible that it **will be cooked in coconut milk extract** or it is possible that it will be eaten raw. cf *ūtan* 1b

2a ginat'an *n* **food cooked in coconut milk extract** (See **sumsūman** 1, **Some Kinds of Food Delicacies** for table. See Appendix 8, Foods Made with Coconut. See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

pāyuk nga gata' (var of **pāyuk**) *set expr* **thick coconut milk extract**

gāti' *v* Corn **pops** when roasted.

naggāti' *Kung 'ang ma'is nga 'imu ginasābang, hay naggāti' na nagapakilāya nga madali' na malūtu*. If, as for the corn which is roasted by you, [it] **has** already **popped**, it shows that it will soon be cooked.

gātu *n* the **short syatu** stick {For a description of this game, see *syātu'* 1.} genr *syātu'* 2

gatung 1a *n* **cooking fuel**; firewood, dried coconut husks, dry palm fronds, and the like *Dāpat gid magtīpun kita ning*

paywa pāra kung 'umuyan, 'igwa kita ning gatung. We should surely gather coconut fronds so that if it will rain we will have **cooking fuel**. *Mabu'uy 'aku ning kāhuy kay matīpun 'aku kay 'agud pagtinguyānun hay waya' 'aku ning prublīma sa gatung*. I will get firewood so that when it is the rainy season I will have no problem with **cooking fuel**. syn *dabuk* 1a cf *'āput* 2

1b gātung *v* Someone **feeds** fuel, as firewood, dried coconut husks, dry palm fronds and the like, into a fire.

naggātung *Si Līya 'ang naggātung nang bunut sa tapāhan*. Leia was the one who **fed** [dry] coconut husks into [the fire of] the smoking rack.

v Something being cooked **is fed** fuel by someone.

gātungan *Gātungan mu 'ang 'imu ginalūtu' pāra magkayadkad nga da'an*. What you are cooking **should be fed** [cooking fuel] by you so that it will boil quickly. cf *dābuk* (*dabuk* 1b)

gatus *card num* one or more **hundred** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement '*Ang sūhuy pagpanāka' ning niyug hay kinsi pīsus 'ang gatus daya 'ang hākut pakadtu sa tapāhan nang niyug*. The payment for climbing coconut palms [and cutting down coconuts] is fifteen pesos [per unit of] a **hundred** including carrying the coconuts to the coconut smoking rack. *Maskin 'ang kantidad lang 'adtu nang 'iya bāru' nga 'iya nabakay hay subra lang 'isa ka gatus, sa 'iya 'adtu hay kamahaymāhay*. Although the price of her dress which she spontaneously bought was just over one **hundred** [pesos], for her it was very expensive. *duha ka gatus* two **hundred**, *'unum ka gatus* six **hundred**, *lima ka gatus ka libu* five **hundred** thousand, *'isa ka gatus ka bīsīs* one **hundred** times, *pang'isa ka gatus* first **hundred** (i.e., one hundredth) cf *syin*

gat'an (see **gata'** 2)

gāwad *v* Someone **buys** herbal medicine or something used as a source of herbal medicine.

nagagāwad '*Ang 'āmun naman nagagāwad*

'aku sa Sibūyan nang 'adtu nga kāhuy. As for our [herbal medicine], I **buy** that [kind of herbal] tree in Sibuyan.

gāway *n* the **tentacle** of a sea creature 'Ang 'iya 'ini ning **gāway** hay parihu sa kugita nga nagahāba'. As for its **tentacles** (i.e., of a chambered nautilus), [they] are like [those of] a common octopus which become long.

gawn *n* a **party dress** Nagsūlat sa 'ākun 'ang 'ākun 'unga' nga gapabakay ning **gawn**. My daughter wrote me that [she] is letting [me] buy a **party dress**. (See **bāru** 1, **Kinds of Clothing** for table.)

gāyaw *n* the **funnel tube** of a covered fish trap *tabūnan* (See **tabūnan** 1, **Parts of a Deep-Sea Fish Trap** for table.)

gaylang *n* a **palawan plant**, *Cyrtosperma merkusii* (Hassk.) {A robust airroid characterized by huge leaves. Rootstocks are eaten.}

ga'an 1 **maga'an** *adj* Something is **light-weight**. *Bukun da 'ini dāpat mabahuy 'ang 'imu humanun kundi' 'ina' 'ang tama'tāma' lang kay pāra maga'an*. What you make should not be big but exactly right so that it will be **light-weight** [to carry].

gība 1 *n* someone's **lap** *Nang napatūyug na ni Manang Lusit sa 'iya gība si Milba, pinapāya' ku na lang sa 'iya sa banig*. When Melba was already caused by Older Sister Lucit to sleep on her **lap**, she was just laid down by me on a mat.

2 *v* Someone **sits on the lap** of someone else. *Pumungku' si Lūlu nga gība niya si 'Ulība*. Grandfather sat down and Oliva **sat on** his **lap**. [*magība* will sit on someone's lap]

gid (var **gida**, **gidaw**) *adv* An event **certainly** or **really** happens or a state **certainly** or **really** exists. *Kung nagatahi' 'aku, hay ginahuman ku gid nga 'indi' mapahuya' sa kustumir*. When I sew, I **really** make that which will not cause [me] to be embarrassed before customer. *Nang naga'iskuyla na 'aku, hay mahuga' gida kay syimpri duha ka tū'ig 'aku nga nagbāya' bāgu nagdiritsu*. When I went to school then, it was **certainly** difficult

because of course I had stopped for two years before I went ahead [with my studies]. 'Ang 'isa ka bilug nga bāru', hay ning 'isa ku da ka 'adlaw ning tahi', kay ginanirbyus **gidaw** 'aku. As for one piece of dress, [it] takes me one whole day because I **really** feel nervous. [*Gid* follows an adjective to intensify its meaning.] *Nagtanum sinda nga nagtanum, kadāmu' gid 'ang 'inda gintanum*. They planted and planted; there were **certainly** many [cultigens] that were planted by them. cf *gali'*, *kunta'*, *man*, *naman*, *talaga*, 'ābi 2

gid ka'āyu (var of **ka'āyu** ('āyu 3)) very **gihāpun** *adv* An event **continues** to occur, **still** occurs or has **still** not occurred; a state **still** exists or, with a negative, **no longer** occurs or exists. *Naka'unga' na siya sa 'āmun 'ikaduha nga 'unga' kay Rini, hay 'imaw da gihāpun 'ang sitwasyun nang 'āmun pagpangabuhi*. She was already able to give birth to our second child Rene, [but] the situation of our lifestyle was **still** the same. *Maskin 'ang 'ākun nadangātan hay kahuga' kag makakahuya' nga 'ikspiryinsya hay ma'āyu da gihāpun*. Even though what was experienced by me was difficult and [it was] an embarrassing experience [of being examined by a male doctor], [it] was **still** good. *Hay pag'abut ku naman sa mutur 'adtung mutur hay waya' pa gihāpun ma'alistu*. When I arrived at the pumpboat, that pumpboat had **still** not been prepared. 'A! *Nang sa manga nanay naman, waya' da gihāpun kami sirbis na sa baryu; kami mismu hay nag'arkila traysikul pakadtu didu*. Oh! When it was already just the mothers, we **no longer** had public service; we ourselves rented a motorized pedicab going there.

gilak 1 **kagilak** (var **magilak**) *adj* Something is **bright**, **shiny** or **fluorescent** in color. *Na'isip baya nga ma'āyu 'ini butangan papil nga 'inang kagilak*. It was perhaps thought that this is that onto which it would be good to put that **shiny** paper. 'Ang kulur nang 'iya l'ug hay pula; 'ang kulur nang 'iya 'ikug hay

magilak nga kulur birdi. The color of its neck (i.e., of a jungle fowl) is red; [and] the color of its tail is **fluorescent** green.

kagilakgilak *int adj* Something is **very shiny** or **very fluorescent** in color. *'Intirisādu si Birting nga mabu'uy 'ang kagilakgilak nga bunga.* Berting is interested in getting the **very shiny** fruit.

gilis *n* a **citrus fruit section** or **garlic section**

gilit *n* a **razor blade** *Hawīran mu sa punta kag birahun mu 'ang 'isa nga punta, pag'āgi sa gilit.* [The *buri* leaf] should be held by you at [one] end and the other end should be pulled, passing through the **razor blade**.

giltak 1a *n* a **crack** in a breakable object

1b *v* A breakable object **cracks**.

nagagiltak *Kung nagagiltak na, masuhun naman 'adu.* When [the marble] already **cracks**, it is hammered with a sledgehammer.

giluk 1a *n* **itchy hairs** on plants, as bamboo

1b kagiluk, magiluk *adj* Plant hairs are **itchy**.

gilun *n* **gilun grass** *'Inda lang gid 'ina' 'ang ginpanagu'an hay 'isa lang gid ka pūmu' nga gilun.* As for them, the place they all hid was in one single clump of **gilun grass**.

giN- **1a** *gf pref* Someone or something **was** acted upon by someone else. *Nang ginsiru' na 'aku, 'ina gid hay 'ang 'akun dugu' gingsiru' kung pila.* When I **was examined**, my blood pressure **was looked at** as to how much [it was]. *Gingbaligya' ku 'ang dūta' nga gingsubli' ku sa 'akun tatay.* I sold the land which **was inherited** by me from my father. [A substantive with agent focus, indicated by a *nag-* class verb, is focused as a goal, indicated by an *-un* class causative verb. Compare the two following sentences, both with a focus on someone who does something.] *Nagkā'un na kami 'ina' kay yāra' na 'ang naghatud nang 'āmun 'ihāpun.* We **ate** then because the one who brought our supper was there. *Kumadtu 'aku kag ginpakā'un 'aku ninda.* I went there and I **was caused to eat** by them. [A causative affix converts an intransitive

verb into a transitive verb; it is inflected by an *-un* class affix. Compare the two following sentences, both with a focus on someone who sat.] *Waya' nagahigda' si Maridyun; nagpungku' siya nagasandig sa dingding.* Mary June was not lying down; she **sat down** leaning against a wall. *Gindaya niya 'ini sa kabukiran nga waya' ning manga bayay kag didtu ginpapungku' 'ini niya.* He brought him to a mountain where there were no houses and he **was allowed** by him to **sit down**. [A causative affix converts a 'become' verb, with agent focus inflected by a *nag-* class affix, into a causative 'become' verb, inflected by an *-un* class affix. For an example, see *-un*.] syn *-in-* *1a* cf *gina-1a, giN-a, giN-D-an, na-* *1, pag-a, -un*

1b *acf pref* Someone or something **was** an accessory to an action by someone else. [*GiN-* *1b* is an *'i-* class verb affix.] *'Ang 'akun pangabuhī'an diri ginta'u ku na sa 'inda nga manga 'unga' ku.* My source of livelihood (i.e., property) here **was given** to my children by me. *Ginbanyus ni Sidru 'ang pintūra sa dingding.* The paint **was applied** by Sidru onto the wall. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus.] *'Ang binisyu da 'adu nang 'āmun lūla sa kahadluk, gimbūkut 'ang 'iya banig.* That done by our grandmother in fear, [was that] her mat **was used to cover** [her]. [A substantive with goal focus, indicated by an *-un* class verb, is focused as an accessory, indicated by an *'i-* class causative verb. Compare the two following sentences, both with a focus on food eaten.] *Pag'abut ku diri sa San 'Agustin ginagūtum na gid 'aku kay ka'isut lang 'akun ginkā'un sa Lusina.* When I arrived in San Agustin, I was already very hungry because only a little [food] **was eaten** by me in Lucena. *Nang sinda hay nagpariprisku 'ang 'inda ginpakā'un sa manga dalāga hay sūpas, makarūni kag karni nang manuk.* When they had their refreshments, that which **was caused to be eaten** by the

unmarried ladies was soup, macaroni and chicken meat. [Note that *ginpakā'un* which occurs in this sentence is an 'i-class causative verb in contrast to *ginpakā'un* which occurs in the sentence in *giN- 1a* above which is an -*un* class causative verb.] syn -*in-1 1b* cf *gina- 1b*, *giN-an 2*, *na'i-*, *'i-*

gina- 1a *gf pref* Someone or something **is** acted upon or **is** or **was commonly**, **habitually** or **normally** acted upon by someone else. *Kung 'imu malukat hay 'igwa 'akuy pagasayluhan 'ina' nga kwarta kay may ginabakay 'aku nga dūta'*. If you will redeem [your mortgage], there will be that money that I will transfer, because there is a land holding that I **am buying**. *Ginabalikwa' ni Rusalinda 'ang batu kung siya nagapanihi'*. Stones **are turned over** by Rosalinda when she gathers mollusks. [Indicates a past action subsequent to another action.] *Kāda lāpit nang yāki, ginapakang siya; bālik naman sa pūliw 'ang yāki*. Whenever the man came near [the girl], he **was hit with a stick** [by her]; so the man went back again to the corner. [Causative verbs are inflected by -*un* class affixes; for a description and examples, see *giN- 1a* and -*un*.] cf *giN- 1a*, *gina-a*, -*in-1 1a*, *ma-1 2*, -*un*

1b *acf pref* Someone or something **is** or **was commonly**, **habitually**, or **normally** an accessory to an action by someone else. [*Gina- 1b* is an 'i-class verb affix.] *'Ang bunut nga ginabutang sa 'ibābaw hay lab'as pa*. The coconut husks which **are put on top** are still fresh. *Kung ginabaligya' hay tigbaynti 'u kinsi 'ang 'isa ka kīlu*. When [squid] **are sold**, [the price] is twenty [pesos] or fifteen [pesos] for each one kilogram. *'Ang ma'is nga 'āmun ginatanum 'imaw 'ang nagmantinir hasta magpandagku' na 'ang 'ākun manga 'unga'*. The maize plant which **was commonly planted** by us is that which sustained [us] until all my children grew up. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called

instrumental focus.]

ginabuyung *'Inang kamalunggay, ginabuyung mu ba 'ina'*? As for that *malunggay* tree, **is that used** by you [as a herbal medicine] **to cure** [a sick person]? [See *giN- 1b* and 'i- for a description and examples of 'i- class affixes which inflect causative verbs.] cf *giN- 1b*, -*in-1 1b*, *ma'i-*, *'i-*, *'ika-2*

giN-a *neg gf aff* Someone or something **was** not acted upon by someone else. [Only one root, *bakay*, has been found with this affix; the affix *pag-a* commonly occurs.] *'Ang 'iya 'ini balayan, hay waya' 'ini ginbakya*. As for the shells of these (i.e., of ghost murex mollusks), they **were not bought**. [This affix (but not *pag-a*) occurs with causative verb stems.] *Ya' ninda ginpasayūra si Manang Sūsan nga 'ang 'iya 'unga' hay patay na*. They **did not inform** Older Female Friend Susan that her child was already dead. syn *pag-a* cf -*a*, *giN- 1a*, *gina-a*, *pag-un*

gina-a *neg gf aff* Someone or something **is** not acted upon by someone else. *'Ang balayan nang 'ini nga sīhi', hay waya' da 'ini ginabakya nang manga Sibuhānu kay kanipis*. As for the empty shells of this mollusk, these **are not bought** by Cebuano [buyers] because they are thin. *Waya' gāni' ginabatūna didtu 'ang waya' katāpus sa hayskul*. Those who were not able to finish high school **were not accepted** [into the sewing school]. [With causative affix *pa-*.] *Waya' ni Lulūta ginapasayūra 'ang 'iya 'asāwa kung sya hay may ginabakay*. Her husband is not **allowed** by Lolita **to know** when she **has** [something] to buy. cf -*a*, *gina- 1a*, *giN-a*, *pag-a*, *pag-un*

gina-an 1 *locf aff* A person, place or thing **is** or **was commonly**, **habitually** or **normally** the location of an action performed by someone. *Kung 'indi' mu makāya 'ang pagpanāka' ning niyug, ginasuhūyan 'ang nagapanaka'*. If you are not able to cope with climbing the coconut palms, the one who climbs **is paid**. *'Ini nga sīhi' 'ang 'iya ginakapūtan hay 'ang batu nga kadyānu' kag 'igwa ning manga lūmut*. As for this [limpet] mollusk, that **onto which**

it **commonly sticks** is a smooth stone and which has moss on [it]. *Ginanginitlan kita nang manga babāyi*. We **are being regularly laughed at** by the women. [The range of meaning of this locative focus affix includes what is generally called beneficiary focus.] *Ginakutkutan ku si Marya ning balinghuy*. Mary **is having** cassava **dug out for** [her] by me. cf *-an₁ 1a*, *gina-i*, *giN-an 1*, *ma-an*, *-in-an 1a*, *ka-an₁*

2 neg acf aff Someone or something **is not** an accessory to an action by someone else. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus.] cf *giN-an 2*, *pag'i-*

gina-i neg locf aff A person, place or thing **is not** or **was not** the location of an action performed by someone. *May yāra' da nga waya' man ginasakitī ning tiyan*. There are also some [people] who **are not afflicted with** stomach **pain**. *'Ang natingayāhan ku, hay bāsi' waya' ginahuwasi ning sagnat?* What I wondered was, why was it that [the child] **was not relieved** of the fever? *Magbinākay kamu ning lamīsa ka gangku', pagkatāpus waya' nindu ginadahāni*. You kept on buying tables and benches, [but] afterwards [they] **were not taken care of** by you. [This affix inflects a causative verb.] *'Ang 'akun manga 'unga' hay waya' gid nagabūlig sa 'akun, waya' 'aku ginapaday'i ning kwarta*. My children are not helping me; I **am not being sent** money [by them]. [A past negative locative focus affix **giN-i* does not occur; see *pag-i*.] cf *gina-an 1*, *-i*, *pag-an 1a*, *pag-i*

giN-an 1 locf aff A person, place or thing **was** the location of an action performed by someone. *Nalū'uy gid sa 'iya 'ang 'iya manīmy, gāni' gintaw'an siya nga dā'an ning kwarta nga 'inugbākay*. His godfather really pitied him, so he **was given** money freely for spending money. *Natingāya siya sa 'iya ginasakayan nga barūtu kay waya' nagasalīda bisan tudūhan niya ning*

bugsay. He was surprised regarding the boat **on** which he **was riding** because it was not moving even though he paddled very well. [The range of meaning of this locative focus affix includes what is generally called beneficiary focus.] *Ginbakayan sinda ning 'alambri pāra humanun nga tabūnan*. They **had** chicken wire **bought for** [them] so that [it] would be used for making a deep-sea fish trap. syn *-in-an 1a* cf *-an₁ 1a*, *gina-an 1*, *na-an*

2 neg acf aff Someone or something **was not** an accessory to an action by someone else. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus.] *Waya' da gali' ni Pidru ginbakayan 'ang kwarta kay gin'utang*. The money **was not used** by Pedro **to buy** because [he] lent [it]. cf *giN- 1b*, *gina-an 2*, *pag'i-*

ginat'an (see *gata' 2a*) **food cooked in coconut milk extract**

giN-D-an recip gf affix Several **were** acted upon **by each other**. *'Ang masumud ku nga gingtrabāhu hay nagahinākut 'ānay kami ning batu, ginguwangtuwāngan nāmun*. The next thing that was worked on by me was that we all carried stones; we **were all helped by each other**. cf *giN- 1a*

ginhāwa (from **hāwa* + *giN-*)

1 n someone's **physical condition** *Naglā'in 'ang ginhāwa ni Marya kay naghilab 'ang 'iya syuksyuk*. Mary's **physical condition** became bad because her stomach was suffering stomach pain. cf *pamāti'*, *pamatyag (batyag₁ 2)*

2a n someone's **breathing** *Pa'unu maglā'in 'ang ginhāwa ku nga waya' gāni' nagasakit 'ang 'akun tiyan?* How is it that my **breathing** became bad when there is no pain in my abdomen?

2b v Someone **breathes**.

nagaginhawa *Buhi' pa si Lūla kay nagaginhawa pa*. Grandmother is still alive because she **is still breathing**.

paginhāwa caus v Someone **is caused** by someone else **to breathe**.

ginpaginhāwa *Ginpaginhāwa ning*

madāyūm ni Duktur Marsīlu si Kardu.
Cardo **was caused** by Doctor Marcello
to breathe deeply.

3 bu'uy ning ginhāwa v Someone faints,
loses consciousness (lit, has breathing
taken).

nabuy'an ning ginhāwa *Nabuy'an si
Pitra ning ginhāwa kay bumaliskad
siya pa'ubus.* Petra **lost consciousness**
because she fell down backwards. syn
bu'uy 'animu ('animu 2), himatay

ginikānan n a **parent** syn *magūyang*
(*gūyang 2a*) (See Appendix 23, Social
Relationships.)

ginka'isahan (from 'isa + ginka-an) n an
agreement made by two or more
parties *Ginsūlat nang 'āmu 'ang 'inda
ginka'isahan; pagkatāpus ginlūkut
'ang malāpad nga dāhun kag ginta'u
sa 'uning nang 'āmu pāra 'imaw 'ang
maghīpid.* Their **agreement** was writ-
ten down by the master; afterwards the
wide [banana] leaf was cylindrically
rolled and was given by the master to
the cat so that that one would be the
one to keep [it]. cf *hambayhambay*
(*hambay 8*), *kasugtānan* (*sūng 3*),
kasulatan (*sūlat 2b*), *kasundu' 1b*,
kundisyun, kuntrāta, trātu 1

gintu' n gold metal, a gold coin *'Ita'u ku sa
'īmu 'ini 'ang 'akun ginapas'an nga
tadyaw nga punu' ning gintu'.* This
wash-water storage jar which is filled
with **gold coins** which is being carried
by me on [my] shoulder will be given to
you by me. cf *bulāwan*

Ginū'u n the **Lord**; i.e., the God of the
Christian religion *Sa kalū'uy nang
Ginū'u, madāsigs pa da 'ang lāwas ku.*
With the mercy of the **Lord**, my body is
still strong. cf *Dyus 1*

gisa v A food is **sautéed** by someone.

ginisa *Ginakā'un 'ini nga lūkus; kanāmit
'ini nga 'adūbu sa gata; kanāmit da 'ini
nga ginisa.* This common cuttlefish is
eaten; it is delicious as adobo in coconut
milk extract; it is delicious **sautéed**.

nagisa *Kung nagisa na 'ang bāwang kag
sibūyas, 'ilus'ug na 'ang karni nga 'īmu
dinug'anun.* When the garlic and onions
have been able to be sautéed, the meat

which will be cooked in blood by you
will then be added.

ginagisa *'Ini 'ang 'umud nang sīhi' nga
bug'ātan hay ginakā'un; ginagat'an;
ginagisa; ginahālu' sa pansit;
gina'asluman sinda nanga manga
'usbud.* As for the meat of this
scallop-like bittersweet mollusk, [it] is
eaten; it is cooked in coconut milk
extract; it **is sautéed**; it is mixed into
noodles; they have sweet potato vines
stewed into [them].

gisahun *Kung ma'init na 'ang mantika'
gisahun 'ang bāwang kag kung mapuya
na 'ang bāwang 'ibutang naman 'ang
sibūyas.* When the oil is already hot, the
garlic **should be sautéed** and when the
garlic is already brown, the onions
should be put in.

gisantis n **green peas**

gisi' *adj* An object such as paper *papil*, cloth
nu'ug is **holey**, **tattered**, **torn**, **worn-**
out. *Bumakay ka na lang ning dāyum
kag bunang kag tahi'un 'ang 'īmu
manga gisi' nga manga bāru'.* You just
buy a needle and thread and sew your
worn-out dresses. {Result of being
holey, tattered, torn, worn-out: *sira' 2a*
unusable.}

gitāra n a **guitar** *Nagpinamāti' 'ānay 'aku
kung sin'u 'ang nagakayas ning gitāra.*
At first I kept on listening [to find out]
who was the one strumming the **guitar**.

gitarista n a **guitar player**

gitinggiting n a pattern of **scallops**; undulated
edges, especially on a seashell *'Ang sa
'alīhid nang 'iya balayan hay may
gitinggiting.* As for that on the edge of its
empty shell (i.e., of an unequal arc
mollusk), there are **scallops**.

gṛuk *ger* someone's **treading out** unhulled
rice from the stalks *Pagkatāpus gṛuk
partihun 'ang humay.* After **treading
out**, the unhulled rice is divided up.

v Unhulled rice **is trodden out** from the
stalks.

nagṛuk *Kung makakīta' 'ang manga
sundālu nang bāka, gina'ihaw, kung
makasayang ning bayay nga 'igway
nagṛuk, kag 'ipabayu sa manga
sibilyan.* When soldiers are able to see a

cow, it is butchered; when [they] happen to pass by a house where [rice] **was able to be trodden out**, [it] is caused to be pounded with a pestle by the civilians.

gi'ükun *Pagkatāpus ning 'āni, gi'ükun na 'ang humay.* After the rice harvest is finished, the unhulled rice **will be trodden out**.

Glurya (see **Duminggu di Glurya (Duminggu 3)**) **Easter Sunday**; **Glurya** (see **Sabadu di Glurya (Sabadu 2)**) **Black Saturday**

grāba *n gravel 'Ang 'iban nga grāba hay ginapuyupug nang martilyu.* Some **gravel** is pounded with a ball hammer.

marmul nga grāba *n marble gravel* {Made by breaking marble tile discards *kināpaw* into chunks. Used in place of riverbed gravel for making construction cement. Measured and sold by the utility can *lāta 2a*.}

grābi *adj* A condition or situation is **serious**. *Kung 'ang 'itlug hay naglākut 'ang langitlangit sa dawadawa, kag 'igwa ning mapuya nga parihu ning dugu', nagapakilāya nga 'ang sakit hay grābi.* If, as for an egg, the white of the egg is mixed into the egg yolk, and if there is a reddish [substance] which is like blood, it shows that the sickness is **serious**.

adv Something happens **seriously**. *'Ang pagtudlu'tudlu' sa makatitingaya nga bāgay kung 'ikaw hay nagapamasyar madali' ka nga 'amulitan kag gamasakit 'ikaw ning grābi.* As to the pointing at those strange things when you are taking a walk, you will easily become sick [caused by a bad spirit] and you will become **seriously** ill.

v Something, as a sickness, **becomes serious**.

nagpakagrābi *Nagpakagrābi na gid 'ang sakit ni Tatay.* The sickness of Father really **became extremely serious**.

nagagrābi *Nagagrābi 'ānay 'ang 'imu hāyup nga ginapabuyung bāgu sinda 'umabut.* Your domestic animals which are allowed [by you] to be medically treated **become serious** before they (i.e., herbalists) come.

grādu 1 *n* a percentage or letter **grade** in a

course of study *Nang si Rumīyu hay naga'iskwila na hay kamayad siya sa tanan nga liksyun nang ma'istra hay matā'as 'ang 'iya grādu.* When Romeo was already studying, he was clever in all lessons of the teacher and his **grades** were high. *syn grāding, marka 2 cf 'abrids*

2 n a **grade** level in the elementary school system *Nang si Buy hay nag'iskwila na sa grādu nga lima, hay ma'āyu 'ang 'iya resulta sa 'iya 'iskwilahan.* When Boy was already in **grade** five, his results in his studies were good. (See **grid, Formal Education Grades** for table.)

gradwit 1a *n* a **graduate** from an academic program *Daya 'aku sa listāhan nang manga gradwit.* I am included in the list of those **graduates**.

1b v Someone **graduates** from an academic program.

makagradwit *May pīsiks na, may kimistri; gāni' gingta'u ku na lang 'ang 'isip ku nga mag'istudyu 'aku pāra 'aku makagradwit.* There is physics and chemistry; that's why I gave my attention to my studies so that I **would be able to graduate**.

panggradwit *pur ger* An item is used **for graduating**. *Kung 'ang 'inda 'ipatahi' nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadtu sa manga purmal nga 'ukasyun 'ang tila 'ini nga 'inda ginabakay hay mahay.* If the trousers that will be caused by them to be sewn are for getting married, **for graduating**, or for going to formal occasions, as for the cloth they buy, it is expensive.

granāda *n* a **pomegranate shrub** or **fruit** *Punica granatum (Linn.)*

grasya *n* a **blessing**, usually given by God *Ginasabwagan sinda ning bugas pāra simbulu nga pirmi nga 'igwa sinda ning grasya.* [The newlyweds] have some rice poured on them so that it will be a symbol that there will always be a **blessing** for them. *cf bindisyun*

grid *adj* A student is or is in **grade** one, two, three, four, five or six in the elementary school system. *Hamākun mu! Grid wan 'aku; 'ang 'āmun ginakā'un tasādu gid ka'āyu; mapi'ūtan lang bīsan ma'isut.*

Imagine! I was **grade** one; what we ate was very little; only a little was put [in our stomachs]. *Nang nakatāpus na 'aku sa grīd tri, bakasyun na nāmun kay waya' na 'iskwila*. When I was able to finish in **grade** three, it was our vacation time because there were no more classes.

Formal Education Grades

<i>grīd wan, primūru</i>	grade one
<i>grādu</i>	(elementary)
<i>grīd tu, sigundu</i>	grade two
<i>grādu</i>	(elementary)
<i>grīd tri, tirsūru</i>	grade three
<i>grādu</i>	(elementary)
<i>grīd pur, kwatru</i>	grade four
<i>grādu</i>	(elementary)
<i>grīd payb, singku</i>	grade five
<i>grādu</i>	(elementary)
<i>grīd siks, sayis</i>	grade six
<i>grādu</i>	(elementary)
<i>pirst yir, primūru</i>	first year (high
<i>'anyu</i>	school)
<i>sikund yir, sigundu</i>	second year (high
<i>'anyu</i>	school)
<i>tird yir, tirsūru</i>	third year (high
<i>'anyu</i>	school)
<i>purt yir, kwatru</i>	fourth year (high
<i>'anyu</i>	school)
<i>pirst yir kālids</i>	first year college
<i>sikund yir kālids</i>	second year
	college
<i>tird yir kālids</i>	third year college
<i>purt yir kālids</i>	fourth year
	college

grīding *n* a percentage or letter **grade** in a course of study *Kata'astā'as man 'ang 'ākun manga grīding, gāni' sigisīgi na 'aku 'adtu*. My **grades** surely became very high, so I continued those [studies]. syn *grādu 1, marka 2* cf *'abrids*

grīpu *n* a **water faucet** *Kung kamu magpangisda', waya' na kamu pagpublīma kay puydi kamu maka'abri nang grīpu kung kamu magpamanlaw, 'agud pag'abut nindu hay ma'īlis na lang kamu*. When you go fishing, you no longer experience a problem because you will be able to

turn on the **water faucet** when you rinse off, so that upon your reaching home you will just change [your dresses].

guba' *v* Something is **completely destroyed, completely shattered** by someone or something else. *'Ang dā'an nga bayay ni Biktur hay guba' na*. As for the old house of Victor, [it] is already **completely destroyed**.

maguba' *Ginghambayan 'aku, "Manung Birtu, masaylu na kita kay maguba' na 'ang 'ātun bayay."* I was told, "Older Brother Berto, we should move now because our house is about **to be completely destroyed**." syn *wasak* (See **bāli'**, **Things Broken and Ways Broken** for table.)

gubirmint *n* the **government** of a particular country *Ma'ipadaya na tanan nga papīlis sa Kanadyan gubirmint*. All the requirements will be sent to the Canadian **government**. syn *gubyirnu*

gubirnadur 1 *n* the **governor** of a province

2 bīsi gubirnadur *n* the **vice-governor** of a province

gubyirnu *n* the **government** of a particular country syn *gubirmint*

guhad *n* **roundwood**; unsquared timber used for building a nipa hut, pigpen, fence cf *kwadrādu nga kāhuy (kāhuy 1a), suliras*

gūhit *n* a **line** marked on a surface *May gūhit nga puti 'ang kamisīta ni Lando*. Lando's pullover shirt has a white **line** [on it]. syn *baglis 1a* cf *gūlis, kūrīt, linya*

***gūhud** (see **panggūhud**)

gūlay *n* a **vegetable**, either cooked or uncooked *Mas manāmīt pa ngāni' 'ang manga gūlay kisa sa 'isda', kaysa 'āmun hay pirmi na lang da kami gasuya' 'isda'*. **Vegetables** are more delicious than fish because at our place we always only serve a fish side dish. syn *'utanun ('ūtan 2)* (See **'ūpak 1b, Things that are Peeled** for table.)

guldin subrasubra (see **subrasubra 1b**) a **Hebrew moon snail**

gūlis *n* a **line, a stripe** *'Ang kulur nang 'ini nang lagang nga sihi' hay puti' nga may gūlis nga kulur marun*. The color of the

shell of this chambered nautilus is white with some **stripes** which are dark orange in color. cf *baglis 1a*, *bātuk*, *gūhit*, *kūrit*, *lina*

gulpi 1a *adv* Something is done **quickly**, **suddenly**. *Kung makakīta' sinda ning nagaluta' nga 'isda' ginahugpa'an 'ina' ninda ning gulpi kag tumuka' ning 'isda'.* When they (i.e., *tayataya* birds) happen to see fish swimming in a school they are **quickly** swooped down on by them and [they] eat the fish by pecking. ant *dāhan 1*

1b *v* Someone or something **is quick** doing something.

gumulpi *Gumulpi da būnuk 'ang 'uyan; ngāni' daw sa 'ākun kahadluk kag daw sa 'ākun byubanta' hay daw mabagyu gid.* The rain was **quick** pelting down; so in my fear and in my being threatened it seemed as though there would be a strong typhoon.

nagagulpi *May bīs is gid nga 'indi' kamangnu 'ang manuk nga munga' 'ang banug nagagulpi lang tugpu' sa tungud nang 'isiw.* There are times when the mother hen is not aware that a hawk **is** just **quick** swooping down near the baby chicks.

v Something **is quickly** acted upon by someone else.

ginagulpi *Pag nakakīta' 'ang pispis ning 'isda' nga nagalutaw sa dāgat, 'iya ginagulpi tuka'.* Whenever the bird saw a fish floating in the sea, [it] was **quickly** being pecked at by it.

gulpihun *Kung 'ikaw 'ini magtushuk nang suyut hay 'imu ning gulpihun.* When you stab [a mollusk] with a digging bolo, [it] **should be quickly** [stabbed] by you. *Kung matin'aw na 'ang tūbi' nga nasāyud sa planggāna, 'ibubu' dahandāhan; 'indi' mu gulpihun bubu' kay madadaya 'ang natuk nang buli.* If the water which was caught in the basin is already clear, it should be poured out slowly; [it] **should not be quickly** poured out by you because the *buri* starch will surely be accidentally carried away.

2 *v* Someone or something **is amazed**, **shocked**, **startled** by an event, someone, something.

nagulpīhan *Nagulpīhan si Saryu; nakabu'uy sipuy kag dinugkay niya si Lu'is.* Sario was **startled**; [he] was able to get a knife and he stabbed Luis.

gulu *v* Someone **experiences trouble**.

nagaginūlu *Nang nasayūran na nāmun nga nagaginūlu didtu, gingpa'una 'aku ni Birting pakadtu sa Manīla'.* When it was found out by us that [they] **were always experiencing trouble** there, I was sent ahead by Berting to Manila.

gulung *n* the **wheel** or **tire** of a vehicle *'Ang gulung nang trak hay mahay kung 'ikumpara sa gulung nang traysikul.* The **tire** of a truck is more expensive if compared to the **tire** of a motorized pedicab. cf *'intiryur*

gūma *n* **rubber** used in making shoes *Gingbakyan ni Bilin ning sapātus nga gūma 'ang 'iya 'unga' kay gamītun sa pagkānam ning basketbul.* Her son had **rubber** shoes bought for [him] by Belen because [the shoes] would be used when playing basketball. cf *lastiku 1*

gumamīla *n* a **hibiscus China rose bush**, *Hibiscus rosasinensis*. {Commonly used as a decorative hedge.}

gumangkun 1a *n* someone's **niece** or **nephew** *Si 'Ina hay 'ākun gumangkun sa 'ākun maguyang.* Ena is my **niece** through my older sibling. (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b **gumangkun sa paka'isa** (var **gumangkun**) *n* the **child** of someone's **first cousin** (See Appendix 23, Social Relationships.)

1c **gumangkun sa pakatigdūha** (var **gumangkun**) *n* the **child** of someone's **second cousin** (See Appendix 23, Social Relationships.)

1d **gumangkun sa pakatigtūyu** (var **gumangkun**) *n* the **child** of someone's **third cousin** {This relationship is not commonly recognized.} (See Appendix 23, Social Relationships.)

'apu sa gumangkun (see **'apu 1b**) *set expr* the **grandchild** of someone's **brother** or **sister**

gūmuk *v* Grass, paper **is crumpled** by someone or something.

ginagūmuk *'Ini 'ang tikling nga pispis,*

kung siya naga'itlug ginagūmuk niya 'ang dāhun nang humay kag bilugbilūgun 'ang kurti kag didtu na siya ma'itlug. As for this barred rail bird, when it lays eggs the leaves of unhulled rice are **crumpled**, and the shape is fashioned round and it lays its eggs there.

gūna 1 *v* Someone **pulls weeds**, including unwanted grass.

nagagūna *Babāyi kag lyāki hay nagasuksuk gid ning mahāba' nga sayway kag mahāba' nga bāru' kung sinda hay nagakadtu sa 'uma, labi na gid kung sinda hay nagagūna.* As for women and men, [they] wear long trousers and long shirts when they go to the upland field; especially when they **pull weeds**.

maggūna *Si Plurintina naman sa 'iya kamutāngan, tūdu 'ang trabāhu; nagagūna sa 'uma, nagapasuhuy sa 'iba nga maggūna.* As for Florentina in her situation, work was hard; [she] pulled weeds in the upland fields, [she] earned money from others **pulling weeds**.

2a gunahun *n* grass or weeds *Ginbutangan 'aku ning gunahun didtu sa 'ūbus nang sa may baybay sa may sampāluk.* Grass was put on me there below where the beach was where there was a tamarind tree.

2b kagunahunan *n* a grassy or weedy area cf *kalinghutan* (*linghut 2*)

guna' *n* a slight crack *May guna' 'ang bāsu ni Minda.* Minda's glass has a **slight crack**.

v Something is **slightly cracked** by someone or something else.

naguna'an *Naguna'an 'ang pinggan kay natingku' sa dapayan.* The dish was **slightly cracked** because it was struck on the chopping board. (See **bāli'**, **Things Broken and Ways Broken** for table.)

gunting 1 *n* a pair of scissors

2 *v* Someone **cuts** something with scissors.

guntingun *Kung 'ang nabdus nga babāyi, hay guntingun 'ang 'iya buhuk, siya kunu hay maga'unga' ning kalbu.* When, as for a pregnant woman, her hair **will be cut with scissors**, as for her, they say, she will give birth to a bald baby.

gūnut *n* a coconut-fiber sheet which develops

at the top of a coconut palm just below the fruit {In past times this was used for straining coconut milk extract *gata' 1*.} (See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm.)

gustu 1 *n* someone's **desire** for something *Daku' 'ang gustu ninda nga maka'unga' ning lyāki, pāra may magdaya nang 'inda 'apilyidu kag madāmu' 'ang 'inda lāhi'.* Their **desire** to be able to have a son is intense, so that there would be [someone] to take their family name and their offspring will become many.

pseudov Someone **wants** to do something or a particular event or state **is wanted** by someone. [When the one wanting something (agent) is topic, what is wanted is an infinitive.] *Nang 'umasāwa na kami, hay tatlu pa lang ka 'adlaw hay naghambay siya nga 'indi' siya gustu na magtinir didtu sa 'āmun bayay.* When we married, after only just three days she said that she did not **want** to stay there in our house. [When the one wanting something (the agent) is a genitive, the topic is that wanted.]

Gustu nang 'akun 'āmu nga babāyi 'aku 'ang matahi' nang 'iya bisti sa kasay. That I be the one to sew her wedding gown is what **is wanted** by my lady employer. [When the person wanting something and the person potentially performing the action of that wanted are the same, that person (a genitive) is expressed only once in the sentence.]

Gustu ku lakutan ning bāyuy 'ang 'akun 'ūtan. [It] **is wanted** by me that my coconut-flavored vegetables will have dried fish mixed into [them by me]. [When the verb of a phrase which expresses an event wanted is inflected for agent focus, the inflecting affix is *mag-*.] *Kung gustu mu na mag'asāwa, hay pangasāwa na lang sa 'iba!* If **to take a spouse** now is what **is wanted** by you, court someone else! [When *gustu* is preceded by the negatives 'indi' or *waya'*, the person not wanting something is either a topic or genitive phrase, though the former is most common. That not wanted is topic.] *'Indi' gid si Nāna Birta gustu nga 'aku*

'ang mapangasāwa nang 'iya 'unga'. That I will become the spouse of her child is **not** at all what Aunt Bertha **wants**. *Waya' pa gid 'aku ning gustu nga mag'asāwa; ginapilit na 'aku nang 'akun magūyang sa pagpa'asāwa*. Taking a spouse yet is **not** what I **wanted**; [but] I was being pressured by my parents to marry. [A nominalized *gustu* phrase is marked by a preceding determiner; the person liking something is a genitive pronoun or genitive noun phrase.] Nominalized *gustu* phrase as topic: 'Ang *gustu ninda nga ma'asāwa ni Lawra hay tagaTablas*. The one **wanted** by them to be married by Laura is from Tablas. [Nominalized *gustu* phrase occurs as predicate, 'that wanted' as topic introduced by *nga*.] 'Ang *gustu ni Kanut nga kami hay magsarili na sa pagpangabuhì*'. As for us, that we separate [from our parents] in our living is what **is wanted** by Canot.

gustung gustu (var **gustugustu**) *int pseudov* Someone **wants** or **likes** something, to do something **very much**. [Commonly with the intensifying adverb *gid*.] *Gustung gustu gid ni Manung Yūli didtu sa Sāwang na siya naga'istar*. That he would live there in Sawang is what **is wanted very much** by Older Brother Yollie. *Gustugustu ku gid magnunut kay Samsun kay sa mutur nga pangdāgat kami masakay*. To go with Samson **is wanted very much** by me because we will ride in a motorboat.

n Someone has a **desire** for an event to occur or a state to exist. 'Aku may *gustu da nga mag'atlit, gāni' naglakut 'aku sa kānam*. I had the **desire** to become an athlete, so I joined sports.

v Someone, something, a particular action or state **is liked** or **wanted** by someone.

ginggustu, ginustu *Gina'antus ku 'ang tanan nga kahugā'an kay ginustu ku si Pidru nga 'akun 'asāwa*. I am enduring all the hardships because Pedro as my husband **was wanted** by me.

ginagustu *Waya' ning 'impusibli nga butang kung ginagustu mu*. No thing is impossible if [it] **is wanted** by you.

mas gustu *pseudov* Someone **is loved more** or **is wanted more** by someone else or

something than some other person or thing; a particular action or state **is preferred** by someone to another action or state. *Waya' nagkumpurmi 'ang 'uning sa 'iya kay sayud nang 'uning nga mas gustu nang 'iya 'amu 'ang 'ayam*. The cat did not agree with him because it was known by the cat that the dog **is loved more** [than the cat] by his master. *Kung 'indi' ka lang da magpakasay kay Rinātu, mas gustu ku pa nga 'ikaw hay mamatay*. If you will not get married to Renato, [what] **is preferred** by me is that, as for you, [you] will die.

kagustūhan *n* someone's **desire** for a particular action or situation *Kagustūhan ni Pitra nga mag'asāwa na si Prīdi*. Petra's **desire** is that Freddie will take a spouse. *Nagsunod si Dilya sa kagustūhan nang 'iya 'asāwa*. Delia followed her husband's **desire**.

agf recip v Two people **love each other**.

nagkagustūhan *Sa liwat ninda pagkinita'an sa kalatī'an; nagkagustūhan sinda nga duha*. Regularly they saw each other in the woodlot; the two **loved each other**. cf *lūiyag 1, mahal, palangga'*

2 kuntra gustu *pseudov* Someone **is disliked** by someone else. *Waya' pa 'aku nakatāpus sa hayskul, naka'asāwa 'aku nga dā'an; 'inang 'akun 'asāwa kuntra gustu gid nang 'akun mamay*. When I had not yet finished high school, I [nevertheless] took a spouse at that time; that spouse of mine **was disliked very much** by my mother.

gūsuk *n* a **rib** of an animal or person

gutas *n* **epilepsy**; a **swoon** causing unconsciousness 'Ang *sakit nang 'unga' ni Kandida hay gutas*. The sickness of Kandida's child is **epilepsy**.

v Someone **faints** or **swoons** because of extreme emotion; someone **has an epileptic seizure**.

naggutas *Naggutas 'ang 'iya nanay kag 'ang 'iya lūla sa daku' nga kalisud sa 'iya pagkamatay*. His mother and his grandmother **swooned** because of great sorrow for his death.

nagagutas *Kung nagagutas si Rinātu, hay nagabuya' 'ang 'iya ba'ba'*. When Renato **has an epileptic seizure**, his

mouth froths.

gūtum *v* Someone becomes hungry.

magugūtum *Magugūtum* 'aku kung 'indi' 'aku magbakay bugas sa tindahan. I will become very hungry if I do not buy rice at the store.

v Someone is afflicted with hunger.

ginagūtum *Pag'abut ku diri sa San Agustin ginagūtum na gid 'aku kay ka'isut lang 'akun ginkā'un sa Lusina. When I arrived in San Agustin, I was already very much afflicted with hunger because only a little was eaten by me in Lucena.*

magutuman *Bisan 'aku hay madūya, 'indi' kamu magutuman nga magnanay. Even though I should die, you, mother and son, will not be afflicted with hunger.*

gūtum, kagūtum *n* hunger *Kung sinda makamangnu ning gūtum malupad naman kay mangita' ning nagaluta' nga 'isda'. When they (i.e., tayataya birds) feel hunger, [they] fly again because they will look for fish swimming in schools. Ma'āyu kung matuyūgan ka 'adtu ning ma'āyu kung 'ang 'imu tyan hay nagadaga'ay sa kagūtum. It is good if you will [still] be able to sleep well if your stomach is growling with hunger.*

kagūtum, magūtum *adj* Someone is hungry. *Ginadisidihan ku gid nga 'aku makabu'uy butung pāra lang gid 'aku makakā'un kay kagūtum na gid. I tried very hard to get some young coconuts so that I could eat, because I was already very hungry. Kung 'ikaw hay miyugpangisda' 'ang trabāhu mu dāpat may ginahīpid ka gid nga kwarta pāra nga kung panahun nang tinguyānun hay may makakā'un ka 'indi' ka magūtum. If your work is fishing, you should have money you save so that when it is rainy season you surely will have something to eat and you will not be hungry.*

kagutumgūtum *int adj* Someone is very hungry.

guwa' *v* Someone appears in a particular place; someone comes out or goes out of an enclosure, commonly said of a child being born; a liquid exudes from what contains it.

gumuwa', nagguwa' *Tūna' nang gumuwa' 'ang 'iya manghud, hay naga'imun si Dyūwil kay hambay niya bukun na kumu siya palangga'. Since the time his younger sibling came out [from his mother], Joel became jealous because, he said, I do not love him anymore. Kadagku' nga humbak; nang dūgay na may nagguwa' nga 'anghil sa sākup nang kaban. There were big waves; after a long time there was an angel who appeared inside the clothes trunk.*

nagaguwa' *Ya' pa gid gātas nga gaguwa' sa 'iya sūsu. There is no milk yet which exudes from her breast.*

nagapangguwa' *Hay kung kahāyag 'ang būlan 'ang kalā'um 'ina' nang manga tāwu 'ang nagapangguwa' dira' sa baybay. Whenever the moon was bright, those people would all appear there on the beach.*

maguwa' *Hinambay na 'aku nang nars nga maluwas na 'aku kay maguwa' na 'ang 'unga'. The nurse told me that I should go outside because the child will come out now.*

guwa', pagguwa' *ger* someone's appearing in a particular location; someone's coming or going out of an enclosure; something's exuding from what contains it *'Ang guwa' niya hay yadtu na sa may parūla. [The place of] his coming out was already there at the lighthouse. Kabahuy kag ma'āyu 'ang 'iya lāwas sa pagguwa' niya. [He] was big and his body was healthy upon his coming out.*

paguwa' *caus v* Someone or something is allowed to appear in a particular place; someone or something is allowed to come or go out, or is brought out of an enclosure.

pinaguwa' *Bāgu niya pinaguwa' 'ang 'isa ka galun nga lambanug, 'inirgu niya liwat 'ang tatay ni Plurintina. Before the one gallon of sugarcane wine was brought out by him, the father of Florentina was first talked to by him.*

pagpaguwa' *caus ger* someone's letting someone else appear in a particular location; someone's letting someone else or something come out, go out, or be brought out of an enclosure *Mahuga'hūga' da 'adtung nanay sa*

pagpaguwa' nang 'iya 'unga'. The mother found it difficult **letting** her child **come out**. cf *gātaw*, *halin 1a*, *kūyap*, *luwas 1b*, *tākas 2*, *tamwa'*

gūyang 1 v Someone **becomes old**.

magagūyang *Kung si Klāra hay 'indi' pa maka'asāwa*, **magagūyang** *siya nga dalāga*. If Clara is no longer able to take a spouse, she **will become** an **old** maid.

maggūyang *Ma'āyu baya nga mag'iskwila ka sa hayksul pāra kung maggūyang* 'aku may *tināpus* ka. Maybe it is good for you to study in high school so that when I **become old** there is something you have finished.

magūyang *adj* Someone or something is **advanced** in age, **old**; a fruit is **mature**. 'Ang makakā'un lang 'ini hay 'ina' ang manga babāyi nga waya' na nga 'unga' kay **magūyang** na. Those who are able to eat this [meat] are those women who are no longer giving birth because they are already **old**. *Pag ma'ihūyug mu na tanan 'ang magūyang nga niyug manā'ug ka naman ning dahandāhan hasta ka maka'abut sa 'ubus*. When all the **mature** coconuts are able to be dropped by you, then you should go down slowly until you are able to reach the base [of the tree]. *Nang nagligad pa gid kunu nga manga tū'ig*, 'ang manga **magūyang** nga babāyi 'ang 'inda ginagāmit sa paglilas hay sipuy. During past years, they say, as for the **old** women, what they used in stripping the *buri* fronds was a knife. {This life stage is evidenced by the person beginning to slow down in working. *Magūyang na gid nga lyāki* a very old man; *magūyang na gid nga babāyi* a very old woman.} cf *luma'* (See **tāwu 1a**, **Life Stages of People** for table.)

2a magūyang *n* someone's **parent** *Nang 'ūna nga panahum*, *bāgu mag'asāwa* 'ang 'isa nga babāyi, hay 'ang 'iban nga natatabu' hay 'ang **magūyang** ninda 'ang nagadisisyun. In the past, before a woman married, in some instances their **parents** were the ones who made the decision. syn *ginikānan* (See Appendix 23, Social Relationships.)

2b n magūyang an **elder**, an **ancestor** 'Ang

manga kabatā'an nagapāti nga sa manga magūyang nagahalin 'ang ma'āyu nga disisyun. Young people believe that good ideas come from **elders**. *Naghalin 'ini nga manga hambay sa 'ātun manga magūyang hasta sa nyan nga hinirasyun*. This language came from our **ancestors** until now in this generation. (See **tāwu 1a**, **Life Stages of People** for table.)

kaguyāngan *derv* a **forest**; **maguyang 1a** *derv* **older brother**, **older sister**; **kamaguyāngan** (**maguyang 1b**) *derv* **oldest brother**, **oldest sister**; **magūyang nga niyug** (**niyug 2d**) *idiom* a **mature coconut** fruit

gūyud v Someone **leads** (usually forcefully) someone else, something; someone **drags** or **tows** something.

nagagūyud *Nang dispiras nang kasay may nagagūyud* ning *bābuy nga duha ka bilug kag bāka nga 'isa ka bilug*. On the wedding eve, someone **was leading** two pigs and one cow.

v Someone or something **is led** by someone else; an object **is dragged** or **towed** by someone.

ginggūyud *Binayāwan na nāmun 'ang barūtu pakadtu sa mutur kag 'āmun ginggūyud* pakari diri sa *Lūnus*. The paddle boat was then carried by us going to the motorboat and it **was towed** by us coming here to Lonos.

gūyum *n* a **small black ant**

gūyus 1 *n* a **suppurating sore**, such as a boil, infected insect bite, scabies *Kung 'ang 'īmu naman 'unga' hay may sakit nga 'inang kadamu'dāmu' 'ang gūyus*, *ginabāwal naman 'ina' 'ang pagkā'un nga parihu nang munggu*, 'itlug kag manga *malalangsa kag madūgu' nga 'isda'*. If your child has an illness which consists of those very many **suppurating sores**, the food which is forbidden to be eaten by that one are [foods] such as mung beans, eggs and those fish that smell fishy and are bloody.

2 v The body, a part of the body **develops suppurating sores**.

nagagūyus *May yāra' nga natatabu' nga nagahubag 'ang siki*, *ginatubū'an ning*

manga labhag sa lāwas kag, 'ang 'iba, hay nagagūyus 'ang 'inda parti. There are some instances in which the feet become swollen, welts come out on the body and, for some, the private parts develop **suppurating sores**.

guyut 1a *n* a **slice** or **cut-up piece** of fish '*isa ka guyut nga 'isda*' one **slice** of fish (See **bilug₁ 1a, Pieces of Things** for table.)

1b *v* Someone **slices** or **cuts up** meat, as when cutting fish or beef into steaks or cubes. [*nagguyut* sliced or cut-up meat] (See **'ütud 1, Different Ways of Cutting** for table.)

gū'ud 1 magū'ud *adj* An object or the positioning of an object is **close** to another object or the positioning of another object. *Kung magū'ud 'ang pagbutang nang tingga' hay lugdang kung 'imu 'itaktak sa lawud.* If the attaching of the sinkers is **close** [to each other, the net] sinks when you feed [it] out in the open sea. cf *sū'ud*

mas magū'ud *comp adj* Objects or the positioning of objects is **closer** than other objects or the positioning of other objects. *Mas magū'ud 'ang pagtakud nang pataw kaysa tingga'.* The attaching of the fishnet floaters [to a large-mesh net] is **closer** [together] than [that of] the sinkers.

gwāpa 1a kagwāpa *adj* A girl or woman is **beautiful**. *Maswirti 'ang maka'asāwa sa 'unga' ni Dun Lurinsu kay kagwāpa nga dalāga.* The one who will be able to take the daughter of Don Lorenzo as a spouse will be lucky because she is a **beautiful** young lady.

kagwapagwāpa *int adj* Someone is **very beautiful**. *Nakapangasāwa 'aku ning kagwapagwāpa nga babāyi, pīru waya' siya sa 'akun nalūyag.* I happened to marry a **very beautiful** lady, but she didn't love me.

n someone's **beauty** '*Indi' gid siya mag'angay sa kagwāpa ni Milba.* She was certainly not on a par with the **beauty** of Melba. *'Aba 'ang 'imu kagwāpa! Waya' nay makaparīhu sa 'imu! Oh, your beauty! No one can compare with you!*

pagwapagwāpa *int n* **extreme** or **superior beauty** '*Adu nga pagkandidāta niya*

bukun ning pagwapagwāpa, kundi' sa kwarta sinda magalāban; kung sin'u 'ang daku' kwarta, siya 'ang rayna. As for her competing as a contestant, [it is] not for **superior beauty** but [it is] for money that they will compete against [their opponents]; whoever is the one who has lots of money, she will be the queen.

1b pagwāpa *v* Someone **makes** someone else, herself or himself **beautiful**.

pagpagwāpa *ger* someone's **making** someone, herself or himself **beautiful** or **to make** someone or oneself **beautiful** '*Igwa ning manga libru kag balasahun nga nagata'u ning laygay kung pa'unu 'ang pagpagwāpa kag kung pa'unu magpili' ning bāru'.* There are some books and reading material that give advice on how **to make** [oneself] **beautiful** and how to choose clothes.

gwāpu (var **kagwāpu**) *adj* a boy, a man is **handsome** '*Aba! Ma'āyu; 'igwa na kamiy gwāpu kag mayad nga 'unga'.* Oh! It is good; [because] we now have a **handsome** and clever child. '*Abaw! Kahāpun pag'abut waw! Kagwāpu gali' 'ini si Taluy kag kabata'bāta' pa.* Oh! Yesterday when he arrived, wow! Taloy is really **handsome** and still very young.

kagwapugwāpu *int adj* A boy, a man is **very handsome**. *Kagwapugwāpu 'ang 'unga' ni Plurintina parihu gid nang 'iya 'asāwa nga si 'Inriku.* The child of Florentina was **very handsome** like her husband Enrico.

guardya *n* a **guard** *Kung 'ikaw didtu sa simbāhan magkatuyug hay may guardya ka nga santus.* If you sleep there at the church, you have an icon-saint **guard**. cf *bantay 1a*

gyīra 1a *n* a **war** between nations or ethnic groups '*Ākun na'ubsirbahan sa 'akun sarīli nang panahun nang gyīra talagang gūtum gid.* [It] was experienced by me within myself that during a time of **war** there is really great famine.

1b *v* Nations or ethnic groups **wage war**. **magyīra** '*Imaw gāni' 'adtu 'ang 'inda hambay na mil nuwībi syintus kwarinta 'idus baya 'adtu magyīra.* That was what they said, in nineteen hundred and forty two maybe [they] **will wage war**.

H

habāgat *n* a **southwest monsoon** wind, which is common from June through September *Pag'abut dira' sa Mindūru hay kalma na da kay lipud 'ang hāngin nga habāgat*. Arriving there in Mindoro [it] was already calm because the **southwest monsoon** wind was protected. cf *baskug 1a*

hābang *subord conj* **While** an event occurs or a state exists, another event occurs or another state exists. *Hābang nagabayli sinda 'ang manga kayasāyun, ginasab'itan ning kwarta*. **While** couples about to be married are dancing, they have money pinned onto [their clothing]. cf *mintras, sa 3a, samantāla', ūras 1d*

hāba' 1a *n* the **length** of something *Kung 'anu 'ang hāba' nang tapāhan 'imaw da 'ang hāba' nang 'imu pagkutkut sa silung nang tapāhan*. Whatever the **length** of the smoking rack, that is also the length of your digging in the space underneath the smoking rack.

1b pahāba' *adv* Something is done **lengthwise**. *Sukūya 'ang banig ning pahāba'!* Measure the mat **lengthwise!**

2 kahāba' (var **mahāba'**, **pahāba'**) *adj* Something is **long** in linear measurement or in time; the rhythmic beats of something as a pulse beat is **slow**. *Kahāba' pa 'adtu 'ang 'akun buhuk; kung gakadtu 'aku sa 'iskuylahan, waya' na nākun ginasipita*. My hair at that time was still **long**; when I was going to school, [it] was not being trimmed by me. *Babāyi kag lyāki hay nagasuksuk gid ning mahāba' nga sayway kag mahāba' nga bāru' kung sinda hay nagakadtu sa 'uma labi na gid kung sinda hay nagagūna*. As for women and men, [they] wear **long** trousers and **long** shirts when they go to the upland field, especially when they pull weeds. *Duha ka parti nga lugar 'ang ginakutkutan nga pahāba' 'ang kurti nang pagkutkut*. There are two

sections to dig out in which the shape of the digging is **long**. *Mahāba' ang tukar nang pulsu*. The beat of the pulse was **slow**.

v An object, situation **becomes long** in linear or temporal measurement.

magahāba' *Mangamīyu' 'aku nga magahāba' pa 'ang 'imu kabūhi*. I will pray that your life **will become long**.

mas mahāba' *comp adj* Something is **longer** than something else. *Mas mahāba' 'ang 'iya tuka' kaysa tangkali' sa lāti'*. Its beak (i.e., of a kingfisher which stays near the ocean) is **longer** than [that of] the kingfisher in the forest. cf *hagba'*

3 mahāba' ning dīla' *adj* Someone is **prone to gossip** (lit, has a long tongue).

4 mahāba' ning kamut *adj* Someone is **prone to thievery** (lit, has a long hand). **kahabā'an** *derv* a **ceiling joist** of a building

hābuk *v* Something, as one's stomach **becomes bloated**.

maghābuk *'Adtung manga 'implastu nga ginatawag pāra kunu hay 'indi' maghābuk 'ang tiyan*. As for those things which are called medicinal plasters, [they were put as poultices on my child] so that [his] stomach would not **become bloated**.

habun 1 *n* **soap** *'Igwa kami ning ma'ibakay ning 'asin, puspuru, 'asūkar kag habun*. We have [money] to use in buying salt, matches, sugar and **soap**.

2 pahabunan *v* Something is **allowed** by someone **to be washed with soap** by someone else.

ginapahabunan *Ginapahabunan ku sa 'iya 'ang 'iya buhuk*. Her hair is **allowed** by me **to be washed with soap** by her.

3 mahumut nga habun *n* **toilet soap** *Kung may kwarta kami nga 'ikabakay ning mahumut nga habun hay nagabakay kami*. If we have money which can be used to buy **toilet soap**, we buy [it].

habut *v* Someone is **busy** doing things.

Habut sila kay may mīting. They are **busy** because there is a meeting.

mahabuthābut 'Indi' naman, nga nākun, **mahabuthābut** 'ang nagadumāya nang tindāhan. The one managing the store, I said, **will not at all be busy.**

ν Someone is **kept busy** by someone else, something, an activity.

ginahabuthābut 'Ang 'inda dulsi gāni' hay gakyangkyang sa manga tāwu; **ginahabuthābut** lang 'ang 'inda tindira nga si Misis Wagwag. Their candies were very insufficient for the people; Mrs. Wagwag, their lady storekeeper, **was kept extremely busy.**

hābuy 1 *n* a **blanket** *Ginatakyuban ku 'inay hābuy.* That one [child] was covered with a **blanket** by me.

2 habuy ν Someone **puts a blanket on** someone else, **puts on** a blanket. [*naghabyu* puts on a blanket, puts a blanket on someone]

hadluk ν Someone is **frightened** by someone else or something.

ginahadlūkan *Ginahadlūkan* 'aku kay, 'ang 'inda syap, hay pūru 'ispīhu 'ang dingding. I **am frightened** because, as for their shop, the wall is all glass.

ν Someone or something is that of which someone is **frightened.**

ginakahadluk 'Anu pa 'ang **ginakahadluk mu?** What else are you **frightened of?**

pahadluk *caus* ν Someone **allows** herself or himself **to be afraid** of someone else, something, a particular situation.

magpakahadluk *imper* [Commonly with a negative.] ν **Do not allow** yourself **to be afraid!** 'Ayaw kamu **magpakahadluk** kay ma'āyu 'ang 'ākun pamatyag! **Do not allow** yourselves **to be afraid** because I am feeling well!

nahadluk *adj* Someone is **afraid** of someone else or something. [*Nahadluk* is predicate, the one afraid is topic, and the person or thing which is the object of fear is a noun or pronoun introduced by *sa*.] **Nahadluk** 'ini siya sa 'īmu kay kung 'īmu siya 'ipapatay. This one is **afraid** of you because he might be allowed by you to be killed.

Someone is **afraid** to do something. [*Nahadluk* is predicate, the one afraid is

topic, and the circumstance feared is a phrase introduced by *nga*.] **Nahadluk** si Rūsa nga masayūran niya kung 'anu 'ang ginahambay sa tiligrāma. Rosa was **afraid** to find out what was said in the telegram.

Someone is **afraid** that something will happen. [*Nahadluk* is predicate, the one afraid is topic, and the circumstance feared (optional) is a clause introduced by *nga*.] *Nang ginapangasawa na 'aku nagbālik 'aku sa Bakhāwan, kay nahadluk 'aku nga kadāmu' na 'ang nagapangasawa sa 'ākun.* When someone courted me, I returned to Bakhawan, because I was **afraid** that there were many who wanted to court me. *Hay nahahadluk na kami hay nagabakwit gāni' kami 'adtu.* We were already **really afraid** when we were evacuating there [to that place].

hagānas *n* a **swishing sound** of something moving fast (See **tunug 1**, **Kinds of Noises and Sounds** for table.)

hagba' 1 kahagba' (var **mahagba'**) *adj* Something is **long** in linear measurement. *Mahāba'* 'ang 'iya siki; **kahagba'** 'ang manga kuku, pati' 'ang 'iya tuka' hay mahāba' kag matalīwis 'ang 'iya punta. The legs [of the barred rail bird] are long; the claws are **long**, also its beak is long and its tip is pointed. 'Ang 'iya ning siki hay **mahagba'** ning kuku. The feet [of a chestnut manikin bird] has **long** claws.

kahagba'hagba' *int adj* Something is **very long** in linear measurement. 'Ang kuku niya hay **kahagba'hagba'**. The claws [of the brambling kite bird] are **very long**. cf *hāba' 2*

katumbay nga kahagba' (katumbay 1b) *idiom* a **long red pepper plant** or **fruit**

hagdan (var **hagdānan**) *n* a **stepladder**, **house steps** *Si Pidru, kung nagapu'pu' ning mangga, igwa siya ning hagdānan.* When Pedro picks mangos, he has a **stepladder**. 'Ang 'amun **hagdan** hay marmul. Our **house steps** are marble. (See Appendix 2, Parts of a House.)

hagkus *n* an **abdominal binder** for a baby *Naghayuga' 'ang hagkus nang 'unga';*

nagdugu' 'ang 'iya pūsud; gāni' ma'isut lang kag nawaya'. The **abdominal binder** of the child became loose; her umbilical cord bled; she almost was no more. {Used for a newborn infant or for others with stomach cramps when applying a hot medicinal plaster *'implastu*.}

hagkut *v* Someone **experiences cold**.

ginahagkut *May yāra' nga nagapanamkun, nga ginahagkut kāda hāpun, kag maskin 'āga pa hay gustu na magkinatūyug.* There are some who have pregnancy cravings, who **experience cold** every afternoon, and even though it is already morning they like to keep on sleeping.

kahagkut *adj* Someone or something is **cold**. *'Ang 'iba nga nagakadu sa sinihan hay bukun pāra magtan'aw kundi' pāra makakatūyug kay tungud sa kahagkut sa suyud.* Some go to movie houses not in order to watch [a movie] but so that they will be able to sleep because it is **cold** inside.

hagubhub *ger* the **howling** of the wind

hinagubhub *Waya' gid 'aku matuyūgi ma'āyu kay pa'unu ka nga matuyūgan? Kay 'ang 'imu nababati'an hay 'ang hinagubhub nang hāngin.* I was unable to sleep well because how is one able to sleep? Because what was able to be clearly heard by one is the **continuous howling** of the wind. (See **tunug 1, Kinds of Noises and Sounds** for table.)

hagumā'a n an **ox-eyed scad fish**, *Selar boops* (Cuvier) {Greenish blue above and silvery yellow below; broad golden band extends from the large eye to the caudal peduncle; has a black spot on the hind margin of the operculum. A schooling fish which ranges from shallow coastal reefs and sandy areas to deep pelagic waters.}

n an **Indian mackerel fish**, *Rastrelliger kanagurta* (Cuvier) {Iridescent greenish blue above, with faint dusky spots along the dorsal profile and a golden to dusky longitudinal band along the upper flank, and a silvery white below. Caught with a fishnet *pūkut 1*.}

hagūnu y n a **hagunuy vine**, *Wedelia biflora* (Linn.) {Leaves are heated over a fire to dry them, then crumpled; used as a

herbal medicine to cure stomachache.}

hāgung n a **moan** (See **tunug 1, Kinds of Noises and Sounds** for table.)

hagungan n a **hagungan anchovy fish**, family Engraulidae *'Ang ginagamus nga 'isda' hay 'ang lambiyung, dilag, lupuy kag hagungan.* Fish that is cured by salting and aging are *lambiyung* anchovies, *dilag* anchovies, gold striped sardines and **hagungan anchovies**. {Characterized by tiny scales; white in color, to about 10 cm long.} cf *bulinaw, dilag, lambiyung 1, tabyus*

hākup v Someone or something is **restrained** by someone else to prevent escape.

ginahākup *'Indi' siya makahalinhalin kay ginahākup lang siya kung gustu siya maghalin.* He could not get away because he **was being restrained** by the giant whenever he wanted to leave.

hakūpun *Kung 'imu naman 'ina' hakūpun hay gapisikipisik lang gid; gāni' 'imu naman 'ina' pislitun 'ang 'iya 'ūyu pāra 'indi' na siya makaluku sa pilit'an.* If they (i.e., shrimp) **will be restrained** by you, they will just escape; so their heads should be pressed down on by you so that they will [die and] no longer be able to jump out of the container.

hākut v Someone **carries** something.

nagahākut *May nagahākut ning dūta' may nagahākut ning batu.* Someone **was carrying** soil and someone **was carrying** stones.

nagahinākut *'Ang masunud ku nga gingtrabāhu hay nagahinākut 'ānay kami ning batu.* The next thing that was worked on by me was that we **were continuously carrying** stones.

magahākut, mahākut *Basta ma'āyu 'ang tyimpu magahākut kitay rūbuls kāda Duminggu kung 'indi' lang mag'uyan.* When the time is good, we **transport** chunks of unsawed marble every Sunday if it just does not rain.

maghinākut inf to **continually carry** something *Kabākas gid 'ina' si Karlus maghinākut ning batu dira' sa Agbuyug.* Carlos is quick to **continually carry** stones [on his shoulder] there in Agboyog.

v Something **is carried** by someone,

something.

ginhākut *Ginhākut* nang manga subay 'ang dāwa pakadtu sa saku kag waya' madūgay napunu' 'ang saku. The pearl millet seed was **carried** by the ants to the sack and soon the sack was full.

hākut, paghākut *ger* someone's **carrying** something *Kung sa Duminggu mag'inūyan, 'indi' ta pagsigihun 'ang paghākut ning batu kay madayūnut 'ang karsāda.* If it rains continually on Sunday, the **carrying** of marble blocks will not be continued by us because the roads will be slippery. *Pabalikbālik kay hākut mintras waya' pa na'ūbus!* Go back and forth **carrying** until there are none left!

paghinākut *dur ger* the **continual carrying** of something *Ginti'isan ku gid 'ang paghinākut ning tubū'an.* I really endured the **continual carrying** of [coconut] shoots [for planting].

hakwat *v* Someone **moves** someone else or something; someone **removes** something from a given place.

makakahakwat *Hay makakahakwat ba 'adtu kay mabug'at?* How **would** [we] **really be able to move** those [materials] because they are heavy?

v Someone or something **is moved** by someone else; something **is removed** from a particular place.

ginhakwat *Adtung 'āmun bayay ginhakwat diri pakari sa malapit.* As for that house of ours, [it] **was moved** here going to a nearby [place].

hakwatun *Hakwatun 'ang bangku' kag 'ibalibag sa luwas; 'imaw 'ina' 'ang nahuhuman nang manga buratsu nga manga tāwu.* The chairs **will be moved** and will be cast outside; those [chairs] are the ones that were really able to be made by those drunk people.

hakwata *imper v* **Remove** something! *Hakwata na, nga nākun, 'ipī'ut na sa 'ayat.* [You] **should remove** [the rice] from the fire, I said, [and] put it into a colander basket brook-shrimp scoop.

hakyup 1 *n* a **patch** on a piece of cloth, an inner tube

2 *v* Someone **patches** a piece of cloth, an inner tube. [*naghakyup* patched]

hala *inj* **come on! let's go!** *Hala, hāwid sa*

kamut ni Raming, kag pumānaw na kamu pakadtu sa 'altar! **Come on**, hold Raming's hand and leave, going to the altar!

halangdun *adj* Someone is **beloved**. *Niyan, hay pamati'an nātun 'ang 'ātun sikritarya sa 'iya pagpakilāya nang 'ātun halangdun nga bisāta.* Now, let's listen to our secretary in her introduction of our **beloved** visitor. {A term of congeniality and respect; used mainly in speeches.}

hāli *n* someone's **sibling**, i.e., brother, sister; somebody's **co-lateral relative** 'Ang 'iba ku nga hāli yadtu sa Mindūru; sinda 'indi' na gustu nga mag'asāwa 'aku liwat kay nagalābut 'ang batāsan nang naga'asāwa liwat. Some of my **siblings** were in Mindoro; they did not want me to marry again because, they say, the character of one who gets married a second time changes. 'Ang manga malapit nga hāli nang namatay kung nagata'u ning limus hay daku'. As for the close **co-lateral relatives** of the one who died, when [they] give a money offering it is much.

maghāli, maghayāli *n* **brother and sister, brothers, sisters, siblings, co-lateral relatives**, consisting of two or more people *Sa tanantanang nāmun nga maghāli, hay sigūru 'aku lang baya 'ang maka'abut nang hayskul.* Of all of us **siblings**, maybe I am the only one who will be able to go to high school. *Pasinsya lang gid kamu kay kamu, kadamu'dāmu' kamu maghayāli.* Just be patient [in getting married] because, as for you, you are very many **siblings** [and you must wait your turn].

paghāli, paghayāli *n* a **sibling relationship** or **co-lateral relationship** between two or more people 'Ang nagakadtu lang 'ina' hay 'ang manga magiūyang nang lyāki kag 'ang 'iban pa nga hāli nga sū'ud pa gid 'ang 'inda paghāli. Those who go there [to the house of the girl to be married] are the parents of the boy and some co-lateral relatives whose **co-lateral relationship** is still very close. *Sīgi lang gid 'ang pyupangasāwa ni 'Arnuld sa 'akun; gina'āhat gid nya nga*

malayu' na 'ang 'āmun paghayāli. Arnold continued his casual courting of me; he insisted that our **co-lateral relationship** was already distant. (See Appendix 23, Social Relationships.)

haligi 1 *n* a **foundation post** of a house, anchored into the ground *Bāgu 'iisturya sa tāwu 'ang 'iya napananamgu nga nagkatangsu' 'ang 'iya ngīpun, ginahutik 'ānay sa haligi nang bayay kaysa haligi kumu 'ina' nagatāma', bukun sa tāwu.* Before what was dreamed by someone will be told to anyone—that [all] his teeth happened to come out—[it] should be first whispered to a house **foundation post** because, they say, this [then] comes true to the **foundation post**, not to the person [who had the dream]. (See Appendix 2, Parts of a House.)

2 *v* A piece of roundwood is used by someone as a **foundation post** for a building.

haligihun *Nagbakay si Tirsu ning napūyu' ka bilug nga kāhuy nga haligihun.* Terso bought ten pieces of [round]wood which will be used as **foundation posts**.

halihun *n* a **godbrother or godsister**; i.e., the son or daughter of one's godparent at the time of baptism or confirmation (See Appendix 23, Social Relationships.)

halimbāwa' adv For example, a particular event occurs or situation exists. *Halimbāwa', 'ikaw hay tagadiri sa Lūnus kag 'ikaw hay may hāli sa Karmin paday'an 'ikaw ning sūlat nang 'īmu hāli nga gina'imbatar nga ginapakadtu ka kay pyista sa 'inda.* For example, you are from here in Lonos and you have co-lateral relatives in Carmen, your relatives will send you a letter inviting you to be allowed to go [there] because it is fiesta time at their place. *May tāwu gāni' nga halimbāwa' sya hay nagalanguy tapus kumā'un sya ning pinya nga hinug 'ina' hay sakitan siya ning tiyan.* There is a person, for example, who is swimming then he or she eats ripe pineapple, as for that one he or she will have a stomachache. [Commonly with *kung.*] *Kung, halimbāwa', 'ang 'isa ka*

tāwu hay magūyang na nga naga'idad na ning 'utsinta 'anyus 'ina' hay malūya na ka'āyu, kahinangyānun na 'ina' niya 'ang taga'alāga'. If, for example, someone is already old and reaches the age of eighty years, as for him, he is now very weak and a caregiver is really needed by that one.

n an **example** *Batāsan nang sa pagpabāhuy nang manga 'unga', 'ang pagta'u kag 'ang pagpakāta' ning manga ma'āyu nga halimbāwa' labi na gid sa ma'āyu nga pamatāsan.* The [proper] attitude when bringing up children is the giving and showing of a good **example** of behavior especially in a good character. cf *pananglit*

halin 1a *v* Someone or something comes from, goes away from, or leaves a given person, place or thing; comes out of a given place. *May nababati'an si Dyūwil nga hūni nga halin sa 'ibābaw.* There was a noise which was able to be clearly heard by Joel coming from above. *Di'in ka halin?* Where [did] you come from? *Gustu nang manga nanay nga sa 'inda lāwas halin 'ang ginasūso nang 'inda lapsag.* Mothers want that that which is sucked by their babies [be that which] comes from their bodies (i.e., breasts). *Halin dira' sa bangku'!* Go away from that chair!

naghalin, humalin *Mahal na Prinsisa, sa di'in kamu nga lugar naghalin?* Revered Princess, where did you come from? *Tūna' nang 'aku naghalin, waya' na siyay na'a'asāhan.* Since the time I left, she no longer had [anyone] who could really be trusted. *Pagkabati' nang 'āmun 'inirgūhan, hay humalin si Sūsan sa 'iya pagkā'un kay nahāngit siya.* After hearing our conversation, Susan left her eating (i.e., stopped eating) because she was angry.

nakahalin *Nang nakahalin sina Rūki sa tūbi' nagkinatūyug gid 'ānay sinda.* When Roque and companions were able to come out of the water, they just slept and slept.

nagahalin *Waya' ini sinda nagahalin sa 'inda gina'istaran.* They do not go away from where they stay. *'Ang manga kabatā'an nagapāti nga sa manga*

magūyang nagahalin 'ang ma'āyu nga disisyun. Young people believe that good ideas **come from** elders. 'Ini nga sīhi' hay *nagahalin* da sa 'inda buhu'. As for these mollusks, they **come out of** their holes.

makahalin Kung 'aku *makahalin* diri sa bayay, 'ayaw gid 'aku pagtudlu'an sa manga magūyang 'agud hay 'indi' 'aku makita'. If I **am able to leave** this place, don't point me out to [our] parents so that I will not be seen.

maghalin May *nagpangutana* sa 'iya kung di'in *maghalin* 'ang prinsipi. Someone asked him where the prince **came from**.

kahalin Si Pitra, 'indi' *kahalin* sa 'inda bayay kay ginahadlūkan. As for Petra, [she] **would not leave** their house because [she] was afraid.

maghalin *inf* **to come from, to go away from, or leave** a given person, place or thing; **to come out of** a given place *Bukun mu ba kami palangga', nang 'imu manghud, nga gustu mu gid maghalin sa 'āmun?* Don't you love us, your younger siblings, that you want **to leave us?**

v the **place from which** someone or something **comes or leaves; the place out of which** someone **comes**

ginghalinan 'Ang 'iban nga manga dalāga kalayu' 'ang *ginghalinan*; may sa Hinablan ngāni' kag 'adtu sa 'Ayad. As for some of the ladies, the **place from which** [they] **came** was far; there were [some] from Hinablan, and from Alad.

halin, paghalin *ger* someone's or something's **coming from, going away from, leaving or starting from** a given person, place or thing; someone's or something's **coming out of** a given place; an event or state **beginning from** one time period until *hasta* another time period *Halin sa kung pila ka libu nga klāsi nga tanum nga nagabūyak, nga 'igwa ning niktar. Coming from* thousands of kinds of flowering plants there is nectar. *May 'isa pa baya 'adtu ka 'ūras nga 'āmun paghalin didtu, natāpus na da 'ang bayli.* There was still perhaps one hour from our **leaving** there [that] the dance was finished. *Paligidligirun 'ang 'itlug halin sa 'agtang pakadtu sa l'ug, dughan,*

butkun, likud kag sa tiyan. The egg is rolled, **starting from** the forehead going to the neck, chest, arms, back and abdomen. *manga sātut nga halin sa pirst yir hasta purt yir* dances **beginning from** first year until fourth year

pahalin *caus* v Someone or something is **sent away** from a given place.

pinahalin *Nagsaylu kami sa Lūsud kaysa 'Ipil hay pinahalin na kami nang tag'tya, kay ma'ugduk sinda ning marble factory sa marbul.* We transferred to Lusod because in Ipil the owner **sent us away**, because they were going to build a cutting machine for marble.

ginapahalin *Gustu ku masayūran ni Rubin nga kami ginapahalin na sa Bantu'un.* I want it to be known by Ruben that we **are being sent away** from Banto-on. cf *gātaw, guwa', kūyap, luwas 1b, tākas 2, tamwa'*

1b v Someone or something **is brought, moved or taken** by someone to a particular location.

ginghalin 'Ang 'akun bag hay *ginghalin ku 'ina' sa Kalipurnya.* As for my handbag, it **was brought** by me to California.

paghalinun Kung 'indi' mu *paghalinun 'ang 'imu bayay, pirmi lang kamu magamasakit.* If your house will not **be moved** by you [to another place], you will always get sick.

2 bag'ung halin v **newly arrived** *Nang 'aku hay bag'ung halin sa Manila', tuyu ka tū'ig 'akuy 'istar sa Manila', pīru waya' pa 'akuy 'asāwa.* When I [had] **newly arrived** from Manila, I had lived in Manila three years, but I did not yet have a wife.

halintang *n* a ladder *hagdan rung*; a stairway *hagdan step*

halublak 1 v Someone **makes hollow-block bricks.**

naghalublak *Niyan tungud sa kalū'uy da nang Dyus, kag 'isa pa nakabātun da 'aku nang 'akun ning būnus, nakabakay 'aku simintu kag naghalublak 'aku.* Now with the help of God, and also [because] I received my [Christmas] bonus, I was able to buy cement and I **made hollow-block bricks.**

2 halūblaks *n* a **hollow-block brick** 'Ang 'āmun bayay hay 'uyānan, silākan, kag ginlūmut na 'ang **halūblaks** nga dingding. As for our houses, they are rained on, shined on, and the **hollow-block brick** walls become mildewed. (See **dingding 1, Walling Materials** for table.)

hālus 1a *adv* An event or state is **about** to happen or exist, **almost** happens or exists. *Kadaku' da 'adung kīta' ninda kay hālus sa tibulan hay punu'*. That income of theirs was much because the tables were **almost** full. *Kalipaylipay kami kay hālus patiyug kami sa banwa nang Bakūlud*. We were very happy because we were **about to** [parade] around the city of Bacolod. {With a negative, an event **hardly** occurs or a state **hardly** exists.} *Kadamu'dāmu' 'ang linghut; hālus 'indi' ka na kapānaw*. The rank vegetation was very extensive; you could **hardly** walk [there]. *syn 'isut 3 cf hāyus, midyu 1b*

1b *adv* People or things are **almost** of a particular quality or quantity. *Hālus punu' 'ang pungkū'an, kag 'ang tibulan da hay kadamu'dāmu' da*. The seats were **almost** full, and, as for the table area, [it] had very many [people]. *Ma'āyu, nga nākun, 'ini nga pabayli kay hālus tanan nga manga myimbru hay nagapanghukayhūkay*. This is a good dance, I said, because **almost** all of the members are all doing their various tasks. *Pag'abut nang 'ākun manga ka'ibahānan, hālus 'ang banwa nang Bakūlud nagtiyugtīyug kami*. Upon my companions' arrival, **almost** the [entire] city of Bacolod [was where] we roamed around.

hālu' *v* Something **mixes** with something else.

naghālu' *Madāmu' nga manga hambay nang Tagālug 'ang naghālu' sa 'ātun nyan nga tyimpu*. [There were] many words of Tagalog people that **mixed** with ours during this period of time.

v Something **is mixed into** something else by someone.

ginahālu' 'Ini 'ang 'itlug nang nītib nga manuk hay **ginahālu'** sa 'implastu nga

buyung. The eggs of local chickens are **mixed into** medicinal plaster.

'ihālu' *Pwīdi da 'ini nga prītu kundi' man dinug'an kag pwīdi da 'ini nga 'ihālu' sa pansit*. It is possible for this to be fried in blood and it is possible that it **will be mixed into** noodles.

v Something **has** something else **mixed into** it by someone.

halū'an *Ginabayu 'ini nga manga buyung; tapus halū'an ning 'āpug nga ma'isut lang kag putusun sa limpyu nga nu'ug nga kulur puti'*. These medicines are pounded; then [the mixture] **will have** a little lime **mixed into** [it] and [it] will be wrapped in a clean cloth which is white in color.

hālu', pagkahālu' *ger* someone's **mixing** of something *Kung tāpus mu na ning hālu' 'ang sarsa sa lusung, kag ma'āyu da 'ang 'īmu na pagkahālu' 'īmu naman tilawan kung tāma' lang 'ang timpla*. If you are already finished **mixing** the salsa in the mortar, and your **mixing** is already thorough, taste [to see] if the flavor is right.

halu'an *n* a **mudfish**, *Ophicephalus striatus*
halu'hālu' (from **hālu'** + D)

1 *n* an **iced fruit mixture**

2 *v* Someone **eats an iced fruit mixture**.

[*naghalu'hālu'* ate an iced fruit mixture]

pahalu'hālu' *caus v* Someone **lets** someone else **eat an iced fruit mixture**.

mapahalu'hālu' 'Ubligādu gid 'ini si Silya nga **mapahalu'hālu'** sa 'ākun sa ristawran. Celia is obliged to **let me eat an iced fruit mixture** in the restaurant.

hāmak *v hāmak, hamākun* [Found only with *mu* you, as an imperative.] *v Imagine!*

Hāmak *mu da nga kamahay 'ang sigarilyu! Daw kanūgun da nga 'ibinākay mu*. **Imagine** how expensive cigarettes are! It seems as though [your money] will be wasted in being used by you to continually buy [them]. **Hamākun** *mu nga nag'inūyan ning tuyu ka 'adlaw; waya' gid nagapāra 'ang 'uyan! Imagine*, it rained continuously for three days; the rain did not stop at all!

hamālit *n* a **long-jawed halfbeak fish**, *Hemiramphus georgii* (Valenciennes)
{Silvery, dark greenish blue above with

a longitudinal bluish stripe along the upper flank. Found in surface coastal waters.}

hambāwan *n* a serving bowl (See *kubyirtus*, **Kinds of Tableware** for table.)

hambay 1 *v* Someone **mentions, says or tells** something to someone else, **speaks** a language, **talks** to someone else.

humambay [Affix *-um-* is used in positive sentences with either direct or indirect quotes.] *Humambay 'ini 'ang 'isa nga 'unga' nga, "Kari na kamu."* One of the children **said**, "You come here."

nakahambay *May 'isa nga dalāga 'ang nakahambay parti kay Lu'isa.* There is a young lady who **casually said** [something] about Luisa.

nakakahambay *'Impurtanti didtu 'ang nakakahambay ka ning 'Ingglis.* That you **were able to consistently speak** English was important there.

nagahambay *Nagahambay 'aku sa 'imu ning kamatu'uran. I am telling* you the truth. *'Imaw 'ina' 'ang gahambay nga sya hay nakilkig sa tināpay.* That is the one who **says** that she was poisoned from the bread.

mahambay *Kung gustu mu da magbāsa dāpat hay mahambay ka nga, "Puydi ba makahuyam 'aku nang 'imu libru?"* If you want to read, you **should say**, "May I borrow your book?"

makahambay *'Indi' 'aku makahambay nga matū'ud.* I **am not able to say** if it is true.

kahambay *'Igwa ning 'unga' nga 'indi' kapānaw kag 'indi' kahambay.* There is a child who is not able to walk and not **able to talk**.

maghambay imper *v* **Talk** to someone! *Maghambay ka sa 'ākun manga magūyang!* **Talk** to my parents!

maghambay inf **to talk** to someone; to **speak** a language; to **say** something *Kalā'um ku 'indi' ka tīgu maghambay nang 'āmun ginahambay.* I thought that you did not know how **to speak** our language. *'Indi' ku masabat kay nahuya' 'aku nga maghambay diri sa sūlat.* I cannot answer because I was ashamed **to say** [anything] here in the letter.

hambay, paghambay ger someone's say-

ing something *Nangayag gid 'aku paghambay niya hay "Kumusta ka na?"* I was really surprised of his **saying**, "How are you now?"

pagkahambay ti ger after or upon someone's **talking** to someone else *Pagkahambay ni Pūpuy sa 'iya mama, nanā'ug na siya. After Popoy's talking* to his mother, he went downstairs.

v Something **is announced, communicated, said, spoken or talked about** to someone by someone else. *Bahāya' lang kinuybā'an 'ang hāri' sa nabati'an niya nga hambay nang talu.* Suddenly the king was greatly disturbed about what he heard which **was said** by the three. [*Hambay* is used to introduce both direct and indirect quotations. For direct quotations, see also under *sabat*₁ I. Optionally introduced by a determiner.] *'Ang hambay ni Margarita gustu niya mabu'uy 'ang kāhuy.* What **was said** by Margarita was that she wants to get the tree. *Hambay ku napablātir ku na 'ina' sa munisipyu.* [It] **was said** by me that [the matter of my missing the boat] was caused by me to be filed in the municipal office.

ginhambay, hinambay *'Imaw 'inang ginhambay sa 'ākun nang 'ākun 'asāwa.* That is what **was said** to me by my husband. *Nangayag 'aku sa hinambay sa 'ākun ni Manang.* I was surprised at what **was said** to me by Older Sister.

ginpanghambay *Nahāngit siya kag kung 'anu 'ang ginpanghambay nga malā'in.* She became angry and so **many** bad things **were said**.

nahambay *Wayā' gid 'aku may nahambay nang 'aku 'ang gintawag.* There was nothing that **was able to be said** by me when I was called. *Nahambay ku 'ini kay nasayangan ku na gid 'ini nang panahun nang Hapun.* This **was able to be talked about** by me because this was really experienced by me during the time of the Japanese [occupation]. *Bāsi' nahambay mu 'ina' Ramun?* Why **was** that **carelessly said** by you, Ramon?

nahahambay *'Igwa sinda gihāpun ning nahahambay nga masakit sa 'imu bu'ut.* There were still things which **were repeatedly being said** by them which hurt your feelings.

ginahambay 'Ang *ākun* manga **ginahambay** hay *pūru* manga *bulabūla*. The things which **are being said** by me are pure untruths. *Madāmu* 'klāsi 'ang **ginahambay** nang *tāwu* nga *ginapa'āgi* lang sa *sinyas* nang kamut 'u sa *hūkay* nang *lāwas*. There are different ways that things **are communicated** by people in which [the message] is made known just by signs of the hands or movements of the body.

ginapanghambay 'Adtung *yadtu* na sa *tabuk* nang *dāgat* hay *lābut* na 'ang 'inda manga *hambayānun* nga **ginapanghambay**. As for those [people] there on the other side of the ocean, their dialect which **is spoken** is different.

'ihambay 'Igwa 'aku **'ihambay** sa 'indu. There is something that I **will announce** to you. [With affixes 'i-, na'i- or ma'i-focus is on something previously known: an announcement, a message.]

ma'ihambay 'Imaw lang 'ini 'ang **ma'ihambay** ku sa 'imu kay 'imaw 'ina' 'ang 'ākun 'idīya. This is the only thing that **is able to be announced** by me because that is my plan.

mahambay 'Indi' ku da **mahambay** nga *Rumblumānun* lang 'ang *subra* nga *ma'inum*. [It] **will not be able to be said** by me that only Romblomanon people drink too much.

mahahambay 'Imaw lang 'ini 'ang 'ākun **mahahambay**, nga 'ining sa *pag'asāwa* ning *pangaduha* hay *talagang* 'iba. This is the only thing that **can truly be said** by me, that this getting married a second time is really different.

v Someone **is informed about, talked to about** or **told** something.

ginghambay, hinambay, hinambayan **Ginghambay** ku si *Mamay* kung *puydi* 'aku maka'iskayla pa sa *kulihiyu*. Mother **was informed** by me that if possible I will study in college. **Hinambayan** niya si *Buy*, "Ayaw mag'isip nga 'ikaw bukun *palangga*." Boy **was informed** by him, "Do not think that you are not cared for." **Hinambay** ku 'ang nars nga 'ang 'ākun 'unga' hay *duha* na ka 'adlaw nga *nagakina'tiyu*. The nurse **was informed** by me that for two days my child has been having continuous bowel movements.

ginahambayan *Ginanguyāban* nang *tag'tiya*

'ang manga 'unga' kag **ginahambayan** nga 'indi' na *pagliwatun*. The children are being scolded by the owner and **are being told** that [it] should not be done again.

mahambay Kung **mahambay** ku 'adtung *prisdinti* nang 'Aranūta *Yunibirsiti*, hay *hambayun* ta 'ikaw. If that president of Araneta University **will be able to be talked to** by me, you will be informed by me.

hambaya **Hambaya** si *Tatay* mu *pagka'alas* 'unsi 'imidyā, *makara* 'na *kami*. Your Father **should be told** that upon [its] becoming eleven-thirty o'clock, we will go. cf *balīta* ' 2, *sabat*₁, *salaysay*, *siling* 1, *tawag* 2

2 v Someone or something **is called** a particular name.

ginahambay 'Ining *ku'ut* nga **ginahambay** hay *ginabutangan* 'ini ning *pa'un* nga *manga* 'isiw *lang* *manuk*. As for this which **is called** *ku'ut* (i.e., bamboo-tube lizard trap), [it] has this bait which [consists of] baby chicks put in it.

mahahambay *Diri* sa *Rumblun* waya' *kita* ning **mahahambay** nga *limpyu* *gid* nga *tūbi*. Here in Romblon, we do not have what **can truly be called** pure water. cf *siling* 2, *tawag* 1a

3 n someone's **advice** to someone else *Tāma* 'da 'ang manga **hambay** nang 'ākun manga 'unga'. The **advice** of my children is correct. *Pakatanda'an* mu 'ang manga **hambay** ku sa 'imu *Lu'isa*. Remember my **advice** to you, *Luisa*.

4 n a **word**; usually plural with *manga*. 'Ang *manga* **hambay** nga *nagahalin* sa 'iya *ba'ba*' hay *pūru* *pamuyāyaw*. The **words** which came from her mouth are all bad. *Madāmu* 'nga *manga* **hambay** nang *Tagālug* 'ang *naghālu*' sa 'ātun *nyan* nga *tyimpu*. [There were] many **words** of Tagalog people that mixed with ours during this period of time.

5 n someone's **manner of speaking** *Lābut* na 'ang *tūnu* nang *manga* **hambay** ni *Ramun*. The tone of Ramon's **manner of speaking** is already different.

6 **hambay** (var **hambayānun**) a **language, dialect**; commonly plural with *manga*. *Naghalin* 'ini nga *manga* **hambay** sa

'ātun manga magūyang hasta sa nyan nga hinirasyun. This **language** came from our ancestors until now in this generation. *'Ining 'ātun nyan hambay hay may hālu' na nga manga Tagālug nga hambayānun.* As for our **language** now, there is now a mixture with the Tagalog language. *Sa Sibūyan hay lābut didtu 'ang 'inda manga hambayānun.* In Sibuyan, their **dialect** there is different.

7 hambayānun *n* an idiomatic or traditional **saying** *May hambayānun nga kung 'anu 'ang 'īmu namat'an sa 'īmu magūyang hay 'imaw na 'ang batāsan nga 'īmu naadaya hasta 'ikaw magbāhuy.* There is a **saying** that the [things] which are observed by you from your parents, those are the habits which are surely able to be carried by you until you grow up.

8 hambayhambay *n* a formal **agreement** *Gingpirmahan ku 'ang 'inda hambayhambay nga ginghuman.* I signed their **agreement** which was made [by them]. cf *ginka'isahan, kasugtānan (sūgut 3), kasulatan (sūlat 2b), kasundu' 1b, kundisyun, kuntrāta, trātu 1*

9 hambayhambay *n* a formal or informal **address** delivered to a group of people *'Ang prinsipal 'imaw 'ang mata'u ning ma'isut nga hambayhambay, kung sin'u 'ini nga ma'istra 'u ma'istru 'ang namatay.* The principal is the one who will give a short **address**, whoever the male or female teacher is who dies. cf *diskursu*

10 nahambay *adj* an **mentioned** person, thing, place *'Imaw 'ini 'ang ginggikānan kung bāsi' ginakahadlukan 'ang nahambay nga bayay.* This is the reason why the **mentioned** house is frightening.

hambug (var **kahambug**) *n* Someone has **arrogance**. *May hambug gidā; tumindug kag sulūngan 'adtung tāwu nga nag'āgi.* [He] really has **arrogance**; [he] stood up and that man who passed by was boxed [by him]. *Si Saryu hay nagayagang sa kahambug.* As for Sario, [he] swaggers

with **arrogance**.

mahambug *adj* Someone is **arrogant**. *Mahambug na kung bayung, 'indi' na nya matanda'an kung 'anu 'ang 'iya ginhuman nang gab'i nga sya naga'inum.* [He] is **arrogant** when drunk; he can no longer remember what he did the night during which he was drinking liquor.

hamham 1 *n* a **covering** for something; a **pad** to protect from something heavy cf *tampuy 1*

2 hamham sa puki' n a **menstrual napkin** syn *tampuy sa puki' (tampuy 1a)*

hampig *adj* An activity occurs or a state exists **near** a particular location or person. *Hay bayli kami 'ina' niyan hampig didtu sa may 'iskwilahan kay yadtu 'adtu didtu nagapabayli.* We danced **near** there, where there was a school, because it was there that there was a dance. *'Ang buybuy nya hampig sa lū'ug hay kulur puti' nga pintukpintukan.* The body feathers **near** the neck [of the giant heron] are the color white with some blotches. cf *banda₁ 1a, kalāpit (lāpit 1a)*

hamu *n* a baby's **diaper**

hamungānay *n* a **stem banana fruit**; i.e., fruit closest to the stem of a banana plant

hamus imper v **Come!** Someone **must** or **should come** or **go** someplace! *Pinalapitan gid 'aku 'ina' kag "Hamus!" kunu. "Mamasyar!"* I was approached by those [friends] and, **"Come!"** they said. **"Let's go visiting!"**

hanāgub na 1 *n* **late evening** *Nang nag'abut si Tāta Banuy hay hanāgub na kay nag'āgi pa siya sa bayay nang 'iya 'amīgu.* When Uncle Banoy arrived, it was **late evening** because he dropped by at the house of his friend [first]. (See Appendix 15, Times of the Day.)

2 midyu hanāgub na *n* **mid-late evening**, around 9:00 PM to 10:30 PM *Diritsu sinda pabayay kay midyu hanāgub na.* They went directly home because it was **mid-late evening**. (See Appendix 15, Times of the Day.)

handa' 1a *v* Someone is **prepared** or **ready** to do something; something is **ready** to be used for a particular purpose. *Lūlu 'Uhin, tunā'i na 'ang 'īmu 'isturya, kay*

handa' na kami sa pagmamāti'.

Grandfather Ohin, begin your story now, because we **are** now **ready** to listen.

nakahanda' *Ginabantayan gid ma'āyu 'ang tapāhan kag 'igway nakahanda' nga tūbi' sa baldi.* The smoking rack is being watched very carefully and there is water that is **ready** in a pail [to put out a fire]. syn *'alistu 1a*

1b v Someone **prepares** something for a particular event.

mahanda' *Diri lang kamu kay mahanda' pa 'aku ning 'indu miryinda.* Just [stay] here because I **will prepare** something for your snack.

v Someone or something is **prepared** by someone for a particular event.

ginghanda' *Hay pag'abut ku diri ginghamda' ku 'ang gasulīna, kag 'ang bugsay kag 'adung litrātu nga 'akun 'ipakīta' nga pinaka'ibidinsya.* Upon my arriving here, the gasoline, paddle and the picture which was going to be shown by me as evidence **were prepared** by me.

ginahanda' *Kung ginapasugahan ka 'adtu hay sari'sāri' gid nga pagkā'un 'ang ginahanda'.* If you have a wedding announcement feast held for [you], the foods which **are prepared** are of different kinds. *'Īmu na 'ini 'ihanda' 'ang 'īmu sabat sa banig.* Your dyed *buri* strips for the mat **will now be prepared** by you. syn *'alistu 1b* cf *priparar*

2 handā'an n a **party** *Mapasāyud ka na nang 'īmu manga hāli kung 'igwa ning handā'an sa 'īmu bayay.* You will inform your co-lateral relatives if there is a **party** at your house.

handum 1 v Someone **remembers** or **thinks about** something.

nagahandum *'Ang hambay ku kay Pilar hay 'ābir kasan'u waya' gid 'aku nagahandum nga magka'igwa 'ina' nga manga butang kay daw 'indi' ku kāya.* What I said to Pilar was, I did not at any time **think about** there being belongings because it is as if I cannot cope [with them].

2 handumānan n a **remembrance** or **souvenir**

Hāni n **Honey**, an address or reference term

of endearment cf *mahal*

hanig n a **young frond** of a coconut palm, either in its sheath or newly opened *Kung midyu mayuta' na 'ang mayagkit, pwīdi na 'ini 'ibutang sa hanig nga ginlāya nga pusu'.* When the white sticky rice is already somewhat tender, this then is ready to be put into **young** [coconut] **fronds** which have been woven for *pusu* sticky-rice cakes. {Young coconut fronds are used for wrapping fish *budbud*, snack rolls *pinā'is*, shrimp salsa *sarsa nga 'uyang*, or sticky-rice cakes *pusu'*, *sūman*.} genr *buntay* (See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm.)

haning adj a **deceased** person *'Ang hambay 'adtu naman ni haning Tāta Danti, "Kun kumari 'ang sundālu ma'ihaw 'aku ning bāka."* What was said by the **deceased** Uncle Dante [was], "When the soldiers come, I will butcher a cow."

v Someone **dies**.

nahaning *Na'abut kami sa 'āmun sa Rumbun, nahaning na si Mandu.* When we arrived at our place in Romblon, Mando **had** already **died**. cf *patay 1a*

hantak 1 n a **sitaw** bean vine or fruit, *Vigna sesquipedalis* (Fruw.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1a nītib nga hantak n native green bean vine or fruit

1b 'ūtan nga hantak n coconut-flavored *sitaw* beans (See **'ūtan 1a**, **Coconut-Flavored Vegetables for table**.)

hangad 1 v Someone **looks up** at someone or something.

humangad, naghanged *Kung humangad si Nardo pa'ibabaw kīta' gid si 'Īna sa bintāna'.* When Nardo **looked up** above, Ena was clearly seen at the window.

naghināngad *Si 'Ulība hay naghināngad lang sa tayud kay 'ang gustu niya hay makīta' kamu nga tatlu dira'.* Oliva just **kept on looking up** to the mountain because what he wanted was to see you three there.

tī ger **after** or **upon** someone's **looking up** *Hay paghangad nāmun nakīta' nāmun 'ang manga tāwu na sakay nang*

'iruplānu. Upon looking up we saw the people who were riding in the airplane. cf *batyag₁ 1*, *lingig*, *li'li'*, *mata 1b*, *pani'id*, *purba*, *siru' 1a*, *tan'aw 1a*, *tutuk 2* v Something is raised on an angle by someone. *Kung punku'an mu*, *hay hangad* 'ang sa may duyut kag mababa' 'ang ginapungku'an. When [a copra gouger] will be sat on by you, that which has a point is raised (i.e., it is on an upward angle) and that which is sat on is low.

hānga' v Someone is attracted to a person, thing, event. *Gwāpu 'adtu si Taluy nang 'ūna*; *gāni' hānga' da si Narsing kay Taluy*. That Taloy was handsome before; that's why Narsing was attracted to Taloy. *Dāmu' gāni' 'ang hānga' sa pabayli nang LCA*. There were many who were attracted to the dance of the LCA.

hanggang prep until, up to a specified time *Tūna' pa kami nang Pibrīru nagpu'pu' ning mangga hanggang nyan*. Since February we picked mango fruits until now. *Magtūna' sa primīru nga lilas mabilang ka ning 'isa hanggang baynti 'ūnu lilas sa tigtaga*. Beginning from the first *buri* strip, you will count up to twenty-one *buri* strips one by one.

hāngin 1 n air, wind *Hābang si Buy hay nagasūka*, *ginabanyusan siya nang 'iya lūla ning nilā'ub nga dāhun nang katumbay sa 'iya tiyan pāra 'indi' siya sapdukun hāngin*. While Boy was vomiting, he was having slowly-heated chili pepper leaves applied by his grandmother onto his stomach so that he would not have air enter him. *Pa'unu ka matuyūgan? Kay 'ang 'īmu nababati'an hay 'ang hinagubhub nang hāngin*. How can one sleep? Because what was able to be clearly heard by one is the continuous howling of the wind. {Part/whole: *huyup* puff, breath. Sound: *hinagubhub* continuous howling of the wind.}

2 hangin v The wind blows. [*nagahangin* blows]

hāngit v Someone or something becomes angry.

mahāngit Mahāngit 'aku sa 'īmu kung 'indi' mu 'aku taw'an pagkā'un. I will become angry with you if I am not given food by you.

hinangitan *agf recip* v Two or more become angry with each other.

maghinangitan *Ya' kita nga duha mag'āway*, *pāra nga kita hay maghinangitan*. We don't quarrel, otherwise we will become angry with each other.

hangit, nahāngit *adj* Someone or something is angry. *Kung 'aku nagarasun*, 'ang 'ākun būsīs, *hay daw hangit pīru buku* 'aku hangit; *tyad lang gida 'ina' kung 'aku nagahambay*. When I discuss, as for my voice, it seems that [it is] angry but I am not angry; that's just the way it is when I speak. *Pagkabati' nang 'āmun 'inirgūhan hay humalin si Birta sa 'iya pagkā'un kay nahāngit siya*. After hearing our conversation, Bertha left her food because she was angry.

kahāngit *n* someone's or something's anger *Daku' gid 'ang kahāngit ni Turing nang 'iya mabati'an 'adtu balita'*. The anger of Toring was very great when she heard that news. cf 'aburīdu, 'īnit 'ang 'ūyu (īnit 2), 'ugut

hapak *adj* A person lacking a sense of sanitation is given to dirty habits.

haphap v Something is felt around for or in or groped for by someone; someone is frisked by someone else.

ginahaphap *Pagkatāpus ning hību'*, *'ibutang 'ang pinutus nga buyung sa limpyu nga pinggan*; *butangan ning ma'isut nga tūbi' kag ginahaphap nang miyugbūyung kung 'anu 'ang yadtu*. After rubbing [back and forth on the body], the wrapped medicine is put in a clean plate; into it is put a little water and [something] is felt around for by the herbalist [to find out] what there is there. {Something might be felt around for or groped for because it is in the dark or in murky water, or the one groping is blind.}

haphapun *Kung masapya nga haphapun 'ang hambay nang miyugbūyung hay baybay 'ang nabu'uy*. If [the bundled cloth of a grainy medicine concoction] is rough to feel around in [after rubbing

it on a skin irritation], the herbalist says that it was sand that was removed [from the body].

haphap *ger* someone's **feeling around** or **groping**; someone's **frisking** *Kung natāpus mu na ning haphap*. 'īmu na 'alsahun ning dahandāhan 'ang 'īmu 'ayat pāra makīta' mu kung may suyud nga 'uyang 'u waya'. When the **feeling around** is finished by you, your colander basket brook-shrimp scoop should then be slowly raised up by you to find out if there are brook shrimp inside or not.

haplak *adj* Something expandable is **bulging** or **filled out**. 'Aba! *Dyis minūtus baya nga 'āmun nahūyug 'ang pūkut, nakīta' nāmun nga haplak na 'ang pūkut*. Oh! Maybe it was only ten minutes after the net was able to be fed out by us, we saw that the net **was** already **bulging** [because it was full of fish].

hapnig *v* Someone lying prone or an elongated object **turns** in a longitudinal arc.

pahapnig *caus v* Someone lying prone or an object is **turned** or **turned over** in a vertical arc by someone.

ginapahapnig *Kung 'aku 'ina' nagatampuy hay tyad 'ina': ginapahapnig ning pakuyub, tuyu sa 'ibābaw, tuyu sa 'ubus, kag tapus butangan ku ning 'isa nga pakurus*. When I place a [poultice] covering, it is like this: [the leaves] **are turned** upside down, three on top, three below, and then [they] will have one [piece] put crosswise by me.

hapslip *n* a **half-slip** (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

hapūhap *v* Someone **lightly touches** someone else or something.

maghapūhap *Hay pag'abut ku didtu, 'ay gustu ni Kiling nga maghapūhap 'aku nang 'iya likud kay kasakit kunu*. Upon my arrival there, what Kiling wanted was that I would **lightly touch** her back because, she said, it was painful.

v Someone or something is **lightly touched** by someone else.

ginhinapūhap *Nagkanta si Marya, "Kasīli, lumuwās ka! Kasīli, lumuwās ka!" Ginhinapūhap niya 'ang kasīli*

nang nagakanta siya. Mary sang, "Eel, you come out! Eel, you come out!" The eel **was lightly touched all over** by her while she sang. cf *kablit, kawkaw*

hāpun 1a n afternoon, i.e., any period from about 1:00 PM to 5:00 PM *May yāra' nga nagapanamkun nga ginahagkut kāda hāpun*. There are some who have pregnancy cravings, who feel cold every **afternoon**. *PagkaLūnis nang hāpun nagsaylu na kami 'ini niyan kana Lu'is, kay didtu kami matīyug*. When it was Monday **afternoon**, we transferred at this time to [the house of] Luis and family, because we were going to sleep there. {Periods within an afternoon have a possessed (i.e., part-whole) relationship with 'afternoon', beginning about 1:00 PM *ala 'ūna nang hāpun* to about 5:00 PM *'alas singku nang hāpun*.} *Naka'abut 'aku diri sa bayay 'iksaktu nga 'alas tris na nang hāpun*. I was able to reach here at the house **at exactly three o'clock in** [lit, of] **the afternoon**.

pagkahāpun *adv* When it is **afternoon**, something happens or a state exists. *Hay pagkahāpun naman 'ina', Martis na nang hāpun, nagkadtu kami kana Manang Zenaida kay 'imaw 'ang 'āmun 'inirgūhan*. When [it was] **afternoon** again, that Tuesday afternoon, we went to [the house of] Older Sister Zenaida and family because we told our stories to each other there. *Hambay ku hay sīgi, makara' gāling kami sa hāpun*. I said, go ahead for we all will just come in the **afternoon**. (See Appendix 13, Major Time Segments. See Appendix 14, Hours of the Day. See Appendix 15, Times of the Day.)

1b ka'īna nang hāpun ti adv this past afternoon *Budlay 'aku ka'īna nang hāpun kay nagtrabāhu kita ning tūdu*. I was tired **this past afternoon** because we worked hard. (See Appendix 16, Times Relative to Now.)

1c hāpun na ti n late afternoon, from about 3:00 PM to almost 6:00 PM *Wayā' da si Nīna nakabakay ning balinghuy kay hāpun na*. Nena was unable to buy cassava because it was **late afternoon**.

(See Appendix 15, Times of the Day.)

1d hapunhāpun *n* evening twilight

Nagapandābuk sinda kung hapunhāpun kay 'ang namuk. They build fires when it is evening twilight because of mosquitoes. (See Appendix 15, Times of the Day.)

2 v It becomes late

naghāpun *Dūgay ninda ning pangīta' hasta naghāpun hay waya' da gihāpun ninda makīta'.* [It] was searched for a long time until [it] became late but [it] was still not found by them.

maghāpun *Ka'ūna 'adtu tanan bāgu maghāpun!* Eat all of it before [it] becomes late!

3 ma'āyu nga hāpun (var *ma'āyung hāpun*)

inj Good afternoon! *'Ang hambay ku, "Ma'āyu nga hāpun!"* *Tapus nagsabat da si Nīna sa 'akun nga "Dāyun."* I said, "Good afternoon!" Then Nena answered me, "Come in."

4 kahāpun *ti adv* yesterday

Nakapamāti' kunta' kita ning mīting kahāpun kung waya' mag'uyan. Probably we would have been able to listen to the meeting yesterday if it had not rained. (See Appendix 16, Times Relative to Now.)

5 maghāpun *n* the whole day

Manga tuyu ka 'adlaw buyad, 'uga nga dā'an 'ang niyug basta tudutūdu 'ang sīlak maghāpun. [After] about three days drying, the coconut fruit will be dry then if the sunlight is very strong the whole day.

6 kasanghāpun (from *hāpun* + *ka-* + *'isa* + *nga*) *ti adv* day before yesterday

(See Appendix 16, Times Relative to Now.) **'ihāpun** *derv* Someone eats supper; a supper meal.

hāpu' *v* Someone experiences difficulty in breathing, shortness of breath.

ginahāpu' *Hasta diri na lang 'ang 'isturya ku kay ginahāpu' na 'aku kung dūgay 'aku ning hambay.* My story ends right here because I now experience difficulty in breathing if I talk a long time.

mahāpu' *'Kahuga' kunu 'ang 'atlit kay mahāpu'; tāpus hay 'imu lāwas may ginamangnu ka pa; naganīwang ka pa.*

[To be] an athlete, they say, is difficult because you will experience difficulty in breathing; then in your body there is something you sense [that is wrong]; you then become skinny.

hāpya' *v* Something lays flat. [*naghāpya'* laid flat]

pahāpya' *caus v* Something is allowed by someone to lay flat.

pahāpya'un *'Ang pagbuyad, hay 'imu 'ini pahāpya'un ma'āyu nga waya' nagasyawārang.* In sun-drying [*huri* fronds], they should be allowed by you to carefully lay flat so [they] do not become scattered.

harāna *v* Someone goes serenading.

magharāna *inf* to go serenading

Nagpinabati'bati' sina Lītu kay Riki nga gustu ninda magharāna. Lito and others kept on allowing Ricky to overhear that they wanted to go serenading.

hārang 1 *v* Someone or something is intercepted by someone else to prevent their or its reaching the intended destination.

ginahārang *Waya' nakakasāyud 'ang 'asāwa ni 'Inriku nga 'ang 'iya sūlat ginahārang nang nanay ni 'Inriku.* Enrico's wife did not know at all that her letters were being intercepted by Enrico's mother.

2 v Someone prevents the approval or accomplishment of a particular action or plan.

hāri' 1 hāri' (var *hari'ānun*) *n* a king

May 'isa naman nga hari'ānun nga si Dun Pakasyu; nagapani'id sa manga nagakatābu' sa palasyu ni Dun 'Inriku. There was another king who was Don Pakasyo; [he] was watching the various happenings at the palace of Don Enrico.

2 kahari'an (var *ginhari'an*) *n* a kingdom;

a territory ruled by a king *hāri'*. *Bilang bāyus kay Huwan, naghambay 'ang prinsisa nga mapapakadtu sa 'iya 'ang bilug nga ginhari'an.* As a reward to John, the princess said that the whole kingdom would surely be able to be given to him. *Si Prinsisa Plurintina, siya na 'ang nagapamūnu' sa 'inda*

kahari'an *nga pinasubli' nang 'iya tatay.* Princess Florentina was the one who was leading their **kingdom** which she inherited from her father.

harsya (var **harsiya**) *n* a rope or wire **guyline** of a boat {Attached at one end near the top of a vertical pole with the other end outward from the pole attached at the base. A boat mast is stabilized by anchoring the guylines to the outrigger cross members *tarik*.} (See **du'undū'un, Parts of a Boat or Ship** for table.)

hartbit *n* someone's **heartbeat** *Nang naka'ūba na 'aku nang 'ākun tīsirt kag bra ginbuy'an 'aku hartbit nang duktur.* After I removed my short-sleeved undershirt and brassiere, I had [my] **heartbeat** taken by the doctor.

haru' *v* Someone **kisses** someone else or something.

nagharu' *'Inabrihan 'ang 'iya kabā'ung kag 'ang 'iya manga magūyang hay nagharu' sa 'iya kamut.* His coffin was opened and his parents **kissed** his hand.

v Someone or something **is kissed** by someone else.

hinaru'an *Binātun nang prinsipi kag nagpasalāmat sa prinsisa nga hāwid niya 'ang kamut nang prinsisa.* **Hinaru'an** *niya kag lumuhud sa 'atubāngan nang prinsisa.* The prince accepted [the food] and gave thanks to the princess while he held the hands of the princess. [She] **was kissed** by him and [he] knelt in front of the princess.

hinarū'an *agf recip v* Two people **kiss each other.**

nagahinarū'an *Bāsi' igwa 'adtuy balīta' na kami hay nagahinarū'an na? Pīru waya' da kami 'adtu ginahīmu'.* Why is there gossip that we **are** already **kissing each other**? But we do not do that.

hasta *1a subord conj* An event happens or a state exists **until** another event happens or another state exists. [*Hasta* is commonly followed by *nga* and an infinitive.] *Ginpabati' bati' si Nansi ning manga malā'in nga manga hambayānun hasta nga mag'nit 'ang 'iya 'iyyu.* Someone let Nancy overhear those bad words **until** her

head became hot (i.e., she became angry). *'Ipadāyun nāmun 'ang trabāhu hasta nga matāpus.* We will let the work be continued **until** [it] is finished. [With a negative, a period of time is identified within which an event does not occur or a state exist. There is no implication that the event occurred or the state existed at the end of that time period.] *Waya' matuyūgi si Pirla hasta mag'āga.* Perla was not able to sleep **until** it became morning. (There is no implication that she slept when morning came.)

v An event happens linearly in space **until** a particular place is reached. *Nang 'adtung būlan baya 'adtu nang Pibrīru, 'ini 'ang manga madri hay nagpangbayaybayay diri sa 'ilāya nang Lūnus hasta dira' sa 'ilāwud.* About that month of February, those nuns went house to house here in the interior of Lonos **until** [arriving] there at the beach. *syn tubtub 1a cf kung kasan'u (kasan'u 1b), kung san'u (san'u 1b), mintras, samantāla'*

1b prep People or things, **including** others of the same kind, are involved in an event. *'Ini 'ang nūtib nga manuk, kung naga'abut 'ang pisti nang manuk, tanan nga 'alāga' mu nga manuk 'ūbus gid 'ina' ning kamātay, hasta 'isiw.* These local chickens, when fowl pox comes, all your cared-for chickens will be consumed by dying, **including** young chicks. *cf pāti'*

hatud 1 v Someone **accompanies, brings** or **takes** someone else or something to a particular place.

naghatud *Nang kami nagbālik na 'alas singku; nagkā'un na kami 'ina' kay yāra' na 'ang naghatud nang 'āmun 'ihāpun.* When we had already gone back, it was five o'clock; then we ate because the one who **brought** our supper was there.

nagahatud *Kāda 'abut nang nagahatud ning sūlat kay Plurintina ginapangutana ni Plurintina kung hiniyug na niya 'ang sūlat pakadtu sa 'iya 'asāwa.* Whenever the one who **was bringing** letters to Florentina arrived, Florentina kept on asking if the letters had already been

mailed by him going to her husband.

v Someone or something **is brought** or **taken** by someone to a particular place.

ginghatud, hinatud *Ginghatud* na 'aku 'ina' ni *Simun pakadtu sa Sampaluk kay makadtu 'aku kay Birta*. I **was taken** by that Simon going to Sampaloc because I was going to Bertha. *Pag'āgi nang dyip nga katapusan nga byāhi, 'igwa karga nga sāging; pinasakay si Milba; hinatud siya nang 'iya 'amīga pakadtu sa Pinamalayan*. When the jeepney's last trip passed by, it had a load of bananas; Melba was caused to ride; she **was taken** by her friends going to Pinamalayan.

gingpanghatud *Gingpanghatud* na 'inang manga dalāga; 'ang 'iban nga manga dalāga kalayu' 'ang ginghalinan. Those young ladies **were all taken** [home]; some of the young ladies came from far away.

'ihatud *Kung gustu mu, buwas sa 'āga hay 'ihatud ku 'ikaw sa 'imu manga lūlu kag lūla*. If you like, tomorrow morning you **will be taken** by me to your grandfather and grandmother.

pahatud *caus* v Someone **allows** someone else or themselves **to be brought** or **taken** to a given location.

nagpahatud *Pagkabati' nāmun 'adtu nga ma'āyu na gāni' diri, nagpahatud naman kami diri sa 'āmun hāli*. When we heard that it was already good here, we **allowed** [ourselves] **to be brought** here to our co-lateral relatives.

2 tagahatud sūlat *n* a **postman** 'Ang *katūsu nang nanay ni 'Inrīku hinārang niya 'ang sūlat nga halin kay Plurintina kay kinuntak niya 'ang tagahatud sūlat nga 'i'āgi sa 'iya 'ang tanan nga sūlat ni Plurintina*. As for the trickery of Enrico's mother, the letter which came from Florentina was intercepted by her because the **postman** was contacted by her so that all the letters of Florentina would be brought to her.

***hāwa** (see **ginhāwa**)

hāwak *n* the **waist** of a garment or person *Kung nagasakit naman 'ang 'imu hāwak, 'ang hambay ninda kidni*. When your **waist** aches, they say it is a kidney.

Kung nagalānaw ning liswi hay 'ang dāgat hay yāra' sa tagatūhud 'u sa tagahāwak. When [one] searches down for *liswi* mollusks, the sea extends there to the knees or extends to the **waist**.

hāwan 1 v Someone **clears** an area of debris such as unwanted dried leaves, branches, etc., from a tree.

naghāwan *Si Dyunisyu 'ang naghāwan nang kanyūgan*. Dionisio was the one who **cleared** the coconut grove.

v An area, a tree **is cleared** of debris by someone.

ginhawānan *Ginhawānan ni 'Agut 'ang mangga kay mabutang na ning kuryinti*. The mango tree was **cleared** [of branches] by Agot because [someone] will put an electric wire [through the area]. (See **limpyu**, **Different Ways of Cleaning** for table.)

2a v Someone's vision **becomes clear** following temporary blurred vision.

naghāwan *Naghāwan na 'ang pagsiru' ni Lūla kay nabu'uy na 'ang 'iya lipung*. The vision of Grandmother **became clear** because her dizziness was gone.

2b mahāwan *adj* Someone's mind is **clear**; i.e., devoid of problems. *Mahāwan na 'ang huna'hūna' ni Pasita kay naglāyas na 'ang 'iya 'unga' nga buratsu*. The mind of Pacita is already **clear** because her son who is a drunkard already went away.

hāwid 1a v Someone **holds** or **holds onto** something with one or both hands.

humāwid, naghāwid *Nang matāpus siya hambayun nang 'iya tatay, humāwid si Dilya sa kamut ni 'Arnuld, kag pumānaw na sinda pakadtu sa 'altar*. When it was finished that she was talked to by her father, Delia **held** Arnold's hand and they walked going to the altar.

nagahāwid 'Ang 'isa *nagahāwid sa 'unahan ning pīsi'*. The one in front **was holding** a rope.

hāwid, paghāwid *imper* v **Hold** something! **Hold onto** something! *Hala, hāwid sa kamut ni Raming, kag pumānaw na kamu pakadtu sa 'altar!* Come on, **hold** Raming's hand and leave, going to the altar! *'Ayaw paghāwid sa mabuling nga bāgay!* **Do not hold** dirty things!

paghāwid *ger* someone's **holding** or **holding onto** something *Dāpat 'ang 'imu paghāwid sa bāsu hay ma'āyu pāra 'indi' mahūyug.* It should be that your **holding** of the glass is secure so that it will not be dropped.

v Something **is held** or **held onto** by someone with one or both hands.

hawīran *Hawīran mu sa punta kag birahun mu 'ang 'isa nga punta, pag'āgi sa gilit.* [The *huri* leaf] **should be held** by you at [one] end and the other end should be pulled, passing by [either side of] the razor blade.

mahawīran *Pag mahawīran mu 'ang bunut nga matayum nagapaksi' gid 'ang pānit nang 'imu pāyad.* When the husk which is abrasive **will happen to be held** by you, the skin of your palm will come off.

paghawīran *loc imper* v Something **must** or **should be held** or **held onto** by someone! *Paghawīran mu 'ang kamut nang tāwu nga may sakit 'ini hay kalamig!* The hands of a person **should be held** by you whose sickness is that [the hands] are cold!

paghinawīran *loc ti ger* **upon** something's **being continually held** or **being continually held onto** by someone *'Ang pitik nang pulsu, kung 'ikaw hay gina'amulitan hay lapus, paghinawīran mu sa 'ibābaw nagalusut naman dira' sa 'idāyum.* As for the pulse beat, if you are being harmed by a bad spirit, **upon** your **holding** [the wrist] **continually**, on the upper part [the pulse beat] will pass through to the lower part.

1b v Someone or something **is restrained** from doing something by someone else.

ginhawīran *Ginhawīran ni Nanay 'ang 'iya 'apu nga 'indi' magkadtu sa baylitan.* Her grandchild was **restrained** by Mother so that she would not go to the dance. cf *sagang 1b*

2 v Someone **cares** for something, as a business, someone's affairs, a machine. [*naghāwid* cared for something]

paghawīran *loc ti ger* **after** or **upon** something, as a business, dealing with people, a machine **being cared for** by someone *Paghawīran ni Mistir Rf̄yis 'ang*

nigusyu ni Sandra sigurādu nga maga'asinsu. **Upon** Sandra's merchandising **being cared for** by Mr. Reyes, it will surely succeed.

paghāwid *ger* someone's **caring for** a business, dealing with people, a machine *Namag'u si Linda sa paghāwid ning kumpyūtir.* Linda was unaccustomed in **caring for** a computer.

3 v Someone **keeps** or **sets aside** something.

maghāwid *inf* **to keep** or **to set aside** something *'Ikaw gali' 'ang nakaka'intindi; 'ikaw 'ina' 'ang maghāwid tanan nga papilis.* You are the one who is able to clearly understand [the water project agreement]; you are the one **to keep** all the papers.

paghāwid *imper* v **Keep** or **set aside** something! *Paghāwid ning sūya' para sa 'ātun 'ihāpun!* **Set aside** the side dish for our supper!

hawla *n* a **birdcage**

hay₁ 1a *ti adv* **When** it is a designated time, something occurs or a particular state exists. *Hay pagka'āga Duminggu na nang 'āga, nagkadtu kami sa simbāhan.* **When** it was already morning on Sunday morning, we went to church.

1b *mk* Joins an adverb or adverbial phrase to a following sentence; untranslated in English. *Nang primīru 'aku nga nag'alāga' ning bābuy, hay waya' pa da 'aku ning 'ikspiryinsya.* When I first raised pigs, I had no experience yet. *Maghalin diri sa 'Ilawran hanggan dira' sa banwa, hay dūsi 'imidyā kilumitru 'ang lāyu'.* From here in Iauran going to town, the distance is twelve and one half kilometers. *Mas manāmit pa ngāni' 'ang manga gūlay kisa sa 'isda', kaysa 'āmun hay pirmi na lang da kami gasuya' 'isda'.* Vegetables are more delicious than fish, because at our place we always only serve a fish side dish.

1c *mk* An optional constituent; introduces a main clause following a subordinate clause introduced by a subordinate conjunction. [Follows a subordinate clause introduced by *bag'u.*] *Nang 'ūna nga panahun, bāgu mag'asāwa 'ang 'isa nga babāyi, hay 'ang 'iban nga natatabu'*

hay 'ang *magūyang ninda* 'ang *nagadisisyun*. In the past, **before** a woman married, in some instances the parents were the ones who made the decision. [Follows a subordinate clause introduced by *kung*.] **Kung** *kabilūgan, hay kahāyag kung gab'i*. **When** [it is] full moon, it is bright during nighttime. **Kung** *pananglit hay pukānun* 'ang *kāhuy hay maga'tsut* 'ang *tūbi* 'ay *kay maga'uga*. **If**, for example, trees will be cut down, the water will become scarce because [it] will become dry. [Follows a subordinate clause introduced by *nang* or *nang* 'aring.] **Nang** *makita* 'niya *si Magbayutu, hay* 'iya *ginsinggitan*. **When** Magbayoto was seen by her, [he] was called by her. **Nang** 'aring *bag'u pa lang nākun siya nga nakita*', **hay** *nagahuya'hūya*'. **When** she was first seen by me, she was a little bit shy.

hay₂ *lig* Indicates a preposed topic; untranslated in English. [A topic commonly follows the predicate. A preposed topic adds emphasis to the topic, translated "As for..."] 'Ang *kilāya gid nga ma'āyu nga maghuman ning lāwas nang traysikul, hay si Saryu*. As for the one who is very well known to be good in making bodies of motorized pedicabs, [he] is Sario. [A preposed topic is emphasized, but some aspect of it or one of its parts is also topic following the predicate.] *Magsalirangdang 'ānay kag dingdingan kāda kīlid pāra 'ang 'asu hay pa'ibabaw 'ang salīda*. First we weave coconut frond shingles and wall both sides so that, as for the smoke, its movement will go up. 'Ini 'ang *say'ut nga sīhi*', **hay** *kanāmit nga kinīlaw* 'ang 'iya ning 'unud. As for this fluted giant clam mollusk, its meat is delicious eaten raw. 'Ang *dugus hay lābut* 'ang *sabur kaysa tam'is nang 'asūkar*. As for honey, [its] taste is different from the sweetness of sugar.

hay₃ **1a** *mk* Follows the adjective *dāpat* introducing a main clause. **Dāpat** *gāni* 'hay *ka'ibāhan* 'ang 'asāwa *kung gapatan'aw ka sa duktur*. **It is desirable that** your spouse is your companion if

you will let yourself be examined by a doctor.

1b *mk* Optionally follows the subordinate conjunction *'agud* or *kay* 'agud introducing a dependent clause. *Ma'āyu gāni* 'kung *dāmu* 'kita **kay** 'agud **hay** *dāmu* 'nga *manga* 'impurmasyun 'ang *mabubu'uy nang* 'ining *nagapangutana sa 'āmun*. It is surely good if there are many of us **so that** much information will be able to be frequently gotten by this one who is inquiring from us.

hāyag 1a *v* Something that gives light shines.

naghāyag *Naghāyag* 'ang 'iwag. The artificial lights **shone**.

nagpanghayaghāyag 'Aba! *Pagkanta, hay nagpanghayaghāyag* 'ang *manga* 'iwag. Oh! When [we] sang, the lights **were all extensively shining**. cf *sīga, silak 1b, 'iwag 1b*

1b *v* Someone, something, a place **is lit up** by someone with an artificial light.

humāyag 'Ang *manga kalāpit hay nang humāyag* 'adtu 'ang *sa may tungud nāmun*. As for the neighbors, the [place] which is beside us **was lit up** by them. cf *sīga, silak 1b, 'iwag 1b*

1c **kahāyag** (var **kihāyag, mahāyag**) *adj* Something is **bright** with light. *Kung kabilūgan, hay kahāyag kung gab'i*. When [the moon] is full, it is **bright** during nighttime.

hayakhak *v* Someone **laughs loudly, guffaws**. [*naghayakhak* laughed loudly, guffawed] cf *hīyum, kutu'kūtu*', *ngilit*

hayāli (see **hāli**)

hayanghag *adj* A weaving is **loose or slack**; two or more teeth are **loosely spaced**. 'Ina' *hay ginalāya da; 'igwa ning buhusbuhus kag hayanghag* 'ang *paglāya*. Those [colander brook-shrimp scoops] are woven; there are many [small] holes and the weaving is **loose**. cf *hayuga* 'ant *hugut*

hayap *adj* Someone is **partially blind**.

hayas 1a *v* Someone **clears out** cluttered growth, debris from an area, the top of a coconut palm.

nagahayas *Tinudlu* 'nang *nagahayas*. "Yāra" sa 'idāyum nang 'akun

ginahayasan si Rumīyu." [He] was pointed out by the one who **was clearing out** [the cluttered growth]. "Romeo is there under [the shrubbery] that I was clearing out."

v Cluttered growth, debris from an area, the top of a coconut palm **is cleared out** by someone.

ginahayasan *Ma'āyu 'adtu 'ang 'āmun tātay; ga'una'una sa 'āmun kag ginahayasan niya 'ang 'āmun gina'agihan.* That father of ours was good; he went ahead of us and [the cluttered growth] where we were passing through **was being cleared out** by him.

paghayas *ger* someone's **clearing out** cluttered growth, debris from an area, the top of a coconut palm *Nagahayas naman 'ang 'āmun nanay sa kanyūgan; kinsi sintimus da 'ina' 'ang 'iya 'adlaw sa paghayas.* Our mother cleared out [bushes and small trees] in the coconut grove; fifteen centavos [was] her one day [wage] for **clearing out** [those bushes and small trees]. (See **limpyu, Different Ways of Cleaning** for table.)

1b hinayasan *n* a pile of **cleared growth**, stacked in the process of clearing an area *Nagahayas, pasuksuka 'aku sa 'indu hinayasan.* [You who] are clearing out [cluttered growth], I should be allowed to go underneath your **cleared growth**.

hayat *adj* An object is **loosely woven**.

v An object **becomes loosely woven**. [*naghayat* became loosely woven]

hayblad *n* **high blood pressure** *Nang 'ūna 'igwa 'aku ning hayblad; hay syintu 'utsinta 'ang dugu' ku.* In the past, I had **high blood pressure**; my blood [pressure] was one hundred eighty.

hayhay 1 v Someone **hangs** something, as clothes, **on a clothesline**. [*mahayhay* will hang on a clothesline]

2 hayhāyan *n* a **clothesline**

hayu v a **hayu lizard** {About 70 cm long, brown with a yellow abdomen. Lives in a burrow *būhu'* and eats chicks *'isiw.*} *Kahuga' nga buy'un 'ang hayu kay yadtu sa 'inda būhu'.* It is difficult to get **lizards** because they are there in their burrow.

hayuga' v Something wound tightly **becomes loose**.

naghayuga' *Naghayuga' 'ang 'iya hagkus; nagdugu' 'ang 'iya pūsud.* The abdominal binder [of the infant] **became loose**; her umbilical cord bled. cf *hayanghag*

hāyup 1a *n* an **animal** *Pamāti' kamu kung 'anu nga hāyup 'ang 'ūna nindu nga mabati'an nga maghūni kung Bag'ung tū'ig, hambay ni Lūla.* You listen for which **animal** is the first one that will be heard by you to call when it is New Year's Day, said Grandmother.

1b kahayūpan *n* a **group** or **kind of animal** *Kadāmu' 'ang kahayūpan nang 'ākun tatay.* My father has many **kinds of animals**. (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

2 'alīla' nga hāyup *n* a **domestic animal**, including fowl

hāyus *adv* **almost** the extent of that stated *'Ang 'Iglisya ni Kristu kunu hay hāyus kāda 'adlaw hay nagasamba.* As for Iglesia ni Cristo [followers], they say, **almost** every day there are those who worship. cf *hālus 1a, 'isut 3*

hā'un v Something, as a pot, **is removed from over a fire**.

ha'ūnun *Paglīgad nang lima ka minūtu ha'ūnun na 'ang tinu'um nga 'implastu.* After five minutes, the medicinal plaster cooked in a banana leaf over live coals **should be removed from over the fire**.

hību' v A particular lotion, medicine, ointment **is rubbed on** a part of the body by someone.

ginahību' *Kung ginabuyung 'ini nang 'albularyu hay tyad 'ini: nagabu'uy siya ning kapisnguy nga luy'a, ginahību' sa 'agtang, sa kamut, kag sa siki ning pakurus kag 'ang 'albularyu hay nagakutibkutib 'ang 'iya ba'ba' kag nagapinanghuy'ab.* When [a soul-inflicted disease] is medically treated by this herbalist, it is like this: she gets a piece of ginger, it **is rubbed on** the forehead, hands, and feet as a cross and, as for the herbalist, her mouth murmurs and keeps on yawning.

'ihību' *'Ihību' didtu sa parti nang lāwas nga nagahubag 'u may gūyus.* This

[herbal medicine] **should be rubbed** on the part of the body which has become swollen or which has suppurating sores. cf *banyus*

higda' 1a *ger* someone's **lying down** or **sleeping** *Dūgay na 'aku ning higda' kagab'i pīru waya' 'aku matutuyūgi*. I had already spent a long time **lying down** last night but I was still unable to sleep at all. *Nagapāti sinda nga sa pagbāhuy nang lapsag hay 'ang hīlig ninda nga gamitun 'ang manga gāmit nga ginbutang sa 'inda primīru nga higda' sa banig nang siya bag'ung tāwu*. They believe that when the baby is growing up, the things they enjoy are the things which were put on their first [place of] **lying down** on the mat when he was a newborn baby.

v Someone **lies down** or **sleeps** somewhere.

naghigda' *Didtu na lang 'aku naghigda' sa sayug nang bapur*. I just **lay down** there on the floor of the ship.

nagpanhigda'an *Ginsūgat kami ni Karla; nagpanhigda'an kami ning 'isa ka gab'i sa Bakhāwan*. We were fetched by Carla; we **slept away from home** one night at Bakhawan.

mahigda' *Didtu 'aku mahigda' kana Silya niyan sa gab'i*. I will **sleep** there at [the house of] Celia and family tonight.

mahigda' inf to **lie down, to sleep** *Hambay ku hay, "Gustu mu na ba mahigda'?" "Hū'u," kunu*. I said, "Do you want to **lie down**?" "Yes," she said.

pahigda' v Someone is **laid down** or is **allowed to lie down** or is **allowed to sleep** by someone else.

pinahigda' *Dinaya ku siya sa dilibiri rum, pinahigda' ku na 'ina' siya didtu*. She was taken by me to the delivery room; that one was then **allowed** by me to **lie down** there.

magpahigda' inf to **lay someone down, to let someone lie down** or to **let someone sleep** *Hambay sa 'akun nang 'adtung nars, patakilīra lang kung magpahigda' sa 'unga' kay nagasūka*. That nurse told me to **lay the child down** on [his] side because [he] was vomiting.

v the place **where** someone **lies down** or

sleeps

ginahigda'an *Hinadlūkan 'aku kay didtu sa kwartu nga ginahigda'an nāmun, 'ang halīgi nagkayaw na kag wasak na*. I was frightened because there at the room **where** we **were sleeping** the foundation post had already raised up and was already destroyed.

1b panhigda'an v Someone **sleeps away from home**.

nagpanhigda'an *Nagpanhigda'an si Dayna kay waya' siya ning ka'ibāhan sa 'inda bayay*. Dinah **slept away from home** because she had no companion at their house.

manghigda'an imper v **Sleep away from home!** *Manghigda'an ka kay kung magab'than 'aku sa baylihan!* You **sleep away from home** because I might be overtaken by night at the dance!

2 higda'an n a **sleeping place** *Waya' kami tūyug kay waya' kami higda'an kay waya' ning tihīras nga bakanti*. We had no sleep because we had no **sleeping place** because there were no vacant cots [on the ship].

higku' 1 n a **contaminating substance, grime**

2 kahigku' (var **mahigku'**) *adj* Something is **contaminated, dirty**. *'Ang luwas nang bāsu hay kahigku'*. The outside [surface] of the drinking glass is **dirty**. *'Ang tūbi' nga 'īmu ginasāyud nga ginabutang sa banga' hay mahigku' na*. The water which you are catching, which is being put in the drinking-water jar, is already **contaminated**. cf *tapun*

higpit *adj* Someone is **harsh, severe, strict** in dealing with someone else.

kahigpithigpit int *adj* Someone is **very harsh, very severe, very strict** in dealing with someone else. *Kahigpithigpit na gid kunu 'ang manga sundālu daw*. The soldiers, they say, were already **very harsh**.

v Someone is **dealt with harshly, severely, strictly** by someone else.

higpitan *Higpitan na gid nang manga sundālu, kay 'ābir kunu di'in makīta' 'ang manga tāwu hay patyun*. [People] **will be dealt with** very **severely** by the soldiers because wherever they happen

to see people they will kill [them].

higugma' 1 v Someone **loves** or **makes love** to someone else. {*Higugma'* is used to express the affectionate or sexual love between men and women, parental love for a child.}

magahigugma', **mahigugma'** *Manga 'anghil sa lāngit, bulīgi 'aku kay tatay ku pa 'ang magahigugma' sa 'akun.* Angels in heaven, I must be helped, because my father is the one who **will make love** to me.

v Someone **is loved** or **is made love to** by someone else.

ginahigugma' *Inatūbang ni Dun 'Inriku nga dā'an si Plurintina kag hinambay niya nga, "Ginahigugma' ku gid 'ikaw."* Florentina was talked to face to face by Don Enrico and it was immediately said by him, "You **are** really **loved** by me."

higugma'un *'Ang hambay nang prinsisa, "U, dyus ku! Tatay ku pa; 'aku pa 'ang higugma'un niya!"* The princess said, "Oh, my god! My father; I **will be made love to** by him!"

paghigugma' *n* the **love** of one person for another *'Ang ginapangayu' sa 'imu hay 'ang paghigugma' mu sa 'iya.* What was asked was your **love** for him.

2 **hinigugma'** *n* someone's **lover** *Nagasiru' si Dun 'Inriku sa kalayu' nga nagapanambūn, "Plurintina, Plurintina, nga 'akun hinigugma!"* Don Enrico looked far off saying, "Florentina, Florentina, my **lover!**"

hīgup v Someone **sips** a liquid, as soup, from a bowl or plate, hot coffee from a cup. [*naghīgup* sipped] cf *supsup*

higut 1a *n* **cord**, **tying line**, **rope**, **string**, **twine** *'Ang nagabutang ning lūgit sa kustal hay ginadasuk ma'āyu; ginabutangan ning higut 'ang ba'ba' nang kustal kag 'ihigut sa 'ibābaw.* In putting copra into a sack it is well tamped; the mouth of the sack has a **cord** placed [there] and [it] will be used for tying above [the tamped copra].

1b *n* a **cord handle** on a basket *'Ini nga baskit hay human sa buli makūtid 'ang buli' kag 'ang hāba' pa'ibabaw hay manga dūha ka dāngaw kag 'igwa ning*

higut kag waya' ning takyub. This basket is made of *huri*; the bottom is narrow and the height going up is about two and a half hand spans and there is a **cord handle** and no lid.

2a v Tying material **is tied** or **used for tying** onto something by someone.

'ihigut *'Ini 'ang huwag hay 'imu 'ihigut palibut pāra 'adtu 'ang pisti hay 'indi' magtapun sa 'imu manga manuk nga 'alila!* As for this *huwag rattan*, it **will be tied** around your house so that, they say, fowl pox will not contaminate your cared-for chickens. *'Ang naylun nga ginahigut hay 'ang nahut numiru 'utsu.* As for the nylon fishing line which is **used for tying**, the size is number eight.

v Something **has** tying material **tied onto** it by someone.

ginahigutan *'Ang hāba' hay duha ka purgāda; ginahigutan sa tunga' ning naylun.* The length [of the stone] is two inches; [it] **has** a nylon [fishing] line **tied onto** [it] at the middle.

higutan *Higutan sa tunga'tūnga' 'ang kāhuy nga may talīwis 'ang punta; duha 'ini ka bilug.* The wood which has points at its ends **should have** [nylon cord] **tied on** at the middle; these are two pieces [of wood].

2b v An animal **is tethered** by someone.

higuti *Higuti 'ābi 'ang 'imu manga bābuy kay nagakinadtu sa 'akun ning 'uma.* Your pigs **should** please **be tethered** because they keep on going to my upland field.

v the place **where** an animal **is tethered** by someone

hinigutan *Kadtu'a 'ābi 'ang manga bāka kung yadtu sa 'akun hinigutan.* Please go there to the cows [to see] if [they are] there at the place **where** they **were tethered** by me.

higut nga naylun (naylun 1b) *idiom* a **nylon tying line**

hīkug 1a v A rope or cord **is used** by someone for **roping** a domestic animal.

'ipanghīkug *Mas ma'āyu 'ipanghīkug sa bābuy 'ang lānut nga pīsi' kaysa naylun nga pīsi!* It is better that abaca rope **will be used for roping** pigs rather than nylon rope.

1b hikug *n* a **lasso** for roping animals, made of stout cord or rope.

hīlab *v* The stomach **suffers stomach pain**.

nagahīlab *Pag matūkar 'ang pulsu nga tūdu kag nagasakit 'ang 'īmu 'ūyu, nagahīlab 'ang 'īmu syuksyuk.* When a strong pulse beats and your head aches, your stomach **is suffering stomach pain**.

kahīlab (var **kihīlab**) *adj* The stomach is **painful** because of a stomach sickness, hunger. *Ginakā'un na lang hasta pānit kay kihīlab na.* [Some undesirable food] was just being eaten including [vegetable] peelings because [his stomach] was already **painful**.

hīlamut *v* Food **is completely consumed** by someone, something.

ginhīlamut *Ginhīlamut ni Pitra 'ang kan'un sa pinggan kay subra 'ang 'iya kagūtum.* The rice on the plate **was completely consumed** by Petra because her hunger was intense. cf *damut, ti'ti, 'ūbus, 'ūrut*

hīlaw 1a *adj* Something is **uncooked** or **unripe**; fish or meat is **raw**. *'Ang patatlu na ka tumbaw hay pūru na pakuyub kay kung pūru kuyub 'ang sa 'idāyum sunug 'ang niyug nga sa 'idāyum kag hīlaw sa 'ibābaw.* The third stack are all upside down (i.e., meat down) because if those on the bottom are all upside down, the coconuts which are at the bottom will be burned and those which are on top will be **uncooked**. *'Ang pa'un ni Lurit sa pagbunit hay hīlaw nga 'isda' nga hiniwa'hiva.* As for the bait of Loret when fishing with hook and line, [it] is **raw** chunks of fish. cf *buyug₁* ant *hinug*

1b hīlawhīlaw *adj* Something is **partially cooked** or **partially ripe**.

v Something **becomes partially cooked** or **partially ripe**. [*naghīlawhīlaw* became partially cooked or partially ripe]

hīlba *n* a **muwort herb**, *Artemisia vulgaris* (Linn.) {Leaves are combined with other ingredients to make a medicinal plaster for stomach cramps (see *'implastu*).}

hīlba buyna *n* a **hīlba buyna shrub** {Leaves are dried and steeped in hot water as a herbal drink for stomachache.}

hīlig 1 *adj* a **favorite** activity or object *'Ang*

'ākun 'adtu hīlig nga kānam sa 'iskwilahan hay supbul hasta nga mag'iskwila 'aku sa hayskul. As for my **favorite** game at school, [it] was softball until I attended high school.

2 n a **hobby** *'Ang 'ākun hīlig hay 'ang pagpanahi'.* My **hobby** is sewing.

3 mahīlig *adj* Someone **enjoys** or **is fond of** doing something. [*Mahīlig* is predicate, the one fond of something is topic and that fond of is expressed by a following modifying phrase introduced by an optional *nga*.] *Sigūru may lyunar sa lapalapa kay mahīlig magpinambāyay.* There is probably a mole on the sole of the foot because [she] **enjoys** always going [visiting] from house to house. *Siru'a! Hay madāmu' da 'ang nagadāpu' nga manga pispis, kag 'imaw 'ina' nga manga lugar 'ang ginakadtu'an nang manga tāwu nga mahīlig magdakup ning dagku' nga manga pispis.* Look! There are many birds that congregate [there in that place], and those places are where many people go who **are fond of** catching big birds.

hīli' *v* Someone **makes an incision** in the body of something, as a fish to remove the intestines. [*naghīli'* made an incision]

hīlut 1 *v* Someone **is massaged** by someone else on a part of the body.

hīlūtun *'Aku 'ina' kung nagabuyung hay ginala'ga'an ku 'ina' ning manga buyung kag pa'inumun kag hīlūtun diri sa may likud.* As for me, when I medically treat [someone], that one has herbal medicine boiled by me for [them] and [they] are caused to drink [it] and **will be massaged** there on the back.

2 miyughilut *n* a **massage therapist** *Parīthu 'ābi 'inang may 'unga' nga nagkursu, 'imbis nga pa'inumun ning buyung sa kursu, hay day'un sa miyughilut kag 'ipahīlut kay 'ang hambay nang miyughilut hay nalu'at.* Like, for example, there was a child who suffered with diarrhea, instead of letting him drink diarrhea medicine, he would be taken to a **massage therapist** and would be allowed to be massaged because the **massage therapist** said he experienced a

slight sprain. (See **miyug-**, **Words with Miyug-** for table.)

hilu' *n* a **poison**, commonly a plant spray 'Ang **hilu'** 'imaw 'ang nakamatay sa 'iya. **Poison** was that which killed him.

makahilu *adj* A substance is **poisonous**. 'Ini 'ang dākan nga sihi', 'ang 'iya 'ini 'unud hay waya' ginaka'ūna kay **makahilu**. As for the eggshell mollusk, the meat of this one is not eaten because it is **poisonous**. cf *kilgig 1*

hilway *adj* Someone's mind or thoughts are **peaceful**. **Hilway** na 'ang 'isip nang 'akun tatay kay may 'asāwa na tanan 'ang 'iya 'unga'. The mind of my father is **peaceful** now because all of his children now have spouses. cf *panātag, matawhay (tawhay)*

himatay (from **matay** + hiN-) *v* Someone **faints, loses consciousness**.

mahimatay 'Abaw! Daw gid 'akung **mahimatay** sa kalipay kay kinilu'an 'aku. Oh! As though I **would faint** with excitement because I was winked at [by him]. syn *bu'uy ning ginhāwa (ginhāwa 3), bu'uy 'animu (animu 2)*

himay 1a *v* Someone **cleans** a fish, by scaling it, removing the insides (of a fish whose insides are not eaten), and washing it.

mahimay Mahimay 'aku nang lambiyung. I will **clean** the *lambiyung* anchovy fish. {The insides of anchovy fish are not removed.}

1b *v* Someone **removes the bones** of a cooked fish. [*naghimay* removed the bones of a cooked fish]

2 *v* Someone **cleans** a vegetable, by removing dried leaves of a leafy vegetable, washing it. [*naghimay* cleaned a vegetable]

himbis 1 *n* the **scales** of a fish or reptile

2 *v* A fish **is scaled** by someone.

himbisan Hibisan 'ang 'isda' kag *bislarun*. The fish **should be scaled** and opened along the top edge.

***himtang** (see **kahimtangan**)

himulsu (see **pulsu 1b**) someone **checks the pulse beat**

hīmu' 1 *v* Someone **acts** or **does** something in a particular manner.

maghīmu' *imper v* **Act** or **do** something in

a particular manner! *Mangyan ka! 'Ayaw maghīmu' ning malā'in!* You are an uncivilized person! Don't **act** badly!

maghīmu' *inf* to **act** or to **do** something 'Ūras na pāra makatu'un ka nga **maghīmu'** ning bīsan 'anu. It is already time for you to learn to **do** something [useful].

v Something **is used** for **doing** something. [Followed by *nga* and a gerund indicating that done.]

ginghīmu' 'Gingbu'uy kag 'adtung bayu nang 'āmun lusung kag 'imaw nang **ginghīmu'** ku nga pangdasuk didtu sa dūta'. The pestle of our mortar was gotten by me and that was what **was used** by me for tamping the soil there.

v Something **is done** by someone.

nahihīmu' 'Ginhambayan nang 'āyam 'ang 'uning kag 'ambu' nga waya' gid sinda **nahihīmu'** pāra sa 'inda 'āmu. The cat and rat were told by the dog that nothing **had been able to be done** by them for their master.

hīmū'un Nagpamuhun kami kay 'Arnuld na kung puydi hay ma'ūli' na kami pāra makapripaparar kami kung 'anu 'ang **hīmū'un** nāmun sa 'āmun bayay kag gingtugūtan da kami. We asked permission from Arnold if we could go [home] in order to be able to prepare for what **would be done** by us to our house and we were permitted. cf *human 1*

2 *v* Someone **makes** something.

naghīmu' Nang 'ūna pa lang nāmun nga pag'asāwa ni Birting, **naghīmu'** siya ning tabūnan nga pitu ka bilug. At the beginning of the marriage of Berting and me, he **made** seven pieces of deep-sea fish traps.

nagahīmu' 'Ang 'akun pilit'an ning putut **nagahīmu'** 'ānay 'aku ning libunlibun nga dāhun nang buli. As a container for me to put small pond-field shrimp, I **am making** a small basket of *buri* leaves.

v A person, object, a particular material **is made into** something else. [Followed by *nga* and a noun indicating that into which someone or something is made.]

ginghīmu' Ginbu'uy nang nanay nga 'ambu' 'ang dāhun kag **ginghīmu'** nga pūgad. Leaves were gotten by the mother rat and **were made into** a nest.

nahīmu' *Ginkadtu niya 'ang pūnu' nang kāhuy, pūru paghangad niya gin'ipūtan siya nang pikuy kag nahīmu' siya nga batu.* He went to the base of the tree, but when he looked up he was excreted on by the parrot and he **was unintentionally made into** a stone.

himū'un *'Ang manga ritāsu nga manga batu ginabutang sa krāsir pāra himū'un nga bukbuk, grāba kag 'iban pa.* The remnants of this [marble] stone will be put into a marble crusher in order that it **will be made into** powder, gravel and other [material].

maghīmu' *inf to make something Ginghambay ku si Langguy nga maghīmu' ning murun.* Langgoy was told by me **to make** a bottle torch. cf *bugha'*, *human 2*, *'ugduk*

hiN- *opt derv puf* Someone or something **tries hard** to do something, something is **attempted** to be done by someone or something, or someone or something has something **attempted** to be done for or to it or them. [*siksik + pinaN- + hiN- = pinanghiniksik*] *Mintras nga sinda hay nagapahuway sīgi 'ang 'inda ning pinanghiniksik nang 'inda buybuy.* While they (i.e., *tayataya* birds) were resting, **they all kept on trying hard to search through** their feathers [for nits]. *Kung nabuntan na 'ang niyug ginahimuybuyan pa gid kay 'igway nabibilin nga sabuysabuy.* If the coconuts are already husked, [they] still **have hairy fibers** [that are] **attempted to be picked off** because there are fibers that happen to be frequently left.

hinaw *v* Someone **washes** their **hands** or **feet**.

manghinaw [*Manghinaw* consists of *ma-* plus *panghinaw-*.] *Hala! Kadu kamu sa planggāna nga 'igway tūbi' kag manghinaw.* Hey! You (pl) go to the wash basin which has water and **thoroughly wash** [your] **hands**. (See *limpyu*, *Different Ways of Cleaning* for table.)

hīnay 1 mahīnay *adj* The pace or tempo of something is **slow**. *Bukun mahīnay 'ang pagkanta; kasamuksāmuk.* The singing was not **slow**; [it] was very fast. ant

kasāmuk (sāmuk 2a)

hīna' 1 kahīna' (var **mahīna'**) *adj* Things or people are **few**; an object is **of poor quality**; someone is **slow** or **unskilled** in performing an activity; the speed of something is **slow**; a natural condition or event is **weak**. *Daw mahīna' diri 'ang nagapatahi', bukan sigisīgi, bukan parīthu sa Manīla' nga 'adlaw'adlaw hay 'igwa 'akuy kustumir.* It seems that sewing customers here were **few**, not continuous, not the same as in Manila that everyday I had customers. *Si Birtu hay kahīna' magbāsa.* Berto is **unskilled** in reading. *Kahīna' klāsi 'ang gingbakay ni Ramun nga bisiklita.* The bicycle bought by Ramon was **of poor quality**. *'Ang dyāgan nang mutur hay mahīna'.* As for the speed of the pumpboat, [it] is **slow**. *Mahīna' lang 'ang hāngin gāni' waya' masira' 'ang bayay nina Lūlu.* The wind was **weak**, that's why the house of Grandfather and others was not destroyed. *Mahīna' 'ang lāwas ni Karlūta.* The body of Carlota is **weak**. cf *laka'*, *lūya, minus 1*, *'tsut 1b*

hiniksik (see *siksik*)

hinug *adj* A fruit or vegetable is **ripe**. *Bāwal magkā'un ning pinya nga hinug kag langka' nga hinug ning dungan kay magasakit 'ang 'imu tiyan.* It is forbidden to eat **ripe** pineapple and **ripe** jackfruit at the same time because, they say, your stomach might ache.

pahinug *caus v* Someone **lets** a fruit or vegetable **ripen**.

nagpahinug *Nagpahinug 'ānay siya nang 'iya kapāya kag 'iya 'ibaligya'.* He **let** his papaya **become ripe** first and he was going to sell [it]. ant *hilaw 1a*

hīpid *v* Someone **arranges, gathers together, keeps, saves** belongings, money.

nagpanghīpid *Nagpanghīpid siya kag dinaya 'ang 'iya manga lapsag.* She **gathered together all** [her] things and took her babies [and left].

v Belongings, money is **arranged, gathered together, kept** or **saved** by someone.

ginahīpid *Kung 'ikaw hay miyugpangisda' 'ang trabāhu mu, dāpat may ginahīpid ka*

gid nga kwarta pāra nga kung panahun nang tinguyānun hay may makakā'un ka; 'indi' ka magūtum. If you are a fisherman, you should have money that **is saved** by you so that when it is rainy season you surely will have something to eat; you will not be hungry. cf *kamāda, plastar, tāgu' 1b, tatāgu', tīpun 1b*

hipīhip *v* A granular substance or something with thick consistency is **flattened, made smooth, wiped off** a surface by someone with the palm of the hand.

hipihīpun *Hipihīpun* 'ang biku sa nīgu. The sticky rice delicacy **should be made smooth** on the rice winnowing basket. *Hipihīpun* 'ang muhmuh sa lamīsa pāra 'indi' magkāyat. The cooked rice grains **should be wiped off** from the table so that it will not become messy.

hīpus *v* Someone **remains quiet** or **remains silent**.

nagpinakahīpus *Ma'āyu* 'ang 'inda pagkatāgu' kag **nagpinakahīpus**. Their being able to hide was good and [they] **remained very quiet**.

nagpamaghīpus 'Ang manga nabati'an nang manga tāwu sa lūlu ni 'Ulība hay tāma'; gāni' **nagpamaghīpus** na lang sinda. As for the things which were heard by the people from Oliva's grandfather, [they were] correct; that's why **each** of them just **remained quiet**.

nagahīpus, nagapakahīpus *Nang pinasāka'* na 'ang manga tāwu sa bayay ninda, tinawag si Milba sa 'iya kwartu kay yadtu siya sa suyud **nagapakahīpus** sa 'iya kwartu. When the people were brought up to their house, Melba was called from her room because she **had been remaining silent** there in her room.

nagahinīpus *Nagahinīpus* lang 'ina' si Suylu kag magpinamāti' sa 'iya tatay. Zoilo just **continually remains silent** and keeps on listening to his father.

mahīpus *Mabati'an kita ni Lulu kung kita maglubuk, gāni'* **mahīpus** lang kita. We will be heard by Grandfather if we make puffed rice, so we **will just remain quiet**.

hīpus, maghīpus imper *v* **Be quiet!** *Hīpus* na gāni' tū'u dira' kay nagapatūyug 'aku ning 'unga'! Please **be quiet** there now because I am letting the child sleep!

Maghīpus kamu! *Bukun matū'ud* 'ang 'indu manga ginahambay. You **be quiet!** The things that have been said by you are not true.

hirpin *n* a **hairpin**, put in a woman's hair to keep it in place or to keep in place something worn on the head *Kung mag'ilis na ning bāru'* 'ang nubya, 'ang nubyu 'ina' 'ang ma'ilis sa 'iya ning bāru', *maghalin sa pagbu'uy nang hirpin* sa buhuk nga ginaklip sa 'asahar, 'ang pag'ilis nang 'iya bāru', *midyas kag sapātus*. When the bride changes her dress, the groom will be the one to remove her clothes, from getting the **hairpin** from the hair which is clipped to the headpiece, the removing of her dress, stockings and shoes. genr *klip 1*

Hisus *pers n* **Jesus** Christ, head of the Christian religion *Kung Byarnis Santu, 'igwa ning prusisyon. Ginaprusisyon* 'ang ribultu ni **Hisus** nga nagapas'an ning krus kag 'ang ribultu ni *Marya palibut sa banwa*. When it is Good Friday, there is a procession. They carry in procession around the town an image of **Jesus** carrying the cross and an image of **Mary**.

hīta' *n* the **groin**

hitsūra 1 *n* the **face** of a person *Kung nagatapwak 'adtu* 'ang humbak, hay nagatapwak sa 'āmun **hitsūra**. When the waves splash, [they] splash onto our **faces**. syn 'uyahun cf *pisngi*

2 *n* the **appearance** of someone or something; i.e., what they look like *'Ibutang* 'ang 'itlug sa pinggan kag siru'un 'ang **hitsūra**. An egg will be put into a plate and the **appearance** will be examined.

v Someone or something **resembles** someone or something else.

nagahitsūra *Nagahitsūra* sinda ning 'ati'āti kay 'ina', hay 'imaw 'ina' 'ang 'inda pinangakū'an nga dibusyun. They **resemble** made-up Negrito-like people because, as for them, that is their solemn devotion promised [to the Holy Infant]. cf *sunud 4*

hitsūra ning kwarta (kwarta 3) *idiom* **money hungry**

*hīwat (see *pagahiwātun*)

hiwa' 1 *n* a **slice** or **cut-up piece** of something, as bread, fruit, meat, a vegetable *lima ka hiwa' nga manuk* five **cut-up pieces** of chicken

hiniwa'hiwa' *n* several slices or cut-up chunks or pieces of something, as bread, fruit, meat, a vegetable 'Ang pa'un ni Lurit sa pagbunit hay hilaw nga 'isda' nga **hiniwa'hiwa'**. As for the bait of Loret when fishing with hook and line, [it] is several raw chunks of fish. (See **bilug₁ 1a**, Pieces of Things for table.)

2 hiwa' *v* Something, as bread, fruit, meat, a vegetable is sliced or cut up by someone. *Hiwa'un 'ang karni ning kwadrādu; tapus hugāsan*. The meat should be cut up into cubes; then washed.

maghiwa' *imper v* Slice or cut up something! *Maghiwa' ning sibūyas kag bāwang!* Slice the onions and garlic! (See **'ūtud 1**, Different Ways of Cutting for table.)

hiyum *v* Someone smiles slightly without the teeth showing. [*naghīyum* smiled slightly] cf *hayakhak, kutu'kūtu', ngilit*

hu *adv/inj* with adverb *dira'*, **right there**; with adverb *diri*, **right here** *Hay kagab'i hay nakakīta' kumu si Diding ning ga'inggat dira' hu sa may 'akasya*. Last night, they say, Diding saw something which was sparkling **right there** near the acacia tree. *Nīta, kari 'ānāy diri hu kay kita ma'isturya ning ma'āyu*. Nita, come **right here** please so that we can have a good conversation. [With demonstratives, *hu* adds emphasis; usually untranslated.] *Hay bāsi 'ina' hu 'ang 'unga', hay may timustumus sa mata?* Why is it that, as for that child, [he] has a sty in [his] eye? *'Ini hu 'ang 'upat ku nga 'apu hay 'unga' nang 'adtung 'akun gingpabāhuy nga 'unga'*. As for these four grandchildren of mine, [they] are the children of that child who was brought up by me. {*Hu* sometimes follows the hesitation pause *kuwan* (usually with variant *kwan*) with little or no meaning.} *Sa di'in kita ma'āgi? Malakud naman kita pakara' sa kwan hu, sa Rikūdu?* Where shall we pass by?

Shall we take a shortcut going to ?, to Rikudu?

hubag *n* a swelling of the body; a boil

v A part of the body becomes swollen.

nagahubag 'Thību' *didtu sa parti nang lāwas nga nagahubag 'u may gūyus*. Rub this [herbal medicine] on the part of the body which has become swollen or which has suppurating sores.

hubas 1 *v* A liquid boils down, dries up, evaporates; a semiliquid becomes waterless. *Hubas na 'ang sabaw nang kinalāyu*. The flavored liquid of the cooked rice was already boiled down.

naghubas Naghubas 'ang tūbi' *sa pūnu' kay tigsilākun*. The water dried up at the source because it was the dry season.

mahubas *Kung nagkayadkad na 'ang gata' kag lapūyut na, 'ibutang 'ang kinalāyu nga mayagkit kag kayuhun nga kayuhun hasta mahubas 'ang sabaw kag maglāna*. When the coconut milk has boiled and is already condensed, put in the cooked white sticky rice and mix again and again until the flavored liquid will become waterless and oily.

pahubas *caus v* Something causes a liquid to boil down, dry up, evaporate; something causes a semiliquid to become waterless.

nagapahubas *Bāwal 'ang magkā'un ning 'ūtan nga langka' nga may lakut nga lumbay kay 'ini kumu hay nagapahubas ning gātas nang nanay nga bag'ung 'unga'*. It is forbidden to eat coconut-flavored jackfruit which has *lumbay* palm leaves added because, they say, these [leaves] cause the milk of the mother who has newly given birth to dry up.

2 v A newborn child, animal is deprived of milk by its drying up in the udder or breast.

mahubsan *Kung mahubsan ning gātas hay mahuga' kay makalulū'uy 'ang manga 'uruk*. If [piglets] are deprived of milk, it is hard because the piglets will be undernourished.

pahubas *derv* Nets are used by someone for catching fish in shallow water.

hūbug *ger* someone's rocking or swinging someone or something back and forth

Sigi lang 'ang 'ākun ning hūbug sa 'ākun 'unga' hasta gid nga matuyūgan liwat. My **swinging** my child just continued until [he] was able to sleep again.

v Someone or something **rocks, sways** or **swings** back and forth.

nagahūbug *Matibay 'ining 'ākun bayay, gāni' waya' pa da nagahūbug.* My house was strong, so [it] **was** not yet **swaying**.

Hudiyu *n a Jew*; i.e., an Israelite *'Ang masunud hay 'ang Hudiyu nga nagagāpus si Hisus nga ginakastigu nang Hudiyu.* The next [in the procession] were the **Jews** who were detaining Jesus who was being punished by the **Jews**.

hugas 1a v Someone **washes** cooking or eating utensils, food.

nagapanghūgas [This form indicates that there are several objects washed; with a negative, not any objects are washed.] *Pagkatāpus ning tahi' sa maghāpun, waya' na kami nagapanghūgas ning pinggan, 'ang 'iya 'āgaw 'ang nagalūtu' kag nagahūgas nang pinggan.* After sewing the whole day, we did not cook and **wash any** plates; her maid was the one cooking and washing the dishes.

v Cooking or eating utensils **are washed** by someone.

hugasan *San'u ku baya matāpus 'ang 'ākun hugasan?* When, I wonder, will the [utensils] that **will be washed** by me be able to be finished?

hugāsan *imperv* Something **must** or **should be washed** by someone. *Hugāsan 'ang 'isda' butangan ning 'asin kag 'ibutang sa limpyu nga butangan.* The fish **should be washed**, have salt put on [it] and put into a clean container.

panghūgas *ger* someone's **washing all** or **many things** *Kung tapus na 'aku ning panghūgas, 'ākun na 'itun pakatuyūgun 'ang 'ākun manga 'unga'.* When I finish **washing all** [the dishes], my children will be allowed by me to sleep. {Result of washing: clean *limpyu*.} cf *kilis 1* (See **limpyu**, **Different Ways of Cleaning** for table.)

1b hinugāsan *n* **washed utensils** *Sa di'in baya 'ang 'ākun hinugāsan nga pinggan?* Where, I wonder, are my **washed** plates?

(lit, my **washed utensils** that are plates)

huga' 1 kahuga' (var **mahuga'**) *adj* A particular event or state **is difficult**. [*Mahuga'* or *kahuga'* is predicate; the expressed event, or state, preceded by an optional *nga*, is topic.] *Kung 'ang 'imu manga manuk hay ma'ila mahuga' nga dakpun.* If your chickens are wild, catching them **is difficult**. *Kung naga'inūyan, hay kahuga' magkwāri kay kalūnang kag madayūnut sa kwarihan.* If it rains continually, quarrying [of marble blocks] **is difficult** because it is muddy and the quarry is slippery. [*Mahuga'* or *kahuga'* is predicate; the expressed event, a noun, gerund, or nominalized verb phrase, preceded by *'ang*, is topic.] *Kung tig'uyānun hay mahuga' 'ang pagkānam nang manga 'unga' kay madayūnut 'ang dūta'.* During rainy season, for children to play **is difficult** because the ground is slippery. *Kung 'indi' mabasyahan ning tūbi' nga ma'mit 'ang kuray hay kahuga' 'ang paglimpyu.* If you do not pour hot water over the land crabs, cleaning [them] **is difficult**. [*Mahuga'* modifies a noun.] *'Ang nagalūgit ning niyug mahuga' nga trabāhu.* The making of copra is **difficult** work. [*Mahuga'* or *kahuga'* is predicate (no topic), followed by the conjunction *kung* and a clause.] *Mahuga' kung may bābuy nga makabūhi' kag makakadtu sa 'ākun ning 'uma kag pang'ibūkun 'ang 'ākun tanum nga balinghuy.* [It] **is difficult** if there are pigs able to slip out of the rope and go to my upland field and root out all my cassava plants. *Kahuga' kung waya' 'agūha nga ginagāmit sa pagtahi' nang ba'ba' nang kustal.* [It] **is difficult** if there is no sack needle to use in sewing the opening of the sack.

kahuga'hūga' *int adj* A particular event or state **is very difficult**. [Distribution of *kahuga'hūga'* is the same as described above for *kahuga'*.] *Diri sa Rumblun kadāmu' na 'ang 'ākun nasasayūran nga nang 'ūna nang yāri pa sina Duminggu diri naga'istar 'ang 'inda pangabūhi' hay kahuga'hūga'.* Here in Romblon there were many things that were able to be found out for sure by me, in which

before, when Domingo and the others were still living here, their way of living was **very difficult**.

mas mahuga' *comp adj* A particular event or state is **more difficult** than another event or state. *Nagahambay nga mas mahuga' gid 'ang 'iya trabāhu kaysa sa 'uning nga nagabantay lang sa bayay.* [He] said his work was **more difficult** than [the work of] the cat, which was only guarding the house.

kahugā'an *n* a **difficulty**, a **hardship** 'Ang *kahugā'an* sa pagpangabuhi' hay 'isa gid nga dahilan nga kung bāsi' 'ang 'isa nga tāwu hay naga'tsip nga magkadtu sa 'iban nga lugar. **Hardship** in life is one reason why some people consider going to other places.

v Someone **experiences hardship**.

nagkahuga' *Kung waya' sinda waya' magsūbung 'ang 'ātun pangabūhi' nga nagkahuga' kita.* If it were not for them (i.e., bad people), our way of life would not have been like this, that we **experienced hardship**.

ginahuga'hūga' 'Indi' ku masayūran kung 'anu na 'ang 'inda kamutāngan, kung sinda *ginahuga'hūga'* 'u 'abunda man sa 'inda pagpangūta' kwarta. I do not know what their situation is, whether they **are experiencing great hardship** or abundance in their looking all over for money.

magkahuga' *Kung hinuman ku 'ini hay pāra da sa 'imu, 'agud 'indi' ka magkahuga' sa 'ulīhi nga tyimpu.* If that was done by me (i.e., had you betrothed to a particular boy), it was for you so that you will not **experience difficulty** in the future.

pahuga' *caus v* Someone **is caused to experience hardship** by someone else.

pinahugā'an *Pinahugā'an gid 'aku ni Marisa sa 'iya ning pangasāwa.* I **was caused to experience hardship** by Marisa in courting her.

2 kahuga' *adj* Something is **expensive** to buy.

kahuga'hūga' *int adj* Something is **very expensive** to buy. *Hay niyan 'ang prisyu hay kahuga'hūga' na gid.* Nowadays the price [of purchase items] is **very expensive** indeed. cf *mahay la* ant

barātu

hugpa' *v* Someone or something flying **swoops down**, usually with the intention of landing.

naghugpa' *Waya' madūgay naghugpa' 'ang tatlu nga pispis sa dāgat.* Soon the three birds **swooped down** to the ocean.

v Something, a place is **swooped down on** by someone or something flying.

ginahugpa'an *Kung makakīta' sinda ning nagaluta' nga 'isda', ginahugpa'an 'ina' ninda ning gulpi kag tumuka' ning 'isda'.* When they (i.e., *tayataya* birds) happen to see fish swimming in a school, they **are quickly swooped down on** by them and [they] eat the fish by pecking.

hūgud *v* Someone **is overtaken by industriousness**.

ginahugūran *Si Birtu, hay midyu bulakbul sa pag'iskayla; kung 'amat gina'abut ning tāmād kag kung 'amat ginahugūran da.* As for Berto, [he] was somewhat of a truant from school; sometimes [he] was overtaken with laziness and sometimes [he] **was overtaken by industriousness**.

kahūgud, mahūgud *adj* A person or animate being is **industrious** or **active**. 'Ang tāwu nga *mahūgud* hay waya' ning gustu magkinatūyug sa 'adlaw. As for an **industrious** person, he does not like to always be sleeping in the daytime. *Kahūgud 'ini nga sīhi' magpangita' nang 'iya pagkā'un.* This mollusk is **active** in looking for its food.

hūgung *v* A song, a tune **is hummed** by someone.

ginahugunghūgung *Kung sinda nagatanum, 'igwa sinday ginahugunghūgung nga kanta.* When they planted, they had a song which **was repeatedly hummed** by them.

hugut *adj* Something, as a roll of *buri* strips, a jar lid, a piece of clothing on the body, a weaving is **firm** or **tight**.

v Something, as rolling of *buri* strips, closing of a jar, wearing of clothing, weaving **is accomplished firmly** or **tightly** by someone.

hugutun *Kung 'ikaw hay maglikid 'ang buli, hay 'imu hugutun.* When you cylindrically roll the *buri* [strips, they]

should be [rolled] **tightly**. ant *hayanghag*

hūkay 1a n the **movement** or **action** of a person, thing, part of the body *Nakikita' ku sa 'inda hūkay, bāli waya' 'aku nga 'inda Nanay*. I really see from their **actions** that they do not pay attention to me, their mother. *Madāmu' klāsi 'ang ginahambay nang tāwu nga ginapa'āgi lang sa sinyas nang kamut 'u sa hūkay nang lāwas*. There are different kinds of things communicated by people in which [the message] is made known just by signs of the hands or **movements** of the body.

v Someone or something **moves**.

nagahūkay *Nagahūkay na 'adtu 'ang marmul kung ginabarita*. That marble **moves** when [it] is pried with a crowbar. cf *hūyag*

1b n the **doings** of someone or something *Hāyus tanan nātun nga hūkay kahinangyan ta 'ang tūbi*. In almost all our **doings**, water is needed by us.

v Someone **does** her or his **task**, **does things**.

magahūkay *Kung pyista na hay tanan kita magahūkay dira' sa sākup nang baylihan*. When it is fiesta time, all of us **will do** their [assigned] **tasks** inside the dancing area.

nagapanghukayhūkay *Ma'āyu, nga nākum, 'ini nga pabayli kay hālus tanan nga manga myimbru hay nagapanghukayhūkay*. This is a good dance, I said, because almost all of the members **are all doing** [their] **various tasks**.

paghūkay ger someone's **doing a task**, **doing things** *Ginagamun ninda 'ang tāma' nga paghūkay parihu nang pagpungku', paghambay, kag pag'istimar sa 'inda bisita*. The right way of **doing things** is taught by them, such as sitting [properly], talking [nicely] and entertaining their visitor [graciously].

panghūkay mn v the **way of doing a task**, **doing things**

panghukayhūkay 'Ang 'imū *panghukayhūkay kag 'ang 'imū hitsūra daw halin ka gid sa 'isa kahari'an*. Your **way of doing various things** and your face [makes it seem] as though you

came from another kingdom.

hukut v A fishnet is **woven** or **repair-woven** by someone.

ginghukutan *Ginghukutan ni Birtu 'ang pūkut ni Danilu kay dāmu' na 'ang gisi'*. The fishnet of Danilo **was repair-woven** by Berto because it had many holes.

hūlin 1a n a **playing marble** used for playing marbles *Nagbakay si Tiruy ning hulin kay makānam sinda ni Bulug*. Teroy bought **playing marbles** because he and Bolog will play [marbles].

1b n a game of **marbles** (See **kānam 1a**, **Games Children and Others Play** for table.)

Hulyo n July, a month of the Gregorian Calendar (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

hūma n the **moo** of a cow

v A cow **moos**.

nagahūma *Nagahūma 'ang bāka kay ginatawag niya 'ang 'iya pītu'*. The cow **is mooing** because it is calling for its calf. cf 'inga' (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

human 1 v Someone **acts** in a particular manner.

naghuman 'Indi' ku da kilāya kung sin'u 'ang *naghuman* ning tiyad 'adtu. I do not know who **acted** like that.

maghuman *Kung 'ang 'imū 'unga' hay maghuman ning malā'in, sa 'imū gid 'ina' nga nanay napapakadtu 'ang kahuy'ānan*. If your child **acts** badly, the shame will surely be transferred to you the mother.

v Something **is done** to someone or something by someone else.

ginhuman, hinuman 'Ang tūbi' simbulu nga pirmi malamig; gāni' 'imaw 'ini 'ang 'inda *ginghuman* pāra 'ang 'inda manga huna'hūna' hay pirmi da nga malamig. Water is a symbol of continuous coolness; that is the reason why this **was done** by them (i.e., the newlywed couple was given water to drink) so that their thinking would also always be cool (i.e., they would not quarrel). *Kung hinuman ku 'ini hay pāra da sa 'imū, 'agud 'indi' ka magkahuga' sa 'ulihi nga tyimpu*. If that

was done by me (i.e., had you betrothed to a particular boy), it was for you so that you will not experience difficulty in the future.

nahuman *Kung nahuman niya sa 'asāwa nga 'iya lukūhun, ma'abut man 'ang 'ūras nga huhumanun da 'itun niya sa 'ākun kung 'ākun siya 'asawāhun.* If that **was able to be done** by him to [his] wife to whom he acted dishonestly, the time will come when this will be repeatedly done by him to me if he will be taken by me as a spouse.

ginahuman *'Ang ginahuman ninda sa lāwas nang traysikul hay 'inda ginapinturāhan.* What **is done** by them to the bodies of motorized pedicabs is that [they] are painted by them.

humanun *'Indi' ku ma'intindihan kung 'anu 'ang 'ākun humanun kaysa kadāmu' nang gabakay.* I do not know what **will be done** by me because so many are buying.

mahuman *Kung mahuman 'adtu ninda, ma'a'asāwa ninda 'ang manga prinsisa.* If that **will be able to be done** by them, the princesses will really be able to become their spouses. cf *hīmu' 1*

2 v Someone **makes, fixes or constructs** something; a couple **begets** a child.

nagahuman *Kung 'ikaw nagahuman ning halublaks hay 'inang waya' naga'uyan.* If you **make** hollow blocks, it should be a time when it is not raining.

mahuman *Sa pagbunut naman nang niyug mahuman ka 'ānāy ning buynasan.* In husking coconuts, first you **will make** a coconut-husking stick.

makahuman *Pāra makahuman nang 'isa ka libra nga dugus, 'ang 'isa nga putyūkan kahinangyānun gid nga magbalikbālik sa būyak ning kinsi mil kabālik.* So that it **will be able to make** one pound of honey, one honeybee must go back to the flowers fifteen thousand times.

humuman *Humuman ka, Lusit, ning bayaybāyay nang manuk kag butangan mu ning pugayan pāra didtu mag'itlug 'ang manuk.* Lucit, you **should make** a little chicken house and [inside] should be put a nest-basket by you so that chickens will lay eggs there.

maghuman *Tapus niyan nang kami hay nakasay na, 'ang plānu nāmun nga duha hay 'indi' 'ānāy kami maghuman ning 'unga'.* Now when we were already married, the plan of the two [of us] was that we would not yet **beget** a child.

maghuman inf to construct, fix or make something *Si Tiruy 'ang ma'āyu maghuman ning lāwas nang traysikul.* Teroy is a good one **to make** bodies of motorized pedicabs.

paghuman ger someone's making, fixing or constructing something *May nagadipāra paghuman ning kabā'ung.* Someone is discharging his responsibility **making** a coffin.

v Something **is constructed, fixed or made** or by someone; a baby **is begotten** by a couple.

nahuman Nahuman *naman 'ina' 'ang 'ikaduha nang mil nuwibi syintus 'utsinta 'idus.* That second one **was able to be made** in nineteen hundred and eighty two.

nahuman *Kadāmu' pa gid 'ang nahuman sa batu nga marmul; yāra' 'ang ginabutangan nang 'upus nang sigarilyu, ginabutangan ning būyak, ginagāmit sa paglaminit.* There are certainly still things **truly able to be made** from marble stone; some are cigarette butt containers (i.e., ash trays), flower vases, [and some] are used for laminating.

ginahuman *'Ang lāwas nang traysikul, hay ginahuman diri lang sa Rumbun.* The bodies of motorized pedicabs **are made** in Romblon.

mahuman *'Ang 'iya 'ini ning balayan, hay kadāmu' 'ini 'ang mahuman nang 'iya ning balayan.* As for the shell of this one (i.e., of a fan scallop mollusk), these things are what **are frequently able to be made** from its shell.

humanun *Dāpat mabahuy 'ang 'īmu humanun nga baskit.* The basket that **will be made** by you should be big.

huhumanun *'Ang subra nga kwarta binakay nāmun ning kawāyan nga gamitun sa huhumanun nga tabūnan.* As for the extra money, it was used by us to buy bamboo which will be used in

repeatedly making deep-sea fish traps.

- v Something **is used** by someone **for constructing, fixing** or **making** something; someone **is made** a particular kind of person by someone else.

ginghuhuman *Ginghuhuman* naman 'aku nga 'atlit; kay kung sabāgay da 'aku may gustu da nga mag'atlit gāni' naglakut 'aku. I **was truly made** an athlete; anyway, I had also an interest to become an athlete so I joined.

ginahuman 'Ang 'isda' nga **ginahuman** nga būru hay 'ang tambangkyaw. Fish that **is used for making** cured sardines is black-tipped sardines.

humanun *Ginbakyan sinda ning 'alambri pāra humanun nga tabūnan*. They had chicken wire bought for [them] so that [it] **will be used for making** a deep-sea fish trap.

mahaman 'Ang 'iya 'ini balayan hay ginahuman nga butāngan ning būyak; puydi da 'ini **mahaman** nga kulintas. As for the empty shells of these (i.e., of money cowry mollusks), [they] are used for making flower vases; it is possible that these **will also be able to be used for making** necklaces.

- v Someone **has** something **made** or **constructed** for them by someone else.

ginhumanan *Ginhumanan* kami dra' ning langkāpi. We **were made** a bamboo table there.

humani imper v Someone **must** or **should have** something **made** for them! *Maridyun, humani ning dūyan 'ang 'imu 'unga' kag pakatuyūgun!* Mary June, your child **should have** a hammock **made** for [her] and [she] should be allowed to sleep!

pahaman caus v Someone **has something made, constructed** or **fixed** by someone else.

nagapahaman *Nagakapatas si Yūli sa nagapahaman ning tūbi!* Yolie works as foreman in **having** the water [system] **fixed**.

mapahaman 'Adtung 'atun gingkasugtānan, kung 'adtu hay ma'aprubahan, diri na kita hay **mapahaman** ning 'isa nga pruyiktu nga tūbi'. That upon which an agreement was made by us, if [it] will be approved, this is the time that we **would allow** a

water project **to be constructed**.

- v Someone **is allowed** by someone else **to make** or **construct** something.

ginpahuman *Ginpahuman* ku 'adtu si 'Arnuld ning langkāpi didtu sa pūmu' nang kāhuy. Arnold **was allowed** by me **to make** a bamboo table there at the base of the tree.

- v A particular place **is allowed** by someone **to have** something **built** on or over it by someone else.

gingpahumanan *Pag'abut ku diri sa Rumbulun* **gingpahumanan** ku ning bayaybāyay sa kampusantu sa 'ākun 'asāwa 'ang pantyun nang 'ākun nanay. Upon my arrival here in Romblon, the tomb of my mother **was caused** by me **to have** a mausoleum **built** [over it] by my husband.

- v Something **is allowed to be made** or **constructed** by someone.

ginapahaman *Ginagāmit da 'ini sa pagpadāga' sa bayay nga bag'u pa lang nga ginapahaman*. This [white chicken] is also used in practicing a bloodletting ceremony for a house that **is being allowed to be newly constructed**. cf *bugha'*, *hīmu'* 2, 'ugduk

- 3 Someone **is chosen** for a particular purpose.

humanun *Pag'abut didtu nāmun, kalā'um ku, 'isyud 'aku niya sa trabāhu; hay gali' humanun nga tindīru didtu sa 'inda tindāhan*. Upon our going there, I thought that I would be taken into work by him; so [I] **was chosen** as storekeeper there at their store.

- 4 v A particular place **is visited** by someone.

ginahuman *Ginahuman na lang ni Turing 'ang Malaysia, 'Indunisya kag 'ang Pilipīnas kay siya hay ku'urdinūtur*. Malaysia, Indonesia and the Philippines **are being visited** by Turing because he is the coordinator. cf *bisīta* 2, *pamasyar 1b*, *tātap*

pahumānan tināpay (tināpay 2) idiom a bakery

humay 1 n a rice plant, unhulled rice with or without the stalks, *Oryza sativa* (Linn.) *Pagkatāpus ning 'āni, gi'ukun na 'ang humay*. After the harvest is

finished, the **unhulled rice** will be trodden out. *Pagkatāpus gī'uk, partihun 'ang humay.* After treading out, they divide up the **unhulled rice**. (See Appendix 10, Kinds of Rice, Taro. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

2 humāyan *n* a **rice field** syn *lanas*

humay kustal (kustal 1a) *idiom* a **rice sack**; **galingan nang humay (galingan 2b)** *set expr* a **rice mill**

humbak 1a *n* a lake or ocean **wave** *Nagapinangamūyu' da 'aku nga kabay pa kunta' nga maghunas na kay kadaku'daku' 'ang tā'ub; hālus 'ang humbak hay nagasuyud na sa 'āmun bayay.* I kept on praying that it might possibly become low tide now because the high tide was very intense; as for the **waves**, [they] were about to go inside our house.

1b pahumbak *v* Someone or something is **carried by waves**.

nagapahumbak 'Ini nga sīhi' hay *nagapahumbak lang sa 'alīhid nang baybay.* As for these [common basket] mollusks, [they] **are just carried by waves** onto the edge of the beach.

2 humbakhumbak *n* a **wavy surface**, as of a seashell 'Ang 'iya 'ini ning 'alīhid hay daw 'ang 'igwa ning **humbakhumbak** nga kasapya 'ini nga sīhi'. As for its edges (i.e., of this shell), it seems that it has coarse **wavy surfaces**.

humut 1 *n* a **pleasant aroma**

mahumut *adj* Something **smells nice**, as perfume, flowers, cooking food, new clothing, newly pounded rice, rice in shot stage. *Pāra nga mahumut 'ang 'imu balitsaw dāpat hay butangan mu ning dāhun nang larangha.* So that your salted fish delicacy **smells nice**, you should put in calamansi leaves. (See **bāhu' 1**, **Kinds of Body Odor** for table.)

2 pahūmut *n* **perfume** 'Ina' 'ang manga tāwu nga may manga kwarta nga 'ikabakay, 'ina' sinda hay nagagāmit ning **pahūmut**. As for those people who have money which can be used for buying, they use **perfume**.

mahumut nga habun (habun 3) *derv* **toilet soap**

hunas 1 *n* **low tide** *Kung kalāpad 'ang hunas, nagapanihi' kami hasta Bang'ug, kag kadāmu' 'ang sīhi' nga 'āmun nabubu'uy.* When the **low tide** is way out, we gather mollusks until [arriving at] Bang-og, and there are many shells which are frequently able to be gotten by us.

hunas, pahunas *v* It **becomes low tide**.

nagapahunas *Mintras nagapahunas pa lang maglūnguy ka na kag magtūna' ka na ning panīhi'.* While [it] **becomes low tide**, you wade [into the sea up to the chest] and then you begin gathering mollusks.

maghunas *Nagapinangamūyu' da 'aku nga kabay pa kunta' nga maghunas na kay kadaku'daku' 'ang tā'ub; hālus 'ang humbak hay nagasuyud na sa 'āmun bayay.* I kept on praying that it **might possibly become low tide** now because the high tide was very intense; as for the waves, [they] were about to go inside our house. ant *tā'ub*

2 hunāsan *n* the **seabed, tidal flats** 'Ini 'ang barungbarung nga sīhi' hay naga'istar sa manga kalunāngan dira' sa **hunāsan**. As for these rude pen shells, they stay in muddy areas on the **seabed**. *Nagbu'uy si Tiruy ning bangi'bangi' sa hunāsan.* Teroy got crabs from the **tidal flats**.

huna'hūna' 1a *n* someone's **mind** or **thoughts** 'Ang 'iba naman hay nagapamasyar sa 'alīhid nang baybay pāra nga 'ang 'inda **huna'hūna'** hay mapakadtu naman sa 'iba nga bāgay nga 'inda nakikīta' sa dāgat. Some people roam around the edge of the beach so that their **thoughts** will really go to other things which are able to be seen by them in the ocean. syn 'isip 1a cf *dumdum₁, lā'um 1b*

1b *v* Someone **thinks** something.

nakahuna'hūna' *Pagkatāpus nāmun 'igma' nakahuna'hūna' 'aku nga daw sa ma'ūli' aku.* After our lunch, I **happened to think** that perhaps I would go [home].

huna'hūna', paghuna'hūna' *ger* someone's **thinking** 'Ayaw magkadtu'a 'ang 'upirītur nga hambayun mu nga "Tāma' na, waya' nay sunāta.'" Sala' 'ina' 'ang 'imu **huna'hūna'**. The [music] operator should

not be gone to and told by you, “Enough, no more music!” Your **thinking** is wrong. cf *ʿisip Ib*

hūni *n* a **sound**, as of an airplane, someone’s voice, the wind; an animal or fowl’s **call** or **cry**; a **noise** *ʿAng hūni nang tangkaliʼ hay “takriʼ, takriʼ.”* The **call** of the kingfisher is “*takri, takri.*”

v A fowl or animal **calls** a particular call; someone, an airplane, the wind **makes** a **sound** or **noise**.

nagahinūni *ʼImaw ʼadtung nagahinūni lang ʼang ʼiruplānu.* At that time, the airplane **kept on making** a **sound**.

maghinūni *Kadāmuʼ ʼang salimbabātang nga naganilupadlūpad pabalikbālik kag maghinūni ning “it, it, it.”* There were many Himalayan swiflets that kept on flying going back and forth and **kept on calling** “*it, it, it.*”

maghūni *inf* to **call** a particular call; to **make** a particular **sound** or **noise** *Pamātiʼ kamu kung ʼanu nga hāyup ʼang ʼuna nindu nga mabatiʼan nga maghūni kung Bagʼung Tūʼig, hambay ni Lūla.* You listen for which animal is the first one that will be heard by you to **call** when it is New Year’s Day, said Grandmother.

paghūni *ti ger* after or upon someone’s or something’s **calling**, **making** a **sound** or **noise** *Paghūni nang banug nga “kwak, kwak, kwak,” ʼang manga manuk masigpanāguʼ na sa kalinghutan.* Upon the bramingkite bird’s **calling** “*kwak, kwak, kwak,*” chickens all hide in a rank vegetation area. cf *lingaw, tunug 1* (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowls.)

hūnud 1 pahūnud *Causes v* Someone **allows** someone else to **have** their **way** in a particular circumstance.

nagpahūnud *ʼAng prinsisa nga si ʼIsabīla nakaʼintindi da, nagpahūnud na lang siya sa magnanay.* The princess Isabela was able to understand [the situation, so] she **allowed** the mother and son to **have** [their] **way**.

Hunyu n June, a month of the Gregorian Calendar *Primūru nga simāna nang Hunyu ʼang ʼāmun kasay.* Our wedding is the first week of **June**. (See Appendix

12, Months of the Gregorian Calendar.)

hungag *adj* Someone’s nose is **flat** and wide. *ʼAng ʼungaʼ ni Magda hay hungag ʼang ʼilung.* As for Magda’s child, [her] nose is **flat**.

hūngit *v* Someone **puts food into the mouth**.

naghūngit *Naghūngit lang ʼaku ning duha ka kutsāra.* I just **put** two tablespoons of **food into** [my] **mouth**.

mahūngit *ʼAng nubya naman ʼang mahūngit sa nubyu.* The bride is the one who **will put food into the mouth** of the bridegroom.

v Someone **has food put into** [her or his] **mouth** by someone else.

ginahungitān, ginapahungitān *ʼUna ginahungitān nang nubyu ʼang nubya.*

First the bride **has food put into** [her] **mouth** by the bridegroom.

Ginapahungitān *siya kung magkāʼun; ginapapaligūsan kag ʼilisan maʼāyu.* She **has food put into** [her] **mouth** when [she] eats; she is frequently given baths and [her clothes] will be changed nicely.

hūngut n a **coconut-shell dipper** (See **sanduk 2, Kinds of Scoops** for table.)

hūpiʼ *n* a **runner plant**; a plant at the end of a runner *lagway*, of plants that propagate by this method

hurnal 1 n a **laborer**; i.e., one who does manual labor *Nang ʼaku hay hurnal na, nagapaningūhaʼ naman ʼaku sa pagbakaybākay ning manga dulse, kag magtyutyinda naman ʼaku.* When I was still a **laborer**, I was always trying hard to buy candies little by little, and trying to sell them commercially. syn *piyun*

2 v Someone **engages in manual labor**.

nagahurnal *Kung nagahurnal ka, dāmuʼ ʼang ʼimu ning naʼuʼuyak nga kabudlay bāgu ka makakītaʼ ning kwarta.* If you **engage in manual labor**, much effort will be expended by you before you will see money.

hurnal, paghurnal ger someone’s **engaging in manual labor** *ʼAng kataʼasan nang swildu hay yāraʼ sa sitinta pīsus sa duha ka ʼadlaw mu ning hurnal.* The highest wage is about seventy pesos for two days of your **engaging in manual labor**. *Nagtūnaʼ ʼaku sa paghurnal sa bapur hay mil*

nuwībi syintus 'utsinta 'idus. I started **engaging in manual labor** on boats in nineteen hundred and eighty two.

3 hinurnalan *n* a **laborer's wages** *Kung 'umabut naman 'ang bapur 'adlaw nang Duninggu, makubra naman 'ang 'āmun hinurnalan 'adlaw naman nang Martis hasta Myirkulis*. If the boat arrived on a Sunday, our **laborer's wages** would be able to be received only on a Tuesday or Wednesday.

husay 1a *n* a **comb**, used especially for combing the hair {Destroyed condition: *luma'* worn-out.}

1b husayan nang kūgun *n* a **cogon grass comb** {A 60 cm-wide comb with teeth spaced about 4 cm apart. Used to comb out short and crooked grasses and weeds in preparation of cogon for thatching.}

2 maghūsay *inf* to **comb** something, especially the hair *Bāwal 'ang magpaligus, maghūsay nang 'īmu buhuk, 'ang magpanlimpyu sa sākup nang 'īmu bayay*. To take a bath, **to comb** your hair, [and] to clean [things] inside your house is forbidden.

huslu' *v* Something **is taken off** from that around which it is attached.

ginahuslu' *Kung punu' na 'ang kustal ning lūgit, ginahuslu' 'ang kāhuy nga nakasab'ung sa ba'ba' nang kustal kag pasandigun sa dingding nang bayay*. If the sack is already full of copra, the wood which was attached to the opening of the sack **is taken off**, and [the sack of copra] will be leaned against the walling of the house.

huspital *n* a **hospital** *Kami hay maluwas na sa huspital kay waya' na kami ning kwarta sa kababākay ning buyung*. As for us, we will go out from the **hospital** because we do not have money to use for buying of medicines.

hustisya *n* **justice**, especially in executing a law

hustu 1 *adj* A situation or activity is **exactly** of a particular nature or time period, is **enough, sufficient**. *Hustu na nga 'isa ka būlan 'ang tirminu ni Plurintina kay 'Inriku*. The time allotment of Florentina

[given] to Enrico was **exactly** just one month.

2 adv Something is done **in excess**. *Malipay si Rūni kung 'ang 'iya barkāda hay napapa'inum nyay hustu*. Ronnie was happy if, as for his associate, [he] happened to be caused by him to frequently drink **in excess**.

hutik *v* Something is **whispered** by someone to something or someone else.

ginahutik *Bāgu kunu 'i'isturya sa tāwu 'ang 'iya napananamgu nga nagkatangsu' 'ang 'iya ngīpun, ginahutik 'ānay sa halīgi nang bayay kaysa halīgi kunu 'ina' nagatāma', bukun sa tāwu*. Before, they say, what was dreamed by someone will be told to anyone—that [all] his teeth happened to come out—[it] **is first whispered** to a house foundation post because, they say, this [then] comes true to the foundation post, not to the person [who had the dream].

huwad *v* Something **is transferred** from one place to another by someone.

huwarun *'Ang lūgit nga sinaksak 'ipī'ut mu sa lāta kag huwarun sa kustal*. The copra which is chopped into pieces should be put by you into a can and **should be transferred** into a sack.

huwag *n* **huwag rattan**, *genus Calamus*. *'Ini 'ang huwag hay 'īmu 'ihigut palibut pāra kunu 'adtu 'ang pisti hay 'indi' magtapun sa 'īmu manga manuk nga 'alīla'*. As for this **huwag** vine, it will be tied around your house so that, they say, the pest will not infect your cared-for chickens. {About 2 m tall and 1.5 cm in diameter. Climbs on trees or grows horizontal with the ground. Used as bundling cord, especially for tying round-wood constructions, and for tying nipa onto bamboo strips to make nipa shingles.}

Huwan (see **San Huwan**) **John the Baptist Day**

huwas *v* Someone **is relieved** of a sickness, a symptom by something, as a charm, medicine, by supernatural intervention.

nahuwasan *Nakīta' ku nga ma'āyu 'ang buyung kay nahuwasan siya ning sagnat kag 'ang pagkurugkurug nang 'iya lāwas*

hay nabu'uy. I found out that the medicine is effective because she **was relieved** of the fever and the continual shivering of her body was gone.

ginahuwasi 'Ang natingayāhan ku, hay bāsi' waya' **ginahuwasi** ning sagnat? What I wondered was, why was it that [the child] was not **relieved** of the fever?

*hūway (see pahūway)

Huwibis (var **Waybis**) 1 *n* **Thursday** (See Appendix 17, Days of the Week.)

2 **Huwibis Santu** (var **Waybis Santu**) *n* **Holy Thursday** preceding Easter *Kung Waybis Santu kami nang 'ūna 'ay nagakadtu sa simbahan.* In the past, when [it was] **Holy Thursday**, we went to church.

huwis *n* a **judge** *Kung 'iba 'ang rilihiyun hay sa huwis na ginakasay.* If the religion is different, [they] are married in the presence of a **judge**.

kasay sa huwis (kasay 5) *idiom* a **civil marriage**

hūyag *v* Someone or something **moves**.

kahūyag 'Igway nagapananamgu nga 'indi' **kahūyag** 'ang 'iya lāwas. Someone was dreaming that her body **could not move**. cf *hūkay 1a*

huyam *v* Someone **borrow**s something.

naghuyam *Naghuyam si Turing ning banig kay Birta nga 'iya gingkatuyūgan kagab'i.* Turing **borrowed** Bertha's mat where she slept last night.

mahuyam *Mahuyam 'ānay 'aku nang 'imu baril kay mamaril lang 'aku 'ilāhas nga bābuy.* Please, I **will borrow** your gun because I will shoot a wild pig.

v Someone **has** something **borrowed** from them by someone else.

ginghuyaman 'Ākun da **ginghuyaman** gāni' ning dyak, pāra dyakun ku pāra magapantay 'ang kusina. [Someone] **had** a jack **borrowed** [from him] by me so that [the floor] could be jacked up by me so that the kitchen would become level.

pahuyama *caus imper* *v* Someone **must** or **should be allowed** by someone else to **borrow** something. *Pahuyama 'ānay 'aku ning kwarta kay ya' 'akuy daya nga kwarta.* I **should please be allowed to borrow** money because I brought no

money [with me].

v Something **is allowed** by someone to **be borrowed** by someone else.

'ipahuyam *Makipag'isturya 'ang kumiti sa 'iwag sa tag'iya nang 'alādin kung 'ipahuyam.* The light committee chairperson will be able to talk to the owner of the pressure lantern [to see] if it **will be allowed to be borrowed**.

huyat *v* Someone **waits** until an event occurs or **waits for** someone, something. [A verb inflected for agent focus is predicate; the one waiting for something is topic and, when expressed, that waited for is a modifying phrase optionally introduced by the modifying ligature *nga*.]

naghuyat *Naghuyat si Lūpu didtu hasta maggab'i.* Lopo **waited** there until it became night.

naghinūyat *Naghinūyat da 'aku hasta mag'āga kay pāra masayūran kung 'anu gid 'ang kasira'an nang makina.* I **waited and waited** until morning in order that I would be able to know about the breakdown of the machine.

nagahuyat *Pagsuyud 'ina' ninda sa suyud nang 'inda bayay 'igwa 'ina' didtu ning nagahuyat nga magakanta.* When they entered their house, there were some who **were waiting** there to sing.

mahuyat *Mahuyat lang kami nga makapamakay 'ang manga nigusyanti nang gūlay para kami makalarga.* We **will wait** for the many vegetable merchants to be able to buy so that we will be able to go.

maghuyat *Bāsi' 'indi' ka maghuyat kung sa 'unu sa 'imu 'ita'u nang 'imu magūyang?* Why **do** you not **wait** until [it] will be given to you by your parents?

v Someone, something or an event **is waited for** by someone.

ginahuyat 'Ining 'ātun manga 'asāwa hay **ginahuyat** 'ānay nga mag'uyan bāgu magdugdug. As for our husbands, for it to rain **is waited for** [by them] before putting on a roof.

huyatun *Huyatun mu si Milyur nga matuyūgan bāgu ka magpānaw.* Melchor **should be waited for** by you to be able to sleep before you go.

huya' 1 nahuya' (var **mahuy'ānun**) *adj*

Someone is **ashamed, bashful, embarrassed, reluctant, shy** to do something. [*Nahuya'* is predicate, the one emotionally involved is topic, and the cause of the emotion is expressed by a following modifying phrase introduced by an optional *nga* and followed by an infinitive.] *Nahuya'* lang 'aku nang 'una nga magpangasawa kay Turing 'iya kay kadāmu' ang 'akun karibal sa 'iya. At first I was **reluctant** to court Turing because I had many rivals for her. 'Ang Mangyan **nahuya'** magkā'un sa 'āmun pinggan. The Mangyan was **embarrassed** to eat from our plate. Hay 'aku naman nagapangutana gid sa 'iya kung 'anu 'adu; hay **nahuya'** da siya magbalibad, nagbalita' na lang siya sa 'akun. I really asked him what that [medicine] was; he was **reluctant** to tell a lie, [so] he just told me. With intensifying adverb *masyādu*: *Wayay da gid 'aku masyādu nahuya'* kay tyad gida kunu 'ina' ang ginamidikal. I wasn't **too embarrassed** because, they say, that's the way it is in having a medical. *Si Birtu hay bukun mahuy'ānun nga 'unga'; gāni' gustu siya nang 'iya manga tiyāhun*. Berto is not a **bashful** child; that is the reason why he is liked by his consanguine aunts.

kahuy'ānan, kahuya', kinahuy'an n embarrassment, shame, reluctance *Kung ang 'imu 'unga' hay maghuman ning malā'in, sa 'imu gid 'ina' nga nanay napapakadtu ang kahuy'ānan*. If your child acts badly, the **shame** will surely be transferred to you the mother. *Nabangga'an ni Lina 'adtung manga masāka' sa dyip sa 'iya kahuya'*. Those climbing into the jeep happened to be bumped by Lina through her **embarrassment**.

huya'huya' *n* a **mahihiyain herb**, *Biophytum sensitivum* (Linn.) {A sensitive herb with pinnately compound leaves; leaves close together when touched. Considered a weed.}

hūyug *v* Something **falls down** or **topples over**.

nahūyug *Nahūyug na gali' ang 'āmun*

halūblaks nga dingding didtu sa may dāgat. Our hollow-block walling **toppled over** there where there was sea water.

mahūyug *Sīgi 'ang panglikita' ku sa 'ibābaw kay bāsi' kung may mahūyug nga nyug*. I kept on looking above because there might be a coconut that **would fall down**.

v Something **is dropped** by someone or something; a fishnet **is fed out** into the ocean by someone.

ginghūyug, hinūyug *Mapabaylu kami sa tindahan nga 'adtung ginghūyug sa 'āmun nga primyu*. We had those coupons which **were dropped** to us [from an airplane] exchanged at the store. *Kāda 'abut nang nagahatud ning sūlat kay Plurintina ginapangutana ni Plurintina kung hinūyug na niya 'ang sūlat pakadtu sa 'iya 'asāwa*. Whenever the carrier of letters (i.e., postman) came to Florentina, she kept on asking if the letter going to her husband **had** already **been dropped** (i.e., mailed) by him.

gingpanghūyug *Kadamu'dāmu' gid 'ang gingpanghūyug na papil; hay nakabu'uy da 'aku*. Very many papers **were dropped all around** [and] I was also able to get some.

nahūyug *'Aba! Dyis minūtus baya nga 'āmun nahūyug 'ang pūkut, nakita' nāmun nga haplak na 'ang pūkut*. Oh! Maybe it was only ten minutes after the net **was able to be fed out** by us, we saw that the net was already bulging [because it was full of fish]. *Nahūyug 'ang 'akun kwarta didtu sa may tindahan pagbakay ku ning tināpay*. My money **was accidentally dropped** there at the store in my buying bread.

ma'ihūyug *Pag ma'ihūyug mu na tanan 'ang magūyang nga niyug manā'ug ka naman ning dahandāhan hasta ka maka'abut sa 'ubus*. When all the mature coconuts **are able to be dropped** by you, then you should go down slowly until you are able to reach the base [of the tree]. cf *lārag, lūka, taktak, tapuk, tumba, tupa'*

hūyun 1 *v* A bird **alights** on something, in a certain location; a person or animal **squats** on something, in a particular

location.

naghūyun *Naghūyun* 'ang manuk sa huyunan. The chicken **alighted** on the roost.

nagahūyun 'Ang banug, kung *nagahūyun* hay sa kadagku' nga manga kāhuy. As for the hawk, it **alights** on big trees.

v the place **where** birds **alight**

ginahuyūnan Sa manga pūnu' nang kāhuy sinda nagahūyun, lālu' na kung may manga būnga 'ang pūnu' nang kāhuy nga 'inda *ginahuyūnan*. They alight at the base of the trees, especially if there is fruit at the base of the trees **where** they **alight**.

2 huyunan n a chicken **roost** *Nagalumpat* 'ang manuk sa *huyunan* kung *nagapamusī'ag na*. The chickens jump down from their **roosts** when it is daybreak.

huyup 1 n a **puff** or **breath** of air *hāngin*

2 v Something as a fire, a musical instrument is **blown on** or **blown** by someone.

hinuyup *Binu'uy ni Lu'is* 'ang tarūtut kag *hinuyup* gid niya ning tūdu. The horn

was gotten by Luis and was loudly **blown** by him.

huy'ab v Someone **yawns**.

nagapinanghuy'ab *Kung ginabuyung 'ini nang 'albularyu hay tyad 'ini: nagabu'uy siya ning kapisnguy nga luy'a ginahību' sa 'agtang, sa kamut kag sa siki ning pakurus kag 'ang 'albularyu hay nagakutibkutib 'ang 'iya ba'ba' kag* **nagapinanghuy'ab**. When [a soul-inflicted disease] is medically treated by this herbalist, it is like this: she gets a piece of ginger, it is rubbed on the forehead, hands and feet as a cross and, as for the herbalist, her mouth murmurs and **keeps on yawning**.

hū'u inj yes {Used to answer in the affirmative.} *Hambay nang 'adtung nagapapusta' hay, "Hū'u, sīgi, pusta' na!"* The one allowing bets to be placed said, "**Yes**, go ahead, place a bet now!"

hū'um v Someone **soaks** something, **marinates** food. [*naghū'um* soaked something, marinated food]

***hūway** (see **pahūway**)

I

-i *neg locf suf* A person, place or thing is not or **was** not the location of an action performed by someone. *Kung waya' mu siya banta'i* nga 'imu siya patyūn, waya' *naglāyas* 'ang 'ākun 'unga'. If she **had** not **been threatened** by you that she would be killed by you, my daughter would not have run away.

imper locf suf Someone or something **must** or **should** be the location of an action performed by someone! *Higuti 'ābi* 'ang 'imu manga bābuy kay *nagakinadtu* sa 'ākun ning 'uma. Please, your pigs **should be tethered** because they keep on going into my upland field. *Daku'daku'i 'ābi* 'ang *pabīlu* nang *murun* kag *birabirahun* ma'āyu 'ang *pabīlu*, *pāra makatākud* sa *hāngin*. The wick of the bottle torch **should** please **be made very big** and the wick should be carefully pulled out little by little so that it will be able to survive in the wind. [The

range of meaning of this imperative locative focus affix includes what is generally called beneficiary focus.] *Milba, humani* ning *dūyan* 'ang 'imu 'unga' kag *pakatuyitgun!* Melba, your child **should have a hammock made for** [her] and should be allowed to sleep! With causative stem: *Mahal kung 'asāwa, kung 'ikaw* na ma'unga' *paday'i* gid 'akuy *sūlat*, kay *dūgay* pa 'aku *kabālik*. Dear wife, when you give birth I **should be sent a letter** because it will take long for me to come back. *Sīgi na!* *Palapiti* na kay 'ūras na nang 'āras! Go ahead! [He] **should now be approached** because it is time for the espousal ceremony! cf -an₁ *la*, *gina-i*, *pag-an la*, *pag-i*

-in-1 (var **ni-1**) **1a** *gf infix* Someone or something **was** acted upon by someone else. *Kadaku'daku' gid* 'ang 'uyan; *kadāmu' nga bayay* 'ang *binaha'*

pakadtu sa dāgat. The rain was very heavy; there were many houses that **were flooded** going to the sea. *Kinūgus si Buy nang 'iya lūla.* Boy **was carried in the arms** by his grandmother. *Nahāngit 'ang 'uning; nilagud siya pīru ma'abtik 'ang 'ambu'.* The cat got angry; [the rat] **was chased** but the rat was quick [in running]. [Past tense *-in-* is affixed to stems with the extensive prefix *paN-* (or variant *paN-*) with no other affixation. The resultant affix combination consists of two separate affixes with distinct functions and not the prefix variant *pinaN-* or variant *pinan-* described in *paN-2*.] *'Aba, pinanggan'ut 'aku pagkatāpus ku ning kā'un.* Oh, I **was extensively soaked by perspiration** upon my completion of eating. *Kay Tāta Dīnu na 'aku nagbāhuy hasta nga pinangasāwa.* I grew up with Uncle Dino until [I] **was courted.** syn *giN- 1a* cf *gina- 1a, na-1, -un*

1b *acf infix* Someone or something **was an** accessory to an action by someone else. *Dinaya niya pabālik 'ang kaban bīsan waya' siya dāwi nga 'isda'.* The clothes trunk **was taken** by him going back even though he had not caught fish. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus.] *'Ang subra nga kwarta binakay nāmun ning kawāyan nga gamītun sa huhumanun nga tabūnan.* As for the extra money, it **was used** by us **to buy** bamboo which will be used in repeatedly making deep-sea fish traps. syn *giN- 1b* cf *gina- 1b, na'i-, 'i-1*

2 *n derv infix* Indicates a noun resulting from an operation performed on something. *'Ang hambay niya sa 'ākun hay matīpun 'ānay kami kwarta kay kahuga' 'ang nagapamilya nga waya' tinipun nga kwarta.* He said to me that we will first save money because it is difficult having a family when there are no money **savings.** *'Ang manga tinābas, hay ginatambitambi kag ginahuman nga punda nang 'uyūnan.* As for **remnant cloths,** [they] are all joined

together and made into a pillowcase for a pillow. [Examples of other nouns derived with *-in-* or variant *ni-*: *kilis* washes rice, *kinilis* rice-wash water; *likid* is cylindrically-rolled, *linikid,* *nilikid* a cylindrically-rolled object; *sābag* is roasted, *sinābag* roasted food; *sāya*' is strained, *sināya*' a strained liquid; *tū'um* is cooked in a banana leaf over live coals, *tinu'um* food cooked in a banana leaf over live coals.]

-in-2 (var *ni-2*) *meas infix* Something is bought, sold, carried, measured out, paid **by** a particular unit of measure. *binaskit* by the basket, *bināsu* by the glass, *dinupa* by arms span, *ginalun* by the gallon. *Ginbaligya' ku 'ang niyug ning binu'uk.* The coconuts were sold by me **by** the whole piece. *Nagabakay 'aku ning lāna nga binutilya.* I buy cooking oil **by** the bottle. [A few measure nouns are variously prefixed with *ni-*.] *lināta,* *nilāta* **by** the utility can {For units of measure, see Appendices 18, 19.}

-in-3 (var *ni-3*) *dur aff* Indicates that the action of a verb is **always, continuously** or **regularly** done, or **keeps on** being done. [This affix is accompanied by length on verb roots which are otherwise without length. It occurs on verbs, infinitives and gerunds.] *'Ini 'ang 'uning hay may 'anītu nga kung 'imu 'ini digūsun 'ang 'uning kag ngūlan hay magapanglinti' kag maga'inūyan.* As for cats, there is a taboo belief in which if you bathe a cat and laugh at it, [it] will lightning and **will continuously rain.** *Bāsi' nagnilūpuk na didtu sa Parayan?* Why was it that [an explosive device] **kept on exploding** there in Parayan? *May yāra' nga nagapanamkun nga ginahagkut kāda hāpun, kag maskin 'āga pa hay gustu na magkinatūyug.* There are some who have pregnancy cravings who feel cold every afternoon, and even though it is already morning [they] like **to continually sleep.** [*PinaN-* consists of *paN-* plus *-in-*.] *'Imaw 'ina' 'ang dyunyur; gāni' hay 'imaw 'ang nagmāna sa pagpinangli'li'.* That one is the junior [of father and son, so] he is the

one who inherited [the habit of his father of] **always investigating** [things]. *Nagahinīpus lang 'ina' si Suylu kag magpinamāti' sa 'iya tatay.* Zoilo just **always keeps silent** and **always listens** to his father. cf *D 1b, CV- 2, paN-2*

-in-an (var **ni-an**) **1a** *locf aff* A person, place or thing **was** the location of an action performed by someone. *Si Minda hay binayā'an na ni Birtu kay nabu'uy na 'ang 'iya pagkababāyi.* As for Minda, [she] **was** already **left behind** by Berto because her feminine purity was already taken [by him]. *Kinupkupan si Birtu nang 'iya nanay; dūgay gid siya kupkup.* Berto **was embraced** by his mother; he was embraced for a long time. [Commonly this affix occurs on stems beginning with *paN-* or variant *paN-*. This latter affix marks the form as a verb; e.g., *pangāku' + -in-an = pinangakū'an.*] *Nagahitsura sinda ning 'ati'āti kay 'ina' hay 'imaw 'ina' 'ang 'inda pinangakū'an nga dibusyun.* They look like made-up Negrito-like people because, as for them, that is the devotion that **was promised** by them [to the Holy Infant]. syn *giN-an 1 cf -an₁ 1a, gina-an 1, na-an*

1b (var **-an**) *recip agf aff* Marks a gerund, infinitive or verb for reciprocal action or state; two or more do something **to** or **with each other**. Stem *kita'* with agent focus verb prefix *nag-*: *Kalipay na kami 'ina' niyan sa bayay kay nagkinita'an na naman kami.* We were happy then at home because we **had found each other** again. Stem *higda'* with agent focus verb

prefix *nag-* and an extensive verb prefix *paN-₂*: *Pag'abut nāmun didtu sa Kabulūtan, nagpanghigdā'an kami ning 'isa ka gab'i.* Upon arriving there at Kabulutan, we **slept away from home** one night. Stem *singgit'* with agent focus verb prefix *naga-*: *'Indi' pagpakalingun nang nubya sa pagbutang sa butāngan nang pāri' pāra 'indi' kumu sinda pirmi mag'ināway nga nagasinggūtan kag nagalinīngaw.* [The ring and money] should not be allowed by the fiancée to jingle in putting [them] into the place where [they] will be put by the priest so that, they say, they [the couple] will not always be quarreling in which [they] **shout at each other** and always make noise. Stem *būlig* with infinitive prefix *mag-*: *Sinda hay nakatu'ip nga magbinuligan kung sin'u 'ang nagakahinangyan ning būlig.* As for them, they learned **to help each other**, whoever needed help. Stem *'irgu* with gerund prefix *pag-*: *Birta luwas 'ānay dira'; 'igwa kitay manga bisūta; kahinangyānun ka diri sa pag'inirgūhan nāmun.* Bertha, please come outside; we have visitors; you are needed here in our **discussing with each other**. [Other reciprocal forms: *binuyagan* (stem *buyag*) separate from each other; *hinangitan* (stem *hangit*) become angry with each other; *hinarū'an* (stem *haru'*) kiss each other; *kinupkūpan* (stem *kupkup*) embrace each other; *tinumbūyan* (stem *tumbuy*) reprove each other.] syn *-an₁ 1b*

K

ka₁ **1 t pron** **You** (sg) do something; **you** are in a particular state; **you** have something done to you; **you** have something; **you** have a particular designation; **you** are allowed by someone to do something or have something done to you. [Occurs as sentence topic following the predicate. For the topic pronoun preceding the

predicate, see *'ikaw.*] *Mabinākay ka ning pitsipitsi, gagingastu ka lang.* **You** will keep on buying junk food; you just keep on spending. *Ma'āyu pa Lukring 'umasāwa ka liwat kay bāta' ka pa da.* It is good, Lukring, that **you** will take a spouse again because **you** are still young. *Kung 'ina' halimbāwa' nga bāka*

'u karabaw nga prindādu sa 'īmu kag gustu nga 'ibaligya' nang tag'tiya dāpat hay pasayūrun **ka** nga ginprindahan. If, for example, a cow or carabao which is mortgaged to you, and the owner wants to sell [it], **you**, the one who was given the mortgage, should be informed. [Occurs pre-verb following preposed substantive-nouns, nominalized verbs, demonstrative pronouns.] 'Adu 'ang dagku' nga tināpay, sa panadiryā **ka** gid magbakay. As for those large buns, at the bakery is where **you** should buy them. *Kung didtu ka nakapangasāwa, sigurādu nga dira' ka nga lugar ma'istar na ning pirmaminti ka'ibāhan 'ang 'īmu pamilya.* If **you** take a spouse there (i.e., in a given place), surely **you** will live in that place along with your family. [Occurs pre-verb following negatives and existentials.] 'Ini 'ang kandīla' puydi 'ini nga 'iwag sa bayay kung gab'i pāra nga 'indi' **ka** na magbakay ning pitrulyu. It is possible for this candle to be a light in the house when it is night so that **you** will not buy kerosene. 'Ayaw na 'ābi mag'asāwa kay 'igwa **ka** ning supurta sa 'upisīna. Please do not take a spouse because **you** have your office pension. *Kung 'ikaw hay malūya sa pamāti' waya' ka na parti sa pagkā'un.* If you are slow in hearing, **you** have no share in eating. [Occurs pre-verb following adverbs.] *Nagapahambug ka na hay kasan'u ka lang nagsamput diri.* **You** are becoming proud already when **you** have just arrived. *Puydi ka maka'istar 'ābir san'u basta gustu mu.* It is possible for **you** to stay anytime provided you want to. *Di'in ka mabu'uy nang 'īmu kaka'ūnun masunud nga 'adlaw?* Where will **you** get that which you will be able to eat the next day? [Occurs pre-verb following the temporal conjunction *bāgu*.] *Bāgu ka mag'ūli' sa Rumbun, tudlu'i 'ānay 'ang 'īmu manga ka'ibāhan!* Before **you** go back to Romblon, your [working] associates must first be taught! cf 'ikaw

2 *indef pron anyone, one;* used in

hypothetical expressions *Kung ma'āyu da 'ang tag'tiya nga 'īmu mabakyan ning buli hay ginatawan ka da ning pa'āman.* If the owner from whom one will buy the *buri* [palm fronds] is kind, **one** will be given an extra one. *Bihīra' ka 'ini makakīta'; 'ini nga manuk naga'istar siya sa kaguyāngan.* It is rare that **anyone** will see this; this kind of chicken stays in the forest. *Pa'unu ka matuyūgan? Kay 'ang 'īmu nababati'an hay 'ang hinagubhub nang hāngin.* How can **one** sleep? Because what has been able to be clearly heard by one is the continuous howling of the wind. [Used euphemistically for 'I'.] *'Inang 'ākun 'asāwa, nang 'ūna 'ina' nang nagapangasawa pa lang, maskin di'in ka makadtu manunut 'itun.* As for my husband, before when that one was courting me, anywhere **one** went, this one would go. cf *bīsan kanin'u (kanin'u 2), 'ābir sin'u (sin'u 2b)*

ka₂ *num lig* Links a number or *pila* 'how many' with a thing or a measure of something. *'Isa ka 'adlaw nakabati' 'ining manga 'unga' ning bagting nang simbāhan.* **One day** these children heard the church bell. [A measure phrase is followed by *nga* and the noun it quantifies.] *'Ang 'isa ka bilug nga kawāyan hay baynti 'ang ma'intik; waya' ka pa ning mabakyan.* As for **one piece of bamboo**, a small one is twenty [pesos]; there is no place for you to buy. [Follows a number phrase consisting of a number and adjectives such as *pa, lang, pa lang*.] *Nang 'umasāwa na kami, hay tatlu pa lang ka 'adlaw hay naghambay siya nga 'indi' siya gustu na magtinir didtu sa 'āmun bayay.* When we married, after **only just three days** she said that she did not want to stay there in our house. [Follows the number adjective *pila*.] *'Ari nyan ya' ku pa da masasayūri kung pila ka 'iktarya 'ang 'ākun ning dūta'.* As of now, [it] is still not able to be known at all by me **how many hectares** my land holding [amounts to]. [Romblomanon numbers

from one to ten are linked with a thing or a measure of something by the ligature *ka*; eleven and higher are not usually linked by a ligature: *'unsi gantas* eleven *gantas*. Numbers of Spanish origin are not linked by a number ligature: *dyis gantas* ten *gantas*.] *Nagbakay si Ramon ning 'unsi sāga' nga 'isda'*. Ramon bought **eleven strings** of fish. {Follows measurements of length, major time segments, volume and weight (See Appendices 18, 19).}

ka-₁ (var **ki-**) *neg abl agf pef* Someone or something **is not** or **was not able** to do something. *'Igwa ning 'unga' nga 'indi' kapānaw kag 'indi' kahambay*. There is a child who **is not able to walk** and **not able to talk**. *Waya' da kunta' 'ina' si Nardu kapangasāwa sa 'akun kung bukun si Mamay Dilya*. Nardo **would** probably not **have been able to court** me if it had not been for Mother Delia. cf *mag-*, *magka-*, *maka-*, *naka-*

ka-₂ (var **ki-**) *adj derv pef* Derives an adjective. *Kabug'at na gali' si Birting; 'indi' ku na madāya*. Berting is already **heavy**; [he] can no longer be lifted by me. *'Ābir 'anu nga kabū'ut 'ang tāwu, basta sya hay mag'inum nang tyad 'ini nga manga 'ilimnānun, 'ina' 'ang nakakabayung; makikīta' mu gid 'ang 'ipiktu*. Even though a person is **gentle**, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what causes one to repeatedly become drunk; the effects can really be seen by you. [For intensive *ka-* adjectives, see *D 1a*.] syn *ma-₂*, *na-₂*

ka-an₁ *abl locf aff* A person, place or thing **is able to be** the location of an action performed by someone. *Kung waya' ning parūla, hay 'indi' masayūran nang kapitan nang salakyan kung malapit na 'ang lugar nga 'inda kakadtu'an*. If there is no lighthouse, the pilot of the boat will not know if the place **to which they are able to go** is already near. [A minor form; more common, *ma-an*.] cf *gina-an 1* syn *ma-an* cf *ka-an₁*, *ma-i*

ka-an₂ **1 pl aff** Describes a plural number of objects denoted by the root. *Kung waya'*

syay suya' ginapangnguyāban nya 'ang 'iya ka'unga'an hasta 'asāwa. If he has no side dish, his **children** were scolded by him [and] also his wife. [In some instances the plural form retains length, and in others it is lost. Other examples: *bāta'* young person, *kabatā'an* young people; *pispis* bird, *kapispisan* birds; *saysay* life experience, *kasaysāyan* life experiences; *sūgu'* command, instruction, *kasugu'an* commands, instructions; *'ambu'* rat, *ka'ambu'an* rats; *'ugāli* custom, habit, *ka'ugali'an* customs, habits.]

2a loc n derv aff Describes an area which is characterized by objects denoted by the root: *batu* stone, *kabatuhan* stony area. *Diri 'ini siya naga'istar sa kabatuhan nga lugar, lālu' pa sa 'idāyum nang batu nga pantay dira' gid 'ina' 'ang 'inda gustu nga 'istarān*. This one (i.e., a ruby triton mollusk) stays here in a **stony area**, especially under a flat stone. [In some instances the derived form retains length, and in others it is lost. Other examples: *balinghuy* cassava, *kabalinghuyan* cassava grove; *būkid* hill, mountain, *kabukīran* hill or mountain area; *buli buri* palm, *kabulihan buri* palm grove; *humay* rice plant, *kahumayan* rice plant area; *kūgun* cogon grass, *kakugnan* cogon grass area; *lāti'* woodlot, *kalatī'an* woodlot area; *lūnang* mud, *kalunāngan* muddy area; *lūsay* shallow-ocean seaweed, *kalusāyan* shallow-ocean seaweed area; *nīyug* coconut palm, *kanyūgan* coconut grove; *punta* end, *kapuntāhan* end area.]

2b n derv aff Derives a noun from an adjective: *kahuga'* (*huga' 1*) difficult, *kahugā'an* difficulty, hardship. *'Ang kahugā'an sa pagpangabuhi' hay 'isa gid nga dahilan nga kung bāsi' 'ang 'isa nga tāwu hay naga'īsip nga magkadtu sa 'iban nga lugar*. **Hardship** in life is one reason why some people consider going to other places. [Other derivations: *bulgar* indecent, vulgar, *kabulgaran* indecency, vulgarity; *kahāba'* (*hāba' 2*) long, *kahabā'an* ceiling joist; *kūyang* inadequate, *kakuyangan* inadequacy; *nilāngas* (*lāngas 1a*) humorous, *kalangāsan* joke;

kalā'in (*lā'in*) bad, difficult, evil, severe, *kala'nan* badness, difficulty, evil, severity; *kalīpay* (*līpay 1*) happy, *kalipāyan* happiness; *mālas* bad, *kamalāsan* bad luck; *matū'ud* (*tū'ud*) true, *kamatu'uran* truth; *tāpus 1a* finished, *katapūsan* end.] *n derv aff* Derives a noun from a verb: [*tba* accompanies someone, stay together, *ka'ibāhan* associate, companion] *Bāgu ka mag'ūli' sa Rumlun, tudlu'i 'ānāy 'ang 'īmu manga ka'ibāhan!* Before you go back to Romblon, your [working] **associates** must first be taught! Other derivations: *libut* goes around, *kalibūtan* the earth; *lūku* is fooled, *kalukūhan* foolishness; *sīra'* breaks, damages, destroys, *kasira'an* breakdown, damage, decay, destruction.

kaban₁ *n* a **clothes trunk** or wooden **clothes box** *'Inang 'ākun 'unga' 'ipī'ut nindu sa kabahuy nga kaban, kay 'isa siya nga matugas 'ūyu.* That child of mine was put by you into a big **clothes trunk** because he is hard headed. {Used especially in past time for keeping clothing and other personal belongings.} (See **'abri 1b, Things that are Opened** for table.)

kaban₂ *meas n* a nonspecific or specific measure of **cavans**, i.e., a specific number of 25 *gantas* or 75 L dry volume measurement {a Philippine measure}

kabānis *pl meas n* two or more **cavans** of dry measure *'Ang 'āmun lang tubas hay 'utsu kabānis kay 'inagīhan nang bagyu.* Our harvest was only eight **cavans** [of rice] because [our field] was passed through by a typhoon. (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

kabay pa *adv* **May it be** that an action occurs or a state exists; something is done so that **it might be** that a particular action occurs or state exists. *'Ang 'ākun lang 'adtu ginapangamuyu' nga kabay pa nga masayūran gid kung sin'u 'ang nagpangawat ning kwarta.* The only thing that I am praying for is **may it be** that it will be known who is the one who extensively stole money. **Kabay pa gāni' 'inang LCA na 'ina' hay matāpus 'ābi 'ābir dīra' na lang 'ang tūbi' sa bugnay.** **May it be** that that LCA (i.e.,

the water project) will be finished, hopefully, so that even the water [faucet] will just be there at the *bigñay* tree. cf *bāsi' kung* (*bāsi' 2*), *baya*; *daw, kunta'*, *sigūru*, *'ābi 2*, *'ara'*, *'ugāling₁*

kabāyu' *n* a **horse** *Nang mapipirdi na 'ang kahari'an ni Prinsisa Rusāna, nagdali'dāli' sakay sa kabāyu' 'ang mahal na rayna ka'ibāhan 'ang duha nga dāma.* When the kingdom of Princess Rosana was surely to be lost, the beloved queen quickly rode on a **horse** along with two ladies-in-waiting.

kabā'ung *n* a **coffin** *Gindiritsu daya 'ang 'iya kabā'ung sa simbāhan kag binindisyunan siya nang pāri' kag pagkatāpus nang dasay sa simbāhan hay dinaya na siya sa kampusantu.* His **coffin** was brought directly to the church and it was blessed by the priest and, after a prayer in church, it was taken to the cemetery. (See **'abri 1b, Things that are Opened**. See **sara 2a, Things that are Closed** for table.)

kābig *v* Someone or something **is treated** or **regarded** by someone else in a particular manner.

kabīgun *'Ang ma'āyu 'ini, kabīgun nāmun nga mag'asawa nga kamu magnanay hay 'unga' nāmun.* What is good here [is that] you, mother and son, **will be regarded** by us married couple as our children. cf *tratar, trātu 2*

kabilūgan (see **bilug₂ 2**) The moon is **full**.

kabilya *n* a **steel reinforcing bar** used to strengthen cement *Nagpabakay na 'ang 'ākun ning 'āmu ning kabilya.* My boss let **steel reinforcing bars** be bought.

kabilyūhan (from ***bilyu** + *ka-an*) *n* a **papaya grater**, for grating the unripe fruit of a papaya {A homemade variety consists of a galvanized iron sheet with punched holes, about 15 cm by 25 cm, with a hardwood frame. The two pieces of wood along the length extend beyond the sheet to provide handles. Many are now factory made.}

kabinít *n* a **clothes** or **kitchen cabinet** *Nagabu'uy kami nang 'āmun nu'ug sa 'isa nāmun nga kabinít; 'ang pinakapartisyun*

'*adtu nāmun sa suyu*d. We were getting our clothes from our other **clothes cabinet**; that was used as our divider inside. '*Ibutang ku sa kabinit 'ang prūtas para 'indi' magkasira*'. The fruit will be put in the **kitchen cabinet** by me so that it will not become rotten.

kabit *v* Something **hangs** from a given place.

nagakabit *Kung sinda nagapūgad, hay sa manga sanga nang kāhuy nagakabit lang 'ang 'inda pūgad*. When [pitlagu birds] build nests, their nests just **hang** from the branches of trees.

nagapangkabitkābit *Dira' sa 'āmun sa Lūsud, kung 'ikaw magpamasyar, makikita' mu 'ang būnga nang 'ākun mangga; nagapangkabitkābit lang*. Here in our place in Losod, when you take a walk, you will see the fruits of my mango tree; they just **all hang** [in clusters].

kablit *v* Someone is **touched** or **tapped** by someone else **with a finger**.

kinablit *Kinadtu si Lusit nang 'iya tatay kag kinablit*. Lucit was approached by her father and was **touched with a finger**. cf *hapūhap, kawkaw*

kabubuyaw *n* a **humorous event, story**

adj A happening, as a song, a story is **humorous**. *Nang 'ang 'isturya ni Minda hay yadtu na sa tunga'tūnga', 'imaw 'adtu nga kabubuyaw na*. When the story of Minda was already there at the middle, that's when it was already **humorous**. syn *nilāngas (lāngas 1a)*

kabug *n* a **large bat**

kabūgaw *n* a **kabuyaw tree** or **fruit**, *Citrus hystrix*. '*Ang hinug nga bugnay, pinya nga hinug, langka' nga hinug kag kabūgaw hay 'indi' pwidi nga ka'inun ning dungan kay bāsi' kunu kung 'abūtun ka ning sakit nga sūka ma'ūyu*. As for ripe *bignay* fruit, ripe pineapple, ripe jackfruit and **kabuyaw fruit**, that these will be eaten at the same time is not expedient because, they say, you might be afflicted with diarrhea. {Fruit, similar to a pomelo *lukban* but more astringently sour; eaten as a snack food. The juice is used as a seasoning and in drinks. Other citrus fruit: green orange *kahil*; mandarin orange *mandarin*;

pomelo *lukban*.} syn *kulisung* (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

kabus *adj* Something is **lacking** in a particular quality or quantity. *Dāpat 'ang 'tmu banig hay tāma' gid sa sūkuy kay kung kabus sa sūkuy bāsi' kung 'indi' mabakay*. Your mat should be right in linear measurement because if [it] is **lacking** in linear measurement it might be that it will not be purchased.

kabuyay *n* a small **wild honeybee**, living in hollow trees '*Ina' 'ang manga putyūkan kag 'ang 'iban pa nga klāsi parihu 'ābi 'ina' nang kabuyay 'igwa da ning dugus*. The honeybee and other kinds such as those **wild honeybees** have honey. cf *putyūkan*

kaCV- *abl ger aff* Someone's or something's **being able to do** something. *Kung si Rūni 'ang 'ākun ma'asāwa hay palangga' 'aku niya kay dūgay na da siya ning ti'is sa 'ākun ning kapapangasāwa*. If Ronnie will become my spouse, I will be loved by him because he spent a long time enduring in **being able to court** me. *Si Nilda waya' kakatūyug nag'āga sa kababantay nga pāra siya 'indi' ma'ubayan ni Dyūwil*. Nelda was not able to sleep until morning came in **being able to guard** so that she would not happen to be slept with by Joel. syn *pagka- 1a* cf *byu- 1, naga- 1b, pag- 1a, paN-4 2*

kāda 1a *indef adj* **each** or **every** action, person, thing, situation, time period *Na'i'ili 'aku sa 'ākun manga ka'ibāhan nga kāda Duminggu hay nagapamakay sinda*. I was truly jealous of my companions in that **every** Sunday they went buying. [Commonly followed by a particular time period: *kāda Duminggu* every Sunday; *kāda būlan* every month; *kāda tatlu ka būlan* every three months; *kāda āga* every morning. Followed by a *mag-* verb, *kāda* is translated each time. *Kāda* is commonly followed immediately by a substantive.] *Patuyū'un 'ang dugu' sa kāda pūnu' nang halīgi*. The blood should be allowed to drip to the base of **each foundation post**.

[Followed by a gerund.] *Kāda butang nang lūgit, hay ginadasuk nang bayu.* As for **each placing** of copra, [it] is tamped with a pestle. [Rarely *kāda* is followed by the number ligature *ka* and then a substantive.] '*Ang nagasaksak nang lūgit, 'ang kāda ka bu'ak nang lūgit nga niyug hay 'upat ka lasaklasak.* In the cutting of copra into pieces, **each piece** of copra is cut into four parts. *Gāni' kāda 'isa ka klāsi nga būyak, 'ina' hay pāra sa 'isa da nga sabur nang dugus.* **Each** kind of flower, that has a distinct taste of honey. cf *bāwat*

1b subord conj Whenever a particular action occurs or a state exists, another action occurs or state exists. *Kada siya pumiyung nang 'iya mata, nakikita' niya sa 'iya kalimutaw ang prinsipia nga 'iya pinataw'an ning pagkā'un.* **Whenever** she closed her eyes, the prince was seen by her in her imagination in that he was allowed to be given food. '*Ini hay 'isa lang gid nga klāsi nang būyak 'ang ginapili' nang putyūkan kāda maghuman nang dugus.* This is only one kind of flower that is chosen by honeybees **whenever** [they] make honey.

kāda 'āga ('āga 1b) set expr every morning; kāda 'isa ('isa 1c) set expr each one

kadīna *n* a metal link chain

kadkad *v* Something is exposed by erosion.

nakakadkaran *Nagaluwas 'ang bug'atan nga baguyan kung nakakadkaran nang humbak.* scallop-like bittersweet mollusks come out when they **are exposed by erosion** by big waves.

kadtu *v* Someone goes someplace.

nagkadtu, kumadtu *Hay pagka'āga Duminggu na nang 'āga nagkadtu kami sa simbāhan.* When it was already morning on Sunday morning, we **went** to church. *Wayay pa da 'aku 'adtu kasāyud nang 'ākun baldi nang kumadtu si Marya sa gripu.* I was not yet able to catch [water] with my pail when Mary **went** to the faucet. *Madāmu' ang manga iāwu nga nagpangkadtu sa tanūman.* There are **many** people who **went** to the planting place.

nakakadtu *Manang Nitang, didtu naman kamu sa bayay tūyug kay ya' da kunu kamu nakakadtu sa 'āmun.* Older Sister Nitang, you [go] there to our house for sure to sleep because, they say, you **have not been able yet to go** to our place.

nagpamagkadtu *Nang natāpus na 'ang pabīta, nagpamagkadtu na 'ang manga tāwu sa baylihan.* When the video show was finished, the people **each went** to the dancing place.

nagakadtu *Kung hāpun nagakadtu 'aku sa mirkādu kay mabakay suya'.* In the afternoons I **go** to the market to buy [uncooked] side dishes. *Nagpinangasāwa si Dīnu' sa 'ākun; nagakadtu na sya sa bayay kay manirbihan.* Dino kept on courting me; he **would go** to our house to help.

makadtu *Mapasāyud ku 'ang 'ākun 'unga' nga makadtu 'aku sa Manila'.* I will inform my child that I **will go** to Manila. '*Inang 'ākun 'asāwa, nang 'ūna 'ina' nang nagapangasawa pa lang, maskin di'in ka makadtu manunut 'itun.* As for my husband, before, when he was courting me, anywhere one went this one **would go**.

magkadtu '*Ang 'iya ginhambayan nga magpasāyud sa 'inda nga ma'abut 'ang bapur, hay waya' da magkadtu sa 'inda bayay.* As for the one who was told by him to inform them that the boat will come, [he] did not **go** to their house.

magkadtu, kumadtu *Kung kita hay magkadtu sa kabukiran, 'ina' nga manga luma' nga kanta hay 'ātun pa mababati'an.* If we **go** to the mountain villages, we still will really be able to hear those old songs. *Kung kumadtu ka sa simbāhan kag pagkatāpus hay 'indi' ka da makapamāti' sa mīsa waya' ning puyus.* If you **will go** to church and afterwards you are unable to hear mass, there is no use.

magkadtu inf to go someplace *Gustu ku magkadtu sa banwa.* I want **to go** to town.

pakadtu ag/tifv while someone was going someplace *Pakadtu na 'aku sa Makāti sa 'āmun bayay, nakakatūyug 'aku sa dyip.* **While I was going** to Makati to

our house, I fell sleep on the jeep.

pagkadtu *ti ger after* or **upon** someone's **going** somewhere *Pagkadtu ku sa Tablas, mabakay 'aku ning kamuti.*

Upon my going to Tablas, I will buy sweet potatoes.

v Something is what someone **goes** someplace **for**.

ginkadtu *Ginkadtu ku sa Tablas 'ang 'iya kard kag 'ang 'iya dipluma; pasadu siya kag 'ang 'iya 'abrids hay 'utsinta.* His report card and his diploma were [what] I **went** to Tablas **for**; he passed, and his average [grades] were eighty [percent].

v Something or someone is **gone to** or **visited** by someone else.

kadtukadtu'un *'Aku 'abi hay kadtukadtu'un; hay 'ina' 'ang 'akun 'asawa.* As for me, hopefully, [I] **will be visited again and again**; and that [person] is my husband.

v A person, place or thing is **approached**, **arrived at**, or **reached** by someone or something.

ginakadtu'i *'Adtung dagku' nga manga busuy, hay tagu'un sa limpyu nga lugar nga waya' ginakadtu'i nang manga sapat nga parihu 'abi nang 'ambu' kag kuratsa kag 'iban pa.* As for those big seeds, keep them in a clean place which **is not reached** by living beings such as rats and cockroaches and other things also.

pakadtu *dir ger going to* a particular location, person or thing *Patuyuga lang 'anay si Nina kay day'un ku pakadtu sa banwa 'ina' niyan!* Please, Nena should just be allowed to sleep because [she] will soon be brought by me **going to** town!

pangkadtu *pur ger* Something is used **for going** someplace. *Kung 'ang 'inda 'ipatahi' nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadtu sa manga purmal nga 'ukasyun 'ang tila 'ini nga 'inda ginabakay hay mahay.* If the trousers that will be caused by them to be sewn are for a wedding, for graduation, or **for going** to formal occasions, as for the cloth they buy, it is expensive. cf *däyu*

kadyus *n* a pigeon pea pod or shrub, *Cajanus cajan* (Linn.) {Tender pods and seeds are eaten as a vegetable.}

kag *coord conj and* [Joins nouns or noun phrases.] *'Ini 'ang süka' kag dahun nang kapaya hay ginagamit para magputi' 'ang nila'ga' nga buli, bukun 'ayum.* This vinegar **and** papaya leaves are used so that the boiled *buri* leaves will become white, not dark. [Joins clauses.] *Kung bukun ma'ayu 'ang pagkabinipisay, kung 'imu 'ini lutu'un kag 'imu 'ini ka'umun 'ikaw hay ma'ayung'ayung.* When the method of preserving is not done well, when they will be cooked by you **and** will be eaten by you, you will experience severe symptoms of poisoning. [Joins a single topic to multiple predicates.] *Nakakalanguy 'ina' 'ang paka', nakakalumpat, kag nakakadtu bisan di'in ninda gustu.* The frogs were surely able to swim, jump, **and** were able to go anywhere they liked. cf 'i-2

kagab'i (see **gab'i 2**) last night

kagadkad *n* a dull obovaria mollusk,

Obovaria retusa

n a ribbed sunset clam mollusk, *Gari costulata*

kagamitan (see **gämit 1b**) furniture

kagankan *n* scaly scalp incrustation

{Commonly found on the scalp of an un bathed infant; consists of dead skin and grime.}

kagang *n* a leaf stem, to which a plant leaf is joined {Stems (not the vines *gakud*) of sweet potato plants *kamuti* or greater yams *'ubi*, *'umag* are planted for growing new plants.} cf *gakud*

kagat 1 *n* the pincers of an ant, crustacean syn *sipit 1*

2 v Someone or something **bites** something else; an ant or crustacean **bites** someone, something **with its pincers**.

magkagat *'Ang pagka'un 'ini nga dāpat 'ipaka'un ta kay Lulu hay 'ina' 'ang manga mayuta' kay kung matugas 'indi' na sya makaduyut magkagat.* The food we should let Grandfather eat are those foods which are soft because if it is hard, he can no longer pierce [it] **to bite** [it].

pagpangagat *ger* something's **always biting** *Nagamantas pagpangagat 'ang 'ayam kung 'ini hay nakapangagat na.* A dog becomes aggressive in **always**

biting when it is already able to bite.

- v Someone or something is **bitten** by someone or something else; someone or something is **bitten with pincers** by an ant or crustacean.

ginakagat 'Ang 'iya 'ini ning 'unud, hay *ginakagat nang 'ūmang pāra hay malūnut*. As for its meat, [it] is **bitten with pincers** by hermit crabs so that it will be masticated.

kāgaw 1a n germs

- 1b v Someone or something is **contaminated with germs**. [*gingkagaw* was contaminated]

kagāwad n a **village councilor** syn *kunsihal nang baryu (kunsihal 1a)*

kāgud 1a n a **glutton**, an **intemperate person** cf *lāmun*

- 1b *adj* **makāgud** Someone is **intemperate** or **immoderate** in doing something as drinking or eating. *Sinabat 'aku nga 'aku hay makāgud ning tuba'*. I was told that I am the one who is **intemperate** in [drinking] coconut wine.

kakagudkāgud *int adj* Someone is **very intemperate** or **immoderate** in doing something as drinking or eating. *'Aku hay ya' gabaytamin, pīru sa katūyug naman, hay kakagudkāgud gid 'aku*. As for me, [I] am not taking vitamins, but as for sleeping, I am **very immoderate**.

- 1c v Someone **becomes greedy for** or **becomes excessively fond of** something.

nagakāgud *Ma'āyu kung tinakus 'ang bahug nang bābuy kay nagakāgud*. It is good if the pig feed has been measured because [they] **become greedy** [for it].

kagunahunan (see **gūna 2b**) a **grassy area**

kaguyāngan (from **gūyang** + ka-an) n a **forest**, located in remote areas and usually publicly owned *Bihira' ka 'ini makakīta'*; *'ini nga manuk naga'istar siya sa kaguyāngan*. It is rare that one will see this; as for this kind of chicken, [it] stays in the **forest**. cf *lāti'*

kagwāpu (var of **gwāpu**) **handsome**

kāha n the **packing case** of various items, as beer, matches, soft drinks; the **hull** of a boat or ship *'Adu 'ang makina nang mutur hay ginbaligya' na lang nāmun kay nabāsag 'ang kāha nang 'adu hay*

nagbagyu. As for that engine of the pump boat, it was just sold by us because the **hull** of that [boat] was broken when there was a typhoon.

kāha nang puspuru (puspuru 3) *idiom* a **matchbox**

kahabā'an (from **hāba'** + ka-an) n a **ceiling joist** of a building *'Ang punta nang pīsi' 'ihigut sa 'ibābaw nang kāhuy; pwīdi sa may kahabā'an nang 'imu bayay*. Tie the end of the rope on the upper part of a tree; [or] it might be [tied] onto the [two outside] **ceiling joists** of your house. (See Appendix 2, Parts of a House.)

kāhang 1 makāhang *adj* A food or food condiment is **pungent** or **hot** with a burning sensation, as sweet pepper *katumbay*, vinegar *sūka'*. (See **sabur 1a**, **Tastes** for table.)

sūka' nga makāhang (sūka' 1a) *set expr* **hot vinegar**

kahāpun (see **hāpun 4**) **yesterday**

kahil n a **green-orange kahil plant** or **fruit**, *Citrus aurantium* (Linn.) {Rather sour fruit eaten as a snack food. Juice is made into orangeade *kahilāda*.} cf *kabūgaw* (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

kahilāda n an **orangeade** drink, made with green-orange juice, sugar and water

kahimtāngan (from ***himtang** + ka-an) n a particular **situation**; the **way** something is **done** *Kag niyan si Turing magahambay sa 'ātun nang 'iya kahimtāngan* *kag nang manga kasuyu'an*. And now Turing will tell us about her **situation** and many happenings [in the past].

kahinangyan *adj* That a particular event happen or a state exist is **necessary** or **obligatory**. *Kahinangyan gid kung 'ikaw hay may gardin kāda 'aga dāpat hay 'imu tatāpun*. It is surely **necessary** if, as for you, [you] have a garden, [that] every morning [it] will be visited by you. *Dāpat kahinangyan gid, paghambay nang tyikīr mapirma kamu, pumirma ka da*. [It] should be **obligatory** that, when the timekeeper says that you will sign [the paper], you sign [it].

- v Someone **needs** someone else or something.

nagakahinangyan *Sinda hay nakatu'ip nga magbinuligan kung sin'u 'ang nagakahinangyan ning būlig.* As for them, they learned to help each other, whoever **needs** help.

v Someone, something, an action or state is **needed** by someone. *Hāyus tanan nātun nga hūkay, kahinangyan ta 'ang tūbi'.* In almost all our doings, water is **needed** by us.

kahinangyānun *Maridyun, luwas 'ānay dira'; 'igwa kitay manga bis'ita; kahinangyānun ka diri sa pag'inirgūhan nāmun.* Mary June, please come outside; we have visitors; you **are needed** here in our conversation. *Nang 'ūna, nakakabakay 'ini sinda nang kahinangyānun sa 'inda panimalay, piru nyan 'indi' na.* Before, they were consistently able to buy the [things that] **would be needed** in their house, but now, no more. *Kahinangyānun ta gid 'ang ma'isug 'ang 'ātun bu'ut nga 'ikaw makatrabāhu sa paghurnal.* [It] **will** certainly be **needed** by us that our hearts be courageous [so] that one is able to engage in manual labor [on a ship].

kahīru n a **cashier** *Kay 'ang 'āmun kahīru nagabūyang pa, ginasugay 'ānay 'ang 'āmun kinitā'an sa paghurnal bāgu 'ita'u sa 'āmun.* Because our **cashier** was engaging in cockfighting, our income for engaging in manual labor were being used for gambling before they could be given to us.

kahit n a **fish-trap hook** *Ginahuyūgan ku ning buntūgun nga may kahit, kag kahitun ku 'adtu 'ang 'ākun tabūnan pa'ibabaw.* [The deep-sea fish trap] has a covered fish-trap rope, which has a **fish-trap hook** dropped down to [it] by me, and that deep-sea fish trap of mine is hooked up by me to the surface. {About 30 cm long. Tied onto a fish-trap rope *buntūgun* and weighed down with a stone weighing about 1 kg tied to the hook shank. Used to hook into the fish-trap handle to bring a deep-sea fish trap *tabūnan* or a very deep-sea fish trap *būbu* to the surface.} (See **tabūnan 1, Parts of a Deep-Sea Fish Trap** for table.)

kahīta n a **wallet** or **purse**

kahun n a **box** *'Ang mag'asawa nga waya' 'unga' hay nakakāta' ning kabahuy nga kahun nga nagalutaw sa dāgat.* A married couple who had no children happened to see a large **box** which was floating in the ocean.

kāhuy 1 n a **stick, tree, lumber, firewood** {Parts of a tree: top *ka'ibabāwan (bābaw 1a)*, trunk *lāwas*, main branches *sanga 1a*, secondary branches *ka'intik nga sanga (sanga 1b)*, twigs *gangat*, leaves *dāhun 1*, base *pūnu' 2 1a*, and roots *gamut.*}

1a kwadrādu nga kāhuy n squared lumber {Used in the construction of buildings such as door frames, ceiling joists *kahabā'an*, wall studs *bakāyan*, floor joists *bunyūgan*, and for making furniture.} syn *suliras* cf *guhad*
mitrūsan nga kāhuy (mitrus 2a) set expr a wooden **meter stick**

kahuyugan n that which is the **interpretation** or **meaning** of an event, object or situation which symbolizes it *'Ākun na 'ina' nyan ging'isip kung 'anu 'ang kahuyugan nang 'ākun pananamgu.* I now think it over [as to] what the **interpretation** is of my dream.

kakaw n a **cacao tree** or **bean**, *Theobroma cacao* (Linn.) {Beans are dried, roasted and pounded. Cocoa powder is made into a cocoa drink, and used in chocolate candy and cocoa butter.}

kāki adj Something is **brown** in color. *'Ang kulur 'ini nang bug'ātan, 'ang 'iya balayan hay kulur gātas nga may gūlis nga kāki.* As for this common basket mollusk, its shell is a milky color with **brown** stripes. (See **kulur 1, Colors** for table.)

kaktan (see **lakut 2b**) someone's **mixing** an ingredient into something else

kakugnan (see **kūgun 1b**) a **cogon grass area**

kalag 1 n a **departed soul**, i.e., the soul of a dead person *'Ini hay kalag nang tāwu nga nagabalikbālik sa lugar nga 'iya namatyan.* This is the **departed soul** of a person which goes back and forth to the place where he died. {A departed

soul often wanders around and sometimes inflicts sickness *lū'uy 3* on the living.} (See **dimunyu**, **Kinds of Sprits** for table.)

2 pangalagkālāg *n* a departed-soul food offering *Natāpus na 'adtu 'ang pangalagkālāg*; *waya' gihāpun naga'a'āyu 'ang 'unga'*; *'imbis na gid gāni' nga naggrābi*. That departed-soul food offering was already finished [but] the sick child still did not become well at all; instead [she] becomes worse. {A departed-soul food offering is a sacrifice of food, and sometimes liquor and tobacco, for the relief of a sickness inflicted on someone *lū'uy 3* by a departed soul *kalag 1*.}

muyu' nang kalag (muyu' 2) is inflicted with soul sickness

kalanasan (var of *lanas*) a rice field

kalaparan (var *lāpad 1*) the width of something

kalapatu *n* a finlet scad fish, *Atule mate* (Cuvier) {Silvery blue above, becoming lighter below. Pectoral and caudal fins are yellowish. Inhabits waters down to depths of 50 m.}

kalatsutsi *n* a *kalasutsi* tree, *Plumiera acuminata* (Ait.) {Planted as an ornamental tree.}

kalāwat *v* Someone receives holy communion from a minister or priest.

nagakalāwat *'Ina' 'ang ginatawag nātum nga manga matūtum nga manga Katuliku, hay kāda gid 'ina' Duminggu hay nagakalāwat*. As for those who we call true Catholics, every Sunday [they] receive holy communion.

pakalāwat *caus v* A minister, a priest, someone serves holy communion.

nagapakalāwat *Nagapakalāwat na 'ang pāri nang nag'abut si Marit sa simbāhan*. The priest was already serving holy communion when Marit arrived at the church. {In serving holy communion, a Catholic priest serves the eucharistic bread *'ustyas*. Both communion bread *tināpay 1a* and communion wine or juice *bīnu 1a* are served in protestant churches by either a minister or some other designated person.}

v Someone is served holy communion by

a minister, a priest, a designated person.
gingpakalāwat *Gingpakalāwat ni Padri Damasu 'ang tāwu nga may sakit*. The sick person was served holy communion by Father Damasu.

kalayu 1 *v* Someone cooks rice.

nagakalayu *Nagakalayu si Rūsa kāda 'āga ning bāyun nang 'iya manga 'unga'*. Rosa cooks rice every morning as lunch for her children.

2 kinalāyu *n* cooked rice

2a kinalāyu nga mayagkit *n* cooked white sticky rice

2b kinalāyu nga tapuy *n* cooked black sticky rice

kalāyu *n* a fire, flame *'Ang bunut nga ginabutang primīru sa 'idāyum hay 'ang 'uga nga bunut pāra maga'āput 'ang kalāyu*. As for the coconut husks, put the dry husks first on the bottom so that the fire will kindle.

kala'kala' *n* the croak of a frog *paka'*

v A frog croaks. (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

kalbu *adj* Someone is bald.

n a bald person *Kung 'ang nabdus nga babāyi, hay guntingun 'ang 'iya buhuk, siya kunu hay maga'unga' ning kalbu*. When as for a pregnant woman, her hair will be cut with scissors, as for her, they say, she will give birth to a bald baby. cf *buyug2*

kaldirīta *n* a meat and vegetable stew *Nag'inum lang da 'adtu si Pidil ning bir kag nagkā'un nang 'adtung kaldirīta nga kambing*. Fidel only drank a bottle of beer and ate goat stew. cf *tinūya, 'inasluman ('aslum 1b)* (See **sumsūman 1**, **Some Kinds of Food Delicacies** for table.)

kaldīru *n* a cooking pot {Undesirable condition: *buhus* has a hole.}

kalibūtan (from *libut* + *ka-an*) *n* the earth *Ginapangamuyu' ku sa Ginū'u nga 'indi' na siya mag'iba 'ang batāsan hābang mintras būhi' diri siya sa kalibūtan*. I pray to God that he (i.e., my husband) will no longer change his character while he is still living here on earth.

kālids *n* a college *Sigūru kung maggradwit na si Lūsi sa kālids makakadtu 'aku*

liwat sa Manīla. Maybe when Lucy graduates from **college** I will be able to go to Manila again.

kalimutaw 1 *n* the **pupil** of an eye syn *tawutawu*

2 *n* someone's **imagination** *Kada siya pumiyung nang 'iya mata, nakikita' niya sa 'iya kalimutaw ang prinsipì nga 'iya pinatawan ning pagkà'un*. Whenever she closed her eyes, the prince was seen by her in her **imagination** in that he was allowed to be given food.

kalindaryu *n* a Gregorian **calendar** *'Ang 'iba naman ginasunud 'ang ngāyan sa kalindaryu, 'u manga ngāyan nang manga santu kag manga kilāya nga tāwu*. Some get the names from the **calendar** (i.e., months), or the names of saints and well-known people [in naming their children]. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

kāling 1a *n* a **jingling sound** of something, as of a chain, coins (See **tunug 1**, **Kinds of Noises and Sounds** for table.)

1b pakāling *v* Things, as chain links, coins **are allowed** by someone **to jingle**.

pagpakalīngun *Kung naga'āras na 'ang pāri' sa ginakasay hay 'indi' pagpakalīngun nang nubya sa pagbutang sa butāngan nang pāri' pāra 'indi' sinda pirmi mag'ināway nga nagasinggitan kag nagalinīngaw*. When the priest performs the espousal ritual for the ones being married, [the ring and money] **should not be allowed** by the fiancée **to jingle** in putting [them] into the place where the priest puts [them] so that they [the couple] will not always quarrel in which [they] are always shouting and always making noise.

kalīngag *n* a **kalingag tree**, *Cinnamomum mercadoi* (Vidal) {Bark is used as a source of herbal medicine.}

kalit *v* Something is **taken advantage of** by someone.

kalitan *Kalitan ta 'ini 'ang 'ūras, kay waya' pa nagalitira 'ang manga 'iskwila, 'agud hay 'indi' masūya 'ang 'akun pagbī'aw*. This time **should be taken advantage of** by us, because the

students have not yet gotten out [of school], so that my exorcising of evil spirits will not be disturbed.

kalkulasyun *n* a **calculation** or **estimate** *'Ang 'isa 'ina' hay may hāba' nga 'isa ka pyi kag tunga'; 'ina' hay 'akun lang ning kalkulasyun*. As for that one, [it] has a length of one and one half feet; that is only my **estimate**.

kalma *adj* The weather is **calm**. *Pag'abut dira' sa Mindūru hay kalma na da kay lipud 'ang hāngin nga habāgat*. Arriving there in Mindoro, [it] was already **calm** because the southwest monsoon wind was protected.

kakalmakalma *int adj* The weather is **very calm**. *Kung 'ang buyung nga lumay hay palatunun mu sa lawud hay kadilikādu gid 'ina'; gāni' 'ang nagatabuk 'ina' hay dāpat nga tyimpuhan gid nga kakalmakalma kag matūlin gid 'ang salakyan*. When you bring the love potion with you across the open sea, it is really very risky; so, as for the time to cross [the open sea], it should be carefully timed for when [the weather conditions] are **very calm** and the boat will be fast.

v The weather **becomes calm**.

magkalma *Kāda magkalma, sīgi naman 'ang 'āmun pinangbū'uy kag kung nagakūsug ginasirahan 'ānay nāmun*. Whenever [the wind] **became calm**, the getting of many [things inside the cabinet] continued and when [the wind] would become strong, [the house] was closed again by us.

kalusāyan (see **lūsay 1b**) a **shallow-ocean seaweed area**

kāma *n* a **bed** consisting of a platform and usually with legs *Hay na'una 'adtung 'unga' didtu sa kāma nga 'inda higdā'an*. That child was the first on the **bed** which was their sleeping place. syn *katri*

kamāda *v* Someone **arranges** things in relationship to each other.

nagakamāda *'Aku 'ang nagakamāda nang manga batu didtu sa 'āmun kusina*. I am the one who **arranges** the stones in our kitchen.

pagkamāda *ger* someone's **arranging** things in relationship to each other *'Ang likid nga pagkamāda nang niyug nga*

nilatak hay 'agnānay 'ang pagkalūtu'.

As for the placing on edge in **arranging** the coconut pieces, the cooking takes a long time.

v Things **are arranged** by someone in relationship to each other.

gingkamāda 'Ang manga bangku', 'āmun na **gingkamāda** 'inang may ma'agihan kami kung halimbāwa' matumba na 'ang 'āmun bayay. As for the chairs, they **were arranged** by us so that we would have a place to pass in case our house would collapse. *Kung ma'isang'at na tanan, ginakamāda na 'ang binu'ak nga niyug.* When all are able to be put down, the coconut-half pieces **are then arranged**. cf *hīpid, plastar*

kamāgu *n* a **top string**, wound around a top *trumpula* to make the top spin when the string is quickly unwound *Kung waya' ning kamāgu hay 'indi' gida magtīlik 'ang trumpu.* If there is no **top string**, the top will not rotate.

kamaguyāngan (see **maguyang 1b**) **oldest brother, oldest sister**

kamālig *n* a **granary** for storing grain

kamalunggay *n* a **malunggay tree**, *Moringa oleifera* (Lam.) 'Inang **kamalunggay**, ginabuyung mu ba 'ina'? As for that **malunggay tree**, will [it] be used by you [as a herbal medicine] for curing [a sick person]? {Young leaves, flowers and partially ripe fruits are used as a vegetable; bark and root are used as a source of herbal medicine.}

kamansi *n* a **kamansi tree or fruit** {Fruit is boiled and eaten as a vegetable.}

kamantigi *n* a **kamantigi plant**, *Impatiens balsamina* (Linn.) {Leaves are used as a source of herbal medicine.}

kāmang v Someone or something **crawls** to or onto something.

nagkāmang *Nagkāmang na 'ina' niyan 'ang sawa ning kadahandahan lang tubtub nga naka'abut sinda sa 'inda ginkadtu'an.* Now the snakes **crawled** very slowly until they reached the place where they were going.

nagakāmang 'Ang sigay kung gina'abut na nang tā'ub 'ang hunāsan **nagakāmang** 'ina' sinda sa 'ibābaw nang manga batu.

As for gold-ringed cowry mollusks, when the tidal flats are reached by high tide, they **crawl** on top of stones.

nagapangangāmang *Kung 'indi' mabasyahan ning tūbi' nga ma'init hay kahuga' 'ang paglimpyu kay nagapangangāmang.* If [they] do not have hot water poured on [them], cleaning them is hard because they **keep on crawling**.

ginkāmang Something is **taken by** someone's **crawling**. *Pagka'ūba ninda nang 'inda suy'ub nga pakpak ginkāmang ni Magbayūtu 'ang pakpak ni Marya kag gintāgu'.* Upon their taking off their attached wings, Mary's wings **were taken by** Magbayoto's **crawling** and were hidden.

v **that to which** or **onto which** someone or something **crawls**

ginakamāngan 'Ang 'iya 'ini ning **ginakamāngan** hay ning batu nga katā'as. **That onto which** it (i.e., a lotorium triton mollusk) **crawls** is a big stone.

kamanghūran (see **manghud 1b**) the **youngest sibling** or **son** of two or more

kamangyan *n* **storax gum** of a storax tree, *Liquidambar orientalis* {Imported into Romblon and bought in stores. Used by an acolyte *sakristan* to cause smoke and incense to surround the priest during a mass. Sprinkled over live coals; its pleasant-smelling astringent smoke is used to drive evil spirits away from a sick person.}

kamarin (var **bayay nga kinamarin**) *n* a **perpendicular-gabled building** {The house has a two-pitch roof with gables that are perpendicular, in contrast to the traditional house style in which the gables slant inward *pinanuluk*.} (See Appendix 1, Kinds of Buildings.)

kinamarin derv A house, a roof is **perpendicular-gabled**.

kamarūti *n* the **cabin** of a large two-sail outrigger boat *pasāhi* or a ship. The former has a single cabin; the latter has several. (See **du'undū'un, Parts of a Boat or Ship** for table.)

kamatāyun (see **matay 1**) the **death** of someone or something

kamātis (var **tamātis**) *n* a **tomato plant** or **fruit**, *Lycopersicum esculentum* (Mill.) {Used as a vegetable.}

kamatsili *n* a **guamachili tree**, *Pithecolobium dulce* (Roxb.) {Bark is used for tanning.}

kamatu'ūran (see **tū'ud**)

kamatu'ūran (see **tū'ud 1**) the **truth**

kamatyānan (see **matay 2a, 2b**) a **new moon**, the moon **becomes new**

kambing *n* a **goat** *Nag'abut 'ang 'ūras nga na'ūbus na niya ning kā'un 'ang tanan nga manga bāka kag karabaw, pati' manga 'uning, kag 'āyam kag kambing hay nawaya' na*. The day came when he had depleted eating all the cows and carabao as well as the cats and dogs and **goats**; they were all gone.

kambingkambing *n* a **spurred star mollusk**, *Astraea calcar*

kami *t pron* **We** (excl) do something; **we** (excl) are in a particular state; **we** (excl) have something done for, to, with us; **we** (excl) have something; **we** (excl) have a particular designation; **we** (excl) are allowed by someone to do something or have something done to us. [Follows an adjective, noun, pseudoverb or verb predicate.] *PagkaLūnis nang hāpun nagsaylu na kami 'ini niyan kana Tāta Birting, kay didtu kami matūyug*. When it was Monday afternoon, **we** (excl) transferred then to [the place of] Uncle Berting and family, because we were going to sleep there. [Precedes adjective, noun, pseudoverb or verb predicates, following adverbs, including negatives.] *Bāgu kami nakasakay pakadtu sa 'āmun paga'istaran hay nagpanunūka 'ānay 'aku sa 'alīhid nang manga kutsi kag dyip*. Before **we** (excl) were able to ride going to the place where we stay, I vomited all over on the sides of cars and jeeps. *Wayay' pa kami kasuksuk ning ma'āyu nga bāru' kag sapātus*. **We** (excl) had not yet worn new dresses and shoes. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb in a dependent clause.] *Inīru 'ang gustu ku nga būlan kung kami kasayun*.

January is the month I like when **we** (excl) will be married. [Follows genitive or possessive adjective pronouns.] *Pagkatāpus ta ning 'ihāpun hay kantahan mu kami kag sumā'ut ka*. Upon our finishing our supper, **we** (excl) should be sung to by you and you dance a modern dance.

cmt pron **We** (excl) are the ones to do something; **we** (excl) are in a particular state. [Occurs as sentence predicate followed by a substantive topic introduced by 'ang.] *Ma'āyu pa kung kami 'ang madakup, 'indi' lang 'ang 'āmun tātay kag nānay*. It is good if **we** (excl) are the ones who will happen to be arrested, not our father and mother.

kaminīru 1a *n* a **roadway maintenance worker** *'Aku lang 'ina' 'ang nagatrabāhu sa lūgīt kay 'ang 'akun 'asāwa hay kaminīru*. I alone am the one working in [making] copra because my husband is a **roadway maintenance worker**. {A roadway maintenance worker cuts grass along the edges of roads and streets and fills in potholes.}

1b *v* Someone **works as a roadway maintenance worker**.

makaminīru *Si Rubin hay makaminīru; kamu hay dāpat diri sa pātag kay malapit sa karsāda*. Ruben **will work as a roadway maintenance worker**; as for you [two, you] should [live] here on level ground because it is near the roadway [where he will work].

kamisīta *n* a **pullover shirt, undershirt** (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

kamisun *n* a **chemise, full slip** (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

kampusantu *n* a **cemetery** *Pagkatāpus nang dasay sa simbāhan hay dinaya na si Lūlu sa kampusantu*. After the prayer in church, Grandfather was then taken to the **cemetery**. syn *lubūngan nang patay (lūbung 2b), simintiryu bayaybāyay sa kampusantu (bayaybāyay 1e) set expr a mausoleum*

kamu *t pron* **You** (pl) do something; **you** (pl) are in a particular state; **you** (pl) have something done to you; **you** (pl) have

something; **you** (pl) have a particular designation; **you** (pl) are allowed by someone to do something or to have something done to you. [Follows an adjective, noun, pseudoverb or verb predicate.] *Magbinākay kamu ning lamisa kag bangku', pagkatāpus waya' nindu ginadahāni.* **You** (pl) keep on buying tables and benches, [but] afterwards [they] are not taken care of by you. [Precedes adjective, noun, pseudo-verb or verb predicates, following adverbs, including negatives.] *May yāra' nga miyugpangutang nga 'ābir di'in kamu magkita' basta sya hay may kwarta, bahāya' lang 'ina' mapalapit sa 'imu.* There are some debtors who, no matter where **you** (pl) see each other, provided that as for her, [she] has money, without hesitation that one just comes to you. *Hambay ku, "'Indi' ba kami kakatūyug sa 'indu kung waya' kamu'y pasuya' sa 'indu?'"* I asked, "Won't we be able to sleep at your [house] even though **you** (pl) do not have a side dish at your [place]?" [Precedes the adjective, pseudoverb or verb as a preposed topic to denote emphasis.] *Kamu hay dāpat diri sa pātag kay malapit sa karsāda.* As for **you** [two, you] should [live] here on level ground because it is near the roadway. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb in a dependent clause.] *Kung kamu magpangisda', waya' na kamu pagprublūna kay puydi kamu maka'abri nang grīpu kung kamu magpamanlaw, 'agud pag'abut nindu hay ma'tlis na lang kamu.* When **you** (pl) go fishing, you no longer experience a problem because you will be able to turn on the faucet when you rinse off so that upon your reaching home you will just change [your dresses]. [Follows the verb, preceded by *ta*, to denote that you plural are the objects of something done by me.] *'Indi' ta kamu pag'abrīhan.* **You** (pl) will not have the door opened for [you] by me.

cmt pron **You** (pl) are the ones to do something; **you** (pl) are in a particular state. [Occurs as sentence predicate

followed by a substantive topic introduced by 'ang.] *Dāpat kamu na 'ang magdūgang sa 'indu 'iniskwilāhan kung kamu hay magdagku' na.* It should be that **you** (pl) now will be the ones to add to your education if you are already grownup.

kāmug *v* Someone touches something. [*nagkāmug* touched something]

kamut *n* a person's hand *Madāmu' klāsi 'ang ginahambay nang tāwu nga ginapa'āgi lang sa sinyas nang kamut 'u sa hūkay nang lāwas.* There are many kinds of communication by people in which [the message] is made known just by signs of the hands or movements of the body.

mahāba' ning kamut (hāba' 4) *idiom* Someone is prone to thievery.

kamutāngan (see **butang 4**) someone's condition or situation

kamūti 1 *n* a sweet potato plant, *Ipomoea batatas* (Linn.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

Kinds of Sweet Potato

<i>manīla'</i> ₃	red-skinned, yellow meat
<i>marabilyas</i>	red-skinned, white meat
<i>tapuy</i> ₂	red-skinned, violet meat
<i>tihil</i>	yellow-skinned, white meat
<i>'asmak</i>	white-skinned, yellow meat
<i>'inaswang,</i> <i>'initlug</i>	yellow-skinned, yellow meat

1a 'usbud nang kamūti *n* sweet potato greens {Consists of the vine and leaves of a sweet potato plant; boiled and eaten as a green vegetable.}

1b kagang nang kamūti *n* a sweet potato stem of the plant, without the leaves

2 *n* a sweet potato tuber *Kung 'aku naman nagapamana' 'ang 'isda' ginabaylu ku naman ning kamūti kag balinghuy.* When I would go spear fishing, I would exchange the fish for sweet potato and cassava. {Boiled and eaten as a main dish.} (See 'ūpak 1b, Things that are Peeled for table.)

2a 'ūtan nga kamūti *n* coconut-flavored

sweet potato tuber {Eaten as a delicacy.} (See **'ūtan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.**)

kamuykamuy *n* a **finger** or toe (excluding the big toe *kumayagku'*) syn *tudlu' 1a* (See **tudlu' 1, Fingers, Toes** for table.)

kana *pl indef pron* someone named by person **and others** who are associated with her or him *Hay pagkahāpun naman 'ina', Martis na nang hāpun, nagkadtu kami kana Manang Zenaida kay 'imaw 'ang 'āmun 'inirgūhan.* When it was afternoon again, that Tuesday afternoon, we went to Older Sister Zenaida **and others**, because there we told our stories to each other. *PagkaLūnis nang hāpun nagsaylu na kami 'ini niyan kana Lu'is, kay didtu kami matūyug.* When it was Monday afternoon, we transferred at that time to [the place of] Luis **and others**, because we were going to sleep there.

Kanadyan *adj* the **Canadian** government, a **Canadian** entity or person *Basta ma'ipadaya na tanan nga papūlis sa Kanadyan gubirmint, 'ina' hay sigurādu 'ang Lūmus may badyit.* When all the requirements will be able to be sent to the **Canadian** government, that's when it is sure that Lonos has a budget.

kanal *n* a **canal** *May nagahākut ning dūta' didtu sa may kanal kag 'aku 'ang nagakamāda nang manga batu didtu sa 'āmun kusīna.* There was someone who was carrying earth from where there was a **canal** and I was the one who was arranging stones there in our kitchen.

kānam 1a *n* a **game** *'Ini 'ang kānam nga sīpa' lastiku, 'ang ginagāmīt 'ini diri, hay lastiku da nga nababakay sa tindāhan.* As for this **game** of kick-the-rubber-bands, as for things that are used here, [they] are rubber bands which can be bought at a store.

Games Children and Others Play

bakingki' 1a, hopscotch
bika'ka'

balibul volleyball

baskitbul 2a basketball

bayaybāyay 2a playing house

binarīlan cops-and-robbers

(baril 4)

dama 1 checkers

hūlin 1b marbles

lastiku 2 kick-the-rubber-bands

pinikutan blindman's bluff

(pīkut 2b)

sākir soccer

sungka' 1a *sungka* game

supbul 1a softball

syātu' 1 *syātu'* game

taksi' rubber bands

tāma' 6 dodgeball

trumpu 1b tops

tumba lāta topple-the-can

tutupung tag-the-can

1b *v* Someone, usually a child, **plays** a particular game.

nagakānam *Nang 'ūna, 'aku 'ay ma'isut pa, 'aku nagakānam ning trumpu kag lastiku.* Long ago when I was still small, I **used to play** with playing tops and rubber bands.

nagakinānam *Nagakinānam pa 'aku 'adtu ning bakingki'.* I still **kept on playing** hopscotch.

v Something, as a toy, **is played with** by someone.

kanāman *Ka'āyu diri; palangga' 'aku ninda; pīmi 'aku ginabakyan ning tināpay kag kanāman.* It is good here; I am loved by them; I always have bread bought for [me] and [something which] **will be played with.** *'Ang balayan nang 'ini nga sīhi' hay ka'āyu nga kanāman.* As for its empty shell (i.e., of a rotten amber snail), [it] is nice in that [it] **can be played with.**

pagkānam *ger* the **playing** of someone *Kung tig'uyānum hay mahuga' 'ang pagkānam nang manga 'unga' kay madayūnut 'ang dūta'.* If it is rainy season, the **playing** of children is difficult because the ground is slippery. [The infix *-in-* of the gerund *pagkinānam* indicates continuous action.] *Kung 'ang 'unga' hay gamunun mu lang gid nga nanay sa pagkinānam kag sa pagpinanumbāyay, magdagku' man 'ina' nga manga 'unga' hay waya' gid ning*

natun'an nga trabāhu. If the children will be trained by you, the mother, in **continually playing** and going [visiting] from house to house, those children will grow up without work which was able to be learned [by them].

2 kanaman *n* a **playground** *Diritsu na kami sa 'āmun kanaman kag nagsupbul kami.* We then went directly to our **playground** and we played softball.

kandādu 1 *n* a **padlock** *Pag'abut ni Pakasyo sa suyud 'indi' siya kasuyud kay 'igwa kandādu.* When Pakasyo arrived inside [the palace], he could not go inside [the room of Florentina] because there was a **padlock**.

2 v A door, the lid of a box **is locked with a padlock** by someone.

kinandadūhan *Kinandadūhan 'ang pwirtāhan nang suyud ni Plurintina pāra wayay makasuyud sa 'iya kwartu.* The door of Florentina's bedroom **was locked with a padlock** so that nobody could get inside her room.

v Someone or something **is locked inside** an enclosure **with a padlock**.

kinandadūhan *Bāsi' kinandadūhan ka diri sa 'imu kwartu?* Why **were** you **locked with a padlock** there **inside** your room?

kandidāta 1a *n* a female **contestant**, as in a beauty pageant *Nang magpyista sa 'inda baryu, 'isa siya nga napili' nga kandidāta.* When it was fiesta time at their village, she was one who happened to be chosen as **contestant**. cf *kalāban (lāban 2)*

1b v Someone **competes as a contestant**. [*nagkandidāta* competed as a contestant]

pagkandidāta *ger* someone's **competing as a contestant** *Adtu nga pagkandidāta niya bukun ning pagwapagwāpa, kundi' sa kwarta sinda magalāban; kung sin'u 'ang daku' kwarta, siya 'ang rayna.* As for her **competing as a contestant**, [it is] not for superior beauty but [it is] for money that they will compete against [their opponents]; whoever is the one who has lots of money, she will be the queen. cf *lāban 1*

kandidātu *n* a **political candidate**

kandīla' *n* a **candle** *Nagadaya kami ning*

kandīla' *kag magsuyud sa simbāhan.* We brought some **candles** and went inside the church.

kanduy *n* a **waxgourd vine** or **fruit**, *Benincasa hispida* (Thunb.) *Si Dilya nagakinā'un nang būnga nang kanduy.* As for Delia, [she] always eats the fruit of the **waxgourd**. {Fruit reaches a length of up to 40 cm. Unripe fruit is boiled and eaten as a vegetable.} syn *kundul*

kanin'u (from *sin'u* + *kaN-)

1a *intg poss pron* **Whose** possession is someone or something? *Kanin'u baya 'ining libro? Whose, I wonder, is this book?*

1b *kung kanin'u rel poss pron* **whose** possession someone or something is *Wayā 'aku kasāyud kung kanin'u 'ina' tiyu'.* I do not know **whose** puppy that is. *Igwa nagkari nga tāwu ginapangutana 'aku kung kanin'u 'aku 'unga'.* There is a person who came who asked me **whose** child I am.

Relative Pronouns

<i>kung kanin'u</i> (<i>kanin'u 1b</i>)	whose possession smb or sth is
<i>kung na'unu</i> (<i>na'unu 1b</i>)	what the situation of a person or thing is
<i>kung pila</i> (<i>pila 1b</i>)	how many, how much
<i>kung sin'u</i> (<i>sin'u 1b</i>)	who a particular person is
<i>kung 'anu</i> (<i>'anu 2</i>)	what an action, state or thing is

2 bīsan kanin'u indef pron **anyone, everyone** [*Bīsan kanin'u* indicates anyone or everyone involved in a past event or state. For a present or future event or state, see *'ābir sin'u* under *sin'u 2b*.] *Wayā 'si Lawra nagpasāyud bīsan kanin'u kung sa di'in siya nagkadtu.* Laura did not inform **anyone** where she went. cf *ka₁ 2, 'ābir sin'u (sin'u 2b)*

kanipā'an (see *nīpa' 1b*) a **nīpa palm grove**
kanlay *n* a **Maori snapper** or **blue-spotted snapper fish**, *Lutjanus rivulatus* (Cuvier) {Relatively deep bodied. Olive and dusky along the dorsal region; a number of wavy blue lines extend across the snout and

each scale on the dorsal half of the body has a small light blue spot.}

kanta 1 *n* a **song** *Kung kita hay magkadtu sa kabukiran, 'ina' nga manga luma' nga kanta hay 'atun pa mababati'an.* If we go to the mountain villages, we still will really be able to hear those old **songs**.

v Someone **sings** a song.

nagakanta '*Ang dalāga nga nagakanta sa 'abūhan mintras siya nagalūtu' hay makaka'asāwa ning byūdu.* A young lady who **sings** at the cooking place while she is cooking will surely happen to take a widower as a spouse. **Nagakanta** '*ang manga nanay kung sinda hay nagapakatūyug nang 'inda 'unga'.* Mothers **sing** when they let their children sleep.

magkanta *inf to sing* '*Antīgu ka ba magkanta?* Do you know how **to sing**?

pagkakanta *mn ger* the **manner** or **way of singing** '*Ang manga kanta sa nyan hay napapamati'an nātun hay bukan manga ma'ayu nga pamati'an, kay bulgar ngāni' 'ang pagkakanta, hay bukan simpli.* As for songs today, the only things able to be repeatedly listened to by us are not good ones to listen to, because **the manner of singing** is vulgar, not in good taste.

imper v A song must or should be **sung** by someone!

kanta, kantahan *Kanta na 'ang 'imu kanta; sa 'iskul kantahan!* Your song **should be sung** now; [one] from school **should be sung!**

2 kantāhan *n* a **singing contest** *Si Magda, waya' magda'ug sa kantāhan kay naglibag siya.* As for Magda, [she] did not win in the **singing contest** because she sang out of tune.

kantidad 1 *n* the buying or selling **price** of something '*Ini 'ang balayan nang trumpit nga sīhi' hay ginabakay sa kantidad nga tris syintus pīsus.* 'ang 'isa. As for the shell of this trumpet mollusk, one is bought for the **price** of three hundred pesos. '*Ang manga baligyā'un nang 'ūna hay manintimus 'ang kantidad.* As for goods for sale previously, the **price** was by centavos. syn. *prisyu* cf *baligya' 1, bāyad 1a*

2 v Something **costs** a particular amount.

nagakantidad *Nagakantidad ning syīti pīsus 'ang 'isa ka bilug nga balayan.* One piece of this empty shell **costs** seven pesos. cf *baligya' 1, bāyad 1a, prisyu*

kantu *n* the interior or exterior **corner** or **edge** of an object '*Ibutang ku 'ang bāsu sa kantu nang lamīsa.* The glass will be placed by me at the **edge** of the table.

kakantukantūhan *n* a **precise corner** or **edge** of an object *Ang 'inda pwistu hay sa kakantukantūhan gid.* As for their location, it was at the very **precise corner**. cf *bi'bi', pīliw, tunga' 2a, tunga'tūnga' (tunga' 2b), 'alihid*

kantun (see **pansit**)

Kanu' *n* an **American** *Hay 'adtu gali' 'ang nagatūyug hay 'ang manga Kanu'.* Those who were turning in circles were the **Americans** [flying airplanes]. syn *'Amirikānu*

kanyūgan (see **niyug 4**) a **coconut grove**

kanyun *n* a **cannon** used in warfare '*maw gali' 'inang kanyun, makūsug 'ang lupuk.* As for that **cannon**, the discharge was loud.

kan'un 1 *n* **cooked rice** '*Pa'iyā'ya sinda ning bakay ning suya', pīru sa kan'un hay pinsan.* They are separate buying side-dish food, but for **cooked rice** [they are] all together.

2 kan'un nga ma'is *n* **cooked cornmeal** '*Wayā' gid 'aku kasayang sa pudir nang 'ākun magūyang nga magkā'un ning kan'un nga ma'is.* When I was under the authority of my parents, I really did not experience eating **cooked cornmeal**.

kang (var of **kay₁**)

kangkung *n* a **kangkong** aquatic **vine** or **kangkong leaves**, *Ipomoea aquatica* (Forsskål) {Leaves are boiled and eaten as a green vegetable.}

kapalāran (from ***pālād** + **ka-an**) *n* a **future happening** '*Indi' ku masayūran nga kung di'in 'idagsa' nang kapalāran.* I do not know where [we] will be taken by **future happenings**.

kapatas 1 *n* a **foreman** for a particular work project

2 v Someone **works as foreman** of a

particular work project.

nagakapatas *Nagakapatas si Saryu sa nagapahaman ning tūbi' nga ginatawag nga NIA.* Sario **works as foreman** in having the water [system] fixed when the NIA calls.

kāpaw 1 *v* Someone **clips short** the hair of someone else.

nagkāpaw *Si Bituy 'ang nagkāpaw nang buhuk ni Bisinti.* Betoy was the one who **clipped short** Vicente's hair.

v Someone **has** their hair **clipped short** or someone's hair **is clipped short** by someone else.

gingkapāwan *Gingkapāwan ku 'ang buhuk ni Birni kay kahāba' na.* Bernie's hair **was clipped short** by me because [it] was already long.

2 *v* Someone **removes the outer part** of something.

kināpaw₁ *derv* a **scrap slab** of lumber;

kināpaw₂ *derv* **young coconut meat**

kapay *v* Wings **are flapped** by a bird.

ginakapay *Kung nagalānaw 'ang banug sa 'ibābaw, 'ang plastāda nang 'iya pakpak hay tadlung; waya' nya ginakapay 'ang 'iya pakpak.* When the hawk searches down from above, the position of its wings is straight; its wings **are not flapped** by it.

'ikapay *Kung sya nagalupad, tadlung 'ang duha niya nga siki; 'ang 'iya pakpak hay mahāba' kung 'iya 'ikapay paglupad.* When it flies, its two feet are straight; its wings are long when they **will be flapped** in flying.

kapāya 1a *n* a **papaya plant**, *Carica papaya.* *Halū'an ning sūka' nga 'isa ka bāsu, kag butangan ning dāhun nang kapāya.* [The water with rolled *buri* strips] should have one glass of vinegar mixed in, and into [it] are put some leaves of a **papaya plant**. (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b *n* a **papaya fruit** {Eaten green as a vegetable 'utanun.} *'Ang putut pwīdi mu na 'ini nga ka'ūnun; 'ilūpus mu sa 'ūtan nga kapāya, langka' 'u bīsan 'anu nga 'ūtan nga gustu mu lakutan.* As for pond-field shrimp, you can eat these; you mix them into coconut-flavored **papaya**, jackfruit or whatever vegetable into which you want to mix [them]. spec

bulihaw, hinug nga kapāya (kapāya 2c) (See **'ūpak 1b**, **Things that are Peeled** for table.)

2a *'ūtan nga kapāya* *n* **coconut-flavored papaya** (See **'ūtan 1a**, **Coconut-Flavored Vegetables** for table.)

2b *sarsa nga kapāya* *n* **papaya salsa** {A cooked mixture of unripe grated papaya *kapāya*, thick coconut milk extract *'ispīsu nga gata' (gata' 1a)*, broiled fish *'inīhaw nga 'isda' ('isda' 1f)*, onion slices *sibūyas*, chili peppers *katumbay 1c*, and other seasonings; used as a side dish *suya'* at mealtimes or as a food delicacy *sumsūman* at other times, often at drinking parties.}

2c *hinug nga kapāya* *n* **ripe papaya fruit** {Eaten at the end of a meal as a dessert.} *genr kapāya 1b* (See **dulsi 1**, **Dessert Following a Meal** for table. See **'ūpak 1b**, **Things that are Peeled** for table.)

kapi 1a *n* a **coffee tree** or **bean**, *Coffea* spp. *'Ang ma'āyu nga pagtanum nang kapi hay sa primīru gid nga pag'uyan.* The best time to plant **coffee trees** is at [the time of] the very first rain.

1b *n* a **coffee drink** *'Ang 'asūkar hay duha na lang ka butang sa kapi.* The sugar is just enough for two placings in a cup of **coffee**.

2 *adj* Something is **dark yellow** in color. *'Ang pakpak nang pispis nga māyang Tagālug may bātuk nga kapi, puti' kag 'itum.* As for the wings of tree sparrow birds, they are **dark yellow**, white and black. (See **kulur 1**, **Colors** for table.)

sabaw nga kapi (sabaw 1a) *set expr* **coffee-flavored liquid**

kāpid *n* a **twin person** *Kung halimbāwa' may 'isa nga babāyi nga naganabdus; ginabāwal 'ini sa 'iya 'ang magkā'un ning sāging nga bingkit kay maga'unga' kunu siya ning kāpid.* If, for example, there is a woman who becomes pregnant, to eat double bananas is forbidden to this one because, they say, she will deliver **twins** [which is undesirable].

kapinan *n* a **limpet mollusk**, subfamily Emarginulinae. *'Ang kapinan hay*

ma'āyu nga magkāput sa batu. As for **limpets**, [they] are good in sticking to rocks. syn *'alpa*

kapis *n* a **pearl oyster**, *Pinctada imbricata*

kapital *n* a **capital investment**, an aggregation of goods (monetary or otherwise) used to promote the production of other goods. *'Ang 'ākun bayay nga yāra' sa 'alīhid nang karsāda, 'ita'u ku 'ina' sa 'inda, kag taw'an ku sinda ning kapital sa tindāhan.* My house which is there along the road, that will be given to them by me, and they will be given a **capital investment** by me for a store.

kapitan **1** *n* the **pilot** of a boat or ship *Kung waya' ning parūla hay 'indi' masayūran nang kapitan nang salakyan kung malapit na 'ang lugar nga 'inda kakadtu'an.* If there is no lighthouse, the **pilot** of the ship will not know if the place to which they are going is already near.

2 baranggay kapitan (var **baranggay kaptin, kapitan**) *n* a **village leader** *Bāgu kita magakadtu sa pag'iliksyun, mamāti' 'ānay kita nang hambay nang 'ātun baranggay kapitan.* Before we go to the election [of officers], we will first listen to the speech of our **village leader**. *'Indi' magsabat nang prisyu kay ginahuyat pa 'adtung kapitan nga mahuman nang kasulatan.* [He] will not answer [about] the price because that **village leader** is being waited for, who will make a written agreement.

kapitu (see **pitu** **3**) **seven times**

kapitulu *n* a **chapter** of a book; commonly a chapter of a Bible book.

kāput *v* Something **sticks** to a surface.

kumāput *'Ang kapinan hay kumāput ning ma'āyu sa batu.* As for the limpets, [they] **stuck** securely onto the rocks.

nagakāput *'Ang kuyāput nagakāput sa batu gāni' ginasungkat ning suyut.* The Conrad's false shell mollusk **sticks** to stones; that is the reason it is pried out with a digging bolo.

magkāput *inf* to **stick** or in **sticking** onto a particular surface *'Ang kapinan hay ma'āyu nga magkāput sa batu.* As for limpets, [they] are good in **sticking** onto

rocks.

v A particular surface **is** that **onto which** something **sticks**.

ginakapūtan *'Ini nga sīhi' 'ang 'iya ginakapūtan hay 'ang batu nga kadyānu' kag 'igwa ning manga lūmut.* As for these [limpet] mollusks, that **onto which** it **commonly sticks** is a smooth stone and it has moss on [it]. cf *saput*

kapūti *n* a **raincoat**

kapyistāhan (var of **pyista** **1**) a **feast day**

karabaw *n* a **carabao** *Naga'inga' 'ang karabaw kay 'ang 'iya pītu' hay nagapānaw.* The **carabao** is lowing because its calf is roaming around.

karakāra *v* Things **are placed in a row** by someone. [*gingkarakāra* were placed in a row]

karanasan (from ***ranas** + **ka-an**) *n* an **experience** in being involved in a happening or situation *'Ang 'ākun karanasan nang 'aku ma'isut pa, daw 'indi' ku gid ma'intyindihan nga 'ang 'ākun manga magūyang masyādu nga ka'imun sa 'āmun nga 'inda manga 'unga'.* My **experience** when I was yet small was that it seemed as though [it] could not be understood by me that, as for my parents, [they] were very nonpermissive to us, their children. syn *'ikspiriyinsya* cf *pa'unu* **2b**, *tilaw* **3**, *'agi* **1**, *'ubsirba*

karatula *n* a **signboard**

kara' 1 *v* Someone **comes** or **goes** to a particular place away from the speaker.

kumara' Kundi' kumara' *'aku 'adtu 'ābir 'aku hay gīngtaw'an 'aku babala' na 'indi' 'aku pakadtu'un nga gab'i.* So I **went** there even though I had already been given a warning that I was not to go at night.

nagpangkara' *Kadamu'dāmung nagpangkara';* *may taga'Agnay, 'igway tagabanwa.* There **were** very **many** who **went**; there were [some] from Agnay, there were [others] from town.

nagakara' *'Ini nga sīhi' hay nagakara' da sa mabaybay nga lugar.* As for these mollusks, [they] **go** to sandy areas.

makara' *Hambay ku hay, "Sigi! Makara'*

gāling kami sa hāpun." I said, "Go ahead! We all **will** surely **come** in the afternoon."

pakara' *ger* someone's or something's **going** to a particular place [*Pakara'* commonly occurs followed by *dira'* 'there'.] *Dira' na kami 'ina' nag'āgi sa bakūyud pakara' dira' sa may tūbi'*. We passed there on the mountain **going there** where there was [a] water [source]. cf *kari*

2 pakara' v Something is **given** or **given over** to someone by someone else.

mapapakara' *Kung 'ang 'ātun 'asusisyun magpabaya', swirti mu kay mapapakara' sa 'imu 'ang tangki, kay may kundisyun.* If our association will neglect [its responsibility], it is to your advantage because the water tank **will surely be given over** to you, because there is a conditional agreement.

karā'an (from *dā'an* + *ka-*) *n* an **antique kard** *n* a **report card** indicating someone's grades in school; a **playing card** *Ginkadtu ku sa Tablas 'ang 'iya kard kag 'ang 'iya diplūma; pasādu siya kag 'ang 'iya 'abrids hay 'utsinta.* His **report card** and his diploma were what I went to Tablas for; he passed and his average [grades] were eighty [percent]. *Pagka'āga 'adtu 'ining 'ākun kakilāya nag'ūli' sa banwa kag nagpusta'; dāmu' nga kard 'ang 'iya gingpusta'an.* That morning, this friend of mine went to town and bet; many **playing cards** were that on which she bet. cf *barāha*

karga 1a n a **passenger** or **load** carried on a vehicle, ship *Kadāmu' 'adtu 'ang manga karga na manga Hapun.* There were many Japanese **passengers**. *Pag'āgi nang dyip nga katapusan nga byāhi, 'igwa karga nga sāging.* When the jeepney's last trip passed by, it had a **load** of bananas.

1b v Someone **loads** something onto a vehicle or ship.

nagakarga *Ginghuyat ku didtu 'ang bapur nga Bakhāwan kay yadtu pa da sa Bakhāwan nagakarga ning nilūgit.* The Bachawan boat was waited for by

me because [they were] still there in Bachawan **loading** copra.

v Something is **loaded** onto a vehicle or ship by someone.

ginakarga *Bukun lang marmul 'ang 'āmun ginakarga, may manga lūgit; sari'sāri' 'ang 'āmun ginakarga sa bapur.* It was not only marble which **was being loaded** by us, there was also copra; there were different kinds [of material] which **were being loaded** by us into the boat.

v A vehicle or ship is **loaded** with cargo by someone.

kargahan *Pag natāpus na ning tahi' tanan 'ang kustal nga 'igway suyud; matrātu ka naman ning draybir sa traysikul 'u dyip nga kargahan nang lūgit.* When the sewing of all the sacks which have contents is already finished, then you agree with the driver of a motorized pedicab or jeepney that [it] **will be loaded** with copra. cf *daya 1b, sūgat ant diskarga*

kargādu adj Something is **excessively supplied** or **weighed down** with people, things, a large quantity of something. *Nang naga'iskwila kami sa grid wan, 'abaw! 'Ang 'āmun ginakā'un linūgaw nga may sabaw; kargādu lang gid sa sabaw.* When we attended school in grade one, oh! What we used to eat was rice gruel with broth; [it] was **excessively supplied** with broth. *Midyu 'aku ginahadlūkan magsakay kay kargādu kag kadāmu' pa 'ang tāwu nga masakay, kūyang ngāni' 'ang tihīras.* I was somewhat afraid to ride because [the boat] was **excessively weighed down** with the cargo and also many passengers; the cots were certainly inadequate.

kargadur n a **baggage carrier**

kari v Someone **comes** to a particular place towards the speaker.

kinari (var **nagkari**) *Kinari ni Birting sa bayay ni 'Angkul Dyīgu, kay yāri dri 'ang duha nga 'unga'.* Berting **came** to the house of Uncle Diego, because the two children were here. *'Ining duha naman, 'ang lulāhun nāmun kag si Līlay, nagkari diri sa tayud.* As for

these two, maternal grandmother's younger sister and Lilay, [they] **came** here on the elevated area [of the mountain].

makari Kundi' makari lang sya kung kahinangyan na nāmun, pāra waya' na 'akuy gastus sa pamasāhi pakadtu pa sa 'iya. He **will** just **come** [here] if [his phonograph] is needed by us, so that I will have no transportation expenses going to his place.

kari (var **magkari, kumari**) *imper v* **Come** to a particular place! *Hambay nang 'amu,* "Ba'u, **kari!** Day'un ta 'ini sa 'ātun 'ang sāging kay 'ātun 'itanum!" The monkey said, "Turtle, **come!** Let's get this as our banana plant because it should be planted by us!" [*Kari na* 'come now' is sometimes contracted to *karna.*] **Karna** kamu kay 'imaw na 'ini 'ang 'istimasyun sa 'indu! **Come now,** because this is the food being prepared for you! *Kung 'indi' mu siya madaya pabālik, 'ayaw gid magkari sa 'akun!* If she cannot be brought coming back by you, **do not come** to me! *Hay 'imaw 'adung hambay ni Pitra: "Ini," kunu, "nga gab'i, kumari ka diri!" Hay kumara' 'aku dira'.* That was what Petra said: "This evening," she said, "**Come** here!" So I went there.

kari, pagkari, pakari *ger* someone's or something's **coming** to a particular place towards the speaker *Nang primiru ku nga kari, waw! Nakakita' 'aku ning sulturu nga nagasakay sa bisiklita, kaputi'pūti!* Upon the first [time] of my **coming** [here], wow! I was able to see a young man, white in complexion, riding on a bicycle. *Hay pagkari ni Nīlu, tūdu da 'ang tūyug ni Sandra; bumālik siya didu.* At [the time of] Nilo's **coming**, Sandra's sleep was sound, [so] he returned there [to the dance]. *Binayawan na nāmun 'ang barūtu kag 'āmun ginggūyud pakari diri sa Lūnus.* The boat was carried by us [from where it sat] and was towed by us **coming** here to Lonos. cf *kara' 1*

karibal *n* a **rival** who competes in the matter of love, sports, work *Nahuya' lang 'aku nang 'una nga magpangasawa kay*

Turing kay kadāmu' 'ang 'akun karibal sa 'iya. I was shy at first to court Turing because I had many **rivals** for her. cf *kalāban (lāban 2)*

karikari *n* an **annatto pork dish** {Colored with the pulp around the seeds of the *annatto* plant 'astyūtis along with rice, peanuts and various flavorings such as garlic and onions.}

karīra 1 *n* a **race**

v Someone **runs a race.**

2 karirahan *n* a **racetrack**

kārit *n* a **harvest sickle** *Napīlas 'ang 'akun kamut nang kārit pag'āni ku kahāpun.* My hand became wounded with the **harvest sickle** when I harvested rice yesterday. {Has a curved blade about 30 cm long with a handle about 20 cm long, held in one hand. It has almost completely replaced the harvest knife *yātab* for harvesting.}

karminkarmin *n* a **herbal charm bag** *'Ina' 'ang dīris nang singgāyung, ginabutang 'ina' sa karminkarmin nu?* As for that unpleasant odor of a civet cat, that is put inside a **herbal charm bag**, isn't that right? {Red or black bag, about 3 cm by 3 cm, containing the following items: small pieces of a deep-sea plant *banāwug*, garlic *bāwang*, medicinal resin *dyugdagay 2*, *kusuy* rhizome, ginger *luy'a*, asafetida gum resin 'inggu and charcoal 'iling. Pinned to the clothing of babies, children, pregnant women and other adults to ward off evil spirits.} cf *dimindimin, panagang*

karni 1 *n* **meat**, as beef, bird, chicken, goat, pork *Bumakay ning karni nga gustu mu; pwīdi 'ang karni nang bāka, bābuy kag manuk.* Buy the **meat** you like; beef, pork, and chicken are acceptable. *'Indi' siya dāpat magkalibug kay kung nagakadtu sinda sa bakūyud kag nakakadakup ning pispis, 'iya gid tanan 'ang karni kag tuy'an.* He should not be worried because if they go to the mountain and are frequently able to catch birds, the **meat** and bones are all his. {Undesirable condition: *sira' 2a* rotten; *lumut* overcooked.} cf *kasudlan (suyud 3)*

1a karni nang manuk *n* **chicken meat**

Nang sinda hay nagpariprisku, 'ang 'inda ginpakā'un sa manga dalāga hay sipas makarūni kag karni nang manuk. When they served refreshments, what they had the ladies eat was soup, macaroni and **chicken meat**.

1b karni nang bābuy n pork *Kung 'ikaw naman hay may sakit parihu nang sakit nga risipula 'ina' hay ginabāwal 'ang pagkā'un nga parihu nang kugita, lūkus, pasāyan kag karni nang bābuy.* When you have a sickness such as erysipelas sickness, the eating of things such as common octopus, cuttlefish, dried imported shrimp and **pork** are forbidden.

1c gināling nga karni n ground meat

1d 'adūbu nga karni n meat adobo (See 'adūbu, Kinds of Adobo for table.)

1e 'inīhaw nga karni n broiled meat

galingan nang karni (galingan 1b) set *expr* a hand **meat grinder**

karpintīru 1a n a carpenter *'Ina' 'ang banganan hay kāhuy nga ginahuman nang karpintīru 'u bīsan bukun siya karpintīru basta tīgu siya maghuman.* This *buri* stripper is a board which is made by a **carpenter** or even [by one who is] not a **carpenter** as long as he knows how to make [it]. *syn panday 1*

1b v Someone carpenters. [*nagkarpintīru* carpentered]

pagkarpintīru *ger* someone's **carpentering** *Didtu naman 'aku nagkadu sa 'āmun kwartu; 'ākun gingpamagpangita' 'ang 'ākun manga gāmit sa pagkarpintīru kag sa pagkamasun.* I went there to our room; my things for **carpentering** and for stone masonry were each being looked for.

karsāda 1 n a roadway *Nang sinda nagabaktas na sa karsāda, naga'una'una gid si Lilay magpānaw.* When they were now walking along the **roadway**, Lilay walked ahead.

2 v Someone passes along a roadway.

nagpangarsāda *'Ang bisyu nāmun, hay nagpangarsāda kami.* What was done by us was that we **many passed along the roadway**.

pakarsāda *ger* someone's **passing along**

a roadway *Nagdyāgan na 'ang 'angkul ni Birting, pakarsāda, kay masūgat ning miyugbiyung.* The uncle of Berting ran, **passing along the roadway**, so that he would bring a herbalist.

kartun n a cardboard box or carton; a piece of cardboard

kārul 1 n a carol

2 v Someone goes caroling. [*nagkārul* went caroling]

kārut n a carrot plant or root, *Daucus carota* (Linn.) {Carrot roots are eaten as a vegetable 'utanun.} (See 'ūpak 1b, **Things that are Peeled** for table.)

kasāhus n salted meat {Beef or pork is salted and placed under the hot sun. When it is dry it is known as *kasāhus*.}

kasan'u (from 'unu + sa + ka-) [*Kasan'u* or its variant indicates an event or state in the past. For an event or state in present or future time, see *san'u*.]

1a (var **ka'unu₂**) *intg adv* **When** did an event occur or a state exist? *Pitra, kasan'u ka nag'abu?* Petra, **when** did you arrive? *Ka'unu ka pa diri?* **When** were you still here? *syn san'u 1a*

1b kung kasan'u rel adv when an event occurs *Waya' da 'aku kasāyud kung kasan'u siya nagbakay ning baru'.* I did not know **when** she bought the dress. *syn kung san'u (san'u 1b) cf hasta 1a, mintras, samantāla', tubtub 1a* (See **bāsi' 1b, Relative Adverbs** for table.)

2 'ābir kasan'u (var **bisan kasan'u, maskin kasan'u**) *indef ti adv* **at any time** *'Ang hambay ku sa Pilar hay, "'Ābir kasan'u waya' gid 'aku nagahandum nga magka'igwa 'ina' nga manga butang kay daw 'indi' ku kāya."* What I said to Pilar was, "I did not, **at any time**, think about there being belongings because it is as if I cannot cope [with them]." *Bisan kasan'u hay bukun gid tiyad 'adtu nga kagwāpa 'ang 'iya lūla.* Her grandmother was not **at any time** really beautiful like that. *Natingāya 'ang lyāki kay maskin kasan'u waya' pa gid siya makakīta' ning 'isda' nga nagahambay.* The man was surprised because he had not yet **at any time** seen a fish which talked.

kasanghāpun (see **hāpun 6**) the **day before yesterday**

kāsaw 1 *n* a roof **wattle** tied or nailed to the roof purlins *brakīlan* {Cogon grass bundles *bugkus* or nipa roofing strips are tied to wattles *kāsaw* to form a roof *bubung*.}

2 *n* an umbrella **rib** '*Ina*' *'ang kāsaw nang pāyung hay ginahuman 'ina' nga gāmit sa pagpanayangsang ning 'isda'*. As for those umbrella **ribs**, [they] are used in making fish spears.

kasay 1 *v* A couple **are married** by a pastor or priest.

gingkasay *Gingkasay kami nang pāri' nang Duminggu*. We **were married** by the priest last Sunday.

kasayun '*Inīru 'ang gustu ku nga būlan kung kami kasayun*'. January is the month I like when we **will be married**.

makasay '*Indi' ka da makasay kung 'ikaw hay bukun ning binunyāgan*'. You **will not be able to be married** if you are not baptized.

pangkasay *pur ger* Something is used for **getting married**. *Kung 'ang 'inda 'ipatahi' nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadtu sa manga purmal nga 'ukasyun, 'ang tīla 'ini nga 'inda ginabakay hay mahay*. If the trousers that will be caused by them to be sewn are for **getting married**, graduation, or for going to formal occasions, as for the cloth they buy, [it] is expensive.

pakasay *caus v* Someone **marries** (lit, causes herself or himself to be married to) someone else.

nagpakasay *Nang pagbālik ku diri sa Rumbun, nagpakasay 'aku sa 'akun 'asāwa nga si Dilya*. When I returned here to Romblon, I **married** my spouse Delia.

v Someone **is allowed** by someone to **marry** someone else.

'ipakasay *Kung sin'u 'ang ma'igū'an nang sapātus hay 'ipakasay kay Dun Huwan*. Whoever fits the shoes **will be allowed to be married** by Don Juan.

2a kasay (var **pakasay**) *n* a **wedding ceremony** *Primīru nga simāna nang Hunyu, 'ang 'amun kasay*. Our **wedding ceremony** will be the first week of June.

'Ang bābuy hay gina'ḥaw 'ini kung may pakasay. A pig will be killed if there is a **wedding ceremony**. {Traditionally the wedding ceremony is preceded by an initial wedding-planning session *pamalāyi*, a wedding-announcement feast *pasuga* and a final wedding-planning session *sigir*.}

'ispisyal nga kasay *n* a **special wedding ceremony** {The church is decorated, there are bridesmaids and best men, a special mass is held in which the church bell is rung and a priest says a special mass.}

'urdinaryu nga kasay *n* an **ordinary wedding ceremony** {An early mass is held, about 5 o'clock in the morning; several couples are married at the same time; there is no church decoration; payment is modest.}

2b *v* Someone **has a wedding ceremony performed**.

magpakasay *inf* to **have a wedding ceremony performed** '*Ang gina'ḥsip niyan nang manga tāwu hay mag'inasāwa na kag magpakasay*. The thinking now of people is to keep on marrying and to **have wedding ceremonies performed**.

3 bag'ung kasay *n* a **newlywed couple** *Pagkatāpus 'ina' kā'un nang bag'ung kasay 'igwa naman 'ina' ning sunāta; ginapabayli sinda nga duha*. After the **newlywed couple** finish eating there is music being played; they let the two dance.

4 kayasāyun (var **kyasāyun**) *n* a **couple about to be married** *Kung nakaprisintar na 'ang manga kyasāyun ginabāwal na dira' 'ang pagbyāhi sa malayu' nga lugar nga matabuk pa ning dāgat kay madali' ma'aksidinti*. When **couples about to be married** are already able to apply [for a marriage license], traveling to a far place in which [they] will still pass over the sea is forbidden because it is easy to have an accident.

5 kasay sa huwis *n* a **civil marriage** (lit, marriage by a judge)

bisti sa kasay (**bisti 1d**) *idiom* a **wedding gown**; '**anak sa kasay** (**'anak 1b**) *set*

expr a **godchild through marriage**; **maninay sa kasay (maninay 1b)** *set expr* **godmother through marriage**; **maninuy sa kasay (maninuy 1b)** *set expr* **godfather through marriage**

kasili *n* an eel *Sūkad na kay nalūtu' ku na 'ang kasili*. Dish out [the food] now because the eel has already been cooked by me.

kasilyas *n* a **bathroom**; an indoor or outdoor **toilet** *Kadamū'an nga manga tāwu nga nagamasakit ning dayarya hay kung panahun nang tinguyānun kay waya' sinda ning kasilyas sa 'inda bayay*. As for most people who become sick with diarrhea, it is during the rainy season because they have no **toilets** in their houses. (See Appendix 2, Parts of a House.)

kasingan *n* an **all-wood playing top**, used by children in play {Identified as having a wooden spindle at the top around which a string is wrapped for spinning.} *genr trumpu 1a cf langsangan (langsang 2)*

kasirūla *n* a **kettle**, for boiling water

kaskīru *n* a **string of barges, boats** tied one after the other

kasku *n* the **hull** of a boat or ship (See **du'undū'un, Parts of a Boat or Ship** for table.)

kastigu *v* Someone **is punished or abused** by someone else.

ginakastīgu 'Ang masunud hay 'ang Hudīyu nga nagaḡapus si Hisus nga **ginakastīgu** nang Hudīyu. The next [in the procession] were the Jews who were detaining Jesus who **was being punished** by the Jews.

kāsu *n* a **case** requiring official investigation or action *Nang na'arīglu na 'ang 'ākun kāsu, pinabālik na 'aku diri sa Rumbun*. When my **case** was already settled, I was allowed to return here to Romblon.

kasudlan (see **suyud 1a**) edible **organs** of an animal

kasugtānan (see **sūgut 3**) an **agreement**

kasundu' (from ***sundu'** + **ka-**)
1a *n* a **promise** made to someone *Waya' lang siya kasāyud nga 'ang 'iya manga magūyang hay 'igwa nay kasundu' nga*

'isa ka sultīru nga 'ipa'asāwa sa 'iya. She did not know that, as for her parents, there was already a **promise** which was an unmarried man who would be allowed to marry her.

1b *v* Someone **agrees** with someone else about a certain matter.

nagkasundu' *Natāpus 'adtu nga pag'iningūhan; nagkasundu' sinda nga kung san'u 'ang kasay*. That conversation was finished; they **agreed** when the wedding ceremony would be.

magkasundu' *Kung magkasundu' gid 'ining 'ātun manga 'unga' pagkatāpus nang 'inda kasay, kag nakikīta' ku 'ang 'inda ma'āyu nga pagsinundānan, 'insīgīda taw'an ku sinda ning kapital sa pagpangabuhi'*. If our children **agree** [with each other] after their wedding, and I see their good living together, immediately I will give them a capital investment for [their] living.

v A certain matter **is agreed to** by someone.

ginkasundu' *Igwa na 'akuy ginkasundu' nga pāra sa 'imu mapapangasāwa*. There was [something] that **was agreed to** by me that there is someone who will really become your spouse. *cf ginka'isahan, hambayhambay (hambay 8), kasugtānan (sūgut 3), kasulatan (sūlat 2b), kundisyun, kuntrāta, trātu 1*

1c pagkasundu'an *v* An **agreement is made** by two or more people.

napagkasundu'an *Napagkasundu'an 'adtu nga didtu lang sa 'inda baryu kasayun*. An **agreement was able to be made** that the wedding ceremony would be held at their village.

1d kasundū'an *n* an **agreement** between two or among several people *Sa kadūgay nang pangalūyag ni Dun 'Inrīku kay Pluriniīna, may kasundū'an sinda nga duha*. During the long period of Don Enrico's courting Florentina, they two had an **agreement** [that Don Enrico would not sleep with Florentina for one month after they married].

kasuy *n* a **cashew tree or nut**, *Anacardium occidentale* (Linn.) {Kernel of the kidney-shaped nut is roasted and eaten as a snack food.}

kasuyu'an (from *suyu' + ka-an) *n* a **happening** *Kag niyan si Turing magahambay sa 'atun nang 'iya kahimtāngan kag nang manga kasuyu'an.* And now Turing will tell us about her situation and many **happenings** [in the past].

katambak *n* a **thumb-print emperor fish**, *Lethrinus rhodopterus* (Bleeker) {Characterized by a large black blotch with an orange border just below the central portion of the lateral line. Olive above and silvery white below. Fins and lips are pinkish orange. Found in shallow coastal waters of less than 50 m. Caught with fishnets *pūkut 1* or hook and line *bunit 1*.}

katangkuyan (from *tangku'y + ka-an) *n* a **stony seabed area** especially where lava stones are scattered '*Anu baya 'inang nagalutawlutaw sa dāgat nga yāri na sa katangkuyan?* What, I wonder, is that thing that is continually floating in the ocean which is already here in the **stony seabed area?**

katarāta *n* a **cataract** of the eye

katayūran (see **tayud 2**) the **highest point** of a hill, mountain

kātids *n* a **cottage**; a simple house, usually for rent on a daily or monthly basis *Dira' sa Tyamban, kung 'ikaw nagapliti ning kātids 'igwa 'ina' dira' ning kumplitu nga gāmit nga 'indu magagāmit sa pagkatuyug.* There in Tiamban, if you are renting a **cottage**, there are complete supplies there that will be used by you for sleeping.

kātig *n* a bamboo **outrigger** of a boat {Boats with outriggers: an outrigger paddle boat *barūtu*, one-sail outrigger boat *liplip*, two-sail outrigger boat *binul'anun*, large two-sail outrigger boat *pasāhi*, single-passenger outrigger boat *damyug*.} (See **du'undū'un, Parts of a Boat or Ship** for table.)

kāting masyin (var **kāting, kātir**) *n* a **marble factory** for cutting marble into tiles *Ginahuman ninda nga blukāti kag bāgu 'ibaligya' sa manga may kāting masyin.* [The marble stone] is made into marble blocks by them before [they] are sold to those who have **marble factories**.

Pagkablūki na 'ibaligya' naman sa nagakuntrāta ning batu kag day'un naman sa manga kātir pāra mahuman nga marmul 'islabs. After [the marble] is already in blocks, [they] are sold to the ones who make contracts about marble blocks and are taken to various **marble factories** so that [they] will be made into marble slabs.

katri *n* a **bed**, consisting of a platform and usually with legs *Naghigda' si Birting didtu sa katri ni Bīni kag nagkatuyug.* Berting lay down there on Benny's **bed** and slept. syn *kāma*

katsa *n* a **flour sack**; a **sheet of flour sack cloth** *Gingtambi ku 'ang duha nga katsa.* Two **sheets of flour sack cloth** were joined together by me [by sewing them].

katsubung *n* a **talampunay shrub**, *Datura metel* (Linn.) {Various parts are used as sources of herbal medicines.}

Katuliku (see **Rumānu Katuliku 1a**) the **Roman Catholic Church**

katumbay 1 *n* a **pepper plant**, genus *Capsicum* (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1a katumbay nga dagku' *n* a **bell pepper** or **sweet pepper plant** or **fruit**, *Capsicum anuum* (Linn.) var. *grossum* {Boiled and eaten as a vegetable.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b katumbay nga kahagba' *n* a **long red pepper plant** or **fruit**, *Capsicum anuum* (Linn.) var. *longum* {Used as a food seasoning.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1c *n* a **chili plant**; a **chili pepper**, i.e., the red fruit of the chili plant, *Capsicum frutescens* (Linn.) {Used as a food seasoning.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

katungdānan (from *tungdan + ka-an) *n* someone's **duty** or **responsibility** *Katungdānan nang manga magūyang nga taw'an ning ma'āyu nga 'idukasyun 'ang 'iya manga 'unga'.* [It is] the **responsibility** of parents that their children be given a good education by them.

katunggan *n* a **mangrove swamp**; i.e., an area where mangrove trees grow *'Ini 'ang bug'ātan, hay sa katunggan lang 'ini nabubu'uy*. As for this common basket mollusk, they can only be repeatedly gotten in a **mangrove swamp**. {Most common trees growing in mangrove swamps: *bakawan, pagatpat, piyapi, tabigi* and *alipata* mangrove trees.} cf *kapiyapithan (piyāpi 2)*

katūray *n* a **katuray tree or fruit**, *Sesbania grandiflora* (Linn.) {Flowers and young pods are eaten as a vegetable.}

katursi *card num adj* **fourteen** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Nang 'aku naga'idad katursi 'anyus, 'aku hay ginpangasawa na*. When I reached the age of **fourteen** years, as for me, [I] was already courted [by someone]. {Numbers eleven *'unsi* up to ninety-nine *nubinta 'inuwibi* are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry *'ūnu*.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

katuy *n* an **itch** caused by an irritating substance

makatuy *adj* An irritating substance **causes itching**. *Makatuy pīru naman hay nakaka'āyu kay nabubu'uy 'ang sakit nang tiyan*. [Leaves of the *hagunuy* vine] **cause itching** but they are able to cure because stomach pain is frequently able to be removed [by them].

n **itchiness**

v A part of the body **becomes itchy**, caused by an irritating substance. [*nagkatuy* became itchy]

katuyugan (see **tūyug 2**) a **bedroom, sleeping place**

katuyuan (see **tūyu**₁) **aim, purpose**

kāwat 1a *v* Someone **steals** something.

nagapangawat *'Ining tāwu nga sugaruy kadamū'an, kung waya' na ning kwarta nga 'ikapusta', hay nagapangawat*. Most of these gamblers, if they have no more money which can be used for betting, [they] **steal extensively**.

v Something **is stolen** by someone.

ginakāwat *Bayābas 'ang 'āmun ginabu'uy kag ka'unun nga tanum nang 'iban nga*

tāwu; ginakāwat nāmun. Guavas which were the plantings of other people were what were gotten by us and were eaten; [they] **were being stolen** by us.

pangāwat *ger* someone's **stealing** something *Nang 'aku nag'iskwila naman sa grid pur, nakatu'un gid 'akuy pangāwat butung*. When I was in grade four, I learned about **stealing** young coconuts.

1b *v* People **commit adultery** (lit, steal with each other).

nagapangawatan *May yāra' man nga manga babāyi nga nagahuman da ning malā'in; nagapangawatan da 'ini sinda*. There are certainly some women who do evil; they **commit adultery**.

pagpangawatan *ger* **committing adultery** *Parīhu nang 'inang pagpangawatan may yāra' nga manga yāki nga 'ang 'asāwa man hay duha*. Like, for example, **committing adultery**, there are some men who have two spouses.

2 mangangawat *n* a **thief** *'Abang katurpi nga pangutāna mu! 'Anu 'aku mangangawat sayud mu; da'ug ku 'ini sa 'inding*. Oh, that's a stupid question by you! What is known by you is that I am a **thief**; these are my winnings in the ending game.

3 kawātan *n* a female **paramour**; i.e., a woman with whom a married man has a sexual relationship. *Gingdūmug ni Magdalīna 'ang kawātan nang 'iya 'asāwa*. Her husband's **paramour** was thrown to the ground by Magdalena. cf *pūta 1a*

kawāyan 1 *n* a **bamboo**, *genus Bambusa* {Bamboo varieties: spiny bamboo *kawāyan 1a*; thorny bamboo *'anunū'u*; bamboo variety *tiling*.} spec *bagākay, byukāwi, kawāyan 1a, kawāyan tsina, tiling, 'anunū'u* (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1a *n* a **spiny bamboo**, *Bambusa spinosa* (Roxb.) *Sa kahāngit nang ba'u, kay waya' siya paghuyūgi, nagpamunpun siya tunuk nang kawāyan kag 'iya binutang sa lāwas nang sāging*. In great anger the turtle, because he was not thrown down [any fruit by the monkey], picked up **spiny bamboo** spines and put them at the bottom of the banana plant.

{Commonly used for roof and wall framing materials for houses and for strip flooring. Thin narrow bamboo strips are used for tying framing and thatching materials. Commonly used in making furniture such as chairs, benches, beds and tables, and for hats and fish traps. Young tender shoots are boiled and eaten.} genr *kawāyan 1*

2 tinadtad nga kawāyan n crushed bamboo walling (See **dingding 1, Walling Materials** for table.)

likud nang kawāyan (likud 2) *set expr* the **hard outer surface of bamboo**; **tinā'i nang kawāyan (tā'i 2b)** *set expr* the **inner surface of bamboo**; **tiyan nang kawāyan (tiyan 2)** *set expr* the **inner surface of bamboo**; **murun nga kawāyan** (see **murun 1a**) a kerosene bamboo torch

kawāyan tsīna n a kawayan-china bamboo, Bambusa multiplex (Lour.) {A small bamboo reaching about 1 m to 3 m with culms up to about 5 cm in diameter. Used as hedges and for ornamental purposes.} genr *kawāyan 1*

kāwa' n a large **wok** '*Ang kurti nang 'inda ning balayan hay daw 'adtu 'ang kāwa' da ning hitsūra*. As for the shape of their empty shell (i.e., of common keyhole limpets), the appearance is like a **wok**. {Wok handle: *pākaw*.}

kawa'kāwa' n a **common keyhole limpet, Diodora graeca**

kawit 1 n a bamboo **coconut wine transporting container** {Carried by the gatherer *mananggūti* or *miyugpananggut* carries when he climbs trees to collect coconut wine *tuba*'. It has a hook which is hung over the shoulder.} (See **tuba' 1a, Items Involved in Making Coconut Wine** for table.)

2 n a coconut wine transporting container handle

kawkaw v Someone **touches** something with a hand.

nagakawkaw Nagakawkaw si Danti sa manga pugayan kay 'itlug 'ang ginapangita'. Dante **was touching** those chicken's nests because eggs were

being looked for. cf *kablit, hapūhap*

kay₁ (var **kang**) *pers n loc det* Someone does something **beside, at the place of** or **to** a person; an action is done **to**, or directed **towards** someone. '*Umubay si Kanur kay Tunyu; tapus pinatūyug na niya 'ang 'unga'*. Canor lay **beside** Tonyo; then he let the child (i.e., Tonyo) sleep. *Kung 'ikaw magbakay sa butīka, 'ang prisuyu hay parīhu nang sa kay Rūsa*. If you buy at the drugstore, the price is the same as **at the place of** Rosa. *Pūyung ku kay 'Andris, "Sa supa pagkatuyug 'agud maka'unat'unat ka."* I said **to** Andres, "Sleep on the sofa so that you will be able to stretch a little bit."

kay₂ 1 (var **kaysa, kay bāsi'**) *subord conj* Something is done or a state exists **because** something else is done or another state exists. '*Ayaw na 'aku nindu pagbakayi ning makina kay kanūgun lang 'ang kwarta!* I should not have a sewing machine bought by you **because** the money will just be wasted! *Ma'āyu pa Lukring, 'umasāwa ka liwat, kay bāta' ka pa da*. It is also good, Lukring, that you will take a spouse again, **because** you are still young. '*Indi' ku ma'intindihan kung 'anu 'ang 'ākun humanun kaysa kadāmu' nang gabakay*. I do not know what I will do **because** so many are buying. *Magbayūtu, tākas na kay bāsi' kung nagbāti' na si Tūtu'*. Magbayoto, come out now [from the water] **because** it might be that Toto is already awake.

2 kay (var **kay bāsi', kay pāra**) *subord conj* A particular event occurs or a particular state exists **so that** another event will occur or another state will exist. *Kung hāpun nagakadtu 'aku sa mirkādu kay mabakay suya'*. In the afternoons I go to the market **so that** [I] will buy [uncooked] side dishes. '*Ang 'iba nagadikurasyun nang baylīhan kay pāra ma'āyu naman nga siru'un*. Others were decorating the dancing hall **so that** [it] would be good to look at. *Ginhambayan ku 'ang manga ka'ibāhan ku sa bayay nga maglūtu' nga dā'an mas timprānu,*

kay bāsi' kung mag'abut hay priparādu na. I told my companions in the house to cook right away **so that** if [he] comes [we will be] prepared already. syn 'agud

3 kaysa (var **kisa**) *conj/prep from* or **than**, indicating a comparison between events, states, people or objects {Preceded by a comparative adjective (commonly introduced by *mas*), *kaysa* is translated 'than'.} *Mas mahāba' 'ang 'iya tuka' kaysa tangkali' sa lāti'*. Its beak (i.e., of a kingfisher which stays near the ocean) is longer **than** [that of] the kingfisher in the forest. *Mas gustu pa niya 'ang magpinamumbāyay kag magkāyat ning kung 'anu'ānu nga manga balīta' kaysa diparāhun 'ang 'iya 'unga' sa pagpakā'un sa tāma' nga 'ūras.* To go [visiting] from house to house and to promulgate all kinds of gossip was more desirable to her **than** that her children would be cared for by being fed at the right time. *Mas ma'āyu 'ipanghūkus sa bābuy 'ang lānut nga pīsi' kaysa naylun nga pīsi'*. It is more desirable that abaca rope will be used for roping pigs **than** nylon rope. *Mas manāmī pa ngāni' 'ang manga gūlay kisa sa 'isda', kaysa 'āmun hay pirmi na lang da kami gasuya' 'isda'*. Vegetables are more delicious **than** fish because at our place we always only serve a fish side dish. [*Kaysa* (or *kisa* as illustrated above) is commonly followed by *sa* and the item being compared to a previously mentioned item. Sometimes *sa* does not follow *kaysa* and at other times only *sa* occurs.] *Mas matā'as si 'Amur sa 'ākun.* Amor is more expert **than** I [in the use of herbal medicine]. {Preceded by *lābut* 'different', *kaysa* is translated 'from'.} *'Ang dugus hay lābut 'ang sabur kaysa tam'is nang 'asūkar.* As for honey, [its] taste is different **from** the sweetness of sugar.

kay 'agud ('agud) *set expr so that; 'ugāling kay set expr but; parti kay* (see **parti 2b**) *set expr about*

kāya 1a *n* financial, physical or mental **resources** 'Ang manga tāwu nga may **kāya** 'ang nakakabakay nang 'aparadur

nga nāra, bangku' nga nāra kag lamīsa nga nāra. The people with **resources** are the ones who are consistently able to buy narra cabinets, narra chairs and narra tables.

1b *v* Something **is used as a resource** for doing something.

'ikakāya 'Ang 'iba naman nga waya' ning **'ikakāya** nga 'itingi' ning bugas pāra bubud sa 'inda manuk, 'ang 'inda 'ini ginabubud hay niyug nga ginatuktuk ning pīnu. Some who have nothing which **can be used as a resource** when they will buy rice as feed for their chickens, as for what they feed, [it] is coconut meat chopped into thin [pieces].

2 v Something **is coped with** by someone. *'Indi' ninda kāya 'ang liksyun, kay kahuga' 'ang pradyik.* The lesson was not **coped with** by them, because the project was difficult.

makāya *Kung 'indi' mu makāya 'ang pagpanāka' ning niyug; ginasuhūyan 'ang nagapanaka'.* If the climbing of coconut palms **is not able to be coped with** by you, the one who climbs is paid.

kayab 1 n a fan, any suitable flat object used to fan someone in hot weather

1a pangayab *n* a woven fan {Leaf strips of the 'anāhaw palm are woven to make this non-folding fan.}

kayabkāyab *n* a fan scallop mollusk, *Chlamys flabellum.* 'Ini 'ang **kayabkāyab** nga sīhi' hay kadāmu' 'ini 'ang 'inda kulur. As for these **fan scallop mollusks**, they are of different colors.

kayadkad 1a *v* A liquid **boils**.

nagkayadkad *Kung nagkayadkad na 'ang gata' kag lapūyut na, 'ibutang 'ang kinalāyu nga mayagkit kag kayuhun nga kayuhun hasta mahubas 'ang sabaw kag maglāna.* When the coconut milk **has** already **boiled** and is thick, the cooked sticky rice should be put in and should be mixed again and again until the liquid will boil down and becomes oily.

magkayadkad *inf to boil* *Mala'ga' ka na ning tūbi' nga tunga' sa litru, tapus pag madali' na magkayadkad 'imu 'ibutang 'ang tina'.* You should boil one half liter of water, then, when it is about **to boil**, colored dye should be put in by you.

1b pakayadkad *v* Something is boiled by someone.

pakayadkaran, pakayadkarun *Kung tāpus ka na ning putus, 'imu na 'ini 'ibutang sa kaldīru kag butangan ning sabaw nga gata' kag 'imu na pakayadkaran.* When you are finished wrapping [the salsa], then put them into a kettle and onto them put coconut milk extract and [they] **should be boiled** by you. *'Ang 'imu 'ini pagla'ga', 'imu gid pakayadkarun ning ma'āyu manga subra tunga' sa 'ūras.* In your boiling [of buri leaves, they] **should be boiled** very well by you for over half an hour. *syn la'ga'*

2 kayadkad sa ka'ugut *v* Someone boils with anger. [*nagakayadkad sa ka'ugut* is boiling with anger] cf *nagadāyab sa ka'ugut (dāyab 2)*

kayāha' *n* a **frying pan** *Kung sabāgun mu 'ang putut butangan mu ning lāna nga ka'isut 'ang kayāha'; pagkatāpus 'ibutang mu na 'adtu 'ang putut kag 'imu butangan ning 'asin.* When pond-field shrimp are roasted by you, a small amount of oil is placed by you in a **frying pan**; then the pond-field shrimp are placed [into the oil] by you and into [them] you put salt.

kayapkap *n* a **red-toothed triggerfish** or **queen triggerfish**, *Odonus niger* (Ruppell) {Deep blue to black with an olive to brown face and breast. The distal margins of the dorsal, anal and caudal fins are bright blue. Common on inshore and offshore reefs.}

kayas *v* Someone **strums** a musical instrument. **nagakayas** *Nagpinamāti' 'ānay 'aku kung sin'u 'ang nagakayas ning gitāra.* At first I kept on listening [to find out] who **was** the one **strumming** the guitar.

kāyas *n* a **hissing sound**, as of a snake *Makabati' lang gid 'ang 'ākun 'āyam ning kāyas sa kalinghutan ginakadtu niya kag 'ayukun.* [Whenever] my dog happens to hear a **hissing sound** in a rank vegetation area, it is approached by him and [it] is barked at. (See **tunug 1, Kinds of Noises and Sounds** for table. See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

kāyat 1 *v* A particular space **becomes cluttered**

tered or **messy** with objects strewn around.

nagakāyat *Pag'abut nang tag'tiya, 'ang 'inda ginasiru' hay 'ang 'inda bayay kung nagakāyat 'u waya'.* Upon the owners' arrival, as for what is looked at by them, [it] is their house [to see if] it **has become cluttered** or not.

2 magkāyat *inf* to **promulgate** a message, gossip, news *Mas gustu pa niya 'ang magpinanumbāyay kag magkāyat ning kung 'anu'ānu nga manga balīta' kaysa diparāhun 'ang 'iya 'unga' sa pagpakā'un sa tāma' nga 'ūras.* To go [visiting] from house to house and **to promulgate** all kinds of gossip was more desirable to her than that her children would be cared for by being fed at the right time.

kayaw *v* Something **raises up**.

nagkayaw *Hinadlūkan 'aku kay didtu sa kwartu nga ginahigda'an nāmum, 'ang halgi nagkayaw na kag wasak na.* I was frightened because there at the room where we were lying down the foundation post **had** already **raised up** and was already destroyed.

magkayaw *'Ang kāhuy nga may talīwis 'ang masigkapunta hay ginatugsuk sa ba'ba' nang kustal pāra magkayaw sa dūta' 'ang buli' nang kustal.* As for the [two pieces of] wood which have points at both ends, [they] are used to pierce the mouth of the sack so that the bottom of the sack **raises up** from the ground.

kaya' *v* Something lies **face up**.

nagakaya' *'Ang niyug ginapakaya' sa silak kag kurayun ning pūkut palitub pāra 'indi' tabānun nang 'āyam 'ang nagakaya' nga niyug.* The [half] coconuts are placed face up in the sunlight and are fenced around with a net so that the dogs will not carry away in their mouths the [half] coconuts which **lie face up**.

pakaya' *caus* *v* Something is **placed face up** by someone.

ginapakaya' *'Ang niyug ginapakaya' sa silak kag kurayun ning pūkut palitub pāra 'indi' tabānun nang 'āyam 'ang nagakaya' nga niyug.* The [half] coconuts **are placed face up** in the sunlight and are fenced around with a net so that the dogs will not carry away

in their mouths the [half] coconuts which lie face up.

kaysa (see **kay₂ 1, 3**)

kaya sāyun (see **kasay 4**) a couple about to be married

kayu *v* A liquid is mixed by someone.

kayukayūhun Kayukayūhun 'ang gata' pāra 'indi' magkurta. The coconut milk extract should be thoroughly mixed so that it will not curdle.

kāyu 1 *n* a ceiba tree, *Ceiba pentandra* (Linn.) {Produces kapok, used for filling pillows, mattresses.}

2 n kapok, the silky fibers that surround the seeds of the ceiba tree {Used for filling pillows, mattresses.}

kayumad *n* a small, white undeveloped head louse cf *kūtu* (See **bitik**, **Kinds of Parasitic Insects** for table.)

kayumītu *n* a chico or sapodilla plant or fruit, *Achras zapota* (Linn.) {Sweet, edible fruit.}

kayunggu *n* a wart

kāyus 1 *v* Coconut meat is grated by someone.

kayūsan, kayūsun *Kung lūtu' na 'ang mayagkit kayūsun 'ang duha ka bu'uk nga niyug.* When the sticky rice is already cooked, grate two pieces of coconut [fruit]. cf *raska*

2 kināyus (var **niyug nga kināyus**) *n* grated coconut meat *Kung natumuk na 'ang 'uyang kag 'ang manga lakut 'ihālu' mu na 'ang 'īmu niyug nga kināyus sa 'uyang nga 'īmu hinālu' sa lusung.* When the brook shrimp and the [other] ingredients have already been crushed, then your grated coconut should be mixed by you into the shrimp which has been mixed by you in a mortar. {Coconut meat *lūgit* of a fully mature coconut *lanus* or a very mature coconut *la'ay* is grated with a coconut grater *kyakuran*. Eaten as a side dish when nothing else is available or fed to animals such as chickens, dogs and pigs; made into a coconut sweet dessert *bukāyu'* or sometimes mixed with sugar as a coating on boiled *yautia bundu'*. A food flavoring for several salsa dishes *sarsa*.} (See Appendix 7, Parts of a

Coconut Fruit.)

kāyu' 1 *n* a hat

1a kāyu' nga tūga *n* a mortarboard, i.e., an academic cap worn by teachers and graduating students during graduation exercises

2 v Someone puts on a hat.

ka'ibahan (see **'Iba 2b**)

ka'ibāhan (see **'Iba 1b**)

ka'īna *adv* A situation existed or an event occurred a little while ago. *Ka'ayu'āyu ka pa lang ka'īna nga matutūyug, kag bahāya' ka lang nagakūrug.* You were still healthy a little while ago when you were falling asleep, and [then] suddenly you were just trembling.

ka'īna nang hāpun (**hāpun 1b**) *idiom* this past afternoon

ka'īngin 1 *n* an upland field syn 'uma 1

2 v Someone constructs an upland field. **nagka'ingin** *Nagka'ingin 'aku; didtu nagpugas kami ning manga traynta gantas.* I constructed an upland field; there we planted about thirty *gantas* of [rice] seed.

v An area has an upland field constructed on it by someone.

maka'inginan *Dāmu' na nga kāhuy na ginapatūbu', ngāni' hay 'ina' hay 'indi' maka'inginan.* There are many trees that are grown, so that's why, as for that [area, it] is not able to have an upland field constructed [on it].

ka'isa (see **'isa 6a**) once

ka'isa (see **'isa 7**) unite

ka'ugalīngun (from ***ugāling₂** + ka-un)

1a *n* someone's own body *May namangnuhan 'aku nga masakit sa 'akun ka'ugalīngun.* Sickness in my own body was noticed by me. syn *sarīli 1a*

1b *adj* one's own possession *Si Lula hay may ka'ugalīngun nga bayay.* As for Grandmother, [she] has [her] own house. syn *sarīli 1c*

kā'un 1a *v* Someone or something eats something.

nagkinā'un *'Ang bāka, hay nagkinā'un ning bilug gid nga 'adlaw.* As for the cow, [it] continually ate the whole day.

nakakā'un *Diri lang 'aku sa Rumbun nakakā'un ning kan'un nga ma'is.* Here

only in Romblon I **was able to eat** cooked corn.

nagakā'un *Ginabinakyan ni Lu'is ning tināpay 'adtung magūyang, siya 'ina' waya' siya gākā'un.* That old man continuously has bread bought for [him] by Luis [but], as for that one, he **eats** nothing.

nagakinā'un *Si Dilya nagakinā'un nang būnga nang kanduy.* As for Delia, [she] **always eats** the fruit of the waxgourd.

makā'un Makā'un *kita ning mangga.* We **will eat** mangoes.

makakā'un *Ginadisidihan ku gid nga 'aku makabu'uy butung pāra lang gid 'aku makakā'un kay kagūtum na gid.* I am really deciding that I should get a young coconut so that I **will be able to eat** because I am already hungry.

magkā'un *'Indi' gid siya magkā'un kag waya' gid ning duktur nga makapa'āyu sa 'iya.* She really **does not eat** and no doctor is able to make her better.

kakā'un [Preceded by a negative.] *Nang 'ulūhi na gid 'indi' na 'aku kakā'un kay 'ang 'ākun panamsam hay mapa'it.* Lately, I **have no longer been able to eat** because, as for the way I taste [things], [they] are bitter.

magkā'un inf to eat *Kung 'aku didtu gustu magkā'un, ya' na 'aku galingaw.* If I like **to eat** there, I do not make noise. *'Ang Mangyan nahuya' magkā'un sa 'āmun pinggan.* The Mangyan was embarrassed **to eat** from our plate.

ger someone's **eating** *'Aba, pinanggan'ut 'aku pagkatāpus ku ning kā'un.* Oh, I was extensively soaked upon my completion of **eating**.

pagkakā'un *ti ger after* or *upon* someone's **eating** *Pagkakā'un nāmun, nagpahuway na kami.* **After** our **eating**, we rested.

panginā'un *ti ger the time of* someone's **eating** *Nagahuyat lang 'ina' sinda nga magtā'ub kag 'imaw 'ang 'inda panginā'un.* Those just wait for [it] to become high tide and that's **the time of** their **eating**.

v Something **is eaten** by someone or something.

ginkā'un, kinā'un *'Ang ginkā'un nang bāka hay pwiḍi gid bisan sa 'isa ka tū'ig.*

As for that which **was eaten** by the cow, it is very possible [for it to last] even one year. **Kinā'un** *ku nga dā'an 'ang 'itlug nga 'isa ka bu'uk.* One egg **was eaten** by me at once.

ginakā'un [Past progressive narrative commonly uses the present tense.] *Ginatan'aw gid niya 'ang ginakā'un kag tūbi' nga gina'inum.* He was carefully looking at that which **was being eaten** and water which was being drunk.

ginaka'ūna *Kung panahun nga makūli' 'ang manga pagkā'un nga waya' mu ginaka'ūna hay 'imu na ginakā'un.* During times of famine, foods that **are not eaten** by you are then eaten by you.

ginakina'ūn *'Ang būnga nang 'ini nga kāhuy hay 'imaw 'ang ginakinā'un ni Marya.* As for the fruit of this tree, that is what **is always eaten** by Mary.

nakā'un *Ginpangutana niya 'ang bāka kung nakā'un niya 'ang tanan niya nga gustu.* He asked the cow if everything she wanted **was able to be eaten** by her.

ka'ūnun *Kung nagpamūnga na 'ang 'iya manga tanum 'igwa pa ning ka'ūnun 'ang 'iya manga 'unga'.* If his plants have already all borne fruit, there will still be something that **will be eaten** by his children.

kaka'ūnun *Di'in ka mabu'uy nang 'imu kaka'ūnun masunud nga 'adlaw?* Where will you get that which **will be eaten** by you the next day?

v An eating utensil **is used** by someone **for eating** something.

gingka'ūnan *Tagahūgas 'aku nang bāsu nga gingka'ūnan nang halu'hālu'.* I am the one in charge of washing the glasses which **were used for eating** halo-halo.

v **that from which** someone **eats** {Utensils from which one eats: a plate *pinggan*, coconut-shell bowl *paya'*, woven plate *nītu'* nga *pinggan*.}

ka'ūnan *'Ang 'ākun ka'ūnan hay 'ang pinggan.* **That from which** I **will eat** is a plate.

pakā'un *caus v* Food **is allowed** by someone **to be eaten** by someone else.

'ipakā'un *'Ang pagkā'un 'ini nga dāpat 'ipakā'un ta kay Lūlu hay 'ina' 'ang manga mayuta'.* The foods that **will be**

allowed by us to be eaten by Grandfather are those foods which are soft. cf *lāmun*

1b pagkā'un *n* prepared food *Busug gid 'aku ka'āyu kay kadaku' 'ang pagkā'un.*

I am really very satisfied in eating because the food is abundant. *Bāwal nga ka'ūnun lālu' na gid 'inang manga ma'asin na pagkā'un.* [They] are forbidden to be eaten, especially those salty foods. cf *priparasyun, tāhaw 1*

1c ka'unun *n* something to eat *Nagpangita' siya ning ka'unun nga sabsabun pāra sa 'iya bāka.* He looked for something to eat for his cow which was grazing grass. {*Ka'unun* and *pagkā'un* are virtually the same in meaning.}

1d ka'unun nga pagkā'un *n* food for eating, as bread, fast foods

1e n stomach food of an animal, bird, sea creature, removed when preparing the meat for eating

2 pakā'un *n* an eating event, as at the reception of a baptism or wedding *Nakakatilaw lang 'ina' sinda ning midyu manāmit nga pagkā'un kung sinda hay nakakadtu sa manga pakā'un.* Those ones were consistently able to taste food that is somewhat delicious when they were able to go to eating events.

3 ka'unan *n* an eating place *'Ang manga ka'unga'an nagkadtu sa 'inda ka'unan.* The group of children went to their eating place. {Any area where one eats—a table, the floor, a beach.} *'Ang 'āmun ka'unan hay sa baybay kung kami nagalanguy.* Our eating place is on the beach when we swim. [Compare with the verbal substantive *ka'ūnan* 'that from which one eats' described above.]

ka'unun nga tanum (tanum 1f) a root crop food

ka'unu₁ *v* Someone cares for one's body, someone else, something.

nakaka'unu *Nakaka'unuy dāhan siya sa 'iya lāwas nang siya hay naganabdus.* She was able to care for her body carefully during her pregnancy.

ka'unu₂ (from 'unu + ka-) *adj* Something has an adverse effect on a person, thing. *'Indi' da kunu 'ina' ka'unu 'ang*

dāgat sa pilaw. Sea water does not have an adverse effect [on one swimming] when drowsy.

kasan'u *deriv* When did an event occur or a state exist?

ka'uyu *v* Someone defecates.

nagaka'uyu *Sin'u baya 'adtu nga tāwu 'ang 'ākun nasayanan nga nagaka'uyu sa 'alihid nang dāyan?* Who, I wonder, was that person who happened to be seen by me who was defecating at the side of the road?

ki- (var of **ka-**₂) Derives an adjective.

kibut 1a *n* the apex part of a shell; the base of a container, as a basket, drinking glass, pail, pot; the bottom of a sack; the buttocks of a human; the rump of an animal; the tail of a bird, chicken, fish, squid; the blunt end of a fruit or vegetable, such as a coconut or papaya, opposite the stem end syn *buli' 1a* cf *pūnu'₂ 1a, katapūsan nga dāyun (tāpus 5), tungud₂, 'ubus*

1b *n* the seat of trousers or shorts syn *buli' 1b*

2 kibut mu inj Your ass! {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} syn *buli' 2*

kidni *n* a kidney *Kung nagasakit naman 'ang 'īmu hāwak 'ang hambay ninda kidni.* When your waist aches, they say it is a kidney.

kīha *n* a formal complaint or charge against someone in a court of law *Ging'isuy nina Pidru 'ang 'inda kīha sa 'inda ka'āway.* Their formal complaint against their enemy was withdrawn by Pedro and companion.

v Someone files a formal complaint at the police headquarters. *Gingkunsulta ku sa 'īmu 'ini nga prublīma bāgu 'aku nagkīha.* This problem was talked over by me with you before I filed a formal complaint.

kilat 1 *n* lightning *Nagasuga' ning ka'ūtud nga lukay kung nagapangilat; ginapilak sa bintāna' para kunu 'indi' magsuyud 'ang kilat sa suyud nang bayay.* A piece of blessed palm leaf is lit during

lightning; it is cast out of the window so that, they say, the **lightning** will not go inside the house. cf *panglinti'*

2 v Lightning flashes. [*makilat* Lightning will flash.]

*kilaw (see *kinilaw*)

kilay *n* an **eyebrow** *Kung 'ang 'iya mata hay makilāya mu hay ma'āyu kay kung tā'ub hay gamukyay da 'ang 'iya mata parihu sa tāwu nga may kilay.* If, as for its eye (i.e., the eye of the common basket mollusk), you are able to recognize [it], it is good because when it is high tide its eye is open like [the eye] of a person who has an **eyebrow**.

kilāya **1** *adj* Someone is **well known**. *'Ang 'iba naman ginasunud 'ang ngāyan sa kalindaryu, 'u manga ngāyan nang manga santu kag manga kilāya nga tāwu.* Some get the names from the calendar (i.e., months) [in naming their children] or the names of saints and **well-known** people. *'Ang kilāya gid nga ma'āyu nga maghuman ning lāwas nang traysikul hay si Saryu.* As for the one who is very **well known** to be good in making bodies of motorized pedicabs, [he] is Sario. cf *malakas (lakas₁)*

2a v Someone **knows, finds out, or recognizes** someone or something or that an event occurs or a state exists; someone **knows about** something.

makakilāya *Pagkatāpus nāmun ning kā'un, hambay nang 'adtung tindira hay waya' siya makakilāya kung sa di'in kunu 'ang lulu.* After our eating, the thing said by the storekeeper was that she **is not able to find out**, she said, where the grandfather is.

v Someone or something **is known or recognized** by someone; [it] **is known** by someone that a particular action occurs or a state exists. {"Knowing" or "recognizing" someone or something is an unintentional act. The verb is therefore inflected for abilitative mode (able to be known, etc.). Glosses generally omit 'able to' since this meaning is implied in the verb meaning.}

nakilāya *Siling ku sa 'iya, "'Ay taya!*

Kasan'u mu lang 'aku nakilāya? Mangasāwa ka na sa 'akun?' I said to him, "My goodness! How long **have I been known** by you? Do you want to court me?"

makilāya, kilāya *'Indi' ninda makilāya nga 'imaw 'adu 'ang 'asāwa ku.* [It] **is not known** by them that that one is my wife. *'Ang 'iya balayan hay 'igwa ning manga buhu'buhu' nga ma'intik; gāni' makilāya nga kapinan.* As for its shell covering, [it] has small holes; that's how it **is recognized** that [it is] a limpet. *Dapat nga makilāya nang ākun manga partidus 'ang 'ikaduha ku nga 'asāwa.* It should be that my second husband **will be known** by my relatives. *Kilāya mu nga nagaluwas sa būhu' 'ang 'amumu'pu' kay ginabirabira niya 'ang 'udyung nga 'igway pa'un.* [It] **will be known** by you that a small octopus is coming out of [its] hole because it is pulling the baited spear head back and forth.

makilāya Makilāya *mu nga kapinan kung mayad ka na gida magsiru' ning klasi nang sihi'.* [They] **will be consistently recognized** by you as limpets if you are really clever in recognizing different kinds of mollusks.

2b pakilāya v Someone or something **demonstrates or shows** that a particular event happens or a state exists; someone **introduces** herself, himself or someone else to someone.

nagpakilāya *Pagkahāpun nagpakilāya sa 'akun; 'imaw 'ina' si Tāta mu Binung.* In the afternoon [he] **was introduced** to me; that one was your Uncle Benong.

nagapakilāya *Kung 'ang 'itlug hay naglakut 'ang langitlangit sa dawadawa kag 'igwa ning mapuya nga parihu ning dugu', nagapakilāya kunu nga 'ang sakit hay grābi.* If, as for an egg, the white of the egg is mixed with the yolk, and if there is a reddish [substance] which is like blood, they say, it **shows** that, as for the sickness, [it] is serious.

pagpakilāya *ger* someone's **demonstration, showing, introduction** of someone else or something *Niyan, hay pamati'an nātun 'ang 'ātun sikritarya sa 'iya pagpakilāya nang 'ātun halangdun nga bisita.* Now,

our secretary should be listened to by us in her **introduction** of our beloved visitor.

v Something is **demonstrated** or **shown** to someone by someone else; someone is **introduced** to someone by someone else.

ginapakilāya 'Ini hay **ginapakilāya** ku sa 'indu 'ang 'ātun bisīta nga halin sa Kanadyan 'Imbasi. As for this one, our visitor who came from the Canadian Embassy, [he] is **being introduced** to you by me.

ma'ipakilāya 'Ang sabat ku sa 'ākun manga 'unga', "Hū'u, bāsi' nga 'indi'? Gustu ku gāni' nga **ma'ipakilāya** ku sa 'inda 'ang 'asāwa ku." My answer to my children was, "Yes, why not? I want that my husband **will be introduced** to them by me."

2c v It is **acknowledged** by someone that a particular action occurs or state exists.

ginakilaya *Ginakilaya* ku si Pirla nga siya 'ang 'ākun nanay. [It] is **acknowledged** by me that Perla is my mother.

kilibit v A herbalist **divines a sickness with an egg**.

nagakilibit 'Ini 'ang 'itlug nang nītib nga manuk hay 'imaw 'ang ginagāmit nang manga miyugbūyung kung sinda nagakilibit. As for these eggs of the native chickens, [they] are the ones used by herbalists when they **divine a sickness with an egg**.

kilid *n* the **side** of the body, a building, an object *Magsalirangdang 'ānay kag dingdingan kāda kilid pāra 'ang 'asu hay pa'ibabaw 'ang salīda*. First weave coconut frond shingles and wall in each **side** [of the smoking rack] so that the smoke will go up.

kilis 1 *ger* someone's **washing** of rice in preparation for cooking *Pagkatāpus kilis, 'ibutang 'ang gata' nga pangduha kag pangtatlu nga pūga'*. After the **washing** [of the sticky rice], put coconut milk [into it] which is the second and third squeezing.

v Someone **washes** rice in preparation for cooking.

nagkilis *Si Nancy 'ang nagkilis nang bugas*. It was Nancy who **washed** the rice.

v Rice is **washed** by someone.

gingkilisan *Duha ka bīsīs ku gingkilisan 'ang bugas bāgu ginglūtu'*. The rice **was washed** two times by me before [it] was cooked. cf *hugas 1a*

2 **kinilis** *n* **rice wash water** {Is either cast out or fed to pigs.}

kilkig 1 *n* a **poison**, a deadly or harmful substance *Kung tināpay 'ang 'īmu ginkā'un nga may kilkig, 'imaw da 'ina' 'ang 'īmu 'isūka*. If bread is what was eaten by you, which has **poison**, that is surely what you will vomit. cf *hilu'*

2a *n* a **poison sickness**, i.e., a sickness resulting from ingesting a poisonous substance *Nāna Salba, 'aku mangutāna sa 'īmu kung 'anu 'ang ginabuyung sa sakit nga kilkig?* Aunt Salva, I ask you what is used to medically treat **poison sickness**?

2b v Someone is **afflicted with poison sickness**.

makilkig 'Ini 'intirisādu 'aku kay kung 'aku **makilkig**. As for this [medicinal plant], I am interested [in this] because I might **be inflicted with poison sickness**.

v Something, as a poisonous substance, a particular shell, a snake **poisons** someone or something.

nakikilkig *Sa tūbi' 'igwa da ning nakikilkig*. In water there are [things] which **surely poison**.

kīlu 1 *meas n* a nonspecific or specific number of **kilograms**; a weight measurement *Bukun parīhu nang 'inang ginatawag nga "hūbard" nga traynta 'utsu 'adlaw pa lang hay 'ang bug'at hay yāra' na sa 'isa ka kīlu kag tunga'*. These [chickens] are not the same as what are called "hobard" which in only thirty-eight days, as for the weight, [it] is there at one and a half **kilograms**.

kīlus *pl n* two or more **kilograms** *Yāra' lang 'ang bug'at hay naga'abut sa dus kīlus kung dumayāga 'u suyug nga manuk*. The weight just reaches two **kilograms** if the chicken is a young pre-laying hen or a cockerel.

1a **kinīlu** *adj* The rate of something is **by the kilogram**. *'Ang pagplīti sa traysikul hay kinīlu*. As for the fare for the motorized pedicab [hauling goods], [it]

is by the kilogram.

2 kiluhan *n* a weigh scale

2a *n* a **pan scale** for weighing produce, an instrument especially found in stores

2b **'ispāda nga kiluhan** *n* a **bar scale** for weighing produce syn *rumāna*

kilumitru *meas n* a nonspecific or specific number of **kilometers**; a linear measurement *Maghalin diri sa 'Ilawran, hanggan dira' sa banwa, hay dūsi 'imidya kilumitru 'ang lāyu'*. From here in Ilauran, going to town, the distance is twelve and one half **kilometers**. (See Appendix 18, Linear Measurement.)

kilu' *v* Someone is **winked at** by someone else.

kinilu'an 'Abaw! Daw gid 'akung mahimatay sa kalipay kay **kinilu'an** 'aku! Oh! As though I would faint with excitement because I was **winked at** [by him]!

kilyaw *n* the call "**kilyaw**" of a black-naped oriole 'Ang 'inda hūni hay "**kilyaw, kilyaw!**" As for its call (i.e., of a black-naped oriole), [it] is "**kilyaw, kilyaw!**" (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

kimi *n* a **sharksucker fish** or **remora fish**, *Echeneis naucrates* (Linn.) {White, grayish-brown dorsally, with a broad black band from the snout to the caudal fin. Caudal and paired fins are black; dorsal and anal fins are yellowish, with dusky bars. Commonly found attached to sharks, rays, sea turtles or other large reef fishes.}

kimūna *n* a **traditional blouse** (See **bāru' 1**, **Kinds of Clothing** for table.)

kinalāyu (see **kalayu 2**) **cooked rice**

kinamarin (from **kamarin** + -in-) *adj* A house, the roof of a house is **perpendicular gabled**. {A perpendicular gabled house *bayay nga kinamarin* has two slopes, with gables *suyung* that are perpendicular. A relatively new house style in contrast to the traditional hip-roof Romblomanon house *bayay nga pinanuluk*.} 'ang *bubūngan nga kinamarin* a **perpendicular gabled roof**

kināpaw₁ (from **kāpaw** + -in-) *n* a **scrap**

slab of lumber {The rounded first lengthwise cut of a log in sawing planks.} 'Ina' naman 'ang manga **kināpaw**, ginabakay 'ina' nang 'iban nga kinustal kay ginabutang 'ina' ninda sa sayug. As for those **scrap slabs**, those are bought by some [people] by the sack because [they] are put on the floor by those ones.

kināpaw₂ (from **kāpaw** + -in-) *n* **young coconut meat** {Sweet, soft, watery inner meat of the coconut fruit; a delicacy for children.} (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

kinatāwu (from **tāwu** + ka- + -in-) someone's **birthday** *Mabakay baya 'adtu ning karni si Simun kay bati' ku kinatāwu nyan nang 'iya 'asāwa*. Maybe Simon will buy meat because I heard that it is the **birthday** of his spouse today.

kināyus (see **kāyus 2**) **grated coconut**

kina'agman 1 *n* someone's **knowledge** *Bukun ma'awa' si Tātay sa 'iya ning kina'agman; gintudlu'an 'aku nya*. Father was not selfish with his **knowledge**; I was taught by him. cf 'isip

2 *n* a **charm**, worn to ward off evil or to bring good luck and protection syn 'anting'anting

kindi (see 'ays **kindi**) **ice candy**

kinīlaw (from ***kīlaw** + -in-) *adj* Seafood is **eaten raw** by someone. 'Ini 'ang say'ut nga sīhi', hay kanāmit nga **kinīlaw** 'ang 'iya ning 'unud. As for this fluted giant clam mollusk, its meat is delicious when **eaten raw**.

kinīlaw nga 'isda' ('isda' 1b) *idiom* **raw marinated fish**

kinsi *card num adj* **fifteen** actions, people, pieces of things, situations, things, times, units of measurement **Kinsi bilug kamu tanan. Pa'unu ku kamu pagpakā'un kag pagpa'iskwila kay kadurudūru kamu?** You are **fifteen** [children] in all. How is it possible for you to be provided food by me and to be sent to school, because you are very many? 'Ang sūhuy pagpanāka' ning niyug hay **kinsi** pīsus 'ang gatus. As for the payment for climbing coconut palms, [it] is **fifteen** pesos per hundred [coconuts]. *Paglīgad nang manga kinsi*

*minütus kayuhun naman liwat 'imaw nang 'imaw hasta magyuta'. After about **fifteen** minutes, mix [what you are cooking] again and repeat several times until it becomes soft. *Pāra makahuman nang 'isa ka libra nga dugus, 'ang 'isa nga putyukan kahinangyānun gid nga magbalikbālik sa būyak ning kinsi mil kabālik.* So that it can make one pound of honey, one honeybee must go back to the flowers **fifteen** thousand times. {Numbers eleven *'unsi* up to ninety-nine *nubinta 'inuwibi* are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry *'ūnu.*} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)*

kintsay *n* a Chinese celery plant or stalk, *Apium graveolens* (Linn.) {Used as a food seasoning.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

kinyintus *card num* the number **five hundred** {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry *'ūnu.*} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

mil kinyintus *set expr* **one thousand five hundred**

kīpu *v* Someone's or something's mouth, the valve of a mollusk **closes**.

nagakīpu *Kung mamanguhan ninda nga 'igwa ning tāwu nagakīpu' 'ina' 'ang 'inda ba'ba'.* When [it] is sensed by them (i.e., unequal arc mollusks) that there is a person [present], their valves **close**. cf *pīyung, sarādu 1, sara 2a, takyub 2*

kisa (see **kaysa** (**kay**₂ **3**)) **rather than**

kisami *n* the **ceiling** of a building *Sumāka' 'ang 'uning pa'ibabaw pakadtu sa kisami.* The cat climbed up going up to the **ceiling**. (See Appendix 2, Parts of a House.)

kīsī *v* Things, as leaf sections of a palm frond, are **stripped down** by someone; i.e., they are removed from the leaf midrib *kugung* of the frond.

kīsī'un *Pangaduha, 'ūmu 'ini kīsī'un; 'ini nga ginatawag nga "kīsī'" hay ginabuyagbuyag 'ang kāda panig nang buli.* Second, [the leaf which has two parts with a rib in the center] **will**

be stripped down by you; as for this which is called "stripping down," each leaf section of the *buri* [leaf] is separated from the others.

kiskis *v* A relatively flat surface **is rubbed hard** by someone using an instrument.

ginakiskis *Ginakiskis 'adtu; pagkatāpus ginapuknit 'ang pānit; tapus ginahū'um sa tūbi; pag singku minütus gina'inum pīru mapa'it naman.* That (i.e., the bark of a particular tree) **is rubbed hard** [with some instrument]; then the bark is peeled off; then [it] is soaked in water; after five minutes [it] is drunk, but it is surely bitter.

kislap *v* Something **sparkles** with reflected light.

nagakislapkislap *'Ang 'iya 'ini ning balayan hay gakislapkislap kay lālu' pa kung 'ang ka'intik.* The shells of these [chambered nautilus mollusks] **sparkle all over**, especially when they are small ones.

kita *1a t pron* **We** (incl) do something; **we** (incl) are in a particular state; **we** (incl) have something done for, to, with us; **we** (incl) have something; **we** (incl) have a particular designation; **we** (incl) are allowed by someone to do something or have something done to us. [Follows an adjective, noun, pseudoverb or verb predicate.] *Ma'āyu gāni' kung dāmu' kita kay 'agud hay dāmu' nga manga 'impurmasyun 'ang mabubu'uy nang 'ining nagapangutana sa 'āmun.* It is surely good if **we** (incl) are many so that much information will be able to be frequently gotten by this one who is inquiring from us. [Precedes adjective, noun, pseudoverb or verb predicates, following adverbs, including negatives.] *Bāgu kita magakadtu sa pag'iliksiyun, mamāti' 'ānay kita nang hambay nang 'ātun baranggay kapitan.* Before **we** (incl) go to the election [of officers], we will first listen to the speech of our village leader. *Wayay' pa gāni' kita makakā'un ning 'ihāpun; bāsi' natūyug ka na? We* (incl) had not yet eaten supper; why did you already sleep? [Precedes the adjective, pseudoverb or

verb as a preposed topic to denote emphasis.] *Kīta hay pubri lang nga yāri diri sa būkid naga'istar*. As for **us**, [we] are just poor people who are living here in the country. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb in a dependent clause.] *Kung kīta buyagbuyag, waya' kīta prugrīsu*. If **we** (incl) are disunited, we will not have progress.

1b nākun kita t pron We two do something; **we two** are in a particular state; **we two** have something done for, to, with us; **we two** have something; **we two** have a particular designation; **we two** are allowed by someone to do something or have something done to us. *Kung tumindug nga nākun kita, bistādu kita sa karsāda*. When **we two** stood up, we were clearly visible along the road.

kitāwin (var of katāwin) short

kīta' 1a v Someone **finds** or **sees** someone, something.

nakakīta' Nakakīta' *'adtung tagaLugbun ning pasahīru nga naglumpat sa bapur*. The people of Logbon **happened to see** a passenger jump from the ship. *Nagapasalāmat 'aku kay nakakīta' 'akuy 'asāwa nga mabū'ut kag mapinalanggā'un ginadipāra 'ang 'ākun manga 'unga' nga waya' pay 'asāwa*. I give thanks because **I was able to find** a husband who is kind and who lovingly takes care of my children who still have no spouses. [For a second sense of *nakakīta'*, see 2b below.]

makakīta', makikīta' *Bihīra' ka 'ini makakīta'*; *'ini nga manuk naga'istar siya sa kaguyāngan*. It is rare that you **would be able to see** this; this kind of chicken stays in the forest. *Ka'abtik 'ang tikling lumupad kung makakīta' tāwu*. The barred rail bird is quick to fly if it **happens to see** a person. *Kung may makakīta' na siya nga matutukub, nagababa' na 'ang 'iya paglupad pāra magtugpu' sa dūta'*. When it (i.e., a bramingkite bird) **is able to see** things that can be easily eaten by pecking, its flying goes down in order to alight on the ground. [The form *kakīta'* occurs with a negative.]

kakīta' *'Ang 'inda mata hay 'indi' na kamukyāt kag 'imaw na 'ini 'ang ginatunā'an nga 'indi' na sinda kakīta' kung sinda gatuka' nang bubud*. As for their eyes, [they] are no longer able to open and this is the time when they **are not able to see** when they peck chicken feed.

kinita'an agf recip v Two or more **find** or **see each other**.

nagkinita'an *Kalīpay na kami 'ina' niyan sa bayay kay nagkinita'an na naman kami*. We were happy then at home because we **had found each other** again.

pagkakīta' ti ger after or **upon** someone's **seeing** someone else or something *Pagkakīta' kay Buy, hay nagpana'ug sa bayay 'ang 'iya lūla pāra sugātun sya*. **After seeing** Boy, his grandmother went down from the house so that he would be fetched.

pagkīta' ger someone's **seeing** someone else or something *Tanan 'ina' nga manga paryinti nang namatyan hay nagakadtu 'ina' kag nagabisita sa namatay, kay 'imaw na 'ina' 'ang 'ulih ninda nga pagkīta'*. All the relatives of the one who died go there and visit the one who died because this is the last time of their **seeing** [him].

v Someone or something **is found**, or **seen** by someone; a particular situation **is observed** by someone. *Kung balikwa'un mu 'ang batu kīta' mu gid 'ini sinda*. If you turn the stone upside down, they **can be seen** by you there. [For another function of *kīta'*, see below under sense 2a.]

nakīta' *May 'isa naman nga miyugpangisda' nga naka'abut sa tungang lawud; nakīta' niya 'ang kaban nga nagalutawlutaw sa dāgat*. There was one fisherman who was able to reach the middle of the open sea; the clothes trunk which had been continually floating in the sea **happened to be seen** by him. [Commonly *may nakīta'* 'there was something seen' is followed by a topic pronoun or noun specifying the person who saw, and 'that seen' is expressed following *nga*.] *Sa pagkatūyug ni Marsya, nagdamgu siya nga may nakīta' siya nga lābut nga kāhuy*. During Marcia's sleep, she

dreamed that there **was** something **happened to be seen** by her which was a different (i.e., strange) kind of tree. [A particular situation observed follows the ligature *nga*.] *Nang mag'abut 'ang 'āga, nakīta' ku nga malapit na 'aku sa 'isa naman nga puyu'*. When morning came, that I was already near another island **was able to be seen** by me.

nakikīta' *Nakikīta' ku sa 'inda hūkay, bāli waya' 'aku nga 'inda Nanay.* [It] was **really seen** by me in their attitude that they did not pay attention to me, their mother. *Ka'āyu kung nagabaktas ka pakadtu sa Bang'ug kay kadāmu' nga sīhi' 'ang 'īmu nakikīta'*. It is good if you just walk going to Bang-og because many shells **will surely be seen** by you. *Kung 'ang nakikīta' nang manga 'unga' sa 'inda magūyang hay malā'in 'ang 'inda batāsan, 'imaw da 'ina' 'ang ginasunud nang 'unga'*. If what **is repeatedly seen** by children from their parents is that their [parents'] customs are bad, that's what will be followed by the children.

makīta' *Ini 'ang malā'in nga 'ispiritu 'imaw 'ini 'ang manga 'ispiritu nga 'indi' makīta'*. These bad spirits are spirits that **are not able to be seen**. *Ini 'ang puya nga buyatuk, hay bihīra' lang 'ini makīta'*. This strawberry top shell **can** only rarely **be found**. *Kung 'aku makahalin diri sa bayay, 'ayaw gid 'aku pagtudlu'an sa manga magūyang 'agud hay 'indi' 'aku makīta'*. If I am able to leave this place, don't point me out to [our] parents so that I **will not be seen**.

makikīta' *May bīsīs da nga 'ini 'ang liswi nga sīhi' hay nagagātaw; makikīta' puna' gid sinda.* There are times that, as for these *liswi* mollusks, [they] come out; they **will surely be consistently seen** in groups. *Ābir 'anu nga kabū'ut 'ang tāwu basta sya hay mag'inum nang tyad 'ini nga manga 'ilimnānun, 'ina' 'ang nakakabayung; makikīta' mu gid 'ang 'ipiktu.* Even though a person is gentle, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what causes one to repeatedly become drunk; the effects **can really be observed** by you.

pakikīta'an *Halimbāwa', 'ini nga gab'i*

may nakakīta' sa santirmu; masunud 'ina' nga gab'i may pakikīta'an naman nga tāwu. For example, tonight someone saw an evil spirit; the following night surely [a bad spirit] **will be easily seen** by a person.

pakīta' *caus v* Someone **allows** someone else **to see** something; someone **evidences, reveals** or **shows** an event or situation to someone else.

nagapakīta' *Magtūna' pa lang sa pagpangasāwa ni Rumīyu, hay waya' siya nagapakīta' ning malā'in nga batāsan.* From the beginning of Romeo's courting, he **has not evidenced** a bad attitude.

v Something **is evidenced, revealed, or shown** to someone by someone else.

ginapakīta' *Hay 'ina' siya nang naga'iskuyla na, ginapakīta' da niya sa 'āmun 'ang ma'āyu nga resulta nang 'iya pag'iskuyla.* When that one was already studying, the good results of her studies **were shown** to us by her.

ipakīta' *Ginpabu'uy sa 'ambu' 'ang dāhun nang sāging pāra 'ipakīta' sa 'ayam.* The banana leaf was allowed to be gotten by the rat in order that it **would be shown** to the dog.

magpakīta' *inf to evidence, reveal or show* something *'Ang manga magūyang 'imaw 'ang 'ūna magpakīta' ning ma'āyu nga halimbāwa' sa 'inda manga 'unga'*. The parents should be the first **to show** a good example to their children.

pagpakīta' *ger* someone's **evidencing, revealing, showing** something *Batāsan nang sa pagpabāhuy nang manga 'unga' 'ang pagta'u kag 'ang pagpakīta' ning manga ma'āyu nga halimbāwa'*. The [proper] attitude when bringing up children is giving and **showing** a good example of behavior. cf *sūgid Ib, tundug*

1b pangita' (var **panglikīta'**) *v* Someone **looks for** someone else, something; someone **looks in** a particular direction to see someone else or something.

nagpangita' *Nagpangita' si Lu'is ning ka'unun nga sabsābun pāra sa 'iya bāka.* Luis **looked for** grazing grass for his cow.

nagpinanglikīta' *Pag'abut niya sa kalatī'an,*

nagpinanglikīta' *'ang prinsīsa; ginasūgid niya 'ang prinsipi kung di'in nagkadu.* Upon her arrival in the forest, the princess **continually looked**; the prince was being looked for by her as to where [he] had gone.

nagapangita' *Pirmi pānaw kay nagapangita' nang 'inda makakā'un.* [His father] was always out because he **was looking for** something for them to eat.

mangīta' [*Mangīta'* consists of *ma-* plus *pangīta'-*.] *Ma'āyu nga mabālik na lang kita sa Rumlun kay mangīta' na lang ning 'isda'.* Maybe it is good for us to go back to Romblon because [we] **will just look for** fish.

magpangita' *inf to look for* someone or something *'Ang manga sugaruy nga tāwu, kung sa 'inda bisyu nga sugay, ūgu magpangita' ning rimidyu.* As for those gambling people, if it is regarding their gambling vices, they know how **to look for** a solution [to their problem].

v Someone or something **is looked for** by someone else.

gingpamagpangita' *Didtu naman 'aku nagkadu sa 'āmun kwartu; 'ākun gingpamagpangita' 'ang 'ākun manga gāmit sa pagkarpintiru kag sa pagkamasun.* I went there to our room; my things for carpentering and for stone masonry **were each being looked for**.

pangitā'un *Naghambay siya nga 'iya kadu'un 'ang tanan nga lugar pāra pangitā'un 'ang prinsīsa.* He said that all places would be gone to by him so that the princess **could be looked for**.

gingpamagpangita' pangīta' imper v **Look for** something! *Hambay ku sa 'ākun manga 'unga', "Pangīta' lang kamu ning lugar na 'inang 'indi' kamu mabasa!"* I told my children, "You just **look for** a place where you will not get wet!"

panglikīta', pagpangīta' ger someone's **looking for** someone else or something; someone's **looking** in a particular direction for someone else or something *Nagdyāgan 'aku kag sīgi 'ang panglikīta' ku sa 'ibābaw kay bāsi' kung may mahūyug nga nyug.* I ran and my **looking** above continued because it might be that a

coconut would fall down. *'Indi' ku masayūran kung 'anu na 'ang 'inda kamutāngan, kung sinda ginahuga'hūga' 'u 'abunda man sa 'inda pagpangīta' kwarta.* I do not know what their situation is, whether they have need or abundance in their **looking for** money. cf *lānaw, rikīsa, sūgid 1a, tan'aw 1b*

2a kīta' (var **pangīta'**) *n income* *Ma'āyu kung 'ikaw hay ma'āyu 'ang kīta'; waya' ka ning prublīma sa pagkā'un kay may kwarta ka nga 'ikakabakay.* It is good if you have a good **income**; you have no problem in eating because you will have money which can be used to frequently buy. *Nang 'ūna, hay pangisda' lang 'ang pangīta'.* Before, fishing was the only [source of] **income**.

kinitā'an pl n incomes of two or more people *Kay 'ang 'āmun kahīru nagabūyang pa, ginasugay 'ānay 'ang 'āmun kinitā'an sa paghurnal bāgu 'ita'u sa 'āmun.* Because our cashier was engaging in cockfighting, our **income** for engaging in manual labor were being used for gambling before they could be given to us.

2b v Someone **earns** money.

nakakīta' Nakakīta' *kami ning ma'isut nga pangabūhi.* We **were able to earn** a small amount for living.

makakīta' *Kung nagahurnal ka, dāmu' 'ang 'imu ning na'u'uyak nga kabudlay bāgu ka makakīta' ning kwarta.* If you are engaged in manual labor, much effort will be expended by you before you **will be able to earn** money.

v **Income is earned** by someone.

makikīta' Daku'daku'da 'adnung makikīta' kung pyista. Much [income] **can be earned** if there is a fiesta.

kītid 1 makītid adj The width of something is **narrow**. *'Ini nga baskit hay human sa buli; makītid 'ang buli' kag 'ang hāba' pa'ibabaw hay manga dūha ka dāngaw.* This basket is made of *buri*; the bottom is **narrow** and the height going up is about two and a half hand spans. cf *pīnu 1a, 'intik, 'isut 1b*

kitsap n ketchup *Bumutang ning kitsap sa platītu kag sawsawan nang 'isda' nga pirītu kundi' man hay inīhaw.* **Ketchup**

is put in a saucer and is [that] into [which] fried or broiled fish is dipped.

kiwit *v* An upright object **leans** from a vertical position.

nagakiwit *Nagakiwit* 'ang kusina, ngani' bumu'uy 'aku ning kahuy kag 'akun ging'ispiki. The kitchen was leaning, so I got a piece of wood and I straightened it.

ki'ki' *n* **teeth incrustation**; a yellow substance on teeth as a result of not brushing

klāru *adj* A situation or the report of a situation is **clear**. *Klāru* gid 'ina'; 'igwa 'aku ning 'isturya, 'ugaling lang kay 'ang nagsulat hay sala'. That is really **clear**; I had a story, but as for the one who wrote it down, [he] made a mistake.

v Someone **clarifies** or **makes clear** a particular communication. *Kung 'ikaw hay naga'isturya sa 'isa ka tāwu, dāpat hay klāru mu gid pāra ma'intyindihan gid ma'āyu.* When you tell a story to someone, you should **make** [it] **clear** so that it can be easily understood.

klarūha *Gāni'* 'ang hambay ku kay Misis Balgūna, "*Klarūha* gid ma'āyu ang pagsulat pāra ma'intyindihan da." So what I told Mrs. Balgona was, "**Clarify** the writing very carefully so that it can be easily understood."

klāsi *1a n* a **class** or **kind** of object; a **way** to do something *Nagbakay si Pilar ning 'isa nga klāsi nang buyung nga ma'āyu sa sagnat.* Pilar bought another **kind** of medicine which is good for fever.

1b meas n a nonspecific or specific number of **classes** or **kinds** of object; a nonspecific or specific number of **ways** to do something *Gāni' kāda 'isa ka klāsi nga būyak, 'ina' hay pāra sa 'isa da nga sabur nang dugus.* Each distinct **kind** of flower, that has a distinct taste of honey. *May tuyu ka klāsi sa pagpadaku' nang lapsag.* There are three **ways** to bring up children.

klasmit *n* a **classmate**

kaklasmit *pl n* **classmates**

klinika *n* a **medical clinic** *Primiru, pag'abut gid nāmun didtu, dūgay pa gid gāni' nāmun matundugi 'ang klinika ninda.* First, when we arrived there, it took a long time before their **medical clinic** was found by us.

klip *1 n* a **clip** for fastening something onto something else or fastening things together, as a hair clip, hairpin, paper clip spec *hirpin, klip sa papil (klip 1a), sipit 2a*

1a klip sa papil *n* a **paper clip** genr *klip 1*

2 v A hair clip or hairpin **is clipped** onto the hair or onto something on the head held to the hair; a paper clip **is clipped** onto paper.

ginaklip *Kung mag'tilis na ning bāru' 'ang nubya, 'ang nubyu 'ina' 'ang ma'tilis sa 'iya ning bāru', maghalin sa pagbu'uy nang hirpin sa buhuk nga ginaklip sa 'asahar, 'ang pag'tilis nang 'iya bāru', midyas kag sapātus.* When the bride changes her dress, the groom will be the one to remove her clothes, from getting the hairpin from the hair which **is clipped** to the headpiece, the removing of her dress, stockings and shoes. spec *sipit 2b*

krāsir *n* a **marble crusher** used in making marble dust or marble gravel *'Ang manga ritāsu nga manga batu ginabutang sa krāsir pāra himū'un nga bukkuk, grāba kag 'iban pa.* The remnants of this [marble] stone will be put into a marble crusher in order that it will be made into crusher dust, gravel and other [material].

krayūla *n* a **crayon**

krip nga papil *n* **crepe paper**, used in decorating *'Ang 'altar hay ginapunihan pa 'ina' ning manga 'artipisyal nga manga būyak nga 'ang kulur nga ginagāmit nga krip nga papil hay puti' kag rūsa.* The altar is still decorated with artificial flowers in which the color of the crepe paper which is used is white and pink.

kristal *n* **crystal**, a **crystal-like substance** *'Ang manga lūha' ni Plurintina hay daw kristal nga nagapangamuyu'. Florentina's tears were like crystal [flowing down her cheeks] as [she] entreated [Enrico not to leave her].*

krūdu *n* **crude oil**

krus *1a n* the **cross** of Jesus, an image or replica of that cross, or a mark or sign of that cross *Kung Byarnis Santu 'igwa ning prusisyun. Ginaprusisyun 'ang*

ribultu ni Hisus nga nagapas'an ning krus palibut sa banwa. When it is Good Friday, there is a procession. They carry in procession around the town an image of Jesus carrying the **cross**. *Butangan ning krus nga 'uling 'ang 'agtang kag 'ang pulsu nang may sakit.* The forehead and wrists of the sick person have a charcoal **cross** [mark] put onto [them].

1b pakurus *adv* Something is marked as a **cross**; something is placed **crosswise** to something else. *Kung ginabuyung 'ini nang 'albularyu hay tyad 'ini: nagabu'uy siya ning kapisnguy nga luy'a ginahibu' sa 'agtang, sa kamut kag sa siki ning pakurus kag 'ang 'albularyu hay nagakutibkutib 'ang 'iya ba'ba' kag nagapinanghuy'ab.* When [a soul-inflicted disease] is medically treated by this herbalist, it is like this: she gets a piece of ginger, it is rubbed on the forehead, hands and feet **as a cross** and, as for the herbalist, her mouth murmurs and keeps on yawning. *Kung 'aku 'ina' nagatampuy, hay tyad 'ina': ginapahapnig ning pakuyub, tuyu sa 'ibābaw, tuyu sa 'ubus, kag tapus butangan ku ning 'isa nga pakurus.* When I place a [poultice] covering, it is like this: [the leaves] are turned upside down, three on top, three below, and then [they] will have one [piece] put **crosswise** by me.

ku 1a *poss adj pron* **my** person or thing; a person or thing **of mine**; **my** doing something [Post-noun or post-gerund possessive adjective pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see 'ākun 1a. As part of a substantive phrase, follows the noun.] *Kung 'ang manga 'unga' ku tanan magpamag'asāwa na, 'aku hay waya' na ka'ibāhan.* If all **my** children will each take a spouse now, I will no longer have a companion. *Nagpamakay kami ning pasalubung ku kana Dilya pagbālik ku.* We bought many gifts **of mine** for Delia and others upon **my** return. *Hambay ku, "Ay salāmat! Mababakay ku gid 'ang 'ākun ginaplānu nga bakyun."* I said (lit, **My** saying), "Oh thank you! That which

is planned by me to be bought will really be able to be bought by me." *'Aba nga kalipay ku, kay mababakyan na 'aku ni Nanay ning bag'u nga bāru' kag sapātus!* Oh, I am happy (lit, **my** happiness), because I will surely be able to be bought a new dress and shoes by Mother! [Occurs pre-noun, following a number.] *'Ini hu 'ang 'upat ku nga 'apu hay 'unga' nang 'adtung 'akun gingpabāhuy nga 'unga'.* As for these four grandchildren **of mine**, [they] are the children of that child who was brought up by me. [Occurs pre-noun, following an adjective.] *Makadtu 'aku sa bayay nang dāti ku nga 'āmu.* I will go to the house of **my** former employer. *Sarili ku gāni' nga 'unga' hay waya' nagasabat sa 'ākun.* **My** own son certainly does not talk back to me. syn *nākun 1a* cf 'ākun 1a

1b gen pron Something is done **by me**. [Follows a verb or pseudoverb as a non-topic pronoun.] *Kadāmu' nga yūyu' 'ang mababakay ku 'ini nga kwarta.* There are many yo-yos that can surely be bought **by me** with this money. *Nyan yāri 'aku sa 'imu kay gustu ku nga 'ikaw 'ang ma'a'asāwa ku.* Now I am here with you because [what] is wanted **by me** is for you to truly be able to become my spouse. [Follows a negative in pre-verb position.] *'Indi' ku ma'intindihan kung 'anu 'ang 'ākun humanun kaysa kadāmu' nang gabakay.* [It] is not known **by me** what will be done by me because so many are buying. [*Ku* immediately precedes a topic pronoun in a negative sentence. For the pronoun preceding 'ikaw 'you (sg)', see *ta*.] *'Indi' ku kamu pag'abrīhan.* You (pl) will not have the door opened for [you] **by me**. cf *nākun 1b, 'ākun 1c*

pūyung ku *set expr* **I said**

kuba'kuba' *v* Someone's chest or heart **beats rapidly**.

nagakuba'kuba' *Nagakuba'kuba'* 'ang 'ākun *dughan kay, kung 'aku mapirdi, kanūgun 'ang 'ākun kwarta.* My chest **was beating rapidly** because, if I happened to lose, my money would be squandered.

kubra *v* Someone **receives wages** for work accomplished.

makakubra *Ginapatanga'tangā'an naga'ābut ning tuyu ka 'adlaw bāgu kami makakubra.* [It] is taken for granted that [it] will reach three days before we **will be able to receive** [our] wages.

v Wages **are received** by someone.

kubrāhun 'Ang *kubrāhun* nang manga hurnal, waya' ninda nga dā'an gina'intindiha. As for [wages] **received** by the laborers, they did not attend to it immediately.

makubra *Kung 'umabut naman 'ang bapur 'adlaw nang Duminggu, makubra naman 'ang 'āmun hinurnalan 'adlaw naman nang Martis hasta Myirkulis.* If the boat arrived on a Sunday, our laborer's **wages would be able to be received** only on a Tuesday or Wednesday.

ti ger the **time of** someone's **receiving wages**

kubrāhan 'Ang 'āmun naman *kubrāhan paghalin nang bapur, ma'abūtan pa ning tatlu ka 'adlaw bāgu nāmun makubra.* As for the **time of** our **receiving wages** after leaving the ship, it will reach three days before [they] will be able to be received by us.

pakubra *v* Wages or money for wages **is allowed to be received** by someone by someone else.

'ipakubra *Si Birtu, 'indi' ānay 'ipakubra 'ang kwarta sa manga hurnal.* As for Berto, the money **for wages will not be allowed** [by him] **to be received** by the laborers.

kubrikāma *n* a **bed cover**

kubyirtus *n* **tableware**, including chinaware, glassware, silverware *Nasūnug 'ang kubyirtus nang 'ākun lūla kay nasūnug 'ang 'iya bayay.* The **tableware** of my grandmother got burned because her house burned.

Kinds of Tableware

<i>bāsu</i>	drinking glass
<i>hambāwan</i>	serving bowl
<i>kutsāra</i>	tablespoon
<i>kutsarīta</i>	teaspoon
<i>kutsilyu</i>	table knife

<i>paya'</i>	coconut-shell bowl
<i>pinggan</i>	plate
<i>platītu</i>	saucer
<i>tāsa</i>	cup
<i>tinidur</i>	table fork

kugan *n* a dry **crusty scab** which forms over a sore or wound

kugīta 1 *n* a **common octopus**, *Octopus vulgaris.* 'Ang 'iya 'ini ning 'unud hay parīhu sa *kugīta* pīru kasābur 'ang 'unud nang sihi' nga 'ini. The meat of this chambered nautilus is the same as the **common octopus**, but the meat of this mollusk is more tasty.

1a ginat'an nga kugīta *n* **octopus cooked in coconut milk extract** cf 'amumu'pu' 1 (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

kugnan (see **kūgun 1b**) a **cogon grass area**
kugtung *n* **kugtung grass** 'Ang *kugtung 'ang ginabuyung sa kilkig.* **Kugtung grass** is what is used for medically treating [ingested] poison.

kūgun 1a *n* **cogon grass** *Imperata cylindrica* and *Imperata exaltata* {Leaves are used for thatching.} cf *pāwud, salirangdang 1, sim, sinibit (sibit 1b), sūni*

1b kakugnan *n* a **cogon grass area** *Hay pa'unu mabakay 'adtu 'ang 'asyinda ni Pirla, kay pūru kunu 'adtu kakugnan?* How is it that that hacienda of Perla is able to be bought, because that, they say, is completely a **cogon grass area**?

husayan nang kūgun (see **husay 1a**) *idiom* a **cogon grass comb**

kugung *n* the **leaf midrib** of a leaf *dāhun.* 'Ang *niyug hay ma'āyu kay napupuyusan mu 'ang lāwas, napupuyusan mu 'ang gamut, napupuyusan mu tanan kay 'ang kugung hay ginahuman nga silhig.* A coconut tree is good because the trunk can easily be made use of by you, the roots can easily be made use of by you, everything can easily be made use of by you because [even] the **leaf midribs** are made into brooms. (See **paywa 1, Parts of a Palm Frond** for table.)

kūgus *v* Someone or something **is carried in the arms** of someone else.

kinūgus *Kinūgus si Buy nang 'iya lūla.*

Boy **was carried in the arms** by his grandmother.

v Someone **lets** herself or himself **be carried in the arms** of someone else.

nagpakūgus *Pagkakāta' ni Bīni, nga dā'an hay nagpakūgus gid siya sa 'iya lūlu.* Upon Benny's seeing [him], at once he **let himself be carried in the arms** of his grandfather.

kukhan *n* a **hard-tailed scad fish**, *Megalaspis cordyla* (Linn.) {Greenish blue dorsal region, silvery white ventral half. A black spot occurs along the upper edge of the operculum. Schools in a variety of inshore habitats at depths of 80 m.}

kuku *n* a **finger nail** or **toenail**; the **hoof** of an animal; the **claw** of an animal or bird; the **talon** of a bird *Makakabati' ka na lang ning syaksyak nang 'isiw sa 'ibābaw kung kumkum na nang kuku nang banug 'ang 'isiw.* You can clearly hear the peeping sound of the chick above when the **talons** of the hawk grip the chick.

kūkuk *n* a **coucal bird**, *Centropus viridis*

kulantru *n* a **coriander plant**, *Coriandrum sativum* (Linn.) {Ripe fruits are used for flavoring foods; seeds are used in confectionery.}

kulasyun *n* **Good Friday food**, eaten by Catholics during Good Friday *Kung Byarnis santu 'itun hay nagahanda' naman nang 'inang ginatawag nga kulasyun nga 'imaw 'ini 'ang ginakā'un paghalin sa prusisūnan.* During Good Friday, these [Catholics] have something they prepare called **Good Friday food** and this is what is eaten when leaving the procession. {Good Friday food is coconut-flavored gruel *linūgaw* prepared especially to be eaten on Good Friday.}

kulawut *adj* The shape of something is **curved**. *Mahāba' 'ang 'iya 'ikug 'ang punta nang tuka' hay midyu kulawut magamay 'ang 'iya manga siki kag katayum 'ang 'iya manga kuku.* The tail [of a black gaybird] is long and the end part of the beak is slightly **curved** and the feet are slim and the claws are sharp.

kulihyu *n* a **college**; i.e., an institution of higher learning offering courses leading

to a bachelor's degree *Ginghambay ku si Mamay kung puydi 'aku maka 'iskuyla pa sa kulihyu.* Mother was informed by me that if possible I will study in college.

kulintas *n* a **necklace** *Halimbāwa' 'ina' 'ang kulintas mu, hay binakay mu lang sa baratilyu; 'isuksuk mu 'ini pila lang ka 'adlaw hay nagkūpas na.* For example, as for your **necklace**, you bought [it] from a sidewalk vendor, it will be put on by you for only a few days and it is already tarnished. *genr 'alāhas*

kuliplāwir *n* a **cauliflower plant** or **inflorescence**, *Brassica oleracea* var. *botrytis* {Imported from Baguio, sold in markets. Boiled and eaten as a vegetable.}

kulisung *n* a **kabuyaw tree** or **fruit**, *Citrus hystrix* {Fruit juice is used for seasoning and making a herbal medicine.} *syn kabūgaw* (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

kulītis *n* a **spiny amaranth weed**, *Amaranthus spinosus* (Linn.) {Tender leaves are sometimes used as a vegetable.}

kūli' *n* **deprivation** or **shortage** of something *Nakasayang si Pablu ning tūdu nga kūli' nang gyīra.* Paul experienced intense **deprivation** of war.

v Someone, something, someone's condition or situation **becomes impoverished**; people or things **become scarce**.

nagkūli' *Nagkūli' si Landu kay nalūgi sa nigusyu.* Lando **became impoverished** because [he] lost in merchandising.

nagakūli' *Nagakūli' na 'ang Pilipīnas kay subra na 'ang tāwu.* The Philippines **is becoming impoverished** because there are too many people.

magakūli' *Sa manga masunud nga tū'ig, magakūli' na 'ang 'isda' sa dāgat kay 'ang manga miyugpangisda' hay nagagāmit ning palūpuk.* In years to come, fish in the ocean **will become scarce** because fishermen are using explosives.

makūli' (var **kakūli'**) *adj* Someone, someone's condition or situation, a time is **impoverished**; people or things are **scarce**. *Kita, hay makūli' gid kay 'ābir 'asin waya'.* As for us, [we] are

impoverished because there is not even salt. *Ang kamutāngan nang manga tāwu diri sa 'āmun lugar hay makūli' kay nagbagyu.* The condition of the people here in our place is **impoverished** because [our place was] hit by a typhoon. *Kung panahun nga mabaskug, makūli' da 'ang 'isda'.* When it is the time of stormy seas, fish are **scarce**.

kulturyr (see **byūti kulturyr**)

kulukyu *n* a **stage play** involving local artists
syn *sarswila 1a*

kulung *v* Someone or something is **confined** in an enclosure, as in a net, a room.

gingkulung, kinulung *Gingkulung nang tatay 'ang 'iya 'unga'.* His child was **confined** by the father [in a room]. *'Ini 'ang sibut hay ginagāmit nang miyugpangisda' sa pagsihud ning 'isda' kung 'adlaw kag gab'i, labi na kung 'ang 'isda' hay nagapuna' kundi' man hay kinulung.* This fishnet scoop is used by fisherman for scooping up fish during daytime and nighttime, especially when the fish swim in schools or **are confined** [in nets].

ginakulunga *Diri sa Rumbun kung naga'alāga' ning manuk, hay waya' ginakulunga 'ang manuk kundi' hay ginapabay'an lang ninda nga nabubuhī'an 'ang manuk.* Here in Romblon, when [we] raise chickens, the chickens **are not confined**, but the chickens are just allowed to be free.

kulur 1 *n* a **color** *'Ang kulur nang lāngit hay 'asul.* The **color** of the sky is blue. *'Ini nga manga kulur nang tina' hay ginabakay sa tindāhan nang nagapamakay ning banig.* These dye **colors** are bought at the store of one who is buying many mats.

Colors

<i>bayulit, 'ūbi 2</i>	violet, purple
<i>birdi</i>	green
<i>duyaw 2</i>	yellow
<i>kāki</i>	brown
<i>kapi 2</i>	dark yellow
<i>marun</i>	dark orange
<i>puti'</i>	white
<i>puya</i>	red
<i>rūsa 1</i>	pink
<i>'abu 2</i>	gray

<i>'asul</i>	blue
<i>'itum</i>	black
<i>'urins</i>	orange

1a sari'sāri' kulur *adj* Something is **multicolored**. *May kulur puya, 'igway kulur birdi, hay kung siru'un mu sa kalayu', 'aba, hay ka'āyu da kay sari'sāri' kulur!* There were those that were red colored, those that were green colored, and, if you look at [the lights] from a distance, wow, how nice because [they were] **multicolored!**

kulur gātas (see **gātas 2**) *set expr* **milky colored**

kuluring *n* a **coloring**

kulurīti 1a *n* **makeup** used by women to beautify their faces *May kulurīti si Miryam kay makadtu siya sa baylihan.* Miriam has **makeup** because she will go to the dance.

1b magkulurīti *inf* to **make up** or **making up** the face *Si Mirna hay mahilig magkulurīti nang 'iya 'uyahun.* Myrna is fond of **making up** her face.

kulyaw *n* a **black-naped oriole**, *Oriolus chinensis.* *'Ang tuka' nang kulyaw, hay diritsu kag 'ang punta, hay matalīwis.* As for the beak of a **black-naped oriole**, [it] is straight and, as for the end, [it] is pointed. {Black head and wings, yellow breast, and tail black tipped with yellow. The meat of this bird is eaten.}

kumadri 1a *pers ref n* **Co-parent-in-law**, i.e., the parent of one's child-in-law *Pag'abut ni Māming kag ni Kumpadri Rubin, hambay ku sa 'inda, "Pagtagāna kamu ning tuba' nga 'isa ka bul!"* When Mother and **Co-parent-in-law** Ruben arrived, I told them, "Set aside one liter of coconut wine!" *Hay kay nakukuyābus sinda sa kwarta, nagsūlat diri si Kumadri 'Ina nga ginapabaligya' 'ang 'inda trak.* Because they repeatedly ran out of money, **Co-parent-in-law** Ena sent a letter here that their truck had been caused [by her] to be sold. spec *kumāri 1b, kumpāri 1b* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b magkumadri *n* **co-parents-in-law**, i.e., the relationship between the parents of the

bride and the parents of the groom spec *magkumāri* (*kumāri* 1c), *magkumpāri* (*kumpāri* 1c)

kumāri 1a *n* someone's **co-mother-in-law** of a couple, i.e., a female co-parent-in-law of a couple or someone's female co-sponsor at either a baptism or a marriage {The mother of a groom is *kumāri* to the parents of the bride, and conversely the mother of a bride is *kumāri* to the parents of the groom. Similarly, the mother of one sponsored at a baptism or wedding is *kumāri* to the sponsors, and a female sponsor at a baptism or wedding is *kumāri* to the parents of the one sponsored.} cf *kumpāri 1a* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b *pers ref n* **Co-mother-in-law**, i.e., someone's female co-parent-in-law of a couple or someone's female co-sponsor at either a baptism or a marriage; female **friend** {The friendship term of reference, "friend", is immediately followed by the name of a woman in the same general age range as the speaker.} *genr kumadri 1a* cf *kumpāri 1b*, *Pari 1a*

1c **magkumāri** *n* **co-mothers**, i.e., the relationship between the mother of the bride and the mother of the groom cf *magkumpāri* (*kumpāri 1c*) *genr magkumadri* (*kumadri 1b*)

kūmay n an **olive tang** or **shoulder tang fish**, *Acanthurus olivaceus* (Bloch and Schneider) {Olive brown to bluish green, characterized by an elongated, black-edged, orange spot behind the eye. Common over sandy-rubble bottoms between coral and rocky reefs.}

kumayagku' *n* the **thumb** or **big toe** '*Ini nga sīhi' hay mahāba'*; *tuyu ka pulgāda 'ang hāba'*, *pīru 'ang kadagkī'an lang da 'ini hay daw lang da 'adtu 'ang kumayagku' lang 'ang kadagku'*. As for this [sinistral miniature horn] shell, the shape is long; the length is about three inches, but its width is only about like a **thumb**. (See **tudlu' 1, Fingers, Toes** for table.)

kumayingking *n* the **little finger** or **little toe** (See **tudlu' 1, Fingers, Toes** for table.)

kumbinsi 1 kumbinsiha *imper v* Someone **must** or **should be convinced** by someone else about something. *Kumbinsiha si Marya nga pāra masayūran kung 'anu 'ang ma'āyu*. Mary **should be convinced** so that she will know what is a good thing [to choose].

kumbintu *n* a **convent**, the residence of nuns '*Ang ginhūmu' naman ni Nistur hay nagkuitkut didtu sa padir nang kumbintu nga 'iya gin'agihan pasuyud*. What Nestor did was that [he] dug there into the cement wall of the **convent** through which he passed to go inside.

kumirsyal nga bugas (see **bugas 1e**) **commercial rice**

kumīta *n* a **comet**, a celestial object '*Ang bitū'un, 'adlaw, būlan, kag kumīta hay yadtu sa lāngit*. As for the stars, sun, moon and **comets**, [they] are there in the sky.

kumiti *n* a **committee** or **committee chairperson** in charge of something *Bwas 'ābi 'ang pabayli; 'ini nga dā'an nga 'adlaw hay nagapangrikisa 'ang kumiti sa 'iwag nang manga 'igwa ning manga 'alādin*. Hopefully tomorrow is [the time of] the benefit dance; today the light **committee** is searching all over for those who have pressure lanterns.

kumkum *v* Something **is gripped** by a claw, hand, talons. *Makakabati' ka na lang ning syaksyak nang 'isiw sa 'ibābaw kung kumkum na nang kuku nang banug 'ang 'isiw*. You can clearly hear the peeping sound of the chick above when the chick **is gripped** by the talons of the hawk.

kumpara *v* Someone or something **is compared** by someone to someone or something else.

'ikumpara '*Aku, waya' gid ning 'abilidad sa pagbuyung 'ina' kay 'aku kung 'ikumpara hay yāra' pa lang 'aku sa grid wan; 'ikaw naman hay yāra' na sa grid tu*. As for me, [I] do not have skills like that in curing [sick people] because, as for me, if [I] **will be compared** [to someone else], I am only in grade one; you are already there in grade two.

'ikukumpara *Kung 'ikukumpara nātun*

'ang 'ātun kanta sa nyan nga tyimpu hay mas ma'āyu gida 'ang 'ātun kanta nang 'ūna nga tyimpu. If our songs now **are consistently compared** by us during this time period [to songs of the past], our songs of the past were much better [than now].

kumpara sa prep in comparison to or **with** *Bukun parīhu sa 'ambu' kag 'uning nga ma'intik lang kumpara sa 'āyam*. It is not the same regarding the rat and cat in that they are small **in comparison to** the dog.

kumpāri 1a *n* someone's **co-father-in-law**; i.e., a male co-parent-in-law of a couple or someone's male co-sponsor at either a baptism or a marriage *'Adtung kumpāri ni Sam nga tagaBagākay hay dira' nagkatuyug sa bayay*. That **co-father** of Sam who is from Bagacay slept there at our house. {The father of a groom is *kumpāri* to the parents of the bride, and conversely the father of a bride is *kumpāri* to the parents of the groom. Similarly, the father of one sponsored at a baptism or wedding is *kumpāri* to the sponsors, and a male sponsor at a baptism or wedding is *kumpāri* to the parents of the one sponsored.} cf *kumāri 1a* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b *pers ref n* **Co-father-in-law**; i.e., someone's male co-parent-in-law of a couple or someone's male co-sponsor at either a baptism or a marriage; **friend** *'Ang balāyi ku hay si Kumpāri Ramun*. My co-parent-in-law is **Co-father-in-law** Ramon. {The friendship term of reference "friend" is immediately followed by the name of a man in the same general age range as the speaker.} *genr kumadri 1a* cf *kumāri 1b, Pari 1a*

1c **magkumpāri** *n* **co-fathers**, i.e., the relationship between the father of the bride and the father of the groom cf *magkumāri (kumāri 1c)* *genr magkumadri (kumadri 1b)*

kumplītu *adj* An arrangement, a task, lists, notes, things are **complete**. *'Ang 'inda pinamakay nga pabisti hay kumplītu*. The wedding wardrobe which they bought is **complete**. *Dira' sa Tyamban,*

kung 'ikaw nagaplīti ning kātids 'igwa 'ina' dira' ning kumplītu nga gāmit nga 'indu magagāmit sa pagkatūyug. There in Tiamban, if you are renting a cottage, there are **complete** supplies there that will be used by you for sleeping.

v An arrangement, a task, lists, notes, things are **completed** by someone.

makumplītu *Gingpa'utang niya kami ning kwarta pāra nga makumplītu nāmum 'ang pangbākay nāmum ning hus*. We were allowed by him to borrow money in order that the buying of our water hose **would be completed** by us.

kumpli'anyu *n* someone's **birthday** *syn birtdi, kinatāwu*

kumprīsūr *n* a **compressor** for supplying air to a diver *Kung nagabu'uy nang tyad 'ini nga sīhi' hay ginagamitan ning kumprīsūr*. When one gets this kind of shell (i.e., a paper nautilus) a **compressor** is used. {Used to supply air for divers both for gathering shells for sale and for spear fishing.}

kumpurmi *v* Someone **agrees** or **is satisfied** with a particular action or situation. *'Indi' pa gid 'aku kumpurmi kay 'ang 'ākun manga 'unga' hay waya' gid nagabūlig sa 'ākun; waya' 'aku ginapaday'i ning kwarta*. I surely **do not yet agree** [with that] because my children did not help me; no money was sent to me.

nagkumpurmi *Waya' nagkumpurmi 'ang 'uning sa 'iya kay sayud nang 'uning nga mas gustu nang 'iya 'āmu 'ang 'āyam*. The cat **did not agree** with [the dog] because the cat knew that his master liked the dog more [than the cat].

kumpyansa *n* the **trust** or **confidence** one person has in another

kumusta *inj* **How are** you (sg or pl)? *Nangayag gid 'aku paghambay niya hay "Kumusta ka na?"* I was really surprised of his saying, "**How are** you now?" {An interrogative greeting.}

kun (var of **kung**)

kundisyun *n* a **conditional agreement** about something *Kung pabay'an may kundisyun 'ina'*. If [the water project] will be neglected, there is a **conditional agreement** about that. cf *ginka'isahan,*

hambayhambay (hambay 8), kasugtānan (sūgut 3), kasulatan (sūlat 2b), kasundu' 1b, kuntrāta, trātu 1

kundi' 1a *subord conj* Something happens **so**, as a result, something else happens or another state exists. *Tāpus na 'ang prublīma, kundi' hay magkinatūyug na lang 'ānay kita.* The problem is already finished, **so** we will just keep on sleeping for now.

1b *coord conj* not a particular thing **but**, to the contrary, something else; not (only) a particular event or condition **but** (also) another event or condition; not any event or state **except** for one particular event or state *Bukun ku kahinangyan 'ang kwarta kundi' 'ang dūta'.* I do not need the money **but** the property. *'Ini 'ang pusu'pūsu' nga sihi', hay waya' kung ka'isa nagasaput sa batu kundi' sa dūta' lang.* As for this heart cockle shell, sometimes they do not stick on stone **but** [they are] just on the seabed. *'Ini 'ang sāging nga bingkit hay bukun lang sa nabdus ginabāwal kundi' sa manga 'unga' nga babāyi kag manga dalāga.* This double banana is not only forbidden to pregnant women **but** [also] to young girls and unmarried women. *Wayay mahuman si Dyūwil kundi' manunut sa 'iya tatay kaysa 'iya lūlu hay 'indi' siya ka'iskwila kay kalayu' sa 'inda 'ang 'iskwilahan.* Joel could not do anything **except** go with his father because at the place of his grandfather he would not be able to go to school because the school is far from their house. cf *pīru*

2 kundi' man *coord conj* one action, person, situation, thing **or** another action, person, situation, thing *Kung siya 'ini ginabu'uy, dāpat hay magdaya ka ning martilyu 'u kundi' man māsu pāra 'ipusa' sa batu.* When this one (i.e., a cockscomb oyster) is gotten, you should bring a hammer **or** sledgehammer in order to break it off from the stone. *Bumutang ning kitsap sa plātū kag sawsawan nang 'isda' nga pirītu kundi' man hay 'inīhaw.* Ketchup is put into a saucer and into it is dipped fried

or broiled fish. *'Ang bāyuy, hay gina'ihaw kundi' man hay pirītu 'u ginalakut sa 'ūtan.* As for dried fish, it is broiled over coals **or** fried or it is mixed into coconut-flavored vegetables. syn *'u₁*

kunduktur *n* a boat or public vehicle **conductor**; i.e., one who collects fares from passengers *Hambay ku gid didtu sa kunduktur, "Pards, mabakay 'aku ning makina kay sira' 'ang Tyariti."* I said to the **conductor**, "Friend, I will buy an engine because the engine of the Charity [pumpboat] is out of order."

kundul *n* a **wax gourd vine** or **fruit**, *Benincasa hispida* (Thumb.) {Fruit reaches up to 40 cm long. Unripe fruit is boiled and eaten as a vegetable.} syn *kanduy*

kūnit *v* Someone **pinches** someone else.

kunsihal 1 *n* a **councilor**, a member of a government council

kunsihalīs *pl n* **councilors**

1a kunsihal nang baryu *n* a **village councilor**

1b munisipal kunsihal *n* a **municipal councilor** *Naging munisipal kunsihal 'aku sa banwa nang Rumbun.* I became a **municipal councilor** in the town of Romblon. syn *kagāwad*

2 *v* Someone **works as a councilor**. [*nagkunsihal* worked as a councilor]

pagkakunsihal *ger* someone's **working as a councilor** *Nagbālik 'aku sa banwa nang 'Imilda sa Tablas pāra magdyāgan sa pagkakunsihal.* I returned to the town of Imelda in Tablas in order to run for **working as a councilor**.

kunsimisyun *v* Someone **becomes exasperated** with someone else.

nagkunsimisyun *Maskin bāta' pa 'aku nga ginkasay sa 'akun 'asāwa, waya' da 'aku masiling nga nagkunsimisyun sa 'akun 'asāwa.* Even though I was still young when I was married to my spouse, I will not say that [I] **became exasperated** with my spouse.

kunsulta 1 *v* Something **is talked over** by someone with someone else.

gingkunsulta *Gingkunsulta* *ku sa 'imu 'ini nga prublīma bāgu 'aku nagkīha.* This problem **was talked over** by me with you

before I filed a formal complaint.

2 pakunsulta *caus v* Someone lets herself or himself **be examined** by a doctor. *Nagpakunsulta si Magda kay Duktur Dabid kay masakit 'ang 'iya dughan.* Magda **let** [herself] **be examined** by Doctor David because her chest was painful.

bāyad sa kunsulta (bāyad 2b) *set expr* a consultation fee

kuntadur *n* a water meter, an electric meter

kuntak *n* the **contact** of someone with someone else

v Someone **is contacted** by someone else.

kuntakun *Nang binisita siya nang 'iya 'amīga nga nagbūlig sa 'iya, hinambay ni Nīna nga kung ma'ari' hay kuntakun 'ang 'iya nubyu nga pāra sinda magkūta'.* When she was visited by her friend who helped her, Nena asked that if possible her fiancé would be **contacted** so that they would meet each other.

kunta' *adv* **Possibly** or **probably, undoubtedly** a particular state or action will occur if another condition or action precedes it; **hopefully** a particular state or action will occur. *Nakapamāti' kunta' kita ning mīting kahāpun kung waya' mag'uyan.* **Probably** we would have been able to listen to the meeting yesterday if it had not rained. *'Ang sa 'ākun lang 'adu huna'hūna' hay magbālik kunta' sina Libi.* That which is in my thoughts is that **hopefully** Libby and companions will return. cf *kabay pa, sigūru, 'ābi 2, bāsi' kung (bāsi' 2), baya, daw, gali', gid, man, naman, talaga, 'ara', 'ugāling₁*

dāpat kunta' (dāpat 1a) *set expr* it would have been **appropriate, desirable, or right; kung kunta' (kung 1a)** *set expr* if **only** something had existed or happened

kuntra 1a *adj* Something is **to be avoided**; a particular action is **unwise, unreasonable.** *Kuntra pa 'ang manga mantika' parihu nang manga ginapiritu.* Oily [foods] were still **to be avoided** [by the sick person] such as fried [foods].

1b kuntra sa *prep* Something is for use **against** someone or something else. *Sa 'āmun 'ina' sa Mindūru buyung naman 'ina' kuntra sa 'aswang.* In our place in

Mindoro, that is a charm [used] **against** witches.

2 kakuntra *n* an **opponent** in a game or in fighting *May nababayung nga kung malaksan 'inum, nagatāngis bīsan waya' siya kakuntra.* There is one who repeatedly gets drunk who, when [he] takes a long time drinking, he cries even though he has no **opponent.**

3 n a **competition** in a game or in fighting *'Ini hay kānam nang duha ka tāvwu kay kinuntrāhan gāni'.* As for this, [it] is a game for two people because it is a **competition.**

kuntra gustu (see **gustu 2**) Someone is **disliked** by someone else.

kuntrāta *n* an **agreement** about the use of things borrowed or rented; a **contract** about implementing a work project *'Ang kuntrāta ninda hay kung may kasira'an 'ang 'alādin hay pagabayāran nang manidsmint.* As for their **agreement,** [it was that] if the pressure lantern has some damage [it] should be paid for by the management.

v Someone **makes an agreement** about the use of things borrowed or rented; someone **makes a contract** with someone else about implementing a work project.

nagakuntrāta *Pagkabūki na 'ibaligya' naman sa nagakuntrāta ning batu kag day'un naman sa manga kātir pāra mahuman nga marmul 'islabs.* After [the marble] is already in blocks, [they] are sold to the ones who **make contracts** about marble blocks and are taken to various marble factories so that [they] will be made into marble slabs. cf *ginka'isahan, hambayhambay (hambay 8), kasugtānan (sūgut 3), kasulatan (sūlat 2b), kasundu' 1b, kundisyun, trātu 1*

kuntribusyun *n* a **contribution** given a person, a cause *Nagpakita' kamu nga 'igwa kamu parti, nga bukun lang sa 'inda halin 'ang kabilugan nga kwarta, kundi' 'igwa da kamu kuntribusyun nga tigma'intik.* You should show that you have a share, in that all the money does not only come from them, but you should each have a little **contribution** also.

kunu *adv* **he, she, they said** *Hay san'u ka, kunu, sa 'āmun matūyug?* When, **they said**, will you sleep at our place? *Kasan'u ka, kunu, Klāra, nag'abut?* When did you, **they said**, arrive, Clara? cf *nga nākun (nākun 2), pūyung ku*

kūnum *v* The sky becomes cloudy.

nagakūnum *Sigūru 'ini niyan sa gab'i ma'uyan kay nagakūnum kag nagaduyum 'ang lāngit.* Maybe tonight it will rain because the sky is becoming cloudy and is becoming dark.

kūnus *n* a common cap mollusk, *Capulus ungaricus*

kunya *n* a marble-splitting bar *'Igwa pa gid sinda ning manga daya nga gāmit nga pariḥu nang kunya, māsu kag 'iban pa nga ginagāmit sa pagbatu.* There are still other things which are used such as a marble-splitting bar, a sledgehammer, and other things used for working in marble. {A round bar, up to 4 cm in diameter, tapering to a point. Used to split out marble blocks in a quarry.}

kunyāda *n* a woman's sister-in-law, i.e., the wife of a husband's brother cf *bilas* (See Appendix 23, Social Relationships.)

kung (var **kun**) **1a** *subord conj* An event occurs or a state exists **if, provided that, so long as** another event occurs or state exists. [Introduces a conditional clause.] *Magugūtum 'aku kung 'indi' 'aku magbakay bugas sa tindāhan.* I will be hungry **if** I do not buy rice at the store.

kung kunta' *subord conj* **If only** a particular state had existed or action had occurred, another state would have existed or another action would have occurred (but it did not). *Kung 'aku ginatudlu'an kunta' nga 'indi' na 'aku mag'asāwa masunud da 'aku sa 'inda.* **If only** I had been advised that I shouldn't get married again, I would have followed them [but I got married]. cf *basta 1a*

1b *subord conj* At a time **when** something happens or a state exists, something else happens or another state exists. *Kung hāpun nagakadtu 'aku sa mirkādu kay mabakay suya'.* **When** afternoons [arrive]

I go to the market to buy [uncooked] side dishes. *Ma'āyu baya nga mag'iskwila ka sa hayiskul pāra kung maggūyang 'aku may tināpus ka.* Maybe it is good for you to study in high school so that **when** I become old there is something you have finished. *Kung 'aku hay tumindug hay matindug da 'ining ka'unga'an.* **When** I stood up these children would also stand up. syn *basta 1b*

2 *subord conj* **because, since** something happens or a state exists [Marks a clause which expresses a logical consequence.] *Ang hambay nang 'ākun nanay, "Ayaw magtāngis kung 'imaw 'ina' nga lyāki 'ang gustu nāmun nga 'ipa'asāwa sa 'imu."* My mother said, "Don't cry **since** that man is the one we want to let marry you." [The dependent clause commonly has a past tense verb.] *Ginatahāwan ku 'ina' siya kag paka'ūmun kung nakalātu' na 'aku.* That one was served by me and was allowed to eat **since** I was able to cook already.

3 *subj mk* An event **might** or **should** occur [Marks a subjunctive clause or phrase.] *Nahadluk 'ini siya sa 'imu kay kung 'imu siya 'ipapatay.* This one is afraid of you because he **might** be allowed by you to be killed. *Sa dayanun kadāmu' 'ang nagapangutana kung pila 'ang 'ākun bakay nang tiyu'.* Along the road, many are asking how much my buying price of the puppy **might** be.

kung bāsi' (bāsi' 1b) *set expr* why an event occurs or a state exists; **kung di'in (di'in 1b)** *set expr* where an event occurs or a condition exists; **kung di'indī'in (di'in 2)** *set expr* People or things come from or go to various places, come from various directions or go in various directions; **kung kanin'u (kanin'u 1b)** *set expr* whose possession someone or something is; **kung kasan'u (kasan'u 1b)** *set expr* when an event occurred; **kung ka'isa ('isa 6b)** *set expr* sometimes; **kung na'unu (na'unu 1b)** *set expr* what the situation of a person or thing is or was; **kung pa'unu (pa'unu 1b)** *set expr* an

event **about** doing something, or involved **in** doing something; **how** an event occurs; **kung pa'unu (pa'unu 2b)** *set expr* **what** someone **experiences**; **what is done** in performing an action; **kung pila (pila 1b)** *set expr* **how much**, **how many**; **kung sa di'in (di'in 1c)** *set expr* **where** someone or something is located; **where** someone or something comes from, goes, is taken from, or taken to; **kung san'u (san'u 1b)** *set expr* **when** or **until** an event occurs; **kung sin'u (sin'u 1b)** *set expr* **who** the person involved in an event or in a particular state is; **kung sin'u (sin'u 2a)** *set expr* **no matter who**; **kung 'anu ('anu 2)** *set expr* **what** an action, state or thing is; **kung 'unu ('unu 1b)** *set expr* **what** someone **does**; **pwīra kung** *set expr* **except when**

kung ma'unu 1a *intg adv* **How** extensive is something, as how big, how heavy, how small? **How** intensive is something, as how difficult, how salty, how loud? [Followed by an adjective.] **Kung ma'unu kalāpad 'ang ginabaligya' sa 'imu nga dūta'?** **How** wide is the property that is being sold to you?

1b *rel adv* **how** extensive the dimension of something is, as how big, how heavy, how small; **how** intensive something is as how difficult, how salty, how loud [Followed by an adjective.] *Siniru' 'ang sagnat ni Birta kung ma'unu katā'as.* Check the fever of Bertha [to see] **how** high [it is].

kung minsan ti *adv* **Sometimes** an event occurs or a state exists. *'Aku nagabūlig sa 'akun ning manga magūyang kag kung minsan nagatukad kami sa būkid kag mangāhuy.* I help my parents and **sometimes** we go to the mountain and get firewood. *syn kung ka'isa ('isa 6b) cf kung 'amat ('amat'amat)*

kung 'amat *adv* **From time to time, sometimes** an event occurs or a state exists. **Kung 'amat hay nagapinabati'batī' si Bīni nga,** "Indi' gid madūgay 'igwa 'aku ning pakangun nang 'ining trangka nang bintāna." **From time to time** Benny

keeps on letting it be overheard that, "It will not be long [until] there is someone I will strike with this window bar." *'Igwa da 'aku ning kwarta nga pangbakay piru kung 'amat lang da may 'isda'.* I have money to be used in buying but only **sometimes** is there fish. *cf kung ka'isa ('isa 6b), kung minsan*

kungrisman *n* a congressman

kūpit *v* Someone **pilfers** something, i.e., steals items in small amounts. [*nagkūpit pilfered*]

kupitan *n* a chicken basket

kupkup *v* Someone **embraces** someone else; someone or something **holds tightly** onto something with the arms, tentacles, etc.

nagakupkup *Mahāba' 'ang 'iya lāwas kag kung gūlpahun mu dūyug 'ang pagbira nang naylan nagakupkup sa batu nga ginabira.* His body is long and when you suddenly stop pulling the nylon [fishing] line [the small octopus] **holds tightly** onto the stone which is being pulled.

v Someone **is embraced** by someone else; something **is held onto tightly** by someone or something with the arms, tentacles, etc.

kinupkupan, kupkup *Kinupkupan si Birtu nang 'iya nanay; dūgay gid siya kupkup.* Berto **was embraced** by his mother; he **was embraced** for a long time.

kinupkūpan *agf recip v* Two people **embrace each other.**

nagkinupkūpan *Nagkinupkūpan 'ang mag'asawa nang nagtinambur na sa 'ubus 'ang manga ka'ibāhan ni 'Inrīku.* The married couple **embraced each other** while the companions of Enrico kept on drumming downstairs.

kūpu *v* Someone **does all** of an activity, **gets all** objects.

nagkūpu *Si Huwāna 'ang nagkūpu nang mangga.* The one who **got all** the mangoes was Juana.

v Something **is all done** or **is all gotten** by someone.

ginakupūhan *Ginakupūhan ni Landa 'ang labāhan; gāni' dūgay siya.* The laundry **is all being done** by Landa; that's why she is taking a long time.

makupūhan 'Indi' ku **makupūhan** 'ang *trabāhu sa bayay*. The work in the house **cannot be all done** by me.

kupyā 1 *n* a carbon or duplicate **copy** of something

2 *v* Someone **copies** or **makes a copy** of written, printed material.

kura *n* the **chatter** of a monkey (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

kuralun *n* **synthetic fiber** used in making fishnets *pūkut 1* and rope *pīsi'*

kuratsa 1 *n* a **cockroach**

2 *n* a **kuratsa folk dance** (See *sā'ut 1*, **Different Ways of Dancing** for table.)

kuray₁ *n* a **fence** 'Ang *primūru ninda nga gingtrabāhu hay gingpaka'āyu ninda 'ang kuray nang baylīhan, kag 'ang 'iban, hay nagpanilīg sa baylīhan*. What was worked on first by them was that the **fence** of the dancing area was decorated by them and, as for others, [they] swept all around the dancing area.

v Something **is fenced in** or **fenced around** by someone.

kurayun 'Ang *niyug ginapakaya' sa silak kag kurayun ning pūkut palībut pāra 'indi' tabānun nang 'āyam*. The coconuts are placed face up in the sunlight and **are fenced around** with a net so that the dogs will not carry [them] away in their mouths.

kuray₂ **1** *n* a **land crab** found in swamp areas

1a **ginat'an nga kuray** *n* a **land crab cooked in coconut milk extract** (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

kurbāda *adj* A road *karsāda* is **winding**.

kurīput *adj* Someone is **stingy**.

kūrit *n* a **line** syn *līnya* cf *baglis 1a*, *gūhit*, *gūlis*

kursu₁ *n* a **course** of study 'Ang *gingbu'uy nga kursu ni 'Alis hay pagkama'istra*. The **course** which Alice took was becoming a teacher.

kursu₂ **1** *n* **diarrhea** syn *bugrit*, *dayarya*, *sūka ma'ūyu ('ūyu₂ 2)*

2 *v* Someone **suffers with diarrhea**.

nagkursu *Parīhu 'ābi 'inang may 'unga' nga nagkursu, 'imbis nga pa'inumun ning buyung sa kursu, hay day'un sa*

miyughilut kag 'ipahilut kay 'ang hambay nang miyughilut hay nalu'at. Like, for example, there was a child who **suffered with diarrhea**, instead of letting him drink diarrhea medicine, he would be taken to a massage therapist and would be allowed to be massaged because the massage therapist said he experienced a slight sprain.

kursunāda *n* Someone has an **interest** in something or someone else. *Sigūru nga nākun 'ini hay may kursunāda da*. I said, perhaps this [young lady] also has an interest [in me]. {Commonly refers to romantic interest.}

v Something or someone **has an interest taken** in it or them by someone else.

nakukursunadāhan 'Ang *tāwu nga nakukursunadāhan ni Birting hay may gustu gid siya*. People (i.e., girls) who **really have a [romantic] interest taken** [in them] by Berting also like him very much.

kurta *adj* Something as coconut milk extract, milk is **curdled**. *Kalā'in na nga 'inumun 'ang gātas kung kurta na*. Milk is bad to drink if [it] is **curdled**.

v Something as coconut milk extract, milk **curdles**.

magkurta *Kayukayūhun 'ang gata' pāra 'indi' magkurta*. The coconut milk extract should be thoroughly mixed so that it will not **curdle**.

kurti₁ *n* the **shape** of something, as a ball, a tube, a disk, the moon 'Ini *nga basket hay human sa kawāyan. Mabīlug 'ang kurti nang buli' kag 'ang tā'as hay duha ka dāngaw*. This basket is made of bamboo. The **shape** of the bottom part is round, and the height is two hand spans.

v Something **is shaped** by someone, as to be shaped round, shaped to represent a particular object.

kurtihan (var **kurtihun**) *Bumu'uy ning limpyu nga papil; kurtihan ning pabilug kag butangan ning ma'isut nga būhu' sa tunga'tūnga; tapus, 'ibutang 'ang 'implastu*. Get a clean piece of paper; it **is shaped** round and a small hole is put in the middle; then put medicinal plaster [on it]. *Kung nabu'uy na 'adtu 'ang marmul sa 'idāyum, kurtihun pāra magablūki na*.

When marble is gotten from under the ground, [it] **will be shaped** so that it becomes a block.

pagkurti *ger* something's **being shaped** 'Ang paghuman naman nang 'almiris 'inang ginabayuhan, hay ginasinsil 'anay 'ina' **pagkurti** bāgu 'ina' bay'agan. In making condiment mortars which are used in pounding, they are first chiseled in **being shaped** before they will be filed.

kurti₂ *n* a **court** of justice

kurtina *n* a **curtain**

kūrug *v* Someone **trembles** because of fear or weakness.

nagakūrug *Ka'ayu'āyu ka pa lang ka'ina nga matutūyug, kag bahāya' ka lang nagakūrug.* You were still healthy a little while ago when [you] were falling asleep, and [then] suddenly you **were** just **trembling**.

magakūrug *Kung 'ang nabdus hay magpungku' sa lusung kung siya mag'unga' hay magakūrug kunu 'ang 'iya tūhud.* If a pregnant woman sits down on a mortar, when she gives birth, they say, her knees **tremble**.

pagkurugkurug *ger* **continual trembling** or **continual shivering** of the body *Nakita' ku nga ma'āyu 'ang buyung kay nahuwasan siya ning sagnat kag 'ang pagkurugkurug nang 'iya lāwas hay nabu'uy.* I found out that the medicine is effective because she was relieved of the fever and the **continual shivering** of her body was gone.

kurūna *n* the **crown** of royalty or of one crowned in a beauty contest *Nakurunāhan gid baya si Nīna 'adu ning kurūna hay manga 'alas dūsing gab'i.* Nena was crowned with a **crown** about twelve o'clock in the evening. *Pinatawag nang hāri' 'ang prinsipi; nilamānu nang hāri' 'ang prinsipi kag hinambay niya nga, "Sa 'imu na'a'angay nga 'ita'u 'ang kurūna ku."* The prince was called by the king; the prince had his hand shaken by the king and he (i.e., the king) said, "Because of you it is clearly appropriate that my **crown** be given [to you]."

kurunasyun 1 *n* the **coronation** of someone

during the crowning of royalty or of one who wins in a beauty contest *Hay nang kurunasyun sa kabatā'an, yadtu da kamu nu?* When it was [the time of] the **coronation** of the young people, you were there also, isn't that right?

2 kurunasyun bul *n* a **coronation ball** or **dance**

kurut *v* Something is **pinched** or **scratched** by someone or something.

ginkurut *Ginkurut ni Rūki 'inang pangāyan sa butilya pāra nga 'indi' masayūran kung 'anu 'adtu nga buyung.* Roque **scratched** the name on the [medicine] bottle so that it would not be known what kind of medicine it was.

kurutun 'Ang pūnu' nang 'imu kuku, kung 'imu **kurutun** 'igwa ning kapuya. The root of your nails, when you **will pinch** [them], there is a reddish [color].

kuryinti *n* an **electric current**

kusina *n* a **kitchen** *Kumadtu 'aku didtu sa likud nang kusina kag yadtu gali' sina 'Ulība nga naga'inum ning tuba'.* I went there to the back of the **kitchen** and Oliva and companions were there drinking coconut wine.

kusinilya *n* a small **cooking stove**, usually fueled by kerosene

kusinīru *n* a **cook**, involved in institutionalized or commercial cooking 'Alas tris na nang 'āga nabayāka baya 'adtu 'ang **kusinīru**; *ginday'an 'aku ning kapi kag gingtungungan 'aku sa tiyan nang ma'init na kapi nabubutang sa tāsa.* Three o'clock in the morning, maybe the **cook** was worried; I was brought coffee and I had the hot coffee, which had been put in a cup, placed on top of my stomach.

kuskus *v* Someone **brushes** or **sandpapers** a surface.

nagakuskus *Ginabaligya' 'ina' ninda kag 'ang nagabakay na 'ang nagakuskus pāra barātu.* They sell that and the one who buys is the one who **sandpapers** so that it is cheaper. (See **limpyu**, **Different Ways of Cleaning** for table.)

kusmud *v* Someone **frowns**. [*makusmud* will frown]

kustal 1 *n* a **sack** with a capacity of about twenty-five *gantas*. *'Ibutang 'ang parti*

nga humay sa kustal. The shares of unhulled rice will be put in **sacks**.

1a humay kustal *n* a **rice sack**, for unhulled rice with or without the stalks *humay* 1.

1b kustal nang bugas *n* a **hulled rice sack**

1c kustal nang simintu *n* a **cement sack** {Made of woven plastic or other material using fine threads.}

1d kustal nga lānut *n* an **abaca sack**

1e kustal nga plastik *n* a **plastic sack**

{Made of woven plastic.}

2a meas *n* a nonspecific or specific number of **twenty-five gantas** sackfuls of cement *simintu*, copra *lūgit*, mollusks *sīhi'*, unhulled rice *humay*; a dry volume measurement 'Ang *balayan nang 'ini nga sīhi'* hay ginabakay da ning *barātu lang gid kay 'ūnu trinta lang 'isa ka kustal*. The shell of this mollusk is just sold very cheaply because it is just one [peso and] thirty [centavos] for one **twenty-five ganta** sackful. *Mabakay 'aku ning duha ka kustal nga bugas*. I will buy two **twenty-five ganta** sackfuls of hulled rice. (See Appendix 19, Dry or liquid volume measurement.)

2b kinustal *adj* by the sackful 'Ina' naman 'ang *manga kināpaw, ginabakay 'ina' nang 'iban nga kinustal kay ginabutang 'ina' ninda sa sayug*. As for those scrap slabs [of lumber], those are bought by some [people] by the sackful because [they] are put on the floor by those ones.

kustumir *n* a **customer**; i.e., one who buys merchandise *tinda*. 'Aku kung *nagatahi'*, hay ginahuman ku gid nga 'indi' mapahuya' sa *kustumir*. As for me when I sew, I really make that which will not cause [me] to be embarrassed before the **customer**. cf *tinda* 1

nagapatahi' nga kustumir (tahi' 2) *set expr* a sewing **customer**

kūsug 1a *v* Someone or something becomes physically **strong**; a noise or something that makes a noise **becomes loud**.

nagakūsug *Kāda magkalma sīgi naman 'ang 'āmun pinangbū'uy kag kung nagakūsug ginasirahan 'ānay nāmun*. Whenever [the wind] became calm, the

getting [of things inside the cabinet] continued, and when [the wind] **became strong**, [the house] was closed again by us.

kūsug nga kūsug *v* Someone or something becomes progressively **stronger**; a noise or something that makes a noise becomes progressively **louder**.

nagakūsug nga nagakūsug *Nang naga'amat'amat 'aku palūsub sa Bunbun, nagakūsug nga nagakūsug 'ang hāngin*. When I was slowly going down to Bonbon, the wind was becoming progressively **stronger**.

kakūsug (var **makūsug**) *adj* Someone or something is physically **strong**; a noise or something that makes a noise is **loud**. 'Īgu' 'aku maluwas, namatay da 'ang 'iwag kay masyādu nga **kakūsug** 'ang hāngin. [When it was] the time that I would go outside, the light went out because the wind was very **strong**. *Gina'anud'anud na sinda nang kakūsug nga sulug*. They were gradually being carried away by a **strong** current.

kusug *n* the physical **strength** of someone or something as a current, the wind; the **loudness** of a noise or of something that makes a noise

1b pangūsug *v* Someone exerts **strength** in doing something.

kapapangūsug *abl ger* someone's **being able to exert strength** *Nagapanunūyu' 'ang gan'ut sa 'imu kabudlay sa kapapangūsug pagdug'un nang bunut*. Perspiration extensively runs down because of your tiredness in **being able to exert strength** in pushing against the coconut husks.

kusuy *n* a **kusuy** plant or **rhizome**, *Kaempferia galanga* (Linn.) 'Ang *manga buyung nga ginagāmit sa pagsāpu' hay duyaw, kusuy, lubigan kag 'āpug*. As for the medicines that are used in curing skin irritations, [they] are turmeric rhizomes, **kusuy rhizomes**, *lubigan* rhizomes and lime powder. {A portion of the **kusuy** rhizome is included in a herbal charm bag *karminkarmīn*.}

kutak *n* the **cackle** of a hen {For other sounds of chickens see *kutu'kutu'*.} *v* A hen **cackles**. [*nagkutak* cackled] (See

Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

kutibkutib *v* Someone **murmurs**.

nagakutibkutib *Kung ginabuyung 'ini nang 'albularyu hay tyad 'ini: nagabu'uy siya ning kapisnguy nga luy'a ginahibu' sa 'agiang, sa kamut kag sa siki ning pakurus kag 'ang 'albularyu hay nagakutibkutib 'ang 'iya ba'ba' kag nagapinanghuy'ab.* When [a soul-inflicted disease] is medically treated by this herbalist, it is like this: she gets a piece of ginger; it is rubbed on the forehead, hands and feet as a cross and, as for the herbalist, her mouth **murmurs** and keeps on yawning.

kutkut 1 a hole in the ground

2 *v* Someone or something **digs out** something from the earth.

nagakutkut *'Ang tangkali' kung nagapūgad sa manga pung'uy nga niyug may sa bihu' nang dūta' nagakutkut sinda.* As for kingfishers, when [they] make nests in decayed coconut palm trees, they [first] **dig out** decayed matter from the holes.

v Something **is dug out** by someone or something from what confines it.

ginakutkut *Ginakutkut sa dūta' pāra matibay 'ang batu.* [Marble rock] **is dug out** from the ground so that the [marble] rock is of durable quality.

kutkutun *Pag nagahūkay na 'adtu 'ang marmul kung ginabarīta, hay kutkutun gid 'adtu pakadtu sa 'idāyum nang dūta' kung di'in gid 'adtu 'ang 'iya katapūsan nga dāyum.* When that marble moves when [it] is pried with a crowbar, [it] **should be dug out** very well going under the earth where its base is.

Someone **has** something **dug out** for them by someone else.

ginakutkutan *Ginakutkutan ku si Marya ning balinghuy.* Mary **is having** cassava **dug out** for [her] by me.

v A surface such as the ground is the **place from which** something **is dug out** by someone or something.

kinutkutan *Kung nag'āput na 'ang kalāyu, 'inut'inut na 'ang 'īmu pagbutang ning bunut hasta magtupung sa kinutkutan.* When the fire has kindled [some coconut husks], your putting of the coconut husks

is little by little until they become level with the **place from which** [soil] **was dug out**.

ginakutkutan *Duha ka parti nga lugar 'ang ginakutkutan nga pahāba' 'ang kurti nang pagkutkut.* Two sections are the **places from which** [soil] **is dug out** in which the shape of digging is long.

kutkutan *Kung 'ūras na nga madābuk sa silung nang tapāhan, dāpat hay 'īmu 'ānay kutkutan 'ang dūta' sa silung nang tapāhan.* When it is time to build a fire in the space underneath the smoking rack, the ground in the space underneath the smoking rack should be the **place from which** [soil] **will be dug out** by you.

pagkutkut *ger* someone's **digging out** of something *'Ang dāyum nang pagkutkut hay manga duha ka dāngaw masigkabū'ak.* The depth of the **digging out** is about two hand spans on either side.

kutsāra 1a *n* a **tablespoon** *Bumu'uy ning limpyu nga pinggan kag kutsāra kag bu'akun 'ang 'itlug.* Get a clean plate and **tablespoon** and break open the egg. (See **kubyirtus**, **Kinds of Tableware** for table.)

1b *meas n* a nonspecific or specific number of **tablespoonfuls**; a volume measurement *Naghūngit lang 'aku ning duha ka kutsāra.* I just put two **tablespoonfuls** of food in [my] mouth. (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

kutsarīta 1a *n* a **teaspoon** (See **kubyirtus**, **Kinds of Tableware** for table.)

1b *n* a nonspecific or specific number of **teaspoonfuls**; a volume measurement (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

kutsay *n* a **kutsay plant**, *Allium tuberosum* {An onion-like plant used as a flavoring for vegetables.}

kutsi *n* a **car**, i.e., an automobile *Bāgu kami nakasakay, pakadtu sa 'āmun paga'istaran, hay nagpanunūka 'ānay 'aku sa 'alīhid nang manga kutsi kag dyip.* Before we were able to ride, going to the place where we stay, I vomited all over on the sides of **cars** and jeeps.

kutsilyu *n* a **table knife** *'Ang 'īmu naman*

ginagāmit sa pagkuyhad hay sipuy pwīdi da ning kutsilyu, 'ang 'iba gāni' hay sanggut 'ang ginagāmit. What is used by you in removing leaf midribs [from the *buri* leaves] is a jackknife or **table knife**; as for others, a coconut wine collection scythe is used. genr *sipuy* (See **kubyirtus**, **Kinds of Tableware** for table.)

kutsītis *n* a clothes **snap fastener** {Used especially on the front opening of a blouse.}

kutsun *n* a **mattress**

kūtu *n* a mature **head louse** cf *kayumad* (See **bitik**, **Kinds of Parasitic Insects** for table.)

kūtub 1 *v* Someone or something **reaches** a particular place or **ends** at a particular place. *Tungud sa 'indi' ku makīta' ma'āyu 'ang dāgat kung di'in na kūtub 'u 'ang kasira'an nang 'āmun bayay nagapangayu' 'aku sa 'inda ning 'iwag.* Because I could not clearly see the sea where it **reached** [in eroding the shoreline] or the damage to our house, I asked them for a light. 'Ay 'amu!' 'Ayaw na, kay dira' na lang 'aku **kūtub**. Hey, monkey! Don't do that, because I **will** just **end** there (i.e., I will die).

2 kutub sa prep until a particular time, place, the attainment of something *Dira' lang kamu kūtub sa grid 'unum.* You were only there **until** grade six.

kūtum 1 kakūtum (var **makūtum**) *adj* Something is a **dark** color. 'Ang 'iya kulur sa likud hay 'itum; 'ang 'iya dughan hay **kakūtum** nga pula. Its color on the back [of a Himalayan Swiflet] is black; its chest is **dark** red. *Magtūna' sa tiyan, dughan, l'ug kag siki hay makūtum nga kulur kapi.* Beginning from the abdomen, to the chest, neck and feet, the color [of the feathers of the yellow-backed sunbird] is **dark** yellow.

kutu'kutu' n the **cluck** of a hen, calling her chicks {Other sounds of chickens: 'iliv warning cry; 'isak peep or cry of a chick; kutak cackle of a hen; tuyā'uk crow of rooster.}

v A hen **clucks**. [*nagakutu'kutu'* is clucking] (See Appendix 24, Sounds of

Animals and Fowl.)

kutu'kūtu' *v* Someone **chuckles** or **giggles**. **nagakutu'kūtu'** *Nagakutu'kūtu'* ning *ngilit*. [Someone] **chuckles** in smiling. cf *hayakhak, hīyum, ngilit*

kuwan (var **kwan, kuwan hu, kwan hu**) *n* a hesitation pause; a substitute word for one or more words the speaker cannot remember *Pag'abut nāmun didtu sa kwan hu, ginsugat kami ni Dilpina.* Upon our arriving there at ? (the speaker was unable to remember the place), Delpina fetched us. {*Kwan* is sometimes used as a hesitation pause, as a filler when something is temporarily forgotten but is then supplied.} *Nang yadtu na kami, didtu kwan kami ka būlan, didtu 'upat kami ka būlan sa kwartu.* When we were already there, we were there ? (the word 'upat 'four' was momentarily forgotten) months, we were there in the room four months.

v *Kuwan*, a hesitation pause, is inflected as a verb for which it substitutes.

nagkuwan Nagkuwan *siya nagpahinug 'ānay siya nang 'iya kapāya kay 'iya ning 'ibaligya'.* He (the verb was temporarily forgotten) he let his papaya first ripen because he was going to sell that.

kuyāba' n white **coconut wine sediment**, left behind after pouring out the collected coconut wine *tuba'* from the coconut wine collecting container *sayud* (See *tuba' 1a*, **Items Involved in Making Coconut Wine** for table.)

kuyābus *v* Someone **runs out of** a commodity, money.

nakukuyābus *Hay kay nakukuyābus sinda sa kwarta, nagsulat diri si Kumadri 'Ina nga ginapabaligya' 'ang 'inda trak.* Because they **repeatedly ran out of** money, Co-parent-in-law Ena sent a letter here that their truck had been caused [by her] to be sold.

kuyagi n a **coconut wine collecting container brush** {Consists of a strip of bamboo, frayed at one end by pounding; used to clean out the coconut wine collecting container *sayud* after removing the coconut wine *tuba'* and before replacing

at the end of the bundled inflorescence *būyuk nang niyug* (*niyug* 3).} (See **tuba** 1a, Items Involved in Making Coconut Wine for table.)

kūyang *adj* The amount of something or the number of people or things is **inadequate**. *Midyu 'aku ginahadlukan magsakay kay kargādu kag kadāmu' pa 'ang tāwu nga masakay; kūyang ngāni' 'ang tihīras*. I was somewhat afraid to ride because [the boat] was excessively weighed down with cargo and also many passengers; the cots were certainly **inadequate**.

v The amount of something or the number of people or things **become inadequate**.

nagakūyang *Nang nagdāmu' na 'ākun sūki', nagakūyang 'ang 'ākun lūtu'*. When my regular customers became many, my cooking **became inadequate**.

nagakuyangkūyang *'Ang manga dulsi ni Misis Balaw, hay gakyuyangkūyang sa manga tāwu*. As for the candies of Mrs. Balaw, [they] **are becoming completely inadequate** for the people.

kakuyangan *n* the **inadequacy** of the amount of something or the number of people or things *'Adtung babāyi hay gasakit 'ang 'ūyu tungud sa kakuyangan nang katuyugun*. That woman has a headache because of the **inadequacy** of sleep.

kūyap v Something **comes out** from where it stays.

nagakūyap *'Ini 'ang sīhi' nga daminsuy hay nagakūyap 'ini kung gab'i kay 'ini nga sīhi' hay nabubu'uy 'ini sa pangīwag*. This common bubble mollusk **comes out** at night because, as for this mollusk, [it] is frequently gotten by gathering aquatic invertebrates with an artificial light. cf *gālaw, guwa', halin 1a, luwas 1b, tākas 2, tamwa'*

kuyapnit *n* a variety of **small bat**

kuyāput *n* a **Conrad's false shell mollusk**, *Mytilopsis leucophaeta*

kuyawyaw *n* a **malabatin tree**, *Paralstonia clusiacea*

kūya' *n* a **cockscorb oyster**, *Lopha cristagalli*

kuyba *n* a **cave** *'Isa nga kuyba 'ang 'iya nakāta' kag nagpasilung siya didtu*. It

was a **cave** that he saw and he hid there.

kuyba' *n* someone's **apprehension** or **fear** *'Abaw! 'ang kuyba' ku, 'ina' niyan nga nakāta' ku 'ina' si Daryu nang ginagūyud*. Oh! my great **fear**, when I saw Dario who was being led [by the soldiers].

v Someone is **overcome with apprehension** or **fear**.

ginakuybā'an, kinuybā'an *Nang hāpun na, nagatūna' na 'ang basketbul; 'aku daw 'ang ginakuybā'an kay bāsi' kung mapirdi 'adtung 'ākun pusta'*. When it was late afternoon, the basketball game was now beginning; it seemed that I **was overcome with apprehension** because it might happen that that bet of mine would be lost. *Bahāya' lang kinuybā'an 'ang hāri' sa nabati'an niya nga hambay nang tatlu*. The king suddenly **was overcome with apprehension** when he heard what the three told him.

kuyhad 1 v Someone **removes a leaf midrib** from a palm leaf. [*nagkuyhad* removed a leaf midrib]

pagkuyhad *ger* someone's **removing a leaf midrib** from a palm leaf *'Ang 'imu naman ginagāmit sa pagkuyhad hay sipuy pwīdi da ning kutsilyu, 'ang 'iba gāni' hay sanggut 'ang ginagāmit*. What is used by you in **removing leaf midribs** [from the *huri* leaves] is a jackknife or table knife; as for others, a coconut wine collection scythe is used.

2 kinuyhad *n* a **leaf half** with the leaf midrib removed *Pagkatāpus mu ning kuyhad, 'imu 'ini bugkusun 'ang 'imu kinuyhad nga buli*. Upon your removal of leaf midribs, your *huri* **leaf halves** will be tied by you into a bundle.

kuyub *adj* Something is **upside down**. *'Ang patatlu na ka tumbaw hay pūru pakuyub kay kung pūru kuyub 'ang sa 'idāyum sunug 'ang niyug nga sa 'idāyum kag hilaw sa 'ibābaw*. As for the third layer [of coconut halves, they] are all placed upside down (i.e., meat down) because if those on the bottom are all **upside down**, the coconuts which are at the bottom will be burned and those which are on top will be uncooked.

pakuyub *caus* v Something is **placed**

upside down. 'Ang patatlu ka tumbaw hay pūru **pakuyub**. As for the third layer [of coconut halves, they] are all **placed upside down** (i.e., meat down).

kūyun 1 n a clay pot

Kinds of Clay Pots

kūyun 1a medium-sized clay fish pot
sugnāyan big clay rice pot
'anglit small clay fish pot

1a n a medium-sized clay fish pot {Commonly used for cooking fish in vinegar *pinangat* (*pangat 1a*) to avoid a chemical reaction of vinegar on metal pots.} (See **kūyun 1, Kinds of Clay Pots** for table.)

kuyut n a nami vine or root, *Dioscorea hispida* (Dennst.) 'Ibutang mu 'ang **kuyut** sa kustal kag day'un sa dāgat. The **nami root** should be put into a sack by you and brought to the ocean. {Roots are thinly sliced, put into a sack and soaked in sea water for a day or more 'unaw to remove a poisonous alkaloid called dioscorine. Water is allowed to run over them to remove the sea water. They are pressed in a basket with a weight to remove as much liquid as possible *pintay* and then sun dried. Finally they are cooked and eaten, commonly as famine food.} cf *lupisan, 'ūbi, 'ūmag, 'uraru*

ku'upirar v Someone **cooperates** in an endeavor.

nagaku'upirar 'Ang 'iban, hay pangsira' kag 'ang 'iban, waya' **nagaku'upirar**. As for some, [they] were destroying [the organization] and, as for others, [they] were not **cooperating**.

magku'upirar *Dāpat gid kamu magku'upirar kag 'asikasūhun gid*. You should **cooperate** and prepare well [for the project].

ku'upirasyun n cooperation between two or among many people *May ku'upirasyun kag may pagkaka'isa sa bilug nang baryu nang Lūnus*. There is **cooperation** and there is unity in the whole village of Lonos.

ku'upirātib n a cooperative organization

ku'urdinītur n a coordinator of a particular activity 'Ang Pilipinas nga 'imaw 'ang 'iya

ginabisita kay siya hay ku'urdinītur. The Philippines is visited by him because he is the **coordinator**.

ku'ut n a bamboo-tube lizard trap

kwadirnu n a notebook syn *nutbuk*

kwadrādu n a cube, a **square** *Hiwā'un 'ang karni ning kwadrādu; tapus hugāsan*. The meat should be cut into **cubes**; then it should be washed. 'Ini nga basket hay human sa buli. 'Ang buli', hay **kwadrādu** kag 'ang ba'ba' hay mabīlug. This basket is made of *buri*. As for the bottom, [it] is **square** and the opening is round.

kwadrādu nga kāhuy (kāhuy 1a) set expr **squared lumber**

kwalipikasyun n the qualification of someone to perform a particular office or duty 'Imaw gāni' 'ining pangayū'un sa 'ātun ni Mistir Rīyis: 'ang manga **kwalipikasyun** nang manga mimbri, 'ang pagmantinir nang watirsistim nindu, 'ang pagmantinir sa watirshid nga ginabuy'an nang tūbi', kag 'ang paglūbung nang manga bāru. This is what Mr. Reyes is asking from us: the **qualification** of members, the maintenance of your water system, the maintenance of the watershed where the water is gotten, and the laying of water pipes.

kwan, kwan hu (var of **kuwan**) a hesitation pause

kwāri 1 v Someone **quarries** stones, especially marble pieces, from the ground.

nagakwāri 'Ang **nagakwāri** ning marmul hay mahuga' da nga trabāhu. **Quarrying** marble is surely hard work.

2 kwarihan n a quarry where stones, especially marble pieces, are taken *Kung naga'inūyan hay kahuga' magkwāri kay kalūnang kag madayūnut sa kwarihan*. If it rains continually, it is difficult to quarry marble blocks because it is muddy and the **quarry** is slippery.

kwarinta 1a card num adj forty actions, people, pieces of things, situations, things, times, units of measurement (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b kwarinta 'ūnu card num forty-one (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1c kwarinta 'idus card num forty-two {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'ūnu. For a description of the function of the conjunction 'i- joining number combinations, see entry 'i-2.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

kwarisma 1 n the dry season 'Ang būlan nang Marsu kag 'Abril hay panahun nang *kwarisma*. The month of March and [the month of] April is the time of the **dry season**. syn *tigsilakun (silak 2)*

2 n the Lenten season *Kung panahun pa gali' nga malapit na 'ang ginatawag nga Kwarisma hay nagapamindita pa gali' 'itun ning lukay*. When what is called the **Lenten season** is still near, that is also the time that the priest blesses all these palm leaves.

kwarta 1a n money, an instrument used in buying *bakay*. 'Ang *subra nga kwarta binakay nāmun ning kawāyan nga gamitun sa huhumanun nga tabūnan*. As for the extra **money**, it was used by us to buy bamboo which will be used in repeatedly making deep-sea fish traps.

1b v Someone acquires money.

makakwarta *Kung may swirti ka sa pagpanihud kag maka'asirta ka ning dāmu' nga 'uyang hay makakwarta ka gid kaysa nyan mahay 'ang sarsa nga 'uyang*. If you have good luck gathering [brook shrimp] with a colander shrimp scoop and are able to find many brook shrimp, you **will be able to acquire money** because shrimp now are expensive.

v Something is a source **from which money is acquired.**

makwawartahan *May manga butang kita diri sa Rumbun nga waya' ta masasayūri nga 'ina' gali' hay makwawartahan*. We have things here in Romblon which are not able to be known at all by us **from which money can surely be acquired.**

2 kwarta nga 'inugbākay n spending money *Nalū'uy gid sa 'iya 'ang 'iya manimuy, gāni' gintaw'an siya nga dā'an ning kwarta nga 'inugbākay*. His godfather really pitied him, so he was freely given **spending money.**

3 hitsūra ning kwarta adj Someone is **money hungry**. *Kung nagabaligya' si Narda ning 'isda', hay kamahay kay siya, hay hitsūra ning kwarta*. When Narda sells fish, [it] is expensive because, as for her, [she] is **money hungry.**

v Someone becomes **money hungry.**

naghitsūra ning kwarta *Nang si Minda hay nagka'igwa ning daku' nga swildu, siya hay naghitsūra ning kwarta*. When, as for Minda, [she] got a big salary, as for her, [she] **became money hungry.**

4 'imirdyinsi nga kwarta n occupation money, issued by the Japanese government during occupation of the Philippines 'Ang *gantang 'adtu nang humay kung tig'iyāni hay kinsi pīsus nga 'imirdyinsi nga kwarta*. A *ganta* of unhusked rice, when it was harvest season, was fifteen pesos **occupation money.**

kwartu₁ n a bedroom (See Appendix 2, Parts of a House.)

kwartu₂ 1 ord num the fourth action, person, situation, thing, time, unit of measurement syn *pang'upat, 'ika'upat (upat 4); purt* (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

2 adj The moon is **in its first quarter**. *Kwartu 'ang būlan*. The moon is **in its first quarter**. syn *lati' 1a* (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

kwatru card num adj four actions, people, pieces of things, situations, things, times, units of measurement *Kwarinta pīsus 'ang pliti; kāda kīlu hay kwatru pīsus*. The fare is forty pesos; for every kilogram [of cargo] it is **four** pesos. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'ūnu.} syn *'upat 1* (See **grid, Formal Education Grades** for table. See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

kwilyu n the collar of an upper garment

kwinta n the value or worth of something in terms of monetary or other considerations *May tāwu nga ma'āyu gumastus kung sa 'inūman; waya' kwinta 'ang kwarta sa 'iya*. There is a

person who is good in spending [money] when it is for drinking; money has no **value** [to him]. syn *puyus 1*

kwirdas *n* a **steel string** of a musical instrument syn *asīru 3*

kwītis *n* a **sky rocket** {Sky rockets and firecrackers *lubintadur* are used for festive occasions, especially during New Year celebrations.}

kyabāsa 1a *n* a **squash vine**, *Cucurbita maxima* (Cucurb) cf *tabu'2 1*

1b a **squash gourd** {Eaten as a vegetable.} (See **'ūpak 1b**, **Things that are Peeled** for table.)

2 **'ūtan nga kyabāsa** *n* **coconut-flavored squash** (See **'ūtan 1a**, **Coconut-Flavored Vegetables** for table.)

kyakuran *n* a **coconut-meat grater** {Used for making grated coconut *kināyus* (*kāyus 2*), coconut milk extract *pāyuk*.}

kyasāyun (see **kasay 4**) a **couple about to be married**

L

laba 1 *v* Someone **washes clothes**.

nagalaba 'Ang 'āmun nanay sa bayay lang gid 'ang trabāhu; nagalūtu', **nagalaba** kag nagadipāra sa 'āmun maghāli. Our mother, [her] work was only in the house; [she] cooked, **washed clothes** and cared for us siblings.

v Clothes **are washed** by someone.

labahan, **labhan** *Labahan ni Glurya 'ang baru' ni Marta*. The clothes of Martha **will be washed** by Gloria.

paglaba *ger* someone's **washing clothes** 'Ang sūhuy 'adtu niya sa **paglaba** hay bukun 'inadlaw kundi' pinidāsu. The wage of that one in **washing clothes** was not by the day but by the piece. (See **limpyu**, **Different Ways of Cleaning** for table.)

2 labāhan *n* a **clothes-washing place**; a **clothes-washing basin** 'Ang **labāhan** nina Nīta hay sa sapa'. The **clothes-washing place** of Nita and companion is at the seasonal creek. 'Ang **labāhan** ni Lūla Santa hay dūyang. The **clothes-washing basin** of Grandmother Santa is a wooden wash tub.

3a labāhan *n* **laundry** to be washed *Ginakupūhan ni Landa 'ang labāhan; gāni' dūgay siya*. The **laundry** is all being done by Landa; that's why she is taking a long time.

3b linabhan (var **nilabhan**) *n* **washed clothes** *Plantyahun ku 'ang 'ākun manga linabhan kay may trabāhu na 'aku buwas*. My **washed clothes** will be ironed by me because I have work

tomorrow.

labābu *n* a **kitchen sink**, a **washstand** with built-in washbasin 'Ākun 'iniwāgan 'ang dāgat sa 'idāyum nang 'abūhan pati' sa **labābu**; hay ya' na ning suyud. The sea water was illuminated by me under the fireplace as well as under the **sink**; [but] there was nothing inside.

labakāra *n* a **face towel** *Waya' da kami ning kāya nga 'ikakabakay ning labakāra; 'ang 'āmun ginagāmit hay 'ang limpyu nga bāru'*. We do not have the wherewithal which can be used to frequently buy **face towels**; what we use are clean clothes. *genr tu'alya 1a*

lāban 1 *v* Someone **competes against** someone else for a particular prize or result.

magalāban, **malāban** 'Adu nga pagkandidāta niya bukun ning pagwapagwāpa, kundi' sa kwarta sinda **magalāban**; kung sin'u 'ang daku' kwarta, siya 'ang rayna. As for her competing as a contestant, [it is] not for beauty but [it is] for money that they **will compete against** [their opponents]; whoever is the one who has lots of money, she will be the queen.

v Someone **is competed against** by someone else for a particular prize or result.

ginlāban *Nang kami ginlāban sa tatlu ka lugar, kami 'ang nakabu'uy ning 'isa sa pinakamatā'as na puntus*. When we **were competed against** in three places, we alone were the ones able to get the

highest score points.

labanlāban *n* a **competition** 'Ini 'ang nagataksi' hay **labanlāban** da 'ini. As for this playing of rubber bands, this too is a **competition**. cf *kandidāta 1b*

2 kalāban *n* a **competitor** or **rival** in an activity 'Ang 'ākun naman **kalāban** sa pamayadmāyad hay midyu malakas siya sa ma'istra, ngāni' 'aku waya' nabutang sa pangduha. My **rival** in the class was somewhat popular with my teacher, so I was not able to be placed in second honors. cf *kandidāta 1a, karibal*

labandira *n* a **laundry woman**

labay *n* a **multiple-hook fishing line** {Consists of a line *bahāyan* up to 100 m or more long with leaders and hooks interspersed every half meter or so. Used in the open sea to catch tuna fish *tulingan*.} syn *lambu 1*

Parts of a Multiple-Hook

Fishing Line

<i>bagu</i>	fly fastener
<i>bahāyan</i>	main line
<i>tagakan</i>	multiple-hook fishing line holder
<i>taga'</i>	fishhook
<i>tirilin</i>	fishhook fly
<i>'asīru 2</i>	fishing line leader

labhag *n* a **welt** on the body, caused by an infection *May yāra' nga natatabu' nga nagahubag 'ang siki, ginatubū'an ning manga labhag sa lāwas kag, 'ang 'iba, hay nagagūyus 'ang 'inda parti*. There are some instances in which the feet become swollen, **welts** come out on the body and, for some, the private parts develop suppurating sores.

labi 1a palabi *caus v* Something is given importance by someone.

ginapalabi Ginapalabi *ku gid 'ang 'ātun kanta sa Rumbun nang 'ūna nga tyimpu*. Our songs in Romblon in past times are really given importance by me.

1b labi na *adv* A particular event occurs or state exists **especially** when certain conditions are met; a person, place, time or thing, **especially** a more limited or specific person, place, time or thing. *Kanāmit 'ang sabur nang karni kag*

nang sabaw, labi na gid kung 'ang paglūtu' hay la'ūya nga manuk. The flavor of the meat and the broth are delicious, **especially** when the cooking of the chicken is by boiling. *Diri sa Rumbun labi na diri sa Lūnus, 'ang manga tāwu diri nga may manga lanas hay nagasalig lang gid sa 'uyan*. Here in Romblon **especially** here in Lonos, the people here who have rice fields just depend on rain. cf *lālu'*

labnug *n* a **hawili shrub** or **tree**, *Ficus hauili* (Blanco) {Leaves and root are sometimes used as a source of herbal medicine.}

labu 1 kalabu (var **malabu**) *adj* A food is of a **soft consistency**. 'Ang 'iya 'ini ning 'unud hay **kalabu** nga 'imu ka'ūnun. As for the meat of this [Hebrew moon snail], [it] is of a **soft consistency** when [it] is eaten by you. *Kung magūyang na 'ang būnga nang lūsay 'ang 'iya naman 'ini ning 'unud hay malabu*. When the fruit of the shallow-ocean seaweed is already matured, as for its meat, it is of a **soft consistency**. ant *matāli (tāli)*

lābud 1a *n* **sediment** from a liquid 'Ang *kapi nga gingtimpla ni Marisil sa 'iya bisīta hay may lābud*. The coffee which was prepared by Maricel for her visitors had **sediment**.

1b *n* **edible ocean sediment**, eaten by sea creatures *Kung may nagapalapit 'ini sa 'inda nga lābud hay 'inda 'ini ginakā'un*. If there is **edible sediment** that goes near these ones (i.e., cockscorb oysters), it is eaten by these ones.

lābug *v* A plant or tree **blooms**.

nagalābug *Naghambay siya sa 'iya 'unga', 'Tūyug na Pidirīku nga 'unga' ku; sūbung kita sa kāhuy, hābang nagalābug 'ang sanga ginabāli' naman ninda*.” She said to her child, “Sleep now, my son Federico; we are like a tree, while it is **blooming** the branches are being broken by them (i.e., the wicked mother of Enrico and her soldiers).”

malābug (var **kalābug, kilābug**) *adj* A plant, tree is **in bloom**.

labūnuk *n* a **thud**, a **sharp crashing noise** *v* Something **makes a banging** or

crashing noise.

nagalinabūnuk *Ginasumbag 'ang dingding, nagalinabūnuk 'ang pwirtāhan kasisīpa'*. The walling is struck with [his] fist, the door **continually makes a banging noise** in being kicked. cf *lagābung* (See **tunug 1, Kinds of Noises and Sounds** for table.)

labus *n* a **starry puffer fish**, *Arothron stellatus* (Bloch and Schneider) {Light olive green and covered with small black blotches; the belly is white. Liver and gonads are highly poisonous. Eaten after careful cleaning. Inhabits coral reefs.}

lābut 1 *adj* An object or taste is **strange** or **different**. *Sa pagkatūyug ni Dilya, nagdamgu siya nga may nakūta' siya nga lābut nga kāhuy*. At the time of Delia's sleeping, she dreamed that she saw a **strange** tree. *Lābut gid 'ang 'itsāhan nang bunut kag lābut 'ang 'itsāhan nang binu'uk nga niyug*. The place where the husks are cast and the place where the coconut pieces (i.e., the whole coconuts without husks) are cast are **different** (i.e., they are cast in separate places). [*Lābut* is followed by *kaysa* to indicate a comparison.] *'Ang dugus, hay lābut 'ang sabur kaysa tam'is nang 'asūkar*. As for honey, [its] taste is **different** from the sweetness of sugar.

labutlābut *rep adj* **many different** or **many strange** (kinds of) objects *'Ini nga sīhi' hay labutlābut ning kulur kag labutlābut da ning kurti*. As for these mollusks, [they have] **many different** colors and **many different** shapes. *'Ang 'asūkar 'isa lang 'ang sabur: basta kay matam'is, pīru 'ang dugus labutlābut 'ang sabur*. Sugar has only one taste: that it is sweet, but honey has **many different** tastes.

v Something **becomes different** or **strange**.

nagalābut *Nagalābut 'ang batāsan nang naga'asāwa liwat*. The character of one who marries a second time **becomes different**.

v Something **seems different** or **strange** to someone.

nalalābut *'Ang 'inda tibulan hay nalalābut*

gid sa tanan kay 'ang tibulan ginbutangan ning linya. Their table area **seemed different** to everyone because the table area was where a line was placed.

2 v Someone **has concern** for someone else, something.

magpasinlabut *Kung mag'asāwa 'aku sa 'indi' ninda gustu, hay 'indi' da sinda magpasinlabut*. If I take a spouse whom they do not like, they **will not have concern** [for me].

labu' v Someone or something is **slashed** or **stabbed** by someone else.

ginlabu' *Kung nagpalapit si Libi nga ma'ubay sa 'iya, 'iya ginlabu'*. When Libby came close to sleep with her, he **was stabbed** by her.

ginalābu' *Ginalabu' ni Samsun 'ang kawāyan*. The bamboo is **being slashed** by Samson.

maglabu' inf to **slash** or **stab** someone or something *'Ikaw 'ang may sundang, kundi' 'ikaw 'ang maglabu' 'ini nang 'iyu*. You are the one who has a bolo, so you are the one **to slash** this [chicken's] neck.

ginanilābu' *Namatay na. Ngāni' 'ina' ginanilābu' pa nīmu?* [That one] is already dead. Why **is** that one **still being continually stabbed** by you? (See **'ūtud 1, Different Ways of Cutting** for table.)

lagābung n a **banging noise**, a **sharp crashing noise** *Wayā' ka mababati'an kundi' hay lagābung na lang*. You will be able to clearly hear nothing except only the **banging noise**. cf *labūmuk* (See **tunug 1, Kinds of Noises and Sounds** for table.)

lagang 1a n a **chambered nautilus mollusk**, *Nautilus pompilius*. *'Ini 'ang lagang, hay kung gadyāgan, 'ini siya hay patalikud*. As for the **chambered nautilus mollusk**, when [it] runs, this one goes backwards.

1b plastik nga lagang n a **paper nautilus mollusk** *Kung gab'i na gid, 'ang plastik nga lagang hay naga'ayamag kung sinda hay nagadyāgan*. When it is very late at night, as for **paper nautilus mollusks**, [they] are caught when they run.

lagāri' 1 n a **saw**, used for sawing a hard substance, as metal or wood

2 Something is **sawn** by someone. *Nang 'ūna 'ina' hay kanyūgan hay 'igwa da nāga nga kāhuy nga ginalagāri' na kay nalūka.* In the past, there where there was a coconut grove there was a narra tree which was **sawn** because it fell over.

ginalagāri' 'Ina' niyan 'inda **ginalagāri'** 'ang blukīti sa makina. During this period of time, the marble blocks are **sawn** by them with a machine.

lagat 1 malagat *adv* Soon or in a short time something happens. *Paka'ayūha didtu 'ang higdā'an ni mamay mu kay malagat hay 'isaylu.* Prepare the lying-down place of your mother there because **soon** [she] will move [there].

malagatlagat *int adv* Very soon or in a very short time something happens. *Yadtu sa baybay nagasiru' sa barūtu ni Lūlu; malagatlagat 'umabut na da 'ang 'iya tatay.* [He] was at the beach looking for Grandfather's boat; in a very short time his father arrived.

lagātuk *n* the clack of a shoe on a hard surface (See **tunug 1, Kinds of Noises and Sounds** for table.)

lagayan *n* a Hebrew moon snail, *Naticarius hebraeus*

lagaylay *n* a **lagaylay** vine or bean, *Canavalia ensiformis* (Linn.) {Tender pods and beans are eaten as a vegetable.}

lagā'it *n* the squeak of a chair, house, table etc. when it is old and about to collapse.

v A chair, house, table etc. **squeaks** because it is old and about to collapse.

nagalaga'it *Malapit na masira' 'ang 'āmun bayay kay nagalaga'it na 'ang bubūngan.* Our house is about to be destroyed because the roof is **squeaking**. cf 'igut (See **tunug 1, Kinds of Noises and Sounds** for table.)

lagmaw 1 n **dishwater**; water in which dishes and cookware are washed {Added to pig feed *bahug*.}

2 **lagmāwan** *n* a **slop pail** in which dishwater is put

lagu *n* an **earthworm** *Kung 'ang tikling, 'ang 'iya ginatuka' hay humay, tibakya, lagu; nagatuka' da ning būnga nang kāhuy.* If a barred rail bird, as for that eaten by it by pecking, it is rice, grasshoppers, **earth-**

worms; [they] also eat the fruit of trees.

lagud v Someone **chases** or **runs after** someone else.

nagalinagūran *Kung 'imu siru'un sa dāyan hay daw nagalinagūran.* If you would look at [them] on the road, it seemed that [Sario] was **running after** [Lucy].

v Someone or something is **chased** by someone or something else.

linagud *Linagud pa gid 'aku.* I was still surely **being chased**.

ginalagud *Pakadtu pa lang, hay 'inda ginalagud kay nagkadtu gāni' 'aku sa 'Udyūngan.* Still going there, [I] was **being chased** by them because I went to Odiongan.

nalagud, nilagud *Nahāngit 'ang 'uning; nilagud siya pīru ma'abtik 'ang 'ambu.* The cat got angry; he (i.e., the rat) was **able to be chased**, but the rat was quick [in running]. cf *lāhay*

lagumba v Someone **stamps** her or his feet.

maglagumba *Dāpat hay 'indi' ka maglagumba pāra nga 'indi' mu madisturba 'ang pagkatūyug ni Lūla.* You should not **stamp** [your] feet in order that Grandmother's sleeping will not be disturbed by you.

lagundi' *n* a **lagundi** shrub, *Vitex negundo* (Linn.) {Leaves are used as a source for herbal medicine.}

lāgut *n* the **growl** of a dog {Other calls of a dog: 'ayuk bark, 'uyāgik yelp.} (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

lagway *n* a **plant runner** to which a runner plant *hūpi'* is attached

lāhay v Someone is **chased** by someone else with a weapon.

nilāhay *Nilāhay 'adtu 'ang 'āmun lūlu; nilāhay ning sanggut.* That grandfather of ours was **chased**; [he] was **chased** with a coconut wine collection scythe. cf *lagud*

lāhi' *n* the **offspring** of a person, animal *Daku' 'ang gustu ninda nga maka'unga' ning lyāki, pāra may may magdaya nang 'inda 'apilyidu kag madāmu' 'ang 'inda lāhi'.* Their desire to be able to have a son is intense, so that there will be [someone] to take their family name

and their **offspring** will become many.

lakas₁ **1 malakas** *adj* Someone is **popular** with someone else. *'Ang 'ākun naman kalāban sa pamayadmāyad hay midyu malakas siya sa ma'istra, ngāni' 'aku waya' nabutang sa pangduha.* My rival in the class was somewhat **popular** with my teacher, so I was not able to be placed in second honors.

palakāsan *n* **popularity** *Wayā' 'aku nag'iskwila; palakāsan lang 'ang nagapa'inrul.* I did not go to school; to enroll is only [by] **popularity**. cf *kilāya 1*

lakas₂ *v* Someone **takes a long time** doing something.

nalaksan *Si Pari Tasyu naman 'ang nagabūsu; hay nalaksan siya sa 'idāyum.* Friend Tacio was the one who dived; he **took a long time** under [the water].

malaksan *May nababayung nga kung malaksan 'inum, nagatāngis bīsan waya' siya kakuntra.* There is one who repeatedly gets drunk who, when [he] **takes a long time** drinking, he cries even though he has no opponent.

lakatan *n* a **lacatan** **eating banana plant** or **fruit**, *Musa sapientum* var. *lacatan* {Commonly eaten raw as a snack food.} syn *bayuy* (See **sāging 1a**, **Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, **Kinds of Cultigens**.)

laka' 1 kalaka' (var **malaka'**) *adj* **few** people, things; **little** action, substance *Sa baskitbul, kadamū'an nga lakut dira' hay manga sultīru; malaka' lang 'ang 'asawāhan.* In basketball, most of those who join are unmarried men; **few** only are married men. *Kalaka' lang didtu 'ang may tanum nga sāging sa 'āmun lugar.* Only a **few** had banana plants there in our place.

kalaka'lāka' *int adj* **very few** people, things; **very little** substance, action

v People or things **become few** in number.

nagpakalāka' *Nilibūgan na 'ang hāri' kay nagpakalāka' na gid 'ang būnga nang 'iya manga kanduy.* The king was now worried because the fruit of his native cucumbers had become **very few**. cf *hīna', lūya, 'tsut 1b ant dāmu' 1a*

lakbang *v* Something is **missed** or **skipped**

over by someone.

ginalakbangan *Ginalakbangan ni Pidru ang 'iba nga litra kung siya nagabāsa.* Pedro **skips over** some of the words when he reads.

lakbanglakbang *adj* Someone or something is **missing**. *Bukun 'ina' tāma' kay sigūru 'ang pagsūlat hay bukun pasinud; lakbanglakbang.* That's not correct because maybe the writing is not in order; [some of the words] are **missing**. *'Ang tahi' nang makina hay lakbanglakbang.* The stitches of the sewing machine are **missing** (i.e., it has skipped some stitches).

lākit *n* a **pendant** hung from the neck on a necklace *'Ang 'iya 'ini balayan hay ginahuman nga dikurasyun sa bayay kag ginahuman nga lākit nang kulintas.* As for the empty shells of these (i.e., of an olive mollusk *laklak*), [they] are made into house decorations and are made into necklace **pendants**.

laklak *n* an **olive mollusk**, *Oliva*

lakpunlakpun *n* a **white-spotted boxfish**, *Ostracion meleagris* (Shaw) {Brownish black and covered with small, white spots, which extend onto the caudal fin. The dorsal, anal, pectoral and distal half of the caudal fins are translucent. The male adult has bright-blue and orange markings over its body. Inhabits lagoon coral reefs.}

laktud *v* Someone **takes a shortcut** to a particular place.

nagalaktud *Kung 'adlaw nang Byirnis, kung 'āga pa 'ang bapur, nagalaktud na lang 'aku sa bakūyud.* When [it is] on a Friday, if the ship is early, I just **take a shortcut** over the mountain [to save time reaching the ship].

malaktud *Sa di'in kita ma'āgi? Malaktud naman kita pakara' sa Rikūdu?* Where shall we pass by? **Shall** we **take a shortcut** going to Rikudu?

lakut 1 *v* Someone **joins** a cause, an organization, others in doing something; **participate in** a cause, a game, a stage play. *Sa baskitbul, kadamū'an nga lakut dira' hay manga sultīru; malaka' lang 'ang 'asawāhan.* In basketball, most of

those who **join** are unmarried men; only a few are married men.

naglakut 'Aku sa niyan nga 'aku **naglakut** sa Lidyunaryu, hay daw nahadluk na gid 'aku nga magpakasala'. As for me, now since I **joined** the Legion, it is as though I am afraid to commit sin.

malakut Malakut 'ikaw, Rāyan. Kari, ma'irgu kita kay kamayad da 'ikaw magBisāya!' Ryan, you should **join** [us]. Come, let's have a conversation because you are already clever in speaking Bisayan!

maglakut *inf* **to join** a cause, an organization, others in doing something 'Indi' na gustu 'ang 'akun magūyang na 'aku hay **maglakut**. My parents no longer wanted me **to join** again [in athletics].

palakut *caus* **v** Someone is **allowed** by someone else **to join** a cause, an organization, others in doing something.

ginpalakut Nang dūgay na nga manga 'inadlaw, ginbu'uy 'aku na buy 'iskawt kag **ginpalakut** 'aku sa manga kānam na sari'sari'. When several days had passed, I was called as a boy scout and I **was allowed to join** in various games.

2a n the **ingredients** combined in a food dish Kung natumuk na 'ang 'uyang kag 'ang manga **lakut**, 'ihālu' mu na 'ang 'imu niyug nga kināyus sa 'uyang nga 'imu hinālu' sa lusung. When the brook shrimp and the [other] **ingredients** are already crushed, then your grated coconut should be mixed by you into the brook shrimp which has been mixed by you in a mortar. cf *sabya*'

2b ger someone's **mixing** an ingredient into something else 'Ang 'unud nang 'ini nga sīhi', hay ginakā'un; ka'āyu 'ini nga **lakut** sa 'ūtan. As for the meat of this mollusk, it is being eaten; it is good for **mixing** into coconut-flavored vegetables.

v An ingredient is **mixed** into something by someone.

ginalakut 'Ini hay gina'ihaw, kundi' man hay pirītu 'u **ginalakut** sa 'ūtan. This [dried fish] is broiled, fried or **is mixed** into coconut-flavored vegetables.

'ilakut 'Ang sīhi', hay ma'āyu nga 'ilakut

sa pansit nga bīhun. As for the meat of seashells, it is good when it **will be mixed** into white rice noodles.

v Something **has an ingredient mixed into** it by someone.

lakutan (var **laktan**) Gustu ku **lakutan** ning bāyuy 'akun 'ūtan. I want that my coconut-flavored vegetables **will have** dried fish **mixed into** [them]. 'Ang 'iya 'ini 'unud, hay kanāmit nga 'inasluman kag **laktan** ning kangkung. As for the meat of this one (i.e., a zigzag venus mollusk), [it] is delicious for stewing and with kangkong [leaves] **mixed into** [it].

lakutlākut **v** Things are **mixed together**.

lakutlakūtun Kung 'imu 'ini **lakutlakūtun** 'ang kulur, magalā'in 'ang kulur nang 'imu tinīna' nga buli kag kalā'in 'ang sabat nang 'imu banig. When the colors **will be mixed together** by you, the color of your *buri* [strips] which were dyed by you become bad and the color of the decoration of your mat is [also] bad.

maglakutlākut Pāra 'indi' **maglakutlākut**, kāda 'isa nga buntay, hay 'isa da 'ina' nga bugkus. In order that [they] will not **be mixed together**, as for each distinct [*buri*] frond shaft, that is also one bundle.

lalang 1a v God **creates** something.

lumalang 'Ang Dyus 'ang **lumalang** nang lāngit kag dūta'. God is the one who **created** heaven and earth.

1b nilalang n a **creature**; a **created being** 'Ang 'uning nagbāngun kag nagpanlam'us sa 'iya pisngi kag nagtan'aw ning ma'āyu sa 'āyam kag nagsiling, "Ma'āyu ka nga **nilalang**." The cat got up and washed its cheeks all over with [its] paws and looked carefully at the dog and said, "You are a good **creature**."

lalip n dried cassava or sweet potato chips

lālung *adv* It rains **heavily**.

mas lālung *comp adv* **more heavily** Hay **mas lālung** maga'inūyan kung 'indi' nātun pagtabūnan 'ina'. It would have been rained on **more heavily** if that had not been covered by us.

lālu' *adv* **especially** Bāwal nga ka'ūnun, **lālu'** na gid 'inang manga ma'asin na ka'ūnun. [They] are forbidden to be eaten, **especially** those salty foods.

lalunglālu' *int adv most especially* 'Diri sa 'ātun kahuga'hūga' 'ang tūbi' kag **lalunglālu'** na sa būlan nang Marsu hasta 'Abril. Here in our place the water is very difficult and **most especially** during the month of March until April. cf *labi na (labi 1b)*

lamānu *v* Two or more people **shake hands**.

naglamānu *Nagsabat siya ning "Hū'u," kag naglamānu kumu sinda. He said "Yes," and, they say, they shook hands.*

v Someone **has a hand shaken** by someone else.

ginalamānu *Nang matāpus na 'ang kasay, kadāmu' 'ang nagpalapit sa 'inda nga sinda hay ginalamānu.* When the wedding ceremony was finished, many approached them and, as for them, [they] **had their hands shaken** [by them].

nilamānu *Pinatawag nang hāri' 'ang prinsipì; nilamānu nang hāri' 'ang prinsipì kag hinambay niya nga, "Sa 'imu na'a'āngay nga 'ita'u 'ang kurūna ku."* The prince was called by the king; the prince **had his hand shaken** by the king and he (i.e., the king) said, "Because of you, it is clearly appropriate that my crown be given [to you]."

lāmay₁ *n* a naturally **dried banana leaf**, brown in color

lāmay₂ *n* a **night vigil** for a dead person

lambanug *n* **sugarcane wine** *Bāgu niya pinaguwa' 'ang 'isa ka galun nga lambanug, 'inirgu niya liwat 'ang tatay ni Plurintina.* Before the one gallon of **sugarcane wine** was brought out by him, the father of Florentina was first talked to by him. {Sugarcane wine is commercially made and imported. The actual source of this wine is uncertain.} cf *tuba' 1a*

lambiyung 1 *n* a **lambiyung anchovy fish**, family Engraulidae 'Ang 'inda ginakā'un nga 'isda' hay 'ang **lambiyung**, *lupuy, tapuyuk.* The fish that they eat are **lambiyung anchovy fish**, gold striped sardines [and] white sardines. {Characterized by tiny scales; bluish in color; to about 8 cm long.} cf *bulinaw, dilag, hagungan, tabyus*

2 miyugpanglambiyung *n* a **lambiyung**

anchovy fisherman 'Ang taya'tāya' 'ang palatandā'an nang manga **miyugpanglambiyung** kay kung di'in 'ang dāmu' ning taya'tāya' nga nagalupadlūpad patiyug, yadtu 'ang luta' nang **lambiyung**. The *tayataya* birds are a sign for **lambiyung anchovy fishermen** because where there are many *tayataya* birds all flying around, [it shows that] that's where there are schools of *lambiyung* anchovy fish. (See *miyug-*, **Words with Miyug-** for table.)

lambu 1 *n* a **multiple-hook fishing line** {Consists of a line up to 100 m or more long with leaders and hooks interspersed every half meter or so. Used in the open sea to catch tuna fish *tulingan*.} syn *labay*

2 *v* Someone **fishes with a multiple-hook fishing line**.

nagalambu 'Ini 'ang **nagalambu** ning *tulingan* hay *lyāki lang da gihāpun.* When [one] **fishes tuna with a multiple-hook fishing line**, still only men can do this.

pagpanglambu *ger* someone's **going fishing with a multiple-hook fishing line** *Hay 'ang 'imu mutur, waya' mu ba ginagamita sa pagpanglambu?* About your motor boat, is it not being used by you for **going fishing with a multiple-hook fishing line**?

lambun (var **bayay nga lambun**) *n* an **upland field shelter** (See Appendix 1, *Kinds of Buildings*.)

lamig 1 *v* Someone or something **becomes cold, cool or clammy**.

nagapanglamig *Syimpri kung manīwang na 'ang 'unga' kag malīya na 'ang lāwas, nagapanglamig 'ang siki kag kamut.* Of course when a child is already thin and the body is already weak, the feet and hands **become clammy all over**.

maglamig *Pabay'an na lang hasta nga mag'ugdaw 'ang kalāyu; huyatun mu naman hasta nga maglamig 'ang lūgit.* [The copra] is left until the fire dies down; then you wait until the copra **becomes cool**.

malamig *adj* Someone or something is

cold, cool or **clammy** of temperature. *'Ang tawu nga ginakamaly'an ning kalag hay malamig 'ang 'iya siki, kamut kag nagakinatuyug.* As for a person who is afflicted with a soul-inflicted sickness, their hands and feet are **cold** and [they] are always sleeping.

- 2 malamig** *adj* Someone is **cool** as to temperament. *'Ang tūbi' simbulu nga pirimi malamig; gāni' imaw 'ini 'ang 'inda ginghuman pāra kunu 'ang 'inda manga huna'hūna' hay pirimi da nga malamig.* Water is a symbol of continuously being cold; they do this, they say, so that their thoughts are also always **cool** [i.e., they are even tempered].

laminit 1 paglaminit *ger* someone's **laminating** something *Kadāmu' pa gid 'ang nahuhuman sa batu nga marmul; yāra' 'ang ginabutangan nang 'upus nang sigarilyu, ginabutangan ning būyak, ginagāmit sa paglaminit.* There are certainly still many things able to be made from marble stone; some are cigarette butt containers (i.e., ash trays), flower vases, [and some] are used for **laminating**.

lamīsa *n* a **table** *'Ang tigbabayi mapungku' lang 'ina' sinda sa bangku' kag kumā'un nang priparasyon nang tiglyaki nga nakahanda' sa lamīsa.* The engaged woman's close relatives just sit down on chairs and eat the prepared food of the engaged man's close relatives which is ready on the **table**. *spec. langkāpi syn. tūbul 1*

lamparilya *n* a **kerosene lamp** {Usually a small can or bottle with a rag wick.} (See **'iwag 1a, Artificial Lights** for table.)

lampas (var of **lāpas**) **over** or **beyond** a particular age or time measurement

lampāsu 1 *n* a coconut-husk **floor polisher**

- 2** *v* Someone **polishes** a floor with a coconut husk. (See **limpyu, Different Ways of Cleaning** for table.)

lāmūn *v* Someone **eats** something **gluttonously**.

palāmūn *imper v* **Let** something **be eaten gluttonously** by someone!

palamūnan *"Bālik 'ānay," kumu. "A 'indi'! Palamūnan," kumu, "sa 'iya*

panugāngan." Someone said, "Please go back." "Ah no! **Let** [that person] **be eaten gluttonously**," they said, "by his parents-in-law." cf *kāgud 1a, kā'un 1a*

lam'aw *adj* A liquid, usually water, is **polluted, stagnant**. *Na'ubsirbahan niya sa 'iban nga bayay nga 'ang tūbi' hay sīgi lang 'ang 'līg kag 'igwa kunuy lam'aw nga didtu gatipun 'ang tūbi' sa 'imburnal.* [It] was observed by him in some houses that, as for the water, the flow is just continuous and, they say, the water that gathers in the ditches is **stagnant**.

- v* A liquid, usually water **becomes polluted, stagnant**.

maglam'aw *Kung gustu ka magpaligus, buksan lang: pagbuhī'an mu, masara na 'agud bukun pa magastus sa tūbi' kag 'indi' maglam'aw.* If you like to take a bath, you just open [the automatic shut-off tap]; upon being released by you, [it] will then close so that [it] will not still consume the water and [the water] will not **become stagnant**.

lam'us *v* A cat **washes** its face with its paws; a person **washes** her or his face.

nagpanlam'us *'Ang 'uning nagbāngun kag nagpanlam'us sa 'iya pisngi.* As for the cat, it got up and **washed** its cheeks **all over**. (See **limpyu, Different Ways of Cleaning** for table.)

lāna 1 *n* **cooking oil** {Commonly sold in 1-L or 4-L plastic bottles. In smaller stores it is apportioned out and sold by the gin bottle *butilya nang dyin (butilya 2)* or drinking glass *bāsu 1.*} cf *mantika*

1a lāna nang niyug *n* **coconut oil** {Produced by boiling down coconut milk extract *gata' 1.*}

2 *v* Something **becomes oily**.

maglāna *Stigisigihun lang gid 'ang pagkayu hasta nga maglāna.* Just continue stirring until [the coconut milk extract] **becomes oily**.

lanas (var **kalanasan, lanāsan**) *n* a **rice field** *Nang nakabāngun naman si Puldu sa lūnang, 'inutruhan naman ni Pidru ning balibag sa lanas.* When Puldu was able to stand up again in the mud, Pedro repeated casting him [this time] into a **rice field**. *Kung tāpus ka na ning hīmu'*

nang pamutūtan, makadtu na 'ikaw sa kalanasan kag siru'un sa manga dagāmi nang humay kung yāra' 'ang kapututan. When you are finished making the holes of the colander basket pond-field shrimp scoop, then you can go to the **rice field** and look in the stubble if that is a pond-field shrimp area. *'Indi' kita kapahūway kay 'ang 'ātun bayay parihu nay lanāsan 'ini kay 'ang lūnang hay kadaku'daku'.* We were not able to rest because our house was already like a **rice field** because the mud was very extensive. syn *humāyan (humay 2)*

lānaw v Someone or something **searches below** for something.

nagalānaw *Kung nagalānaw 'ang banug sa 'ibābaw, 'ang plastāda nang 'iya pakpak hay tadlung; waya' nya ginakapay 'ang 'iya pakpak.* When the hawk **searches below** from above, the position of its wings is straight; it does not flap its wings.

nagapinanglānaw *'Adlaw'adlaw nagapinanglānaw sa dūta' ning 'isiw nang manuk kay 'imaw 'ang 'iya ginatūgun sa 'iya manga pisu'.* Everyday [bramingkite birds] **continually search below** on the ground for the young of chickens because [they] are what are fed to their young.

v Someone or something **is searched for below** by someone.

lanāwun *'Ang 'iba ginagamūtan ning 'antipāra kag lanāwun 'ang liswi kung midyu madāyum na.* Some get goggles and **liswi mollusks are searched for below** if the ocean is already somewhat deep (i.e., about waist deep). cf *lingig, pangita' (kīta' 1b), rikīsa, sūgid 1a, tan'aw 1b*

lānay v Something, as butter, **becomes soft** at room temperature. [*naglānay* became soft] cf *tūnaw 2*

landing 1a v An airplane **lands**. [*naglandīng* landed]

1b landīngan n a **runway** on which an airplane lands

lansūnis n a **lansones tree** or **fruit**, *Lansium domesticum* (Correa.) {Translucent pulp somewhat similar to large grapes; a favorite snack food.}

lantū'ag v Someone **roams around** a given area.

naglantū'ag *Kung di'in naman kami pakadtu kay 'ang sundālu, hay naglantū'ag na sa būkid.* We just went anywhere (i.e., we could not make plans as to where we would go) because the soldiers already **roamed around** on the mountain. syn *pānaw 1* cf *pamasyar 1b, pasīyu, sābu', turag, 'ābug*

lantya n a **launch**, a large motorboat *May yadtu sa 'Agnay na nga manga lantya.* There were some **launches** that were already there in Agnay.

lānug n an **echo** (See **tunug 1, Kinds of Noises and Sounds** for table.)

lanus (var **lanus nga niyug**) n a **fully mature coconut** fruit *Kung ma'ilārag mu na tanan 'ang linghut 'imu naman 'ilārag 'ang la'ay nga niyug kag 'ang lanus nga pwīdi na malūgit.* If all the vegetative clutter is able to be dropped down by you, then the very mature coconuts and the **fully mature coconuts** that could be made into copra should be dropped down by you. {Fully mature coconuts are about 7 to 8 months old. They are grated *kāyus 1* and squeezed *pūga'* to extract coconut milk extract *gata' 1*; used in cooking coconut-flavored vegetables *'ūtan 1a*.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

lānut 1 n an **abaca banana plant**, *Musa textilis* (See **sāging 1a, Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

2 n raw **abaca fiber** {Made from the coarse fibers of the leafstalk of Manila hemp. Used in past times for binding or bundling things, to make abaca sacks *kustal nga lānut (lānut 2)*, or to make abaca rope *lānut nga pīsi' (pīsi' 1b)* for tethering animals.}

kustal nga lānut (kustal 1d) *idiom* an **abaca sack**; **pīsi' nga lānut (pīsi' 1b)** *idiom* an **abaca fiber rope**

lang (var **na lang**) *adv* Someone **only, just** does something; someone, something will **just** be acted upon or with, be in a particular state. *'Ayaw na 'aku nindu pagbakyi ning makina kay kanūgun*

lang 'ang kwarta! I should not have a sewing machine bought by you because the money will **just** be wasted!

adj just or **only** the person, item, number or amount mentioned *Nang 'umasāwa na kami, hay tatlu pa lang ka 'adlaw hay naghambay siya nga 'indi' siya gustu na magtinir didtu sa 'āmun bayay.* When we married each other, after **only** three days she said that she did not want to stay there in our house. *'Ang sabat ku sa 'ākun nanay, "Kamu na lang 'ang mag'asāwa kay malāyas 'aku."* I answered my mother, "You [two] **just** be the ones to get married because I will run away."

bahāya lang *set expr* Never mind! It doesn't matter!

lāngas 1a nilāngas (var **nilangāsan**) *adj* A happening, as a song, a story is **humorous**. *Maskin 'ini hay nilāngas lang nga 'isturya, hay nakakata'u 'ini sa 'āmun ning kalipay.* Even though these are just **humorous** stories, they are really able to give us happiness. cf *kabubuyaw*

1b nilāngas v Someone **does foolish things**.

naganilāngas *'Ang kabubuyaw 'adtu hay naganilāngas kami didtu sa mutur.* What was humorous there was that we **were doing** [some] **foolish things** there in the pumpboat.

1c kalangāsan *n* a **joke**; an entertaining anecdote, phrase, sentence *Sa Rumlun nang 'ūna nga tyimpu, 'igway may ginakanta nga ginatudlu' nang manga magūyang nga kalilipay nga pamati'an nga may kalangāsan.* In Romblon in past times, there were [songs] which were sung which were taught by the elders which were really joyful in being listened to which included **jokes**.

2 kalangas *adj* Someone is **undisciplined** or **unruly**. *'Ang 'āmun tatay, kalangas 'adtu.* As for our father, that one was **unruly**.

lāngaw *n* a common **housefly** *Kung 'ini hay magtinguyānun, yāra' na nga 'ang lāngaw dāmu' kag 'ang namuk.* When it becomes rainy season, it is now the time of many **houseflies** and mosquitoes. cf

langug

langawlangaw (from **lāngaw** + D) *n* a **moth** *'Ang 'iya ginatuka' nga pagkā'un hay 'ang langawlangaw, lāwa', 'ūyud kag tibakya.* As for that food which it (i.e., yellow-backed sunbird) eats by pecking, [they] are **moths**, spiders, worms and grasshoppers.

lānga' v Someone **looks all around** for someone else, for something.

nagalānga' *Naglānga' si Tāta Haimi ning sūgid nang 'iya tabūnan.* Uncle Jaime **looked all around** [while swimming], looking for his deep-sea fish trap.

langga' (see **palangga'**)

langgab 1a (var **panglanggab**) v Someone **land-grabs** a portion of the property of someone else, commonly by moving the boundary markers.

nagalanggab *Si Pidru 'ang nagalanggab nang 'ākun dūta'.* Pedro is the one **land-grabbing** my land holding.

nagpanglanggab *Nagpanglanggab si Kulas ning dūta', gāni' siya, hay gingkīha sa kurti.* Colas **land-grabbed** [some of] the land-holding so, as for him, [he] was charged in court.

v A portion of a land holding is **land-grabbed** by someone.

ginglanggab *Ginglanggab ni Bisinti 'ang dūta' ni Pablu.* The land holding of Paul was **land-grabbed** by Vicente.

1b miyugpanglanggab *n* a **land-grabber**; i.e., someone who quickly and unlawfully seizes land belonging to someone else (See **miyug-**, **Words with Miyug-** for table.)

langgariti *n* a **two-ply strand fishnet** *'Ini naman 'ang langgariti 'ang mata 'ini hay numiru syiti kag 'ang nahut hay 'ang ginatawag nga tuplay.* As for this **two-ply strand fishnet**, its mesh is number seven and as for the thickness [of the net material, it] is what is called two-ply. {The size of a single mesh of this net is about 7 mm to 9 mm. Used especially in catching black-tipped sardine fish *tambangkyaw*.} (See **pūkut 1**, **Kinds of Fishnets** for table.)

***langga'** (see **palangga'**) **loves, is loved,**

beloved

lāngit 1 *n* the sky where birds fly *Sigūru 'ini niyan sa gab'i ma'uyan kay nagakūnum kag nagaduyum 'ang lāngit*. Maybe tonight it will rain because the sky is becoming cloudy and is becoming dark.

2 kalangitan (var **lāngit**) *n* heaven, the abode of God and angels '*Ang Ginū'u nga sa lāngit hay 'indi' kita pabay'an*. As for God in heaven, [he] will not leave us alone. *Manga 'anghil sa kalangitan, buligi kami nga makatākas kami sa piliw nang lawud*. Angels from heaven, we must be helped so that we will be able to come out to the edge of the open sea.

langitlangit *n* the white of an egg, i.e., the albumen *Kung 'ang 'itlug hay naglākut 'ang langitlangit sa dawadawa kag 'igwa ning mapuya nga parihu ning dugu', nagapakilāya nga 'ang sakit hay grābi*. If, as for an egg, the white of the egg is mixed with the yolk, and if there is a reddish [substance] like blood, it shows that the [person's] sickness is serious. (See '**itlug, Parts of an Egg** for table.)

langkag *v* Someone feels sad or lonely.

ginalangkag '*maw pa lang 'adtung 'ākun byāhi 'isa ka simāna; 'adtung 'ākun 'asāwa ginalangkag na gid baya!* My traveling was only one week [and] that husband of mine already felt sad!

kalangkag, malangkag *adj* An event, a situation is sad. *Pagkahāpun hay nagtāngis 'aku kay kalangkag didtu kung gab'i kay tatlu lang kami*. In the late afternoon I cried because [it] is sad there during night because we were only three. *Ma'ari' malangkag gid 'ini 'ang 'atun Paskwa; waya' gid kita 'ini ma'āyu nga Paskwa kundi' kahugā'an*. Maybe our Christmas celebration was really sad; we did not have a good Christmas celebration but [to the contrary] it was difficult.

kalangkaglangkag *int adj* An event, someone's expression, a situation is very sad. *Lumuwas si Milba, pīru makikūta' mu gid sa 'iya hitsūra nga kalangkaglangkag gid 'ang 'iya 'uyahun nga nagapamuya 'ang*

'iya mata. Melba came outside, but you could really see on her face that her face was very sad indeed and her eyes had become red.

kalangkag *n* sadness, loneliness *Bisan yadtu na siya sa kalipay naga'abut gid sa 'iya 'ang kalangkag*. Even though he was there at the party, sadness would come over him.

langkāpi *n* a bamboo table, made of bamboo strips *Kung nagabūnuk na 'ang 'uyan nagadābuk 'ang Mangyan ning kadaku' nga kalāyu kag sumāka' sinda sa langkāpi para ma'inītan sinda*. If the rain falls heavily, the Mangyan build a large flaming fire [under a bamboo table] and they climb up on the bamboo table so that they will be warmed. {Two strips of bamboo *bukyug*, about 3 m long, have holes drilled equidistant along the sides into which squared boards *suliras*, about 1.5 m long, are inserted to form cross pieces. Bamboo strips are tied onto these to form a table top *sayug*. Four legs *tuku*, about 1 m high, are inserted into the bottom side of the two bamboo strips. Used for eating. Rice with stalks are placed on a bamboo table and unhulled grains are trodden out *g'ruk*, falling through the strips onto the floor.} *genr lamīsa, tībul 1*

langkawas *n* a langkawas herb, *Languas pyramidata* (Blume) {Rhizome is used as a mild ginger-like condiment. Young rhizomes, tender undeveloped shoots, flowers and flower pods are eaten.}

langka' 1 *n* a jackfruit plant, *Artocarpus heterophyllus* (Morac.)

2a *n* an unripe jackfruit; i.e., the fruit of a jackfruit plant {Eaten as a vegetable.} (See '**ūpak 1b, Things that are Peeled** for table.)

2b 'ūtan nga langka' *n* coconut-flavored jackfruit *Bāwal 'ang magkā'un ning 'ūtan nga langka' nga may lakut nga lumbay kay 'ini kunu hay nagapahubas ning gātas nang nanay nga bag'ung 'unga'*. It is forbidden to eat coconut-flavored jackfruit which is mixed with *lumbay* leaves because, they say, these leaves cause the milk of the mother who

has newly given birth to be reduced. {Made by boiling jackfruit in coconut milk extract *gata*' 1.} (See **ūtan 1a**, **Coconut-Flavored Vegetables for table**.)

2c langka' nga hinug *n* a ripe jackfruit

Bāwal magkā'un ning pinya nga hinug kag langka' nga hinug ning dungan kay magasakit kunu 'ang 'imu tiyan. It is forbidden to eat ripe pineapple and **ripe jackfruit** at the same time because, they say, you may have a stomachache. {Eaten at the end of a meal as a dessert.} (See **dulsi 1**, **Dessert Following a Meal for table**. See **ūpak 1b**, **Things that are Peeled for table**.)

langsa 1 malalangsa *adj* Something is fishy smelling. *Kung 'ang 'imu naman 'unga' hay may sakit nga 'inang kadamu'dāmu' 'ang gūyus, ginabāwal naman 'ina' 'ang pagkā'un nga parihu nang munggu, 'itlug kag manga malalangsa kag madūgu' nga 'isda'.* If your child has an illness which consists of very many infected insect bites, the food which is forbidden to be eaten by that one are [foods] such as mung beans, eggs and those fish that are **really fishy smelling** and bloody. (See **bāhu' 1**, **Kinds of Body Odor for table**.)

langsang 1a *n* a nail *Ginatusluktusluk mu ning kapīnu 'ang būhu', kag 'ikitun gid 'ang pagtusluk nang langsang.* Small holes should be punched [into a coconut shell] by you, and the punching should be spaced closely with a **nail**.

1b *v* Someone **nails** something.

nagpinanglangsang *Pagkatāpus nāmun kā'un nang 'āmun 'ihāpun, nagpinanglangsang 'aku nang 'āmun bayay.* After we ate our supper, I **nailed** many [parts] of our house.

2 lang sāngan *n* a nailed playing top, used by children in play {Characterized by a nail at the top center around which a string is wrapped for spinning.} *genr trumpu 1a cf kasingan*

langug *n* a fly; especially a blowfly *May nagadāpu' nga dagku' nga langug; may bilabila kay 'ini sigūru nga manga*

'insiktu, 'imaw 'ini 'ang simbulu nang manga malā'ut. There are some big **flies** which congregate; there are [also] butterflies because, perhaps, as for these insects, these are signs of evil spirits. *cf lāngaw*

languy 1 *v* Someone **swims**.

lumanguy, naglanguy *Gindakup na 'adu ninda; hay lumanguy, naglukuksu dira' sa pantalan.* That one was already arrested by them; [he] **swam**, jumped [into the water] there at the pier.

nakakalanguy Nakakalanguy 'ina' 'ang paka', *nakakalumpat kag nakakadtu bīsan di'in ninda gustu.* Those frogs were **surely able to swim**, jump, and were able to go anywhere they liked.

nagalanguy 'Ang 'āmun ka'unan hay sa baybay kung kami **nagalanguy.** Our eating place is on the beach when we **swim**.

languy, paglanguy *ger* someone's **swimming** *Magpakamatay na lang kaysa magbudlay pa gid kita ning languy.* [It is better] to let [ourselves] die than for us to still exert energy in **swimming**.

2 langūyan *n* a **swimming place** *Mapriparar sinda ning bāyun nga day'un sa langūyan; kag pag'abut sa dāgat malanguy na.* They will prepare carried lunch which will be brought to the **swimming place**, and when [they] are there at the ocean [they] will then swim.

lāpad (var **kalaparan**) **1** *n* the **width** of something *Napūyu' ka dāngaw 'ang lāpad kag 'ang hāba' hay dūsi dāngaw.* The **width** [of the mat] is ten hand spans and the length is twelve hand spans. *'Ang kalaparan nang 'ākun banig, hay 'unum ka dāngaw.* As for the **width** of my mat, [it] is six hand spans.

2 malāpad *adj* An area or object is **wide**. *Bukum na da si Pīnu 'intirisādu sa malāpad nga dūta'.* Pino is not now interested in the **wide** property. *'Ang paglīkid, hay ginatūna' sa ma'intik nga pānig pakadtu sa malāpad.* As for the cylindrical rolling, it is begun with the narrow [*buri*] leaf sections going to the **wide** [sections].

3 kalāpad *adj* Low tide is **far out** from the

shore line. *Kung kalāpad 'ang hunas, nagapanihi' kami hasta Bang'ug, kag kadāmu' 'ang sīhi' nga 'amun nabubu'uy.* When the low tide is **far out**, we gather mollusks until [arriving at] Bang-og, and there are many shells which are frequently able to be gotten by us.

lapalapa *n* the **sole of the foot** *Sigūru may lyunar sa lapalapa kay mahilig magpinanumbāyay.* There is probably a mole on the **sole of the foot** because she always enjoys going [visiting] from house to house.

lāpas (var **lampas**) *adj* **over** or **beyond** a particular age or time measurement *Niridyik 'aku kay lampas na sa 'idad.* I was rejected because [I] am already **overage**. cf *līpas 1*

lapay *n* a **giant heron** *'Ning lapay nga pispis gina'alīla' da nang maga tāwu.* As for this **giant heron** bird, [it] is sometimes cared for by some people.

lapida *n* a **tombstone** {Bears the name of the deceased, and typically includes the initials “RIP” (Roman Catholic), birthdate, date of death, and an appropriate phrase such as “in remembrance of his beloved family”. It is cemented to the door of a burial vault *pantyun*, or placed erect at the head of a grave *lubūngan (lubūng 2).*} cf *tanda'*

lapīnig *n* a **yellow jacket** wasp

lapis *n* a **slender queenfish**, *Scomberoides tol* (Cuvier) {Silvery color; found in small schools in coastal waters.}

n a **skinnyfish**, *Scomberoides lysan* (Forsskål) {Silvery color; found from shallow lagoons to open ocean.}

lāpis *n* a **pencil** *'Ina' nga duha ka sintimus hay ginbakay ku ning papil kag lāpis kag tināpay.* Those two centavos were used by me to buy paper, **pencils** and bread. {Preparation for use: *tasa* sharpen.}

lāpit 1a (var **palapit**) *v* Someone or something **approaches, comes near** or **goes near** someone, something, a place.

naglāpit, nagpalapit, pumalapit *Nabati'an nang 'akun 'amu, 'ang 'akun hambay; nagpalapit siya kag naghambay siya nga, "'Aba!'"* My supervisor heard what I said; she **came near** and said, “Hey!” *Manga*

'unum na ka būlan nga nagapinangasāwa sa 'akun si 'Uhin pumalapit siya sa 'akun manung. About six months after Ohin had been courting me he **approached** my older brother.

nagalāpit, nagapalapit *Kung may nagapalapit 'ini sa 'inda nga lābud hay 'inda 'ini ginakā'un.* If there is edible sediment that **goes near** these ones (i.e., cockscorb oysters), it is eaten by these ones.

nagalāpit nga nagalāpit Nagalāpit nga nagalāpit *'ang 'iya barūtu nga ginasakyan.* The boat on which he was riding **came nearer and nearer** [to the dock].

malāpit, mapalapit Malāpit *'aku sa 'imu pāra mabati'an ku 'ang 'imu hambay.* I **will come near** to you in order that what you are saying will be able to be heard by me.

palapit imper v **Come near!** *Palapit 'ānay diri sa 'akun 'agud magabinati'an kita nga duha nang 'ātun 'isturya!* Please **come near** here to me so that we will hear our stories from each other!

magpalapit inf **to come near** someone, something, a place *Tinaw'an si Pīnu ning banta' nga 'indi' magpalapit kay Birta.* Pino was given a threat so that [he] would not **come near** Bertha.

v Someone **is approached** by someone else.

pinalapitan *Hay kundi' pinalapitan ni Langguy kag tampa'un.* Then [he] **was approached** by Langgoy and was slapped [on the face].

palapiti imper v Someone **must** or **should be approached!** *Sīgi na! Palapiti na kay 'uras na nang 'āras!* Go ahead! [He] **should now be approached** because it is time for the espousal ceremony!

kalāpit, malapit adj Someone or something is **near** someone or something else; a **nearby** person or thing. *'Ang lītub nga sīhi' kung malayu' sa tāwu naganganga pīru kung may malapit nga tāwu hay nagakīpu' 'ang 'iya ba'ba'.* As for the unequal arc mollusk shell, when [it is] far from a person [its mouth] opens but if there is a **nearby** person its mouth closes. *Waya' siya kasāyud nga, 'adu' ang 'inda kalāpit nga bayay, hay may nalūyag sa*

'iya. He did not know that, as for that **nearby** house of theirs, there was someone who was fond of him [there].

kalapitlāpīt *int adj* a place **very near** someone, something

pinakamalapit *sup adj* a place **nearest** someone, something *Ngāni' 'āmun na pinangsaylu tanan 'ang daya sa pinakamalapit nga pirtāhan*. So all the many things were transferred by us to the **nearest** doorway. cf *banda₁ 1a, hampig*

1b *v* Someone or something **is brought** by someone else to a particular person or place.

ginlāpīt *Ginlāpīt naman ni Tasyu kay Tāta 'Inrīku; tinawāran naman ning nuwībi syintus*. [The matter of the truck] **was brought** by Tacio to Uncle Enrico; [it] was bargained for for nine hundred [pesos].

2 kalāpīt *n* a **neighbor**; i.e., someone who lives near one's usual dwelling *Kung 'indi' ma'ūbus bakay 'ang 'utanun nang 'imu manga kalāpīt, 'imu na 'ini 'ilībud sa 'iban*. If the vegetables will not be consumed by being bought by your **neighbors**, peddle them to others.

magkalāpīt *n* Two or more people are **neighbors**. *Magkalāpīt kami ni Pingki sa Rumlun*. Pinky and we are **neighbors** in Romblon.

lapsag *n* a **baby** from birth until it begins to walk *Kung 'igwa kita ning 'unga' nga lapsag, 'ang pagkā'un 'ini nga dāpat sa 'iya hay 'ina' 'ang lūgaw kag 'ina' 'ang pagkā'un nga madali' matūnaw sa tiyan*. If we have a **baby**, the food we should give it is rice gruel and those foods which will be digested easily in the stomach. (See *tāwu 1a, Life Stages of People* for table.)

lapunāya *n* a **mayana shrub**, *Coleus blumei* (Benth.) {Used as an ornamental shrub.}

lapūti *n* a **laputi tree** or **fruit**, *Eugenia Curanii* (C.B. Rob.) {Fruit is occasionally eaten.}

lapūyut 1 kalapūyut *adj* A viscous substance or something on which there is a viscous substance is **sticky**; a semiliquid is **condensed** in consistency. *Pag 'ini 'ang dugus hay nabu'uy nga tāma' lang*

gid baya sa tyimpu 'ini hay masyādu gid nga kalapūyut kag kanāmit gid 'ang sabur nang 'iya katam'is. If this honey is gotten at the right time it is very **sticky** and the taste of its sweetness is very good. *Kung nagkayadkad na 'ang gata' kag lapūyut na, 'ibutang 'ang kinalāyu nga mayagkit kag kayuhun nga kayuhun hasta mahubas 'ang sabaw kag maglāna*. When the coconut milk has boiled and is **condensed**, put in the cooked white sticky rice and mix again and again until the flavored liquid becomes dried and oily.

lārag *v* Someone or something **falls down** from a height.

nalārag *'Adu 'ang 'āmun lūlu naghambay na, "Abaw nga yāwa' ka! Ma'āyu ka pa nalārag sa niyug."* Our grandfather said, "Oh, you devil! It is good if you **will fall down** from the coconut palm."

v Something or someone **is dropped down** from a height by someone.

'ilārag 'Ilārag *'ang gūnut kag 'ang laya' nga paywa nang niyug*. The coconut fiber sheets and the [dry] coconut fronds **should be dropped down** [from the top of the coconut palm].

ma'ilārag *Kung ma'ilārag mu na tanan 'ang linghut 'imu naman 'ilārag 'ang la'ay nga niyug kag 'ang lanus nga pwīdi na malūgīt*. If all the vegetative clutter **is able to be dropped down** by you, then the very mature coconuts and the fully mature coconuts that could be made into copra should be dropped down by you. cf *hūyug, lūka, tapuk, tumba, tupa'*

larangha 1a *n* a **calamansi tree**, *Citrus microcarpa*

dāhun nang larangha *n* **calamansi tree leaves** {Leaves are added to things being cooked, such as a salted fish delicacy *balitsav*, to give them a pleasant aroma. A handful of leaves is boiled in about a gallon of water, added to cold water and used for bathing small children with coughs or colds.}

1b *n* a **calamansi fruit**

2 duga' nang larangha (var **larangha**) *n* **calamansi juice** *Bu'akun 'ang tirik; pagkatāpus kutsarāhun 'ang 'unud kag*

'ibutang sa bāsu. Butangan ning larangha kag pwīdi na ka'ūnun. Sea urchins should be broken open; then the meat should be spooned out and put into a glass. [It] has **calamansi juice** added and it is ready to eat. {Uses of calamansi juice: with sugar and water as a refreshing drink for snacks; as a flavoring in cooking to give a sour taste in fish *salsa sarsa nga 'isda' ('isda' 1e)* or seafood stew *tinūya*; a dip for cured anchovy *gamus 1a*, dried fish *bāyuy*, dried sardines *tuyu'*, salted fish *'isda' nga 'inasinan.*}

larga *v* Someone **leaves** a given place.

lumarga, naglarga *Pagkabātun ku nang tiligrāma, 'insigīda lumarga nga dā'an 'aku.* After I received the telegram, I **left** at once. *PagkaDuminggu 'adtu hay naglarga kami ni Mamay 'Inday pa Manīla'.* When it was that Sunday we **left** with Mother Inday going to Manila.

malarga *Kung 'ikaw hay malarga, mabālik na lang 'aku pa Manīla'.* If you **leave**, I will just go back to Manila.

makalarga *Mahuyat lang kami nga makapamakay 'ang manga nigusyanti nang gūlay para kami makalarga.* We were just waiting for the vegetable merchants to all buy [their vegetables] so that we **would be able to leave**. [*Maglarga* occurs in a negative sentence.] *Gina'isip'isip ku nga daw 'indi' 'ānay 'aku maglarga.* That I might not **leave** was thought over and over by me.

maglarga inf to leave *Prublīma ku naman kay dūgay maglarga; hay kasakit na naman 'ang 'ākun 'ūyu.* I had a problem because it was taking a long time **to leave** [and] my head was aching again.

lāsik *v* Something **is thrown** by someone by hand or with the aid of a stick.

'ilāsik *'Adtu 'ang bukun mānu 'imaw 'ang mabantay sa malayu' kung sa dī'in 'ilāsik 'ang syātu'.* The one who is not the lead player is the one who will guard in a far place where the *syātu'* stick **will be thrown** [by flicking it with another *syātu'* stick].

lastiku 1 *n* a **rubber band**, a **strip of rubber**, a **strip of elastic** *Nang 'ūna 'aku 'ay ma'isut pa 'aku nagakānam ning trumpu kag lastiku.* Long ago

when I was still small, I used to play with playing tops and **rubber bands**. *'Ang ginggāmīt ni Naldu nga pangbugkus hay lastiku.* As for the material used by Naldo for tying, [it] is **strips of rubber**. cf *gūma*

2 sīpa' lastiku *n* a game of **kick-the-rubber-bands** *'Ini 'ang kānam nga sīpa' lastiku, 'ang ginagāmīt 'ini diri, hay lastiku da nga nababakay sa tindāhan.* As for this game of kick-the-rubber-bands, as for these things that are used, [they] are rubber bands which can be bought at a store. (See **kānam 1a, Games Children and Others Play** for table.)

lāsu *n* a **ribbon** *Ginabutang 'ini ninda sa 'inda buhuk 'ang lāsu kung sinda hay may ginakadtu'an, labi na gid kung sinda hay masimba.* This **ribbon** is put in their hair by them if there is a place to which they are going, especially when they will go to church.

lāsug 1 *n* a **testicle** of a male

2 lāsug mu inj **Your testicles!** {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.}

laswa *v* Someone or something **moves, moves away** from, **separates off** from a particular place, someone, something else.

naglaswa *Kung pagsīpa' mu hay waya' ning naglaswa, 'ang 'īmu naman kalāban 'ang masīpa'.* If when you kick [those rubber bands] nothing **separates off**, your opponent is the one who will kick [them].

v An object **is removed** by someone from another object, from a given place.

'ilaswa *'Adtu naman 'ang manga lakut nga bukun "'aswang", hay 'imaw 'adtu 'ang mabūguy nang lāta hasta gid nga 'ilaswa.* As for those chosen who are not the "witch", those will be the ones who will throw [a slipper] at the empty can until it **will be removed** [from the circle].

lāta 1 *n* a **tin can**; any commercially fabricated can for canned fruits, liquids, meat, vegetables *Butangan mu 'ang lāta ning ma'isut nga būhu' nga 'adtu 'ang ma'tgu'*

lang 'ang sinsilyu nga kwarta parihu nang dyis, baynti singku, salapi', kag p̄isu. [The lid of] a **tin can** should have a little hole put into [it] that coins of money will just fit through such as ten [centavos], twenty-five [centavos], fifty centavos, and one peso.

2a *n* a sixteen-liter metal **utility can** {Used for fetching and storing water, for transporting substances such as copra, marble chips, sand, rice; commonly reinforced at the top with wooden strips and having a wooden handle. A square variety is used without reinforced strips or handle as a measuring can for grains such as corn, mung beans, rice or chips such as marble, copra in commercial trade, borrowing, paying harvesters.} *'Ang lūgīt nga sinaksak, 'ip̄'ut mu sa lāta kag huwarun sa kustal.* As for the copra which was chopped into pieces, put it into a **utility can** and transfer it into a sack. {Undesirable condition: *buhus* has a hole; *lunut* crumpled.} cf *baldi* (See **baldi**, **Water Containers** for table.)

2b *meas n* a nonspecific or specific number of **sixteen-liters**; a volume measurement (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

2c *lināta, nilāta adv* Something is bought or sold by the **utility can** measure. *Kung nilāta naman 'ang pagbakay nang kamūti hay kwarinta 'ang 'isa ka lāta.* If buying is **by the utility can**, the buying price of sweet potatoes is forty [pesos] for one sixteen-liter measure.

3 lāta nga sa gatasan *n* a **milk can**, usually a commercially made can into which powdered milk is placed *'Ini naman 'ang kānam nga tutupung, hay 'ang gāmit lang gid 'ini hay lāta nga sa gatasan; 'imaw 'ini 'ang ginahuman nga sikyū'an.* As for this game tag-the-can, that used for this [game] is an [empty] **milk can**; this is used as the home base.

tumba lāta set expr a game of **topple-the-can**

latab *n* a **mojarra fish** {Three species are recognized: deep-bodied *Gerres*

abbreviatus (Bleeker); common *Gerres Oyena*; longfin *Pentaprion longimanus*. Has a very deep body, an indistinct dusky line running along the scale rows and a narrow, black margin on dorsal fin.}

latak *v* Something, as a coconut, is **broken** or **cut open** by someone.

nilatak *'Ang likid nga pagkamāda nang niyug nga nilatak hay 'agnānay 'ang pagkalātu'.* As for the placing on edge in arranging the coconuts which **have been broken open**, the cooking takes a long time.

latak, paglatak ger someone's **breaking** or **cutting open** something *Pagkatāpus latak nang niyug, ginabu'uy 'ang buybuy nga nabilin.* After **breaking open** the coconut fruits, the fibers which were left are removed. *Pagkatāpus bīlang nang manga binu'uk nga niyug pwīdi na nga tunā'an paglatak pāra makatūyu' 'ang niyug.* After counting the whole coconut pieces, it is possible to start now **breaking** [them] **open** so that the coconuts will be able to drip.

lata' *adj* Food is **overcooked**. *'Ang 'ākun kinalāyu hay lata' gāni' bukun kanāmit nga ka'ānunun.* My cooked rice is **overcooked**, so it is not delicious to eat.

v Food **becomes overcooked**. [*naglata'* became overcooked]

latik *n* **coconut milk extract scum** *Bāgu mu masayūran nga lūtu' na 'ang lāna, mapuya na 'ang latik.* Before you will know that the [coconut] oil is cooked, the **coconut milk extract scum** is already red (i.e., a rusty-brown color). {In boiling down coconut milk extract *gata' 1* to make coconut oil *lāna nang niyug (lāna 1a)*, a rusty-brown scum forms on the surface; this is skimmed off.} (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

lati' 1a (var **primīru nga lati'**) *adj* The moon is **in its first quarter**. syn *kwartu₂ 2* (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

1b 'ikaduha nga lati' *adj* The moon is **in its second quarter**. *Ma'āyu magtanum ning balinghuy kung 'ikaduha nga lati' kay*

naga'umud kumu 'ini. It is good to plant cassava when [the moon] is **in its second quarter** because, they say, they will develop tubers. (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

1c 'ikatu yu nga lati' *adj* The moon is **in its third quarter**. (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

1d 'ika'upat nga lati' *adj* The moon is **in its fourth quarter**. (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

lāti' 1a n a **woodlot** *Gāni' siru'a nyan sa 'iban nga lugar nga 'ang 'inda lāti' hay 'upaw na; kundi' ma'isut lang nga 'uyan; sigurādu gid nga baha' na 'ang 'inda lugar.* Look now in other places where their **woodlots** are already denuded; therefore there is only a little rain; surely their area will be flooded now.

1b kalati'an n a **woodlot area** *'Ang māya, kung nagapūgad hay sa kalati'an.* As for chestnut manikin birds, when [they] build nests [they] are in **woodlot areas**. {Privately owned; consist of trees, shrubs and grass. An area potentially used for constructing an upland field 'uma.} cf *kaguyāngan* (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

latun v Someone or something **passes across, passes by** an object or **passes through** a substance or several scattered objects.

nagalatun *"Bāsi'."* *hambay ku, "ya' kami nagalatun kag didtu kami masakay sa dyip nga pa 'ilāya?"* "Why", I said, "do we not **pass across** [the street] and we will ride on a jeep which will [go] to the interior?"

naglatunlatun *Didtu kami nagsalta sa 'Isla Puting Batu; kahuga'hūga' kay waya' pantalan; hay naglatunlatun kami sa manga batil na manga sira'.* We disembarked at Puting Bato Island; it was very difficult because there was no pier [so] **little by little** we **passed through** those destroyed one-sail outrigger boats.

palatunun ti ger after or upon someone's **passing across, passing by** an object or **through** a substance or several scattered objects *Kung 'ang buyung nga*

lumay hay palatunun mu sa lawud, hay kadilikādu gid 'ina'. When [you carry] magical love potion medicine, **upon** your **passing across** the open sea, that is very risky. cf *lipas 2, 'āgi 1*

lat'as v Someone **crosses** a river or stream. [*naglat'as* crossed a river or stream]

lawanit n pressed board, used for walling (See **dingding 1, Walling Materials** for table.)

lāwas 1a n the **body** of a person, living being, an object; the **trunk** of a tree *Nagapāti sinda nga mabū'ut kag ma'āyu 'ang lāwas nang lapsag kung sa nanay nagasūsu.* They believe that the **body** of the baby is healthy and strong when it is breast fed. *Mahāba' 'ang lāwas nang 'amumu'pu'.* The **body** of a small octopus is long. *Si Rūni 'ang ma'āyu maghuman ning lāwas nang traysikul.* Ronnie is good in making **bodies** of motorized pedicabs.

1b kalawāsan n a **body part** *Manga masakit na 'ang manga kalawāsan.* The various **parts of** [my] **body** are now all painful.

gāmit sa lāwas (gāmit 1c) set expr **personal accessories**

lāway n saliva cf *pila'*

lāwa' n a **spider** *'Ang 'iya ginatuka' nga pagkā'un hay 'ang langawlangaw, lāwa', 'ūyud kag tibakya.* As for that food which it (i.e., a yellow-backed sunbird) eats by pecking, [they] are moths, **spiders**, worms and grasshoppers.

lawi n a long curved **tail feather** of a rooster

lawud 1 n the **deep** or **open sea**

kalawudlawūran int n the **very deep** or **very open sea** *Bāgu sinarhan 'ang kaban, nakahambay pa gid si Plurintina, "Pa'alam na mahal kung 'Inrīku; 'itutūnud na kami nang 'unga' mu sa kalawudlawūran."* Before the clothes trunk was closed, Florentina was still able to say, "Goodbye, my dear Enrico; we your children will surely be cast into the **very deep sea**."

2 palawud v Someone **goes to the open sea**.

nagpalawud Nagpalawud 'ang tatay ni Buy; 'alas sayis na nang gab'i waya' pa

ga'abut 'ang tatay ni Buy, nag'una na lang sinda pag'ihāpun. The father of Boy went to the open sea [to fish]; at six o'clock already at night he had not yet arrived [home]. [so] they just went ahead and ate supper.

mapalawud 'Indi' ka diri maghalinhālin sa bayay kay **mapalawud** 'aku kay mangīta' 'akuy suya' nātun niyan. Do not upon any condition leave this house because I will go to the open sea [to fish] because I will look for our side-dish food there.

pumalawud *Kung gustu mu magpalawud hay pumalawud ka na kay 'alas kwatru nang hāpun 'ang kā'un nang tulīngan.* If you want to go to the open sea, you should go to the open sea now because the eating time of the tuna fish is four o'clock in afternoon.

magpalawud *inf to go to the open sea* *Nang 'ūras na magpalawud 'ang magūyang, ginatūgun niya si Plurintina nga, "Indi' ka diri maghalinhālin sa bayay."* When it was time for the old man to go to the open sea [to go fishing], Florentina was advised by him, "Do not leave the house here."

lawudnun *adj* a **deep-sea** creature, plant, object 'Ang buyatuk nga **lawudnun** hay mapuyapuya 'ang 'iya kulur nga may bātuk nga mabirdibirdi. As for the **deep-sea** strawberry-top mollusk, its color is light red with light green marks.

lāwug *n* a **bunch** of things growing or gathered together *Kung tagsa ka lāwug 'ang la'ay nga niyug ginatabtab ning sundang 'ang 'iya tangāya pāra waya' ning dāmu' nga pusi'pusi' kāda bu'uk.* If the very mature coconuts are each a **bunch**, its stem (i.e., the stem of each bunch) is cut off with a bolo so that there will not be much twisting of individual pieces.

law'ay 1 kalaw'ay (var **malaw'ay**) *adj* Someone is **bad** with regard to character; someone or something is **not good** to look at; a particular word or sentence is **bad** to hear or say; something is **useless**. *Mas ma'āyu pa 'ang waya' kung kalaw'ay siya ning batāsan.* It is better to have no

[husband] if he has a **bad** character. *Pinalapitan si Milba nang 'iya nanay, kag hinambay nga, "Milba, 'ayaw mag'una'una; kalaw'ay nga siru'un nga 'ang 'tmu nubyu hay na'u'ulih.*" Melba was approached by her mother and she said, "Melba, don't go first because it is **not good** to look at, that your fiancé went behind." *'Adu hay kaluma'lūma' na nga barūtu kag kalaw'ay pa.* As for that, [it] is already a very old boat and **useless**. cf *santing*

lāya₁ *v* Someone **weaves** an item such as a basket or mat.

nagalāya *Hay 'ang 'iya 'ina' trabāhu hay nagalāya, 'aku naman nagapangnūntan sa pūkut.* As for that one's work, she **weaves** [mats]; as for me, I fish with a fishnet.

malāya *Malāya na 'ikaw 'ina' ning sigisigi hasta nga magtag'ud 'ang līlas.* You will then **weave** that continuously until the *buri* strips become short.

maglāya *inf to weave* a basket or mat 'Ang 'āmun trabāhu hay **maglāya** banig. As for our work, it was to **weave** mats.

lāya, paglāya *ger* someone's **weaving** of a basket, mat *Pagkatāpus mu ning sābat sa primīru, madūgang naman 'ikaw ning lāya.* Upon your completing the weaving of dyed *buri* strips at the beginning, then you will add to the **weaving**. 'Ina' hay ginalāya da; 'igwa ning buhusbuhag kag hayanghag 'ang **paglāya**. Those [colander-basket brook-shrimp scoops] are woven; there are many [small] holes and the **weaving** is loose.

v A basket or mat **is woven** by someone.

layāhun *Sa 'upat ka likid kung midyu ma'intik da hay 'isa na 'ina' nga banig kung layāhun.* In four rolls [of *buri* strips], if they are somewhat small, they are already [enough for] one mat when it will be woven.

lāya₂ **1 malāya** *n* a **fire-spined fish** 'Ina' 'ang manga **malāya** nga 'isda' hay ginabāwal da parīhu nang buyāwis, manangpuyuk, bantuy, mabyad kag myagbagu. Those **fire-spined fish** are also forbidden [to be eaten by pregnant women] such as streaked rabbitfish,

zebra firefish, hawkfish, golden rabbitfish and coral rabbit fish.

lāya₃ *n* a **cast fishnet** {Conical-shaped, with a fine mesh.} *'Ina' naman 'ang lāya nga pūkut 'ang 'iya ning nahut hay daw bunang, kag dipindi 'ina' sa 'imu nga magagāmit kung 'anu nga numiru nang mata, kay 'iba'iba klāsi 'ini 'ang mata.* That **cast fishnet**, as for its thickness, [it] is like thread, and it depends on you who use it what the number of the mesh is, because that mesh is of various kinds. (See **pūkut 1, Kinds of Fishnets** for table.)

lāyag 1 *n* the **sail** of a sailboat {Boats with sails: a two-sail outrigger boat *binul'anun*, a one-sail outrigger boat *liplip*, and a large two-sail outrigger boat *pasāhi*.} (See **du'undū'un, Parts of a Boat or Ship** for table.)

1a mayur na lāyag *n* the **mainsail** of a two-sail outrigger boat *binul'anun, pasāhi* (See **du'undū'un, Parts of a Boat or Ship** for table.)

lāyas *v* Someone **leaves** or **runs away** from someone else, something, a particular place.

naglāyas *'Ibalita' ku gid 'ikaw nga naglāyas ka.* You will be reported by me [to our parents] that you **ran away**.

malāyas *Nang sinda nagkita' nagkasundu' sinda nga duha nga malāyas sinda.* When they met each other, they two agreed that they **would run away**.

maglāyas *inf* to **leave** or to **run away** from someone, something, a particular place *Gina'ināway ninda pāra maglāyas.* [She] was always quarreled with by them so that [she] **would leave**.

v Someone **is left behind** by someone else. **nilayāsan** *Nilayāsan ku 'adtu si Tāta mu Saryu kay nagalinīngaw na.* Your Uncle Sario **was left behind** by me because he is already continually making noise.

palāyas *caus* *v* Someone **is sent away** by someone from someone else, someone or from a particular place.

ginapalāyas *'Ang hambay ninda kay Marya, "'Ikaw, Marya, hay ginapalāyas na nang 'imu 'asāwa kay naka'unga' ka na da kamu.*" They said to Mary, "You,

Mary, **are being sent away** by your husband because, he said, you already gave birth." cf *bāya', bīlin, buyag 1a*

laya' *adj* a **dry** or **withered** leaf *'Ilārag 'ang gūnut kag 'ang laya' nga paywa nang niyug.* Drop the coconut fiber sheets and the **dry** coconut palm fronds.

laygay *v* Words **are given as advice** by someone.

ginalaygay *'Inang manga ginalaygay sa 'akun nang 'ākun nanay, hay waya' ku 'itun ginapamati'i.* As for those [things] which **are given as advice** to me by my mother, they are not being listened to by me.

laygay (var **paglaygay**) *n* **advice** given by someone *'Igwa ning manga libru kag balasahun nga nagata'u ning laygay kung pa'unu 'ang pagpagwāpa kag kung pa'unu magpili' ning bāru'.* There are some books and reading material that give **advice** on how to make [yourself] beautiful and how to choose clothes. *'Ang mababati'an mu hay 'ang manga kinantāhan kag 'ang paglaygay nang pastur nga ginabāsi sa ginabāsa sa Biblīya.* As for what will be clearly heard by you, [it] is singing and pastoral **advice** which is based on what is read in the Bible.

laygit *v* A doctor **ligates the fallopian tubes** of a woman to prevent pregnancy. [*naglaygit* ligated the fallopian tubes]

palaygit *caus* *v* A woman **is allowed** by someone to **have her fallopian tubes ligated**.

ginpalaygitan *Kung sayud ku lang 'ina' nga maglūya ka, waya' ku na lang 'ikaw ginpalaygitan.* If [it] had only been known by me that you would become weak, you **would not have been allowed** by me to **have** [your] **fallopian tubes ligated**.

layrung *n* a **pearly spinecheek fish**, *Scolopsis margaritifera* (Cuvier) {Olive above, yellowish white below, with a pearly yellow spot at the base of each scale; yellowish brown to olive fins; lower lobe of the caudal fin is reddish. Found on reefs down to 20 m.}

n a **yellow-banded threadfin bream fish**, *Pentapodus caninus* (Cuvier) {Dark

olive brown above, white below, with a black bar across the pectoral base, and three longitudinal yellowish bands from the eye. The first two extend to the dorsal base, the third across the flank to the caudal base. Frequents sandy-rubble and seaweed bottoms. }

lāyug *adj* Someone or something is **tall and straight**. 'Ang manga niyug sa Bunbun hay **lāyug**. The coconut trees in Bonbon are **tall and straight**.

lāyu' 1a malayu' *adj* A person, object or something non-physical such as a relationship is **distant** or **far**. *Nang malayu'* na 'ang duha nga hāli ni Marya, hay nagpalapit si Magbayūtu kag nagpangutana kung bāsi' nagatāngis si Marya. When the two sisters of Mary were already **far**, Magbayoto came near and asked why Mary was crying. *Sīgi lang gid 'ang pyupangasāwa ni 'Arnuld sa 'ākun; gina'āhat gid nya nga malayu'* na 'ang 'āmun paghayāli. Arnold continued his casual courting of me; he insisted that our co-lateral relationship was already **distant**. *Malayu'* nga kahari'an 'ang ginhalinan ni Prinsipī Adūnis. The place from which Prince Adonis came was a **far** kingdom.

kalayu'lāyu' *int adj* **very far** or **very distant** *Sin'u kunu 'ang makakadtu didtu nga lugar? Kay kalayu'lāyu'* kunu 'adtu. Who, they say, will be able to go to that place? Because that place is **very far**. *Kalayu'lāyu'* gid 'ang dipirinsya nang 'ātun pagpamuyung. The difference in our way of curing [a sick person] is really **very far**.

1b malayu' *n* a **far place** *Kung 'adtu hay 'iya nasikyu' 'ipilak naman 'adtu nya 'ang lāta sa malayu' kag 'ikaw gihāpun 'ang mapūyut kay 'ikaw 'ang 'aswang*. If that one is able to be tagged, then he will again throw that [empty] can to a **far place** and you are still the one to pick it up because you are the witch.

1c palayu' *v* Someone **goes far away**. *nagapalayu'* Sa kahadluk da nang yāki nga siya hay malabu' *nagapalayu'* na lang siya. Because of fear of the man by whom he was being stabbed, he just

went far away.

2 n the **distance** of a person or object from another person or object *Maghalin diri sa 'Ilawran hanggan dira' sa banwa hay dūsi 'imidyā kilumitru 'ang lāyu'*. From here in Ilauran going to town the **distance** is twelve and one half kilometers.

la'as *adj* A fruit is **overripe**.

la'ay (var **la'ay nga niyug**) *n* a **very mature coconut** fruit *Kung ma'ilārag mu na tanan 'ang linghut 'imu naman 'ilārag 'ang la'ay nga niyug kag 'ang lanus nga pwīdi na malūgit*. If all the vegetative clutter is able to be dropped down by you, then the **very mature coconuts** and the fully mature coconuts that could be made into copra should be dropped down by you. {Very mature coconuts are about 9 months or more old; the husk is brown in color. They are grated *kāyus 1* and squeezed *pūga'* to extract coconut milk extract *gata' 1*, used either in cooking coconut-flavored vegetables *'ūtan 1a* or in making coconut oil *lāna nang niyug (lāna 1a)*.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

la'ga' *v* Something is **boiled** by someone in a liquid.

ginla'ga' 'Ang paglūtu' 'adtu nang manuk waya' pagbu'aka kundi' ginbu'uy lang tanan 'ang kasudlan kag **ginla'ga'** sa tūbi'. The way of cooking that chicken was that it was not cut into halves but only the organs were removed and [it] **was boiled** in water.

ginala'ga' 'Ini hay **ginala'ga'** lang kag pwīdi da 'ini nga ka'ūnun. As for these [common basket mollusks], they **are** just **boiled** and it is possible that [they] can then be eaten.

pagla'ga' *ger* someone's **boiling** of something 'Ang 'imu 'ini **pagla'ga'**, 'imu gid pakayadkarun ning ma'āyu manga subra tunga' sa 'ūras. As for your **boiling** of these [*huri* leaves], let them boil very well for over half an **hour**.

lina'ga', **nila'ga'** *adj* a **boiled** food 'Ang pamāhaw ni Linda hay **lina'ga'** nga balinghuy. As for the breakfast meal of Linda, [it] was **boiled** cassava. 'Adtu

'ang 'āmun daya nga **nila'ga'** nga manuk, tuba', sūman nga binukbuk nga bugas, tabāku' kag mama, 'akun 'ina' ginbutang sa langkapi. As for those things of ours, **boiled** chicken, coconut wine, wrapped sticky-rice cakes, tobacco and betel nuts, they were put by me on the bamboo table. {Common boiled foods: *lina'ga'* nga kamūti boiled sweet potato, *lina'ga'* nga mani boiled peanuts, *lina'ga'* nga ma'is boiled corn, *lina'ga'* nga 'itlug boiled egg, *lina'ga'* nga 'uraru boiled arrowroot.} syn pakayaadkad (kayaadkad 1b)

lā'in v Something becomes bad, difficult, evil, severe.

nagalā'in 'Ina' 'ang na'a'ayung'ayung, 'ang 'īmu 'ina' ginapamatyagan hay **nagalā'in** 'ang 'īmu ginhāwa kag nagasūka. That one who truly experiences severe symptoms of poisoning, as for that felt by one, [it] becomes severe and [one] vomits.

maglā'in inf to become bad, difficult, evil, severe Pa'umu **maglā'in** 'ang ginhāwa ku nga waya' gāni' nagasakit 'ang 'akun tiyan? How is it possible for my breathing to become difficult when there is no pain in my stomach?

kalā'in, **malā'in** adj Something is bad, difficult, evil, severe. Waya' na da kati'is 'ini si Pitra magpamati' sa manga hambay ni Lūsi nga **kalā'in** gāni' nag'away sinda. This Petra was not able to endure listening to the **bad** words of Lucy so they quarreled. May yāra' man nga manga babāyi nga nagahuman da ning **malā'in**; nagapangawatan da 'ini sinda. There are certainly some women who do **evil**; they commit adultery.

kala'īnan n badness, difficulty, evil, severity Waya' 'aku nagata'u sa 'īmu ning **kala'īnan**. I am not giving you a **difficulty** (i.e., a difficult situation). cf mālas 1a

malā'in nga tyimpu (tyimpu 2a) set expr bad weather; **malā'in** nga 'adlaw ('adlaw 1a) set expr a taboo day; **malā'in** nga 'ispiritu ('ispiritu 2) set expr an evil spirit

lā'ub v Something is slowly heated by someone over a low fire.

ginalā'ub 'Ang gamut hay ginala'ga' kag 'ang dāhun hay **ginalā'ub** pāra mag'init'init pagkatāpus 'ibanyus sa tiyan. The roots are boiled and, as for the leaves, [they] are slowly heated in order to become gradually warm; then [they] should be applied [by rubbing] onto the stomach.

nilā'ub adj Something is slowly heated over a fire. Hābang si Buy hay nagasūka, ginabanyusan siya nang 'iya lūla ning **nilā'ub** nga dāhun nang katumbag sa 'iya tiyan pāra 'indi' siya sapdukun hāngin. While Boy was vomiting, he was having slowly heated chili pepper leaves applied by his grandmother onto his stomach so that he would not have air enter him.

lā'um 1a v Someone or something is believed or is depended on by someone.

ginalam'an, **ginala'ūman** Waya' sigūru pagkā'un nga daya, 'ang pangabihi' nang manga sibilyan 'imaw 'ang 'inda **ginalam'an** nga 'inda kaka'ūnun. Maybe they had no food, so the civilians' means of living was that which was being depended on by them which would be eaten by them.

mala'ūman Waya' nay nagapatahi' nga kustumir kay 'ang nagkabilin hay 'indi' **mala'ūman**. No more customers go there because the ones who remained were not able to be believed.

1b kalā'um (var **pagkalā'um**) n someone's belief or thought about a particular situation Nag'uyan nang 'aring būlan nang 'Abril; 'ang **kalā'um** ku 'adtu masigisīgi na ning 'uyan. It rained when [it was] the month of April; I thought (lit, my thought was) that it would still continue raining. Nagtugbung 'ina' dira' siya sa 'ubus kay may Hapun; 'adtung 'ispay gali' **pagkalā'um** nāmun 'adtu hay 'Intsik. He went down there below because there was a Japanese; we believed (lit, our belief was) that that spy was a Chinese. cf *dumdum*₁, *huna'hūna'* 1a, 'isip 1a

la'un adj an old maid *dalāga*, old rice *bugas* 1
lā'un n cooked vegetable leaves {Used as pig feed *bahug* 1.}

*lā'ut (see **malā'ut**)

la'ūya *ger* someone's **boiling** or **stewing** of a food *Kanāmit 'ang sabur nang karni kag nang sabaw, labi na gid kung 'ang paglūtu' hay la'ūya nga manuk.* The flavor of the meat and broth are delicious especially when the cooking is the **stewing** of chicken.

v Someone **boils** or **stews** a food. [*nagla'ūya* boiled or stewed] {Meat such as beef *bāka*, chicken *manuk* or pork *bābuy* is boiled until it becomes tender. Vegetables such as cabbage *ripulyu*, Chinese cabbage *pitsay* and potatoes *patātas* are added and flavored with salt *'asin*, black pepper *paminta*, tomatoes *kamātis*, onions *sibūyas* and monosodium glutamate *bitsin*.}

libag 1 v A decision, a plan, an idea **deviates** from others to which it is compared.

naglibag *Naglibag na naman 'ang disisyun ni Huwan.* The decision of John **deviated** again [from his previous decision].

2a libāgun *adj* A musical instrument, someone's voice is **out of tune**. *Aku, hay libāgun.* As for me, [my voice] was **out of tune**.

2b v Someone **sings out of tune**.

naglibag *Si Magda waya' magda'ug sa kantāhan kay naglibag siya.* As for Magda, [she] did not win in the singing contest because she **sang out of tune**.

libak *n* **gossip, slander**

v Someone **gossips about** or **slanders** someone else. [*naglibak* gossiped, slandered]

pagpanglibak *ger* someone's **extensive gossiping, extensive slandering** *Kung di'indī'in lang da napapakadtu 'ang 'isturya nang manga babāyi nga kung dūgay na 'ang 'inda 'isturya 'ang napapakadtu'an hay 'ang pagpanglibak.* The conversations of the girls were surely sent in various directions, so when their conversations take a long time, that to which [the conversations] went is **extensive gossiping**.

libang v Someone is **comforted** by someone else.

ginalibang *Mintras ginalibang ni Saryu 'ang 'unga' nga nagatāngis, hay may nakīta' siya nga magūyang.* While his child who was crying **was being comforted** by Sario, he saw an old

person.

libat *adj* Someone is **cross-eyed**.

libra *meas n* a nonspecific or specific number of **pounds**; a weight measurement *Pāra makahuman nang 'isa ka libra nga dugus, 'ang 'isa nga putyūkan kahinangyānun gid nga magbalikbālik sa būyak ning kinsi mil kabālik.* So that it will be able to make one **pound** of honey, one honeybee must go back to the flowers fifteen thousand times.

libri v Someone **saves herself** or **himself** from a particular situation.

nakalibri *Nagatāgu' sa Bang'ug 'ang 'isa hay nakalibri.* As for one who was hiding in Bang-og, [he] **was able to save himself** [by running away].

nagalibri *Hambay nāmūn hay, kay galibri 'ina' 'ang 'iban, hay di'in kamu 'adtu day'un?* We said, because some **were saving themselves**, where would you be brought by them [so you would save yourselves]?

makalibri *Naga'intiris 'aku nga makalibri sa plīti, pumanā'ug 'aku sa may Puktuy.* I was interested in **being able to save myself** from the fare, [so] I got down [from the jeep] near Puktuy.

libritu *n* a **small book**, especially one containing magical prayers

libru *n* a **book** *Nang 'aku hay nagtūna' ning pag'iskwila sa grid wan, 'aku hay pirmi nagabāsa ning libru.* When I began going to school in grade one, I often read a **book**. (See 'abri 1b, **Things that are Opened** for table. See sara 2a, **Things that are Closed** for table.)

libtunglibtung *n* a deep **riverbed hole** *Kung nagapanihud ka ning 'uyang hay gakadtu ka sa sapa' nga 'igwa ning manga libtunglibtung nga dāmu' 'ang batu, kag 'igwa ning tūbi' nga nagapundu.* When you gather brook shrimp with a colander shrimp scoop, you go to a seasonal creek where there are **riverbed holes** which have many stones, and there is water which backs up.

libu *card num adj* a unit of a **thousand** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Kung tapus na bunut*

tanan, bilāngun ning tagsatagsa kung pila ka libu. If they are already all husked, count [the coconuts] one by one to see how many **thousands** [you have]. *Napirdi 'aku sa būyang kahāpun ning 'isa ka libu.* I lost one **thousand** [pesos] yesterday in a cockfight. *'isa ka gatus ka libu* one hundred **thousand**, *'isa ka libu ka bisis* one **thousand** times, *'ikapitu ka libu* seventh **thousand** (i.e., seven thousandth) cf *mil 1a* (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

libud *v* Someone **peddles** items for sale to various places.

nagalibud *Kung lūtu' na tanan 'āga pa, nagalibud na 'akuy pūtu sa manga bayaybayay.* If it is all cooked early, I then **peddle** sweet sticky rice to the many houses.

v Items for sale **are peddled** to various places.

'ilibud *'Ilibud mu 'ini sa kāda tindāhan nga gustu magbakay nang nūtib nga 'itlug nang manuk.* These **will be peddled** by you to every store that likes to buy native chicken eggs.

libug (var **kalibug**) *v* Someone **worries** about a particular event or situation.

malibug *'Ayaw malibug sa 'imu 'unga' kay ma'āyu 'ang 'iya kamutāngan.* **Do not worry** about your child because her condition is good.

nagakalibug *'Ang manga magūyang nang lyāki, 'imaw 'ina' ang nagakalibug nang tanan nga gastus.* As for the parents of the boy, those are the ones who **worry** about the [wedding] expenses.

magkalibug *'Indi' siya dāpat magkalibug kay, kung nagakadtu sinda sa bakūyud kag nakakadakup ning pispis, 'iya gid tanan 'ang karni kag tuy'an.* He should not **worry** because, if they go to the mountain and are frequently able to catch birds, the meat and bones will all be his.

magkalibugi *'Ayaw magkalibugi 'ina' kay 'aku 'ang mangatūbang nyan kay Nīlu kung sya kumari.* **Do not be worried** about that because I will be the one to face Nilo now if he will come. cf *kalisud* (*lisud 1*), *nabayāka* (*bayāka 1*)

libun *n* a **hulled rice storage basket** {Made of tightly woven *buri* strips. Bottom is

about 30 cm square, tapered to a round top about 15 cm diameter, and about 30 cm high. Folded at the top so that the milled rice will not leak out. Also used for holding shrimp or small fish scooped out of water with a colander shrimp scoop *'ayat, pamutūtan* (*putut 2b*), *panihuran* (*sīhud 2*).} (See **baskit**, **Kinds of Baskets** for table.)

libut 1a *v* Someone **goes around** a given area or an object.

naglibut *Naglibut 'ānay 'aku ka pitu didtu sa pūnu' nang kāhuy, kag 'imaw na 'adtu 'akun ginbagting 'adtu 'ang takyub nang kaldīru.* **I went around** seven times at the base of the tree and that's when the lid of the metal pot was rung by me.

nagalibut *Nang kami hay galibut pabanwa, na'una 'ang San Pidru sa simbāhan.* When we **were going around** towards town, the San Pedro [image] was the one that was the first to be in the church.

palibut *ger* someone's or something's **going around** an area or object *Gatūna' na 'ang prusisyun palibut sa banwa hasta makaluwas tanan 'ang manga tāwu sa simbāhan.* The procession begins **going around** town until all the people in the church are able to go outside.

palibut *caus v* Something **has** an elongated object **placed around** it by someone.

palibūtan *Palibūtan mu ning huwag 'ang palibut nang 'imu bayay.* The perimeter of your house **should have** *huwag rattan placed around* [it] by you.

1b palibut *n* the **perimeter** of an object, an area *May 'anītu da nga kung nasayūran mu nga 'ang 'imu kalāpit hay nagakamātay na 'ang manuk nga 'alīla' niya, 'ang 'imu humanun hay palibūtan mu ning huwag 'ang palibut nang 'imu bayay.* There is a belief that when it is known by you that, as for your neighbor, his cared-for chickens are dying, what should be done by you is that the **perimeter** of your house should have *huwag rattan placed around* it by you.

kalibūtan *derv* the **earth**

lidor *n* the **leader** of a group of people, an

organization, a territory *Tuyug pa 'ang manga ladir nang 'Asusasyon nang Rumbun*. The **leaders** of the Romblon Association are still inactive. syn *pūmu*'₃ *I*

ligad *v* Someone, something, a particular time, an event, a state **passes** or **passes by**.

nagligad *Kadāmu' 'ang tāwu nga nagsakay didtu kay nagligad 'ang bapur nang Duminggu*. Many people rode there because the boat **passed by** that Sunday. *Kung nagligad na da ning lima 'u 'unum ka 'i'ras pwidi ka na makakā'un ning 'iba naman nga prūtas pari'hu 'ābi nang hinug nga mangga*. When five or six hours **has** already **passed**, you can eat some fruit such as ripe mango.

lumigad *imper v* Someone, something, a particular time, an event, a state **must** or **should pass** or **pass by**. *Tuparun mu lang 'ang 'ātun napagkasundū'an nga lumigad lang 'ang 'isa ka būlan nga waya' mu 'aku ginatanduga*. What was able to be agreed on by us should be fulfilled by you, that just one month **should pass by** in which I will not have had anything done [to me] by you.

pagligad (var **pagkaligad**) *ti ger* **After** or **upon the passing** or **passing by** of an event, state, person, thing or time, another event happens or another state exists. *Pagligad nang 'upat ka 'i'ras, 'isaylu 'ang 'isda' nga 'inasinan sa limpyu nga butāngan nga 'igwa ning takyub*. **After the passing** of four hours, transfer the salted fish into a clean container that has a lid. *Pagkaligad nang tuyu ka 'adlaw namatay 'ang 'iya 'unga' nga may sakit*. **After** three days **had passed**, her child who had sickness died. *Pagkaligad ku sa 'inda bayay may nabati'an 'aku nga nagatāngis*. **Upon** my **passing** their house I heard someone crying.

paligad *v* An event, a state, a person, a thing or time **is allowed** by someone **to pass**.

paligārūn *Paligārūn mu 'ānay 'ang duha 'u tatlu ka 'adlaw bāgu ka maglilas*. Two or three days **should be allowed** by you **to pass** before you strip [the *buri* leaves].

ligal *adj* **legal**, i.e., conforming to recognized

laws and rules, especially as established by a government *'Ini hay ligal nga 'asusasyon kay 'ini 'ang papilis hay ginpadukumintu kay Mīyur Rīyis*. This is a **legal** association because, as for the documents, [they] were caused to be documented by Mayor Reyes.

ligasun *n* the **hull ribs** of an outrigger paddle boat *barūtu* (See **du'undū'un, Parts of a Boat or Ship** for table.)

ligid *1 v* Someone **lies down** on something or in a given location.

nagaligid *'Indi' makabuskad si Huwan; nagaligid na lang sa sayug kag matiyug*. John is not able to unfold [a mat]; he just **lies down** on the floor and sleeps.

2 v Someone or something **rolls away** from a particular location, **rolls down** an incline, **rolls over**.

nagapangliligid *'Ābir nagapangliligid 'aku 'ina' hay sīgi lang*. Even though I **was rolling over and over**, [I] just kept going.

magligid *Mabug'at nga 'alsahun 'ang 'imu siki, labi na gid kung sa bakilid ka mag'agi; dali' ka gid magligid*. Your feet are heavy to be lifted, especially if you pass along a hillside; you **roll down** very easily.

paligid *caus v* Someone or something heavy **is rolled away** from a particular location by someone else.

paligiran *Paligiran nina Karlus 'ang kāhuy nga nakahārang sa karsāda*. The tree which was blocking the road **was rolled away** by Carlos and companion. cf *balikwa'*

ligis *v* Someone or something **is crushed** or **run over** by a heavy object.

naligis *Waya' nagbusina 'ang draybir nang trak; gāni' naligis 'ang 'unga'*. The driver of the truck did not sound [his] horn; that's why the child **happened to be run over**.

ligus *1a v* Someone **takes a bath**. [A variant form *paligus* of the root *ligus* occurs with prefixes *nag-* and *naga-*.]

nagpaligus *Nagpaligus 'aku kay hanāgub na*. I **took a bath** because it was late evening.

nagapaligus *Nagapaligus si Rūsa kada*

'adlaw. Rosa **takes a bath** every day.

maligus *Makā'un 'ānāy 'aku bāgu maligus.* I will eat first before [I] **will take a bath.**

v Someone **bathes** herself or himself; someone or something is **given a bath** by someone else.

naligus *Nang naligus 'aku kahāpun hay 'alas tris na.* When I **was able to bathe** yesterday it was already three o'clock.

paligūsan [With the suffix *-an* the stem form has length: *paligūsan*. The noun form *paligusan*, cited below, has no length.] *Bāwal 'ang magnigilit 'u paligūsan 'ang 'uning kay 'ina' 'ang dahilan nang pagpanglinti' dayugdug kag 'uyan nga daku'.* It is forbidden to laugh at [a cat] or that a cat **will be given a bath** because that is the cause of lightning, thunder and heavy rain.

ginapapaligūsan *Ginapahungitan siya kung magkā'un; ginapapaligisan kag 'ilisan ma'āyu.* She has food put into [her] mouth when [she] eats; she is **frequently given baths** and [her clothes] will be changed nicely.

paligus imper v **Take a bath!** [Note: the imperative form *paligus* includes length.] *Linda, paligus na kay ma'iskwila 'ikaw!* Linda, **take a bath** now because you are going to go to school! (See **limpyu**, **Different Ways of Cleaning** for table.)

1b paligus v The body (from the neck down) or the head (including the hair) is **washed** by someone.

gingpaligūsan *Gingpaligūsan ni 'Imilya 'ang 'iya 'ūyu.* Her head [including her hair] **was washed** by Emelia.

paligūsan *Paligūsan ni 'Ilna 'ang 'iya lang ning lāwas.* Only her body (i.e., not her head) **will be washed** by Elna. (See **limpyu**, **Different Ways of Cleaning** for table.)

2 paligusan *n* a **bathing place**, such as a spring, a particular place along a river *Didtu gali' nga lugar hay paligusan nang tatlu nga babāyi.* There in that place was the **bathing place** of three women.

lig'un 1 kalig'un (var **malig'un**) *adj* Something, as a house, a table, is **durable, strong.**

liha (var **papil di liha**) *n* a piece of **sandpaper** {Used for sandpapering *kuskus*.} cf *bili'*

lihira v Several people **fall in line**; i.e., form a single line. *Hay kaduyum, lihira gid 'ina' sa may pwirtāhan.* When it was still dark, [we] **fell in line** right there at the doorway.

naglihira *Kami 'ina' didtu naglihira; tapus nang kami hay nakapanumpa' na nang 'ispurtmansip hay may 'iruplānu sa 'ibābaw nga naglupad.* We **fell in line**; then, when we finished taking an oath in sportsmanship, there was an airplane above [us] which flew around.

likaw v Someone or something **avoids** a particular situation or event.

nagalikaw *May manga nanay nga nagalikaw sa manga pagkā'un kung sinda nagapanamkun.* There are some mothers who **avoid** some foods when they experience pregnancy cravings.

v A particular situation or event is **avoided** by someone or something.

malikawan *Nang humambay naman 'ang 'uning nga mas ma'āyu sigūru kung 'isūlat 'ang 'inda ginka'isahan pāra malikawan 'ang 'iban pa nga 'indi' pagkaka'intindihan.* What the cat said was maybe it was better if their agreement would be written so that some [situation of] not being able to understand each other **would be able to be avoided.**

likid₁ v Something is **placed on edge** by someone.

ginalikid *Sa 'idāyūm, 'ang plastāda pagbutang nang niyug hay ginalikid patindug.* At the bottom, the position in putting the coconut [pieces] is that [they] **are placed standing on edge.**

ger someone's **placing** of something **on edge** *'Ang likid nga pagkamāda nang niyug nga nilatak hay 'agnānāy 'ang pagkalātu'.* As for the **placing on edge** in arranging the coconuts which have been broken open, the cooking takes a long time.

likid₂ 1a v Something is **cylindrically rolled** by someone.

likirun *'Imu na 'ini nang buli likirun pāra masunud nga 'adlaw pwīdi ka na*

makalīlas ning sabat nga puti. These *huri* [strips] are now **cylindrically rolled** by you so that the next day you can then strip white dyed *huri* strips.

likid, paglikid *ger* someone's **cylindrical rolling** of something *Pagkatāpus mu likid 'imu 'ibutang sa mabahuy nga kaldiru kag butangan mu ning tūbi' nga daku*. After the **cylindrical rolling** by you [of the *huri* strips], put them into a big metal pot and put in plenty of water. *'Ang paglikid, hay ginatūna' sa ma'intik nga pānig pakadtu sa malāpad*. As for the **cylindrical rolling**, it is begun with the narrow [*huri*] leaf sections going to the wide [sections]. syn *lūkut* cf *pīlu'* ant *baskad*

1b linikid (var **nilikid**) *n* a **cylindrically rolled object** *Kung 'alistu ka na nang 'imu banganan, 'imu na baskarun 'ang 'imu linikid*. If you have already prepared your *huri* leaf cutter, you then unroll your **cylindrically rolled objects** [i.e., *huri* sections].

2 likirun *n* dry *huri* leaf without the midrib ready for rolling

likīta' (see **kīta'** 1b) looks for, looks

liksyun *n* a lesson, usually taught at a school

likud 1 (var **likuran**) *n* the **back** of someone, something *Kumadtu 'aku didtu sa likud nang kusina kag yadtu gali' sina Taluy nga naga'inum ning tuba'*. I went to the **back** of the kitchen and Taloy and companions were there drinking coconut wine. *'Ang likud nang 'ini nga lūkus nga panus hay waya' ning baguy*. The **back** of this squid has no back covering. *Didtu gāni' sa Gi'ub nang sa 'āmun sa likud kay kadamu'dāmu' gid kami nga manga tawu dira'*. There in Gi-ob at our place at the **back**, we were very many people there. *Nagtangu' lang si Rusalinda, kay 'ang 'iya tatay hay nagatāngis na da sa 'iya likuran*. Rosalinda just nodded her head because her father was still crying at her **back**.

2 likud nang kawāyan *n* the hard **outer surface of bamboo** cf *tinā'i nang kawāyan (tā'i 2b), tiyan nang kawāyan (tiyan 2)*

liku' *v* Someone or something **turns**, going

in a different direction.

nagliku' *Pag'abut nina Ramun sa Babangtan, nagliku' sinda pakadtu sa bayay nang 'inda lūlu*. When Ramon and friend went to Babangtan, they **turned** going to their grandfather's house.

v An object, as an automobile, **is turned** by someone, in order for it to go in a different direction.

gingliku' Gingliku' *ni 'Iprin 'ang 'iya trak pakadtu sa may kāhuy gāni' waya' mahūyug sa pampang*. Efren's truck **was turned** by him towards where there was a tree so that [it] did not fall over the cliff.

lilas 1 *n* a **huri strip**, used for making baskets, mats

2 lilasan *n* a **huri leaf cutter** {Made of four razor blade pieces inserted into a block of wood; used to cut *huri* leaf sections *pānig* into strips *lilas* in preparation for weaving.} syn *banganan*

lima 1 *card num adj* **five** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Sa lima ku nga 'unga' isa lang sigūru 'ang ma'āyu nga 'unga' ku*. Out of my **five** children, maybe only one of my children is good. *Kung 'aku nagabakay ning pitsay sa mirkādu, hay lima ka pūnu'*. If I buy Chinese cabbage in the market, it is **five** bunches [that I buy]. *Kung naglīgad na da ning lima 'u 'unum ka 'iras pwīdi ka na makakā'un ning 'iba naman nga prūtas parīhu 'ābi nang hinug nga mangga*. When **five** or six hours has already passed you can eat some other fruits such as ripe mango. {For the use of Romblomanon numbers, see *'isa Ia*.} syn *singku* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num **Five** are involved in an event or state.

3 kalima *n* An event occurs **five times**.

4 panglima (var **ikalima**) *ord num* a **fifth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

limalīma *n* a **limalīma** vine or tuber, *Dioscorea pentaphylla* (Linn.) *'Ina' 'ang 'uraru kag limalīma, 'ina' hay manga*

pagkā'un da 'ina' nga ginataw'an lang ning 'atinsyun kung panahun nga makūli'. As for those arrowroot and **limalima tubers**, they are foods which are given attention to during times of famine. {Vine has clusters of five leaves. White, large, starchy tubers are eaten as a famine vegetable.}

limita *v* People or things are **limited** or **restricted** in number or amount by someone.

nalilimitahan *Kadāmu' na da 'ang nakakatrabāhu; nalilimitahan na 'ang waya' trabāhu.* Many already were consistently able to work; those without work were already **truly limited**.

limitādu *adj* Things, a supply of something is **insufficient, limited, restricted**.

limitasyun *n* a **limit** to the number of people or things *Waya' ning limitasyun basta gustu ninda maglakut hay ginapalakut sinda.* There is no **limit** [to the number of participants]; so long as they want to join, they are allowed to join.

limpyu *adj* Something is **clean**. *Waya' da kami ning kāya nga 'ikakabakay ning labakāra; 'ang 'āmun ginagāmit hay 'ang limpyu nga bāru'.* We do not have the wherewithal which can be used to frequently buy face towels; what we use are **clean** clothes. {If something is clean it has one of the following characteristics: a floor, room, yard is uncluttered; a floor, teeth are brushed; a clean cloth, article of clothing, a utensil, a mirror is unsoiled; a piece of paper is unmarked; honey, water is pure with no undesirable admixture; a board, piece of marble, a rough surface is smooth; meat, poultry, seafood is dressed; the moral character or conduct of someone is pure.} *Kung gustu mu nga limpyu na pagbakay pwidi da, pīru mahay na 'ang 'imu pagbāyad.* If you like that when you buy [marble] it is already **clean** (i.e., smooth), that is also possible, but your payment is then expensive. *'Ang 'altar hay ginapunihan pa 'ina' ning manga 'artipisyal nga manga biyak nga 'ang kulur nga ginagāmit nga krip nga papil hay puti' kag rūsa, simbulu*

nang paghigugma' kag limpyu nga pagka'ibahan mintras sinda ning buhi' bilang mag'asāwa. The altar is still decorated with artificial flowers in which the color of the crepe paper which they use is white and pink, a symbol of love and **clean** associating with each other while they are still living as husband and wife.

pinakalimpyu *sup adj* Of things in its class, something is **cleanest**. *'Ang dugus 'ang pinakapūru kag pinakalimpyu na pagkā'un.* The honey is the purest and **cleanest** food.

v Someone **cleans** something. [*naglimpyu* cleaned] {When something is cleaned, unwanted material or marks are removed from its surface: it is brushed, erased, planed, polished, sanded, washed; meat, poultry, seafood are dressed (see above, under *adj*).}

maglimpyu *inf to clean* something *Duha ka tāwu 'ang kahinangyan nga magpatay kag maglimpyu sa bābuy.* Two people are the ones needed to kill and **to clean** the pig.

paglimpyu *ger* someone's **cleaning** of something *Kung 'indi' mabasyahan ning tūbi' nga ma'init 'ang kuray hay kahuga' 'ang paglimpyu.* If the land crabs do not have hot water poured over them, the **cleaning** is difficult.

magpanlimpyu, pagpanglimpyu *ger* someone's **extensive cleaning** of something *Bāwal 'ang magpaligus, maghūsay nang 'imu buhuk, 'ang magpanlimpyu sa sākup nang 'imu bayay.* The taking of a bath, combing the hair [and] the **extensive cleaning** [of things] inside your house is forbidden. *Sa tanan nga bāgay 'imaw 'ini 'ang pinaka'impurtanti nga taw'an ta ning 'atinsyun: 'ang pagpanglimpyu sa suyud nang bayay.* Of all things, this is most important for us to pay attention to: the **extensive cleaning** [of things] inside the house.

v Something is **cleaned** by someone.

limpyuhan *Kung yadtu ka na sa 'ibābaw 'ang 'ūna nga humanun mu hay limpyuhan 'ang niyug.* When you are already at the top [of a coconut tree], the

first thing that should be done by you is that the [upper part of] the tree **will be cleaned**.

malimpyu *Pwīdi ka na maka'ūli' sa 'indu bayay pāra malimpyu mu 'ang 'īmu 'isda'*. It is alright that you will go home to your house now so that your fish **will be able to be cleaned** by you.

nalilimpyuhan *Kung 'indi' mabasyahan ning tūbi' nga ma'īnit hay kahuga' 'ang paglimpyu kay nagapangangāmang; pīru kung patay na nalilimpyuhan mu gid ma'āyu*. If you do not pour hot water [on small shrimp *putut*] it is difficult to clean them because they keep on creeping; but if they are already dead they **will surely be able to be easily cleaned** by you.

limpyuhun *imper* *v* Something **must** or **should be cleaned!** *Limpyuhun 'ang karni nga lutū'un kag tuktukun!* The meat that you will cook and cut into thin pieces **must be cleaned!**

pagkalimpyu *ger* its **condition of being cleaned** *Kung magbakay ka ning sundang sa mirkādu hay minus 'ang pagkalimpyu, pīru kung didtu ka sa pandāyan bumakay hay ma'āyu*. If you buy a cutting bolo at the market, the **condition of [its] having been cleaned** (i.e., polished) is poor, but if you buy from a blacksmith shop it is good.

Different Ways of Cleaning

<i>banlaw</i>	rinses off
<i>bras 2</i>	brush
<i>dīgus</i>	bathes an animal
<i>duyuk</i>	clears an area
<i>hāwan 1</i>	clears away debris
<i>hayas 1a</i>	clears out cluttered growth
<i>hinaw</i>	washes the hands, feet
<i>hūgas 1a</i>	washes food, utensils, furniture, genital area, mouth
<i>kuskus</i>	brushes, sandpapers, scrubs
<i>laba 1</i>	washes clothes
<i>lampāsu 2</i>	polishes with coconut husk
<i>lam'us</i>	washes face
<i>līgus 1a</i>	bathes

<i>līgus 1b</i>	washes the whole body
<i>limugmug</i>	rinses the mouth
<i>nusnus</i>	mops
<i>silhig 2</i>	sweeps

limugmug *v* Someone **rinses** their **mouth** with a mouth wash, water. (See **limpyu, Different Ways of Cleaning** for table.)

limus 1 *n* **alms** for the poor; a **money offering** for the dead, for the church *'Ang manga malapit nga hāli nang namatay kung nagata'u ning limus hay daku'*. As for the close co-lateral relatives of the one who died, when [they] gave a **money offering**, [it] was extensive. cf *tyaw'ānan, 'ālay*

2 *v* Someone **gives alms** to a poor person or **gives an offering** for a dead person, to the church. [*naglimus* gave alms or gave an offering]

maglimus inf to **give alms** to the poor; to **give a money offering** for the dead, to the church *Kung sin'u 'ang gustu maglimus kwarta sa patay, ginabutang sa garapun*. Whoever wants to **give a money offering** for the dead, [the offering] is put in a jar.

limut *v* Someone **forgets** something.

malimut *Kāda gatus nga nabibīlang mu hay 'igwa ning palilyu nga ginasiling pāra 'indi' ka malimut kung pila ka gatus 'ang nabīlang mu na*. For every hundred [coconuts] that are counted by you, there is a one-hundred-coconut representative so that you **will not forget** how many hundreds that have already been able to be counted by you.

v Something **is forgotten** by someone.

malimūtan *Bīsan 'aku nag'asāwa liwat 'indi' ku pa da siya malimūtan*. Even though I got married a second time, he (i.e., my first husband) **will still not be forgotten** by me. cf *lipat*

linabhan (see **laba 3b**) **washed clothes**

lināhi *n* a **lineage** which traces family relationships to a common ancestor *Wayā' 'ini ninda mahuyāgi si Sandra kay nakakasīra' lang sa 'inda ning lināhi*. Sandra was not liked by them because it would just destroy their [family] **lineage**.

linti' (see **panglinti'**) It **lightnings**.

linug *n* an earthquake

v The ground **quakes** because of an earthquake.

naglinug 'Igwa da ning 'anitu nga kung may nagalумыun nga manuk kag **naglinug** nga waya' pa mabutu 'ang manga 'itlug, 'ini nga manga 'itlug hay 'indi' na mabutu. There is also a taboo belief that when there is a hen sitting on the nest and [the ground] **quaked** when these eggs are not yet hatched, these eggs will no longer hatch.

linya *n* a **line** 'Ang 'inda tibulan hay nalalābut gid sa tanan kay 'ang tibulan ginbutangan ning linya. Their table area seemed different to everyone because the table area was where a **line** was placed. syn *kūrit* cf *baglis 1a*, *gūhit*, *gūlis*

lingatlingat (from **lingat* + D) *v* Someone **looks around**.

nagpanglingatlingat Nagsuyud siya kag **nagpanglingatlingat**; waya' pa 'ang *higanti*. He went [inside the cave] and **looked extensively all around**; the giant was not yet there.

lingaw *n* a **noise**, as of people talking loudly, quarreling

kalingaw *adj* Something or someone is **noisy**. Daw nagapwirti 'ang hūkay nang manga nyug kag masyādu nga **kalingaw** 'ang humbak. It seemed that the movement of the coconut palms was done vigorously and the waves were very **noisy**.

kalingawlingaw *int adj* Someone or something is **very noisy**. **Kalingawlingaw** sinda kung nagahūyun sa manga pūnu' nang kāhuy. These [birds] are **very noisy** when they alight at the base of trees.

v Someone or something **makes a noise**.

nagalingaw Kung 'aku hay naka'inum waya' da 'aku **nagalingaw** sa 'iya. If I happened to drink [liquor], anyway I **do not make a noise** in her presence.

nagaliningaw Kung naga'aras na 'ang pāri' sa ginakasay hay 'indi' pagpakalingun nang nubya sa pagbutang sa butangan nang pāri' pāra 'indi' sinda pirmi mag'ināway nga nagsininggitan kag **nagaliningaw**. When the priest performs the ring and money ritual for the ones

being married, [the ring and money] should not be allowed by the fiancée to jingle in putting [them] into the place where [they] will be put by the priest so that they [the couple] will not always quarrel, always shout and **always make noise**. (See **tunug 1**, **Kinds of Noises and Sounds** for table.) cf *hūni*, *tunug 1*

linggi' *n* a **large-mesh fishnet** 'Ang numiru nang naylun nga ginatuhug sa mata nang **linggi'** hay numiru sitinta. As for the number of the nylon which is strung through the mesh of this **large-mesh fishnet**, [it] is number seventy. {A single mesh of this net is about 22 mm to 25 mm. Used especially in catching *lambiyung* anchovies.} (See **pūkut 1**, **Kinds of Fishnets** for table.)

linggwāhi *n* a **dialect** of a language, spoken in a particular geographic location 'T'isplikar ku na lang sa 'imu pāra nga mabati'an mu 'adtu 'ang ginatawag nga manga **linggwāhi**. [It] will just be explained by me to you so that those which are called **dialects** will be able to be heard about by you.

linghud 1 malinghud *adj* A fruit is **immature**. Kung nagahuman ning sarsa nga 'uyang, 'ini hay ginalakūtan ning niyug nga **malinghud**. When making shrimp salsa, it has **immature** coconut mixed into [it].

linghut 1 *n* **garbage, trash, rank vegetation, vegetative clutter** Kadamu'dāmu' 'ang **linghut**; hālus 'indi' ka na kapānaw. The **rank vegetation** was very extensive; you could hardly walk [there]. Kung ma'ilārag mu na tanan 'ang **linghut**, 'imu naman 'ilārag 'ang la'ay nga niyug kag 'ang lanus nga pwīdi na malūgit. If all the **vegetative clutter** is able to be dropped down [from the top of the coconut palm] by you, then the very mature coconuts and the fully mature coconuts that could be made into copra should be dropped down by you.

2 kalinghutan *n* a **rank vegetation area** Paghūni nang banug nga "kwak, kwak, kwak", 'ang manga manuk masigpanāgu' na sa **kalinghutan**. Upon a bramingkite's calling "kwak, kwak, kwak", chickens all

hide in a **rank vegetation area**. {An area where carabao and cows graze.} cf *kagunahunan* (*gūna* 2b)

lubūngan nang manga linghut (see **lubūng** 2a) a **garbage-burial place**

lingig v Someone **looks back** to a particular person or place.

lumingig *Pagtungud gid niya sa 'iya dāti nga nubyu dumūyug 'ānay siya kag lumingig nga nagatūyu' ang 'iya lūha' sa mata.* When she was right there near her former fiancé, she stopped and **looked back**, and her tears were running down from her eyes.

paglingig ti ger after or **upon** someone's **looking back** at someone else or something *Hay paglingig ku sa pwirtahan, hay yāra' na da si 'Uhin.* **Upon** my **looking back** at the doorway, Ohin was already there. cf *hangad* 1, *lānaw*, *mata* 1b, *pani'id*, *purba*, *siru'* 1a, *tan'aw* 1a, *tutuk*

lingu' v Someone or something **shakes** their head from side to side.

nagalingu'lingu' “*Bāsi' nagalingu'lingu' ka?*” ‘ang pangutāna nang lūlu ni Buy. “*Anu 'ang gustu mu nga hambayun?*” “**Why are you shaking [your] head?**” the grandfather of Boy asked. “**What do you want to say?**”

lipak n a **bamboo stick**, sometimes used as a whipping stick

līpas 1 *adj over* or **beyond** a particular time measurement cf *lāpas*

2 v Someone or something **passes by** a particular location; a particular time of an event **passes by**.

naglīpas *Nang naglīpas na 'ang manga tū'ig natingāya 'ang mag'asāwa nga higanti kung bāsi' 'ang 'isa ninda nga 'unga' hay kabahuybāhuy pīru si Huwan ka'isut'isut pa.* When the years **passed by**, the giant couple wondered why one of their children was so big but John was still very small.

pagkalīpas ti ger after or **upon the passing** of an event, (i.e., when the event has passed) *Pagkalīpas nang bagyu, dāmu' nga bayay 'ang nasīra'.* **Upon the passing** of the typhoon, many houses were destroyed. cf *latun*, *āgi*

lipat v Something **is forgotten** by someone.

nalipatan *Nagtūgun da kami kay 'Ilisir kahāpun ning 'isda'; hay 'ilam, nalipatan baya, gāni' waya' kabakay.* We advised Elizer yesterday about the fish; I don't know, perhaps [they] **were forgotten**, so none were able to be bought. cf *līmūt*

līpay 1 **kalīpay** (var **malīpay**, **nalīpay**) *adj* Someone is **happy**. *Kalīpay na kami 'ina' niyan sa bayay kay nagkinīta'an na naman kami.* We were **happy** then at home because we had found each other again. *Sa 'inūman may magbarkāda nga malīpay sinda.* In drinking places there are groups of associates where they are **happy**. *Sa niyan 'ang 'akun manga 'unga' pamilyādu na; ma'āyu da 'ang 'inda pangabūhi'; nalīpay na da 'aku kay nagaka'ayu da sinda.* As of now, my children already have their families; their life is good; I am now **happy** because they are improving [their life].

kalīpaylīpay *int adj* Someone is **very happy**. *Kalīpaylīpay kami kay hālus patīyug kami sa banwa nang Bakūlud.* We were **very happy** because we were about to [parade] around the city of Bacolod.

malīpay *adv* An event occurs **happily**. *Sa pagkīta' kag pagtīpun nang magpamilya, gindaya nang hāri' sina Marya kag 'ang 'inda manga ka'unga'an sa 'iya palasyu kag didtu na sinda nagpangabuhī' ning malīpay.* In order for the family to be able to see each other and be together, Mary and her children were brought by the king to his palace and there they lived **happily**.

kalīpay (var **kalīpāyan**) n **happiness, excitement** *Daku' 'ang kalīpay nang magūyang kay binugna'an kunu siya nang Dyus.* The old man had much **happiness** because, they say, he was blessed by God. *'Abaw! Daw gid 'akung mahimatay sa kalīpay kay kinīlu'an 'aku! Oh! As though I would die of excitement because [he] winked at me! 'Ang duha nga 'inda ginapa'asāwa, hay waya' ning kalīpāyan sa 'inda ning tagipusū'un.* As for the two who are being caused to marry by them, there is no **happiness** in their hearts.

kalīpay v Someone **is made happy**.

ginakalipay *Ginakalipay* nang 'iba nga mag'asāwa kung 'ang 'unga' ninda hay tuyu nga nagasimud nga lyāki kag 'isa nga babāyi. Some married couples **are made happy** if, as for their children, three older ones are boys and one is a girl.

pangalipay *v* Someone **becomes happy**.

magpangalipay 'Ang hambay ku naman kay 'Angkul Litu, "Kadtu na lang 'ānay sa bayay kag **magpangalipay** kay kagāna niyan sa bayay." I said to Uncle Lito, "Go there to our house and **become happy** because now in the house it is lively."

kalilipay *adj* An event, as a song is **joyful**, or **cheerful**. *Sa Rumbun nang 'ūna nga tyimpu, igway may ginakanta nga ginatudlu' nang manga magūyang nga kalilipay nga pamatī'an nga may kalangāsan.* In Romblon in past times, there were [songs] which were sung which were taught by the elders which were **joyful** in being listened to which included jokes.

2 kalipay *n* a **party**, a **happy event** *May mag'asawa nga nagakadtu sa kalipay kag 'ang lyāki naga'ininum.* There are married couples who go to **parties** and the man keeps on drinking. *Diri sa 'ātun dāpat makatūbi' kita kay dāmu' diri 'ang ginabūhat nga manga kalipay.* Here in our place we should be able to have running water because there are many **happy events** being held here.

Malipay nga Paskwa (Paskwa 1b) *idiom Merry Christmas*

liplip *n* a **one-sail outrigger boat** *Sa dunggū'an may nagatrabāhu ning liplip.* At the dock there was [someone] who was making a **one-sail outrigger boat**. {About 7 or more meters long, 36 cm wide and 40 cm deep. Has a single sail *layag* and is steered by a rudder *timun*.} *syn batil* (See **bapur**, **Kinds of Ocean Vessels** for table.)

lipud *v* Someone or something **hides** or **protects** something from being exposed. [*naglipud* hid or protected something]

maglipudlipud *imper v* Always **hide** something! **Always protect** something! *'Ayaw na Mama maglipudlipud nga*

nag'asāwa ka na liwat! Mother, **don't always hide** [the fact] that you got married again!

v Something **is hidden** or **protected** from exposure by someone or something else. *Pag'abut dira' sa Mindūru hay kalma na da kay lipud 'ang hāngin nga habāgat.* Arriving there in Mindoro, [it] was already calm because the southwest monsoon wind **was protected**.

ginalipud *May manga tāwu nga ginalipud ninda sa 'inda 'asāwa nga sinda hay may 'utang sa tindāhan nga 'limnānun.* There are some people in which [it] **is hidden** by them from their wives that they have debts at the store which are alcoholic drinks.

lipung *v* Someone **is made dizzy** or **drowsy** by something drunk or eaten.

ginalipungan *Sigūru ginalipungan sinda nang duga' nang dalāgang ma'anghut.* Perhaps they **were made drowsy** by the juice of the *dalagang ma-anghut* tree [leaves].

kalipung *adj* Someone, one's head is **dizzy**; someone is **drowsy**. *Kalipung 'ining 'ūyu ku.* This head of mine is **dizzy**.

liraw (see **tambud liraw**) a **weever fish**

lisik *v* Something, as a fish, shrimp **jumps around** in trying to escape being caught; a bird, the heart, a pulse, **flutters**.

nagalisiklisik *Kung sa pagsanduk mu hay nagalisiklisik lang nagapakilāya 'ina' nga kadāmu' dira' 'ang putut.* If during the time of your scooping out [pond-field shrimp they] **are jumping all around**, that shows that pond-field shrimp are plenty there.

listāhan 1 lista *n* a **list** of activities, figures, names, things *Daya 'aku sa listāhan nang manga gradwit.* I am included in the **list** of the graduates.

listun *n* a **shoelace**

lisud 1 kalisud *n* **concern**, **perturbation**, **sorrow**, **worry** *Naggutas 'ang 'iya nanay kag 'ang 'iya lūla sa daku' nga kalisud sa 'iya pagkamatay.* His mother and his grandmother swooned because of great **sorrow** for his death.

v Someone **becomes concerned**,

perturbed or **worried** about a particular event or situation.

magkalisud 'Indi' kamu **magkalisud** kay kung 'indi' man magbūlig 'ang Kanadyan 'Imbasi sa 'ini nga pruyiktu hay bukun 'ini 'ang katapusan nang 'indu 'Asusasyun. You **should not become concerned** because, if the Canadian Embassy will not help on this project, this is not the end of your Association.

nalisud *adj* Someone is **concerned, perturbed, worried** about a particular event or situation. **Nalisud** gid siya kay waya' gid siya gustu didtu nga yāki. She was very **perturbed** because she did not like that boy. cf *kalibug* (*libug*), *nabayāka* (*bayāka* 1)

liswi *n* a **liswi mollusk** 'Ang 'iba ginagamitan ning 'antipāra kag lanāwun 'ang **liswi** kung midyu madāyūm na. Some get goggles and **liswi mollusks** are searched for below if [the ocean] is already somewhat deep (i.e., about waist deep).

litira *v* Someone **gets out** from a place of confinement or enclosure.

nagalitira Kalitan ta 'ini 'ang 'ūras, kay waya' pa **nagalitira** 'ang manga 'iskwila, 'agud hay 'indi' masūya 'ang 'ākun pagbī'aw. This time should be taken advantage of by us, because the students **have not yet gotten out** [of school], so that my exorcising of evil spirits will not be disturbed.

litratista *n* a **photographer**

litratu *n* a **photograph** Hay pag'abut ku diri ginghanda' ku 'ang gasulina kag 'ang bugsay kag 'aditung **litratu** nga 'ākun 'ipakita' nga pinaka'ibidinsya. Upon my arrival here, gasoline was prepared by me and a boat paddle and a **photograph** [of the lost boat] which I was going to show as evidence [to retrieve the boat].

litru *meas n* a nonspecific or specific number of **liters**; a volume measurement *Mala'ga' ka na ning tūbi' nga tunga' sa litru, tapus pag madali' na magkayadkad 'imu 'ibutang 'ang tina' nga gustu mu 'itina' sa buli*. Boil a half **liter** of water then, when it is ready to boil, the dye which you want to use for tinting the *buri* leaves should be

put in by you. spec *bul*₁ (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

litsi *n* male **semen**

litsi yāwa' (**yāwa'** 2a) *set expr* **dirty devil!**

litsiplan *n* a **custard flan** dessert {A custard baked with a caramel glaze.} (See **dulsi 1, Dessert Following a Meal** for table.)

litsūgas *n* a **lettuce plant or leaf**, *Lactuca sativa* (Linn.) {Head lettuce is imported from Baguio. Open rosette lettuce is grown locally from imported seeds. Used especially in salads.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

litsun *n* **roast pork** 'Ang patakaran ninda wayay byubaligya' **litsun** basta 'ang **litsun** yāra' sa 'inda kantin. Their regulation [was] no **roast pork** being sold except for **roast pork** there in their canteen. (See **sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies** for table.)

litub *n* an **unequal arc mollusk**, *Scapharca inaequalis*. 'Ini 'ang **litub** nga sīhi' hay 'ang kulur nang 'iya balayan hay hālu' 'ang puti' kag 'ang 'itum. As for this **unequal arc mollusk**, the color of its empty shell is a mixture of white and black.

liwag 1a *n* a **ladle** 'Ang tiglyaki may daya nga pinggan may kutsāra may bāsu kag **liwag** nga gamitun ninda sa pagsanduk nang 'inda lūtu' nga 'itāhaw sa tigbabayi. The engaged man's close relatives bring plates, spoons, glasses and **ladles** which they use in dishing out their food to serve to the engaged woman's close relatives.

1b *v* Something is **used for ladling** by someone. [*gingliwag* was used for ladling]

liwānag (see **paliwānag**) someone's **explanation**

liwat 1 *adv* An action occurs **again**. *May yāra' nga lyāki nga namamatay 'ang 'inda 'asāwa; natural lang nga 'ini hay ma'asāwa pa liwat*. There are some men whose spouses have already died; it is sure that they will take spouses **again**. *Sabātan mu naman liwat nga parihu da nang 'aditung sabat mu sa primiru*. Weave [dyed *buri* strips] **again** the

same as your first design. cf *na naman* (*na*₁ 2), 'utru

2 v Someone **repeats** doing something.

magliwat 'Indi' na gid 'aku **magliwat** kadtu sa Hinablan. I will surely no longer **repeat** going to Hinablan.

v An action is **repeated** by someone.

ginaliwatliwat 'Akun na 'ina' **ginaliwatliwat** hasta nga waya' na 'aku ning masasanduk didtu nga putut 'ina' nga bñhu'. That is then **repeated** by me **many times** until there are no more small shrimp at all that will be able to be scooped out by me from that hole.

pagliwatun imper v Something **should or must be repeated**. *Ginanguyaban nang tag'ya 'ang manga 'unga' kag ginahambayan nga 'indi' na pagliwatun*. The children are being scolded by the owner and are being told that [it] **should** no longer **be repeated**.

liwit *n* a **cutlassfish** or **largehead hairtail fish**, *Trichiurus haumela* (Forsskål) {Very elongated, strongly compressed, ribbon-like body which tapers posteriorly. Uniform shiny silver. Lives on shallow muddy bottoms or open sea areas.}

li'ab *n* the **neckline** of a garment

li'li v Someone **carefully looks at, checks, examines, inspects, investigates** someone else or something.

nagli'li', lumi'li' *Si Katalina hay nagli'li' kag nakita' niya nga da'an si Marya nga nagahapa' sa pa'a nang kasili*. Catalina **carefully looked** and she saw immediately that Mary was lying on the eel's thigh. *Pag'andar nang trak, lumi'li' liwat siya sa bintana'*; yadtu gihapun sa 'ibabaw nang trak. Upon the truck's moving, she **carefully looked** again out of the window; [he] was still there on top of the truck.

v Someone or something is **carefully looked at, checked, examined** or **inspected** by someone.

li'li'un *Pirmi mu li'li'un 'ang silung nang tapahan kay kung ma'aputan 'ang sayug*. The underneath of the coconut-smoking rack **should** always **be inspected** by you because the floor might catch fire.

pangli'li' v Someone **thoroughly looks at,**

checks, examines, inspects or **investigates** something.

makapangli'li' 'Indi' ka na **makapangli'li'** sa manga bñhu' nang manga batu. You **will** no longer **be able to thoroughly examine** the holes in the rocks.

magpangli'li' *Kung 'indi' ka magpangli'li' sa kada bñhu' nang batu 'indi' ka da makabu'uy ning kapinan*. If you do not **thoroughly examine** each hole of the rocks, you will surely not be able to get limpets.

pagpinangli'li' *ger* someone's **thoroughly looking at, checking, examining, inspecting** or **investigating** something *'Imaw 'ina' 'ang dyunyur; gani' hay 'imaw 'ang nagmana sa pagpinangli'li'*. That one is the junior [of father and son, so] he is the one who inherited [the habit of his father of] **thoroughly investigating** [things]. cf *batyag*₁ 1, *hangad* 1, *lingig*, *mata* 1b, *pani'id*, *purba*, *siru'* 1a, *tan'aw* 1a, *tutuk*

li'ug *n* the **neck** of an animal, bird, chicken, person *'Ang salampati, magtuna' sa 'iya li'ug pakadtu sa may tiyan hay puti' da 'ang kulur*. A dove, beginning at its **neck** going to its breast, the color is white.

lubag v Something **flops** or **twists back and forth**.

nagaluba *Kung matuka' ninda 'ang manuk hay nagalubag 'ang 'uyu nang manuk*. If a chicken is pecked by them (i.e., by kingfishers), the head of the chicken **twists back and forth**.

lubas *n* the hard **heart** of a tree {Ideal for posts, especially the heart of seasoned hardwoods.} cf *banakay*

lubat *n* **arthritis**, an inflammation of the joints

lubigan *n* a **lubigan plant** or **rhizome**, *Acorus calamus* (Linn.) *'Ang manga buyung nga ginagamit sa pagsapu' hay duyaw, kusuy, lubigan kag 'apug*. As for the medicines that are used in curing skin irritations, [they] are turmeric rhizomes, *kusuy* rhizomes, **lubigan rhizomes** and lime powder. {Rhizome is used in the preparation of medicines by herbalists.}

lubintadur *n* a **firecracker**

lubug₁ *adj* A person, a business is **poor**. *'Ang nigusyu ni Landa hay lubug na*

kay malaka' na 'ang 'iya paninda. The business of Landa is **poor** now because the merchandise is now not much. cf *mababa' (baba' 2)*, *pubri ant manggarānun (manggad 2a)*

lubug₂ 1 kalabug (var **malubug**) *adj*
Water is **murky**. *Kung panahun nga tinguyānun, 'ang tūbi' hay malubug.* If it is time for the rainy season, the water is **murky**.

v Water becomes **murky**.

naglubug Naglubug 'ang dāgat kay nagpamaha' kahāpun. The sea became **murky** because [it] flooded extensively yesterday.

lubuk v Someone makes puffed rice. [*naglubuk* made puffed rice]

maglubuk *Mabati'an kita ni Lūlu kung kita maglubuk, gāni' mahīpus lang kita.* We will be heard by Grandfather if we make puffed rice, so we will just keep quiet.

lubung 1 n a grave; i.e., a place under the earth where someone is buried *Si Lūlu kag si Lūla, hay pirmi nagabisita sa 'iya lubung; 'adlaw'adlaw nagadaya sinda būyak, kag 'ibutang sa 'ibābaw nang 'iya nitsu.* As for Grandfather and Grandmother, [they] were always visiting his grave; every day they brought flowers and put them on top of his tomb. {A grave is commonly marked by a gravestone *lapida*.} cf *nitsu, pantyun*

2 n the burial of someone in a grave *Sa'unu 'ang lubung ni Birta?* When is the burial of Bertha?

lūbung 1 v Someone or something buries someone else, something, or themselves, itself under something, usually earth or sand.

naglūbung Naglūbung 'ang gulung nang trak sa kalunāngan. The wheels of the truck buried in mud.

nagalūbung 'Indi' ini sinda makita' kung sa 'adlaw kay galūbung 'ini sinda sa baybay. As for these [common bubble mollusks], you cannot find them during the day because they bury in the sand.

v Someone or something is buried by someone or something else.

ginlūbung *Pagka'āga nga pakadtū'un na si Huwan sa bunitan, bāgu sya pumānaw, ginlūbung 'ānay ni Huwan 'ang 'iya lūla sa tungud nang hagdān.* In the morning when John was about to go to the place to fish with hook and line, before he left, his grandmother was first buried by John in a place nearby the doorstep.

2 lubūngan n a burial place for people or things

2a lubūngan nang manga linghut n a garbage-burial place

2b lubūngan nang patay n a cemetery syn *kampusantu, simintiryu*

lūbus *adj* Something is entirely a particular color. *'Ang kulur nang balayan hay lūbus gid nga 'itum.* The color of the empty shell is entirely black.

lugar n a geographical place; the space or room to accommodate someone, something, or an action. *'Ang lugar nga ginapangasawahan ni Saryu hay lugar nang gina'istaran ni Klāra kag nang 'iya 'unga'.* The place where Sario is courting is the place where Clara and her children live. *'Isa ka 'adlaw si Magbayūtu nagkadtu sa 'isa ka lugar pāra magbugha' ning barūtu.* One day Magbayoto went to one place in order to make a small boat. *Pagkatāpus ni Pitra magprinsisa, sa 'inda pyista, 'igwa sa 'iya nagpangasawa nga taga'ibang lugar.* After Petra became a princess at their fiesta, there was someone who courted her from another place. *Waya' na 'aku lugar nga katuyugan; hay diri lang 'aku matinir.* I have no room for sleeping; I will just stay here. cf *butang 2b*

lūgaw 1 n rice gruel, prepared as a soft food for babies or people who are sick *Kung 'igwa kita ning 'unga' nga lapsag 'ang pagkā'un 'ini nga dāpat sa 'iya hay 'ina' 'ang lūgaw kag 'ina' 'ang pagkā'un nga madali' matūnaw sa tiyan.* If we have a baby, the food we should give it is rice gruel and those foods which will be digested easily in the stomach.

2 linūgaw n a sweet coconut-flavored gruel *Kung nagalūtu' ning kuyut 'ini hay ginagat'an; 'imaw 'ina' 'ang ginasiling nga linūgaw.* When cooking *nami* root, it

is cooked in coconut milk; that is called **coconut-flavored gruel**. {Coconut-flavored gruel includes coconut-flavored cassava gruel *linūgaw nga balinghuy*; coconut-flavored rice gruel *linūgaw nga kan'un*; coconut-flavored sweet potato gruel *linūgaw nga kamūti*; coconut-flavored taro gruel *linūgaw nga gābi*; coconut-flavored *nami* gruel *linūgaw nga kuyut*; coconut-flavored yam gruel *linūgaw nga 'ūbi*, *linūgaw nga 'ūmag*, *linūgaw nga 'uyābi*.} (See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

lūgay *n* a swollen neck lymph node

lugdang *v* Something sinks in a liquid. *Kung magū'ud 'ang pagbutang nang tingga' hay lugdang kung 'imu 'itaktak sa lawud*. If the attaching of the sinkers is close [to each other, the net] **sinks** when [it] is fed out by you in the open sea.

lūgit **1a** (var **linūgit**, **nilūgit**) *n* **copra**, made by smoking coconut meat 'Ang nagalukad nang lūtu' nga **lūgit** hay ginapaduyut ma'āyu 'ang duyut nang panglukad sa baguy. In the gouging of the cooked (i.e., smoked) **copra**, the point of the copra gouger is caused to be stuck nicely inside the coconut shell. 'Ang prisyu nang **linūgit** niyan hay 'ūnu singkwinta 'ang kilu. The price of **copra** now is one [peso] fifty [centavos] per kilogram. *Pabay'an na lang hasta nga mag'ugdaw 'ang kalāyu; huyatun mu naman hasta nga maglamig 'ang nilūgit*. Just leave it until the fire dies down; then wait until the **copra** becomes cool. {Items used in making copra: coconut-meat gouger *panglukad (lukad 2)*; coconut-drying rack *tapāhan nang niyug (tapa 2)*.} (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

1b *v* Coconut meat is gouged out of the shell by someone.

ginalūgit *Ginalūgit ni Nāna Pīpang 'ang niyug kay 'ibahug niya sa 'iya manuk*. The coconut meat is gouged out by Aunt Pepang because she will feed it to her chickens. *syn lukad 1*

1c **linūgit nga niyug** (var **nilūgit nga niyug**) *n* gouged-out coconut meat *Ginsawsaw ni Lītu 'ang linūgit nga*

niyug sa 'asūkar. Lito dipped the gouged-out coconut meat in sugar.

2a *ger* someone's making copra *Pagkatāpus lūgit nang 'akun tatay, siya hay naga'iling kay kadāmu' 'ang baguy*. After my father's making copra, he makes charcoal because there are many empty [coconut] shells.

v Someone makes copra.

naglūgit *Naglūgit si Tāta Saryu kay mahay na 'ang lūgit*. Uncle Sario made copra because the copra now is expensive.

nagalūgit *Kung nagalūgit 'ang 'iba nga manga tāwu waya' na ginatapahi; 'inda na lang ginabuyad sa silak*. When some people make copra, [it] is not smoked; they just dry [it] under the sun.

v Coconut meat is made into copra by someone.

malūgit *Kung ma'ilārag mu na tanan 'ang linghut 'imu naman 'ilārag 'ang la'ay nga niyug kag 'ang lanus nga pwīdi na malūgit*. If you are able to drop all the messy things [at the top of the coconut palm], then you drop the very mature coconuts and the fully mature coconuts that will be able to be made into copra.

v the place where someone makes copra

ginalugitan *Masunud naman nga tū'ig hay bumagyu, hay nagkasira' naman 'ang ginalugitan nāmun sa Tyamban*. The next year there was a typhoon, so [the coconut palms] where we make copra in Tiamban were destroyed.

2b **lugitun** *n* a copra coconut, i.e., a coconut for making copra *Kung 'ang 'imu lugitun hay kadāmu' 'ang tubū'an, maga'an 'ang 'imu lūgit kung pisarun sa rumāna*. If your copra coconuts have many shoots, your copra is light when it will be weighed on a bar scale.

lugkānun *n* a partially ripe guava fruit *bayābas* or partially ripe standing rice *humay* {Partially ripe guavas are eaten raw. Standing rice in this stage is not yet ready for harvesting.} cf *bulihaw*, *pyasab'ahan*

lūha' *n* someone's tears *Pagkatāpus bāsa nang sūlat si Plurintina nagatūyu' 'ang 'iya lūha' nga nagapamalisbis sa pisngi*

nga, “*Bāsi' kami 'itūnud sa dāgat?*” After Florentina read the letter, her **tears** were running profusely down her cheeks [and she said], “Why will we be cast away into the ocean?”

luhud *n* Someone **kneels** in front of someone else, something, in a given location.

lumuhud *Sumuyud kami kag lumuhud sa 'altar kay 'adtung 'āmun nanay hay matūna' na magdasay ning 'urasyun.* We went inside and **knelt** at the altar because our mother would then begin to pray the Angelus prayer.

naglinūhud *Pagbuyag ninda mag'asawa, naglinūhud si Plurintina sa 'altar kag nagdasay nga makabālik sa 'iya ning buhi' 'ang 'iya 'asāwa.* When the married couple separated, Florentina **kept on kneeling** at the altar and prayed that her husband would be able to come back to her alive.

maluhud, magaluhud *Pagkatāpus 'adtu nang 'urasyun, hay maluhud ka sa 'atubāngan nang 'imu nanay, tatay, lūlu, lūla kag sa manga tāwu nga magūyang na 'ang 'idad.* After that Angelus prayer, you **will kneel** in front of your mother, father, grandfather, grandmother and those people who were advanced in age.

magluhud *Nagasuyud kami tanan sa simbāhan kag magluhud sa suyud.* We all go inside the church and **kneel** inside.

lūka *v* Something **is toppled over** by someone or something else, as the wind.

nalūka *Nang 'ūna hay dāti 'ina' nga kanyūgan hay 'igwa da nāga nga kāhuy nga ginlagāri' na kay nalūka.* In the past, there where there was a coconut grove, there was a narra tree which was **sawn** because it **happened to be toppled over**. cf *hūyug, lārag, tapuk, tumba, tupa'*

lukad 1 *v* Someone **gouges out** coconut meat from a coconut.

nagalukad *Malupus 'ang nagalukad nang niyug kung ka'āyu 'ang pagkalūtu'; naga'ukya sa baguy 'ang 'unud nang niyug kung lūtu' ka'āyu.* It is easy for the one who **gouges out** coconut meat if the cooking is good; the meat just comes out from the shell if it is well cooked.

lukad, paglukad *ger* someone's **gouging out** copra *lūgit* from the coconut shell *baguy*. *Kung matāpus mu na lukad tanan, 'ang lūtu' nga linūgit hay ginapī'ut na sa kustal kag hakūnun na pakadtu sa bayay.* If you are able to finish **gouging out** all [the coconuts], the cooked copra is put into a sack and they are carried to the house. *Kung nagalūgit kami 'adtu nang 'ūna nang 'āmun niyug, hay kami lang 'ang nagatrabāhu, sa pagbunut paglatak, pagdābuk sa tapāhan, paglukad kag pagsaksak.* In time past when we made our copra, we were the ones who worked in husking, breaking open, smoking on a smoking rack, **gouging out** and chopping into pieces.

v Coconut meat **is gouged out** of a shell by someone.

lukarun *Kadali'dāli' lang gid nga lukarun kung 'igwa kay panglukad sa lūgit.* It is very easy **to be gouged out** if you have a copra gouger. syn *lūgit 1b*

2 panglukad *n* a **coconut-meat gouger** *Ginapaduyut ma'āyu 'ang duyut nang panglukad sa baguy pāra 'alsa gid pa'ibabaw 'ang 'unud nang niyug.* The point of the **coconut-meat gouger** is caused to stick nicely inside the coconut shell so that the meat of the coconut will be raised up. {Consists of a plank about 40 cm long. A person sits on the plank lengthwise with a metal bar protruding upward and away from the person, between the legs. A flattened blade is fashioned at the tip of the bar and the meat of half-coconut pieces is cut away from the shell.}

lukat *v* Someone **buys back** or **redeems** something.

malukat *Kung 'imu malukat hay 'igwa akuy pagasayluhan 'ina' nga kwarta kay may ginabakay 'aku nga dūta'.* If you will **redeem** [your mortgage], I will have that money that will be transferred [by me] because there is land that I am buying.

v Something, as money, **is used** by someone **for redeeming** or **buying back** something else.

ginalukat *'Ina' ang kwarta hay ginalukat*

sa *lāwas nang may sakit nga bi'awan*. As for that money, [it] **is used for redeeming** the body of the one who is sick who will have an evil spirit exorcised [from him].

paglukat *ger* someone's redeeming something *Si Mistir Rīyis nagpangutana sa 'akun kung pa'unu 'ang 'idīya ku sa paglukat*. Mr. Reyes asked me what my plan was in **redeeming** [his lost boat].

palukat *n* the **redemption price** of something bought back *Hay 'ang hambay nang manga kalāpit sa 'āmun, bāgu kami nagkadu, 'ang palukat gāni' hay ning kwatru sintus*. The neighbors told us that, before we went there, the **redemption price** [of the lost boat] was four hundred [pesos].

lukay *n* a **blessed palm frond** *Kung panahun nang Duminggu di Rāmus, 'ang manga tawu nagahuman ning lukay*. When it is time for Palm Sunday, the people make **blessed palm fronds**. {Young coconut palm fronds *hanig* are woven from the bottom up about 60 cm in a zigzag pattern with bare leaf midribs *kugung* at the top. They are blessed by a priest on Palm Sunday *Duminggu di Rāmus (Duminggu 2)*. Displayed on the private altar of a house. A piece of blessed palm leaf is lit during lightning and cast out of a window to prevent lightning from coming inside the house.}

lukban *n* a **pomelo tree or fruit**, *Citrus maxima* (Burm.) {Fruit, characterized by a thick rind and white or pinkish to reddish fruit. Eaten as a snack food.} cf *kabūgaw*

lukdu *n* a **lukdu fern**, *Dryopteris pteroides*

luku *n* Someone or something **jumps** or **quickly strides** either up or down.

nagluku *Gindakup na 'adtu ninda hay lumanguy, nagluku dira' sa pantalan*. That one was already arrested by them but [he] swam; [he] **jumped** [into the water] at the port.

nagaluksuluksu *Kung yāra' na 'ina' 'ang 'uyang sa 'īmu 'ayat, nagaluksuluksu na 'ina'*. When the brook shrimp are already there in your colander basket brook-shrimp scoop, they **are already**

jumping and jumping.

makaluku *Pislitun mu 'ang 'iya 'ūyu pāra 'indi' na siya makaluku sa pilit'an*. Their heads (i.e., of shrimp) should be pressed down on by you so that they **will** [die and] no longer **be able to jump** out of the container.

luku *v* An animal **lies down**. [*nagluku* lay down]

lūku 1a *v* Someone **is considered a fool**, is **deceived** or **fooled** by someone else.

nalūku *Nalūku ku 'ang draybir kay waya' 'aku nagbāyad ning pamasāhi*. The driver **was able to be fooled** by me because I did not pay my fare.

ginalūku *Katapusan waya' da mag'āyu kay ginalūku lang 'adtu*. In the end [he] did not get well because that one **was just being deceived**.

lukūhun *Dāpat 'ipakita' ni Nistur 'ang 'iya pagkalyāki sa 'iya 'asāwa pāra 'indi' siya lukūhun*. It is necessary that his manliness be shown by Nestor to his wife so that he **will not be considered a fool** [by her].

1b kalukūhan *n* Something, as a saying or dream, is **foolishness**. *Pāti kamu sa manga pananamgu, kalukūhan lang 'itun kung sa 'akun lang 'idīya; hay kūyang lang 'itun sa palīgus; nasubrahan sa 'init 'ang lāwas, gāni' nagapananamgu*. You believe in dreams; that's **foolishness** in my opinion; this is the result of infrequent bathing; the body has [its] temperature increased, so [you] dream. syn *bu'ang* cf *būry, gāgu 1, tuntu 1, turpi 1*

1c lukuluku *adj* A saying, a dream is **foolish, ridiculous**. *Lukuluku 'ina'!* That's **ridiculous!**

2 miyugluku *n* a **trickster** (See *miyug-*, **Words with Miyug-** for table.)

lukublukub *n* a **Mediterranean worm mollusk**, *Lemintina arenaria*

lūkun 1 *n* a **coiled string or coiled rope**

2 *v* String or rope is **wound onto** a spool or some suitable object by someone. *Pag'abut sa may bi'bi' nang dāgat 'i'itsa mu 'ang batu nga may higut nga naylun kag dahandahānun mu lūkun sa lukunan*. Upon reaching the beach edge of the ocean, throw the stone [into the

ocean] which has a nylon tying line [tied onto it] and **wind** slowly **onto** the spool [to catch an octopus].

lukūnun *imper* *v* Something **must** or **should be wound!** *Lukūnun* 'ang *naylun kag kumadtu ka sa dāgat sa 'alīhid nang baybay!* The nylon line **should be wound** [onto the spool] and go to the ocean to the edge of the beach!

3 lukunan *n* a **spool** onto which a line, string, thread, twine is wound *syn puyunan*

lūkus 1 (var **baguyan nga lūkus**) *n* a **cuttlefish**, *Sepia officinalis* {The body of this cephalopod is flattened; fins extend the length of the mantle. It has a shell (cuttlebone) inside its mantle.}

1a 'adūbu nga lūkus *n* **cuttlefish adobo** or **squid adobo** (See **'adūbu**, **Kinds of Adobo** for table.)

lūkus nga panus (panus) *idiom* a **squid**

lūkut *v* Something is **cylindrically rolled** by someone.

ginlūkut *Ginsūlat nang 'āmu 'ang 'inda ginka'isahan, pagkatāpus ginlūkut 'ang malāpad nga dāhun kag ginta'u sa 'uning nang 'āmu pāra 'imaw 'ang maghipid.* Their agreement was written down by the master, then the wide [banana] leaf was **cylindrically rolled** and was given by the master to the cat so that that one would be the one to keep [it]. *syn likid₂ 1a cf pilu' ant baskad*

lūku' *v* A **huri** leaf section **pānig** is **coiled up** by someone.

lukū'un Lukū'un *ni Salva 'ang buli para magdyānu.* The **huri** [leaf section] **will be coiled up** by Salva so that [it] will become smooth.

lūla 1a *n* someone's **grandmother** i.e., a parent's mother or aunt *Nag'idad si Buy ning 'upat ka tū'ig; gustu niya mag'istar sa 'iya lūlu kag lūla.* Boy was four years old; he liked to stay with his grandfather and **grandmother**. cf *lūlu 1a* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b pers n Grandmother; i.e., a parent's mother or aunt. *Lūla, diri na 'aku sa 'indu ma'istar; may daya 'aku nga manga bāru!* **Grandmother**, I will stay here with you; I have some clothes [that

I brought]. *Si Lūlu kag si Lūla, hay pirmi nagabisita sa 'iya lubung; 'adlaw'adlaw nagadaya sinda būyak, kag 'ibutang sa 'ibābaw nang 'iya nitsu.* Grandfather and **Grandmother** were always visiting his tomb; every day they brought flowers and put them on top of his tomb. {*Lūla* is a personal noun of both address and reference for one's grandparent or the sister of one's grandparent.} cf *lūlu 1b*

2 lulāhun (var **lūla**) *n* the **aunt of someone's parent** cf *lulūhan (lūlu 2)* (See Appendix 23, Social Relationships.)

lūlu 1a *n* a **grandfather**; i.e., a parent's father or uncle *'Ning pang'upat nga 'unga' ni Dīnu' hay nagapamati' gid ma'āyu sa ginahambay nang 'iya lūlu.* This fourth child of Dino is listening carefully to what is being said by his **grandfather**. cf *lūla 1a* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b pers n Grandfather; i.e., a parent's father or uncle *Bāsi' 'indu pina'asāwa liwat si Lūlu diri sa Rumbun?* Why was **Grandfather** allowed by you to marry again here in Romblon? *Lūlu Karlus, tunā'i na 'ang 'īmu 'isturya, kay handa' na kami sa pagpamati'.* **Grandfather** Carlos, begin your story now, because we are now ready to listen. *Si Lūlu Santos hay 'ākun lūlu sa 'ākun nanay.* **Grandfather** Santos is my grandfather through my mother. cf *lūla 1b*

2 lulūhun (var **lūlu**) *n* the **uncle of someone's parent** *Si Lūlu Klarens hay 'ākun lulūhun.* Grandfather Clarence is the **uncle of my parent**. cf *lulūhan (lūla 2)* (See Appendix 23, Social Relationships.)

lumay *n* a **magical love potion**, used to cause someone to be irresistibly drawn to the user {Prepared by a herbalist *miyugbūyung* who prays over it to enhance its effectiveness. Purportedly an oily perfume, no longer commonly in use. A man or rarely a woman wears this on the arm, neck or clothing to attract a potential lover.}

luma' *adj* Something is **old, outmoded** or

worn-out. *Kung kita hay magkadtu sa kabukiran, 'ina' nga manga luma' nga kanta hay 'ātun pa mababati'an.* If we go to the mountain villages, we still will clearly be able to hear those **old** songs.

kaluma'lūma' *int adj* Something is **very old, completely outmoded** or **completely worn-out.** *'Adu hay kaluma'lūma' na nga barūtu kag kalaw'ay pa.* As for that, [it] is already a **very old** boat and useless. cf *magūyang (gūyang 1)*

lūma' *v* Someone **defeats, outsmarts, outwits** someone else. {Speech of young people.} cf *pirdi 2b*

lumbay 1 n a **lumbay tree** or **fruit** {Fruit is about the size of a playing marble. Skin of the unripe fruit is green, turning red when ripe. Fruit is boiled to remove the skin; the nut is roasted with its hard shell. The nut inside the shell is eaten as a casual delicacy.}

1a **'ūtan nga lumbay n** **coconut-flavored lumbay** {Young leaves are cooked in coconut milk extract *gata' 1* and usually mixed with a vegetable to make a coconut-flavored vegetable dish *'ūtan 1a.*} *Ginglakutan ni Saling ning bāyuy 'ang 'iya 'ūtan nga lumbay.* His **coconut-flavored lumbay** has dried fish added to [it] by Saling. (See **'ūtan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.**)

lumbuy n a **duhat tree** or **fruit**, *Syzygium cumini* (Linn.) {Fruit is dark purple, oval shaped with a single seed; delicious to eat as a casual snack food when ripe.}

lūmut 1 n **algae, mildew** or **moss**

2 v Something **becomes covered with algae, mildew, or moss.**

ginlūmut *'Ang 'āmun bayay hay 'uyānan, silākan, kag ginlūmut na 'ang halūblaks nga dingding.* As for our houses, they are rained on, shined on, and the hollow-block brick walls **have already become covered with mildew.**

lummyum v A bird, chicken **broods.**

nagalummyum *'Igwa da ning 'anītu nga kung may nagalummyum nga manuk kag naglīnug nga waya' pa mabutu 'ang manga 'itlug, 'ini nga manga 'itlug hay 'indi' na mabutu.* There is also a taboo belief that when there is a hen that is

brooding and [the ground] quakes when these eggs are not yet hatched, these eggs will no longer hatch.

lun n a **monetary loan** *'Ang 'āmun prisidinti hay magakadtu sa Manīla' kag magapinirmāhan naman nang 'adung lun nga baynti tris milyūnis.* Our president will go to Manila and will sign for that **monetary loan** amounting to twenty-three million [pesos].

lūnang 1a n **mud** *'Indi' kita kapahūway kay 'ang 'ātun bayay pariḥu nay lanāsan 'ini kay 'ang lūnang hay kadaku'dāku'.* We were not able to rest because our house was already like a rice field because the **mud** was very extensive.

1b v Someone or something **becomes muddy.**

lunāngun *'Indi' magṭikang si Sayda sa lunāngun.* Sayda will not step where [it] **will become muddy.**

maglūnang *'Ang pagkutkut hay humanan distansya nga dyis pur dyis 'ang pagsimintu 'agud 'ina' man, 'ang nagasāyuk kag 'ang nagapaligus, hay 'indi' maglūnang 'ang tūbi'.* The digging should create a distance in which the pouring of cement is ten [meters] by ten [meters] so that, [as a result of] those fetching water and those taking a bath, the water will not **become muddy.**

kalūnang adj Something is **muddy.** *Kung naga'inūyan hay kahuga' magkwāri kay kalūnang kag madayūnut sa kwarihan.* If it rains continually, it is difficult to quarry [marble blocks] because it is **muddy** and it is slippery in the quarry.

1c kalunāngan n a **muddy area** *'Ini 'ang barungbarung nga sīhi' hay naga'istar sa kalunāngan sa hunāsan.* As for this rude pen mollusk, [it] stays in **muddy areas** in the seabed.

Lūnis n **Monday** (See Appendix 17, Days of the Week.)

luntud 1 n a **layer** of something piled in two or more layers *Duha ka luntud nga likid 'ang plastāda nang binu'ak nga niyug.* The position of the coconut-half pieces should be two **layers** placed on edge.

2 v Someone **places something in a layer.**

maluntudluntud *Gingsūgu'ku sinda nga magbu'uy manga batu kay 'aku 'ang maluntudluntud' didtu sa suyud nga nasīra'*. They were instructed by me to get some stones because I would be the one who **would place them one by one in a layer** there in the destroyed interior.

lunu 1a *v* A snake **sheds** its skin. [*naglunu* shed its skin]

1b nilunuhan *n* a snake's **shed skin**

lūnud *v* A boat or ship **sinks**.

nalūnud '*Adu 'ang bapur nga 'ākun ginasakyan hay nalūnud kag dāmu' nga manga pasahīru 'ang namatay*. As for the boat on which I was riding, [it] **sank** and many passengers died.

lunut (var **malūnut**) *adj* A paper, tin can is **crumpled**; a hat, leaves, a person, a seashell, something pounded in a mortar is **crushed**; food is **masticated**; something overcooked is **mushy**; food, as a fruit, plant, tree, vegetable, is **decayed** or **rotten**. '*Ang ginakā'un nang nipa'nipa' nga sīhi' hay 'ang pānit nang kāhuy kundi' man hay 'ang manga lunut nga dāhun*. What is eaten by pacific nerite mollusks is tree bark or **decayed** leaves. *Ginapuyug 'ang dāhun hasta nga malūnut kag pugā'un sa būhu' nang 'amumu'pu'*. The leaves are pounded until they **are crushed** and they are poked into the hole of a small octopus. {Typical result of being crumpled, crushed, mushy, rotten: *sira' 2a* unusable.} cf *gabuk, pung'uy nga niyug (niyug 1a), sira' 2a*

lunga *n* sesame herb or seeds, *Sesamum orientale* (Linn.) {Seeds are used commercially on cakes and other sweets.}

lūnguy 1 maglūnguy imper *v* Someone **must** or **should wade** into water! *Mintras nagapahunas, maglūnguy ka na lang magpabasa' na lang!* While it is almost becoming low tide, you **must wade** [into the sea] just getting wet!

lupad *v* A bird, an object **flies**.

naglupad, nilupad *May 'iruplānu sa 'ibābaw nga naglupad*. There was an airplane above which **was flying**.

lumupad *Ka'abtik 'ang tikling lumupad kung makakīta' tāwu*. The barred rail

bird is quick **to fly** if it happens to see a person.

nagalupad *Kung waya' da ning malā'in nga tyimpu nga pa'abūtu, waya' da nagalupad ning grupugrūpu 'ang salimbabātang; pa'iyā'iyā sinda ning lupad kung ma'āyu 'ang panahun*. If there is no bad weather coming, these Himalayan swiflet birds **do not fly** in groups; they are one by one in flying when the weather is good. *Kung di'in 'ang dāmu' ning taya'tāya' nga nagalupadlūpad patiyug, yadtu 'ang luta' nang lambiyung*. Wherever there are many *tayataya* birds **all flying around**, [it shows that] that's where there are schools of *lambiyung* anchovy fish.

naganilupadlūpad *Kadāmu' sinda nga naganilupadlūpad pabalikbālik*. They are many which **are all flying** going back and forth.

malupad *Kung busug na 'ang taya'tāya', malupad na sinda tanan sa may lutaw nga batu kag didtu sinda mapahūway*. When *tayataya* birds are already satisfied, they **will** then **fly** onto big rocks and they will rest there.

v Something is **flown** by someone or something.

nilupad *Yadtu na kami sa luwas kay 'ang bubung hay nilupad na*. We were outside because our roof **was** already **being flown** [by the wind].

lupad, paglupad *ger* a bird's **flying** '*Ang salimbabātang, hay pa'iyā'iyā ning lupad kung ma'āyu 'ang panahun*. As for Himalayan swiflets, [they] are one by one in **flying** when the weather is good. *Kung may makikīta' na siya nga matutukub, nagababa' na 'ang 'iya paglupad pāra magtugpu' sa dūta'*. When it (i.e., a bramingkite bird) sees things that can be easily eaten by pecking, its **flying** goes down in order to alight on the ground.

lupīsan *n* a lesser yam vine or tuber, *Dioscorea esculenta* {Boiled and eaten as a starchy vegetable.} cf *kuyut, 'ūbi, 'ūmag, 'uraru*

lupug 1a *n* a crippled person or animal unable to walk because of a disabling

sickness

1b *v* Someone or something **becomes crippled**.

nalupug 'Ang *bābūy* 'Āyda hay **nalupug** kay nagmasakit. The pig of Ida **became crippled** because it became ill. {When someone or something becomes crippled, they no longer have the use of their legs and cannot stand.}

lupuk *n* the **eruption** of a volcano, the **discharge** of an explosive 'Imaw gali' 'inang kanyun, makūsug 'ang **lupuk**. As for that cannon, the **discharge** was loud.

v Air, a liquid contained under pressure **bursts forth**; an explosive device **discharges, explodes**; a volcano **erupts**.

naglupuk, lumupuk *Wayā' ka pa diri, nagapamati* 'aku sa radyu kay ginapamati'an ku 'ang balīta' tungud didtu sa bulkan nga **naglupuk** na. [When] you were not yet here, I was listening to the radio because I was listening to the news about the volcano which **had** already **erupted**. 'Umugwad 'ang kalāyū ning pa'ibabaw, kag **lumupuk** gid ning kabahuybāhuy. The fire [of the gun] came out in going up, and **discharged** very loudly.

nagnilūpuk *Bāsi* 'nagnilūpuk na didtu sa Parayan? Why was it that [an explosive device] **kept on exploding** there in Parayan?

lupun *n* the **shell valve covering** of a univalve mollusk

lupus₁ **1 malupus** *adj* An activity is **easy** to perform. **Malupus** 'ang nagalukad nang niyug kung ka'āyū 'ang pagkalūtu'; naga'ukya sa baguy 'ang 'unud nang niyug kung lūtu' ka'āyū. [It] is **easy** for the one who gouges out coconut meat if the cooking is good; the meat just comes out from the shell if it is well cooked.

lupus₂ **1a** *n* a **meat complement** in coconut-flavored vegetables 'ūtān 1a {Dried fish *bāyuy* 1, pond-field shrimp *putut* 1a or the meat of mollusks 'unud nang *sīhi* 3 are sometimes added to vegetables when cooking coconut-flavored vegetables.}

1b **lūpus** *v* Dried fish *bāyuy* 1, pond-field shrimp *putut* 1a or the meat of a mollusk 'unud nang *sīhi* 3 is **added as a meat**

complement in coconut-flavored vegetables 'ūtān 1a by someone.

'ilūpus 'Ang *putut* *pwīdi* mu na 'ini nga ka'ūnun; '**ilūpus** mu sa 'ūtān nga kapāya, langka', 'u *bīsan* 'anu nga 'ūtān nga *gustu* mu *lakutan*. As for pond-field shrimp, you can eat these; they **will be added as a meat complement** in coconut-flavored papaya, jackfruit, or whatever coconut-flavored vegetable you wish them to be mixed into.

lupuy *n* a **gold striped sardine fish**, *Sardinella gibbosa* (Bleeker) 'Ang *ginagamus* nga 'isda' hay 'ang *lambiyung, dilag, lupuy, kag hagungan*. Fish that are cured by salting and aging are *lambiyung* anchovies, *dilag* anchovies, **gold striped sardines** and *hagungan* anchovies. {Bluish green above and silvery laterally and below with these two colors separated by a narrow golden-yellow stripe. A schooling fish common in coastal waters.} cf *tambangkyaw, tapuyuk*

lupu' *n* a **sargassumfish**, *Histrio histrio* (Linn.) {Small, round body; resembles sargassum seaweed. Variable mottled yellow and brown, with small white spots. Lives in floating masses of sargassum seaweed either inshore or offshore.}

luras *v* Something **becomes dislodged** from where it is stuck by someone; something, as a chair or table leg, something fastened to a wall **comes off**. [*nagluras* became dislodged; came off]

lurit (see **lurit nga 'isda' ('isda' 1c)**) **spicy coconut-flavored fish**

lūsay 1a *n* a **shallow-ocean seaweed** *Kung magūyang* na 'ang *būnga* nang **lūsay**, 'ang 'iya naman 'ini ning 'unud hay *malabu*. When the fruit of the **shallow-ocean seaweed** is already matured, as for its meat, [it] is soft.

1b **kalusāyan** *n* a **shallow-ocean seaweed area** cf *bagunbun*

lusaylusay *n* a **wrasse fish** {There are numerous species: zigzag *Halichoeres scapularis*; green-spotted *Halichoeres chloropterus* (Bloch); checkerboard *Halichoeres centiquadrus* (Lacepede); three-eyed *Halichoeres hoeveni* (Bleeker); dusky-headed *Halichoeres prosopion* (Bleeker);

six-barred *Thalassoma hardwicke* (Bennett). Single dorsal fin, protractile mouth, thick lips, forward-curving canine teeth, and pharyngeal teeth adapted for crushing prey. Sleep at night buried under sand or wedged between rocks and coral crevices. Caught with fishnets *pūkut 1* or in fish traps *tambākan (tambak 2), tabūnan 1.*

lusa' *n* a **head-louse egg** *Tuyu ka bilug nga lusa'*. Three units of **head-louse eggs**. cf *talidtalid, 'itlug*

luslus *v* A herbal medicine is used for **massaging** a part of the body by someone.

ginaluslus *Ma'isut pa 'aku 'imaw na 'ina' 'ang ginagāmit ni Nanay pagluslus. Pīru naman kung 'imaw 'ina' 'ang ginaluslus, nagapamuya 'ang 'imu tiyan.* That is what was used (i.e., dried leaves of the *hagunuy* vine) by Mother for massaging [someone with a stomachache]. But if that is what is used for **massaging**, your stomach becomes reddish.

lūsub *v* Someone goes downhill to a particular place.

malūsub *Maski kunu kita magtāyang, sa Kwartu gid kita malūsub.* Even though, they said, we would lose our way, we really were going to go downhill to Kwarto.

palūsub *dir ger going downhill* to a particular place *Ma'āyu na nang yadtu na kami sa bakūyud na gid nang Karmin palūsub na kami pakadtu sa Kwartu.* It was good when we were there on top of the mountain of Carmen going downhill going to Kwarto.

lusung *n* a mortar used with a pestle *bayu* in pounding *Kung tāpus mu na ning hālu' 'ang sarsa sa lusung, kag ma'āyu da 'ang 'imu na pagkahālu' 'imu naman tilawan kung tāma' lang 'ang timpla.* If you are already finished mixing the salsa in a mortar, and your mixing is already thorough, you should taste [to see] if the flavor is right. cf *'almiris*

lusut *v* Something passes through an object.

nagalusut *'Ang pitik nang pulsu, kung 'ikaw hay gina'amulitan hay lapus, paghinawiran mu sa 'ibābaw nagalusut naman dira' sa 'idāyum.* As for the pulse

beat, if you are being harmed by a bad spirit, upon your continually holding [of the wrist] on the upper part, [the pulse] passes through to the lower part.

lus'ug *v* Something is added to something else by someone.

'ilus'ug *Kung nagisa na 'ang bāwang kag sibūyas 'ilus'ug na 'ang karni nga 'imu dinug'anun.* When the garlic and onions have been able to be sautéed, the meat which will be cooked in blood by you will then be added.

lutaw 1 *adj* Something is exposed, usually above the surface of something else.

Kung busug na 'ang taya'tāya', malupad na sinda tanan pakadtu didtu sa lutaw nga batu. When the *tayataya* birds are already satisfied in eating, they all fly going there onto exposed rocks.

2a *n* the floating capacity of a boat, a ship; i.e., the weight that can safely be accommodated *Hay 'anu lang gid 'adtung lutaw? Ginapasalta pa 'adtu nang tag'tiya 'ang 'iban.* What is the floating capacity of that [boat]? Some are caused by the owner to disembark.

2b *v* Something floats, or swims on the surface in water.

nagalutaw *'Ang mag'asawa nga waya' 'unga' hay nakakīta' ning kabahuy nga kahun nga nagalutaw sa dāgat.* A married couple who had no children happened to see a big box which was floating in the ocean. *Pag nakakīta' siyay 'isda' nga nagalutaw sa dāgat, 'iya ginagulpi tuka'.* When it (i.e., the giant heron) was able to see a fish that was swimming on the surface of the ocean, [it] would quickly be pecked at by it.

nagalutawlūtaw *May 'isa naman nga miyugpangisda' nga naka'abut sa tungang lawud; nakīta' niya 'ang kaban nga nagalutawlūtaw sa dāgat.* There was one fisherman who was able to reach the middle of the ocean; the clothes trunk which had been continually floating in the sea happened to be seen by him.

paglutaw *ti ger* the time of the floating of someone or something on water *Paglutaw pa lang gid ba 'ina' nang kay 'Uwek barītu? Was that the time of the floating of the boat at Uwek's place?*

luta' 1a *n* a school of fish *Kung di'in 'ang dāmu' ning taya'tāya' nga nagalupadlūpad patiyug, yadtu 'ang luta' nang lambiyung.* Wherever there are many *tayataya* birds all flying around, that's where there are schools of *lambiyung* anchovy fish.

1b *v* Fish swim in a school.

nagaluta' *'Ini nga manga pispis, kung makakāta' sinda ning nagaluta' nga 'isda', ginahugpa'an 'ina' ninda ning gulpi kag tumuka' ning 'isda'.* These birds, when they see fish swimming in a school, they are quickly swooped down on by them and [they] eat the fish by pecking.

pagluta' *ger* the swimming in a school of fish *Kung midyu madāyum 'ang pagluta' nang 'isda' ginabūsu 'ina' ninda.* If the swimming in schools of the fish is moderately deep, they are dived for by them (i.e., by the fishermen).

lūtu *n* a woman's mourning garment {Worn upon the death of a family member; usually black.}

lūtu' 1 *adj* Something is cooked. [*Lutu'* is commonly followed immediately by one of the following adverbs: *gid, ka'āyu* or *na.*] *Kung tunā'an mu ning 'alas sayis nang 'āga 'ang pagdābuk, manga 'alas tris nang hāpun lūtu' gid 'ang lūgit.* If you begin building a fire at six o'clock in the morning, about three o'clock in the afternoon the copra is thoroughly cooked. *Naga'ukya sa baguy 'ang 'unud nang niyug kung lūtu' ka'āyu.* The coconut meat comes out from the shell if it is well cooked. *Siru'un mu 'ang balinghuy kung lūtu' na.* You should look at the cassava [to see] if it is already cooked.

v Someone bakes or cooks something.

nakalūtu' *Ginatahāwan ku 'ina' siya kag paka'unun kung nakalūtu' na 'aku.* That one is being served by me and will be allowed to eat since I was able to cook already.

nagalūtu' *'Ang dalāga nga nagakanta sa 'abūhan mintras siya nagalūtu' hay makaka'asāwa ning byūdu.* A young lady who sings at the cooking place while she is cooking will surely happen

to take a widower as a spouse.

v Something is cooked by someone else.
ginalūtu' *Butangi 'ābi, Papa, ning sūka' 'ina' 'ang 'ākun pinangat nga ginalūtu'.* Father, please add vinegar to my fish dish that is being cooked [by me].

lutū'un *Kung 'imu 'ini lutū'un nga sīhi' hay dāpat nga tiltilan mu 'ang 'iya buli'.* If this [kind of] shell will be cooked by you, it should be that its apex will be broken off by you.

malūtu' *Madali' nga malūtu' 'ang 'unud nang niyug kung tapahan na.* The coconut meat will be easily able to be cooked when it is already smoked.

ginalutū'a [Follows the negative *waya'*.] *Kung ginakā'un 'ang gamus hay waya' ginalutū'a, ginabutangan ning larangha kundi' man hay sūka' nga makāhang.* If cured anchovy is eaten when it is not yet cooked, put calamansi juice on it or hot vinegar.

v Someone is cooked for by someone else.

lutū'an *Bakya na lang, pūyung ku, si Dyūwil ning 'itlug kag lutū'an mu siya.* You just buy eggs for Joel, I said, and he should be cooked for by you.

lutū'a imper *v* Cook something! *Lutū'a, 'Idna, 'ang 'isda' kay 'aku mamalantya nang 'ākun ning bāru'!* Cook the fish, Edna, because I will iron my clothes!

lūtu', pagkalūtu', paglūtu' *mn* *v* the way of cooking something [Follows 'ang.] *Diri sa Rumbun 'ang kadamū'an nga lūtu' nang manuk hay 'adūbu sa gata' kag la'ūya.* Here in Romblon, the most [common] way of cooking chicken is adobo in coconut milk extract and boiling. *Malupus 'ang nagalukad nang niyug kung ka'āyu 'ang pagkalūtu'.* It is easy to gouge out the coconut meat if the way of cooking is good. *Ma'āyu 'ang paglūtu' ning tināpay.* The way of baking bread is good.

maglūtu' *inf* to bake, to cook; in baking, in cooking something. *Ma'āyu baya maglūtu' si Pitra ning tināpay.* Perhaps Petra is good in baking bread.

paglūtu' *ger* someone's baking or cooking something *'Ang sabat ni Lulita, "Mas ma'āyu pa gāni' baya 'ang magsarili 'aku paglūtu'."* Lolita said, "It is probably better for me to be alone cooking."

Ginapurbahan ni Sitas kung naka'isip na si Dilya sa paglūtu'. [It] is being observed by Sitas [to see] if Delia knows about cooking.

2 lūtu' (var **linūtu'**) *n* **cooked food** 'Ang tiglyaki may daya nga pinggan, may kutsāra, may bāsu, kag liwag nga gamitun ninda sa pagsanduk nang 'inda lūtu' nga 'itāhaw sa tigbabayi. The engaged man's close relatives bring plates, spoons, glasses and ladles which they use in dishing out their **cooked food** to serve to the engaged woman's close relatives.

adj **cooked** animal or vegetable matter *Kung matāpus mu na lukad tanan, 'ang lūtu' nga linūgit hay ginapī'ut na sa kustal kag hakūtan na pakadtu sa bayay.* If you are able to finish gouging out all [the coconuts], the **cooked** copra is put into a sack and carried to the house. {Cooking utensil: *kaldīru* 'cooking pot'.}

luwag 1 maluwas *adj* An area is **spacious**. *Ka'ayu'āyu kunu didtu sa 'idāyum kay maluwas dira'.* Below, they say, it was very nice because it was **spacious**.

luwang *n* the **bilge** of a boat or ship; the inner space at its widest point

luwas 1a *n* a position **outside** an object, either the outside surface or a position nearby 'Ang **luwas** nang bāsu hay kahigku'. The **outside** [surface] of the glass is dirty. {The phrase *sa luwas* without further modification refers to the outside area surrounding a house.} *Hugāsan 'ang 'isda' kag butangan ning 'asin nga ma'isut lang kag buyarun sa ma'īnit nga lugar sa luwas.* Wash the fish and put only a little salt [on it] and put in a hot place **outside**.

1b *imper* *v* **Come out!** 'Ibīlin, **luwas dra!** Sayud ku nagabāti' ka; waya' ka gakatuyug. Evelyn, **come out** from there! I know you are awake; you are not sleeping.

v Someone, something **comes** or **goes out** from the inside of an object.

naluwas, nagluwas Nagluwas 'aku kahāpun sa sinihan hay 'alas tris. I **went out** from the movie house yesterday at three o'clock.

maluwas *Kami hay maluwas na sa huspital kay waya' na kami ning kwarta sa kababākay ning buyung.* As for us, we **will go out** from the hospital because we do not have money to use for being able to buy medicines.

magluwas *Kung halimbāwa' 'ang bāka hay nagpītu' kag waya' magluwas 'ang 'iya pītu', 'ini hay ginabāwal sa manga babāyi nga nagapangūnga' pa nga 'indi' magkā'un nang karni.* If, for example, a cow gave birth and the calf will not **come out** [so that the cow dies], that [meat of the cow] is forbidden for women who are still [of the age of] giving birth in that they should not eat the meat.

paluwas *dir ger going out* *Pagkatāpus 'ina' ning kasay nang pāri' dāpat 'ang bag'ung kasay hay dungan sinda magpānav, paluwas sa simbāhan.* When that wedding ceremony is finished being performed by the priest, the newlyweds should be together in walking, **going out** from the church.

pagluwas *ti ger after* or **upon** someone's **going out** *Pagluwas niya, diri hu sa pirtāhan hay kinilu'an 'aku.* **Upon** his **going out**, right here at the door he winked at me.

paluwas *caus* *v* Someone is **sent out** by someone else.

ginapaluwas *Pagkatāpus 'alabādu 'ang manga bag'ung kasay hay ginapaluwas naman 'ina' kag ginapadungan sinda ning kā'un sa lamisa.* After the house-singing ritual, the newlywed couple is **sent out** and are allowed to eat together at the table. cf *gātaw, guwa', halin 1a, kūyap, tākas 2, tamwa'*

2 luwas lang *prep* Certain objects are specified **except for** one or more which are not included. *Gingbaligya' ku 'ang dūta' ku luwas lang 'Imilda, kay 'adtu ginatagāna ku 'adtu pāra sa kana Migil, Lūsi kag Sirīlu.* I sold my land **except for** [that which is in] Emelda, because that is being reserved by me for Miguel, Lucy and Cerilo.

lūya *v* Someone **becomes hard** of hearing; someone's income **becomes slow**; someone **becomes stupid**; someone or something, the body or eyes of someone

or something, someone's performance **becomes weak**.

naglūya *Magtūna' nang namatay si Tatay, 'ang 'akun nanay naman naglūya.* Beginning when Father died, my mother **became very weak**.

maglūya *Kung sayud ku lang 'ina' nga maglūya ka, waya' ku na lang 'ikaw ginpalaygitan.* If [it] had only been known by me that you **would become weak**, I would not have let you be ligated.

malūya *adj* Someone is **hard** of hearing; someone's income is **meager**; someone is **stupid**; someone or something, the body or eyes of someone or something, someone's performance is **feeble** or **weak**. *Malagatlagat nagaluwas lang sa būhu' 'ang 'amumu'pu'; malūya na 'ang lāwas; mayuta' na nga birahun mu sa būhu'.* In a very short time the small octopus just comes out of the hole; the body is already **weak**; [it] is soft when [it] will be pulled out by you from the hole. *Malūya 'ang 'iya mata; 'ang 'iya tuka' hay mabahuy.* The eyes [of a kingfisher] are **weak**; its beak is big. *Kung 'ikaw hay malūya sa pamāti' waya' ka na parti.* If you are **hard** of hearing, you have no more share [in the conversation]. *Pag malūya 'ang 'imu pagpangūta' ma'isut 'ang 'imu kīta' nga kwarta.* If your income is **meager**, the money which you see is little. *'Ang paghurnal 'imaw 'ini pag malūya 'ang 'indu taymkīpir madūya' ka sa 'imu listāhan.* As for engaging in manual labor, if your timekeeper is **stupid** you will be lost from your list. cf *hīna', laka', 'tsut Ib ant gāna*

luyag 1 *v* Someone is **loved** by someone else.

naluyāgan *Kung sin'u 'adtung pungkuy hay 'imaw pa 'ang naluyāgan nang prinsipi.* Even though that one is stubby [limbed], still [she] is the one **loved** by the prince.

nalūyag *pseudov* Someone **likes**, or is **fond of** someone, something, doing something; someone **wants** someone else to do something. [A clause consists of a predicate *nalūyag* and an agent as topic,

followed by a modifying phrase introduced by an optional *nga*.] *Nalūyag si Pidru nga magkadtu sa 'indu bayay.* Pedro **likes** to go to your house. *Nalūyag da kami nga mabakyan mu ning bāru'.* We surely **want** that [we] will be able to be bought new dresses by you. *Waya' siya kasāyud nga, 'adu 'ang 'inda kalāpit nga bayay, hay may nalūyag sa 'iya.* He did not know that, as for that nearby house of theirs, there was someone who was **fond** of him [there].

nalūyag gid *v* Someone **loves** someone else, is **very fond of** someone, something. *Nalūyag gid 'akuy daku' sa 'imu.* I **loved** you **very much**.

nalulūyag *int pseudov* Someone **really likes**, or is **very fond of** someone, something, doing something; or someone **really wants** someone else to do something. *Nalulūyag 'ang manga 'unga' magpamati' ning manga ka'ayu nga sunāta.* The children **really like** to listen to nice music.

kalūyag *n* someone's **love** or **desire** for someone *Daku' gid 'ang kalūyag ku sa 'imu 'unga'; gustu ku nga pakasayan siya nga dā'an.* My **love** for your daughter is great; I want that she will be married [to me] at once. cf *gustu 1, mahal, palangga'*

2 pangalūyag *ger* someone's **courting** of someone else *Sa kadūgay nay pangalūyag ni Dun 'Inriku nagpasūgut na si Plurintina.* After a long period of Don Enrico's **courting** her, Florentina agreed.

v Someone **courts** someone else.

nagpangaluyag *Nagpangaluyag si 'Inriku kay Prinsisa.* Enrico **courted** Princess [Isabela].

luy'a 1 *n* a **ginger plant**, *Zingiber officinale* (Rosc.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

2 a ginger root, i.e., the rhizome *Pagkatāpus niya pāhid nang 'adtung luy'a tapus na da siya ning dasay.* When she (i.e., the herbalist) finishes rubbing that **ginger root** [on the patient's forehead, hands and feet], she also finishes praying. {A favorite flavoring in cooking foods such as shrimp salsa *sarsa nga 'uyang ('uyang 1a).*

Herbalists *'albularyu* rub it on the body of people to treat soul-inflicted sicknesses *gingkamaluy'an* (lū'uy 3) or as an ingredient in making a medicinal plaster *'implastu*. A small piece is included in a herbal charm bag *karminkarmin* which is pinned onto the clothing of babies, children, pregnant women and others who are traveling, to ward off evil spirits.}

lū'uy 1a *v* Someone **pities** or **feels sorry for** someone else or something.

nalū'uy *Nalū'uy gid sa 'iya 'ang 'iya maninuy, gāni' gintaw'an siya nga dā'an ning kwarta nga 'inughākay.* His godfather really **pitied** him, so he was freely given spending money.

nalulū'uy *'Aku nalulū'uy 'ina' sa 'iya kay nang naga'iskuyla 'ina' siya sa hayskul hay na'a'abūtan 'ina' siyay manga 'alas dyis nang gab'i ka'i'istādi.* I **really pitied** that one because, when that one was studying in high school, that one was frequently overtaken by ten o'clock at night in being able to study.

malū'uy *Malū'uy kamu sy namatay.* You should **pity** the one who died.

kalulū'uy *adj* Someone is **pitiable**, i.e., deserving of pity. *'Ang 'unga' ku nga kalulū'uy! Lābūt gali' 'ang 'iya hītsūra.* My **pitiable** child! His appearance is really strange.

1b kalū'uy *n* someone's **compassion, mercy**, especially that of God towards someone *Sa kalū'uy nang Ginū'u, madāsīg pa da 'ang lāwas ku.* With the **mercy** of God, my body is still strong.

2 makalulū'uy *adj* Someone or something is **poor** or **undernourished**. *Kung mahubsan ning gātas hay mahuga' kay makalulū'uy 'ang manga 'uruk.* If [piglets] are deprived of milk it is hard because the piglets will be **undernourished**. cf *baba' 2, pubri*

3 *v* A departed soul *kalag 1* **inflicts soul sickness** on a person.

nalū'uy *Pagkatāpus niya ning dasay mahambay na 'ang 'albularyu kung sin'u nga kalag 'ang nalū'uy sa tāwu nga gingkamaluy'an nang kalag.* After her prayer, the herbalist will tell who the departed soul is who **inflicted soul sickness** on the person who was inflicted with soul sickness by a

departed soul.

kamalū'uy *v* A particular sickness **is soul inflicted** by a departed soul *kalag 1*.

gingkamaluy'an *'Ang sakit nang 'ākun 'unga' hay gingkamaluy'an nang kalag.*

The sickness of my child **was soul inflicted** by a departed soul.

v Someone **is inflicted with soul sickness** by a departed soul.

ginakamaluy'an *'Ang tāwu nga ginakamaluy'an ning kalag, hay malamig 'ang 'iya siki, kamut, kag nagakinatūyug.* As for a person who **is inflicted with soul sickness** by a departed soul, the hands and feet are cool, and he always sleeps. {A person with soul sickness includes one whose hands and feet are unusually cool and who always wants to sleep. The body is weak and the person has no appetite. The attempted cure of this sickness is undertaken by uttering the negating words *pyra myyu' (myyu' 3)* and/or by a herbalist *'albularyu* who rubs ginger *luy'a 2* in the form of a cross on the forehead, hands and feet while murmuring prayers *kutibkutib* and yawning *huy'ab*. Finally, the herbalist reveals the name of the departed soul who inflicted the sickness. A departed-soul food offering *pangalagkālāg (kālāg 2)*, food and sometimes liquor and tobacco, as well as prayers are offered to the departed for the cure of the sickness.} cf *myyu' 2*

lyāki (var **yāki**) **1** *n* a **boy** or **man**; a **male** animal, fish, mollusk *Waya' na 'aku nagpanahi' tūna' nang 'aku nag'asāwa, may duha na kami nga 'unga' pūru lyāki.* I did not sew anymore since I got married; we had two children, only **boys**. *Kung panahun nga tigsilākun nagaka'ingin 'ang manga lyāki pāra kung mag'uyan hay matanum na lang.* During the dry season the **men** make swiddens so that if it rains they will just plant. *Binutang ku sinda sa lamīsa kag hambay ku, "Ini hay lyāki nga tibakya kag 'ining 'isa hay babāyi nga tibakya."* They were put on the table by me and I said, "This is a **male** grasshopper and this other one is a female grasshopper."

- 2 **pagkalyāki** *n* someone's **manliness** *Dāpat 'ipakita' ni Nistur 'ang 'iya pagkalyāki sa 'iya 'asāwa pāra 'indi' siya lukūhun.* It is necessary that his **manliness** be shown by Nestor to his wife so that he will not be considered a fool [by her].
- 3 **lyāki nga 'unga'** *n* someone's **young son** *Nang waya' pa naga'asāwa 'ang 'akun lyāki nga 'unga' 'ang 'inda pagsinundānan maghayāli hay ka'ayu'āyu gid.* When my **young son** had not yet taken a wife, their companionship as siblings was very good. (See Appendix 23, Social Relationships.)
- 4 **tiglyaki** (var **tigyaki**) *n* an **engaged man's close relatives** *Sinda nga duha hay ginabūyang; 'ang tiglyaki masab'it ning kwarta sa bāru' nang babāyi.* The [newlywed] couple are allowed to dance

the money-pinning dance; the **engaged man's close relatives** will pin money onto the dress of the girl. *Dinaya 'ābi 'aku sa tigyaki.* I was brought with hopeful expectations to the **engaged man's close relatives**.

byūdu nga lyāki (byūda) *set expr* a **widower**

'umāgad nga lyāki ('umāgad) *set expr* a **son-in-law**

lyuknan *n* the **knee back**; i.e., the space immediately behind the knee

lyunar *n* a **mole**; i.e., a small long-lasting raised spot on the skin *Sigūru may lyunar sa lapalapa kay mahilig magpinanumbāyay.* There is probably a **mole** on the sole of the foot because she always enjoys going [visiting] from house to house.

M

ma-1 *1 agf pref* Someone or something **will do** something. [Indicates a future action associated with a potential substantive with agent focus.] *Kung pwīdi hay mapānaw 'ānay 'aku sa malayu'.* If it is possible, I **will** just **go** far away. *Mapriparar sinda ning bāyun nga day'un sa langūyan.* They **will prepare** a carried lunch which will be brought to the swimming place. [This agent focus prefix inflects causative verbs.] *Pagkatāpus ning syam ka 'adlaw hay mapakā'un ka sa 'imu manga kalāpit.* After nine days [of prayers] you **will let** your neighbors **eat** [the food which you prepared]. *'Adtung 'ātuun gingkasugtānan, kung 'adtu hay ma'aprubahan, diri na kita hay mapahuman ning 'isa nga pruyiktu nga tūbi'.* That upon which an agreement was made by us, if [it] will be approved, this is the time that, as for us, [we] **will let** a water project **be constructed**. cf *mag-*, *nag-*, *naga-* 1a, -um-

2 *gf abl pref* Someone or something **is or will be able to be** acted upon by someone else. *Dāpat hay hugāsan mu*

'ang planggāna pāra mabu'uy 'adtu 'ang kabāhu'. It should be that you will wash the basin so that the bad smell **will be able to be removed**. [Abilitative aspect includes actions that happen to be done or are accidentally, casually or unintentionally done.] *Kung 'imu sukātun 'ang sīhi', dāpat pakut 'ang 'imu gamītun kay 'agud hay 'indi' mabu'ak 'ang 'iya ning balayan.* If the mollusk meat is pried out by you, what should be used by you is a safety pin so that its shell **will not be accidentally broken**. cf *gina-* 1a, na-1

ma-2 *adj derv pref* Derives an adjective. *Didtu sa wātir 'irya, hay dāti 'adtu hay may ka'ingin kag kadamū'an didtu hay niyug nga mabābaw lang 'ang gamut.* There in the water area, previously, there was an upland field and for the most part there, as for the coconut trees, the roots were **shallow**. *Mapungkuk 'ang 'iya kurti kag 'ang 'iya tuka' hay kulur 'ūbi.* Its shape (i.e., the height of a chestnut manikin bird) is **short** and its beak is violet in color. syn *ka-2*, *na-2*

ma-an *abl locf aff* A person, place or thing is **able to be** the location of an action performed by someone. *Ka'unun mu na lang 'ābir pānit pāra masudlan 'ang 'īmu tyan ning pagkā'un.* Even [vegetable] peelings would just be eaten by one so that one's stomach **would be able to have food put inside.** [Abilitative aspect includes actions that happen to be or are accidentally, casually or unintentionally the location of an action.] *Kung matimakan mu 'ini sigurādu gid nga pilas 'ang 'īmu siki.* If these [cockscorb oysters] **happen to be stepped on** by you, it is sure that your feet will be cut. [The range of meaning of this locative focus affix includes what is generally called beneficiary focus.] *Makadtu siya sa 'iya maninuy pāra mabakyan naman siya ning 'isa nga bāka.* He will go to his godfather so that he **would be able to have** another cow **bought for** [him by his godfather]. syn *ka-an₁* cf *gina-an 1, ma₁ 2, ma-i, na-an*

mabulu *n* a **mabulu tree** or **fruit**, *Diospyros discolor* (Willd.) {Edible fruit.}

mabyad *n* a **gold-spotted rabbitfish**, *Siganus punctatus* (Schneider) {Deep bodied, dark brown and densely covered with golden spots. Found around coral and rocky reefs.}

n a **golden rabbitfish**, *Siganus guttatus* (Bloch) {Deep bodied, olive gray with reddish-orange spots on the head, body and fins. Inhabits mangrove swamps and inshore reefs where seaweeds abound.}

madri *n* a **nun** of the Roman Catholic Church *Nang 'adung būlan baya 'adtu nang Pibrīru, 'ini 'ang manga madri hay nagpangbayaybayay diri sa 'ilāya nang Lūnus hasta dira' sa 'ilāwud.* That month, about that February, as for these **nuns**, [they] went from house to house here in the interior of Lonos until [they reached] the beach.

madyurit 1 *n* a **drum majorette**

2 *v* A girl **performs as a drum majorette.**

nagapangmadyurit *Sa Bakūhud hay ka'āyu didtu 'ang 'inda nagapangmadyurit.* In Bacolod those who **performed as drum**

majorettes were nice.

mag- *neut agf pref* Someone or something **does** something. [*Mag-* occurs in positive statements without indicating tense. Following a conjunction.] *Bāgu ka mag'ūli' sa Rumblun, tudlu'i 'ānay 'ang 'īmu manga ka'ibāhan!* **Before** you **go back** to Romblon, your [working] associate must first be taught! *Hambay ni Tāta Gilbert 'ang LCA na lang magadamāya hasta magpyista.* Uncle Gilbert said that the LCA will be the one to be in charge **until** [they] **hold the fiesta.** *Paglīgad nang manga kinsi minūtus kayuhun naman liwat 'imaw nang 'imaw hasta magyuta'.* After about fifteen minutes, mix [what you are cooking] again and repeat several times **until it becomes soft.** *Kāda magkalma, sīgi naman 'ang 'āmun pinangbū'uy kag kung nagakūsug ginasirahan 'ānay nāmun.* **Whenever** [the wind] **became calm**, the getting [of things inside the cabinet] continued and, when [the wind] became strong, [the house] was closed again by us. *Kung 'ang manga 'unga' ku tanan magpamag'asāwa na 'akuy waya' na ka'ibāhan.* **If** all of my children **each take a spouse** I will have no more companions. *Humuman ka, Lusit, ning bayaybāyay nang manuk kag butangan mu ning pugayan pāra didtu mag'itlug 'ang manuk.* Lucit, make a little chicken house and put a nest-basket [inside] **so that chickens will lay eggs** there. [A verb inflected with this neutral tense, agent focus prefix follows an adverb.] *Di'in maghalin 'ining tatlu nga manga ka'ayu'āyu nga manga 'unga'?* **Where did** those three nice children **come from?** [A verb inflected with this neutral tense, agent focus prefix follows a negative.] *Wayay na kami magdūgay kay manayumsum na 'ang gab'i.* We **did not take a long time** because the night was already early evening. *'Indi' 'aku magbālik diri kay mabūlig 'aku ning dikurasyun sa 'āmun 'iskwilahan.* I **will not return** here because I will help decorate at our school. *'Ayaw magkalibugi*

'ina' kay 'aku 'ang mangatūbang nyan kay Nilu kung sya kumari. **Do not be worried about** that because I will be the one to face Nilo now if he will come.

imper agf pref Someone or something **must** or **should** do something. 'Ang 'iban sa 'indu, hay **magbu 'uy** nang pili' nga balayan nang sihi!' As for some of you, [you] **should get** chosen mollusk shells! [A verb with this imperative agent focus prefix occurs with a negative.] 'Ayaw kamu dira' **maghalin** kay yāra' pa 'ang manga lantsa. You **should not go away** from there because the launches are still there.

inf agf pref **to do** something [Commonly follows an adjective and an optional modifying ligature nga.] Si Saling daw madali' gid nga **mag'asāwa** kay kadāmu' 'ang nagapangasawa sa 'iya. It is easy for Saling **to take a spouse** because many are courting her. [Follows either another verb or a verb phrase and an optional modifying ligature nga.] Naga'uyan'ūyan; 'adtu gāni' **naka'isip** 'aku nga **magtanum** ning manga niyug. It is raining intermittently; that's the reason I **decided to plant** coconuts. [Follows a pseudoverb.] 'Indi' 'aku makahambay kag nagtūyu' na lang 'ang lūha' ku kaysa kalangkag ku man, kay **dūgay** kami **magkita**'. I could not speak and my tears just ran down because of my loneliness, because it **took a long time before** we **saw each other**. **Dāpat** gid **magtūpun** kita ning paywa pāra kung 'umuyan, 'igwira kita ning gatung. [It] **is** surely **desirable** for us **to gather** coconut fronds so that if it rains we will have cooking fuel. cf *ka*₋₁, *ma*₋₁ 1, *nag*-, *naga*- 1a, *magka*-, -um-

mag-a *neg imper gf aff* Someone or something **must not** or **should not be** acted upon by someone else. Kung 'ikaw may bābuy, 'ayaw **magdigūsa** 'adlaw'adlaw! If you have a pig, [it] **should not be bathed** every day! 'Ayaw **magkadtu'a** 'ang 'upiritur nga hambayun mu nga, "Tāma' na, waya' nay sunāta!" Sala' 'ina' 'ang 'imu huna'hūna'. The [music] operator **should not be gone to** and told by you,

"Enough, no more music!" Your thinking is wrong. cf *pag-a*

mag-an (var of **mag-in-an** (-in-an 1b))

mag-in-an (see -in-an 1b)

maging *pseudov* Someone or something **will become** of a particular quality, a particular kind of person or thing. Sa 'ūras nang kasay kung timākan nang nubya sa sapātus 'ang 'iya nubyu kag dug'unan sa 'abāga, 'ang lyāki hay **maging** 'andir di sāya. During the time of the wedding, if the groom has his shoes stepped on by the bride and [he] has the shoulder borne down on, as for the man, [he] **will become** henpecked.

ger **becoming** or **to become** a particular quality, a particular kind of person or thing 'Indi' gustu 'ang 'iya nanay nga 'aku 'ang **maging** 'asāwa ni Nīna. Her mother did not like that I would be the one **to become** the spouse of Nena.

naging *pseudov* Someone or something **became** of a particular quality, a particular kind of person or thing. **Naging** mababa' 'aku parihu kung sa tāwu hay natimākan ka na. I **became** poor [in relation to them], like a person who was already despised by someone. Ka'āyu gid 'ang 'ākun pag'asāwa kay kumadtu gid sa Sibūyan 'ang **naging** 'asāwa ku. My marriage is very good because the one who **became** my husband came to Sibuyan.

adj an **emerging** condition Kung 'ang 'isa nga babāyi hay nagapanamkun, kag 'ang 'iya gustu nga ka'ūmun hay lūkus nga panus 'u kugīta, 'ang **maging** kaparihu nang 'iya 'unga' hay parihu nang lūkus nga panus kundi' man nang kugīta. When a woman continually craves [food], and the food she likes to eat is squid or common octopus, the **emerging** likeness of her child will be like an octopus or squid.

magka- *abl agf pref* Someone or something **is able to do** or **happens to do** something. Kung kita **magkasala**' dra' sa 'ātun ginahuman, hay mapahuya' kita. If we **happen to make a mistake** there in what we do, we will be embarrassed. [The abilitative affix *ka-* of *magka-*, illustrated here, is distinct

from *ka-* which inflects an adjective, see *ka-2*.]

neg imper abl agf pref Someone or something **must** or **should** not **do** something. '*Indi' kamu magkalisud kay kung 'indi' man magbūlig 'ang Kanadyan 'Imbasi sa 'ini nga pruyiktu hay bukun 'ini 'ang katapūsan nang 'indu 'Asusasyun.* You **should** not **become concerned** because, if the Canadian Embassy will not help on this project, this is not the end of your Association. [This is a complex affix consisting of *mag-* indicating agent focus and *ka-* indicating abilitative aspect. Abilitative aspect includes actions that happen to be done or are accidentally, casually or unintentionally done.] cf *ka-1*, *mag-*, *maka-*, *nag-*, *naka-*, *-um-*

magka'unu'ūnu (from 'unu + magka-D) *adv* **Regardless of the circumstances, whatever happens**, a particular event occurs or state exists. *Magka'unu'ūnu, 'indi' ku gid bayluhan 'ang 'akun 'asāwa.* **Regardless of the circumstances**, I will certainly not replace my husband. cf *bisan 1a, maskin 1a, 'ābir 1a, 1b*

magnanay (see *nanay 3*)

magtatay (see *tatay 3*)

magudlung *n* an **ox-eyed scad fish**, *Selar boops* (Cuvier) {Greenish blue above and silvery yellow below; broad golden band extends from the large eye to the caudal peduncle; has a black spot on the hind margin of the operculum. A schooling fish which ranges from shallow coastal reefs and sandy areas to deep pelagic waters.}

n a **big-eyed scad fish**, *Selar crumenophthalmus* (Bloch) {Silvery gray with a dusky spot on the hind margin of the operculum. Ranges from shallow coastal waters to open ocean. Caught with fishnets *pūkut 1*.}

maguyang (from *gūyang* + *ma-*)

1a n an **older sibling**; i.e., an **older brother** or **older sister** '*Ang 'akun manga maguyang nang 'ūna hay waya' gid ning gustu sa pag'iskuyla sa hayksul.* Before, my **older siblings** had no

interest at all in studying at high school. '*Ang maguyang ni Dilya, hay sa 'ātun pudir natabu' 'ang pag'asāwa niya.* As for the **older sister** of Delia, her marriage took place under our authority. **maguyang sa dugu' n** an **older consanguine brother** or **older consanguine sister** '*Nang 'ūna nga tyimpu tawagan ni Dabid si Rāyan ning manung kay maguyang siya sa dugu'.* In former times Ryan would be called older brother by David because he is an **older consanguine brother**. (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b kamaguyāngan (from *magūyang* + *ka-an*) *n* **oldest sibling**; i.e., **oldest brother**, **oldest sister** '*Ang hambay ni Tātay kay Mari'an, "Kay 'ikaw 'ang kamaguyāngan, pag'asāwa na lang."* Father told Marianne, "Because you are the **oldest sister**, take a spouse now." (See Appendix 23, Social Relationships.)

magūyang (see *gūyang 2a, 2b*)

mahal *adj* someone's **beloved, precious; revered** loved one; an endearing term expressing that the person addressed has great worth of character *Mahal kung prinsisa, yāri 'ang padaya nga sūlat nang mahal nga hāri' nga 'imu tatay.* My **revered** princess, here is the letter sent by the **beloved** king, your father. *Hasta niyan sa kalū'uy nang mahal nga Ginū'u ma'āyu pa da 'ang lāwas ku.* Until now, with the help of the **revered** God, my body is still good.

v Someone **adores, reveres** or **is loving** towards someone else.

mapagmahal '*Ang ginasūgid ku sa 'akun manga 'unga', sinda mapagmahal sa 'akun.* What is being looked for by me from my children [is that] they **will all be loving** towards me.

v Someone is **adored** or **revered** by someone. *Mahal ku pa gid siya; 'indi' ku gid siya malimūtan, sa bāwat 'ūras.* He is still **adored** by me; I really cannot forget him at any time. cf *gustu 1, Hāni, lūyang 1, palangga'*

mahay 1a *adj* Something is **expensive**. *Sa niyan hay mahay na da 'ang buli kay 'ang kāda buntay hay pīsu.* As of now,

buri is already **expensive** because every piece of unopened frond is one peso. cf *kahuga'* (*huga'* 2) ant *barātu*

1b kamahay *n* the **expense** of an item for sale *Nyan nga tyimpu, 'ang kwarta hay madali' nga sugirun, pūru madali' lang madūya' kaysa kamahay nang balakyānun.* At this time, money is easy to find, but also easy to lose because of the **expense** of purchase items.

mahumut (see **humut 2**) toilet soap

ma-i *neg abl locf aff* A person, place or thing is not **able to be** the location of an action performed by someone. *Bāsi' ku siya tugūtan kung waya' ku masayūri 'ang 'iya kakadtu'an?* Why should he be permitted by me [to go] if the place to which he is going is not **able to be known** by me? [Abilitative aspect includes actions that do not happen to be or are not accidentally, casually or unintentionally the location of an action performed by someone.] *Waya' 'ini ninda maluyāgi si Sandra kay nakakasira' lang sa 'inda ning lināhi.* Sandra **did not happen to be liked** by them because it would just destroy their [family] lineage. cf *ka-an₁, ma-an, na-i, pag-i*

maka- (var **maki-**, **makipag-**, **nagaka-**) *abl agf pref* Someone or something is **able to do or happens to do** something. *'Aba 'ang 'imu kagwāpa! Waya' nay makaparīhu sa 'imu.* Oh, your beauty! Nobody is **able to compare with** you. *Nagadāyu diri sa 'Udyūngan pāra lang makamanyānita.* [They] go to Odiongan just so that [they] **will be able to serenade** [someone]. *Makipag'isturya 'ang kumiti sa 'iwag sa tag'ya nang 'alādin kung 'ipahuyam.* The light committee chairperson **will be able to talk** to the owner of the pressure lantern [to see] if it will be allowed to be borrowed. *Maskin waya' traysikul, nagaka'abut maskin sa 'alipukpuk nang bukid.* Even though there is no motorized pedicab, [he] is **able to go** even to the peak of the mountain. [This abilitative agent focus prefix inflects causative verbs.] “*Bay'ilang lang*” *kunu* “*ining*

'akun 'ābir waya' dāhun; paswirti na lang. Kundi' sin'u 'ang makapatūbu' nang 'ining sāging?’ “Never mind,” said [the turtle, “that] this [portion of the banana plant] of mine has no leaves; it is just [my] lot. But who **will be able to cause** this banana to **grow?**” cf *ka-₁, magka-, naga- 1a, naka-*

makabūhay *n* a **makabuhay** vine or fruit, *Tinospora rumphii* {A bitter aqueous extract from this plant is used for stomach ailments or as an abortifacient for pregnant women. As a charm it is placed near the doorway to prevent witches *'aswang* from entering a dwelling. A baby or child might be lightly whipped *būnay* with a *makabuhay* vine on a taboo day *malā'in nga 'adlaw 7* to prevent it being harmed by a witch and to improve its disposition.}

makapunu' *n* a **soft-meat coconut palm** producing nuts, sometimes with soft meat; **soft-meat coconut fruit** of a *makapunu'* coconut tree (See Appendix 4, Kinds of Coconut Palms.)

makarūni *n* **macaroni**, a slender-tube pasta *Nang sinda hay nagpariprisku, 'ang 'inda ginpakā'un sa manga dalāga hay sūpas makarūni kag karni nang manuk.* When they served refreshments, what they had the ladies eat was soup, **macaroni** and chicken meat.

Maka'aku' *n* the **Mighty One**, i.e., God *Maskin di'in kita sumaylu nga rilihiyun kung 'ang 'ātun pag'i'isip hay waya' ta ginapasabu'uta 'ang manga kasugu'an nang Maka'aku' hay bāli waya' da gihāpun ning kwinta.* No matter what the religion to which we transfer, if in our thinking the commandments of the **Mighty One** are not concentrated on by us, that is still useless.

maki- (var of **maka-**)

makina 1 *n* an engine

2 *n* a sewing machine

3 **makina nang kating masyin** a marble factory cutting machine

makipag- (var of **maka-**)

makūpa *n* a **makopa** tree, *Syzygium samarangense* (Blume) {Small tree

bearing pink fruit with thin skin, and white, spongy, somewhat tasteless flesh that is sometimes eaten.} syn *margūpa*
mālas 1a *adj* An activity or situation is **bad**.

'Ining sugay, bukun gida ma'āyu mālas gida kay bukun mu sigurādu 'ang 'imu da'ug. As for this gambling, it is really not good; it is really **bad** because you are not sure of your winnings. cf *lā'in*

1b kamalāsan n bad luck *Batūmun ta na lang 'ini nga nag'abut sa 'ātun nga kamalāsan.* This **bad luck** that happened to us is accepted by us.

malasugi n a narrow-barred Spanish mackerel fish, *Scomberomorus commerson* (Lacepede) {Characterized by a lateral line bent abruptly downward below the end of the dorsal fin and by wavy, vertical, dusky bands across its upper flank. Silvery gray above, lighter below. Inhabits coastal waters.}

mālay (see **'anung mālay**) someone has **no knowledge** or **idea**

malā'ut (from ***lā'ut** + **ma-**) *n an evil spirit* *May nagadāpu' nga dagku' nga langug; may bilabila kay 'ini sigūru nga manga 'insiktu, 'imaw 'ini 'ang simbulu nang manga malā'ut.* There are some big flies which congregate; there are [also] butterflies because, perhaps, as for these insects, these are signs of **evil spirits**. {For sicknesses caused by evil spirits and cures, see *malā'in nga 'ispiritu ('ispiritu 2)*.} (See **dimunyu, Kinds of Spirits** for table.)

malig'un (var of **kalig'un**) **durable, strong malingyan n a lyretail wrasse or moon wrasse fish**, *Thalassoma lunare* (Linn.) {Predominantly bluish green; each body scale is edged with a vertical red line. Inhabits tidal pools and reefs where shelter and healthy coral growth are abundant.}

malisbis (see **balisbis**)

malīta n a suitcase

maluy'an (see **gingkamaluy'an (lū'uy 3)**)

Mam *pers add ref n Madam* *"'Anu Sir, Mam," 'ang hambay ku, "mas matā'as siya sa 'akun."* "You see Sir, **Madam**," I said, "he is more expert than I." {Used

as a term of polite reference or address to a woman.}

mama (var **mamay, may**) **1a n a mother**; someone's **mother** *Pagkahambay ni Pūpuy sa 'iya mama, nanā'ug na siya.* After Popoy's talking to his **mother**, he went down[stairs]. *Waya' pa 'aku nakatāpus sa hayskul, naka'asāwa 'aku nga dā'an; 'inang 'akun 'asāwa kuntra gustu gid nang 'akun mamay.* When I had not yet finished high school, I [nevertheless] took a spouse at that time; that spouse of mine, my **mother** disliked very much. syn *nanay 1a* cf *tatay 1a* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b pers ref n Mother; a term of reference *'Ang hambay ni Mama, "Pasinsya lang gid kamu kay kamu kadamu'dāmu' kamu maghayāli."* **Mother** said to us, "Just be patient because you are very many siblings." *Ginghambay ku kang Mamay, kung ma'āri', hay ma'istambay 'aku sa banwa kay Nāna Dilya.* I told **Mother** that, if possible, I would stay in town with Aunt Delia. syn *nanay 1b* cf *tatay 1b*

1c pers add n Mother; a term of address for one's mother or a woman about mother's age *Mama, 'inang 'imu 'asāwa nga 'ikaduha, pamatyagan mu kung ma'āyu man 'ang pagdipāra sa 'imu.* **Mother**, as for your second spouse, sense if the way he cares for you is good. *Hambay ku kay Mamay, "Ibhi 'ānay Mamay si 'Ardin kung gab'i."* I said to Mother, "Arden should please be accompanied [by you], **Mother**, at night." syn *nanay 1c* cf *tatay 1c*

mamāna' (see **pana' 2b**) Someone **will go spear fishing**.

mamay (var of **mama 1a**) a **mother**

mama' n a betel nut masticatory {Consists of the meat of a betel nut *būnga 2*, a betel pepper leaf *būyu'* and lime *'apug*. Betel nut chewing is restricted to herbalists *mīyugbūyung (buyung 3)* and older people *pangmagūyang (gūyang 1)*.}

man *adv* Something will **surely** happen or a state will **surely** exist. *Kung nahuman*

niya sa 'asāwa nga 'iya lukūhun, ma'abut man 'ang 'ūras nga huhumanun da 'itun niya sa 'ākun kung 'ākun siya 'asawāhun. If [that] was able to be done by him to his wife to whom he acted dishonestly, the time will **surely** come when this will also be repeatedly done by him to me if he will be taken by me as a spouse. cf *gali', gid, kunta', naman, talaga, 'ābi 2*

kundi' man (kundi' 2) set expr or

maN- aff a combination of *ma-* plus *paN-*
māna 1a n an **inheritance** consisting of a possession, a trait from one's progenitor

1b v Someone **inherits** a possession, a trait, from someone else.

nagmāna 'Imaw 'ina' 'ang dyunyor; gāni' hay 'imaw 'ang **nagmāna** sa pagpinangli'li'. That one is the junior [of father and son, so] he is the one who **inherited** [the habit of his father of] thoroughly investigating [things].

magamāna 'Ikaw Prinsipì 'Adūnis 'ang **magamāna** nang 'ākun kahari'an. You, Prince Adonis, are the one who **will inherit** my kingdom.

manāgu (see **tāgu' 1a**) **hides or takes shelter**
manak n a **stepchild** (See Appendix 23, Social Relationships.)

manāka' (see **sāka' 1a**) Someone **will hide**.

manaN- aff a combination of *ma-* plus *paN-* plus *CV-*

mananāgu (see **tāgu' 1a**) Someone **has been hiding**.

mananāhi' (from **tahi'** + *ma-* + *paN-* + *CV-*) (var **miyugtāhi'**) *n* a **seamstress**; a **tailor** 'Ang 'āmun ka'ibāhan nga 'isa may 'asāwa na; pīru manikyurista siya, bukun siya **mananāhi'**. One of our companions is already married, but she is a manicurist, she is not a **seamstress**. syn *sastri* cf *mudista* (See **miyug-**, **Words with Miyug-** for table.)

Manang 1a pers add ref n Older Sister, Older Female Friend Pinangutāna pa 'aku nga, "Marta sa di'in si **Manang mu**?" I was first asked [by my parents], "Martha, where is your **Older Sister**?" Ya' ninda ginpasayūra si **Manang Sūsan** nga 'ang 'iya 'unga' hay patay na. They did not inform **Older Female Friend** Susan that her child was already

dead. cf *Manung* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b pers add n Older Sister; Older Female Friend, about age of an older sister 'Ay **Manang!** *Kasan'u ka nag'abut? Kumusta na?* Hey, **Older Sister!** When did you arrive? How are you now? cf *Manung*

mananggīti n a **coconut wine collector**

v Someone **becomes a coconut wine collector**.

nagmananggīti 'Ang 'ākun tatay hay **nagmananggīti** ina' nang 'ūna. Long ago my father **became a coconut wine collector**.

magmananggīti *Hambay ni Ramun sa 'iya 'unga' nga si Suylu, "Pag'iskwila ma'āyu pāra 'indi' ka magmananggīti sa 'ulūhi nga 'adlaw!"* Ramon said to his son Zoilo, "Study hard so that you **will not become a coconut wine collector** someday!" cf *miyugpananggut (sanggut 2b)* (See **tuba' 1a**, **Items Involved in Making Coconut Wine** for table.)

manangpuyuk n a **zebra firefish**, *Dendrochirus zebra* (Quoy and Gaimard) {Yellowish white, with reddish-brown vertical bands. Fins are spotted with brown. Has a long tentacle above the eye. Occurs on shallow reefs.}

manayumsum n **early evening**, around 6:00 PM *Wayā' na kami magdūgay kay manayumsum na 'ang gab'i.* We did not spend a long time because the night was already **early evening**. (See Appendix 15, Times of the Day.)

mandarin n a **mandarin orange tree or fruit**, *Citrus nobilis* (Lour.) {Fruit is sweet with a loose skin.}

mani 1a n a **peanut plant**, *Arachis hypogaea* (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b n a nutlike **peanut** seed of the peanut plant *Kung nasābag mu na 'ang mani, pwīdi mu na 'ini nga ka'ūnun.* If you have already been able to roast the **peanuts**, it is then alright that you will eat them. {Either fried or roasted with their shells or boiled or roasted with shells removed. Eaten as a snack food.}

manidsmint n the **management** of a business; i.e., the body of those who

manage a business 'Ang kuntrāta ninda hay kung may kasira'an 'ang 'alādin hay pagabayāran nang **manidsmint**. As for their agreement, [it was that] if the pressure lantern has some damage [it] should be paid for by the **management**.

manikyur *n* a **manicure**; i.e., the trimming and polishing of fingernails, especially by a manicurist *manikyurista*

v Someone is given a manicure by someone else.

ginamanikyuran *Kāda Duminggu 'iya 'ina' ginakadtu sa bayay ni Rūsa kag 'iya 'ina' ginamanikyuran kag ginapidikyuran*. Every Sunday that one went to the house of Rosa and that one was given manicures and was given pedicures [by Rosa].

manikyurista *n* a **manicurist**, usually a woman, who trims and polishes fingernails and toenails 'Ang 'āmun ka'ibāhan nga 'isa may 'asāwa na, pīru **manikyurista** siya, bukun siya mananāhi'. Our one companion is already married, but she is a **manicurist**, she is not a seamstress.

Manila'₁ *n* **Manila**, a large city situated on the west coast of Luzon Island, Philippines.

manila'₂ *n* a **dusky rock-cod** or **red-flushed rock-cod fish**, *Aethaloperca rogaa* (Forsskål) {Deep bodied, dark brown to blackish with an orange inner mouth and gill chamber. Inhabits rocky and coral reefs in coastal waters.}

manila'₃ *n* a **red-skinned, yellow meat sweet potato** vine or tuber (See **kamūti 1**, **Kinds of Sweet Potato** for table.)

manīnay 1 *n* someone's **godmother** *Nalū'uy gid sa 'iya 'ang 'iya manīnay, gāni' gintaw'an siya nga dā'an ning kwarta nga 'inugbakay*. His **godmother** really pitied him, so he was given money without restraint for spending money. (See Appendix 23, Social Relationships.)

1a manīnay sa bunyag *n* someone's **godmother through baptism** (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b manīnay sa kasay *n* someone's **godmother through marriage** {A godmother through marriage is chosen by a bride as a sponsor of her marriage.} cf

nīnang 1a (See Appendix 23, Social Relationships.)

manīnuay 1 *n* someone's **godfather** *Makadtu siya sa 'iya manīnuay pāra mabakyan naman siya ning 'isa nga bāka*. He will go to his **godfather** so that another cow will be bought for him. (See Appendix 23, Social Relationships.)

1a manīnuay sa bunyag *n* someone's **godfather through baptism** (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b manīnuay sa kasay *n* someone's **godfather through marriage** {A godfather through marriage is chosen by a groom as a sponsor of his marriage.} cf *nīnung 1a* (See Appendix 23, Social Relationships.)

mansānas *n* an **apple tree** or **fruit** {Fruit is eaten at the end of a meal as a dessert.} (See '**ūpak 1b**, **Things that are Peeled for table**. See **dulsi 1**, **Dessert Following a Meal** for table.)

mantas *adj* Someone is **aggressive** or **bold** in doing something. *Mantas na 'ang 'iya 'unga' sa pagpangāwat*. Her child is already **bold** in stealing.

v Someone or something **becomes aggressive** or **bold** in doing something.

nagamantas *Nagamantas gid magpinangsanggit 'ang tangkali' lāhu' na kung sinda hay 'igway pisu'*. Kingfishers **become aggressive** in always hooking [chicks] especially when they have baby birds [to feed]. *Nagamantas pagpangagat 'ang 'āyam kung 'ini hay nakapangagat na*. A dog **becomes aggressive** in always biting when it is already able to bite. cf *pugūsu*, 'tsug

mantika *n* **lard**, **rendered animal fat** *Kung ma'nit na 'ang kaldīru butangan ning mantika nga tāma' lang kadaku'*. When the cooking pot is already hot, put in a moderate amount of **lard**. cf *lāna 1*

mantil *n* a **tablecloth**

mantinir v Something **maintains** or **sustains** someone or something else in a particular state.

pagmantinir *n* The **maintenance** of someone or something in a particular state

nagmantinir 'Ang ma'is nga 'āmun ginatanum 'imaw 'ang **nagmantinir** hasta magpandagku' na 'ang 'ākun manga

'unga'. The maize plant which we had been planting is that which **sustained** [us] until all my children grew up.

pagmantinir *n* the maintenance of someone or something in a particular state 'Imaw gāni' 'ining pangayū'un sa 'ātun ni Mistir Rīyis: 'ang manga kwalipikasyun nang manga mimbru, 'ang **pagmantinir** nang watirsistim nindu, 'ang **pagmantinir** sa watirshid nga ginabuy'an nang tūbi', kag 'ang paglūbung nang manga bāru. This is what Mr. Reyes is asking from us: the qualification of members, the **maintenance** of the water system, the **maintenance** of the watershed where the water is gotten, and the burying of water pipes.

mānu 1a *n* a **lead player**, chosen to take the lead in a game *Kung kanin'u 'adtu ning batu 'ang malapit sa baglis 'imaw 'adtu 'ang mānu*. [The one] whose rock is near the line, that one is the **lead player**.

1b pamānu *v* Someone is chosen to be **lead player** by those playing a game.

mapamānu *Kung tapus na kamu ning baglis, mapamānu na kamu 'ina*. When you finish making lines [for hopscotch], one is then **chosen to be lead player** by you.

manuk 1 *n* a **chicken** 'Imaw 'ini 'ang klāsi nang **manuk** nga gina'alīla' diri sa Rumlun; 'imaw 'ini 'ang ginatawag nga nītib nga **manuk**. This is the kind of **chicken** cared for here in Romblon; these are what are called local **chickens**. *Diri sa Rumlun kung naga'alāga' ning manuk hay waya' ginakulunga 'ang manuk kundi' hay ginapabay'an lang sinda*. Here in Romblon when [we] care for **chickens**, the **chickens** are not confined, but they are just allowed to be left alone.

Life Stages of Chickens

<i>dumayāga</i>	pre-laying hen
<i>munga'</i>	laying hen
<i>suyug</i>	cockerel
<i>'isiw</i>	baby chick

Kinds of Chickens

<i>bukay nga manuk</i>	white chicken
<i>nītib nga manuk</i>	native chicken

puya nga manuk red chicken
tayūnun nga manuk wild chicken
(*manuk 1b*)

tiksas gambling chicken
'*agta' nga manuk*, black chicken
'*itum nga manuk*

1a manuk nga 'alīla' (var '**alīla'** nga **manuk**) *n* a **cared-for chicken**

n *Kung 'ikaw magbūbud dāpat hay yadtu ka sa tunga' nang 'īmu manga 'alīla' nga manuk nagapungku', pāra 'ang 'īmu manga manuk nga 'alīla' hay 'indi' mag'ila*. When you feed [them], you should sit down in the middle of your **cared-for chickens** so that your **cared-for chicken** will not become wild.

1b tayūnun nga makuk *n* a **wild chicken** (See **manuk 1, Kinds of Chickens** for table.)

2a ginat'an nga manuk *n* **chicken cooked in coconut milk extract** (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

2b prītung manuk *n* **fried chicken**

2c 'adūbu nga manuk *n* **chicken adobo** {See also *bubud 1, 2* (chicken) feed, feed (chickens); *dakup* catch (chickens); *nadīya'* (*dūya' 1b*) lost (chicken); *'haw 1, 2a* butcher, broil (a chicken); *'itlug* egg, lay eggs; *kulung* confine (chickens); *pisti nang manuk* (*pisti 1a*) fowl pox; *tuyā'uk* crow (of a chicken, rooster).} (See '**adūbu, Kinds of Adobo** for table.)

bayaybāyay nang manuk (**bayaybāyay**

1c) *idiom* a **chicken house**; **karni nang manuk** (**karni 1a**) *idiom* **chicken meat**; '**agta' nga manuk** *idiom* a **black chicken**

Manung (var **Nung**) *pers add ref n* **Older Brother, Older Male Friend**, about age of an older brother *Si Tātay kag si Manung Karlus 'ang nagnunut kay Rubin sa pagpamakay ning bisti*. Father and **Older Brother** Carlos were the ones accompanying Ruben in buying a gown [for the bride]. cf *Manang 1a, Manang 1b*

manūsu *n* a **dried tobacco leaf bundle**

manyānīta *v* A group of singers **serenade** someone else.

nagpangmanyānīta 'Ang manga 'istudyanti gāni' didtu gahambay nga 'impurtid gid

'ang *nagpangmanyanīta* kay Ninya. The student there said that they did not know those people who **were all serenading** Ninya. {A birthday celebrant is serenaded very early on the morning of her or his birthday by a group of friends. Birthday and especially religious songs are sung, after which the singers are invited inside to share special snack food.}

mamanyanīta Hay 'adtu nga pagka'āga *mamanyanīta* kami 'adtu kay 'Uganda kay birtdi gāni' 'adtu ni 'Uganda. In the morning we **were going to serenade** Uganda because that was Uganda's birthday.

makamanyanīta Nagadāyu diri sa 'Udyūngan pāra lang *makamanyanīta*. [They] go to Odiongan just so that [they] **will be able to serenade** [someone].

v Someone is **serenaded** by a group of her or his friends.

manyanitāhan *Manyanitāhan* nātun si Rūsa sa Hulyu disi'utsu. Rosa **will be serenaded** by us on July eighteen.

manga₁ *pl* Indicates that an immediately following noun is plural in number. Usually untranslated. 'Ang 'īmu *manga paninda*, hay 'īmu lang 'ini 'ipa'ūtang sa 'īmu *manga kalāpit*, waya' ka naman ning 'iyugpamākay sa banwa. As for your items for sale, [if] you let your neighbors get [them] on credit, you will not have resources for buying [more stock] in town. *Pinamakay ni 'Ana 'ang kwarta ning bāru' pāra sa 'iya manga 'apu*. Ana used the money for buying dresses for her grandchildren. *Madāmu' nga manga babāyi 'ang magaka'intiris nga sinda hay mag'asāwa*. Many women are interested in taking spouses.

manga₂ (see **banda₁**, **1c**) **about**

mangamūhan (see 'āmu 2) someone **works as a domestic helper**

mangangawat (see **kāwat 2**) a **thief**

mangga 1a *n* a **mango tree**, *Mangifera indica*. 'Ang tāwu kunu nga nagatanum ning *mangga* hay 'indi' kunu magdūgay 'ang 'iya kabūhi'. As for a person who plants a **mango tree**, they say, they will not have a long life. (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b *n* a **mango fruit** {Thin slices of unripe mango are dipped in salt or preferably a salted fish delicacy *balitsaw*. Eaten as a snack food or a side dish at mealtimes.}

1c hinug nga mangga *n* a **ripe mango fruit** *Kung nagligad na da ning lima 'u 'unum ka 'ūras, pwīdi ka na makakā'un ning 'iba naman nga prūtas parīthu 'ābi nang hinug nga mangga*. When five or six hours have already passed, you can then eat some fruits like **ripe mango**. {Eaten at the end of a meal as a dessert.} (See **dulsi 1**, **Dessert Following a Meal** for table.)

manggad 1 *n* a **treasure** *Sigūru manggad 'ang suyud kaysa kabaskug nang lawud; 'igwa baya bapur nga nalūnud*. Maybe the content [of the floating trunk] is a **treasure** because of the stormy open sea; perhaps a ship sank.

2a manggarānun *n* a **rich person** 'Ang *manggarānun* tanan nga manāmīti nga pagkā'un hay 'inda natitilawan pīru; 'ang pubri, mahuga' gid 'ina' sinda nga makabakay. As for **rich people**, all [kinds of] delicious foods are able to be frequently tasted by them; but as for poor people, it is hard for them to be able to buy [such foods]. ant *mababa' (baba' 2)*, *lubig₁*, *pubri*

2b manggarānun *v* Someone **becomes rich**. [*nagmanggarānun* became rich] **magmanggarānun** *Naghambay ka nga 'indi' dāpat nga 'aku magmanggarānun kag 'ikaw hay pubri*. You said that I should not **become rich** and you be poor. cf *tubug*

manghud 1a *n* a **younger sibling**, i.e., a younger brother or sister *Dyūwil, bāsi' gustu mu kami nga bayā'an? Bukun mu ba kami palangga' nang 'īmu manghud, nga gustu mu gid maghalin sa 'āmun?* Joel, why do you want to leave us? Don't you love us and your **younger sibling**, that you want to go away from us?

magmanghud *pl n* **siblings** *Magmanghud kita; si Pitra 'ang maguyang; kita hay manghud*. We (three) are **siblings**; Petra is the older sibling; we (two) are the younger siblings. (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b kamanghūran *n* the **youngest sibling**

or **son** of two or more *Nang 'una nga panahun may manga hari'ānun na may tuyu nga 'unga' nga si Katalina 'ang pangānay, 'Isabil 'ang 'ikaduha kag si Marya 'ang kamanghūran*. Long ago there was a king and queen who had three children of which Catalina was the firstborn, Isabel was the second and Mary was the **youngest sibling**. (See Appendix 23, Social Relationships.)

- 2 v The **younger sibling** of two, or the **youngest sibling** of three or more siblings **is begotten** by man and woman.

manghuran *Disir ta kunu manghuran, hay pa'abūnun ta 'ānay manga 'unum ka tū'ig kay kahuga' gali' 'ang nagadipāra ning 'unga'*. Before a **younger sibling will be begotten** by us, he said, [our present child] should be allowed by us to reach six years of age because it is difficult to care for a child.

manghud nga dalāga (dalāga 2) younger unmarried sister

mangnu 1 v Someone or something **notices, senses** or **feels** that a particular event happens or that a particular state exists.

nakamangnu *Kung sinda nakamangnu ning gūtum malupad naman sinda kag mangāta' ning nagaluta' nga 'isda'*. When they **sense** hunger they will fly and look for fish swimming in a school.

makamangnu *Gāni' 'ina' 'ang pilit'an hay ginapilu'pilu' gid 'ina' ning na ma'āyu kay kung 'indi' mu pilu'un makamangnu ka lang waya' da 'ang 'imu putut sa pilit'an*. As for that container, it is folded very carefully several times because, if it is not folded by you, you **will sense** that your small shrimp are no longer in the container.

makakamangnu *'Ang 'iya tatay hay waya' pa makakamangnu nga si Libi hay patay na*. His father **had** not yet **clearly sensed** that Libby was already dead.

kamangnu *May bīsīs gid nga 'indi' kamangnu 'ang manuk nga munga' 'ang banug nagagulpi lang tugpu' sa tungud nang 'isiw*. There are times when the mother chicken **does** not **sense** [danger] that a hawk just quickly swoops down near the baby chicks.

v A particular event or situation **is sensed**

or **noticed** by someone or something. *May namangnuhan 'aku nga masakit sa 'akun ka'ugalingun*. Sickness in my own body **was noticed** by me.

namamangnuhan [*Namamangnuhan* consists of **na-CV-** plus *pangnu* plus **-an-**.] *Namamangnuhan mu 'ina' nga 'ang 'imu manga manuk hay gina'ābut ning pisti kay makikāta' mu lang 'ina' hay nagayungyung na, 'indi' na magtuka'*. [It] **will surely be noticed** by you that, as for your cared-for chickens, [they] are attacked by fowl pox because you will really be able to see that they are already drooping their heads [and] they no longer eat by pecking.

mamangnuhan [*Mamangnuhan* consists of *ma-* plus *pamangnu-* plus **-an-**.] *Kung mamangnuhan ninda nga 'igwa ning tāwu, nagakīpu' 'ina' 'ang 'inda ba'ba'*. When [it] **is sensed** by them (i.e., rude pen mollusks) that there is a person [present], their valves close. cf *bistu*

- 2 v Someone **wakes up** from sleeping or **becomes conscious** from a particular condition.

nakamangnu *'Isa ka hanāgub na nang gab'i, si Lilay, hay nakamangnu sa 'iya kadāyum nga pagkatūyug*. One late evening, as for Lilay, [she] **happened to wake up** from her sound sleeping.

mangyan 1 n A Mangyan; a person belonging to an ethnic group living chiefly in the highlands of Mindoro. *'Ang Mangyan nga tāwu, hay naga'istar sa bukīd*. As for **Mangyan** people, [they] live in the highlands.

- 2 n A **child-like person**; an **ignorant person**; an **uncivilized person**; an **uncultured person**. {An insulting term.} *'Ang 'iya 'asāwa hay mangyan sa bag'u nga sapātus*. Her husband is a **child-like person** with regard to the new shoes. *'Mangyan ka! 'Ayaw maghīmu' ning malā'in*. You are an **uncivilized person!** Don't do bad things.

v Someone **is child-like, ignorant, uncivilized, uncultured**.

namangyan *Namangyan aku sa paggāmit nang kamira; gāni' nasira' ku*. I **was ignorant** in using the camera; therefore it was broken by me.

mamangyan *Ma'āri' 'indi' 'aku mamangyan*

sa *Manīla* 'kung 'aku magkadtu kay didtu na 'aku nagbāhuy. Perhaps I will not be ignorant in Manila when I go because it was there that I grew up.

mangyanmanganun *adj* **child-like; ignorant; uncivilized; uncultured** 'Ang 'iya batāsan hay *mangyanmanganun*. His character is **uncultured**.

māpa *n* a **map cowry mollusk**, *Mauritia mappa*

marabilyas *n* a **red-skinned, white meat sweet potato** (See **kamūti 1**, **Kinds of Sweet Potato** for table.)

marbul (see **marmul**) **marble stone**

Mards *pers add n* **Friend** {Term of address, expressing a warm personal relationship between a male or female speaker and a female.} syn *Maring* cf *Pards*, *Pari 1b*

margūpa *n* a **makopa tree or fruit**, *Syzygium samarangense* {Small tree bearing pink fruit with thin skin, and white, spongy, somewhat tasteless flesh that is sometimes eaten.} syn *makīpa*

margūsu 1 *n* an **ampalaya vine or fruit**, *Momordica charantia* (Linn.) {Leaves are boiled and eaten as a green vegetable. Unripe, bitter fruit is boiled and eaten as a vegetable.} (See Appendix 3, **Kinds of Cultigens**.)

1a 'ūtan nga margūsu *n* **coconut-flavored ampalaya** (See **'ūtan 1a**, **Coconut-Flavored Vegetables** for table.)

Maring *pers add n* **Friend** {Term of address, expressing a warm personal relationship between a male or female speaker and a female. Sometimes immediately followed by the name of a woman in the same general age range as the speaker.} *Kinadtu gāni* 'aku ni *Pari Lu*'s kay *hambay nya hay*, "**Maring**" *kunu*, "*hay pagbūlig naman!*" Friend Luis came to me and he said, "**Friend**," he said, "I must surely be helped now!" syn *Mards* cf *Pards*, *Pari 1b*

marka 1 *n* a **mark** on a page, on an object cf *pintuk*

2 *n* someone's **grade** in a school subject *Hay pirmi maiā'as* 'ang 'ākun *marka*. My [subject] **grades** [in school] were always high. syn *grādu 1*, *grīding* cf 'abrids

marmul (var **marbul**) **1** *n* **marble stone**

Pagkatāpus naman nāmun diskarga nang manga daya, makarga naman kami ning manga 'islab nga marmul. After our unloading of those things, we will then load **marble** slabs. *Nagsaylu kami sa Lūsud kaysa 'Ipil hay pinahalin na kami nang tag'ya, kay ma'ugduk sinda ning kating masyin sa marbul*. We transferred to Lusod because we were sent away by the owner from Ipil because they were going to build a marble factory for **marble**.

2 marmul nga gināling *n* **marble chips** {Made by breaking marble tile discards *kināpaw* into small chips. Put into the surface of colored cement and sanded to a shiny surface for table and counter tops.}

marmul nga grāba (grāba) *idiom* **marble gravel; batu nga marmul (batu 1a)** *idiom* a **marble block**

Marsu *n* **March**, a month of the Gregorian Calendar See *Inīru* for example sentence. (See Appendix 12, **Months of the Gregorian Calendar**.)

martilyu *n* a **carpenter's hammer** *Ipuypug ku 'ang martilyu sa batu*. A **carpenter's hammer** will be used by me to pound the stone. cf *māsu 1*

Martis *n* **Tuesday** *Kung 'umabut naman 'ang bapur 'adlaw nang Duminggu, makubra naman 'ang 'āmun hinurnalan 'adlaw naman nang Martis hasta Myirkulis*. If the boat arrived on a Sunday, our laborer's wages would be able to be received only on a **Tuesday** or Wednesday. (See Appendix 17, **Days of the Week**.)

marun *adj* Something is **dark orange** in color.

kulur marun *adj* a **dark orange colored** mark or object 'Ang *kulur nang 'ini nang lagang nga sīhi* 'hay *puti* 'nga may *gūlis nga kulur marun*. The color of [the empty shell of] this chambered nautilus is white and with some **dark orange colored** stripes. (See **kulur 1**, **Colors** for table.)

mas *comp adv* **more** or **-er** plus adjective or adverb; comparative degree *Mas manāmit pa ngāni* 'ang *manga gūlay kisa sa 'isda*, *kaysa 'āmun hay pirmi na*

lang da kami gasuya' 'isda'. Vegetables are more delicious than fish because at our place we always only serve a fish side dish. Hay mas lālung maga'inūyan kung 'indi' nātun pagtabūnan 'ina'. It would have been rained on more heavily if that had not been covered by us.

masīna (see **sīna 1a**) **envious**

masinahun (see **sīna 1b**) **an envious one**

masitira *n* **a flower pot**

maskara *n* **a mask**, worn over the face

maskin (var **maski**) **1a** *subord conj*

Although or **even though** a particular event occurs or a particular state exists, nevertheless another event occurs or another state exists. *Maskin 'ang kantidad lang 'adtu nang 'iya bāru' nga 'iya nabakay hay subra lang 'isa ka gatus, sa 'iya 'adtu hay kamahaymāhay.*

Although the price of her dress which she happened to buy was just over one hundred [pesos], for that one (i.e., for her) it was very expensive. *May yāra' nga nagapanamkun nga ginahagkut kāda hāpun, kag maskin 'āga pa hay gustu na magkinatūyug.* There are some who have pregnancy cravings who feel cold every afternoon, and **even though** it is already morning they like to keep on sleeping. *Maski kunu kita magtāyang sa Kwartu gid kita malūsub.* **Even though**, they said, we would lose [our] way, we really were going to go downhill to Kwarto. *syn bīsan 1a, 'ābir 1a cf magka'unu'ūnu*

1b *adv* Something is accomplished **even** to a particular degree or extent. *Maskin waya' traysikul, nagaka'abut maskin sa 'alipukpuk nang būkid.* Even though there is no motorized pedicab, [he] is able to go **even** to the peak of the mountain.

maskin di'in (var of **bīsan di'in 2**) **anywhere, no matter where**

maskin kasan'u (see **kasan'u 2**) **at any time**

maskin pa'unu (var **maskin papa'unu**) *adv* Something is done **carelessly, in any way, freely, without reservation, ungrudgingly.** *May yāra' pa gid nga tāwu*

nga maskin na lang gid sa pagpila' hay maskin pa'unu lang. There are still some people who, even in just spitting, just [do it] **carelessly.** *Diri sa būkid hay maskin pa'unu lang 'ang pagbutang ning dikurasyon sa sujud nang bayay bukun parihu sa banwa.* Here in the country, the placing of decorations inside the house is just in **any way**, not the same as in town. *Madāmu' na nga manga halimbāwa' pīru tāma' na 'ini, kay nataw'an ta da ning 'idiya maskin papa'unu.* [There are] many examples already and so these are enough, because [they] were already given ideas **freely** by us.

maskin sin'u (see **sin'u 2a**) **no matter who; (see sin'u 2b) anyone, everyone**

maskin 'anu (var of **bīsan 'anu 2**) **any thing, whatever the thing**

māsu 1 *n* **a sledgehammer** *Igwa pa gid sinda ning manga daya nga gāmit nga parihu nang kunya, māsu kag 'iban pa nga ginagāmit sa pagbatu.* There are still other things which are used such as a marble-splitting bar, a **sledgehammer**, and other things used for working in marble. *cf martilyu*

2 *v* Something is **hammered** by someone **with a sledgehammer.**

masūhun *Kung nagagiltak na, masūhun naman 'adtu.* When [the marble] already cracks, **it will be hammered with a sledgehammer.**

masun 1 **pagkamasun** *n* **stone masonry** *Didtu naman 'aku nagkadtu sa 'āmun kwartu; 'ākun gingpamagpangita' 'ang 'ākun manga gāmit sa pagkarpintīru kag sa pagkamasun.* I went there to our room; my things for carpentering and for **stone masonry** were each being looked for by me.

masyādu 1 *adj* An action is **extensive**; someone is **habitual** in doing sth, as in committing crime, gambling. *'Ang būlan nga ma'āyu 'ang pagtanum ning pitsay hay būlan nang bukun pa masyādu 'ang 'uyan.* The month which is good for planting Chinese cabbage is during the month when the rain is not **extensive.** *Nang nasayūran nang 'ākun*

'asāwa, 'aba gid nga kangungūyab sa 'ākun kay 'aku kunu hay **masyādu** nga kasugaruy! So, when my husband knew this, oh my, he really scolded me because, he said, I was a **habitual** gambler!

- 2** *adv* The physical, mental or ethical condition of someone or something is **too** extensive or **very** extensive. *Waya' da gid 'aku masyādu nahuya' kay tyad gida kunu 'ina' 'ang ginamidikal.* I wasn't **too** embarrassed because, they say, that's the way it is in having a medical examination. *'Ang 'ākun karanasan nang 'aku ma'isut pa, daw 'indi' ku gid ma'intyindihan nga 'ang 'ākun manga magūyang masyādu nga ka'imun sa 'āmun nga 'inda manga 'unga'.* My experience when I was yet small was that it seemed as though [it] could not be understood by me that, as for my parents, [they] were **very** nonpermissive to us, their children. cf *pwirsādu 2*

- 3** *adv* Someone does something **more** extensively than a stated or implied standard. *Nang 'aring pagtird yir ku na, naka'isip na 'aku nga kung 'ākun sigihun 'ang pagnumut sa 'atlit hay daw 'indi' gid 'aku makatu'un masyādu.* When it was already my third year, I realized that if I kept on joining athletics I probably wouldn't be able to learn [much] **more**.

masyar (see **pamasyar 1a, 1b**)

masyin (see **kāting masyin**) a **marble factory**

mata 1a *n* the **eye** of a living being *'Ang 'ākun mata nagapīyung pīru 'ang 'ākun talīnga hay nakakabati' pa!* As for my **eyes**, [they] are closed, but, as for my ears, [they] can surely still hear! *Malūya 'ang 'iya mata; 'ang 'iya tuka' hay mabahuy.* The **eyes** [of a kingfisher] are weak; its beak is big.

1b pamata *v* Something is **observed** by someone.

namat'an [*Namat'an* consists of *na-* plus *pamata-* plus *-an.*] *May hambayānun nga kung 'anu 'ang 'imu namat'an sa 'imu magūyang, hay 'imaw na 'ang batāsan nga 'imu nadadaya hasta 'ikaw magbāhuy.* There is a saying that what

has been observed by you from your parents, those are the habits which are surely able to be carried by you until you grow up. cf *batyag₁ 1, hangad 1, lingig, li'li', pani'id, purba, siru' 1a, tan'aw 1a, tutuk*

- 2 n** a fishnet **mesh**; i.e., an opening between the cords of a fishnet *'Ang numiru 'ina' nang mata hay traynta 'utsu, kag 'ang numiru nang naylun nga ginatūhug sa mata nang linggi' hay numiru siintā.* As for the number of the **mesh** of that one (i.e., of a large-mesh fishnet), [it] is thirty-eight, and the number of the nylon which is strung through the **mesh** of the large-mesh fishnet is number seventy.

mata nga baguy (baguy 1b) *set expr* a **coconut-shell stem end**; **pisukpisuk 'ang mata (pisuk 2)** *idiom* takes a **short nap**; **'ūna ning mata ('ūna 5b)** *idiom* Someone is **seen first** by someone else.

matansīru *n* a **meat butcher**

matap'ung *n* a **brown-eared surgeonfish**,

Acanthurus nigricauda (Dunker and Mohr) {Brownish with an elongated black blotch extending posteriorly from the upper opercular margin. A white band encircles the caudal peduncle. Inhabits sandy bottom areas in calm waters.}

- n* a **yellow-fin surgeonfish**, *Acanthurus xanthopterus* (Valenciennes) {Yellowish brown, with a yellow area before the eye and a white ring around the base of the caudal fin. Dorsal and anal fins have alternating blue and orange stripes; the pectoral fin is yellow. Inhabits a variety of inshore habitats.}

matay [See also *patay*.]

1 v Someone **dies**.

namatay *Maswirti kay dagku' na 'ang 'imu 'unga' nga namatay 'ang 'imu 'asāwa.* You are lucky because your children were already grown up when your husband **died**.

namamatay [*Namatay* consists of *na-CV-* plus *matay.*] *May yāra' nga lyāki nga namamatay 'ang 'inda 'asāwa, natural lang nga 'ini hay ma'asāwa pa liwat.* There are some men

whose spouses **have already died**, it is sure that they will take spouses again.

nagakamātay *May 'anitu da nga kung nasayūran mu nga 'ang 'imu kalāpit hay nagakamātay na 'ang manuk nga 'alila' niya, 'ang 'imu humanun hay palibūtan mu ning huwag 'ang palibut nang 'imu bayay.* There is a belief that, when you know that the cared-for chickens of your neighbors **are all dying**, the thing you should do is to hang a *huwag* rattan around your house.

mamatay *Kung sya 'ina' mamatay 'indi' da 'ina' niya madaya pakadtu sa 'iya kakadtu'an.* When that one **dies**, [her belongings] will not be able to be taken by that one in going to where she is going.

kamātay *ger* someone's or something's **dying** *'Ini 'ang nītib nga manuk, kung naga'abut 'ang pisti, nang manuk tanan nga 'alāga' mu nga manuk, 'ūbus gid 'ina' ning kamātay hasta 'isiw.* These local chickens, when chicken disease comes, all your cared-for chickens will be completely depleted by **dying**, including young chicks.

pagkamatay *ti ger* **after** or **upon** someone's **death** *Sa niyan kay siya hay waya' wayu na katū'ig 'ang 'iya pagkamatay.* Now, because he is already gone, it has been eight years **after** his **death**.

v the place **where** someone **dies**

namatyan [*Namatyan* consists of *na-* plus *matay* plus *-an.*] *'Ini hay kalag nang tāwu nga nagabalikbālik sa lugar nga 'iya namatyan.* This is the soul of a person who goes back and forth to the place **where** he **died**.

kamatāyun *n* the **death** of someone or something *Pag 'indi' na sinda katuka' 'imaw na 'ina' 'ang dahilan nang 'inda kamatāyun.* When they can no longer peck, that is now the cause of their **death**.

v Something **causes death of** or **kills** someone.

nakamatay *'Ang hilu' imaw 'ang nakamatay sa 'iya.* Poison was that which **killed** him.

nakakamatay *'Ang hilu' hay nakakamatay.* Poison **is able to cause death**.

kinamatyan *loc n* the **place of** someone's **death** *Ginabutangan niya 'adtung 'iya*

kinamatyan ning dāhun nang tabu'. That **place of his death** is where he put a gourd leaf.

2a kamatyānan *ti n* the time of **new moon** *'Ang hambay nang manga magūyang nang 'ūna hay lā'in magtanum kung kamatyānan kay 'indi' mabūhi' 'ang tanum.* It was said by the old people long ago that it is bad to plant during **new moon** because the plants will not be able to live. cf *bīlug₂ 2a* (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

2b pakamatay *adj* The moon is **new**. *Ginasiru' 'ina' ninda kung pakabilug 'ang būlan 'u pakamatay.* They check to see whether the moon is full or **new**. cf *bīlug₂ 2b*

himatay *derv* Someone **faints, loses consciousness**

matāyaw (var of **katāyaw**) **cowardly, lacks courage**

matiryālis *n* the **materials** used for a particular purpose *Kung 'igwa na kami ning manga matiryālis, sin'u 'ang mahākut patayud, kay kalayu' 'adu? If we already have the materials, who will carry [them] going up, because that is far?*

matsūra *adj* A domestic animal is **sterile**. {Commonly the result of the animal becoming too fat to produce offspring.} cf *baw'as, bu'ag*

matsūra nga bābuy (bābuy 1a) *set expr* a **barren sow**

mat'an (see **mata 1b**) is **observed**

may 1a *poss ext* Someone or something **has** something, **has** something on it or them. [*May* plus a following possessed noun or nominalized verb is predicate; the possessor is topic.] *Kung may kwarta kami nga 'ikabakay ning mahumut nga habun hay nagabakay kami.* If we **have** money to buy toilet soap, we buy [it]. *Waya' ni Lulūta ginapasayūra 'ang 'iya 'asāwa kung sya hay may ginabakay.* Lolita does not let her husband know when she **has** [something] to buy. *Nagabu'uy ning batu nga may bātuk nga puya.* Get a stone which **has** red spots [on it].

1b ext adj **There is** a person or thing involved in an action or located somewhere. [The existential adjective *may* followed immediately by that which exists is comment; there is no topic.] *May lapsag nga kung 'adlaw hay nagakinatūyug pīru pag'abut nang gab'i, nagatāngis. There are* babies who keep on sleeping when it is daytime, but upon the coming of night, they cry. *May mutur nga Sibuhānu nga nagapamakay sīhi'.* **There is** a Cebuano pumpboat engaged in buying shells. [*May* is sometimes followed by a nominalized verb.] *Nakasāyud lang sinda nga si Hilda hay waya' naga'iskwila nang may nag'abut sa 'inda nga halin sa Manīla'.* They were able to find out that, as for Hilda, [she] was not going to school when **there was** [one who] arrived at their place coming from Manila.

may yāra' *ext adj* **There are some** people or things involved in an action or located somewhere. *May yāra' pa nga manga lyāki nga 'ābir 'asawāhan na hay nagapyupangasāwa pa sa manga dalāga.* **There are** still **some** men who, even though they are already married men, casually court young ladies. *May yāra' nga nagapanamkun nga ginahagkut kāda hāpun, kag maskin 'āga pa hay gustu na magkinatūyug.* **There are some** who have pregnancy cravings who feel cold every afternoon and, even though it is already morning, they like to keep on sleeping.

2 prep **near** a particular person or thing, **at** a particular place *Naga'intiris 'aku nga makalibri sa plīti, pumanā'ug 'aku sa may Puktuy.* I was interested in being able to save myself from the fare; [so] I got down [from the jeep] **at** Puktoy.

may (var of **mama**) **a mother**

māya₁ *adj* Someone is **short and regular** in size. cf *nānu'*, *pungkuk*, *pungku*, *tamsi₁*, *tag'ud*, *tāwin*

māya₂ 1 *n* **a chestnut manikin bird**, *Lonchura malacca.* 'Ang tuka' nang pispis nga **māya** hay kulawut nga matag'ud. The beak of the **chestnut manikin** bird is curved and short.

2 mayang Tagālug *n* **a tree sparrow bird**,

Passer montanus. 'Ang pakpak nang pispis nga **māyang Tagālug** may bātuk nga kapi, puti' kag 'itum. **Tree sparrow** birds have dark yellow, white and black stripes.

mayad 1 (var **kamayad**) *adj* Someone is **clever, experienced, intelligent.** *Nang natāpus na tahi', dinaya naman sa māyad nga magburda nang bāru'.* When the sewing was already finished, she then brought [it] to an **experienced** dress embroiderer. *Kalipay da 'ina' 'ang 'akun manga magūyang kay kamayad kunu 'aku.* Those parents of mine were happy because, they say, I was **intelligent.** ant *būryu*

2 pamayadmāyad *v* Two people **compete in experience or intelligence** to determine who is the best in performing a particular activity. *Pamayadmāyad si Lina kag si Mirna sa pagbāsa.* Lina and Myrna **competed in experience** in reading.

mayagbagu *n* **a rabbitfish** {Four common varieties are recognized: coral *Siganus corallinus*; blue-lined *Siganus puellus*; barhead *Siganus virgatus*; pearly-dotted *Siganus punctatissimus*.}

mayagkit *n* **white sticky rice** {Commonly made into a rice cake *pusu₃*, *sūman* by grinding, wrapping in a young coconut frond *hanig* and cooking.} cf *tapuy₁*

biku *nga mayagkit (biku 1a)* *set expr* **a white sticky rice delicacy; kinalāyu nga mayagkit (kalayu 2a) *set expr* **cooked white sticky rice****

mayagting *adj* An area is **very cluttered or very dirty.**

mayam'an *n* **a betel nut pouch or bag** for the ingredients of a betel nut masticatory *mama'*, consisting of betel nuts *būnga 2*, betel pepper leaves *būyu'* and lime 'āpug

mayang (see **mayang Tagālug (māya₂ 2)**) **a tree sparrow**

maykrupun *n* **a microphone**

Māyu *n* **May**, a month of the Gregorian Calendar *Kadāmu' nga manga tāwu nga tagaprubinsya nga nagakadtu sa Manīla' kung būlan nang Māyu.* There are many people from the provinces who go to Manila when it is the month

of **May**. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

Plūris di Māyu idiom a May Flowers observance, novena

mayur na lāyag (see **lāyag 1a**) a **mainsail ma'i-** *abl acf pref* Someone or something is or **will be able to be** an accessory to an action by someone else. *Basta ma'ipadaya na tanan nga papilis sa gubirmint, 'ina' hay sigurādu 'ang Lūnus may badyit.* Provided all the documents **will be able to be sent** to the government, that's when [it] is sure that Lonos will have a budget [for its project]. *'Ang 'iya ma'ipangāku' sa 'ātun hay ginadiskusyunan 'ini nang 'iya 'unum nga ka'ibāhan.* What is **able to be promised** by him is that this will be discussed by his six companions, [and] he will be one [of them]. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus.] *'Igwa kami ning ma'ibakay ning 'asin, puspuru, 'asūkar kag habun.* We have [money] which **will be able to be used for buying** salt, matches, sugar and soap. syn 'ika-2 cf *gina-* **1b**, *na'i-*

ma'is 1a *n* a **maize plant**, *Zea mays*. *'Ang ma'is nga 'āmun ginatanum 'imaw 'ang nagmantinir hasta magpandangku' na 'ang 'ākun manga 'unga'.* The **maize plant** which we had been planting is that which sustained [us] until all my children grew up. (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b *n* **corn** kernels of the maize plant with or without the cob

1c **gināling nga ma'is** *n* **cornmeal**

2 **kama'isan** *n* a **cornfield** of maize plants *Naghuyat sinda nga magab'i kag siya dinaya sa kama'isan.* They waited until evening and she was brought to the **cornfield**.

binukbuk nga ma'is (bukbuk 1b) *set expr* **roasted-corn flour**; **galingan nang ma'is (galingan 1c)** *set expr* a hand **corn grinder**; **tinumākan nga ma'is (tinumākan 1b)** *set expr* **corn mush**; **kan'un nga ma'is** (see **kan'un 2**)

set expr **cooked corn meal**

ma'istra 1a *n* a **female teacher** *'Indi' na magpamati' 'ang manga 'iskwila sa ma'istra kay hāpun na.* The students will no longer listen to the **female teacher** because it is now late afternoon.

1b **pagkama'istra** *ger* A woman's **becoming a teacher**. *'Ang gingbu'uy nga kursu ni 'Alis hay pagkama'istra.* The course which Alice took was **becoming a teacher**.

ma'istru 1a *n* a **male teacher** *Sinda 'ang bīlang 'ūna nga manga ma'istru sa 'inda manga ka'unga'an.* They are the **first male teachers** for their children.

1b **pagkama'istru** *ger* A man's **becoming a teacher**. *Kung tapus na siya sa pag'iskwila ning pagkama'istru sya na 'ang mapa'iskwila sa 'ākun.* If he is already finished studying in **becoming a teacher**, he will be the one to let me go to school.

ma'unu (see **kung ma'unu**) **how**

midikal *n* a **medical examination** given to a patient by a medical practitioner *Sa silat nagasiling siya na sa nga dā'an hay 'ākun 'asikasūhun 'ang papilis; 'imaw gāni' 'ang pasapurti, midikal, manga litrātu na kahinangyānun kag 'iban pa gid.* In her letter she says that the papers should be prepared immediately by me; those are a passport, **medical examination** [report], needed pictures and other things.

v Someone **undergoes a medical examination**.

ginamidikal *Wayā' da gid 'aku masyādu nahuya' kay tyad gida kunu 'ina' 'ang ginamidikal.* I wasn't too embarrassed because, they say, that's the way it is [when you] **undergo a medical examination**.

pamidikal *caus v* Someone **allows** herself or himself **to undergo a medical examination** by someone else, especially, by a medical practitioner.

nagapamidikal *Bukun lang da kunu 'aku 'ang nagapamidikal na babāyi.* I'm not the only woman, they say, who **allows** [herself] **to undergo a medical examination**.

midisīna *n* a **pharmaceutical medicine** used for curing a sickness in humans, animals, plants *May midisīna nga pāra sa sagnat nang bābuy*. There is **pharmaceutical medicine** for pig fever. cf *buyung 1*

midwayp *n* a **midwife** *Ma'āyu lang kay na'amānan 'adtu kay ginsūgat nang 'asāwa ku 'ang midwayp nga si Misis Rāmus*. It was good because, as quickly as possible, the **midwife**, Mrs. Ramos, was fetched by my husband. syn *paltūra*

midya galun (see **galun 2a, 2b**)

midyas *n* **socks, stockings** *Nagbakay si Pidru ning midyas pūru bukun magkabāngi'*. Pedro bought **socks** but they were not a matched pair. (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

midyu 1a *adv* Someone or something is **somewhat, slightly, mildly**, of a particular condition or color. *'Ang 'ākun naman kalāban sa pamayadmāyad hay midyu malakas siya sa ma'istra, ngāni' 'aku waya' nabutang sa pangduha*. My rival in the class was **somewhat** popular with my teacher, so I was not able to be placed in second honors. *'Adtung 'ākun pangānay nga 'unga' hay midyu 'intirisādu gid sa pag'iskuyla*. That oldest child of mine is **slightly** interested in going to school. *'Ang punta nang tuka' hay midyu kulawut*. The end of the beak is **slightly** curved. *'Ang 'iba ginagamitan ning 'antipāra kag lanāwun kung midyu madāyum na*. Some get goggles and *liswi* mollusks are searched for below if [the ocean depth] is already **somewhat** deep (i.e., about waist deep). *'Ang kulur nang balayan nang kapinan hay midyu 'itum kag may puti' nga lākut*. The color of a limpet shell is **somewhat** black and there is white mixed in.

1b *adv* it is **almost** a particular time *Sigūru 'indi' da baya siya kakatūyug kay midyu Byarnis na da; ma'abut na da 'ang Sursugun; malarga na da 'aku*. Perhaps she could not sleep because it was **almost** Friday and the Sorsogon boat was about to arrive; [and] I would be leaving. cf *hālus 1a, ma'isut ('isut 3)*

2 *adj* Someone or something is **average** in a particular condition. *Pag'abut nang tist, midyu 'aku; bukun matā'as 'ang nabubu'uy*. When the test came, I was **average** [in my grade]; that able to be consistently attained [by me] was not high.

midyu hanāgub na (see **hanāgub na 2**) *set expr* **mid-late evening**

midyus *n* a **method** or **way** something is done *Hay ginapangita'an gid niya ning midyus na 'ang rikumindasyun nga 'ini hay ma'aprubahan nang 'iya kumiti*. He is carefully looking for a **way** that this recommendation will be approved by his committee.

mihī' *n* the **bleat** of a goat

v A goat **bleats**. [*nagamihī'* bleated] (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

miki (see **pansit miki (pansit)**)

mil 1a *card num adj* **one thousand** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *mil 'ūnu one thousand* and one, *mil kinyintus one thousand* five hundred *Nakapatubas da kami ning mil pusu' nga ma'is*. We were able to have **one thousand** ears of unshucked corn harvested. *Nag'iskwila na kami nang mil nuwibi syintus singkwinta 'utsu; naga'iskwila na 'aku sa grid wan*. We attended school, then, in **one thousand** nine hundred fifty eight. cf *libu* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b *card num adj* two to nine hundred and ninety-nine **thousand** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *dus mil* two **thousand** *syin mil* one hundred **thousand**, *dus syintus mil* two hundred **thousand**, *kinyintus mil* five hundred **thousand**, *pangduha ka mil* second **thousand** (i.e., two thousandth) *Sa niyan nagalūgit na 'aku ning subra sayis mil bu'uk kāda tatlu ka būlan*. As of now, I am able to make over six **thousand** pieces of copra every three months. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry

'ūnu.} cf *libu* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

milyun (var *milyūnis*) *card num* a **unit of a million** 'isa ka *milyun* one million, 'ikabaynti ka *milyun* a twentieth million (i.e., a twenty millionth) {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'ūnu.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

mimbru (var *myimbru*) *n* a **member** of a group, an organization *Ka'āyu 'adtu nga pabayli kay tanan nga manga myimbru hay nagka'yunun gid nga magtugpa; nagbinuligan sinda*. That benefit dance was good because all the **members** worked together in their assigned tasks; they helped each other.

ministir *intg adv* **Why** does an event occur or a state exist? *Ministir pa nga 'ipasulat ku pa sa 'inda 'ang 'akun 'isturya?* **Why** should I let other people write my story? syn *bāsi' 1a*

minsán (see *kung minsán*) **sometimes**

mintras *subord conj* Someone does something or a state exists **until** or **while** another event occurs or another state exists. *Pabalikbālik kay hākut mintras waya' pa na'ūbus*. Go back and forth **until** there are no more left. 'Ang *dalāga nga nagakanta sa 'abūhan mintras siya nagalūtu' hay makaka'asāwa ning byūdu*. A young lady who sings at the cooking place **while** she is cooking will surely happen to take a widower as a spouse. cf *kung kasan'u (kasan'u 1b), kung san'u (san'u 1b), hābang, hasta 1a, sa 3a, samantāla', tubtub 1a, 'uras 1d*

minūdu *n* **pork and liver stew** {Consists of pork, liver, potatoes, bell peppers, soy sauce, onions, garlic and other spices.}

minug-, minugpaN- (var of *miyug-*)

minugbūnit (see *bunit 4a*) a **hook-and-line fisherman**

minugsā'ut (see *sā'ut 2*) a **folk dancer**

minur di 'idad *adj* of **minor age**, from about ten to eighteen years

mīnus 1 *adj* The degree of something is **low**; the quality of something is **poor**; something is **small** in amount, size; **few** in number. cf *hīna'*

2 v Someone is **despised** by someone else. [*gingmīnus* was despised]

magminūsa *imper v* Someone **must** or **should not be despised!** 'Ayaw *nindu magminūsa 'ina' si Karlus kay 'ang 'iya 'ina' ginapangasawa sa Nuyba Biskāya hay nigusyanti nga 'Īta!* Carlos **should not be despised** by you because the one who is being courted by that one in Nueva Vizcaya is an Aeta business woman! cf *tīmak 2*

minūtus *n* one, each or every **minute**; a few, many, or some **minutes** *Paglīgad nang kinsi minūtus ha'unun na 'ang kaldīru*. After fifteen **minutes**, remove the pot from the fire. *Kāda lima ka minūtus hay nagabūsug 'ang 'unga'*. Every five **minutes** the child was moving.

mirindar 1a *n* a **snack** eaten at times other than during meals *Nagbakay naman kami mirindar na pinirītu nga sāging*. We bought a **snack** which was fried bananas. syn *miryinda*

1b v Someone **snacks** at a time other than during meals.

mamirindar *Mamirindar kami kay magūtum na kundi'*. We **will snack** because we are already hungry.

mirkādu *n* a public **market** where commodities are sold *Kung hāpun nagakadtu 'aku sa mirkādu kay mabakay suya'*. In the afternoons I go to the **market** to buy [uncooked] side dishes.

miryinda *n* a **snack** eaten at times other than during meals syn *mirindar 1a*

Mis *pers ref n* **Miss**; a term of reference for an unmarried woman. *Si Mis Rīyis 'ang nagsambit nang pangāyan ni Pilar*. It was **Miss** Reyes who mentioned the name of Pilar. cf *Mīsīs, Mistir*

mīsa 1 *n* a **mass**; a liturgy performed by a priest of the Roman Catholic Church *Kung kumadtu ka sa simbāhan kag pagkatāpus hay 'indi' ka da makapamāti' sa mīsa, waya' ning puyus*. If you go to church and afterwards you are unable to hear **mass**, there is no use.

1a mīsa sa tungang gab'i (var *mīsa digalyu*) *n* **midnight mass**

Mīsīs *pers ref n* **Missus**; a term of reference for a married woman. *Hambay ni Mīsīs*

Bilyanwiba sa 'ākun hay 'aku ngāni' kunu ma'āri', makabu'uy 'aku manga sīkund 'ūnur. **Mrs.** Villanueva told me that it may be possible for me, she said, that I would get second honors. cf *Mis, Mistir*
mismu 1a *adv* one's **self**, himself, herself, itself, myself, ourselves, themselves, yourself, yourselves *Waya' na lang 'aku nagpilit na 'aku mismu 'ang mabu'uy nang pasapurti ku; 'imbis 'ākun na lang ginbīlin 'ang 'ākun sirtipīku kag 'ang 'iyugbayad.* I didn't insist that [I] will just get my passport myself; instead I just left my birth certificate and the payment. *Sa nabati'an ku nga hambay nang 'ākun 'āmu, nalipay 'aku kay sinda mismu gustu nga 'aku makatrabāhu.* When I heard what my employer said, I was happy because [they] themselves like that I am able to go to work. cf *sarīli 1b*

1b *adv* **right** at a given place *Kumadtu sa 'iya ning panugāngan nga tatay ni Milba, kag didtu mismu naghuyam baril.* [He] went to his father-in-law who was the father of Melba and **right** there he borrowed a gun. *Nagasāka' 'aku sa 'ibābaw kag didtu ku mismu ginabu'ak 'ang butung sa 'ibābaw.* I climbed up and broke off young coconuts **right** there at the top.

Mistir *pers ref n* **Mister**; a term of reference for a married man. *Hambay niya dali' gid 'ina' niyan magpa'ugut si Pari Rūki sa 'īmu kay pūru si Mistir Krus na lang 'ang 'īmu gina'inirgu sa 'āmun.* He said at that time that Friend Roque will become angry because what is always being talked about by you to us is only **Mr. Cruz.** cf *Mis, Mīs*

mit *n* a **meet** where athletes compete *'Ikaw 'ang ma'āyu nga 'atlit kay may pag'āsa ka gid nga maka'abut ning Wist Bisāyan Atlitik Mit.* You are a good athlete and so you have hope in being able to join the West Bisayan Athletic **Meet.**

mīting *n* a **meeting**, either formal or informal, where items of interest are discussed and decisions are made *Nagpamuhun siya kay Plurintina, "Mahal kung Plurintina, 'aku*

makadtu sa 'isa nga kahari'an kay may pagahiwātun nga mīting." He asked permission of Florentina, "My dear Florentina, I will go to another kingdom because there is a **meeting** to be held."

mitramitra *n* a **miters mollusk**, genus *Mitra*
mitrus 1 *meas n* a nonspecific or specific number of **meters**; a linear measurement [The number is followed by the number ligature *ka.*] *'isa ka mitrus* one **meter**, *napiyū' ka mitrus* ten **meters**, *'unsi mitrus* eleven **meters** (See Appendix 18, Linear Measurement.)

2 **mitrūsan** *n* a **meter measuring instrument**, either a meter stick *mitrūsan nga kāhuy*, a cloth tape measure *tipmisyur*, or a carpenter's metal tape measure *pulgadira*. spec *mitrūsan nga kāhuy* (*mitrus 2*) (See Appendix 18, Linear Measurement.)

2a **mitrūsan nga kāhuy** *n* a wooden **meter stick** {Typically used in measuring and selling cloth *nu'ug.*} genr *mitrūsan* (*mitrus 2*) (See Appendix 18, Linear Measurement.)

miyug- (var **miyugpan-**, **minug-**, **minugpan-**) *n* *deriv pref* one who normally engages in an activity expressed by the root

Words with *Miyug-*

<i>minugbūnit</i> (<i>bunit 4a</i>)	hook-and-line fisherman
<i>minugsaut</i> (<i>sa'ut 2</i>)	folk dancer
<i>miyugbūyung</i> (<i>buyung 3</i>)	herbalist
<i>miyugduta'</i> (<i>duta' 3</i>)	farmer
<i>miyughilut</i> (<i>hīlut 2</i>)	massage therapist
<i>miyugluku</i> (<i>lūku 2</i>)	trickster
<i>miyugpakyaw</i> (<i>pakyaw 2</i>)	wholesale buyer
<i>miyugpamākay</i> (<i>bakay 1e</i>)	commercial buyer
<i>miyugpananggut</i> (<i>sanggut 2b</i>)	coconut wine collector
<i>miyugpanday</i> (<i>panday 2a</i>)	blacksmith
<i>miyugpangisda'</i> (<i>'isda' 3</i>)	fisherman
<i>miyugpanglambiyung</i>	anchovy

<i>(lamīyung 1)</i>	fisherman
<i>mīyugpanglanggab</i>	land-grabber
<i>(langgab 1b)</i>	
<i>mīyugpraktis</i>	trainer
<i>(praktis 2)</i>	
<i>mīyugtāhi</i>	seamstress,
<i>(mananāhi')</i>	tailor
<i>mīyugtūpi</i>	barber
<i>(tupi 2)</i>	
<i>mīyug'alabadu</i>	marriage house-
<i>('alabādu 2)</i>	singing ritual
	singers
<i>mīyug'ani</i>	harvester
<i>('āni 2)</i>	
<i>mīyug'ūma ('uma 2)</i>	upland farmer

mīyur 1a *n* the **mayor** of a municipal district

1b *pers n Mayor*; a term of address or reference *'Ini hay ligal nga 'asusasyun kay 'ini 'ang papīlis hay ginpadukumintu kay Mīyur Rīyis*. This is a legal association because, as for the documents, [they] were caused to be documented by **Mayor** Reyes.

1c *v* Someone **becomes a mayor**.

nagmīyur Nagmīyur *si Mistir Ligaspi nang panahun nang Hapun*. Mr. Legaspi **became a mayor** during the time of the Japanese (occupation).

2 **bays mīyur** *n* the **vice-mayor** of a municipal district

mu 1a *poss adj pron your* (sg) person or thing; a person or thing **of yours**; **your** doing something [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see *'imu 1a*.] *Hala, suyud kag tumūyug na, kay mabālik na kami ni papa mu sa 'isa nga bayay*. Go ahead, get inside and sleep now, because **your** father and I will go back to the other house. [Precedes the noun in an adjective-noun phrase.] *Kahinangyan tanan mu nga disisyun hay sayud nang 'imu 'āmu*. It is necessary that, in all of **your** decisions, your boss knows [about them]. cf *nīmu 1a*, *'imu 1a*

1b *gen pron* Something is done **by you** (sg). [Follows a verb, pseudoverb, or adjective as a non-topic pronoun. For the pronoun preceding a verb, pseudoverb, or

adjective, see *'imu*.] *Nalūyag kami nga mabakyan mu ning bāru'*. We would like that a dress be bought **by you** [for us]. *'Tisplikar ku na lang sa 'imu pāra nga mabati'an mu 'adtu 'ang ginatawag nga manga linggwāhi*. It will be explained by me to you so that those things which are called dialects will be understood **by you**. [With commands, the genitive 'you' (sg) does not occur. In this situation, the pronoun is ambiguously singular or plural.] *Taw'an sa 'ākun 'ang libru'* The book should be given to me [by you (sg. or pl.)]. [Follows a negative in pre-verb position.] *Kita na gid 'ini nga mag'amiga, tapus 'indi' mu pa ma'isturbu, bisan pila pa ka 'ūras kita 'inirgūhan*. We are already good friends, so [I] cannot be disturbed **by you**, regardless of any number of hours that we will keep on talking. [Immediately precedes a topic pronoun.] *Bakya na lang, pūyung ku, si Dyūwil ning 'itlug, kag lutū'an mu siya*. Joel should have eggs bought [by you], I said, and he should have them cooked **by you**. cf *nīmu 1b*, *'imu 1c*

1c **sarīli mu refl pron yourself, your body** *'Ikaw 'ang magadisisyun nang sarīli mu*. You are the one to make the decision for **yourself**.

mudirn (see **sā'ut nga mudirn (sā'ut 1a)**) a **modern dance**

mudista *n* a **seamstress** cf *mananāhi'*, *sastrī*
muhmuh *n* **cooked rice grains** *Hipihīpun 'ang muhmuh sa lamīsa pāra 'indi' magkāyat*. The **cooked rice grains** should be wiped off the table so that [the table] will not become messy.

muhun₁ *n* a **boundary marker**, marking the limits of a parcel of land

muhun₂ (see **pamuhun**) **asks permission**
mukyay *v* Someone or something **opens** their eyes.

nagamukyay *'Ini nga sīhi' hay may mata, kag kung tā'ub hay nagamukyay 'ang 'inda mata*. As for this mollusk (i.e., common basket mollusk), they have eyes, and when it is high tide they **open** their eyes.

pagmukyay *ger* someone's or something's **opening** the eyes *Pagmukyay ku nang*

'*ākun mata sa 'āga, 'ang 'ākun nga dā'an gina'isip hay madasay.* Upon my **opening** my eyes in the morning, what I think about immediately is that [I] will pray. cf *nganga*

multa *n* a **fine** exacted as a penalty for wrongdoing

munika *n* a **doll** used in play '*Igwa 'ina' sinda ning munika nga gina'abit sa 'abitan kay 'imaw 'adtu 'ang 'unga' ninda.* They have a **doll** which is carried on the upper body because that is their baby.

munisipal (see **munisipal kunsihal (kunsihal 1b)**) a **municipal councilor**

munisipyu 1a *n* a **municipality**

1b *n* a **municipal building or office** *Gingkadtu ku sa munisipyu kag gingpablātir.* [The matter of my lost boat] was taken by me to the **municipal building** and it was caused to be filed [there]. *Si Manung Dīmu' nagpangayu' būlig sa munisipyu nga magpadaya ning pulis bīlang gwardya sa 'inda pabayli.* Older Brother Dino asked help from the **municipal office** to have policemen sent as guards at their benefit dance.

muntūra *n* a **saddle** for a horse

munga' *n* a **mother hen**, a **mother** chicken *May bīsīs gid nga 'indi' kamangnu 'ang manuk nga munga' 'ang banug nagagulpi lang tugpu' sa tungud nang 'isiw.* There are times when the **mother** chicken is not aware that a hawk just quickly swoops down near the baby chicks. (See **manuk 1, Life Stages of Chickens** for table.)

munggu 1a *n* a **mung bean plant**, *Phaseolus aureus, Phaseolus calcaratus* (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b *n* **mung beans**, commonly dried and sold in stores as a grain *Kung 'ang 'īmu naman 'unga' hay may sakit nga 'inang kadamu'dāmu' 'ang gūyus, ginabāwal naman 'ina' 'ang pagkā'un nga parīhu nang munggu, 'itlug kag manga malalangsa kag madūgu' nga 'isda'.* If your child has an illness which consists of very many infected insect bites; the food which are forbidden to be eaten by that one are [foods] such as **mung**

beans, eggs and those fish that are fishy smelling and bloody.

mung'it *n* **crusty nose mucus**

mūru *n* a **stone wall** *Nang may murun na 'aku, tuman'aw 'aku sa bintāna' kag nakāta' ku hālus wasak na 'ang 'āmun mūru kag daw gina'ākad na 'ang baybay.* When I already had a bottle torch, I looked outside of the window and I saw that our **stone wall** was already destroyed and the sand was already eroded.

murun 1 *n* a kerosene **bottle torch** *Daku'daku'i 'ābi 'ang pabīlu nang murun kag birabirahun ma'āyu 'ang pabīlu, pāra makatākud sa hāngin.* The wick of the **bottle torch** should please be made very big and the wick should be carefully pulled out little by little so that it will be able to survive in the wind. {Commonly made of a bottle with kerosene and a twist of paper to serve as a wick *pabīlu*. Used for walking at night away from home and for night fishing.} (See **'iwag 1a, Artificial Lights** for table.)

1a murun nga kawāyan *n* a kerosene **bamboo torch** {A bamboo with two or three central nodes removed is used; about 80 cm long and about 6 cm in diameter. Folded and rolled paper acts as a wick *pabīlu*. Used for walking at night away from home and for night fishing.} (See **'iwag 1a, Artificial Lights** for table.)

mus *inj* **Let's go!** *Hambay ku gāni', "A mus na kita! 'A'abūtun pa kita dri ning daku' nga 'uyan!"* What I said was, "Well, **let's go** now! We will surely be overtaken by more rain!"

musikīru *n* a **musician** *Nakāta' nang higanti 'ang manga musikīru nga nagapangkatūyug sa 'idāyum nang kāhuy.* The **musicians** who were all sleeping under a tree were seen by the giant.

muskītīru *n* a **mosquito net**

mustāsa *n* a **mustard plant**, *Brassica integrifolia* {Eaten as a green, leafy vegetable.} (See Appendix 3, Kinds of

Cultigens.)

muta' 1a *v* The eye is infected with an eye secretion. [*gingmuta'* was infected with an eye secretion]

1b *mūta' n* eye secretion, caused by an eye infection {Yellow discharge, as from pinkeye.}

mutur (var **mutur nga pangdāgat**) *n* an outrigger motorboat, pumpboat *Barūtu lang gid 'ina'; waya' pa 'aduy mutur*. [I used] only an outrigger paddle boat; there were no pumpboats [available] yet. {A pumpboat has a motor and outriggers with a bilge pump to pump out the bilge from time to time. Holds from ten or so passengers up to as many as fifty or sixty.} *Gustugustu ku gid magnunut kay Rubin kaysa mutur nga pangdāgat kami masakay*. I want very much to go with Ruben so that we will ride in a motorboat. syn *pambut* (See **bapur**, **Kinds of Ocean Vessels** for table.)

mutya' n a precious object, person '*Ang hambay ni 'Inrīku, "Ikaw gid 'ang mutya' sa 'ākun dughan; bitū'un ka nga nagsubat kag nagasīga sa 'ākun manga mata.*" Enrico said, "You are a precious person in my bosom; you are a star that has risen and shines into my eyes."

muytu n a fire soul {A departed soul *kalag* in the form of fire, seen at night. A fire soul is one who, before death, did not repent of a serious sin. The fire of a fire soul might be at the place where someone died tragically, as by falling or by being murdered. Or it might be the soul of a land-grabber *miyugpanglanggab (langgab 1b)*. For forty nights after the death of a land-grabber, the fire soul goes back and forth between the boundary marker *muhun₁* and where it was originally.} syn *santirmu* (See **dimunyu**, **Kinds of Spirits** for table.)

muyumūyu n an unopened flower '*Ang manga tanum nga būyak ni Mīsīs Mitra hay may muyumūyu na*. The flowers that were planted by Mrs. Mitra already have unopened flowers.

'*Tlu muyumūyu (Tlu 1c) idiom an*

orphan without parents

muyu' 1a *v* Someone advises someone else. **nagamuyu'** *Kadāmu' 'ang nagamuyu' kay Plurintina nga 'indi' siya mag'āngay nga magduta'*. Many were advising Florentina that working in the field is not appropriate for her.

1b *v* Someone or something is complimented or praised by someone else.

gingmuyu' Gingmuyu' *ni Huwan 'ang 'ākun 'unga'; gāni' nagmasakit*. My child was praised by John; that's why [the child] became sick. **Gingmuyu' ni Pidru 'ang trabāhu ni Huwan kay ka'āyu**. The work of John was praised by Pedro because it was good.

ginaminūyu' Ginaminūyu' *nang 'ākun nanay 'ang 'ākun 'unga' kay kagwāpagwāpa*. My mother always compliments my child because she is very beautiful.

1c *v* Someone greets someone else.

nagmuyu' Siya 'ang nagmuyu' sa 'ākun ning 'ina sa may plāsa. She was the one who greeted me first near the plaza.

v Someone is greeted by someone else.

gingmuyu' Gingmuyu' *'aku ni Pirla sa mirkādu*. I was greeted by Perla at the market.

muyu'un Muyu'un mu si Lilya pāra mabu'uy 'ang 'iya kahangit sa 'imu. Lilia should be greeted by you so that her anger towards you will be removed.

2 muyu' nang kalag *v* Someone is inflicted with soul sickness by a departed soul, usually a close relative.

namuyu' nang kalag Kung sa 'ina' baya 'ang namuyu' nang kalag, diri naman 'aku nagasiru' pag mahāba' 'ang tukar nang pulsu. If it is on that place [of the body] that someone happened to be inflicted with soul sickness by a departed soul, this is [the part of the body] I examine when the beat of the pulse is slow. {Soul sickness is the result of attracting the admiration of a departed soul *kalag 1*.} cf *lū'uy 3*

3 purya muyu' idiom An expression said to negate the bad effects of attracting the admiration of a departed soul *kalag 1*. (See sense 2 above.)

4 muyu' nang buhi' v A child is made sick

through being admired by someone.

namuyu' nang buhi' Namuyu' nang buhi' 'ang 'akun 'unga'. My child was made sick through being admired [by others]. {The sickness of a child or rarely of an adult may inadvertently result from a comment about some desirable characteristic of that person, as an exceptional ability in the use of words, good looks, intelligence, industriousness in working. This might attract the attention of an evil spirit which then causes the person to become sick.}

mu'mu' *v* Someone **nods the head** in becoming sleepy. [*nagmu'mu'* nodded the head] cf *yukyuk, yungyung*

mū'uk 1 kamū'uk *adj* Someone's sleep is **sound**. *Natuyūgan na si Birtu; kamū'uk na 'ang 'iya katūyug*. Berto was able to sleep; his sleep was **sound**.

mamū'uk *adv* Someone sleeps **soundly**. *Kung 'ang sakit ni Nurma hay sagnat, 'ābir 'anu nga kadangga, natutuyūgan*

pa siya ning mamū'uk. When the sickness of Norma is fever, even though it is high, she is still surely able to sleep **soundly**.

myagbagu *n* a coral rabbitfish, *Siganus corallinus* (Valenciennes) {Yellow, covered with small light-blue spots. Lives around shallow coral reefs and rocky areas.}

myimbru (var of **mimbru**)

Myirkulis *n* **Wednesday** *Kung 'umabut naman 'ang bapur 'adlaw nang Duminggu, makubra naman 'ang 'āmun hinurnalan 'adlaw naman nang Martis hasta Myirkulis*. If the boat arrived on a Sunday, our laborer's wages would be able to be received only on a Tuesday or **Wednesday**.

pagkaMyirkulis *n* on **Wednesday** *Didtu na kami nagkatuyug bāgu bumālik naman pagkaMyirkulis*. We slept there again before returning on **Wednesday**. (See Appendix 17, Days of the Week.)

N

na₁ **1** *adv* **now, already** *'Igwa na 'aku ning bag'u nga sapātus*. I **already** have new shoes. *Makadtu na kita sa simbāhan*. We will **now** go to church.

2 *na naman* *adv* Something happens or a condition exists **again, for the second time, next**. *Kalipay na kami 'ina' niyan sa bayay kay nagkinita'an na naman kami*. We were happy then at home because we had found each other **again**. *Naglībag na naman 'ang disisyun ni Huwan*. The decision of John **the second time** was inconsistent [with his previous decision]. *Pagkatāpus ning syam ka 'adlaw nga dasay sa kalag, yāra' na naman mapriparar ka ning pagkā'un nga 'itāhaw sa 'altar*. After nine days of prayer to the soul, then **next** you will prepare food which will be served on the altar. cf *liwat 1, 'utru bahāya na* *set expr* **Never mind! It doesn't matter!**; *diri na (diri 2)* *set*

expr **This is the reason** or **this is the time** something happens or a state exists; **subra na (subra 1c)** *set expr* **too much, too many**; **'idad na ('idad 3a)** *idiom* **middle-aged person**; **'idad na ('idad 3b)** *set expr* **old**; **waya' na (waya' 1a)** *set expr* **no longer has** something; **has no more** of something; **waya' na (waya' 1c)** *set expr* **no longer** does something, is the undergoer of an action, is in a particular state; **'indi' na ('indi')** *set expr* An action **will no longer** occur.

na₂ (var of **nga**)

na-₁ *abl gf pref* Someone or something **was able to be** acted upon by someone else. *Daku' gid 'ang pasalāmat ku kay 'aku hay nabutang naman sa siksyun wan kay sayud gid ninda nga 'ang 'akun grādu hay matā'as*. My giving thanks was intense because, as for me, [I] **was able to be placed** into section one

because it was known by them that my grades were high. [Abilitative aspect includes actions that happen to be done or are accidentally, casually or unintentionally done.] *Napāka 'ang sundang ni Tāta Pinuy.* The [handle of] Uncle Pinoy's cutting bolo **was accidentally broken**. cf *ma-1 2, giN- 1a, -in-1 1a*

na-2 *adj derv pref* Derives an adjective. *Wayay' siya kasayud nga, 'adtu 'ang 'inda kalāpit nga bayay, hay may nalūyag sa 'iya.* He did not know that, as for that nearby house of theirs, there was someone who was **fond** of him [there]. syn *ka-2, ma-2*

na-an *abl locf aff* A person, place or thing **was able to be** the location of an action performed by someone. *'Ina' nga manga 'unga' hay waya' gid ning natun'an nga trabāhu.* As for those children, there was no work that **was able to be learned** [by them]. [Abilitative aspect includes actions that happen to be or are accidentally, casually or unintentionally the location of an action performed by someone.]

nasayangan *Nasayanan ni Milu sina Danilu nga yadtu sa Mapula.* Danilo and others **happened to be seen** by Milo there in Mapula. [The range of meaning includes what is generally called beneficiary focus.] *'Adtung 'iya ning 'asāwa hay nabakyan niya si Pitra ning 'ikaduha nga bist.* As for that husband of hers, Petra **was able to have** a second dress **bought for** [her by him]. cf *giN-an 1, -in-an 1a, ka-an1, ma-an, ma-i*

na naman (see **naman**)

nabdus 1a *adj* A woman or female animal is **pregnant**. *Ginahadlūkan siya nga bāsi' gāni' kung mapa'unu 'aku kay nabdus pa man.* He is afraid what I might experience because [I] am still **pregnant**.

v A woman **becomes pregnant**.

nagnabdus *Siya 'adtu midyu ya' pa da naganabdus; manga 'isa pa ka tū'ig siya bāgu nagnabdus.* She was not quite pregnant; [it was] about one year before she **became pregnant**.

naganabdus *Kung halimbāwa' may 'isa nga babāyi nga naganabdus; ginabāwal*

'ini sa 'iya 'ang magkā'un ning sāging nga bingkit kay maga'unga' kunu siya ning kāpid. If, for example, there is a woman who **becomes pregnant**; to eat double bananas is forbidden to this one because, they say, she will deliver twins [which is undesirable].

v A **state of pregnancy exists** for a woman or female animal.

ginanabdus *Hay ginanabdus pa lang gāni' 'ina', hay may trātu na sa 'ākun.* While a **state of pregnancy** still exists for that [sow], there is already an agreement with me (i.e., I have contracted to get one of the piglets).

pagnabdus *n a woman's pregnancy Naglīgad 'ang wayu ka būlan, nang syam na ka būlan 'ang pagnabdus ni Plurintina, waya' gihāpun nagabālik si 'Inrīku nga 'iya 'asāwa.* After eight months, when Florentina's **pregnancy** was nine months, Enrico, her husband, still had not returned.

1b *n a pregnant woman 'Ini hay ginabāwal da sa manga nabdus nga ka'unun, kay bāsi' kung siya mag'unga' hay 'indi' matawīhan.* It is forbidden for **pregnant women** that [this] (i.e., a chicken which dies) will be eaten, because it might be that when they give birth [the baby] cannot be delivered.

nag- *agf pref* Someone or something **did** something. [Indicates an action in past time associated with a potential substantive with agent focus.] *Nang 'ūna pa lang nāmun nga pag'asāwa ni Birting, naghīmu' siya ning tabūnan nga pitu ka bilug.* At the beginning of the marriage of Berting and me, he **made** seven pieces of deep-sea fish traps. [Inflects causitive verbs.] *Nagpahinug 'ānay siya nang 'iya kapāya kay 'iya ning 'ibaligya'.* He **let** his papaya **become ripe** first because he was going to sell that. *Siya 'ang milagru nga nagpa'āyu didtu sa prinsipi.* She was the miracle that **caused** the prince to **become well**. *Nagpa'ugduk gid kami sarili nga bayay 'agud hay waya' na prublīma.* We **had** [our] own house **built** so that there would be no more problems. *Nagpabakay na 'ang 'ākun ning 'āmu*

ning kabilya. My boss **let** steel reinforcing bars **be bought**. cf *ma-1 I, mag-, magka-, naga- 1a, naka-, -um-*

naga- (var **ga-**) **1a** *agf pref* Someone or something **is doing** or **commonly, habitually** or **normally does** something. *'Ang 'ākun pilit'an ning putut nagahīmu' 'ānay 'aku ning libunlibun nga dāhun nang buli.* As a container for me to put small pond-field shrimp, I **am making** a small basket of *huri* leaves. [Indicates a universal or habitual action associated with a potential substantive with agent focus.] *Nagahitsūra sinda ning 'ati'āti kay 'ina' hay 'imaw 'ina' 'ang 'inda pinangakū'an nga dibusyun.* They **look like** made-up Negrito-like people because, as for them, that is the solemn devotion that was promised by them [to the Holy Infant]. *Kung nagatapwak 'adtu 'ang humbak, hay nagatapwak sa 'āmun hitsūra.* When the waves **splash**, [they] splash onto our faces. *Kung 'ang 'asu hay midyu naga'isut na 'ang bunut hay naga'ugdaw na.* When the smoke **becomes** somewhat **little**, the coconut husks **are** already **becoming burned up**. [Indicates a continuous action, subsequent to another action or state, associated with a potential substantive with agent focus.] *Matibay 'ining 'ākun bayay, gāni' waya' pa da nagahūbug.* My house was strong, therefore [it] **was** not yet **swaying**. [Inflects causative verbs.] *Ang tūba' hay nagapa'āyu ning lāwas.* As for coconut wine, it **causes** the body **to become healthy**. *Dāmu' na nang nagapatahi' sa 'ākun kay nakabātun gid 'akuy diplūma, sa drismiking.* There are many now who **let** [things] **be sewn** by me because I was able to receive a diploma in dressmaking. cf *ma-1 I, mag-, maka-, nag-, -um-*

1b *ger pref* someone's or something's **doing** something [Following the determiner 'ang, this prefix sometimes functions as a gerund.] *Kahuga' 'ang nagapamutut kay kadūgay ka makatipun ning daku' sa 'imu pilit'an.* **Gathering pond-field shrimp** is difficult because it takes a long time for you to gather many in your container. cf

kaCV-, pag- 1a, pagka- 1a, paN-4 2

nāga (var **nāra**) **1 n** a **Philippine mahogany tree**, also called **narra**, *Pterocarpus indicus*

1a n narra wood {Red in color; used in making furniture.} *'Ang manga tāwu nga may kāya 'ang nakakabakay nang 'aparadur nga nāra, bangku' nga nāra kag lamisa nga nāra.* The people with resources are the ones who are consistently able to buy **narra** cabinets, **narra** chairs and **narra** tables.

naga-an (var of **naga-in-an (-in-an 1b)**)

naga-in-an (see **-in-an 1b**)

nagaka- (var of **maka-**) **is able to do; happens to do**

nag-an (var of **nag-in-an (-in-an 1b)**)

nagapamus'ag n daybreak *Nagalumpat 'ang manuk sa huyunan kung nagapamus'ag na.* The chickens jump down from their roosts when it is already **daybreak**. (See Appendix 15, Times of the Day.)

nag-in-an (see **-in-an 1b**)

naging (see **maging**) **became**

nagka- (var of **naka-**) **was able to do** something

nahut n the **thickness** of a single strand of fiber or thread *'Ang nahut nang buhuk ni 'Āyda hay napīnu.* The **thickness** of Ida's hair is fine. *'Ang nahut nang bunang nga 'akun gingbakay hay numiru dyis.* The **thickness** of the thread which was bought by me was number six.

na-i *neg abl locf aff* A person, place or thing **was not able to be** the location of an action performed by someone. *Waya' nasayūri nang 'ākun tatay nga nubyu ku na si Dyu.* [It] **was not able to be known** by my father that Joe is already my boyfriend. *'Anung klāsi nga manga 'unga'?* *Kay bīsan sūlat waya' 'aku madumdumi.* What kind of children [are they]? Because even in a letter I **have not been able to be remembered**. [Abilitative aspect includes the location of an action which did not happen to be done or was not accidentally, casually or carelessly done by someone.] *Nagapasalāmat 'aku kay waya' da*

madipirinsyahi 'ang 'iya lāwas; waya' siya nag'abnormal. I gave thanks because her body **did not happen to be inflicted with a health problem**; she did not become abnormal. [CV reduplication of the verb stem intensifies the validity of the verb.] *Waya' mu pa 'ina' nasasayūri* 'ang manga batāsan nina Nīlu kay bag'u sinda diri sa 'ātun lugar. The attitude of Nilo and others **was not yet able to be known at all** by you because they are new here in our place. cf *ma-i, na-an, pag-i*

naka- (var **nagka-**) *abl agf pef* Someone **was able to do** something. *Ma'āyu 'ang 'ākun pamāti* 'niyan kay **nakakatūyug** 'aku kagab'i. I have a good feeling today because I **was able to sleep** last night. [Abilitative aspect includes actions that happen to be done or are accidentally, casually or unintentionally done.] *May 'isa nga dalāga 'ang nakahambay parti kay Lu'isa*. There is a young lady who **casually said** something about Luisa. *Bāgu 'i'isturya sa tāwu 'ang 'iya napananamgu nga nagkatangsu* 'ang 'iya ngīpun, ginahutik 'anay sa halīgi nang bayay kaysa halīgi kumu 'ina' nagatāma', bukun sa tāwu. Before what he dreamed will be told to anyone, that [all] his teeth **happened to come out**, [it] is first whispered to a foundation post because, it is said, this [then] comes true to the foundation post, not to the person [who had the dream]. [This abilitative agent focus prefix inflects causative verbs.] *Nang lima na ka bilug 'ang 'āmun 'unga', nakapa'ugduk kami bayay nga ma'āyu kaysa dāti*. When we already had five children, we **were able to let** a house be **built** which was better than the former [one]. cf *ka-₁, magka-, maka-, nag-, -um-*

nākun 1a *poss adj pron* **my** person or thing; a person or thing **of mine**; **my** doing something [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see 'ākun 1a.] 'Ang libro **nākun** hay kadāmu'. **My** books are many (i.e., I

have many books.). [Occurs pre-noun, following a number.] *Hay nahūya 'aku kay 'ūna pa lang nākun nga pag'atūbang sa mīyur*. I was shy because it was only the first time of **my** facing the mayor. syn *ku 1a* cf 'ākun 1a

1b *gen pron* Something is done **by me**. [Follows a verb or pseudoverb as a non-topic pronoun. Follows a negative in pre-verb position.] *Kahāba' pa 'adtu 'ang 'ākun buhuk; kung gakadtu 'aku sa 'iskuylahan ya' na nākun ginasipita*. My hair at that time was still long; when I went to school it would not be clipped with a hair clip **by me**. [Precedes a verb, following a topic pronoun in a dependent clause.] *Nang 'aring bag'u pa lang nākun siya nga nakīta', hay nagahuya'hūya'*. When she was first seen **by me**, she was a little bit shy. cf *ku 1b, 'ākun 1c*

2 *nga nākun inj* **I** said [An interjected comment to establish the reported speaker of previous communication.] *Niyan, nga nākun, 'ita'u ku sa 'imu 'ang 'imu parti kung 'anung partīda nindu ni Ram*. Now, **I said**, your share will be given to you by me, whatever your and Ram's share [is]. syn *pūyung ku* cf *kumu nākun kita* (see *kita 1b*) *set expr* **we two naman** *adv* **at last, ever, finally, really, surely, then** *Nang nakabāngun naman si Puldu sa lūnang, 'imutruhan naman ni Pidru ning balibag sa lanas*. When Puldo was **at last** able to stand up in the mud, Pedro repeated casting him [this time] into a rice field. [This adjective sometimes underscores what is expressed by the verb. In other contexts it is difficult to capture the meaning in English if, indeed, there is a substantial meaning.] *Magtūna' nang namatay si Tatay, 'ang 'ākun nanay naman naglūya*. Beginning when Father died, my mother **really** became weak. *Pa'unu naman ninda masayūran kung daku' na 'ang tūbi' sa tangki?* How will [it] **ever** be known by them when there is much water in the tank? *Pag'abut 'adtu ni Birting diri sa Rumbun hay ginpakadtu naman siya ni 'Angkul Rūki sa 'inda bayay sa Kalību*. When Berting arrived

here in Romblon he was **surely** invited to come to Uncle Roque to their house in Calibo. cf *gali'*, *gid*, *kunta'*, *man*, *talaga*, *'ābi 2*

na naman (see **na**, 2) *set expr* Something happens or a condition exists **again**, **for the second time**, **next**.

namatyan (see **matay**) **where** someone or something **died**

nambir *n* a specified **number** *Nang mahāpun na malapit na kami sa Pwirtu Galyīra; kabaskugbaskug na naman kay 'igwa gali' ning signal nambir tu na sa Manīla'.*

When it was already afternoon, we were near Puerto Gallera; [it] was very stormy because it was already signal **number** two in Manila. {The word *nambir* is associated with a few English words, as *nambir wan* 'number one' or *signal nambir* 'signal number'.} syn *numiru 1*

signal nambir *idiom* a **signal number**

nāmīt 1 kanāmit (var **manāmit**) *adj* Something is **delicious**. *'Ini 'ang sīhi' nga kuyāput hay kanāmit 'ini nga ginat'an.* As for this Conrad's false shell mollusk, this is **delicious** when it is cooked in coconut milk extract. *Hambay ku mas manāmit pa ngāni' 'ang manga gūlay kisa sa 'isda', kaysa 'āmun hay pīrmi na lang da kami gasuya' 'isda'.* I said, it is more **delicious** [for us] to have vegetables rather than fish, because at our place we always only have a side dish.

namkun (see **panamkun**) a woman **experiences pregnancy cravings**

namuk *n* a **mosquito** *Kung 'ini hay magtinguyānun, yāra' na nga 'ang lāngaw dāmu' kag 'ang namuk.* When [it] becomes rainy season, it is then the time of many houseflies and **mosquitoes**.

nāmun 1a *poss adj pron* **our** (excl) person or thing; a person or thing **of ours**; **our** (excl) doing something. [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see *'āmun 1a.*] *'Ang dāyan nāmun nang 'ūna 'ang ginatakyuban nāmun 'ina' ning paywa kundi' 'indi' na makilāya 'ang dāyan.* **Our** road before [during wartime] was what was being covered by us with

[dry coconut] fronds in order that the road could no longer be recognized anymore. [Follows a substantive phrase.] *'Ang 'isa nga 'alādin nāmun, hay waya' ning gāsa.*

As for the other pressure lantern **of ours**, [it] does not have a mantle. [Occurs as the first constituent of a *sa* phrase.] *Ma'igma' lang 'aku kag mamakay 'aku nang manga gāmit nāmun sa bayay.* I will just eat my lunch and will go buying things for **our** house. [There is no meaning contrast between *nāmun sa bayay* and *sa 'āmun bayay*. Follows a noun as the first of an appositional phrase.] *Nang kami hay nakasay na, 'ang plānu nāmun nga duha hay 'indi' 'ānay kami maghuman ning 'unga'.* When we were already married, the plan **of us two** was that we will not yet have a child. [Occurs preceding a noun as a modifying phrase constituent.] *Didtu na kami nag'ugduk ning sarīli gid nāmun na bayay.* That's the time that we built **our very own** house. [Follows a time gerund.] *Pag'abut nāmun sa Manīla', nagkadtu kami sa 'iya 'angkūhun.* Upon **our** arrival in Manila, we went to his uncle. *Pagkatāpus nāmun 'igma' nakahuna'hūna' 'aku nga daw sa ma'ūli' 'aku.* After **our** eating, I was able to think that perhaps I would go [home]. [Used to indicate my doing something to or with someone else.] *Nang 'ūna pa lang nāmun nga pag'asāwa ni Sintī, naghīmu' siya ning tabūnan nga pitu ka bilug.* At the beginning of the **marriage of Centi and me**, he made seven pieces of deep-sea fish traps. cf *'āmun 1a*

1b *gen pron* Something is done **by us** (excl). [Follows an undergoer focus verb.] *Na'īsip nāmun mag'asawa kung 'anu 'ara' 'ang tubtuban 'ini niya nga pag'istādi.* [It] was thought **by us**, husband and wife, what, perhaps, would be the result of this one's studying. cf *'āmun 1c*

nāna 1a *pers add ref n* **Aunt**; a parent's sister or female cousin; a respectful term for a woman about the age of one's mother {*Nāna* is a personal noun of both address and reference. Currently, it is

not commonly used.} *Niyan pag'āgi ku kay Nāna Marta, nagbu'uy 'aku duha ka putus nga tināpay.* At the time when I passed by the place of **Aunt** Martha, I got two packages of bread. syn *tīya 1a*, 'anti 1a cf 'angkul 1a (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b nanāhun *n* someone's **consanguine aunt**, i.e., the sister or female cousin of one's parent *Nagbāhuy 'aku sa pudir nang 'ākun nanāhun nga manghud nang 'ākun nanay.* I grew up under the care of my **consanguine aunt** who is the younger sister of my mother. syn *tīyāhun (tīya 1b)*, 'antihun ('anti 1c) cf 'angkūhun ('angkul 1c) (See Appendix 23, Social Relationships.)

nanāgu' (see **tāgu' 1b**) **hides, keeps, puts away, shelters** or **saves**

nanay 1a nanay (var **nānay**) *n* a **mother**, someone's or something's **mother** *Ginbu'uy nang nanay nga 'ambu' 'ang dāhun kag ginhīmu' nga pūgad.* Leaves were gotten by the **mother** rat and were made into a nest. *Kay 'adtu nga bayay hay dāti 'adtu bayay nang 'āmun nanay, gāni' panātag na da 'ang pamāti' ku nga didtu gid kami magtinir.* That house is the former house of our **mother**, so my feeling is peaceful if we stay there. *Si 'Āmi' 'ang 'ākun nānay.* Amy is my **mother**. syn *mama 1a* cf *tatay 1a* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b Nanay (var **Nānay, Nay**) *pers ref n* **Mother**; i.e., mother, mother-in-law *panugāngan* or stepmother *'ikaduha nga nanay*; a term of reference *Si Nanay 'ang nanay ku.* **Mother** is my mother. syn *mama 1b* cf *tatay 1b*

1c pers add n Mother; i.e., one's mother, mother-in-law *panugāngan* or stepmother *'ikaduha nga nanay*; a term of address *'Anu 'ang natabu' Nanay? Bāsi' waya' na sa 'āmun bayay 'ang 'ākun magnanay?* What happened **Mother**? Why is it that my wife and son are not there in our house? syn *mama 1c* cf *tatay 1c*

2 'ikaduha nga nanay *n* a **stepmother** (lit, second mother) *'Ang 'ākun manghud sa*

'ikaduha ku nga nanay hay duha. My younger siblings through my **stepmother** are two. cf *tatay 2* (See Appendix 23, Social Relationships.)

3 magnanay *n* a **mother and children** or **wife and children**; a **mother and daughter** or **wife and daughter**; a **mother and son** or **wife and son** *'Ang prinsisa nga si 'Isabila naka'intindi da; nagpahūnud na lang siya sa magnanay.* The princess Isabela was already able to understand [the situation]; she gave way for **mother and son**. *'Anu 'ang natabu', Nanay? Bāsi' waya' na sa 'āmun bayay 'ang 'ākun magnanay?* What happened, Mother? Why is it that my **wife and son** are not there in our house? cf *tatay 3* (See Appendix 23, Social Relationships.)

4 nanaynānay *n* a **pretend mother**; a term used in playing house *bayaybāyay 2a.* *Dira' 'ina' sa 'inda bayaybāyay hay 'igwa da 'ina' sinda ning nanaynānay kag tataytātay.* There in their playhouse, there is a **pretend mother** and a pretend father of those ones. cf *tatay 4* (See Appendix 23, Social Relationships.)

'Īlu sa nanay ('Īlu 1d) *set expr* a **motherless orphan**

nāna' *n* **pus**, caused by suppuration

nānu' *n* Someone is a **midget**. cf *māya₁, pungkuk, pungkuy, tamsi₁, tag'ud, tāwin*

nang 1a *poss com n det* the action, person, situation or thing **of the** action, person, situation or thing possessing her, him or it *Butangan ning krus nga 'ūling 'ang 'agtagang kag 'ang pulsu nang may sakit.* The forehead and wrists **of the** sick person have a charcoal cross [mark] put onto [them]. cf *ni 1a*

1b gen com n det Something is done **by** a person or thing. [Signals a common noun in the genitive case, commonly the agent of the verb action]; the topic is an action undergoer.] *Nababāsa ku 'ang tanan na ginatudlu' nang ma'istra.* All that **was pointed out** [for me to read] **by the teacher** was surely able to be read by me. [With causative verbs, this genitive determiner signals a causal agent (i.e., one who causes the action);

the topic of the action is an agent (i.e., the one who performs the action).] *Nagsaylu kami sa Lūsud kay sa 'Ipil hay pinahalin na kami nang tag'tya, kay ma'ugduk sinda ning kāting masyin sa marbul.* We transferred to Lusod because we were **sent away** from Ipil **by the owner** because they were going to build a marble factory for marble.

- 2 *ref com n det* A common noun determiner indicating the relationship between a verb, infinitive or gerund and a referent substantive with undergoer role. [A co-occurring verb is inflected with a *nag*-class affix for agent role focus.] *Nang 'ulūhi na, midyu ginahaadlukhaadlūkan pa 'aku kay primūru pa lang, hay nag'istādi 'aku nang liksyun.* Later, I was somewhat afraid because that was still the beginning [of classes, so] I **studied the lesson**. *'Aku hay 'ibagsak, kay waya' kunu 'aku nagatūman nang manga sūgu'.* I will be dropped [from the class] because, they say, I **did not follow the instructions**. *Waya' na lang 'aku nagpilit na 'aku mismu 'ang mabu'uy nang pasapurti ku.* I did not insist that I would be the one who **would get the passport** of mine. [The substantive marked with *nang* is preceded by an infinitive.] *'Ilibud mu 'ini sa kāda tindāhan nga gustu magbakay nang nūtib nga 'ilug nang manuk.* Peddle these in every store that likes to **buy local chicken eggs**. [The noun marked with *nang* follows a gerund.] *'Imaw nang 'imaw 'ang ginahuman kung pa'unu 'ang pagpī'ut nang lūgit sa kustal.* The operation is repeated over and over about the **putting of copra** into a sack. cf *ning 1a*

- 3a *nang* (var *nang 'ari*) *adv* **when** an action occurs or a state exists *Nang 'aku, hay hurnal na, nagapaningūha' naman 'aku sa pagbakaybākay ning manga dulsi kag magtyutyinda naman 'aku.* **When**, as for me, [I] was already a laborer, I was always trying hard to buy candies little by little and trying to sell them commercially. *Nang 'aring bag'u pa lang nākun siya nga nakīta', hay nagahuya'hūya'.* **When** she was first

seen by me, she was a little bit shy.

- 3b *prep* **after** or **upon** something's happening *Nang pagkatāpus kasay ni Lawra, nagpamuhun na 'aku nga mabālik 'aku sa Rumbun.* **Upon** the completion of Laura's wedding ceremony, I asked permission then that I could go back to Romblon.
- napūyu' 1 *card num adj* **ten** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *'Igwa 'aku ning napūyu' nga lāpis.* I have **ten** pencils. {For the use of Romblomanon numbers, see *'isa 1a*.} *syn* *dvis* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)
- 2 *card num* **Ten** are involved in an event or state. *'Ang napūyu' nga 'inda ginpa'iskwīla, hay tapus na.* As for the **ten** whom they sent to school, they are finished already.
- 3 *kanapūyu' adv* An event occurs **ten times**. *Kanapūyu' na si Marta nakakadu sa Mindanaw.* Martha went to Mindanao **ten times**.
- 4 *pangnapūyu', 'ikanapūyu' ord num* a **tenth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement *Si Lilya 'ang pangnapūyu' nga 'unga' ni Karlus.* Lilia is the **tenth** child of Carlos. (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)
- nāra (var of *nāga*) a **narra tree**, **narra wood**
- nars *n* a **nurse** *'Ang pasāyud nang nars sa 'āmun nga basta 'isa ka bīsīs sa 'isa ka būlan 'ang bakūna.* The message of the **nurse** to us was that the vaccination [should be given] just once a month.
- nasa *loc det* Something is situated **at, in** or **on** a person or thing. {A rarely used determiner.} *'Aba! Ginpampislit 'adu 'ang nasa kustal.* Oh! That [charcoal] which was **in** the sack was all squeezed. cf *sa₁ 1a*
- nasyun *n* a **country** or **nation** *Nyan 'ang kadamū'an, 'ang gustu, hay magkadtu sa 'iba nga nasyun parīhu nang Sawdi 'Arabya, 'Amirika kag Dyapan.* Now what is wanted most, is to go to other **countries** such as Saudi Arabia, America and Japan.
- natuk (see *natuk nang buli (buli 4)*) **huri**

starch

nātun 1a *poss adj pron our* (incl) person or thing; a person or thing **of ours**; **our** (incl) doing something [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see 'ātun 1a.] 'U! Mahal kung Plurintina, bisan sāpat 'ang 'unga' **nātun**, palangga'un ta gihāpun kay 'unga' **nātun** siya! Oh! My dear Florentina, even though **our** child is like an animal, [he] should still be loved by us because he is **our** child! [Occurs preceding a noun as a modifying phrase constituent.] 'Ang 'ātun manga magūyang kung Plūris di Māyu kāda 'ina' būlan nga Māyu hay nagasimba sa **palangga' nātun** nga Birhin Marya. Our grandparents, during the Flowers of May observance every May, worship **our beloved** Virgin Mary. cf *ta 1a*, 'ātun 1a

1b *gen pron* Something is done **by us** (incl). [Follows an undergoer focus verb.] 'Irguhun **nātun** 'ang 'ātun pitu nga prinsisa nga pa'asawāhun na **nātun** sinda. Our seven princesses will be informed **by us** that they will be allowed **by us** to marry. [Following a negative or adverb, *nātun* occurs pre-verb.] *Diri sa Rumlun hay 'indi' na nātun* mabati'an, pwira sigūru kung kita hay magkadu sa kabukiran. Here in Romblon [old songs] are **no longer** able to be heard **by us**, except perhaps when we go to the country. *Kung mahīmu' hay bagtungun lang kay kung 'anung matabu' kag masira' 'ang 'ātun bayay; puydi nātun* makapilak 'ina' sa bintāna. If possible, bundle [the clothes] because something might happen and our house will be destroyed; **it is possible** that those [clothes] could be thrown **by us** out the window. cf *ta 1b*, 'ātun 1c

natural *adj* A particular event or situation is **appropriate** or **natural**. *Natural lang nga si Birta hay pirmi ginadipāra nang 'imu nanay*. It is just **appropriate** that, as for Bertha, [she] would always be taken care of by your mother. *May yāra'*

nga lyāki nga namamatay 'ang 'inda 'asāwa, natural lang nga 'ini hay ma'asāwa pa liwat. There are some men whose spouses have died; it is just **natural** that they will marry again.

natutungad (see **tungad**₁ 2)

nawaya' (var of **waya' 1d**) Someone is **no more**, i.e., dead.

Nay (see **nanay 1b**) **Mother**

naybi (var of **nuwibi**) the number **nine**

naylun 1a *n nylon line or rope* 'Ang hāba' hay duha ka purgāda; ginahigutan sa tunga' ning **naylun**. The length [of the stone] is two inches; [it] has a **nylon** [fishing] **line** tied onto [it] at the middle.

1b **higut nga naylun** *n nylon tying line*

Pag'abut sa may bi'bi' nang dāgat 'itsa mu 'ang batu nga may higut nga naylun kag dahandahānun mu lūkun sa lukunan. Upon reaching the beach edge of the ocean, throw [the stone into the ocean] which has a **nylon tying line** [tied on] and wind slowly onto the spool [to catch an octopus]. {This is fishing line used for tying.}

naylun nga pīsi' (pīsi' 1) *set expr nylon rope; naylun nga pūkut (pūkut 1)* *set expr a nylon line fishnet*

na'i- *abl acf pref* Someone or something **was able to be** an accessory to an action by someone else. *Dāmu' gid 'ina' nga būlig 'ang na'ita'u ku kay Dilya, pīru nyan daw bāli waya' na lang 'adtu sa 'iya*. That help was certainly generous which **was able to be given** to Delia by me, but now it seems as though that has no value to her. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus. *Na'ibakay* 'was able to be used to buy something'.] cf *giN- 1b, -in- 1b, ma'i-nā'ug* (see **panā'ug**) **comes down, goes down** **na'unu** (from 'unu + na-)

1a *intg impers pron* **What is the situation** of a person, thing? *Na'unu 'adtu sa bayay? Bāsi' adtu nagsinggit? What is the situation in that house? Why did those ones shout? *Sināka' 'aku ni Manang sa suyambi'*. "Na'unu ka, Basyun?" I was climbed up to by Older*

Sister in the lean-to. “**What is your situation** (i.e., how are you), Basyon?”

1b kung na'unu *rel impers pron what the situation* of a person or thing is *Nagsugat kami 'ina' ning miyugbūyung pāra 'ipatan'aw kung na'unu kay nagapinanūka; 'indi' ma'ampat'ampat.* We fetched that herbalist in order that [it] would be shown **what the situation** [of the sick person] **was**, because he keeps on vomiting; it will not stop. (See **kanin'u 1b, Relative Pronouns** for table.)

ni 1a *poss pers n det* someone's action, state, possession; the action, state, possession **of** someone *'Ang maguyang ni Rūsa, hay sa 'ātun pudir natabu' 'ang pag'asāwa niya.* As for the older sister **of** Rosa, her marrying took place under our authority. {Marks one of two people possessing something. Together they are designated by the first person plural possessive pronoun *nāmun*.} *Nang 'ūna pa lang nāmun nga pag'asāwa ni Birting, naghīmu' siya ning tabūnan nga pitu ka bilug.* At the beginning of the marriage **of** Berting and me, he made seven pieces of deep-sea fish traps. *Pag'abut ni Sūsan sa bayay tuyug na sina Mamay.* Upon Susan's arrival at the house, Mother and the others were already sleeping. [*Ni* is followed by a personal noun. For a description of the determiner preceding a common noun, see *nang 1b*.] cf *nang 1a, nina 1a*

1b gen pers n det A particular action is performed **by** a named person. [*Ni* is followed by a personal noun. For a description of the determiner preceding a common noun, see *nang 1a*.] *'Aba nga kalīpay ku, kay mababakyan na 'aku ni Nanay ning bag'u nga bāru' kag sapātus!* Oh, I am happy, because I will surely be able to be bought a new dress and shoes **by** Mother! cf *nina 1b*

ni-₁ (var of **-in-₁**)

ni-₂ (var of **-in-₂**)

ni-₃ (var of **-in-₃**)

ni-an (var of **-in-an**)

nīgu *n* a rice winnowing basket *Hipihīpun*

'ang biku sa nīgu. The sticky rice delicacy should be made smooth on the **rice winnowing basket**. (See **basket, Kinds of Baskets** for table.)

nigusyanti *n* a male or female **merchant**; one who buys or sells *nigussyu* merchandise *tinda.* *Mahuyat lang kami nga makapamakay 'ang manga nigusyanti nang gūlay para kami makalarga.* We are waiting for the many vegetable **merchants** to buy [vegetables] so that we can leave [on the boat]. cf *tindira, tindru*

nigussyu *v* A merchant *nigusyanti* **merchandises** a salable item by buying *bakay* and selling *baligya*'. [*nagnigussyu* merchandised]

pagnigussyu *ger* someone's **merchandising** of a commodity *'Ang gustu ni Pitra nga trabāhu hay 'ang pagnigussyu ning marmul.* The work that Petra likes is engaging in the **merchandising** of marble.

nihnih *v* A piece of clothing **catching** (i.e. snags) onto something.

nagpamagnihnih *Naka'abut sinda sa bayay, hay 'ang 'inda bāru' nga būka mangga hay nagpamagnihnih na.* When they were able to arrive at the house, their Mary Clara gowns **had** already **each snagged**.

niktar *n* **nectar**, a sweet liquid secreted by a flower *Halin sa kung pila ka lību nga klāsi nga tanum nga nagabūyak, nga 'igwa ning niktar.* Coming from thousands of kinds of plants that bloom, there is **nectar**.

nilalang (see **lalang 1b**) a **creature**; a **created being**

nīmu 1a *poss adj pron your* (sg) person or thing; a person or thing **of yours**; **your** (sg) doing something [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see *'imu 1a*.] cf *mu 1a, 'imu 1a*

1b gen pron Something is done **by you** (sg). *Namatay na. Ngāni' 'ina' ginanilābu' pa nīmu?* [That one] is already dead. Why is that one still being continually stabbed **by you**? cf *mu 1b, 'imu 1c*

nina 1a *pl poss pers n det of* a named person

and others; of a named family [Marks a following possessive personal noun as one of two or more.] *Wayá' mu pa 'ina' nasasayūri 'ang manga batāsan nina Karlus kay bag'u sinda diri sa 'ātun lugar.* The attitude **of** Carlos **and others** was not yet able to be known at all by you because they are new here in our place. [*Nina* marks a possessive coordinate phrase of two or more named people.] *Si Santus hay gapinamāti' nang diskusyun nina Mama kag ni Papa.* Santos keeps on listening to the discussion **of** Mother and Father. {In some contexts this possessive determiner designates a family.} *Ma'āyu da 'ang pangabūhi' nina Sanita.* The way of life **of the** Sanita **family** is good. [For the singular possessive personal noun determiner, see *ni 1a*.]

1b gen pers n det by a named person and others; by a named family [Marks a following genitive personal noun as one of two or more.] *Sayud nina Pidru na 'inang barūtu hay bukun 'ākun.* [It] is known **by** Pedro **and others** that the boat is not mine. [*Nina* marks a genitive coordinate noun phrase. The determiner is not glossed in English.] *Wayá' na gid nina Mama kag ni Papa masayūri kung sa di'in nga lugar nagkadtu si Nilda.* Mother and Father do not know the place where Nelda went. {In some contexts this genitive determiner designates a family.} *Ginabutangan nina Santus ning tanda' 'ang būhu' nang patay.* The grave is that on which a temporary grave marker is being placed **by the** Santos **family**. cf *ni 1b*

nīnang 1a n someone's **godmother** '*Ang 'ākun nīnang hay gingrigalūhan 'aku ning bag'u nga sapātus.* My **godmother** gave me a present of a new pair of shoes. {A female sponsor of a bride and groom at their wedding, or a female sponsor of someone at her or his baptism.} (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b pers add ref n Godmother {A term of address or reference. For a description of Godmother, see *nīnang 1a*.} cf

manīnay

ninda 1a poss adj pron their person or thing; a person or thing **of theirs**; **their** doing something [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see '*inda 1a*.] *Nang 'ūna nga panahun, bāgu mag'asāwa 'ang 'isa nga babāyi, hay 'ang 'iban nga natatabu' hay 'ang magūyang ninda 'ang nagadisisyun.* In the past, before a woman married, in some instances **their** parents were the ones who made the decision. *Bisan 'anu nga tāgu' ninda kay Tāta Taylu nang sikritu, hay nakasāyud gihāpun gid siya.* Regardless **of their** keeping that secret from Uncle Taylo, still he was able to find out [about it]. cf '*inda 1a*

1b gen pron Something is done **by them**. [Follows an undergoer focus verb.] '*Ang 'ākun ka'ibāhan hay nagnginilit kay 'ang 'ākun manga ginahambay hay pūru manga bulabūla lang didtu sa tag'tya kay sayud ninda na 'inang barūtu hay bukun 'ākun.* My companion kept on laughing because what I had been saying to the owner was all untruth because [it] was known **by them** that that boat was not mine. *Sinūgu' ninda 'ang 'isa nga, "Kadtu'a 'ābi sa tākas kag siru'un kung yadtu sa 'inda bayay si Taluy."* One person was instructed **by them**, "Please go there to the water's edge and look to see if Taloy is there at their house." [*Ninda* precedes a sentence topic.] *Dāpat kunta' taw'an ninda 'aku bisan pila na lang ka pīsu 'u kung 'anu pa man nga makakabūlig da sa 'inda manga manghud.* [It would have been] desirable [that] **I** would have been given any amount of money **by them** or whatever would really be able to help their younger siblings [but nothing was given]. [Following a negative or adverb, *ninda* occurs pre-verb.] *Nang 'ūras na nga 'itūnud 'ang prinsisa daw 'indi' gid ninda tunūrun 'ugāling lang kay sūgu' nang hāri'.* At the time that the princess was to be cast [into the deep ocean] it seemed that

[she] could not be cast away **by them** but [they had to obey because] the king had commanded. cf 'inda 1c

'ina' ninda *set expr* Something is done **by those ones.**; 'ini ninda *set expr* Something is done **by these ones.**

nindu *1a poss adj pron your (pl) person or thing; a person or thing of yours; your doing something.* [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see 'indu 1a.] 'Imaw gāni' 'ining pangayū'un sa 'ātun ni Mistir Rīyis: 'ang manga kwalipikasyon nang manga mimbru, 'ang pagmantinir nang watirsistim **nindu**, 'ang pagmantinir sa watirshid nga ginabuy'an nang tūbi', kag 'ang paglūbung nang manga bāru. This is what Mr. Reyes is asking from us: the qualification of members, the maintenance of **your** water system, the maintenance of the watershed where the water is gotten, and the burying of water pipes. *Kung kamu magpangisda', waya' na kamu pagprublīma kay puydi kamu maka'abri nang grīpu kung kamu magpamanlaw, 'agud pag'abut nindu hay ma'itis na lang kamu.* When you go fishing, you no longer experience a problem because you will be able to turn on the faucet when you rinse off so that upon **your** reaching home you will just change [your dresses]. cf 'indu 1a

1b gen pron Something is done **by you** (pl). [Follows an undergoer focus verb.] 'Aku 'ānay 'ang pamatī'i **nindu** kay kwarta nāmun 'adtu, bukun kwarta nindu. I should be the one listened to **by you** because that is our money, not your money. [Following a negative or adverb, *nindu* occurs pre-verb.] *Magbinākay kamu ning lamīsa kag bangku', pagkatāpus waya' nindu ginadahāni.* You kept on buying tables and benches, [but] afterwards [they] were not taken care of **by you**. [Occurs pre-verb, immediately following a topic pronoun, in a negative sentence.] 'Indi' na 'aku **nindu** pagbakyi ning makina kay kanūgun

lang 'ang kwarta! I should no longer have a sewing machine bought **by you** because the money will just be wasted! [As a constituent of a substantive phrase, *nindu* occurs pre-verb.] *Pamātī' kamu kung 'anu nga hāyup 'ang 'ūna nindu nga mabati'an nga maghūni kung Bag'ung Tū'ig, hambay ni Lūla.* You listen for which animal is the first one that will be heard **by you** to call when it is New Year's Day, said Grandmother. cf 'indu 1c

nīnung 1a n someone's **godfather** 'Ang 'ākun **nīnung** hay gingrigalūhan 'aku ning bag'u nga sapātus. My **godfather** gave me a present of a new pair of shoes. {A male sponsor of a bride and groom at their wedding, or a male sponsor of someone at her or his baptism.} (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b pers refn Godfather does something or is in a particular state. {A term of reference. For a description of Godfather, see *nīnung 1a.*}

1c pers add n Godfather Nīnung, *puydi ba bulīgan mu 'aku sa 'ākun pag'iskwila?* **Godfather**, could I be helped by you in my studies? {A term of address. For a description of Godfather, see *nīnung 1a.*} cf *manūny*

Ninyu (see **Santu Ninyu (santu 1a)**) the **Holy Infant** Jesus

ning (var -y) [Words ending in a vowel followed by *ning* are often suffixed with the variant -y: 'igwa ning = 'igway; 'aku ning = 'akuy; 'adtu ning = 'adtuy. A word-final glottal stop is often lost and the variant -y is suffixed to the resultant final vowel: gāni' ning = ganiy; waya' ning = wayay.]

1a ref com n det A common noun determiner indicating the relationship between a verb, infinitive, gerund or adjective and a referent substantive with undergoer role. [A co-occurring verb is inflected with a *nag*-class affix for agent role focus.] *Nag'āyap 'aku ning binhi sa Tablas.* I **selected** [good quality] **seeds for propagation** in Tablas. *Nang 'ūna 'aku 'ay ma'isut pa, 'aku, nagakānam ning*

trumpu kag lastiku. Long ago when I was still small, as for me, [I] **used to play with playing tops** and rubber bands. *Diri lang kamu kay mahanda' 'aku ning 'indu miryinda*. Just [stay] here because I **will prepare your snack**. [A noun marked with *ning* is preceded by an infinitive.] *'Ang lugar nga ki'āyu nga maghuman ning bakingkī'an, hay 'inang lugar nga pantay 'ang dūta'*. As for the place which is good **to make a hopscotch game**, [it] is a place in which the ground is level. [A co-occurring causative verb with *pa-* prefix is inflected with *nag-*, *naga-* or *ma-* for causal agent role focus.] *May pasyinti sinda nga tagaAklan nga nagpagābut ning ngīpun*. They had a patient from Aklan who **let [her] tooth be pulled out**. *'Adtung 'ātun gingkasugtānan, kung 'adtu hay ma'aprubahan, diri na kita hay mapahaman ning 'isa nga pruyiktu nga tūbi'*. That upon which an agreement was made by us, if [it] will be approved, this is the time that we **would allow a water project to be constructed**. [The noun marked with *ning* is preceded by a gerund.] *Napabāhuy nāmun 'adtu si Pitra maskin kahuga' 'ang pagdīpāra ning 'unga'*. Petra was able to be brought up by us even though the **caring for a child** is difficult. *'Ang 'imu pagbutang ning bunut hasta magtupung sa kinutkutan*. Your **placing of coconut husks** is little by little until they become level with the place from which [soil] was dug out. [A co-occurring verb is inflected with *gin-an*, *gina-an* or *-an* for location (locative) focus.] *Ginbakyan sinda ning 'alambri pāra humanun nga tabūnan*. They **had chicken wire bought for** [them] so that [it] would be used for making a deep-sea fish trap. *Kung nagahuman ning sarsa nga 'uyang 'ini hay ginalakūtan ning niyug nga malinghud*. When making shrimp salsa, it **has** immature **coconut mixed into** [it]. *Paday'an ku gid 'ikaw ning sūlat pāra 'ibalīta' sa 'imu kung 'anu 'ang 'unga' nātun*. You **will surely be sent a letter by**

me to tell you about our child. *Kung waya' ning sagnat 'u sakit 'ang 'unga', waya' da ginabakay ning Pipsi*. If a child has no fever or sickness, [he] **does not have Pepsi bought for** [him]. [A co-occurring verb is inflected with *gin-*, *gina-* or *-i-* for instrumental focus.] *'Indi' mu gāni' masakar 'ang kwarta nga 'imu ginbakay ning pūkut*. You will not get back the money which **was used** by you **to buy the fishnet**. [A co-occurring verb is inflected with *gin-*, *gina-* or *-un* for patient focus.] *Kung tagsa ka lāwug 'ang la'ay nga niyug ginatabtab ning sundang 'ang 'iya tangāya pāra waya' ning dāmu' nga pusi'pūsi' kāda bu'uk*. If the very mature coconuts are each a bunch, its stem (i.e., the stem of each bunch) **is cut off with a bolo** so that there will not be much twisting of individual pieces. [A noun marked with *ning* is preceded by an adjective.] *Kung panahun nga may bagyu, 'ang bayay ni Lītu hay punu' ning tāwu*. During the time when there is a typhoon, the house of Lito is **full of people**. cf *nang 2*

1b *refn det* Indicates a referent relationship between a positive or negative existential and a following substantive; untranslated in English. *Kung nagapanihud ka ning 'uyang hay gakadtu ka sa sapa' nga 'igwa ning manga libtunglibtung nga dāmu' 'ang batu kag 'igwa ning tūbi' nga nagapundu*. When you gather brook shrimp with a colander shrimp scoop you go to a seasonal creek which **has riverbed holes** with many stones, and there is water which backs up. *'Igwa'aku ning 'isturya, 'ugāling lang kay 'ang nagsūlat hay sala'*. I **had a story**, but as for the one who wrote it down, [he] made a mistake. *'Ang likud nang 'ini nga lūkus nga panus, hay waya' ning baguy*. As for the back of this squid, [it] **has no back covering**. *'Indi' 'aku mag'asāwa pāra waya' 'aku ning 'agwin*. I will not take a spouse so that I **will have no disturbance**. *'Igwa ning 'unga' nga 'indi' kapānaw*. **There is a child** who is not able to walk.

2a *mod lig* Links an adjective and a following substantive, untranslated in English. 'Ini nga sīhi' hay **labutlābut ning kulur** *kag labutlābut da ning kurti*. As for these mollusks, [they have] **many different colors** and many different shapes.

2b *mod lig* Links a possessive pronoun and a following substantive, untranslated in English. *Ang ākun ning libru hay kadāmu'*. As for **my books**, [they] are many. 'Ang 'iya 'ini ning gāway hay parīhu sa kugīta nga nagahāba'. As for **its tentacles** (i.e., of a chambered nautilus), [they] are like [those of] a common octopus which become long. *Sīgi lang 'ang 'ākun ning hūbug sa 'ākun 'unga' hasta gid nga matuyūgan liwat*. **My swinging** my child just continued until [he] was able to sleep again.

3 *adv lig* Joins a verb, infinitive or gerund to a following adverb. *Nagatrabāhu 'ang 'uning ning mabug'at pīru 'indi' magpāti 'ang 'āyam*. The cat **worked hard** but the dog did not believe it. *Gingbakay ku 'ang kūgun ning binugkus*. The cogon grass **was bought** by me **by the bundle**. 'Ang balayan nang 'ini nga sīhi' hay **ginabakay da ning barātu** *lang gid kay 'ūnu trinta lang 'isa ka kustal*. The shell of this mollusk **is just sold very cheaply** because it is just one [peso and] thirty [centavos] for one [twenty-five *ganta*] sack. *'Imaw lang 'ini 'ang 'ākun mahahambay, nga 'ining sa pag'asāwa ning pangaduha hay talagang 'iba*. This is the only thing that can truly be said by me, that this **getting married a second time** is really different.

nīpa' 1a *n* a **nīpa palm tree**, *Nypa fruticans*. *Gakāmang sa manga pakyang nang nīpa'*. [Common Pacific nerites] creep along the leaf stems of **nīpa palm trees**.

1b *kanipā'an* *n* a **nīpa palm grove** *Nang nagatūyu' na 'ang 'uyan, nanāgu' na kami sa kanipā'an*. When the rain is already falling, we then shelter ourselves in a **nīpa palm grove**. (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

nīpa'nīpa' 1 *n* a **common Pacific nerite mollusk**, *Neritina communis*

2 *nīpa'nīpa' nga sungāyan* *n* a **long spined nerite mollusk**, *Theodoxus longispina*. 'Ini 'ang sīhi' nga **nīpa'nīpa' nga sungāyan** hay 'ang hāba' 'ini hay 'isa ka pulgāda lang kay waya' gid 'ini nagadagku'. As for this **long spined nerite**, its length is just one inch because they never grow big.

nīpis 1 *kanipis* (var *manipis*) *adj* Something is **thin**. 'Ini 'ang kapis nga sīhi' hay **kanipis** 'ang 'iya balayan. As for this pearl oyster mollusk, its empty shell is **thin**.

kanipisnīpis *adj* Something is **very thin**. 'Ang kulur nang 'ini nga sīhi' hay duyaw *kag kanipisnīpis 'ang 'iya balayan*. The color of this [jackknife clam] mollusk is yellow and its shell is **very thin**. cf *kagamay (gamay), manīwang (nīwang) ant dakmuy*

nīpul *n* a **generator nipple**; i.e., the orifice of a kerosene lamp generator through which vaporized kerosene passes

nirbyus *v* Someone **experiences nervousness**.

ginanirbyus 'Ang 'isa ka bilug nga bāru', hay ning 'isa ku da ka 'adlaw ning tahi' kay **ginanirbyus** gidaw 'aku. As for one piece of dress, [it] takes me one whole day of sewing because I really **experience nervousness**.

v Someone **becomes nervous**. [*nagnirbyus* became nervous.]

magnirbyus imper *v* Someone **must or should not become nervous!** *Hambay ku sa 'iya, "Paka'ayūha lang; 'ayaw magnirbyus; 'ayaw mahadluk!"* I said to her, "Just do well; [you] **must not become nervous**; do not be afraid!"

nītib *adj* **local** in contrast to imported 'Ini 'ang **nītib** nga manuk, *kung naga'abut 'ang pisti nang manuk tanan nga 'alāga' mu nga manuk 'ūbus gid 'ina' ning kamātay hasta 'isiw*. These **local** chickens, when chicken disease comes, all your cared-for chickens will die, including young chicks. 'Ilibud mu 'ini sa kāda tindāhan nga gustu magbakay nang **nītib** nga 'itlug nang manuk.

Peddle these in every store that likes to buy **local** chicken eggs. (See **manuk 1, Kinds of Chickens** for table.)

nitsu *n* a **burial vault** {Situated in the center of a mausoleum *bayaybāyay sa kampusantu*, big enough to contain a coffin *kabā'ung*. Made of hollow blocks, finished on the outside with cement plaster. The coffin is inserted through a door *sara nang pantyun* at one end, which is then sealed. A headstone *lapida* is attached to the door.} syn *pantyun* cf *lubung 1*

nītu' *n* a **nīto climbing fern**, *Lygodium circinnatum* {Splints prepared from stems are used in interweaving into baskets, hats, fancy boxes, plates.}

bag nga nītu' (bag 2) *set expr* a **nīto fern handbag**

nīwang *v* Someone or something **becomes skinny**.

naganīwang '*Kahuga' kumu 'ang 'atlit kay mahāpu'*; *tāpus hay 'imu lāwas may ginamangnu ka pa*; **naganīwang** *ka pa*. [To be] an athlete, they say, is difficult because [you] will experience difficulty in breathing; then in your body there is something you sense [that is wrong]; you then **become skinny**.

manīwang *adj* Someone or something is **skinny**. *Sympri kung manīwang na 'ang 'unga' kag malūya na 'ang lāwas, nagapanglamig 'ang siki kag kamut*. Of course, when the child is already **skinny** and the body is already weak, the feet and the hands become all clammy. cf *kagamay (gamay), kanipis (nipis)*

niya 1a *poss adj pron his, her, its* associated person place or thing; **his, her, its** state, doing something [Follows an adjective and precedes a possessed noun.] *Gingpadaya niya 'adtu 'ang ka'ayu'āyu niya nga bāru' kag gingpadaya niya sa prinsipi*. She let **her** beautiful dress be brought and she had it taken to the prince. [Follows a gerund. For a description of a possessive pronoun preceding a gerund or in a noun construction, see *'iya*.] '*Ang maguyang ni Rūsa, hay sa 'atun pudir natabu' 'ang pag'asāwa niya*. As for the

older sister of Rosa, **her** marriage took place under our authority. cf *'iya 1a*

1b *gen pron* Something is done **by her, him, it**. [Follows a verb or pseudoverb as a non-topic pronoun.] *Gingpa'utang niya kami ning kwarta pāra nga makumplītu nāmum 'ang pangbākay nāmum ning hus*. We were allowed **by him** to borrow money in order for us to complete that to be used by us in buying water hose. '*Ang 'iya nataatāgu' nga kwarta hay na'u'ūbus lang niya ning bakay ning buyung*. The money that she saved was used up **by her** in buying medicine. cf *'iya 1c*

'ina' niya ('ina') *set expr* **by that one, of that one; 'ini niya ('ini)** *set expr* **by this one, of this one**

niyan (var **nyan**) **1a niyan** (var **'ini niyan, 'ari niyan**) *ti adv* Something is happening **now, today**. *Kasan'u ka pa, kumu, mag'abut? Niyan lang kumu*. When, they said, did you arrive? Just **now**, he said. *Magtūna' pa nang katapūsan nang būlan nang Pibrīru, waya' na gid mag'uyan hasta niyan*. Beginning the end of the month of February, it has not rained until **today**. *Sigūru 'ini niyan sa gab'i ma'uyan kay nagakūnum kag nagaduyum 'ang lāngit*. Maybe it will rain **today** because the sky is becoming cloudy and dark. cf *niyan nga 'adlaw ('adlaw 4c)*

1b niyan (var **niyan nga panahun, niyan nga tyimpu, 'ina' niyan**) *ti adv* Something happens **during this period of time**. '*Ang gina'isip niyan nang manga tāwu hay mag'inasāwa na kag magpakasay*. The thinking of people **during this period of time** is to keep on marrying and have wedding ceremonies performed. *Nyan nga panahun, 'ang nagasigarilyu hay nagapakadāmu' na gid*. **During this period of time**, those smoking cigarettes are really becoming very many. '*Ina' niyan 'inda ginalagāri' 'ang blukīti sa makina*. **During this period of time** they saw marble blocks with a machine.

1c niyan (var **'ina' niyan**) *ti adv* **at the**

time when something happens or a state exists [The following combinations are followed by a verb inflected by the prefix *pag-*: 'ina' niyan nang, 'ina' niyan hay, 'ina' niyan hay nang, niyan nang, niyan hay, niyan hay nang, 'ina' niyan, niyan, 'ina' niyan nga, niyan nga.] *Niyan pag'āgi ku kay Nāna Marta, nagbu'uy 'aku duha ka putus nga tināpay. At the time* when I passed by the place of Aunt Martha, I got two packages of bread. *Hay 'ina' niyan nang pag'abut nang bapur, hambay ku hay, "Ay! Yāra' na baya 'adtu 'ang duktur."* **At the time** of the boat's arrival, I said, "Oh! Maybe that doctor is already there."

1d 'ina' niyan (var **'ini niyan**) *ti adv* Something happened **at once, at that moment** or **time, then**. *Nagkadtu kami 'ina' niyan sa baylihan pūru waya' 'aku 'adtu gagasi nga yadtu si Klāra. We went at once* to the dancing place but I did not expect that Clara would be there. *Nag'āgi 'ina' niyan 'ang mag'asāwa sa tungud nāmun kay makadtu sa Lūsud mabakay ning 'asin. At that moment,* that husband and wife passed by in front of our house going to Lusod to buy salt. *'Ina' niyan ginpangasawa si 'Ūlin ni Birtu kay waya' lang da kumu siya kakadtu'an. At that time,* Berto courted Ellen because, they say, he had no place to go (i.e., no future). *PagkaLūnis nang hāpun nagsaylu na kami 'ini niyan kana Sūsan kay didtu kami matūyug. When it was Monday afternoon, we transferred at that time* to [the house of] Susan and family because we were going to sleep there. *Kalipay na kami 'ina' niyan sa bayay kay nagkinita'an na naman kami. We were happy then* at home because we had found each other again.

2 'ina' niyan *ti adv* Something will happen **soon**. *Patuyūga lang 'ānay si Nāna kay day'un ku pakadtu sa banwa 'ina' niyan!* Please, Nena should just be allowed to sleep because [she] will **soon** be brought by me going to town!

3 niyan sa gab'i *ti adv* **tonight** *Sigūru 'ini*

niyan sa gab'i ma'uyan kay nagakūnum kag nagaduyum 'ang lāngit. Maybe tonight it will rain because the sky is becoming cloudy and becoming dark.

niyan nga 'adlaw ('adlaw 4c) idiom today **niyug** (var **nyug**) **1 n a coconut palm tree**, *Cocos nucifera* (Linn.) *Waya' ning tilhang pa'ibabaw 'ang niyug kay buning pa da matā'as ka'āyu. There are no tree footholds going up the coconut palm* because it is not very tall. {Used for making timber, baskets, mats, and rope. Green fronds are used for temporary decoration, for religious purposes on Palm Sunday. Woven coconut frond shingles *salirangdang 1* are used for roofing and walling. Young fronds *hanig* are used for wrapping foods for cooking such as sticky-rice cakes *pusu'*₃, shrimp salsa *sarsa nga 'uyang ('uyang 1a)* and fish wrapped in coconut fronds *budbud 1* or for medicine plasters *'implastu*. The nut meat *niyug 2a* is used for human and animal food. Coconut sap *tūba' 1b* is used to make fermented and unfermented drink, alcohol and vinegar. Coconut milk extract *gata' 1* is used for making oil for cooking; illumination; for making soap, butter and lard substitute; and for ointment. Half a husk is used as a floor polisher *lampāsu 1*; half a shell is used for making a bowl *paya'* or a shrimp colander receptacle *panihuran (sīhud 1b)*. The bud is used for making salads.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens. See Appendix 4, Kinds of Coconut Palms. See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm.)

1a pung'uy nga niyug n a decayed coconut palm tree *'Ang tangkali', kung nagapūgad sa manga pung'uy nga niyug may sa būhu' nang dūta' nagakutkut sinda. As for kingfishers, when [they] build nests in decayed coconut palm trees they [first] dig out decayed matter from the holes. cf gabuk, lunut, sira' 2a* (See Appendix 4, Kinds of Coconut Palms.)

2 n a coconut fruit, including the husk *bunut 1*, hard shell *baguy 1*, and meat

niyug 2a. 'Ang 'iba naman nga waya' ning 'ikakāya nga 'itingi' ning bugas pāra bubud sa 'inda manuk, 'ang 'inda 'ini ginabūbud hay **niyug** nga ginatuktuk ning pīnu kundi' man hay ginakāyus. Some who have nothing which can be used as a resource which could be used for buying rice as feed for their chickens, what they feed is **coconuts** chopped thin or which are grated. {The following parts of a coconut fruit are used as ingredients for making various food dishes: coconut milk extract *gata' 1*; grated coconut meat *kināyus* (*kāyus 2*); salsa coconut meat *niyug nga sarsāhun* (*niyug 2e*); thick coconut milk extract '*ispīsu nga gata'* (*gata' 1a*).} (See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm. See Appendix 6, Stages of coconut Fruits. See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit. See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

2a *n* **coconut meat** *Malupus 'ang nagalukad nang niyug kung ka'āyu 'ang pagkalūtu'; naga'ukya sa baguy 'ang 'umud nang niyug kung lūtu' ka'āyu.* It is easy for the one who gouges out **coconut meat** if the cooking is good; the meat just comes out from the shell if it is well cooked. {Grated with a coconut grater *kyakuran*. Eaten as a side dish when nothing else is available or fed to animals such as chickens, dogs and pigs. Made into a coconut sweet dessert *bukāyu'* or sometimes mixed with sugar as a coating on boiled *yautia bundu'*. Used as a food flavoring for several salsa dishes *sarsa 1*.}

2b *binuntan nga niyug* *n* a **husked coconut** '*Ibuyag 'ang binuntan nga niyug sa bumut.* The **husked coconuts** should be separated from the husks.

2c *binu'ak nga niyug* *n* a **coconut-half piece** *Gina'itsa sa tapāhan 'ang binu'ak nga niyug.* The **coconut-half pieces** are placed onto the smoking rack.

2d *magūyang nga niyug* *n* a **mature coconut fruit** *Pag ma'ihūyug mu na tanan 'ang magūyang nga niyug, manā'ug ka naman ning dahandāhan hasta ka*

maka'abut sa 'ubus. When all the **mature coconuts** are able to be dropped by you, then you should go down slowly until you are able to reach the base [of the tree]. {Mature coconuts are either semimature coconuts *pyanitu'an* or fully mature coconuts *lamus*.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

2e *niyug nga sarsāhun* *n* **salsa coconut meat** {Somewhat young grated coconut, used in making salsa.} cf *butung 1*

3 *būyuk nang niyug* (var *būyuk*) *n* an **unopened coconut inflorescence** {Enclosed within a spathe *uyu* with male and female flowers, stem *tangāya 1a* and branches *byayūbay*.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

4 *kanyūgan* (from *niyug* + *ka-an*) *n* a **coconut palm grove** (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

lāna nang niyug (*lāna 1a*) *set expr* **coconut oil**; *niyug nga kināyus* (*kāyus 2*) *set expr* **grated coconut meat**; *tuba' nang niyug* (*tuba' 1b*) *set expr* **coconut sap**; '*ūbud nang niyug* (*'ūbud*) *idiom* **upper trunk coconut pith**

nī'id (see *pani'id*) **watches, observes**

nu *adv* **Isn't that right?** *Sigūru 'imaw 'adtu 'ang 'inda pinūnu', nu?* Perhaps that one is their leader, **isn't that right?** *May būnga 'adtu 'ang mangga, nu?* The mango tree there has fruit, **isn't that right?**

nubīna 1 *n* a **novena prayer book**

2 *n* a **novena prayer** offered to a particular saint *Si Nāna Hilis hay 'igwa ning nubīna sa kalag.* Aunt Hilis has a **novena prayer** [recited] for the soul [of someone who has died]. {Novena prayers are offered by adherents of the Roman Catholic Church to particular saints at designated times during the year.}

v An adherent of the Roman Catholic Church **recites a novena prayer** to a saint. *Halimbāwa' may nagmasakit nga 'isa sa mimbru nang 'imu pamilya, kag 'ini hay nagrābi.* *Pāra lang nga makasalbar sya sa 'iya sakit naganubīna ka sa 'isa nga santu parīhu 'ābi sa santu nga si San Bisinti.* For example, there is one member of

your family who became ill, and, as for this one, [her sickness] became serious. In order for her to be able to survive her sickness, you will **recite a novena prayer** to a particular saint like, for example, to Saint Vincent.

nubinta 1a *card num adj* **ninety** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *'Adtung natabu' sa Tablas nang 'adtung 'anyu mil nuwibi syintus nubinta 'ūnu baya; 'adtu nga kadaku'dāku' gid 'ang 'uyan, siru'a, kadāmu' nga bayay 'ang binaha' pakadtu sa dāgat.* That was what happened in Tablas about the year one thousand nine hundred **ninety** one; the rain was very heavy, see, there were many houses that were flooded going to the sea. (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b *nubinta 'ūnu card num* **ninety-one**

1c *nubinta dus (var nubinta 'idus) card num* **ninety-two** {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry *'ūnu*. For a description of the function of the conjunction *'i-* joining number combinations, see entry *'i-2.*}

nubya *n* a **girlfriend**, a **fiancée**, a **bride** *Nagka'igwa si Nistur ning nubya; hasta nang 'ulhi na hay naging yu'asāwa na.* Nestor happened to have a **girlfriend**; then later she became [his] play spouse. *Buy'un nang pāri' 'ang singsing nang nubyu kag 'isuksuk sa tudlu' nang nubya.* The ring of the groom will be gotten by the priest and will be put on the ring finger of the **bride**. *'Ang bisti nang nubya dāpat hay 'indi' pag'isūkuy kay kung ginasuksuk 'ina' nga dā'an nga waya' pa makasay hay 'indi' madayun 'ang 'inda pagpakasay.* The gown of the **fiancée** will not be worn because, when it is worn ahead of time when the wedding has not yet been performed, their wedding might not continue.

Nubyimbri *n* **November**, a month of the Gregorian Calendar *'Aku natāwu 'aku nang mil nuwibi syintus singkwinta 'ūnu, Nubyimbri baynti singku.* As for me, I was born in nineteen hundred

fifty-one, **November** twenty five. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

nubyu *n* a **boyfriend**, a **fiancé**, a **bridegroom** *Puydi na gali' 'aku sa 'īmu makapangasāwa kay waya' 'ikaw ning nubyu.* It is possible for me to court you now because you have no **boyfriend**. *Kung 'ūras na nga kasayun 'ang nubyu kag nubya 'igwa naman 'ina' dira' ning manga 'anītu.* When it is about time for the **fiancé** and **fiancée** to have their wedding, there are again taboos there. *'Ūna, ginahungitan nang nubyu 'ang nubya.* First, the bride has food put into [her] mouth by the **bridegroom**.

nūgun 1 *kanūgun adj* Something is **squandered** or **wasted**. *'Indi' na 'aku nindu pagbakyi ning makina kay kanūgun lang 'ang kwarta!* I should no longer have a sewing machine bought by you because the money will just be **wasted!**

2 *panganūgun n* someone's **regret** about a particular action or condition *Tūdu gid 'ang 'iya ning panganūgun sa kwarta nga 'iya gingpusta'.* Her **regret** about the money which she used for betting is intense.

numiru 1 *n* a specified **number** *'Ang naylun nga ginahigut hay 'ang nahut numiru 'utsu.* The nylon [fishing] line which is used for tying is **number** eight. *syn nambir*

2a *pāris nga numiru n* an **even number**

2b *bukun pāris nga numiru n* an **odd number**

nunuk *n* a **payapa** tree, a variety of the *balete* tree, *Ficus payapa* (Blanco) {A strangling fig; an epiphyte which attaches itself to the base of another tree and eventually takes over the form of that tree. Feared because it is believed to be the haunt of various manevolent spirits.}

nunut *v* Someone **accompanies** someone else or **joins** someone else in an activity.

nagnunut *Wayā' na 'aku nagnunut kay Marya pagbakay ning bisti.* I did not

accompany Mary in buying a gown.

nakanunut *Nang yadtu na kami sa Wist Bisāyan, nakanunut na 'aku.* When we were in West Visayas, I **was able to accompany** [the group].

naganunut *Kung si Ramon hay nagakadtu sa 'uma 'ang 'iya 'āyam hay naganunut da.* When Ramon goes to his upland field, his dog **accompanies** him.

nagapangnunūtan *Hay 'ang 'iya 'ina' trabāhu hay nagalāya; 'aku naman nagapangnunūtan sa pūkut.* As for the work of that one, it was weaving mats; as for me, I **was joining many** in net fishing.

manunut *Kung gustu mu gid sa 'ākun, manunut ka pa Mindūru.* If you really like me, you **will accompany** [us] to Mindoro.

makanunut *Tatay, Nanay puydi ba 'aku makanunut sa bayay ni Lūlu? Sigi na, tugūti na 'aku nindu.* Father, Mother, **may I accompany** Grandfather to their house? Come on, I should be permitted to go with them now.

numunut *Kung gustu mu gid sa 'ākun, numunut ka pa Mindūru.* If you really like me, **accompany** [me] to Mindoro.

magnunut inf to accompany someone, **to join** in an activity *Gustugustu ku gid magnunut kay Samsun kaysa mutur nga pangdāgat kami masakay.* I want very much **to accompany** Samsun because we will ride in a motorboat. *Ka'ayu'āyu gid gali' 'ang magnunut da matū'ud sa pag'atlit.* It is really very interesting [for one] **to join** in athletics.

pagnunut ger someone's **accompanying** someone or **joining** in some activity *Nang 'aring pagtird yir ku na, naka'isip na 'aku nga kung 'ākun sigihun 'ang pagnunut sa 'atlit hay daw 'indi' gid 'aku makatu'un masyādu.* When it was my third year, I realized that if I kept on **joining** athletics I probably wouldn't be able to learn much more. ant *buyag 1a*

Nung (see **Manung**) **Older Brother, Older Male Friend**

nurti n the direction **north** *Banda sa nurti 'ang halin nang hāngin.* The wind came from the direction of the **north**.

	Directions
<i>nurti</i>	north
<i>salātan</i>	south
<i>wisti</i>	west
<i>'isti</i>	east

nusnus v A floor is **mopped** by someone.

ginanusnusan *'Ang ginahuman ku, hay ginanusnusan 'ang sayug, ginalampasūhan kag ginasilhigan.* What is done by me is that the floor is **mopped**, polished and swept. (See **limpyu, Different Ways of Cleaning** for table.)

nutbuk n a **notebook** used to take notes in a course of study *'Ibagsak kunu 'aku niya; tapus pag'abut nang 'ūras matā'as 'ang 'ākun nabu'uy; 'ang 'ākun manga nutbuk hay kumplītu.* I would be dropped, she said, by her [from the class; but] later, when the time came, [the grades] I got were high [because] my **notebooks** were complete. syn *kwadirnu*

nuwībi (var **naybi**) *card num adj* **nine** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry *'ūnu.*} syn *syam 1* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

nu'ug n **cloth**, commonly used for sewing clothing *Bumu'uy ning limpyu nga nu'ug kag humanun nga pabīlu.* Get a clean piece of **cloth** and make it into a wick. {Measured for sale in stores by a meter stick *mitrūsan nga kāhuy (mitrūs 2a).* Undesirable condition: *gisi'* torn; *buhus* has a hole; *luma'* worn-out; *lipas 1* out of style.} syn *tīla*

nyan (var of **niyan**) something is happening **now, today.**

nyug (var of **niyug**) a **coconut palm tree**

NG

nga (var **na**, **-ng**) **1a** *subst mod lig* Signals a modifying relationship between a substantive and an adjective, between an indefinite adjective determiner and a substantive or between two substantives; not translated into English. [The modifier either precedes or follows what it modifies.] *Diri 'ini siya naga'istar sa kabatuhan nga lugar, lālu' pa sa 'idāyum nang batu nga pantay dira' gid 'ina' 'ang 'inda gustu nga 'istaran.* This one (i.e., a ruby triton mollusk) stays here in a stony area, especially under a **flat stone**. *Kangungūyab sa 'ākun kay 'aku kumu hay masyādu nga kasugaruy.* [He] really scolded me because, he said, I was a **habitual gambler**. *'Ang pagkadtu sa 'iban nga lugar hay pabur da 'aku.* As for going to **other places**, I also favor [that]. *Nang waya' pa naga'asāwa 'ang 'ākun lyāki nga 'unga' 'ang 'inda pagsinundānan maghayāli hay ka'ayu'āyu gid.* When my **male child** had not yet married, their companionship as siblings was very good. *Ginghambay ku gāni' 'ang 'ākun manga 'unga' nga lyāki nga kung puydi 'indi' 'ānay sinda magpinānaw nga magpinamūtung.* My **male children** were told by me that if possible they should not keep on walking around to keep on gathering young coconuts.

1b *subst mod lig* Signals the relationship between a substantive or indefinite pronoun and a following verb phrase or pseudoverb phrase which modifies it. *'Igwa 'aku ning 'i'isturya sa 'imu: 'ini hay tungud sa ka'ayuhan nga ginghuman nang Ginū'u sa 'ākun kabūhi'.* There is something that I will tell you: it is about the **benefits which were performed by God in my life**. *'Ang 'iba nga nagakadtu sa sinihan, hay bukun pāra magtan'aw kundi' pāra makakatūyug kay tungud sa kahagkut sa suyud.* As for **some who go to movie houses**, it is not in order to watch [a

movie] but so that they will be able to sleep because it is cold inside. *'Imu 'ibutang 'ang tina' nga gustu mu 'iūna' sa buli.* **The dye which you want to use for tinting the buri** [strips] should be put in [the water] by you.

1c *v phr mod lig* A verb phrase may be followed by *nga* and a second modifying verb phrase. This extended verb phrase may function as comment with a single topic. *Mintras 'ina' sinda nagakā'un nga naga'atūbang sa lamīsa, 'ang manga magūyang nang lyāki kag nang babāyi hay naga'irgu na sinda nang natutungud sa 'inda manga 'unga'.* While they **are eating facing each other** at the table, the parents of the boy and girl are discussing about their children.

2 *sent mod lig* A sentence modifying ligature which indicates that the first sentence is further explained by the second. *Sa pagkatūyug ni Marsya nagdamgu siya nga may nakīta' siya nga lābut nga kāhuy.* During Marcia's sleeping, she dreamed **that** there was a strange kind of tree which she saw. *Nalūyag kami nga mabakyan mu ning bāru'.* We would like **that** a dress will be bought by you [for us]. *Nahadluk 'aku nga kadāmu' na 'ang nagapangasawa sa 'ākun.* I was afraid **that** there were many who wanted to court me.

3a *pseudov mod lig* Signals that a pseudoverb is modified by a following infinitive verb phrase to form a sentence; untranslated in English. [Most pseudoverbs are followed by an optional ligature *nga* and an agent as topic.] *Nalūyag si Pidru nga magkadtu sa 'indu bayay.* Pedro likes to go to your house. [The pseudoverb *gustu* is followed by the agent as genitive. A verb phrase following an optional ligature *nga* functions as topic.] *Gustu ku nga mag'ubirtaym sa pagtahi'.* I like to work overtime in sewing. [In some

cases an entire sentence following an optional ligature *nga* functions as topic.] *Gustu ni Tatay nga 'imaw 'adtu 'ang mapapangasāwa ku.* Father wants **that** that one will really become my spouse.

3b *adj mod lig* An adjective modifying ligature joining an adjective to an infinitive verb phrase. *'Ang kilāya gid nga ma'āyu nga maghuman ning lāwas nang traysikul, hay si Saryu.* As for the one who is very well known to be **good in making bodies of motorized pedicabs**, [he] is Sario.

nga dā'an (see **dā'an 2**)

nga nākun (see **nākun 2**) I said

ngāgad *v* Someone **renders a service** to someone else.

nagapangagad *Nagapangagad na si Lusyu sa 'inda bayay; kāda hāpun nagasināyuk ning tūbi', nagabus'ak kāhuy.* Lucio **was already rendering a service** at their house; each afternoon [he] was fetching water [and he] was splitting wood.

ngāku' (see **pangāku'**) a **promise** or **vow** made to God

ngamūyu' (see **pangamūyu'**) someone's **prayer** to God

ngāni' (var of **gāni'**) **so, therefore, that's the reason**

nganga *v* The mouth of a mollusk **opens**.

naganganga *'Ang litub nga sīhi' kung malayu' sa tāwu naganganga pūru kung may malapit nga tāwu hay nagakīpu' 'ang 'iya ba'ba'.* As for the unequal arc mollusk shell, when [it is] far from a person [its mouth] **opens** but if the person is near its mouth closes.

naganginānga *'Ini 'ang kuya nagasaput lang 'ini sa batu; naganginānga lang 'ini 'ang 'iya trabāhu.* As for these cockscomb oysters, they just stick on rocks and their mouths just **always open**. cf *mukyāt*

ngayag *v* Someone **is surprised** because of a particular situation or happening.

nangayag *Nangayag 'aku sa hinambay sa 'ākun ni Manang.* I **was surprised** at what was said to me by Older Sister.

ngayagngag *n* the **palate** of the mouth

***ngāyan** (see **pangāyan**)

ngāyus *n* a **gum** at the base of the teeth

ngāyu' (see **pangāyu'**) **asks for**

ngilit *v* Someone **laughs** or **smiles broadly** with teeth showing.

nagngilit *Nagngilit lang 'ang 'āyam kay ma'īsut lang 'adtu nga trabāhu pāra sa 'iya.* The dog **laughed** because for him that (i.e., to carry a coconut) was a small job.

nagnginilit *'Ang 'ākun ka'ibāhan hay nagnginilit kay 'ang 'ākun manga ginahambay hay pūru manga bulabūla lang didtu sa tag'īya kay sayud ninda na 'inang barūtu hay bukun 'ākun.* My companion **kept on laughing** because what I had been saying to the owner was all untruth because [it] was known by them that that boat was not mine.

nakangilit *Nakangilit ning sikritu 'ang 'iya lulu kaysa 'iya 'īsip hay nagasilus si Ramun sa 'iya manghud.* His grandfather **casually smiled** secretly because in his mind Ramon was jealous of his younger sibling.

nagangilit *Nagangilit na 'ina' si Lukrisya kay nabu'uy na 'ang kasakit sa 'iya tiyan.* Lucrecia **was** already **smiling** because the pain in her abdomen was relieved.

mangngilit *Kung nagabī'aw 'indi' ka gid mangngilit kay kung 'ikaw 'ina' hay da'ugdā'ug nang malā'ut.* When driving away a bad spirit you surely should not **laugh** because if you do that [you] will be defeated by that bad spirit.

mangngilit *inf* to **laugh** or to **smile broadly** *Bāwal kumu 'ang mangngilit 'u paligūsan 'ang 'uning kay 'ina' 'ang dahilan nang pagpanglinti' dayugdug kag 'uyan nga daku'.* It is forbidden to **laugh** at or bathe a cat because, they say, that is the cause of lightning, thunder and heavy rain.

v Someone **is laughed at** or **smiled broadly at** by someone else.

ginanginitlan *Ginanginitlan kita nang manga babāyi.* We **are being regularly laughed at** by the women.

ngitlan *'Ini 'ang 'uning, hay may 'anītu nga kung 'imu kumu 'ini digūsun 'ang 'uning kag ngitlan, hay magapanglinti' kag maga'inūyan.* As for cats, there is a

belief taboo that if a cat will be bathed, they say, by you and **will be laughed at**, [it] will lightning and will continuously rain. cf *hayakhak*, *hīyum*, *kutu'kūtu'*

ngīpun 1 *n* a **tooth** of a person or animal *Bihīra' lang gid magmasakit ning grābi 'ang manga ngīpun nang manga 'unga' nang 'ūna; hay waya' nagasīra' nga dā'an*. It was rare that the **teeth** of children in past times were badly diseased; [they] did not easily become decayed.

Kinds of Teeth

<i>bangkil sa 'ibābaw</i>	canine
<i>(bangkil 1a)</i>	
<i>bangkil sa 'ubus</i>	bicusped
<i>(bangkil 1b)</i>	
<i>bag'ang</i>	molar
<i>ngīpun sa 'ibābaw</i>	front
<i>(ngīpun 1a)</i>	

1a ngīpun sa 'ibābaw *n* a **front tooth** *Ginsumbag ni Dabid 'ang 'iya maguyang sa ba'ba' kundi' hay wasi' gid 'ang 'iya 'upat ka bilug nga ngīpun sa 'ibābaw*. His older brother was punched on the mouth by David so that his **four front teeth** were completely removed. (See **ngīpun 1**, **Kinds of Teeth** for table.)

2 *n* a **saw tooth** {a saw: *lagāri' 1*}

ngiyaw *n* the **meow** of a cat syn *'ingaw* (See Appendix 24, Sounds of Animals and

Fowl.)

***ngutana** (see **pangutana**)

ngūyab *n* a **scolding** given to someone *Nakatilaw siya ning ngūyab sa 'iya nanay kay waya' sinda huyata*. She experienced a **scolding** from her mother because they were not waited for [by her].

v Someone **scolds** someone else.

kangungūyab *Nang nasayūran nang 'akun 'asāwa, 'aba gid nga kangungūyab sa 'akun kay 'aku kumu hay masyādu nga kasugaruy!* So, when my husband knew this, oh my, [he] **really scolded** me because, he said, I was a habitual gambler!

v Someone **is scolded** by someone else.

nginuyāban *Hay pagka'āga, maduyum pa; hay yāra' na si Tātay sa bayay nginuyāban si Dyīgu*. Early in the morning, it was still dark; Father was already there at the house; Diego was **scolded** [by him].

nguyāban *Kung masayūran ni Mamay nga 'imu pina'ūtang si 'Āna ning kwarta, nguyāban gid kita*. If [it] will be able to be known by Mother that Ana is allowed by you to owe money, we **will be scolded**.

ginapangnguyāban *Kung waya' syay suya' ginapangnguyāban nya 'ang 'iya ka'unga'an hasta 'asāwa*. If he has no side dish, his children **are thoroughly scolded** by him [and] also his wife.

P

pa₁ 1 *adv* Someone does something **first** before something else is done. *Mabakay pa 'aku ning 'isda' sa mirkādu*. I will **first** buy fish in the market.

2a *adv* Someone **still** does something, has something. *Igwa pa 'aku ning kwarta*. I **still** have money. [With a negative, *pa* denotes that something is not yet done.] *Waya' pa siya naga'abut*. She has not **yet** arrived.

2b *adv* Something is **also** done; a situation **also** exists; a particular thing and **also** something else. *Sa sūlat nagasiling siya*

na sa nga dā'an hay 'akun 'asikasūhun 'ang papilis; 'imaw gāni' 'ang pasapurti, midikal, manga litrātu na kahinangyānun kag 'iban pa gid. In her letter she says that the papers should be prepared immediately by me; those are a passport, medical examination [report], needed pictures and **also** other things.

'āga **pa** ('āga 1c) *set expr* **early morning**

pa₂ 1a *det/prep* **to** or **towards** a given location or place *Nang kami hay galibut pa banwa, na'una 'ang San Pidru sa simbāhan*. When we were going around

towards town, the San Pedro [image] was the one that was the first to be in the church. *Kung 'ikaw hay malarga, mabālik na lang 'aku pa Manīla'*. If you leave, I will just go back to Manila.

1b pa-2 ger pref Indicates movement towards a person, place or thing. *Patuyūga lang 'ānay si Nīna kay day'un ku pakadtu sa banwa 'ina' niyan!* Please, Nena should just be allowed to sleep because [she] will soon be brought by me going to town! [Commonly followed by a *sa* phrase.] *Nagsakay naman 'aku liwat sa traysikul, pabālik sa bayay.* I rode again then on a motorized pedicab, returning to the house.

pa-1 caus pref Indicates that an action is caused. [A causative verb is inflected by any affix of the four role sets.] Agent focus: *'Ang hambay nang 'adtung tag'ya hay nagpabatyag siya nga ma'āyu 'ang 'iya pagdipāra nang barūtu.* As for that which that owner said, he let [it] be noticed that the way of his taking care of the boat was good. Accessory focus: *Kung makakīta' 'ang manga sundālu nang bāka, gīna'ihaw, kung makasayang ning bayay nga 'igway nag'uk, kag 'ipabayu sa manga sibilyan.* When soldiers are able to see a cow, it is butchered; if [they] happen to pass by a house where [rice] has been able to be trodden out, [it] will be caused [by the soldiers] to be pounded with a pestle by the civilians. Goal focus: *Pabahūyun 'ānay niya 'ang bābuy kag 'ibaligya' niya kung kabahuy na.* The pig will first be nurtured by him and it will be sold when it is already big. *Kung tapus na 'aku ning panghūgas, 'akun na 'itun pakatuyūgun 'ang 'akun manga 'unga'.* When I finish washing all [the dishes], my children will be allowed by me to sleep. Location focus: *Ginapahabunan ku sa 'iya 'ang 'iya buhuk.* Her hair is allowed by me to be washed with soap by her. [A causative affix converts an intransitive verb into a transitive verb; for example *kadtu* go, *pakadtu* cause to go, give, send.] *Sa 'ulīhi nga 'adlaw 'ang*

'akun dūta' hay mapakadtu sa 'indu. Someday, my property will be able to be given to you (pl).

pabīlu 1 n the wick of a bottle torch, lamp, lantern *Daku'daku'i 'ābi 'ang pabīlu nang murun kag birabirahun ma'āyu 'ang pabīlu, pāra makatākud sa hāngin.* The wick of the bottle torch should please be made very big and the wick should be carefully pulled out little by little so that it will be able to survive in the wind.

2 pabiluhan n a wick tube into which a wick is inserted for a kerosene light *'Ibutang sa pabiluhan 'ang pabīlu.* The wick should be put [by you] into the wick tube.

pabisti (see **bisti 1b, 1c**) a wedding wardrobe; a dress, a gown

pabīta (from ***bīta** + **pa-**) **n** a video show *Nang natāpus na 'ang pabīta, nagpamagkadtu na 'ang manga tāwu sa baylīhan.* When the video show is finished, the people each go to the dancing place. {The root is derived from the English word “beta” (from the video process “betamax”).} cf *pagahiwātun, paguwa', pasā'ut (sā'ut 1b), prugrāma*

pabur v Someone favors a particular action or situation. *'Ang pagkadtu sa 'iban nga lugar hay pabur da 'aku, kay kung diri ka lang waya' ning pag'iba 'ang 'imu trabāhu.* As for going to other places, I also favor [that], because if you are only here your job has no variation.

padir n a cement wall *'Ang ginhīmu' naman ni Nistur hay nagkutkut didtu sa padir nang kumbintu nga 'iya gin'agīhan pasuyud.* What Nestor did was that [he] dug there into the cement wall of the convent through which he passed to go inside.

padyāma n a child's, man's or woman's pajamas (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

pag (var **pag-**) *subord conj* when or whenever *Pag 'adtu gāni' kunu hay ginsuksuk nang prinsīsa 'ang pakpak 'ang manga būsuy hay magakahuyug.* Whenever those wings, they say, were

worn by the princess, many seeds would fall down.

pag- 1a *ger pref* someone's or something's **doing** something [Follows the determiner 'ang.] 'Ang maguyang ni Rūsa, hay sa 'ātun pudir natabu' 'ang **pag'asāwa** niya. As for the older sister of Rosa, her **marrying** took place under our authority. *Kung 'indi' mabasyahan ning tūbi' nga ma'init 'ang kuray hay kahuga' 'ang paglimpyu.* If you do not pour hot water over [them], as for land crabs, the **cleaning** [of them] is difficult. [Follows the determiner ning.] *San'u ka matūna' ning pagpāsa ning tuba' sa 'ākun?* When will you begin **passing** the coconut wine to me? [Follows sa.] *Waya' 'aku kapamāhaw kay midyu nahabut sa pagbāti'.* I had not been able to eat breakfast because I was somewhat late in **waking up**. [Inflects causative verbs.] *Ginpāra 'ang pagpakadtu ning tāwu sa 'iskwilahan pāra 'indi' madisturbu 'ang mīting.* The **allowing** of people **to go** to school stopped so that the meeting would not be disturbed. syn *paN-4 2 cf byu- 1, kaCV-, naga- 1b, pagka- 1a*

1b *ti ger pref* **after** or **upon** someone's or something's doing something *Pag'andar nang trak lumi'li' liwat siya sa bintāna'.* **Upon** the truck's **moving**, she carefully looked again out of the window. *Pagkabati' nang 'āmun 'inirgūhan hay humalin si Lusit sa 'iya pagkā'un kay nahāngit siya.* **After hearing** our conversation, Lucit left [her] eating because she was angry.

pag-a *neg gf aff* Someone or something **was** not acted upon by someone else. *Ginbātun da ni Birunika, pīru pag'abut na sa 'inda bayay waya' niya pagbasāha.* [The letter] was taken then by Veronica, but when she arrived at their house [it] **was not read** by her.

neg imper gf aff Someone or something **must** not or **should** not **be** acted upon by someone else. [As a negative imperative goal focus affix, *pag-a* has the same function as *mag-a*.] *'Ayaw 'ānay pagpatuyūga si Turing kay ginagūtum pa 'ina' siya!* Please, Turing

should not **be** allowed to sleep because that one is still hungry! *'Ayaw 'aku pagintara kay yāri na 'aku sa pudir ni 'Inrīku!* I **should** not **be** tempted because I am here in the care of Enrico! syn *giN-a cf-a, giN- 1a, gina-a, pag-un, mag-a*

pag-a-n (var of **-an₁ 1a**) A person, place or thing **will be** the location of an action performed by someone.

pagahiwātun (from **hiwat* + *pag-a-un*) *ger* someone's **holding** of an event *Gina'irgu ninda kung sa'unu ninda pagahiwātun 'ang pagpakasay nang 'inda manga 'unga'.* When their **holding** of the wedding of their children [will occur] is being discussed by them.

g/in an event **to be held** *'Ini nga prusisyun hay may manga minugsa'ut nga nagapasīyu pāra magpasāyud sa pumulūyū' nga may pagahiwātun nga paguwa' sa plāsa.* During this religious procession there are folk dancers who roam around in order to inform the residents that there is a program **that will be held** in the plaza. cf *pabīta, paguwa', pasā'ut (sā'ut 1b), prugrāma*

pag-an 1a *neg locf aff* Someone or something **is** not or **was** not the location of an action by someone else. *Kung 'indi' mu pagbutangan, hay malubay.* If [the wire mesh deep-sea fish trap] **will not have** [bamboo strips] **put into** [it, it] **will be** weak.

neg imper locf aff Someone, something, a place **must** not or **should** not **be** the location of an action performed by someone! *Kung 'aku makahalin diri sa bayay, 'ayaw gid 'aku pagtudlu'an sa manga magūyang 'agud hay 'indi' 'aku makīta'!* If I am able to leave this house, I **must** not **be pointed out** to [our] parents so that I will not be seen! *Kung lūtu' na 'indi' mu na pagbutangan ning bunut 'ang kalāyū!* When [the copra] is already cooked, the fire **must not have** coconut husks **put into** [it]!

loc ger aff someone's, something's, a place's **being** the location of an action by someone else *Ma'āyū 'ang pag'atāman kay Birhinya nang 'iya 'āmu.* Virginia's **being cared for** by her employer is

good.

loc ti ger aff after or **upon** someone's, something's, a place's **being** the location of an action by someone else **Pagbuhī'an** *mu, masara na 'agud bukun pa magastus sa tūbi' kag 'indi' maglam'aw. Upon* [the automatic shut-off tap's] **being released** by you, [it] will then close so that [it] will not still consume the water and [the water] will not become stagnant. cf *-i, gina-i, pag-i, -an₁*

1b recip ag ger aff two people's **doing** something to or **with each other** 'Ang 'iya hambay sa magūyang, "Lūlu, ma'āyu baya mag'inūman ānay kita, 'agud malipay 'ang 'ātun **pag'isturyāhan.**" He said to the old man, "Grandfather, maybe it is good that we will drink with each other first, so that our **talking to each other** will be delightful."

pagatpat *n* a **pagatpat** mangrove tree, *Sonneratia caseolaris* (Linn.) {Characterized by round, coarse leaves and erect spongy air roots. Grows in mangrove swamps *katunggan* along the upper stretches of tidal streams.}

pagbu *n* a building **rafter** (See Appendix 2, Parts of a House.)

pag-i *neg locf aff* A person, place or thing **was** not the location of an action performed by someone. *Sa kahāngit nang ba'u, kay waya' siya paghuyūgi, nagpamunpun siya tunuk nang kawāyan kag 'iya binutang sa lāwas nang sāging.* In great anger the turtle, because he **was** not **thrown down** [any fruit by the monkey], picked up spiny bamboo spines and put them at the bottom of the banana plant.

neg imper locf affix Someone, something, a place **must** not or **should** not **be** the location of an action performed by someone! *Manggarānun 'ikaw, pubri 'aku, pīru 'ayaw gid 'aku pagtimāki, kay waya'ta 'ikaw pagtimāki nang pagpalapit mu sa 'akun!* You are rich, I am poor, but I **should not be despised** because you were not despised by me upon your coming near me! [The range of meaning of this locative focus affix includes what is generally called beneficiary focus.] 'Indi'

na 'aku nindu pagbakyi ning makina kay *kanūgun lang 'ang kwarta!* I **should** no longer **have** a sewing machine **bought** [for me] by you because the money will just be wasted! [Inflects causative verbs.] 'Ayaw gid 'aku **pagpakahuy'i** sa manga *tāwu!* I **should not** in any way **be caused to be embarrassed** in the presence of the people! [*Pag-i + paka- + huya' = pagpakahuy'i*]

neg ger locf affix without **having** something **put into** it 'Ang *paglūtu' 'adtu nang manuk, waya' pagbu'aka, kundi' ginbu'uy lang tanan 'ang kasudlan kag ginla'ga' sa tūbi', waya' pagbutangi* ning 'asin. The way to cook that chicken [is that] it is not cut into halves, but just all the organs are removed and [it is] boiled in water **without having salt put into** [it]. cf *gina-i, -i, ma-i, na-i, pag-an 1a*

pāgi *n* a **stingray fish**, family *Dasyatidae* {Three species are identified: fan-tailed *Dasyatis sephen*; blue-spotted *Dasyatis kuhlii*; blue-spotted lagoon ray or ribbon-tailed ray *Taeniura lymma*. Broad, rounded, smooth disks and long whiplike tails armed with serrated venomous spines. Common on sandy and silty bottoms of coastal waters. Fished with spears; edible.}

pag-in-an (see **-in-an 1b**)

pagka- 1a *abl ger pref* someone's or something's **being able to do** something *Ma'āyu 'ang 'inda pagkatāgu' kag nagpinakahīpus.* Their **being able to hide** was good and [they] kept very quiet. syn *kaCV-* cf *naga- 1b, pag- 1a, paN-4 2*

1b ti ger pref **After** or **upon** someone's **doing** something or **the arrival of** a particular time, an event occurs or a situation exists. *Pagkabati' nang 'āmun 'inirgūhan hay humalin si Lusit sa 'iya pagkā'un kay nahāngit siya. After hearing* our conversation, Lucit left [her] eating because she was angry. *PagkaSabadu nang gab'i, manga 'alas sayis nang gab'i, yāra' na 'ang manga magūyang ni Taylu. Upon the arrival of Saturday* evening, about six o'clock in the evening, the parents of Taylo

were already there. *Kung masang'at mu tanan nga binu'ak nga niyug sa hāpun, pagka'āga ṭmu na pa'asuhan.* If all the coconut pieces are able to be put down by you in the afternoon, **upon** [its] **becoming morning**, [they] will be smoked by you.

ac ti ger **after** or **upon** someone's or something's being an accessory to an action by someone else *Pagkatūnud sa ṭiya sa lawud gina'anud'ānud na 'ang kaban nang sulug.* **Upon** her **being cast away** into the open sea, the clothes trunk was gradually being washed away by the current.

pagpasāyud (see *sāyud*₁) **2) information, a message**

pagsinundānan (from *sunud* + *pag-in-anan*) *n* the **companionship** of two people *Nang waya' pa naga'asāwa 'ang 'ākun lyāki nga 'unga', 'ang 'inda pagsinundānan maghayāli hay ka'ayu'āyu gid.* When my young son had not yet taken a wife, their **companionship** as siblings was very good.

pagtinawagan (see *tawag* 1c) **always calling** the names of people

pagtū'u (see *tū'u*) **belief, faith, trust**

pag-un *neg gf affix* Someone or something **will not be** acted upon by someone else. *Kung 'indi' mu paghalinun 'ang ṭmu bayay, pirmi lang kamu magamasakit.* If your house **will not be moved** by you [to another place], you will always get sick. *'Indi' pagpakalīngun nang nubya sa pagbutang sa butāngan nang pāri' pāra 'indi' kunu sinda pirmi mag'ināway.* The money **will not be caused** by the fiancée **to make a sound** in putting [it] into the place where the priest puts [it] so that, they say, they will not always be quarreling. cf *-a, giN-a, gina-a, pag-a, -un*

paguwa' *n* a **program** held for the interest of the public *'Ang hambay nang tagapasāyud nang prugrāma nga 'igwa sinda ning ka'āyu nga paguwa'.* The announcer of the program said that they will have a nice **program**. cf *pabīta, pagahiwātun, pasā'ut (sā'ut 1b), prugrāma*

pag'i- *neg imper acf pef* Someone or something **will not be** an accessory to an action by someone else. *'Ang bistī kunu nang nubya dāpat hay 'indi' pag'isūkuy kay kung ginasuksuk 'ina' nga dā'an nga waya' pa makasay hay 'indi' madayun 'ang 'inda pagpakasay.* The gown of the bride, they say, **will not be worn** because when it is worn ahead of time when the wedding has not yet been performed their wedding will not continue. cf *giN-an 2*

pāhid 1 *v* Someone **rubbs** something, to apply it to a surface or to wipe it up with a cloth or sponge. *Pagkatāpus niya pāhid nang 'adtung luy'a tapus na da siya ning dasay.* When she (i.e., the herbalist) finished **rubbing** that ginger root [on the patient's forehead, hands and feet] she also finishes praying.

2 pamahiran *n* a **wipe-up cloth, a wipe-up sponge**

pahubas (from *hubas* + *pa-*) *v* Nets are **used** by someone **for catching fish in shallow water**.

ginapahubas *'Adtung manga pūkut nga 'inda ginapahubas, hay malūya na gid, 'indi' na kāya sa dāgat.* As for [working with] those nets which **are used** by them **for catching fish in shallow water**, [their father] is weak, [the nets] can no longer be coped with in the ocean. [(See also *pahubas* under *hubas* 1.)]

pāhug *v* Someone **is frightened** by someone else or something.

ginapināhug *'Adtung 'ākun manghud hay ginapināhug.* As for that younger sibling of mine, [she] **is continually being frightened**.

ginapahugpāhug *Ginapahugpāhug ku lang 'adu siya, kay bāsī' bayā'an 'aku niya? Hay mahal na mahal 'aku niya.* That one **was just being frightened a little bit** by me, because why should I be left alone by her? I am loved very much by her.

papāhug *caus v* Someone **is caused to become frightened** by someone else, something.

gingpapāhug *'Ang 'adbaysir ku sa tird yir hay gingpapāhug 'aku.* As for my

supervising teacher in the third year [of my studies], I was **caused to become frightened** [by her].

pahūmut (see **humut 2**) **perfume**

pahūway (from ***hūway** + **pa-**) *v* Someone or something **rests**. [Affixes *nag-* and *naga-* are affixed to the root *pahūway* without length.]

nagpahūway *Pagkakā'un nāmun nagpahūway na kami*. After we ate we then **rested**.

nagapahūway *Mintras nga sinda hay nagapahūway sīgi 'ang 'inda ning pinanghiniksik nang 'inda buybuy*.

While they (i.e., *tayataya* birds) were **resting**, they all kept on trying hard to search through their feathers [for nits].

makapahūway *Pa'unu kita makapahūway diri sa nagatinūyu' kung 'indi' pagpaka'ayūhun?* How **will we be able to rest** here from that which is continually dripping if [the roof] will not be fixed?

mapahūway *Kung busug na 'ang tayatāya', malupad na sinda tanan sa may lutaw nga batu kag didtu sinda mapahūway*. When the *tayataya* birds are already satisfied in eating, they will all go to where there are big rocks and they **will rest** there.

kapahūway *'Indi' kita kapahūway kay 'ang 'ātun bayay parihu nay lanāsan 'ini kay 'ang lūnang hay kadaku'dāku'*. We **were not able to rest** because our house was already like a rice field because there was very much mud.

pāhu *n* a **paho tree** or **fruit**, *Mangifera altissima* (Blanco) {Grows wild; has yellow-green sour fruit; eaten in salads.}

paka- *int pref* **Paka-** indicates that something becomes **extremely** or **very** much of the quality or quantity indicated by a 'become' verb. *Nagpakagrābi na gid 'ang sakit ni Tatay*. The sickness of Father really became **extremely** serious. *Nilibūgan na 'ang hāri' kay nagpakalāka' na gid 'ang būnga nang 'iya manga kanduy*. The king was now worried because the fruit of his native cucumbers had become **very few**. cf *D 1a*

pāka₁ *v* A stick, handle of a bolo *sundang*, *suyut* is **broken**.

napāka *Napāka 'ang sundang ni Tāta*

Pinuy. The [handle of] Uncle Pinoy's cutting bolo **was accidentally broken**. (See **bāli'**, **Things Broken and Ways Broken** for table.)

pāka₂ *v* Someone **engages in arm wrestling**.

nagpāka *Nagpāka si Prid kag si Rūdi kahāpun kung sin'u 'ang nagada'ug*. Fred and Rudy **engaged in arm wrestling** yesterday [to determine] who would be the one to win. cf *turnilyu*

pakang 1a *n* a **hitting stick** used for hitting someone or something

1b *v* Someone or something is **hit with a stick** by someone else.

ginapakang *Kāda lāpit nang yāki, ginapakang siya; bālik naman sa piliw 'ang yāki*. Whenever the man came near [the girl], he **was being hit with a stick** [by her]; so the man went back again to the corner. cf *bungku'y, tāma' 5*

pakatigdūha (from **duha** + **pakatig-**) *n* a **second cousin**, i.e., the child of a parent's first cousin *paka'isa* (See Appendix 23, Social Relationships.)

'apu sa pakatigdūha (see **'apu 1d**) *set expr* the **grandchild** of someone's **second cousin**; **gumangkun sa pakatigdūha** (**gumangkun 1c**) *set expr* the **child** of someone's **second cousin**

pakatigtūyu (from **tuyu** + **pakatig-**) *n* a **third cousin**; i.e., the child of a parent's second cousin *pakatigdūha* (See Appendix 23, Social Relationships.)

'apu sa pakatigtūyu (see **'apu 1c**) *set expr* the **grandchild** of someone's **third cousin**; **gumangkun sa pakatigtūyu** (**gumangkun 1d**) *set expr* the **child** of someone's **third cousin**

pākaw *n* a **wok handle** {A wok: *kāwa'*.}

paka' *n* a **frog** *Kung nagabu'uy ning lagang 'ang ginapa'un hay paka'*. When getting chambered nautilus mollusks, what is used as bait is a **frog**. {Croak of a frog: *kala'kala'*.}

paka'isa (from **'isa** + **paka-**) *n* a **first cousin**, i.e., the child of a parent's sibling *Si 'Angkul Lu'is hay 'akun 'angkul nga paka'isa nang 'akun tatay*. Uncle Luis is my uncle, my father's **first cousin**. (See Appendix 23, Social Relationships.)

'apu sa paka'isa (see **'apu 1c**) *set expr*

the **grandchild** of someone's **first cousin**; **gumangkun sa paka'isa** (**gumangkun 1b**) *set expr* the **child** of someone's **first cousin**

pakpak *n* the **wing** of a bird, fowl *Kung nagalānaw 'ang banug sa 'ibābaw 'ang platiāda nang 'iya pakpak hay tadtung; waya' nya ginakapay 'ang 'iya pakpak.* When the hawk searches from above, the position of its **wings** it is straight; it does not flap its **wings**.

paksi' 1 *v* Something **comes off** from that to which it is attached.

nagapaksi' *Pag mahawīran mu 'ang bunut nga matayum, nagapaksi' gid 'ang pānit nang 'īmu pāyad.* When the husk [of coconuts] which is abrasive will happen to be held by you, the skin of your palm surely **comes off**.

mapaksi' *Kung 'ikaw 'ini hay magbu'uy hay 'īmu dāpat 'ini nga puypugun ning suyut hasta na 'ina' siya hay mapaksi' kag siya hay mabu'uy na.* When you get that [irus venus mollusk], it should be pounded by you with a digging bolo until that one **will come off** [from the stone] and then it can be gotten.

2 *v* Someone **is dismissed** or **relieved** from an activity by someone else.

napaksi' Napaksi' *si Plur sa trabāhu kay nag'tban ning trabahadur.* Flor **was dismissed** from work because [they] reduced [the number of] employees.

paku *n* a **pako fern**, *Athyrium esculentum* {Young fronds are eaten in salads.}

pakumkum *n* a **baptismal gift**, given by a godparent to a child during her or his baptism

pakurus (see **krus 1b**) marked as a **cross**, placed **crosswise**

pakut *n* a **safety pin** *Kung 'īmu sukātun 'ang sihi', dāpat pakut 'ang 'īmu gamitun kay 'agud hay 'indi' mabu'ak 'ang 'iya ning balayan.* If the mollusk meat is pried out by you, what should be used by you is a **safety pin** so that its shell will not be accidentally broken.

pakuy *n* a **spotted triggerfish**, *Balistoides viridescens* (Bloch and Schneider) {Brownish olive with a dark spot on the center of each scale, and a whitish breast. An

indistinct black band extends from the eye to the pectoral base. Unpaired fins are yellow orange and the pectoral fin is yellowish. Inhabits inshore sandy areas near live coral patches.}

pākuy *n* a **butuan cooking banana plant or fruit**, *Musa errans* (Blanco) var. *botoan teodoro.* 'Ina' naman 'ang sāging nga **pākuy**, ginakā'un da 'ina' kung hinug kay 'ang sabur hay matam'is 'ugāling lang kay kadamu'dāmu' 'ang būsuy. As for that **butuan cooking banana fruit**, it is eaten when ripe because, as for its taste, [it] is sweet, even though there are very many seeds. {*Butuan* banana fruit, especially during wartime, was prepared for eating by digging a hole, putting in live coals and placing a wire grate over the hole at ground level on which fruit halves were roasted. The numerous seeds were then removed and the fruit crushed in a mortar, salted, and eaten as a famine food.} (See **sāging 1a, Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, **Kinds of Cultigens**.)

pakwan 1 *n* a **watermelon vine or fruit**, *Citrullus vulgaris* (Schrad.) {Ripe fruit is eaten as a snack food.}

2 *n* dried **watermelon seeds** {Roasted and eaten as a snack food.}

pakyang *n* a **leaf stem** of a leaf *dāhun*, of a palm frond; of a plant, as taro *gābi*, which connects the leaf to the tuber; of a tree

pakyaw 1 *v* Work, items to be sold which are the result of someone's labor **are contracted** by someone.

gingpakyaw *Gingpakyaw* *ni Lina 'ang paggūna sa 'uma ni Karla.* The weeding in Carla's upland field **was contracted** by Lina.

pakyawun *Pakyawun* *ni Marlin 'ang 'isda' ni Rūsa.* [The selling of] Rosa's fish **will be contracted** by Marlin. {Two situations exist. In one, someone agrees to do a particular job for a set price. In the second, someone agrees to pay for an entire product lot, the result of someone's labor, for the privilege of selling it.}

2 **miyugpakyaw** *n* a **wholesale buyer** (See **miyug-**, **Words with Miyug-** for table.)

pāla *n* a **shovel**

*pālad (see kapalāran)

palakpak *v* Someone or someone's hands **clap in applause.**

nagpalakpak 'Aba! Si Maribil nang makasāyud nga yāki 'ang 'unga' ni Mamay niya hay 'aba nga kalipay; **nagpalakpak** 'ang kamut. Oh! When Maribel found out that the child of her Mother was a boy, [she] was very happy; [her] hands **clapped in applause.**

v Someone **applauds** someone else, something enjoyed **by clapping.**

nagpalakpakan 'Ang pag'uwa' hay ka'ayu'āyu 'ang manga 'arti; gāni' **nagpalakpakan** 'ang manga tāwu. As for the show, [its] artistic acts are very nice; that's why the people **applauded by clapping.**

palamunun *n* a **freeloader** *Kadāmu* 'ang 'ākun **palamunun** sa bayay. I have many **freeloaders** in our house. {Can refer to a lazy husband or his lazy friends.}

palangga' (from ***langga'** + pa-) Someone **loves** someone else.

mapinalanggā'un 'Ang ginasūgid ku sa 'ākun manga 'unga', sinda **mapinalanggā'un** sa 'ākun. What I am looking for from my children [is that] they **will all love** me.

magpinalanggā'an *recip imper v* Two or more **must or should love each other!** *Hay magpinalanggā'an lang kita 'ini hay kung kita magka'isa!* We **should just love each other** so that we will unite!

v Someone **is loved** by someone else. *Bisan di'in nga baryu 'aku magkadtu, palangga' gid 'aku nang manga tāwu.* In any village where I go, I **am loved** by the people. *Kung si Yūli 'ang 'ākun ma'asāwa hay palangga' 'aku niya kay dūgay na da siya ning ti'is sa 'ākun ning kapapangasāwa.* If Yolie becomes my spouse I **will be loved** by him because he spent a long time enduring in being able to court me.

palangga'un 'U, Mahal kung Plurintina, bisan sapat 'ang 'unga' nātun **palangga'un** ta gihāpun kay 'unga' nātun siya. Oh, My dear Florentina, even though our child is

like an animal, [he] **should still be loved** by us because he is our child.

adj a **beloved** person, saint 'Ang 'ātun manga magūyang kung Plūris di Māyu kāda 'ina' būlan nga Māyu hay nagasimba sa **palangga'** nātun nga Birhin Marya. Our grandparents, during the Flowers of May observance every May, worship our **beloved** Virgin Mary. cf *gustu 1, lūyag 1, mahal*

palapit (see **lāpit**) **approaches, comes near**

palasyu *n* a **palace** *May 'isa naman nga hari'anun nga si Dun Pakasyu; nagapani'id sa manga nagakatābu' sa palasyu ni Dun 'Inriku.* There was another king who was Don Pakasyo; [he] saw the various happenings at the **palace** of Don Enrico. {Occurs mainly in traditional narratives.}

palatandā'an *n* a **sign** or **indication** of something 'Ang taya'tāya' 'ang **palatandā'an** nang manga miyugpanglambiyung kay kung di'in 'ang dāmu' ning taya'tāya' nga nagalupadlūpad patiyug, yadtu 'ang luta' nang lambiyung. The *tayataya* birds are a **sign** for anchovy fishermen because where there are many *tayataya* birds all flying around, [it shows that] that's where there are schools of *lambiyung* anchovy fish. cf *simbulu, sinyālis, sinyas 1a, timā'an (tīma 2)*

palda *n* a girl's or woman's **skirt** syn *sāya* (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

palhit *v* Someone **applies** something as an ointment, paint to a surface.

nagapamalhit *Nagapamalhit 'ina' sinda ning manga buling sa 'inda lāwas.* They **apply** a black substance **all over** their bodies.

paligus (see **ligus 1a**) Someone **takes a bath, bathes** someone or something.

paligusan (see **ligus 2**) a **bathing place**

palikpik *n* the **fin** of a cuttlefish, fish or squid *Kung sinda nagalanguy 'ang 'inda palikpik hay nagahūkay.* When they (i.e., squid) swim their **fins** move.

palilyu *n* a **one hundred coconut representative** 'Ang ginahuman nga manga **palilyu** hay 'ang ka'intik nga bu'uk. Those which are used as **one hundred coconut**

representatives are small pieces. {A representative of each one hundred coconuts is used to keep track of the number counted.}

palis *n* a woven rattan shank collar of a bolo *sundang*, *suyut*; chisel *tigib*, knife *sipuy* cf *pitaya'*

palitu *n* a matchstick cf *puspuru 1*

paliwānag *n* someone's explanation about an event or situation *Wayaya' siya ka'intindi nang 'akun paliwānag*. He was not able to understand my explanation.

v An event or situation is explained to someone by someone else. *Nagtāngis si Karlus sa 'iya lulu; bisan 'anu nga paliwānag nang 'iya lulu, hay 'indi' siya magsugut nga siya hay 'indi' day'un nang 'iya lulu*. Carlos cried in front of his grandfather; even though [the situation] was explained by his grandfather, he would not agree that he would not be taken back by his grandfather.

ginpaliwānag *Ginpaliwānag ni Badang kung 'anu 'ang simbāhan*. What a church is was explained by Badang.

v Someone has something explained to them by someone else.

ginpaliwanāgan *Ginpaliwanāgan nang 'āmu 'ang 'āyam nga siya hay mas mabahuy kag makūsug kaysa sa 'ambu' kag 'uning*. The dog had it explained [to him] by the master that, as for him (i.e., the dog), [he] is bigger and stronger than the rat and cat.

pali' *n* a scar on the body

palta *n* someone's absence from a location, from a responsibility *Nagpamuhun lang 'aku bāli 'isa ka simāna na palta sa 'akun trabāhu sa munisipyu*. I asked for only about one week's absence from my work in the municipal office.

paltira *n* a midwife *Nagakadtu na sinda sa paltira 'u sa duktur nga naga'buyung ning 'unga'*. They go to the midwife or to the doctor to treat the child medically. *syn midwayp*

pālu *n* the mast of a boat on which the sail is rigged (See **du'undū'un, Parts of a Boat or Ship** for table.)

palutsina *n* an *akapulku* shrub, *Cassia alata* (Linn.) {Leaves are used as a

source of herbal medicine.}

pam- *aff* The phonological realization of either *paN-* (followed by a consonant) or *paN-* (followed by a vowel)

pamāda *n* hair pomade

pamag- *sel v pref* each, each one, every, every one of people or things [a verb prefix modifying an accompanying focused substantive] *Manga 'alas 'utsu nang gab'i nagpamag'abut na 'ang manga prinsisa*. By about eight o'clock at night, each of the princesses had already arrived. *Tūdu 'ang kahāngit nang 'iya 'asāwa kay wayaya' kapuyuspuyus 'ang 'iya ginapamag'ūtang sa tindāhan*. The anger of his wife is great because every one of the things being charged by him at the store are not at all useful.

pamag'u (see **bag'u 1b**) Someone is unaccustomed to a place, in performing an activity.

pamāhaw (from **bāhaw** + **paN-**)

1a *n* a breakfast meal *'Ang pamāhaw ni Linda hay lina'ga' nga balinghuy*. As for the breakfast meal of Linda, [it] was boiled cassava. cf *'igma' 1a, 'ihāpun 1a*

1b *n* breakfast time *'Ini 'ang 'itlug nang nītib nga manuk hay nila'ga' nga matugas kundi' man hay ginaturtilya kag 'ini hay 'imaw na 'ang suya' sa pamāhaw 'u 'ābir sa 'igma' 'u sa 'ihāpun basta waya' ning suya'*. These eggs of native chickens are hard boiled or scrambled and they are already a side dish at breakfast time or even at lunchtime or at supertime if there is no side dish. cf *'igma' 1b, 'ihāpun 1b*

1c **papamāhaw** *n* a prepared breakfast *Nang kasayun naman, may papamāhaw 'adtu, pa'igma' kag pa'ihāpun*. During the wedding celebration, there was a prepared breakfast, prepared lunch and prepared supper [for all who attended]. {A prepared meal is one prepared for a special occasion.} cf *pa'igma' ('igma' 1c), pa'ihāpun ('ihāpun 1c)*

2 *v* Someone eats breakfast.

mamāhaw [*Mamāhaw* consists of *ma-* plus *pamāhaw-*.] **Mamāhaw** *kami*,

ngāni' makalayu ngāni' ning pamāhaw.

We were going to eat breakfast, so [we] cooked rice for breakfast.

makapamāhaw *Waya' pa kami makapamāhaw kay waya' kami makakasāyud kung 'anung 'ūras na.* We had not yet been able to eat breakfast because we did not really know what time it was.

kapamāhaw [With a negative.] *Waya' 'aku kapamāhaw kay midyu nahabut sa pagbāti'.* I had not been able to eat breakfast because I was somewhat late in waking up. cf 'igma' 1d, 'ihapun 1d

pamaha' (see **pagpamaha'** (**baha' 1b**))

pamahiran (see **pāhid 2**) a wipe-up cloth, wipe-up sponge

pamalāyi (from **balāyi** + **paN-**)

1 n an initial wedding-planning session {The first step in arranging a marriage. The engaged man's close relatives *tiglyaki* (*lyaki 4*) bring food and liquor to the house of the girl's parents. If the boy is sincere in his desire to marry the girl, the wedding date is set.}

2 v Someone, usually an engaged boy's close relative *tiglyaki* (*lyaki 4*), holds an initial wedding-planning session. [With affixes *nag-* and *naga-* no length occurs.]

nagapamalaiyi *Kung nagapamalaiyi 'ang manga magūyang nang lyāki 'igwa ning daya nga manga lūtu' pakadtu sa bayay nang babāyi.* When the relatives of the boy hold an initial wedding-planning session, there is food brought [by them] going to the house of the girl.

mamalāyi [*Mamalāyi* consists of *ma-* plus *pamalāyi-*.] *Kung 'ang babāyi kag lyāki nagkasūgut na sinda, kag 'ang 'inda rilasyun bīlang magnubyu hay ma'āyu gid, gina'apura na 'ina' nang magūyang nang babāyi nga mamalāyi na 'ang tiglyaki.* If the girl and boy are already engaged, and their relationship as a pair of lovers is very good, the relatives of the engaged boy will hold an initial wedding-planning session which will then be expedited by those relatives of the bride.

ger someone's holding an initial wedding-planning session *Kung nagapamalaiyi*

'ang tiglyaki 'ang nagagastu sa handa' nang 'inda pamalāyi. When they hold an initial wedding-planning session, an engaged man's close relatives are those who spend for the preparation of their holding an initial wedding-planning session.

pagpamalāyi *ti ger* upon someone's holding an initial wedding-planning session *Pagpamalāyi na 'ang manga magūyang nang lyāki nagakadtu sa bayay nang babāyi.* Upon holding an initial wedding-planning session, the parents of the boy go to the house of the girl. cf *pasuga 2, sigir*

pamalisbis (see **balisbis**)

pamana' (see **pana' 2b**) Someone goes spear fishing with a spear gun *pana'*.

pamantayan (see **bantay 1a**) someone works as a guard, a caretaker, a tenant

pamasyar (from ***pasyar** + **paN-**)

1a n the one to go visiting, the one to roam around, the one to visit someone *Paghambay ku da 'adtu nga, "Ikaw didtu 'ang pamasyar," hay humalin da 'aku didtu sa 'akun ginatindugan.* When I said, "You there be the one to go visiting," I left the place where I had been standing.

1b v Someone goes visiting, roams around, takes a walk or visits someone else.

pinamasyar *Sa kadūgay na da ning pinamasyar sa 'iya, nalūyag na siya kay mabū'ut.* In the long time that [he] visited her, she fell in love [with him] because [he] was well behaved.

nagapamasyar *'Ang 'iba naman hay nagapamasyar sa 'alihid nang baybay pāra nga 'ang 'inda huma'hūna' hay mapakadtu naman sa 'iba nga bāgay nga 'inda nakikīta' sa dāgat.* Some people roam around the edge of the beach so that their thoughts will really go to other things which are able to be seen by them in the ocean.

mamasyar [*Mamasyar* consists of *ma-* plus *pamasyar*.] *Pagkatāpus nang kalīpay sa kahari'an, naka'īsip naman si 'Inrīku nga mamasyar sa 'iban nga lugar.* After the party at the kingdom, Enrico decided that [he] would go visiting in another kingdom.

magpamasyar *Dira' sa 'āmun sa Lūsud, kung 'ikaw magpamasyar, makikita' mu 'ang bunga nang 'akun mangga; nagapangkabitkabit lang.* Here in our place in Losod, when you **take a walk**, you will be able to see the fruits of my mango tree; they just all hang [in clusters].

pagpamasyar *ger* someone's **going visiting, roaming around** or **visiting** someone else *Nang sa 'inda pagpamasyar, nakapānaw na sinda ning malayu'.* During their **roaming around**, they walked far. cf *bisita 2, human 4, lantū'ag, pānaw 1, pasīyu, sābu', tātap, turag, 'ābug*

pamatāsan (see **batāsan 2**) someone's identifying **characteristics**

pamāti' *n* someone's **feeling** *Ma'āyu 'ang 'akun pamāti' niyan kay nakakatūyug 'aku kagab'i.* I have a good **feeling** today because I was able to sleep last night. syn *pamatyag (batyag₁ 2)* cf *ginhāwa 1*

pamāti', pamāti' (see **batī' 1b**) someone **listens to** something

pamatyag (see **batyag₁ 2**) someone's **feeling** **pamāyung** *n* the **bow** of a boat or ship cf *pūpa* (See **du'undū'un, Parts of a Boat or Ship** for table.)

pambut *n* an outrigger **motorboat, pumpboat** *Kay midyu na'una sa 'akun 'ang bapur sa San 'Agustin, nagsakay naman 'aku sa pambut pakadtu sa San 'Agustin.* Because the ship was a little bit ahead of me in San Agustin, I rode in a **motorboat** going to San Agustin. syn *mutur* (See **hapur, Kinds of Ocean Vessels** for table.)

pamilya *n* a **family**

pamilyādu *pseudov* Someone **has a family**; i.e., he or she is the head of a nuclear family. *Sa niyan, 'ang 'akun manga 'unga' pamilyādu na; ma'āyu da 'ang 'inda pangabūhi'.* As of now, my children already **have families**; their way of life is good.

paminta *n* **black pepper** *'Ang sabya' nga ginabutang sa karni hay bāwang, sibūyas, paminta kag katumbay nga dagku'.* The ingredients which are put with meat are garlic, onions, **black**

pepper and bell peppers.

pamintana' (see **bintāna' 2**) Someone **looks out a window**.

pamingkungan *n* a **smooth hammerhead shark**, *Sphyrna zygaena* (Linn.) {Uniformly gray to brownish. Found in coral reefs, rocky headlands and sandy bottoms. A dangerous shark and a nuisance to fishermen when landing their catch of other fish. Caught with hook and line, gill net or net corral. Fins, flesh and hide are utilized commercially.} *genr pating*

pampang *n* a **cliff** *Hay kami naman 'ina' pagsiling ninda na, "Darāga, darāga," ga'iskapar na kami 'ina' sa pampang.* As for us, when they said, "Unmarried ladies, unmarried ladies," we already escaped to the **cliff**.

pamuhun *v* Someone **asks permission** from someone else to be able to do something.

nagpamuhun *Nang natāpus na 'adtu nga gingpamagtāgu' nāmun 'ang tanum kag nagpamuhun kami kay Binung kung puydi hay ma'ūli' na kami.* When [our eating lunch] was able to be finished, each of the plants were put away [in a safe place] and we **asked permission** then from Benong if we could go [home].

nagapamuhun *Kung nagapamuhun naman kami sa 'āmun magūyang nga makadtu sa Manīla' 'indi' naman kami tugūtan.* If we **ask permission** from our parents that we will go to Manila, they will not permit us.

magpamuhun *Kung 'ikaw hay magpamuhun sa 'imu tatay kag nanay hay day'un ta 'ikaw pa bayay.* If, as for you, [you] **ask permission** from your father and mother you will be taken by us to the house.

mamuhun (from **pamuhun** + *ma-*) *Mamuhun 'aku nga 'indi' 'ānay 'aku makatrabāhu 'adtu nga 'adlaw.* I **will ask permission** that I will not have to work that one day.

v A particular situation or action **is asked for** by someone from someone else.

pinamūhun *Sa kadūgay ku na da pinamūhun 'akun manga magūyang nga mangamūhan 'aku, nagtūgut na da sinda*

sa 'ākun. After a long time in which **permission was asked for** by me of my parents for me to work as a domestic helper, they then permitted me.

- v Someone **has permission asked for** them by someone else that a particular event happen or state exist.

'**ipamuhun** *Sīgi na Lūlu! Day'un mu na 'aku pabālik sa 'indu; 'ipamuhun mu 'aku kay Nanay.* Go ahead Grandfather! Take me going back to your house; I **should have permission asked to** Mother for [me] by you. cf *tūgut*

pamūnu (see **pūnu**'₃ 2) **commands or leads**

pamūnga (see **būnga 1a**) A tree, plant, vine **bears fruit.**

pamuta (see **pūta 1b**) **engages in prostitution**

pamutung (see **butung 2**) **gathers young coconuts**

pamutut (see **putut 2a**) **gathers pond-field shrimp**

pamutūtan (see **putut 2b**) a **colander basket pond-field shrimp scoop**

pan- *aff* The phonological realization of either *paN-* (followed by a consonant) or *paN-* (followed by a vowel)

paN-₁ 1a *pur ger pref* Indicates the use of something **for** a particular purpose. *Kung 'ang 'inda 'ipatahi' nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadtu sa manga purmal nga 'ukasyun 'ang itla 'ini nga 'inda ginabakay hay mahay.* If the trousers that will be caused by them to be sewn are **for a wedding, for graduation, or for going** to formal occasions, as for the cloth they buy, it is expensive. [Other examples: *byanwag* swordfish, *pangbyanwag* for catching swordfish; *gradwit* graduates, *panggradwit* for graduating; *kadtu* goes somewhere, *pangkadtu* for going somewhere; *pusta'* bets, *pangpusta'* for betting; *sāyud* catches a liquid or granular substance, *pangsāyud* for catching a liquid or granular substance; *tina'* dyes, *pangtina'* for dyeing; *patūyug* causing sleep, *pangpatūyug* for causing sleep.]

1b (var **paN-**) *pur n derv pref* Derives a noun which is used for a particular purpose. [Examples: *bugkus* bundle,

pangbugkus bundling material; *gastus* expense or spend, *panggastus* spending money; *kayab* fan, *pangayab* woven fan; *lukad* gouges out coconut meat, *panghlukad* (*lukad 2*) coconut-meat gouger; *sanduk* dished-out food or dishes out, *pananduk*, *pangsanduk* scoop for dishing out; *sarsa* salsa, *panarsa* salsa pestle; *paka'āyu* benefits, decorates, improves, *pangpaka'āyu* that used for the improvement of something]

paN-₂ (var **paN-**, **pinaN-**, **pinaN-**) *ext v pref* Someone or something is involved in **extensive** action; **many** or **all** people or things are involved in an action. [With agent focus prefix, *paN-* (or one of its variants) indicates that the agent is engaged in extensive action.] '*Ang 'uning nagbāngun kag nagpanlam'us sa 'iya pisngi.* As for the cat, it got up and **washed** its cheeks **all over with** [its] **paws.** *Bwas 'ābi 'ang pabayli; 'ini nga dā'an nga 'adlaw hay nagapangrikisa 'ang kumiti sa 'iwag nang manga 'igwa ning manga 'alādin.* Hopefully tomorrow is [the time of] the benefit dance; today the light committee **is searching all over** for those who have pressure lanterns. *Pagkatāpus nāmun kā'un nang 'āmun 'ihāpun, nagpinanglangsang 'aku nang 'āmun bayay.* After we ate our supper, I **thoroughly nailed** our house. [With undergoer focus prefix, *paN-* (or one of its variants) indicates that someone or something undergoes extensive action.] '*Aba! Ginpampislit 'adtu 'ang nasa kustal.* Oh! That [charcoal] which was in the sack **was extensively squeezed.** [Extensive aspect includes the involvement of many or all people or things in an action.] *Gingpanghatud na 'inang manga dalāga; 'ang 'iban nga manga dalāga kalayu' 'ang ginghalinan.* Those young ladies **were all taken** [home]; some of the young ladies had come from far away. *Nagdyāgan siya nga matūlin pa sa hāngin bīsan kasan'u man waya' na niya gina'uli'an 'ang 'iya ginapangbu'uy.* He still ran faster than

the wind even when the **many** things **gotten** by him were not returned by him. [Without another goal focus affix, *-in-* of *pinaN-* (or *pinaN-*) is a past tense, goal focus infix, and not part of the prefix *pinaN-*, see *-in-*₁.] *Ngāni' 'āmuna pinangsaylu tanan 'ang daya sa pinakamalapit nga pirtāhan*. So all the things **were all transferred** by us to the nearest doorway. cf *D 1b, CV- 2, -in-*₃

paN-₃ (var **paN-**, **panga-**) *ord num derv pref*
Affixes a cardinal number to derive an ordinal number equivalent. [*'isa* one, *pang'isa* first; *duha* two, *pangduha*, *pangaduha* second; *tuyu* three, *pangtuyu*, *pangatlu* third; *'upat* four, *pang'upat* fourth; *lima* five, *panglima* fifth; *'unum* six, *pang'unum* sixth; *pitu* seven, *pangpitu* seventh; *wayu* eight, *pangwayu* eighth; *syam* nine, *pangsyam* ninth; *napūyu' ten*, *pangnapūyu'* tenth; *'unsi* eleven, *pang'unsi* eleventh] syn *'ika-*₁ (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

paN-₄ (var **paN-**, **panga-**) **1** *v derv pref*
Derives a verb from an adjective, noun or another verb. [Examples: *bayaybayay* houses, *pangbayaybayay* go from house to house; *buhi'* alive, *pangabuhi'* two people live together; *kīta'* find, see, *pangīta'* look for; *lūyag* loves, *pangalūyag* courts; *putut* pond-field shrimp, *pamutut* gathers pond-field shrimp; *sāka'* someone climbs, *panaka'* a coconut wine gatherer climbs coconut trees; *sumsūman* a food delicacy, *panumsūman* people eat a food delicacy; *'asāwa* spouse or marry, *pangasawa* or *pangasāwa* court, *'iwag* artificial light, *pangīwag* gathers aquatic invertebrates with an artificial light. In many cases the root form has not been found to currently occur; a few examples: *panalig* imitates someone; *panamkun* experiences pregnancy cravings; *panā'ug* comes down or goes down; *panhuk* rubs something in or on something else; *panihuy* whistles; *pani'id* watches or observes; *panuktuk* knocks on something; *pangabay* entertains; *pangakat* challenges; *pangāku'* promises;

pangayu' asks for; *pangutana* asks a question]

2 *ger pref* someone's or something's **doing** something *Nabubūhi' kami sa panāgat kag sa ma'isut ku nga tindāhan*. We were able to live by [means of] **ocean fishing** and by [means of] my small store. [A minor use of *paN-*: *dāgat* ocean, *panāgat* ocean fishing; *hugas* washes, *panghugas* washing many things; *kāwat* steal, *pangāwat* stealing; *nalūyag* likes, *pangalūyag* courting; *'iwag* artificial light, *pangīwag* gathering aquatic invertebrates with an artificial light.] syn *pag-* *1a* cf *kaCV-*, *naga-* *1b*, *pagka-* *1a*

panadīru *n* a baker

panadīrya *n* a bakery '*Adu 'ang dagku' nga tināpay, sa panadīrya ka gid magbakay!*
Those large buns, be sure to buy them at the **bakery!** syn *pahumānan tināpay (tināpay 2)*

panagang *n* a charm {An empty bullet *bāla* or small bag is filled with material known to some herbalists and is used to ward off evil spirits.} syn *dimindimin* cf *karminkarmīn*

panāgat (see **dāgat 2**) ocean fishing

panāgu' (see **tāgu' 1a**) hides or takes shelter
panag'araw (from **'araw* + *paN-* + *pag-*) *n* **second-crop season** for rice *Kung sa panag'araw nga tāpus 'āni waya' na da ning putut*. When harvest is finished during the **second-crop season**, there are no longer any pond-field shrimp. {The season for planting, tending and harvesting second-crop rice.} cf *panū'ig*

panahi' (see **tahi' 1**) Someone **sews** an article of clothing, cloth.

panahun *ti n* the **time** of a particular event; a particular **season** of the year '*Ākun na'ubsirbahan sa 'ākun sarīli nang panahun nang gyīra talagang gūtum gid*. I experienced within myself that during **wartime** there is really much hunger. *Kung panahun nga tigsilākun nagaka'ingin 'ang manga lyāki pāra kung mag'uyan hay matanum na lang*. During the dry **season** the men make upland fields so that if it rains they will

just plant. {Some times or seasons in Romblon: *panahun nang buhi'* time to be alive; *panahun nang gyira* wartime; *panahun nang tigsilākun* dry season; *panahun nang tinguyānun* rainy season.} cf *tyimpu 1*

nang 'ūna nga panahun ('ūna₁ 1d) *set expr at first, in the past, long ago; niyan nga panahun (niyan 1b) set expr during this period of time; panahun nang Paskwa (Paskwa 1a) set expr the Christmas season*

panaka' (see **sāka' 1a**) Someone **climbs** coconut palms for the purpose of collecting coconut wine.

panakla' n a **click of the tongue** (See **tunug 1, Kinds of Noises and Sounds** for table.)

panalig v Someone **imitates** someone else in actions, characteristics, traits.

nagapanalig *Wayā' gid ning natun'an nga trabāhu 'ang manga 'unga' kag magabāhuy pa nga tamad kay nagapanalig sa magūyang.* The children had no work which was able to be learned [by them] and they will also grow up lazy because they **imitate** their parents.

panambitun (see **sambit 1b**) Someone **says** something.

panamkun v A woman **experiences pregnancy cravings**.

nagapanamkun *May manga nanay nga nagalikaw sa manga pagkā'un kung sinda nagapanamkun.* There are some mothers who avoid some foods when they **experience pregnancy cravings**.

pananduk (see **sanduk 2**) a general purpose **scoop**

pananggut (see **sanggut 2a**) Someone **collects coconut wine** from a coconut palm.

pananglit adv **For example**, a particular event occurs or situation exists. *Kung pananglit hay pukānun 'ang kāhuy hay maga'tsut 'ang tūbi' kay maga'uga.* If, **for example**, trees will be cut down, the water will become scarce because [it] will become dry. cf *halimbāwa'*

panapsapan (from ***sapsap** + **paN-**) *n* a **many-lined sweetlips fish**, *Plectorhynchus*

goldmanni (Bleeker) {Silvery white, with yellow fins and lips and with several horizontal black stripes extending from the head to the caudal base. Seeks shelter on coral reefs during the day and forages at night in nearby sandy seaweed areas.}

panarsa (see **sarsa 3**) a **salsa pestle**

panātag adj Someone's emotional state is **peaceful**. *'Adu nga bayay hay dāti 'adu bayay nang 'āmun Nanay, gāni' panātag na da 'ang pamāti' ku nga didtu gid kami magtinir.* That house is the former house of our mother, so my feeling is **peaceful** if we stay there. cf *hilway, matawhay (tawhay)*

pānaw 1 v Someone **leaves** or **goes out** from a place; someone **goes** or **goes around** a place, **walks** to, in, around, from a place. *'Ang 'iya naman tatay hay pirmi pānaw kay nagapangita' nang 'inda makakā'un.* His father was always **going out** because he was looking for something for them to eat.

nagpānaw Nagpānaw *na kami 'ina' nyan kay nagadaku'daku' na da 'ang 'uyan nga nagatūyu'.* We **left** then because the rain that was dripping was becoming very intense.

pumānaw *Pagka'āga nga pakadtū'un na si Huwan sa bunitan, bāgu siya pumānaw ginlubung niya 'ang 'iya lūla sa tungud nang hagdan.* In the morning when John was about to go to the place to fish with hook and line, before he **left**, his grandmother was first buried by John in a place nearby the doorstep.

nagpinānaw Nagpinānaw *'ina' siya sa kaguyāngan ning pila ka 'adlaw gaka'un ning pagkā'un nga bīsan 'anu lang.* That one **kept on going around** in the forest for several days eating food of just any kind.

nagpamagpānaw *Kung di'in naman kami pakadtu kay 'ang sundālu, hay nagpamagpānaw na sa būkid.* We just went anywhere (i.e., we could not make plans as to where we would go) because the soldiers **were** already **each going around** on the mountain.

nagapānaw *Kadāmu' na 'ang nagahambay sa 'iya nga, "Bāsi' waya' na kamu nagapānaw? Nagahinūyat na*

sa 'indu 'ang pāri' nga magakasay sa 'indu.' Many were saying to her, "Why are you not walking? The priest who is to marry you is waiting for you."

nagapinānaw 'Anung kinasayūran ku kung 'anu 'ang 'indu ginahuman, kay **nagapinānaw** kamu nga duha? What do I know about what you are doing, because you two are always going out?

mapānaw Kung pwīdi hay **mapānaw** 'ānaw 'aku sa malayu'. If it is possible, I will just go far away.

magpinānaw Ginghambay ku gāni' 'ang 'ākun manga 'unga' nga lyāki nga kung puydi 'indi' 'ānaw sinda **magpinānaw** nga magpinamūtung. My male children were told by me that if possible they should not keep on walking around to keep on gathering young coconuts.

makapānaw Waya' da gihāpun kami **makapānaw** pakadtu sa ginabuy'an nang pasapurti kay waya' 'aku sirtipīku. We were still not able to leave to go to where we would get the passport because I didn't have my birth certificate.

kapānaw Kadamu'dāmu' 'ang linghut; hālus 'indi' ka na **kapānaw**. The rank vegetation was very extensive; you could hardly walk [there].

magpānaw Huyatun mu si Simun nga matuyūgan bāgu ka **magpānaw**. You wait for Simon to be able to sleep before you leave. Kung tyimpu 'uyānun bihira' 'ang Mangyan **magpānaw**; yāra' lang sinda sa suyuḍ nang 'inda bayay. During the time of the rainy season, the Mangyans seldom go out; they are just there inside their house.

v Someone or something is left behind by someone.

ginapanāwan 'Ay sus! **Ginapanāwan** lang gid 'aku ni Dyūwil kay nagakinadtu sa 'iya barkāda. Oh my! I am left behind by Joel because he keeps on going to his group (i.e., male companions).

pānaw, pagpānaw ger someone's going around, going out, going someplace, leaving, walking Kung nagadungan naman sinda, bahāya' lang nagatūlin 'ang **pānaw** ni Lilay. When they were doing [it] together, suddenly the

walking of Lilay became faster. syn *lantū'ag* cf *baktas, pamasyar 1b, pasīyu, sābu', turag, 'ābug*

2 panawan n a walking area *Nagka'ibahan kami 'ari nyan kay Binung sa panawan;* siya gida hay pwirsādu kakūsug sa pagsāka' sa būkid. Benong and I associated with each other in a walking area today; he is very strong in climbing up the mountain.

panayangsang (see *sayangsang 2*) Someone spears fish with a fish spear.

pana' 1 n a spear cf *bangkaw, sayangsang 1, sumbiling*

2a a spear gun *Dāpat kung maghuman ka ning pana' hay paka'ayūhun mu gid pāra ki'āyu nga siru'un.* It should be that if you make a spear gun, [it] will be done carefully by you so that it will be nice to look at.

2b pamana' (from **pana'** + **pan-**) v Someone goes spear fishing with a spear gun *pana'*.

nagapamana' *Kung 'aku naman nagapamana', 'ang 'isda' ginabaylu ku naman ning kamūti kag balinghuy.* Whenever I would go spear fishing, as for the fish, [it] would be exchanged by me for sweet potato tubers and cassava roots.

mamāna' (from **pamāna'** + **ma-**) *Mamāna' 'aku; wayay makapugung sa 'ākun gustu.* I will go spear fishing; no one can stop me from what I want to do. cf *sayangsang 2*

2c pāna' v Something is speared with a spear gun *pana'*.

ginapāna' *Kung sinda 'ini ginapāna' hay nagabatukbātuk 'ang 'iya ning lāwas.* When they (i.e., cuttlefish) are speared with a spear gun, their bodies eject ink.

panā'ug v Someone comes down or goes down a ladder, steps, from a higher place. [Stem length does not occur with affixes *nag-*, *naga-* and *mag-*.]

nagpana'ug (var **pumanā'ug, nanā'ug**) [Nanā'ug consists of *nag-* plus *panā'ug*.] *Pagkakīta' kay Taylu hay nagpana'ug sa bayay 'ang 'iya lūla pāra sugātun siya.* Upon seeing Taylo, his grandmother came down from the house so that he

could be fetched. *Naga'intiris 'aku nga makalibri sa pliti, pumanā'ug 'aku sa may Puktuy.* I was interested in being able to save [myself] from the fare, [so] I **came down** [from the jeep] in Poktoy. *Nanā'ug sa hagdānan 'ang mag'asawa kag kinūgus si Taylu nang 'iya lūla.* The married couple **came down** the house steps together and Taylo was carried by his grandmother in [her] arms. *Nagapana'ug pa lang siya sa hagdānan, nagatinandaw na 'ang manga tāwu.* She was still just **coming down** the ladder, [and] the people were already clapping.

manā'ug (from **panā'ug** + ma-) *Pag ma'ihūyug mu na tanan 'ang magūyang nga niyug, manā'ug ka naman ning dahandāhan hasta ka maka'abut sa 'ubus.* When all the mature coconuts are able to be dropped by you, then you **should come down** slowly until you are able to reach the base [of the tree].

magpana'ug imper v **Come or go down** from a higher place! *'Indi' ka gid magpana'ug sa dūta!' Dirī ka lang sa 'ikatlu nga tūri.* **Do not go down** to the ground! Just stay here on the third floor.

pagpanā'ug ti ger after or upon someone's **coming down** *Pagpanā'ug ku, hay si Nāna Turing, si 'Uganda, si Klāra hay nagsuksuk sa silung.* **Upon** my **coming down**, Aunt Toring, Uganda and Clara went to the space underneath [the house].

pandakdak (var **pangdakdak**) **1a n** a **wash paddle**, used to beat clothes when washing them

1b v Someone **pounds** clothes **with a wash paddle**. *Kung si Linda hay nagalaba 'iya 'ini ginadakdakan.* When Linda washes clothes she **pounds** them **with a wash paddle**.

panday 1 n a **carpenter** *Si Pablu hay panday; naga'ugduk ning bayay.* As for Paul, [he] is a **carpenter**; [he] builds houses. syn *karpintīru 1a*

2a miyugpanday n a **blacksmith** {Makes bolos, crowbars, knives, and other forged items.} (See **miyug-**, **Words with Miyug-** for table.)

2b pandāyan n a **blacksmith shop** *Kung magbakay ka ning sundang sa mirkādu*

hay mīnus 'ang pagkalimpyu, pīru kung didtu ka sa pandāyan bumakay hay ma'āyu. If you buy a cutting bolo at the market the polished condition is poor, but if you buy from a **blacksmith shop** [it] is good.

panhuk v Something **has** something else **rubbed into** or **on** it by someone.

panhukan *Kung waya' ka ning kwarta nga pangbakay ning syampu, 'imu panhukan ning niyug nga kināyus pāra nga 'adtu 'ang gata' hay magakadtu didtu sa 'imu buhuk.* If you have no money for buying shampoo, [your hair] **should have** grated coconut **rubbed into** [it] by you so that the coconut milk extract will go into your hair.

pānig 1a n the **page** of a book; a **sheet** of paper, an object classified as a thin **piece**; a **leaf section** *'Ang paglikid, hay ginatūna' sa ma'intik nga pānig pakadtu sa malāpad.* As for the cylindrical rolling, it is begun with the narrow [*burī*] **leaf sections** going to the wide [sections]. {Two leaf sections remain when removing the leaf midrib *kugung*.} (See **paywa 1**, **Parts of a Palm Frond** for table. See **bilug₁ 1a**, **Pieces of Things** for table.)

1b meas n eleven or more **pages** of a book, **sheets** of paper, objects classified as thin **pieces**, **leaf sections**

panig meas n a nonspecific or specific number of **pages**, **sheets**, thin **pieces**, **leaf sections**, commonly one through ten, uncommonly eleven and above [The number is followed the number ligature *ka*.] *'Ang 'ākun baru' nga daya pakari sa Manīla', hay duha lang ka panig.* As for my clothes which I bring to Manila, [they] are only two **pieces**. *Tapus bumu'uy ka na ning 'isa ka panig kag 'idasuk mu didtu sa banganan.* Then you get one [*burī*] **leaf section** and insert it into the *burī* stripper.

panihī' (see **sīhī'** 2) Someone **gathers mollusks**.

panihud (var **panihud**) (see **sīhud 1b**) Brook shrimp or small fish **are gathered with a colander** shrimp **scoop** by someone.

panihuran (see **sihud 2**) a **coconut shell colander shrimp scoop**

panihuy 1a *v* Someone **whistles** a tune.

nagapanihuy *Mintras si Danti hay nagapungku' sa 'idāyum nang mangga siya hay nagapanihuy.* While Dante sits down under the mango tree, he **whistles a tune**.

1b *v* Someone, usually a girl, **is whistled at** by someone else, usually a boy, **to gain** their **attention**.

gingpanihuyan *Gingpanihuyan ni Karlu 'ang dalāga.* The young lady **was whistled at** by Carlo **to gain** [her] **attention**.

panihig (see **silhig 2**) Someone **sweeps with a broom**.

panimalay (see **bayay 2**) a **household**, a **home**

paninda (see **tinda 2**) an item of **merchandise**

paningdingan (from **dingding** + paN-an) *n* an **outside floor joist** or **outside stringer** of a building (See Appendix 2, Parts of a House.)

paningūha' (see **tinguha'**) Someone **continually tries hard** to do something.

pānit 1 *n* the **bark** of a tree or plant; the **peeling** or **skin** of a fruit; the **shuck** of Indian corn; the **skin** of a person or animal '*Ang 'inda ginakā'un hay 'ang pānit nang kāhuy kundi' man hay 'ang manga lunut nga dāhun.* What they (i.e., common Pacific nerite mollusks) eat is the **bark** of trees or decayed leaves. *Ka'imun mu na lang 'ābir pānit pāra masudlan 'ang 'imu tyan ning pagkā'un.* Even [vegetable] **peelings** would just be eaten by one so that one's stomach would be able to have food put inside. *Pag mahawīran mu 'ang bunut nga matayum, nagapaksi' gid 'ang pānit nang 'imu pāyad.* When the husk [of coconuts], which is abrasive, will happen to be held by you, the **skin** of your palm surely comes off.

2 *v* A fruit, vegetable **is peeled** by someone; a plant, shrub, tree, a part of the body **is barked** by someone; Indian corn **is shucked** by someone.

ginapanītan '*Ina' 'ang mangga nga hilaw, ginsaksak ku 'ina', pīru ginapanītan ku 'ānay.* As for those

unripe mangoes, they were chopped into pieces by me, but they **were peeled** by me first.

pani'id *v* Someone **watches** or **observes** someone or something.

nagpani'id *Nagpanagu' siya kag nagpani'id.* He hid and **observed** [it].

nagapani'id *May 'isa naman nga hari'anun nga si Dun Pakasyu nagapani'id sa manga nagakatābu' sa palasyu ni Dun 'Inriku.* There was another king who was Don Pakasyo; [he] **was watching** the various happenings at the palace of Don Enrico.

v Someone or something **is observed** or **watched** by someone else. [With under-goer focus the stem includes length.]

ginapani'iran *Madāmu' nga tyimpu nga ginapani'iran ni Magbayūtu 'ini 'ang tatlu nga maghāli.* Many times these three sisters **were being watched** by Magbayoto.

mapani'iran *Gustu ku, siya mapani'iran 'ang 'iya batāsan.* I want that, as for him, his character **will be observed** [by me]. cf *batyag₁ 1, hangad 1, lingig, li'li', mata 1b, purba, siru' 1a, tan'aw 1a, tutuk*

panliwan *n* **afterbirth pains**

pansit *n* **noodles**, a **noodle dish** {Some common noodle dishes made in Romblon: *pansit bīhun, pansit kantun, pansit miki, pansit miki bīhun, pansit sutanghun.* Made as those in Tagalog regions with the same names.} '*Ang sihi' hay ma'āyu nga 'ilakut sa pansit nga bīhun.* As for the meat of seashells, it is good when it will be mixed into white rice **noodles**. (See **sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies** for table.)

pantāgu' (see **tāgu' 1a**) **hides** or **takes shelter**

pantalán *n* a **pier** where boats are tied *Didtu kami nagsalta sa 'Isla Putting Batu kahuga'hūga' kay waya' pantalán; hay naglatunlatun kami sa manga batil na manga sira'.* We disembarked there at Isla Putting Bato; it was very difficult because there was no **pier**; [so] we passed along those **one-sail outrigger boats** that were already destroyed. cf *dunggū'an (dunggu' 2), pyir*

pantat *n* an **eel blenny**, *Congrogadus*

leucotaenia {Predominately olive, mottled with large dark blotches. Lives in crevices of coastal reefs. Caught with hook and line *bunit 1*, spears *pana' 1* and fish traps *tambākan (tambak 2), tabūnan 1.*}

pantay 1a *adj* An area or object is **flat** or **level**. 'Ang lugar nga ki'āyu nga maghuman ning bakingi'an, hay 'inang lugar nga **pantay** 'ang dūta'. As for the place which is good to make a hopscotch game, [it] is a place in which the ground is **level**. *Diri 'ini siya naga'istar sa kabatuhan nga lugar, lālu' pa sa 'idāyūm nang batu nga pantay dira' gid 'ina' 'ang 'inda gustu nga 'istarān*. This one (i.e., a ruby triton mollusk) stays here in a stony area, especially under a **flat** stone. 'Ini 'ang gata' nga sabaw dāpat hay **pantay** lang sa bugas. As for this coconut milk extract, [it] should be just **level** with the rice.

v An area **becomes flat, level**.

magapantay 'Ākun da ginghamyan gāni' ning dyak, pāra dyakun ku pāra **magapantay** 'ang kusīna. [Someone] had a jack borrowed [from him] by me so that [the floor] could be jacked up by me so that the kitchen **would become level**.

1b *v* An area **is leveled** by someone.

mapantay 'Aitung natumpag na sayug 'ākun gingpidasupidasu kay 'indi' ku madāya pagplastar kung 'ang bilug nga simintu 'ang 'ākun hakwatuun, kag 'indi' ku **mapantay**. That [cement] floor that collapsed was divided into many pieces by me because it would not be able to be lifted by me in arranging [it] if what I would move would be whole cement pieces, and it **would not be able to be leveled** by me.

panti *n* a woman's underpants, **panties** (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

pantyu *n* a sleeveless undershirt (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

pantyun *n* a **burial vault** {Situated in the center of a mausoleum *bayaybāyay sa kampusantu*, big enough to contain a coffin *kabā'ung*. Made of hollow blocks, finished on the outside with cement plaster. The coffin is inserted through a door *sara nang pantyun* at one

end, which is then sealed. A headstone *lapida* is attached to the door.} *syn nitsu cf lubung 1*

panugāngan (from **dūgang** + paN-an) *n* a **parent-in-law** 'Ang *sabat ku naman sa 'ākun panugāngan*, "Sin'ung mangasāwa sa 'ākun? Sayud ninda nga 'aku, hay may 'asāwa na." What I said to my **parent-in-law** was, "Who would court me? They know that, as for me, [I] already have a husband." (See Appendix 23, Social Relationships.)

panuktuk (from ***tuktuk** + paN-) *v* Someone **knocks** on something.

nagpanuktuk *Nagpanuktuk si Birtu nga waya' nagahambay*. Berto **knocked** but did not say anything.

nagapanuktuk *Hambay ni Plurintina, "Bāsi' nagapanuktuk ka pa?"* Florentina said, "Why **are** you still **knocking?**"

panukub (see **tukub**) a bird's or chicken's **eating** of something **by pecking**

panumpa' (see **sumpa' 1**) Someone **takes an oath** or **solemnly attests** to something.

panus (var **lūkus nga panus**) *n* a **squid** *Kadāmu' nga panus 'ang nasibut ni Tirsu kagab'i*. Many **squid** were able to be scooped up with a fishnet scoop by Terso last night.

panū'ig (from **tū'ig** + paN-) *n* **first-crop season** for rice and corn *Kadaku' 'ang humay ni Nāna Hiling 'ari nga panū'ig*. The unhulled rice of Aunt Heling this **first-crop season** is plentiful. {The season for planting, tending and harvesting first-crop rice and corn beginning about the last week of June.} *cf panag'araw*

panyu' *n* a **handkerchief**

pang- *aff* The phonological realization of either *paN-* (followed by a consonant) or *paN-* (followed by a vowel)

panga- (var of **paN-4**)

pānga (see **pānga nang tiladur (tiladur 2)**) a **slingshot handle**

pangabay *v* Someone **entreats** someone else for something.

nagapangabay *Nagapangabay 'aku sa Ginū'u nga 'aku hay bulīgan niya sa 'ākun trabāhu*. I **entreat** God that I will be helped by him in my work.

pangaduha (see **duha 4**) a **second** action,

person, situation, thing, time, unit of measurement

pangakat v Someone **challenges** someone else in a contest, a duel, a fight.

nagapinangākat 'Igway nababayung nga nagapinangākat 'ināway. There are [some] who repeatedly become drunk who **always challenge** [others] in continuously quarreling.

magpangakat *imper* v Someone must or should not **challenge** someone else! 'Ayaw na kamu **magpangakat** kay 'adtu sinda hay dāmu!' Do not **challenge** them again because, as for those ones, they are many!

pangāku' *n* a **promise** or **vow** made to God, a patron saint, someone else *Nalīpay da 'ina'* 'ang magūyang ni Lusya, kay 'imaw 'adtu 'ang **pangāku'** nang tatay nang yāki. The parents of Lucia were happy because that was the **promise** of the boy's father.

v Someone **promises** or **makes a promise** or **vow to** God, a patron saint, someone else.

nagapangāku' *May manga pamilya nga nagapangāku'* magkanta ning Plūris sa 'inda manga bayay sūbung man sa simbāhan. There are some families who **make a vow** [to a saint] to sing the May Flowers novena in their house or in the church.

makapangāku' 'Indi' **makapangāku'** si Mistir Rīyis kung san'u mag'abut 'ang būlig. Mr. Reyes **is not able to promise** when the funds will arrive.

v Something **is promised** or **vowed** by someone to God, a patron saint, to someone else.

pinangakū'an *Nagahitsūra sinda ning 'ati'ati kay 'ina', hay 'imaw 'ina' 'ang 'inda pinangakū'an nga dibusyun.* They look like made-up Negrito-like people because, as for them, that is the devotion that **was promised** by them [to the Holy Infant].

ma'ipangāku' 'Ang 'iya lang **ma'ipangāku'** sa 'ātun hay ginadiskusyonan 'ini nang 'iya 'unum nga ka'ibāhan. What **is able to be promised** by him is that this will be discussed by his six companions, [and] he will be one [of them].

v God, a patron saint, someone **is promised** something or **has a vow made** to them by someone else.

ginapangaku'an *Kung halimbāwa' 'unga' 'ang nagamasakit, 'ang santus 'ina' nga kapirmīhan nga ginapangaku'an hay si San Bisinti, Santu Ninyu, San Rūki, Salbasyun.* Supposing a child is the one who gets sick, the saints who most commonly **have vows made** to them are Saint Vincent, the Holy Infant, Saint Roque [and Saint] Salvacion.

pangalagkālāg (see **kalag 2**) a **departed-soul food offering**

pangamūyu' *n* someone's **prayer** to God; someone's **entreaty** to someone else *Pinamati'an nang Dyus sa lāngit 'ang 'ātun pangamūyu' nga kita hay paday'an ning magabūlig sa 'ātun.* God in heaven listened to our **prayers** that we would be sent someone to help us.

v Someone **prays** to God for someone or something; someone **entreats** someone concerning a certain matter.

nagapangamuyu' 'Ang manga lūha' ni Plurintina hay daw kristal nga **nagapangamuyu'**. Florentina's tears were like crystal [flowing down her cheeks] as [she] **entreated** [Enrico not to leave her].

nagapinangamūyu' *Nagapinangamūyu' da 'aku nga kabay pa kunta' nga maghunas na kay kadaku'daku' 'ang tā'ub; hālus 'ang humbak hay nagasuyud na sa 'āmun bayay.* I **keep on praying** that it might possibly become low tide now because the high tide was very intense; as for the waves, [they] were about to go inside our house.

mangamūyu' [*Mangamūyu'* consists of *ma-* plus *pangamūyu'*.] **Mangamūyu'** 'aku nga magahāba' pa 'ang 'imu kabūhi'. I **will pray** that you will still have a long life.

v Someone or something **is prayed for** by someone to God; someone **is the object of entreaty** by someone else.

ginapangamuyu' 'Ang 'ākun lang 'adtu **ginapangamuyu'** nga kabay pa nga masayūran gid kung sin'u 'ang nagpangawat ning kwarta. The only thing that I **am praying for** is, may it be

that it will be known who the one is who extensively stole money.

pangamuyū'an, 'ipangamūyu' *Pangamuyū'an si Nīna nga mag'āyu 'ang 'iya sakit. Nena should be prayed for* that her sickness will get better.

'ipangamūyu' *'Ipangamūyu' ku si Nīna nga mag'āyu 'ang 'iya sakit. Nena will be prayed for* by me that her sickness will get better. cf *dasay*

pangānáy (see 'ānáy₁ 2) a **firstborn** child or animal

pangānud *n* a **cloud** 'Ang *pangānud* hay *yadtu sa lāngit*. The **clouds** are there in the sky.

pangat 1a *v* **Fish is cooked in vinegar** by someone.

pangatun 'Ang *pagbutang ning sūka' hay dipindi kung ma'unu kadāmu' nga 'isda' 'ang 'īmu pangatun*. The [amount of] vinegar put in depends on how many fish that will be cooked in vinegar by you.

1b pinangat *n* a **vinegar fish dish** *Butangi 'ābi, Papa, ning sūka' 'ina' 'ang 'ākun pinangat nga ginalūtu'*. Please, Father, my **vinegar fish dish** that I am cooking should have vinegar put into [it by you]. (See **sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies** for table.)

pangatlu (see **tatlu 4**) a **third** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pangāwat (see **kāwat 1**) **stealing** something

pangayab (see **kayab 1a**) a **woven fan**

pangāyan (from *ngāyan + pa-) *n* someone's **name** *Sin'u 'ang 'īmu pangāyan kag taga di'in 'ikaw? What is your name and where do you come from? cf tawag 1c*

pangayu' *v* Someone **asks for** something from someone else.

nagpangayu', nangāyu' *Si Manung Lurit nagpangayu' būlig sa munisipyu nga magpadaya ning pulis bīlang gwardya sa 'inda pabayli*. Older Brother Loret **asked for** help from the municipal office to have policemen sent as guards at their benefit dance. *Nangāyu' pasinsya 'ang manga tāwu sa lūlu ni Birting*. The people **asked for** patience from the grandfather of Berting.

makapangāyu' *Pwīdi ba 'aku nga makapangāyu' sa 'īmu ning tūbi'?* Is it possible that I **will be able to ask for** water from you?

magpangayu' *imper v* Someone **must or should ask for** something from God, someone else! *Magpangayu' ka ning būlig sa 'ātun Ginū'u!* You **should ask for** help from our God!

v Something **is asked for** by someone from someone else.

ginapangayu' 'Ang *ginapangayu'* sa 'īmu hay 'ang paghigugma' mu sa 'iya. What **is being asked for** from you is your love for him.

napangāyu' *Imaw lang 'ini 'ang 'ākun napangāyu' nga bayudāta*. The curriculum vitae was the only thing that **was able to be asked for** by me.

pangbaynti (see **baynti 4**) a **twentieth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pangdan 1a *n* a **pandan screw pine** *Pandanus simplex* (Merr.)

1b pangdan sa dāgat *n* a **beach pandan screw pine**, *Pandanus tectorius* (Solander) {Commonly grows along the seashore. Of little economic use; the fruit is sometimes eaten as a famine food.}

1c pangdan tyīna *n* an **alabas pandan screw pine**, *Pandanus luzonensis* (Merr.)

pangduha (see **duha 4**) a **second** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

panggūhud (from *gūhud + paN-) *v* Someone **cuts the inflorescence tip** of a coconut palm still within its spathe 'uyu. {The coconut wine collector *mananggūti* cuts off successive slices from the end of the unopened inflorescence *būyuk* morning and evening to allow sap to flow in the process of collecting sap for making coconut wine.}

manggūhud (from **panggūhud** + ma-) *Kung 'igwa ka ning sanggūtan 'indi' ka gid 'ina' makakadtu sa manga kalipay kay waya' 'adtu may manggūhud*. If you have a wine-producing coconut palm, you will surely be unable to go to events because no one **will cut the**

inflorescence tip.

pangilung (from 'ilung + paN-) *n* the **nose ring** of an animal cf *prīnu*₁

Panginu'ung Dyus *n* the **Lord God** *Byarnis Santu hay ginpatay na si Hisus nga pāra 'isilibrar 'ang 'ūna nga gin'agthan nang 'ātun Panginu'ung Dyus nga si Hisus.* On Good Friday Jesus was already killed so that the first experience of our **Lord God** who is Jesus would be celebrated.

pangīta' (see **kīta' 1b**) **looks for, looks**

pangīta' (var of **kīta'** (**kīta' 2a**)) **income**

panglalawīgan (see **sangguni'an panglalawīgan**) a **board member** of the provincial government

panglikīta' (var of **pangīta'** (**kīta' 1b**)) **looks for, looks**

panglima (see **lima 4**) a **fifth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

panglinti' *v* **It lightnings.**

magapanglinti' *Ini 'ang 'uning hay may 'anītu nga kung 'īmu kunu 'ini digūsun 'ang 'uning kag ngitlan hay magapanglinti' kag maga'inīyan.* As for cats, there is a belief taboo in which, they say, if a cat will be bathed by you and will be laughed at, [it] **will lightning** and will continuously rain.

papanglinti' *ger lightning's flashing* *Bāwal kunu 'ang magngilit 'u paligūsan 'ang 'uning kay 'ina' 'ang dahilan nang papanglinti' dayugdug kag 'uyan nga daku'.* It is forbidden to laugh at or bathe a cat, they say, because that is the cause of **lightning's flashing**, thunder and intense rain. cf *kilat*

panglukad (see **lukad 2**) a **coconut-meat gouger**

pangnapūyu' (see **napūyu' 4**) a **tenth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pangpitu (see **pitu 4**) a **seventh** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pangsanduk (var of **panaduk** (**sanduk 2**)) a general purpose **scoop**

pangsu 1 mapangsu *adj* Someone or something **smells of urine**. (See **bāhu' 1, Kinds of Body Odor** for table.)

pangsyam (see **syam 4**) a **ninth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pangtatlu (see **tatlu 4**) a **third** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pangtraynta (see **traynta 4**) a **thirtieth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pangtuyu (see **tuyu 4**) a **third** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pangūsug (see **kūsug 1b**) **exerts strength**

pangutana (from *ngutana + pa-) *v* Someone **asks a question** of someone else.

nagpangutana *May nagpangutana sa 'iya kung di'in maghalin 'ang prinsipi.* Someone **asked** him where the prince came from.

nakapangutāna *Waya' pa da 'aku nakapangutāna kay Pari Lu'is, kung pila 'ang kūa' nang 'adu nga gab'i.* I **was not yet able to ask** Friend Luis how much the income for that night was.

nagapangutana *Sa dayanun kadāmu' 'ang nagapangutana kung pila 'ang 'akun bakay nang tiyu'.* Along the road, many **were asking** my buying price for the puppy.

mangutāna (from **pangutāna** + ma-) *Mangutāna 'aku sa 'īmu: "'Inang kamalunggay; ginabuyung mu ba 'ina?'"* I **will ask** you, "As for that *malunggay* tree, will [it] be used by you [as a herbal medicine] for curing [a sick person]?"

v A question **is asked** by someone else. [Stem plus length functions in a request sentence.] *Kung masayūran mu kung sin'u, pangutāna na lang dāyun kung san'u 'ang kasay, 'agud makasimba kita sa 'ūras nang kasay.* When you know who the one [in charge] is, then it **should be asked** when the wedding will be so that we can go to church at the time of the wedding ceremony.

'ipangutāna *Igwa 'akuy 'ipangutāna sa 'īmu: "Bāsi' 'ang 'akun 'apu, nang 'aku hay nakūta' hay 'indi' na magbuyag sa 'akun?'"* I had something that **would be asked** of you: "Why was it that, as for my grandchild, when I was seen [by

him], he would no longer leave me?"

v Someone is asked a question by someone else.

ginpangutana, **ginpangutan'an**, **pinangutāna** *Ginpangutana niya 'aku kung sa di'in 'aku pakadtu. I was asked by her where I would go. 'Adu gali' 'ang ginpangutan'an nāmun 'asāwa gali' 'adtu ni Linda. As for the one asked [a question] by us, [he] was the husband of Linda. Pinangutāna pa 'aku nga, "Marta, sa di'in si Manang mu?" I was first asked [by my parents], "Martha, where is your Older Sister?"*

pangutan'un *May 'ūras gid nga pangutan'un ku 'ang 'imu tatay nga ginahambay mu. There will surely be a time that your father will be asked by me what you said.*

ger someone's asking a question [The stem *pangutana* plus length functions as a gerund.] *Nang yadtu na kami sa dāyan, 'ang pangutāna ku hay, "Kasan'u pa 'ini siya nagpasakit nang 'iya tiyan?"* When we were already on the road, that asked by me (lit, my asking) was, "When had this one first been caused to experience pain by her stomach?"

pangwayu (see **wayu 4**) an eighth action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pang'isa (see **'isa 4**) a first action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pang'unsi (see **'unsi 4**) an eleventh action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pang'unum (see **'unum 4**) a sixth action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pang'upat (see **'upat 4**) a fourth action, person, situation, thing, time, unit of measurement

pāpag *n* a house attic {Used for storing clothing, mats, pillows, personal belongings.} (See Appendix 2, Parts of a House.)

papamāhaw (see **pamāhaw 1c**) a prepared breakfast

papa'unu (var of **kung pa'unu (pa'unu 1b)**) *set expr* about, how, with regards to

papil 1a *n* paper *Ginapilu'pilu' mu gid 'ina'*

ning na ma'āyu 'ang papil para 'indi' magbuskad. Paper should be very carefully folded several times by you so that it will not unfold. {Undesirable condition: gisi' torn; buhus has a hole; lunut crumpled.}

1b papilis *pl n* documents *Basta ma'ipadaya na tanan nga papilis sa Kanadyan gubirmint, 'ina' hay sigurādu 'ang Lūmus may badyit. Provided all the documents will be able to be sent to the Canadian government, that's when it is sure that Lonos will have a budget [for its project].*

papil di liha (liha) *set expr* sandpaper; **klip sa papil (klip 1a)** *set expr* a paper clip; **krip nga papil** *set expr* crepe paper

papuy'a (see **puy'u 2**)

pāra₁ (var **para**) **1** *subord conj* A particular event occurs or a state exists **so that** another event will occur or another state will exist. *'Indi' 'aku mag'asāwa pāra waya' 'aku ning 'agwin. I will not take a spouse so that I will have no disturbance. Mahuyat lang kami nga makapamakay 'ang manga nigusyanti nang gūlay para kami makalarga. We will wait for the many vegetable merchants to buy so that we can go.*

2 pāra sa (var **para sa**) *prep* An event occurs or a state exists **for** or **to** the benefit of someone, something. *Ginhambayan nang 'āyam 'ang 'uning kag 'ambu' nga waya' gid sinda nahihimu' pāra sa 'inda 'amu. The dog said to the cat and rat that they had done nothing for their master. Kung 'aku ginatudlu'an kunta' ninda nga 'aku mag'asāwa masunud da 'aku sa 'inda kung 'impurtanti 'aku pāra sa 'inda nga 'unga' ku. If I had only been advised by them that I should no longer get married [again] I would have obeyed them if I was important to them, my children.*

kay pāra (kay 2) *set expr* so that

pāra₂ *v* Someone stops doing something. *Mapāra 'ang 'unga' sa pagtāngis. The child will stop crying.*

parāda *n* a parade *Matūyug na kita kay buwas sa 'āga hay may parāda. We will sleep now because tomorrow morning*

there will be a **parade**.

v People **parade** around a particular area.

nagparāda *Nang manga 'alas syiti nang 'adlaw nagparāda na kami.* At about seven o'clock during the day we then **paraded**.

parag v Someone or something **walks fast**.

nagaparagparag *Dali'dāli' gid 'aku pakari gaparagparag lang gid.* I hurriedly came here **walking very fast**.

para'an n **ideas, steps, ways** to accomplish something

'Imaw 'ini 'ang manga para'an: 'ūna, mabuntay ka ning buli.

These are the **steps**: first you cut the *huri* [frond shaft]. syn *'idiya*

Pards *pers add n Friend* {Term of address, expressing a warm personal relationship between a male or female speaker and a male.} *Hambay ku gid didtu sa kunduktur, "Pards, mabakay 'aku ning makina kay sira' 'ang Tyariti."* I said to the conductor, "**Friend**, I will buy an engine because the engine of the Charity [pumpboat] is out of order." syn *Pari 1b* cf *Mards, Maring*

Pari 1a *pers ref n Friend*, followed by a male's name *Kinadtu gāni' 'aku ni Pari Lu'is kay hambay nya hay, "Maring," kunu, "hay pagbūlig naman!" Friend Luis came to me and he said, "Friend," he said, "I must surely be helped now!"* {Term of reference sometimes immediately followed by the name of a man in the same general age range as the speaker. Speaker may be male or female.} cf *kumāri 1b, kumpāri 1b*

1b *pers add n Friend* {A term of address, expressing a warm personal relationship between a male or female speaker and a male.} *Bay'ilang, Pari! Sa masunud gālig, mabūlig na 'aku sa baylhan kay kung pwīdi 'aku magbūlig, mabūlig 'aku.* Never mind, **Friend!** The next time later, I will help in the benefit dance because, if I am able to help, I will help. syn *Pards* cf *Mards, Maring*

parihu (var **parihas**) **1a** *adj* Two things or people are **alike, the same** in shape, appearance, character, value appreciation. *Parihu da gali' kita ning nagustuhan nga pagkā'un.* We were just **the same** in the

food that was liked by us.

1b **pariparihu** *adj* Two events or states are **equal**. *Pāra pariparihu 'ang pagsinundānan nang mag'asawa, hay kung sinda magluhud kag magpungku' sa 'atubāngan nang 'altar mintras sinda ginakasay, hay dungan sinda pirmi.* In order that the companionship of the couple is **equal**, when they kneel or sit in front of the altar while they have their wedding, they should always do it together.

1c **parihu sa** (var **parihu nang, parihu nang sa, parihu ning**) *prep* Someone, something, an action or state is **the same as, like, similar to** someone or something else, another action or state. *Kung 'ikaw magbakay sa butika 'ang prisyu hay parihu nang sa kay Rūsa.* If you buy at the drugstore, the price is **the same as** [the price] at Rosa's. *'Ang rilihiyun nang Sabadista hay lābut man sa Katuliku kay 'ang Sabadista 'ang 'adlaw nga 'inda 'inugsimba hay 'adlaw nang Sabadu, bukun Duminggu nga parihas sa katuliku.* The religion of Seventh Day Adventists is surely different from the [religion of] Catholics because, as for Seventh Day Adventists, the day for going to church is on a Saturday, not Sunday **like** [the day for going to church of] Catholics. *'Ang manga kanta nga ginakanta nang 'ūna, hay parihas nang kanta Nang Tāwu nga Bayung.* As for those songs which were sung in the past, they are **like** the song [entitled] The Drunkard. *Kung 'ang 'itlug hay naglākut 'ang langitlangit sa dawadawa kag 'igwa ning mapuya nga parihu ning dugu', nagapakilāya kunu nga 'ang sakit hay grābi.* If, as for an egg, the white of the egg is mixed into the egg yolk, and if there is a reddish [substance] which is **similar to** blood, they say, it shows that the sickness is serious.

1d v Someone or something **compares with** or **has the same appearance as** someone or something else.

nagaparihu *'Ang nagakā'un ning*

'alimāngu kung nagapanamkun, **nagaparīhu** 'ang kurti nang lāwas nang 'unga' sa 'alimāngu nga kinā'un nang nanay nang siya nagpanamkun. As for one who eats a crab when [she] is experiencing pregnancy cravings, when she gives birth, the shape of the body of the child **has the same appearance as** the crab which the mother ate.

makaparīhu 'Aba 'ang 'imu kagwāpa! Waya' nay **makaparīhu** sa 'imu. Oh your beauty! Nobody is able to compare with you.

2 parīhu (var **parīhu 'ābi**) *prep* things such as itemized objects; **like, for example** *Butangan mu 'ang lāta ning ma'isut nga būhu' nga 'adtu 'ang ma'tgu' lang 'ang sinsilyu nga kwarta, parīhu nang dyis, baynti singku, salapi' kag pīsu.* [The lid of] a tin can should have a little hole put into [it] by you so that coins of money will just fit through, **such as** ten [centavos] twenty-five [centavos], fifty centavos and one peso. **Parīhu 'ābi** 'inang may 'unga' nga nagkursu; 'imbis nga pa'imumun ning buyung sa kursu, hay day'un sa miyughilut kag 'ipahilut kay 'ang hambay nang miyughilut hay nalu'at. **Like, for example,** there was a child who suffered with diarrhea; instead of letting him drink diarrhea medicine, he would be taken to a massage therapist and would be allowed to be massaged because the massage therapist said he experienced a slight sprain.

3 adj Something is **delicious** to the taste. *Bayuhun mu naman 'ini liwat hasta gid nga mahālu' ma'āyu pāra 'ang sabur hay parīhu.* [The shrimp and coconut meat mixture] should be pounded again by you until they are mixed well so that the flavor is **delicious**.

pāris (see **pāris nga numiru (numiru 2a)**) an even number; (see **bukun pāris nga numiru (numiru 2b)**) an odd number

parispāris *n* pair by pair

pāri' *n* a priest of the Roman Catholic Church or of another Christian denomination *Buy'un nang pāri' ang singsing nang nubyu kag 'isuksuk sa tudlu' nang nubya.* The ring of the groom

will be gotten by the **priest** and will be put on the ring finger of the bride.

parti 1a *n* a **part** or **section** of something *'Thību' didtu sa parti nang lāwas nga nagahubag 'u may gūyus.* Rub this [herbal medicine] on the **part** of the body which has become swollen or which has suppurating sores. *Duha ka parti nga lugar 'ang ginakutkutan nga pahāba' 'ang kurti nang pagkutkut.* There are two **sections** to dig out in which the shape of digging is long.

1b *n* someone's **share** of something divided between two or more *'Ang miyug'ani pas'anun na niya 'ang 'iya parti nga humay pakadtu sa bayay.* The harvester carries his **share** of unhulled rice going to his house. *syn partida*

1c *v* Someone **has a share** of something divided.

nagaparti 'Ang kababā'an nga 'āmun kīta' sa paghurnal sa manga ka'intik nga manga bapur, **nagaparti** lang gid ning dyis pīsus. As for our very low income in working on small boats, [we each] **had a share** of ten pesos.

2a *n* the **topic** of something discussed *Pamatī'an ku naman 'ang parti nang kay Mistir Martīnis.* I will listen to the **topic** of Mr. Martinez. *cf pūnu'2 3, tīma 1*

2b parti kay *prep* A story, conversation, a book is **about** someone. *May 'isa nga dalāga 'ang nakahambay parti kay Lu'isa.* There is a young lady who casually said [something] **about** Luisa. *Hābang sinda hay naga'igma', 'ang 'inda gina'irgu hay parti kay Gilbert.* While they were having their lunch, their discussion was **about** Gilbert.

parti sa *prep* A story, conversation, a book is **about** a particular subject or topic. *'Ini nga 'istorya hay parti sa pagbatu.* This story is **about** working in marble.

3 n the **private parts** of a person *May yāra' nga natatabu' nga nagahubag 'ang siki, ginatubū'an ning manga labhag sa lāwas kag, 'ang 'iba, hay nagagūyus 'ang 'inda parti.* There are some instances in which the feet become swollen, welts come out on the body and, for some, the **private parts** develop suppurating sores. {A

euphemism for genitals.}

partida *n* someone's **share** of something divided between two or more *Niyan, nga nākun, 'ita'u ku sa 'īmu 'ang 'īmu parti kung 'anung partida nindu ni Ram.* Now, I said, your share will be given to you by me, whatever your and Ram's **share** [is]. *syn parti 1b*

partidu *n* someone's consanguine (blood) **relative** *'Ang manga partidu nang yāki sa babāyi nagasab'it kwarta, 'ang partidu naman nang babāyi sa yāki naman nagasab'it ning kwarta.* The **relatives** of the boy pin money on the girl [and] the **relatives** of the girl pin money on the boy.

partidus *pl n* someone's **relatives** *Dāpat nga makilāya nang 'ākun manga partidus 'ang 'ikaduha ku nga 'asāwa.* It should be that my **relatives** know about my second husband. *cf paryinti*

partisyun 1a *n* a **partition** between rooms in a house

1b pinakapartisyun *n* a **thing that serves as a divider**; anything which serves to identify two separate spaces, especially rooms in a house *Nagabu'uy kami nang 'āmun nu'ug sa 'isa nāmun nga kabinit; 'ang pinakapartisyun 'adtu nāmun sa suyud.* We were getting our clothes from our other cabinet; that was the **thing that served as our divider** inside.

parul *n* a **spotted-fin bigeye fish**, *Priacanthus tayenus* (Richardson) {Small firm scales and a prolonged spine at the lower edge of the preoperculum; milky, rusty-brown spotted ventral fin. Found on inshore reefs.}

parūla *n* a **lighthouse** *Kung waya' ning parūla hay 'indi' masayūran nang kapitan nang salakyan kung malapit na 'ang lugar nga 'inda kakadtu'an.* If there is no **lighthouse**, the pilot of the ship will not know if the place to which they are going is already near.

parus *n* a **donax coquina mollusk**, *Donax variabilis*. *'Ini 'ang parus nga sīhi, hay sa hunāsan mu 'ini makikūta' dira' sa mabaybay nga lugar.* As for these **donax coquina mollusks**, these can be found

by you in sandy places [on the seabed].

parūsa *n* a **punishment** for a wrongdoing *'Ang 'ikaduha nga parūsa hay masāyuk siya kag 'ang 'iya gamitun, hay bangkat.* As for the second **punishment**, [it] was that he was to fetch water and, as for what he was to use, it was a basket [with holes].

✓ Someone **is punished** by someone else for a wrongdoing.

ginparusāhan *Nahāngit 'ang hāri' sa ginhīmu' ni Magbayūtu kay Marya gāni' ginparusāhan niya si Magbayūtu.* The king got angry about what was done by Magbayoto to Mary so Magbayoto was **punished** by him.

paryinti *n* someone's affinal or consanguine **relative** *Tanan 'ina' nga manga paryinti nang namatyan hay nagakadtu 'ina' kag nagabisita sa namatay, kay 'imaw na 'ina' 'ang 'ulīhi ninda nga pagkūta'.* All the **relatives** of the one who died go there and visit the one who died because this is the last time of their seeing [him]. *cf partidu*

pāsa ✓ Someone **hands over** or **passes** something to someone else.

pagpāsa *ger* someone's **handing over** or **passing** something to someone *San'u ka matūna' ning pagpāsa ning tuba' sa 'ākun?* When will you begin **passing** the coconut wine to me?

pasādu *pseudov* Someone **passes to a higher grade** in school. *Ginkadtu ku sa Tablas 'ang kard ni Gilbert kag 'ang 'iya diplūma; pasādu da siya, kag 'ang 'iya 'abrids hay 'utsinta.* I went to Tablas for the report card of Gilbert and his diploma; he **passed to a higher grade**, and his grade average was eighty [percent].

pasāhi *n* a **large two-sail outrigger boat** *Pagkabati' nāmun 'adtu nga ma'āyu na gāni' diri, nagpahatud naman kami didtu sa 'āmun hāli, kay 'igway pasāhi.* When we heard that it was already good here, we had our co-lateral relative bring us back because [he] has a **large two-sail outrigger boat**. {No longer generally in use. Were ocean-going vessels with a single cabin *kamarūti*, larger than two-sail outrigger boats *binul'anun*. Mainly carried cargo for

inter-island trade and sometimes carried passengers.} (See **bapur**, **Kinds of Ocean Vessels** for table.)

pasalubung *n* someone's **gift** given to someone else *Nagpamakay kami didtu ning **pasalubung** ku kana Dilya pagbālik ku.* There, we bought many **gifts** of mine for Delia and others upon my return. cf *rigālu*

pasapurti *n* a **passport** *Sa sūlat nagasiling siya na sa nga dā'an hay 'ākun 'asikasūhun 'ang papūlis; 'imaw gāni' 'ang **pasapurti**, midikal, manga litrātu na kahinangyānun kag 'iban pa gid.* In her letter she says that the papers should be prepared immediately by me; those are a **passport**, medical examination [report], needed pictures and also other things.

pasāyan *n* **dried imported shrimp** from Capiz, Iloilo or Manila *Kung 'ikaw naman hay may sakit, parihu nang sakit nga risipula, 'ina' hay ginabāwal 'ang pagkā'un nga parihu nang kugita, lūkus nga panus, **pasāyan** kag karni nang bābuy.* If you have an illness, such as erysipelas illness, it is forbidden to eat [things] like common octopus, squid, **dried imported shrimp** and pork.

pasāyud (see *sāyud*₁ 2) a **message**

pasinsya 1a *adj* Someone is **patient** in a particular situation. *Pasinsya lang gid kamu kay kamu, kadamu'dāmu' kamu maghayāli.* Just **be patient** [in getting married] because, as for you, you are very many siblings [and you must wait your turn].

1b *adj* Someone is **sorry** about something. *Hay hambay ni Dirānu, "Pasinsya lang kami Manang kay si Rūki, hay waya' ning 'ūras nga diri magtūyug."* What Derano said was, "We **are sorry** Older Sister because, as for Roque, he does not sleep here at any time."

pasīyu *v* Someone **goes around** or **roams around** in a given place.

nagapasīyu *'Ini nga prusisyun hay may manga minugsa'ut nga **nagapasīyu** pāra magpasāyud sa pumulūyu' nga may pagahiwātun nga paguwa' sa plāsa.* During this religious procession, there are folk dancers who **go around** in

order to inform the residents that there is a program that will be held in the plaza. cf *lantū'ag, pamasyar 1b, pānaw 1, sābu', turag, 'ābug*

Paskwa 1a *n* the time of **Christmas celebration** *Ma'āri' malangkag gid 'ini 'ang 'ātun Paskwa; waya' gid kita 'ini ma'āyu nga **Paskwa kundi'** kahugā'an.* Maybe our **Christmas celebration** was really sad; we did not have a good **Christmas celebration** but [to the contrary] it was difficult.

panahun nang Paskwa *n* the **Christmas season**

1b malipay nga Paskwa inj Merry Christmas! {A greeting at Christmas time.}

pasma *n* a **chill** of the body {Often involves being in the sun for an extended period of time, followed by getting wet. The result is commonly fever, general body pains, loss of appetite, accompanied by a cold.} *'Ang dāhun nang sampāluk hay buyung sa **pasma**.* Leaves of the tamarind tree are a herbal medicine for **chills**.

v Someone **develops a chill**.

mapasma *'Ang nagalūgit, hay bukun ti'awti'aw 'ang kabudlay nang 'imu lāwas; madali' ka **mapasma** kung nagatapa nang lūgit.* As for the one making copra, the tiredness of your body is not a joke; you **will** easily **develop a chill** when [you] are smoking copra. cf *sip'un 1b*

paspas *v* An object is **used** by someone for **lightly hitting** someone else.

ginpaspas *Pag'abut ku sa bayay ni Lukrisya, 'adtu 'ang bāru' ni Lukrisya nga 'inūba, 'imaw 'adtu 'ang **ginpaspas** ku sa 'iya ka pitu.* Upon my arrival at the house of Lucrecia, that dress of Lucrecia which had been taken off, that was what **was used** by me for **lightly hitting** her seven times [during a ceremony for curing sickness].

pasuga 1 *n* a **wedding-announcement feast** {Following an initial planning session *pamalāyi* by the parents of a boy and girl to be married, a wedding-announcement feast is sponsored by the parents of the boy for friends and relatives of both the boy and girl. The

date of the feast is set by the girl's parents.} cf *punsyun*

2 v A prospective bride **has a wedding-announcement feast held** for her.

ginpasugahan *Ginpasugahan* *gāni* 'aku hay *ka'isut pa* 'aku. When I **had a wedding-announcement feast held** [for me], I was still small.

pagpasuga *ger* someone's **holding a wedding-announcement feast** 'Ang 'inda *gid* 'adtu *gin*'haw sa **pagpasuga** sa 'akun, hay *taitu gid ka bilug nga bābuy*. As for those [things] that were butchered by them in **holding a wedding-announcement feast** for me, they were three pigs. cf *pamalāyi 2, sigir*

pasūryu (see *sūryu 1b*) a **large fishnet** for netting schools of fish

***pasyar** (see *pamasyar*)

pasyinti *n* a **patient** of a dentist, doctor *May pasyinti* *sinda nga tagaAklan nga nagpagābut ning ngīpun*. They had a **patient** from Aklan who let [her] tooth be pulled out.

pasyun prut *n* a **passion fruit vine** or **passion fruit**, *Passiflora edulis* (Sims.) {Grown mainly as an ornamental vine. Passion fruit from Baguio is sold in markets.}

pas'an *v* Someone **carries something on the shoulder**.

nagapas'an *Kung Byarnis Santu* 'igwa *ning prusisyun. Ginaprusisyun* 'ang *ribultu ni Hisus nga nagapas'an* *ning krus*. When it is Good Friday there is a procession. They carry in procession around the town an image of Jesus who **was carrying** the cross **on** [his] **shoulder**.

Something **is carried on the shoulder** by someone.

pas'anun 'Ang *miyug'ani pas'anun* *na niya* 'ang 'iya *parti nga humay pakadtu sa bayay*. As for the harvester, his share of unhulled rice **will be carried** by him **on** [his] **shoulder** going home. (See *daya 1b, Ways of Carrying* for table.)

pāta₁ *n* the **upper leg portion** of a pig

pāta₂ *n* the **neck wattle** of a cow, pig, water buffalo

patad *n* a **wager piece** used in a game *Mapili* 'ka lang kung 'anu 'ang 'imu

gamitun nga patad kung kamu hay magtaksi'. You just choose what **wager pieces** will be used by you when you play rubber bands.

pātag *n* the **lowland** or **level ground** area 'Ang 'āmun *lūla sa pātag naghambay na*, "'Ay! *haturan kami sa tayud*." Our grandmother [who was staying] in the **lowland** said, "Oh! Take us to the upland." ant *tayud 1a*

patah'an (from *tahi* + *pa-an*) *n* a **sewing** or **tailoring shop**; a **sewing** or **tailoring school** *Pag'abut ku sa Manila, nagpa'inrul naman* 'aku sa 'iskwilahan nang **patah'an** *ning sayway, kag sa byūti kultur*. When I arrived in Manila, I was allowed to enroll in a **sewing school** for trousers and in [a school of] beauty culture. *Wayay* 'aku *nag'iskwila sa hayskul; pinaki'usapan lang nāmun* 'ang *ma'istra sa patah'an*. I did not study in high school; we just requested the teacher in the **tailoring shop** [to allow us to work].

patakaran *n* a **practice, rule, regulation** in doing something *Nang* 'aku hay *ma'isut pa, 'aku gintudlu'an nang 'akun magūyang nga magsunod sa patakaran nang simāna santa*. When I was still small, I was taught by my parents to follow the **practices** of Holy Week. 'Ang *nanay kag 'ang tatay dāpat* 'ina *sinda magta'u ning rispitu sa 'inda* 'unga' *pāra* 'ang 'inda 'unga' *magasunod sa 'inda manga patakaran*. The mother and the father should be the first ones to give respect to their children so that their children will follow their [family] **rules**.

patāni '1a *n* a **lima bean vine**, *Phaseolus lunatus* (Linn.)

1b *n* **lima beans** {Eaten as a vegetable.}

patātas 1a *n* a **potato plant**, *Solanum tuberosum* (Linn.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b *n* a **potato tuber** {Boiled and eaten as a vegetable.} (See 'ūpak 1b, **Things that are Peeled** for table.)

pataw *n* a **fishnet floater**, tied to the top edge of a fishnet *pūkut 1. Mas magū'ud* 'ang

pagtakud nang pataw kaysa tingga'. The attaching of the **fishnet floaters** [to a large-mesh net] is closer [together] than [that of] the sinkers. {Spaced about a hand span apart along the entire top edge of a large-mesh fishnet *linggi*. With sinkers *tingga*' 2 tied to the bottom edge of the net, it is held in a vertical position with the top at the surface of the water. Gold striped sardines *lupuy*, swimming in schools just under the water surface, are caught.}

patāwad (from **tāwad** + pa-) *n* Someone asks for, has, is given **forgiveness** from someone else. *Mangāyu' si Kastur ning patāwad sa 'iya' asāwa*. Castor will ask **forgiveness** from his wife.

v Someone **is forgiven** by someone else for a wrongdoing.

pinatāwad *Pinatāwad nang rayna 'ang 'iya' unga' pati' na 'ang prinsipi*. Her daughter **was forgiven** by the queen as well as the prince.

patawārun *Tatay, patawārun mu 'aku kay nang 'ūna naka'isip 'aku nga 'aku hay bukun nindu palangga'*. Father, I **should be forgiven** by you because before, I thought that you did not love me.

patawāra *imper* v Someone **should or must be forgiven** by someone else. *Mahal na prinsisa, patawāra 'aku; sulugu'un lang 'aku nang 'imu tatay*. My revered princess, I **must be forgiven**; I am just a servant of your father.

patay [See also *matay*.] **1a** *n* the **dead**; i.e., someone who has died *'Ang paglubung kag 'ang pagdumdum sa manga patay, 'ang 'ulihì nga kasaysāyan sa kabūhì' nang tawu; 'imaw 'ina' na 'ang 'iya kamatāyun*. The burial and the remembering of the **dead** [during All Saints' Day] is the last part of the life experiences of ones life; that is their death.

adj a **dead** person, animal, plant *Diri nga lugar hay mabāhu' ning patay nga 'ambu'*. This place has the bad smell of a **dead** rat. *Pagkatāpus hay 'ākun na 'ina' ginakadtu 'ang barūtu kag 'ang manga patay nga 'isda' hay ginabu'uy ku*. After that, I went to the small boat and I got the **dead** fish.

patay na *adj* Someone is **dead**. *Gin'ūli' na 'ang 'āmun tatay sa banwa kay patay na*. Our father was already brought to town because he was **dead**. cf *haning*

1b v Someone or something **kills** someone or something else.

nagpatay *Nagpatay ning manuk 'ang 'iya lulu kay pāra 'ipasuya' sa 'inda 'apu*. His grandfather **killed** a chicken so that [it] would be allowed to be served as side-dish food for their grandchild.

mangpatay (from **pangpatay** + ma-) *Mangpatay na gid tanan na manga tawu*. All the people **were** certainly **being killed**.

magpatay *inf* to **kill** someone or something *Duha ka tawu 'ang kahinangyan nga magpatay kag maglimpyu sa bābuy*. Two people are the ones needed to **kill** and to clean the pig.

v Someone or something **is killed** by someone else, something else.

ginpatay, gingpatay, pinatay *Byarnis Santu hay ginpatay na si Hisus nga pāra 'isilibrar 'ang 'ūna nga gin'agihan nang 'atun Panginu'ung Dyus nga si Hisus*. On Good Friday Jesus **was** already **killed** so that the first experience of our Lord God who is Jesus would be celebrated. *Waya' kami makasāyud nga dra' sa banwa 'igwa na gali' ning gingpatay*. We did not know that there in town there was already [someone] who **was killed**. *May 'isa pinatay na nang sundālu*. There was one who **was killed** by the soldiers.

patayun (var **patyun**) *Kung patugāhan ku sinda ning bābuy waya' da sinda ning bābuy nga patyun kay 'igwa lang sinda 'adtu 'ang 'uruk*. If they will be asked by me for a pig, they have no pig that **could be killed** because those ones only have a piglet.

caus v Someone or something is **caused** by someone else to **be killed**.

'ipapatay *Nahadluk si Birting sa 'imu kay kung 'imu siya 'ipapatay*. Berting is afraid of you because he might **be caused** by you to **be killed**.

2 patay na patay *pseudov* Someone is **smitten** with desire. *Mahilig gida 'ina' si Turing sa gwāpu, gāni' pagkakita' kay Dyūwil, 'aba! Patay na patay siya didtu*.

Toring is very fond of that handsome one, so upon seeing Joel, wow! She was smitten there.

būhu' nang patay (būhu' 4) *idiom* a grave; **himatay** *derv* Someone faints, loses consciousness. **patay nang ging'unga' (unga' 4)** *idiom* stillbirth; **Pyista nang Patay (pyista 3)** *set expr* All Saints' Day; **lubūngan nang patay (lūbung 2b)** *set expr* a cemetery; **'Adlaw nang manga Patay ('adlaw 6)** *set expr* All Saints' Day

pāti *v* Someone agrees with, believes, believes in, follows or trusts someone else, something, a particular teaching. **Pāti** *kamu sa manga pananamgu. Kalukūhan lang 'itun! Kung sa 'ākun lang 'idīya hay kūyang lang 'itun sa palīgus.* You believe in dreams. That's foolishness! In my opinion this is the result of infrequent bathing.

nagpāti *Ma'āyu da kay nagpāti da sa 'ākun 'ang 'ākun maguyang; waya' na da nya kadtu'a 'ang 'upiritur.* It is good because my older sister agreed with me; the [music] operator [at the dance] was not approached by her.

nagapāti Nagapāti *sinda nga 'ang ma'āyu nga 'ispiritu hay magakadtu sa Ginū'u.* They believe that a good spirit [of a person] will go to God. **Nagapāti** *'aku sa 'ākun manga 'unga', kay ma'āyu da 'ang tudlu' sa 'ākun.* I trust my children because the advice to me is good.

makapāti *Pagkabūkad 'indi' makapāti 'ang hāri' nga 'utud na kamut nang prinsisa 'ang nakaputus sa panyung burdādu.* Upon unwrapping [the handkerchief], the king could not believe that the cut-off hands of the princess were what was wrapped in the embroidered handkerchief.

magpāti *'Indi' 'aku magpāti nga pakasayan mu 'ang 'ākun 'unga'.* I do not believe that my daughter will be married by you.

pagpāti *ger* someone's believing or trusting someone, something, a particular teaching *'Ang subra nga pagpāti sa manga 'anītu hay malā'in.* The excessive believing in superstitions is bad.

v Someone, something, a particular teaching

is believed or trusted by someone else. **mapapatihan** *Sa 'isa ka gatus nga balīta' ni Lusit, pila ka bilug 'ang 'īmu mapapatihan.* Out of a hundred stories told by Lucit, the ones that will be truly believed by you are [only] a few.

patihi *imper v* Someone, something, a particular teaching must or should be believed or trusted by someone else! *'Ang hambay ni Plurintina, "Patīhi 'aku kay nagahambay 'aku sa 'īmu ning kamatu'uran!"* Florentina said, "I should be believed because I am telling you the truth!"

ginapatihan *n* a belief *May ginapatihan kag batāsan sa pag'asāwa.* There are beliefs and customs in marrying. cf *samba, tū'u*

patikang (from **tikang** + *pa-*) **1a** *n* the management of a business; the training of a child *Bukun ma'āyu 'ang patikang sa kumpanya nga 'ākun ginatrabahū'an.* The management of the company which is worked at by me is not good.

v Someone manages a business or family, trains a child. *'Ang nagpatikang nang panāgat ni Naldu hay si Pirtu.* The one who managed the ocean fishing of Nardo was Perto.

pagpatikang, patikang *ger* managing a business, a family; training a child *Ka'ayū'āyu 'ang hinuman ni Pari Rubin nga pagpatikang nang baylihan, 'a!* The managing of the dancing area which was made by Friend Ruben was very nice, oh!

1b *v* Money is used to invest in a business by someone.

gingpatikang *'Ang kwarta nga gingta'u kay Lindu nang 'iya 'amu, hay gingpatikang niya ning nigusyu.* As for the money which was given to Lindo by his boss, [it] was used by him to invest in a business.

pating *n* a shark; a generic designation *'Ang nabubu'uy 'ini nga manga 'isda', hay 'ina' 'ang pating kag 'ina' 'ang dagku' nga 'isda' nga nagaduksuy.* As for fish consistently caught, they are sharks and those big fish that are netted. {Kinds of sharks: brown carpet shark *sudsud*; marbled cat shark *tiki'tiki*; smooth

hammerhead shark *pamingkungan*.)

pating sudsud *n* an **armed guitarfish**, *Rhinobatus armatus* (Gray) {Uniformly olive brown dorsally and white ventrally. Inhabits sandy areas of shallow bays and lagoons.}

n a **white-spotted shovel-nosed ray fish**, *Rhynchobatus djiddensis* (Forsskål) {Grayish brown, with the body and sometimes the pectoral fins spotted with white. A black spot occurs at the base of the pectorals. Ranges from shallow sandy bays to deep rubble bottoms adjacent to reefs. Edible.}

patiyug *prep* An action is performed or a state exists **around** a given location. *Kalipaylipay kami kay hālus patiyug kami sa banwa nang Bakūlud*. We were very happy because we were about to [parade] **around** the city of Bacolod.

pati' *prep as well as, including* *Nagtināngis na 'ang 'iya lūlu kag lūla pati' 'ang 'iya 'anti kag 'angkul*. His grandfather and grandmother kept on crying, **as well as** his aunt and uncle. *'Ang 'iya pakpak may kulur 'itum pati' 'ang 'iya 'ikug*. As for its wings, they are black, **including** its tail.

adv In addition to a particular event or state, another event or state **also** exists. *Kung ma'āyu 'ang pagka'uga 'ini nang buli, hay kaputi' nga siru'un kag maībay pati'*. If the drying of these *buri* leaves is good, they are white to look at and **also** durable. cf *hasta 1b*

patpat 1 *n* a **split-bamboo strip** *Kung 'ikaw 'ini nagahuman ning 'alambri nga tabūnan hay ginabutangan mu ning patpat nga kawāyan pāra magbākud*. When you make a wire mesh deep-sea fish trap, [it] has **split-bamboo strips** attached [to it] by you so that it becomes stiff. {May or may not have the inner surface *tiyan 2*, *tā'i 2b* removed.} syn *binitlag (bitlag 1b)* cf *'inagūsan*

2 *n* a **bamboo support frame** for a shallow-sea fish trap *tambākan (tambak 2)*

patrun (see **patrun nga santus (santus 1a)**) the **patron saint** of a town, village

pātu *n* a **domestic or wild duck** syn *bībi*

patyun (var of **patayun (patay 1b)**) Someone or something **will be killed**.

pawikan *n* a **marine turtle**

pāwud *n* **nipa thatch shingle** *May 'ika'tlis kita sa nasīra' nga pāwud na bubung nang bayay*. We have something that will be able to be used to replace the destroyed **nipa thatch shingle** roofing of the house. {Fronde leaves are folded lengthwise around a bamboo strip and sewn. Used for walls *dingding* or roofs *dugdug*.} cf *kūgun 1a*, *sinibit (sibit 1b)*, *sim*, *salirangdang 1*

payad *n* a **flounder, halibut or sole fish** {Several genera and species recognized: cinnamon flounder *Pseudorhombus cinnamoneus* (Temminck and Schlegel); large-toothed flounder *Pseudorhombus arsius*; leopard flounder *Bothus pantherinus*; peacock sole *Pardachirus pavoninus*: tongue sole *Synaptura marginata* (Boulenger); Indian halibut *Psettodes erumei* (Bloch and Schneider). Caught with either a fishnet *pūkut 1* or a fish trap *tambākan (tambāk 2)*, *tabūnan 1*.}

pāyad *n* someone's **palm**, i.e., part of a hand *'Ang nagabunut ning niyug hay nagakapilas 'ang 'imu pāyad sa 'imu pagdug'un nang niyug*. In husking coconuts, your **palm** becomes cut by your pushing hard against the coconuts.

paya' *n* a **coconut shell bowl** used for eating (See **kubyirtus**, **Kinds of Tableware** for table.)

pāya' 1 papāya' *caus v* Someone is **laid down or is caused to lie down** by someone else.

pinapāya' *Nang napatūyug na ni Manang Lusit sa 'iya gība si Milba, pinapāya' ku na lang sa 'iya sa banig*. When Melba was already caused by Older Sister Lucit to sleep on her lap, [Lucit] was just **allowed** by me to **lie down** with her on a mat.

payb *card num* the number **five** {For the use of English numbers, see *wan*.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

pāyuk (var **pāyuk nga gata'**) *n* **thick coconut milk extract** {Produced by a first squeezing of grated coconut meat *kināyus* from a fully mature coconut *lanus* or a very mature coconut *la'ay*;

used in making papaya salsa.} *Pugā'un 'ang niyug ning pāyuk pāra dali' magkayadkad 'ang gata'*. The [grated] coconut should be squeezed of **thick coconut milk extract** so that the coconut milk extract will be quick to boil. {Coconut meat *niyug* from a fully mature coconut *lanus* or a very mature coconut *la'ay* is grated *kāyus* and then squeezed *pūga'*. The first squeezing is usually thick coconut milk extract, an oily liquid.} syn '*ispisu nga gata' (gata' 1a)* genr *gata' 1*

pāyung 1a n an **umbrella** '*Ang manga 'unga' nga naga'iskwila, basta naga'uyan, 'igwa gid 'ini sinda ning daya nga pāyung*. The children who go to school, if it is raining, they really have **umbrellas** that [they] carry. {Preparation for use: '*abri* open.} (See '**abri 1b, Things that are Opened** for table. See **sara 2a, Things that are Closed** for table.)

1b n a **mushroom cap**

2 payung v Someone **carries an umbrella**. [*mapayung* will carry an umbrella]

payut adj Something is **bald, bare** or **denuded** of what grows on it. *Kung payut na 'ang kaguyāngan, kung mag'intūyan ning tūdu, 'imaw 'ina' 'ang ginatunā'an nang pagpamaha'*. When the forest is already **denuded**, when it continually rains heavily, that's the beginning of continual flooding, '*Ang pispis nga sal'ing hay payut 'ang 'ūyu; waya' gid ning buybuy 'ang 'iya 'ūyu*. As for this *sal-ing* bird, the head is **bald**; there are no body feathers at all on its head.

paywa 1 n a green or dried palm **frond** '*Iplastar ma'āyu 'ang manga bunut sa paywa nang niyug*. Carefully arrange the coconut husks on [dry] coconut **fronds**. {Coconut fronds are used to make palm thatch for roofing, and dried fronds are used as firewood. Leaf ribs *kugung* are used in making brooms.}

Parts of a Palm Frond

<i>dāhun nang paywa</i>	frond leaflet
<i>kugung</i>	leaf midrib of a frond leaf
<i>pānig 1a</i>	leaf section of a

	frond leaf
<i>paywa 2</i>	palm-frond stalk
<i>punta nang paywa (punta 1a)</i>	point-end of a palm frond stalk
<i>pūnu' nang paywa (pūnu' 2 1a)</i>	base of a palm frond stalk

2 n a **palm frond stalk** {The center stem on which leaves *dāhun* are attached. When dried, stalks are used as firewood.} (See **paywa 1, Parts of a Palm Frond** for table.)

pā'a n the **thigh** of a person, animal, bird '*Ang 'iya kulur hay kulur kākī 'ang 'iya pā'a*. Its color (i.e., of a giant heron) is brown and its **thighs** are long. cf *batī'is, siki 1*

pa'āman n an **extra one** or a **bonus**, added to something given out by a generous person *Kung ma'āyu da 'ang tag'īya nga 'imu mabakyan ning buli, hay ginataw'an ka da ning pa'āman*. If the owner from whom you will buy the *buri* [palm fronds] is kind, you are given an **extra one**.

pā'is 1a v Someone **makes a snack roll** of a root-crop vegetable or a pulverized grain *pā'is 2*.

nagpā'is Nagpā'is si Nilda ning kamūti kahāpun. Nelda **made a sweet potato snack roll** yesterday.

v A root-crop vegetable or a pulverized grain *pā'is 2* **is made into a snack roll** by someone.

pa'isun Pa'isun ni Nita 'ang balinghuy kay 'ibaligya' niya. Cassava roots **will be made into a snack roll** by Nita because it will be sold by her.

1b pinā'is (from **pā'is** + **-in-**) **n** a **snack roll** of either a root-crop vegetable or a pulverized grain '*Ang ginadaya ninda nga bāyun hay pinā'is nga ma'is*. Their carried lunches which they took [to school] were corn **snack rolls**. {The basic ingredient is either a root crop such as cassava *balinghuy*, sweet potato *kamūti 2*, yautia *bundu'*, grated using a root-crop grater '*id'iran*; or a pulverized grain such as corn flour *binukbuk nga ma'is (bukbuk 1b)*, rice flour *binukbuk nga bugas (bukbuk 1b)* or wheat flour '*arīna*. This is mixed with either sugar or salt and grated coconut *kināyus (kāyus*

2), or coconut milk extract *gata' I* squeezed from coconut meat. The mixture is wrapped in a wilted portion of a banana leaf *dāhun nang sāging* or in a young coconut frond *hanig* and boiled. Eaten as snacks, for breakfast or, if there is no other food, for supper.} (See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

pa'it 1 kapa'it (var **mapa'it**) *adj* Something is **bitter**, as *ampalaya* (*margūsu I*), tobacco *tabāku' Ia*. *Kung 'imu ka'unun hay kapa'it pīru hay katambuk 'ini 'ang 'iya 'unud*. When [the meat of the common bubble mollusk] will be eaten by you, it is **bitter** but the meat is fat. (See **sabur 1a**, **Tastes** for table.)

pa'iyā'iyā (from **'iya** + pa-D) *adj* People or things are **one by one, separate** in doing something, in a particular state. *Pa'iyā'iyā sinda ning bakay ning suya', pīru sa kan'un hay pinsan*. They are **separate** buying side-dish food, but for cooked rice [they are] all together. *Kung waya' da ning malā'in nga tyimpu nga pa'abūnun, waya' da nagalupad ning grupugrūpu 'ang salimbabātang; pa'iyā'iyā sinda ning lupad kung ma'āyu 'ang panahun*. If there is no bad weather coming, these Himalayan swiftlet birds do not fly in groups; they are **one-by-one** flying when the weather is good.

pa'pa' *v* Something is **chewed** by someone.

pa'pa'un *Kanāmit gid kung sa gābi nga 'ūtan mu 'ilūpus kay nagadayimut lang kung 'imu pa'pa'un*. It is very delicious when you mix [pond-field shrimp] into coconut-flavored taro leaves because [otherwise] they become slippery when [the shrimp] **are chewed** by you.

pa'un 1a n bait used for catching fish, mollusks, octopuses *Kilāya mu nga nagaluwas sa būhu' 'ang 'amumu'pu' kay ginabirabira niya 'ang 'udyung nga 'igway pa'un*. You will know that the small octopus is coming out from its hole because it pulls the spear head, which has **bait**, back and forth.

1b v Something is **used as bait** by someone.

ginapa'un *'Ang 'amumu'pu' ginapa'un sa pagbunit ning 'isda'*. Small octopus is **used as bait** in fishing with a hook and

line.

pa'unhun (see **pa'unu 2a, 2b**)

pa'unu (from **'unu** + pa-) **1a intg adv** **How is it possible** for an event to occur or a state to exist? *Pa'unu ku kamu pagpakā'un kay pagpa'iskwila, kay kadurudūru kamu? How is it possible for you to be provided food by me and to be sent to school, because you are very many? [*Pa'unu* is commonly preceded by *hay* or *kay*.] **Hay pa'unu mabakay 'adtu 'ang 'asyinda ni Rūki? How is it possible** to buy that hacienda of Roque's? *Kay pa'unu pa 'ina' 'ang nīpa' makabānga kay dāmu' na 'ang nagasasa? How is it still possible for that nīpa to bear fruit because many are already getting leaves? *Kung 'ang tatay kāda gab'i hay bayung, pa'unu pa sya makatudlu' sa 'iya manga 'unga' nang ma'āyu nga manga halimbāwa?* If the father is drunk every night, **how is it possible** for him to still set a good example for his children?**

1b kung pa'unu (var **kung papa'unu**) *rel adv* an event **about** doing something, or involved **in** doing something; **how** an event occurs; **with regards to** doing something [*Kung pa'unu* or *kung papa'unu* signals a hypothetical event.] *Sinda 'ang gatu'un sa manga 'unga' kung pa'unu 'ang pagdasay*. They are the ones who will teach the children **about** praying. *Imaw 'ini 'ang manga para'an kung pa'unu ka maghuman ning banig*. These are the steps **how** you make a mat. *Imaw nang 'imaw 'ang ginahuman kung pa'unu 'ang pagpī'ut nang lūgit sa kustal*. The operation [is repeated] over and over **with regards to** putting copra into a sack. (See **bāsi' 1b**, **Relative Adverbs** for table.)

2a intg pro-v **What is to be done** by someone in performing an action?

pa'unhun Pa'unhun *ku lang kay nalūyag gida 'aku? What can be done* by me because I really love [her]?

2b kung pa'unu rel pro-v **what** someone experiences

kung mapa'unu *Ginahadlūkan siya nga bāsi' gāni' kung mapa'unu 'aku kay nabdus pa man*. He is afraid **what** I might

experience because [I] am still pregnant.

v **what is** done by someone in performing an action

kung pa'unhun *Hinadlūkan si Marya kay waya' siya kasāyud kung pa'unhun niya pagbu'uy 'ang 'iya 'unga'*. Mary was frightened because she did not know **what should be done** by her in getting her child. cf *karanasan, tilaw 3, 'agi 1, 'ikspiriyansa, 'ubsirba, kung 'unu ('unu 1b)*

maskin pa'unu *idiom* Something is done **carelessly, in any way, freely, without reservation, ungrudgingly**.

Pibrīru *n* **February**, a month of the Gregorian Calendar *Magtūna' pa nang katapūsan nang būlan nang Pibrīru waya' na gid mag'uyan hasta niyan*. Beginning first at the end of the month of **February**, it has not rained until now. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

pidāsu 1a a **page** of a book, a **whole piece** of clothing, paper, lumber (See **bīlug₁ 1a, Pieces of Things** for table.)

1b *meas n* a nonspecific or specific number of **pages** of a book, **whole pieces** of clothing, paper, lumber [The number is followed the number ligature *ka*.] *Lima ka pidāsu 'ang 'ākung bāru'*. My dresses are five **whole pieces**.

1c **pinidāsu, pur pidāsu** *adj* Something is done **by the page** of a book, or **by the piece** of clothing, paper, lumber. *'Ang bāyad sa 'akun nang 'akun labāda hay pinidāsu*. The payment to me of my washing is **by the piece**. *'Ang 'āmun swildu bukun binūlan; pur pidāsu 'ang bāyad sa 'āmun*. Our wage was not by the month; the payment to us was **by the piece**. cf *binūlug (bīlug₁ 1c), binu'uk (bu'uk 1c)*

2 **pidasupidāsu** v Something is **divided into pieces** by someone.

gingpidasupidasu *'Aduṅ natumpag na sayug 'akun gingpidasupidasu kay 'indi' ku madāya pagplastar kung 'ang bilug nga simintu 'ang 'akun hakwatun*. That [cement] floor that collapsed was **divided into pieces** by me because it would not be able to be lifted by me in arranging [it] if what I would move

would be whole cement pieces.

pidikyur *n* a **pedicure**; i.e., the trimming and polishing of toenails, especially by a manicurist *manikyurista*

v Someone is **given a pedicure** by someone else.

ginapidikyuran *Kāda Duminggu 'iya 'ina' ginakadtu sa bayay ni Rūsa kag 'iya 'ina' ginamanikyuran kag ginapidikyuran*. Every Sunday that one went to the house of Rosa and that one was given manicures and **was given pedicures** [by Rosa].

pig'uyan *n* a **volutes mollusk**, *Genus Cymbiola*

pika *n* a **tattoo** decoration on a person

pikas *n* a **freckle**, usually found on the face

pikut 1 v Someone **covers** the eyes with something.

nagapikut *Kung yadtu na sinda sa malayu', ginahambay sya nang 'adtuṅ 'iya ka'ibāhan nga nagapikut sa 'iya mata nga ginapapilak na sa 'iya 'adtu 'ang 'iya bātu*. When they were already in a far place, she was asked by her companion as to who is **covering** her eyes [and] letting her throw that playing stone of hers.

v The eyes **are covered** by someone with something.

ginapikut *'Aduṅ 'ang pirdi hay ginapikut 'ang 'iya mata; ginapahaviran sa 'iya 'ang 'iya bātu*. As for that loser, her eyes **are covered** [with fingers of the winner]; her playing stone is caused to be held by her.

2a **pinikutan** *n* a **blindfold**

2b **pinikutan** *n* a game of **blindman's buff** *'Ini naman 'ang kānam nga pinikutan, 'ang ginagāmit 'ini diri hay panyu' nga ginatābun sa mata nang "aswang."* As for this game of **blindman's buff**, that used is a handkerchief which is used to cover the eyes of the "witch" (i.e., the one who is "it"). (See **kānam 1a, Games Children and Others Play** for table.)

pikuy *n* a **parrot** *Ginkadtu niya 'ang pūnu' nang kāhuy pūru paghangad niya, gin'ipūtan siya nang pikuy kag nahīmu' siya nga batu*. He went to the base of the tree but upon his looking up, he was excreted on by the **parrot** and he became a stone.

pila 1a *intg impers pron* **how many** people, things? **how much** substance? 'Ang hambay nang 'ākun 'asāwa, "Pila kamu maghayāli nga tiyad 'ina' kagwāpa?" My husband said, "How many siblings are you who are beautiful like that?"

1b *kung pila rel impers pron* **how many** people or things; **how much** of something [Followed by the number ligature *ka* and a measure noun.] 'Ari nyan ya' ku pa da masasayūri **kung pila** ka 'iktarya' ang 'ākun ning dūta'. As of now, [it] is still not able to be known at all by me **how many** hectares my land holdings [amount to]. (See **kanin'u 1b, Relative Pronouns** for table.)

1c *bisan pila rel pron* **regardless of how many; regardless of how much** Kita na gid 'ini nga mag'amīga, tapus 'indi' mu pa ma'isturbu **bisan pila** pa ka 'ūras kita 'inirgūhan. We are already good friends, so you will still not disturb me **regardless of how many** hours we will keep on talking.

2 *bisan pila indef adj det* **any amount of** something; **any number of** actions, people or things [Followed by the number ligature *ka* and a substantive.] Dāpat kunta' taw'an ninda 'aku **bisan pila** na lang ka pīsu 'u kung 'anu nga makakabūlig sa 'inda manga manghud. [It would have been] desirable [that] I would have been given **any amount of** money by them or whatever would really be able to help their younger siblings [but nothing was given].

3a *adj* **several** actions, people, situations, things [Followed by *ka* and a substantive.] Lumīgad' ang **pila** ka tū'ig, naka'isip sina Rubin nga mabālik sa 'inda lugar. [After] **several** years passed by, the Ruben family decided that they would return to their place.

3b *pila ka bilug adj* **a few** actions, people, situations, things 'Ang 'iya 'ini ning balayan hay 'igwa ning **pila ka bilug** nga tunuk. As for its empty shell (i.e., of a common pacific nerite mollusk), there are **a few** spines.

pilak *v* Something is **cast away** or **out**,

thrown away or **out** by someone; someone is **banished** by someone else.

ginapilak Nagasuga' ning ka'ūtud nga lukay kung nagapangilat; **ginapilak** sa bintāna' para kunu 'indi' magsuyud 'ang kilat sa suyud nang bayay. A piece of blessed palm leaf is lit during lightning; it is **thrown out** of the window so that, they say, the lightning will not go inside the house.

'**ipilak** Kung 'iya nasikyu', '**ipilak** naman 'adtu nya 'ang lāta sa malayu' kag 'ikaw gihāpun 'ang mapūyut kay 'ikaw 'ang 'aswang. If he is able to be tagged, that can **will be thrown** again by him to a far place and you will still be the one to pick it up because you are the witch.

v the place **where** something is **cast away** or **thrown**; the place **where** someone is **banished**

ginpilakan 'Ang puyu' nga **ginpilakan** kay Marya hay yadtu sa tunga'tunga' nang dāgat. The island **where** Mary was **banished** was there in the middle of the ocean.

pīlak *n* silver metal

pilākan *n* a **garbage pit**

pilāpil *n* a **pond-field dike** Kung nagapamutut ka, didtu ka magsaybuk nang 'īmu pananduk sa 'alīhid nang **pilāpil** nga 'igwa ning būhu', kay yāra' 'ina' dira' nagatinir 'ang putut. When you gather pond-field shrimp, you scoop them up with your scoop there at the edge of a **pond-field dike** which has holes, because there is where pond-field shrimp stay.

pilas 1a *n* a **wound** inflicted by an instrument or object 'Ang **pilas** sa 'ākun kamut hay salipapaw lang; bukun grābi. The **wound** on my hand is just superficial; [it is] not serious.

1b *mapipīlas* 'Ini nga sīhi', kung 'īmu matimakan hay **mapipīlas** 'ang 'īmu siki'. This [dentalium inaequicostatum] mollusk, if you happen to step on [it], your feet **will surely be accidentally wounded**.

v A part of the body is **cut** or **wounded** by someone or something. Kung matimakan mu 'ini sigurādu gid nga **pilas** 'ang 'īmu siki. If these [cockscorb oysters] happen to be stepped on by you, it is sure that your

feet will be cut.

kapīlas *v* A part of the body **becomes cut** or **wounded** as a result of some action. *Napīlas 'ang 'ākun kamut nang kārit pag'āni ku kahāpun.* My hand **became wounded** with the harvest sickle when I harvested rice.

nagakapīlas *'Ang nagabunut ning niyug, hay nagakapīlas 'ang 'īmu pāyad sa 'īmu pagdug'un nang niyug.* In the husking of coconuts, your palm **becomes accidentally cut** in pushing hard against the coconuts.

pilaw 1a *v* Someone is **overcome with sleep**.

ginapilaw *Si Pītir, hay nagakatuyug sa bayay kay ginapilaw.* As for Peter, he is sleeping in the house because he **is overcome with sleep**.

pilawun *'Indi' 'aku 'adtu ka'atind kung 'aku hay nag'inūbu kag pilawun 'aku 'adtu.* I will not be able to attend that [meeting] if I keep on coughing and I **will be overcome with sleep** by that.

1b kapilaw *adj* Someone is **sleepy**.

kapilawpīlaw *int adj* Someone is **very sleepy**. *Nagpangita' lang kami rimidyu na makapisukpisuk lang 'ang 'āmun ning mata kay kapilawpīlaw na gid.* We looked for a way that we could take a nap because [we] were already **very sleepy**.

pila' 1a *n* **spittle** cf *lāway*

1b *v* Someone **spits**. [*mapila'* will spit]

pīli *n* a **pīli tree** or **nut** {Almond-like nuts are used as a snack food. Sap is used for caulking boats.}

Pilipīnas *n* the Republic of the **Philippines** *Nagrabāhu naman si Prīdi sa Malaysia ning tatlu da gihāpun ka tū'ig, kag bāgu nadistīnu diri siya sa Pilipīnas.* Freddie worked in Malaysia for another three years and before he was assigned here in the **Philippines**.

Pilipīnu 1 *n* a **Filipino**, i.e., someone native to the Philippines.

2 *n* the **Filipino** language *Pag'abut nang 'ūras, nagtist kami sa Pilipīnu, hālus 85% 'ang nabu'uy ku didtu.* When the time came that we had a test in **Filipino**, about 85% was that which I got.

pīlit 1a *v* Someone **insists** that something be done.

nagpīlit *Waya' na lang 'aku nagpīlit na 'aku mismu 'ang mabu'uy nang pasapurti ku.* I did not **insist** that I would be the one to get my passport.

1b Someone or something **is forced, persuaded or pressured** by someone to do something.

ginapīlit *Waya' pa gid 'aku ning gustu nga mag'asāwa; ginapīlit na 'aku nang 'ākun magūyang sa pagpa'asāwa.* I do not like to take a spouse yet; I **am being pressured** by my parents to let [me] marry.

pīlitun *Kung 'ākun gid pīlitun, daw magabuyag 'ang manga halublaks.* If [they] **will be forced** by me, the hollow blocks might separate.

pīlit'an (see **pī'ut 2**) a **container**

pīliw *n* the **edge** of a mat *banig*, a fishpond *pispan*, road *karsāda*, table *lamisa*, upland field *'uma*; the **shallow shore** of an ocean up to about 2 m deep to the water's edge *Hay kalū'uy sa Dyus naka'abut da kamiy pīliw.* With God's help we were able to reach the **shallow** [sea] **shore**. cf *baybay 1a, bi'bi', kantu, tākas 1, tunga' 2a, tunga'tūnga' (tunga' 2b), alīhid*

pīli' 1 *v* Someone or something **chooses** someone else, something else, a particular object, place or time.

nagapīli' *Nang 'iba nga manga Pilipīnu, tuyu ka 'adlaw nga pagka'unga', nagapīli' na sinda ning manga manīnuy kag manīnay sa bunyag.* Some Filipino [mothers], three days after having given birth, they already **choose** a godmother and godfather for baptism.

magpīli' *inf to choose* someone, something, a particular object, place or time *Igwa ning manga libru kag balasahun nga nagata'u ning laygay kung pa'unu 'ang pagpagwāpa kag kung pa'unu magpīli' ning bāru'.* There are some books and reading material that give advice on how to make yourself beautiful and how **to choose** clothes.

v Someone, something, a particular object, place or time **is chosen** by someone or something. *Kung 'ang 'isa nga tāwu hay may sakit, 'ang 'iya 'ini pagkā'un, hay pīli'.* If a person has sickness, as for this

one's food, it is [carefully] **chosen**.

ginpili', **pinili'** *Ginpili'* ku lang 'ini nga tatlu ka bilug kay 'imaw lang 'ini 'ang kadagku'. Only these three pieces [of fish] were **chosen** by me because they are the only big ones. *Pinili'* ku si Saryu para sa 'imu kay sayud ku nga magaka'ayu ka gid sa pagpangabuhi'. Sario **was chosen** by me for you because it is known by me that you will be successful in your life [if you marry him].

napili' *Nang magpyista sa 'inda baryu, 'isa siya nga napili' nga kandidata*. When it was fiesta time in their village, she was one who **happened to be chosen** as a contestant.

ginapili' *'Ini hay 'isa lang gid nga klasi nang biyak 'ang ginapili' nang putyukan kada maghuman nang dugus*. This is only one kind of flower that is **chosen** by honeybees whenever [they] make honey.

pagpili' *ger* someone's or something's **choosing** someone, something, a particular object, place or time *Waya' gid 'aku nagsala' sa pagpili' sa 'iya*. I did not make a mistake **choosing** him [as my husband].

2 *adj* Someone or something is **discriminating** or **selective** in what they do. *'Ini 'ang nūtib nga manuk hay waya' 'ini ning pili' sa pagka'un*. As for these native chickens, [they] are not **discriminating** in eating.

piluk *n* the **eyelashes** of a person or animal
pilūka 1 *n* a **hair part**

2 Someone **parts** the hair. [*nagpilūka* parted the hair]

pilu' *v* Something is **folded** or **cylindrically rolled and rolled** into a particular shape by someone.

pinilu'pilu' *Ibutang 'ang papil nga pinilu'pilu' sa ba'ba' nang butilya*. The paper which **was cylindrically rolled** should be put into the mouth of the bottle.

ginapilu'pilu' *Gāni' 'ina' 'ang pilit'an hay ginapilu'pilu' gid 'ina' ning na ma'ayu kay kung 'indi' mu pilu'un makamangnu ka lang waya' da 'ang 'imu putut sa pilit'an*. As for that container, it is **folded several times** very carefully because, if it will not be folded by you,

you will sense that your small shrimp are no longer in the container.

pilu'un Pilu'un *sa 'ibābaw para 'indi' ma'uyak 'ang bugas*. [This basket] **should be folded** at the top so the unhulled rice will not spill out.

pilu'pilu'un *Bumu'uy ning papil kag pilu'pilu'un, hasta nga mag'igu' sa būhu' nang ba'ba' nang butilya*. Some paper should be gotten and **should be cylindrically rolled and rolled** until it fits the mouth of the bottle. cf *likid₂ 1a, lūkut*

pina- (see **pa-**, **-in-**) Consists of the causative affix *pa-*, infixes by *-in-*; see also the entry *pinaka-*

pinaka- 1 *sup adj/v derv affix* Attaches to an adjective or verb to indicate the highest degree of quality or quantity. *'Ang dugus 'ang pinakapuru kag pinakalimpyu na pagka'un*. Honey is the **purest** and **cleanest** food.

2 *n derv pref* **one who** or **that which is reckoned as, regarded as, or serves as** a designated person, situation or thing. *Si Badu hay pirpik gida, basta Mangyan; talagang pinakaprupisur na siya*. Bado is really an expert [herbalist]; surely he is already **one regarded as a specialist**. *Hay pag'abut ku diri ginghanda' ku 'ang gasulina, kag 'ang bugsay kag 'adtung litratu nga 'akun 'ipakuta', nga pinaka'ibidinsya*. Upon my arrival here, the gasoline, paddle and that picture was prepared by me which will be shown by me, which is **that which serves as evidence** [that I own the boat]. *Nagabu'uy kami nang 'amun nu'ug sa 'isa namun nga kabin; 'ang pinakapartisyon 'adtu namun sa suyud*. We were getting our clothes from our other cabinet; that was the thing **that served as our divider** inside.

pinaN-, **pinan-** (var of **paN-**)

pinanuluk *adj* A house or the roof of a house is **hip roofed**. {A hip-roofed house *bayay nga pinanuluk* has gables that slant inward at the peaks. This is a traditional Romblomanon house style.} *'ang bubungan nga pinanuluk a hip roof* (See Appendix 1, Kinds of

Buildings.)

pinangat (see **pangat 1b**) a **vinegar fish dish**
pinanghiniksik (see **siksik**)

pinarak *n* **block sugar** {Dark brown sugar, hardened in a half-coconut shell; used as candy or as a beverage sweetener in past times.}

pinasagi' *n* a **pinasagi eating banana plant** or **fruit**, *Musa sapientum* {Commonly eaten raw as a snack food.} (See **sāging 1a**, **Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, **Kinds of Cultigens**.)

pīnaw 1 kapīnaw *adj* A sound, especially the voice, is **faint sounding**.

kapinawpīnaw *int adj* A sound, especially the voice, is **very faint sounding**.
Kapinawpīnaw 'ang pagpamāti' ni Sāli sa būsīs nang tāwu. The way Sally hears the voice of the person is **very faint sounding**.

pinā'is (see **pā'is**) a **snack roll**

pinsan *adj* People or things are **together**.
Pa'iyā'iyā sinda ning bakay ning suya', pīru sa kan'un hay pinsan. They are separate buying side-dish food, but **together** for cooked rice.

v People or other animate objects **gather together** in one place.

magapinsan *Makadtu kita na lang didtu sa 'Agwāda kay si nanay yadtu; didtu kita magapinsan.* Let's go to Agwada because mother is there; we **will gather together** there.

pintas 1 kapintas (var **mapintas**) *adj* Someone or something is **cruel** or **destructive**. *Kadagku' nang humbak, kapintas nang dāgat; nagatūyu' 'ang manga lūha' ni Mamay sa lāngit.* The waves were huge, the sea was **cruel**; Mother's tears from heaven were falling. *'Ang 'ākun karanasan nang 'aku ma'isut pa daw 'indi' ku gid ma'intyindihan nga 'ang 'ākun manga magūyang hay mapintas sa 'āmun nga 'iya manga 'unga'.* My experiences when I was yet small were that it seemed as though [it] could not be understood by me that, as for my parents, [they] were **cruel** to us, their children. **Kapintas** 'ang māya sa manga tanum nang manga tāwu, lālu' na kung humay 'ang 'īmu panānum. The

chestnut manikin birds are **destructive** to people's plants, especially when one's plants are rice.

2 pamintas *caus v* Someone or something **hurts** someone or something else.

nagpinamintas *Nang yadtu naman kami na sa 'Agpayaw 'ang manga lyāki naman didtu nagpinamintas naman.* When we were there already in Agpayaw, again those men **kept on hurting** [people].

pintay *v* Food, as *nami* root, meat, is **pressure-dried** by someone.

pintayan 'īmu **pintayan** ning 'isa ka 'adlaw kag, kung makīta' mu nga waya' na ning tūbi' nga nagatūyu', 'īmu na 'ini buyarun sa silākan. [Nami root] is **pressure-dried** for one day by you and, when it is seen by you that there is no more water dripping, it is then put in a sunny place by you. {Food is pressure-dried by putting it in a basket with a loose weave and putting a heavy weight on it to squeeze out the liquid. The drying process is completed by putting it in a sunny location.}

pintuk *n* a **blotch** or **spot** on something 'Ang 'iya kulur hay kulur 'abu'abuhun nga may **pintuk** nga puti' 'ang 'iya dughan pakadtu sa 'iya l'ug. Its color [i.e., of a barred rail bird's feathers] is somewhat gray and its chest up to its neck has white **spots**. cf *marka 1, tumbuktumbuk*

pintūra 1a n paint

1b *v* A surface is **painted** by someone.

mapinturāhi *Gingbakay ku 'ini hay ya' pa mapinturāhi.* I bought this [boat] when [it] **was** not yet **painted**.

ginapinturāhan 'Ang ginahuman ninda sa lāwas nang traysikul hay 'inda **ginapinturāhan**. What is done by them to the bodies of motorized pedicabs is that [they] **are painted** by them.

pīnu 1a *v* Something **becomes fine, fragile, narrow, small, tiny**.

magpīnu *Butangan mu ning 'asin, katumbay, luy'a, bitsin, kag bayuhun 'ini sinda hasta nga magpīnu.* [A hand mortar] should have salt, sweet peppers, ginger, [and] monosodium glutamate put into [it] by you and they should be pounded with a pestle until [they] **become fine**.

kapīnu *adj* Something is **fine** or **fragile** in texture, **narrow**, **small**, **tiny**. 'Ang 'iya 'ini ning balayan, hay waya' 'ini ginabakya kay **kapīnu** lang da. As for this one's shell (i.e., of the mollusk), it is not bought because it is **fragile**. 'Ang ginakā'un nang 'ini nga manga sīhi' hay manga 'isda' nga **kapīnu**. As for that which those mollusks eat, it is **tiny** fish. Mas ka'āyu nga siru'un kung 'ang lilas nang 'īmu banig hay **kapīnu**. If the weaving strips of your mat are **narrow**, [they] are nicer to look at. cf *kītid*, 'intik, 'tsut 1b

1b kapīnu (var **pinu**) *adv* Something is chopped or ground **fine**, **small**, on a **small scale**. 'Ang 'inda 'ini ginabūbud hay niyug nga ginatuktuk ning **pīnu** kundi' man hay ginakāyus. What they feed [chickens] is coconut chopped **thin** or which is grated. *Ginatuslukusluk mu ning kapīnu* 'ang būhu', kag 'ikītun gid 'ang pagtusluk nang langsang. Holes should be punched **small** [into a coconut shell] by you, and the punching should be spaced closely with a nail.

pinusung (from **pūsung** + -in-) *n* a **lie** 'Ang hambay nang 'iba ku nga manga manghud, "Bāsi' kung **pinusung** lang 'ina' 'ang 'īmu hambay." What some of my younger siblings said was, "Probably that which you are saying is just a **lie**."

v Someone tells a **lie**.

nagpinusung *Nagpinusung* 'ang 'unga' kay waya' siya nagbalita' nga siya hay waya' mag'iskwila. The child **told a lie** because he did not tell that, as for him, [he] had not gone to school.

pinya 1a *n* a **pineapple plant**, *Ananas comosus* (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b *n* a **pineapple fruit** *Bāwal kumu magkā'un ning pinya nga hinug kag langka' nga hinug ning dungan kay magasakit kumu 'ang 'īmu tiyan*. It is forbidden, they say, to eat ripe **pineapple** and ripe jackfruit at the same time because, they say, you may have a stomachache. {Eaten at the end of a meal as a dessert.} (See **'ūpak 1b, Things that are Peeled** for table.)

pinggan *n* a **plate**, used for eating a meal *Bakyun mu na lang 'ang plantya ku kag*

'adtung pinggan kag tāsa. You just buy my clothes iron and those **plates** and cups. {Place to put: *banggirahan* dish rack.} 'Ang tiglyaki may daya nga **pinggan** may kutsāra may bāsu kag liwag nga gamitun ninda sa pagsanduk nang 'inda lūtu' nga 'itāhaw sa tigbabayi. The engaged man's close relatives bring **plates**, tablespoons, glasses, ladles which they use in dishing out their food which will be served to the engaged woman's close relatives. (See **kubyirtus, Kinds of Tableware** for table.)

pipīnu *n* a **cucumber plant or fruit**, *Cucumis sativus* (Linn.) {Fruit is used in salads or boiled and eaten as a vegetable.}

piridi 1 *n* a **loser** in a contest, a fight

2a v Someone **loses** money in gambling.

napirdi *Napirdi* 'aku sa būyang kahāpun ning 'isa ka libu. I **lost** one thousand [pesos] in a cockfight yesterday.

2b v Someone **is defeated** in a contest, in gambling by someone else.

napirdi *Ma'āyu lang kay nagbātu* 'aku; waya' 'aku **napirdi**. It was good, because I fought [him and] I **was not defeated**. {Speech of old people.} cf *lūma*

pirdigūnis *n* a **pellet** for a gun

pirītu (var of **prītu**) Food is **fried**.

pirkasyun *n* a **percussion instrument**, as a drum 'Ang nagatumug nga 'ātun nababati'an, hay puru **pirkasyun**. As for those things which were making a noise, which we had been clearly hearing, [they] were all **percussion instruments**.

pirlas *n* a **pearl** *May nagahambay nga 'ini nga sīhi' hay may pirlas sa suyud*. Some say that, as for this [cockscob oyster] mollusk, [it] has **pearls** inside.

pirmi 1a *adv* **often, only, usually** *Pirmi mu li'li'un 'ang silung nang tapāhan kay kung ma'apūtan 'ang sayug*. The space underneath the smoking rack should **often** be checked by you because the floor might catch fire. *Sa magūyang pirmi* 'ang 'akun bāru'. My dress was **only** for old people. *Nang dūgay na pirmi na 'aku may nababati'an nga balīta' sa 'umāgad ni*

Nardu. Lately, news from the son-in-law of Nardo has **usually** been able to be clearly heard by me.

kapirmihan *sup adv* **always, most often**
Kapirmihan *didtu mu 'ini makikita' nga sihi' sa 'idayum nang batu*. This shell will **always** be able to be found by you under stones. *Puydi da 'ang baguy nga humanun nga sikyū'an pīru 'ang kapirmihan gid nga gāmit hay lāta nga sa gatasan*. A coconut shell could also be used as home base but the thing **most often** used is an empty milk can.

1b *v* Someone **continues** in a particular place or situation.

nagapirmi *Diri gid 'aku nagapirmi kana Rubin diri sa Baktasan*. I **continue** here with Ruben and family here in Bactasan.

pirpik *adj* Someone is **expert** in what they do. *Si Badu hay pirpik gida, basta Mangyan; talagang pinakaprupisur na siya*. Bado is really an **expert** [herbalist]; surely he is already regarded as a specialist.

pirst (var **pirs**) *ord num* **first** honor, **first** year of high school or college, **first-place** winner in a contest or in gambling {In the Philippines, secondary school (high school) years are first year *pirst yir*, second year *sikund yir*, third year *tird yir*, and fourth year *purt yir*. Traditionally secondary school years were referred to as *primīru 'anyu* first year, *sigundu 'anyu* second year, *tirsīru 'anyu* third year and *kwatru 'anyu* fourth year. Generally these designations are no longer used. The designation *pirs* is used mainly by older speakers and those with a more traditional orientation.} syn *pang'isa ('isa 4)*, *primīra 2a*, *ūna₁ 1a* (See **grid, Formal Education Grades** for table. See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

pirsunalidad *n* someone's **personality**

pirtāhan (var of **pwirtāhan**) a **doorway**

pīru *coord conj* Something happens or a state exists, **but** in contrast something else also happens or another state also exists. *'Ang manggarānun tanan nga manāmit nga pagkā'un hay 'inda natitilawan pīru 'ang pubri mahuga' gid 'ina' sinda nga makabakay*. As for

rich people, all [kinds of] delicious foods are able to be frequently tasted by them; **but** as for poor people, it is hard for them to be able to buy [such foods]. *Kung magbakay ka ning sundang sa mirkādu hay mīnus 'ang pagkalimpyu pīru kung didtu ka sa pandāyan bumakay hay ma'āyu*. If you buy a cutting bolo at the market, the polishing is poor, **but** if you buy from a blacksmith shop, it is good. *Nakapangasāwa 'aku ning kagwapagwāpa nga babāyi, pīru waya' siya sa 'ākun nalūyag*. I happened to take a very beautiful lady as a spouse, **but** she didn't love me. syn *'ugāling kay cf kundi' 1b*

pisar *v* Something is **weighed** on a weigh scale by someone.

pisarun *Kung 'ang 'īmu lugitun hay kadāmu' 'ang tubū'an, maga'an 'ang 'īmu lūgit kung pisarun sa rumāna*. If your copra coconuts have many shoots, your copra is light when it **will be weighed** on a bar scale.

pisāra *n* a **blackboard**, typically found in a classroom *Kung minsan ginapabāsa 'aku sa pisāra nang 'ākun ma'istra kag nababāsa ku 'ang tanan na ginatudlu' nang 'ākun ma'istra*. Sometimes I was allowed to read at the **blackboard** by my teacher and all that was pointed out [for me to read] by my teacher was surely able to be read by me.

pisik *v* Someone or something **escapes** from a confined area.

nagapisikpisik *Kung 'īmu naman 'ina' hakūpun hay gapisikpisik lang gid; gāni' 'īmu naman 'ina' pislitun 'ang 'iya 'ūyu pāra 'indi' na siya makaluku sa pilit'an*. If they (i.e., shrimp) will be restrained by you, they just **all escape**; so their heads should be pressed down on by you so that they will [die and] no longer be able to jump out of the container.

magpisik *Ginadahandāhan 'ina' sa pagsīhud 'ang 'uyang nga pāra 'indi' na magpisik*. Scooping up brook shrimp is done very slowly so that they will no longer **escape**.

pisikun *adj* A woman is **flirtatious**. syn

gahirun

pisītas *n* **twenty centavos** of Philippine currency

pīsi' **1** *n* a **cord, rope, string** *Mas ma'āyu 'ipanghikug sa bābuy 'ang lānut nga pīsi' kaysa naylun nga pīsi'*. It is better that abaca **rope** will be used for roping pigs rather than nylon **rope**. {In past times, abaca rope *lānut nga pīsi'* (*pīsi'* 1*b*) was used for tying up large boxes, tethering animals, mooring boats. Today, nylon rope *naylun nga pīsi'* is mainly used. Plastic rope *pīsi' nga 'istru* (*pīsi'* 1*c*) and *buri* rope *pīsi' nga buli* (*pīsi'* 1*b*) are used as bundling material *pangbugkus* (*bugkus* 3). Piece of a rope: *ūtud*.}

1a pīsi' nga buli *n* a handmade **buri rope** {Made by twisting strips of *buri* leaves together.}

1b pīsi' nga lānut *n* an **abaca fiber rope**

1c pīsi' nga 'istru *n* handmade **plastic rope** {Made by twisting several strands of plastic string together.}

pislit *v* Something is **pressed down on** or is **squeezed** by someone.

ginpampislit *'Aba! Ginpampislit 'adtu 'ang nasa kustal*. Oh! That [charcoal] which was in the sack **was extensively squeezed**.

pislitun *'Ang 'iya 'ini ning balayan hay kanipis; gāni' kung 'imu pislitun 'ang balayan hay pusa'*. As for this one's shell (i.e., of a jackknife clam mollusk), [it] is thin; so when the shell **will be pressed down on** by you [it] is broken.

pisngi *n* the **cheek** of a person or animal *Pagkatāpus bāsa nang sūlat si Plurintina nagatūyu' 'ang 'iya lūha' nga nagapamalisbis sa pisngi nga, "Bāsi' kami 'itūnud sa dāgat?"* After Florentina read the letter, her tears were running profusely down her **cheeks** [and she said], "Why will we be cast away into the ocean?" cf *hitsūra* 1

pisnguy **1** *pisnguy* (var *kapisnguy*) *n* a **chip** of stone, wood; a **morsel** of banana, bread, sweet potato; a **piece** of ginger, coconut *Kung ginabuyung 'ini nang 'albularyu hay tyad 'ini: nagabu'uy siya ning kapisnguy nga luy'a ginahibu' sa 'agtang, sa kamut kag sa siki ning*

pakurus kag 'ang 'albularyu hay nagakutibkutib 'ang 'iya ba'ba' kag nagapinanghuy'ab. When [a soul-inflicted disease] is medically treated by this herbalist, it is like this: she gets a **piece** of ginger, it is rubbed on the forehead, hands and feet as a cross and, as for the herbalist, her mouth murmurs and keeps on yawning.

2 *v* Someone **breaks off a chip, morsel, piece** of something.

nagpisnguy *Nagpisnguy 'aku ning tināpay kay gutum na 'aku*. I **broke off a morsel** of bread because I was already hungry.

pispis *n* a **bird** *Pag nakakīta' 'ang pispis ning 'isda' nga nagalutaw sa dāgat, 'iya ginagulpi tuka'*. Whenever the **bird** happened to see a fish floating in the sea, [it] would be quickly pecked at by it.

kapispisan *pl n* a **flock of birds** (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

pista (var of *pyista*) a **fiesta, festival, feast day**

pisti **1** *n* a **domestic animal epidemic disease**

1a pisti nang manuk *n* **fowl pox**; an epidemic disease of chickens *'Ini 'ang nūtib nga manuk, kung naga'abut 'ang pisti nang manuk tanan nga 'alāga' mu nga manuk 'ūbus gid 'ina' ning kamātay hasta 'isiw*. As for these local chickens, when **fowl pox** comes, all your cared-for chickens will die, including baby chicks.

pīsu **1** *meas n* **one peso** of Philippine currency *Kung sin'u 'ang magbayli sa 'āmun dāma hay magta'u ning 'intrans nga pīsu*. Whoever will dance with our princesses will give a **one-peso** entrance fee.

pīsus *meas n* a nonspecific or specific number of two or more **pesos** *'Ang sūhuy pagpanāka' ning niyug hay kinsi pīsus 'ang gatus daya 'ang hākut pakadtu sa tapāhan nang niyug*. The payment for climbing coconut palms is fifteen **pesos** per hundred including carrying the coconut fruits to the coconut smoking rack.

2 *pīsu nga bilug n* a **one-peso bill** {One-peso and two-peso bills *dus pīsus nga bilug* are no longer in circulation.}

pisuk **1** *v* An eye is **blinked, closed, winked**

by someone.

gingpisuk *Gingpisuk ni Karlus 'ang 'iya mata sa tūbi' kay napūling siya.* The eye of Carlos **was closed** by him in [a basin of] water because [he] happened to get a foreign body [in it].

pagpisuk *ti ger after or upon* someone's **blinking, closing an eye, winking** *Pagpisuk niya hay yadtu na siya. Upon his blinking,* he was already there.

2 pisukpisuk 'ang mata *v* Someone **takes a short nap.**

makapisukpisuk 'ang mata *Nagpangita' lang kami rimidyu na makapisukpisuk lang 'ang 'āmun ning mata kay kapilawpilaw na gid.* We looked for a way that we **would be able to take a short nap** because [we] were already very sleepy. {Literally: 'momentarily close the eyes'.}

pisun *n* a **street roller** for leveling earth or asphalt

pisu' **1** *n* a **baby bird, baby fish, baby gecko, baby house lizard, baby rat, human baby** *'Ang banug, kung 'igway manga pisu' nagamantas na gid ning panukub ning 'isiw nang manuk.* As for a hawk, if it has **baby birds**, it is brave in eating the young of chickens by pecking.

2 *n* A **secondary boil** or **secondary wart** which forms at the site of a primary boil or wart; usually smaller than the first one.

pītaḍ *v* Something, as the palm of the hand, a banner, which is closed, folded or rolled up **is opened up** or **unfurled**.

pagpitāra *'Adtu kunung daya niya nga ngāyan ni Mistir Rīyis ya' niya pagpitāra.* That banner with the name of Mr. Reyes that was carried by him was not **unfurled**.

pitaya' *n* a **metal shank collar** of a bolo *sundang, suyut,* chisel *tigib,* knife *sipuy* of *palis*

pitik **1** *n* a heart or pulse **beat**; the **click** of a camera, an empty gun being fired; a **flick** or **snap** of the index finger against the thumb, of a towel, a whip; a **jab** of pain *'Ang pitik nang pulsu, kung 'ikaw hay gina'amulitan hay lapus, paghinawiran mu sa 'ibābaw nagalusut naman dira' sa 'idāyum.* As for the pulse **beat**, if you are

being harmed by a bad spirit upon your holding [the wrist] on the upper part, [the pulse beat] passes through to the lower part.

2 *n* a **carpenter's line marker** {Consists of a spool of cord attached in one section of a short wooden block which is partially hollowed out into two sections. The second section contains wet carbon (usually made by pulverizing the core of a flashlight battery). A sharp nail attached to one end of the cord is stuck into the end of a board and the cord is drawn out through the wet carbon to the other end. When the cord is held taut and snapped, a straight line is marked on the board.}

pitisyun *v* Someone **files a petition** or **request** to a government agency about a particular matter.

magpitisyun inf to **file a petition** or **request** *'Ang 'Ipil kag Suwa' nga gustu ninda nga magpitisyun sinda pāra sinda kunu magbuyag.* [The villages of] Ipil and Suwa want them **to file a request** so that, they say, they will separate [from each other as separate districts].

pitlagu' *n* a **pitlagu bird** *'Ang pitlagu' hay ka'intik nga manga pispis. Ginakā'un da 'ini nga pispis nang manga tāwu.* As for these **pitlagu birds**, [they] are small birds. They are eaten by people.

pitrulyu *n* **kerosene** *'Ini 'ang kandīla' puydi 'ini nga 'iwag sa bayay kung gab'i pāra nga 'indi' ka na magbakay ning pitrulyu.* It is possible for this candle to be a light in the house when it is night so that you will not buy **kerosene**. {Used as a fuel for cooking and lighting. Sold by the 2-L can *midya galun (galun 2b)* or 4-L can *galun 1a*. In smaller stores it is apportioned out and sold by the gin bottle *butilya nang dyin (butilya 2)*.}

pitsa *n* the **date** of a particular happening *'Ang manga magūyang ginasiru' gid 'anay 'ina' sa kalindaryu kung 'anu nga pitsa 'ang ma'āyu kag 'ang sitwasyun nang būla; ginasiru' 'ina' ninda kung pakabilug 'ang būlan 'u pakamatay.* The parents first check that [date] on the calendar [to determine] what **date** would be good and the position of the moon; they check if the

moon is full or new. {The word *pitsa* commonly precedes a date number.} *Nang pitsa trisi nang Pibriru, nagpabayli 'ang 'Urganisasyun nang LCA*. On the **date** thirteenth of February, the LCA organization sponsored a benefit dance.

pitsay *n* **Chinese cabbage**, *Brassica chinensis* (Linn.) {Eaten as a green leafy vegetable.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

pitsipitsi *n* **junk food**, a low-nutrition food *Mabinakay ka ning pitsipitsi; gaginastu ka lang*. You keep on buying **junk food**; you just keep on spending.

pitsu *n* the **breast** of a fowl

pitu 1 *card num adj* **seven** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For the use of Romblomanon numbers, see 'isa 1a.} syn *syiti* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num **Seven** are involved in an event or state. *'Ang pitu nga 'inda ginpa'iskwila, hay tapus na*. As for the **seven** whom they sent to school, they are already finished.

3 kapitu *n* An event occurs **seven times**. *Kapitu gid ning balikbalik sa pantalan 'ang batil*. **Seven times** the one-sail outrigger boat went back and forth to the port.

4 pangpitu (var '**ikapitu**) *ord num* a **seventh** action, person, situation, thing, time, unit of measurement *Maghalin diri sa 'akun gina'istaran, 'adtu si Dulu hay ga'istar sa 'ikapitu nga bukid*. From here in the place where I am living, Dolo is living in the **seventh** mountain. (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

pitu 1a *n* a **whistle**, used by a policeman or as a toy

1b *v* Someone **blows a whistle** or **whistles through the fingers**.

nagapitu *'Ang ldir sa 'amin grupu 'imaw 'ang nagapitu*. The leader of our group is the one who **blows a whistle**.

v Someone **is whistled at** by someone else **with a whistle** or **through the fingers**.

gingpituhan *'Ang pulis hay gingpituhan 'ang manga tawu kay waya' sinda nagapati*. As for the policeman, the

people **are whistled at with a whistle** [by him] because they will not follow [his instructions]. {Whistling through the fingers involves blowing through two fingers put between the lips. It is usually done to get the attention of someone whistled at.} *Kung ginatawag ni Lusyu 'ang 'iya manga 'unga' sa malayu' hay ginapituhan niya*. When the children of Lucio are called by him from a distance, they **are whistled at** by him **through the fingers**.

pitugu *n* a **pitugu plant**, *Cycas rumphii* (Miq.) {A palm-like cycad used as an ornamental.}

pitu' 1 *n* a **calf, kid, kitten**

2 *v* A carabao, cat, cow, or goat **gives birth**.

nagpitu' *Kung, halimbawa, 'ang baka hay nagpitu' kag waya' magluwas 'ang 'iya pitu', 'ini hay ginabawal sa manga babayi nga nagapangunga' pa nga 'indi' magka'un nang karni*. If, for example, a cow **gave birth** and the calf did not come out, that [meat of the cow] is forbidden for women who will still give birth in that they should not eat the meat.

piyapi 1 *n* a **piyapi mangrove tree**, *Rhizophora* spp. {Mangrove trees *Rhizophora* are characterized by small smooth leaves and erect spongy air roots and grow in mangrove swamps *kapiyapihan, katunggan*. Used for firewood and charcoal.} cf *bakhaw*

2 kapiyapihan *n* a **piyapi mangrove swamp**; i.e., an area where *piyapi* mangrove trees grow cf *katunggan*

piyun *n* a **laborer**; i.e., one who does manual labor *Sinda, hay mata'as 'ang pwistu; gani' waya' sinda prublima ma'ayu sinda sumigu' sa manga piyun*. As for them, [they] have a high position; that's why they have no problem; they are good in instructing the **laborers**. syn *hurnal 1*

pīyung *v* Someone's or something's eyes **close, are closed**.

nagapīyung *'Ang 'akun mata nagapīyung piru 'ang 'akun talinga hay nakakabati' pa*. As for my eyes, [they] **are closed** but as for my ears, [they] can surely still hear. cf *kipu', saradu 1, sara 2a, takyub 2*

pī'ut 1 *v* Someone or something is **put** into a container, receptacle by someone else.

ginapī'ut *Kung matāpus mu na lukad tanan, 'ang lūtu' nga linūgit hay ginapī'ut na sa kustal kag hakūtan na pakadtu sa bayay.* If you are able to finish gouging out all [the coconuts], the cooked copra is **put** into a sack and they will be carried to the house.

'ipī'ut *'Inang 'ākun 'unga', 'ipī'ut nindu sa kabahuy nga kaban kay 'isa siya nga matugas 'ūyu.* As for that child of mine, he **should be put** into a big trunk by you because he is hard headed.

v A container, receptacle is that **into which** someone or something is **put**.

pi'utan *'Ang ba'ba' 'ina' nang pi'utan ning putut hay kabahuy.* The mouth of that [container] **into which** pond-field shrimp will be **put** is big.

pī'ut, pagpī'ut *ger* someone's **putting** something into a container *Kung tapus na pī'ut sa kustal, tahi'un mu naman ning 'istru 'ang ba'ba' nang kustal.* If **putting** into sacks is already finished, sew the opening of the sack with a plastic straw. *'Imaw nang 'imaw 'ang ginahuman kung pa'unu 'ang pagpī'ut nang lūgit sa kustal.* The operation is repeated over and over in **putting** copra into a sack.

2 pilit'an (from **pī'ut** + -il- + -an) *n* a **container** *'Ang 'īmu daya kung nagapanihi' 'igwa ka ning daya nga suyut kag pilit'an nga butāngan ning sihi'.* Your things when getting shells are a digging bolo and a **container** where shells are put.

plantya 1 *n* a **clothes iron** *Bakyun mu na lang 'ang plantya ku kag 'adtung pinggan kag tāsā.* You just buy my **clothes iron** and those plates and cups.

2 *v* Someone **irons** clothes.

mamalantya (from **pamalantya** + ma-) *Bakya, Marta, 'ang 'isda' kay 'aku mamalantya nang 'ākun ning bāru'.* Martha, buy the fish because I **will iron** my clothes.

v Clothing is **ironed** by someone. [*plantyāhun* will be ironed]

3 plantyāhan *n* an **ironing board**

plānu *n* a **plan** or **schedule** for a happening *Nang kami hay nakasay na, 'ang plānu*

nāmun nga duha hay 'indi' 'ānay kami maghuman ning 'unga'. When we were already married, the **plan** of the two of us was that we would not yet have a child.

v Someone **arranges** or **plans** that something will happen.

nagplānu *Pag'abut ku diri sa Rumbun, nagplānu 'ang 'ākun nānay nga bakyan 'aku ning makina.* Upon my arrival here in Romblon, my mother **arranged** that I would have a sewing machine bought [for me].

v An event, project or situation is **arranged** or **planned** by someone.

ginaplānu *'Igwa kamiy ginaplānu nga pruyiktu nga pāra 'ini sa tūbi'.* There is a project which is **being planned** by us which is for water. *Hambay ku, "'Ay salāmat! Mabakakay ku gid 'ang 'ākun ginaplānu nga bakyun."* I said, "Oh thank you! That which is **planned** by me to be bought will surely be able to be bought by me."

plānu, pagplānu *ger* someone's **arranging** or **planning** an event, project or situation *Pagkatāpus ninda ning plānu sa 'inda kasay 'ang manga magūyang naga'ūli' na sa 'inda bayay.* After **arranging** their [children's] wedding, the parents then went to their [own] house. *Nīyan 'inang duha nāmun nga 'unga', yāra' na kami sa pagplānu nga duha kung pa'unhun nāmun 'ina' pagpa'idukar kay 'ina' sinda hay dagku' na.* Now those two children of ours, there now were the two of us **planning** how we could educate them because they were already big. cf *bālak, distinasayun, tāning*

planggāna *n* a **wash basin** *Kung matin'aw na 'ang tūbi' nga nasāyud sa planggāna 'ibubu' dahandāhan; 'indi' mu gulpihun bubu' kay madadaya 'ang natuk nang buli.* If the water which was already caught in the **basin** is already clear, pour it out slowly; do not pour it out quickly because the *buri* starch will surely be accidentally carried away.

plāsa *n* a town **plaza**, a public square in the center of town *Kung pyista nang Santu Ninyu kāda būlan nang 'Inīru hay 'igwa manga pasā'ut dira' sa plāsa.* During the fiesta of the Holy Infant every month

of January, there is a dance gathering there in the **plaza**.

plaslayt *n* a **flashlight**

plastāda *n* the **position** of someone, something, or a part of someone or something; i.e., the location, orientation or arrangement, as high, near, standing, sitting, upside down, straight *Kung nagalānaw 'ang banug sa 'ibābaw, 'ang plastāda nang 'iya pakpak hay tadlung; waya' nya ginakapay 'ang 'iya pakpak*. When the hawk searches from above, the **position** of its wings is straight; it does not flap its wings. *Mababa' 'ang ginapungku'an kag ma'āyu 'ang 'imu plastāda*. The sitting place is low and your **position** is good.

plastar *v* Objects are **arranged** by someone.

ginaplastar 'Ang binu'ak nga niyug hay *ginaplastar ma'āyu*. The pieces of coconut are **arranged** carefully.

'iplastar 'Iplastar ma'āyu 'ang manga bunut sa paywa nang niyug. The coconut husks **should be** carefully **arranged** on [dry] coconut fronds.

pagplastar *ger* the **arranging** or **arrangement** of objects by someone *Gingtabu'tābu' ni Lāni 'ang pagplastar nang banig sa sayug*. The **arrangement** of the mats on the floor was that [they] were overlapped by Lani. cf *hīpid, kamāda*

plastik 1 *n* a **plastic** object {Common items made of plastic: plastic bag (used for carrying purchased items) *plastik nga bag (bag 4)*, drinking glass *bāsu 1a*, 4-L measuring bottle *galun 1a*, plastic sack *kustal nga plastik (kustal 1e)*, spoon *kutsāra 1a*, ladle *liwag 1a*, plate *pinggan*, cup *tāsa 1a*, fork *tinidur*.} *Ginagāmit 'ini nang 'ūna nga ting'an ning bugas nga bukun pa 'ūsu 'ang plastik bag*. This [basket] was used before in buying rice when **plastic** bags were not yet in use.

2a *n* a **one-liter measuring can** {Commonly a plastic motor oil can. Used to measure salable items in stores such as coconut wine *tuba' 1a*, vinegar *sūka' 1*, anchovy fish *bulinaw, dilag, hagungan, lambiyung* or sardines *lupuy, tambangkyaw, tapuyuk*. The metal can lid is removed for use as a measuring can.}

2b *n* a **one-liter measure** *Ginabakay 'ini 'ang balayan nang 'ini nga sīhi', tigdus 'ang plastik*. As for these empty shells of these [money cowrys, the cost is] two [pesos for] each **one-liter measure**. (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

plastik nga lagang (lagang 1b) *idiom* a **paper nautilus mollusk**; **plastik nga subrasubra (subrasubra 1c)** *idiom* a **rotten amber snail**; **kustal nga plastik (kustal 1e)** *set expr* a **plastic sack**; **plastik bag (bag 4)** *set expr* a **grocery bag** made of plastic

platītu *n* a **saucer** {Place to put: *banggirahan* dish rack.} (See **kubyirtus, Kinds of Tableware** for table.)

playwud *n* **plywood**, used mainly for walling material (See **dingding 1, Walling Materials** for table.)

plíti 1a *v* Someone **pays the fare** for or **rents** something.

nagaplíti *Dira' sa Tyamban, kung 'ikaw nagaplíti ning kātids 'igwa 'ina' dira' ning kumplītu nga gāmit nga 'indu magagāmit sa pagkatūyug*. There in Tiamban, if you **rent** a cottage, there are complete supplies there that will be used by you for sleeping.

maplíti *Hay 'ang gina'asāhan ku 'adtu kung ma'ābut ku sinda didtu sa karsāda; sinda maplíti kay ma'ābut 'adtu sayis, syiti 'ang plīti*. What is hoped for by me is that I might meet them there along the road; they are [the ones who] **will pay the fare** because the fare will reach six or seven [pesos]. cf 'arkila

makapliti 'Ang bayay nga puydi si Karla *makaplīti ning 'isa ka gab'i hay 'imaw 'ang 'iya katuyūgan*. As for the house which Carla **will be able to rent** for one night, that place is where she will sleep.

1b pagplíti (var plíti) *n* a **fare** for riding on or carrying something on a vehicle *Kalayu'lāyu' na 'ang dyināgan nang traysikul; hay 'ūnu singkwinta lang gali' 'ang plīti, 'ang 'isa*. The motorized pedicab already ran very far; [but] the **fare** was only one [peso and] fifty [centavos] for each [person]. 'Ang *pagplīti sa traysikul hay kinīlu*. The **fare**

for the motorized pedicab [hauling goods] is by the kilogram.

Plūris di Māyu (var **Pluris**) **1a** *n* a **May Flowers observance** 'Ang 'ātun manga magūyang, kung **Plūris di Māyu** kāda 'ina' būlan nga Māyu, hay nagasimba sa palangga' nātun nga Birhin Marya. Our grandparents, during the **May Flowers observance** every May, worship our beloved Virgin Mary.

1b *n* the **May Flowers novena** *May manga pamilya nga nagapangāku' magkanta ning Plūris sa 'inda manga bayay sūbung man sa simbāhan.* There are families who make a vow to sing the **May Flowers novena** in their house just like in church. 'Ang manga kanta sa **Plūris** hay natutungud sa ka'āyu ni Santa Marya Birhin. As for the songs in the **May Flowers novena** [prayer book, they] are about the goodness of Saint Virgin Mary.

pradyik *n* a **project**; an organized activity engaged in by multiple participants to produce a tangible result, as a community or school project *Ginahuman da 'ina' nga pradyik sa 'iskwilahan; ginahuman nga buyakbūyak.* These [common basket mollusks] are used for **projects** at school; [they] are used for [making] flowers.

praktis 1 *v* Someone **practices** an activity. *nagapraktis Hay nang 'aku nagapraktis na, 'ang hambay ni Mistir Rīyis hay, "Paka'ayūha," kunu, "Rumīyu."* When I **was practicing** [running], Mr. Reyes told me, "Romeo," he said, "do your best."

v An activity **is practiced** by someone.

ginapraktis *Pagkatāpus nang 'inang pagkasay 'igwa day may ginakanta nga ginapraktis.* After the wedding there were [songs] being sung which **were being practiced.**

pagpraktis *ger* someone's **practicing** in doing something *Paka'ayūha, Ramun, 'ang pagpraktis ning dyāgan.* Ramon, do [your] **practicing** in running well.

2 *miyugpraktis* *n* a **trainer**, who helps others practice in doing something *Nang yadtu na kami sa Wist Bisāyan, nakanunut na 'aku; 'ang 'āmun miyugpraktis, hay si Mistir Lalisan.*

When we were in the Western Bisayan [region], I was able to join [the athletic group]; as for our **trainer**, [it] was Mr. Lalisán. (See **miyug-**, **Words with Miyug-** for table.)

pribilihīyu *n* the **privilege** of doing something *Tinaw'an ning pribilihīyu si Tāta Huwan nga maghambay sa publiku.* Uncle John was given the **privilege** of delivering a speech to the public.

pridyidir *n* a **refrigerator** *Naghingabut si 'Amur nga makabay siya ning pridyidir.* Amor tried hard to be able to buy a **refrigerator.** *syn ripridyirītur*

primīra 1 *sup* *adj* the **best, nicest** object *'Ini 'ang gamut nang sambiri nga pula hay primīra nga buyung sa syāpu'.* The root of this red *sambiri* plant is the **best** medicine for stomachache. *cf pinakama'āyu ('āyu 1a)*

2a **primīra** (var **primīru**) *ord* *num* a **first** action; class of fish, fruit, meat; person, situation, thing, time, unit of measurement *'Ang ma'āyu nga pagtanum nang kapi hay sa primīru gid nga pag'uyan.* The good time to plant coffee is the **first** rain. *'Imaw 'ini 'ang primīru nga pagkari ku sa Pilipīnas.* This is the **first** time of my coming (lit, my first coming) to the Philippines. [Spanish gender is followed when using Spanish nouns. *Primīra* concords with feminine nouns, *primīru* with masculine nouns.] {For a statement about high school year designations, see *pirst.*} *syn pang'isa ('isa 4), pirst, 'ūna₁ 1a* (See **grid**, **Formal Education Grades** for table. See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

2b *adv* Something is done **first** before something else is done. *'Ang bunut nga ginabutang primīru sa 'idāyum hay 'ang 'uga nga bunut pāra maga'āput 'ang kalāyu.* As for the coconut husks, put the dry husks **first** on the bottom so that the fire will kindle. *syn 'ūna₁ 1b*

2c *nang primīru* *adv* **at first, in the past** *Nang primīru, 'aku nga nag'alāga' ning bābuy, hay waya' pa da 'aku ning 'ikspiryinsya.* **At first**, when I raised pigs, I had no experience yet. *syn 'ūna₁ 1d*

3 *indef pron* the **first one**, the **first thing** 'Ang **primiru** ninda nga gingtrabāhu hay gingpaka'āyu ninda 'ang kuray nang baylihan. The **first thing** they worked on was that they decorated the fence of the dancing hall. syn 'ūna₁ 2

4 *ti pron* the **first time** **Primiru** nya nga kadtu sa suba' 'ang ka'ibāhan nya 'ang 'iya 'antihun nga si Nilda. The **first time** she went to the river his companion was her aunt Nelda. syn 'ūna₁ 3

primiru nga gata' (gata' 1a) *idiom* **thick coconut milk extract**; **primiru nga lati' (lati' 1a)** *idiom* The moon is in its **first quarter**.

primyu *n* a **prize** or **reward** for an accomplishment; a **coupon** redeemable at a store for goods *Kadāmu' 'ang ribun; hay gustu baya ninda hay magbakay pāra may primyu*. There are many ribbons; maybe they want to buy [them] so that there will be **prizes**. *Pagkatāpus nāmun punpun, mapabaylu kami sa tindāhan nga 'adung ginghūyug sa 'āmun nga primyu*. After our picking up [of them], we had those **coupons** which were dropped to us [from an airplane] exchanged at the store.

primiru nga būnga (būnga 1d) *idiom* **first fruits**

prinda *v* Someone is **given a mortgage** of something, as an animal, in exchange for money he or she lends.

ginprindahan *Kung 'ina' halimbāwa' nga bāka 'u karabaw nga prindādu sa 'imu kag gustu nga 'ibaligya' nang tag'īya, dāpat hay pasayūrun ka nga ginprindahan*. If, for example, a cow or carabao which is mortgaged to you, and the owner wants to sell [it], you, the one who was **given the mortgage**, should be informed.

prindādu *adj* Something is **mortgaged**, i.e., provided as security for money loaned. *Kung 'ina' halimbāwa' nga bāka 'u karabaw nga prindādu sa 'imu kag gustu nga 'ibaligya' nang tag'īya dāpat hay pasayūrun ka nga ginprindahan*. If, for example, a cow or carabao which is **mortgaged** to you, and the owner wants to sell [it], you, the one who was given the mortgage, should be informed.

prinsipu *n* a **prince** 'Inimbata 'aku nang 'isa nga hāri' kay kasayun 'ang 'iya 'unga' nga **prinsipu**. I was invited by the king because his son the **prince** will get married.

prinsipyu *n* someone's **fundamental** or **primary belief**

prinsisa *n* a **princess** *Wayā' natuyūgi 'ang prinsisa kaysa ka'it'isip sa prinsipu*. The **princess** was not able to sleep because of [her] thinking of the prince.

prīnu₁ *n* a **nose ring** for a carabao or cow made of rope or metal to which a tether rope *pāsi'* is tied cf *pangilung*

prīnu₂ 1a *n* the **brake** of a vehicle

1b *v* Someone **brakes** a vehicle. [*nagprīnu* braked a vehicle]

priparādu *adj* Something is **prepared** for some purpose. *Ginhambayan ku nga dā'an 'ang manga ka'ibāhan ku sa bayay nga maglūtu' nga dā'an mas timprānu, kay bāsi' kung mag'abut hay priparādu na*. I told my household companions to cook early so when [he] comes [things will be] already **prepared**.

pripapar *v* Someone **prepares** something for use.

nagpripapar *Nagpripapar sinda sa pagbu'uy nang nu'ug nāmun sa 'aparadur*. They **prepared** to get our clothes from the clothes closet.

mapripapar *Mapripapar sinda ning bāyun nga day'un sa langūyan*. They **will prepare** a carried lunch which will be brought to the swimming place.

makapripapar *Nagpamuhun kami kay 'Arnuld na kung puydi hay ma'ūli' na kami pāra makapripapar kami kung 'anu 'ang himū'un nāmun sa 'āmun bayay*. We asked permission from Arnold if we could go [home] in order that we **would be able to prepare** for what would be done by us to our house.

v Something is **prepared** for use by someone.

ipripapar *Pagkatāpus mu ning kāyus, ipripapar 'ang kayāha' nga lutū'an nang balitsaw*. Upon your completion of grating [the coconut], the frying pan **should be prepared** in which [someone] has salted fish delicacy cooked [for her or him].

pagpriparar *ger* someone's **preparing** of something *Sari'sāri' pa nga kahinangyānun nga pāra pagpriparar*. There are many different things needed which are for **preparing** [for a typhoon]. cf *handa' 1b, 'alistu 1b*

priparasyun *n* **prepared things** or **prepared food** *'Ang tigbabayi mapungku' lang 'ina' sinda sa bangku' kag kumā'un nang priparasyun nang tiglyaki nga nakahanda' sa lamisa*. The engaged woman's close relatives just sit down on chairs and eat the **prepared food** of the engaged man's close relatives which is ready on the table. cf *pagkā'un (kā'un 1b), tāhaw 1*

prisdinti 1 *n* the **president** of a country, a firm

2 bisi prisdinti *n* the **vice-president** of a country, a firm

priparatar 1 *v* Someone **applies for** a particular document, **applies for** permission to do something.

nakaprisintar *Kung nakaprisintar na 'ang manga kyasayun, ginabawal na dira' 'ang pagbyāhi sa malayu' nga lugar nga matabuk pa ning dāgat kay madali' ma'aksidinti*. When couples about to be married **are** already **able to apply for** [a marriage license], traveling to a far place in which [they] will still pass over the sea is forbidden because it is easy to have an accident.

maprisintar *'Ang tiglyaki hay nagakadtu sa bayay nang tigbabayi; nagasigir na sinda kung 'anu nga 'adlaw kag kung 'anu nga pitsa sinda maprisintar nang 'inda manga 'unga' nga kasayun*. The engaged man's close relatives go to the house of the engaged woman's close relatives; they have the second pre-marriage meeting [to discuss] what day and date they **will apply** [to the municipal office] **for** their children who will be married.

2 *v* Someone or something **is presented** to someone by someone else.

'iprisintar *'Igwa kunta' 'aku ning ka'ibāhan nga 'iprisintar sa 'imu*. I should have had a companion who **would have been presented** to you.

prisintu 1 *n* a **polling station** during an

election, usually a public school

2 prisintu nang pulis *n* a **police station**

prisu 1a *n* a **prisoner**

1b *v* Someone **is imprisoned** by someone else. *Gingdakup nang manga pulis ang tāwu nga nagbunu' sa duktur kay 'inda na 'ini prisūhun*. The man who stabbed the doctor was caught by the police because this one **will be imprisoned** by them.

1c prisuhan *n* a **prison** *Gingbisita nina Karlus 'ang 'inda hāli nga yadtu sa prisuhan*. Their relative who was there in **prison** was visited by Carlos and companion. {One in charge: *wardin* warden.}

prisyu *n* the buying or selling **price** of an item of merchandise *tinda 2. Nyan nga panahun mahay na 'ang prisyu nang dūta'; waya' ka pa ning mabakay*. At this time, the **price** of property is expensive; there is none left that you can buy. {The price of something may be cheap *barātu*, moderate *tāma' 4*, or expensive *mahay 1a*.} syn *kantidad 1* cf *baligya' 1, bāyad 1a, kantidad 2*

prītu (var **pirītu**) **1a** *adj* Food is **fried**. *Pwīdi da 'ini nga prītu kundi' man dinug'an kag pwīdi da 'ini nga 'ihālu' sa pansit*. It is possible that this be **fried** or perhaps [it] will be cooked in blood and it is also possible that [it] will be mixed into Chinese noodles. *Gingsabawan ni Silya 'ang prītu nga 'isda'*. The **fried** fish was liquified by Celia.

1b *n* a **fried food** *Hay batāsan ku na gida 'ina', nga magpulus ning 'isda', labi na gid kung 'ina' 'ang prītu*. That is already my habit, to exclusively [eat] fish, especially when that is a **fried food**. (See **sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies** for table.)

prītu nga 'isda' ('**isda' 1d**) *set expr* **fried fish**; **prītung manuk** (**manuk 2b**) *set expr* **fried chicken**

prubinsya *n* a **provincial area** *'Ang magtatay hay nagkadtu sa prubinsya*. As for the father and children, they went to a **provincial area**.

publīma *n* a **problem** *Mabu'uy 'aku ning kāhuy kay matipun 'aku kay 'agud*

pagtinguyānun hay waya' 'aku ning prublīma sa gatung. I will get firewood so that when it becomes rainy season I will have no **problem** with cooking fuel.

v Someone **experiences a problem.**

nagaprublīma 'Ang *nagaprublīma lang da 'ini diri hay 'ang manga 'asāwa nga babāyi kay, kung masuhung 'ang 'inda manga 'asāwa sa pagkinadtu sa manga tyadni nga 'inūman, hay waya' ning nabibilin nga kwarta sa 'inda swildu.* The ones who **experience** this **problem** here are wives because, if their husbands become accustomed to going to drinking places like these, there is no money at all left from their salary.

pagprublīma *Kung kamu magpangisda', waya' na kamu pagprublīma kay puydi kamu maka'abri nang grīpu kung kamu magpamanlaw, 'agud pag'abut nindu hay ma'tlis na lang kamu.* When you go fishing you no longer **experience a problem** because you will be able to turn on the faucet when you rinse off so that upon your reaching home you will just change [your dresses].

v **A problem is experienced** by someone.

Prublīma ku naman kay dūgay maglarga hay kasakit na naman 'ang 'akun 'ūyu. A **problem** was surely **experienced** by me because it was taking a long time to leave and my head was already aching.

prugrāma *n a program* held for the interest of the public 'Ang *hambay nang tagapasāyud nang prugrāma nga 'igwa sinda ning ka'āyu nga paguwa'.* The announcer of the **program** said that they will have a nice program. cf *pabīta, pagahiwātun, paguwa', pasā'ut (sā'ut 1b)*

prugrīsu *n progress* in doing something *Kung kita buyagbuyag, waya' kita prugrīsu.* If we are disunited, we will not have **progress.**

prupisur 1a *pers ref n Professor* Reyes or any other personal noun associated with this designation 'Ina' *siya hay si Prupisur Rīyis; 'aku naman hay naga'iskwīla pa lang.* As for that one, he is **Professor** Reyes; as for me [I] am just going to school.

1b pinakaprupisur *n one regarded as or serves as a professor* at a college or university, or **as a specialist** in a particular field *Si Badu hay pirpik gida, basta Mangyan; talagang pinakaprupisur na siya.* Bado is really an expert [herbalist], even though [he is] a Mangyan; surely he is already **one regarded as a specialist.**

prut (see **pasyun prut**) *a passion fruit vine or passion fruit*

prūtas *n a fruit* *May nagadaya na 'ina' niyan ning manga prūtas; may nagadaya ning bir.* Some are already bringing many **fruits**; some are bringing beer. {Undesirable condition: *lumut* rotten or crushed.} (See '**ūpak 1b, Things that are Peeled** for table.)

Prutistanti *n a Protestant church, faith, person*

prūwa *n the prow or bow* of a boat, a ship *Linīsu' ninda 'ang barūtu kag pa'atubāngun 'ang prūwa patakas.* The boat was turned around by them and the **prow** was allowed to face in the direction of the water's edge.

publiku *n the public, i.e., the people* as a whole *Tinaw'an ning pribilihīyu si Tāta Huwan nga maghambay sa publiku.* Uncle John was given the privilege of delivering a speech to the **public.**

pubri *n a poor person* 'Ang *manggarānun tanan nga manāmit nga pagkā'un hay 'inda natitilawan pīru, 'ang pubri, mahuga' gid 'ina' sinda nga makabakay.* As for rich people, all [kinds of] delicious foods are able to be frequently tasted by them but, as for **poor people**, it is hard for them to be able to buy [such foods]. syn *mababa' (baba' 2) cf lubug₁, makalulū'uy (lū'uy 2) ant manggarānun (manggad 2a), tubug*

pūgad 1a *n the nest* of an animal or bird *Ginbu'uy nang nanay nga 'ambu' 'ang dāhun kag ginhīmu' nga pūgad.* Leaves were gotten by the mother rat and were made into a **nest.**

1b v An animal or bird **makes a nest.**

nagapūgad *Nagapūgad sa manga pung'uy nga niyug 'ang pispis nga sal'ing. Sal-ing*

birds **make nests** in decayed coconut palms.

pugayan *deriv* a chicken **nest basket**

pugas *v* Someone **plants a** vegetable or rice seed.

mapugas *Pag'umuyan mapugas na 'aku ning hantak, 'ukra kag margūsu.* When it rains I **will plant** *sitaw* bean, okra and *ampalaya* seeds. cf *tanum 1b*

pugayan (from **pūgad** + *-an*) *n* a chicken **nest basket** *Humuman ka Lībi ning bayaybāyay nang manuk kag butangan mu ning pugayan pāra didtu mag'itlug 'ang manuk.* Libby, you should make a chicken house and put a **nest basket** [inside] so that the chicken will lay eggs there. {Made for chickens as a place to lay eggs. Typically made of woven strips *līlas* of *buri* fronds *buntay nga buli* (*buli* 2). A square, about 60 cm by 60 cm, is woven and each pair of corners at the ends of unwoven *buri* are tied together to form a basket. It is placed in a chicken house *bayaybāyay nang manuk*, tied to the top of building rafters *pagbu*.}

pūga' *v* Something is **squeezed** between fingers and thumb, within the fingers or by poking into a space by someone.

pugā'un *Ginapuyug 'ang dāhun hasta nga malūnut kag pugā'un sa bīhu' nang 'amumu'pu'.* The leaves [of a particular tree] are pounded until they are crushed and [they] **will be squeezed** into the hole of the small octopus.

v An object or space is what something is **squeezed into** by someone.

pugā'an *Pugā'an ning 'upus 'ang mata nang manuk.* The eyes of the chicken are what the liquid of a [wet cigarette] butt **should be squeezed into**.

pūgu *ger* someone's **removing** something **from under the hot sun** *Nakatāngis siya kay 'indi' niya ma'ūbus pūgu 'ang dāwa.* He cried because he could not finish off **removing** the pearl millet seed **from under the hot sun**.

v Something, as drying clothes, is **removed from under the hot sun** by someone.

pugūhun *Wayā' ning mahīmu' si Magbayūtu kundi' magtūman nang*

sūgu' nang hāri'; pagkahāpun na niya pugūhun 'ang dāwa. Magbayoto could not do anything except follow the command of the king; in the afternoon the pearl millet was **removed** by him **from under the hot sun**.

pugung *v* Someone **prevents** someone else from doing something.

makapugung *Mamāna' 'aku; wayay makapugung sa 'akun gustu.* I'll go spear fishing; no one **will be able to prevent** what I want [to do].

pugūsu *adj* Someone is **courageous or brave**.

Kahinangyānun ta gid 'ang ma'īsug 'ang 'ātun bu'ut nga 'ikaw makatrabāhu sa paghurnal kay kung 'ikaw hay bukun pugūsu, 'indi' ka kakāta' kwarta. [It] will certainly be needed by us that our hearts be courageous [so] that one is able to engage in manual labor [on a ship] because if you are not **brave** you will not be able to earn money. cf *mantas, 'isug*

puk *n* the **foresail** of a two-sail outrigger boat *binul'anun, pasāhi* (See **du'undū'un, Parts of a Boat or Ship** for table.)

puk dans *n* a **folk dance** (See **sā'ut 1, Different Ways of Dancing** for table.)

pūkan *v* Vegetation, such as bushes, trees, is **cut down** by someone.

pukānun *Kung hay pukānun 'ang kāhuy hay maga'īsut 'ang tūbi' kay maga'uga.* If trees **will be cut down**, the water will become scarce because [it] will become dry.

pūkaw *v* Someone **wakes up** someone else.

nagpamukaw *Hay 'imaw 'adtu nga gab'i nagahigda' 'aku hay sigūru manga 'alas syiti; ma'āyu na 'ang 'akun katūyug; 'igway nagpamukaw.* It was that night that I was lying down, about seven o'clock in the evening; my sleep was already sound; there were **several** who **woke [me] up**.

v Someone is **woken up** by someone else or by something.

pinūkaw *Midyu hanāgub na hay pinūkaw kami nang 'āmun kalāpit.* Somewhat late in the evening we **were woken up** by our neighbors.

pupukāwun *May buratsu nga kung mabayung, pagsamput sa 'inda bayay, 'ang 'asāwa nga nagakatuyug na*

pupukāwun pa gid kay mapasukad pa gid kan'un nga 'iya 'ihāpun. There is a drunkard who, when he gets drunk, whenever he arrives at their house, the wife who is already sleeping **will repeatedly be woken up** because [he] will have [her] dish out rice for his supper.

puki' 1 *n* the **vagina** of a female '*Ang puki'* nang 'uruk ni Lurna hay waya' ning būhu'. As for the **vagina** of Lorna's piglet, [it] has no opening. syn *bilat 1* cf *puyas*

hamham sa puki' (hamham 2) *set expr* a **menstrual napkin**; **tampuy sa puki' (tampuy 1a)** *set expr* a **menstrual napkin**; **bibig nang puki' (bibig 1b)** *set expr* the **labial lips**

2 puki' mu *inj* **Your vagina!** {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} syn *bilat 2*

puknit *v* The bark of a tree is **peeled off** by someone.

ginapuknit *Ginakiskis 'adtu; pagkatāpus ginapuknit 'ang pānit; tapus ginahū'um sa tūbi'; pag singku minūtus gina'inum pīru mapa'it naman.* That (i.e., the bark of a particular tree) is rubbed hard [with some instrument]; then the bark is **peeled off**; then [it] is soaked in water; after five minutes [it] is drunk, but it is surely bitter. (See '**ūpak 1b, Things That Are Peeled** for table.)

pūkut 1 *n* a **fishnet** '*Ang kwarta nga 'āmun ginggāmit sa pagbakay ning pūkut, hay ging'ambag'ambagan nāmun.* As for the money which we used in buying a **fishnet**, [it] was contributed by each of us.

Kinds of Fishnets

<i>langgariti</i>	medium-mesh fishnet
<i>lāya₃</i>	fine-mesh cast fishnet
<i>linggi'</i>	large-mesh fishnet
<i>naylun nga pūkut</i>	nylon line fishnet
<i>(pūkut 1a)</i>	
<i>sāyap</i>	small-mesh fishnet
<i>sibut 1</i>	net scoop

1a naylun nga pūkut *n* a **nylon line fishnet**

(See **pūkut 1, Kinds of Fishnets** for table.)

2 pamukut *v* Someone goes **net fishing**.

nagapamukut *Hay kay kadāmu' kami nang 'ūna; 'ang trabāhu nāmun 'ina' na manga dalāga hay nagapamukut.* In the past, we were many; as for the work of us young ladies, it was that [we] **used to go net fishing**.

nagapinamūkut *Hay nang 'igwa na kami pūkut hay kundi' 'aku 'ina' nyan 'ang nagapinamūkut na.* When we already had a fishnet, I was then the one who **kept on going net fishing**.

pulbira *n* a **gunpowder**

pulbura *n* **gunpowder**

pulgāda (var **purgāda**) *meas n* a nonspecific or specific number of **inches**; a linear measurement '*Ini 'ang sīhi' nga nipa'nipa' nga sungāyan hay 'ang hāba' 'ini hay 'isa ka pulgāda lang kay waya' gid 'ini nagadagku'.* As for these long spined nerite mollusks, their length is one **inch** because they never grow big. (See Appendix 18, Linear Measurement.)

pulgadira *n* a **carpenter's metal tape measure** genr *mitrūsan (mitrus 2)* (See Appendix 18, Linear Measurement.)

pulidu 1a *adj* Someone does **neat** work.

1b *v* Something, as furniture, clothing, is **neatly worked on** by someone. [*gingpulidu* was neatly worked on]

pūling 1a *n* a **foreign particle** in the eye

1b *v* Someone gets a **foreign particle** in the eye.

napūling *Gingpisuk ni Karlus 'ang 'iya mata kay napūling siya.* An eye was closed by Carlos because he **happened to get a foreign particle** [in it].

pulis *n* a **policeman** '*Ang pulis hay gingpitūhan 'ang manga tāwu kay waya' sinda nagapāti.* As for the **policeman**, the people are whistled at with a whistle [by him] because they will not follow [his instructions]. cf *tānud*

pulpitu *n* a **pulpit**

pulsīras *n* a **bracelet** *Ginahuman 'ini nga 'arītus, pulsīras kag tampuk nang singsing.* The empty shell is made into earrings, **bracelets** and ring stones. genr

'alāhas

pulsu 1a *n* a **pulse**; a regular throbbing of an artery caused by the beating of the heart *Pag matūkar 'ang pulsu nga tūdu kag nagasakit 'ang 'imu 'iyu, nagahilab 'ang 'imu syuksyuk.* When a strong pulse beats and your head aches, your stomach is suffering stomach pain.

1b himulsu, pulsu *v* Someone checks the pulse beat of someone else.

nagapulsu 'Ang duktur nagasiru' lang nang tulin nang rilu pīru 'ang 'albularyu *nagapulsu parihu ning gakayas gitāra.* The doctor watches the speed of [the minute hand of] the clock but the herbalist checks the pulse beat like strumming a guitar.

v Someone has their pulse beat checked by someone else.

ginhimulsuhan Nang *ginhimulsuhan mu siya, "Nāna Salba," 'ang hambay mu, "daw kilkig 'ang 'iya sakit."* When he had [his] pulse beat checked by you, "Aunt Salva," you said, "it seems that his sickness is poison sickness."

pulsuhan May 'iba dira' nga miyugbūyung nga *pulsuhan ka lang kag hambayun ka nga 'imaw 'ini 'ang 'imu sakit.* There are some herbalists in which, when you will just have your pulse beat checked, you will be told that this is your sickness.

magpahimulsu *caus inf* to have one's pulse beat checked by someone. 'Ang hambay ku naman sa 'iya, "Tilawi 'ānay magpahimulsu kay Nāna Salba." What I said to him was, "Please try to have your pulse beat checked by Aunt Salva."

2 n a **wrist** *Butangan ning krus nga 'uling 'ang 'agtang kag 'ang pulsu nang may sakit.* The forehead and wrists of the sick person have a charcoal cross [mark] put onto [them].

pultri *n* a **poultry house** for chickens or ducks *'Igwa 'ina' diri nga tanum malapit sa baybay, dira' lang sa luyu nang pultri nang 'āmun bibi.* That plant is here, near the beach, there behind the poultry house of our ducks. syn *bayaybāyay nang manuk* (bayaybāyay 1c)

pūlu barung *n* a **casual traditional shirt** (See

bāru 1, **Kinds of Clothing** for table.)

pūlu syirt *n* a **modern shirt** (See 'abri 1b, **Things that are Opened** for table. See sara 2a, **Things that are Closed** for table. See **bāru** 1, **Kinds of Clothing** for table.)

pūlung *n* a **meeting**; a congregation of people *Sa 'iba naman nga kahari'an tinawag si Dun 'Inriku kay 'igway pagahiwātun nga pūlung nang manga 'unga' nang hāri'.* At another kingdom, Enrico was being invited because there was a meeting to be held composed of the children of the king.

pulus 1 *adj* Something or things are all of one kind or thing. *Kung gab'i 'ini nga sīhi', hay 'indi' makīta', kay 'ang 'ibābaw nang 'inda balayan hay pulus lūnang.* As for this mollusk, you cannot find them at night, because that on top of their shell is all mud. 'Ang gingbutang sa sūlat hay 'ang 'unga' ni Marya hay pulus manga hāyup. What was put in the letter was that the children of Mary were all animals.

2 *adv* Something is completely done. *Hālus kunu 'ang niyug hay pulus sira'; hay di'in pa kita 'ini mabu'uy kwarta nga 'igastus sa 'imu?* Most of the coconut trees, they say, were completely destroyed; [so] where will we be able to get money to be spent for you (i.e., for your studies)?

3 **magpulus** *inf* to eat something exclusively (i.e., nothing else is eaten) *Hay batāsan ku na gida 'ina', nga magpulus ning 'isda' labi na gid kung 'ina' 'ang prītu.* That is already my habit, to eat fish exclusively especially when it is fried.

v Something is eaten exclusively by someone (i.e., no one else eats it).

ginpulus *Ang ginpulus mu nga 'isda', hay bukan mu ning binakyan.* As for the fish which was eaten exclusively by you, you are not the one for whom it was bought.

pum *n* a **sponge**, used for cleaning

pumulūyu' *n* a **resident** of a particular place *'Ini nga prusisyun hay may manga minugs'a'ut nga nagapasīyu pāra magpasāyud sa pumulūyu' nga may pagahiwātun nga paguwa' sa plāsa.*

During this religious procession there are folk dancers who roam around in order to inform the **residents** that there is a program that will be held in the plaza.

puna' (var **puna'puna'**) *adj* Birds, chickens, fish, people, things are **in a group**. 'Ang sikad, kung nagagātaw hay **puna'**. These *sikad* mollusks, when they come out they are in a **group**. 'Ang manga tāwu, hay **puna'** kung sinda nagakadu sa baylitan.

As for people, they are **in groups** when they go to dancing places. 'Ini 'ang kawa'kāwa' nga sīhi', hay nagasaput sinda sa batu; kag kung īmu sinda makāta' sa hunāsan hay **puna'puna'**. As for these common keyhole limpets, they stick on stones; and when they are seen by you on the seabed they are **in groups**.

v Birds, chickens, fish, people, things **go together in groups**.

nagapuna'puna' (var **gapuna'puna'**) *Kung gab'i kung īmu 'ini sinda 'iwāgun, gapuna'puna' gid 'ini sinda*. During night, if they (i.e., common bubble mollusks) will be illuminated by you, [you will see that] they **go together in groups**.

punda *n* a **pillowcase** 'Ang manga tinābas, hay ginatambitambi kag ginahuman nga **punda** nang 'uyūnan. As for remnant cloths, [they] are all joined together and made into a **pillowcase** for a pillow.

pundi v Something, as a fuse, light bulb **burns out**. [*mapundi* will burn out; *napundi* burned out]

pundu v Flowing water **backs up** behind an obstruction.

nagapundu *Kung nagapanihud ka ning 'uyang hay gakadu ka sa sapa' nga 'igwa ning manga libtunglibtung nga dāmu' 'ang batu kag 'igwa ning tūbi' nga nagapundu*. When you gather brook shrimp with a colander shrimp scoop, you go to a seasonal creek where there are riverbed holes which have many stones, and there is water which **backs up**.

puni v An area, object is **decorated** with something, as with flowers.

ginapunihan 'Ang 'altar hay **ginapunihan** pa 'ina' ning manga 'artipisyal nga manga būyak nga 'ang kulur nga

ginagāmīt nga krip nga papil hay puti' kag rūsa. The altar is still **decorated** with artificial flowers in which the color of the crepe paper which is used is white and pink.

punpun *ger* someone's **picking up** of something *Pagkatāpus nāmun punpun, mapabaylu kami sa tindāhan nga 'adnung ginghūyug sa 'āmun nga primyu*. After our **picking up** [of them], we had those coupons which were dropped to us [from an airplane] exchanged at the store.

v Someone **picks up** something.

nagpamunpun *Maskin bukun gāni' 'atlit hay kadamu'dāmu' 'ang nagpamunpun*. Even though they were not athletes, very **many picked up** [free coupons].

punsyun 1 **punsyūnan** *n* a **feast** *Natāpus na 'ang punsyūnan; nakatāpus na ning pakā'un sa manga tāwu*. The [wedding party] **feast** was finished; [they] already finished letting the people eat. cf *pasuga 1*

punta 1a *n* the **end** or **tip** of an elongated object; the **tip** of a plant; the somewhat **pointed end** of a fruit or vegetable, such as an eggplant or mango, opposite the stem end *pūnu' 2 1a*. 'Ang tuka' nang pispis nga tikling, hay mahāba', kag matalāwis 'ang 'iya **punta**. As for the beak of the barred rail bird, it is long, and its **tip** is pointed. *Hilaw pa 'ang punta nang mangga*. The **pointed end** of the mango is still unripe.

masigkapunta *n* **both ends** of an elongated object *Bumu'uy ka ning duha ka bilug nga kāhuy nga 'ang hāba' hay duha ka dāngaw kag 'ang masigkapunta hay matalāwis*. You should get two pieces of wood which are two hand spans long and, as for **both ends** [of each], they are pointed. cf *duyut 1* (See **paywa 1, Parts of a Palm Frond** for table.)

1b kapuntāhan the **end area** of something 'Ang kulur nang 'ikug hay may puti' sa **kapuntāhan**. The color of the feathers [of *pitlagu* birds] is white at the **end area** [of the tail].

2 n the **glans penis**

punta nang būtu' (būtu' 3) *idiom* the **glans penis**; **punta nang tuli' (tuli' 3)** *idiom* the **glans penis**

puntutuk 1a *n* a **pile** of things gathered together
'isa ka **puntutuk** nga 'isda' nga lambiyung
one **pile** of lambiyung anchovy fish

1b *v* A number of objects **are piled together** by someone.

pinuntutuk Pagkatāpus mu ning panāka', mahākut ka na nang 'imu **pinuntutuk** nga niyug. Upon your completion of getting all the coconut fruits, then you carry your coconuts that **were piled together** by you.

puntutukun Pag yadtu ka na sa dūta', 'imu naman **puntutukun** 'ang manga larag nga niyug. When you are already on the ground, then the coconuts that have fallen down **should be piled together** by you.

v the place **where** things **are piled together**

ginapuntukan Ginatusluk ning punta nang sundang 'ang niyug kag 'i'tsa sa **ginapuntukan**. Spear [a coconut] with the end of the cutting bolo and toss it **where** [the coconuts] **are piled together**.

puntus *n* a **score point** in a game Nang kami ginlāban sa tatlu ka lugar, kami 'ang nakabu'uy ning 'isa sa pinakamatā'as na **puntus**. When we were competed against in three places, we alone were the ones able to get the highest **score points**.

pūnu *n* a **phonograph** Pagduha pa ka 'adlaw bāgu magbinipisyu hay nagakadtu 'aku didtu sa tag'ya nang **pūnu** kag magpakig'irgu. Two days before a benefit dance I would go over there to the owner of the **phonograph** and talk to [her]. {Phonographs are sometimes used, especially in providing music for benefit dances, *pabayli* (*bayli* 2a).}

punu' (var **napunu'**) *adj* A container is **full** of something; an area, a building, a vehicle is **full** of people, things; something is **covered** with a foreign substance. *Hālus punu'* 'ang pungkū'an, kag 'ang tibulan da, hay kadamu'dāmu' da. The seats were almost **full** and, as for the table area, [it] had very many [people]. *Ginhākut nang manga subay 'ang dāwa pakadtu sa sāku kag waya' madūgay napunu'* 'ang sāku. The millet [seed] was carried by ants to the sack and not

long afterwards the sack was **full**. *Kung panahun nga may bagyu, 'ang bayay ni Litu hay punu'* ning tāwu. During the time when there is a typhoon, the house of Lito is **full** of people. 'Ang tyinilas ni Nāna Luyda hay **punu'** ning lūnang. The slippers of Aunt Loida are **covered** with mud. [With verifying affix CV- 1.] 'Adu nga dā'an 'ang lamisa hay **mapupunu'** ning manga butang nga makakā'un. At once that table was **really full** of served food for eating.

punu'pūnu' (var **mapunu'punu'**) *int adj*
A container is **very full** of something; an area, a building, a vehicle is **very full** of people, things.

punu'pūnu' *sup adj* A container is **completely full** of something; an area, a building, a vehicle is **completely full** of people, things; something is **completely covered** with a foreign substance. *Pag'abut nāmun didtu sa 'istadyum, 'abaw! Kadamu'dāmu' gid nga pagkatāwu; punu'pūnu' gid!* Upon our arrival there at the stadium, oh! There were very many people; surely it was **completely full!**

pūnu'₁ **1a** *n* a **bunch** of vegetables bundled together; a **clump** of plants growing together cf *bugkus 1a, pyīsa, rulyu 1a*

1b *meas n* a nonspecific or specific number of **bunches**, of vegetables bundled together; a nonspecific or specific number of **clumps**; a specific number of **clumps** of plants growing together *Kung 'aku nagabakay ning pitsay sa mirkādu hay lima ka pūnu'*. If I buy Chinese cabbage in the market, it is five **bunches** [that I buy]. cf *bugkus 1b, pyīsa, rulyu 1b, tambī 1a*

pūnu'₂ **1a** *n* the **base** or **root** of a fingernail; the **base** of a hair, the penis, a post, a tree, the wrist (to which the hand is attached); the **earlobe**; the **eraser end** of a pencil; the **stem end** of a fruit or vegetable; the **base** of a palm frond stalk *Yu'yu'un 'ang manuk sa lī'ug kag pagkatāpus patuyū'un 'ang dugu' sa kāda pūnu'* nang halīgi. The chicken should be killed by cutting the neck and then the blood should be allowed to drip to the **base** of each

foundation post. {A fruit or vegetable has two parts: the stem end *pūnu'*₂ *1a* and either a blunt end *buli' 1a* (for fruits such as coconut or papaya) or the somewhat pointed end *punta 1*, as of an eggplant or mango.} cf *buli' 1a*, *kibut 1a*, *katapūsan nga dāyun (tāpus 5)*, *pungāngu (pūnu'*₃ *3)*, *tungud*₂, *'ubus* (See **paywa 1, Parts of a Palm Frond** for table.)

1b *n* a **plant with roots** or **tubers** *May tanum 'aku nga duha ka pūnu' nga sāging*. There are two banana **plants with roots** which I will plant. {Compare above with *duha ka bilug nga sāging* 'two pieces of banana fruits'.}

2 *n* a **water source**

3 *n* the **beginning, theme** or **main topic** of a conversation *'Ang pūnu' nang 'isturya nāmum kahāpun hay 'adtu 'ang nagpangawat ning kwarta*. The **main topic** of our conversation yesterday was about the one who extensively stole money. {A conversation or story has three parts: the beginning *pūnu'*, middle part *tunga'tūnga'* and ending *punta*.} cf *parti 2a*, *tīma 1*

pūnu'₃ **1 pinūnu'** (var **pūnu'**) *n* the **leader** or **commander** of a particular group of people or of a territory *Sigūru 'imaw 'adtu 'ang 'inda pinūnu', nu?* Perhaps that one is their **leader**, isn't that right? *syn lādir*

2 pamūnu' (from **pūnu'** + *paN-*) *v* Someone **commands** or **leads** a particular group of people, an organization, a territory.

namūnu' (from **pamūnu'** + *na-*) *'Ang manga 'asāwa nang 'unum nga prinsisa 'ang namūnu' sa manga sundālu nang kahari'an*. The husbands of the six princesses were the ones who **commanded** the soldiers of the kingdom.

nagapamūnu' *Si Prinsisa Plurintina siya na 'ang nagapamūnu' sa 'inda kahari'an nga pinasubli' nang 'iya Tatay*. Princess Florentina was the one who **led** their kingdom which [she] inherited from her father.

mamūnu' *inf* to **command** or **lead** a particular group of people or of a territory. [*Mamūnu'* consists of *mag-* plus *pamūnu'*.] *May 'idad na 'aku nga*

mamūnu' pa nang 'ātun kahari'an. I am already old **to** still **lead** our kingdom.

3 pūnu' nang pag'ināway *n* a **ringleader** in causing trouble

pungāngu *n* the **stem section** of a fruit or vegetable cf *pūnu'*₂ *1a*

punggud *n* **pimples**

pungkuk 1 kapungkuk (var **mapungkuk**)

adj Someone or something is **short** in height. *Mapungkuk 'ang 'iya kurti kag 'ang 'iya tuka' hay kulur 'ūbi*. Its shape (i.e., the height of a chestnut manikin bird) is **short** and its beak is violet in color. cf *māya*₁, *nānu'*, *pungkuy*, *tamsi*₁, *tag'ud*, *tāwin*

pungkuy *adj* An elongated part of the body is **stubby**, sometimes as a result of being cut short. *'Ang tangkali' nga sa tūbi' nagatinir, hay pungkuy 'ang 'iya 'tkug*. As for the kingfisher that stays by the water, its tail is **stubby**. *Kung sin'u 'adtung pungkuy, hay 'imaw pa 'ang nahuyāgan nang prinsipi*. Even though that one is **stubby** [limbed with hands cut off], still [she is] the one loved by the prince. cf *māya*₁, *nānu'*, *pungkuy*, *tamsi*₁, *tag'ud*, *tāwin*

pungku' 1 *v* Someone **sits down** or **sits** on something, in a particular location.

nagpungku', pumungku' *Waya' nagahigda' si Maridyun; nagpungku' siya nagasandig sa dingding*. Mary June was not lying down; she **sat down** leaning against a wall. *Pumungku' si Lūlu nga giba niya si 'Ulība*. Grandfather **sat down** and Oliva sat on his lap.

nagapungku' *May yāra' pa gid nga tāwu nga, 'ābir nagapungku' sa bangku', hay natutuyūgan*. There are surely some people who, even though they **sit** on chairs, are surely able to sleep.

magpungku' *Pāra pariparīhu 'ang pagsinundānan nang mag'asawa hay kung sinda magluhud kag magpungku' sa 'atubāngan nang 'altar mintras sinda ginakasay hay dungan sinda pirmi*. In order that the companionship of the couple is equal when they kneel or **sit** in front of the altar while they have their wedding, they should always do it

together.

pagpungku' *imper v* Someone **should** or **must sit down!** *Pagpungku' lang kamu kag magdasay!* You **should** just **sit down** and pray!

v A chair, bench, suitable object **is sat on** by someone.

pungku'an *Ka'āyu 'ang panglukad nga gamitun; kung pungku'an mu hay hangad 'ang sa may duyut kag mababa' 'ang ginapungku'an.* It is good to use a [copra] gouger; when [it] **will be sat on** by you, that which has a point is raised (i.e., it is on an upward angle) and that which is sat on is low.

pagpungku', pungku' ger someone's **sitting, sitting down** or **sitting** on something *Ginagamun ninda 'ang tāmā' nga paghūkay parihu nang pagpungku', paghambay, kag pag'istimar sa 'inda bisita.* The right way of doing things is taught by them, like **sitting** [properly], talking [nicely] and entertaining their visitor [graciously]. *'Indi' 'aku makatākud ning pungku' kay waya' 'aku ning tihiras.* I will not be able to endure **sitting** because I have no cot.

papungku' *caus v* Someone **is allowed** or **caused to sit down** on something, in a particular location by someone else.

pinapungku' *Tinawag si Tasya kag pinapungku' sa bangku' kag 'umatūbang sa 'iya 'ang 'iya tatay.* Tacia was called and **was caused to sit down** on a chair and was faced by her father.

2 pungkū'an *n* a seat consisting of a chair, bench or any appropriate **place to sit down** *Hālus punu' 'ang pungkū'an, kag 'ang tibulan da hay kadamu'dāmu' da.* The **seats** were almost full, and as for the table area, [it] had very many [people]. cf *bangku', silya*

pung'uy (see **pung'uy nga niyug (niyug 1a)**) a **decayed coconut palm tree**

pūpa *n* the **stern** of a boat or ship cf *pamāyung* (See **du'undū'un, Parts of a Boat or Ship** for table.)

pupular *adj* Someone is **popular** or **well known**. *'Aku, kumu, bukun pupular nga tāwu diri sa 'ātun lugar.* I, they say, am not a **well-known** person here in our place. cf *bantug*

pur₁ *card num* the number **four** {For the use of English numbers, see *wan.*} (See **grid, Formal Education Grades** for table. See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

pur₂ (see **pur pidāsu (pidāsu 1c)**) by the **piece**.

purba *v* A particular activity or situation **is observed** by someone.

ginapurbahan *Ginapurbahan ni Dilya kung naka'isip na si Panya sa paglūtu.* [It] **is being observed** by Delia [to see] if Panya knows about cooking. cf *batyag, 1, hangad 1, lingig, li'li', mata 1b, pani'id, siru' 1a, tan'aw 1a, tutuk*

purgāda (var of **pulgāda**) a specific number of **inches**; a linear measurement

pūri *v* Someone **is praised** by someone else.

gingpūri *Nagbāhuy 'ang pūwak ni Rinātu kay gingpūri siya ni Mistir Rīyis nga siya hay mayad nga karpintūru.* Renato became puffed up because he **was praised** by Mr. Reyes.

pormal *adj* a **formal** action, event, situation *Kung 'ang 'inda 'ipatahi' nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadtu sa manga pormal nga 'ukasyun 'ang tīla 'ini nga 'inda ginabakay hay mahay.* If the trousers that will be caused by them to be sewn are for a wedding, for graduation, or for going to **formal** occasions, as for the cloth they buy, it is expensive. *'Ang pormal nga pagbaru' hay 'adtung bāru' nga 'imu lang gid ginagāmit kung may 'ukasyun ka nga kadtu'an.* The **formal** wearing of attire is a dress which you use only if there is an occasion to which you are going to go.

pursintu *n* a **percentage of interest** on something owed *Pāra nga 'indi' ka magbināyad ning daku' nga pursintu kāda būlan, dāpat hay 'imu gid nga hutuhūtan sa pagbāyad nga dā'an.* So that you will not continually pay a high **percentage of interest**, every month you should be careful to pay at once.

purt *ord num* **fourth** honor, **fourth** year of high school or college, **fourth-place** winner in a contest or in gambling {For a statement about high school year designations, see *pirst.*} syn *kwartu₂,*

pang'upat ('upat 4), 'ika'upat ('upat 4)
(See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

pūru 1a *adj* Something, as gold, water is **pure**; i.e., not contaminated or diluted. *'Ang 'iya singsing, hay pūru nga bulāwan.* As for his ring, [it] is **pure** gold.

pinakapūru *adj* Of things in its class, something is **purest**. *'Ang dugus 'ang pinakapūru kag pinakalimpyu na pagkā'un.* Honey is the **purest** and cleanest food. *syn tūnay 1b*

1b *adj* Something is **all** or **completely** one particular thing or substance; two or more people or things **all** do the same thing or are **all** in the same condition. *Ginahadlūkan 'aku kay, 'ang 'inda syap, hay pūru 'ispīhu 'ang dingding.* I am frightened because, as for their shop, the wall is **all** glass. *'Ang plastāda nang baguy kung nagabutang sa būhu' hay pūru pakuyub.* The position of the coconut shells when put in the hole is **all** upside down.

purya muyu' (see **muyu' 3**)

pūsas *n* a pair of **handcuffs**

pusa' *v* Something, as a boat, jar, shell, stone is **broken** or **crushed** by someone or something. *'Ang 'iya 'ini ning balayan hay kanipis; gāni' kung 'imu pislitun 'ang balayan hay pusa'.* As for this one's shell (i.e., of a jackknife clam mollusk), [it] is thin; so when the shell will be pressed down on by you [it] is **broken**.

napusa' *Kung waya' ninda sambata sa lawud pa hay napusa' 'ang barītu.* If they had not intercepted the boat in the open sea, the boat **would have been broken** already.

ginapusa' Ginapusa' *'ang baguy bāgu 'ibutang sa naga'āput nga bunut.* Coconut shells are **broken** [into pieces] before putting [them] onto burning husks.

mapusa' *'Ang 'iya 'ini ning balayan hay kanipis; gāni' 'kadali' lang mapusa' 'ang 'iya balayan.* As for this one's shell (i.e., of a jackknife clam mollusk), [it] is thin; that's why its shell is easily **broken**. *cf guba', sira' 2a, wasak* (See **bāli'**, **Things Broken and Ways**

Broken for table.)

pusi'pūsi' *n* the **twisting** of a line object *Kung tagsa ka lāwug 'ang la'ay nga niyug, ginatabtab ning sundang 'ang 'iya tangāya pāra waya' ning dāmu' nga pusi'pūsi' kāda bu'uk.* If the very mature coconuts are each a bunch [of several coconuts], its bunch stem is cut off with a bolo so that there will not be much **twisting** of individual pieces.

pusngil 1 *v* A seed **sprouts**.

nagpusngil Nagpusngil *na 'ang sagu'su' nga hantak ni Hisus.* The *sitaw* bean seeds of Hesus **have** already **sprouted**.

2 *v* A child's tooth **emerges** from the gum.

nagapusngil Kung nagapusngil *na 'ang ngīpun nang 'unga', 'ini sinda hay nakakamangnu ning kasakit.* When the teeth of children **emerge** [from the gums], as for them, [they] really feel the pain.

puspuru 1 *n* a **match** for starting a fire *'Igwa kami ning ma'ibakay ning 'asin, puspuru, 'asūkar kag habun.* We have [money] to use in buying salt, **matches**, sugar and soap. *cf palītu*

2 **asūgi nang puspuru** *n* a combustible **match head**

3 **kāha nang puspuru** *n* a **matchbox**

pusta' *n* a **bet** in the form of money *Sa banwa may tigdagkū'an gid nga pusta' naga'ābut ning tigkinyintus.* In town there are some [people] whose **bets** go to five hundred [pesos] each.

v Someone **bets** money on something, as on a number or series of numbers, on cards.

nagpusta' *Nadumduman ku 'adtu 'ang 'isturya nang 'adtung 'ākun kakilāya kundi' hay nagpusta' 'aku ning dyis pīsus sa numiru nga nuwibi 'ūnu.* I remembered the story of that friend of mine so I **bet** ten pesos on the number nine-one.

magpusta' *inf in betting, to bet Kung 'aku 'adtu nagapusta', hay tigdus lang; 'aba, nang 'adtung nagda'ug 'aku ginanāhan na gid 'aku magpusta'!* When I bet at that time, it was only two [pesos] each [time]; oh, when I won I really became interested in **betting**!

v Something, usually money, is **used** by someone **for betting**.

gingpusta' *Tūdu gid 'ang 'iya ning panganūgun sa kwarta nga 'iya gingpusta'*. Her regret about the money which she **used for betting** is intense.

'ikapusta' *'Ining tāwu nga sugaruy kaadamū'an, kung waya' na ning kwarta nga 'ikapusta' hay nagapangawat.* Most people who are gamblers, if there is no more money that **can be used for betting**, steal extensively.

v Something as cards, numbers, a game is that **on which** someone bets.

gingpusta'an *Pagka'āga 'adtu 'ining 'ākun kakilāya nag'ūli' sa banwa kag nagpusta'; dāmu' nga kard 'ang 'iya gingpusta'an.* That morning, this friend of mine went to town and bet; many playing cards were that **on which** she bet. *Nang malapit na matāpus 'ang kānam, 'ang numiru nga daw mada'ug hay malapit na didtu sa numiru nga 'ākun gingpusta'an.* When the game was about to finish, the number which it seemed would win was close to the number **on which I bet**.

v the **place where** someone bets

ginapusta'an *Pagka'āga nag'ūli' 'aku sa banwa; kadtū 'aku sa ginapusta'an; hambay ku, "Bakanti ba 'ang dus 'ūnu?"* In the morning I went to town; I went to the **place where** [they] bet; I said, "Is two-one available [in this ending game 'inding]?"

pangpusta' *pur ger for betting* *'Igwa 'aku diri ning kalāpit nga kung waya' ning kwarta nga pangpusta' sa sugay hay nagabaligya' ning gāmit parīhu nang 'alādin kundi' man hay bisiklita.* I have a neighbor here who, if he has no money **for betting** in gambling, he sells his personal belongings such as a pressure lantern or bicycle.

papusta' v Someone, an establishment **allows bets to be placed** by someone else.

nagapapusta' *Kadtū pa gid 'aku sa 'isa nga tindāhan nga nagapapusta'.* I still went to another store which **was allowing bets to be placed**.

pustisu n a **denture**; i.e., a set of false teeth

pūsud n an **umbilical cord** *Naghayuga' 'ang 'iya hagkus; nagdugu' 'ang 'iya pūsud.*

The abdominal binder [of the infant] became loose; her **umbilical cord** bled.

pūsung *adj* a **lying** person *Mahuga' magka'ibahan sa tāwu nga pūsung.* It is difficult to associate with a **lying** person.

pinusung *deriv* a **lie**

pusu'₁ n an **unshucked ear** of corn *Nakapatubas da kami ning tris mil pusu' nga ma'is.* We were able to have three thousand **unshucked ears** of corn harvested. *Sa 'isa ka bugkus nga ma'is hay tuyu ka pusu'.* In one bundle of corn there are three **unshucked ears**.

pusu'₂ n a **bulb** of garlic *'Ang bāwang, hay singku pīsus 'ang pusu'.* As for garlic, a **bulb** is five pesos.

pusu'₃ n a **pusu sticky-rice cake** {Made from either white sticky rice *mayagkit* or black sticky rice *tapuy*₁. The rice is soaked in coconut milk extract *gata*' I until somewhat tender, wrapped in woven young coconut fronds *hanig* and boiled in coconut milk extract.} cf *sūman* (See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

pūsū' 1 n the **heart** of a person or animal cf *bu'ut 1a, tagipusū'un*

2 n a banana **heart**; i.e., the inflorescence of a banana plant

pusu'pūsū' n a **heart cockle mollusk**, *Corculum cardissa*

pus'aw *adj* a **pale** color *'Ang hambay ku hay kung may nakāta' sinda nga barūtu nga pus'aw nga 'asul gāni' 'ang kulur.* I asked if they had happened to see a boat in which the color was **pale** blue.

pus'un n the middle part of the **lower abdomen**

pūta 1a n a **prostitute** {A slanderous expression *pūta ka* 'you are a prostitute' is said to a woman with whom someone is extremely angry. The person making the charge is subject to prosecution.} cf *kawātan (kāwat 3)*

1b pamuta v A woman **engages in prostitution**.

nagapamuta *'Ang manga babāyi nga tamad magtrabāhu ning mahuga', sinda hay nagapamuta.* Women who are lazy to work hard, as for them, [they] **engage**

in prostitution.

mamūta (from pamūta + ma-) *Makadtu 'ini nga manga babāyi sa 'iban nga lugar kay didtu sinda mamūta.* These women will go to other places because, as for them, [they] **engage in prostitution** [in far places].

puti' *v* Something **becomes white** in color.

pumuti' *Pāra ka'āyu nga siru'un 'ang balayan hay 'imu 'ini brasan pāra hay pumuti'.* In order that the empty shell will look nice, it should be brushed by you so that it **will become white**.

magputi' *'Ini 'ang sūka' kag dāhun nang kapāya hay ginagāmit kunu pāra magputi' 'ang nila'ga' nga buli, bukun 'ayum.* The vinegar and leaves of papaya are used, they say, so that the boiled *buri* leaves **become white**, not dark.

puti', kaputi', maputi' *adj* Something is **white** in color. *'Ang 'akun tyinilas hay tigkabāngi' kay 'ang 'isa hay puti', 'ang 'isa hay 'asul.* My slippers are unmatched because one is **white**, the other is blue. *Kung ma'āyu 'ang pagka'uga 'ini nang buli, hay kaputi' nga siru'un kag matibay pati'.* If the drying of these *buri* [leaves] is good, they are **white** to look at and are also durable. *'Ang 'iya 'ini ning 'unud hay maputi'.* As for this one's meat (i.e., of a leaped telline mollusk), the color is **white**.

kaputi'pūti' *int adj* Something is **very white** in color. *'Ang gantang nang bugas nga kaputi'pūti' hay nubinta sintimus.* [The price of] a *ganta* of **very white** rice was ninety centavos. ant *'ayum₁, 'itum* (See **kulur 1, Colors** for table.)

pūtu 1 *n* a **steamed cake** *Kung lūtu' na tanan 'āga pa, nagalibud na 'akuy pūtu sa manga bayaybayay.* If it is all cooked early, I then peddle **steamed cakes** to the houses.

1a pūtu nga balinghuy *n* a **steamed cassava cake** {Eaten as a breakfast food, for snacks, and as a dessert.} (See **dulsi 1, Dessert Following a Meal** for table.)

1b pūtu nga bugas *n* a **steamed rice cake** {Eaten as a breakfast food, for snacks, and as a dessert.} (See **dulsi, 1 Dessert**

Following a Meal for table.)

putus 1 *meas n* a nonspecific or specific number of **wrapped packages** of something *Niyan pag'āgi ku kay Nāna 'Inday, nagbu'uy 'aku duha ka putus nga tināpay.* At the time when I passed by the place of Aunt Inday, I got two **wrapped packages** of bread.

2a *v* Someone **wraps** something, herself, himself in a covering.

nagputus *Si Lūla, nagputus gid sa 'iya banig.* As for Grandmother, she **wrapped** [herself] in her mat.

v Something **is wrapped** in paper, a banana leaf or some such material.

ginputus, pinutus *'Inūtud nang prinsisa 'ang 'iya kamut kag pinutus sa panyung burdādu.* The princess cut off her hands and **wrapped** them in an embroidered handkerchief. *Ginapabalikbālik ning hibu', kag pagkatāpus ning hibu', 'ibutang sa limpyu nga pinggan 'ang pinutus nga buyung.* [The wrapped medicine] is rubbed on back and forth, and after rubbing on the medicine that **was wrapped**, it should be put in a clean plate.

napuputus *Yāri na 'ang bāyus nang 'imu 'unga', napuputus sa panyung burdādu.* This now is the answer of your daughter; [it] **was surely able to be wrapped** in an embroidered handkerchief.

putusun *Bumu'uy ning dāhun nang sāging, kag putusun 'ang implastu nga ginghuman.* Get a banana leaf, and the medicinal plaster which was made **should be wrapped**.

pagputus *ger* someone's **wrapping** something *Malapadlāpad nga manipis 'ang 'imu pagputus.* Your [way of] **wrapping** is very wide and flat.

2b putus, kaputus *n* a **wrapped package** of something *'Ang kāda 'isa 'ini nga putus hay 'ūnu singkwinta.* Each **wrapped package** [of this shrimp salsa] is one [peso and] fifty [centavos]. *Niyan pag'āgi ku kay Nāna Klāra, nagbu'uy 'aku duha kaputus nga tināpay.* At the time when I passed by the place of Aunt Clara, I got two **wrapped packages** of bread.

putut 1a *n* small **pond-field shrimp** *'Ang ba'ba' 'ina' nang pi'utan ning putut hay kabahuy.* The mouth of that [container]

into which **pond-field shrimp** will be put is big. {About 2 cm to 3 cm long, harvested at the close of the first-crop season *panū'ig* following harvest *'āni 1a*. Dry-fried in a wok until they become red and eaten as is or mixed with coconut-flavored vegetables *'ūtan 1a*, especially coconut-flavored taro leaves *'ūtan nga gābi (gābi 3)*.} cf *'uyang 1*

1b kapututan *n* a **pond-field shrimp area**

Kung tāpus ka na ning hīmu' nang pamutūtan, makadtu na 'ikaw sa kalanasan kag siru'un sa manga dagāmi nang humay kung yāra' ang kapututan. If you are finished making the colander basket pond-field shrimp scoop, you then go to the rice field and look among the rice stubble if that is a **pond-field shrimp area**.

2a pamutut *v* Someone **gathers pond-field shrimp** with a colander basket pond-field shrimp scoop *pamutūtan (putut 2b)* or a coconut-shell colander shrimp scoop *panihuran (sihud 2)*.

nagapamutut *Kahuga' 'ang nagapamutut kay kadūgay ka makatīpun ning daku' sa 'īmu pilit'an.* **Gathering pond-field shrimp** is difficult because it takes a long time for you to gather many in your container. {Gathered after harvest during the months of October and November.}

magpamutut *Bāgu 'ikaw magpamutut mabu'uy ka ning baguy.* Before you **gather pond-field shrimp** first get [half of] a coconut shell.

pagpamutut *ger* someone's **gathering pond-field shrimp** *Gamītun mu 'ang buli' nang baguy sa pagpamutut.* Use the bottom part of a coconut shell for **gathering pond-field shrimp**. cf *panihud (sihud 1b)*

2b pamutūtan *n* a **colander basket pond-field shrimp scoop** *Kung tāpus ka na ning hīmu' nang pamutūtan, makadtu na 'ikaw sa kalanasan kag siru'un sa manga dagāmi nang humay kung yāra' ang kapututan.* If you are finished making the **colander basket pond-field shrimp scoop** you then go to the rice field and look among the rice stubble if that is a pond-field shrimp area. {About 15 cm in diameter at the bottom and top opening

and about 18 cm high; made by weaving *huri* leaves without the midribs. Used following first-crop season *panū'ig* for scooping up pond-field shrimp. A coconut shell or plastic colander shrimp scoop *panihuran (sihud 2)* is sometimes used for this purpose.} (See **sanduk 2b, Kinds of Scoops** for table.)

putuy *n* a man's **underpants**, either briefs or undershorts syn *brip* (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

putyūkan *n* a **honeybee** *'Ang manga putyūkan, 'indi da mabūhi' kung waya' 'ang manga būyak.* As for **honeybees**, they could not live if there were no flowers. cf *kabuyay*

pūwak *n* the **throat** of a person, animal **bāhuy 'ang pūwak (bāhuy 3) idiom** Someone **becomes puffed up or proud**.

puya *adj* Something is a **red** color. *May kulur puya, 'igway kulur birdi, hay kung siru'un mu sa kalayu', 'aba, hay ka'āyu da, kay sari'sāri' kulur!* There were [lights] that were a **red** color, there were those that were a green color, and if you look at [them] from a distance, wow, how nice, because [they were] multicolored!

kapuya (var **mapuya**) *adj* Something is **reddish** in color. *Kilāya mu kung matambuk 'ang kuyāput kay 'ang 'unud hay mapuya.* You will know when the Conrad's false shell mollusk is fat because its meat is **reddish**.

mapuyapuya *adj* Something is **light red** in color. *'Ang buyatuk nga lawudnun hay mapuyapuya 'ang 'iya kulur nga may bātuk nga mabirdibirdi.* As for the deep-sea strawberry-red mollusk, its color is **light red** with light green marks. (See **kulur 1, Colors** for table. See **manuk 1, Kinds of Chickens** for table)

puyas *n* the **vagina** of an animal, as of a cow, pig, dog, carabao cf *bilat 1, puki' 1*

puydi (var of **pwīdi**)

puyug *v* Something is **pounded** by someone with a suitable instrument.

ginapuyug *'Ang 'iban nga grāba hay ginapuyug nang martilyu.* Some gravel is **pounded** with a hammer.

puyugun *Puyugun ku 'ang batu ning martilyu.* The stone **will be pounded** by

me with a hammer.

v A suitable instrument **is used** by someone **to pound** something.

'ipuyug *'Ipuyug ku 'ang martilyu sa batu.* A hammer **will be used** by me **to pound** the stone.

pūyu *n* the **handle** of an axe *wāsay*, bolo *sundang*, *suyut*, chisel *tigib*, hammer *māsu 1*, *martilyu*, knife *sipuy* {Destroyed condition: *pāka₁* 'broken'.}

puyuk 1 papuyuk *caus v* Someone **is allowed** by someone **to fight** someone else.

ginapapūyuk *Kung kami nakikīta' ninda sa 'iban nga bayay ginapapūyuk kami na parīhuy manuk.* When we were seen by them at other houses, we **were allowed to fight** like chickens. cf *bātu'*

puyunan *n* a **spool** onto which a line, string, thread, twine is wound syn *lukunan* (*lūkun 3*)

pūyung ku inj I said *Kalā'in pūyung ku kung waya' gid 'ina' may gapangasawa sa 'imu kay kahuhūya' sa 'imu manga 'amīgu.* It is bad, **I said**, if no one at all courts you because you will be embarrassed to [associate with] your friends. syn *nga nākun* (*nākun 2*) cf *kumu*

puyus 1 *n* the **use, value or worth** of something in terms of monetary or other considerations *Kung kumadtu ka sa simbāhan kag pagkatāpus hay 'indi' ka da makapamāti' sa mīsa waya' ning puyus.* If you go to church and afterwards you are unable to hear mass, there is no **value** [in it].

kapuyuspuyus *int adj* Something is **very useful or valuable**, is not **at all useful or valuable**. *Tūdu 'ang kahāngit nang 'iya 'asāwa kay waya' kapuyuspuyus 'ang 'iya ginapamag'ūtang sa tindāhan.* The anger of his wife is great because every one of the things being charged by him at the store are not **at all useful**. syn *kwinta*

2 v Someone **profits from** or **uses** something. **magapuyus** *Hay 'aku lang gid kunu 'ining magapuyus da, hambay nang 'amu'.* Only I, he said, **will profit from** this, the monkey said. cf *gāmit 2*, *'usar*

pūyut v Something **is picked up** by someone. **puyūtun** *Kung panid'an mu lang gid 'ini*

sinda hay makakangilit ka lang gid kay daw ka da 'ang malulū'uy nga puyūtun. If you watch them [mollusks] you will just start laughing because you will feel sorry for them and [they] **will be picked up**.

puyu' 1 *n* a **small island** *'Ang puyu' nga ginpilakan kay Marya hay yadtu sa tunga'tunga' nang dāgat.* The **small island** where Mary was banished was in the midst of the sea.

2 v Someone **lives** in a given location. *Parīhu kami nga nagapuyu' sa dūta'.* We are alike in that [we both] **live** on this earth.

v a **place** someone **lives**

ginapuy'an *'Ang tāwu kunu nga waya' ning ginapuy'an, hay papuy'a.* As for a person, they say, who does not have a **place where** [they] **live**, [that one] should be allowed to live with [someone who does].

magpuyu' imper v **Live** someplace! *'Ang hambay nang hāri', "Ikaw Plurintina, diri ka magpuyu' sa 'ātun ginharī'an!"* The king said, "You, Florentina, you **live** here in our kingdom!" cf *dāyun 1*, *tinir*, *'istambay 1*, *'istar*

puy'a, puy'an (see **puy'u' 2**)

pu'pu' v Someone **picks** flowers, fruit. [*nagpu'pu'* picked fruit, flowers]

pagpu'pu' ger someone's **picking** fruit, flowers *'Ini hay ginagāmit sa pagpu'pu' ning manga prūtas pāra 'indi' mahūyug sa dūta'.* It [i.e., a fishnet scoop *sibut*] is used for **picking** fruit so [they] will not fall to the ground.

pwīdi (var **puydi**) *adj* A particular event **is acceptable, appropriate, expedient, functional, permissible, or possible**. [*Pwidi* is predicate; the expressed event, preceded by an optional *nga*, is topic.] *'Ang paglūtu' 'ini nang sīhi', hay ginagat'an; pwīdi da 'ini nga 'asluman.* The way to cook these mollusks, is that they are cooked in coconut milk extract; [it] is **acceptable** that sour flavoring will be added to them. *'Ini nga balayan nang sīhi' 'indi' da 'ini pwīdi nga pangdikurasyun sa bayay.* These empty shells of seashells, using them for decorating in a house **is not appropriate**. *Pwīdi ba 'aku diri kakatūyug sa 'indu*

bayay? Is [it] **permissible** for me to sleep in your house? [The verb following *pwīdi* is commonly inflected for ability.] *Pwīdi* 'ikaw nga makakadtu sa bayay. That you will be able to go to our house is **permissible**. [*Pwīdi* is negated by 'indi'.] 'Ang hinug nga bugnay, pinya nga hinug, langka' nga hinug kag kabūgaw hay 'indi' *pwīdi* nga ka'ūnun ning dungan kay bāsi' kunu, kung 'abūtan ka ning sakit nga sūka ma'ūyu. As for ripe *bignay* fruit, ripe pineapple, ripe jackfruit and pomelo, that these will be eaten at the same time is **not expedient** because, they say, you might be afflicted with diarrhea.

pwīra kung *subord conj* A particular action occurs, does not occur, or a situation exists, does not exist **except when** another action occurs or another situation exists. *Diri sa Rumlun hay 'indi' na nātun mabati'an, pwīra sigūru kung kita hay magkadtu sa kabukīran.* Here in Romblon we are no longer able to hear [old songs], **except** perhaps **when** we go to the country. cf *basta 1e*

pwirsādu 1 *int adj* **very much, very many** *Sa pag'ugsung mu lang ning bunut kadangkadangga sa 'imu lāwas 'ang ka'nit kay pwirsādu 'ang bāga sa 'idāyum nang tapāhan.* In your feeding of coconut husks the heat is very intense on your body because there are **very many** live coals under the smoking rack.

2 *adv* **very** *Nagka'ibahan kami 'ari nyan sa panawan hay siya gida hay pwirsādu kakūsug sa pagsāka' sa būkid.* We associated with each other in a walking area today and really he was **very** strong in going up the hill. cf *masyādu 2*

pwirtāhan (var **pirtāhan**) *n* a doorway, i.e., a door opening of a building *Didtu nga dā'an sa pwirtāhan nang simbāhan, nagtināngis na si 'Ina.* There without restraint at the doorway of the church, Ena kept on crying. *Ngāni' 'āmun na pinangsaylu tanan 'ang daya sa pinakamalapit nga pirtāhan.* So all the things were transferred by us at the nearest doorway. *Sinīpa' 'ang pwirtāhan*

nang 'iya kwartu; na'abrihan; nakīta' niya nga si 'Ina hay nagatāngis nga nagadūhung kag naga'atūbang sa 'ispīhu. The doorway of her room was kicked; it was opened; [it] was seen by him that Ena was crying in which [she] was bowing [her] head and was facing the mirror. (See **'abri 1b, Things that are Opened** for table. See **sara 2a, Things that are Closed** for table. See Appendix 2, Parts of a House.)

sara nang pwirtāhan *set expr* a door of a doorway

pwirti *v* Something is done, happens extensively, intensively, vigorously.

nagapwirti *Daw nagapwirti 'ang hūkay nang manga nyug kay masyādu nga kalingaw 'ang humbak.* It seemed that the movement of the coconut palms happened vigorously and the waves were very noisy.

pwirtu *n* the birth canal *Kung gina'un'unan 'ang babayi, nagahambay 'ini sinda nga daw may nagaluwas sa 'inda ning pwirtu.* When women are afflicted with a low womb, they say that it seems that there is something coming out of their birth canal.

pwistu 1a *n* a position or rank in a job, an organization *Sinda hay mata'as 'ang pwistu; gāni' waya' sinda prublīma ma'āyu sinda sumūgu' sa manga piyun.* As for them, [they] have a high position; that's why they have no problem; they were good in commanding the laborers. *syn rangku*

1b *n* a location where someone or something is, or where an action occurs *Ang 'inda pwistu hay sa kakantukantūhan gid.* Their location was at the very corner.

pyanitu'an (var **pyanitu'an nga niyug**) *n* a semimature coconut fruit, about six months old {Grated and used either in making snack rolls *pinā'is* or rice cakes *bibingka*.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

pyansa *n* bail paid for the temporary release of a prisoner until the hearing

pyānu 1 *n* a piano

2 Someone plays a piano. [*nagpyānu* played a piano]

magpyānu *inf* to play a piano 'Antīgu si Lus **magpyānu**. Luz knows how to play a piano.

pyar *v* Someone trusts someone else.

nagapyar *Nagapyar* 'ang nanay ni Maryu sa 'iya nga siya hay maga'iskwila gid ning ma'āyu. The mother of Mario trusts him that he will study hard.

v Someone is trusted by someone else. [Root-final *r* is dropped when the root is suffixed and *h* is added.]

gingpyahan *Gingpyahan* si Nilda nang 'iya 'amu kay siya hay ma'āyu nga tāwu. Nelda was trusted by her boss because she is a good person.

gingpyahi *Waya' gingpyahi* ni Mistir Rāmus 'ang 'iya 'amīgu nga 'imaw 'ang magdumāya nang 'iya nigusyu. Mr. Ramos did not trust his friend who was the one to manage his business.

pagpyar *n* trust of someone in someone else 'Ang **pagpyar** ni lūla sa 'iya 'apu hay subra. The trust of grandmother to her grandchild is great.

pyasab'ahan *n* an unripe cooking banana {Eaten raw or cooked and eaten.} cf *bulihaw*, *lugkānum* genr *sab'a*

pyi *meas n* a nonspecific or specific number of feet; a linear measurement 'Ang *paglūbung* nang bāru hay 'isa ka **pyi** 'ang dāyum. As for the burying of water pipes, the depth should be one foot. {Measurement in feet: 'isa ka **pyi** (not 'unu **pyi** or 'ūnu ka **pyi**) one foot; *duha* ka **pyi**, *dus* **pyi** two feet; *tuyu* ka **pyi**, *tris* **pyi** three feet, and so on.} (See Appendix 18, Linear Measurement.)

pyir *n* a pier or port where boats and ships dock *Nag'abut kami sa pyir nang Manila* 'manga 'alas syīti nang 'āga. We arrived at the port of Manila at around seven o'clock in the morning. cf *pantalan*, *dunggū'an* (*dunggu'* 2)

pyīsa *n* a clothing or fishnet bundle 'Ang

pyīsa nang sāyap hay disi'ūtsu pīsus. A fishnet bundle is sixteen pesos. cf *bugkus 1a*, *pūnu'*₁, *rulyu 1a*

pyista (var **pista**) 1 (var **kapyistāhan**) *n* a fiesta, festival, feast day *Kāda pyista sa Rumlun* 'igwa ning dirbi. During every fiesta in Romblon there is a special cockfighting event. *Malapit na 'ang pista sa Lūmus*; *pabayli 'adtu*. The fiesta in Lonos is near; that is the time of a benefit dance. 'Ang kanta naman 'adtu, hay natutungud sa **kapyistāhan** ni Sinyur Santu Ninyu 'ang pagdiskubri nang *Pilipīnas*. As for that song, [it] is about the festival of the Lord Holy Infant, [which relates] the discovery of the Philippines.

2 *v* Someone, an organization holds a fiesta.

mapyista *Manga* 'upat na lang ka 'adlaw kag **mapyista** na sa *Kunsipsyun*. About four days and they will [then] hold a fiesta in Concepcion.

magpyista *Hambay ni Tāta Gilbert* 'ang *LCA* na lang magadumāya hasta **magpyista**. Uncle Gilbert said that the LCA will be the one to be in charge until they hold the fiesta.

3 **Pyista nang Patay n All Saints' Day** {On this day, some go to church for a mass for the dead *misa para sa kalag*. They go to the cemetery *simintiryu* bringing food, flowers, and candles which are placed on graves *būhu nang patay* (*būhu* 4) or in mausoleums *bayaybāyay sa kampusantu* (*bayaybāyay 1e*). In the evening, from about 7:00 PM to 2:00 AM, people sit or stand around eating special food such as spaghetti *'ispaghiti* or a noodle dish *pansit* and drinking gin *dyin*, rum *tanduway* and soft drinks for ladies.} syn 'Adlaw nang *manga Patay* ('adlaw 6)

pyupangasāwa (see 'asāwa 3b) casual courting

R

rabanus *n* a radish plant or root, *Raphanus sativus* (Linn.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

rābing 'alkuhul *n* rubbing alcohol *Nagsūgu' 'ang miyugbūyung nga magbu'uy ning dāhun nang sambung kag pumabakay*

ning *rābing* 'alkuhul. The herbalist instructed [them] to get leaves of the *sambung* herb and let **rubbing alcohol** be bought.

radyu *n* a **radio** *Wayá' ka pa diri nagapamati' 'aku sa radyu kay ginapamati'an ku 'ang balíta' tungud didtu sa bulkan nga naglupuk na.* [When] you were not yet here, I was listening to the **radio** because I was listening to the news about the volcano which had already erupted.

rambutan *n* a **rambutan tree** or **fruit**, *Nephelium lappaceum* (Linn.) {Fruit is eaten as a snack food or dessert.}

Rāmus (see **Duminggu di Rāmus (Duminggu 2)**) *set expr* **Palm Sunday**

***ranas** (see **karanasan**) an **experience**

rangku *n* a **position** or **rank** in a job, an organization *syn pwistu 1a*

raska *v* Something is **grated** by someone.

ginaraska *Ginaraska ku 'ang 'umud nang niyug kag 'umūpak ning bāwang kag sibūyas kag gisahun 'ang 'ūbud nang niyug.* The coconut meat is **grated** by me, and [I] peel off some [pieces of] garlic and onions and the upper trunk coconut pith is sautéed. *cf kāyus 1*

rasun 1 n the **reason** for an event or situation *'Indi' makīta' nang 'āyam 'ang rasun kung bāsi' hay daw may pinīli' 'ang 'iya 'āmu.* The dog could not find the **reason** why it seemed that his master had favorites.

2 v Someone **discusses** or **debates** a particular subject with someone else.

nagarasun *Kung 'aku nagarasun, 'ang 'ākun būsīs, hay daw hangit, pīru bukun 'aku hangit; tyad lang gida 'ina' kung 'aku nagahambay.* When I **discuss**, as for my voice, it seems that [it is] angry, but I am not angry; that's just the way it is when I speak. *cf diskusyun*

rasyun 1a n a **food ration**

1b v Someone **gives a food ration** to someone else. [*nagrasyun* gave a food ration]

rāyus n the **spokes** of a wheel

ribultu n the **image** of Jesus, Mary, or one of the saints *Ginaprusisyon 'ang ribultu ni Hisus nga nagapas'an ning krus.* The **image** of Jesus carrying the cross is carried in procession. {Images, either

pictures or statues, are used by Roman Catholics and within that Church.} *cf santus 2*

rībun n a **prize ribbon**, given to someone for superior scholastic or athletic achievement *Nang magsira na 'ang klāsi, 'aku hay nakabu'uy ning 'isa na rībun kag daku' gid na pasālāmat nang 'ākun manga magūyang.* When the class closed, I was able to get one **prize ribbon** and it was really a great thanks of my parents.

rigālu n a **gift** given someone on a special occasion *'Ang bisyu naman 'ina' ninda, kung manga Paskwa 'u Balintayn 'ina, ginataw'an 'aku ninda ning rigālu.* As for what is done by them, each Christmas or Valentine's Day, I am given a **gift** by them. *cf pasalūbng*

rigatunīra n a **female fish vendor**, a fishwife *'Ang rigatunīra hay nagabaligya' ning 'isda' kāda 'adlaw.* **Female fish vendors** sell fish every day.

rigatunīru n a **male fish vendor**

rigla 1a n a woman's **menstrual period** *'Ang 'isa nga babāyi pag'inabut nang 'iya 'ūna nga rigla hay ginapalumpat sa hagdānan kag ginapapungku' sa tatlu ka bitlag nga sayug kag sa 'ikathu nga halintang nang hagdānan pāra kunu hay tatlu lang ka 'adlaw 'ang 'iya rigla hay waya' na.* As for a girl, when her first **menstrual period** arrives, she is caused to jump down from the house steps and is caused to sit down on three split bamboo strips of the floor and on the third step of the house steps so that, they say, her **menstrual periods** will be only three days [and] no more. *cf dugu' 1a*

1b v A woman is **afflicted by menstruation**. [*riglahun* will be afflicted by menstruation]

rikisa v Someone **searches** for someone else, something.

nagapangrikisa *Bwas 'ābi 'ang pabayli; 'ini nga dā'an nga 'adlaw hay nagapangrikisa 'ang kumiti sa 'iwag nang manga 'igwa ning manga 'alādin.* Hopefully tomorrow is [the time of] the benefit dance; today the light committee is **searching all over** for those who

have pressure lanterns. cf *lānaw*, *pangita'* (*kāta' 1b*), *sūgid 1a*, *tan'aw 1b*
riklāmu *n* a **complaint** or **objection** to something

v Someone **complains** about or **objects** to something.

nagariklāmu *Nagariklāmu pa gāni' kay naga'inūyan pa 'ābi kunu*. They **were complaining** because, they said, it was surely still raining.

rikumindasyun *n* a **recommendation** about a particular matter *Hay ginapangita'an gid niya ning midyus na 'ang rikumindasyun nga 'ini hay ma'aprubahan nang 'iya kumiti*. He is carefully looking for a way that this **recommendation** will be approved by his committee.

rilasyun *n* the **relationship** between two or more people or things *Kung 'ang babāyi kag lyāki nagkasūgut na sinda, kag 'ang 'inda rilasyun bilang magnubyu hay ma'āyu gid, gina'apura na 'ina' nang magūyang nang babāyi nga mamalāyi na 'ang tiglyaki*. If the girl and boy are already engaged, and their **relationship** as a pair of lovers is very good, the relatives of the engaged boy will hold an initial wedding-planning session which will be expedited by those relatives of the bride.

rilihiyun *n* a **religion** *Kadamū'an diri sa Rumlun 'ang nagapakasay sa simbāhan kung 'ang 'iya rilihiyun hay Katuliku*. Most [people] here in Romblon are those who had their wedding in the church if their **religion** is Roman Catholic.

rilu *n* a **watch** or **clock** for measuring time *sirū'an ning 'ūras* {Preparation for use: *pa'andarun ('andar)* wind the watch.}

rīma 1 *n* a **breadfruit tree** or **fruit**, *Artocarpus communis* (Forst.)

1a ginat'an nga rīma *n* **breadfruit cooked in coconut milk extract** (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

1b 'ūtan nga rīma *n* **coconut-flavored breadfruit** (See 'ūtan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.)

rimidyu 1 *n* the **solution** or **remedy** for a problem *'Ang manga sugaruy nga tāwu, kung sa 'inda bisyu nga sugay, tigu*

magpangita' ning rimidyu. As for those gambling people, if it is regarding their gambling vices, they know how to look for a **solution** [to their problem].

2 narimidyu *n* an **indispensable wage**, used to cover the cost of essential things of life *'Ang narimidyu ku hay ginabakay ku naman ning gātas sa manga 'unga'*. My **indispensable wages** are what I use to buy milk for my children.

riplik v Something, as a custom, a lifestyle, a value commonly in the past, or something that represents it **reflects** something else, as a present day custom, lifestyle or value.

nagariplik *'Ina' paghinigugma' 'ānang nang nga manga kanta, hay nagariplik sa nyan nga manga tyimpu*. As for those true love songs, [they] **reflect** [the lifestyle] at this present time.

v Something, as a present-day custom, lifestyle, a value, **is reflected** in something else, as an earlier custom, lifestyle or value or something that it represents. *Kung 'anu man 'ang batāsan nang tāwu, hay naririplik 'ina' sa 'inda nababati'an*. Whatever the character of a person [is], that **is really reflected** in what has clearly been heard by them.

ripridyirītūr *n* a **refrigerator** syn *pridyidir*

riprisku v Someone **serves** food to someone else.

pariprisku *caus* v Someone **lets** food **be served** by someone else.

nagpariprisku *Nang sinda, hay nagpariprisku, 'ang 'inda ginpakā'un sa manga dalāga hay sūpas makarūni kag karni nang manuk*. When, as for them, [they] **let** [refreshments] **be served**, what they let the ladies eat was soup, macaroni and chicken. cf *tāhaw 2*

ripulyu *n* a **cabbage plant** or **head**, *Brassica oleracea* (Linn.) var. *capitata* {Imported from Baguio; sold in markets. Boiled and eaten as a vegetable.}

risipula *n* **erysipelas**, a skin infection consisting of a large raised red area *Kung 'ikaw naman hay may sakit, parihu nang sakit nga risipula, 'ina' hay ginabāwal 'ang pagkā'un nga parihu nang kugūta, lūkus, pasāyan kag karni nang bābuy*. If

you have an illness, like **erysipelas** illness, it is forbidden to eat [things] such as common octopus, squid, dried imported shrimp and pork.

risirba *n* a **reserve** or **spare**, as food *pagkā'un* (*kā'un 1b*), an inner tube *'intiriyur*, a tire *guling* kept for future use

risirba *n* **recess** for students at a school

risita 1a *n* a **medical prescription** *Tina'u ku na 'ang risita kag hambay ku hay, "Ulība bakyān 'ina' didtu sa banwa kay 'idāpat 'ina' sa lāwas ni Ramun."* The **medical prescription** was given by me [to Oliva] and I said, "Oliva, buy that [medicine] in town because that will be used for Ramon's body."

1b *v* Someone is **prescribed** something, as medicine by a doctor.

ginrisitāhan *Ginrisitāhan si Budong ning tablita nga pāra sa sakit nang mata.* Budong was **prescribed** tablets for an eye sickness.

narisitāhan *Didtu sa Tugdan 'igwa ning duktur pāra sa mata nga may dipirinsya, pāra narisitāhan si Birting ning 'antyūhus nga 'adtu 'ang tāmā' nga grādu sa 'iya mata.* In Tugdan there was an eye doctor so that Berting **would be able to be prescribed** eyeglasses, those [that would be] the right grade for his eyes.

rispītu *n* someone's **respect** given to someone else *'Ang nanay kag 'ang tatay dāpat 'ūna sinda magta'u ning rispītu sa 'inda 'unga' pāra 'ang 'inda 'unga' magasunud sa 'inda manga patakaran.* The mother and the father should be the first ones to give **respect** to their children so that their children will follow their [family] rules.

v Someone **respects** someone else.

nagarispītu *Ginapalabilābi ku sa pagkamatū'ud kay ma'āyu gihāpun 'ang manga tāwu sa 'ākun kag kadāmu' pa da 'ang nagarispītu sa 'ākun.* In truth [that] is what I am proud of because people are still good to me and there are still many who **respect** me.

v Someone is **respected** by someone else.

ginarispītu *Ginarispītu ni Dirānu 'ang 'inda mananāhi' kay pīrpik sinda.* Their seamstresses **are respected** by Derano because they are expert [in sewing].

manirispitūhun *adj* Someone is **respectful** of someone else. *Ma'āyu da na duktur kay bukun bastus kag manirispitūhun.* The doctor is good because he is not foolish and [he] is **respectful** [of his patients].

ristawran *n* a **restaurant** *'Ubligādu gid 'ini si Silya nga mapahalu'hālu' sa 'ākun sa ristawran.* Celia is obliged to let me eat an iced fruit mixture in the **restaurant**.

risulta *n* someone's **accomplishment** in an action or situation *Nang si Buy hay nag'iskwila na sa singku grādu, hay ma'āyu 'ang 'iya resulta sa pag'iskwila.* When Boy already went to school in grade five, his **accomplishments** in studying were good.

ritāsu *n* a **remnant** or leftover piece of something used *'Ang manga ritāsu nga manga batu ginabutang sa krāsir pāra himū'un nga bukbuk, grāba kag 'iban pa.* The **remnants** of this [marble] stone will be put into a marble crusher in order that they will be made into crusher dust, gravel and other [material]. cf *tinābas* (*tābas 2*)

ritirādu *adj* Someone is **retired** from their employment. *Ritirādu na 'aku sa pagkakunsihal sa Rumlun.* I am now **retired** from working as councilor in Romblon.

rūbuls *n* a **chunk of unsawed marble** *Basta ma'āyu 'ang tyimpu magahākut kitay rūbuls kāda Duminggu kung 'indi' lang mag'uyan.* When the time is good, we transport **chunks of unsawed marble** every Sunday if it does not rain.

rulyu 1a *n* a clothing or fishnet **bundle** cf *bugkus 1a, pūnu' 1a, pyisa*

1b *meas n* a nonspecific or specific number of **bundles** of clothing or fishnets cf *bugkus 1b, pūnu' 1b, tambī 1a*

2 *meas n* a nonspecific or specific number of **five-string groupings** of fish *'Ang parti nga 'isda' ni 'Uskar hay 'isa ka rulyu.* As for Oscar's share of fish, [it] is one **five-string grouping**. {One five-string grouping is five strings of fish *lima ka saga'*, two five-string groupings is ten strings of fish *napūyu' ka saga'* and so on. }

rumāna *n* a **bar scale** for weighing produce
Kung 'ang 'īmu lugitun hay kadāmu' 'ang tubū'an; maga'an 'ang 'īmu lūgīt kung pisarun sa rumāna. If your copra coconuts have many shoots, your copra is light when it will be weighed on a **bar scale**. {Consists of a bar, one hook *gansu* above from which the bar is suspended, one hook below to hold the produce, and a movable weight *batukāti* which, by positioning it on the bar, determines the weight of that being weighed.} syn *'ispāda nga kiluhan (kīlu 2b)*

rumansa *n* a **love song** *'Igwa man kita nang 'ūna manga kanta sa 'ātun magūyang nang ginasiling nga rumansa.* In past times we surely had songs from our grandparents which are called **love songs**.

Rumānu Katuliku (var **Katuliku**) **1a** *n* the **Roman Catholic Church** *Pagsuyud nāmun sa simbāhan naghambay 'ang pāri' nga, "Magluwas 'ānay kag pumīla kay maluwās 'ang manga santus nang Rumānu Katuliku."* Upon our going inside the church, the priest said, "Please go outside and form a line because the images of the saints of the **Roman Catholic Church** will be taken outside."

1b *adj* the **Roman Catholic** religion *Kadamū'an diri sa Rumlun 'ang nagapakasay sa simbāhan kung 'ang 'iya rilihiyun hay Katuliku.* Most [people] here in Romblon are those who had their wedding in the church if their religion is **Roman Catholic**.

1c *n* a **Roman Catholic** person

v Someone **becomes a Roman Catholic**.
[nagkatuliku became a Roman Catholic]

Rumblumānun 1a *n* a **Romblomanon** person; a native of Romblon *'Indi' ku da mahambay nga Rumblumānun lang 'ang subra nga ma'inum.* [It] is not able to be said by me that only **Romblomanons** drink too much.

1b *n* the **Romblomanon language**

Rumblun 1a *n* **Romblon Province**, located in north-central Philippines *Nang pagbālik ku diri sa Rumlun, nagpakasay 'aku sa 'akun 'asāwa nga si Hilda.* When I returned here to **Romblon Province**, I was married to my spouse, Hilda.

1b *n* **Romblon Island**, one of several islands making up Romblon Province

1c *n* **Romblon Town**

rus *n* a **rose plant** or **flower**

rūsa 1 *adj* Something is **pink** in color. *'Ang kulur nang 'iya balayan hay may kākī, rūsa kag 'itum.* As for the color of its shell, there is brown, **pink** and black. (See **kulur 1, Colors** for table.)

2 Rūsa pers n Rosa, a common name for a girl, woman

rusal *n* a **gardenia plant** or **flower**

ruskas 1a *n* a **screw**

1b *v* Someone **screws** something onto something else.

nagruskas *Si Dyu 'ang nagruskas nang sim.* Joe was the one who **screwed** the galvanized iron [to something else].

v Something **is screwed** onto something else by someone.

gingruskas *Gingruskas ni Tirsu 'ang kāhuy sa dingding.* The wood was **screwed** onto the wall by Terso.

S

sa₁ **1a** *loc n det* Someone or something does something or is situated **at, beside, in, in front of, on** a person or thing; someone does something **to** or **with** a person or thing; someone or something moves **away from, into, onto, towards** someone or something else. [This determiner marks a non-topic location.] *Pagkatāpus*

bāsa nang sūlat si Plurintīna nagatūyu' 'ang 'iya lūha' nga nagapamalisbis sa pisngi nga, "Bāsi' kami 'itūnud sa dāgat?" After Florentina read the letter, her tears were running profusely down **on** her cheeks [and she said.] "Why will we be cast away **into** the ocean?" *Nagtāngis si Karlus sa 'iya lūlu; bīsan 'anu nga*

paliwānag nang 'iya lūlu, hay 'indi' siya magsugut nga siya hay 'indi' day'un nang 'iya lūlu. Carlos cried in front of his grandfather; even though [the situation] was explained by his grandfather, he would not agree that he would not be taken back by his grandfather. cf *nasa*

1b *ti n det* Something happens or a state exists **during, for** or **in** a particular time period; something happens **on** a particular point in time. *'Diri sa 'ātun kahuga'hūga' 'ang tūbi' kag lalunglālu' na sa būlan nang Marsu hasta 'Abril.* Here in our place the water is very difficult especially **during** the month of March until April. *Si Nardu na 'ang bahāya' magpasāyud sa manga tāwu nga 'igwa ning mīting sa Duminggu.* Nardo is the one responsible to inform the people that there will be a meeting **on** Sunday. *Manyanitāhan nātun si Rūsa sa Hulyu disi'utsu.* Rosa will be serenaded by us **on** July eighteen.

2 *lk ptl* Joins a linking verb to a gerund; not usually translated in English. *Mapāra 'ang 'unga' sa pagtāngis.* The child will stop crying. *Ginatawag si Tiruy nang 'iya nanay pāra magpabūlig sa manga trabāhu sa 'inda bayay.* Teroy is called by his mother in order to let [him] help work at their house.

3a *prep* Something is done **during** a particular time period; will be done **this coming** designated time. *Hambay ku hay sigi, makara' gāling nga nākun kami sa hāpun.* I said, go ahead for we all will come **this coming** afternoon. *Sa pagkatūyug ni Marsya nagdamgu siya nga may nakīta' siya nga lābut nga kāhuy.* **During** Marcia's sleeping, she dreamed that she saw a strange kind of tree. cf *hābang, mintras, samantāla, 'uras 1d*

3b *prep* The function, purpose, or use of something is **for** a particular action or condition. *Dira' sa Tyamban, kung 'ikaw nagapliti ning kātids 'igwa 'ina' dira' ning kumpūtu nga gāmit nga 'indu magagāmit sa pagkatūyug.* There in Tiamban, if you are renting a cottage, there are complete supplies there that will be used by you **for**

sleeping. *Ginasakyan 'ang traysikul sa pagpamakay ning tinda sa banwa.* Motorized pedicabs are ridden in **for** buying groceries in town.

3c *prep* Something is done **by means of** an action or thing. *Ginapa'āgi lang ni Pidru sa sistīma nang pagsūlat 'ang paghambay niya sa dalāga.* What he [wanted to] make known to the young lady was made known by Pedro **by means of** a writing system.

4a *subord conj* Something happens or a state exists **because** something else happens or another state exists; or **because of** another happening, state, person or thing. *Namatoy si Pidru sa kagūtum.* Pedro died **because of** hunger. *Sa kadaku' nang 'iya gingkā'un, nagasakit 'ang 'iya tiyan.* **Because** his eating was excessive, his stomach pained.

4b *subord conj & int* **because...very** *Sa ka'init nang kapi, waya' 'inuma ni Nurma.* **Because** the coffee was **very** hot, Norma did not drink [it]. Compare above with the following: *Ka'init'init 'ang kapi, waya' 'inuma ni Nurma.* [Because] the coffee was **very hot** Norma, did not drink [it]. [See also *sa* followed by pronouns, sec. 2.5.1.5.]

sa'ūyu derv Someone **memorizes** something.

sa₂ (var of kay₂ 3)

Sabadu 1a *n Saturday* *'Ang katapusan ni 'Irning hay sa Sabadu.* Erning's tenth day of being deceased was on **Saturday.**

'adlaw nang Sabadu *adv on a Saturday* *Nasayūran nang magūyang nga si 'Inriku 'ang mapapangasāwa nang prinsisa kag 'adlaw nang Sabadu 'ang 'inda kasay.* [It] was known by the old man that Enrico would really become the spouse of the princess and their wedding would be **on a Saturday.** (See Appendix 17, Days of the Week.)

1b *v Saturday arrives.* *Hay kundi' hay 'imaw na 'adtu maSabadu, malarga na 'ang bapur.* **Saturday has arrived** already, [so] the boat will leave.

pagkaSabadu *ti adv after or upon the arrival of Saturday* *PagkaSabadu*

nang gab'i, manga 'alas sayis nang gab'i, yāra' na 'ang manga magūyang ni Taylu. Upon the arrival of Saturday evening, about six o'clock in the evening, the parents of Taylo were already there.

2 Sabadu di Glurya n Black Saturday, preceding Easter Sunday *Dumingu di Glurya (Dumingu 3)* {Little or no activity outside the home is accomplished this day; traditionally people stay at home.}

sābag 1a *v* Something is fried or roasted in a frying pan by someone.

nasābag *Kung nasābag mu na 'ang mani, pwīdi mu na 'ini nga ka'ūnun.* If you have been able to roast the peanuts already, it is then alright that you will eat them.

sabāgun *Kung limpyu na 'ang putut pwīdi mu na 'ini nga 'ibaligya', humanun nga dayuk kundi' man hay sabāgun.* When the pond-field shrimp are already clean, it is acceptable that they will be sold by you, will be made into salted shrimp or will be roasted.

1b sinābag n roasted food *Ka'āyu da nga siru'un 'ang sinābag nga putut hay nagapuyapuya lang sa pinggan.* It is nice to look at roasted pond-field shrimp when [they] become red in a dish.

sabāgay *adv* A particular action occurs or state exists. **Anyway**, it doesn't matter because of another action or state. {The statement following *sabāgay* is intended to explain why what has just been said is not a problem.} *'Ang ginata'u lang gāni' 'ina' ni Mamay hay tigdus singkwinta lang gāni' 'ina' hasta gid matāpus 'ang simāna. Sabāgay da, 'adtu nang ūna, barātu pa 'adtu 'ang manga balakyānun.* What was given by Mother was only two [pesos and] fifty [centavos] a week. **Anyway**, at that time, purchase items were still cheap. *syn tatal*

sabat₁ 1 *ger* Someone said,... (lit, someone's saying) [Used as a formula for direct quotations. For direct or indirect quotations, see *hambay 1.*] *'Ang sabat ni Lulita, "Mas ma'āyu pa gāni' baya 'ang magsarili 'aku paglūtu'."* Lolita said (lit,

The saying of Lolita [was]), "It is probably better for me to be alone in cooking." *'Ang sabat ku naman sa 'akun panugāngan, "Sin'ung mangasāwa sa 'akun? Sayud ninda nga 'aku, hay may 'asāwa na."* I said to my parent-in-law, "Who would court me? They know that, as for me, [I] already have a husband." cf *balūta' 1, hambay 1, salaysay, siling 1, tawag 2*

2 *v* Someone answers someone else, or talks back to someone else in an insolent manner.

nagsabat, sumabat *'Ang hambay ku, "Ma'āyu nga hāpun!" Tapus, nagsabat da si Nīna sa 'akun nga, "Dāyun!"* I said, "Good afternoon!" Then Nena answered me, "Come in!" **Sumabat si Birtu sa 'akun nga, "Ginapasāyud ta 'ikaw nga si Bīni hay patay na."** Berto answered me, "You are being informed by me that Benny has already died."

nakasabat Nakasabat si Tasya ning "Hū'u" nang nabati'an niya 'ang 'uligham nang 'iya tatay sa sākup nang simbāhan. Tacia was able to answer "Yes" when she heard the voice of her father inside the church.

nagasabat Sarili ku gāni' nga 'unga' hay waya' nagasabat sa 'akun. Really, my own son does not talk back to me.

magsabat 'Indi' magsabat nang prisyu kay ginahuyat pa 'adtung kapitan nga mahuman nang kasulatan. [He] will not answer [about] the price because that village head is being waited for who will make a written agreement.

kasabat Waya' kasabat si Suylu sa 'iya tatay. Zoilo was not able to answer to his father.

magsabat inf'to answer or to talk back to someone Na'ahatan si Lilay magsabat sa 'iya ning "hū'u". Lilay was forced to answer "yes" to her [father].

pagsabat ger someone's answering or talking back 'Adu nga dā'an sa 'iya pagsabat nga "hū'u", nakatilaw siya ning tampūyung sa 'iya tatay. At that time of her answering "yes", she experienced a slap from her father.

sabat₂ 1a n a dyed buri strip, used in making a design on a mat *banig. 'Īmu na 'ini nang*

*buli likirun pāra masunud nga 'adlaw pwidi ka na makalilas ning **sabat** nga puti'. You can now roll these *huri* [strips] so that the next day you can then strip white **dyed huri strips**. *Sabātan mu naman liwat nga parihu da nang 'adlung sabat mu sa primiru pāra pagtābu' nang manga **sabat** sa tunga'tunga' nang 'imu banig hay pariparihu gid. Weave [dyed huri strips] again the same as your first design so that when the **dyed huri strips** meet in the middle of your mat they are exactly the same.**

1b *n* a mat **design**, made by weaving dyed *huri* strips into a weaving *Kung 'imu 'ini lakutlakātun 'ang kulur, magalā'in 'ang kulur nang 'imu tinina' nga buli, kag kalā'in 'ang **sabat** nang 'imu banig. If you mix up the colors, the color of your dyed huri [strips] becomes bad, and [the color of] the **design** of your mat is also bad. *Kung waya' da 'ini ning **sabat** hay 'indi' da pagbakyun nang miyugpamākay ning banig. If there is no **design**, the mat buyers will not buy [the mats].**

2 *sābat ger* someone's **weaving of dyed huri strips** into a mat *Pagkatāpus mu ning **sābat** sa primiru, madūgang naman 'ikaw ning lāya. Upon your completing the **weaving of dyed huri strips** [into a mat] at the beginning, you will then add to the weaving.*

v Someone **weaves dyed huri strips** into a mat.

magsābat *Sa pagtaytay ginabīlang 'ina' kung pila ka lilas bāgu ka **magsābat**. At the beginning [of weaving], it is counted as to how many *huri* strips [are woven] before you **weave dyed huri strips**.*

v **Dyed huri strips are woven** by someone into a mat.

sabātan *Sabātan mu naman liwat nga parihu da nang 'adlung sabat mu sa primiru. **Dyed huri strips should be woven** [into the mat] by you which are the same as that first decoration of yours.*

sabaw 1 *n* **broth** of boiled meats, rice, vegetables; **flavored liquid** (savory or unsavory) derived from a food, from mature coconuts *Kanāmit 'ang sabur nang karni*

*kag nang **sabaw** labi na gid kung 'ang paglūtu' hay la'īya nga manuk. The flavor of the meat and the **broth** are delicious especially when the cooking of the chicken is by boiling. 'Ang **sabaw** nang niyug hay ginabahug sa bābuy; gāni' kung kami nagalūgit kadāmu' 'ang nagapangayu' **sabaw** nang niyug.*

Flavored liquid of [mature] coconuts is fed to pigs; that is the reason why, when we make copra, many are asking for the **flavored liquid** of [mature] coconuts. *'Indi' ibutang 'ang **sabaw** sa butāngan, kag pagkatāpus takyuban ning ma'āyu. The **flavored liquid** [from the salt and fish] should not be put in the container, and then it should be covered well. {Foods with broth or flavored liquids: *sabaw nang butung* flavored liquid of a young coconut, *sabaw nang kinalāyu* flavored liquid of cooked rice, *sabaw nang la'īya* stew broth, *sabaw nang niyug* flavored liquid of a mature coconut, *sabaw nang pinangat* vinegar fish dish broth, *sabaw nang tinūya* seafood stew broth, *sabaw nang 'adūbu* flavored liquid of adobo, *sabaw nang 'ūtan* vegetable broth.} cf *sūpas* (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)*

1a **sabaw nga kapi** *n* **coffee-flavored liquid** *Butangi ning **sabaw nga kapi** 'ang 'imu kan'un pāra madali' mu matuyun. Your rice should have **coffee-flavored liquid** put into it so that it will be easy to be swallowed by you.*

1b **sabaw nga matam'is** *n* a **sweet broth**

1c **sabaw nga ma'asin** *n* a **salty broth**

2 v A liquid **is used to liquefy** a particular food.

gingsabaw *Ka'isut lang nga tūbi' 'ang gingsabaw ni Lus sa 'iya ginala'ga'. What **was used** by Luz **to liquefy** what was being boiled by her was a little water.*

ginasabaw *'Ang **ginasabaw** ni Lūla sa 'iya kan'un hay sabaw nang tinūya. What **is used** by Grandmother **to liquefy** her rice is seafood stew broth.*

v A particular food **is liquefied** by someone. **gingsabawan** *Gingsabawan ni Silya 'ang pritu nga 'isda'. The fried fish **was***

liquefied by Celia.

sabawan *Sabawan* ku 'ang kamūti kay 'akun laga'un. The sweet potatoes **will be liquefied** by me because [they] will be boiled by me.

sabaw nga gata' (see **gata' 1**) **coconut milk extract**

sabdyik *n* a **class subject** offered or taken at a school 'Ang 'akun gustu gid nga **sabdyik** hay 'ang Susyal 'Istādis. The **class subject** that I liked very much was Social Studies.

sabdyiks *pl n* **class subjects** taken at a school Hay 'ang hambay sa 'akun ni Mistir Balgūna hay 'aku hay 'ibagsak niya sa manga **sabdyiks**. Mr. Balgona told me that I would be failed by him in the **class subjects** [under him].

sabid *n* a **spirit-induced sickness** *Naghambay sa 'akun 'ang 'akun nanay nga, "Day'a sa banwa kag 'ipasiru' sa miyugbūyung bāsi' kung may sabid."* My mother said to me, "Take [him] to town and let [him] be examined at [the place of] the herbalist [to see] if there might be a **spirit-induced sickness**."

sabīla *n* an **aloe vera plant**, *Aloe vera* (Linn.). {Leaves are used as a source of herbal medicine.}

sabsab *v* Animals **feed** or **graze** on vegetation. [*masabsab* will feed or graze on vegetation]

magsabsab *inf* to **feed** or **graze** on vegetation *Dāpat makuray 'agud 'indi' makasuyud 'ang hāyup nga magsabsab nang manga kāhuy nga nagatūbu' na didtu*. [That area] should be fenced so that animals will not be able to enter **to feed** on trees that are already growing there.

sabur 1a *n* the **flavor** or **taste** of a food 'Igwa naman ning tāma' lang gid 'ang 'iya katam'is, kag dāmu' pa gid 'ina' nga **sabur** 'ang 'īmu matitilawan kung dāmu' 'ang klāsi nang 'īmu dugus. It surely has just the right amount of sweetness, and there are very many **flavors** that you can consistently taste if you have many different kinds of honey. 'Ang dugus, hay lābut 'ang **sabur** kaysa tam'is nang 'asūkar. As for honey, [it] has a different

taste from the sweetness of sugar.

Tastes

<i>makāhang (kāhang)</i>	pungent, burning
<i>mapa'it (pa'it)</i>	bitter
<i>matam'is (tam'is)</i>	sweet, as sugar, ripe fruit
<i>ma'asin ('asin 1c)</i>	salty
<i>ma'aslum ('aslum 2)</i>	sour

1b kasābur *adj* A food is **flavorful** or **tasty**. 'Ang 'iya 'ini ning 'unud, hay parīhu sa kugūta pīru **kasābur** 'ang 'unud nang sīhi' nga 'ini. As for this one's meat (i.e., of a chambered nautilus), [it] is the same as the common octopus but the meat of this shell is [more] **tasty**.

sabut *n* **pubic hair**

sabuysabuy 1 *n* **fibers** such as of coconut husks; bird **pin feathers**; **clothing balls** *Dāpat gid buy'un 'ini 'ang sabuysabuy kay kung masūnug 'ang tapāhan*. These [coconut] **fibers** should be removed because the smoking rack might be burned [if the fibers catch fire]. cf *buybuy 1*

2 v Something is **frayed** by someone.

sabuysabuyun *Dāpat 'ang 'īmu gilit hay bag'u pāra katayum 'ang duyut pāra 'ang 'īmu līlas hay bukan sabuysabuyun*. Your razor blade must be new so that the edge is sharp so that your *buri* strips **will not be frayed**.

sābu' *v* Someone or something **goes around**, **paces around** or **roams around** a given place.

nagasabu'sābu' *Kadāmu' da 'ang nagasabu'sābu' nga manga liplip*. There were many one-sail outrigger boats **going around** [in the bay]. [Commonly occurs with a doubled stem *sabu'sābu'*.]

magsabu'sābu' *inf* to **go around**, **pace around** or **roam around** a given place *Wayā' pa da 'akuy tūka nga pāra sa 'akun; gāni' nahuya' da 'aku didtu magsabu'sābu' sa baylīhan*. There was not yet a work assignment for me; that's why I was embarrassed **to go around** at the benefit dance. cf *lantū'ag, pamasyar 1b, pānaw 1, pasīyu, turag, ābug*

sabwag *v* Something or someone **has** a

granular substance which pours like a liquid **poured on** it or them by someone else.

ginasabwagan *Ginasabwagan sinda ning bugas pāra simbulu nga pirmi nga 'igwa sinda ning grasya*. They (i.e., newlyweds) **have** some rice **poured on** [them] so that it will be a symbol that there will always be a blessing for them. cf *basya, bubu'*

sabyaw 1 pasabyaw *v* Someone **disobeys** someone else.

magpasabyaw *Bīni, magbū'ut ka didtu; 'indi' ka magpasabyaw sa 'īmu lūlu kag lūla*. Benny, act appropriately there; you should not **disobey** your grandfather and grandmother.

sabya' n a condiment food or seasoning added to a main food dish '*Ang sabya' nga ginabutang sa karni hay bāwang, sibūyas, paminta kag katumbay nga dagku'*. The **condiments** which are put with meat are garlic, onions, black pepper and large bell peppers. cf *lakut 2a*

sab'a n a saba cooking banana plant or fruit, *Musa sapientum* var. *compressa* {Commonly eaten either boiled or fried.} spec *pyasab'ahan* (See **sāging 1a**, **Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, **Kinds of Cultigens**.)

sab'it *v* Relatives of a bride and groom **ritually pin** money onto their clothing.

nasasab'it *Nang natāpus na 'ang sunāta, ginbu'uy 'ang manga kwarta nga nasasab'it sa 'inda bāru' kag ginbīlang*. When the music was finished, the money that **was able to be ritually pinned** on their clothes was gotten and was counted.

nagasab'it *Pag waya' na ning nagasab'it ning kwarta sa manga bag'ung kasay, sinda hay naga'tilis na ning bāru*. When there is nobody who **is still ritually pinning** money onto [the clothes of] the newlywed couple, they then change their [wedding] clothes.

sab'ung *v* Someone **hangs** something **high** above the head.

nakasab'ung *Gingkāwat 'ang kwarta ni Santu sa bulsa nang 'iya sayway nga nakasab'ung sa dingding*. The money

of Santo was stolen from the pocket of his trousers which [he] **happened to hang high** on the wall.

v Something **is hung high** above the head by someone.

gingsab'ung *Gingsab'ung ni Migil 'ang 'iya baskit sa langsang*. His basket **was hung high** by Miguel on a nail.

sadyap n split-bamboo walling of a house {Thin-walled bamboo *bagākay* is used.}

sagang 1a n a blockade, used to prevent passage; an **obstruction** against something, as a charm, medicine, prayer to ward off a curse or sickness

1b *v* A blow **is fended off** by someone; a passageway **is blocked** by someone; a sickness **is prevented** by a charm, medicine, prayer.

sagangan *Sagangan ku 'ang pwirtāhan; wayay makasuyud*. The doorway **will be blocked** by me; no one will be able to go inside. cf *hāwid 1b*

sāga' 1 meas n eleven or more **strings** of fish *Nagbakay si Ramun ning 'unsi sāga' nga 'isda'*. Ramon bought eleven **strings** of fish. {A string of fish consists of two to four pieces of fish, depending on size and quality, tied together at the mouth. Up to ten strings are placed on a fish-carrying pole *sangvāyan 1a* for carrying to market.}

saga' meas n a nonspecific or specific number of **strings** of fish, commonly one through ten, uncommonly eleven and above [The word *saga'* is preceded by the number ligature *ka*.] *Nakabakay na kami ning 'isa ka saga' nga 'isda' kay didtu 'aku nag'tiban 'ina' ning kwarta sa binta nang 'ays kindi*. We were able to buy **one string** of fish because I deducted that money from the sales money of the ice candy.

2 saga'an n stringing material for stringing fish, fruit, meat or vegetables {A *buri* rib, length of rattan or rope, about 30 cm to 40 cm long. Fish, fruit, meat or vegetables are strung on and the material is tied in a loop. Used for convenience in carrying by hand or on a carrying pole *sangvāyan 1a*.} syn *tuhugan 1*

saghid *v* Someone **strikes** a match *palītu, puspuru 1*. [*nagsaghid* stuck a match]

sāging 1a *n* a **banana plant**, family Musaceae, genus *Musa* (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

Kinds of Bananas

<i>batabya</i>	<i>batabya</i> eating banana
<i>bayuy,</i> <i>lakatan</i>	<i>lacatan</i> eating banana
<i>bininditu</i>	<i>bininditu</i> cooking banana
<i>but'ūhan</i>	<i>butuan</i> cooking banana
<i>dati'</i>	<i>dati'</i> eating banana
<i>lānut 1</i>	abaca banana
<i>pākuy</i>	<i>butuan</i> cooking banana
<i>pinasagi'</i>	<i>pinasagi'</i> eating banana
<i>sab'a</i>	<i>sab'a</i> cooking banana
<i>sinutlā'an</i>	<i>sinutlā'an</i> eating banana
<i>tinduk</i>	<i>tinduk</i> eating banana
<i>tudlundātu'</i>	<i>tudlundātu'</i> eating banana
<i>tundan</i>	<i>latundan</i> eating banana
<i>'ili'ud</i>	<i>'ili'ud</i> eating banana
<i>'uyābi</i>	<i>'uyābi</i> cooking banana

1b *n* a **banana fruit** {Preparation for use: *'ūpak 1b* peel; multiple: *sāpad* hand of bananas. Eaten at the end of a meal as a dessert.} (See **'ūpak 1b**, **Things that are Peeled** for table.)

2a **sāging nga bingkit** *n* a **double banana fruit**, i.e., two bananas which develop within a single skin *'Ini 'ang sāging nga bingkit hay bukun lang sa nabdus ginabāwal kundi' sa manga 'unga' nga babāyi kag manga dalāga*. These **double bananas** are not only forbidden to pregnant women but also to young girls and unmarried women.

2b **ginat'an nga sāging** *n* cooking **banana cooked in coconut milk extract** (See Appendix 9, **Foods Cooked in Coconut Milk Extract**.)

2c **hinug nga sāging** *n* a **ripe banana** {Eaten at the end of a meal as a dessert.} (See **dulsi 1**, **Dessert Following a Meal** for table.)

tinumākan nga sāging (tinumākan 1c)
set expr **banana mush**

sagnat *n* a **fever** *'Ang kalā'um ku 'adtu hay ma'āyu na kay waya' na siya ning sagnat*. What I thought was that she was

already well because she had no more **fever**.

v Someone **is afflicted with a fever**.

gingsagnat *'Ang gingtunā'an 'ini nang 'iya sakit, hay nang 'adtung siya hay gingsagnat*. As for that which was the beginning of this sickness of his, [it] was when he **was afflicted with a fever**.

sāgu *n* **body fluid**, especially of a dead person after about 24 hours following death

sagudsud *n* a **rice seedling** ready for transplanting {About 12 cm long.}

saguksuk *n* a **beaked leatherjacket fish or long-nosed filefish**, *Oxymonacanthus longirostris* (Bloch and Schneider) {Greenish to bluish with bright-orange to red spots forming the longitudinal series across the body and caudal peduncle. Inhabits reefs rich with living corals, especially branching species.}

sagu'su' 1a *n* a **seedling seed** *Nagpusngil na 'ang sagu'su' nga pitsay ni Hisus*. The Chinese cabbage **seedling seeds** of Hesus have already sprouted. cf *būsuy*

1b *v* **Seeds are planted for seedlings** by someone.

gingsagu'su' Gingsagu'su' *ku na 'ang pitsay*. Chinese cabbage **was planted** already **for seedlings** by me. {Seeds not requiring transplanting are planted *tanum 1b*. Seedling seeds *sagu'su' 1a* are planted for transplanting as seedlings.}

sag'ang *n* the **jaw** of a person or animal

sāha' *n* a **plant sucker**, as of a banana plant cf *tubū'an (tūbu' 1b)*

sāha' *n* a **secondary rice shoot**

sakar *v* Something given to someone is **gotten back** by the giver.

masakar *'Indi' mu gāni' masakar 'ang kwarta nga 'imu ginbakay ning pūkut*.

The money which you used to buy the fishnet will not **be gotten back** by you.

sakay 1 *v* Someone **rides** on or in something.

nagsakay, sumakay *Nagsakay naman 'aku liwat sa traysikul pabālik sa bayay*. I rode again then in a motorized pedicab going back to the house. *PagkaSabadu sumakay naman 'aku, pakari sa Lūtun kami ni Kumadri Turing*. On Saturday I **rode**, coming to Lawton with Co-mother-

in-law Toring.

nakasakay *Bāgu kami nakasakay pakadtu sa 'amun paga'istaran hay nagpanunūka 'ānay 'aku.* Before we were able to ride, going to the place where we would stay, I first vomited.

nagasakay *Daw parīthu na da sa nagasakay kami sa barūtu nga nagatapwaktapwākan kami nang dāgat.* It was as though we were already riding in a boat in which we were being splashed by seawater.

magsakay inf to ride in or on something *Midyu 'aku ginahadlūkan magsakay kay kargādu kag kadāmu' pa 'ang tāwu nga masakay.* I was somewhat afraid to ride because [the boat] was excessively weighed down with cargo and there were also many passengers.

sakay, pagsakay ger someone's riding in or on something *PagkaLūnis nag'ahat gid 'aku sakay sa Bakhāwan nga bapur.* On Monday I insisted on riding on the Bakhawan boat.

v Something is ridden in or on by someone.

ginasakayan, ginasakyan *Natingāya siya sa 'iya ginasakayan nga barūtu kay waya' nagasalīda bīsan tudūhan niya ning bugsay.* He was surprised regarding the boat on which he was riding because it was not moving even though he paddled very well. *Ginasakyan 'ang traysikul sa pagpamakay ning tinda sa banwa.* Motorized pedicabs are ridden in for buying groceries in town.

2 salakyan (var sayakyan) n a boat or ship; a vehicle *Kung waya' ning parūla hay 'indi' masayūran nang kapitan nang salakyan kung malapit na 'ang lugar nga 'inda kakadtu'an.* If there is no lighthouse, the pilot of the ship will not know if the place to which they are going is already near. *Nagpangita' si Milba ning sayakyan 'adtu da nga 'ūras waya' gid bīsan 'isa nga dyip nga nagbyāhi.* Melba looked for a vehicle [but] at that time there wasn't even one jeepney that ran.

sāka' 1 imper v Climb up something! *Sāka' na sa 'ibābaw kag kumatūyug ka! Climb up* above and sleep!

v Someone climbs a tree, climbs up a steep or vertical incline, stairs.

nagsāka', sumāka' Nagsāka' 'aku sa 'ibābaw kag didtu ku mismu ginbu'ak sa 'ibābaw. I climbed up to the top and broke it off right there at the top. *Sumāka' 'ang 'uning pa'ibabaw pakadtu sa kisami.* The cat climbed up above going to the ceiling.

nagasāka' Kung nagasāka' ka sa niyug magdāhan gid pāra 'indi' ka malarag sa pagpananggut. When you climb coconut trees be very careful so that you will not fall down in collecting coconut wine.

pagsāka' ger climbing something *Nagka'ibahan kami 'ari nyan sa panawan hay siya gida hay pwirsādu kakūsug sa pagsāka' sa būkid.* We associated with each other in a walking area today and really he was very strong in climbing the hill.

1a panaka' v Someone, especially a coconut wine collector *mananggūti climbs* coconut palms for the purpose of collecting coconut wine *tuba' la.*

nagapanaka' Kung nagapanaka' ning niyug, magdāhan gid, lālu' na kung naka'abut ka na sa 'ibābaw. When [you] climb coconut palms, you should do [it] very carefully, especially when you are able to reach the top.

manāka' (from panāka' + ma-) *Kahuga' kung manāka' ka kay kung waya' kay swirti mahūyug ka pa.* It is difficult if you will climb [coconut palms] because if you have no luck you will fall down.

pagpanāka', panāka' ger someone's climbing of a coconut palm *Kung 'indi' mu makāya 'ang pagpanāka' ning niyug; ginasuhūyan 'ang nagapanaka' kag 'ang sūhuy pagpanāka' ning niyug hay kinsi pīsus 'ang gatus.* If you are not able to do the climbing of coconut palms, the one who climbs is paid and the payment for climbing coconut palms is fifteen pesos per hundred. *Pagkatāpus mu ning panāka', mahākut ka na nang 'imu pinuntuk nga niyug.* Upon your completing climbing [the coconut palms], then you will carry your coconuts that you

gathered together.

sākir *n* a game of **soccer** (See **kānam 1a, Games Children and Others Play** for table.)

sakit 1 *n* an **illness**, internal or external, including extensive skin infections. *'Ang sakit nang 'ākun 'unga' hay gingkamalay'an nang kalag.* The **illness** of my child was soul inflicted by a departed soul. *Halimbāwa', kung 'ikaw naman hay may sakit, parīhu nang sakit nga risipula, 'ina' hay ginabāwal 'ang pagkā'un nga parīhu nang kugīta, lūkus, pasāyan kag karni nang bābuy.* For example, if you have an **illness**, like erysipelas **illness**, it is forbidden to eat [things] such as common octopus, squid, dried imported shrimp and pork. *Kung 'ang 'imu naman 'unga' hay may sakit nga 'inang kadamu'dāmu' 'ang gūyus, ginabāwal naman 'ina' 'ang pagkā'un nga parīhu nang munggu, 'itlug kag manga malalangsa kag madūgu' nga 'isda'.* If your child has an **illness** which consists of very many infected insect bites, the food which is forbidden to be eaten by that one are [foods] such as mung beans, eggs and those fish that are fishy smelling and bloody. cf *dipirinsya 1a*

1a sakit sa babāyi *n* a **venereal disease**

2a *v* A part of the body **aches**.

nagasakit, magasakit *Pa'unu maglā'in 'ang ginhāwa ku nga waya' gāni' nagasakit 'ang 'ākun tiyan?* How is it that my breathing became bad when my stomach **does not ache?** *'Adtung babāyi, hay gasakit 'ang 'ūyu tungud sa kakuyangan nang katuyugun.* As for that woman, [her] head **aches** because of lack of sleep. *Bāwal magkā'un ning pinya nga hinug kag langka' nga hinug ning dungan kay magasakit kunu 'ang 'imu tiyan.* It is forbidden to eat ripe pineapple and ripe jackfruit at the same time because, they say, your stomach **will ache**.

2b masakit *adj* Someone or something **suffers pain**; a part of the body **is painful**. *Kung 'ini, hay 'ātun sinda masayangan sa 'ātun gina'agihan kag*

sinda hay masakit, 'imaw 'ina' nga 'ang 'isa nga tāwu hay nagamasakit. As for these [spirits], when we accidentally touch them where we pass by and they **suffer pain**, that is the reason that a person will get sick. *Waya' 'aku matuyūgi kay masakit 'ang 'ākun tiyan.* I was unable to sleep because my stomach was **painful**. *'Ang masakit sa 'ākun hay 'ang 'ākun tiyan.* That which is **painful** for me is my stomach.

v Someone **becomes sick**, a part of the body **becomes painful** caused by a particular sickness or a part of the body.

nagmasakit *'Ang hambay ni Karlus kay Tatay, "Kasan'u pa 'ini nagmasakit?"* Carlos said to Father, "When **did** this first **become painful?**"

nagamasakit *Kadamū'an nga manga tāwu nga nagamasakit ning dayarya hay kung panahun nang tinguyānun kay waya' sinda ning kasilyas sa 'inda bayay.* As for most people who **become sick** with diarrhea, it is during the rainy season because they have no toilets at their houses.

magmasakit *Gāni' ginahuman 'ini kay para kunu kung mag'istar 'ang tag'tiya nang bayay hay 'indi' magmasakit.* The reason why they do this, they say, is that when the owner of a house stays [in the house] no one will **become sick**.

magmasakit inf to **become sick** *Bihira' lang gid magmasakit ning grābi 'ang manga 'unga' nang 'ūna, kag 'ang manga ngīpun hay dūgay magsira'.* [Previously] for children to **become** seriously **sick** was rare, and it took a long time for their teeth to decay.

v An illness, a part of the body, an unfortunate experience **causes** someone to **suffer**.

kasakitan [This form is used as the head of a modifying phrase following *nga*.] *Ta niyan, nang kami nagabyāhi na, dāmu' gid 'ang 'ākun na'agihan nga kasakitan; kag 'isa pa, waya' kami tūyug kay waya' kami higdā'an kay punu' 'ang tihiras.* Now when we travel, there are many bad experiences of mine which **cause** [me] to **suffer**; and another thing, we don't have sleep because we

don't have cots because [they] are full of passengers.

v Someone is **afflicted with pain** in a part of the body which aches.

ginasakiti *May yāra' da nga waya' man ginasakiti ning tiyan.* There are also some [people] who are not **afflicted with stomach pain**.

sakitan *May tāwu gāni' nga halimbāwa' siya hay nagalanguy, tapus kumā'un siya ning pinya nga hinug; 'ina' hay sakitan siya ning tiyan.* There is a person, for example, who is swimming, then he eats ripe pineapple; as for that one, he **will be afflicted with pain** in his stomach.

pasakit v Someone is **caused to experience pain** by a part of the body which pains.

nagpasakit *Nang yadtu na kami sa dāyan, 'ang pangutāna ku hay, "Kasan'u pa 'ini siya nagpasakit nang 'iya tiyan?"* When we were already on the road, the thing which I asked her was, "When **had** this one first **been caused to experience pain** by her stomach?"

pasakit n **suffering** *Masiru' gid 'aku kay sinda 'ang nagta'u ning pasakit sa 'ātun 'ina' nga manga sundālu nga 'ina'.* I will watch carefully because the ones who gave us **suffering** are those soldiers. cf *dipirinsya* 1b

sakripisyu v Someone **endures hardship** or **makes a sacrifice** in effort, time, money.

nagasakripisyu *Pa'uli'i nindu si Narsisa kay nagasakripisyu, kay 'indu ginati'awan.* Narcisa should be allowed to recover by you because [she] is **enduring hardship**, because [she] was fooled by you. cf *tākud, ti'is*

sakristan n an **acolyte**, a priest's helper in a liturgical service

saksak v Coconut meat, a fruit, vegetable is **chopped into pieces** by someone.

sinaksak *'Ang lūgit nga sinaksak, 'ip'ut mu sa lāta kag huwarun sa kusta.* As for the copra which **was chopped into pieces**, put it into a utility can and transfer it into a sack.

ginasaksak *'Ina' 'ang mangga nga hilaw, ginasaksak ku 'ina', pīru ginapanūtan ku 'ānay.* As for those unripe mangoes, they **were chopped into pieces** by me,

but they were peeled by me first.

nagasaksak, pagsaksak, saksak *ger* someone's **chopping** coconut meat, a fruit, vegetable, **into pieces** *'Ang gustu nang nagapamakay ning lūgit sa banwa hay kadagku' 'ang saksak nang lūgit.* That wanted by those who always buy copra in town is that the **chopping** of copra **into pieces** will be extensive. *'Ang nagasaksak nang lūgit, 'ang kāda ka bu'ak nang lūgit nga niyug hay 'upat ka lasaklasak.* In the chopping of copra **into pieces**, each piece of copra is cut into four parts. *Kung nagalūgit kami 'adtu nang 'ūna nang 'āmun niyug, hay kami lang 'ang nagatrabāhu, sa pagbunut, paglatak, pagdābuk sa tapāhan, paglukad kag pagsaksak.* In time past when we made our copra, we were the ones who worked, in husking, breaking open, smoking on a smoking rack, gouging out and **chopping into pieces**.

sāku n a **bag** or **sack** *Ginhākut nang manga subay 'ang dāwa pakadtu sa sāku kag waya' madūgay napunu' 'ang sāku.* The pearl millet seed was carried by the ants to the **sack** and soon the **sack** was full.

sākup 1 n the **inside** of two- or three-dimensional space, the **inside** of a particular time period *'Ang ginahīmu' nang manga babāyi sa sākup nang 'inda bayay hay manilhig.* What is being done by women **inside** their houses is that [they] will sweep. *Kung 'ang 'unga' hay ma'āyu 'ang pagkabutang sa sākup nang tiyan hay 'indi' ma'āgas.* If the position of the child **inside** the womb is good, it will not abort. *Sa sākup nang isa ka būlan hay ka'isa lang siya ginabisūta nang 'iya tatay kag 'iya nanay.* **Inside** of one month he is visited by his father and mother only once. cf *si'uk*

2 n someone's **charge**; i.e., someone for whom someone else is responsible *Kadāmu' 'ang 'ākun sākup sa 'ākun pamilya.* My **charges** within my family are many. *Si Huwan hay kadamu' 'ang 'iya sākup nga manga tāwu sa 'upisīna.* As for John, he has many **charges** which are people at the office.

3 n an **included territory** under the admin-

istrative control of a village, municipality 'Ang Rumbun hay kadāmu' 'ang **sakup** nga manga baryu. As for the [town of] Romblon, [it] has many **included** village **territories**. 'Ang Lūnus hay **sakup** nang banwa nang Rumbun. As for Lonos, [it] is an **included territory** of the town of Romblon.

salakyan (see **sakay 2**) a **boat** or **ship**; a **vehicle**

salāmat inj **Thanks!** **Salāmat** Lu'is, kay ma'āyu ka nga 'unga'! Bukun ka bulakbul sa 'iskwila. **Thanks** Luis, because you are a good child! You are not a truant from school.

pasalāmat *v* Someone **gives thanks** for a particular situation.

nagapasalāmat **Nagapasalāmat** 'aku kay nakakita' 'akuy 'asāwa nga mabū'tut kag mapinalanggā'un ginadipāra 'ang 'ākun manga 'unga' nga waya' pay 'asāwa. I **give thanks** because I was able to find a husband who is kind and who lovingly takes care of my children who still have no spouses.

ger someone's **giving thanks** for a particular situation **Daku' gid** 'ang **pasalāmat** ku kay 'aku hay nabutang naman sa siksyun wan kay sayud gid ninda nga 'ang 'ākun grādu hay matā'as. My **giving thanks** was intense because I was able to be put into section one because it was known by them that my grades were high.

salampāti *n* a **dove** or **pigeon** 'Ang **salampāti**, magtūna' sa 'iya l'ug pakadtu sa may tiyan hay puti' da 'ang kulur. A **dove**, beginning at its neck going to its breast, the color is white.

salapi' *n* **fifty centavos** in Philippine currency **Butangan mu** 'ang lāta ning ma'isut nga būhu' nga 'adtu 'ang ma'igu' lang 'ang sinsilyu nga kwarta, parihu nang dyis, baynti singku, **salapi'**, kag pīsu. [The lid of] a tin can should have a little hole put into [it] by you that coins of money will just fit through such as ten [centavos], twenty-five [centavos], **fifty centavos**, and one peso. {Fifty centavo coins are no longer in circulation.}

salātan *n* the direction **south** (See **nurti**,

Directions for table.)

salaysay *v* Something is **told** to someone by someone else.

ginsalaysay 'Ina' si Sulidad, ginbuligan ku 'ina'; 'ilam lang kung **ginsalaysay** sa 'indu. As for that Solidad, that one was helped by me; I just do not know if [it] was **told** to you. cf **balita**' 2, **hambay** 1, **sabat**₁ 1, **siling** 1, **tawag** 2

sala' 1a *n* a **mistake**, **wrongdoing** **Nahāngit** 'ang 'āyam sa 'uning kaysa ma'isut nga **sala'**, waya' niya napatāwad 'ang 'ambu'. The dog got angry at the cat because for a small **wrongdoing**, he did not forgive the rat.

adj Someone or something is **mistaken** or **wrong** in an action, a situation. **Kung sala'** ka pa sa pagg'uk, 'ang tinampūyung ka pa nang sundālu. When you were **mistaken** in threshing [rice], you were slapped by the soldiers. 'Ayaw magkadu'ta 'ang 'upirūtur nga hambayun mu nga, "Tāma' na, waya' nay sunāta!" **Sala'** 'ina' 'ang 'imu huna'hūna'. The [music] operator should not be gone to and told by you, "Enough, no more music!" Your thinking is **wrong**.

v Someone **makes a mistake**. 'Igwa 'aku ning 'isturya, 'ugāling lang kay 'ang nagsūlat hay **sala'**. I had a story, but as for the one who wrote it down, [he] **made a mistake**.

nagsala' Waya' gid 'aku **nagsala'** sa pagpili' sa 'iya. I **did not make a mistake** in choosing him [as my husband].

nakasala' Kung sin'u 'ang **nakasala'** hay pagasilūtan. Whoever **happens to make a mistake** is punished.

magkasala' Kung kita **magkasala'** dra' sa 'ātun ginahuman, hay mapahuya' kita. If we **happen to make a mistake** there in what we do, we will be embarrassed.

1b magpakasala' *inf* to **commit sin** **Nahadluk na gid** 'aku nga **magpakasala'**. I was already afraid to **commit sin**.

pagpakasala' *ger* someone's **committing sin** 'Ina' 'ang natatabu' nga bagyu linug kag pagpamaha' 'ina' kunu hay dahilan sa **pagpakasala'** kag 'ang pagsunud nang manga kabatā'an sa 'ūsu nga sari'sāri' nga bāru' kag bisyu. As for those typhoons, earthquakes and continuous

flooding which were happening, [they] are the result, they say, of **committing sins** and the following of young people in the use of different [styles of] dress and [bad things] that are done [by them].

2 kasal'ānan *n* a **grievance** against someone *Hambay nang 'amu'*, “*Yāri ka gali' sa 'idāyum nang baguy; dāmu' 'ang kasal'ānan mu.*” The monkey said, “Here you are under the coconut shell; you have many **grievances** [against me].”

salbabāda *n* a **life preserver** for keeping a person afloat in water

salīda *n* the **movement** of someone or something *Magsalirangdang 'ānay kag dingdingan kāda kīlid pāra 'ang 'asu hay pa'ibabaw 'ang salīda.* First weave coconut frond shingles and wall both sides so that, as for the smoke, its **movement** will go up.

v Someone or something **moves**.

nagasalīda *'Ang manga trak, hay waya' nagasalīda kay dāhil kami hay nagaparāda didtu.* As for trucks, [they] **did not move** because we were parading there.

salig v Someone **depends on** someone else or something; someone **hopes** that something will happen; someone **trusts** someone, in God.

nagasalig *Diri sa Rumlun labi na diri sa Lūnus 'ang manga tāwu diri nga may manga lanas hay nagasalig lang gid sa 'uyan.* Here in Romblon especially here in Lonos, the people here who have rice fields just **depend on** rain. *Nagasalig 'ang 'unga' nga taw'an siya ning kwarta nang 'iya tatay.* The child **hopes** that he will be given money by his father. *Nagasalig 'aku sa Ginū'u nga 'imaw 'ang mabūlig sa 'akun.* I **trust** in God that He will be the one to help me.

v Something **is entrusted** to someone by someone else.

gingsalig *Gingsalig ni Mistir Santos 'ang 'iya manggad sa 'asāwa.* His wealth **is entrusted** by Mr. Santos to his wife.

v Someone **is trusted**.

masaligan *'Indi' masaligan sa trabāhu si Huwan.* John **can not be trusted** in working.

saligan *n* a **painted coral trout fish** or **lunar-**

tailed grouper fish, *Variola louti* (Forsskål) {Reddish orange, covered entirely (except for the paired fins) with numerous dark-red and pink spots; pectoral fin is yellow. This color pattern can change rapidly to dark purple or orange above and yellow below. Frequent coral reefs down to about 10 m, while generally found at depths of 70 m.} syn *sulig*

salimbabātang *n* a **Himalayan swiftlet** bird, *Collocalia brevirostris*. *Kung may pa'abūtun nga malā'in nga tyimpu 'ang pispis nga salimbabātang hay grupugrūpu kung sinda nagalupad.* When bad weather comes, as for the **Himalayan swiftlet** birds, [they] fly in groups.

salipapaw *adj* Something is **superficial**. *'Ang 'iya pagsinimba hay 'inang salipapaw lang da kay waya' siya da ning ginahuman nga ma'āyu sa 'imu 'isigkatāwu.* His going to church is just **superficial** because he does nothing good to his fellow human beings. *'Ang pilas sa 'akun kamut hay salipapaw lang; bukun grābi.* The wound on my hand is just **superficial**; [it is] not serious.

salirangdang (var **sarilandang**) **1** *n* a **woven coconut frond shingle**, used for roofing and walling *Hay sa būkid gida sarilandang 'ang bayay.* In the country, our house was [made of] **woven coconut frond shingles**. cf *kūgun 1a, pāwud, sim, sinibit (sibit 1b)*

2 magsalirangdang *imper* v **Weave coconut frond shingles!** *Magsalirangdang 'ānay kag dingdingan kāda kīlid pāra 'ang 'asu hay pa'ibabaw 'ang salīda!* First **weave coconut frond shingles** and wall each side [of the smoking rack] so that the direction of the smoke will go up!

v Leaves of a half a coconut frond **are woven into a coconut frond shingle** by someone.

ginasarihangdang *'Ina' naman 'ang dāhun hay ginasarihangdang.* As for those [coconut] leaves, [they] **are woven into coconut frond shingles**.

salta v Someone **disembarks** from what they are riding on. *Pag'abut naman nāmun*

didtu, salta naman kami. Upon our arriving there, we **disembarked** [from the boat].

nagsalta *Nang nag'abut na 'inang 'iruplānu, dāmu' 'inang pasahīru nga nagsalta.* When that airplane arrived, there were many passengers who **disembarked**.

pasalta *v* Someone is caused to disembark from what they are riding on.

ginapasalta *Hay 'anu lang gid 'adtung lutaw? Ginapasalta pa 'adtu nang tag'īya 'ang 'iban.* What is the floating capacity of that [boat]? Some are caused by the owner to disembark.

salūdu *n* a salute

sal'ing *n* a **sal-ing** bird *'Ang pispis nga sal'ing, hay payut 'ang 'iya 'ūyu; waya' gid ning buybuy 'ang 'iya 'ūyu.* As for the **sal-ing** bird, its head is bald; there are no feathers on its head.

samantāla' *subord conj* Someone does something or a state exists **during the time, until** or **while** another event occurs or another state exists. **Samantāla'** *'ikaw hay bukun habut, bantayan mu 'ang 'unga'. During the time* you are not busy, the child should be cared for by you. cf *hābang, hasta 1a, kung kasan'u (kasan'u 1b), kung san'u (san'u 1b), mintras, sa 3a, tubtub 1a, 'ūras 1d*

samba *v* Someone **worships** God, someone else, something.

nagasamba *'Ang 'Iglisya ni Kristu kunu hay hāyus kāda 'adlaw hay may nga sinda hay nagasamba.* As for Iglesia ni Cristo [followers], they say, almost every day there is [an activity] in which they **worship**. {Place of worship: *simbāhan 1b.*} cf *pāti, tū'u*

sambat *v* Someone **catches, intercepts** or **rescues** a person or object.

sambata [With a negative.] *Hay dāmu' 'ang 'isturya sa 'ākun nga ginpaka'āyu gāni' 'ina' ninda pagsambat, nga kung waya' ninda sambata sa lawud pa hay napusa' 'ang barūtu.* There were many stories [told] me about their intercepting that boat carefully, and that if they had not **intercepted** it still in the open sea, the boat would have been broken.

nakasambat *Pubri gid ka'āyu 'ang*

nakasambat sa 'inda magnanay. The ones who **were able to intercept** the mother and son [in mid-ocean] were very poor.

pagsambat *ger* someone's **intercepting** of someone else or something *Gingpangutana ku naman kung pila 'ang prisyu nang pagsambat ninda.* I asked how much the price [would be] for their **intercepting** [the boat].

v Someone or something is **caught, intercepted** or **rescued** by someone else.

gingsambat, sinambat *Sinambat nang magūyang nga nagapamunit 'ang kaban nga kabahuy.* The old man who was fishing with hook and line **rescued** the big clothes trunk.

sambiri *n* a **sambiri** plant {Has red and white flowers; used as an ornamental. Root is a source of herbal medicine for diarrhea.}

sambit 1a *v* Someone **mentions** something.

nagsambit *Si Mis Rīyis 'ang nagsambit nang pangāyan ni Pilar.* It was Miss Reyes who **mentioned** the name of Pilar.

v A particular word or utterance is **mentioned** by someone.

ginasambit *May nabati'an 'ang tatay ni Langguy nga nagatāngis nga ginasambit 'ang ngāyan ni Langguy.* There was someone who the father of Langgoy heard who was crying in which the name of Langgoy **was being mentioned**.

1b panambitun (from **sambit** + **pan-un**) *v* Someone **says** something.

nagapanambitun *Nang tinūnud na sinda sa dāgat, nagapanambitun si Plurintina, "U, 'amay ku! Sa di'in ka na?"* When they were already cast into the ocean, Florentina **said**, "Oh, my father! Where are you now?"

panambitun, pagpanambitun *ger* someone's **saying** something *'Ang panambitun nang prinsisa, "Ay Dyus ku! Mahal na Birhin, buligi 'aku!"* The **saying** of the princess [was], "Oh my God! Beloved Virgin, I must be helped!"

sambung *n* a **sambung** herb, *Blumea balsamifera* (Linn.) {Leaves are used for poisoning fish. Leaves and roots are

used as a source of herbal medicine.} *Nagsūgu'* 'ang *miyugbūyung nga magbu'uy ning dāhun nang sambung kag pumabakay ning rābing 'alkuhul.* The herbalist instructed [them] to get leaves of the **sambung herb** and let rubbing alcohol be bought.

sampangīta *n* a **sampaguīta shrub or flower**, *Jasminum sambac* (Linn.) {Grown for its fragrant and decorative flowers.}

sampāluk *n* a **tamarind tree or fruit**, *Tamarindus indica* (Linn.) {Pulp is sometimes used in making preserves. Leaves and seeds are used as a source of herbal medicine. Mature boiled leaves are used to bleach young *buri* leaves for weaving.}

sāmuk 1 *v* Someone **engages in making trouble**. [*nagsāmuk* engaged in making trouble]

magsāmuk imper v Engage in making trouble! [Usually with a negative.] *Hambay ku 'ini kang Dīnu', kang Gilbert kag kang Katalīnu, 'ayaw kamu magsāmuk! 'Ang sundālu yāra.* I said to Dino, Gilbert and Catalino, **do not engage in making trouble!** The soldiers are there [and might do something bad to you].

2a kasāmuk adj The pace or tempo of something is **fast**.

kasamuksāmuk int adj The pace or tempo of something is **very fast**. *Bukun mahīnay 'ang pagkanta; kasamuksāmuk.* The singing was not slow; [it] was **very fast**. ant *hīnay*

2b kasāmuk v Someone **works busily** doing something, especially in a crowded place.

nagakinasāmuk Gāni' nagakināsāmuk 'ina' 'ang babāyi kay 'igwa naman ning *kadtu'an.* The reason that woman **keeps on working busily** is that there will still be a place where [she] can go [to do her work].

samung n a **maculated top mollusk**, *Trochus maculatus*

San Huwan n John the Baptist Day {On this day people bring a picnic lunch and usually liquor to a swimming place along the ocean, where they swim.}

San Pidru n an **ipil-ipil tree**, *Leucaena glauca* (Linn.) {A good source of firewood.}

san plāwir n a **sunflower plant**, *Helianthus*

annuus (Linn.) {Used as an ornamental. Seeds are roasted and eaten as a snack food.}

sanay adj Someone is **accustomed** to a particular situation. *Sanay na da kami 'ini sa ya' suya'.* We are already **accustomed** to not having a side dish.

sandig v Someone **leans backwards**.

nagasandig Si Milba gali' waya' nagahigda; nagpungku' siya nagasandig sa dingding. Melba was not lying down; she was sitting down **leaning backwards** against a wall.

pasandig caus v Something is **leaned** against something else by someone.

pasandigun Kung punu' na 'ang kustal ning lūgit, ginahustu' 'ang kāhuy nga nakasab'ung sa ba'ba' nang kustal kag pasandigun sa dingding nang bayay. If the sack is already full of copra, the wood which is attached to the opening of the sack is taken off and [the sack of copra] **will be leaned** against the walling of the house.

sanduk 1a n **dished-out food** {Food given by friends or neighbors to demonstrate good social relationships.} syn *sūkad 1a*

1b v Something is **dipped out, dished out or scooped out** by someone from that which contains it.

masasanduk 'Ākun na 'ina' ginaliwatliwat hasta nga waya' na 'aku ning masasanduk didtu nga putut 'ina' nga būhu'. That is then repeated by me many times until there are no more pond-field shrimp that **will be able to be scooped out at all** by me from that hole.

imper v Dip out a liquid! Dish out or scoop out something! Lilya, sanduk ning tūbi' sa plangāna! Lilia, **dip out** water from the wash basin!

pagsanduk ger someone's **dipping, dishing or scooping out** something 'Ang tiglyaki may daya nga pinggan may kutsāra may bāsu kag liwag nga gamitun ninda sa **pagsanduk** nang 'inda lūtu' nga 'itāhaw sa tigbabayi. The engaged man's close relatives bring plates, spoons, glasses and ladles which they use in **dishing out** their food which will be served to the engaged woman's close relatives. spec *saybuk, sibut 2,*

sīhud 1a

2 pananduk (var **pangsanduk**) *n* a general purpose **scoop** used for dishing out food, dipping or scooping up something *Kung nagapamutut ka, didtu ka magsaybuk nang 'imu pananduk sa 'alīhid nang pilāpil nga 'igwa ning būhu', kay yāra' 'ina' dira' nagatinir 'ang putut.* When you gather pond-field shrimp, you scoop them up with your **scoop** there at the edge of a pond-field dike which has holes, because there is where pond-field shrimp stay. {May be a coconut-shell half or plastic can with tiny drain holes in the bottom *panihuran* (*sīhud 2*) used for scooping up shrimp or small fish, something for dipping water as a coconut-shell dipper *hūngut* or any suitable can or plastic container used for dipping and scooping.}

Kinds of Scoops

<i>hūngut</i>	coconut-shell dipper
<i>pamutūtan</i>	pond-field shrimp
(<i>putut 2b</i>)	colander scoop
<i>pananduk</i>	general purpose scoop
(<i>sanduk 2</i>)	
<i>panihuran</i>	coconut-shell shrimp
(<i>sīhud 2</i>)	colander scoop
<i>sibut 1</i>	fishnet scoop
<i>'ayat</i>	woven brook-shrimp
	colander scoop

sanīpa *n* a **fascia board** which runs horizontally along the bottom edges of the roof rafters of a building

Santa (see **Simāna Santa (simāna 2)**) **Holy Week**

santing 1 masanting *adj* **obscene** or **offensive** speech *Kung 'igwa kita ning mabati'an nga hambay nga masanting, hay nagatanum nga dā'an sa 'ātun ning 'isip.* If there are **offensive** words that will be heard by us, they are immediately fixed in our minds. cf *law'ay*

santirmu *n* a **fire soul** *Nang 'ūna, hay 'ang tāwu hay hadluk sa santirmu kay makakīta' lang gāni' kunu 'adtu ning 'inggat hay nagadyāgan na.* In the past, as for people, [they] were afraid of **fire souls** because, they said, when someone

would just see a flashing light, [he or she] would already run. {For a description of fire soul, see *muytu*.} syn *muytu* (See **dimunyu, Kinds of Spirits** for table.)

santu 1 *adj* **holy** *Pag'abut sa pwirtāhan nang simbāhan ning 'igway santu 'anghil nga naga'abri sa pwirtāhan pāra sumuyud 'ang tanan nga santus.* Upon arriving at the doorway of the church, there was a **holy** angel who was opening the doorway so that all the images of the saints would go inside.

1a Santu Ninyu *n* the **Holy Infant** *Jesus Kung pyista nang Santu Ninyu kāda būlan nang 'Inūru hay 'igwa manga pasā'ut dira' sa plāsa.* During the fiesta of the **Holy Infant** every month of January there is a dance gathering there in the public plaza.

santu 'anghil (see **'anghil 1a**) *set expr* a **guardian angel**; **Byarnis Santu, Byirnis Santu (Byarnis 2)** *set expr* **Good Friday**; **Huwībis Santu, Waybis Santu (Huwībis 2)** *set expr* **Holy Thursday**

santus 1 *n* a **saint** of the Christian faith *May yāra' nga nanay nga kāda 'isa nya nga 'unga' hay 'igwa gid ning pangāku' sa kāda 'isa nga santus.* There are some mothers in which as for each separate child of hers, there is a vow to a particular **saint**.

1a patron nga santus *n* the **patron saint** of a town, village *'Ang patron nga santus nang baranggay nang Lūnus hay si Lurinsu Ruwis.* The **patron saint** of the village of Lonos is Lorenzo Ruiz. {A patron saint of a village is chosen by the Roman Catholic Church to be the guardian and protector of that village.}

2 *n* the **image of a saint** {Images, either pictures or statues, are used within the Roman Catholic Church.} *Kadāmu' 'ang 'inda santus sa 'altar.* They have many **images of saints** on the altar. cf *ribultu*

santuy *n* a **santol tree** or **fruit**, *Sandoricum koetjape* (Burm. f.) {Yellowish fruit 4 cm to 6 cm in diameter. Eaten at the end of a meal as a dessert.} (See **'ūpak 1b,**

Things that are Peeled for table.)

san'u (from 'unu + sa) (var **sa'unu**) [*San'u* indicates an event or state in present or future time. For an event or state in past time, see *kasan'u*.]

1a *intg adv* **When** will an event occur or a state exist? **San'u** *ku baya matāpus 'ang 'ākun hugasan?* **When**, I wonder, will the [utensils] that will be washed by me be able to be finished? syn *kasan'u 1a*

1b **kung san'u** (var **kung sa'unu**) *rel adv* **when** or **until** an event occurs or a state exists '*Indi' makapangāku' si Mistir Santos kung san'u mag'abut 'ang būlig nang gubirnu*. Mr. Santos cannot promise **when** the financial help from the government will arrive. *Bāsi' 'indi' ka maghuyat kung sa 'unu sa 'imu 'ita'u nang 'imu magūyang?* Why will you not wait **until** your parents will give it to you? syn *kung kasan'u (kasan'u 1b)* cf *hasta 1a, mintras, samantāla', tubtub 1a* (See **bāsi' 1b, Relative Adverbs** for table.)

2 'ābir san'u indef ti adv at any time *Puydi ka maka'istar 'ābir san'u basta gustu mu*. You can stay **at any time** provided you want to.

sanga 1a *n* a **main branch** of a bush, plant, tree, which branches from the trunk or main stalk

1b **ka'intik nga sanga** *n* a **secondary branch** of a bush, plant, tree, which branches from the primary branch.

sanggit *v* Something, as a bird, **hooks** something with its claws; a person **hooks** something with an instrument, as a fish with a fishhook. [*nagsanggit* hooked something]

magpinangsanggit *Nagamantas gid magpinangsanggit 'ang tangkali' lālu' na kung sinda hay 'igway pisu'*. Kingfishers become aggressive in **always hooking** [chicks] especially when they have baby birds [to feed].

v Something **is hooked** by someone, something.

ginasanggit '*Ang 'iya ginasanggit, hay 'ang manga 'isda'*. As for what **are hooked** by it (i.e., by a kingfisher), it is fish.

sangguni'an bāyan *n* a **municipal councilor**

sangguni'an panglalawigan *n* a **board member** of the provincial government

sanggut 1 *n* a **coconut wine collection scythe** or **scythe blade** {Has a curved blade about 30 cm long, and a short handle; used to trim off the end of the bundled coconut inflorescence *būyuk nang niyug (niyug 3)* in the process of collecting coconut wine *tuba'*. A scythe blade is attached to the rim of a fishnet scoop *sibut 1* for cutting fruit stems.} '*Ang 'imu naman ginagāmit sa pagkuyhad hay sipuy pwīdi da ning kutsilyu; 'ang 'iba gāni' hay sanggut 'ang ginagāmit*. What is used by you in removing leaf midribs [from the *huri* leaves] is a jackknife or table knife; as for others, a **coconut wine collection scythe** is used. (See *tuba' 1a, Items Involved in Making Coconut Wine* for table.)

2a **pananggut** *v* Someone **collects coconut wine** from a coconut palm.

nagpananggut '*Ari nga gab'i, 'imaw 'adtu nga natabu' nga nagpananggut si Lurit*. This evening, that was what happened while Loret **was collecting coconut wine**.

pagpananggut *ger* someone's **collecting coconut wine** *Kung nagapanaka' ka ning niyug, magdāhan gid pāra 'indi' ka malārāg sa pagpananggut*. When you climb coconut palms, be very careful so that you will not fall down **collecting coconut wine**.

2b **miyugpananggut** *n* a **coconut wine collector** *Hambay ni Ramun sa 'iya 'unga' nga si Suylu, "Pag'iskwila ma'āyu pāra 'indi' ka magmananggūti sa 'ulīhi nga 'adlaw!"* Ramon said to his son Zoilo, "[You] must study hard so that you will not become a **coconut wine collector** someday!" cf *mananggūti* (See **miyug-, Words with Miyug-** for table. See *tuba' 1a, Items Involved in Making Coconut Wine* for table.)

3 **sanggūtan** *n* a **wine-producing coconut palm** *Kung 'igwa ka ning sanggūtan 'indi' ka gid 'ina' makakadtu sa manga kalipay kay waya' 'adtu may manggūhud*. If you have a **wine-producing coconut palm** you will surely be unable to go to

events because no one will cut the coconut inflorescence. (See Appendix 4, Kinds of Coconut Palms.)

sāngit *v* Someone, a part of the body becomes entangled in something.

sumāngit *Sumāngit* 'ang siki nang higanti sa gamut kag bumaliskad siya pa'ubus. The giant's feet became entangled in the roots and he fell down backwards.

sangyāyan 1a *n* a fish-carrying pole {The pole is suspended at the center on the shoulder, usually by female fish vendors *rigatunira*, with about five strings of fish *saga*' in front, and five behind.}

1b *meas n* a nonspecific or specific number of fish-carrying poles of fish 'isa ka sangyāyan one fish-carrying pole of fish {One fish-carrying pole of fish measures from about twenty to forty fish (up to ten strings *sāga*'), depending on size and quality of the fish.}

sang'at *v* Something is put, put down in a particular location by someone.

masang'at *Kung masang'at mu tanan nga binu'ak nga niyug sa hāpun, pagka'āga 'imu na pa'asuhan.* If all the coconut pieces are able to be put down by you in the afternoon, upon [its] becoming morning [they] will be smoked by you.

ma'isang'at *Kung ma'isang'at na tanan, ginakamāda na 'ang binu'ak nga niyug.* When all are able to be put down, the coconut pieces are then arranged.

sāpad *n* a hand of bananas *sāging*. 'Ang 'isa ka būlig nga sāging hay naga'abut ning pitu ka sāpad. As for one stalk of bananas, [it] has up to seven hands.

sāpat 1 *n* a living being 'Adtung dagku' nga manga būsuy, hay tagū'un sa limpyu nga lugar nga waya' ginakadtu'i nang manga sāpat nga parihu 'ābi nang 'ambu' kag kuratsa kag 'iban pa. As for those big seeds, [they] should be kept in a clean place where [they] will not be reached by living beings such as rats and cockroaches and other things also.

2 *n* a cared-for animal Ma'āyu da kunta' kung sa 'uras nga 'imu tawagun hay kara'un nga dā'an 'ang 'imu sāpat, hay

'indi'. It is also good when, at the time you call them, your cared-for animals, come immediately, but they do not. {Cared-for animals include pigs *bābuy 1*, cats 'uning, cattle *bāka*, chickens *manuk 1*, dogs 'āyam, and goats *kambing*.} cf 'alila' 2a

sapatiru *n* a shoemaker, who makes or repairs shoes

sapātus 1a *n* a shoe 'Aba nga kalipay ku, kay mababakyan na 'aku ni Nanay ning bag'u nga bāru' kag sapātus! Oh, I am happy, because I will surely be able to be bought a new dress and shoes by Mother! {Sound made by shoes: *lagātuk* clack. Undesirable condition of shoes: *buhus* has a hole; *luma*' worn-out.}

1b *v* Someone wears shoes.

2 *n* a shoe mollusk 'Ini nga sīhi' nga ginatawag nga sapātus; 'ang 'iya 'ini ning ginakamāngan hay daw ning batu nga katā'as 'ang 'iya ning ginakā'un hay lūmut sa manga kabatuhan. This mollusk (i.e., a lotorium triton mollusk) is called shoe mollusk; that onto which this one crawls is big stones; what it eats is algae [growing] in stony areas.

sapay *v* The last part of a weaving is finished being woven by someone.

sapayun *Kung 'imu sapayun, 'imu hugutun 'ang līlas para mag'isut sa ba'ba'. When [the last part] will be finished being woven by you, you should tighten the buri strips so that it becomes small at the opening.*

sāpay *n* squeezed coconut meat after extracting coconut milk extract *gata' 1* by squeezing *puga'* {Fed to chickens and pigs.} (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

sapa' 1 *n* a seasonal creek *Kung nagapanihud ka ning 'uyang hay gakadtu ka sa sapa' nga 'igwa ning manga libtunglibtung nga dāmu' 'ang batu kag 'igwa ning tūbi' nga nagapundu.* When you gather brook shrimp with a colander shrimp scoop, you go to a seasonal creek where there are riverbed holes which have many stones, and there is water which backs up. {Dries up during the dry season *tigsilākum (silāk 2)*.} cf *suba'*

2 kasapa'an *n* a seasonal-creek area
Gapinanīthud sinda sa kasapa'an kay kaadāmu' adtu didtu 'ang manga sapa' kag kadagku' didtu 'ang manga 'uyang. They kept on catching shrimp at the seasonal-creek area because there were several seasonal creeks there and the brook shrimp were big.

sapduk *v* Someone or something **has** something **enter** her, him, it.

sapdukun *Hābang si Buy hay nagasūka, ginabanyusan siya nang 'iya lūla ning nilā'ub nga dāhun nang katumbay sa 'iya tiyan pāra 'indi' siya sapdukun hāngin.* While Boy was vomiting, he was having slowly heated chili pepper leaves applied by his grandmother onto his abdomen so that he **would** not **have** air **enter** him.

sāpit *v* Someone **arrives at** a particular destination or **reaches** a particular academic or athletic goal; the price of something **amounts to** a particular peso figure.

masāpit *Kung pūru tigdūha ka kupya kāda 'isa ka tīra, hay masāpit sa syintu saysinta 'utsu 'ang bayāran ku.* If there are always two copies for each shot [of pictures taken], my payment **will amount to** one hundred sixty eight [pesos].

***sapsap** (see **panapsapan**)

saput *v* Something **sticks** onto something else.

nagasaput *'Ini 'ang pusu'pusu' nga sīhi', hay waya' kung ka'isa nagasaput sa batu kundi' sa dūta' lang.* As for these heart cockle mollusks, sometimes they **do not stick** on stones but [they are] just on the seabed.

v Something **is stuck** onto a surface by someone.

ginasaput *'Igwa da 'ina' nang ginatawag nga "'aslar," ginasaput naman 'ina' sa dingding nang bayay.* There are things called "marble outside wall tiles" that **are stuck** onto the walls of houses. cf *kāput*

sāpu *v* A skin irritation is cured by a herbalist.

ginasapū'an *'Ang ginahuman naman nang miyugbūyung hay ginasapū'an.* That which is performed by the herbalist is that skin irritations are cured [by her].

pagsāpu *ger* someone's curing skin

irritations *'Ang manga buyung nga ginagāmit sa pagsāpu' hay duyaw, kusuy, lubigan kag 'apug.* As for the medicines that are used in curing skin irritations, [they] are turmeric rhizomes, kusuy rhizomes, lubigan rhizomes and lime powder. {The ingredients are pounded, mixed with lime, and bundled in a clean white cloth. This is rubbed back and forth on the swelling and sores. The medicine is then put on a saucer; the herbalist feels for something rough which is said to be sand which, when removed, cures the sickness.}

sapya 1 kasapya (var **masapya**) *adj* Something is of a **coarse, grainy** or **stringy** consistency. *Kung magūyang nga niyug 'ang 'imu 'ilakut sa sarsa, kung malūtu' hay kasapya nga ka'ūmun.* If you mix mature coconut meat into [shrimp] salsa, when it is cooked it is **grainy** to eat. *Kung masapya nga haphapun 'ang hambay nang miyugbūyung hay baybay 'ang nabu'uy.* If [the bundled cloth of a medicine concoction] is **grainy** to feel around in [after rubbing it on a skin irritation], the herbalist says that it was sand that was removed [from the body].

sara 1 *n* the **door** of a cabinet *kabinit*, clothes closet *'aparadur*, doorway *pwirtāhan*, refrigerator *ripridyirītur*; a **shutter** of a window *bintāna* 1 cf *takyub 1* (See **'abri 1b**, **Things that are Opened** for table. See **sara 2a**, **Things that are Closed** for table. See Appendix 2, Parts of a House.)

2a (var **sira**) *v* Someone **closes** something, as listed in the table below.

nagpanara *Hay nagpanara na lang kami kag kumari dri kana 'Angkul Huwan bayay.* We just **closed everything** (i.e., windows and doorways) and we came here at Uncle Juan's house.

v Something, as listed in the table below, **is closed** by someone.

sinarhan *Bāgu sinarhan 'ang kaban, nakahambay pa gid si Plurintina, "Pa'alam na mahal kung 'Inriku; 'itutūnud na kami nang 'unga' mu sa kalawudlawūran."* Before the clothes trunk **was closed**, Florentina was able to say, "Goodbye my dear Enrico; we,

your children, will surely be cast into the very deep sea.”

ginasirahan *Kāda magkalma sīgi naman 'ang 'āmun pinangbū'uy kag kung nagakūsug ginasirahan 'ānay nāmun.* Whenever the wind became calm, the getting [of things inside the cabinet] continued and when the wind would become strong, [the house] **would be closed** again by us. cf *kīpu'*, *pīyung*, *sarādu 1*, *takyub 2* ant '*abri 1b*

Things That Are Closed

<i>bag 1</i>	handbag
<i>bayay</i>	house
<i>bintāna'</i>	window opening
<i>kabā'ung</i>	coffin
<i>libru</i>	book
<i>pāyung</i>	umbrella
<i>pwirtāhan</i>	doorway
<i>pūlu syirt</i>	shirt
<i>sara 1</i>	door, hinged cover
<i>sayway</i>	pants (zipper)
<i>sūlat 1</i>	letter

2b *v* Someone **turns off** an object which operates by electricity *kurinti* or water *tūbi' 1*, as a computer *kumpyūtir*, electric fan *'iliktrik pan*, water faucet *grīpu*, radio *radyu*, television set *tilibisyun*. ant '*abri 1c*

2c *v* A session, a school class **ends**. [*nagsira ended*]

magsira *Nang magsira na 'ang klāsi, 'aku hay nakabu'uy ning 'isa na ribun.* When the class **ended**, as for me, [I] was able to get one ribbon.

sarādu 1 *adj* A building, a doorway, a window opening, a faucet is **closed**. *Makadtu na da kunta' kami didtu sa banwa kay mabakay na 'adtu nga risīta kay sarādu na 'ang dispinsaryu.* We will probably be going there to town, because [we] will buy that prescribed medicine because the dispensary is already **closed**. *'Adtung 'ispring na grīpu 'agud pagbūhi' mu sarādu.* [There is] that automatic faucet so that upon your releasing [it] it is **closed**. cf *kīpu'*, *pīyung*, *sara 2a*, *takyub 2*

2 *adj* Someone is **closed-minded**, unwilling to consider new ideas, especially in the area of religion.

sardīnas *n* commercially prepared **canned sardines** *Kumadtu 'aku sa tindāhan kay mabakay 'akuy sardīnas.* I went to the store because I was going to buy **canned sardines**. syn *tinapa*

sarguylas *n* a **Spanish plum tree or fruit**, *Spondias purpurea* (Linn.) {Fruit is sometimes eaten as a snack food.}

sarhan (see *sara 2a*) **closes**

sarilandang (var of *salirangdang*) a **woven coconut frond shingle**

sarīli 1a *n* someone's **body** *Nakīta' mu 'ang 'īmu sarīli nga nagabāhuy.* You saw that your **body** was becoming mature. *Dāpat siru'un ninda kung 'angay sa 'inda sarīli.* They should look [to see] that [their dresses fit] nicely on their **bodies**. cf *ka'ugalīngun 1a*

1b *n* one's **self** *'Ākun na'ubsirbahan sa 'ākun sarīli nang panahun nang gyīra talagang gūtum gid I experienced within myself that during wartime there is really famine. 'Ikaw 'ang magadisisyun nang sarīli mu.* You are the one to make the decision for yourself. cf *mismu 1a*

1c *adj* one's **own** possession *Sarīli ku gāni' nga 'unga' hay waya' nagasabat sa 'ākun.* Truly my **own** son does not talk back to me. *Sa 'iba nga pamilya 'ang kāda 'isa hay 'igwa gid ning sarīli ninda nga bāsu.* In some families each one has their **own** glass. cf *ka'ugalīngun 1b*

sarīli mu (see *mu 1c*) **yourself, your body**

sari'sāri' *adj* Things are **all different** from each other. *Kadāmu' klāsi 'ang tangkali' kag sari'sāri' da 'ang kulur.* Kingfishers are of many kinds and the colors are **all different**. *Sa pagkatāwu nang lapsag, sari'sāri' nga manga kagamitan 'ang ginabu'uy sa higdā'an nang lapsag.* After the baby is born, **all different** things are put in the baby's crib.

sari'sāri' kulur (kulur 1) *set expr* Something is **multicolored**.

sarsa 1 *n* **salsa**, a spicy coconut mixture used as a side-dish food *Kung tāpus mu na ning hālu' 'ang sarsa sa lusung, kag ma'āyu da 'ang 'īmu na pagkahālu' 'īmu naman tilawan kung tāmā' lang 'ang timpla.* If you are already finished

mixing the **salsa** in the mortar, and your mixing is already thorough, you should taste [to see] if the flavor is right. *'Ini 'ang 'uyang hay kanāmit gid 'ini nga ka'unun kung sarsa na.* As for these brook shrimp, they are very delicious to eat if they are already [made into] **salsa**. {Made of fish *'isda' 1*, papaya *kapāya 1b* or brook shrimp *'uyang 1* and seasoned grated coconut *kināyus (kāyus 2)*.} (See **sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies** for table. See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

niyug nga sarsāhun (niyug 2e) *set expr salsa coconut meat; sarsa nga 'uyang ('uyang 1a) set expr shrimp salsa; sarsa nga kapāya (kapāya 2b) set expr papaya salsa; sarsa nga 'isda' ('isda' 1e) set expr a fish salsa dish*

2 v Someone **makes salsa**. [*nagsarsa* made salsa]

magsarsa *Kung magsarsa ka, limpyuhan mu 'ānay 'ang lusung kag bayu.* When you **make salsa**, first clean your mortar and pestle.

v Fish, papaya or shrimp **is made into salsa** by someone.

ginasarsa *'Ini 'ang 'uyang hay ginasarsa.* As for these brook shrimp, they **are made into salsa**.

3 panarsa n a **salsa pestle** {About 20 cm long and 4 cm in diameter. Used with a half-coconut shell *kabu'ak nga baguy* to pound ingredients for making fish salsa *sarsa nga 'isda' ('isda' 1e)*.}

sarswīla (var sarsuyla) 1a n a **stage play** involving local artists

1b v Someone **participates in a stage play**. *makasarswīla 'Ang hambay naman nang 'ākun panugāngan, "Pwīdi da kamu makasarswīla kung kasay na kamu."* My parent-in-law said, "You two **will still be able to participate in a stage play** when you are already married."

saruk n a **sun hat** {Used especially in past times for field work in the sun.}

sas n a **sash** pinned across the chest. {Used for special occasions.}

sasa 1a v Dry or semidry palm leaves **are stripped off** from the fronds in making shingles.

gingsasa Gingsasa na ni Nāna 'Arsing 'ang manga nīpa' kay magūyang na. The nipa leaves **were stripped off** [from the fronds] by Aunt Arsing because they were already old. {Dry or semidry nipa leaves are used for shingles *pāwud*.}

1b sasāhun adj dry or semidry palm fronds are **ready for stripping** in preparation for making shingles *Sasāhun na 'ang manga nīpa' ni Tāta Sinti*. The nipa [fronds] of Uncle Cente are now **ready for stripping**.

1c sinasa n **stripped-off palm leaves** used for making shingles *Gingbutang ni Bilma 'ang 'iya manga sinasa sa kustal*. Her **stripped-off palm leaves** [for shingles] were put into a sack by Vilma.

sastri n a seamstress, a tailor *syn mananāhi' cf mudista*

satanas n the devil (see **dimunyu, Kinds of Spirits** for table.)

sawa n a **snake** *Nagkāmang na 'ina' niyan 'ang sawa ning kadahandāhan lang tubtub nga naka'abut sinda sa 'inda ginkadtu'an*. Now the **snakes** crawled very slowly until they reached [the place] where they were going.

sawāli' n woven **bamboo walling** (See **dingding 1, Walling Materials** for table.)

sawsaw v A food **is dipped** by someone into a liquid.

'isawsaw *'Adu 'ang 'isda' nga 'inīhaw, didtu mu 'isawsaw; hay kanamitnāmit gid.* As for that broiled fish, [it] **should be dipped** by you there [in the juice of crushed tamarind leaves]; it is very delicious.

v A liquid **is that into which** a food **is dipped** by someone.

sawsawan *'Ang duga' nang sampāluk, hay sawsawan mu ning 'inīhaw nga 'isda'.* As for tamarind juice, [it] **is that into which** broiled fish **will be dipped** by you.

sāya n a girl's or woman's **skirt** *Gingtābas ku 'ang nu'ug kay gingtahi' ku nga sāya.* The cloth was cut out by me because it was sewn by me into a **skirt**. *syn palda* (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for

table.)

'andir di sāya *idiom* A married man is **henpecked**.

sayakyan (var of **salakyan** (**sakay** 2)) a **boat** or **ship**; a **vehicle**

sayang *v* Someone or something is **experienced** or **is seen** by someone else.

nasayangan *Didtu ku nasayangan 'ang waya' ku pa na'agihi sa bug'us ku na kinabūhi'*. There, that which was never before experienced by me in my whole past life **was experienced** by me. *Nasayangan ni Milu sina Danilu nga yadtu sa Mapula*. Danilo and others **happened to be seen** by Milo there in Mapula.

sayangsang 1 *n* a bamboo-shafted **fish spear** {Shaft made of a piece of bamboo about 5 cm in diameter and 1.5 m long. Spears made of sharpened umbrella ribs are tied securely around the circumference of one end of the shaft.} cf *bangkaw, pana' 1, sumbiling*

2 panayangsang *v* Someone **spears** fish **with a fish spear**.

nagapanayangsang *'Ina' naman 'ang nagapanayangsang ning 'isda' 'ang gamit 'ina' hay 'alambri 'ina' 'ang kāsaw nang pāyung*. As for one who **spears** fish **with a fish spear**, that used is [pieces of] wire which are the ribs of an umbrella. cf *pana' 2b*

sāyap *n* a **small-mesh fishnet** {A single mesh of this net is about 2 mm thick. Used especially in catching *dilag* anchovies.} (See **pūkut 1, Kinds of Fishnets** for table.)

sayay *n* **cockatiel wrasse fish**, *Pteragogus flagellifera* (Valenciennes) {Generally reddish to brownish and marked with occasional bands, spots and stripes; fins are usually spotted. Inhabits rocky and seaweed habitats of shallow inshore waters.}

sāya' 1a *v* A liquid is **strained** by someone.

sayā'un *Bumu'uy ning saya'an kag sayā'un 'ang dugu'*. A strainer should be gotten and the blood **should be strained**.

1b sināya' *n* a **strained liquid** *'Ibutang 'ang sināya' nga dugu' sa kaldīru*.

Tapus kayuhun nga kayuhun. The **strained blood** should be put into a pot. Then it should be mixed well.

2a saya'an *n* a liquid **strainer** *Bumu'uy ning saya'an kag sayā'un 'ang dugu'*. A **strainer** should be gotten and the blood should be strained.

2b saya'an ning tuba' *n* a **coconut wine strainer** {Made of the coconut fiber sheath located just below the fruits; folded to make a cone strainer; used to strain coconut wine as it is poured into the coconut wine transporting container *kawit* in the process of collecting coconut wine.} (See **tuba' 1a, Items involved in Making Coconut Wine** for table.)

saybuk *v* Someone **scoops up** something.

magsaybuk *Kung nagapamutut ka, didtu ka magsaybuk nang 'imu pananduk sa 'alīhid nang pilāpil nga 'igwa ning būhu', kay yāra' 'ina' dira' nagatinir 'ang putut*. When you gather pond-field shrimp, you **scoop** them **up** with your scoop at the edge of a pond-field dike which has holes, because there is where pond-field shrimp stay. genr *sanduk 1b* cf *sibut 2, sihud 1a*

sayis *card num adj* **six** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry *'ūnu*.} syn *'unum* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

saylu *v* Someone **moves** or **transfers** either temporarily or permanently to a given place.

nagsaylu *PagkaLūnis nang hāpun, nagsaylu na kami 'ini niyan kana Bīni, kay didtu kami matūyug*. When it was Monday afternoon, we then **moved** to [the house of] Benny and family, because we would sleep there. *Tāma' nga nakatāpus si Klāra sa pag'iskwīla, nagsaylu na da si Marta sa Manīla'*. At the same time that Clara finished going to school, Martha **moved** to Manila.

nagasaylusaylu *Niyan 'ang 'akun būhay, nagsaylusaylu na lang 'aku*. As for my way of life now, I just **move from place to place**.

masaylu *Manung Wili, masaylu na kita kay maguba' na 'ang 'ātun bayay.* Older Brother Willy, we **should move** now [to another place] because our house is about to be destroyed.

saylusaylu *'Aku naman, saylusaylu lang sa manga 'unga' ku.* As for me, I just **move from place to place** among my children.

v Something **is moved** or **transferred** from one place to another by someone.

sinaylu *Sinaylu naman 'adtung 'aparadur kay nagatamsak na ning daku' didtu sa 'āmun bayay.* Our clothes closet **was moved** to another place because it was spattering extensively inside our house.

pinangsaylu *Ngāni' 'āmun na pinangsaylu tanan 'ang daya sa pinakamalapit nga pirtāhan.* So all the things **were all transferred** by us to the nearest doorway.

'isaylu *Paglīgad nang 'upat ka 'ūras; 'isaylu 'ang 'isda' nga 'inasinan sa limpyu nga butāngan nga 'igwa ning takyub.* After four hours the salted fish **should be transferred** into a clean container that has a lid.

pagasayluhan *Kung 'imu malukat hay 'igwa 'akuy pagasayluhan 'ina' nga kwarta kay may ginabakay 'aku nga dūta'.* If you will redeem [your mortgage] there will be that money that **will be transferred** by me because there is land that I am buying.

saypa' *n* a **protruding tooth**, caused by the tooth growing in before the baby tooth is removed

saysay *n* a **life experience**

kasaysāyan *pl n life experiences 'Ang paglubung kag 'ang pagdumdum sa manga patay, 'ang 'ulihi nga kasaysāyan sa kabūhi' nang tawu; 'imaw 'ina' na 'ang 'iya kamatāyun.* The burial and the remembering of the dead [during All Saints' Day] is the last part of the **life experiences** of one's life; that is their death.

saysinta 1a *card num adj sixty* actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *'Aba! kadamu'dāmu' 'ang dalāga, subrasubra lang baya 'adtu manga saysinta!* Oh! there were so many young girls, almost

more than **sixty!** {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'ūnu. For a description of the function of the conjunction 'i- joining number combinations, see entry 'i-₂.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b saysinta 'ūnu *card num adj sixty-one* actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1c saysinta dus *card num sixty-two* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

sāyu v Someone **joins** someone else in an activity.

nakasāyu *Waya' ninda nakasāyu sa pagkā'un si Nistur kay natuyūgan nga dā'an.* Nestor **was not able to join** them in eating because he happened to sleep early. cf *dungan*

sāyud₁ 1 v Someone **finds out** or **knows** something. [This verb is inflected for abilitative mood (*naka-* etc.) to agree with the meaning of the stem. That is, “finding out” or “knowing” is not within the volitional control of the actor. Therefore, to avoid redundancy, “know” or “find out” are glossed rather than “be able to know” or “happened to know”, or “be able to find out” or “happen to find out.”]

nakasāyud *Nakasāyud si Pitra, nang hinambay nang 'ākun tatay, nga 'ang 'iya 'unga' patay na.* Petra **found out**, when my father told her, that her child had already died.

nakasāyud, kasāyud With fronted noun phrases: *Kay Nilsi lang da 'aku 'ina' kasāyud nga si Dūri nag'abut kahāpun.* From Nelsie I **found out** that Dory arrived yesterday. Following a negative: *Waya' pa si Tatay nakasāyud nga 'aku hay nagahigda' sa banig nga may dipirinsya.* Father **did not yet know** that I was lying down on a mat with a sickness.

nakakasāyud *'Ini nga prublīma hay 'ang ma'isplikar 'ini hay 'ang 'isa nga nakakasāyud nang 'ini nga sitwasyun.* As for this problem, the one to explain this is the one who **really knows** [about] the situation.

makasāyud *Mamāti' kita ma'āyu pāra makasāyud kita kung 'anu' ang ginahambay ni Hilin.* We will listen carefully so that we **will find out** what is being said by Helen.

makakasāyud [Follows a negative.] *Waya' gid 'aku makakasāyud kung pa'unu' ang ginamidikal.* I surely **do not know at all** how to have a medical examination.

v Something **is found out** or **is known** by someone.

kinasayūran [Follows a negative.] *Gapinamāti' lang 'aku kay waya' da 'akuy kinasayūran sa 'isturya ni Karlus.* I keep on listening because nothing **is known** by me about the story of Carlos. [Occurs in a rhetorical question following 'anu.] *'Anung kinasayūran ku kung 'anu' ang 'indu ginahuman? Kay nagapinānaw kamu nga duha.* What **is known** by me about what you are doing? Because you two are always going out. [As head of a time clause following an optional *nang*.] *Si Maribil nang makasāyud nga yāki 'ang 'unga' ni Mamay niya hay 'aba nga kalipay!* When Maribel **found out** that the child of her Mother was a boy, oh, she was happy!

nasayūran *Nasayūran naman 'aku ni Tātay, nga 'aku, hay naga'iskip sa klāsi.* I **was found out** by father that, as for me, [I] was skipping class.

nasayūri [Follows a negative.] *Waya' nasayūri nang 'ākun tatay nga nubyu ku na si Dyūwil.* That Joel was already my boyfriend **was not known** by my father.

nasasayūran *Tanan nga 'ākun nasasayūran nga malā'in hay 'ākun ginahambay sa 'ākun 'asāwa pāra nga 'indi' sya mabughat.* As for all the bad things which **were able to be found out for sure** by me, I am telling my wife so that she will not have a relapse.

nasasayūri *Waya' mu pa 'ina' nasasayūri 'ang manga batāsan nina Dīnu kay bag'u sinda diri sa 'ātun lugar.* The attitude of Dino and others **was not yet able to be known at all** by you because they are new here in our place.

masayūran *'Aku, hay 'indi' pa da maka'isturya niyan nang parti sa tiyad*

'ina' pīru masayūran na lang 'ina' nindu sa 'iba nga 'adlaw. As for me, I cannot talk about that now, but that **will be known** by you some day. *'Indi' ku masayūran kung 'anu na 'ang kamutāngan ni Ramun sa Tablas.* What Ramon's situation is now in Tablas **is not known** by me.

masayūri [Follows a negative.] *Waya' na gid nina Gilbert masayūri kung sa di'in nga lugar nagkadtu si 'Īna.* The place where Ena went is **not known** by Gilbert and the others.

masasayūran *Kung 'ang 'apa' hay gutum na, 'ang 'iya kamut hay ginabutang niya sa 'iya tyan ngāni' hay masasayūran mu nga gutum na siya.* If the deaf mute is already hungry, his hands will be placed by him on his stomach so that [it] **will be able to be known for sure** by you that he is hungry.

masasayūri [Follows a negative.] *'Ari nyan ya' ku pa da masasayūri kung pila ka 'iktarya 'ang 'ākun ning dūta'.* As of now, [it] **is not yet able to be known at all** by me how many hectares my land [amounts to].

sāyud, pagkasāyud *ger someone's knowing something 'Ang pagkasāyud ku hay waya' na nahāngit si Nanay sa 'ākun.* That which **is known** by me (lit, my knowing) is that Mother is no longer angry with me.

nasayūran [As head of a time clause following an optional *nang*.] *Nang nasayūran nang 'ākun panugāngan nga yadtu kami sa 'inda bayay, ginpa'ūli' kami magnanay sa San 'Agustin.* When [it] **was found out** by my parents-in-law that we were there at their house, they let us, mother and children, go back to San Agustin.

sayud v *Waya' nay magkagustu sa 'ākun didtu kay sayud ninda na 'aku may 'asāwa na.* No one still has an interest in me there because it **is known** by them that I already have a spouse.

pagkasāyud *ti ger upon someone's knowing something Nang pagkasāyud ni Hilin nga yāra' 'ang 'iya nanay, naghambay siya kay Rūki nga makadtu sinda sa Sāwang.* **Upon** Helen's knowing that her mother was there, she told Roque that

they would go to Sawang.

pasāyud *caus v* Someone or something **informs** someone else about a particular event or state.

nagpasāyud *Ma'āyu lang kay may nagpasāyud sa 'akun nga ginbūguy si 'Arnuld gāni' nakasāyud 'aku.* It was good that there was someone who **informed** me that Enrico was stoned, so that I was able to know.

nakapasāyud *'Aku hay nakapasāyud na sa 'isa nga pispis nga kāda 'uras taw'an ku sinda ning pagkā'un.* I **was able to inform** one bird that every hour I would give them food.

nagapasāyud *Kung matū'ud 'ina' nga balīta', bāsi' waya' ning tiligrāma nga nagapasāyud sa 'ātun?* If that news is true, why is there no telegram that **informs** us [about it]?

mapasāyud *Mapasāyud ka na sa 'imu manga hāli kung 'igwa ning handā'an sa 'imu bayay.* You **will** now **inform** your co-lateral relatives if there is a party at your house.

magpasāyud *'Indi' na 'aku magpasāyud kay Lurna nga 'igwa ning pabayli.* I will no longer **inform** Lorna that there is a benefit dance.

magpasāyud inf to inform someone *Si Nardu na 'ang bahāya' magpasāyud sa manga tāwu nga 'igwa ning mīting sa Duminggu.* Nardo is the one responsible **to inform** the people that there will be a meeting on Sunday.

v Someone **is informed** by someone else or something about a particular event or state.

ginpasāyud, pinasāyud *Ginpasāyud na 'aku nga yāra' na 'ang 'akun bistī gāni' ginapabālik na 'aku sa Tablas.* I **was informed** that my clothing was there, so I was sent back to Tablas. *Dyāgan naman 'aku, pabālik sa bayay, kag pinasāyud ku 'ang 'akun 'asāwa nga 'igwa ning 'isda' sa baybay.* I ran, going back to the house, and my spouse **was informed** by me that there are fish on the beach.

napasāyud *Napasāyud na da nindu si Layda nga 'igwa ning sūlat ha?* Laida **was able to be informed** by you that there was a letter?

pasayūra, ginpasayūra [Follows a negative.] *Waya' da si Nita pasayūra nang 'iya manga maguyang nga nag'abut na 'ang 'iya tatay.* Nita **was not informed** by her older brothers that her father had arrived. *Ya' ninda ginpasayūra si Manang Lusit nga 'ang 'iya 'unga' hay patay na.* Older Sister Lucit **was not informed** by them that her child was already dead.

ginapasāyud *Sumabat si Prīdi sa 'akun nga "Ginapasāyud ta 'ikaw nga si 'Arnuld hay patay na."* Freddie answered me, "You **are being informed** by me that Arnold has already died."

ginapasayūra [Follows a negative.] *Waya' ni Lulita ginapasayūra 'ang 'iya 'asāwa kung sya hay may ginabakay.* Her husband **is not informed** by Lolita when she has something to buy.

pasayūrun *Kung 'ina' halimbāwa' nga bāka 'u karabaw nga prindādu sa 'imu kag gustu nga 'ibaligya' nang tag'īya dāpat hay pasayūrun ka nga ginprindahan.* If, for example, a cow or carabao which is mortgaged to you, and the owner wants to sell [it], you, the one who was given the mortgage, **should be informed.**

v A message **is that about which** someone or something **informs** someone else.

'ipasāyud *'Ipasāyud ku sa 'imu nga 'igwa kita ning simba buwas.* That we will have a church service tomorrow **is that about which** you will be informed by me.

ma'ipasāyud [Follows a negative.] *'Indi' ni Birta ma'ipasāyud sa 'iya pamilya nga 'igwa siyay natatāgu' nga kwarta.* That she has money that is being saved **is that about which** Bertha **will not inform** her family. [Follows a pseudoverb.] *Gustu ku lang sa 'indu ma'ipasāyud nga may ma'abut kita nga bisita.* That we have a visitor who will arrive **is that about which** I just want to **inform** you. [Follows a subordinate conjunction.] *'Ang paghambay ning ma'āyu hay 'isa nga pa'āgi pāra ma'ipasāyud nātun 'ang 'ātun gina'isip sa 'iba nga tāwu.* Saying good [things] is one way in order that what is being thought about by us **is that about which** we **inform** other people.

2 **pagpasāyud** (var **pasāyud**) *n* **infor-**

mation, a **message** given by someone *Gintiligramāhan nina Nayda 'ang tatay ku diri sa Rumbun pīru 'ang 'inda pagpasāyud patay na 'aku*. Naida and others telegraphed my father here in Romblon but their **information** was that I was already dead. 'Ang *pasāyud* nang nars sa 'āmun nga basta 'isa ka bisis sa 'isa ka būlan 'ang bakūna. The **message** of the nurse to us was that the vaccination [should be given] just one time a month.

3 tagapasāyud an **announcer** who makes announcements during a public event; a **messenger** 'Ang *hambay nang tagapasāyud nang prugrāma nga 'igwa sinda ning ka'āyu nga paguwa*'. The **announcer** of the program said that they will have a nice program.

sāyud₂ 1 *v* Someone **catches** a liquid or granular substance into a receptacle. [*nagsāyud* caught a liquid or granular substance]

magsāyud *imper v* **Catch** a liquid or granular substance! *Magsāyud ka na nang 'adtung tūbi' nang kabūhi' bāgu mag'alas dūsi nang gab'i!* You **catch** that water of life now before it will become twelve midnight!

v **kasāyud** *Wayā'pa da 'aku 'adtu kasāyud nang 'akun baldi nang kumadtu si Marya sa grīpu*. I was not yet **able to catch** [water] with my pail when Mary went to the faucet.

v Something **is used** by someone for **catching** a liquid or granular substance. '**isāyud** *Hugashugasi 'ānay 'ang baldi bāgu 'isāyud sa tūbi' kay mabuling*. Please wash the pail a little bit before it **will be used for catching** water because it is dirty.

pangsāyud *pur ger* something is used for **catching** a liquid or granular substance. *Nagabuskad ning 'amākan nga banig si Nanay pāra pangsāyud sa 'upa*. Mother is unfolding a drying mat for **catching** rice bran.

v A liquid or granular substance **is caught** by someone.

nasāyud *Kung matin'aw na 'ang tūbi' nga nasāyud sa planggāna 'ibubu' dahandāhan 'indi' mu gulpihun bubu' kay madadaya 'ang natuk nang buli*. If the water which

was already **able to be caught** in the basin is already clear, pour it out slowly; do not pour out quickly because the *huri* starch will surely be accidentally carried away.

ginasāyud 'Ang *tūbi' nga 'imu ginasāyud nga ginabutang sa banga' hay mahigku' na*. The water which **is being caught** by you, which is being put into the drinking water jar, is already dirty.

sayūrun *Kung 'ikaw hay 'igwa nay tuba' nga sayūrun, 'alistuhun mu na 'ang 'imu sayud*. If you already have coconut wine which **will be caught**, you will then prepare your coconut wine collecting container.

v A receptacle **is that into which** a liquid or granular substance **is caught**.

sayūran *Sayūran ku ning 'uyan 'ang planggāna*. The basin **is that into which** rain **will be caught** by me. '*Inang 'akun lang baldi 'ang sayūran ning tūbi'; ma'āyu 'ina' kay mabahuy*. My pail **is that into which** water **will be caught**; it is good because it is big.

pagsāyud *ger* someone's **catching** a liquid or granular substance

pagsayudsāyud *Pagsayudsāyud ni Huwan sa tūbi', hay napunu' 'ang bangkat kag 'iya 'ini ginbaba pakadtu sa palasyu*. During Juan's **catching** water **little by little**, the copra basket was full and it was carried by this one on his back going to the palace.

2 sayud *n* a bamboo **coconut wine collecting container** *Kung 'ikaw hay 'igwa nay tuba' nga sayūrun, 'alistuhun mu na 'ang 'imu sayud*. If you already have coconut wine which will be caught; you will then prepare your **coconut wine collecting container**. {Made of a bamboo trunk section, about 40 cm long and 12 cm in diameter, with a bail at the top which is tied to catch dripping sap from the bundled coconut inflorescence *būyuk nang niyug* (*niyug* 3). For another function of *sayud* see under *sāyud₁ 1.*} (See *tuba' 1a, Items Involved in Making Coconut Wine* for table.)

sayug *n* the **floor** of a building, made of bamboo strips, planks, cement; a **table top** made of bamboo strips or planks

Matū'ud nga waya' mabālik ma'āyu 'ang sayug sa parīhu gid sa dāti. pīru napaka'āyu da. It is true that the **floor** was not able to be fixed as well as before but it was still being fixed. (See Appendix 2, Parts of a House.)

tagusayug *deriv* a **bamboo sub-flooring strip**

sāyuk 1 *v* Someone fetches water.

nagasāyuk *Hay kung kahāyag 'ang būlan 'ang kalā'um 'ina' nang manga tāwu 'ang nagapangguwa' dira' sa baybay; may nagasāyuk, may nagapaligus, may nagapangahuy, may nagakadtu sa 'inda lugar nagabu'uy ning manga manuk 'u manga pagkā'un.* Whenever the moon was bright, the thought of those people was that [they] would all appear there on the beach; some **were fetching water**, some were bathing, some were gathering firewood, some were going to their place to get chickens or food. {The task of water carriers *'agwadur* is to fetch water *sāyuk* for the home. They may be of any age.}

pagsāyuk *ger* someone's fetching water *'Ang manga 'unga' hay 'indi' nātun ma'asāhan sa pagsāyuk.* As for the children, [they] could not be depended on by us for **fetching water**.

2 sayukan *n* a **household water source** *Pag'abut ni Birtu sa sapa' nga sayukan niya nagtāngis naman siya.* Upon Berto's arriving at the seasonal creek which was the **household water source**, he cried again.

sayuksuk *v* **Driving rain soaks** someone. [*nagsayuksuk* driving rain soaked someone]

Someone **is soaked by driving rain**. [*gingsayuksuk* was soaked by driving rain]

sayūti *n* a **chayote vine** or **fruit**, *Sechium edule* (Sw.) {Fruit is a common vegetable.}

sayway 1 *n* a man's or woman's **trousers** *Kung 'ang 'inda 'ipatahi' nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadtu sa manga purmal nga 'ukasyun 'ang tīla 'ini nga 'inda ginabakay hay mahay.* If the **trousers**

that will be caused by them to be sewn are for a wedding, graduation, or for going to formal occasions, as for the cloth they buy, it is expensive. (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table. See **sara 2a, Things that are Closed** for table. See **'abri 1b, Things that are Opened** for table.)

2 v Someone wears trousers.

nakasayway *Kung sinda 'ini nagasimba 'ang manga babāyi hay nagasuksuk gid ning bistīda bukun parīhu sa katuliku nga 'ābir nakasayway 'ang 'isa nga babāyi hay puydi.* When the women [of the Iglesia ni Kristo faith] go to church, they really wear street dresses; not like Catholics in which it is possible that even a woman **is able to wear trousers**.

say'ut *n* a **fluted giant clam**, *Tridacna squamosa*

sa'ang 1a *n* an **arthritic spider conch mollusk**, *genus Lambis*

1b sa'ang nga bayulit *n* a **violet spider conch mollusk**, *genus Lambis*

1c sa'ang nga 'ūrins *n* an **orange spider conch mollusk** *genus Lambis*

sa'unu (var of **san'u**)

sā'ut 1 *n* a **dance style** {A modern dance *sā'ut nga mudirn* (*sā'ut 1a*) or a folk dance *sā'ut nga puk dans.*}

Different Ways of Dancing

<i>bayli 1b</i>	waltz
<i>būgi</i>	boogie
<i>kuratsa</i>	<i>kuratsa</i>
<i>sā'ut nga mudirn</i>	modern dance
(<i>sā'ut 1a</i>)	
<i>sā'ut nga puk dans</i>	folk dance
<i>tanggu</i>	tango
<i>tinikling</i>	<i>tinikling</i>
<i>tyatya</i>	cha-cha

1a sā'ut nga mudirn *n* a **modern dance** cf *bayli 1a* (See **sā'ut 1, Different Ways of Dancing** for table.)

1b pasā'ut (var **sā'ut**) *n* a **dance show** *Kung pyista nang Santu Ninyu kāda būlan nang 'Inīru hay 'igwa manga pasā'ut dira' sa plāsa.* During the fiesta of the Holy Infant every month of January, there are **dance shows** there in the public plaza. *Pag'abut naman nang katapusan nang pyista 'igwa*

da *gihāpun ning sã'ut nga nagakanta da gihāpun dira' sa 'intablādu*. At the end of the fiesta, there is again a **dance show** in which [they] were singing again there on the stage. {Involves spectators with performers on stage dancing, singing and engaging in other entertainment activities.} cf *pabīta, pagahiwātun, paguwa', prugrāma*

1c v Someone **dances a modern dance** with a partner.

nagasã'ut *Hay kung ka'isa nagasã'ut 'aku kung may nagasã'ut sa 'ākun*. Sometimes I **dance a modern dance** if there is someone who **dances the modern dance** with me.

sumã'ut *Pagkatāpus ta ning 'ihāpun hay kantahan mu kami kag sumã'ut ka*. Upon our finishing our supper, you sing for us and you **dance a modern dance**.

2 minugsa'ut *n a folk dancer 'Ini nga prusisyun hay may manga minugsa'ut nga nagapasīyu pāra magpasāyud sa pumulūyu' nga may pagahiwātun nga paguwa' sa plāsa*. During this religious procession there are **folk dancers** who roam around in order to inform residents that there is a program that will be held in the plaza. (See **miyug-**, **Words with Miyug-** for table.)

sã'ut nga puk dans *idiom a folk dance sa'ūyu* (from 'ūyu₁ + sa) v Something is **memorized** by someone.

nasa'ūyu *'Imaw lang 'ina' nga tula' 'ang nasa'ūyu ku*. That which **was able to be memorized** by me was only that poem.

ginasa'ūyu *Pirmi lang nga numiru 'ang ginasa'ūyu; 'indi' na ka'intindi ning trabāhu diri sa suyud nang bayay*. Numbers only are what **are being memorized** [by him]; he is no longer able to pay attention to the works here inside the house.

sa'uyūhun Sa'uyūhun *ni Mayla 'ang 'iya hambay sa prugram pāra 'indi' siya malimut*. Her speech which she will deliver at the program **will be memorized** by Mayla in order that she will not forget [it].

si 1a *pers n det* a determiner, identifying a person by name as the topic of a clause {*Si*

does not have an English translation equivalent.} **Si** *'Angkul Lu'is hay 'ākun 'angkul, nga paka'isa nang 'ākun tatay*. Uncle Luis is my uncle, my father's first cousin. cf *'ang*

1b *sina pers n det* a named person **and others**; a named **family**, identifying a person by name plus one or more others as the topic of a clause *Nagsīhud sina Tata Pīnu nang 'inda kinulung nga tulīngan*. Uncle Pino **and others** scooped up the tuna fish which they had confined.

sībi *n a lean-to* built onto a house, usually as a place for storage syn *suyambi' 1*

sibilyan *n a civilian*; i.e., a person not in the military or police force *Kung makakīta' 'ang manga sundālu nang bāka, gina'ihaw; kung makasayang ning bayay nga 'igway nag'uk, kag 'ipabayu sa manga sibilyan*. When soldiers happen to see a cow, it is butchered; when [they] happen to pass by a house where [rice] was able to be trodden out, [it] is caused to be pounded with a pestle by the **civilians**.

sībin *card num* the number **seven** {For the use of English numbers, see *wan*.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

sibit 1a v Someone makes **thatch shingles**. **pagsibit** *ger* someone's **making thatch shingles** *Ginasuhūyan ni Nāna Salba si Nayda pagsibit*. Naida is being paid off by Aunt Salva **making thatch shingles**.

v Stripped-off palm leaves **are made into thatch shingles** by someone.

gingsibit *Gingsibit na ni Biktur ang manga sinasa*. The stripped-off palm leaves **were made into thatch shingles** by Victor.

1b sinibit *n coconut thatch shingles* {Froned leaves are folded lengthwise over a bamboo strip and sewn. Used for walls *dingding* or roofs *dugdug*.} cf *kūgun 1a, pāwud, sim, salirangdang 1*

sibūkaw *n a sibukaw tree, Caesalpinia sappan* (Linn.) {Heartwood was used in the past as a source of red dye.}

sibut 1 *n a fishnet scoop* for scooping up small fish or squid, for harvesting fruit *Kung 'ini sinda hay kadāmu', gamītan mu ning sibut pāra daya gid tanan*. If

they (i.e., anchovy fish) are many, a **fishnet scoop** should be used by you so that they will all be gotten. {Made of small-mesh fishnet tied to a metal loop about 30 cm in diameter. Closed at the bottom; is about 40 cm to 50 cm deep. Has a bamboo handle about 1 m long. Used on moonless nights. People stand either on the ocean floor or in a boat near the shore to scoop up *sīhud 1a* small fish such as anchovy when they swim in schools *puna'*, or are confined behind a net. Also used for scooping up squid *panus* or picking *pu'pu'* fruit such as avocado *'abukādu*, mango *mangga 1b*, santol *santuy*, star apple *'istar 'āpul*. A scythe blade *sanggut* is attached to the rim for cutting fruit stems.} (See **sanduk 2b**, **Kinds of Scoops** for table. See **pūkut 1**, **Kinds of Fishnets** for table.)

- 2 v Small fish or squid are **scooped up with a fishnet scoop** by someone; fruit is **gathered with a fishnet scoop** by someone.

gingsibut *Gingsibut ni Bituy 'ang manga bunga nang mangga*. The mango fruit was **gathered with a fishnet scoop** by Betoy.

nasibut *Kadāmu' nga panus 'ang nasibut ni Tirsu kagab'i*. Many squid were **able to be scooped up with a fishnet scoop** by Terso last night.

ginasibut *Kung gab'i kung sinda 'ini nagaluwas hay puna' kadamu'dāmu' gid; gāni' hay ginasibut na lang 'ini kay pāra madali' ang pagbu'uy sa 'inda*. When they (i.e., anchovy fish) come out at night they are in large groups; that's why they are **scooped up with a fishnet scoop** so that it is easy to get them. *genr sanduk 1b cf saybuk, sīhud 1a*

sibūyas 1a *n* an **onion plant** or **bulb**, *Allium cepa* {Also called white onion *sibūyas nga puti'*. Bulbs and leaves are eaten as a vegetable; often mixed with other vegetable dishes for flavor.}

1b *sibūyas na tutū'u* (var *sibūyas Tagālug*) *n* a **shallot plant** or **bulb**, *Allium ascalonicum* (Linn.) {Bulbs and leaves are eaten as a vegetable or used for flavoring in cooking.}

sīga *n* the **brightness** of that which shines *Nakīta' ni Birunika 'adtu 'ang nagasab'it didtu sa bintāna' nina 'Innistu nga ka'āyu 'ang sīga*. Veronica saw that [bottle] hanging there in the window of Ernesto and his mother in which the **brightness** was intense.

v Someone's eyes **glare**; the sun, moon, a star, an artificial light, something reflecting light **shines**.

nagsīga *Nagbagting ning 'alas 'utsu nang gab'i nagsīga naman 'ang butilya*. When it chimed eight o'clock in the evening, the bottle again **shone**.

nagasīga *'Aba! Pinakitā'an gid ning duha nga mata nga nagasīga*. Oh! [Someone] was shown a pair of eyes which were **glaring**. *'Ang hambay ni 'Inriku, "'Ikaw gid 'ang mutya' sa 'ākun dughan; bitū'un ka nga nagsubat kag nagasīga sa 'ākun manga mata.*" Enrico said, "You are a precious object in my bosom; you are a star that has risen and **shines** into my eyes." cf *hāyag 1a, silak 1b, 'iwag 1b*

sigarilyu 1a *n* a **cigarette** *Kung waya' si Budung ning kwarta nga 'ibakay sigarilyu, mangungūtang 'ina' sa tindāhan*. If Budong has no money which will be used to buy **cigarettes**, that one will get [them] on credit at the store. {Cigarette butt: *'upus*.}

1b v Someone **smokes a cigarette**.

nagasigarilyu *Nyan nga panahun, 'ang nagasigarilyu hay nagapakadāmu' na gid*. At this time, as for those who **smoke cigarettes**, [they] are really becoming very many.

nagpanigarilyu *"Taya!" nga nākun, "Nagpanigarilyu ka?" "Oh!" I said, "You always smoke cigarettes?"*

sigay *n* a **gold ringed cowry mollusk**, *genus Monetaria*. *Sa 'imu pagpanīhi' may nabubu'uy ka nga sigay*. In your gathering of mollusks, you will frequently get **gold ringed cowry mollusks**.

sīgi 1a *pseudov* An action **continues**. [*Sīgi* is comment; an action topic is expressed as a participial phrase following the determiner *'ang*.] *Diri sa 'āmun trabāhu mahuga' 'ini kay 'ābir naga'uyan sīgi 'ang trabāhu*. Here in our work it is

difficult because even though it is raining our work **continues**. *Bisan waya' si Lu'is gina'intyindiha, sigi lang gid 'ang 'iya pangasawa*. Even though Luis was not accepted, his courting [of her] just **continued**. *Basa' gāni' 'ang 'ākun 'ūyu, pīru sinda didtu, sigi pa 'ang 'inda bayli*. My head was wet, but as for them there, their dancing still **continued**.

v Someone or something **continues** an action.

nagpasigi *Kay dāti kami magkasigut, bisan 'indi' gustu 'ang 'iya nanay sa 'ākun, nagpasigi lang gid 'akuy pangasawa kay Pilar*. Because we were already engaged, even though her mother did not like me, I **continued** courting Pilar.

masigisigi *Nag'uyan nang 'aring būlan nang 'Abril; 'ang kalā'um ku 'adtu masigisigi na ning 'uyan*. It rained beginning the month of April; what I thought was that [it] **would continue** raining **without letup**.

v An action is **continued** by someone or something.

pagsigihun *Kung sa Dominggu mag'inūyan 'indi' ta pagsigihun 'ang paghākut ning batu kay madayūnut 'ang karsāda*. If it continually rains on Sunday, the carrying of marble blocks **will not be continued** by us because the roads will be slippery.

1b sigisigi *adj* An action is **continuous**.

Sigisigi 'ang tāngis nang 'unga'. The crying of the child was **continuous** (lit, continued on and on). *'Ang nagapatahi' diri hay malaka'; bukun sigisigi nga parīhu sa Manīla' nga 'adlaw'adlaw hay 'igwa 'akuy kustumir*. The customers here were few; [their coming] was not **continuous** as in Manila in which every day I had customers.

adv An action is performed **continuously**.

[The adverb follows *ning*.] *Malāya na 'ikaw 'ina' ning sigisigi hasta nga magtag'ud 'ang līlas*. Then you will weave that **continuously** until the *buri* strips become short.

1c sigi na pseudov An action **begins**; someone **goes ahead** doing something. *Nang nagtīna' ning bayli, hay timprānu pa; 'alas syīti hay sigi na 'ang pabayli*. When [they] started dancing, it was still early; at

seven o'clock the dance **began**. *Hambay gāni' ni Huwan hay sigi na da siya, kay daku'daku' da 'adtung makikīta' kung pyista*. John said that he **would go ahead**, because in that fiesta much money can be earned.

imper v **Come on! Go ahead! Okay!**

[Functions as a command or interjection, agreeing with or encouraging the beginning of a particular action commonly expressed in a following sentence. The particle *na* is optional.] **Sigi! Tūna' na! Go ahead!** Start now! **Sigi! Singku; 'abi, 'ang kwarta. Okay!** Five [pesos]; the money, please. **Sigi na Lūlu! Day'un mu na 'aku pabālik sa 'indu! 'Ipamuhun mu 'aku kay Nanay. Come on** Grandfather! Take me going back to your house! I should have permission asked of Mother for [me] by you.

sigir n a **final wedding-planning session**

{Follows an initial wedding-planning session *pamalāyi* and a wedding announcement feast *pasuga*. The parents of the boy bring food and liquor to the house of the girl's parents. Final plans and agreements are made. The wedding date and kind of wedding is confirmed. The wedding gown, food for the reception, the dance, etc., is discussed. The boy's parents or the boy pay for the wedding.} cf *pamalāyi 2, pasuga 2*

signal nambir n a **signal number**, designating the intensity of a typhoon

Nang mahāpun na, malapit na kami sa Pwirtu Galyīra; kabaskugbaskug kay 'igwa gali' ning signal nambir tu na sa Manīla'. When it was already afternoon, we were near Puerto Gallera; [it] was very stormy because it was already **signal number** two in Manila. {Signal numbers use English number designations. Signal number one *signal nambir wan* is of moderate intensity, signal number two *signal nambir tu* is of medium intensity and signal number three *signal nambir tri* is of severe intensity.}

sigunda (var **sigundu**) *ord num* a **second**

action; class of fish, fruit, meat; grade, person, rank, situation, thing, time, unit of measurement *Nakabu'uy lang si Birhinya*

ning **sigunda** prinsesa. Virginia was able to get the **second** princess [position]. [For a statement about high school year designations, see *pirst*. Spanish gender is followed when using Spanish nouns. *Sigunda* concords with feminine nouns, *sigundu* with masculine nouns.] syn *sikund*; *pangaduha*, *pangduha*, *'ikaduha* (*duha* 4) (See **grid**, **Formal Education Grades** for table. See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

sigurādu *adj* Something is **sure**. *Basta ma'ipadaya na tanan nga papilis sa Kanadyan gubirmint, 'ina' hay sigurādu 'ang Lūmus may badyit.* When all the requirements will be able to be sent to the Canadian government, that's when it is **sure** that Lonos will have a budget [for its project]. *Sa 'iya ning huna'hūna' baya hay sigurādu gid siya nga mada'ug.* Perhaps in his mind it is very **sure** that he will win.

v A particular action or state is **made sure** by someone.

siguradūhun *Bāgu magdābuk sa silung nang tapāhan, siguradūhun mu nga 'ang 'imu tapāhan hay 'igwa ning dingding.* Before building a fire in the space underneath the smoking rack, [it] **should be made sure** by you that your smoking rack has walling.

sigūru *adv* **Hopefully**, **maybe** or **probably** something happens or a state exists. *Hay 'imaw 'adtu nga gab'i nagahigda' aku hay sigūru manga 'alas syūti; ma'āyu na 'ang 'ākun katūyug.* It was that night that I was lying down in bed **maybe** seven o'clock in the evening; my sleep was already sound. *Sigūru may lyunar sa lapaapa kay mahilig magpinanumbāyay.* There is **probably** a mole on the sole of the foot because she always enjoys going [visiting] from house to house. *Nag'abut na 'ang 'ākun ginahuyat nga 'ūras pāra kita mapakasay; sigūru naman masugut ka na kay dinahānan ku gid 'ikaw bisan yāri ka sa 'ākun kahari'an.* The time for us to get married, which I have been waiting for, has now come; **hopefully** you will agree now because I really respected you while you are here in my kingdom. cf

bāsi' kung (bāsi' 2), baya, daw, kabay pa kumta, 'ābi 2, 'ara', 'ugāling₁

sig'ang *n* a **fire stand** *Kung 'alistu na 'ang kalāyu, 'ibutang 'ang kaldūru sa sig'ang kag pa'inītun.* When the fire is ready, the cooking pot will be placed onto the **fire stand** and will be allowed to become hot. {A metal ring with three or four legs or a metal grill held over the fire on rocks onto which pots and cooking pans are placed for cooking.}

sihi' *1 n* a hard-shelled **mollusk** *'Ini 'ang diwal nga sihi' hay naga'istar sa kabatuhan, lālu' pa sa 'idāyum nang batu; dira' gid 'ina' 'ang 'inda gustu nga 'istarān.* This jackknife-clam **mollusk** stays in stony areas, especially under stones; that is the place where they like to stay. *Bitūnun 'ang sihi' para maghuwas 'ang 'unud.* **Mollusks** are hung [upside down] so that the meat will come out. {Divers for **mollusks** *nagapamusu ning sihi'* dive commercially to collect and sell their shells *balayan 1a*. **Mollusks** are also collected for meat *'unud nang sihi'*, usually on the dry ocean floor at low tide *hunās*.}

1a ginat'an nga sihi' *n* a **mollusk cooked in coconut milk extract** (See Appendix 9, *Foods Cooked in Coconut Milk Extract*.)

2 panihi' v Someone **gathers mollusks**. **nagapanihi'** *Kung kami 'ini nagapanihi', hay kadāmu' 'ini 'ang 'āmun nakikīta' sa manga kabatuhan kay 'ini sinda hay naga'istar sa kabatuhan.* If we **gather** this [kind of] **mollusk**, many are seen by us in stony areas because they like to stay in stony areas. [Functions as a substantive following the determiner *nang*.] *Manāgu' naman 'ang sihi' pāra 'indi' sinda makīta' nang nagapanihi'.* **Mollusks** hide so they will not be seen by **those who gather mollusks**.

v **Mollusks are gathered** by someone.

panihī'un *'Ang kuyāput, kung gustu mu nga panihī'un, hay kalupus lang nga buy'un basta 'igwa kay suyut.* As for Conrad's false shell mollusks, if what you want is that [they] **will be gathered** [by you], they are easy to get if you have

a digging bolo.

nagapanihi', pagpanihi' *ger* someone's **gathering of mollusks** *Ka'āyu 'ang nagapanihi' sa Bang'ug kung hunas kadāmu' 'ang nabubu'uy nga manga sari'sāri' nga sihi'*. The **gathering of mollusks** in Bang-og is good during low tide because you will frequently get different kinds of shells. *'Ang pagpanihi' hay patabu'tābu'*. The **gathering of mollusks** is seasonal. *Sa 'imu pagpanihi' may nabubu'uy ka nga sigay*. In your **gathering of mollusks** you will frequently get cowry shells.

3 sihi' (var **'unud nang sihi'**) *n* **mollusk meat** *Kung 'imu sukātun 'ang sihi', dāpat pakut 'ang 'imu gamitun kay 'agud hay 'indi' mabu'ak 'ang 'iya ning balayan*. If the **mollusk meat** is pried out by you, what should be used by you is a safety pin so that its shell will not be accidentally broken. *'Ang 'unud nang sihi' hay ginalakut kung nagalūtu' ning pansit*. **Mollusk meat** is mixed in when cooking noodles.

4 balayan nang sihi' (var **sihi'**) *n* a **seashell** *'Ini nga balayan nang sihi' 'indi' da 'ini pwīdi nga pangdikurasyon sa bayay*. These **seashells** are not appropriate for decorating in a house. *May mutur nga Sibuhānu nga nagapamakay sihi'*. There is a Cebuano pumpboat engaged in buying **seashells**.

trumpit nga sihi' *idiom* a **trumpet mollusk**

sihud 1a *v* Someone, especially a man, **scoops up** confined fish, usually with a bag net, or small fish in shallow water during low tide or brook shrimp *'uyang 1* in running water with a colander shrimp scoop *panihuran (sihud 2), 'ayat*.

nagsihud Nagsihud *sina Tata Pīnu nang 'inda kinulung nga tulingan*. Uncle Pino and companions **scooped up** the tuna fish which they had confined. {A school of fish such as tuna *tulingan*, swimming in about 3 m of water, are encircled with a net and driven into bag nets (made of the same material) which are tied at the top and lifted into a boat. This process is

known as *sihud*.}

v Fish **are scooped up**, usually with a bag net, or small fish or brook shrimp with a colander shrimp scoop by someone.

gingsihud Gingsihud *ni Karlitu 'ang manga ka'intik nga 'isda'*. Small fish **were scooped up** by Carlito.

nasihud 'Ang nasihud ninda nga 'isda' hay 'isa ka libu. The [small] fish which **were able to be scooped up** by them were one thousand.

sihurun Sihurun *ku 'ang 'uyang nga yāri' sa sapa'*. Shrimp **will be scooped up** by me which are here in the seasonal creek.

magsihud inf to scoop up fish or brook shrimp *Kung 'uras ka na magsihud sa sapa', adtu 'ang manga yadtu sa ginaplastaran nang 'ayat sa kanal nang pitāpil 'u sa sapa', hay ginapangwāhing*. When it is time for you **to scoop up** [brook shrimp] in a seasonal creek, as for things (e.g., stones, leaves, twigs) that are there where the colander basket brook-shrimp scoop will be arranged in the canal or stream, [they] are all moved aside. *genr sanduk 1b cf saybuk, sibut 2*

1b panihud (var **panihud**) [The lengthened stem occurs with affixes as indicated below.]

magpanihud imper v Gather brook shrimp or small fish **with a colander shrimp scoop** *panihuran (sihud 2), 'ayat! Magpanihud ka kay waya' kita ning suya'!* You must **gather** brook shrimp **with a colander shrimp scoop** because we do not have a side dish!

pagpanihud imper v Someone must or should **gather** brook shrimp or small fish **with a colander shrimp scoop!** *Pagpanihud sa sapa' para 'igwa kita ning 'uyang! Gather [some brook shrimp] with a colander shrimp scoop* in a seasonal creek so that we will have some shrimp [to eat]!

pagpanihud ger someone's **gathering** brook shrimp or small fish **with a colander shrimp scoop** *Kung may swirti ka sa pagpanihud kag maka'asirta ka ning dāmu' nga 'uyang hay makakwarta ka gid kaysa nyan mahay 'ang sarsa nga 'uyang*. If you are lucky in **gathering many** [brook shrimp] **with a colander shrimp scoop**, you will be able to acquire

money because shrimp salsa is now expensive.

- v Someone **gathers** brook shrimp or small fish **with a colander shrimp scoop**.

nagapanihud *Kung nagapanihud ka ning 'uyang hay gakadtu ka sa sapa' nga 'igwa ning manga libtunglibtung nga dāmu' 'ang batu, kag 'igwa ning tūbi' nga nagapundu.* When you **gather** brook shrimp **with a colander shrimp scoop**, you go to a seasonal creek where there are riverbed holes which have many stones, and there is water which backs up.

- v Brook shrimp or small fish **are gathered with a colander shrimp scoop** by someone.

pinanihuran *Kung dāmu' na 'ang 'imu 'uyang, pwīdi ka na maka'uli' sa 'indu bayay pāra malimpyu mu 'ang 'imu 'uyang nga pinanihuran.* If you already have many brook shrimp, you can then go to your house so that your brook shrimp which **were gathered with a colander shrimp scoop** can be cleaned by you. {A colander shrimp scoop *panihuran* (*sīhud* 2) or *ayat* is secured in a downstream position of a somewhat deep rocky area of running water where brook shrimp collect. The shrimp are dislocated by groping with the hands and are caught in the shrimp scoop as they float downstream. Small fish are scooped up in shallow water during low tide.} cf *panihud* (*putut* 2a)

- 2 **panihuran** *n* a coconut-shell colander shrimp scoop {Made of a coconut-shell half or plastic can with tiny drain holes in the bottom. Used for gathering pond-field shrimp *pamutut* (*putut* 2a) in a rice field, or for gathering small fish from the seabed during low tide, or catching shrimp in running water *panihud* (*sīhud* 1b). Fish or shrimp are then put into a hulled rice storage basket *libun*.} (See **sanduk** 2b, **Kinds of Scoops** for table.)

sikad *n* a Lister's conch mollusk, *Strombus listeri*. 'Ang **sikad** nga *sīhi*', hay sa *kalusāyan sinda nagatinir*. As for the Lister's conch mollusk, [it] stays in weedy areas.

siki 1 *n* the foot and/or leg of an animal,

bird, person; the **leg** of a bench, chair, table 'Ang 'imu **siki** *nagatīmak gid ma'āyu sa tilhang nang niyug nga pāra 'indi' ka mahūyug.* Your **feet** should step very carefully on the tree footholds of the coconut palm in order that you will not fall down. *Mahāba* 'ang 'iya **siki**; *kahagba* 'ang manga kuku, pati' 'ang 'iya *tuka* 'hay mahāba' kag matalīwis 'ang 'iya *punta*. The **legs** [of the barred rail bird] are long; the claws are long, also its beak is long and its tip is pointed. cf *bati'is*, *pā'a*, *tuku*

- 2 *n* the **stem** of a mushroom 'ūhung

sikritarya *n* the female **secretary** of a government agency, a firm, an organization *Niyan hay pamati'an nātun 'ang 'ātun sikritarya sa 'iya pagpakilāya nang 'ātun halangdun nga bisāta.* Now let's listen to our **secretary** in her introductory remarks to our beloved visitor.

sikritaryu *n* the male **secretary** of a government agency, a firm, an organization

sikrītu *n* a **secret** *Bīsan 'anu nga tāgu' ninda kay Tāta Taylu nang sikrītu, hay nakasāyud gihāpun gid siya.* Regardless of their keeping that **secret** from Uncle Taylo, still he was able to find out [about it].

adv Something is done **secretly**. *Nakangilit ning sikrītu 'ang 'iya lūlu kaysa 'iya 'tsip hay nagasīlus si Ramun sa 'iya manghud.* His grandfather just smiled **secretly** because in his mind Ramon was jealous of his younger sibling.

siks *card num* the number **six** {For the use of English numbers, see *wan*.} (See **grid**, **Formal Education Grades** for table. See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

siksik v A bird **preens** its feathers, **searches through** its feathers for something, as nits.

pinanghiniksik *Mintras nga sinda hay nagapahuway sīgi 'ang 'inda ning pinanghiniksik nang 'inda buybuy.* While they (i.e., *tayataya* birds) were resting, they **all kept on trying hard to search through** their feathers [for nits].

siksyun *n* a **section**; a division of elementary or high school grade level based on the performance ability of the student *Gāni'*

nang purt yir na 'aku hay siksyun tu gihāpun 'aku. When I was in fourth year I was still in **section two**.

sīku *n* someone's **elbow**

sīkund *ord num* **second** honor, **second** year of high school or college, second-place winner in a contest or in gambling *Hambay ni Misis Bilyanwiba sa 'ākun hay 'aku ngāni' kunu ma'āri', makabu'uy 'aku manga sīkund 'ūnur.* Mrs. Villanueva told me that it may be possible for me, she said, that I would get **second** honors. *Hay nyan nang sīkund yir na 'aku nabutang 'aku sa siksyun wan.* Now that I am already **second** year [high school] I was able to be put in section one. {For a statement about high school year designations, see *pirst*.} syn *sigunda; pangaduha, pangduha, 'ikaduha (duha 4)* (See **grid, Formal Education Grades** for table. See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

sikuy *v* Someone **is bumped, nudged, touched** by someone else **with an elbow**. *Gingsikuy ni Pandu' si Matyas gāni' nahāngit siya.* Matias **was bumped with an elbow** by Pando, so he (i.e., Matias) was angry.

sikwat *v* Something **is flicked** by someone.

sikwatun *Makutkut kamu sa dūta' ning bāhu' nga ma'isut lang da kag 'iplastar 'adtu 'ang matag'ud nga kāhuy kag sikwatun nang 'adtung mahāba' nga kāhuy.* You should dig just a small hole in the ground and that short stick should be placed [across the hole] and [it] **should be flicked** with that long stick.

sikyat *n* **bamboo pole and strip walling** {Bamboo strips are woven in and out of vertical bamboo poles to form walling.} (See **dingding 1, Walling Materials** for table.)

sikyu' 1 *v* Someone **is tagged** by someone else in a game.

nasikyu' *Kung 'iya nasikyu', 'ipilak naman 'adtu nya 'ang lāta sa malayu' kag 'ikaw gihāpun 'ang mapūyut kay 'ikaw 'ang 'aswang.* If he **is able to be tagged**, he will again throw that can to a far place and you will still be the one to pick it up because you are the witch.

2 sikyū'an *n* a **home base** in a game *Puydi da 'ang baguy nga humanun nga sikyū'an pīru 'ang kapirmihan gid nga gāmit hay lāta nga sa gatasan.* A coconut shell could also be used as **home base** but the thing most commonly used is an empty milk can.

sīlak 1a *n* **sunlight** *Manga tuyu ka 'adlaw buyad, 'uga nga dā'an 'ang niyug basta tudutūdu 'ang sīlak maghāpun.* [After] about three days drying, the coconut fruit will then be dry if the **sunlight** is very strong the whole day. cf *'iwag 1a*

1b *v* The sun **shines** on someone, something.

sumīlak *Hay nyan nga may trabāhu ka nga pirmaminti ma'āyu kay 'ābir 'umuyan sumīlak sigurādu gid nga may babatūmun ka.* Now that you have already a permanent job, it is good because even though it rains [or the sun] **shines** it is sure that you have something (i.e., income) to consistently receive.

v A person, object or place **is shined on** by the sun.

sīlākan *'Ang 'āmun bayay hay 'uyānan, sīlākan, kag ginlūmut na 'ang halūblaks nga dingding.* As for our houses, they will be rained on [and] **will be shined on**, and the hollow-block brick walls have already become covered with mildew.

masilākan *Dāpat 'ang bābuy hay masilākan da kung 'āga kay 'ina' 'ang sīlak sa 'āga hay buyung.* As for pigs, they **should be shined on** when it is early morning because that sunshine in the early morning is medicine. cf *hāyag 1a, sīga, 'iwag 1b*

1c sīlākan *n* a **sunny place** *Pagka'āga 'adtu 'īmu naman 'adtu buyarun sa sīlākan pāra ma'uga kag 'imaw na 'adtu 'ang 'iya kulur puti' na.* In the morning, dry them in a **sunny place** so that it will become dry and that's when the color is already white.

2 tigsīlākun *n* the **dry season** *Kung panahun nga tigsīlākun nagaka'ingin 'ang manga lyāki pāra kung mag'uyan hay matanum na lang.* During the **dry season** the men make swiddens so that if

it rains they will then plant. syn
kwarisma 1

silhig 1 *n* a broom

2 panilhig (from **silhig** + *paN-*) *v* Someone sweeps with a broom.

nagapanilhig *Waya' na kapanāgu' si Plurintina kay nagapanilhig siya sa dyā'ag.* Florentina was not able to hide because she **was sweeping** in the yard.

manilhig (from **panilhig** + *ma-*) *'Ang ginahimu' nang manga babayi sa sākup nang 'inda bayay hay manilhig.* What is being done by women inside their houses is that [they] **will sweep**. (See **limpyu, Different Ways of Cleaning** for table.)

silibrar *v* An event **is celebrated** by people.

ginsilibrar *Waya' pa 'anay kami may gin'asikāsu tungud gāni' na may birtāi na ginsilibrar.* Nothing was yet prepared by us because there **was** a birthday **being celebrated** [in the house where we were staying].

siling 1 *v* Someone **says** or **tells** something to someone, either by speaking or writing.

nagsiling *'Ang 'uning nagbāngun kag nagpanlam'us sa 'iya pisngi kag nagtan'aw ning ma'āyu sa 'āyam kag nagsiling, "Ma'āyu ka nga nilalang."* The cat got up and washed its cheeks all over with [its] paws and looked carefully at the dog and **said**, "You are a good creature."

nagasiling *Sa sūlat nagasiling siya na sa nga dā'an hay 'akun 'asikasūhun 'ang papilis; 'imaw gāni' 'ang pasapurti, midikal, manga litrātu na kahinangyanun kag 'iban pa gid.* In her letter she **says** that the papers should be prepared immediately by me; those are a passport, medical examination [report], needed pictures and other things.

masiling *Maskin bāta' pa 'aku nga ginkasay sa 'akun 'asāwa, waya' da 'aku masiling nga nagkunsimisyun sa 'akun 'asāwa.* Even though I was still young when I was married to my husband, I **will not say** that [I] became exasperated with my husband.

v Something **is said** or **told** by someone. *Didtu 'aku nga hinadlūkan nga 'ang siling ku sa 'akun huna'hūna', "'A!*

Masisira' gid 'ining bayay." I was frightened there and that **said** by me in my mind [was], "Oh! This house will surely be destroyed."

v Someone **is told** something by someone else.

gingsiling Gingsiling *ku man 'ang 'akun 'asāwa nga pangtagū'un tanan 'ang manga gāmit.* My spouse **was** also **told** by me that all the things should be kept.

pagsiling, siling ger someone's **saying**; more freely, someone **said**; commonly used to indicate a direct quote **Pagsiling** *nang manga 'unga' nga, "May, makā'un kita ning mangga."* The children **said** (lit, the children's **saying**), "Mother, we will eat some mangoes." *"Pag 'indi' mu gāni' 'itudlu', 'akun 'ikaw bangkilun," 'ang siling ni Bābuy.* "If [he] will not be pointed out by you, I will bite you with my canine and bicuspid teeth," Pig **said**. *Didtu 'aku nga hinadlūkan nga 'ang siling ku sa 'akun huna'hūna', "'A! Masisira' gid 'ining bayay."* I was frightened there and I **said** in my thoughts, "Oh! This house will surely be destroyed." cf *balita' 2, hambay 1, sabat₁ 1, salaysay, tawag 2*

2 *v* Someone or something **is called** a particular name.

ginasiling *Igwa man kita nang 'ūna manga kanta sa 'ātun magūyang nang ginasiling nga rumansa.* In past times we surely had songs from our grandparents which **are called** love songs. [*Ginasiling* either precedes or follows that designated.] cf *hambay 2, tawag 1c*

3 *v* Something **means** that a particular action occurs or a state exists. [Usually with a negative and demonstrative pronoun.] *'Ina' si Birtu, bukun 'ina' masiling nga ma'isug 'ang 'iya bu'ut kag waya' siya ning distinasyon pāra sa pamilya.* As for Berto, that **does not mean** that his heart was courageous and he had no plan for his family. *'Imaw lang 'ina' 'ang nadudumduman ku, 'ang pagsinundānan ning ma'āyu; waya' 'adtu masiling nga magbuyag kami; waya' 'aku kabati' 'inang gatimbūyan.* That was what I remembered, the good living together; that **did not mean** that we would

separate; I never heard that [we] reproved each other.

silpun *n* a cell phone

silundrun *n* a harmonica

silung 1 *n* the space underneath a house, a smoking rack {Used to pen pigs or chickens at night; firewood storage area; a work area (e.g., for weaving *lāya*₁); a play area.} *Bāgu magdābuk sa silung nang tapāhan siguradūhun mu nga 'ang 'imu tapāhan hay 'igwa ning dingding.* Before building a fire in the space underneath the smoking rack, be sure that your smoking rack has walling [on all four sides covering the legs]. (See Appendix 2, Parts of a House.)

2a pasilung *v* Someone takes shelter under something.

nagpasilung *'Isa nga kuyba 'ang 'iya nakīta' kag nagpasilung siya didtu.* [There was] one cave which he saw and he took shelter there.

mapasilung *Diri lang kami mapasilung kay 'āmun lang kunu siru'sirū'un; bāsi' kung mag'abut nang sundālu.* We will just take shelter here because, they say, it will be seen by us what [will happen]; a soldier might come.

2b pasilungan *n* a shade or shelter area *Kahinangyan nga tanuman ning kāhuy nga San Pidru 'ang dūta' kay 'ini nga kāhuy hay ma'āyu nga pasilungan.* It is necessary that the land will be planted with *ipil-ipil* trees because those trees will be a good shade area.

silus *v* Someone becomes jealous of someone else.

nagasilus *Nakangilit ning sikrītu 'ang 'iya lūlu kaysa 'iya 'isip hay nagasilus si Ramun sa 'iya manghud.* His grandfather just smiled secretly because in his mind Ramon became jealous of his younger sibling.

magsilus *Hambay ni Birta hay, "Pagdāhan Nāna Pirla; magsilus gāni' kunu si Tāta Prīdi sa 'imu."* Bertha said, "Be careful Aunt Perla; Uncle Freddie, they say, might become jealous towards you." cf *sīna 1a*

silut *n* a punishment meted out to someone *'Ang 'ūna nga silut nga ginta'u kay*

Magbayūtu hay 'ang pagbuyad ning dāwa sa baybay dāpat hay 'ihālu' 'ang dāwa sa baybay. The first punishment which was given to Magbayoto was the sun-drying of the pearl millet seeds on the beach.

sīlu' *n* a rainbow runner fish, *Elagatis bipinnulata* (Quoy and Gaimard) {Marked with two parallel blue bands extending along the flank from the head to the caudal peduncle, separated by a broad yellowish band. Grayish above the bands, silvery yellow below. Primarily found in open ocean, occasionally along inshore reef edges.} syn *balītu*

silya *n* a chair cf *bangku'*, *pungkū'an* (*pungku' 2*)

silyu *n* a postage stamp

sim *n* galvanized iron roofing material cf *kūgun 1a*, *pāwud*, *salirangdang 1*, *sinibit* (*sibit 1b*)

simāna 1a *n* a week *Primīru nga simāna nang Hunyu, 'ang 'āmun kasay.* Our wedding ceremony will be the first week of June. (See Appendix 17, Days of the Week.)

1b meas *n* a nonspecific or specific number of weeks; a time measurement (See Appendix 13, Major Time Segments.)

2 Simāna Santa *n* Holy Week; i.e., the week of Easter *Nang 'aku hay ma'isut pa, 'aku gintudlu'an nang 'ākun magūyang nga magsunud sa patakaran nang Simāna Santa.* When I was still small, I was taught by my parents to follow the practice of Holy Week.

simba 1a *v* Someone goes to church.

nagsimba *Nagsimba 'ānay kami, tapus 'umāgi 'aku sa mirkādu kag nagbakay 'aku ning manga 'utanun.* We went to church first and then I passed by the market and I bought vegetables.

1b simbāhan *n* a church {Leader: *pastor* pastor, minister; *pāri'* priest.}

2 *v* Someone worships an idol, a saint, God. **nagasimba** *'Ang 'ātun manga magūyang, kung Plūris di Māyu kāda 'ina' būlan nga Māyu, hay nagasimba sa palangga' nātun nga Birhin Marya.* Our grandparents, during the Flores de Mayo observance every May, worship our

beloved Virgin Mary.

3 Simbang Gab'i n Pre-Christmas Mass

{Mass initiating the Christmas season *panahun nang Paskwa*; it is held at 4:00 AM–5:00 PM every morning up to December 24.}

simbulu *n* a **sign** or **symbol** *Ginasabwagan sinda ning bugas pāra simbulu nga pirmi nga 'igwa sinda ning grasya*. [The newlyweds] have some rice poured on them so that [it will be] a **symbol** that there will always be a blessing for them. cf *palatandā'an, sinyālis, sinyas 1a, timā'an (tīma 2)*

similya *n* a **seedling**, especially one for transplanting

simintiryu *n* a **cemetery** syn *kampusantu, lubūngan nang patay (lūbung 2b)*

bayaybāyay sa simintiryu (bayaybāyay 1e) *set expr* a **mausoleum**; i.e., a **cemetery hut**

simintu 1 *n* **cement**, either in powder form, a mixture of sand, gravel and cement powder, or hardened concrete *Nakabātun da 'aku nang 'ākun ning būnus, nakabakay 'aku simintu kag naghalublak 'aku*. When I finally received my bonus, I was able to buy **cement** and I made hollow-block bricks.

2 *v* Someone **cements** an area, something. [*nagsimintu* cemented]

pagsimintu *ger* someone's **cementing** an area, something *'Ang 'iba ginapuyyug kay ginagāmit sa pagsimintu*. Some [broken pieces of marble tile] are pounded because [they] are used in **cementing**.

kustal nang simintu (kustal 1c) *set expr* a **cement sack**

simpli *adj* Something is **common, in good taste, simple**. *'Ang manga kanta sa nyan, hay napapamati'an nātun hay bukun manga ma'āyu nga pamati'an, kay bulgar ngāni' 'ang pagkakanta, hay bukun simpli*. As for songs today, the only things able to be repeatedly listened to by us are not good ones to listen to, because the manner of singing is vulgar, not **in good taste**.

sina (see **si 1b**)

sīna 1a masīna *adj* Someone is **envious** of someone else, something, a situation. cf *sīlus*

1b masinahun *n* an **envious one** *Gingbāsa nang manga masinahun kay Marya 'ang sūlat nang prinsipi, pīru hay pinusung*. The letter of the prince was read to Mary by the **envious ones** (i.e., servants), but [what they read] was a lie.

sinadur *n* a **senator** of the government

sinda *t pron* **They** do something; **they** are in a particular state; **they** have something done for, to, with them; **they** have something; **they** have a particular designation; **they** are allowed by someone to do something or have something done for, to them. [Follows an adjective, noun, pseudoverb or verb predicate.] *Pa'iyā'iyā sinda ning bakay ning suya', pīru sa kan'un hay pinsan*. **They** are separate buying side-dish food, but for cooked rice [they are] all together. [Precedes adjective, noun, pseudoverb or verb predicates, following adverbs, including negatives.] *Nagbayung 'ānāy sina Nistur bāgu sinda nagkadtu sa baylihan*. Nestor and companions [deliberately] became drunk before **they** went to the dancing place. *Wayā' sinda nagsakay sa dyip; nagbaktas lang sinda kay 'indi' gustu si Libi nga magsakay sa dyip*. **They** did not ride in a jeepney; they just walked because Libby does not like to ride in a jeepney. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb as a preposed topic to denote emphasis.] *Sinda hay nakatu'ip nga magbinuligan, kung sin'u 'ang nagakahinangyan ning būlig*. As for **them**, [they] learned to help each other, no matter who needed help. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb in a dependent clause.] *Nagakanta 'ang manga nanay kung sinda hay nagapakatūyug nang 'inda 'unga'*. Mothers sing when **they** let their children sleep. [Follows genitive or possessive adjective pronouns.] *'Ang 'ākun bayay nga yāra' sa 'alihid nang karsāda, 'ita'u ku 'ina' sa 'inda, kag*

taw'an ku sinda ning kapital sa tindahan. My house which is there along the road, that will be given to them by me, and **they** will be given a capital investment by me for a store.

cmt pron **They** are the ones to do something; **they** are in a particular state. [Occurs as sentence predicate followed by a substantive topic introduced by 'ang.] **Sinda** 'ang bīlang 'ūna nga manga ma'istru 'u ma'istra sa 'inda manga ka'unga'an. **They** are the ones counted as the first teachers of their group of children.

'ina' sinda ('ina') *set expr* those ones;

'ini sinda (ini 1b) *set expr* these ones

sīni 1 *n* a movie *Kalā'in da 'ang sīni nga 'āmun ginasiru'. Hambay ku sa 'akun maguyang, "Mus na Manung; maluwas na kita 'a!"* The movie that was being watched by us was bad. I said to my brother, "Let's go now, Older Brother; let's go out now, oh!"

2 sinihan *n* a movie theater *Luwas kami sa sinihan kag sakay kami ning dyip pa Marikina.* We went outside the movie theater and we rode in a jeepney to Marikina.

sinilas (var of **tyinilas**) non-rubber slippers

sinsil *v* Someone **chisels** marble with a chisel *tigib*.

ginasinsil 'Ang paghuman naman nang almiris 'inang ginabayuhan, hay **ginasinsil** 'ānay 'ina' pagkurti bāgu 'ina' bay'agan. In making a condiment mortar, which is that in which [something] is pounded with a pestle, [it] is first **chiseled** in being shaped before it is filed.

sinsilyu 1 *n* small money denominations; i.e., not large bills *Si 'Anghilitu 'ang nagbāyad kay siya 'ang may sinsilyu.* Angelito was the one who paid the fare because he was the one who had **small money denominations**.

2 *n* a coin of money *Butangan mu 'ang lāta ning ma'isut nga būhu' nga 'adtu 'ang ma'igu' lang 'ang sinsilyu nga kwarta, parihu nang dyis, baynti singku, salapi', kag pisu.* [The lid of] a tin can should have a little hole put into [it] that **coins** of money will just fit through, such as

ten [centavos], twenty-five [centavos], fifty [centavos], and one peso.

3a *n* the monetary **change** above the purchase price returned to a buyer who pays with an amount above the purchase price *'Ang sinsilyu nga gingta'u kay Minda hay traynta pisus.* The **change** which was given to Minda [for what she bought] was thirty pesos.

3b *v* Someone **gives** someone else **change** above the purchase price. [*masinsilyu* will give change]

sintidu *n* the **temple** of someone's head

sintimus *n* a **centavo** unit of Philippine currency *'Ang 'isa 'ini ka bilug nga balayan hay tigbaynti sintimus 'ang 'isa.* As for one piece of its empty shell, each one is twenty **centavos**.

sintinsya *n* a **penalty, punishment** or **court sentence** handed down by a judge for the punishment of one who commits a crime

sinturira *n* a **belt loop**, sewn into the waistband of pants

sinturun *n* a **belt** to hold up trousers

sinutlā'an *n* a **sinutla-an** eating banana plant or fruit, *Musa sapientum* {Commonly eaten raw as a snack food.} (See **sāging 1a**, **Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, **Kinds of Cultigens**.)

sinyālis *n* a **sign** or **signal** *Kung waya' diri 'ang sundālu, magdābuk kamu kay 'imaw 'adtu 'ang 'inda sinyālis na pāra may tāwu.* If there were no soldiers here, you were to build a fire because that was their **signal** that there was somebody [there]. cf *palatandā'an, simbulu, sinyas 1a, timā'an (tīma 2)*

sinyas 1a *n* a **signal**, especially a hand signal *Madāmu' klāsi 'ang ginahambay nang tāwu nga ginapa'āgi lang sa sinyas nang kamut 'u sa hūkay nang lāwas.* There are different ways that things are communicated by people in which [the message] is made known just by hand **signals** or movements of the body. cf *palatandā'an, simbulu, sinyālis, timā'an (tīma 2)*

1b *v* Someone **hand-signals** a message to someone else.

nagsinyas *Hay nagsinyas nga masāka' pa ngāni' ning butung nagapabu'uy.* Someone **hand-signaled** that [someone else] should climb [a coconut tree] so that [he] would let young coconut fruit to be gotten.

sin'u (from **'unu** + **si**) **1a** *intg pers pron Who* is the person involved in an event or in a particular state? [*Sin'u* occurs as a predicate, followed by the topic determiner *'ang* (or variant *-ng*) and a substantive phrase.] **Sin'ung mangasāwa sa 'akun?** *Sayud ninda nga 'aku, hay may 'asāwa na.* **Who** would court me? They know that, as for me, [I] already have a husband.

1b kung sin'u *rel pers pron who* the person involved in an event or in a particular state is *'Ang 'akun lang 'adtu ginapangamuyu' nga kabay pa nga masayūran gid kung sin'u 'ang nagpangawat ning kwarta.* The only thing that I am praying for is, may it be that it will be known **who** the one is who extensively stole the money. *Nagpinamāti' 'ānay 'aku kung sin'u 'ang nagakayas ning gitāra.* At first I kept on listening [to find out] **who** the one strumming the guitar is. [For another meaning of *kung sin'u*, see sense 2a below.] (See **kanin'u 1b, Relative Pronouns** for table.)

2a bīsan sin'u (var **kung sin'u, maskin sin'u**) *indef pers pron no matter who* *'Ang kwartu nang 'inda magūyang wayay makasuyud, bīsan sin'u nga 'inda 'unga'.* As for the bedroom of their parents, no one was able to go inside, **no matter who** of their children. *Bīsan sin'u nga tāwu hay 'indi' mahīmu' nga parihu nang pagpalangga' ku sa 'akun 'asāwa.* **No matter who** the person [is], he cannot match my love towards my wife. *Sinda hay nakatu'ip nga magbinuligan, kung sin'u 'ang nagakahinangyan ning būlig.* As for them, they learned to help each other, **no matter who** needed help. *Maskin sin'u 'ang magpakadtu sa 'iya, hay 'indi' siya magkadtu.* **No matter who** the one is to send him, he would not go.

2b 'ābir sin'u (var **bīsan sin'u, maskin sin'u**) *indef pers pron anyone, everyone*

[*'Ābir sin'u* or variant indicates anyone or everyone involved in a present or future event or state. For an event or state in past time, see *bīsan kanin'u* (*kanin'u 2*).] *Puydi makasuksuk ning singsing 'ābir sin'u basta 'igwa sya ning 'ikabakay.* It is possible for **anyone** to wear a ring if she has [money] which will be able to be used in buying it. *Maskin sin'u hay pwīdi magtanum basta gustu nya magtanum.* It is possible for **anyone** to plant if he wants to plant. *'Ang 'unga' nga ma'āyu, hay ginatāhud nang bīsan sin'u.* As for a good child, [he] is treated well by **everyone**. cf *ka₁ 2, bīsan kanin'u* (*kanin'u 2*)

kanin'u 1a *derv Whose* possession is somebody or something?; **kung kanin'u** (**kanin'u 1b**) *derv whose* possession somebody or something is; **bīsan kanin'u** (**kanin'u 2**) *derv anyone, everyone*

singgāyung *n a civet cat* *'Ina' 'ang dīris nang singgāyung, ginabutang 'ina' sa karminkarmin nu?* As for that unpleasant odor of a **civet cat**, that is put inside a herbal charm bag, isn't that right?

singgit *n the shout* of someone *Nabati'an ni Magbayūtu 'ang singgit ni Marya nga ginapabālik na siya sa bayay.* The **shout** of Mary was heard by Magbayoto in which he was being allowed to return to the house.

v Someone **shouts** to someone else, something.

nagsinggit *Tāpus nang 'ūras na kami mapānaw nagsinggit pa gid 'aku liwat.* When it was time for us to leave I **shouted** again.

nagasinggit *Malayu'layu' pa si Nistur hay nagasinggit na siya sa 'iya lūla.* When Nestor was still somewhat far [from the house] he **was** already **shouting** to his grandmother.

sininggitan *agf recip v* Two or more **shout at each other**.

nagasinggitan *'Indi' pagpakalīngun nang nubyā sa pagbutang sa butāngan nang pāri' pāra 'indi' kumu sinda pīrmi mag'ināway nga nagasinggitan kag nagalinīngaw.* The money should not be

caused by the fiancée to make a sound in putting [it] into the place where the priest put [it] so that, they say, they will not always be quarreling in which [they] **shout at each other** and always make noise.

pagsinggit, singgit *ger* someone's shouting

*Hay pagkatāpus ku 'adtu **singgit**, 'ang nag'abut didtu sa 'āmun ginabi'āwan nga lugar hay bābuy nga kulur puti*. Upon my completion of that **shouting**, the one that came there to the place where we did the driving away of the bad spirit was a pig which was white in color.

v Something **is shouted** by someone to someone else or to something.

'**isinggit** 'Ina', hay '**isinggit** mu gid ning matūnug pāra nga mabati'an. As for that, [it] **should be shouted** loudly by you so that it will be heard.

v Someone or something **is shouted to** or **called** by someone.

ginsinggitan *Nang makīta' niya si Magbayūtu, hay 'iya **ginsinggitan***. When Magbayoto was seen by her, [he] **was called** by her.

singi'singi' *n* the space between fingers or toes

singkamas *n* a *singkamas* vine or root, *Pachyrhizus erosus* (Linn.) {Turnip-like roots are commonly eaten raw as a snack food.}

singku *card num adj* five actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'ūnu.} syn *lima* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

singkwat 1 *n* a *songe* gourd vine or fruit, *Luffa cylindrica* (Linn.)

1a 'ūtan nga singkwat *n* coconut-flavored *songe* gourd (See 'ūtan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.)

singkwinta 1a *card num adj* fifty actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement '*Ang kadamū'an diri nga naga'alāga' ning manuk yāra' lang naga'abut ning subra **singkwinta** bilug; waya' naga'abut ning gatus*. Most [people] here who raise chickens reach just over **fifty** units; they

do not reach one hundred. *Kung sin'ung gustu magbakay, hay kumadtu lang didtu kag bakyun ning halagang **singkwinta** pisus*. Whoever wants to buy [roast pork] should go there [to the canteen] and buy for the amount of **fifty** pesos. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'ūnu. For a description of the function of the conjunction 'i- joining number combinations, see entry 'i-₂.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b singkwinta 'ūnu *card num adj* fifty-one actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1c singkwinta dus (var **singkwinta 'idus**) *card num adj* fifty-two actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

singsing *n* a **ring**, especially a finger ring *Buy'un nang pāri' 'ang **singsing** nang nubyu kag 'isuksuk sa tudlu' nang nubya*. The **ring** of the groom will be gotten by the priest and will be put on the ring finger of the bride. genr '*alāhas butāngan singsing nga tudlu' (tudlu' 1b) idiom* the **ring finger** of either hand

sīpa' v Someone or something **is kicked** by someone else.

sinīpa', **ginsīpa'** **Sinīpa'** '*ang pwirtāhan nang kwartu ni Glurya kag na'abrihan*. The door of Gloria's room **was kicked** and it was opened.

sipā'un '*Indu ginabugkus 'ina' 'ang lastiku kag 'indu 'ina' **sipā'un** hasta gid nga mabungkag*. Those rubber bands should be tied together by you and they **should be kicked** until they will become well loosened.

kasisīpa' *ger* someone's or something's **being kicked** *Ginasumbag 'ang dingding; nagalinabūnuk 'ang pwirtāhan **kasisīpa'***. The walling is struck with [his] fist; the door continually makes a banging noise in **being kicked**.

pagsīpa' *ti ger* after or upon someone's **kicking** *Kung halimbāwa' **pagsīpa'** mu, hay may naglaswa nga 'isa ka bilug, hay*

sipā'un mu pa 'ina' liwat. For example, **upon** your **kicking** [the bundle of rubber bands], there is one which separated off, then that one will be kicked by you again.

sīpa' lastiku (see **lastiku 2**) a game of **kick-the-rubber-bands**

sipit 1 *n* the **pincers** of a crustacean syn *kagat 1*

2a *n* a **hair clip** genr *klip 1*

2b *v* Someone's hair is **clipped with a hair clip**.

ginasipita *Kahāba' pa 'adtu 'ang 'ākun buhuk; kung gakadtu 'aku sa 'iskuylahan ya' na nākun ginasipita.* My hair at that time was still long; when I went to school it **would not be clipped with a hair clip** by me. genr *klip 2*

Siptyimbri *n* **September**, a month of the Gregorian Calendar (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

sipuy *n* a **single-bladed knife** or **jackknife** *'Ibūhu' ku 'ang sipuy sa balayan.* A **single-bladed knife** will be used by me to make a hole in the empty shell. spec *kutsilyu*

sip'un 1a *n* the **common cold** *Kalā'um ku 'adtu sip'un lang kay masyādu 'adtu kalamig kay pirmi lang ning 'uyan.* I thought that that was only the **common cold** because that cold [temperature] was intense because it was always raining.

1b *v* Someone is **afflicted with the common cold**.

ginasip'un *Waya' 'aku nagnunut kay ginasip'un 'aku.* I did not go with [them] because I was **afflicted with the common cold**. cf *pasma*

Sir *pers add n* **Sir** *"'Anu Sir, Mam," 'ang hambay ku, "mas matā'as siya sa 'ākun."* "You see **Sir**, Madam," I said, "he is more expert than I." {Used as a term of polite reference or address to a man.}

sira (var of **sara 2a**) Someone **closes** something.

siradūra *n* a **button** or **zipper** for an item of clothing; a **lock** consisting of a bolt, hook, block of wood that turns, for a box, chest, door, drawer; a **fastener** for a bracelet, an earring, necklace, purse,

{A button requires a buttonhole *'uhālis* for fastening something.} cf *butūnis*

sira' 1 *n* **damage**, a **defect** *'Ang ka'āyu nga balayan kag waya' ning sira', 'ang bāyad hay mahay.* A good empty shell and without **damage**, as for the price, [it] is high. *Bāwal nga 'aku hay magbāsa kay may sira' 'ang 'ākun mata.* It is prohibited [by the doctor] for me to read because my eye has a **defect**.

2a *adj* Something is **broken, damaged, decayed, destroyed, out of order, rotten, unusable**; that is, no longer useful for its intended purpose. *Sira' na 'ang pāyung.* The umbrella is already **broken**. *Hambay ku gid didtu sa kunduktur, "Pards, mabakay 'aku ning makina kay sira' 'ang Tyariti."* I said to the conductor, "Friend, I will buy an engine because the engine of the Charity [pumpboat] is **out of order**."

v Something **becomes broken, damaged, decayed, destroyed, out of order, rotten, unusable**.

nagkasira' *Masunud naman nga tū'ig hay bumagyu, hay nagkasira' naman 'ang ginalugitan nāmun sa Tyamban.* Then the next year there was a typhoon, so [the coconut palms] where copra is made by us in Tiamban **became destroyed**.

nagasira' *Bihira' lang gid magmasakit ning grābi 'ang manga ngipun nang manga 'unga' nang 'ūna; hay waya' nagasira' nga dā'an.* It was rare that the teeth of children in past times were badly diseased; [they] did not easily **become decayed**.

magkasira' *Ibutang ku sa kabinit 'ang prūtas para 'indi' magkasira'.* I will put the fruit in the cabinet so that it will not **happen to become rotten**. cf *gabuk, lunut, pung'uy nga niyug (niyug 1a)* (See **bāli'**, **Things Broken and Ways Broken** for table.)

2b *v* Someone or something **breaks, damages** or **destroys** something.

nagapangsira' *'Ini nga sīhi' hay nagapangsira' ning dāhun nang ma'is.* As for these mollusks, [they] **extensively damage** the leaves of corn.

pangsira' *'Ang 'iban, hay pangsira' kag*

'ang 'iban waya' nagaku'upirar. As for some, [they] **were destroying** [the organization] and, as for some, [they] were not cooperating.

v Something **is broken, damaged or destroyed** by someone or something.

nasīra' Namangyan 'aku sa paggāmit nang kamira; gāni' **nasīra'** ku. I was ignorant in using the camera; therefore it **was broken** by me. *Nang pagkalipas nang bagyu dāmu' nga bayay 'ang nasīra'*. After the typhoon many houses **were destroyed**.

masīra' Kung kung hāmu' hay bagtungun lang kay kung 'anung matabu' kag **masīra'** 'ang 'ātun bayay; puydi nātun makapilak 'ina' sa bintāna'. If possible, bundle [the clothes] because something might happen and our house **will be destroyed**; it is possible that those [clothes] could be thrown by us out the window.

masisīra' Didtu 'aku nga hinadlūkan nga 'ang siling ku sa 'akun huna'hūna', 'A! **masisīra'** gid 'ining bayay. I was frightened there and I thought, Oh! This house **will surely be destroyed**.

kasira'an *n* the **breakdown, damage, decay, destruction** of something *Naghiniyat da 'aku hasta mag'āga kay pāra masayūran kung 'anu gid 'ang kasira'an nang makina*. I continued waiting until morning in order that I would be able to know about the **breakdown** of the machine.

3 *n* the **defamation** of one's character

sirbi v Someone **serves** someone else in performing household work.

nagasirbi 'Ang manga hāli nang lyāki 'ang nagalūtu' kag **nagasirbi** sa pagpakā'un sa manga tigbabayi. The co-lateral relatives of the [engaged] boy are the ones cooking and **servicing** food to the engaged woman's close relatives.

sirbidūra *n* a **servant**, i.e., a paid helper *'Igwa da 'ina' sya kabūlig nga tatlu nga dalāga nga sirbidūra*. She has three young helpers who are **servant** ladies. (See **būlig**, 2, **A Helper** for table.)

sirbis *n* **public service** provided for general use, as a public bus or motorized pedicab *'A! Nang sa manga nanay*

naman, waya' da gihāpun kami sirbis na sa baryu; kami mismu hay nag'arkila traysikul pakadtu didtu. Oh! When it was already just the mothers, we no longer had **public service**; we ourselves rented a motorized pedicab going there.

sirbisyu *ger* someone's **servicing** in a particular capacity *Wayu 'aku ka tū'ig sirbisyu sa pagkakunsihal sa banwa nang Rumbun*. I was eight years **servicing** as a municipal councilor in the town of Rombun.

sirtipiku *n* a **birth certificate**

sīru 1a *card num* the number **zero** *Kung masambat mu 'adtu hay sīru 'ang 'iya mabu'uy*. If that [syatu stick] is able to be caught by you, what he (i.e., the one flicking the syatu stick) will get [as a score] is **zero**.

1b v Someone **gets a zero score** in a game.

nasīru *Kung kamu nga nagahāwid nang syātu' hay nasīru, 'ang ma'tilis naman hāwid nang 'adtung syātu' hay 'adtung nagabantay*. If you who hold that syatu stick **happened to get a zero score**, the one who will replace [you] in holding that syatu stick is that one who guards.

sīru' 1a v Someone **examines, inspects, looks at, or watches** something, **looks in on** someone.

nagsīru' *Nagsīru' 'aku nang 'akun dūta' diri sa baybay*. I **inspected** my property here at the beach.

nakasīru' *Nakasīru' 'aku didtu nang 'inda pabayli*. I **was able to look at** their benefit dance.

nagasīru' *Nagbakay si Kūra ning bitamaks; ginapabāyad niya 'ang manga nagasīru'*. Cora bought a video player; she let those who **watch** pay.

masīru' *Hambay ku, "Aku nagkari lang kay masīru' 'aku nang bayli"*. I said, "I only came because I **will watch** the dance."

magsīru' *inf* to **examine, inspect, look at, watch** something *Hay hambay ku, "Ma'āyu baya," nga nākun, "magkadtu kag magsīru' ning prugrāma"*. I said, "Maybe it is good," I said, "to go and to **watch** the program."

magsīru'sīru' *inf* to **always examine, always inspect, always look at, always**

watch something *Gina'ayūhan gid siya magsiru'siru' nang manga būyak*. She likes very much to **always look at** the flowers.

v Someone or something **is examined, inspected** or **looked at** by someone; someone **is looked in on, watched** by someone else.

ginsiru', gingsiru', siniru' *Nang ginsiru' na 'aku, 'ūna gid hay 'ang 'ākun dugu' gingsiru' kung pila*. When I **was examined**, my blood pressure **was looked at** as to how much [it was].

siniru' *Hay siniru' ku 'ang 'ākun rilu, ma'alas dyis na*. When my watch **was looked at** by me, it was almost ten o'clock already.

siru'un *Pirmi mu siru'un 'ang sīlung nang tapāhan kay kung ma'apūtan 'ang sayug*. The underneath of the smoking rack **should** always **be inspected** by you because the floor might catch fire. *May kulur puya, 'igway kulur birdi, hay kung siru'un mu sa kalayu' 'aba, hay ka'āyu da kay sari'sāri' kulur!* There was red color, there was green color, and if it **will be looked at** from a distance by you, oh, how nice because of the many colors! *Hambay ku gāni' kay Nistur, "Pagka'alas nuwibi," nga nākun, "Pa, kadtua sina Nīna kag siru'un."* I said to Nestor, "After [it] becomes nine o'clock," I said, "Pa, Nena and the others should be gone to and **looked in on**." [This form is commonly preceded by an adjective such as *ma'āyu* 'nice' or *kalā'in* 'not nice'.] *'Ang 'iba nagadikurasyun nang baylihan kay pāra ma'āyu naman nga siru'un*. Others were decorating the dancing hall so that it would be nice **to look at**. *Nagabirdi 'ang kulur kung 'īmu na 'ini humanun nga banig, hay kalā'in na nga siru'un 'ang banig*. The color becomes green when you make [undried *huri* strips] into a mat, and the mat is not nice when [it] **will be looked at**. [This form, followed by *kung* 'if', means **look to see**.] *Sinūgu' ninda 'ang 'isa nga, "Kadtua 'ābi sa tākas kag siru'un kung yadtu sa 'inda bayay si Taluy.*" One person was instructed by them, "Please go there to the water's edge and **look to**

see if Taloy is there at their house."

sinirū'un *Sumuyud 'aku sa sākup kag sinirū'un ku si Nanay*. I will go inside and Mother **will be** constantly **watched** by me.

siru'a *imper v Look! Siru'a! Hay madāmu' da 'ang nagadāpu' nga manga pispis kag 'imaw 'ina' nga manga lugar 'ang ginakadtu'an nang manga tāwu nga mahilig magdakup ning dagku' nga manga pispis*. **Look!** Many birds are going [there] and those places are where many people go who are fond of catching big birds. [This form sometimes means 'You see' or 'I would like you to be informed that...'] *'Aitung natabu' sa Tablas nang 'adting 'anyu mil nuwibi syntus nubinta 'ūnu baya; 'adtu nga kadaku'dāku' gid 'ang 'uyan, siru'a; kadāmu' nga bayay 'ang binaha' pakadtu sa dāgat*. That was what happened in Tablas in the year nineteen ninety one maybe; the rain was very heavy, **you see**, [and] there were many houses that were flooded going to the sea. cf *batyag, 1, hangad 1, lingig, li'li', mata 1b, pani'id, purba, tan'aw 1a, tutuk*

1b matayum nga siru' *adv* Someone looks at someone else **with an acrimonious look**. *Gingtan'aw ni Maryu si Nardu ning matayum nga siru'; gāni' sinda nag'āway*. Nardo was looked at by Mario **with an acrimonious look**; that's why they quarreled.

sitinta 1a *card num* the number **seventy** {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry *'ūmu*. For a description of the function of the conjunction *'i-* joining number combinations, see entry *'i-2*.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b sitinta 'ūnu *card num* **seventy-one** (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1c sitinta dus, sitinta 'idus *card num* **seventy-two** (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

sitwasyun *n* a **situation** that exists *'Ini nga prublīma, hay 'ang ma'isplikar 'ini hay 'ang 'isa nga nakakasāyud nang 'ini nga sitwasyun*. As for this problem, the one to explain this is the one who really

knows about this **situation**.

siya (var **syā**) *t pron* **He, she, it** does something; **he, she, it** is in a particular state; **he, she, it** has something done for, to, with him, it, her; **he, she, it** has something; **he, she, it** has a particular designation; **he, she, it** is allowed by someone to do something or have something done to him, her, it. [Follows an adjective, noun, pseudoverb or verb predicate.] *Makadtu siya sa 'iya maninuy pāra mabakyan naman siya ning 'isa nga bāka. He will go to his godfather so that he would be able to have another cow bought for [him by his godfather]. [Precedes adjective, noun, pseudoverb or verb predicates, following adverbs, including negatives.] Nang 'umasāwa na kami, hay tatlu pa lang ka 'adlaw hay naghambay siya nga 'indi' siya gustu na magtinir didtu sa 'āmun bayay. When we married, after only three days she said that she did not want to stay there in our house. 'Ang dalāga nga nagakanta sa 'abūhan mintras siya nagalūtu' hay makaka'asāwa ning byūdu. A young lady who sings at the cooking place while she is cooking will surely happen to take a widower as a spouse. Magtūna' pa lang sa pagpangasāwa ni Rumīyu, hay waya' siya nagapakīta' ning malā'in nga batāsan. From the beginning of Romeo's courting, he has not evidenced a bad attitude. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb as a preposed topic to denote emphasis.] Syimpri waya' na 'adtu lugar na siya hay ma'irgu kay yāra' na sa 'inda bayay. Of course there was no more chance that, as for her, [she] could be talked to because [she was] already there at their house. [Precedes the predicate in a dependent clause.] Kilāya mu nga gasunud sa batu 'ang 'amumu'pu' kay kahāba' 'ang 'iya kurti kung siya nagalanguy. You will know that the small octopus is following behind the stone because its shape is long when it swims. [Follows genitive or possessive adjective pronouns.]*

Kung waya' mu siya banta'i nga 'imu siya patyun, waya' naglāyas 'ang 'ākun 'unga'. If she had not been threatened by you that she would be killed by you, my daughter would not have run away.

cmt pron He, she, it is the one to do something; **he, she, it** is in a particular state. [Occurs as sentence predicate followed by a substantive topic introduced by 'ang.] *Siya 'ang nagakinā'un nang būnga nang kanduy. She is the one always eating the fruit of the waxgourd.*

'ina' siya ('ina' 1b) *set expr that one; 'ini siya ('ini 1b)* *set expr this one*

siya 'ina' (see **'ina' siya ('ini 1b)**) **that one**
siya 'ini' (see **'ina' siya ('ini 1b)**)

siyansi (var of **syansi**) a **spatula**

si'uk *n* the **inside** of two- or three-dimensional space cf *sākup*

subat *v* The sun, moon or a star **rises** above the horizon.

nagsubat *'Ang hambay ni 'Inrīku, "Ikaw gid 'ang mutya' sa 'ākun dughan; bitū'un ka nga nagsubat kag nagasīga sa 'ākun manga mata."* Enrico said, "You are a precious object in my bosom; you are a star that **has risen** and shines into my eyes."

nagasubat *'Ang 'adlaw hay nagsubat sa 'isti. As for the sun, [it] rises in the east.*

subay *n* an **ant** *Ginhākut nang manga subay 'ang dāwa pakadtu sa sāku kag waya' madūgay napumu' 'ang sāku. The millet [seed] was carried by ants to the sack and not long afterwards the sack was full.*

suba' *n* a **river**; a **marshy area** fed by freshwater streams or by sea water at high tide *Nagkadtu si Pilar sa lugar nang suba' nga tislub ka'āyu. Pilar went to a place in the river which was very deep. cf sapa' 1*

subli' 1 *v* Something **is inherited** by someone from someone else.

gingsubli' *Gingbaligya' ku 'ang dūta' nga gingsubli' ku sa 'ākun tatay. I sold the land which was inherited by me from my father. {Are expensive items such as land dūta' 1b, and personal effects manga kagamitan such as kitchen utensils, carpentry tools, clothing.}*

pasubli' *caus v* Something is **willed** to someone by someone else.

gingpasubli' 'Ang **gingpasubli'** nang 'akun tatay sa 'akun, hay dūta'. That which was **willed** to me by my father is land.

2 v Someone or something is **replaced** by someone or something else.

ginasubli' Kung gab'i mu lang 'ini makikita' nga sīhi' kay kung 'adlaw hay **ginasubli'** sinda nang 'ūmang. Only when it is nighttime are these [common bubble mollusks] able to be seen by you because when it is daytime they are **replaced** by hermit crabs.

subra 1a *adj* an **extra** or **leftover** item, a **neglected** person 'Ang **subra** nga kwarta binakay nāmun ning kawāyan nga gamitun sa huhumanun nga tabūnan. As for the **extra** money, it was used by us to buy bamboo which will be used in repeatedly making deep-sea fish traps. 'Ini nga baskit hay ginabutangan ning **subra** nga suya' kung waya' ka ning kabinīt. As for this basket, it is [suspended from the ceiling and] used as a receptacle for **leftover** side-dish food if you have no cabinet.

1b *adj* **more than**, **over** a certain amount, degree or number; a **very** extensive degree Sa niyan, nagalūgit na 'aku ning **subra** sayis mil bu'uk kāda tatlu ka būlan. As of now, I am making **more than** six thousand whole pieces of copra every three months. Maskin 'ang kantidad lang 'adtu nang 'iya bāru' nga 'iya nabakay hay **subra** lang 'isa ka gatus, sa 'iya 'adtu hay kamahaymāhay. Although the price of her dress which she bought was just **over** one hundred [pesos], for her it was very expensive. 'Ang manga kabatā'an niyan nga manga nagabayung hay **subra** ka'isug. Young people now who get drunk are **very** bold.

subrasubra *adv* a **little over** a certain amount or number 'Aba! Kadamu'dāmu' 'ang dalāga, **subrasubra** lang baya 'adtu manga singkwinta. Oh! There were very many young ladies, perhaps just a **little over** fifty.

1c subra na *adj* **too many** people or things;

too much of something Mabudlay na 'ang pamatyag ni 'Angkul Birtu kay **subra na** 'ang 'iya trabāhu. The way Uncle Berto feels is [that he] is already tired because he has **too much** work.

2 adv Someone does something **excessively**; someone is **excessively** in a particular state. Ginabāwal nang manga magūyang sa 'inda manga kabatā'an 'ang pag'inum ning 'alak nga **subra** kag pagsugay. The **excessive** drinking of liquor and gambling are not allowed their children by parents.

subra nga/sa kabudlay (budlay 2) *set expr* Someone is **overtired**.

subrasubra 1a *n* a **Madras harp snail**, *Harpa davidis*

1b **guldin subrasubra** *n* a **Hebrew moon snail**, *Naticarius hebraeus*. 'Ini 'ang **guldin subrasubra** hay yāra' gid 'ini sinda naga'istar sa hunāsan. As for these **Hebrew moon snails**, they stay on the seabed.

1c **plastik nga subrasubra** *n* **rotten amber snail**, *Succinea putris*

sūbung *adv* A given action or state is **like** another action or state. May manga pamilya nga nagapangāku' magkanta ning Plūris sa 'inda manga bayay **sūbung** man sa simbāhan. There are families who make a vow to sing this May Flowers novena in their house just **like** in the church.

v A particular action or state is **like this**, i.e., is of a particular nature described following the modifying ligature nga.

magsūbung Kung waya' sinda waya' **magsūbung** 'ang 'ātun pangabūhi' nga nagkahuga' kita. If it were not for them [bad people] our way of life **would** not **have been like this** that we experienced hardship.

subyang *v* Two people or things **bypass** or **miss** each other. ant *sumpung*

sudlan (see *suyud 2b, 3*)

sudsud *n* a **brown carpet shark**, *Chiloscyllium griseum* (Müller and Henle) {Uniformly rusty brown but is variably marked throughout development. Found in shallow sandy and rocky coastal waters. Edible.} *genr pating*

pating sudsud *idiom* an armed guitarfish

or white-spotted shovel-nosed ray fish

suga (see **pasuga**)

sugaruy (var **kasugaruy**) *n* a gambler, either a man or woman 'Ang *tāwu nga sugaruy*, 'ang *gustu niya nga ka'irgu hay 'adtung kaparihu da niya nga sugaruy*. As for a person who is a gambler, the ones he likes to talk with are those who are gamblers like him. *Nang nasayūran nang 'akun 'asāwa, 'aba gid nga kangungūyab sa 'akun kay 'aku kumu hay masyādu nga kasugaruy!* So, when my husband knew this, oh my, he really scolded me because, he said, I was a habitual gambler!

sūgat *v* Someone fetches someone else.

masūgat *Nagdyāgan na 'ang 'angkul ni Birtung pakarsāda kay masūgat ning miyugbūyung*. The uncle of Berting ran, going along the road, so that he would fetch a herbalist.

v Someone is fetched by someone else.

ginsūgat, **sinūgat** *Ma'āyu lang kay na'amānan 'adtu kay ginsūgat nang 'asāwa ku 'ang midwayp nga si Misis Rāmus*. It was good because as quickly as possible the midwife, Mrs. Ramos, was fetched by my husband. *Nang si 'Uhin hay nag'idad na ning pitu ka tū'ig sa pudir nang 'iya lūlu hay sinūgat na siya nang 'iya tatay pāra mag'iskwila sa pirmīru grādu*. When Ohin had been seven years under the care of his grandfather he was fetched by his father because he would study in first grade.

sugātun *Pagkakāta' kay Lurit hay nagpana'ug sa bayay 'ang 'iya lūla, pāra sugātun siya*. Upon seeing Loret, his grandmother went down from the house so that he would be fetched.

pagsūgat *ti ger after or upon* someone's being fetched **Pagsūgat naman 'adtu nang 'iban, yadtu na da hambay 'adtung kaptin nang baryu**, "'Ang manga naga'ibakwit, 'indi' diri magtinir sa baybāyun." Upon some of those being fetched, that village leader said, "Those who are evacuating, do not stay here along the beach."

pasūgat *caus v* Someone is allowed or caused by someone to be fetched by

someone else.

pinasūgat *Pinasūgat na da 'ang nanay ni Libi sa 'inda bayay*. The mother of Libby was then caused to be fetched from their house.

ginapasūgat *Ginapasūgat nang manga magūyang nang 'akun ginapangasawa sa Tablas 'ang 'akun tatay*. My father was caused by the parents of the one I was courting in Tablas to be fetched [by me]. cf *daya 1b, karga 1b*

sugay *v* Something, as items of value or money is used for gambling by someone.

ginasugay *Kay 'ang 'āmun kahīru nagabūyang pa, ginasugay 'ānay 'ang 'āmun kinitā'an sa paghurnal bāgu 'ita'u sa 'āmun*. Because our cashier was engaging in cockfighting, our income for engaging in manual labor were being used for gambling before it could be given to us.

sugay, **pagsugay** *ger* someone's gambling *Nagapangabudlay si Rūsa sa pagpasūhuy; tapus mapapakadtu lang 'ang 'iya kwarta sa sugay nga waya' ning kapuyuspuuyus*. Rosa gets tired of earning money; then her money will surely go for gambling which is not at all useful. *Ginabāwal nang manga magūyang sa 'inda manga kabatā'an 'ang pag'inum ning 'alak nga subra kag pagsugay*. The excessive drinking of liquor and gambling are not allowed their children by parents.

suga₁ *v* Combustible material is burned by someone.

ginsug'an *'Ang sundālu diri sa banwa nagapanturagtūrāg na kag ginsug'an 'ang wayrlis nga yāra' dira' sa bakūyud*. The soldiers here in town were already all extensively roaming around and the relay station that was there on the mountain was burned. cf *dābuk (dabuk 2)*, *sūnug*, *ugdaw*

suga₂ *n* a blue soldierfish, *Myripristis adustus* (Bleeker) {Bluish gray to violet above and yellowish violet below. Inhabits reefs at depths of 40 m.}

sūgid 1a *ger* looking for someone or something *Naglānga' si Tāta Haimi ning sūgid nang 'iya tabūnan*. Uncle

Jaime looked all around [swimming] **looking for** his deep-sea fish trap.

v Someone or something **is looked for** by someone else.

ginasūgid *Si 'Inrīku 'ang 'īmu ginasūgid; yaātu sa 'isa nga kahari'an.* Enrico **is being looking for** by you; he is there in another kingdom.

sugīrun *'Ini naman 'ang manukmānuk nga sīhi', kung may makīta' ka nga 'isa, dāpat sugīrun mu 'ang katuwang.* This *manukmānuk* shell, if you happen to see one, it is good that the partner **will be looked for** by you.

v A particular place **is looked for** by someone. *'Ang 'imu humanun nga bayay, hay sugiran mu 'ang lugar nga ma'āyu.* In building your house, a good place **should be looked for** by you. cf *lānaw, pangita' (kīta' 1b), rikīsa, tan'aw 1b*

1b v Someone or something **is found** by someone else.

sugīrun *Nyan nga tyimpu, 'ang kwarta hay madali' nga sugīrun, pīru madali' lang madūya' kaysa kamahay nang balakyānun.* At this time, money **will** easily **be found**, but is easily lost because purchase items are expensive. cf *kīta' 1a, tundug*

sugnāyan *n* a big **clay rice pot** {Accommodates about one or two *gantas* of uncooked rice. Commonly used before the introduction of metal pots.} (See **kūyun 1, Kinds of Clay Pots** for table.)

sugtānan (see **kasugtānan (sugut 3)**)

sūgut 1 v Someone **agrees** with someone else. [*Ma-* and *mag-* inflect a root *sugut*. All other inflections are on the stem *kasūgut* or variant stem *pasūgut*.]

nagkasūgut, nagpasūgut *Nagkasūgut tanan—'ang 'ambu' kag 'uning—sa ginhambay nang 'āmu.* All **agreed**—the rat and cat—to what the master said. *Nagpasūgut 'ang prinsīsa sa manga hinambay nang magūyang.* The princess **agreed** to what the old man said.

masugut *Nag'abut na 'ang 'ākun ginahuyat nga 'ūras pāra kita mapakasay; sigūru naman masugut ka na kay dinahānan ku gid 'ikaw bīsan*

yāri ka sa 'ākun kahari'an. The time for us to get married, which I have been waiting for, has now come; hopefully you **will agree** now because I really respected you while you were here in my kingdom. *Masugut ka ba nga 'akū'un ku 'ikaw nga 'unga' ku?* Do you **agree** that you should be treated by me as my child?

magsugut *'Indi' siya magsugut nga siya hay 'indi' day'un nang 'iya lūlu.* He will not **agree** that he will not be taken back by his grandfather.

2 kasūgut *adj* Someone is **engaged** to be married. *Gāni' 'indi' sinda gustu kay kasūgut kami nang 'iya 'unga'; waya' sinday mahuman.* They do not like [me] because her daughter and I are already **engaged**; they can do nothing.

v Someone **becomes engaged** to be married.

nagakasūgut *Ginapangayu' 'ang pagtūgut nang manga magūyang pāra makasay 'ang nagakasūgut nga magnubyu.* The permission of the parents is being asked for in order that the ones who **are able to become engaged** will be married.

magkasūgut *Nagadisidi 'akuy kadtū sa 'inda; ma'īsug na 'ang 'ākun bu'ut kay magkasūgut na kami.* I decided to go to their place; my heart was already courageous because we **had already been able to become engaged**.

3 kasugtānan *n* an **agreement** made by two or more parties *'Ang 'āmun ning kasugtānan hay kwatru syintus pīsus 'ang bāyad.* Our **agreement** is that four hundred pesos is the payment.

v A particular matter is that about which **an agreement is made** by two or more parties.

ginkasugtānan, ginkasugtānan *'Adtung 'ātun ginkasugtānan, kung 'adtu hay ma'aprubahan, diri na kita hay mapahaman ning 'isa nga pruyiktu nga tūbi'.* That upon which **an agreement was made** by us, if [it] will be approved, this is the time that we would allow a water project to be constructed. cf *ginka'isahan, hambayhambay (hambay 8), kasulatan (sūlat 2b), kasundu' 1b, kundisyun, kuntrāta, trātu 1*

sūgu' *n* a **command, instruction** *Wayá' ning mahĩmu' si Magbayũtu kundi' magtũman nang sũgu' nang hãri'*. Magbayoto could not do anything except follow the **command** of the king. *Gãni' kunu 'aku hay 'ibagsak, kay ya' 'aku nagatũman nang manga sũgu'*. So, he said, I should be dropped [from the class] because I did not follow the **instructions**.

kasugu'an *pl n* **commands, commandments, instructions** *Maskin di'in kita sumaylu nga rilihiyun, kung 'ang 'atun pag'i'isip hay waya' ta ginapasabu'uta 'ang manga kasugu'an nang Maka'aku', hay bãli waya' da gihãpun ning kwinta*. No matter what the religion to which we transfer, if in our thinking the **commandments** of the Mighty One are not concentrated on by us, that is still useless.

v Someone **commands** or **instructs** someone else to do something. *Nang 'uras na nga 'itũnud 'ang prinsisa daw 'indi' gid ninda tunũrun 'ugãling lang kay sũgu' nang hãri'*. At the time that the princess was to be cast [into the deep ocean], it seemed that [she] could not be cast by them, but [they had to obey because] the king **had commanded**.

nagsũgu' *Nagsũgu' 'ang miyugbũyung nga magbu'uy ning dãhun nang sambung kag pumabakay ning rãbing 'alkuhul*. The herbalist **instructed** [them] to get leaves of the *sambung* herb and let rubbing alcohol be bought.

sumũgu' *Sinda hay matã'as 'ang pwistu; gãni' waya' sinda prublĩma; mã'ayu sinda sumũgu' sa manga piyun*. As for them, [they] have a high position; that's why they have no problem; they were good in **instructing** the laborers.

v Someone **is commanded** or **instructed** by someone else to do something.

gingsũgu', **sinũgu'** *Gingsũgu' ku sinda nga magbu'uy manga batu*. They **were instructed** by me to get some stones. *Sinũgu' ninda 'ang 'isa nga, "Kadtu'a 'ãbi sa tãkas kag siru'un kung yadtu sa 'inda bayay si Taluy.*" One person **was instructed** by them, "Please go there to the water's edge and check [to see] if Taloy is there at their house."

ginasũgu' *Kung ginasũgu' ka nang manga magũyang, magtũman ka gid kunu*. When you **are commanded** by the old people [to do something], they say, you must obey.

masũgu' *'Indi' na da nãmun masũgu' sina Lĩlay sa paglũtu' kay nagpangkatũyug na*. Lilay and the others **will no longer be able to be instructed** by us to cook because they are already sleeping.

sulugu'un *derv* a **servant**

suhung v Someone **becomes accustomed** in being in a particular state or in doing something.

masuhung *'Ang nagaprublĩma lang da 'ini diri hay 'ang manga 'asãwa nga babãyi kay kung masuhung 'ang 'inda manga 'asãwa sa pagkinadtu sa manga tyadni nga 'inũman hay waya' ning nabibilin nga kwarta sa 'inda swildu*. The ones who experience this problem here are the wives, because if their husbands **will become accustomed** in going to drinking places like this, there is no money at all left from their salary.

sũhut *n* an **evil pregnancy sickness** {According to tradition, during the menstrual period a woman must not bathe in a flowing stream because she might become pregnant by an evil spirit. After about three months she feels unwell and begins to bleed. This results in giving birth to something resembling a frog.}

sũhuy 1a *n* a **payment** for something, especially for work done; a **salary** *'Ang sũhuy pagpanãka' ning niyug hay kinsi pĩsus 'ang gatus daya 'ang hãkut pakadtu sa tapãhan nang niyug*. The **payment** for climbing coconut palms is fifteen pesos per hundred including carrying the coconut fruits to the smoking rack. cf *swildu*

1b v Someone **is paid** by someone else for something, especially for work done.

ginasuhũyan *Kung 'indi' mu makãya 'ang pagpanãka' ning niyug; ginasuhũyan 'ang nagapanaka'*. If you are not able to cope with climbing the coconut palms, the one who climbs **is paid**.

v Money or something of value **is used** by someone **to pay** for something, especially for work done.

'**isūhuy** *Pila 'ang 'ākun 'isūhuy?* How much **will be used** by me to **pay** [for what I bought]?

v Work or something involving work is **paid for** by someone.

ginasuhūyan *Ginasuhūyan sa pagbaba 'ang lūgit kay waya' pa 'adtu ning trak nang 'ūna.* Copra **was paid for** in being carried on the back because there were no trucks before.

2 pasuhuy v Someone **earns money**.

nagapasuhuy *Si Plurintina naman sa 'iya kamutāngan, tūdu 'ang trabāhu; nagagūna sa 'uma; nagapasuhuy sa 'iba nga maggūna.* As for Florentina in her situation, work was hard; [she] pulled weeds in the upland field; [she] **earned money** from others pulling weeds.

v Money is **earned** by someone.

pinasuhūyan *'Ang pinasuhūyan nang 'āmun nanay, 'imaw 'ina' 'ang 'āmun ginatingi' ning bugas, ginabakay 'asin kag pitrulyu.* As for [the money] **earned** by our mother, that is what is used by us for buying rice, [and for] buying salt and kerosene.

pagpasūhuy *ger* someone's **earning money** *Nagapangabudlay si Rūsa sa pagpasūhuy; tapus mapapakadtu lang 'ang 'iya kwarta sa sugay nga waya' ning kapuyuspuyus.* Rosa gets tired of **earning money**; then her money will surely go for gambling which is not at all useful.

3 suhuyan n a **paid worker**

sūka 1a n **vomit** *May bayung nga nagapanunūka na nagaligid na sa 'iya sūka.* There is a drunk person who vomits all over who then lies down on his **vomit**.

1b *ger* someone's **vomiting** *Pagkatāpus niya sūka dira' sa baybay, nag'ūli' na kami sa bayay.* After his **vomiting** there at the seashore, we returned then to the house.

v Someone or something **vomits**.

nagsinūka *Yāra' pa lang 'aku sa Puntang Kawāyan; nagsinūka 'aku kay kabaskug.* I was still just there at Puntang Kawayan; I **kept on vomiting** because [the weather] was rough.

nagpanunūka *Bāgu kami nakasakay*

pakadtu sa 'āmun paga'istaran hay nagpanunūka 'ānay 'aku sa 'alhid nang manga kutsi kag dyip. Before we were able to ride going to the place where we stay I **vomited all over** on the sides of cars and jeeps.

masūka *Masūka 'ikaw 'ina' nga masūka hasta nga ma'isūka mu 'adtu 'ang 'imu ginkā'un 'u gin'inum nga may kilkig.* You **will vomit** and **vomit** until that which you ate or drank which has poison will be vomited by you.

v Something is **vomited** by someone.

ginsūka *'Ang 'iya ginsūka hay tūbi' nga kulur duyaw parihu gid ning kulur nang bir.* What **was vomited** by him was water which was yellow in color just like the color of beer.

'**isūka** *Kung tināpay 'ang 'imu ginkā'un nga may kilkig, 'imaw da 'ina' 'ang 'imu 'isūka.* If one has eaten bread which has poison, that's one thing that **will be vomited** by one.

sūka ma'ūyu ('ūyu₂ 2) *idiom* diarrhea
sūkad 1a n **dished-out food** *syn sanduk 1a 1b imper* v **Dish out** food! *Sūkad na kay nalūtu' ku na 'ang kasili!* **Dish out** [the food] now because the eel has already been cooked by me!

v Someone **dishes out** food.

nagsūkad *Waya' na nya ginadisturbuha; nagsūkad sya kan'un kag nag'ihapun.* He did not disturb [his wife]; he **dished out** rice and ate supper.

v Someone is **dished out food** by someone else.

ginsukāran *Pag'abut ku didtu ginsukāran 'aku ning manga pagkā'un, kadurudūru nga suya'.* Upon my arrival there I was **dished out** various kinds of food, many side dishes.

pasūkad *caus* v Someone **causes** food to **be dished out** by someone else.

nagapasūkad *Waya' na nagapasūkad sa 'iya 'asāwa, lālu' na kung 'ang 'asāwa hay tuyug na.* [He] **does not cause** [food] to **be dished out** by his wife, especially when the wife is already asleep.

sukat 1a n **one year later** after something happens, as following someone's death

1b v Someone **passes one year** doing some-

thing, in a particular state.

nagsukat *Pag nagsukat na 'ang namatay 'indi' na magsuksuk ning bāru' nga 'itum 'ang manga namatayan.* When the one who died **has passed one year**, the survivors no longer wear black [mourning] dresses.

sukat₁ *v* Something is measured by someone with a measuring instrument.

sukātun *Ginatunga'tunga' 'anay bāgu sukātun naman kung ma'umu kadagku' 'ang ginapang'urdir.* [It] is first divided [into blocks] before [it] **will be measured** [to see] how large that being ordered [is]. *syn takus 1*

sukat₂ 1a *v* Something is pried out from what contains it.

sukātun *Ginakā'un 'ini nga sīhi', 'ugāling lang kay kahuga' nga sukātun.* This mollusk is eaten, but it is difficult [if the meat] **will be pried out**.

1b sukat *n* a shell-meat prying instrument *'Ang sukat ni Bilya sa sīhi' hay pakut.* Bella's **shell-meat prying instrument** is a safety pin.

sūka' 1 n *vinegar* *'Ini 'ang sūka' kag dāhun nang kapāya hay ginagāmit kunu pāra magputi' 'ang nila'ga' nga buli, bukun 'ayum.* The **vinegar** and papaya leaves are used, they say, so that the boiled *huri* [leaves] will become white, not dark.

1a sūka' nga makāhang *n* *hot vinegar* *Kung ginakā'un hay waya' ginalutū'a; ginabutangan ning larangha kundi' man hay sūka' nga makāhang.* When eaten, [cured anchovy] is not cooked; calamansi juice is put on [it] or **hot vinegar**. {Made by adding chili *katumbay 1c* to the vinegar. Used as a hot condiment.}

1b sūka' nga matāyaw *n* *mild homemade vinegar* {Made of coconut wine aged for one or two weeks. Used as a condiment.}

1c sūka' nga ma'isug *n* *strong homemade vinegar* *Bumu'uy ning limpyu nga butilya nang kitsap; butangan ning sūka' nga ma'isug.* Get a clean ketchup bottle; put in **strong homemade vinegar**. {Made of coconut wine aged for one or more months.}

1d sūka' nga sa butilya *n* *commercially-*

made vinegar (lit, bottled vinegar) {Purchased in stores.}

sūki' n someone's **regular customer** *Nang nagdāmu' na 'akun sūki' nagakūyang 'ang 'akun lūtu'.* When my **regular customers** became many, my cooking became inadequate.

suksuk₁ 1a *n* someone's **attire** *Gamītun ku lang pagsimba 'agud ma'ayu da 'ang 'akun suksuk.* It will be used by me in going to church so that my **attire** will be nice. {Attire includes a dress *bisti*, shoes *sapātus*, watch *rilu*, ring *singsing*, earring *'arītus*, but not hair ribbon, umbrella, belt.}

1b *v* Someone **puts on** or **wears** attire.

nagasuksuk *Babāyi kag lyāki hay nagasuksuk gid ning mahāba' nga sayway kag mahāba' nga bāru' kung sinda hay nagakadtu sa 'uma labi na gid kung sinda hay nagagūna.* As for women and men, [they] **wear** long trousers and long shirts when they go to the upland field, especially when they pull weeds.

makasuksuk *Puydi makasuksuk ning singsing ābir sin'u basta 'igwa sya ning 'ikabakay.* It is possible that anyone **would be able to wear** a ring if she has [money] which will be able to be used in buying [it].

kasuksuk [Used with the negative *waya'*.] *Waya' pa kami kasuksuk ning ma'ayu nga bāru' kag sapātus.* We had not yet **worn** new dresses and shoes.

magsuksuk [Used with the negative *'indi'*.] *Pag nagsukat na 'ang namatay 'indi' na magsuksuk ning bāru' nga 'itum 'ang manga namatayan.* When the one who died is already deceased for one year, the survivors will no longer **wear** black [mourning] dresses.

v Clothing or jewelry is **put on** or **worn** by someone.

gingsuksuk, ginsuksuk *Pag 'adtu gāni' kunu hay ginsuksuk nang prinsisa 'ang pakpak 'ang manga būsuy hay magakahuyug; gāni' masasayūran ninda kung di'in siya gakadtu.* When those wings, they say, **were worn** by the princess, many seeds would fall down; therefore [it] would surely be able to be

known by them where she would go.

ginasuksuk 'Ang bisti kunu nang nubya dāpat hay 'indi' pag'isūkuy kay, kung **ginasuksuk** 'ina' nga dā'an nga waya' pa makasay, hay 'indi' madayun 'ang 'inda pagpakasay. The gown of the bride, they say, will not be worn because, when it is worn ahead of time when the wedding has not yet been performed, their wedding will not continue.

'isuksuk Buy'un nang pāri' 'ang singsing nang nubyu kag **'isuksuk** sa tudlu' nang nubya. The ring of the groom will be gotten by the priest and will be put on the ring finger of the bride.

suksuk₂ v Someone goes underneath something.

nagsuksuk Pagpanā'ug ku, hay si Nāna Turing, si 'Uganda, si Klāra hay **nagsuksuk** sa sīlung. When I came down, as for Aunt Turing, Uganda and Clara, [they] went underneath [the house].

pasuksuk caus imper **pasuksuka** Someone or something should or must be allowed by someone else to go underneath something. Nagahayas, **pasuksuka** 'aku sa 'indu hinayasan. [You who] are clearing out [cluttered growth], I should be allowed to go underneath your cleared growth.

sukug n a ceiling or floor sill of a building {Sills are parallel with the building gables, nailed to the house foundation posts *haligi* 1. The ceiling joists *kahabā'an* are at right angles to and flush with the ceiling sills; the floor joists *bunyūgan* are at right angles to the floor sills and are either flush with them or rest on them.} cf *bunyūgan* (See Appendix 2, Parts of a House.)

sukut 1 v Someone charges a particular amount for an item or service.

masukut Pagka'āga naman hay **masukut** na sya nang bāyad nang sa pūnu kung pila 'ang 'āmun ning kasugtānan. Surely in the morning he will then charge the price of the phonograph according to our agreement.

pagasukut, sukut n the charge for a particular item or service *Tanan nga yāra'*

dira' hay nagapliti ning traynta pīsus 'ang 'isa ka tū'ig, 'ang pagsukut ku sa 'inda. All those [living] there rent one year for thirty pesos, my charge to them.

2 v Someone is talked gravely to by someone else.

sukutun **Sukutun** ku si Marya nang 'iya manga tabil parti sa 'ākun. Mary will be talked gravely to by me about her gossip about me.

sūkuy 1a n the linear measurement of something *Dāpat 'ang 'ūmu banig hay tāma' gid sa sūkuy kay kung kabus sa sūkuy bāsi' kung 'indi' mabakay.* Your mat should be right in linear measurement, because if [it] is lacking in linear measurement, it might be that it will not be purchased.

1b **sukuyan** n a temporary measuring stick or string {Used when a measuring instrument *mitrūsan* (*mitrus* 2) is not available or is not convenient to use in measuring distances.}

1c v An object is measured by someone to determine its length.

ginsūkuy, gingsūkuy **Ginsūkuy** ku 'ang lamisa kung ma'unu kalāpad. The table was measured by me [to determine] how wide [it was].

2 v Clothing, shoes, glasses, earring, personal wearing items are fitted by someone by trying them on the body; an item such as a nut is fitted to a bolt.

ginsūkuy, gingsūkuy **Gingsūkuy** ku 'ang bag'u nga bāru' nga gingbakay ku sa Manīla'. The new dress which was bought by me in Manila was fitted by me (i.e., I tried it on for fit).

sūlat 1 n a letter *Mahal kung 'asāwa, kung 'ikaw na ma'unga' paday'i gid 'akuy sūlat, kay dūgay pa 'aku kabālik.* My dear wife, when you give birth send me a letter because it will be a long time before I will come back. (See 'abri 1b, Things that are Opened for table. See sara 2a, Things that are Closed for table.)

2a v Someone writes something.

nagsūlat **Nagsūlat** sa 'ākun 'ang 'ākun 'unga' nga gapabakay ning gawn. My

daughter **wrote** me that [she] is letting [me] buy a party dress.

v Something, as a message, **is written** by someone.

nakasūlat *Gina'ilisan naman 'ang manga nakasūlat nga balīta' ni Plurintina sa 'iya 'asāwa.* The messages which **were able to be written** by Florentina to her husband were being changed [by her husband's mother].

magsūlat *inf to write* something *Makatu'un lang kamu magbāsa kag magsūlat.* You will be able only to learn to read and **to write**.

pagsūlat *ger* someone's **writing** something *Ginapa'āgi ni Pidru sa sistīma nang pagsūlat 'ang paghambay niya sa dalāga.* Pedro made known by means of **writing** what he [wanted] to say to the young lady.

v Something **is written** by someone.

ginsūlat, sinūlat *Ginsūlat nang 'āmu 'ang 'inda ginka'isahan; pagkatāpus ginlūkut 'ang malāpad nga dāhun kag ginta'u sa 'uning nang 'āmu pāra 'imaw 'ang maghīpid.* Their agreement **was written** by the master; then the wide [banana] leaf was cylindrically rolled and was given by the master to the cat so that that one would be the one to keep [it]. *Malā'in gid 'ang sinūlat nang nanay ni 'Inrīku.* That which **was written** by Enrico's mother was very bad.

ginasūlat *Gina'ilisan 'ang manga ginasūlat ni Plurintina, lābut na 'ang manga hambay sa sūlat.* The things **which were being written** by Florentina were being changed; the things said in the letters were already different.

'isūlat *Nang humambay naman 'ang 'uning nga mas ma'āyu sigūru kung 'isūlat 'ang 'inda ginka'isahan pāra malikawan 'ang 'iban pa nga 'indi' pagkaka'intindihan.* What the cat said was maybe it was better if their agreement **would be written** so that some [situation of] not being able to understand each other would be able to be avoided.

v A flat surface, as paper, **is written on** by someone.

masulātan *Nagbu'uy 'ang 'uning ning dāhun nang sāging pāra 'igwa sinda*

ning masulātan. The cat got a banana leaf so that there was something that **could be written on** by them.

2b kasulatan *n* a **written agreement** *'Indi' magsabat nang prisyu kay ginahuyat pa 'adtung kapitan nga mahuman nang kasulatan.* [He] will not answer [about] the price because that village leader is being waited for who will make a **written agreement**. cf *ginka'isahan, hambayhambay (hambay 8), kasugtānan (sūgut 3), kasundu' 1b, kundisyon, kuntrāta, trātu 1*

tagahatud sūlat (see **hatud 2**) *idiom* a **postman**

sulig *n* a **painted coral trout fish** or **lunar-tailed grouper fish**, *Variola louti* (Forsskål) {Reddish orange and covered with dark-red and pink spots; yellow pectoral fin. Frequents coral reefs.} syn *salīgan*

sulig mabūyus *n* a **yellow-striped caesio fish** or **black-tipped fusilier fish**, *Pterocaesio chrysozonus* (Cuvier) {Silvery gray above, whitish to pink below. A distinct straight yellow stripe extends below the lateral line from the eye to along the flank, continuing above the lateral line along the caudal peduncle. Another yellow stripe extends along the dorsal profile. Swims in schools around coral reefs to 50 m. Caught with fishnet *pūkut 1*.}

n a **slender fusilier fish**, *Pterocaesio pisang* (Bleeker) {Bluish green across the back and whitish to pink below. Body has a median, lateral, golden band, and the tips of the caudal lobes are black. Swims in schools around coral reefs and midwater areas to 60 m. Caught with fishnet *pūkut 1*.}

suliras *n* a piece of **squared lumber** {Commonly nailed on top of floor joists and at right angles to them, onto which bamboo strips *sayug* are nailed to form a split-bamboo floor of a house. Also used in table construction.} syn *kwadrādu nga kāhuy (kāhuy 1a)* cf *guhad*

sultirītu *n* a **young unmarried boy** {An adolescent male from about 13 to 16 years or a little beyond. This stage is characterized by a deepening of the

voice.} (See **tāwu 1a, Life Stages of People** for table.)

sultīru *n* an **unmarried man** {From about 17 years until marriage.} *Sa baskitbul, kadamū'an nga lakut dira' hay manga sultīru; malaka' lang 'ang 'asawāhan.* In basketball, most of those joining are **unmarried men**; only a few are married men.

magūyang nga sultīru *n* a **mature unmarried man** {From about 30 years onward.}

sultīru nga may 'idad na *n* an **unmarried middle-aged man** *Mayyāra' nga byūda nga babāyi nga 'ang na'a'asāwa liwat hay sultīru nga may 'idad na.* There are some widow women in which, as for those who were consistently able to be married a second time [by them, they] were **unmarried middle-aged men**. (See **tāwu 1a, Life Stages of People** for table.)

sulug *n* an ocean **current** *Pagkatūnud niya sa lawud, gina'anud'ānud na 'ang kaban nang sulug.* Upon her being cast into the open sea, the clothes trunk was gradually being washed away by the **current**.

sulugu'un (from **sūgu'** + **-ul-un**) *n* a **servant**, i.e., a paid helper *Gintūgun niya sa 'iya manga sulugu'un na bantayan ma'āyu si Marya.* [It] was given by him as advice to his **servants** that they should carefully guard Mary. (See **būlig, 2, A Helper** for table.)

sūlung *v* Someone **is punched** with a fist by someone else.

sulūngan *May hambug gida; tumindug kag sulūngan 'adtung tāwu nga nag'āgi.* [He] really has arrogance; [he] stood up and that man who passed by **was punched**. cf *sumbag*

sūman *n* a **suman sticky-rice cake** {Made from either white sticky rice *mayagkit* or black sticky rice *tapuy*₁. Boiled in coconut milk extract *gata' 1*, wrapped in a wilted portion of a banana leaf *dāhun nang sāging*, tied and boiled again in water *tūbi'*.} cf *pusu'*₃ (See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

sumbag *n* a **punch or strike** with the fist *Si*

Rubin ginapabati'bati' ni Yūli nga kung may matabu' nga malā'in sa 'ākun gumangkun, 'igwa gid diri makatilaw ning sumbag. Ruben is being allowed by Yolie to overhear that if there is something bad that will happen to my niece, someone here will suffer a **punch**.

v Someone **is punched** with a fist by someone else.

sumbagun *Bahāya' na nga nākun 'ina' kung 'aku 'iya sumbagun.* That doesn't matter, I said, if I **will be punched** by him.

pasumbag *caus v* Someone **is allowed** by someone else **to be punched**.

gingpasumbag *'Anung mālay nākun kung yadtu na 'aku niyan hay didtu 'aku gingpasumbag ni Manung Bīni nang 'iya maguyang.* I had no idea that when I was already there I **would be allowed** by Older Brother Benny **to be punched** by his parent. cf *sūlung*

sumbiling *n* a **bamboo javelin** {Commonly consists of a length of bamboo, 3 m or more, sharpened at one end. Kept in one's house, or carried for protection against enemies, or carried for spearing wild animals.} cf *bangkaw, pana' 1, sayangsang 1*

sumpay *v* Someone **adds onto** or **extends** something to make it longer.

nagasumpay *Pagkatāpus, 'īmu na 'ini 'utūrun 'ang manga līlas nga kitag'ud nga subra kung 'ikaw hay nagasumpay.* After that, the short *buri* strips are cut by you which are extra (i.e., they are not yet woven) when you are **adding onto** [them].

v Something is **added onto** or **extended** by someone.

sumpayan *Malāya na 'ikaw 'ina' ning sigisīgi hasta nga magtag'ud 'ang līlas 'īmu naman sumpayan.* You weave that continuously until the *buri* strips become short, [then] they **will be added onto**.

sumpa' 1 *n* an **attestation** or **oath** that a particular situation exists/will exist or action occurs/will occur

panumpa' *v* Someone **takes an oath** or **solemnly attests** that a particular situation exists or will exist, or action occurs or will occur.

nakapanumpa' *Tapus nang kami hay nakapanumpa'* na nang 'ispurtmansip hay may 'iruplānu sa 'ibābaw nga nagalupad. When we finished **taking an oath** in sportsmanship there was an airplane above which was flying.

2 n a **curse** placed on someone to cause evil to befall that person *Dumuyut gid 'adtu kay daw pariḥu da 'adtu sumpa' nga nagbātu' si Daryu sa 'iya tatay*. That [wish of his father that evil befall him] took effect because it is similar to a **curse**, because Dario fought with his father.

sumpít 1a n a bamboo **blowgun**; a toy used by children for shooting seeds such as mung beans *munggu 1b*

1b v Someone **shoots** seeds with a **blowgun**. [*nagsumpít* shot with a blowgun]

sumpfung v Someone or something **meets** someone or something in a particular location.

nakasumpung *Kung 'ang 'isa ka tāwu hay pakadū'un sa byāhi kag nakasumpung siya ning 'itum nga 'uning 'ina' kunu siya hay madidisgrasya*. If a person is about to go on a trip and he **happens to meet** a black cat, that one, they say, will surely have an accident.

v Someone or something **is met** by someone else.

ginasinumpung *Bāsi' ginasinumpung nindu 'ining dyip na pa 'Ilāwud?* Why is it that this jeep that comes from Ilawod **is always being met** by you?

nasumpung *Pagtungud nāmun sa baryu nang Makalas, nasumpung gid nāmun 'ang daku' nga 'uyan*. When we are about at the village of Macalas, heavy rain **happened to be met** by us. ant *subyang*

sumsūman 1 n a **food delicacy**, eaten at social events usually involving drinking of alcoholic beverages

Some Kinds of Food Delicacies
budbud nga 'isda' fish wrapped in young coconut frond

dinug'an 1a blood meat
ginat'an (gata' 2a) food cooked in coconut milk extract

kaldirīta meat and vegetable stew

kinīlaw nga 'isda' ('isda' 1b) raw marinated fish

litsun roast pork
lurit nga 'isda' ('isda' 1c) spicy coconut-flavored fish

pansit noodle dish
pinangat (pangat 1b) vinegar fish dish

prītu 1b fried food

prītu nga 'isda' ('isda' 1d) fried fish

sarsa 1 salsa

'adūbu adobo

'inīhaw ('īhaw 2) broiled fish, chicken or meat
'ūtan 1a coconut-flavored vegetable

2 v Someone **eats a food delicacy**.

masumsūman *Kung gustu ninda bumakay nang 'inda makakā'un 'u masumsūman 'u ma'inum, makadtu lang sinda didtu sa kantin*. If they want to buy [food] that they will eat or a **food delicacy** that [they] **will eat** or [liquor] that [they] will drink, they will just go there to the canteen.

panumsūman v People **drink and eat a food delicacy together** in a social situation.

nagapanumsuman *Nagapanumsuman na 'ina' sinda nga magbalāyi*. The parents of the bride and groom **drink and eat a food delicacy together**.

sumuk n a **starvation sickness**

v Someone **is afflicted with starvation sickness**.

nasusumuk *'Ang 'iba nasusumuk sa gūtum kay sīgi 'ang 'inum nga waya' pa nakakā'un kan'un*. Some **are surely afflicted with starvation sickness** from hunger because [their] drinking continued and [they] had not yet eaten rice.

sunāta n **music**, played on one or more musical instruments, often recorded music *Pagkatāpus 'ina' kā'un nang bag'ung kasay, 'igwa naman 'ina' ning sunāta; ginapabayli sinda nga duha*. After the newlyweds finish eating, there is **music**; the two of them are allowed to dance.

sundan (var of **sunud 1a, 3**)

sundang *n* a **cutting bolo** *Kung magbakay ka ning sundang sa mirkādu hay mīnus 'ang pagkalimpyu pīru kung didtu ka sa pandāyan bumakay hay ma'āyu.* If you buy a **cutting bolo** at the market the polishing is poor, but if you buy from a blacksmith shop it is good. {Back edge of bolo blade: *bangkud*; cutting edge of blade *duyut*; bolo handle *pūyu*; blade shank *tugud*; metal shank collar *pitaya*'; woven rattan shank collar *palis*; bolo sheath *tagub*.} cf *suyut*, *'ispāda*

***sundu'** (see **kasundu'**)

sūni *n* sharp rigid **cogon shoots** which appear when cogon grass *kūgun 1a* is cut down cf *kūgun 1a*

sunting *n* a **sunting shrub**, *Cassia alata* (Linn.) {Leaves are sometimes used as a source of herbal medicine.}

sunud 1a *v* Someone or something **follows**, **follows behind** someone or something else.

sumunud *Sumunud* *si Pirla sa gin'agīhan ni 'Inrīku.* Perla **followed** where Enrico passed by.

nagasunud *Kilāya mu nga gasunud sa batu 'ang 'amumu'pu' kay kahāba' 'ang 'iya kurti kung siya nagalanguy.* You will know that the small octopus **is following behind** the stone because its shape is long when it swims.

v Someone or something **is followed** by someone or something else.

sinundan *Nang pumānaw na si Mistir Balgūna hay sinundan ni Pīnu.* When Mr. Balgona went away he **was followed** by Pino.

1b *v* Something **is done next** by someone.

ginsunud, gingsunud *Pagkatāpus, hay 'ang mata; ginsunud dāyun 'ang pag'iksri.* After that, [they examined] my eyes; the x-raying **was done next**. **Gingsunud** *ku 'ang pagpaka'āyu didtu sa 'āmun kwartu.* Fixing up our bedroom **was done next** by me.

1c **masunud** *adj* the **next** time period, thing that is done *Di'in ka mabu'uy nang 'imu kaka'unun masunud nga 'adlaw?* Where will you get that which you will eat the **next** day? *'Ang masunud nātun*

nga gingtrabāhu hay nagahinākut 'ānay kami ning batu. The **next** thing that was worked on by us was that we carried stones.

2 *v* Someone **obeys** someone else, what is said, taught, wanted by someone else.

nagasunud *Nagasunud si Dilya sa kagustūhan nang 'iya 'asāwa.* Delia **obeyed** what her husband wanted.

magasunud, masunud *'Ang nanay kag 'ang tatay dāpat 'ūna sinda magta'u ning rispītu sa 'inda 'unga' pāra 'ang 'inda 'unga' magasunud sa 'inda manga patakaran.* The mother and father should be the first to give respect to their children in order that the children **will obey** their rules and regulations for the family. *Kung 'aku ginatudlu'an kunta' ninda nga 'indi' na 'aku mag'asāwa masunud da 'aku sa 'inda kung 'impurtanti 'aku pāra sa 'inda nga 'unga' ku.* If I had only been advised by them that I should no longer get married [again], I **would have obeyed** them if I was important to them, my children.

v Advice, a particular name, what someone says, teaches or wants, a person **is accepted** or **obeyed** by someone. *'Ini kunu hay ginasunud nang 'ātun manga magūyang nang 'ūna pa nga tyimpu.* As for these [things], they say, [they] **were accepted** by our old folk in the olden days.

nasunud *Nasunud 'ang gingta'u nga tudlu' ni 'Angkul Gilbert.* The advice of Uncle Gilbert **was obeyed**.

3 *v* A particular sign, name, state or event **is used** by someone **in determining** something.

ginasunud, sinundan *'Ang 'iba naman ginasunud 'ang ngāyan sa kalindaryu, 'u manga ngāyan nang manga santu kag manga kilāya nga tāwu.* For some, the names in the calendar or the names of saints and well-known people **are used in determining** [the names of their newborn children].

4 *v* Someone, something or some feature of someone or something **resembles** or **looks like** someone or something else or some feature of them.

nagasunud *Nagapāti 'ang 'iba nga*

nagasunud 'ang batāsan nang 'unga' sa manga pangāyan nga 'inda ginabu'uy. Some believed that the character of children resemble [the character of those whose] names they take.

pagsinundānan *derv* companionship cf *hitsūra* 2

sunug *n* a **spiny-eyed flathead** fish, *Thysanophrys chiltoni* (Schultz) {Mottled yellowish-brown with white blotches. Found on sandy or rocky-rubble bottoms between coral heads in shallow nearshore waters.}

sūnug *v* Something is **burned** by a fire.

ginasūnug *Ginasūnug* 'ānay 'ina' 'ang batu; ginadabūkan hasta magyuta' kag maggiltak pāra mabu'uy. The [marble] stone is **burned**; a fire is built until [the marble] becomes soft and cracks so that it can be gotten.

masūnug *Dāpat gid buy'un 'ini 'ang sabuysabuy kay kung masūnug 'ang tapāhan.* These [coconut] fibers should be removed because it might be that the smoking rack **will happen to be burned** [if the fibers catch fire]. cf *دابوك* 2, *suga'*₁, 'ugdaw

sunga *v* Someone **blows** her or his nose.

sūngad *n* someone's **chin**

sūngay *n* an **animal horn**

sungāyan (see *nipa'nipa'* nga *sungāyan* (*nipa'nipa'* 2)) a **long spined nerite mollusk**

sunggu *n* a **nosebleed**

sungka' 1a *n* the game *sungka* {Played by two on a *sungka* board with small stones or shell pieces. The object is to be the first to put all the pieces into one's home base.} (See *kānam 1a*, **Games Children and Others Play** for table.)

1b *sungka'an* *n* a *sungka* board {Shaped like a long boat with five to seven concave holes on each side and a home base at either end consisting of somewhat larger concave holes in which small stones or shells are placed.}

sungkud *n* a **walking cane** {Used when someone finds it difficult to walk, especially older people.}

sungkudsungkud *n* an **auger mollusk**, family Terebridae

sungsung 1 *n* a **bottle stopper**, as a cork, rolled paper or any suitable material used to stop a bottle neck; a **plug** to stop up an opening.

2 *v* Someone **corks** or **stops up** an opening.

sūngun 1a *v* Someone **sulks** about something.

nagasūngun *Kung ka 'isa 'ang 'iya tatay hay ginabunāyan siya, kay bīsan sa pagkā'un hay nagasūngun siya.* Sometimes his father whipped him because even at mealtimes he **would sulk**.

1b Something **irritates** or **offends** someone.

ginasūngun 'Ang 'ākun gid *ginasūngun, pinabayā'an gid 'aku nang 'ākun manga 'unga'*. What really **offends** me is that I was neglected by my children.

supa *n* a **sofa** *Pūyung ku kay 'Andris, "Sa supa pagkatuyug 'agud maka'unat'unat ka."* I said to Andres, "Sleep on the **sofa** so that you will be able to stretch a little bit."

sūpas *n* **soup** *Nang sinda hay nagpariprisku, 'ang 'inda ginpakā'un sa manga dalāga hay sūpas, makarūni kag karni nang manuk.* When they served refreshments, what they had the ladies eat was **soup**, macaroni and chicken meat. cf *sabaw 1*

sūpat *n* the **grain** in marble, wood; a **wrinkle** in the face or body *Madali' 'ang nagabus'ak nang marmul kung sunurun mu 'ang sūpat.* The splitting of marble is easy if the **grain** is followed by you.

supbul 1a *n* a game of **softball** (See *kānam 1a*, **Games Children and Others Play** for table.)

1b *v* Someone **plays softball**. [*nagsupbul* played softball]

suplāda *adj* a **conceited, vain** woman 'Ina' naman 'ang kantaridas āngay lang 'ina' sa manga *suplāda* nga manga babāyi nga kung humambay hay masakit. As for that *kantaridas* plant, that is only appropriate [to be used as love potion] for those **conceited** ladies who when they speak [other people] suffer pain.

suplādu *adj* a **conceited, vain** man

supsup *v* Someone or something **sucks out** something, as meat from a shell, a soft drink from a bottle with a straw, pus from a boil. [*nagsupsup* sucked out] cf *hīgup*

supurta *n* a **pension** given on retirement from work 'Ayaw na 'ābi mag'asāwa kay 'igwa ka ning **supurta** sa 'upisīna. Please do not marry, because you have your **pension** from the office.

sūput *n* the **inner covering** of a pillow 'uyūnan (*uyūn 1b*) over which a pillowcase *punda* is slipped

sursi *v* A piece of clothing is **mended** by someone.

sinursihan *Pina'tlis si Plurintīna nang mag'asawa; 'ang tina'u' niya nga nu'ug hay 'ang bāru' nga sinursihan.* Florentina was allowed by the married couple to change [her clothes]; as for the clothes which were given to her, the dress **would be mended**.

sūrūt *n* a **bedbug** (See **bitik**, **Kinds of Parasitic Insects** for table.)

sūrūy 1a *v* A school of fish **enters a large net**. [*nagsūrūy* entered a large net]

1b pasūrūy *n* a **large fishnet** for netting schools of fish

sustansya *n* a food **nutrient** 'Ang 'īmu bahug dāpat hay ma'āyu, 'inang may **sustansya**. Your animal feed must be good, that which has **nutrients**.

sūsu 1 *n* the **breast** of a woman; the **udder** of a mammal

2 *v* A baby **breast-feeds** or **sucks** from a woman's breast.

nagasūsu *Nagapāti sinda nga mabū'ut kag ma'āyu 'ang lāwas nang lapsag kung sa nanay nagasūsu.* They believed that babies are healthy and have good characters when they **breast-feed** from their mothers

Breast milk **is sucked** by a baby from a breast. *Gustu nang manga nanay nga sa 'inda lāwas halin 'ang ginasūsu nang 'inda lapsag.* Mothers want that that which **is sucked** by their babies [be that which] comes from their bodies (i.e., breasts).

pagsūsu *ger* a child's **breast-feeding, sucking** *Bukun pa tāmā' sa 'ūras nga sinda hay magbāya' sa pagsūsu.* It is not yet time for them to stop **breast-feeding**.

susu' *n* a **freshwater snail**, found in rice fields after harvesting

sutanghun (see **pansit**)

sūya *v* An action is **disturbed** or **interrupted** by someone.

masūya *Kalitan ta 'ini 'ang 'ūras, kay waya' pa nagali'tira 'ang manga 'iskwila, 'agud hay 'indi' masūya 'ang 'akun pagbi'aw.* This time should be taken advantage of by us, because the students have not yet gotten out [of school], so that my exorcising of evil spirits **will not be disturbed**.

suyāhan *n* a **unicorn fish**, *Naso unicornis* (Forsskål) {Uniformly olive green to grayish brown. Dorsal and anal fins have narrow blue margins and a series of oblique orange lines. Frequents reefs and nearby sand patches at depths of 30 m.}

suyambi' 1 *n* a **lean-to** built onto a house, usually as a place for storage *Sināka' 'aku ni Manang sa suyambi'; "Na'unu ka, Basyun?"* I was climbed up to by Older Sister in the **lean-to**; "What is your situation (i.e., how are you), Basyon?" syn *sibi*

2 pinakasuyambi' *n* a **lean-to roof** *Hinadlūkan 'aku kay didtu sa kwartu nga ginahigda'an nāmun, 'a sigurādu gid nga tumpag tanan 'ang katūnga' nang bayay kag 'ang pinakasuyambi' nāmun.* I was frightened because there in the room where we slept the posts of the house were destroyed, and [also] our **lean-to roof**.

suya' 1 *n* a **side-dish food**, either cooked or uncooked; eaten with a staple food *pagkā'un (kā'un 1b)* at a meal *Pa'iyā'īya sinda ning bakay ning suya', pīru sa kan'un hay pinsan.* They are separate buying **side-dish food**, but all together for cooked rice.

2 *v* Someone **serves side-dish food**.

nagasuya' *Hambay ku, "Mas manāmit 'ang manga gūlay kisa sa 'isda', kaysa 'āmun hay pīrmi na lang da kami gasuya' 'isda'."* I said, "It is more delicious [for us to have] vegetables rather than fish because at our place we always only **serve side-dish food**."

v Something is **served** by someone as **side-dish food**.

suya'un *Wayā' 'aku kasāyud kung 'anu*

'ang 'inda gustu nga *suya'un*. I do not know what they want that **will be served as side-dish food**.

pasuya' *caus v* Something is allowed by someone to be served as a side-dish food.

'**ipasuya'** *Hambay ni Ramun*, "Indi' ba kami kakatūyug sa 'indu kung ya' kamuy '**ipasuya'** sa 'āmun?" Ramon said, "Isn't it possible for us to sleep at your house even though you don't have anything which **will be allowed to be served as side-dish food** to us?"

suyud 1a n the **inside** of three-dimensional space 'Indi' na magbinati'ānan sa *suyud* nang 'iskwilahan 'ang manga 'iskwila kay 'ang labūnuk nang 'uyan sa bubung nga sim hay kaksugkūsug. The students no longer hear one another **inside** the school because the roar of the rain on the tin roof is very strong.

1b n someone's **bedroom** [Followed by a personal pronoun or *ni* and a person's name.] *Kinandadūhan 'ang pwirtāhan nang suyud ni Plurintina pāra wayay makasuyud sa 'iya kwartu*. The door of Florentina's **bedroom** was locked so that nobody could get inside her room.

2a v Someone or something **goes inside** three-dimensional space.

nagsuyud, sumuyud *Sumuyud 'aku sa sākup kag sinirū'un ku si nanay*. I **went inside** and continually looked at mother.

nagasuyud 'Ang *nagasuyud* nga 'isda' sa tabūnan hay ma'āyu nga klāsi. The fish that **go inside** deep-sea fish traps are a special class [of fish].

makasuyud 'Ang *kwartu nang 'inda magtiyang wayay makasuyud bisan sin'u nga 'inda 'unga'*. As for the bedroom of their parents, no one **can go inside** no matter who their children [may be].

masuyud *Sinda naman 'ang masuyud didtu sa balayan nang sihi' nang guldin subrasubra*. They (i.e., hermit crabs) are the ones who **will go inside** the empty shells of Hebrew moon snails.

imper v **Go inside!** *Hala, suyud kag tumūyug na, kay mabālik na kami ni papa mu sa 'isa nga bayay!* Go ahead,

go inside and sleep now, because your father and I will go back to the other house!

pagsuyud *ti ger after* or **upon** someone's **entering, going inside** *Pagsuyud nāmum 'ina' niyan sa Pwirtu Galyira, na'isip ku 'abaw! Ka'ayu'āyu gali' 'ina' dira' nga lugar kay tūrist 'ispat 'ina' nga lugar*. **Upon** our **entering** Puerto Gallera, I thought oh! It was really very nice there in that place because that place was a tourist spot.

2b v Something is brought, put or worn **inside** a place by someone.

'**isuyud** 'Indi' ku na gustu nga magpabakay ning bisti nga '**isuyud** ku sa simbāhan. I no longer want to let the dress be bought which **will be worn** by me **inside** the church.

v A container, a place, a stomach **has** something **put inside** it by someone or something.

masudlan *Ka'ūnun mu na lang 'ābir pānit pāra masudlan 'ang 'imu tyan ning pagkā'un*. Even [vegetable] peelings would just be eaten by one so that one's stomach **would be able to have** food **put inside**.

3 kasudlan n the edible **organs** of an animal including the heart *pūsu' 1*, intestines *tinā'i (tā'i 2a)*, kidney *kidni*, liver *'atay cf karni 1*

sūyud 1 n a **louse comb**; a comb with fine teeth for ridding the hair of lice

2 v Someone **rids** the head of lice with a **louse comb**. [*masūyud* will rid the head of lice with a louse comb]

suyug n a **cockerel** *Yāra' lang 'ang bug'at hay naga'ābut sa dus kīlus kung dumayāga 'u suyug nga manuk*. The weight just reaches two kilograms if the chicken is a young pre-laying hen or a **cockerel**. (See **manuk 1, Life Stages of Chickens** for table.)

sūyup v A person, animal **slurps** or **sucks in** a liquid; a cloth or sponge **absorbs** a liquid. [*nagsūyup* slurped, sucked in, absorbed a liquid]

ger someone's **slurping, sucking in, absorbing** a liquid *Sīgi 'ang 'iya ning sūyup; sīgi da 'ang 'lig nang sabaw sa buhus nang baguy*. His **slurping**

continued; the flow of flavored liquid continued from the small hole of the [coconut] shell.

suyut *n* a **digging bolo** 'Ang *kuyāput nagakāput sa batu; gāni*' *ginasungkat ning suyut*. The Conrad's false shell mollusk sticks to the stone; that is the reason it is pried out with a **digging bolo**. {Used for digging out weeds and planting flowers and seeds. Also used for prying small objects.} cf *sundang, 'ispāda*

***suyu'** (see **kasuyu'an**)

suy'ub *adj* an **attached** object. *Pagka'ūba ninda nang 'inda suy'ub nga pakpak ginkāmang ni Magbayūtu 'ang pakpak ni Marya kag gintāgu'*. Upon their taking off their **attached** wings, Mary's wings were taken by Magbayoto's crawling and were hidden.

v Something **is attached** to someone or something else.

ginasuy'ub 'Adu 'ang 'inda pakpak hay **ginasuy'ub** lang ninda kung 'inda ginagāmit kung may ginakadtu'an sinda nga malayu'. As for those wings of theirs, [they] **would be attached** by them when [they] would be used by them if there was a far place to which they would go.

sū'ud *adj* Two or more people, things, events, relationships are **close** in space or time. 'Ang *nagakadtu lang 'ina*' hay 'ang *manga magtūyang nang lyāki kag 'ang 'iban pa nga hāli nga sū'ud pa gid 'ang 'inda paghāli*. Those who go there [to the house of the girl to be married] are the parents of the boy and some co-lateral relatives whose co-lateral relationship is still very **close**. cf *gū'ud*

swildu *n* a **salary** or **wage** for work accomplished *Kabaratubarātu pa 'ang swildu sa 'akun—'ang būlan hay kwarinta pīsus*. My **salary** was still very low—forty pesos a month. 'Ang 'āmun **swildu** *bukun binūlan; pur pidāsu 'ang bāyad sa 'āmun*. Our **wage** was not by the month; the payment to us was by the piece. cf *sūhuy 1*

swirti *n* Someone has **good fortune** or **luck**; a particular situation is someone's **lot**. *Kung 'ang 'ātun 'asusisyun magpabaya'*,

swirti mu kay mapapakara' sa 'imu 'ang tangki, kay may kundisyun. If our association will neglect [its responsibility, it is] your **good luck** because the water tank will surely be given over to you, because there is a conditional agreement. 'Imaw 'ini 'ang **swirti** *ku sa pag'asāwa ning bāta' pa*. This is my **lot** in getting married while still young. *Kung may swirti ka sa pagpanihud, hay makakwarta ka gid*. If you have **luck** in gathering [brook shrimp] with a colander shrimp scoop, you will surely be able to acquire money. *Wayā' ning swirti 'ining 'akun nanāhun sa pag'asāwa kay 'ang 'iya 'ūna nga 'asāwa hay buratsu kag sugaray*. My consanguine aunt had no **luck** in taking a spouse because her first husband was a drunkard and gambler.

maswirti *adj* Someone is **lucky**. *Maswirti kunu 'ang lyāki nga nakaka'asāwa ning babāyi nga mahūgud kag matūbis*. A man is **lucky**, they say, who is truly able to marry a girl who is industrious and tidy.

syā (var of **siya**)

syaksyak *n* the **peeping sound** of a bird, a baby chick especially in distress *Makakabati' ka ning syaksyak nang 'isiw sa 'ibābaw kung kumkum na nang kuku nang banug 'ang 'isiw*. You can clearly hear the **peeping sound** of a chick above when the chick is gripped by the talons of a hawk. (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

syam 1 *card num adj* **nine** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For the use of Romblomanon numbers, see 'isa 1a.} syn *nuwibi* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num **Nine** are involved in an event or state.

3 kasyam *n* An event occurs **nine times**.

4 pangsyam (var 'ikasyam) *ord num* a **ninth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

syampu *n* hair **shampoo** *Kung wayā' ka ning kwarta nga pangbakay ning syampu, 'imu panhukan ning niyug nga kināyus*

pāra nga 'adtu 'ang gata' hay magakadtu didtu sa 'imu buhuk. If you have no money for buying **shampoo**, [your hair] should have grated coconut rubbed into [it] by you so that the coconut milk extract will go into your hair.

syansi (var **siyansi**) *n* a **spatula** with holes, used for frying food

syap *n* a **shop** where things are made, especially a dressmaking shop *Ginahadlūkan 'aku kay 'ang 'inda syap, hay pūru 'ispīhu 'ang dingding*. I was afraid because, as for their **shop**, the wall is all glass.

syāpu' *n* **severe stomach cramps** *May tāwu gāni' nga halimbāwa' sya hay nagalanguy; tapus kumā'un sya ning pinya nga hinug, 'ina' hay sakitan siya ning tiyan; 'imaw 'ina' 'ang ginatawag nga syāpu'*. There is a person, for example, who is swimming; afterwards he eats ripe pineapple; as for that one, he will have a stomach sickness and that is what is called **severe stomach cramps**.

syātu' 1 *n* a game of **syatu** *'Ini 'ang kānam nga syātu' hay 'indi' 'ini puydi nga kānam nang 'isa lang ka tāwu*. As for this **syatu** game, [it] is not possible for one person to play this. {Played with two **syatu** sticks, a longer one *tāku* and a shorter one *gātu*. The longer one is used by a player to flick the shorter one as far as possible while an opponent tries to catch it. Scores are kept depending on success or failure to catch the stick.}

v Someone **plays a game of syatu**. [*masyātu'* will play a game of **syatu**] (See **kānam 1a, Games Children and Others Play** for table.)

2 *n* a **syatu stick**, used in playing **syatu**. spec *gātu, tāku*

syawārang *v* Things, as leaves, papers, become scattered.

nagasyawārang *'Ang pagbuyad, hay 'imu 'ini pahapya'un ma'āyu nga waya' nagasyawārang*. In sun-drying [*huri fronds*], they should be allowed by you to carefully lay flat so [they] **do not become scattered**.

syimpri *adv* **Of course** something happens. *Syimpri waya' na 'adtu lugar na siya hay ma'irgu kay yāra' na sa 'inda bayay. Of*

course there was no more chance that, as for her, [she] could be talked to because [she] was already there at their house.

syin *n* **one hundred** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *'Ini naman 'ang nagapasabay nga ginatawag kag 'ang naylor nga ginagāmit hay numiru syin, kag 'ang numiru nang 'asīru hay numiru sayis*. As for this method of fishing called *nagapasabay*, the line which is being used is number **one hundred**, and the number of the steel leader is number six. **syin mil one hundred** thousand

syintu *card num adj* **one hundred** and one up to **one hundred** ninety-nine actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement **syintu 'ūnu one hundred** and one {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry *'ūnu*.}

syintus *card num adj* two **hundred** to nine **hundred** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *dus syintus, dusintus* two **hundred**, *dus syintus 'ūnu* two **hundred** and one *'Ang bakay ku nang 'ākun radyu hay sayis syintus singkwinta*. The buying price of my radio is six **hundred** fifty [pesos]. *dus syintus mil two hundred thousand cf *gatus* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)*

syirt (see **pūlu syirt**) a **modern shirt**

syiti *card num adj* **seven** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry *'ūnu*.} syn *pitu* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

syuksyuk *n* the **stomach**, i.e., the body organ of an animal or person where food is digested *Pag matikar 'ang pulsu nga tūdu kag nagasakit 'ang 'imu 'ūyu, nagahilab 'ang 'imu syuksyuk*. When a strong pulse beats and your head aches, your **stomach** is suffering stomach pain. cf *tiyan 1*

syuktung *n* **shoetung liquor** {A cheap commercial liquor, produced in Iloilo.}

syurt *n* a man's **short trousers** (See **bāru' 1, Kinds of Clothing** for table.)

T

ta **1a** *poss adj pron our* (incl) person or thing; a person or thing **of ours**; **our** (incl) doing something [Post-noun or post-gerund possessive pronoun. For pre-noun or pre-gerund possessive pronoun, see 'ātun 1a.] *Pagkatāpus ta ning 'ihāpun hay kantahan mu kami kag sumā'ut ka.* Upon **our** finishing our supper we should be sung to by you and you should dance a modern dance. cf *nātun 1a*, 'ātun 1a

1b *gen pron* Something is done **by us** (incl). [Follows an undergoer focus verb.] 'U, mahal kung Plurintina, bisan sapat 'ang 'unga' nātun palangga'un **ta** gihāpun kay 'unga' nātun siya. Oh, my dear Florentina, even though our child is like an animal [he] should still be loved **by us** because he is our child. [In a dependent clause, *ta* precedes the verb.] *Disir ta manghuran, hay pa'abūtan ta 'ānay manga 'unum ka tū'ig.* Before a younger sibling will be begotten **by us**, [our present child] should be allowed by us to reach six years of age. [Following a negative, *ta* precedes the verb.] *Kung sa Dominggu mag'inūyan, 'indi' ta pagsigihun 'ang paghākut ning batu kay madayūnut 'ang karsāda.* If it continually rains on Sunday, the carrying of marble blocks will not be continued **by us** because the roads will be slippery. [*Ta* denotes “by me” when you singular or plural have something done to you **by me**.] *May kāya 'aku nga bakyan ta 'ikaw ning sapātus.* I have the resources in which you (sg) will be bought shoes **by me**. 'Indi' **ta** kamu pag'abrīhan You (pl) will not have the door opened for [you] **by me**. [The form *ku* optionally replaces *ta* in this position with no change in meaning.] 'Indi' **ku** kamu pag'abrīhan. You (pl) will not have the door opened **by me**. cf *nātun 1b*, 'atun 1c

tabāku' 1a *n* a **tobacco plant** or **leaves**, *Nicotiana tabacum* (Linn.) {Used

commercially for making cigarettes *sigarilyu 1a* and cigars *balakbak* and locally for making tobacco rolls *tabāku' nga dubya* (*tabāku' 1b*).} 'Adu 'ang 'āmun daya nga nila'ga' nga manuk, tuba' suman nga binukbuk nga bugas, **tabāku'** kag mama 'akun 'ina' ginbutang sa langkapi. As for my things which are boiled chicken, coconut wine, *sīman* sticky-rice cakes, **tobacco** and betel chew, I put them on the bamboo table. (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1b **tabāku' nga dubya** (var **dubya**) *n* a homemade **tobacco roll**, prepared for smoking *May tabāku' nga dubya, may mama', 'ina' 'ang mama'; ginaputus nga dā'an 'ang būnga kag 'apug sa būyu' nga dāhun nga pītu da 'ina' ka putus.* There was a **tobacco roll**, there was a betel-nut masticatory; betel nut and lime were already wrapped in betel pepper leaves which are seven wrapped objects. {A tobacco leaf *tabāku' 1a* is divided into two pieces. Half is torn into tiny pieces and rolled into the other half to make a tobacco roll.} cf *balakbak*

tāban *v* Something is **held in the mouth**, **carried** or **carried away in the mouth** by an animal or **in the beak** by a bird.

tinaban *Pagtamwa' nang 'inda 'ūyu hay 'igwa na ning tinaban nga 'isa ka bilug nga lambiyung.* When their heads (i.e., of *tayataya* birds) come out [of the water], there is one *lambiyung* anchovy fish **held in the beak**.

tabānun 'Ang niyug ginapakaya' sa silak kag kurayun ning pīkut palibut pāra 'indi' **tabānun** nang 'āyam 'ang nagakaya' nga niyug. The [half] coconuts are placed face up in the sunlight and are fenced around with a net so that the coconuts lying face up **will not be carried away in the mouth** by dogs.

tābang *v* Someone **helps** someone else.

nagtābang *Wayā' siya kakilāya kung sin'u nga prinsipi 'ang nagtābang sa 'iya kahari'an.* He (i.e., the king) did not

know who the prince was who **helped** in his kingdom [to fight against their enemies].

makatābang 'Ayaw maghadlukhadluk kay 'ikaw da 'ina' mismu sa sarili mu 'ang **makatābang** sa 'imu. Do not be afraid because you are the one who **will be able to help** yourself.

katābang 'Indi' kami 'ina' **katābang** nang 'ina' nga kasakit, kaysa 'imu' 'ina' lāwas nagahalin. We were not **able to help** that area of pain because it came from your body. cf *būlig*₁ 1

tābas 1a v Someone **cuts out** a piece of cloth, paper, an item of clothing.

nagtābas Si Linlin 'ang **nagtābas** nang bāru' nga pangkasay ni Lulita. Linlin was the one who **cut out** the gown for Lolita's wedding. {Scissors *gunting 1* are used for cutting out cloth or paper.}

v Cloth, paper, an item of clothing **is cut out** by someone.

gingtābas **Gingtābas** ku 'ang nu'ug kay *gingtahi'* ku nga sāya. The cloth was **cut out** by me because it was sewn by me into a skirt.

ger cloth's or paper's **being cut out** by someone in a pattern for a dress, another piece of clothing *Pag'abut ku nga halin sa Rumbun, tinunā'an ku na ning tābas 'ang 'iya tila nga pangkasay.* After my arrival coming from Romblon, her cloth for the wedding was begun **being cut out** by me.

1b n cut-out cloth to be sewn into an item of clothing

2 tinābas n a **remnant cloth**; a scrap remaining from cutting out cloth for making clothing '*Ang manga tinābas, hay ginatambitambi kag ginahuman nga punda nang 'uyūnan.* As for **remnant cloths**, [they] are all joined together and made into a pillowcase for a pillow. cf *ritāsu*

tabig n a **harvest basket** {Made of loosely woven bamboo with a coconut fiber liner. Round, about 35 cm diameter at the bottom, 50 cm diameter at the top and 40 cm high. Tied at the waist; the receptacle into which harvesters put harvested rice as they harvest. When full it is taken to the edge of the field and

emptied into a sack.} (See **baskit**, **Kinds of Baskets** for table.)

tabigi' n a **tabigi mangrove tree**, *Xylocarpus moluccensis*

tabil n loquaciousness, prattle, *Bunguy na 'ang talinga ni Dyigu sa pagpinamāti' sa tabil nang 'iya 'asāwa.* Diego is already fed up with listening to the **prattle** of his wife.

tabla n plank siding; sawn timber used for walling *Sa 'iya pagpamintāna', nakita' niya si Raming, nagasakay sa trak nga kargāhan nang manga tabla nga kāhuy.* Upon her looking out the window, she saw Raming riding in the truck which was loading **plank siding** lumber. (See **dingding 1**, **Walling Materials** for table.)

tablita n a **medicinal capsule** or **tablet** *Ginrisitāhan si Budung ning tablita nga pāra sa sakit nang mata.* Budong was prescribed **tablets** for eye sickness.

tablitas pl n medicinal capsules or **tablets**
tabtab v Something **is cut off** from that to which it is attached with a knife or bolo.

ginatabtab *Kung taga ka lāwug 'ang la'ay nga niyug, ginatabtab ning sundang 'ang 'iya tangāya pāra waya' ning dāmu' nga pusi'pūsi' kāda bu'uk.* If the very mature coconuts are each a bunch [of several coconuts], its stem (i.e., the stem of each bunch) **is cut off** with a bolo so that there will not be much twisting of individual pieces.

tabtabun *Kung butung na, tabtabun mu tanan.* When they are already young coconut fruits, all of them **should be cut off**.

tābug v Someone **drives away** an animal, a bird.

nagatābug 'Imaw naman 'ini 'ang 'imu singgit kung **nagatābug** nang banug. That's surely your shout when [you] **drive away** a brambling kite bird.

tabuk v Someone **passes over** or **crosses** an expanse.

nakatabuk *Nang 'aku nakatabuk na sa suba', linagud pa gid 'aku.* When I **was able to cross** the river, I was still chased.

matabuk *Kung nakaprisintar na 'ang*

manga kyasāyun, ginabāwal na dira' ang pagbyāhi sa malayu' nga lugar nga matabuk ning dāgat kay madali' ma'aksidinti. When couples about to be married are already able to apply for [a marriage license], it is forbidden to travel to a far place in which [they] **will pass over** the ocean because it is easy to have an accident.

tābun 1a *n* a temporary **covering** for someone, something cf *takyub 1*

1b *v* Someone or something **covers** someone or something else, herself, himself, itself.

nagtābun *Pīru kung 'imu tuslukun, ga'uslup kag 'indi' mu na makilāya kay nagtābun na siya.* But if you stab this, it goes inside and you will not be able to find it because it **covered** itself.

v Something **is used** by someone or something **to cover** himself, itself, someone else, something.

ginatābun *'Ini naman 'ang kānam nga pinikutan, 'ang ginagāmit 'ini diri hay panyu' nga ginatābun sa mata nang "aswang."* As for this blindfold game, that used is a handkerchief which **is used to cover** the eyes of the “witch” (i.e., the one who is “it”).

'itābun *Kung puydi lang pati' inang banig buy'a na lang kag 'imaw inang 'itābun sa 'indu.* If possible that mat should just be gotten and that is what **will be used to cover** yourselves.

v Someone, something **is covered** by someone else.

ginatabūnan *Kung sin'u 'adtu 'ang "aswang", hay ginatabūnan 'ang 'iya duha nga mata.* Whoever that “witch” is, his two eyes **are covered**.

pagtabūnan *Hay mas lālunng maga'inūyan kung 'indi' nātun pagtabūnan 'ina'.* It would have been rained on more heavily if that **had not been covered** by us. cf *takyub 2*

tabūnan (from *tābun* + -an) **1 n** a **deep-sea fish trap** {Made in two rectangular sections (about 60 cm by 80 cm) of woven bamboo strips or chicken wire. Strips of a woven bamboo deep-sea fish trap *tabūnan nga kawāyan* or *tabūnan nga tambākan* are about 5 cm wide. Sections are laid horizontal, one upon the other.

The top section is wider at the front, allowing it to curve upward. Sections are attached with rattan strips around three edges. At the front opening, an end piece with a hole *ba'ba'* and a funnel tube *gāyaw* leading inside is attached, allowing a fish to go inside and become trapped. The trap is weighed down with stones to camouflage it. A wire mesh deep-sea fish trap *tabūnan nga 'alambri* is constructed in a similar fashion (about 90 cm by 1 m). Located down about 25 fathoms to 60 fathoms and checked about once a week. A few kinds of sea creatures trapped: parrot fish *busalug*, common octopus *kugāta 1*, blue soldierfish *suga'2*, butterfly fish *'alibangbang*, and goatfish *'ik'ik.*} cf *būbu, tambākan (tambak 2)*

Parts of a Deep-Sea Fish Trap	
<i>ba'ba'</i>	mouth of a fish-trap funnel tube
<i>buntūgun</i>	fish-trap rope
<i>gāyaw</i>	fish-trap funnel tube
<i>kahit</i>	fish-trap hook
<i>'abāga</i>	shoulder of a fish-trap funnel tube

1a tabūnan nga 'alambri *n* a **wire mesh deep-sea fish trap** *Gintugna' ku na 'ang 'ākun tabūnan nga 'alambri.* My **wire mesh deep-sea fish trap** was made by me.

1b tabūnan nga tambākan (var *tabūnan nga kawāyan*) *n* a **woven bamboo deep-sea fish trap**

tabu'₁ 1 v Something **happens** to someone.

natabu' *'Ang maguyang ni Marta, hay sa 'ātun pudir natabu' 'ang pag'asāwa niya.* As for the older sister of Martha, her marriage **happened** under our authority. **Natabu'** *naman nga 'adtu nga gab'i hay tūdu gid 'ang 'uyan.* [It] **happened** that that night the rain was very heavy. *'Ang natabu' sa 'ākun nang waya' pa kami nakasay, ginapa'indi'an 'aku nang manga magūyang nang 'ākun nubya.* As for that which **happened** to me when we were not yet married, I was rejected by the parents of my girlfriend.

matabu' *Dāpat 'imu da siya 'alagā'an bāsi' kung 'anu naman 'ang matabu' sa*

'iya. You should take care of him in case there should be something that **will happen** to him.

natatabu' *n instances* [Commonly expressed as a plural.] *May yāra' nga natatabu' nga nagahubag 'ang siki, ginatubū'an ning manga labhag sa lāwas kag 'ang 'iba, hay nagagūyus 'ang 'inda parti.* There are some **instances** in which the feet become swollen, welts come out on the body and, for some, the private parts develop suppurating sores. *Nang 'ūna nga panahun, bāgu mag'asāwa 'ang 'isa nga babāyi, hay 'ang 'iban nga natatabu' hay 'ang magūyang ninda 'ang nagadisisyun.* In the past, before a woman married, in some **instances** their parents were the ones who made the decision.

nagakatābu' *n a happening*; i.e., a significant event *May 'isa naman nga hari'ānun nga si Dun Pakasyu; nagapani'id sa manga nagakatābu' sa palasyu ni Dun 'Inriku.* There was another king who was Don Pakasyo; [he] was watching the various **happenings** at the palace of Don Enrico.

2 patabu'tābu' *adj* An event is **occasional** or **seasonal**. *'Ang pagpani'hi hay patabu'tābu'.* The gathering of mollusks is **seasonal**. *syn patyimpuyimpu (tyimpu 4)*

tabu'₂ **1 n** a common **gourd plant** or **fruit**, *Lagenaria leucantha* (Duch.) cf *kyabāsa 1a*

1a 'ūtan nga tabu' *n* **coconut-flavored gourd** (See **'ūtan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table.**)

tabu'tābu' **1a v** Something **sways back and forth** as a tree in the wind; water **sloshes back and forth** as the ocean in a storm.

nagatabu'tābu' *Kung panahun nga may bagyu, 'ang manga niyug hay nagatabu'tābu' kaysa kakisug nang hāngin.* During times when there are typhoons, as for the coconut palm trees, [they] **sway back and forth** because the wind is strong.

1b v Flat objects are **overlapped** by someone. **gingtabu'tābu'** *Gingtabu'tābu' ni Lāni 'ang pagplastar nang banig sa sayug.* The arranging of the mats on the floor **were overlapped** by Lani.

tabyus *n* an **Indian anchovy fish**, *Stolephorus indicus* (van Hasselt) {Creamy white with a prominent lateral silvery band; head region is silvery. Ranges from muddy tidal rivers to pelagic coastal areas.} cf *bulinaw, dilag, hagungan, lambūyung 1*

tab'ang 1 matab'ang *adj* **fresh water** *'Ini 'ang diwal, hay ga'istar 'ini sa matab'ang nga tūbi.* As for these jackknife clam mollusks, where they stay is in **fresh water**.

tadlung *adj* Something is **straight**. *Kung sya nagalupad, tadlung 'ang duha niya nga siki.* When it flies, its two feet are **straight** [out behind].

katadlungtadlung *int adj* Something is **very straight**. *Pagkatāpus hay ma'āyu gāni' nakūta' ku sinda kay katadlungtadlung 'ang karsāda.* Afterwards, I saw them clearly because the road was **very straight**.

tadtad *v* Something is **cut into pieces** by someone.

tadtaran *Kabu'ak nga gamut nang tyīku kag kabu'ak nga gamut nang 'ātis, 'imu 'ina' tadtaran kag la'ga'un sa tūbi' nga 'isa ka bāsu, kag pagkatāpus 'imaw 'adtu 'ang 'imu 'inumun.* One half of a soursop root and one half of a sugar apple root should be **cut into pieces** by you and should be boiled in one glass of water, and then that is what should be drunk by you. cf *tuktuk₁* (See **'ūtud 1, Different Ways of Cutting for table.**) **tinadtad nga kawāyan** (*kawāyan 2*) *idiom* **crushed bamboo walling**

tadyaw *n* a **wash-water storage jar** {Made of clay with a lid; kept in the kitchen for non-potable water used for washing dishes, floors, clothing, for bathing. About 20 cm at its base, about 45 cm or more high, with a 20 cm opening. Ranges in capacity from about 45 L to 130 L.} cf *dram* (See **baldi, Water Containers for table.**)

taga-₁ *prep* Someone is **from** a given place, **from** here, there. [Derives a pseudoverb by prefixing a locative noun, common noun, or the locative pronoun *diri*.] *'Ang gustu ninda nga ma'asāwa ni Lawra hay tagaTablas* The one they want to be

married by Laura is **from** Tablas. {Prefixing a place indicates that a person 1) was born in that place and grew up, usually to adulthood, there, and may or may not be presently living in that place; or 2) is presently living in that place but is temporarily visiting another place, usually the place where the speaker is located.} *Kadamu'dāmung nagpangkara'*; *may taga'Agnay*, 'igway *tagabanwa*. There were very many who attended; there were [some] **from Agnay**, [some] **from town**. 'Ang *lyāki hay tagadiri*; *nakakadtu lang 'ina' didtu kay layas 'ina' siya*. The man is **from here**; he happened to go there because that one is a loafer.

taga'ibang lugar *idiom* Someone is **from another place**. *Pagkatāpus ni Petra magprinsisa sa 'inda pyista, 'igwa sa 'iya nagpangasawa nga taga'ibang lugar*. After Petra became a princess at their fiesta, there was someone who courted her **from another place**.

taga-2 pseudo v Something **extends to** a particular location. *Kung nagalānaw ning liswi, hay 'ang dāgat hay yāra' sa tagatūhud 'u sa tagahāwak*. When [one] searches down for *liswi* mollusks, the sea **extends** there to the knees or **extends to** the waist.

taga-3 pseudov derv aff Someone is **in charge of** a particular activity. [Derives a pseudoverb by prefixing a verb root.] 'Aku 'ang *tagapa'inum ning buyung kag tagabakay*. I am the one **in charge of letting the medicine be drunk** and **in charge of buying**. 'Ang *hambay nang tagapasāyud nang prugrāma nga 'igwa sinda ning ka'āyu nga paguwa'*. The **announcer** of the program said that they will have a nice program. {An announcer is one in charge of informing.} [Other examples: *tagahatud sūlat* (*hatud* 2) postman, *tagahūgas* in charge of washing, *taga'alāga'* (*alāga'* 2) a caregiver.]

tagābang n a **jute plant** or **leaf**, *Corchorus olitorius*. *Kung 'ang babāyi naman hay bag'ung 'unga' 'ang ginabāwal naman 'ini nga manga pagkā'un hay 'ina' 'ang manga madayūnut parīhu nang gābi, bundu', 'ūbi kag tagābang*. If a woman

has just given birth, foods which are forbidden are those slippery foods such as taro, yautia, greater yam and **jute**. {Leaves, when cooked, are slimy and sticky. Eaten as a green vegetable.}

tagakan n a **multiple-hook fishing line holder** {Consists of a piece cut from a single section of bamboo, about 30 cm long and split about 3/4 of the way lengthwise with a piece of rubber as a stopper. Hooks are hung one by one onto this holder with the line between hooks looped to prevent tangling. This continues until all hooks are on the holder. Another rubber piece is placed at the open end to prevent the hooks from coming off.} (See **labay**, **Parts of a Multiple-Hook Fishing Line** for table.)

Tagālug 1a n **Tagalog people** *Madāmu' nga manga hambay nang Tagālug 'ang naghālu' sa 'ātun nyan nga tyimpu*. [There were] many words of **Tagalog people** that mixed with ours during this period of time.

1b n the **Tagalog** language 'Ining 'ātun nyan hambay hay may hālu' na nga manga *Tagālug nga hambayānun*. As for our language now, there is now a mixture with the **Tagalog** language.

mayang Tagālug (māya₂ 2) *set expr* a **tree sparrow bird**; **sibūyas Tagālug (sibūyas na tutū'u (sibūyas 1b))** *set expr* a **shallot**

tagāna adj **reserved** food set aside for a particular purpose 'Ang *tagāna nga pagkā'un kay Nurman hay gīngkā'un nang 'uning*. The **reserved** food for Norman was eaten by the cat.

v Something **is reserved** or **set aside** by someone for a particular purpose.

ginatagāna 'Ang 'iya ning kwarta hay *pūru lang sa sugay niya ginatagāna*. As for his money, [it] **is all set aside** by him for gambling.

pagtagāna imper v **Reserve** something! **Set aside** something! *Pag'abut ni Birhinya kag ni Kumpadri Danti hambay ku sa 'inda, "Pagtagāna kamu ning tuba' nga 'isa ka bul!"* When Virginia and Co-parent-in-law Dante

arrived, I told them, “**Set aside** one liter of coconut wine!”

tagapasāyud (see **sāyud**, 3) an **announcer**, **messenger**

taga' *n* a **fishhook** 'Ini naman 'ang nagapasabay nga ginatawag 'ang **taga'** nga ginagāmit hay numiru syiti kag 'ang naylun nga ginagāmit hay numiru syin kag 'ang numiru nang 'asīru hay numiru sayis. As for this method of fishing called *nagapasabay*, the **fishhook** that is used is number seven and the line that is used is number 100 and the number of the steel leader is number six. (See **labay**, **Parts of a Multiple-Hook Fishing Line** for table.)

tagihī'an *n* a **spiny porcupine fish**, *Diodon liturosus* (Shaw) {Rusty brown with black spots over the body, a pair of dusky-brown bars across the head, and large black blotches over the back. White belly and yellowish brown fins. Inhabits shallow coastal reefs.}

tagimata *n* **pinkeye** {Characterized by redness in the eyes accompanied by an eye discharge *mūta'* *Ib.*}

tagipusū'un *n* someone's **heart**, the seat of emotion 'Ang duha nga 'inda ginapa'asāwa, hay waya' ning kalipāyan sa 'inda ning **tagipusū'un**. As for the two who are being caused to marry by them, there is no happiness in their **hearts**. cf *bu'ut* 1a, *pūsū'* 1

tagītis *n* a **common basket mollusk**, *Corbula gibba*

tagsa (from 'isa + tag-) 1a *n* **each**, **each one** Kung **tagsa** ka lāwug 'ang la'ay nga niyug ginatabtab ning sundang 'ang 'iya tangāya pāra waya' ning dāmu' nga pusi'pūsi' kāda bu'uk. If the very mature coconuts are **each** a bunch [of several coconuts], its stem (i.e., the stem of each bunch) is cut off with a bolo so that there will not be much twisting of individual pieces.

1b **tagsatagsa** (var **tigtagsa**) *adv* Action is accomplished on a number of people or things **one by one**. *Ginapī'ut sa kustal tagsatagsa kag babahun pakadtu sa tapāhan*. [Coconuts] should be put into

a sack **one by one** and should be carried on the back going to the smoking rack.

tagub *n* the **sheath** of a bolo, knife or sword, the **holster** of a gun

taguk *n* tree sap

tāgum *n* an **indigo plant**, *Indigofera suffruticosa* (Mill.) or *Indigofera tinctoria* (Linn.)

tagusayug (from **sayug** + *tagu-) *n* a **bamboo sub-flooring strip** (See Appendix 2, **Parts of a House**.)

tāgu' (var **panagu'**, **pantāgu'**) 1a *v* Someone or something **hides** or **takes shelter** in a given location.

nagpanagu' *Nagpanagu'* si 'Arsing kag nagpani'id gid ma'āyu kung nagkatuyug na 'ang sundālu. Arsing **hid** and watched very carefully [to see] if the soldiers were already asleep.

nagtināgu', **nagpinanāgu'** *Nagpinanāgu'* kami kay 'ang sundālu ngāni' yāra' na. We **kept on hiding** because the soldiers were already there.

nagpamagpanagu' *Kung yadtu na 'ina' didtu nyan nakatindug na, matūna' na 'ina' sya ning sūgid didtu sa 'iya manga kaka'ibahānan nga nagpamagpanagu'*. When that empty can was already able to be stood up, he then began searching for his several companions, **each** of whom were **hiding**.

nakatāgu' *Nakatāgu'* nga dā'an 'ang 'ambu' sa bubung nga kūgun, ngāni' waya' na siya makīta'. The rat was **able to hide** at once in the cogon grass roof, so he was no longer able to be seen [by the cat].

nagapanagu', **nagatāgu'** *Sa 'inda dira' tungud may manga mangga; dira' kami nagapanagu'*. Near their place there were some mango trees; we were **hiding** there. *Nagatāgu'* sa Bang'ug 'ang 'isa, hay nakalibri. As for the one who was **hiding** in Bang-og, [he] was able to run away.

masigpanāgu' *Paghūni nang banug nga "kwak, kwak, kwak", 'ang manga manuk masigpanāgu' na sa kalinghutan*. Upon a bramingkite's calling “*kwak, kwak, kwak*”, chickens **all hide** in a rank vegetation area.

matāgu', **manāgu'** (from **panāgu'** + ma-)

Manāgu' naman sinda pāra 'indi' sinda makīa' nang nagapanihi'. They **will hide** so that they will not be found by the one who is getting shells.

mananāgu' (from **panāgu'** + ma-CV-) *Mananāgu'* kita kay nagabinumba 'ang 'iruplānu. We **had been hiding** because the airplanes kept on bombing.

v the **place** someone or something **hides** or **takes shelter**

ginpanagu'an 'Inda lang gid, 'ina' 'ang *ginpanagu'an* hay 'isa lang gid ka pūnu' nga gīlun. As for them, that **place** they **all hid** was in one single clump of *gilun* grass.

panāgu', **tāgu'** *ger* someone's **hiding** or **taking shelter** in a given location *Tatlu kami ka 'adlaw sa Bang'ug ning panāgu'*. We were three days **hiding** in Bang-og.

pagkatāgu' *abl ger* someone's or something's **being able to hide** in a given location *Ma'āyu 'ang 'inda pagkatāgu' kag nagpinakahīpus*. Their **being able to hide** was good and [they] kept very quiet.

1b Someone **hides, keeps, puts away, shelters** or **saves** someone else, something.

nagatāgu' *Si Nilda 'ang nagatāgu' nang manga papīlis*. Nelda is the one who **keeps** the documents.

v Someone or something is **hidden, kept, put away, sheltered** or **saved** by someone or something.

gintāgu', **pinantāgu'**, **tināgu'** *Pagka'ūba ninda nang 'inda suy'ub nga pakpak ginkāmang ni Magbayūtu 'ang pakpak ni Marya kag gintāgu'*. Upon their taking off their attached wings, Mary's wings were taken by Magbayoto's crawling and **were hidden**. 'Ang 'āmun manga gāmit 'imaw 'ang 'āmun *pinantāgu'*. Our personal belongings, they were what **were kept** by us. *Nang nagagab'i na binu'uy ni 'Inrīku 'ang 'iya tināgu' nga lambanug*. When it was already becoming late in the evening the sugarcane wine which he **kept** was taken by Enrico.

gingpamagtāgu' *Gingpamagtāgu' nāmun 'ang tanum kag nagpamuhun kami kay Binung kung puydi hay ma'ūli' na kami*.

The plants **were each put away** [in a safe place] by us and we asked permission then of Benong if we could go [home].

nanāgu' (from **panāgu'** + na-) *Nang nagtūyu' na 'ang 'uyan, nanāgu' na kami sa kanipā'an*. When the rain started to fall, we **were already able to be sheltered** in the nipa palm grove.

natatāgu' *Ang 'iya natatāgu' nga kwarta hay na'u'ūbus lang niya ning bakay ning buyung*. The money that she **had been able to save** she used up buying medicine.

pangtāgu'un, tagū'un *Gingsiling ku 'ang 'ākun 'asāwa nga pangtagū'un tanan 'ang manga gāmit*. My spouse was told by me that all the things **should be kept**. *'Adtung dagku' nga manga būsuy hay tagū'un sa limpyu nga lugar nga waya' ginakadtu'i nang manga sāpat nga parīhu 'ābi nang 'ambu' kag kuratsa kag 'iban pa*. As for those big seeds, [they] **should be kept** in a clean place where hopefully things do not go such as rats, cockroaches, and also other things. cf *hīpid, tatāgu', tīpun 1b*

tagu'tu' n a small **house lizard**

tag'īya 1a n the **owner** of property *Kung ma'āyu da 'ang tag'īya nga 'imu mabakyan ning buli, hay ginataw'an ka da ning pa'aman*. If the **owner** from whom you will buy the *buri* [palm fronds] is kind, you are given an extra one.

1b n the **immediate relative** of a dead person *Kung 'ikaw 'ang tag'īya nang patay, dāmu' nga manga 'anītu 'ang ginabāwal nang manga magūyang*. If you are the **immediate relative** of the one who died, there are many taboo beliefs which are forbidden by the old people.

tag'ud v Something **becomes short**.

magtag'ud *Malāya na 'ikaw 'ina' ning sigisīgi hasta nga magtag'ud 'ang līlas*. You then weave continuously until the *buri* strips **become short**.

matag'ud (var **katag'ud, kitag'ud**) *adj* Something is **short**. 'Ang tuka' nang pispis nga māya hay kulawut nga *matag'ud*. The beak of the chestnut manikin bird is curved and **short**.

Pagkatāpus, 'īmu na 'ini 'utūrun 'ang manga līlas nga **kitag'ud** nga subra. After that you cut the **short buri** strips which are extra. cf *māya*₁, *nānu*', *pungkuk*, *pungkuy*, *tamsi*₁, *tāwin*

tāhaw 1 n prepared food for eating cf *pagkā'un* (*kā'un 1b*), *priparasyun*

2 v Someone **serves** food to someone else.

matāhaw *Yāri na 'ang 'indu 'āgaw nga matāhaw sa 'indu*. Your helper is here now who **will serve** you [food].

v Food **is served** someone by someone else.

'itāhaw *Pagkatāpus ning syam ka 'adlaw nga dasay sa kalag, yāra' na naman mapriparar ka ning pagkā'un nga 'itāhaw sa 'altar kay 'ina' hay 'istimasyun didtu sa kalag nga nalū'uy sa 'unga' nga may sakit*. After nine days of prayer to the soul, then next you will prepare food which **will be served** on the altar because this is [an expression of] esteem for the soul there that pitied the sick child.

v Someone **is served** food by someone else.

ginatahāwan *Palangga' 'aku nang 'ākun 'asāwa; pag'abut nya 'ina' sa bayay nga halin sa trabāhu ginatahāwan ku 'ina' siya kag paka'ūmun kung nakalūtu' na 'aku*. I am loved by my husband; when that one arrives home from work, that one **is served** by me and is allowed to eat if I have already been able to cook.

tahāwan *Tahāwan ku 'ina' sina Tata Pīnu*. Uncle Pino and companions **will be served** that [food] by me.

patāhaw *caus* v Someone **has** someone else **serve** food. *Mapatāhaw sa 'asāwa nang 'iya 'ihāpun*. He **will have** the wife **serve** his supper. cf *riprisku*

tahi' (var **panahi'**) 1 v Someone **sews** an article of clothing, cloth.

nagpanahi' *Wayay na 'aku nagpanahi' tūna' nang 'aku nag'asāwa, may duha na kami nga 'unga' pūru lyāki*. I **did not sew** since I got married.

nagatahi' *Kung nagatahi' 'aku, hay ginahuman ku gid nga 'indi' mapahuya' sa kustumir*. If I **sew**, I really make that which will not cause [me] to be embarrassed before customer.

matahi' Matahi' *'aku nang pabisti sa kasay ni Lus*. I **will sew** the wedding dress of Luz.

v Something **is sewn** by someone.

gintahi' *Igwa 'aku ning pangkatūyug nga bāru' nga gintahi' ni Nanay*. I have a sleeping garment which **was sewn** by Mother.

tahī'un *Bumakay ka na lang ning dāyūm kag bunang kag tahi'un 'ang 'īmu manga gisi' nga manga bāru'*. You just buy a needle and thread and your worn-out dresses **will be sewn** [by you].

magpanahi', **manahi'** *inf* to sew an article of clothing, cloth *Tīgu na sinda magpanahi' bistīda*. They know how to **sew** party dresses.

tahi', **pagtahi'**, **pagpanahi'**, **panahi'** *ger* someone's **sewing** something *Nang natāpus na tahi'*, *dinaya naman nāmun sa mayad nga magburda nang bāru'*. When the **sewing** was finished, [it] was brought by us to an expert embroiderer of dresses. *Kung gustu ku mag'ubirtaym sa pagtahi' pwīdi, kay gahingabut da 'aku nga kadāmu' 'ang 'ākun matatāpus 'agud daku' da 'ang mababātun ku nga bāyad*. If I like to work overtime in **sewing** [I] can, because I try to finish many [articles of clothing] so that more payment can be consistently received by me. *Hambay nang kustumir sa 'ākun, "Tapus ka gali' sa pagpanahi'?"* The customer said to me, "Are you finished **sewing**?" *Pagkatāpus ku, sīgi na 'ang 'ākun panahi' bistīda*. When I finish, I go on **sewing** ladies dresses.

patahi' *caus* v Someone **lets** someone else **sew** an article of clothing, a piece of cloth.

nagapatahi' *Dāmu' na nang nagapatahi' sa 'ākun kay nakabātun gid 'akuy diplūma, sa drismīking*. There are many now who **let** me **sew** because I was surely able to receive a diploma in dressmaking.

v An article of clothing, cloth **is caused** by someone **to be sewn** by someone else.

ginpatahi' *Ma'āyu kung minusminus nga tīla; hay 'ang ginpatahi' sa 'ākun hay madayūnut nga tīla*. It would have been good if the cloth [had been a] little bit ordinary; that which **was caused to be**

sewn by me was silk cloth.

'ipatahi' *Kung 'ang 'inda 'ipatahi' nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadtu sa manga purmal nga 'ukasyun, 'ang tila 'ini nga 'inda ginabakay hay mahay.* If the trousers that **will be caused by them to be sewn** are for a wedding, graduation, or for going to formal occasions, as for the cloth they buy, [it] is expensive.

2 nagapatahi' nga kustumir *n* a sewing customer *Waya' nay nagapatahi' nga kustumir, kay 'ang nagkabilin hay 'indi' mala'ūman.* There were no more sewing customers because the ones (i.e., employees) left could not be trusted.

mananāhi', miyugtāhi' *derv* a seamstress, a tailor; **patahi'an** *derv* a sewing or tailoring shop; a sewing or tailoring school

tāhud *v* Someone is treated well by someone else.

ginatāhud *'Ang 'unga' nga ma'āyu hay ginatāhud nang bīsan sin'u.* As for a good child, he is treated well by everyone.

tākas 1 *n* the water's edge *Sinūgu' ninda 'ang 'isa nga, "Kadtu'a 'ābi sa tākas kag siru'un kung yadtu sa 'inda bayay si Māming."* One person was instructed by them, "Please go to the water's edge and check [to see] if Mameng is there at their house."

patakas *adv* in the direction of the water's edge *Linīsu' ninda 'ang barūtu kag pa'atubāngun 'ang prūwa patakas.* The boat was turned around by them and the prow was allowed to face in the direction of the water's edge. cf *baybay 1a, piliw*

2 *v* Someone comes out from a body of water. {If unspecified, the place from which one comes out is usually understood to be the ocean.} *Magbayūtu, tākas na kay bāsi' kung nagbāti' na si Tūtu'.* Magbayoto, come out now [from the water] because it might be that Toto is already awake.

nakatākas *Hay nakatākas gida 'adtu 'ang tāwu; ginsinūgid nang sundālu.* That person was able to come out

[from the water and he] was continually looked for by the soldiers.

makatākas *Manga 'anghil sa kalangātan, bulīgi kami nga makatākas kami sa piliw nang lawud.* Angels from heaven, we must be helped so that we will be able to come out to the edge of the ocean. cf *gātaw, guwa', halin 1a, kūyap, luwas 1b, tamwa'*

tākig *n* a chills and shaking disease

takri' *inj takri,* the call of a kingfisher *'Ang hūni nang tangkali' hay "takri', takri', takri'."* The call of the kingfisher is "takri, takri, takri." (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

taksi' 1a *n* a game of rubber bands *'Ina' naman 'ang kānam nga taksi' 'ang ginagāmit 'ina' dira' hay lastiku, tansan kag batu.* In that game rubber bands, the [things] used there are rubber bands, bottle caps and a stone. (See **kānam 1a, Games Children and Others Play** for table.)

1b *v* Someone plays rubber bands. [*nagtaski* played rubber bands]

magtaksi' *Mapili' ka lang kung 'anu 'ang 'imu gamitun nga patad kung kamu hay magtaksi'.* You just choose what wager pieces will be used by you when you play rubber bands.

taktak *v* Someone feeds out a fishnet from a boat for catching fish.

nagtaktak *Nagpamukut kami nina Rinātu; pag'abut nāmun sa Lughun nagtaktak kami kay 'igwa ning luta' nang tulīngan.* Renato and I went net fishing; upon our arriving at Logbon, we fed out [the fishnets] because there was a school of tuna.

v A fishnet is fed out from a boat by someone for catching fish.

'itaktak *Kung 'ini hay 'itaktak sa lawud hay palūtaw.* As for this [fishnet], when it will be fed out in the deep ocean, it floats. cf *hūyug*

tāku 1 *n* the long syatu stick {For a description of this game, see *syātu 1*.} genr *syātu' 2*

2 *n* a ramrod for a toy gun {For ramming shots *bāla* of wet paper wads or seeds of an appropriate size down the barrel of a

toy gun *baril 1.* }

takud *v* Someone **attaches** something to something else.

nagatakud *Si Huwan hay nagatakud ning 'asīru sa 'iya labay.* John **attaches** steel leaders to his fishing line.

tākud *v* Someone or something **endures** or **survives** a particular event or situation.

makatākud *'Indi' 'aku makatākud ning pungku' kay waya' 'aku ning tihiras.* I **will not be able to endure** sitting because I have no cot. *Birabirahun ma'āyu 'ang pabīlu, pāra makatākud sa hāngin.* The wick of the bottle torch should please be made very big and the wick should be carefully pulled out little by little so that it **will be able to survive** in the wind. cf *sakripisyu, ti'is*

takus 1 *v* Something **is measured** by someone with a measuring instrument.

tinakus *Ma'āyu kung tinakus 'ang bahug nang bābuy kay nagakāgud.* It is good if the pig feed **has been measured** because [they] are greedy [for it].

takusun *Takusun 'ang humay sa lāta nang pitrulyūhan.* The unhulled rice **will be measured** in kerosene cans. syn *sūkat₁*

2 takūsan *n* a **volume measuring instrument** for measuring volume measurements *'Ang takūsan ning humay ni Nīta hay lāta.* The **volume measuring instrument** for Nīta's unhulled rice is a tin can. *'Ang ka'āyu nga takūsan ning 'asin hay bāsu.* A good **volume measuring instrument** for salt is a drinking glass. (See Appendix 18, Linear Measurement. See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

takyub 1 *n* the **lid** of a container, as a basket, bottle, box *Hugāsan 'ang 'isda' butangan ning 'asin kag 'ibutang sa limpyu nga butāngan nga 'igwa ning takyub, kag takyuban ma'āyu.* Wash the fish, put on salt and put into a clean container that has a **lid**, and cover well. *'Ini nga baskit hay human sa 'uway.* *'Ang 'iba 'igwa ning takyub pīru 'ang 'iba hay waya'.* This basket is made of rattan. Some have **lids** but some do not. cf *sara 1, tābun 1a*

2 v Something **is covered** by someone with a lid or some other appropriate covering.

ginatakyuban *'Ang dāyan nāmun nang 'ūna 'ang ginatakyuban nāmun 'ina' ning paywa kundi' 'indi' na makilāya 'ang dāyan.* Our road before [during wartime] was what **was being covered** by us with [dry coconut] fronds in order that the road could no longer be recognized.

takyuban *Hugāsan 'ang 'isda' butangan ning 'asin kag 'ibutang sa limpyu nga butāngan nga 'igwa ning takyub kag takyuban ma'āyu.* The fish should be washed, have salt put on [it] and put into a clean container that has a lid and it **should be covered** tightly.

v Something **serves as a cover** for something.

pinakatakyub *'Igwa 'aku daya nga bugsay kag 'adtung pinakatakyub nang barūtu.* I had this paddle and **that which served as a cover** for the boat. cf *kīpu', pīyung, sarādu 1, sara 2a, tābun 1b*

talaga *adv* **Surely** or **truly** an event occurs or a state exists. *'Ākun na'ubsirbahan sa 'ākun sarīli nang panahun nang gyīra talagang gūtum gid* My observation within myself [is that] during wartime **surely there is** extreme hunger. *'Ay! Hīlig ku talaga 'ina' 'ang kalīpay.* Oh! That happiness is **truly** my hobby. cf *gali', gid, kunta', man, naman, 'ābi 2*

tāli 1 katāli (var *matāli*) *adj* A food is **of a hard** or **tough consistency**. ant *labu*
talidtalid *n* a **fish egg** {Often carried by waves. Usually found along the ocean beach.} cf *lusa', 'itlug*

taliki' *v* Something **is mildewed**. *Kung 'ini hay 'uyānan, nga madali' na ma'uga, 'imaw 'ina' 'ang ginataliki'.* When these [buri leaves] are rained on, when [they] are nearly dry, that's why [they] **are mildewed**.

talikud 1a *v* Someone **turns their back**; i.e., the back is in a forward position.

nagatalikud *Kung 'ikaw naman nagahuman ning bayay sa 'imu bakingkī'an, 'ang 'imu naman 'ini ginahuman hay nagatalikud 'ikaw kag 'i'iksa 'ang 'imu bātu.* When you

make a house at your hopscotch place, as for what is done by you is that you **turn** [your] **back** and your playing stone will be tossed [over a shoulder].

1b *v* Someone or something **goes backwards**.

patalikud 'Ini 'ang lagang, hay kung gadyāgan, 'ini siya hay **patalikud**. As for the chambered nautilus mollusk, when [it] runs, this one **goes backwards**.

talinung *n* a **talinum** herbal **shrub**, *Talinum triangulare* (Willd.) {Leaves are sometimes boiled and eaten as a vegetable similar to spinach.}

talīng *n* the **ear** of a person or animal 'Ang 'akun mata nagapīyung, pīru 'ang 'akun **talīng** hay nakakabati' pa. As for my eyes, [they] are closed, but as for my **ears**, [they] can surely still hear.

bungay 'ang talīng (see **bungay 2**) *idiom* Someone is **fed up**.

talinghūga 'n a **spiny myrtea mollusk**, *Myrtea spinifera*

talīsay *n* a **talīsay tree**, *Terminalia catappa* (Linn.) {Bears edible nuts.}

talīwis 1a *n* a **point** at the end *punta 1a* of an elongated object 'Ang kāhuy nga may **talīwis** 'ang masigkapunta hay ginatugsuk sa ba'ba' nang kustal pāra magkayaw sa dūta' 'ang buli' nang kustal. As for the [two pieces of] wood which have **points** at both ends, [they] are used to pierce the mouth of the sack so that the bottom of the sack raises up from the ground.

1b **matalīwis** *adj* The end of an elongated object is **pointed**. 'Ang tuka' nang pispis nga tikling, hay mahāba' kag **matalīwis** 'ang 'iya punta. As for the beak of the barred rail bird, it is long and its tip is **pointed**.

tāmad *n* **laziness** 'Indi' ku ma'intindihan kung 'anung masunud kay midyu bulakbul sa pag'iskuyla kung 'amat gina'abut ning **tāmad** kag kung 'amat ginahugūran da. I could not understand what would happen next because [he] was an occasional truant from school; sometimes [he] was overtaken with **laziness** and sometimes [he] experienced industriousness.

v Someone is **overcome by laziness**.

ginatamāran *Kung ka'isa ginatamāran 'aku magkalayu; nagakadtu lang da 'aku sa pahumānan tināpay kag bumakay day salapi*'. Sometimes I **am overcome by laziness** to cook rice; I just go to the bakery and buy [bread] for about fifty centavos.

tāmātis (var of **kamātis**) a **tomato plant or fruit**

tāma' 1a *adj* Something, as a flavor, a measurement, a method, time or way of doing something is **right**. *Kung tāpus mu na ning hālu' 'ang sarsa sa lusung, kag ma'āyu da 'ang 'īmu na pagkahālu' 'īmu naman tilawan kung tāma' lang 'ang timpla*. If you are already finished mixing the salsa in the mortar, and your mixing is already thorough, you should taste [it to see] if the flavor is **right**. *Kung kita magkā'un hay 'ang sa tāma' nga 'ūras*. When we eat [it should be] at the **right** time. *Ginagamun ninda 'ang tāma' nga paghūkay, parīhu nang pagpungku', paghambay, kag pag'istimar sa 'inda bisīta*. The **right** way of doing something is taught by them, like sitting [properly], talking [nicely] and entertaining their visitor [graciously].

tama'tāma' adj Something is **exactly right**. *Bukun da 'ini dāpat mabahuy 'ang 'īmu humanun kundi' 'ina' 'ang tama'tāma' lang kay pāra maga'an*. What you make should not be big but **exactly right** so that it is light [to carry].

1b *v* Something **comes true** to someone or something.

nagatāma' *Bāgu kunu 'i'isturya sa tāwu 'ang 'iya napananamgu nga nagkatangsu' 'ang 'iya ngīpun, ginahutik 'ānay sa halīgi nang bayay kaysa halīgi kunu 'ina' nagatāma'*, *bukun sa tāwu*. Before, they say, what was dreamed by him will be told to anyone, that [all] his teeth happened to come out, [it] is first whispered to a foundation post because, they say, this [then] **comes true** to the foundation post, not to the person [who had the dream].

2 tāma' na *adj* An action or state is **enough, sufficient** for a specific purpose; nothing further is needed. *Napūyu' ka dāngaw*

'ang lāpad kag 'ang hāba' hay dūsi dāngaw; kung **tāma' na** sa sūkuy 'īmu na 'ini sapayun. The width is ten hand spans and the length is twelve hand spans; if the measurement is **enough** then you finish the weaving. 'Ang matārung nang manga pubri hay may bayay lang kumu 'ina' nga matuyūgan, **tāma' na**. The attitude of poor people is that there just be a house, they say, in which to sleep [and] that's **enough**. syn *bastanti na*

3 *ti adv* **At the time when** an event occurs, another event occurs. **Tāma'** nga nakatāpus si Birta sa pag'iskwila nagsaylu na da si 'Īna sa Manīla'. **At the time when** Bertha was able to finish going to school, Ena moved to Manila.

4 **tāma' lang kadaku'** *adj* a moderate amount of something *Kung ma'nit na 'ang kaldīru butangan ning mantika nga tāma' lang kadaku'*. When the cooking pot is already hot, put in a moderate amount of rendered lard.

5 *v* Someone or something is **hit** by a rapidly moving object.

tināma' *Hay sa lī'ug tināma'; na'ūtud 'ang lī'ug*. It was on the neck that [the bird] was **hit**; [so] the neck was able to be cut off.

tamā'an, tamā'un *Bāsi' kung may mabāli' kag may matumba kag tamā'an kami*. It might be that there will be [a coconut frond] that will break and fall down and we **will be hit**. *Nang nag'āga na bīsan malā'in pa ngāni' 'ang tyimpu; 'indi' pa ngāni' 'aku paluwasun nang 'ākun ka'ibāhan kay bāsi' kung tamā'un ka nang manga kāhuy*. When it was already morning, the weather was still bad; I was still not allowed by my companion (i.e., spouse) to go outside because supposing one **were to be hit** by [falling] trees. cf *bungkuy, pakang 1b*

6 **tinama'an** *n* a game of **dodgeball** (See **kānam 1a, Games Children and Others** **Kānam** for table.)

tambak 1 v Something is **covered over** by someone with soil, stones, the shallow ocean.

ginatambakan *Ginatambakan 'ini ning*

batu sa 'idāyum nang dāgat. This [shallow-sea fish trap] is **covered over** with stones at the bottom of the ocean.

2 **tambākan** *n* a **shallow-sea fish trap** *Kung nagahūyug 'ina' ning tabūnan 'ābir tambākan, 'igwa 'ina' ning timā'an pāra kung 'īmu butwa'un 'ang 'īmu tabūnan hay dali' mu matundugan*. When [you] drop down those deep-sea fish traps or **shallow-sea fish traps**, there is a [locator] sign so that when your covered fish trap is taken up by you it could easily be found by you. {Placed in ocean water about 1 armspan to 4 armspans deep, covered with stones on top and sides. Has a bamboo support frame *patpat 2.*} cf *būbu, tabūnan*

tabūnan nga tambākan (see **tabūnan 1b**) *set expr* a woven bamboo deep-sea fish trap

tambalīsa *n* a **tambalīsa shrub**, *Cassia sophera* (Linn.)

tambangkyaw *n* a **black-tipped sardine fish**, *Sardinella melanura* (Cuvier) 'Ang 'isda' nga ginahuman nga būru hay 'ang **tambangkyaw**. The fish that is used for cured sardines is **black-tipped sardine fish**. {Silvery, bluish across the dorsal region; distinguished by black tips on the forked caudal fin. Lives in schools near coastal waters, feeds on plankton. Caught with two-ply strand fishnets *langgarūti*. Used in making cured sardines *būru* and dried sardines *tuyu'*.} cf *lupuy, tapuyuk*

tambasākan *n* a **band-fringed blenny fish**, *Cirripectes sebae* (Valenciennes) {The head and body are covered with irregular gray spots over a rusty-red background. Fins are yellowish; distal half of the dorsal and outer lobes of the caudal are orange. Lives in holes on reefs of moderate to strong currents.}

tambay *n* **herbal bite medicine** {Applied to bites and stings of animals and insects.}

tambayu *n* a **pore-headed gudgeon fish**, *Ophiocara porocephala* (Valenciennes) *Kung tambayu nga 'isda' 'ang 'iya nasayangan sa kabatuhan, ginatuka' da niya kag diriitsu tuyun*. When a **pore-headed gudgeon fish** is what happens to

be seen in a stony area, it is pecked and is immediately swallowed. {Generally dark olive brown, becoming lighter ventrally. Inhabits brackish waters such as river mouths and mangrove swamps.}

tambi 1a *meas n* a nonspecific or specific number of **joined flat objects** *Kami naman nagtükud ning säyap; 'ini hay duha lang ka tambi.* We also established a small-mesh fishnet business; this [consisted of] only two **joined flat objects** [of fishnet bundles sewn together]. cf *bugkus 1b, pūnu' 1b, rulyu 1b*

1b *v* Flat objects **are joined together** by someone, by overlapping, sewing or weaving.

gingtambi *Gingtambi ni Munika 'ang duha nga banig, pagbuskad, pāra malāpad 'ang 'iya higdā'an.* The two mats **were joined together** by Monica, unfolding [and overlapping them], so that her sleeping place would be wide. *Gingtambi ku 'ang duha nga katsa.* Two sheets of flour sack cloth **were joined together** by me [by sewing them].

ginatambitambi 'Ang manga tinābas, hay *ginatambitambi kag ginahuman nga punda nang 'uyūnan.* As for remnant cloths, [they] **are all joined together** and made into a pillowcase for a pillow.

tambis n a **tambis tree** or **fruit**, *Eugenia aquea* (Burm.) {The somewhat tasteless bell-shaped fruit is occasionally eaten.}

tambud n a **graceful lizardfish**, *Saurida gracilis* (Quoy and Gaimard) {Creamy white to light brown or olive, marked with various dark-brown blotches, bars, spots and lines. Lives on corals, rocks and sandy patches in inshore waters.}

n a **variegated lizardfish**, *Synodus variegatus* (Lacepede) {Grayish blue to olive brown above, whitish below, with reddish-brown blotches and transverse bands. Found buried in the sand with only its eyes and snout protruding, or motionless on exposed reefs, rubble and sandy areas.}

tambud liraw n a **weever fish** {Three species are recognized: brown-spotted *Parapercis polyophthalma*; four-spined *Parapercis*

tetracantha; latticed *Parapercis clathrata*. Variable patterns of spots, bars, blotches and reticulations. Found on sandy, weedy and rubble bottoms, and on reef edges adjacent to sand in shallow inshore waters.}

tambuk n **animal fat**; i.e., the fat of an animal, person or other living being *'Ang gustu ku naman kung naga'inūyan, hay tambuk nang bābuy 'ang 'akun ka'unun.* What I really like is that if it is continually raining, **fat** of a pig is what I will eat.

katambuk (var **matambuk**) *adj* Someone or something is **fat** or **obese**. *Kung 'imu ka'unun hay kapa'it pīru hay katambuk 'ini 'ang 'iya 'unud.* When [the meat of the common bubble mollusk] will be eaten by you it is bitter, but the meat is **fat**. *Kilāya mu kung matambuk 'ang kuyāput kay 'ang 'unud hay mapuya.* You will know when the Conrad's false shell mollusk **is fat** because its meat is reddish.

tambulālid n a **small-fruited coconut palm tree** (See Appendix 4, Kinds of Coconut Palms.)

tambur n a **tambourine** *'Adu 'ang sa kay Pransis ning tambur, hay si Gilbert 'adu 'ang nagbakay.* As for that **tambourine** that Francis has, that is what Gilbert bought.

tambu' n a **bamboo shoot**

tamnan (var of **tanuman** (**tanum 1b**))

tampa' v Someone **is slapped on the face** by someone else.

tampa'un *Hay kundi' pinalapitan ni Lu'is kag tampa'un.* [Berting] was then approached by Luis and **was slapped on the face**. cf *tampūyung*

tampipi' n a **shopping basket** {Used extensively before grocery bags *plastik bag* (*bag 4*) were generally in use. Woven of *buri*; rectangular, about 8 cm by 36 cm at the base and 50 cm high; with a drawstring to close and carry.} (See **basket**, **Kinds of Baskets** for table.)

tampuk n a **ring stone** *Ginahuman 'ini nga 'arūts, pulsiṛas kag tampuk nang singsing.* The empty shell [of the chambered nautilus] is made into earrings,

bracelets and ring stones.

tampuy 1 *n* a **covering** for something cf *hamham 1*

1a tampuy sa puki' *n* a **menstrual napkin** syn *hamham sa puki'* (*hamham 2*)

2 *v* Someone **places a covering** on something.

nagatampuy *Kung 'aku 'ina' nagatampuy hay tyad 'ina': ginapahapnig ning pakuyub, tuyu sa 'ibābaw, tuyu sa 'ubus, kag tapus butangan ku ning 'isa nga pakurus.* When I **place a** [poultice] **covering**, it is like this: [the leaves] are turned upside down, three on top, three below, and then [they] will have one [piece] put crosswise by me.

tampūyung *n* a **slap** with the open palm '*Adu nga dā'an sa 'iya pagsabat nga hu'u, nakatilaw siya ning tampūyung sa 'iya tatay.* At that time of his answering yes, he experienced a **slap** from his father. cf *tampa'*

tamsak *v* A liquid **drips** or **spatters** on a surface.

nagatamsak *Sinaylu naman 'adtung aparadur kay nagatamsak na ning daku' didtu sa 'amun bayay.* Our clothes closet was moved to another place because [it] was **spattering** extensively there inside our house.

tamsi₁ *adj* Someone is **short and thin**. cf *māya₁, nānu', pungkuk, pungkuy, tag'ud, tāwin*

tamsi₂ *n* a **yellow- or olive-backed sunbird**, *Nectarinia jugularis.* '*Ini 'ang tamsi hay 'imaw 'ang pinakama 'isut nga pispis.* As for this **yellow-backed sunbird**, it is the smallest bird.

tamwa' *v* Something **comes out** from a confined space.

nagatamwa' '*Ini hay mabuntay ka ning buli nga 'ina' 'ang waya' pa nagatamwa' ma'āyu.* You cut an unopened *buri* frond which **is** not yet **coming out** well.

pagtamwa' *ti ger after or upon* something's **coming out** from a confined space **Pagtamwa'** nang 'inda 'ūyu hay 'igwa na ning tinaban nga 'isa ka bilug nga lambiyung. **Upon** their heads' (i.e., heads of *tayataya* birds) **coming out** [of the water], there is one *lambiyung* anchovy

fish held in the beak. cf *gātauw, guwa', halin 1a, kāyap, luwas 1b, tākas 2*

tam'is (var **katam'is**) *n* the **sweetness** of a food '*Ang dugus, hay lābut 'ang sabur kaysa tam'is nang 'asūkar.* As for honey, [it] has a different taste from the **sweetness** of sugar. *Pag 'ini 'ang dugus hay nabu'uy nga tāma' lang gid baya sa tyimpu 'ini hay masyādu gid nga kalapūyut kag kanāmit gid 'ang sabur nang 'iya katam'is.* If this honey is gotten at the right time it is very sticky and the taste of its **sweetness** is very good.

matam'is *adj* A food is **sweet**, as sugar '*asūkar, candy kindi, dessert dulsi, honey dugus, ripe papaya hinug nga kapāya, banana sāging, pineapple pinya.* (See **sabur 1a, Tastes** for table.)

sabaw nga matam'is (**sabaw 1b**) *set expr* a **sweet broth**

tam'isan *n* a **pitted murex mollusk**, *Favartia cellulosa.* '*Ini 'ang tam'isan nga sihi' hay sa hunāsan lang 'ini naga'istar.* As for these **pitted murex mollusks**, [they] stay in the ocean bed.

tanan *indef pron* **everything, everyone** *Kung lūtu' na tanan 'āga pa, nagalitud na 'akuy pūtu sa manga bayaybayay.* If **everything** is cooked early, I then peddle sweet sticky rice to the houses.

adj **all** people, things '*Ang tanan nga manga 'unga' nagpamati' ning ma'āyu sa 'inda ma'istru.* **All** the children listened well to their teacher. '*Ang manggarānun tanan nga manāmit nga pagkā'un hay 'inda natitilawan.* As for the rich, they are frequently able to taste **all** [kinds of] delicious foods. [*Tanan* sometimes follows a modified noun phrase.] *Kung 'ang manga 'unga' ku tanan magpamag'asāwa na, 'aku hay waya' na ka'ibāhan.* If **all** my children will each take a spouse, I will no longer have a companion. [*Tanan* follows a pronoun.] *Gustu nāmum tanan mabati'an nga ginabātun mu na si Samsun.* We **all** like to hear that Samson is already accepted by you. [*Tanan* sometimes precedes the determiner.] *Ginati'is tanan 'ang kahugā'an sa pangabūhi' ni*

Plurintina. All the hardships in living are endured by Florentina.

tanda' *n* a **temporary grave marker** *Ginabutangan nina Santus ning tanda' ang bñhu' nang patay*. The grave is that on which a **temporary grave marker** is being placed by the Santos family. cf *lapida*

tandug *v* Someone has nothing or something **done** to them by someone else.

ginatanduga *Tuparun mu lang 'ang 'atun napagkasundñ'an, nga lumigad lang 'ang 'isa ka bñlan nga waya' mu 'aku ginatanduga*. What was able to be agreed on by us should be fulfilled by you, that one month should pass in which I **will have had** nothing **done** [to me] by you.

tanduñgan *n* a **mackerel scad fish**, *Decapterus macarellus* (Cuvier) {Bluish green above, silvery white below. Lives in the open ocean. Caught with fishnets *pñkut 1*.}

tandu'yāraw *n* a **flying lizard**

tāning *n* a **schedule** for something to happen *Taw'an ku sya ning tāning nga 'ūras nga maga'abut sya diri sa Lñnus*. She will be give a time **schedule** by me for her to arrive here in Lonos. cf *bñlak, distinasyun, plñnu*

tansan *n* a **bottle cap**, especially for a soft-drink bottle *'Ina' naman 'ang kñnam nga taksi' 'ang ginagñmit 'ina' dira' hay lastiku, tansan kag batu*. In that game of rubber bands, the [things] used there are rubber bands, **bottle caps** and a stone.

tñnud (var *baranggay tñnud*) *n* a **village policeman** cf *pulis*

tanum 1a (var *panñnum*) *n* a **cultigen**, i.e., a cultivated plant or tree; a **soft-stemmed plant** growing wild *Kung nagpamñnga na 'ang 'iya manga tanum, 'igwa pa ning ka'ñnun 'ang 'iya manga 'unga'*. If his **cultigens** have already borne fruits, there will be [something] that his children will eat. *Kung waya' ka ning panñnum gutum da 'ang 'ñmu tiyan*. If you have no **cultigens** your stomach will be hungry.

1b *v* Someone **plants** a cultigen *tanum 1a*, a seed *bñsuy*, **transplants** a seedling

similya.

nagtanum *Nagtanum sinda nga nagtanum; kadñmu' gid 'ang 'inda gintanum*. They **planted** and **planted**; there were very many [cultigens] that were planted by them.

matanum *'Ini nga magtñna' ning 'inñyan matanum 'aku ning gñbi sa 'alñhid nang bayay didtu sa may tñbi'*. This time when it begins to rain continuously I **will plant** taro at the border of the house there where there is water.

makatanum *Kung tapus na 'ikaw ning duyuk kag nag'uyan na, puydi ka na 'ini makatanum*. If you are finished the clearing [of the upland field] and it has rained already, it is possible that you **will be able to plant**.

magtanum *Kung 'ikaw hay magtanum, dñpat hay 'adtu 'ang naga'uyan'ñyan na*. If you **plant**, it should be when it is already raining intermittently.

magtanum inf to plant a cultigen; **to transplant** a seedling *Naga'uyan'ñyan; 'adtu gñni' naka'ñsip da 'aku nga magtanum ning manga niyug*. It is raining intermittently; that's the reason I decided **to plant** coconuts.

pagtanum ger someone's **planting** or **transplanting** of something *'Ang bñlan nga ma'ñyu 'ang pagtanum ning pitsay hay bñlan nang bukun pa masyñdu 'ang 'uyan*. As for the month which is good for the **transplanting** of Chinese cabbage, [it] is during the month when the rain is not extensive.

v A cultigen *tanum 1a* or seed *bñsuy* is **planted** or a seedling *similya* is **transplanted** by someone.

ginatanum *'Ang ma'is nga 'ñmun ginatanum 'imaw 'ang nagmantinir hasta magpandagku' na 'ang 'akun manga 'unga'*. The corn which **was being planted** by us is that which sustained [us] until all my children became grown up.

'itanum *'Ang ma'is 'adtu kung 'ñmu 'itanum kung magbñnga 'ini hay tigdñha 'u tuyu gid 'ang pusu' nang ma'is sa 'isa ka pñnu'*. As for corn, if it **will be planted** by you, when it bears fruit it will have two or three ears of corn on one stalk. {Seeds not requiring

transplanting are planted *tanum 1b*. Seedling seeds *sagu'su' 1a* are planted *sagu'su'* for transplanting *tanum 1b*.)

v Something, as a garden or field, is **planted** or **transplanted** by someone.

tanuman (var **tamnan**) *Kahinangyan nga tanuman ning kähuy nga San Pidru 'ang dūta' kay 'ini nga kähuy hay ma'āyu nga pasilungan*. It is necessary that the land **will be planted** with *ipil-ipil* trees because those trees are good for shade. *Kung 'ini 'ang 'īmu 'uma hay tāpus mu na ning duyuk pwidi mu na nga tamnan*. If you finish clearing your upland field it is possible that it **will be planted** by you. cf *pugas*

1c 'iyugtānum *n* a **plant cutting**, i.e., a plant section for developing a new plant *PagkaLūnis nga 'āga nagkari siya sa bayay kay nagpangayu' siya sa 'ākun ning būyak nga rus nga 'iyugtānum*. On Monday morning she came to [our] house because she asked for some rose plants for **plant cuttings**.

1d tanūman *n* a **planting area**, as a pond field *Madāmu' 'ang manga tāwu nga nagpangkadtū sa tanūman*. There are many people who went to the **planting area**.

1e tigtatānum *n* the **planting season** for a particular cultigen *tanum 1a*. *Bukun na tig'uyānun; bukun na tigtatānum ning tubu*. It is not rainy season; it is not now the **planting season** for sugar cane.

1f ka'unun nga tanum *n* a **root crop** food *Bayābas 'ang 'āmun ginbu'uy kag ka'unun nga tanum*. We got guavas and **root crops**. syn *dūma*

2 v A word or thought **becomes established** in someone's mind.

nagatanum *Kung 'igwa kita ning mabati'an nga hambay nga masanting hay nagatanum nga dā'an sa 'ātun ning 'īsip*. If there are offensive words that will be heard by us they immediately **become established** in our minds.

tan'aw 1a v Someone or something **looks; examines, inspects, looks at** or **watches** someone or something else.

nagtan'aw, tuman'aw 'Ang 'uning nagbāngun kag nagpanlam'us sa 'iya

pisngi kag nagtan'aw ning ma'āyu sa 'āyam. The cat got up and washed its cheeks all over with [its] paws and carefully **looked at** the dog. *Nang may murun na 'aku, tuman'aw 'aku sa bintāna' kag nakāta' ku hālus wasak na 'ang 'āmun mūru*. When I already had a bottle torch, I **looked** out the window and our stonewall was almost destroyed.

matan'aw 'Ang hambay ku sa 'ākun ka'ibāhan nga dalāga, "Makadtū pūyung ku kita sa 'Ipil kay **matan'aw** kita pabayli." What I said to my young lady companion was, "We will go to Ipil because we **will watch** a dance."

magtan'aw inf to **examine, to inspect, to look at, to watch** someone, something 'Ang 'iba nga nagakadtū sa sinihan hay bukun pāra **magtan'aw** kundi' pāra makakatūyug kay tungud sa kahagkut sa suyud. Some go to movie houses not in order **to watch** [a movie] but so that they will be able to sleep because it is cold.

v Someone or something **is examined, inspected, looked at** or **watched** by someone or something else.

gintinan'aw 'Ang lyāki, **gintinan'aw** 'aku kahāpun. As for the man, I was **continually looked at** [by him] yesterday.

ginatan'aw *Ginatan'aw gid ni Birtu 'ang ginakā'un kag tūbi' nga gina'inum*. The [food] being eaten and the water being drunk **is inspected** by Berto. 'Ang 'iya 'ini ning balayan hay masilaw nga **tan'awun**. As for this one's empty shell, [it] sparkles when it **will be looked at**.

tan'awa imper v **Examine** something!

Inspect something! **Look at** something!

Watch something! *Kung 'indi' ka magpāti,*

tan'awa 'ang 'īmu mūru! Wasak na parīhu nang sa 'ākun. If you do not believe it, **look at** your stonewall! It is already destroyed the same as mine.

patan'aw caus v Someone **allows** someone else **to examine, inspect, look at** or **watch** them, someone, something.

nagapatan'aw *Dāpat gāni' hay ka'ibāhan 'ang 'asāwa kung gapatan'aw ka sa duktur*. It should be that your spouse is your companion if you **will let** [yourself] **be examined** by a doctor.

- v A situation, someone or something is **allowed** by someone **to be examined, inspected, looked at** or **watched** by someone else.
- ginpatan'aw** *Ginpakadtu ni Turing si Dilya sa Manīla' kag ginpatan'aw sa duktur.* Delia was sent by Turing to Manila and **was allowed to be examined** by the doctor. cf *batyag₁ 1, hangad 1, lingig, li'li', mata 1b, pani'id, purba, siru' 1a, tutuk*
- 1b** v Someone or something is **looked for** by someone else.
- gingtan'aw** *Gingtan'aw ku pa 'ang barūtu ni Lu'is; hay waya' na didtu.* The boat of Luis **was still looked for** by me; [but] it was no longer there [on the shore].
- patan'aw** *caus* v Someone or something is **allowed** by someone else **to be looked for** by someone.
- ginpatan'aw** *Ginpatan'aw sa 'akun ni Rubin kung may sulat siya sa pust 'ūpis.* Whether [or not] he had a letter in the post office **was allowed** by Ruben **to be looked for** by me. cf *lānaw, pangita' (kūta' 1b), rikisa, sūgid 1a*
- tangay 1 n coconut wine coloring powder** {A brown powder, commercially made from bark, spooned into the coconut-wine collecting container *sayud₂* 2 to color the dripping coconut sap *tuba' 1b* and to prevent putrefaction.} (See **tuba' 1a, Items Involved in Making Coconut Wine** for table.)
- 2 tangāyan n a small coconut shell or plastic coconut wine coloring powder container** with a lid, fastened in front with a cord around the waist (See **tuba' 1a, Items Involved in Making Coconut Wine** for table.)
- tangāya 1a n a coconut fruit stem** {Includes the fruit stock attached to the tree with its branches *byayūbay*.} *Kung tagsa ka lāwug 'ang la'ay nga niyug, ginatabtab ning sundang 'ang 'iya tangāya pāra waya' ning dāmu' nga pusi'pūsi' kāda bu'uk.* If the very mature coconuts are each a bunch [of several coconuts], its **coconut fruit stem** is cut off with a bolo so that there will not be much twisting of

individual pieces.

- 1b n an opened coconut inflorescence** {Consists of the fruit stem and branches *tangāya 1a* with its fruit.}
- tanga'tānga' 1 patanga'tānga'** v Something is **taken for granted** by someone.
- ginapatanga'tangā'an** *Ginapatanga'-tangā'an naga'ābut ning tuyu ka 'adlaw bāgu kami makakubra.* [It] **is taken for granted** that it will reach three days before we will be able to receive [our wages].
- tangu n a tango dance**; a fast modern dance *sā'ut nga mudirn (sā'ut 1a)* with 3/4 time music (See **sā'ut 1, Different Ways of Dancing** for table.)
- tāngis** v Someone **cries**.
- nagtināngis** *Nagtināngis gid 'aku kay bāli waya' lang sa 'inda 'ang 'akun binalīta'.* I **kept on crying** because they (i.e., my parents) paid no attention to what I told them.
- nagatāngis** *Sinīpa' 'ang pwirtāhan nang 'iya kwartu, na'abrihan nakāta' niya nga si Milba hay nagatāngis nga nagadūhung kag naga'atūbang sa 'ispihu.* The door of her room was kicked; it was opened; he saw that, as for Melba, [she] **was crying**, was bowing [her] head and was facing the mirror.
- v Something is **cried over** by someone.
- ginatāngis** *Mintras siya nagatāngis hay may nagpalapit nga subay nga nagpangutana kung 'anu 'ang ginatāngis niya, 'iya ginbalita' 'ang 'iya prublīma.* While he was crying, there was an ant that came near and asked what **was being cried over** by him, [so] he told his problem.
- tūdu nga tāngis n exceedingly great crying**
- tangkali' n a kingfisher** bird, family Alcedinidae. *'Ang tangkali' nga sa tūbi' nagatinir hay wayay; mas mahāba' 'ang 'iya tuka' kaysa tangkali' sa lāti'.* The **kingfisher** which stays by the water has no tail; its beak is longer than [that of] the **kingfisher** in the woodlots. {There are several varieties of this bird; some live in forested areas and some near the seashore. Commonly build nests in hollow stumps of coconut palms. See

also **byanwag tangkali** 'black-spot needlefish'.}

tangkap *n* the **rounded** or **flat surface** of a mountain peak cf *bakilid*, *katayūran* (*tayud* 2), *'alipukpuk*

tangkāyan *n* a **pigpen** syn *bayaybāyay nang bābūy* (*bayay* 1b)

tangki *n* a **communal water tank** for collection and storage of water at its source; made of cement with a pipe coming out of the bottom; a **fuel tank** such as for gasoline, propane gas *Pa'unu naman ninda masayūran kung daku' na 'ang tūbi' sa tangki?* How will [it] ever be known by them when there is already plenty of water in the **communal water tank?** (See **baldi**, **Water Containers** for table.)

tangkūgu *n* the **nape** of the neck

***tangkuy** (see **katangkuyan**)

tangsu *v* Something **comes off** from that to which it is attached, **comes out** from that which holds it, as a tooth from the gum.

nagkatangsu *Bāgu kunu 'i'isturya sa tāwu 'ang 'iya napananamgu nga nagkatangsu' 'ang 'iya ngīpun, ginahutik 'ānāy sa halīgi nang bayay kaysa halīgi kunu 'ina' nagatāma', bukun sa tāwu.* Before, they say, what he dreamed will be told to anyone, that [all] his teeth **happened to come out**, [it] is first whispered to a foundation post because, they say, this [then] comes true to the foundation post, not to the person [who had the dream].

magtangsu *Dāpat 'adtu 'ang 'alambri hay 'īmu bugkusun ma'āyu pāra nga kung 'īmu 'ibugsuk sa 'isda' hay 'indi' magtangsu'.* As for the wire [umbrella ribs], you should tie them securely [onto the bamboo spear shaft] so that when the fish will be struck by you [they] will not **come off**.

tangu *v* Someone **nods** her or his **head**, especially to indicate agreement with an event or situation.

nagtangu *Nagtangu' lang si Rusalinda, kay 'ang 'iya tatay hay nagatāngis na da sa 'iya likuran.* Rosalinda just **nodded** [her] **head** because her father was still

crying at her back.

tangway *v* Someone **buys** an alcoholic drink.

nagtangway *Nagtangway si 'Inrīku ning 'isa ka galun nga lambanug.* Enrico **bought** one gallon of sugarcane wine.

v Money **is used** by someone **for buying** an alcoholic drink.

ginatangway *Ginatangway 'ang kwarta kag ginasugay; kung magda'ug 'imaw na 'ang pag'abūnu.* The money **was being used for buying** [liquor] and for gambling; when [he] would win that was then the time of the repayment.

'itangway *'Ang 'iba kung gustu mag'inum kag waya' kwarta, nagabaligya' sinda ning niyug kag 'ang binta 'itangway nay tuba'.* Some, if [they] like to drink [liquor] and there is no money, they sell coconuts and the sales money **will be used for buying** coconut wine.

katatangway *abl ger* someone's **being able to buy** liquor *May tāwu nga kung ma'ūbus na 'ang 'inda kwarta katatangway, bīsan tūdu na 'ang kabayung, mangungūtang pa gid sa tindāhan ning 'inūmun.* There are people who, when their money is all gone in **being able to buy** [liquor], in spite of [their] drunkenness, [they] still incur debts at the store for intoxicating drinks. cf *bakay* 1a, *tingi'*

tangyad *n* **lemon grass plant** or **root**, *Andropogon citratus* (DC.) {Roots are used as a condiment in cooking.}

tapa 1a *v* Someone **smokes** copra *lūgit* 1a, fish *'isda* 1, meat *karni* 1, sea cucumber *balat*.

nagatapa *'Ang nagalūgit, hay bukun ti'awti'aw 'ang kabudlay nang 'īmu lāwas; madali' ka mapasma kung nagatapa nang lūgit.* As for the one making copra, the tiredness of your body is not a joke; you will easily get chilled when [you] **are smoking** copra.

v Copra, fish, meat, sea cucumber **is smoked** by someone.

gingtapahan *Gingtapahan ni Karlītu 'ang 'iya 'isda'; 'ang sabur hay parītu.* His fish **was smoked** by Carlito; as for the taste it was delicious.

ginatapahi *Kung nagalūgit 'ang 'iba nga*

manga tāwu, waya' na ginatapahi; 'inda na lang ginabuyad sa silak. When some people make copra, [the copra] is no longer **smoked**; it is just dried under the hot sun.

1b tinapa n smoked fish *'Imaw da 'ina' 'ang nagustuhan nga tinapa ni Nila.* That is the **smoked fish** that Nila liked.

2 tapāhan n a smoking rack for smoking copra, fish, meat, sea cucumber *Bāgu magdābuk sa silung nang tapāhan siguradahun mu nga 'ang 'imu tapāhan hay 'igwa ning dingding.* Before building a fire underneath the **smoking rack**, be sure that your **smoking rack** has walling [on all four sides covering the legs].

tapuk v Something standing upright **falls over**.

matapak *Sīgi lang 'ang dyāgan ku kay bāsi' kung may manga matapak nga nyug kag tinamā'an pa 'aku sa dayanun.* My running just continued because supposing there would be a coconut palm which **would fall over** and I would be hit on the way. cf *hūyug, lārag, lūka, tumba, tupa'*

tapun v A particular disease **infects** someone or something; a foreign substance **contaminates** a useful substance.

magtapun *'Ini 'ang huwag hay 'imu 'ihigut palibut pāra kumu 'adtu 'ang pisti hay 'indi' magtapun sa 'imu manga manuk nga 'alūla'.* As for this *huwag rattan*, it will be tied around your house so that, they say, the pest will not **infect** your cared-for chickens. cf *kahigku' (higku' 2)*

tāpus 1a adj Something is **finished**. [Commonly followed by *na 'already'*.] *Kung tāpus na pa'āni, mapa'arādu naman kami nang lanas.* If the harvest is already **finished**, we will then let the rice fields be plowed.

v Someone **finishes** something.

nakatāpus, katāpus *Waya' pa 'aku nakatāpus sa hayskul, naka'asāwa 'aku.* [When] I was not yet **able to finish** high school, I [nevertheless] took a spouse. *'Ang 'iba, hay waya' katāpus pag'iskwila kay 'inūna ninda 'ang pag'asāwa.* As for some, [they] **were not able to finish** going to school because their marriage was put first by them.

v An event is **finished** by someone.

tināpus *Ma'āyu baya nga mag'iskwila ka sa hayskul pāra kung maggūyang 'aku may tināpus ka.* Maybe it is good for you to study in high school so that when I become old there is something you **will have finished**.

natāpus *Natāpus na 'ang punsyūnan, nakatāpus na ning pakā'un sa manga tāwu.* When the party **was already able to be finished**, the serving of food to the people was also finished.

matāpus *San'u ku baya matāpus 'ang 'akun hugasan?* When, I wonder, **will the [utensils] that will be washed by me be able to be finished?**

1b adv An event occurs, **then** another event occurs. *'Umubay si Kanur kay Bīni, tāpus pinatūyug na niya 'ang 'unga'.* Kanor lay beside Benny, **then** he let the child (Benny) sleep.

1c pagkatāpus ti ger **After** or **upon the completion** of an event, another event happens. *Pagkatāpus ni Pitra magprinsisa, sa 'inda pyista, 'igwa sa 'iya nagpangasawa nga taga'ibang lugar.* **Upon the completion** of Petra's becoming a princess at their fiesta, there was someone who courted her from another place. [Pagkatāpus is optionally preceded by *nang*.] *Nang pagkatāpus kasay ni Lawra, nagpamuhun na 'aku nga mabālik 'aku sa Rumbun.* **Upon the completion** of Laura's wedding ceremony, I asked permission then that I could go back to Romblon.

prep An event occurs **after** another event. *Ginapilit ta gid 'ini sina Nilya pagpakatūyug pagkatāpus ning 'igma'.* We are really persuading Nelia and the others to let [the baby] sleep **after** eating.

adv Something is done or a particular state exists and **afterwards** something else is done or another state exists; an event happens **but afterwards** a different or unexpected event happens. *Magbinākay kamu ning lamisa kag bangku', pagkatāpus waya' nindu ginadahāni.* You keep on buying tables and benches, [but] **afterwards** [they] are not taken care of by you. **syn**

dispwis

2 katapūsan *n* the **end** or **last** of something *Magtūna' pa nang katapūsan nang būlan nang Pibriru waya' na gid mag'uyan hasta niyan.* Beginning the **end** of the month of February, it has not rained until now. *Pag'āgi nang dyip nga katapūsan nga byāhi, 'igwa karga nga sāging.* When the jeepney's **last** trip passed by, it had a load of bananas. ant *tūna' 2a*

3 katapusan *n* someone's **tenth day of being deceased** '*Ang katapusan ni 'Irning hay sa Sabadu.* Erning's **tenth day of being deceased** was on Saturday. {A reckoning by the Catholic church in connection with ceremonies for a person who has just died.}

4 katapusan *n* an **observance** of the May Flowers novena '*Ang katapusan nang Pluris ni Nāna Rīna hay sa Māyu baynti singku.* The **observance** of the May Flowers novena of Aunt Rina is May twenty five.

5 katapūsan nga dāyum *n* the **base** of something *Pag nagahūkay na 'adtu'ang marmul kung ginabarīta, hay kutkutan gid 'adtu pakadtu sa 'idāyum nang dūta' kung di'in gid 'adtu'ang 'iya katapūsan nga dāyum.* When that marble moves when [it] is pried with a crowbar, [it] should be dug out very well going under the earth where its **base** is. cf *buli' 1a, kibut 1a, pūnu' 2 1a, tungud' 2, 'ubus*

tapuy₁ *n* **black sticky rice** {Actually a dark violet color. Commonly made into a sticky rice delicacy *biku*, or a sticky rice cake *pusu' 3, sūman* by grinding, wrapping in a young coconut frond *hanig* and cooking.} cf *mayagkit*

biku nga tapuy (biku 1b) *set expr* a **black sticky rice delicacy**; **kinalāyu nga tapuy (kalayu 2b)** *set expr* **cooked black sticky rice**

tapuy₂ *n* a **red-skinned, violet meat sweet potato** (See **kamūti 1**, **Kinds of Sweet Potato** for table.)

tapuyuk *n* a **white sardine fish**, *Sardinella albella* (Valenciennes) '*Ang 'isda' nga ginahuman nga tuyu' hay 'ang tapuyuk*

kag tambangkyaw. The fish which are used for making dried sardines are **white sardines** and black-tipped sardines. cf *lupuy, tambangkyaw*

tapwak *v* A liquid **splashes** onto someone or something.

nagatapwak *Kung nagatapwak 'adtu 'ang humbak hay nagatapwak sa 'āmun hitsūra.* When the waves **splash** they **splash** onto our face.

v Someone or something **is splashed** by a liquid.

tinapwakan *Tinapwakan 'aku kadaku' nga dāgat; hālus sigūru daw sa punu' gid 'ang baldi.* I **was splashed** by much sea water; it seemed as though perhaps almost a pailful.

nagatapwaktapwākan *Daw parīhu na da sa nagasakay kami sa barūtu nga nagatapwaktapwākan kami nang dāgat.* It was as though we were already riding in a boat in which we **were being splashed** by sea water.

taranta *v* Someone **is panicked** or **rattled** by a circumstance or by someone else.

nataranta '*Ay! Pabay'i lang, kay nataranta na gid 'aku 'ini!* Oh! [It] should just be left alone, because I **happened to be greatly rattled** by this!

tarhīta *n* a **business card** for a business or professional person

tarik *n* an **outrigger cross member** {The end extensions of the outrigger cross members *du'undu'un* are tied at right angles to the outriggers *kātig* and the center of the cross members rest on top of the boat and are anchored to it. An outrigger paddle boat *barūtu*, a one-sail outrigger boat *liplip* and a two-sail outrigger boat *binul'anun* have two cross members; a large two-sail outrigger boat *pasāhi* has three.} (See **du'undū'un**, **Parts of a Boat or Ship** for table.)

tarīpa *n* a **price rate** or **price scale** for purchases or services

tārung 1 matārung *n* someone's **attitude** or **way of thinking** '*Ang matārung nang manga pubri hay may bayay lang kunu 'ina' nga matuyūgan tāma' na.* The **attitude** of poor people is that there just be a house, they say, in which to sleep

[and] that's enough.

taru'taru' *n* the **drunken bobbing of** someone's **head** because of weakness, usually as a result of being drunk *Si Naldu sīgi 'ang taru'taru' nga naga'ung'ung didtu sa butilya nang dyin nga 'igwa pa ning suyud nga tunga' sa butilya*. As for Naldo, the **drunken bobbing of the head** continued while [he] was drinking bottoms up there from the bottle of gin which still had a half bottle [of liquid] inside.

v Someone **boobs the head drunkenly** because of weakness, usually as a result of being drunk.

nagataru'taru' *'Ini si Pidru nga 'iya maguyang, yadtu sa pūnu' nang niyug sa 'alīhid nang dāyan nagapungku' nga nagataru'taru' na sa kabayung*. As for this Pedro, his older brother, [he] was over there under the coconut tree at the edge of the road sitting [and] **was bobbing [his] head drunkenly** from drunkenness.

tasa *v* Someone **sharpens** the point of something, as a pencil, stake. [*nagtasa* sharpened an elongated object]

tāsa 1a *n* a **cup** *Bakyun mu na lang 'ang plantlya ku kag 'adtung pinggan kag tāsa!* My iron and those plates and **cups** should be bought by you! (See **kubyirtus, Kinds of Tableware** for table.)

1b *n* a nonspecific or specific number of **cupfuls**; a volume measurement spec *tatsu* (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

tasādu gid ka'āyu *adj* **very little** of something *Hamākun mu! Grid wan 'aku; 'ang 'āmun ginakā'un tasādu gid ka'āyu; mapi'ūtan lang bīsan ma'isut*. Imagine! I was grade one; what we ate was **very little**; only a little was put [in our stomachs].

tastas *v* Someone **removes stitches** from a piece of cloth, clothing. [*nagtastas* removed stitches]

tāta 1a *pers ref/add n* **Uncle**; a parent's brother or parent's male cousin; a respectful term for a man about the age of one's father {*Tāta* is a personal noun of both address and reference.} *syn* *tīyu*

1a, 'angkul 1a cf *'anti 1a* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b **tatāhun** *n* someone's **consanguine uncle**, i.e., the brother or male cousin of one's parent *'Ang 'ākun tatāhun hay si Tāta Nistur*. My **uncle** is Uncle Nestor. *syn* *tiyūhun (tīyu 1b), 'angkūlun ('angkul 1c)* cf *'antīhun ('anti 1c)* (See Appendix 23, Social Relationships.)

tatāgu' *v* Something, especially money **is saved up** by someone.

natatāgu' *Damutun ku 'ang 'ākun natatāgu' nga kwarta*. My money which **was able to be saved up** will be completely spent by me. cf *hīpid, tāgu' 1b, tīpun 1b*

tātap *v* Something **is looked in on** or **visited** by someone.

ginatātap *Ginatātap 'ini nang hāri' 'ang 'iya manga panānum na kakanduyan*. His plants, which were native cucumbers, **were being looked in on** by that king.

tatāpa imper *v* **Look in on** someone or something! **Visit** someone or something! *Hay pūyung ku hay, "Tatāpa 'ānay 'ang 'ātun didtu bayay kay bāsi' hay kumari sinda sa Tyamban?"* I said, "Please **visit** our house there because why should they come [here] in Tiamban?"

pagtātap *n* a **visit** to something or to a place *Nang mabālik na 'ang hāri', na'isip niya na masunud na pagtātap niya, hay madaya siya ning manga 'uning kag 'āyam*. When the king was about to go back, he thought that [on] the next **visit** by him, he would bring many cats and dogs. cf *bisīta 2, human 4, pamasyar 1b*

tatay 1a *n* a **father**, someone's **father** *Inasāwa nang tatay 'ang 'iya 'umāgad nga babāyi*. The **father** took his daughter-in-law as his wife. *Nagahinīpus lang 'ina' si Dūdung kag magpinamāti' sa 'iya tatay*. Dodong kept on being quiet and kept on listening to his **father**. cf *mama 1a, nanay 1a* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b *pers ref/n* **Father**; i.e., one's father, father-in-law *panugāngan*, or stepfather *'ikaduha nga tatay (tatay 2)*. *Gustu ni Tatay nga 'imaw 'adtu 'ang mapapangasāwa ku*.

Father wants that that one will really become my spouse. cf *mama 1b*, *nanay 1b*

1c Tatay, Tātay, Tay *pers add n Father*; i.e., one's father, father-in-law *panugāngan*, or stepfather 'ikaduha nga tatay (*tatay 2*). *Tay*, *mangāyu* 'aku ning kwarta nga ibāyad sa 'iskwilahan. **Father**, I am going to ask for money which will be used to pay [for things] at school. {*Tay* is often used by women in addressing their husbands, especially in the presence of their children.} cf *mama 1c*, *nanay 1c*

2 'ikaduha nga tatay *n a stepfather* (lit, a second father) cf *nanay 2* (See Appendix 23, Social Relationships.)

3 magtatay *n a father and children or husband and children*; a **father and daughter or husband and daughter**; a **father and son or husband and son** 'Ang *magtatay* hay nagkadtu sa prubinsya. As for the **father and children**, they went to a provincial area. cf *nanay 3*

4 tataytātay *n a pretend father*; a term used in playing house *bayaybāyay 2a*. *Dira* 'ina' sa 'inda bayaybāyay hay 'igwa da 'ina' sinda ning nanaynāyay kag *tataytātay*. There in their playhouse they also have a pretend mother and a **pretend father**. cf *nanay 4* (See Appendix 23, Social Relationships.)

'**Tlu sa tatay** (see '**Tlu 1e**) a **fatherless orphan**

tatlu 1 *card num adj three* actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Didtu gali* 'nga lugar hay paligusan nang *tatlu* nga babāyi. That place was the bathing place of the **three** women. syn *tuyu 1*, *tris* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num Three are involved in an event or state. *Nang pabālik na 'ang tatlu sa 'inda bayay*, hay nagnunut 'ang hāri'. When the **three** returned to their house, the king went [with them]. syn *tuyu 2*

3 katatlu *adv* An event occurs **three times**. *Tūna* 'nga 'aku nagtrabāhu diri, daw *katatlu* pa lang 'aku kabakay ning *tināpay*. Since I worked here, it seems

that I have happened to buy bread only **three times**. syn *katuyu (tuyu 3)*

4 'ikatlu (var **pangatlu, pangtatlu**) *ord num a third* action, person, situation, thing, time, unit of measurement syn *pangtuyu*, 'ikatumu (*tuyu 4*), *tird*, *tirsira* (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

tatsu *n a porcelain cup* genr *tāsa*

tāwad *v* Something is **bargained for** by someone for a particular price.

tinawāran *Ginlāpit naman ni Tasyu kay Tāta 'Inriku*; **tinawāran** naman ning *nuwibi syintus*. [The matter of the truck] was brought by Tacio to Uncle Enrico; [it] **was bargained for** for nine hundred [pesos].

patāwad *derv forgiveness*; someone is **forgiven**

tawag 1a *v* Someone **calls** someone else, or calls the name of someone.

nagatawag *Waya* 'adtu si Birtu *nagatawag* nang 'akun pangāyan. Berto **was not calling** my name.

nagapanawag *Hay kundi* 'dali'dāli' 'ini si Mamay 'abri. 'Ay! 'Ang *nagapanawag* gali' 'ang 'akun 'asāwa. Mother hurriedly opened [the door]. Oh! The one who **was continually calling** outside was my wife.

v Someone, or the name of someone, is **called** by someone else for a particular purpose.

gintawag, tinawag *Waya* 'gid 'aku may nahambay nang 'aku 'ang *gintawag*. I was unable to say anything when I **was** the one **called**. **Tinawag** siya kag *pinapungku* 'sa bangku' kag 'umatūbang sa 'iya 'ang 'iya tatay. She **was called** and caused to sit down on a chair and her father faced her.

ginatawag *Ginatawag* si Tiruy nang 'iya nanay pāra magpabūlig sa manga trabāhu sa 'inda bayay. Teroy **is being called** by his mother in order to let him help in the many jobs at their house.

tawagun *Pag waya* 'naman dira' 'ang lantsa *tawagun* naman kami 'ina' ni Tāta Saryu kay manāyap naman kami pagkahāpun. When the launch will no longer be there, we then **will be called** by Uncle Sario because we will go net fishing again in the afternoon.

patawag *caus v* Someone is **caused** by someone else **to be called** by someone.

ginpatawag, pinatawag *Natingāya 'ang 'iya tatay kay bāsi' waya' na si 'Uganda nagaluwas, hay ginpatawag na siya.* Her father was surprised as to why Uganda was not yet going outside, [since] she **was** already **caused to be called**. 'Adu nga nabati'an nang 'iya tatay, waya' pa nagligad 'ang 'isa ka simāna, **pinatawag** 'ang manga magūyang nang yāki. As for that which was heard by her father, not yet one week had past [and] the parents of the boy **were caused to be called**. cf *hambay 2, siling 2*

1b v Someone **calls** a gathering of people.

makatawag *Gāni' papa'umu kita makatawag ning 'asimbli mūting, kay si Tāta 'Arnuld ginaridyik nang tāwu sa Babangtan?* How **will** we **be able to call** an assembly meeting, because Uncle Arnold is being rejected by the people of Babangtan?

1c n the **name** by which someone or something is called *Sa Bisāya' 'ang tawag 'ini nang pispis hay tikling.* In Bisayan the **name** of this bird is *tikling*.

v Someone or something **is called** a particular name by someone.

ginatawag 'I'isplikar ku na lang sa 'imu pāra nga mabati'an mu 'adu 'ang **ginatawag** nga manga linggwāhi. [It] will just be explained by me to you so that those which **are called** dialects will be able to be heard by you. **Tawagun** ku na lang 'ikaw nga Plurintina nga 'akun 'unga'. You **will** now just **be called** Florentina, my daughter, by me.

v A particular name is that **by which** someone **calls** someone else.

'itawag *Tūna' niyan 'ang 'itawag mu sa 'akun hay tatay na.* From now on that **by which** you **will call** me is just father.

pagtinawagan *ger* the names of people **always being called** 'Imaw 'ini 'ang sistūma nang **pagtinawagan** nang pangāyan nang manga 'asa'asāwa nang manga magmanghud. This is the custom of the names of spouses of younger siblings **always being called**. cf *pangāyan*

2 ger someone's **saying** (commonly freely

translated "what someone says") 'Ang **tawag** nang 'iya tatay sa 'iya lūlu, "Pwīdi ba hay magāmit ku 'ang 'imu barūtu? Gustu ku lang magbunit." The father of his (i.e., Boy's) **saying** to his grandfather [was], "Could I use your boat? I want to go fishing with hook and line." cf *hambay 1, sabat₁ 1, salaysay, siling 1*

tāwas n alum crystals, used as a medicine

'Adu 'ang **tāwas** 'imu 'ibanyus sa may sakit. As for those **alum crystals**, [they] should be applied by you on those who have a sickness.

tawhay 1 matawhay *adj* Someone's emotional state, a place is **peaceful**. *Sa lugar nga kadāmu' 'ang tāwu hay bukun matawhay 'ang 'imu pamatyag.* In a place where there are many people (i.e., in a squatter area), your feeling is not **peaceful**. *Kung matāpus na 'ang gyīra sa Mindanaw, maging matawhay na naman 'ina' nga lugar.* When the war in Mindanao will be at an end, that place will become **peaceful** again. cf *hilway, panātag*

tāwin 1 katāwin (var **kitāwin**) *adj* An object is **short** in length; a distance is **short**. *Kung nagabūguy si Nistur, hay katāwin.* When Nestor throws [a stone], it is **short** [in the distance it goes].

katawintāwin int *adj* An object is **very short** in length; a distance is **very short**. 'Ang plastāda nang 'iya 'ūyu hay daku' kung nagalupad sa 'ibābaw; **katawintāwin** kung siya nagtugpu' sa dūta'. The position of its head (i.e., of a bramingkite bird) is extended when it flies above; it is **very short** when it alights on the ground. cf *māya₁, nānu', pungkuk, pungkuy, tamsi₁, tag'ud*

tāwu 1a n a person 'Ang **tāwu** nga mahūgud hay waya' ning gustu magkinatūyug sa 'adlaw. As for an industrious **person**, he does not like to always be sleeping in the daytime. {Undesirable condition: *bu'ang* deranged.}

katawūhan pl n a **crowd** of people (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

Life Stages of People

<i>bag'ung tāwu</i> (<i>tāwu</i> 3)	newborn baby
<i>lapsag</i> ' <i>unga</i> ' 1a	baby until walks child, walking to adolescence
<i>ma'isut nga</i> ' <i>unga</i> ' (<i>'unga</i> ' 1a)	small child, walking until about 5 years
<i>bāta'</i>	young person
<i>sultirītu</i>	young unmarried boy
<i>dalagīta</i>	young unmarried girl
<i>sultīru</i>	unmarried man
<i>dalāga 1a</i>	unmarried woman
<i>magūyang</i> (<i>gūyang</i> 1)	elder, ancestor
<i>magūyang nga</i> <i>sultīru</i> (<i>sultīru</i>)	older unmarried man
<i>magūyang nga</i> <i>dalāga</i> (<i>dalāga</i> 1b)	older unmarried woman
<i>magūyang na</i> <i>gid nga lyāki</i> (<i>lyāki</i>)	very old man
<i>magūyang na</i> <i>gid nga babāyi</i> (<i>babāyi</i>)	very old woman
' <i>asawāhan</i> (<i>'asāwa</i> 1b)	married person
' <i>asawāhan nga</i> <i>lyāki</i> (<i>'asāwa</i> 1b)	married man
' <i>asawāhan nga</i> <i>babāyi</i> (<i>'asāwa</i> 1b)	married woman

1b tawūhan *n* someone's **associate** *Kung waya' adtu na'ūbus 'ang 'inda tawūhan, sigīru waya' da 'adtu siya nabu'uy.* If their **associates** had not been killed, maybe that one would not have been caught.

2 v A baby **is delivered** by its mother.

matawūhan '*ni hay ginabāwal da sa manga nabdus nga ka'ūnun, kay bāsi' kung siya mag'unga' hay 'indi' matawūhan.* As for this (i.e., a chicken which dies), it is forbidden for pregnant women that [this] (i.e., a chicken which dies) will be eaten, because it might be that when they give birth [the baby]

cannot be delivered.

3 bag'ung tāwu *n* a **newborn baby** '*Ang bag'ung tāwu nga 'unga' hay kahuga' nga 'atamānan.* A **newborn baby** child is difficult to care for.

kinatāwu *derv* a **birthday**; '*isigkatāwu derv* someone's **fellow human being**

tawutawu *n* the **pupil** of an eye *syn kalimutaw 1*

taw'an (see **ta'u**)

Tay (var of **Tatay** (**tatay 1c**)) **Father**

taya inj **Oh!** "*Taya!*" *nga nākun.* "*Nagpanigarilyu ka?*" "**Oh!**" I said. "You smoke cigarettes?" {Used to emphasize that being said or to register disgust, excitement, surprise, etc. For the use of *taya* following 'ay, see entry 'ay.} cf 'ay

tāyang *v* Someone **loses** their way.

nagtāyang *Pānaw kami; nagtāyang baya kita 'ini Linda?* We walked; Linda, maybe we **lost** [our] way?

magtāyang *Maski kunu kita magtāyang sa Kwartu gid kita malūsub.* Even though, they said, we **would lose** [our] way, we really were going to go downhill to Kwarto.

tāyaw₁ **katāyaw** (var **matāyaw**) *adj* Someone is **cowardly** or **lacks courage**. *Si Landu hay katāyaw magkadtu sa 'iba nga lugar pāra magpangita' ning trabāhu.* Lando is **cowardly** to go to other places so that [he] can look for work.

tāyaw₂ (see **sūka' 1b**) **mild homemade vinegar**

taya'tāya' *n* a **tayataya** bird *Kung di'in 'ang dāmu' ning taya'tāya' nga nagalupadlūpad, yadtu 'ang luta' nang lambiyung.* Wherever there are many **tayataya** birds all flying around, [it shows that] that's where there are schools of *lambiyung* anchovy fish. {White-feathered bird similar to a sea gull. Lives near the ocean and lays eggs in rocky places. Feeds on anchovy fish.}

taybus *v* A plant, tree **sends out new growth** from a cut area.

nagtaybus *Na'abūtan ning 'isa ka simāna hay nagtaybus na 'ang tanum ni Ba'u nga sāging.* After one week the banana

plant of Turtle **sent out new growth**. cf *tūbu' 1c*

tayhup *n* a **blow tube**, made of a small piece of bamboo *kawāyan 1*, used for blowing on embers or on a fire

taymkīpir *n* a **timekeeper**; one who keeps a record of time worked by employees *'Ang paghurnal 'imaw 'ini pag malūya 'ang 'indu taymkīpir, madūya' ka sa 'imu listāhan*. As for engaging in manual labor, if your **timekeeper** is stupid, you will be lost from your list. *syn tyīkir*

taytay *v* Someone **begins to weave** *lāya₁*. [*nagtaytay* began to weave]

pagtaytay *ger* someone's **beginning of weaving** *Sa pagtaytay ginabīlang 'ina' kung pila ka lilas bāgu ka magsābat*. At the **beginning of weaving**, it is counted as to how many *buri* strips [are woven] before you weave dyed *buri* strips.

tayud 1a *n* an **elevated area**, the **uplands**, as of a hill, a mountain, a river, a road *Halin 'aku didtu sa paggūna nang 'āmun balinghuy dira' sa tayud nang karsāda*. I came from over there from weeding our cassava plants there at an **elevated area** of the road. *'Ning duha naman, 'ang lulāhun nāmun kag si Līlay, nagkari diri sa tayud*. As for these two, maternal grandmother's younger sister and Līlay, [they] came here to the **uplands**.

katayudtāyud *int adj* An area is **very elevated**. *Hay kung diri kita mag'istar pag nagpalawud ka, bayā'an mu 'aku diri; katayudtāyud pa*. When you go deep-sea [fishing], I should be left behind here by you; it is still **very elevated**. cf *bakilid, būkid 1b* ant *pātag*

1b patayud *ger* someone's **going up** to an elevated area *Kung 'igwa na kami ning manga matiryālis, sin'u 'ang mahākut patayud, kay kalayu' adtu?* If we already have the materials, who will carry [them] **going up**, because that is far?

2 katayūran *n* the **highest point** of a hill, mountain *Kahuga' mag'istar sa katayūran nang būkid*. It is difficult living at the **highest point** of a mountain. cf *byubakūyud (bakūyud 1b), bakilid,*

tangkap, 'alipukpuk

tayudtud *n* the **spinal column** of an animal or person

tāyug *n* a **pussy ear discharge**, from an ear infection

tayukug *n* a **chiton mollusk**, genus *Acanthopleura*

tayum 1 katayum (var **matayum**) *adj* Something is **sharp** or **abrasive**, as a blade, the edge of a flat hard object, the point of a claw, a beak, the fibers of a coconut husk. *Dāpat 'ang 'imu gilit hay bag'u pāra katayum 'ang duyut pāra 'ang 'imu lilas hay bukan sabuysabuyun*. Your razor blade must be new so that the edge is **sharp** so that your *buri* strips are not frayed. *'Ang pispis nga tangkali hay matayum 'ang 'iya tuka'*. As for the kingfisher bird, its beak is **sharp**. *Pag mahawīran mu 'ang bunut nga matayum nagapaksi' gid 'ang pānit nang 'imu pāyad*. When you hold the [coconut] husk which is **abrasive**, the skin of your palm will peel off.

katayumtāyum *adj* Something is **abrasive all over**. *'Ang 'inda 'ini ning 'alīhid nang 'inda ning ba'ba' hay katayumtāyum*. As for the edge of the opening of this [mollusk], [it] is **abrasive all over**. ant *dumpuy*

matayum nga siru' (siru' 1b) *set expr* Someone looks at someone else **with an acrimonious look**.

matayum nga siru' (siru' 1b) *set expr* Someone looks at someone else **with an acrimonious look**.

tayūnun *adj* a **wild chicken** or pig cf *'ila, 'ilāhas*

tayūnun nga bābuy (bābuy 1b) *set expr* a **wild pig**; **tayūnun nga manuk (manuk 1b)** *set expr* a **wild chicken**

tayung 1 *n* an **eggplant, plant or fruit**, *Solanum melongena* (Linn.) {Fruit is eaten as a vegetable.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

1a 'ūtan nga tayung *n* **coconut-flavored eggplant** (See **'ūtan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table**.)

tā'as 1 *n* the **height** of something *'Ini nga baskit hay human sa 'uway; mabīlug*

'ang buli' kag 'ang **tā'as** hay mababa' lang. This basket is made of rattan; the bottom is round and the **height** is just short.

2a katā'as (var **matā'as**) *adj* a **tall** or **big** person or thing, referring to size *Waya' ning tilhang pa'ibabaw 'ang niyug kay bukun pa da matā'as ka'āyu*. There are no tree footholds in going up the coconut palm because it is not yet very **tall**.

kata'astā'as *int adj* a **very tall** or **very big** person or thing

mas matā'as *comp adj* Someone or something is **taller** or **bigger** in size than someone or something else.

v Someone or something **becomes big** or **tall** in size. [*nagtā'as* became big or tall]

2b katā'as (var **matā'as**) *adj* Something measured in degrees is **high** or **great**. *Nang si Rumīyu hay naga'iskwila na hay kamayad siya sa tanan nga liksyun nang ma'istra hay matā'as 'ang 'iya grādu*. When Romeo was already studying he was clever in all lessons of the teacher and his grades were **high**.

kata'astā'as *int adj* Something measured in degrees is **very high** or **very great**.

mas matā'as *comp adj* Something is **higher** or **greater** in degree than something else. *Mas matā'as gid 'ang 'iya tinun'an kaysa sa 'ākun pīru 'ang manga buyung hay pariḥu lang*. What was learned by him is much **greater** than for me but, as for various medicines, [his knowledge] is just the same [as mine].

v Something **becomes high** or **great** in degree.

kata'astā'as *Kata'astā'as man 'ang 'ākun manga grīding, gāni' sigisīgi na 'aku 'adu*. My grades surely became **very high**, so I continued those [studies].

2c katā'as (var **matā'as**) *adj* Someone is **expert** in accomplishing something.

kata'astā'as *int adj* Someone is **very expert** in accomplishing something.

mas matā'as *comp adj* Someone is **more expert** than someone else in accomplishing something. *Mas matā'as si 'Amur sa 'ākun*. Amor is **more expert** than I [in the use of herbal medicine].

kata'as 'ang dugu' (dugu' 2) idiom

Someone is **angry**.

tā'i 1 n human **excrement** *Kung nagaka'uyu 'ang 'unga', naga'ūna siya kay 'ang 'iya tā'i hay tubuy*. When the child defecated, he bears down because his **excrement** is hard stools. cf 'iput spec tubuy

2a tinā'i n the **intestine** of a body *'Ang 'iya 'ini ning tinā'i hay waya' 'ini ginaka'ūna kay mapa'it*. As for the **intestine** of this one (i.e., of this mollusk), [it] is not eaten because it is bitter.

2b tinā'i nang kawāyan n the **inner surface of bamboo** syn *tiyan nang kawāyan (tiyan 2)* cf *likud nang kawāyan (likud 2)*

3 tā'i mu inj **Your excrement!** {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.}

ta'u v Someone or something **gives** or **provides** someone with something.

nagta'u *Bukun ku da sala' 'ini nga buy'un ku 'ang singsing kay si Pitra da 'ang nagta'u sa 'ākun*. I have no fault in this if I take the ring because Petra is the one who **gave** [it] to me.

nagata'u *'Igwa ning manga libru kag balasahun nga nagata'u ning laygay kung pa'unu 'ang pagpagwāpa kag kung pa'unu magpili' ning bāru'*. There are some books and reading material that **give** advice on how to make yourself beautiful and how to pick out clothes.

nakakata'u *'Intirisādu si Sunya magpamati' sa hambay nang duktur kay nakakata'u ning ma'āyu nga 'ihimplu 'ang 'iya 'isplikasyun*. Sonia was interested in listening to what the doctor said because his explanation **was really able to provide** a good example.

magta'u imper v Someone **must** or **should give** or **provide** something to someone else! *Kung sin'u 'ang magbayli sa 'āmun dāma hay magta'u ning 'intrans nga pīsu!* Whoever will dance with our princesses **must give** a peso entrance fee!

v Something **is given** to someone or **is provided** for someone by someone else. *ginta'u, tinaw'an 'Ang 'ākun pangabuhī'an diri ginta'u ku na sa 'inda nga manga*

'unga' ku. My source of income (i.e., property) here **was given** to my children by me.

mataw'i 'Adu 'ang 'īmu 'ālay nga waya' mu **mataw'i** nang naglīgad nga simāna hay taw'an mu gid 'itun pāra nga 'indi' magdāku' 'ang 'īmu tyaw'ānan. As for your tithe that **was not able to be given** by you the previous week, you must surely give it in order that your financial obligation will not become large.

'ita'u Nang pagkadtu niya nga mamāhaw nagpangutana siya kung pila 'ang 'ākun 'ita'u sa 'iya. Upon her going to eat her breakfast, she asked me how much [money] **would be given** to her by me.

v Someone or something **is given** or **provided** something by someone else.

gintaw'an, tinaw'an Nalū'uy gid sa 'iya 'ang 'iya manūny, gāni' **gintaw'an** siya nga dā'an ning kwarta nga 'inugbākay. His godfather really pitied him, so he **was given** money without restraint for spending money. **Tinaw'an** ning pribūhīyu si Tāta Huwan nga maghambay sa publiku. Uncle John **was given** the privilege to deliver a speech to the public.

ginataw'an Kung ma'āyu da 'ang tag'īya nga 'īmu mabakyan ning buli hay **ginataw'an** ka da ning pa'āman. If the owner from whom you will buy the *huri* [palm fronds] is kind, you **are given** an extra one.

taw'an Pwīdi na **taw'an** mu si Birtu ning tināpay. It is appropriate that Berto **will be given** some bread by you. 'Ūras nang kasay, 'inanunsyu nang hāri' sa tanan nga 'ang 'iya **pagataw'an** nang 'iya kurūna hay waya' ning 'iba kundi' si Prinsipī 'Adūnis. During the wedding ceremony, [it] was announced by the king to everyone that the one who **would be given** his crown by him would be no other than Prince Adonis.

pagta'u ger someone's **giving** of something to someone or something else 'Ang **pagta'u** ning pangāyan sa manga 'āyam 'ina' hay dipindi sa gustu nang tag'īya. The **giving** of names to dogs depends on what the owner likes.

tyaw'ānan derv a **financial obligation**
tā'ub n **high tide** Kung **tā'ub** na nagaluwas da sinda nagakāmang sa 'ibābaw nang

batu. When it is already **high tide** they (i.e., Philipi's star mollusks) come out and creep on top of a stone.

tā'ub, patā'ub v It **becomes high tide**. Galuwas 'ini sinda kung **patā'ub** na kag nagatungtung sa batu. They (i.e., ghost murex mollusks) come out when [it] **becomes high tide** and go on top of stones.

magtā'ub inf to **become high tide** Nagahuyat lang 'ina' sinda nga **magtā'ub** kag 'imaw 'ang 'inda panginā'un. Those (i.e., ghost murex mollusks) just wait for [it] to **become high tide** and that's the time of their eating. ant *hunas* 1

tibakya n a **grasshopper** Binutang ku sinda sa lamīsa kag hambay ku, "Ini hay lyāki nga **tibakya** kag 'ining 'isa hay babāyi nga **tibakya**." They were put on the table by me and I said, "This is a male **grasshopper** and this other one is a female **grasshopper**."

tībay 1 **matībay** adj Something, as weaving material, a house is **durable**. Ginakutkut sa dūta' 'ānay pāra **matībay** 'ang batu. Marble rock is dug out of the ground so that it will be **durable**.

tibud n a small multipurpose **clay jar** {About 15 cm at the base and opening and 30 cm or more high. In past times, money, precious stones and jewelry were reportedly buried in these jars for safekeeping; occasionally used for water storage.} cf *garapun* (See **baldi**, **Water Containers** for table.)

tībul 1 n a **table** spec *langkāpi* syn *lamīsa*
2 **tībulan** n the **table area** at a benefit dance where dancers sit to eat and drink 'Ang **tībulan** hay 'ang baligya' lang nang **tībul** hay baynti singku. As for the **table area**, the selling price of each table was only twenty-five [pesos].

3 v Someone **sits at a table** at a benefit dance. **nagtībul** Kadamu'dāmu' gid 'ang **nagtībul** kay barātu; gāni' baynti singku. There were very many who **sat at tables** because it is very cheap; only twenty five [pesos].

nagpanībul, nagpangībul Kadamu'dāmu' 'ang **nagpangībul** kay namag'u sinda nang patakaran nang *tībulan*. Many **sat**

at tables because they were attracted by the novelty of the decorations of the table area.

nagapantibul, nagapangtibul *Ka'āyu nga siru'un kay buyag matū'ud 'ang nagapantibul.* It was nice to look at because the many sitting at tables were truly separated.

magtibul *inf to sit at a table* at a benefit dance *Hay 'adtung manga tāwu nga nagpangkara' sa baylihan na'ingganyu da sinda nga magtibul kay barātu 'ābi.* Those many people who went to the dance were encouraged to sit at tables because they were certainly cheap.

tibursyu *n* an old lady mollusk, genus *Distorsio*

tig-₁ *adv* a particular unit for each item or action *Kung ginabaligyā' hay tigbaynti 'u kinsi 'ang 'isa ka kilu.* When [squid] is sold [the price] is twenty [pesos] or fifteen [pesos] for each one kilogram. *Kung 'aku nagapusta' hay tigdus lang.* When I bet it, was only two [pesos] for each [bet].

tig-₂ *n derv pref* the season or time for a particular happening *Bukun na tig'uyānun; bukun na tigtatānum ning tubu.* It is no longer the rainy season; it is no longer the time for planting sugar cane.

tig-₃ *n derv pref* the close relatives of an engaged boy or girl *'Ang tiglyaki may daya nga pinggan may kutsāra may bāsu kag liwag nga gamitun ninda sa pagsanduk nang 'inda lūtu' nga 'itāhaw sa tigbabayi.* The engaged man's close relatives bring plates, tablespoons, glasses, ladles which is used by them in dishing out their food which will be served to the engaged woman's close relatives.

tigaw *n* a **tigaw** shrub, *Callicarpa cana* (Linn.) {Leaves are pounded and used as fish poison.}

tigbaw *n* **talahib** grass, *Saccharum spontaneum* (Linn.) {Coarse bunch grass similar to cogon grass.} syn *bugang*

tigib *n* a chisel

tigsilākun (see **silak** 2) the dry season

tigtagsa (see **tagsa** 1d) one by one

tigtatānum (see **tanum** 1e) the planting season

tigu (see 'antigu) Someone knows how to do something.

tig'iyāni (see 'āni 3) harvest season

tig'uyānun (see 'uyan 2) the rainy season

tihil *n* a yellow-skinned, white meat sweet potato (See **kamūti** 1, Kinds of Sweet Potato for table.)

tihiras *n* a cot *Wayā' kami tūyug kay wayā' kami higdā'an kay wayā' ning tihiras nga bakanti.* We had no sleep because we had no lying-down place because there were no vacant cots [on the ship].

tikang 1a *n* someone's footsteps *Mababati'an 'ang 'akun tikang nang tāwu nga 'aku hay pa'abūtum.* My footsteps will surely be able to be heard by the people that I am coming.

1b *v* A person steps or takes steps in walking.

nagatikang Nagatikang *na 'ang 'unga' ni Biring kay 'isa na ka tū'ig.* The child of Bering takes [first] steps already because [he] is now one year [old]. *'Indi' magtikang si Sayda sa lunāgun.* Sayda will not step where [it] will become muddy.

v Someone's feet are used for stepping by someone.

'itikang *Mahūga' ku nga 'itikang 'ang 'akun siki kay may pilas.* My foot will be difficult to use for stepping by me because it has a wound.

patikang *caus v* Someone is allowed or helped to walk by someone else.

ginapatikangtikang

Ginapatikangtikang ni Linli 'ang 'iya 'unga' pāra makatu'un pagpānaw nga dā'an. The child of Linli is helped to take steps one after the other by her (i.e., by Linli) so that she will be able to quickly learn to walk.

patikang 1a *derv* the management of a business, the training of a child; **patikang** 1b *derv* Money is used to invest in a business.

tiki' *n* a gecko

tiki'tiki' *n* a marbled cat shark, *Atelomycterus marmoratus* (Bennett) {Generally mottled shades of brown. Harmless; found in

shallow coastal waters. Edible.} genr *pating*

tikling *n* a **barred rail bird** 'Ang *tuka*' nang *pisipis nga tikling, hay mahāba*', *kag matalāwis 'ang 'iya punta*. As for the beak of the **barred rail bird**, it is long, and its end (i.e., of its beak) is pointed. {Long legs and beak. Somewhat grey with white spots on chest. Lives in rice fields; eats insects, unhulled rice and worms.}

tiksas *n* a **fighting cock** used for cockfight gambling (See **manuk 1, Kinds of Chickens** for table.)

tikud *adj* Something is **depleted** or **used up**. *Nang 'ūna 'adtu nga bukun pa tikud 'ang pangisdā'un 'ābir 'ina' 'ang banāhan nga 'isda' hay nagasuyud sa tabūnan nga tambākan*. In the past, when the fish population was not yet **depleted**, even those painted coral trout would go inside woven bamboo deep-sea fish traps. **Tikud** nang *dūta*' *gāni*' *nalaka*' na 'ang 'unud nang balinghuy. The soil [nutrition] is already **depleted** so the cassava tubers are now few. ant *'abunda*

tikum *n* a **green puffer fish**, *Lagocephalus lunaris* (Bloch and Schneider) {Coarse, widely spaced spines occur across the belly. Silvery white, olive dorsally. Found in shallow coastal areas.}

tila *n* **cloth**, commonly used in sewing clothing *Kung 'ang 'inda 'ipatahi' nga sayway hay pangkasay, panggradwit 'u pangkadtu sa manga purmal nga 'ukasyun, 'ang tila 'ini nga 'inda ginabakay hay mahay*. If the trousers that will be caused by them to be sewn are for a wedding, graduation, or for going to formal occasions, as for the **cloth** they buy, [it] is expensive. {Measured for sale in stores by a meter stick *mitrūsan nga kāhuy* (*mitrus 2a*). Undesirable condition: *gisi*' torn; *buhus* has a hole; *luma*' worn-out; *lipas* out of style.} syn *nu'ug*

tiladur 1 *n* a **slingshot**

2 **pānga nang tiladur** *n* a **slingshot handle**; the Y-shaped piece of wood on which the rubber sling is tied

tilapya 1 *n* a **tilapia fish**, genus *Tilapia* A freshwater fish living in fishponds or marshy areas fed by freshwater streams.

1a **tilapyang dāgat** *n* an **ocean tilapia fish**

tilaw 1 *v* Someone **tries** to do something.

nagtilaw *Nagtilaw 'aku magbakay ning 'uruk sa banwa piru waya*'. I **tried** to buy a piglet in town but there were none.

tilawi imper *v* **Try** to do something! 'Ang *hambay ku naman sa 'iya, "Tilawi ānay magpahimulsu kay Nāna Salba!"* What I said to him was, "Please **try** to have your pulse beat checked by Aunt Salva!"

2 *v* Someone **tastes** something.

nakakatilaw *Nakakatilaw lang 'ina' sinda ning midyu manāmit nga pagkā'un kung sinda hay nakakadtu sa manga pakā'un*. Those ones **were consistently able to taste** food that is a little bit delicious when they were able to go to an eating event.

v Something **is tasted** by someone.

tilawan *Kung tāpus mu na ning hālu' 'ang sarsa sa lusung, kag ma'āyu da 'ang 'imu na pagkahālu' 'imu naman tilawan kung tāma' lang 'ang timpla*. If you are already finished mixing the salsa in the mortar, and your mixing is already thorough, it **should be tasted** by you [to see] if the flavor is right.

natitilawan 'Ang manggarānun, tanan nga manāmit nga pagkā'un hay 'inda **natitilawan**; *pūru 'ang pubri mahuga' gid 'ina' sinda nga makabakay*. As for the rich, all [kinds of] delicious foods **are able to be frequently tasted** by them; but as for poor people, it is hard for them to be able to buy [such foods].

3 *v* Someone **experiences** something.

makatilaw *Si Saryu ginapabati'bati' ni Lu'is nga kung may matabu' nga malā'in sa 'ākun gumangkun, 'igwa gid diri makatilaw ning sumbag*. Sario is being allowed by Luis to overhear that if there is something bad that will happen to my niece, someone here will **experience** a punch.

v Something **is experienced** by someone.

natilawan *Natilawan ku na 'ang pag'asāwa nga malā'in; bāsi' pa 'aku ma'asāwa liwat?* A bad marriage **was experienced** by me; why should I marry

again? cf *karanasan*, *pa'unu 2b*, 'agi 1, 'ikspiryinsya, 'ubsirba

tilhang *n* **tree footholds**, especially cut into a coconut palm for climbing *Waya' ning tilhang pa'ibabaw 'ang niyug kay bukun pa da matā'as ka'āyu*. There are no **tree footholds** in going up the coconut palm because it is not very tall.

tiligrāma 1 *n* a **telegram** *Kung matū'ud 'ina' nga balīta' bāsi' waya' ning tiligrāma nga nagapasāyud sa 'ātun?* If that news is true, why is there no **telegram** which informs us [about it]?

2 *v* Someone **has a telegram sent** them by someone else.

gintiligramāhan *Gintiligramāhan nina Narsing 'ang tatay ku diri sa Rumblun pīru 'ang 'inda pagpasāyud patay na 'aku*. My father **had a telegram sent** [to him] here in Romblon by Narsing and others but their information [was that] I was already dead.

tīlik *v* A ball, a top, a wheel **rotates**. [*nagtīlik* rotated]

magtīlik *Kung waya' ning kamāgu hay 'indi' gida magtīlik 'ang trumpu*. If there is no top string the top will not **rotate**.

tiling *n* **tiling bamboo** [Used as a horizontal water pipe to carry water from a source to a place for washing clothes, bathing, etc.] *genr kawāyan 1*

tilipunu *n* a **telephone** *'Insigīda pagka'āga, may tawag na 'aku sa tilipunu*. At once in the morning, there was a call for me on the **telephone**.

tilitili *v* [It] **sprinkles rain**.

nagtilitili *Hay madugaydugay 'adu nga pagpungku' niya, nagtilitili*. When that sitting of his was for a little while, [it] **sprinkled rain**.

pagtilitili *ti ger after* or *upon* its **sprinkling rain** *Pagtilitili, 'imaw naman nga tinaw'an ning pribilihīyu si Tāta Birting nga maghambay*. **Upon sprinkling rain**, it was then that Uncle Birting was given the privilege to speak.

tiltil *v* Someone **breaks off** a piece from something or **breaks up** something into pieces.

nagatilitil *Pag'āgi nindu, yāra' 'aku nagatilitil ning batu*. Upon your passing

by, I was **breaking up** stones there.

v A piece of something **is broken off** by someone; something **is broken up** into pieces by someone.

tītilan *Kung 'imu 'ini lutū'un nga sīhi' hay dāpat nga tītilan mu 'ang 'iya buli'*. If this [kind of] shell will be cooked by you, it should be that its apex **will be broken off** by you. (See **bāli'**, **Things Broken and Ways Broken** for table.)

tīma 1 *n* a **topic** of discussion *'Ang tīma 'imaw 'ang bagyung Sīsang*. The **topic** was about typhoon Sisang. cf *parti 2a, pūnu' 2 3*

2 **tīmā'an** *n* a **sign**, an **indication** of something *'Ang tīmā'an nang manga magūyang nang 'ūna kung may ma'abut nga bagyu hay 'ang manga pispis*. The **sign** for old folks in past times was that when a typhoon was coming it was birds [that would indicate this]. *Kung nagahūyug 'ina' ning tabūnan 'ābir tambākan, 'igwa 'ina' ning tīmā'an pāra kung 'imu butwa'un 'ang 'imu tabūnan hay dali' mu matundugan*. When dropping down those deep-sea fish traps or shallow-sea fish traps, there is a [locator] **sign** so that when your covered fish trap will be taken up by you it could easily be found by you. cf *palatandā'an, simbulu, sinyālis, sinyas 1a*

tīmak 1 *v* Someone, a foot **steps on** something.

nagatīmak *'Ang 'imu siki nagatīmak gid ma'āyu sa tilhang nang niyug nga pāra 'indi' ka mahūyug*. Your feet **should step** very carefully **on** the tree footholds of the coconut palm in order that you will not fall down.

tīmākan *'Igwa pa gid ning 'anītu nga kung tīmākan nang sapātus nang babāyi 'ang sapātus nang lyāki, 'ina' hay magiging 'andir di sāya 'ang lyāki*. There is still a taboo that when the shoes of the man **will be stepped on** by the girl [bride], that [man] will become henpecked.

matimakan *Kung matimakan mu 'ini sigurādu gid nga pilas 'ang 'imu siki*. If these [cocks comb oysters] **happen to be stepped on** by you, it is sure that your feet will be cut.

v Particular footwear **is used** by someone **for stepping**.

'**itīmak** 'Ang ginasuksuk 'adtu nang 'ūna nga sinilas hay bakya' nga kähuy; nga kung 'īmu '**itīmak** naganilagātuk. The slippers that [we] wore at that time were wooden slippers; if [they] **would be used** by you **for stepping**, they were very heavy.

2 v Someone **is despised** by someone else.

nati mākan Nang daw nakīta' ninda nga 'asinsu na, daw lubug na sinda; naging mababa' 'aku parīhu kung sa tāwu hay **nati mākan** ka na. When [it] was found out by them that they were already successful, it seemed [to them that] they were already rich; I became poor [in relation to them] like a person that **was** already **despised** by someone.

pagtimāki imper v Someone **must** not or **should** not **be despised** by someone else! [Used in a negative construction.] Manggarānun 'ikaw, pubri 'aku, pīru 'ayaw gid 'aku **pagtimāki**, kay waya' ta 'ikaw pagtimāki nang pagpalapit mu sa 'ākun! You are rich, I am poor, but I **should** not **be despised** because you were not despised by me upon your coming near me!

patīmak caus v Someone **allows** or **causes** someone else **to despise** her or him.

magpatīmak 'Indi' gid 'aku **magpatīmak**; magka'unu'ūnu man tāwu lang kita. I will not **allow** someone **to despise** [me]; we are only human. cf *mīnus* 2

timpla n the **flavor** of something tasted Kung tāpus mu na ning hālu' 'ang sarsa sa lusung, kag ma'āyu da 'ang 'īmu na pagkahālu' 'īmu naman tilawan kung tāma' lang 'ang **timpla**. If you are already finished mixing the salsa in the mortar, and your mixing is already good, you should taste [it to see] if the **flavor** is right.

timplāda adj A drink or food is **tasteful** when a condiment or flavoring such as salt or sugar is added. 'Ang duga' nang sampāluk butangan mu ning 'asin **timplāda** na. Tamarind juice has salt put into [it and] it is now **tasteful**.

timprānu adj, adv The time for something to happen is **early**. Nang nagtūna' ning

bayli, hay **timprānu** pa; 'alas syīti hay sīgi na 'ang pabayli. When [they] started dancing, it was still **early**; at seven o'clock [in the evening] the dance was in progress.

mas timprānu int adv The time for something to happen is **very early**. **Mas timprānu** pa, buy'un na 'ang manga nu'ug sa 'aparadur kay 'ātun 'ihālin. [While it] is still **very early**, get the clothes from the clothes closet now because [they] will be moved by us [to another place].

v Someone **is early** doing something.

makatimprānu Hay nang pag'abut ku hambay ku sa 'iya, "Mus na, malarga na kita pāra **makatimprānu**." Upon my arrival I told him, "Come on now, let's go now so we **will be able to be early**."

timun n the **rudder** of a boat or ship {The following boats have rudders: a one-sail outrigger boat *liplip*, a two-sail outrigger boat *binul'anun*, a large two-sail outrigger boat *pasāhi*.} (See **du'undū'un**, **Parts of a Boat or Ship** for table.)

timustimus n a **sty** in an eye, located on the margin of an eyelid Hay bāsi' 'ina' hu 'ang 'unga', hay may timustimus sa **mata**? Why is it that, as for that child, [he] has a **sty** in [his] eye?

tinadtad nga kawāyan (see **kawāyan** 2) **crushed bamboo walling**

tinama'an (see **tāma'** 6) a game of **dodgeball**

tinapa n commercially prepared **canned sardines** 'Ang hambay ku hay, "Pabakay 'ābi ning **tinapa**." I said, "Please let [me] buy **canned sardines**." {In past times *tinapa* referred to Green Dragon sardines; this term is used now mostly by older people to refer to canned sardines in general. More common term: *sardīnas*. (See also *tinapa (tapa 1b)* 'smoked fish'.)} syn *sardīnas*

tināpay 1 n a loaf of **bread**, a **bun** Ma'āyu baya maglūtu' si Pitra ning **tināpay**. Perhaps Petra is good in baking **bread**. 'Adu 'ang dagku' nga **tināpay** kag sa panadīrya ka gid magbakay. Those large **buns**, buy them at the bakery.

1a n **communion bread** or **wafer** {Served during holy communion *kalāwat* in

Christian churches.} syn 'ustyas cf *bīnu Ia*

- 2 **pahumānan tināpay** *n* a **bakery** *Nagakadtu lang da 'aku sa pahumānan tināpay pāra mabakay 'aku ning dulsī. I just went to the bakery in order that I would buy a dessert. syn panadiryā*

tina' la *n* **dye** for tinting cloth, *buri* strips *lilas* used in weaving 'Ini nga manga kulur nang **tina'** hay ginabakay sa tindāhan nang nagapamakay ning banig. These **dye** colors are bought in the stores of the ones who buy mats.

- 1b *v* A particular dye is used by someone for tinting cloth, *buri* strips.

ginatīna' *Ginatīna'* *nāmun 'adtu ning kulur kākī. That brown color is used by us for tinting.*

v Cloth, *buri* strips are dyed by someone.

tinīna' *Kung 'īmu 'ini lakutlakūtun 'ang kulur, magalā'in 'ang kulur nang 'īmu tinīna' nga buli kag kalā'in 'ang sabat nang 'īmu banig. When the colors will be mixed together by you, the color of your buri [strips] which were dyed by you become bad and the color of the decoration of your mat is [also] bad.*

pangtīna' *pur ger* Something is used for dyeing cloth, *buri* strips. 'Ang ginagāmit nga **pangtīna'**, hay 'ina' 'ang pānit nang bakhaw. As for that used for dyeing, [it] was the bark of *bakawan* (*bakhaw*) mangrove trees.

tinda 1 *v* Someone sells an item of merchandise *tinda 2*.

magtinda *Wayay magtinda sa luwas nang baylīhan; sa sākup lang gid nang baylīhan 'ang tindāhan. There was no one who sold outside the dance hall; the stores were only inside the dance hall. cf baligya' 2, kustumir*

- 2 **paninda, tinda** *n* an item of merchandise, usually sold in a store *tindāhan* (*tinda 3*). 'Ang 'īmu manga **paninda** hay 'īmu lang 'ini 'ipa'ūtang sa 'īmu manga kalāpit, waya' ka naman ning 'iyugpamākay sa banwa. As for your merchandise, if you let your neighbors get [it] on credit, you will not have resources for buying in town.

- 3 **tindāhan** *n* a store where merchants

tindīru, tindīra sell merchandise *paninda, tinda* (*tinda 2*). 'Itibud mu 'ini sa kāda **tindāhan** nga gustu magbakay nang nūtib nga 'itlug nang manuk. Peddle these to every store that likes to buy local chicken eggs.

tindīra *n* a **female storekeeper**; one who sells merchandise *paninda, tinda* (*tinda 2*) in a store *tindāhan* (*tinda 3*). 'Ang 'inda manga dulsī gāni' hay gakyangkūyang sa manga tāwu; ginahabuthābut lang 'ang 'inda **tindīra** nga si Mīsīs Rāmus. Their candies were not enough for the people; Mrs. Ramos, their **female storekeeper**, was kept very busy. cf *nigusyanti, tindīru*

tindīru *n* a **male storekeeper**; one who sells merchandise *tinda, paninda* (*tinda 2*) in a store *tindāhan* (*tinda 3*). cf *nigusyanti, tindīra*

tindug *v* Someone stands up or stands in a particular location.

nakatindug *Bāgu siya nakatindug, nakaluwas na 'ang 'uning. Before it was able to stand up, the cat was already able to come out.*

nagatindug 'Ang **nagatindug** sa 'altar, siya 'ang 'īmu papa. The one who is standing at the altar, he is your father.

patindug *caus v* Something is stood in an upright position by someone.

patindugun *Kung basa' na 'ang papil, patindugun 'ang butilya, kag pwīdi na sug'an. When the paper is already wet, the bottle should be stood in an upright position, and it can then be lit,*

tinduk *n* a **tinduk eating banana plant or fruit**, *Musa sapientum* {Commonly eaten raw as a snack food.} (See **sāging 1a, Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

tinidur *n* a **table fork** (See **kubyirtus, Kinds of Tableware** for table.)

tinikling *n* a **tinikling folk dance puk dans** {Danced singly or by two or more. Two parallel bamboo poles are held horizontally at each end near the floor by kneeling clappers and rhythmically clapped together as barefooted dancers dance in and out of the poles.} (See **sā'ut 1, Different Ways of Dancing** for table.)

tinir *v* Someone **stays** in a given location.

nagatinir (var **gatinir**) *'Igway tangkali' nga sa 'alīhid nang dāgat nagatinir.* There are kingfishers which **stay** near the ocean edge.

matinir *Wayay' na 'aku lugar nga katuyugan; hay diri lang 'aku matinir.* I no longer have space for my sleeping place; I **will** just **stay** here.

magtinir *'Ang manga naga'ibakwit, 'indi' diri magtinir sa baybāyun.* Those who are being evacuated will not **stay** here along the beach.

magtinir inf to stay in a given location *Nang 'umasāwa na kami, hay tatlu pa lang ka 'adlaw hay naghambay siya nga 'indi' siya gustu na magtinir didtu sa 'āmun bayay.* When we married, after only three days she said that she did not want to **stay** there in our house.

tinir, pagtinir *ger* someone's **staying** in a given location *Bāli duha lang 'aku ka gab'i kag duha ka 'adlaw ning tinir didtu.* I was about two nights and two days **staying** there. cf *dāyun 1, puyu' 2, 'istambay 1, 'istar*

tingtar *v* Someone **is tempted** by someone else, something. [*natingtar* was able to be tempted or happened to be tempted]

pagtintara imper *v* Someone **must** not or **should** not **be tempted** by someone else! *'Ayaw 'aku pagtintara kay yāri na 'aku sa pudir ni 'Inrīku!* I **should** not **be tempted** because I am here in the care of Enrico!

tinūbu' (from **tūbu'** + -in-) *n* a **generation** of people, living contemporaneously as a group *Nyan 'ang manga kanta nga ginariplik sa bag'u nātun nga manga tinūbu'* nga 'indi' na ka'ilāngan 'ihambay. Today, as for songs which reflect our present day **generations**, [they] no longer need to be talked about.

'ulīhi nga tinūbu' *n* a **future generation** *Kung diri sa banwa, 'inang ginasiling nātun nga kultural hiritids nang 'ātun manga kanta hay 'indi' na nātun mabatyagan sa 'ulīhi nga manga tinūbu'.* Here in town, as for that which is called by us the cultural heritage of our songs, it can no longer be felt by us in **future generations**.

tinumākan 1 n mush, made with banana, cassava or corn {Made by pounding either boiled cooking bananas, boiled cassava roots or corn flour into a mush and mixing in grated coconut *kināyus (kāyus 2)* and sugar. Eaten as a breakfast food or as a snack.}

1a tinumākan nga balinghuy n cassava mush {Made by boiling cassava roots *balinghuy 1*, draining, mixing in grated coconut *kināyus (kāyus 2)* and sugar and pounding it in a mortar. Eaten as a breakfast food or as a snack.}

1b tinumākan nga ma'is n corn mush {Made by carefully pounding in a mortar the following ingredients: roasted-corn flour *binukbuk nga ma'is (bukbuk 1b)*, grated coconut meat *kināyus (kāyus 2)*, sugar and a little water *tubi'*.}

1c tinumākan nga sāging n banana mush {Made by boiling cooking bananas *sāging 1a*, draining, mixing in grated coconut *kināyus (kāyus 2)* and sugar and pounding it in a mortar. Eaten as a breakfast food or as a snack.}

tinūya (from ***tūya** + -in-) *n* seafood **stew**, including food such as cuttlefish, fish or squid *'Inda ngāni' suya' sa 'igma' hay tinūya nga 'isda'.* Their side dish for lunch is fish **stew**. {Prepared by cooking in a moderate amount of water with leafy vegetables such as *kangkong* leaves, young sweet potato leaves *usbud* or young leaves of a *malunggay* tree.} cf *kaldirīta, 'inashuman ('ashum 1b)*

tin'aw 1 matin'aw adj Water is **clear**. *Kung matin'aw na 'ang tūbi' nga nasāyud sa planggāna 'ibubu' dahandāhan; 'indi' mu gulpihun bubu' kay madadaya 'ang natuk nang buli.* If the water which was already caught in the basin is already **clear**, pour it out slowly; do not pour it out quickly because the *buri* starch will surely be accidentally carried away.

tinga n tooth food particles, left between the teeth as a result of eating

tingāya *v* Someone **is surprised** about something.

natingāya Natingāya *'ang lyāki kay maskin kasan'u waya' pa gid siya*

makakīta' ning 'isda' nga nagahambay.
The man **was surprised** because he had not at any time seen a fish which talked.

tinggas 1 katinggas (var **matinggas**) *adj*
Corn or rice **is of good quality**.

tingga' 1 n welding solder, usually in the form of a bar or wire coil

2 n a lead **sinker** for a fish line or fishnet *pūkut 1. Mas magū'ud 'ang pagtakud nang pataw kaysa tingga'*. The attaching of the fishnet floaters [to a large-mesh net] is closer [together] than [that of] the **sinkers**. {Sinkers along the bottom edge of a fishnet *pūkut 1* along with floaters *pataw* at the top cause the net to stand in a vertical position.}

tinggil n the **clitoris** of a female

tingi' v Someone **buys** rice.

nagtingi' Nag'inūyan; gāni' diri na lang sinda nagtingi' ning bugas sa būkid. It continually rained; this is the reason they just **bought** rice here in the rural area.

natingi' Waya' siya ning natingi' nga bugas, 'ābir 'isa ka kīlu. He **was not able to buy** rice, [not] even one kilogram.

v Money **is used** by someone **for buying** rice.

ginatingi' 'Ang pinasuhūyan nang 'āmūn nanay, 'imaw 'ina' ang 'āmūn ginatingi' ning bugas, ginabakay 'asin kag pīrulyu. As for [the money] earned by our mother, that is what **is used** by us **for buying** rice, [and for] buying salt and kerosene.

'itīngi' 'Ang 'iba naman nga waya' ning 'ikakāya nga 'itīngi' ning bugas pāra bubud sa 'inda manuk 'ang 'inda 'ini ginabūbud hay niyug nga ginatuktuk ning pīnu. Some who have nothing which can be used as a resource which **could be used for buying** rice as feed for their chickens, what they feed is coconut meat chopped into thin [pieces].

pantīngi', pangtīngi' pur ger Something is used **for buying** rice. *'Ang tāwu nga madali' ma'utu'utu', bisan pantīngi' na ning bugas, 'itatangway pa nya ning tuba'*. A person who becomes easily fooled, even though [it] is **for buying** rice, [it] still will be used by him for repeatedly buying coconut wine. cf *bakay 1a, tangway*

tingku' v Something **is struck** on a hard surface by someone.

natingku' Naguna'an 'ang pinggan kay natingku' sa dapayan. The dish was slightly cracked because it **happened to be struck** on the chopping board.

tinguha' v Someone **tries hard** to do something.

v nagtinguha' Nagtinguha' 'aku pagkari sa Manīla' kay bulīgan ku 'ikaw pagtrabāhu. I **kept on trying hard** to come to Manila because you will be helped by me in working.

nagapaningūha' Nagapaningūha' 'aku sa pagbakay ning manga dulsi kag magtyutyinda 'aku. I **continually try hard** to buy candies and casually sell them. cf *'intiris, 'intirisādu*

tinguyānun (see **'uyan 2**) the **rainy season**

tipdas n **measles**, an infectious disease that is characterized by fever and small red spots which cover the body

tipmisyur n a **seamstress's** or **tailor's tape measure**; a cloth tape measure usually graduated in both inches and centimeters {Used to take someone's measurement *sukuyan nang pagsūkuy* for sewing clothes.} *genr mitrūsan (mitrus 2)* (See Appendix 18, Linear Measurement.)

tīpun 1a v People, a substance, things, **gather** or **gather together** in a particular location.

nagtīpun Nang Byarnis Santu hay nagtīpun naman kami kay 'imaw na 'adtu 'ang katapūsan na prusisyun. During Good Friday we again **gathered together** because that was the last procession.

nagatīpun Na'ubsirbahan niya sa 'iban nga bayay nga 'ang tūbi' hay sīgi lang 'ang 'līg kag 'igwa kunuy lam'aw nga didtu gatīpun 'ang tūbi' sa 'imburnal. [It] was observed by him in some houses that, as for the water, the flow is just continuous and, they say, the water that **gathers** in the ditches becomes stagnant.

1b v Someone **gathers** or **saves** something for later use.

matīpun, magatīpun Matīpun 'aku ning kwarta pāra magkababay. I **will save** money so that I will be able to own a

house. *Nakatāpus kami pamāhaw, ginghambay ku naman 'ang 'akun 'asāwa kag manga 'unga' nga dāpat gid magatīpun kita ning paywa.* When we finished eating breakfast, my spouse and my children were told by me that we **should gather** coconut frond stems.

makatīpun *Kahuga' 'ang nagapamutut kay kadūgay ka da makatīpun ning daku' sa 'imu pilit'an.* The gathering of pond-field shrimp is difficult because it takes a long time before you **will be able to gather** many in your container.

magtīpun *Dāpat gid magtīpun kita ning paywa pāra kung 'umuyan, 'igwa kita ning gatung.* [It] should be that we **gather** coconut fronds so that if it will rain we have cooking fuel.

pagtīpun *ger* someone's **gathering** or **saving** of something *'Ang 'imu naman 'ini pagtīpun, hay ginabugkus.* As for your **gathering** of these [*huri* strips], [they] are tied in a bundle.

pagkatīpun *abl ger* someone's **ability to gather** or **save** something *Nakatīpun da kami kwarta pīru mahuga' lang 'ang pagkatīpun 'adtuy kwarta kay kabaratubarātu 'ang 'isda'.* We were able to save money but the **ability to save** that money was difficult because fish was very cheap. cf *hīpid, tāgu' 1b, tatāgu'*

1c tinipun *n* **savings**, usually money *'Ang hambay niya sa 'akun hay matipun 'ānay kami kwarta kay kahuga' 'ang nagapamilya nga waya' tinipun nga kwarta.* He said to me that we will first save money because it is difficult having a family when there are no money **savings**.

tira 1 *n* a camera **shot** of someone or something *Kung pūru tigdūha ka kupyā kāda 'isa ka tira hay masāpit sa syintu saysinta 'utsu 'ang bayāran ku.* If there are always two copies for each **shot** [of pictures taken], my payment will reach one hundred sixty eight [pesos].

2 *n* the **shot** of a gun, the **throw** of a spear
v Someone **shoots** someone or something with a gun; someone **spears** someone else or something. *Kung ginatira mu, 'indi' mu na makilāya nga lūkus.* When

[a squid] **is speared** by you, you will no longer be able to recognize that [it is] a squid.

tird *ord num* a **third** year of high school or college, **third** honor in school, **third-place** winner {For a statement about high school year designations, see *pirst.*} syn *pangatlu, 'ikatlu (tatlu 4); pangtuyu, 'ikatu (tuyu 4); tirsira* (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

tirik *n* a **sea urchin** *Bu'akun 'ang tirik; pagkatāpus kutsarahun 'ang 'unud.* The **sea urchin** should be broken open; afterwards the meat should be spooned out.

tirilin *n* a **fishhook fly** {A small bundle of colorful fibers about 3 cm to 4 cm long fastened to a fly fastener *bagu* which, together, are fastened to a fishhook to resemble an insect, as bait to catch fish. Used especially on a multiple-hook fishing line *labay.*} (See **labay, Parts of a Multiple-Hook Fishing Line** for table.)

tirminu *n* an agreed-upon **time allotment** in a contract; a **time extension** as in the payment of a debt; a **set life span** *'Ang 'iya 'ini ning kabūhi' hay 'igwa 'ini ning tirminu kay kung kagūyang na 'ini sinda hay namamatay.* As for the life of these [heart cockle mollusks, they] have a **set life span** because when they are already old they die.

tirsira (var **tirsiru**) *ord num* a **third** action, class of fish, fruit, meat; grade, person, rank, situation, thing, time, unit of measurement {For a statement about high school year designations, see *pirst.* Spanish gender is followed when using Spanish nouns. *Tirsira* concords with feminine nouns, *tirsiru* with masculine nouns.] syn *pangatlu, 'ikatlu (tatlu 4); pangtuyu, 'ikatu (tuyu 4); tird* (See **grid, Formal Education Grades** for table. See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

tīsirt *n* a **short-sleeved undershirt** *Nang naka'uba na 'aku nang 'akun tīsirt kag bra ginbuy'an 'aku hartbit nang duktur.* After I removed my **short-sleeved undershirt** and brassiere, I had [my]

heartbeat taken by the doctor. (See **bāru** 1, **Kinds of Clothing** for table.)

tislub *adj* A body of water is **deep**. *Nagkadtu si Pilar sa lugar nang suba' nga tislub ka'āyu*. Pilar went to a place in the river which was very **deep**. cf *kadāyum* (*dāyum*, 2c)

tist *n* a **test**, usually written, of one's knowledge of a particular subject *Pag'abut nang tist, midyu 'aku; bukun matā'as 'ang nabubu'uy*. When the **test** came, I was average [in my grade]; that able to be consistently attained [by me] was not high.

tistigus *n* a **witness** who gives testimony in a court case or in an investigation of an alleged wrongdoing

tiwistiwis *n* a greenish **cockle mollusk**, *Cerastoderma glaucum* {Sometimes eaten.}

tiya 1a *pers add refn* **Aunt**; a parent's sister or female cousin; a respectful term for a woman about the age of one's mother {*Tiya* is a personal noun of both address and reference; no longer commonly used.} syn *nāna* 1a, 'anti 1a cf 'angkul 1a (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b **tiyāhun** *n* someone's **consanguine aunt**, i.e., the sister or female cousin of one's parent *Si Birtu hay bukun mahuy'ānun nga 'unga'; gāni' gustu siya nang 'iya manga tiyāhun*. Berto is not a bashful child; that is the reason why he is liked by his **consanguine aunts**. syn *nanāhun* (*nāna* 1b), 'antihun ('anti 1c) cf *tatāhun* (*tāta* 1b) (See Appendix 23, Social Relationships.)

tiyad 'adtu (var **tyad 'adtu**, **tiyad 'ina'**, **tyad 'ina'**) *dem adj* Someone or something is **like that** near. *Bīsan kasan'u hay bukun gid tiyad 'adtu nga kagwāpa 'ang 'iya lūla*. From past time her grandmother was never quite beautiful **like that**.

v Someone or something **becomes like that** near.

nagtiyad 'adtu 'Indi' *gustu nang nanay ni Minda nga siya hay nagtiyad 'adtu*. The mother of Minda did not like that she (i.e., Minda) **became like that**. cf *tiyad 'ini*

tiyad 'ina' (var **tyadna'**, **tyad 'ina'**) *dem adj* Someone or something is **like that** far.

'*Aku hay 'indi' pa da maka'isturya niyan nang parti sa tiyad 'ina'*, *pīru masayūran na lang 'ina' nindu sa 'iba nga 'adlaw*. As for me, [I] cannot yet talk now about a share **like that**, but you will be able to know that someday.

v Someone or something **becomes like that** far.

nagtiyad 'ina' *Bāsi' 'anu 'ang natabu' nga 'ikaw hay nagtiyad 'ina'?* *Ka'ayu'āyu ka gid kahāpun nga naghalin sa bayay*. Whatever happened that you **became like that**? When you left the house yesterday you were in good health.

tiyad 'ini (var **tyadni**, **tyad 'ini**) *dem adj*

Someone or something is **like this**. *Bāsi' niyan hay tiyad na 'ini si Dirānu?* Why is it now that Derano is **like this**? '*Ang nagaprublīma lang da 'ini diri hay 'ang manga 'asāwa nga babāyi kay kung masuhung 'ang 'inda manga 'asāwa sa pagkinadtu sa manga tyadni nga 'inūman, hay waya' ning nabibilin nga kwarta sa 'inda swildu*. The ones who experience a problem here are wives because if their husbands become accustomed to going to drinking places **like these**, there is no money at all left from their salary.

v Someone **becomes like this**.

matyadni *Kung 'ikaw hay makatāpus sa 'imu pag'iskwila 'ikaw hay matyadni*. If, as for you, [you] are able to finish your schooling, you **will become like this**. cf *tiyad 'adtu*

tiyan (var **tyan**) 1 *n* the **abdomen, stomach**

or **womb** of a person or animal *Paligidlig'urun 'ang 'itlug halin sa 'agtang pakadtu sa l'ug, dughan, butkun, likud, kag sa tiyan*. An egg should be rolled beginning at the forehead going to the neck, chest, arms, back, and to the **abdomen**. *Hambay sa 'akun nang nars, "Ayaw 'ābi Mīsis maghinambay kay habūkan ka gid tiyan"*. It was said to me by the nurse, "Missus, please do not continually talk because your **stomach** will surely be filled with air." *Kung 'ang 'unga' hay ma'āyu 'ang pagkabutang sa*

sākup nang tiyan hay 'indi' ma'āgas. If the position of the child inside the **womb** is good, it will not abort. cf *syuksyuk*

2 tiyan nang kawāyan *n* the **inner surface of bamboo** syn *tinā'i nang kawāyan (tā'i 2b)* cf *likud nang kawāyan (likud 2)*

tīyu 1a pers n Uncle; a parent's brother or male cousin {*Tīyu* is a respectful term of both address and reference for a man about the age of one's father; no longer commonly used.} syn *tāta 1a*, '*angkul 1a* cf '*anti 1a* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b tiyūhun *n* someone's **consanguine uncle**, i.e., the brother or male cousin of one's parent syn *tatāhun (tāta 1b)*, '*angkulun (angkul 1c)* cf '*antihun (anti 1c)* (See Appendix 23, Social Relationships.)

tīyug *v* Something or someone **circles around, turns in a circle, roams around or wanders around.**

nagtiyugtīyug *Pag'abut nang 'ākun manga ka'ibahānan, hālus 'ang banwa nang Bakūlud nagtiyugtīyug kami.* Upon my companions' arrival, almost the [entire] city of Bacolod [was where] we **roamed around.**

nagatiyug *Hay 'adtu gali' 'ang nagatiyug hay 'ang manga Kanu'.* Those who **were turning in circles** were the Americans [flying airplanes].

nagatiyugtīyug *May 'iruplānu sa 'ibābaw nga naglupad; tapus nagatiyugtīyug didtu sa 'āmun tungud.* There was an airplane flying above; then it **was circling around** right near us.

tīyu' n a **puppy** *Sa dayanun kadāmu' 'ang nagapangutana kung pila 'ang 'ākun bakay nang tīyu'.* Along the road, many are asking how much is my buying price of [my] **puppy.** genr '*āyam*

ti'aw 1 *v* Someone **teases or fools** someone else.

nagatini'awti'aw *Nang 'ulīhi na, midyu naglāpit nang 'iya bu'ut sa 'ākun kag 'aku, hay nagatini'awti'aw na da kag nagati'awti'aw da siya sa 'ākun.* Lately, [she] got a little bit closer to me with her feelings and as for me, [I] **continually tease** [her] and she also teases me.

v Someone **is teased or fooled** by someone

else.

ginati'awan *Pa'uli'i nindu si Narsisa kay nagasakripisyu, kay 'indu ginati'awan.* Narcisa should be allowed to recover by you, because [she] is enduring hardship, because [she] **was fooled** by you.

2 ti'awti'aw *adj* An activity is **casual**; a condition is **insignificant.** '*Ang kalā'um ku 'ina' hay ti'awti'aw lang 'ang pagpangasāwa sa 'ākun ni Nardu.* What I thought about that, was that Nardo's courting me was only **casual.** '*Ang nagalūgit hay bukun ti'awti'aw 'ang kabudlay nang 'imu lāwas.* In making copra, the tiredness of your body is not **insignificant.**

ti'is *v* Someone **endures** a particular action or state.

nagti'is *Nagti'is pāra makakari sa 'atun nga wayay 'iban kundi' si Mistir Balinsya.* [He] **endured** in order to come to our place and he is no other than Mr. Valencia.

kati'is *Waya' na da kati'is 'ini si Dyīma magpamati' sa manga hambay ni Rusit nga kalā'in gāni' nag'away sinda.* This Gemma **was not able to endure** listening to the bad words that Rosit was saying so they quarreled.

matini'isun [With affix *ma-in-un* the root meaning 'able to persist'.] *Kung sin'u pūyung ku 'ang matini'isun nga magpanahi' hay mapapakadtu gid sa 'iya 'ang makina.* I said, whoever **will be able to persist** in sewing, the sewing machine will surely go to her.

magti'is imper *v* **Endure** something! *Ginahambay ku, "Magka'isa kita; magti'is lang gid!"* I am telling [you], "We should unite; [we] **should just endure it!"**

v A particular action or state **is endured** by someone.

ginti'isan *Ginti'isan ku gid 'ang paghinākut ning tubū'an.* The carrying of coconuts with shoots [for planting] **was really endured** by me.

mati'is '*Indi' na kunu niya mati'is 'ang manga natatabu'.* The happenings, he said, **could no longer be able to be endured** by him.

pinagti'isan *Pinagti'isan ku gid 'ina'*

hasta gid 'aku hay maka'antīgu. That **was continually endured** by me until I was able to learn.

ginati'is *Ginati'is tanan 'ang kahugā'an sa pangabūhi' ni Plurintina.* All the hardships in living **are endured** by Florentina.

ti'isti'isun *Gingsiling ku sinda nga ti'isti'isun lang 'ānay kay tiyad lang gida 'ina'.* They were told by me that [those things] **should just be endured a little bit** because [the situation] is just like that.

ti'isi imper v Something **should or must be endured** by someone! *Hay hambay niya, "Ti'isi lang 'ānay kay ya' pa 'aku makakadtu sa 'inda ginatrabahū'an!"* He said, "Please, [that] **must be endured** because I had not yet gone to the place where they were working!"

ti'is, pagti'is ger someone's **enduring** a particular action or situation *Kung si Rūni 'ang 'ākun ma'asāwa hay palangga' 'aku niya kay dūgay na da siya ning ti'is sa 'ākun ning kapapangasāwa.* If Ronnie will become my spouse he will love me because he spent a long time **enduring** in being able to court me. *Sa 'inda ning pagti'is, hay nabūhi' da 'adtu 'ang manga 'uruk.* By their **enduring**, those piglets were able to live. cf *sakripisyu, tākud*

ti'ti' v Someone **drains the last drop** of a liquid.

nagati'ti' Gati'ti' *na gid didtu ning tūbi' 'ang manga 'unga'.* The children **were draining the last drop** of water. cf *damut, hīlamut, 'ūbus, 'ūrut*

trabahadur n an **employee** *Napaksi' si Plur sa trabāhu kay nag'than ning trabahadur.* Flor was dismissed from work because [they] reduced [the number of] **employees**.

trabāhu 1 n work; i.e., anything that requires the exertion of mental or physical energy *'Ang gustu ni 'Uganda nga trabāhu hay 'ang pagnigussyu ning marmul.* The **work** that Uganda likes is engaging in the business of marble.

v Someone **works** at a particular place.

nagtrabāhu *Tūna' nga 'aku nagtrabāhu diri daw katatlu pa lang 'aku kabakay ning tināpay.* Since I **worked** here, it

seems that I have bought bread only three times.

nakakatrabāhu *Kadāmu' na da 'ang nakakatrabāhu; nalilimitahan na 'ang waya' trabāhu.* Many already **were consistently able to work**; those without work were already truly limited.

pagtrabāhu ger someone's **working** *Dāpat nga masayūran ni Birting niyan kung pa'unu 'ang pagpangabudlay sa pagtrabāhu.* It should be that Birting will be able to know now how to exert effort in **working**. cf *'ubra*

2 trabahu'an n a workplace *Nagkadtu lang si 'Irmī kag nag'ihapun kag bumālik naman, pakadtu sa 'iya trabahu'an.* Ermi just went and ate his supper and returned, going to his **workplace**.

bāru' nga pangtrabāhu (bāru' 2d) *idiom work clothes*

trak n a truck *Ginasuhūyan sa pagbaba 'ang lūgīt kay waya' pa 'adtu ning trak nang 'ūna.* [The transporting of] copra was paid for by carrying [it] on the back (i.e., carriers were paid) because there were no **trucks** before. {Unusable condition: *sira' 2a.*}

trakituk n a trevally fish {There are several species: yellow-spotted *Carangoides ferdau* (Forsskål); gold-spotted *Carangoides fulvoguttatus* (Forsskål); coach-whip *Carangoides oblongus* (Cuvier); oblique-banded *Carangoides plagiotaenia* (Bleeker). Generally silvery gray. Two free spines preceding the anal fin, arched anterior lateral lines, scutes along the posterior straight portion of the lateral line (on most species), slender caudal peduncle and forked caudal fin. Ranges from inshore reef-associated waters to offshore pelagic seas.}

trangka (var trangka nang bintāna) n a window bar for holding a window open *Kung 'amat hay nagapinabati'bati' si Bīni nga "'Indi' gid madūgay 'igwa 'aku ning pakangun nang 'ining trangka nang bintāna'."* From time to time Benny keeps on letting it be overheard that, "It will not be long [until] there is someone I will strike with this window **bar**."

trāpu *n* a **cleaning cloth** or **sponge**, used for wiping up something spilled

tratar *v* Someone or something is **treated** in a particular manner by someone else. [*gintratar* was treated in a particular manner]

pagtratar *ger* someone's **treating** of someone or something *Dāpat kay pariṯhu na 'ang pagtratar sa 'inda tanan nang 'āmu ninda*. It should be that the **treating** of them all by their employer is equal. *syn trātu 2 cf kābig*

trātu 1 *v* Someone **makes an agreement** with someone else that a certain event will occur.

matrātu *Pag natāpus na ning tahi' tanan 'ang kustal nga 'igway suyud, matrātu ka naman ning draybir sa traysikul 'u dyip nga kargahan nang lūgit*. When the sewing of all the sacks which have contents is already finished, then you **will make an agreement** with the driver of a motorized pedicab or jeepney that [it] will be loaded with copra. *cf ginka'isahan, hambayhambay (hambay 8), kasugtānan (sūgut 3), kasulatan (sūlat 2b), kasundu' 1b, kundisyun, kuntrāta*

2 *v* Someone or something **is treated** in a particular manner by someone else.

ginatratūha *Kung matū'ud siya nga palangga' nang 'iya 'āmu, bāsi' waya' siya ginatratūha ning ma'āyu?* If it is true that he is loved by his employer, why was it that he **is not being treated** well? *syn tratar cf kābig*

traynta (var **trinta**) **1a** *card num adj thirty* actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Nagka'ingin 'aku; didtu nagpugas kami ning manga traynta gantas*. I made an upland field; there we planted it with about **thirty gantas** of [rice] seed. *Tanan nga yāra' dira' hay nagapliti ning traynta pīsus*. All of those there are renting [tables at the dance] for **thirty** pesos. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry 'ūnu. For a description of the function of the conjunction 'i- joining number combinations, see entry 'i-2.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b *traynta 'ūnu card num thirty-one* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1c *traynta 'idus card num thirty-two* (lit, thirty and two) (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 *card num Thirty* are involved in an event or state.

3 *katraynta adv* An event occurs **thirty times**.

4 **'ikatraymenta** (var **pangtraymenta**) *adj* a **thirtieth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

traysikul 1 *n* a **motorized pedicab** *Kalayu'lāyu' na 'ang dyināgan nang traysikul hay 'ūnu singkwinta lang gali' 'ang pliti, 'ang 'isa*. The **motorized pedicab** ran a long distance already but the fare was only one [peso and] fifty [centavos] each. {Consists of a motorcycle with a sidecar with roof for protection against the rain. Used for carrying passengers and cargo.}

2 *v* Someone **rides on a motorized pedicab**.

nagtraysikul *Hay 'aku nagtraysikul 'aku pakadtu sa 'Udyungan*. As for me, I **rode on a motorized pedicab** going to Odiongan.

tra'idur 1a *n* Someone is a **traitor** or **betrayor** of a country, an organization, someone else. *Tra'idur 'ang nanay ni 'Inriku; kāda 'abut nang nagahatud ning sūlat kay Plurintina ginapangutana ni Plurintina kung hinūyug na niya 'ang sūlat pakadtu sa 'iya 'asāwa*. The mother of Enrico was a **traitor**; whenever the postman came to Florentina, he was asked by Florentina if the letters [she had written] had already been mailed by him to her husband [since she had received no reply].

1b *v* Someone **betrays** a country, an organization, someone else.

nagtra'idur *Ginpatinud ku si Plurintina kay nagtra'idur siya sa 'imu*. Florentina was caused by me to be cast away [into the ocean] because she **betrayed** you.

tri *card num* the number **three** {For the use of English numbers, see *wan*.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

trību *n* a **tribe**; i.e., an ethnic group of

people {Tribal leader: *hāri'* I king.}

tris *card num adj* **three** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Naka'abut 'aku diri sa bayay 'iksaktu nga 'alas tris na nang hāpun*. I was able to reach here at the house at exactly **three** o'clock in the afternoon. *Nakapatubas da kami ning tris mil pusu' nga ma'is*. We were able to have **three** thousand ears of unshucked corn harvested. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry '*ūnu*.'} syn. *tatlu 1, tuyu 1* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

trinta (var of **traynta**) **thirty**

trīsi *card num adj* **thirteen** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Kung 'ang 'isa nga manuk hay nag'itlug; yāra' 'ang 'itlug naga'abut sa dūsi 'u trīsi bu'uk*. When a chicken lays eggs, those eggs reach to twelve or **thirteen** pieces. *Nang pīsa trīsi nang Pibrīru, nagpabayli 'ang 'Urganisasyun nang LCA*. On the date February **thirteen**, the LCA held a benefit dance. {Numbers eleven '*unsi* up to ninety-nine *nubinta 'inuwibi* are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry '*ūnu*.'} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

trisirūru *n* the **treasurer** of a government agency, a firm, an organization

trumpit *n* a **trumpet**, a musical instrument
trumpit nga sīhi' *n* a **trumpet mollusk** '*Ini 'ang balayan nang trumpit nga sīhi'* hay ginabakay sa kantidad nga tris syintus pīsus 'ang 'isa. As for the shell of this **trumpet mollusk**, one is bought for the price of three hundred pesos.

trumpīta *n* a **smooth flutemouth fish**, *Fistularia petimba* (Lacepede) {Extremely elongated, depressed, scaleless body. Generally greenish brown to gray above, light below with a faint-blue stripe extending along each side of the back. Inhabits inshore shallow waters, around coral reefs or in shallow seagrass beds.}

trumpu 1a *n* a **playing top** used by children in play '*Ini naman 'ang kānam nga*

trumpu 'ang 'ūmu 'ini ginagāmit hay trumpu kag kamāgu. As for this game, tops, as for the thing you use, [it] is a **top** and top string. {String for a top: *kamāgu*. Kinds of playing tops: all-wood playing top *kasingan*; nailed playing top *langsāngan* (*langsang 2*).}

1b *n* a game of **tops** *Nang 'ūna 'aku 'ay ma'isut pa 'aku nagakānam ning trumpu kag sīpa' lastiku*. Long ago when I was still small, I used to play **tops** and kick-the-rubber-bands. (See **kānam 1a, Games Children and Others Play** for table.)

tu *card num* the number **two** *Nang mahāpun na malapit na kami sa Pwirtu Galyūra; kabaskugbaskug kay 'igwa gali' ning signal nambir tu na sa Manīla'*. When it was already afternoon, we were near Puerto Gallera; [it] was very stormy because it was already signal number **two** in Manila. {For the use of English numbers, see *wan*.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

tūba *n* a **tuba shrub** or **seed**, *Croton tiglium* (Linn.) {Oil from the seeds is used medicinally and as fish poison.}

tubas 1a **patubas** *caus v* Someone **lets** something **be harvested**.

nakapatubas Nakapatubas *da kami ning tris mil pusu' nga ma'is*. We **were able to let** three thousand ears of unshucked corn **be harvested**. cf '*āni 1a*

1b **tubas** (var **patūbas**) *n* a **harvest** of corn or rice '*Ang 'āmun lang tubas hay 'utsu kabānis kay 'inagīhan nang bagyu*. Our **harvest** was only eighty cavans [of rice] because [our field] was passed through by a typhoon. *Tyimpu makūli' 'adtu, kay 'umāgi 'adtu 'ang kakūli' nga patūbas*. That was an impoverished time, because that scarce **harvest** passed through.

tuba' 1a *n* **coconut wine** {Measured for sale by the glass *bāsu 1a*, 4-L measuring bottle *galun 1a* or 1-L measuring bottle *plastik 2a*. Sold in stores *tindāhan*, and markets *mirkādu*.} cf *lambanug*

Items Involved in
Making Coconut Wine
kawit 1 transporting

	container
<i>kuyāba'</i>	sediment
<i>kuyagi</i>	cleaning brush
<i>sanggut 1</i>	collecting scythe
<i>sanggut 2b,</i> <i>mananggiti</i>	coconut wine collector
<i>saya'an ning tuba'</i> <i>(saya' 2b)</i>	strainer
<i>sayud (sāyud₂ 2)</i>	collecting container
<i>tangay 1</i>	coloring powder
<i>tangāyan</i> <i>(tangay 2)</i>	container for coloring powder
<i>tuba' nang niyug</i> <i>(tuba' 1b)</i>	coconut sap

1b tuba' nang niyug *n* coconut sap which flows from the inflorescence, collected for making coconut wine (See **tuba' 1a, Items Involved in Making Coconut Wine** for table. See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm.)

tubigtubig 1a *n* a watery skin infection {Itchy red welts with water underneath, caused by multiple insect bites or an allergy from plants or trees.}

1b *v* A body part becomes infected with a watery skin infection.

gingtubigtubig *Gingtubigtubig* 'ang siki nang 'unga' ni Biring kay gingkagat nang subay. The leg of Bereng's child became infected with watery skin infections because she was bitten by ants.

tūbis 1 matūbis *adj* Someone is tidy in personal and work habits. *Maswirti kunu 'ang lyāki nga nakaka'asāwa ning babāyi nga mahūgud kag matūbis.* A man is lucky, they say, who is truly able to marry a girl who is industrious and tidy.

tūbi' 1 *n* water *Gustu ku gid 'ina' ma'inum ning tūbi' 'ugaling kay waya' da 'aku may nakāta' nga tūbi' sa kaguyāngan.* I really want to drink water but I was not able to find any water in the forest. *'Inang 'ākun lang baldi 'ang sayūran ning tūbi'; ma'āyu 'ina' kay mabahuy.* My pail is that into which the water should be caught; that [pail] is good because it is big. {A part: *tūyu' 1a* 'drop of water'.}

katubi' *adj* Something, especially a vegetable, is watery. *'Ang tabu' hay katubi' nga 'utanun.* The gourd is a watery vegetable.

katubi'tūbi' *int adj* Something, especially a vegetable is very watery.

katubi'tubi' *adj* no water at all *Waya' na gid nyan; 'ābir 'ang tangki waya' na gid katubi'tubi'.* Now there is really no more [water]; even [in] the water tank there is absolutely no water at all.

2 *v* Someone has running water where they live.

makatūbi' *Diri sa 'ātun dāpat makatūbi' kita kay dāmu' diri 'ang ginabūhat nga manga kalīpay.* Here in our place we should be able to have running water because there are many happy activities being held here.

tubtub 1a *subord conj* An event happens or a state exists until another event happens or another state exists. *Nagkāmang na 'ina' niyan 'ang sawa ning kadahandāhan lang tubtub nga naka'abut sinda sa 'inda ginkadtu'an.* Now the snakes crawled very slowly until they arrived at the place where they went. *syn hasta 1a cf kung kasan'u (kasan'u 1b), kung san'u (san'u 1b), mintras, samantāla'*

1b tubtuban *n* the result of an action or situation *Na'isip nāmum mag'asawa kung 'anu' ara' 'ang tubtuban 'ini niya nga pag'istādi.* [It] was thought by us, husband and wife, what, perhaps, would be the result of this one's studying.

tubu *n* a sugarcane plant or stalk, *Saccharum officinarum* (Linn.) *Bukun na tig'uyānun; bukun na tigtatānum ning tubu.* It is not yet the rainy season; it is not yet time for planting sugarcane. {Chewed as a snack food. Juice is added to coconut wine *tuba' 1a* as a sweetener.} (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

tūbu₁ *n* a water pipe

tūbu₂ *n* the chimney of a lamp

tubug *adj* Someone is rich. *Nang daw nakāta' ninda nga 'asinsu na, daw tubug na sinda.* When they found out that they were already successful, it seemed [to them that] they were already rich. cf

manggarānun (*manggad 2b*) ant *pubri*

tuburan *n* a **spring** where water flows out of the ground

tubuy *n* a **hard stool** of excrement *Kung nagaka'uyu 'ang 'unga', naga'ūna siya kay 'ang 'iya tā'i hay tubuy*. When the child defecates, he bears down because his excrement is **hard stools**. genr *tā'i 1*

tūbu' 1a *n* **new growth** of a plant, something similar to a plant; a plant **shoot**; a **young plant** *Kung kalābug 'ang tūbu' nang humay, sa humay nagahuman ning pūgad 'ang tikling*. When **young rice plants** are in bloom, the barred rails make their nests in the rice plants.

1b tubū'an (var *tubu'ānan*) *n* a **coconut with shoot** from which it grows into a tree *Ginti'isan ku gid 'ang paghinākut ning tubū'an*. I really worked hard on carrying **coconuts with shoots** [for planting]. *'Ang 'unud nang niyug hay manipis na kung pūru tubu'ānan 'ang lugitun nga niyug*. The coconut meat is already thin if the coconuts made into copra are all **coconuts with shoots**. cf *sāha'* (See Appendix 5, Parts of a Coconut Palm.)

1c *v* Transplanted vegetation **grows** in a particular place.

nagatūbu' *Dāpat makuray 'agud 'indi' makasuyud 'ang hāyup nga magsabsab nang manga kāhuy nga nagatūbu' na didtu*. [That area] should be fenced so that animals will not be able to enter to feed on trees that **are** already **growing** there.

v Someone **has** a limb **growing on** her or him; a location **has** transplanted vegetation **growing on** it.

ginatubū'an *Malagatlagat pagsiru' niya sa 'iya butkun; hay ginatubū'an na siya ning kamut*. Very soon, when she looked at her arms, she **had** hands **growing on** [her].

patūbu' *caus* *v* Someone **grows** vegetation.

makapatūbu' “*Bay'ilang lang,*” *kunu, “ining ākun 'ābir waya' dāhun, paswirti na lang; kundi' sin'u 'ang makapatūbu' nang 'ining sāging?’* “Never mind,” said [the turtle, “that] this [portion of the banana plant] of

mine has no leaves, it is just my lot; but who **will be able to cause** this banana to **grow?**”

v Vegetation **is grown** by someone.

ginapatūbu' *Dāmu' na nga kāhuy na ginapatūbu', ngāni' hay 'indi' maka'ingīnan kay 'ina' hay dūta' ku 'ina'*. There are many trees which **are grown**, so upland fields will not be made because, as for that, that is my property. cf *taybus*

2 *n* **interest** or **profit** made by investing money *'Ang 'ākun kapital hay singku ka libu pīsus, pūru 'ang 'ākun tūbu' sa suyud nang 'isa ka tū'ig hay 'isa ka libu*. As for my capital, it was seven thousand pesos, but my **profit** in one year was one thousand [pesos].

3 tūbu' nang dīla' *n* someone's **sharp tongue** (lit, the shoots of the tongue) *Kalā'in 'ang tūbu' nang dīla ni Huwan*. The **sharp tongue** of John was evil. {Refers to someone's critical and harsh words towards someone else.}

tinūbu' *deriv* a **generation** of people

tudlundātu' *n* a **tudlundatu eating banana plant** or **fruit**, *Musa sapientum* {Commonly eaten raw as a snack food.} (See **sāging 1a**, **Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, **Kinds of Cultigens**.)

tudlu' 1 *n* a **finger** or toe (excluding the big toe *kumayagku'*) syn *kamuykamuy*

Fingers, Toes

butāngan singsing ring finger, either
nga tudlu' hand
(*tudlu' 1b*)

kamuykamuy; finger, toe (exclud-
tudlu' 1 ing big toe)
kumayagku' thumb, big toe
kumayingking little finger, little
toe

tudlu' 1a index finger
tunga'tunga' nga middle finger
tudlu' (tūdlu' 1c)

1a *n* the **index finger** (See **tudlu' 1**, **Fingers, Toes** for table.)

1b butāngan singsing nga tudlu' *n* the **ring finger** of either hand (See **tudlu' 1**, **Fingers, Toes** for table.)

1c tunga'tunga' nga tudlu' *n* the **middle**

finger (See **tudlu' 1, Fingers, Toes** for table.)

2a n advice, information, teaching given to someone *Ma'āyu da 'ang tudlu' sa 'ākun ni Tatay nga mag'iskwila 'aku.* The **advice** of Father to me about my going to school was sound. *Tāma' da 'adtu 'ang tudlu' kay waya' didtu sa may bayay'ang lyāki; sa may kabalinghuyan.* The **information** was correct because the man was not in the house [but] in the cassava grove.

v Someone **advises, informs** or **teaches** something to someone else.

v Something **is given as advice** or **information** or **is taught** to someone by someone else.

gintudlu', gingtudlu' *Ma'āyu da 'adtung gingtudlu' ni 'Angkul 'Arnuld nga humanun kung magpabayli.* That which **was given as advice** by Uncle Arnold to be done if there is a benefit dance was good.

ginatudlu' Ginatudlu' *da nang manga magūyang sa 'inda manga kabatā'an nga kung sinda may ginkadtu'an nagapamuhun sinda bāgu sinda maghalin sa 'inda bayay.* [It] **is taught** by parents to their children that when they go someplace they should ask permission before they leave the house.

v Someone **is advised, informed** or **taught** something by someone else.

gintudlu'an *Bukun ma'awa' si Tātay sa 'iya ning kina'agman; gintudlu'an 'aku nya.* Father was not selfish with his knowledge; **I was taught** by him.

ginatudlu'an *Kung 'aku ginatudlu'an kunta' ninda nga 'indi' na 'aku mag'asāwa, masunud da 'aku sa 'inda nga 'unga' ku.* If I **had only been advised** by them that I should no longer get married again, I would have followed them, my children.

tudlu'i imper v Someone **should** or **must be advised, informed** or **taught** something by someone else! *Bāgu ka mag'ūli' sa Rumblun, tudlu'i 'ānay 'ang 'imu manga ka'ibāhan 'agud 'igway 'ilis sa 'imu kung 'ikaw 'umūli'!* Before you go back to Romblon, your [working] associates **must first be taught** so you

will have a substitute when you return!

magtudlu' inf to **advise, inform** or **teach** someone something *'Ang nanay kag 'ang tatay, 'ubligasyun ninda 'ang magtudlu' ning ka'ayuhan sa 'inda manga 'unga'.* As for mothers and fathers, it is their responsibility to **teach** improvements [in living] to their children.

2b v Someone **is shown** by someone else that a person, thing or situation exists or an action occurs; someone is **pointed out** by someone else.

tinudlu'an *Pag'abut ninda sa simbāhan, tinudlu'an ni Plurintina si Pidiriku nga 'unga' niya.* When they arrived at the church, Federico **was shown** by Florentina that his children [were there]. {'Pointing out' is optionally accomplished by pointing with the index finger *tudlu' 1a*; the person or thing is within view.}

tinudlu' Tinudlu' *ni Plurintina sa 'iya 'unga' nga si Pidiriku, "Siru'a! 'Ang nagatindug sa 'altar; siya 'ang 'imu papa."* [It] **was pointed out** by Florentina to her son Federico, "Look! The one standing at the altar; he is your father."

pagtudlu'an loc imper v Someone or something **should** or **must be pointed out** to someone else! *Kung 'aku makahalin diri sa bayay, 'ayaw gid 'aku pagtudlu'an sa manga magūyang 'agud hay 'indi' 'aku makāta'!* If I am able to leave this house, **I must not be pointed out** to [our] parents so that I will not be seen! cf *tūgun₁*

tūdu adj Something is **difficult**; something, an emotion is **intense** or **strong**; someone is **strong**; sleep is **sound**. *Si Plurintina naman sa 'iya kamutāngan, tūdu 'ang trabāhu; nagagūna sa 'uma.* As for Florentina in her situation, work was **difficult**; [she] pulled weeds in the upland field. *Hay tūdu gid 'ang kalipay ni Bini.* The happiness of Benny was very **intense**. *Tūdu gid ba 'ang kalūyag mu sa 'iya?* Is your love for her very **strong**? *Kung tūdu 'ang silak tuyu ka 'adlaw 'uga na 'ang bāyuy; pwidi na ka'inun.* If the sunlight is **strong**, in three days the dried

fish are already dry; it can now be eaten. *Hay pagkari nya tūdu da 'ang tūyug ni Tasya; bumālik sya didtu.* Upon his coming, Tacia's sleep was **sound**; [so] he returned there [to the dance].

adv Someone or something does something **intensely**. *Budlay 'aku ka'ina nang hāpun kay nagtrabāhu kita ning tūdu.* I was tired this past afternoon because we worked **intensely**. *Dali'dāli' gid ni 'Inriku kadtu si Plurintina nga nagatindug, kag kinupkupan tūdu.* Florentina, who was standing, was gone to by Enrico, and she was embraced [by him] **intensely**. *Kung payut na 'ang kaguyāngan, kung mag'inūyan ning tūdu 'imaw 'ina' 'ang ginatunā'an nang pagpamaha'.* When the forest is already denuded, when it continually rains **intensely**, that's the cause of flooding.

tudutūdu *int adv* Someone or something does something **very intensely**. *Hay nagatāngis gid kami tudutūdu kung kami gutum na.* We cried **very intensely** if we were already hungry.

v An action is **performed intensely** by someone.

tudūhan *Natingāya siya sa 'iya ginasakanan nga barūtu kay waya' nagasalida bisan tudūhan niya ning bugsay.* He was surprised about the boat on which he was riding because [it] was not moving even though [the effort] **was being performed intensely** by him in paddling.

tūdu nga tāngis (see **tāngis**) **exceedingly great crying**

tūga *n* a **graduation gown** worn by teachers and graduating students during graduation exercises (See **bāru** 1, **Kinds of Clothing** for table.)

kāyu' nga tūga (**kāyu** 1a) *set expr* a **mortarboard**, i.e., an academic cap

tugas 1 **katugas** (var **matugas**) *adj* A substance is **hard**, as a boiled egg, the earth, wood. *'Ang ginahuman nga buynasan hay 'adtung matugas nga kāhuy pāra 'indi' madumpuy nga dā'an.* As for what is made into a husking stick, [it] is that **hard** wood, so that it will not become dull immediately.

katugastūgas *int adj* Something, as a coconut shell, is **very hard** or **very**

tough. *Kung 'imu buhū'an ning sipuy 'ang balayan hay katugastūgas.* If an empty shell has a hole made in it by you with a knife, it is **very hard**.

matugas 'uyu ('ūyu₁ 3) *idiom* **hard-headed**

tugbung *v* Someone **goes down** to a particular place.

matugas 'uyu ('ūyu₁ 3) *idiom* **hard-headed**

nagtugbung, tumugbung *'Ini naman 'ang 'ākun manghud, nagtugbung sa pātag.* As for my younger sibling, he **went down** to the lowlands. *'Adtu gali', pagkahuyam niya nang baril, tumugbung naman siya pakadtu sa 'inda bayay.* That one, after he borrowed the gun, **went down** again going to their house.

patugbung *ger* someone's **going down** to a particular place *'Ang 'āmun pa 'ina' 'āgi pakadtu sa 'āmun lugar hay patukad patugbung.* Our passing by going there to our place was going up [and] **going down**. *ant tukad*

tugpa *v* Someone **performs a voluntary task**.

magtugpa *inf* to **perform a voluntary task** *Ka'ayu 'adiu nga pabayli kay tanan nga manga myimbru hay nagka'unyung gid nga magtugpa, nagbinuligan sinda.* That benefit dance was good because all the members worked together to **perform voluntary tasks**; they helped each other.

tugpu' *v* A bird or chicken **swoops down** or **alights** on something.

nagatugpu' *Kung 'imu bubūran bugas nagatugpu' sa dūta' kag tumuka' nang 'imu bubud.* When you will feed rice [to chickens], they **alight** on the ground and eat that which you feed them by pecking.

nagapamagtugpu' *Kung 'iras nga mag'āni nang humay, kadamu'dāmu' 'ang māya nga nagapamagtugpu' sa kahumayan.* When it is the time for the harvest of unhulled rice, there are very many chestnut manikin birds which **each alight** in the rice field.

magtugpu' *inf* to **alight, swoop down** on something *Kung may makikīta' na siya*

nga matutukub, nagababa' na 'ang 'iya paglupad pāra magtugpu' sa dūta'. When it (i.e., a bramblingkite bird) is able to see things that can be easily eaten by pecking, its flying goes down in order to alight on the ground.

tugpu' *ger* a bird's **alighting, swooping down** on something *May b̄sis gid nga 'indi' kamangnu 'ang manuk nga munga' 'ang banug nagagulpi lang tugpu' sa tungud nang 'isiw.* There are times when the mother hen is not aware that a hawk just quickly **swoops down** (lit, does quickly its **swooping down**) near the baby chicks.

tugsuk *v* Something with a sharp point is used by someone to **pierce** something else.

ginatugsuk *'Ang kāhuy nga may tal̄wis 'ang masigkapunta hay ginatugsuk sa ba'ba' nang kustal pāra magkayaw sa dūta' 'ang buli' nang kustal.* As for the [two pieces of] wood which have points at both ends, [they] **are used to pierce** the mouth of the sack so that the bottom of the sack raises up from the ground. (See **'ūtud 1, Different Ways of Cutting** for table.)

tugud *n* the blade **shank** of a bolo *sundang, suyut*, chisel *tigib*, knife *sipuy* {About 6 cm long; inserted into the handle of the tool and held in place with a shank collar *palis*.}

tūgun₁ *n* **advice** given to someone *Ka'āyu'āyu 'ang 'iya tūgun sa sūlat.* Her **advice** in the letter is very good.

v Someone **advises** someone else to do something.

nagtūgun *Nagtūgun da kami kay 'Ilisir kahāpun ning 'isda'; hay 'ilam, nalipatan baya, gāni' waya' kabakay.* We **advised** Elizer yesterday about the fish; I don't know, perhaps [they] were forgotten, so none were able to be bought.

matūgun *Matūgun 'aku sa 'imu nga bakyan mu 'aku ning bāru' kung magkadtu ka sa Manīla'.* I **will advise** you that I should be bought a dress by you when you go to Manila.

v A message **is given** by someone **as advice** to someone else.

gintūgun *Gintūgun niya sa 'iya manga sulugu'un na bantayan ma'āyu si*

Marya. [It] **was given** by him **as advice** to his servants that Mary should be carefully watched over by them.

v Someone **is advised** about something by someone else.

ginatūgun *Nang 'iras na magpalawud 'ang magūyang ginatūgun niya si Plurintina nga, "'Indi' ka diri maghalinhālin sa bayay."* When it was time for the old man to go to the open sea [to go fishing], Florentina **was advised** by him, "Do not leave the house here." cf *tudlu' 2b*

tūgun₂ *v* A bird **feeds** its young.

matūgun *Matūgun 'ang nanay nga pispis sa 'iya pisu'.*

v The mother bird **will feed** its young. Something **is fed** to a baby bird by its mother.

ginatūgun *'Adlaw'adlaw nagapinanglānaw sa dūta' ning 'isiw nang manuk kay 'imaw 'ang 'iya ginatūgun sa 'iya manga pisu'.* Every day [bramingkite birds] continually search below on the ground for the young of chickens because [they] are what **are fed** to her young by her. cf *bubud 2*

tūgut *v* Someone **permits** someone else to do something.

nagtūgut *Kumadtu na da 'aku sa baylihan kay nagtūgut na 'ang 'ākun 'asāwa.* I went to the dancing place because my wife **permitted** [me to go].

v Someone **is permitted** by someone else to do something.

gingtugūtan, gingtugūtan, tinugūtan *Namuhun 'aku nga 'indi' 'anay 'aku makatrabāhu 'adtu nga 'adlaw kag gingtugūtan 'aku.* I asked permission that I would not work that one day and I **was permitted**.

tugūtan *Kung nagapamuhun naman kami nga makadtu sa Manīla' 'indi' naman kami tugūtan.* If we ask permission that [we] will be able to go to Manila, we **will not be permitted** [to go].

tugūti imper *v* Someone **should or must be permitted** by someone else to do something! *Tatay, Nanay, puydi ba 'aku makanunut sa bayay ni Lūlu? Sīgi na! Tugūti na 'aku nindu!* Father, Mother, can I go to Grandfather's house? Come on! I **should be permitted** by you now to go!

pagtūgut *n* someone's **permission** for some-

one else to do something *Ginapangayu'* 'ang **pagtūgut** nang manga magūyang pāra makasay 'ang nagakasūgut nga magnubyu. The **permission** of the parents is asked for in order that the ones who are able to become engaged will be married. cf *pamuhun*

tūhud *n* the **knee** of an animal or person

tūhug *v* Something is **strung through** an opening in something else by someone.

ginatūhug 'Ang numiru nang naylun nga **ginatūhug** sa mata nang linggi' hay numiru sitinta. As for the number of the nylon which is **strung through** the mesh of this large-mesh fishnet, [it] is number seventy.

tuhugan 1 *n* **stringing material** for stringing fish, fruit, meat or vegetables {*A buri* rib, length of rattan or rope, about 30 cm to 40 cm long. Fish, fruit, meat or vegetables are strung on and the material is tied in a loop. Used for convenience in carrying by hand or on a carrying pole *sangyāyan 1a.*} syn *saga'an (sāga' 2)*

2 *n* a **barbecue stick** {About 30 cm to 40 cm long with a pointed end for barbecuing banana, sweet potato, fish or meat.}

tuhung *n* a **spinecheek fish** {Several species are recognized: yellow-streaked *Scolopsis dubiosus* (Weber); barred-face *Scolopsis temporalis* (Cuvier); silver-streak *Scolopsis ciliatus* (Lacepede); green-lined *Scolopsis cancellatus* (Cuvier); two-lined *Scolopsis bilineatus*; white-blotched *Scolopsis xenochrous*. Many are bright colored with dorsal or caudal filaments. Usually occur in groups closely over sandy and silty bottoms or around reefs.}

tūka *n* a **work assignment** *Waya' pa da 'akuy tūka nga pāra sa 'ākun; gāni' nahuya' da 'aku didtu magsabu'sābu' sa baylīhan.* There was not yet a **work assignment** for me; that's why I was embarrassed to go around at the benefit dance.

v Someone is **assigned work** by someone else.

natutūka *Waya' 'aku nagabūlig sa 'inda ning trabāhu didtu kay ya' da 'adtu 'akuy natutūka nga pāra sa 'ākun kay*

ya' 'aku ka'atindir sa mīting. I did not help with their work there because I **was not really assigned work** for me because I had not attended the meeting.

tukad *v* Someone **goes, goes back** or **goes up** to a particular place.

nagtukad, tumukad *Pagkatāpus 'adtu ning siru' nang miyugbūyung, nagtukad na kami diri sa būkid.* After completion of that examination by the herbalist, we then **went up** here to the highlands. *Pumānaw 'ina' niyan si Dyīgu; tumukad sa būkid.* Diego left; [he] **went up** to the village.

nagatukad *Nagabūlig 'aku sa 'ākun ning manga magūyang kag kung minsan nagatukad kami sa būkid kag mangāhuy.* I help my parents and sometimes we **go up** to the mountain and get firewood.

magtukad *Gina'isip'isip ku naman nga kung 'aku magtukad kag ma'ūli' hay kabudlay.* [It] was thought by me that if I **go back** and forth it would be tiring [for me].

patukad *ger* someone's **going, going back** or **going up** to a particular place 'Ang 'āmun pa 'ina' 'āgi pakadtu sa 'āmun lugar hay **patukad** patugbung. Our passing by going there to our place was **going up** [and] going down. ant *tugbung*

tukar *n* the **beat** of the heart, the pulse *Mahāba' ang tukar nang pulsu ni Lusit.*

The pulse **beat** of Lucit was slow.

tūkar *v* A heart, pulse **beats**.

matūkar *Pag matūkar 'ang pulsu nga tūdu kag nagasakit 'ang 'imu 'ūyu, nagahīlab 'ang 'imu syuksyuk.* When a strong pulse **will beat** and your head aches, your stomach is suffering stomach pain.

tuka' 1 *n* the **beak** of a bird or fowl 'Ang kurti nang 'iya **tuka'**, hay kulawut nga matag'ud. As for the shape of its **beak** (i.e., of a chestnut manikin bird), it is curved and short.

2 *v* A bird or chicken **eats** something by **pecking, pecks** something.

nagatuka' Nagatuka' *da siya ning humay 'u manga 'ūyud.* The things that it (i.e., a barred rail bird) **eats by pecking** are

unhulled rice and worms.

nagapanuka' *Kung 'ang tikling nagapanuka' sa lanas, 'ang 'iya ginatuka' hay humay, tibakya kag bunga nang kahuy.* If a barred rail bird **eats by pecking** in the rice fields, that which is eaten by it by pecking are unhulled rice, grasshoppers and fruit of trees.

tumuka' *Kung makakita' sinda ning nagaluta' nga 'isda', ginahugpa'an 'ina' ninda ning gulpi kag tumuka' ning 'isda'.* When they (i.e., *tayataya* birds) happen to see fish swimming in a school, they are quickly swooped down on by them and [they] **eat the fish by pecking**.

katuka' *Pag 'indi' na sinda katuka', 'imaw na 'ina' ang dahilan nang 'inda kamatayun.* When they (i.e., chickens) **are no longer able to eat by pecking**, that is then the cause of their dying.

magtuka' *Namamanguhan mu 'ina' nga 'ang 'imu manga manuk hay gina'abut ning pisti kay makikita' mu lang 'ina' hay nagayungung na; 'indi' na magtuka'.* You will really notice that your chickens are attacked by fowl pox because you will really see that they are already drooping their heads [and] they no longer **eat by pecking**.

v Something **is eaten by being pecked, is pecked** or **pecked at** by a bird or a chicken. *Pag nakakita' 'ang pispis ning 'isda' nga nagalutaw sa dagat, 'iya ginagulpi tuka'.* Whenever the bird saw a fish floating in the sea, [it] **was** quickly **pecked at** by it.

ginatuka' *'Ang 'iya ginatuka' hay humay, tibakya, lagu nagatuka' da ning bunga nang kahuy.* That which **is eaten** by it (i.e., by a barred rail bird) **by pecking** are unhulled rice, grasshoppers and fruit of trees.

matuka' *Kung matuka' ninda 'ang manuk hay nagalubag 'ang 'iyu nang manuk.* If a chicken **is pecked** by them (i.e., by kingfishers), the head of the chicken twists back and forth. cf *tukub*

tuktuk₁ v Something **is chopped** or **cut into pieces**.

ginatuktuk *'Ang 'iba naman nga waya' ning 'ikakaya nga 'itingi' ning bugas para bubud sa 'inda manuk 'ang 'inda*

'ini ginabubud hay niyug nga ginatuktuk ning pinu kundi' man hay ginakayus. Some who have nothing which can be used as a resource for buying rice as feed for their chickens, what they feed is coconut which **is chopped into tiny pieces** or which is grated.

tuktukun *Limpyuhun 'ang karni nga lutu'un kag tuktukun.* Clean the meat that will be cooked and **cut into pieces**. cf *tadtad* (See **'ütud 1, Different Ways of Cutting** for table.)

tuktuk₂ n rust on metal

***tuktuk₃** (see **panuktuk**)

tuku n a support post, a table leg
Ginabutangan 'ina' ninda ning tuku nga kahuy nga 'inang ma'intik lang da. On [a particular location] slender wooden **support posts** were put up by those ones [in making their playhouse]. {A support post is commonly used to prop something up, as a banana plant in a high wind.} cf *siki 1*

tukub (var **panukub**) v A bird, chicken **eats by pecking** at something. [*nagtukub* ate by pecking]

magpanukub *'Ang banug, kung waya' day pisu' bihira' magpanukub ning 'isiw.* As for hawks, if there are no baby birds [they] seldom **eat young chicks by pecking**.

v Something **is eaten** by a bird, chicken **by pecking**.

matutukub *Kung may makikita' na siya nga matutukub, nagababa' na 'ang 'iya paglupad para magtugpu' sa duta'.* When it (i.e., a bramingkite bird) sees things that **can be easily eaten by pecking**, its flying goes down in order to alight on the ground.

panukub *ger* a bird or chicken's **eating** of something **by pecking** *'Ang banug, kung 'igway manga pisu' nagamantas na gid ning panukub ning 'isiw nang manuk.* As for a hawk, if it has baby birds it is brave in **eating** the young of chickens **by pecking**. cf *tuka' 2*

tükud v Someone **organizes, establishes, sets up a business, a social group**.

nagtükud *Kami naman nagtükud ning sayap; 'ini hay duha lang ka tambí.* We

also **established a** small-mesh fishnet **business**; this [consisted of] two fishnet bundles [sewn together].

tulay *n* a **bridge** 'Aba gid nga 'ināyuk nang 'āyam dira' hu sa may **tulay!** Tūdu gid 'ang kahāngit nang 'āyam. Oh, the continuous barking of the dog there where there was a **bridge!** The anger of the dog was very intense.

tula' 1a *n* a **poem** 'Antīgu ka ba maghambay **tula'**? Do you know how to recite a **poem**?

1b *v* Someone **recites a poem**.

matula' 'Ikaw lang 'ang **matula'**. You just be the one who **will recite a poem**.

pagtula' *ger* someone's **reciting of a poem** Kalā'in da 'ang 'ākun **pagtula'**. My **reciting of a poem** is not good.

tulda *n* a **tent**, commonly erected as a work area for protection from the sun *Kung ma'init 'ang lugar nga 'imu diniskargahan nang lūtu' na nga niyug, mahuman kay tulda para bukan ma'init 'ang pagtrabāhu*. If the place where your cooked copra will be unloaded by you is sweltering [because of the sun's heat], then you make a **tent** so your working will not be sweltering.

tuli *n* earwax

tūlin 1a *n* the **speed** of something

1b katūlin (var **matūlin**) *adj* Someone or something is **quick** in doing something. *Ka'abtik 'ang tikling; kung makakita' tāwu katūlin nga dyumāgan kag lumupad*. The barred rail bird is alert; if it happens to see a person it is **quick** in running and flying.

katulintūlin *int adj* **very quick** *Dumayāgan siya katulintūlin kay kung ma'ulih sa paglūtu' naman siya*. She was **very quick** in running because she might be late in cooking.

v An activity **becomes fast** in execution.

nagatūlin *Kung nagadungan naman sinda, bahāya' lang nagatūlin 'ang pānaw ni Milba*. When they were together, all of a sudden the walking of Melba **became fast**.

v Someone or something **moves fast**.

makatūlin 'Ang lūkus nga panus kung nagalanguy hay baliskad kay na'u'una

'ang 'iya buli' kay kung 'atubāngan 'ang 'inda 'unāhun hay 'indi' sinda **makatūlin**. As for a squid, when [it] swims [it] is backwards because its tail is always first, because if their front part goes first they **will not be able to move fast**.

tulingan *n* a **tuna** fish, *Euthynnus affinis* (Cantor) *Nagsihud sina Tata Pīnu nang 'inda kinulung nga tulingan*. Uncle Pino and companions scooped up the **tuna** which they had confined. {Metallic gray; series of wavy, oblique, dusky streaks above; silvery white below, with black spots between the pectoral and ventral fins. Fins are dusky to brownish. Found in coastal waters and open ocean areas. Caught with hook and line *bunit 1* and fishnets *pūkut 1*.}

tuli' 1 *n* the **penis** of a male syn *būtu' 1*

2 tuli' mu inj **Your penis!** {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} cf *būtu' 2*

3 punta nang tuli' n the **glans penis** of a male syn *punta nang būtu' (būtu' 3)*

tūma *n* a **body louse** {People experienced a general infestation of **body lice** during wartime due to a lack of change clothing and soap.}

tūman *v* Someone or something **obeys** someone else, what someone says.

nagtūman *Nagtūman da 'ang magūyang sa sūgu' ni Phurintina*. The old man **obeyed** the instructions of Florentina.

tumatu 1 matumatu *adj* A play, story is **fictitious or imaginary**. *Kung matumatu lang, 'indi' aku ka'intyindi*. If [the story] is only **imaginary**, I am not able to determine.

tumba *v* Someone or something **falls down, falls over**.

matumba 'Ang manga bangku', 'āmun na gingkamāda 'inang may ma'agihan kami kung halimbāwa' **matumba** na 'ang 'āmun bayay. As for the chairs, those were arranged by us [so that] we would have a place to pass in case our house **would have** already **fallen over**.

patumba *caus v* Someone or something is

knocked down, knocked over, pushed down or **pushed over** by someone or something else. *Kung siya nagpa'ūgut, napatumba sa dāyan.* When he became angry, [he] **happened to be knocked down** on the road. cf *hūyug, lārag, lūka, tapuk, tupa'*

tumba lāta *n* a game of **topple-the-can** 'Ini naman 'ang kānam nga **tumba lāta**, 'ang ginagāmit naman 'ini diri hay lāta da nga 'inang sa gatasan. As for this **topple-the-can** game, the thing used is an [empty] milk can. {An empty milk can is placed erect within a circle. One person is a guard and others throw something soft, as a slipper, to knock over the can. The guard must restore it erect within the circle before tagging the person who knocked it over.} (See **kānam 1a, Games Children and Others Play** for table.)

tumbaw *n* a **stack** of things arranged in layers 'Ang patatlu na ka **tumbaw** hay pūru na pakuyub kay kung pūru kuyub 'ang sa 'idāyum sunug 'ang niyug nga sa 'idāyum kag hilaw sa 'ibābaw. The third **stack** are all upside down (i.e., with meat down) because if the ones on the bottom are all upside down, those ones which are at the bottom will be burned and those which are on top will be uncooked.

tumbuktumbuk *n* **dots** or **spots** 'Ang kulur nang balayan nang 'ini nga sihi' hay ning puti' kag may **tumbuktumbuk** nga puya. The color of the shell of this [commercial top] mollusk is white and there are some red **spots**. cf *pintuk*

tumbuy 1 *n* a **tomboy**; i.e., a girl who acts as a boy, often, though not necessarily, a homosexual female 'Ang 'isa nga babāyi nga ginayu'asāwa nang **tumbuy** hay nagapangita' gid 'ina' ning midyus kung papa'unu niya malayāsan. Some women with whom **tomboys** (i.e., homosexual females) play marriage, look for ways how [the tomboy] would be able to be left behind by her.

2 tinumbūyan *v* Two or more **reprove each other**.

nagatinumbūyan 'Imaw lang 'ina' 'ang nadudumduman ku, 'ang pagsinundanan

ning ma'āyu; waya' 'adtu masiling nga magbuyag kami; waya' 'aku kabati' 'inang gatinumbūyan. That was what I remembered, the good living together; that did not mean that we would separate; I never heard that [we] **reproved each other**.

tumpag *v* A structure **collapses**.

natumpag 'Adtung **natumpag** na sayug 'ākun gingpidasupidasu kay 'indi' ku madāya pagplastar kung 'ang bilug nga simintu 'ang 'ākun hakwatun. That [cement] floor that **collapsed** was divided into pieces by me because [it] would not be able to be lifted by me in arranging [it] if what I would move would be whole cement pieces.

tumuk *v* Something is **crushed** or **pulverized** by someone, a hand, an instrument.

gintumuk 'Adtu 'ang tāwas 'ākun **gintumuk** nang 'ākun kamut hay mayuta', kung matugas nga tumukun 'ina' hay malā'in, pūru 'adtu kay mayuta' hay ma'āyu. Those alum crystals were **pulverized** by me with my hand and it (i.e., the resulting powder) was fine textured.

natumuk Kung **natumuk** na 'ang 'uyang kag 'ang manga lakut 'ihālu' mu na 'ang 'imu niyug nga kināyus sa 'uyang nga 'imu hinālu' sa lusung. When the shrimp and the [other] ingredients **have already been able to be crushed**, then your grated coconut should be mixed by you into the shrimp which has been mixed by you in the mortar.

tūnaw 1 *v* A food is **digested** by someone.

matūnaw Kung 'igwa kita ning 'unga' nga lapsag 'ang pagkā'un 'ini nga dāpat sa 'iya hay 'ina' 'ang lūgaw kag 'ina' 'ang pagkā'un nga madali' **matūnaw** sa tiyan. If we have a baby, the food we should give it is rice gruel and those foods which **will be able to be digested** easily in the stomach.

2 v Something, as a metal, **melts** with heat. cf *lānay*

tūnay 1a *adj* an **actual, authentic, true** person, thing, event, relationship, situation "Hū'u, 'unga' ku gid 'ina' siya!" 'Indi' magpāti si Dun 'Inriku nga **tūnay** gid niya nga 'unga'. "Yes, that one is

surely my daughter!" [But] Don Enrico did not believe that she was indeed [his] **true** daughter.

katunāyan *n* the **truth**

1b *adj* Something, as gold, water is **pure**; i.e., not contaminated or diluted. *syn pūru la*

tūna' **1** *prep* **since** the beginning of an event or the time of an event [*Tūna'* is followed by *nga* and a clause.] **Tūna'** *nga 'aku nagtrabāhu diri daw katatlu pa lang 'aku kabakay ning tināpay.* **Since** I worked here, it seems that I have bought bread only three times. [*Tūna'* is followed by a time clause introduced by *nang*.] **Tūna'** *nang 'aku naghalin, waya' na siyay na'a'asāhan.* **Since** the time I left, she no longer had [anyone] who could really be trusted.

2a *n* the **beginning** of something [Follows *sa*.] *Pagkatāpus mu ning sābat, madūgang ka naman ning paglāya ning baynti 'ūnu līlas 'uli' pāra parīhu 'ang bilang sa tūna' kag sa katapūsan.* After your completing the weaving of dyed *buri* strips, you will then add twenty-one more *buri* strips in weaving so that the count at the **beginning** and at the end is the same. *ant katapūsan (tāpus 2)*

2b *v* Someone or something **begins** or **starts** an activity.

nagatūna' *Kung 'ini 'ang 'īmu 'uma hay tāpus mu na ning duyuk pwīdi mu na nga tamnan basta nakikīta' mu nga nagatūna' na ning 'uyan'ūyan.* If you finish clearing your upland field, you can plant it unless you see that [it] is **beginning** intermittent rain.

matūna' *San'u ka matūna' ning pagpāsa ning tuba' sa 'akun?* When **will** you **begin** passing the coconut wine to me?

makatūna' *Kung tapus na hākut 'ang manga pinuntuk nga niyug pwīdi ka na makatūna' bunut.* If the transporting of the piled coconuts is finished, then you **will be able to start** now to husk [them].

v A particular activity **is started** by someone.

tinunā'an *Pag'abut ku nga halin sa Rumlun, tinunā'an ku na ning tābas*

'ang 'iya tīla nga pangkasay. After my arrival coming from Romblon, her cloth for the wedding **was started** being cut out by me.

ginatūna' *'Ang paglīkid, hay ginatūna' sa ma'intik nga pānig pakadtu sa malāpad.* As for the rolling, it **is started** with the narrow pieces going to the wider pieces.

tunā'an *Kung tunā'an mu ning 'alas sayis nang 'āga 'ang pagdābuk manga 'alas tris nang hāpun lūtu' gid 'ang lūgit.* If the building of a fire **will be started** by you at six o'clock in the morning, about three o'clock in the afternoon the copra will be well cooked.

tunā'i *imper v* An activity **must** or **should be started** by someone! *Lūlu Binung, tunā'i na 'ang 'īmu 'isturya, kay handa' na kami sa pagpamāti!* Grandfather Benong, your story **should be started** now, because we are now ready to listen!

v the **place** or **time** of the **beginning** of something

ginatunā'an *Kung payut na 'ang kaguyāngan, kung mag'inūyan ning tūdu, 'imaw 'ina' ang ginatunā'an nang pagpamaha'.* When the forest is already denuded, when it continually rains heavily, that's the **time** of the **beginning** of continual flooding.

imper v **Start** doing something! *Sīgi, tūna' na!* Go ahead, **start** now!

pagtūna' *ger* someone's **beginning** to do something *'Ang pagtūna' kung pa'umu 'ang paglūtu' ning kik, hay kahuga'.* As for the **beginning** of how to bake a cake, [it] is difficult. *Nang pagtūna' ku pa lang sa 'akun pag'iskwīla, hay ginahuga'an 'aku.* Upon my just **beginning** my studying, I experienced difficulty.

magtūna' *ger* **beginning** at a particular place or time [*Magtūna'* is followed by a clause or phrase introduced by *nang* or *sa*.] *'Ang salampāti, magtūna' sa 'iya lī'ug pakadtu sa may tiyan hay puti' da 'ang kulur.* A dove, **beginning** at its neck going to its breast, the color is white. *Magtūna' pa nang katapūsan nang būlan nang Pibrūru waya' na gid mag'uyan hasta niyan.* **Beginning** the end of the month of February, it has not

rained until now.

tundan *n* a **latundan** eating banana plant or fruit, *Musa sapientum* var. *cineria* {Commonly eaten raw as a snack food.} (See **sāging 1a**, **Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, **Kinds of Cultigens**.)

tundug *v* Someone **finds** something.

makatundug 'Ini gali' si Kumadri Dilya hay 'indi' da gali' siya **makatundug** nang dāyan pakadtu didtu sa gina'istahan nang 'iya 'unga'. This Co-godmother Delia is **not be able to find** the way going to the place where her children are staying.

v Something is **found** by someone.

matundug Ma'āyu gāni' kung **matundug** mu 'ang sūpat nang batu; hay madali' lang 'ang pagbu'uy. It is good if you **are able to find** the lines of the marble; that is just easy to get.

matundugi Primiru, pag'abut gid nāmun didtu, dūgay pa gid gāni' nāmun **matundugi** 'ang klinika ninda. First, upon our arrival there, it took a long time before their medical clinic **was able to be found** by us. cf *kīta' 1a*, *sūgid 1b*

tuntu 1 *n* a **stupid person** syn *gāgu 1*, *turpi 1* cf *būruy*, *bu'ang*, *kalukūhan (lūku 1b)*

2 tuntu ka inj **You dolt!** {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} syn *gāgu 2*, *turpi 2*

tuntun 1 *n* a **plumb line** {Consists of a line with a weight at the lower end; used to establish a vertical line.}

2 *v* Someone **lowers** something **with a rope**. [*nagtuntun* lowered with a rope]

tūnu *n* the **tune** of a song 'Ining Plūris hay sari'sāri' 'ang **tūnu** nang kanta, pīru pariparīhu man 'ang manga bīrsu. As for this Flowers of May observance, the **tunes** of the songs are of different kinds, but the lyrics are all the same.

tūnud 1 *v* Someone or something is **cast away** by someone else into the ocean.

gingtūnud, **tinūnud** *Gingtūnud ni Pidru* 'ang patay nga 'ayam. The dog **was cast away** by Pedro [into the ocean]. *Nang tinūnud na sinda sa dāgat nagapanambitun si Plurintina*, "'U,

'amay ku! Sa di'in ka na?'" When they **were already cast away** into the ocean Florentina said, "Oh, my Father! Where are you now?"

tunūrun, **itūnud** *Nang 'ūras na nga 'itūnud 'ang prinsisa daw 'indi' gid ninda tunūrun 'ugāling lang kay sūgu' nang hāri'*. At the time that the princess was to be cast [into the deep ocean], it seemed that [she] **could not be cast away** by them but [they had to obey because] the king had commanded. *Pagkatāpus bāsa nang sūlat si Plurintina nagatūyu' 'ang 'iya lūha' nga nagapamalisbis sa pisngi nga*, "Bāsi' kami **'itūnud sa dāgat?**" After Florentina read the letter, her tears were running profusely down on her cheeks [and she said], "Why **will we be cast away** into the ocean?"

pagkatūnud ac ti ger after or **upon** someone's or something's **being cast away** into the ocean *Pagkatūnud sa 'iya sa lawud gina'anud'ānud na 'ang kaban nang sulug*. **Upon** her **being cast away** into the open sea, the clothes trunk was gradually being washed away by the current.

patūnud *caus* *v* Someone or something is **caused** by someone else **to be cast away** into the ocean.

ginpatūnud, **pinatūnud** *Waya' nakakasāyud 'ang 'akun 'asāwa nga pinatūnud kami nang 'iya Nanay*. My husband did not know at all that we **were caused** by his mother **to be cast away** [into the ocean]. *Ginpatūnud ku siya kay nagtra'idur siya sa 'imu*. She **was caused** by me **to be cast away** [into the ocean] because she deceived you. cf *balibag*

2 *v* The moon or sun **sets**.

natūnud *Maduyum na kay natūnud na 'ang būlan*. It is dark now because the moon **has** already **set**.

nagatūnud 'Ang 'adlaw hay **nagatūnud sa wisti**. The sun **sets** in the west.

tung 1 *n* a **noise**, a **sound**

v Someone or something **makes a noise** or **sound**.

nagatunug 'Ang **nagatunug** nga 'ātun nababat'an, hay puru pirkasyun. As for those things which **were making a noise**, which had been clearly heard by us, [they]

were all percussion instruments. cf *hūni*, *lingaw*

Kinds of Noises and Sounds

<i>būsīna 1a</i>	honk of vehicle horn
<i>hagānas</i>	swish of sth moving fast
<i>hagubhub</i>	howl of wind
<i>hāgung</i>	moan
<i>kāling 1a</i>	jingle as of chain, coins
<i>kāyas</i>	hiss
<i>labūnuk</i>	thud, sharp crashing noise
<i>lagābung</i>	banging, sharp crashing noise
<i>lagātuk</i>	clack of shoe
<i>lagā'tit</i>	squeak of sth loosened by age
<i>lānug</i>	echo
<i>lingaw</i>	noise, as of people talking loudly, quarreling
<i>panakla'</i>	click of tongue
<i>'īgut</i>	creak, squeak of door, shoe

2a katūnug (var **matūnug**) *adj* The sound or voice of someone or something is **loud** or **noisy**. *'Ina' daw 'ang singgit pāra matūnug pāra mabati'an nang 'adtung manga malā'ut nga ginatawag.* It seems that that was the shout so that it was **loud** so that it could be heard by those which are called bad spirits.

katunugtūnug *int adj* The sound or voice of someone or something is **very loud** or **very noisy**. *Kalā'um mu tūdu na gid 'ang 'ināway kay katunugtūnug na 'ang 'iya būsīs.* You thought that the continual quarreling was very intense because his voice was already **very loud**.

matūnug *adv* A noise is made **loudly**. *'Ina' hay 'isinggit mu gid ning matūnug pāra nga mabati'an.* As for that, [it] should be shouted **loudly** by you so that it will be heard.

katunugtūnug *int adv* A noise is made **very loudly**. *Dumyāgan 'ang 'āyam pakadtu sa byubakūyud kag nagtināngis ning katunugtūnug.* The dog ran going to the hillside and kept on crying **very loudly**.

mas matūnig *comp adj* A particular sound is

louder than another sound. *Hinadlūkan 'ang higanti kay mas matūnug pa sa 'iya 'ang kay Mumiku.* The giant was frightened because the [sound made] by Monico was **louder** than his.

tunuk *n* a **spine** or **thorn** *Sa kahāngit nang ba'u, kay waya' siya paghuyūgi, nagpamunpun siya tunuk nang kawāyan kag 'iya binutang sa lāwas nang sāging.* In great anger the turtle, because he was not given [any fruit by the monkey], picked up spiny bamboo **spines** and put them at the bottom of the banana plant. *'Ang 'iya 'ini ning balayan hay 'igwa ning pila ka bilug nga tunuk.* As for its empty shell (i.e., of a common pacific nerite mollusk), there are a few **spines**.

tun'an (see **tu'un**)

tun'ug *n* **dw**

tunga' 1 *n* **half** of a measure noun [*Tunga'* is followed by *sa* and a measure noun.] *Tunga' sa 'adlaw baktas bāgu ka maka'abut sa Mālu.* It is a **half** day hiking before one will reach Malo. *Mala'ga' ka na ning tūbi' nga tunga' sa litru, tapus pag madali' na magkayadkad 'imu 'ibutang 'ang tina' nga gustu mu 'itūna' sa buli.* Boil a **half** liter of water then, when it is ready to boil, the dye which you want to use for tinting the *huri* [stripes] should be put in. [When *tunga'* is in addition to a whole number, the whole number is followed by *ka*, the measure noun, *kag* and then *tunga'*.] *dūha ka dāngaw kag tunga'* 'two hand spans and a **half**' {For a description of half an object, see *bu'ak 1b*.}

2a *n* the **interior** of an object; the **interior surface** of a plane *'Ibutang ku 'ang bāsu sa tunga' nang lamīsa.* The glass was placed by me on the **interior surface** of the table. cf *bi'bi'*, *kantu*, *pīliw*, *tunga'tūnga'* (*tunga' 2b*), *'alīhid*

2b (var **tunga'tūnga'**) *n* the **middle** or **center** of an object, a surface, conversation, story, time period *Dira' 'ina' sa tunga' nang kāda ngīpun hay 'igwa ning tigka'tūtud nga gilit.* There at the **middle** of every wood block there is a half piece of razor blade. *Bumu'uy ning limpyu*

nga papil; kurtihan ning pabilug kag butangan ning ma'isut nga būhu' sa tunga'tunga'; *tapus, 'ibutang 'ang 'implastu.* Get a clean piece of paper; shape it round and put a small hole in the **middle**; then put the medicinal plaster on it. *Nang 'ang 'isturya ni Minda hay yadtu na sa tunga'tunga', 'imaw 'adtu nga kabubuyaw na.* When the story of Minda was already there at the **middle**, that's when it was already humorous. cf *bi'bi', kantu, piliw, tunga' 2a, 'alīhid*

3 v Something **is divided** into pieces or portions by someone.

tunga'un 'Atun kunu **tunga'un** 'ang bālat. The banana plant, he said, **will be divided** by us.

ginatunga'tunga' *Kay kadamu'dāmu' kami, ginatunga'tunga' 'ang kan'un sa pinggan.* Because we were very many, the cooked rice **was divided** on our plates **into numerous portions** by our mother.

tungang gab'i (gab'i 3) *set expr* **midnight**; **tunga'tunga' nga tudlu' (tunga' 1c)** *idiom* a **middle finger**; **mīsa sa tungang gab'i (mīsa 1a)** *set expr* **midnight mass**

*tungdan (see katungdānan)

tungtung 1a v Someone or something **goes on top** of someone or something else.

nagatungtung *Galuwas 'ini sinda kung pata'ub na kag nagatungtung sa batu.* Those ones (i.e., ghost murex mollusks) come out when [it] becomes high tide and **go on top** of stones.

1b v Someone or something **has** something else **placed on top** of something.

gingtungtungan 'Alas tris na nang 'āga nabayāka baya 'adtu 'ang kusiñru; ginday'an 'aku ning kapi kag **gingtungtungan** 'aku sa tiyan nang ma'init na kapi nabubutang sa tāsā. Three o'clock in the morning, maybe the cook was worried; I was brought coffee and I **had** the hot coffee which had been put in a cup **placed on top** of my stomach.

tungud₁ 1 tungud sa prep Something happens or a state exists **because of** something else happening, or the existence of another state. 'Adtung

babāyi hay gasakit 'ang 'ūyu tungud sa kakuyangan nang katuyugun. That woman has a headache **because of** lack of sleep.

kay tungud sa subord conj Something happens or a state exists **because** something else happens or another state exists. 'Ang 'iba nga nagakadtu sa sinihan, hay bukun pāra magtan'aw kundi' pāra makakatūyug **kay tungud sa kahagkut sa suyud.** As for some who go to movie houses, it is not in order to watch [a movie] but so that they will be able to sleep **because** it is cold inside.

tungud kay subord conj **Because** a particular event happens or state exists, another event happens or state exists. **Tungud kay kalaka' lang didtu 'ang may tanum nga sāging sa 'āmun lugar, gāni' didtu sinda nagkadtu kana Biranda.** **Because** only a few had banana plants there in our place, that is the reason why they went there to Biranda's place.

2 natutungud (var tungud) prep an event **about** another event, someone or something [Followed by *sa* or *kay*.] *Sina Nāna Tiba hay mamāti' nang manga 'isturya nga natutungud sa manga hāri' kag rayna.* Aunt Tiba and others will listen to the stories **about** the kings and the queens. *Mintras 'ina' sinda nagakā'un nga naga'atūbang sa lamīsa 'ang manga magūyang nang lyāki kag nang babāyi hay naga'irgu na sinda nang natutungud sa 'inda manga 'unga'.* While they are eating facing each other at the table, the parents of the boy and girl are discussing **about** their children. *Wayā' ka pa diri nagapamati' 'aku sa radyu kay ginapamati'an ku 'ang balīta' tungud didtu sa bulkan nga naglupuk na.* [When] you were not yet here, I was listening to the radio because I was listening to the news **about** the volcano which had already erupted. *Balīkun ku 'adtung 'isturya ku tungud kay Binung.* That story of mine **about** Benong will be returned to by me.

tungud₂ n the **base** or **edge** of something; a **place nearby** someone or something *Sa*

tungud nang 'iya tuka' pakadtu sa may l̄'ug, 'igway gühit nga kulur puti'. At the **base** of its beak (i.e., of a barred rail bird) up to the neck, there is white color. *Pagka'āga nga pakadtū'un na si Huwan sa bunītan, bāgu sya pumānaw, ginlūbung 'ānay ni Huwan 'ang 'iya lūla sa tungud nang hagdan.* In the morning when John was about to go to the place to fish with hook and line, before he left his grandmother was first buried by John in a **place nearby** the doorstep. *Kung 'adlaw na puna'puna' sinda kung nagalupad; nagalupad sinda sa tungud nang dāgat.* When it was already daylight they would fly in a flock; they would fly to the **edge** of the ocean. *Nag'āgi 'ina' niyan 'ang mag'asāwa sa tungud nāmum kay makadtu sa Lūsud mabakay ning 'asin.* At that moment that husband and wife passed by a **place nearby** us because [they] will go to Lusod to buy salt.

adj Someone is **near** a particular person or place. *Pag tungud nāmum sa baryu nang Makalas, nasumpung gid nāmum 'ang daku' nga 'uyan.* When we were **near** the village of Macalas, heavy rain was experienced by us. cf *buli' 1a, kibus 1a, pīnu' 2 1a, katapūsan nga dāyun (tāpus 5), 'ubus*

tupa' v Someone or something **falls** to or into something.

tumupa' *Kung sa di'in 'adtu tumupa' 'ang 'imu batu hay didtu 'ina' 'ang 'imu "bayay".* Where that playing stone **falls**, that's where your "house" is.

v **the place to which** someone or something **falls**; **that into which** someone or something **falls**

tupa'an *Kung 'ayang'ayang 'ang 'imu pagsāka' sa bapur, dāgat 'ang tupa'an mu.* If your climbing up to the boat is careless, **that into which** you will **fall** is the ocean. cf *hūyug, lārag, lūka, tapuk, tumba*

tupi 1 v Someone, as a barber, **cuts hair**. [*nagtupi* cut hair] {Instrument used for cutting hair: *gunting* scissors.}

magpatupi *caus inf* Someone **lets** someone else **cut hair**. *Ginapaka'āyu*

ku 'ina' pāra nga dāmu' 'ang ma'u'ūyun sa 'akun nga magpatupi. That [haircut] is being made attractive by me so that many will like to **let me cut** [their] **hair**.

2 miyugtūpi (var *miyugtūpi ning buhuk*) n a **barber** 'Ini 'ang manga *miyugtūpi ning buhuk* nga 'antīgu nang manga 'istīlu, 'ini sinda hay nag'iskwīla sa *Manīla' kundi' man sa 'iban nga lugar nga 'inda ginakadtu'an.* As for these **barbers** who know [different kinds of hair] styles, as for them, [they] went to school in Manila or to other places where they are going. (See **miyug-**, **Words with Miyug-** for table.)

tuplay *adj* A strand of thread or cord is **two ply**. 'Ini naman 'ang langgarīti 'ang mata 'ini hay numiru syīti kag 'ang nahut hay 'ang ginatawag nga **tuplay**. As for this two-ply strand fishnet, its mesh is number seven, and as for the thickness [of the net material, it] is what is called **two-ply**.

tupung v Someone or something **becomes equal** or **even** in some way with someone or something else.

magtupung *Kung nag'āput na 'ang kalāyu 'inut'inut na 'ang 'imu pagbutang ning bunut hasta magtupung sa kinutkutan.* When the fire has already kindled [some coconut husks], your putting of the coconut husks is little by little until they **become even** with the place where [soil] was dug out.

katupung 'Indi' kami **katupung** sa 'indu. We **are not able to become equal** with you.

turag v Someone **roams** or **tramps around** in a particular place.

nagturagtūrag *Si Birting lang kag 'ang 'iban sa 'inda hay nagturagtūrag didtu sa lugar nga ginabuy'an nang tūbi.* Only Berting and others of them **thoroughly tramped around** there in the place where water is gotten.

nagapanturagtūrag *Nang sundālu diri sa banwa nagapanturagtūrag na.* The soldiers here in town **were** already **all extensively roaming around**. cf *lantū'ag, pamasyar 1b, pānaw 1, pasīyu, sābu, 'ābug*

tūri *n* a **floor** or **story** of a house '*Indi' ka gid magpana'ug sa dūta!* *Diri ka lang sa 'ikatlu nga tūri.* Do not go down to the ground! Just stay here on the third **floor**.
syn 'iskalun

turista (var **turist**) *n* a **tourist** '*Ini nga lugar hay kadtū'an nang manga turista, parīhu 'ābi nang Bagyu kag 'Antipūlu.* These places are where **tourists** go like, for example, Baguio and Antipolo.

turnilyu *v* Someone **engages in finger wrestling**.

nagturnilyu *Nagturnilyu sina Tiruy kahāpun kung sin'u 'ang nagda'ag.* Teroy and companion **engaged in finger wrestling** yesterday [to see] who would win. {Elbows are placed on a flat surface and each contestant grips a finger of his opponent with his finger; the object is to pull the opponent's arm down.} cf *pāka*₂

turpi 1 *n* a **stupid person** syn *gāgu 1, tuntu 1* cf *būruy, bu'ang, kalukūhan (tūku 1b)*

2 turpi ka inj **You dolt!** {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.} syn *gāgu 2, tuntu 2*

turtilya 1a *n* **scrambled eggs, egg omelet**

1b *v* An egg is **scrambled or made into an omelet** by someone.

ginaturtilya '*Ini 'ang 'itlug nang nūtib nga manuk hay ginala'ga' kundi' man hay ginaturtilya kag 'ini hay 'imaw na 'ang suya' sa pamāhaw 'u 'ābir sa 'igma' 'u sa 'ihāpun basta waya' ning suya.* These eggs of native chickens are hard boiled or **are scrambled** and these are already a side dish at breakfast time or even at lunchtime or suppertime if there is no side dish.

tusluk *v* Someone **pierces, pierces through, punches** or **spears** something.

magtusluk *Kung 'ikaw 'ini magtusluk nang sundang hay 'imu ning gupihun kay 'ini nga kung 'imu 'ini dahandahānun pagbu'uy hay naga'ukab naman.* If you **spear** it (i.e., a mollusk) with a cutting bolo it should be [speared] quickly because if it is gotten slowly by you it will surely retract [its head]. *Kung 'ikaw 'ini hay magbu'uy hay magtusluk*

lang 'ikaw sa dūta. When you get them (i.e., prickly cockle mollusks) you must **spear** the earth **all over**.

pagtusluk *ger* someone's **punching, piercing, piercing through** or **spearing** of something with a sharp instrument *Ginatusluktusluk mu ning kapīnu 'ang būhu' kag 'ikītun gid 'ang pagtusluk nang langsang.* Small holes should be punched into it (i.e., a coconut shell) and the **punching** should be spaced closely with a nail.

v A hole is **punched**, an object is **pierced, pierced through** or **speared** by someone with a sharp instrument.

ginatusluk *Ginatusluk ning punta nang sundang 'ang niyug kag 'i'itsa sa ginapuntukan.* The coconuts **are speared** with the end of the cutting bolo and tossed to the place where [they] are piled together. **Ginatusluk** *mu ning kapīnu 'ang būhu', kag 'ikītun gid 'ang pagtusluk nang langsang.* Tiny holes **should be punched** [into a coconut shell] by you, and the punching should be spaced closely with a nail. *Masigkabū'ak nang ba'ba' nang kustal ginatusluk 'ang kāhuy nga duha pāra parīhu 'ang būka nang ba'ba' nang kustal.* On both sides of the mouth of the sack the two pieces of wood **are pierced through** so that the sides of the sack mouth are the same [as the length].

tuslukun *Kung nagtamwa' na 'ang 'iya 'ūyu, 'imu na tuslukun nang 'imu daya nga 'udyung nga matalīwis 'ang 'iya punta.* If its head (i.e., of a small octopus) comes out, it **should be pierced** with your spear-head instrument which is pointed at its end. (See **'ūtud 1, Different Ways of Cutting** for table.)

tūsu *adj* Someone or something is **tricky**.

Ka'ibāhan niya 'ang 'iya tūsu nga 'uning, 'ang 'iya ma'tisug nga 'āyam kag 'ang mahūgud nga 'ambu. His companions were his **tricky** cat, his brave dog and the industrious rat.

katūsu *n* someone's **trickery** '*Ang katūsu nang nanay ni 'Inriku, hinārang niya 'ang sūlat nga halin kay Plurintina kay kinuntak niya 'ang tagahatud sūlat nga 'i'āgi sa 'iya 'ang tanan nga sūlat ni*

Plurintina. As for the **trickery** of Enrico's mother, the letter which came from Florentina was intercepted by her because the postman was contacted by her so that all the letters of Florentina would be brought to her.

tus'ung *v* Someone **carries** something on the **head**. [*nagtus'ung* carried something on the head] (See **daya 1b**, **Ways of Carrying** for table.)

tatal *adv* A particular situation exists. **Anyway** another compensating situation exists. {The statement following *tatal* is intended to explain why what has just been said is not a problem.} *Nagdisisyun 'ang mag'asawa nga, "Ma'ayu pa baya hay taw'an na lang nātun siya nang 'iya gustu. Tatal bāta' pa da 'ina' siya."* The married couple decided that, "Maybe it would be good for him to just be given what he likes by us. **Anyway**, that one is still young." *Ngāni' naka'tsip da siya na siya hay makari na lang sa 'āmun bayay kay magabinuyāgan matū'ud kami. Hay tatal kasūgut na gida kami 'adtu.* She thought that she would just come to our house because [otherwise] we would truly be separated from each other. **Anyway**, we were already engaged. *syn sabāgay*

tutuk *v* Someone **carefully examines, looks carefully** or **resolutely** at something or someone else.

nagatutuk *Nagatutuk gid si Pitra sa 'iya 'asāwa kay hangit siya.* Petra is **looking** very **resolutely** at her spouse because she is angry.

v Something or someone is **carefully examined** by someone.

tutukun *Kung 'ikaw magbu'uy 'ini nga sīhi', dāpat tutukun mu 'ang 'iya būhu'.* If you get this [kind of] shell, it should be that its hole **will frequently be carefully looked at** by you. cf *batyag₁ 1, hangad 1, lingig, li'li', mata 1b, pani'id, purba, siru' 1a, tan'aw 1a*

tūtum *v* Someone **becomes loyal** or **true** in performing a religious exercise.

nagtūtum *Nagtūtum si Pilar sa pagsimba tūna' nang nagabināsa siya ning Bibliya.* Pilar **became loyal** in going to church since she has been

constantly reading the Bible.

matūtum *adj* Someone is a **loyal** or **true** follower of a particular faith. *'Ina' 'ang ginatawag nātun nga manga matūtum nga manga Katuliku hay kāda gid 'ina' Duminggu hay nagakalāwat.* As for those who are called **true** Catholics by us, every Sunday [they] receive holy communion.

tutupung *n* a game of **tag-the-can** *'Ini naman 'ang kānam nga tutupung hay 'ang gāmit lang gid 'ini hay lāta nga sa gatasan; 'imaw 'ini 'ang ginahuman nga sikyū'an.* As for this **tag-the-can** game, that used for this [game] is a[n empty] milk can; this is used as the home base. {An empty milk can and occasionally a half-coconut shell is used. Someone throws the can and the "witch," who is "it," must retrieve it, set it upright at home base and hunt for the other players who, in the meantime, have hidden. When someone is discovered, the witch says "Found!" *bung*, and they race each other to home base. If the one hiding arrives first, he tags the can, throws it again and hides. If the witch arrives first, he tags the can by putting his foot on it and the one hiding is out. This continues until all those who have been hiding are out; the one tagged first becomes the witch, and the process is repeated.} (See **kānam 1a**, **Games Children and Others Play** for table.)

tutū'u (see **sibūyas 1a**) a shallot

tuwad *n* a **tuwad mollusk**, similar to a **Philippi's star mollusk**, *Astrae buschll* Found in the southern Panamic and Peruvian provinces of South America.

tuwang 1 **katuwang** *n* Someone or something has a **partner**. *Nag'asāwa na lang 'aku liwat kay nagasiguru 'aku nga 'igwa 'akuy katuwang sa pagpangabuhi'.* I just got married a second time because I wanted to be sure that I would have a **partner** for [my] life.

2 *agf recip v* Several **are helped by each other**.

gingtuwangtuwāngan *'Ang masunud ku nga gingtrabāhu hay nagahinākut 'ānay kami ning batu; gingtuwangtuwāngan*

nāmun. The next thing that was worked on by me was that we all carried stones; we **were all helped by each other**.

tuway *n* an ocean quahog mollusk, *Arctica islandica*

***tūya** (see **tinūya**)

tuyā'uk *n* the **crow** of a chicken, jungle fowl, rooster {For other sounds of chickens see *kutu'kutu'*.}

tuya'uk *v* A chicken, jungle fowl, rooster **crows**.

nagatuya'uk *Kung siya nagatuya'uk, pariḥu da nang 'ātun manuk nga gina'alīla'*. If it (i.e., a jungle fowl) **crows**, it is like our domestic chickens.

magtuya'uk *Kung 'ang manuk nga dumayāga hay magtuya'uk 'igwa ning dalāga nga nag'asāwa nga waya' masayūri nang 'iya ginikānan*. If a pre-laying hen **crows** it is said that there is an unmarried woman who got married in which her parents did not know about it. (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

tuyu 1 *card num adj* **three** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Hamākun mu! nga nag'inūyan ning tuyu ka 'adlaw; waya' gid nagapāra 'ang 'uyan*. Imagine! it rained continuously for **three** days; the rain did not stop at all. *Sa 'isa ka bugkus nga ma'is hay tuyu ka puso'*. In one bundle of corn there are **three** unshucked cobs. [Cardinal number adjectives occur as predicates.] *'Ang nakatāpus ku nga 'unga' sa kulihyu hay tuyu*. My children who were able to finish college **were three**. {For the use of Romblomanon numbers, see *'isa Ia*.} *syn* *tatlu 1, tris* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 *card num* **Three** are involved in an event or state. *syn* *tatlu 2*

3 *katuyu n* An event occurs **three times**. *syn* *katatlu (tatlu 3)*

4 *pangtuyu* (var *'ikatuyu*) *ord num* a **third** action, person, situation, thing, time, unit of measurement *syn* *pangatlu, 'ikatlu (tatlu 4), tird, tirsira* (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

'ikatuyu nga lati' (lati' 1c) *idiom* The moon is **in its third quarter**;

pakatigūyu *deriv* a **third cousin**

tūyu *n* **soy sauce** {Used as a dip for broiled fish *'inḥaw nga 'isda'*; mixed with lime juice, ground black pepper, chopped onions and garlic, and used for marinating fish, beef, poultry or pork; added to noodles *pansit* and adobo *'adūbu* for seasoning.}

tuyud *v* Something, as a box, chair, table, a door **is pushed** away by someone.

gintuyud *Gintuyud ni Kandidu 'ang bangku para siya maka'abri*. The chair **was pushed** [out of the way] by Candido so that he would be able to pass by.

tuyuran *Tuyuran 'ang sara pāra mag'abri*. The door **will be pushed** so that [it] will open. *ant* *bira*

tūyug 1 *v* Someone **falls asleep, sleeps**. [Some verbs occur interchangeably with either the root *tūyug* or the stem *katūyug*; others prefer either *tūyug* or *katūyug*. A clear pattern has not been observed.]

nagkatuyug, natūyug, kumatūyug, tumūyug *'Ang taga'Ayad dri na 'adtu nagkatuyug sa bayay nina Pirla*. The ones from Alad **slept** here in the house of Perla's family. *Natūyug kami 'adtu hay 'aga'āga na kay nagkadtu kami sa baylihan*. We **fell asleep** when it was already early morning because we went to the benefit dance. *Nag'ihapun kami kag kumatūyug na*. We ate our supper and then **slept**. *Pag'abut ku gid 'ina' tumūyug na 'aku kay kabudlaybudlay gāni' aku sa byāhi*. When I arrived at that time, I immediately **fell asleep** because I was very tired in traveling.

nagpangkatūyug *'Indi' na da nāmun masūgu' sina Dilya sa paglūtu' kay nagpangkatūyug na*. We are no longer able to persuade Delia and others to cook because they **all slept** already.

nakakatūyug, natuyūgan *Pakadtu na 'aku sa San 'Agustin sa 'āmun bayay, nakakatūyug 'aku sa dyip*. While I was going to San Agustin to our house, I **happened to fall asleep** on the jeep. *Natuyūgan na si Lītu; kamū'uk na 'ang 'iya katūyug*. Lito **was finally able to fall sleep**; his sleep was sound then. *Waya' ninda nakasāyu sa pagkā'un si Nistur kay natuyūgan nga dā'an*.

Nestor was not able to join them in eating because he **happened to fall asleep** early.

natutuyūgan *May yāra' pa gid nga tāwu nga 'ābir nagapungku' sa bangku' hay natutuyūgan.* There are surely some people who, even though they are sitting down on a chair, **were surely able to fall asleep**. [The forms *natuyūgi*, *matuyūgi* and *matutuyūgi* follow the past negative waya'. For forms with the non-past negative 'indi', see *matuyūgan* below.]

natuyūgi *Waya' natuyūgi 'ang prinsisa kaysa ka'it'isip sa prinsipi.* The princess **was not able to sleep** because of [her] thinking of the prince.

matuyūgi *Waya' matuyūgi si Pirla hasta mag'āga.* Perla **was not able to fall asleep** until it became morning.

matutuyūgi *Dūgay na 'aku ning higda' kagab'i pīru waya' 'aku matutuyūgi.* I had already laid down for a long time last night but I **was not able to sleep at all**.

nagkinatūyug *Nang nakahalin sina Saryo sa tūbi' nagkinatūyug gid 'anay sinda.* When Sario and the others were able to get away from the water, they **slept continuously**.

natuyugtuyug *Natuyugtuyug lang baya 'aku ning duha ka 'ūras kagab'i.* Maybe I **slept only a little bit** for two hours last night.

nagakatuyug *Si Pītir, hay nagakatuyug sa bayay kay ginapilaw.* As for Peter, he **is sleeping** in the house because he is sleepy.

nagapangkatūyug *Nakāa' nang higanti 'ang manga musikāru nga nagapangkatūyug sa 'idāyum nang kāhuy.* The musicians who **were all sleeping** under a tree were seen by the giant.

nagakinatūyug *May lapsag nga kung 'adlaw hay nagakinatūyug pīru pag'abut nang gab'i, nagatāngis.* There are some babies who **continually sleep** during the daytime, but upon the coming of night, they cry.

matūyug *Matūyug na kita kay buwas sa 'āga hay may parāda.* We **will sleep** now because tomorrow morning there is a parade.

matutūyug *Ka'ayu'āyu ka pa lang ka'ina*

nga matutūyug, kag bahāya' ka lang nagakūrug. You were still healthy a little while ago when you **were falling sleep**, and [then] suddenly you were just trembling.

makakatūyug *'Ang 'iba nga nagakadtu sa sinihan hay bukun pāra magtan'aw kundi' pāra makakatūyug kay tungud sa kahagkut sa suyud.* Some go to movie houses not in order to watch a movie but so that they **will be able to sleep** because it is cold.

matuyūgan [Follows adjectives and nga.] *Kagab'i dūgay gid 'aku nga matuyūgan kay 'ang 'akun talīnga hay masakit.* Last night I **took a long time to be able to sleep** because my ear was painful. [Follows prepositions.] *Sīgi lang 'ang 'akun ning hūbug sa 'akun 'unga' hasta gid nga matuyūgan liwat.* I just went on swinging my child until he **was able to fall sleep** again. *Waya' gid 'aku matuyūgi ma'āyu kay pa'unu ka nga matuyūgan? Kay 'ang 'imu nababati'an hay 'ang hinagubhub nang hāngin.* I was unable to sleep well because how **would one be able to fall asleep?** Because what was able to be clearly heard by one is the continuous howling of the wind. [Occurs as head of a time clause following nang.] *Nang matuyūgan 'ang 'unga' ni Marya, ginsāka' niya sa bubūngan kag gingbu'uy 'ang pakpak.* When the child of Mary **was able to fall asleep**, she (i.e., Mary) climbed to the roof and got the wings. [Follows a negative 'indi'.] *'Indi' 'aku matuyūgan kay ka'init sa kwartu.* I **am not able to fall asleep** because it is hot in the room.

matutuyūgan *Matutuyūgan lang 'aku didtu kung yadtu 'ikaw.* I **will surely be able to sleep** there if you are there.

tūyug, katūyug, pagkatūyug imper v **Sleep! Fall asleep!** Someone **must or should sleep, fall asleep!** *Didtu na lang tūyug sa bayay kay 'igwa da kamu didtu katuyugan!* Just **sleep** there in the house because there is a sleeping place there for you (pl)! *Silbya, katūyug na 'ābi! Bāsi' nagabangunbāngun ka?* Sylvia, please **sleep** now! Why are you always getting up?

magkatüyug, kumatüyug *imper v* You **sleep!** You **fall asleep!** 'Üli' kamu sa 'indu bayay kag **magkatuyug** kamu! You (pl) go back to your house and you (pl) **sleep!** Sāka' na sa 'ibābaw kag **kumatüyug** ka! Go up above now and you **sleep!**

kakatüyug [Follows a negative.] Si Klāra waya' **kakatüyug** hasta nag'āga sa kababantay nga pāra siya 'indi' ma'ubayan ni Dyūwil. Clara **was not able to sleep** until morning came (i.e., she stayed awake all night) in being able to guard so that she would not happen to be slept with by Joel. *Gustu ku magkatuyug gāling lang kay kung gahigda' 'aku hay 'indi' 'aku kakatüyug.* I like to sleep but if I lay down I **will not be able to fall asleep.** [Follows *pwīdi.*] *Pwīdi ba 'aku diri kakatüyug sa 'indu bayay?* Is it possible that I **will be able to sleep** there in your house?

magkatüyug *Kung 'ikaw didtu sa simbāhan magkatuyug hay may gwardya ka nga santus.* If you **sleep** there at the church you have an icon-saint guard.

magkatuyug inf to fall asleep, sleep *Gustu ku magkatuyug gāling lang kay kung gahigda' 'aku hay 'indi' 'aku kakatüyug.* I like **to sleep** but if I lay down I am unable to fall asleep.

magkinatüyug inf to continually sleep *May yāra' nga nagapanamkun nga ginahagkut kāda hāpun, kag maskin 'āga pa hay gustu na magkinatüyug.* There are some who have pregnancy cravings who feel cold every afternoon, and even though it is already morning [they] like **to continually sleep.**

pagkatüyug ger someone's **sleep, falling asleep, sleeping** *Dāpat hay 'indi' ka maglagumba pāra nga 'indi' mu madisturba 'ang pagkatüyug ni Lūla.* It should be that you will not stamp your feet in order that you will not disturb Grandmother's **sleep.** *Dira' sa Tyamban, kung 'ikaw nagapliti ning kātids 'igwa 'ina' dira' ning kumplitu nga gāmit nga 'indu magagāmit sa pagkatüyug.* There in Tiamban, if you are renting a cottage, there are complete supplies there that you will use for

sleeping.

kinatüyug ger someone's **continual sleeping** *Sigi lang gid 'adtu 'ang 'akun kinatüyug kay naga'uyan.* My **continual sleeping** kept on because it was raining.

katutüyug, pagkatüyug ti ger **after** or **upon** someone's **sleeping, falling asleep** *Katutüyug ku lang nang 'unabut 'ang 'akun tatay.* **Upon** my just **falling asleep** was when my father arrived. *Pagkatüyug nang 'unga' hay makabutingting ka naman ning 'iba nga trabāhu.* **Upon** the child's **sleeping,** you will be able to accomplish some of your work.

v Something is used for **falling asleep, sleeping** by someone.

pagkatüyug *Igwa 'aku ning pagkatüyug nga bāru' nga gintahi' ni Nanay.* I have a garment **used for sleeping** which Mother sewed.

v A particular place is **slept away from** by someone.

katuyūgan Katuyūgan *ku 'ang 'akun labāhan kay ginabudlāyan 'aku.* My work **will be slept away from** by me because I am tired.

katüyug, tüyug v A particular place is **where** someone **sleeps.**

gingkatuyūgan *Naghuyam si Lūta ning banig kay Sabil nga 'iya gingkatuyūgan kagab'i.* Lota borrowed a mat from Sabil **where** she **slept** last night.

natuyūgan *'Ang natuyūgan ku nga katri hay katri ni Linda.* The bed **where** I **was able to sleep** was Linda's bed.

ginatuyūgan, ginakatuyugan *Igwa kami ning ginatuyūgan nga manga bayay, kay gina'inimbitar kami.* We have many houses **where** we **sleep** because we are being invited. *'Ang bayay nga ginakatuyugan ni Samwil hay sa 'ibābaw.* The house **where** Samuel **is sleeping** is above.

matuyūgan *'Ang matārung nang manga pubri hay may bayay lang 'ina' nga matuyūgan tāma' na.* The attitude of poor people is that there only be a house **where** [they] **will sleep** and that's enough.

katuyūgan [Occurs as a substantive following a determiner.] *'Ang bayay nga puydi si Karla makapliti ning 'isa ka*

gab'i hay 'imaw 'ang 'iya katuyūgan.

The house which is possible for Carla to be able to rent for one night is **where** she **will sleep**.

patūyug *caus* *v* Someone **lets** someone else **sleep**.

nagapatūyug, nagapakatūyug *Hīpus na gāni' tū'u dira' kay nagapatūyug 'aku ning 'unga'*. Please be quiet there now because I **am letting** the child **sleep**. *Nagakanta 'ang manga nanay kung sinda hay nagapakatūyug nang 'inda 'unga'*. The mothers sing when they **let** their children **sleep**.

caus *v* Someone **is allowed to sleep** by someone else.

ginpatūyug, pinatūyug, ginpakatūyug *Ginpatūyug nang manga 'aswang 'adung manga tāwu pāra 'inda patyun kag ka'unun*. Those people were **caused to sleep** by the witches in order that [they] would be killed and eaten by them. *'Umubay si Nistur kay Nardu, tapus pinatūyug na niya 'ang 'unga'*. Nestor lay beside Nardo, then the child (i.e., Nardo) **was allowed to sleep** by him. *Pagkatāpus ni Nanay 'inum ning buyung, ginpakatūyug ku siya*. After Mother finished drinking the medicine, she **was allowed** by me **to sleep**.

napatūyug [Follows *nang* in a time clause.] *Nang napatūyug na ni Manang Dilya sa 'iya giba si Klāra, pinapāya' ku na lang sa 'iya sa banig*. When Clara **was** already **able to be allowed** by Older Sister Delia **to sleep** on her lap, she **was** just laid down by me on a mat.

ginapakatūyug *Bisan ya' sala' 'ang 'akun manga 'unga', basta ginapakatūyug ku kag kung 'indi' magkatuyug, 'a, ginapangbunāyan ku 'ina'*. Even though my children have no fault, nevertheless they **are allowed to sleep** by me because if they do not sleep, oh, they are all whipped by me!

pakatuyūgun *Kung tapus na 'aku ning panghūgas, 'akun na 'itun pakatuyūgun 'ang 'akun manga 'unga'*. When I finish washing all [the dishes], my children **will be allowed** by me **to sleep**.

patuyūga, patuyūgun, pagpatuyūga *imper* *v* Someone **must** or **should be allowed to sleep** by someone else!

Patuyūga *lang 'ānay si Nīna kay day'un ku pakadtu sa banwa 'ina' niyan!* Please, Nena **should just be allowed to sleep** because [she] will soon be brought by me going to town! *Lūsi, didtu mu si Binsint patuyūgun sa 'indu bayay!* Lucy, Vincent **should be allowed** by you **to sleep** there at your house! *'Ayaw 'ānay pagpatuyūga si Turing kay ginagūtum pa 'ina' siya!* Please, Toring **should not be allowed to sleep** because that one is still hungry!

pangpatūyug *pur ger* for the purpose of **causing sleep** *Gin'indyiksyunan 'aku ning pangpatūyug nang duktur*. I was injected [with medicine] **for causing sleep** by the doctor.

pagpakatūyug inf **to let** someone **sleep** *Ginapilit ta gid 'ini si Nilya pagpakatūyug pagkatāpus ning 'igma'*. We are really persuading Nelia **to let** [the baby] **sleep** after lunch is finished.

katūyug, tūyug *n* someone's **sleep** *Sīgi 'ang 'inda tūyug nga duha kay budlay sinda*. The **sleep** of the two was continuous because they were tired. *Wayay kami tūyug kay wayay kami higdā'an kay punu' 'ang tihīras*. We had no **sleep** because we had no cot because they were full of passengers. *Sigūru manga 'alas syiti nang gab'i ma'āyu na 'ang 'akun katūyug*. Perhaps at about seven o'clock at night my **sleep** is sound. cf 'ubay

2 katuyugan (var **tuyugan**) *n* a **bedroom, sleeping place** Just sleep there in the house because there is a **sleeping place** there for you. [Compare this form with *katuyūgan*, above.]

tuyun *v* Something **is swallowed** by someone or something else. *Kung tambayu nga 'isda' 'ang 'iya nasayangan sa kabatuhan, ginatuka' da niya kag diritsu tuyun*. When a pore-headed gudgeon fish is what happens to be seen in a stony area, it is pecked and **is** immediately **swallowed**.

matuyun *Butangi ning sabaw nga kapi 'ang 'imu kan'un pāra madali' mu matuyun*. Your rice should have coffee-flavored liquid put into it so that it will be easy **to be able to be swallowed** by you.

tuyu' *n* **dried sardines** 'Ang 'isda' nga ginahuman nga **tuyu'** hay 'ang tapuyuk kag tambangkyaw. The fish which are used for making **dried sardines** are white sardines and black-tipped sardines. {White sardines *tapuyuk* and black-tipped sardines *tambangkyaw* are washed *hūgasan*, lightly salted 'asinan, and put into a sunny location to dry. They are broiled over coals *gina'thaw* ('*thaw* 2a), or fried *pirītu* (*pirītu* 1a).} (See 'isda' 1, **Kinds of Cured Fish** for table.)

tūyu'₁ (var **katuyu'an**) *n* the **aim or purpose** in doing something 'Anu 'ang **tūyu'** mu sa pagkari sa Rumbulon? What is your **purpose** in coming to Rombulon? 'Ang **katuyu'an** nang 'ini nga 'asusasyun hay 'ang magka'igwa ning pagkaka'isa sa 'ātun lugar. The **purpose** of this association is to have unity in our place.

tūyu'₂ **1a n** a **drop of liquid**, a **raindrop**, a **tear**

1b v A liquid or soft substance **drips**, **falls**, **runs down** a surface.

nagatūyu' Nagpānaw na kami 'ina' nyan kay nagadaku'daku' na 'ang 'uyan nga **nagatūyu'**. We left there then because the rain that **was dripping** was becoming very intense. Nang **nagatūyu'** na 'ang 'uyan nanāgu' na kami sa kanipā'an. When the rain **is** already **falling** we then shelter ourselves in a nipa palm grove. Pagtungud gid niya sa 'iya dāti nga nubyu, dumūyug 'ānay siya kag lumingig nga **nagatūyu'** 'ang 'iya lūha' sa mata. When she was right there near her previous fiancé, she stopped then and looked back in which her tears **were falling** from her eyes.

nagapanunūyu' Hay 'aku da daw ginahadlūkan da kay nakīta' ku da nga, 'abaw nga dugu!' **Nagapanunūyu'** sa batī'is. I was already afraid because I saw that, oh, [there was much] blood! It **was extensively running down** her lower leg.

nagatinūyu' **Nagatinūyu'** sa 'āmun 'ibābaw nang 'āmun bubūngan; hay hālus yadtu na da kami sa luwas kay 'ang bubung hay nilupad na. [It] **was**

continually dripping from the top of our roof; we were almost already outside because our roof was being blown off by the wind.

makatūyu' Pagkatāpus bīlang nang manga binu'uk nga niyug pwīdi na nga tunā'an paglatak pāra **makatūyu'** 'ang niyug. After the counting of the whole pieces of coconut fruits is finished, it is possible that breaking [them] open will be begun so that the coconut fruits **will be able to drip**.

patūyu' *caus v* A liquid or soft substance **is allowed to drip**, **fall**, **run down** a surface by someone.

patuyū'un Yu'yu'un 'ang manuk sa lī'ug kag pagkatāpus **patuyū'un** 'ang dugu' sa kāda pūnu' nang halīgi. The chicken should be killed by cutting the neck and afterwards the blood **should be allowed to drip** to the base of each foundation post.

tuy'an *n* the **bone** of a bird, fowl, person, reptile 'Indi' siya dāpat magkalibug kay, kung nagakadtu sinda sa bakūyud kag nakakadakup ning pispis, 'iya gid tanan 'ang karni kag **tuy'an**. He should not worry because, if they go to the mountain and are frequently able to catch birds, the meat and **bones** will all be his. cf *bukug*

tu'alya 1a n a **towel** spec *labakāra*

1b v Someone **towel-dries**. [*nagtu'alya* towel-dried]

tū'ig 1a n a **year** Sa manga masunud nga **tū'ig**, magakūli' na 'ang 'isda' sa dāgat kay 'ang manga miyugpangisda' hay nagagāmit ning palūpuk. In **years** to come, fish in the ocean will become scarce because fishermen are using explosives.

1b meas n a nonspecific or specific number of **years**; a time measurement [Numbers one through ten or *pila* 'how many?' 'how much?' are followed by *ka tū'ig*; numbers above ten are commonly followed by *nga tū'ig*.] *Nagtudlu' si 'Uhin didtu ning tuyu ka tū'ig kag pagkatāpus nagtrabāhu naman siya sa Malaysia ning tatlu da gihāpun ka tū'ig kag bāgu nadistīnu diri siya sa Pilipīnas*. Ohin taught there for

three **years** and afterwards he worked in Malaysia for another three years and before [he] was assigned here in Philippines. (See Appendix 13, Major Time Segments.)

2a tinū'ig *adj* Something happens **yearly**.

Tinū'ig kung si Ramun nagabisita sa 'iya ginikānan. It is **yearly** when Ramon visits his parents.

2b tu'igtū'ig *adj* **Every year** something happens. *Tu'igtū'ig si Nilda hay nagakari sa Rumlun.* **Every year**, as for Nelda, [she] comes to Romblon.

v Something is **done every year** by someone.

gingtu'igtū'ig *Gingtu'igtū'ig ni Silma 'ang pagta'u niya ning kwarta sa 'iya nanay.* Her giving of money to her mother was **done every year** by Selma. [Compare *kāda tū'ig* 'every year.']

3 Bag'ung Tū'ig *n* **New Year's Day**; i.e., the first day of January *Pamāti' kamu kung 'anu nga hāyup 'ang 'ūna nindu nga mabati'an nga maghūni kung Bag'ung Tū'ig, hambay ni Lūla.* You listen for which animal is the first one that will be heard by you to call when it is **New Year's Day**, said Grandmother.

panū'ig *deriv* **first-crop season**

tu'ip v Someone **learns** to do something.

nakatu'ip [*Nakatu'ip* is predicate, the person learning is topic, and that learned is a phrase introduced by an optional *nga.*] *Sinda hay nakatu'ip nga magbinuligan, kung sin'u 'ang nagakahinangyan ning būlig.* As for them, they **learned** to help each other, whoever needed help.

tū'u v Someone **believes in** or **trusts in** God, religion, someone else, something.

nagatū'u *Kung kita hay katuliku nagatū'u kita sa manga santus.* If we are Catholics we **believe in** various saints.

v God, someone, a religion, something is **believed in** or **trusted** by someone.

ginatu'ūhan 'Ang manga tāwu nga 'ang rilihiyun hay katuliku dāmu' nga manga santus 'ang ginatu'ūhan. As for people whose religion is Catholic, there are many saints who **are believed in** by them.

pagtū'u *n* **belief, faith, trust** in God,

religion, someone else, something *Hay 'ang kahinangyanun ta gid hay 'ang mabaskug nga pagtū'u sa Dyus.* What was really need by us was strong **faith** in God. {Faith is commonly in the teachings or tenets of a religious system; in prayer for the cure of sickness or to bring blessing; in omens to foretell the nature of future events; a report; a person, especially what he or she says; someone's character, integrity, and the like. A formal word.} cf *pāti, samba*

tū'ub v A herbalist *miyugbūyung (būyung 3)* **administers an astringent vapor medicine** to someone else. {Consists of an astringent such as alum crystals or storax gum.}

nagatū'ub 'Ina' 'ang nagatū'ub ning kamangyan kag tāwas sa may sakit, 'ipalibut mu 'ina' ka pitu sa 'iya. When you **administer an astringent vapor medicine** with storax gum and alum crystals, it should be circled around that [sick] one by you seven times. {Live coals are placed in a half-coconut shell and an astringent is sprinkled on top. The herbalist walks around the patient seven times holding the bottom of the shell low down so the smoke will go to the patient. The number seven is a magical number intended to relieve the patient.}

v Someone is **administered an astringent vapor medicine** by someone else. *Gintū'ub ku si Birta ning tāwas kag kamangyan.* Bertha was **administered an astringent vapor medicine** by me with alum crystals and storax gum.

tū'ud 1 matū'ud *adj* Something is **true**. *Maghipus kamu! Bukun matū'ud 'ang 'indu manga ginahambay.* Keep quiet! The things you say are not **true**. *Kung matū'ud siya nga palangga' nang 'iya 'āmu, bāsi' waya' siya ginatratūha ning ma'āyu?* If it is **true** that he is loved by his employer, why is it that he is not being treated well? *Bisan barātu matū'ud 'ang litsun.* It is **true** that even the roasted pork was cheap.

kamatu'ūran *n* the **truth** 'Ang hambay ni Plurintina, "Pātihi 'aku kay nagahambay 'aku sa 'imu ning kamatu'ūran." Florentina

said, “I should be believed because I am telling you the **truth**.”

v Something **comes true**.

nagmatū'ud *Nang 'aku hay nagpananamgu nga nakatāma' 'aku ning kabahuy nga 'isda' hay nagmatū'ud.* When I dreamed that I was able to hit a big fish [with the spear gun, it] **came true**.

pagkamatū'ud *n truth Ginapalabilābi ku sa pagkamatū'ud kay ma'āyu gihāpun 'ang manga tāwu sa 'ākun kag kadāmu' pa da 'ang nagarispitu sa 'ākun.* In **truth** [that] is what I am proud of because the people are still good and many still respect me. ant *kabaliskaran (baliskad 1b)*

tū'um 1a v Food is **cooked in a banana leaf over live coals** by someone.

ginatū'um *Ginahālu' da 'ini sa 'ūtan kag ginatū'um da 'ini.* These [*amamākuy* mushrooms] are also mixed with coconut-flavored vegetables and **are cooked in a banana leaf over live coals**.

tu'ūmun *Bumu'uy ning dāhun nang sāging kag putusun 'ang 'implastu nga ginghuman kag bugkusun 'ang dahun nang sāging; tapus tu'ūmun ning madali' lang.* Get a banana leaf, and the medicinal plaster which was made should be wrapped and the banana leaf should be tied in a bundle; then [it] **should be cooked in the banana leaf over live coals** for a short time.

1b tinu'um *n that cooked in a banana leaf over live coals*, as food or a medicinal plaster *Pagkalampas nang baynti minūtus lūtu' na 'adtu 'ang tinu'um.* After twenty minutes, **that cooked in a banana leaf over live coals** is already cooked. *Paglīgad nang lima ka minūtus ha'ūmun na 'ang tinu'um nga 'implastu.* After five minutes, the medicinal plaster **cooked in a banana leaf over live coals** should be removed from over the fire.

tu'un v Someone **finds out** or **learns** something.

nakatu'un *Nang 'aku nag'iskwila naman sa grid pur, nakatu'un gid 'akuy pangāwat butung.* When I was in grade four, I **found out** how to get young coconuts [without permission].

makatu'un *'Ūras na pāra makatu'un ka*

nga maghīmu' ning bīsan 'anu. It is now time that you **will be able to learn** to do at least something [useful].

v Something **is learned** by someone.

tinun'an *Kung gustu mu nga makatrabāhu hay ma'āyu, gāni' 'agud hay magāmit mu na 'ang 'īmu tinun'an.* If you like to be able to work, that is good, so that you can use what **was learned** by you.

natur'an *'Ina' nga manga 'unga' hay waya' gid ning natur'an nga trabāhu.* As for those children, there was no work that **was able to be learned** [by them].

tu'ung v A baby **experiences a difficult delivery** in being born.

magtu'ung *Ging'ūna ni Lāni 'ang 'iya 'unga' ning ma'āyu; gāni' waya' magtu'ung.* Her baby was borne down on well by Lani; that's why [the baby] did not **experience a difficult delivery**.

twisyun *n tuition*; the payment for post-secondary classroom instruction *Sabāgay da 'adtu kabarātu lang da 'adtu 'ang twisyun.* Anyway, the **tuition** before was still cheap.

tyad 'adtu (var of **tiyad 'adtu**)

tyad 'ina' (var of **tiyad 'ina'**)

tyad 'ini' (var of **tiyad 'ini'**)

tyadna' (var of **tiyad 'ina'**)

tyadni (var of **tiyad 'ini'**)

tyam'uk v Someone is **choked** by food, a liquid which interrupts normal breathing.

natyam'ūkan *Natyam'ūkan 'aku nang tūbi'.* I was **choked** by water [which entered the esophagus].

tyan (var of **tiyan**) the abdomen, stomach, womb

tyatya *n the cha-cha*; a fast modern dance, consisting of three steps and a shuffle. *Nagsā'ut 'aku ning tyatya.* I danced the **cha-cha** [with a partner]. (See **sā'ut 1, Different Ways of Dancing** for table.)

tyaw'ānan (from **ta'u** + **-anan**) *n a financial obligation 'Ang tyaw'ānan ni Diguy kay Saldi hay sitinta pīsus.* Digoy's **financial obligation** to Saldi is seventy pesos. *'Adtu 'ang 'īmu 'alay nga waya' mu mataw'i nang naglīgad nga simāna hay taw'an mu gid 'itun pāra nga 'indi' magdāku' 'ang 'īmu tyaw'ānan.* As for your tithe that was not able to be given by

you the previous week, you must surely give it in order that your **financial obligation** will not become large. cf *limus 1, 'alay*

tyikir *n* a **timekeeper**; one who keeps a record of time worked by employees *Dāpat kahinangyan gid paghambay nang tyikir mapirma kamu, pumirma ka da*. [It] should be obligatory that when the **timekeeper** says that you will sign [the paper], you sign [it]. syn *taymkīpir*

tyiku *n* a **soursop tree** or **fruit**, *Annona muricata* (Linn.) *'Igwa pa ning 'iba 'ina' da 'ang gamut nang tyiku kag gamut nang 'ātis buyung da sa kilkiḡ*. There were also some in which the roots of the **soursop tree** and roots of the sugar apple tree are also medicine for poison sickness. {Bears large spiny, sour, edible fruit. The fruit juice, sweetened with sugar, makes an excellent drink.}

tyimpu 1 *n* the **time** of an event or state *Basta ma'āyu 'ang tyimpu, magahākut kitay rūbuls kāda Duminggu kung 'indi' lang mag'uyan*. When the **time** is good, we transport chunks of unsawed marble every Sunday if it does not rain. cf *panahun*

2a malā'in nga tyimpu *n* **bad weather** *Kung waya' da ning malā'in nga tyimpu nga pa'abūtun, waya' da nagalupad ning grupugrūpu 'ang salimbabātang; pa'iyā'īya sinda ning lupad kung ma'āyu 'ang panahun*. If there is no **bad weather** coming, these Himalayan swiflet birds do not fly in groups; they are one-by-one flying when the weather is good.

2b ma'āyu nga tyimpu *n* **good weather**

3 'ulīhi nga tyimpu *adv* the **future** *Kung hinuman ku 'ini hay pāra da sa 'īmu, 'agud 'indi' ka magkahuga' sa 'ulīhi nga tyimpu*. If that was done by me (i.e., had you betrothed to a particular boy), it was for you, so that you will not experience

difficulty in the **future**.

4 patyimputyimpu *adj* An event is **occasional** or **seasonal**. syn *patabu'tābu' (tabu' 1 2)*

nang 'ūna nga tyimpu ('ūna 1d) *set expr* **at first, in the past, long ago; niyan nga tyimpu (niyan 1b)** *set expr* **during this period of time**

tyindāhan *n* a **convenience store** {Sells supplies to care for everyday household and personal needs, such as canned foods, cigarettes, fruits, kerosene, matches, rice, soap, liquor. Some are well stocked, with rows of shelves where customers can select supplies. Others are operated through the window of a home with only a few pesos worth of supplies for sale.} (See Appendix 1, Kinds of Buildings.)

tyinilas (var **sinilas**) *n* non-rubber **slippers** *'Ang 'ākun tyinilas hay tigkabangi' kay 'ang 'isa hay puti', 'ang 'isa hay 'asul*. My **slippers** are unmatched because one is white, the other is blue. cf *bakya', 'ismāgul*

tyirman *n* a **chairman** of an organization or event, designated to be in charge of a specific responsibility *'Adtung kang Manung 'Arsin, 'iwag dinaya da 'adtu ni Manung 'Arsin kay siya 'ang tyirman sa 'iwag*. That pressure lantern of Older Brother Arsen, Older Brother Arsen also brought it because he is the **chairman** for lighting. {The head of a group designated to perform a specific task in preparation for an event involving multiple duties.}

tyūpa 1 meas *n* a nonspecific or specific number of **half liters**; a dry volume measurement (See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.)

2 tyupahan *n* a **half-liter measuring can** {Commonly a condensed milk can, used in the kitchen for measuring rice for cooking.} cf *baylūkan*

tyutamatis *n* a **mouth corner skin eruption**

U

-um- *agf infix* Someone or something **did** |

something. *Nagakīwit 'ang kusīna, ngāni'*

bumu'uy 'aku ning kähuy kag 'ākun ging'ispiki. The kitchen was leaning, so I **got** a piece of wood and I straightened it. *Kung 'umabut naman 'ang bapur 'adlaw nang Duminggu, makubra naman 'ang 'āmun hinurnalan 'adlaw naman nang Martis hasta Myirkulis.* If the boat **arrives** on a Sunday, our laborer's wages would be able to be received only on a Tuesday or Wednesday. *Kumadtu 'aku didtu sa likud nang kusina kag yadtu gali' sina Rūki nga naga'inum ning tuba'.* I **went** to the back of the kitchen and Roque and companions were there drinking coconut wine.

neut agf infix Someone or something **does** something. [-um- occurs in positive statements without indicating tense. Following a conjunction.] *Nagagrābi 'ānay 'ang 'imu hāyup nga ginapabuyung bāgu sinda 'umabut.* Your domestic animals which are allowed [by you] to be medically treated become serious **before** they (i.e., herbalists) **come**. *Kalulū'uy 'aku kay 'aku na lang 'ini nga 'isa kung 'umasāwa ka nga dā'an.* I am to be pitied because I will be alone **if** you **marry** now.

imper agf infix Someone or something **must** or **should do** something! *Bumu'uy ning limpyu nga pinggan kag kutsāra kag bu'akun 'ang 'itlug!* **Get** a clean plate and tablespoon and break open the egg! *Nagkanta si Marya, "Kasili, lumuwas ka! Kasili, lumuwas ka!" Ginhinapūhap niya 'ang kasili nang nagakanta siya.* Mary sang, "Eel, you **come out!** Eel, you **come out!**" The eel was softly touched all over by her while she sang. *Tuparun mu lang 'ang 'ātun napagkasundū'an nga lumīgad lang 'ang 'isa ka būlan nga waya' mu 'aku ginatanduga!* What was able to be agreed on by us should be fulfilled by you, that just one month **should pass by** in which I will not have had anything done [to me] by you! cf *ma-₁ 1, mag-, magka-, nag-, naga- 1a, naka-*

-un gf suf Someone or something **will be** acted upon by someone else. *Ibutang 'ang 'itlug sa pinggan kag siru'un 'ang hitsūra.* An egg will be put into a plate and the appearance **will be examined**.

[On stems with length, this suffix is accompanied by a shift of length one syllable to the right so that length remains on the word penult. Length shift involving *hīwa'*.] *Hiwā'un 'ang karni ning kwadrādu; tapus hugāsan.* The meat **should be cut up** into cubes; then washed. [A substantive with agent focus, indicated by a *nag-* class verb, is focused as a goal, indicated by an *-un* class causative verb. Compare the two following sentences, both with a focus on someone who does something.] *Makā'un 'ānay 'aku bāgu malīgus.* I **will eat** first before [I] will take a bath. *Ginatahāwan ku 'ina' siya kag paka'ūnun kung nakalūtu' na 'aku.* That one is being served by me and **will be allowed to eat** since I was able to cook already. [A causative affix converts an intransitive verb, with agent focus indicated by a *nag-* class affix, into a transitive causative verb, with goal focus indicated an *-un* class affix. Compare the two following sentences, both with a focus on someone who will go back.] *Kung 'ikaw hay malarga, mabālik na lang 'aku pa Manila'.* If you leave, I **will just go back** to Manila. *Kung kalā'in siya hay pabalīkun ku 'ina' siya sa 'inda.* If he is bad, he **will be caused** by me **to go back** to their place. [A causative affix converts a 'become' verb with a *nag-* class affix into a causative 'become' verb inflected by an *-un* class affix. Consider the two following sentences.] *Daku' 'ang gustu ninda nga maka'unga' ning lyāki, pāra may magdaya nang 'inda 'apilyādu kag madāmu' 'ang 'inda lāhi'.* Their desire to be able to have a son is intense, so that there will be [someone] to take their family name and their offspring **will become many**. *Gāni' hay nagpangayu' 'aku sa 'imu ning manuk pāra nga 'ākun padamū'un sa Tablas.* The reason why I asked for [a pair of] chickens from you is so that [they] **will be caused** by me **to become many** in Tablas. cf *-a, giN- 1a, gina- 1a, -in-₁ 1a, pag-un*

W

wāhing *v* Something is moved aside by someone.

ginapangwāhing *Kung 'ūras ka na magsīhud sa sapa', adtu 'ang manga yadtu sa ginaplastaran nang 'ayat sa kanal 'u sa sapa', hay ginapangwāhing.* When it is time for you to scoop up [brook shrimp] in a seasonal creek, as for things (e.g., stones, leaves, twigs) that are there where the woven colander scoop will be arranged in the canal or stream, [they] are all moved aside.

walig (var **walig nga niyug**) *n* a very young coconut fruit {Fruit interior is beginning to form with water *sabaw 1*, but before the development of coconut meat *niyug 2a*.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

wan *card num* the number one {English numbers are associated with a few English words, as *grid wan* grade one, *grid tu* grade two, *grid tri* grade three, etc., *nambir wan* number one, *signal nambir wan* typhoon signal one, *siksyun wan* section one. For signal number designations, see *signal nambir*.} cf 'isa 1a, 'ūna₁ 4, 'ūnu (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

wardin *n* the warden of a prison *prisūhan* (*prisū 1c*)

wasak *adj* Something is completely destroyed, completely shattered by someone or something else. *Tuman'aw 'aku sa bintāna' kag nakāta' ku hālus wasak na 'ang 'āmun mūru kag daw gina'akad na 'ang baybay.* I looked out the window and I saw that our stone wall was almost completely destroyed and the sand was already eroded.

gingwasak *Gingwasak mu 'ang 'akun kabūhi'.* You completely shattered my life. syn *guba'* (See *bāli'*, **Things Broken and Ways Broken** for table.)

wāsay *n* an axe

wasaywasay *n* a wing oyster mollusk, *Pteria hirundo*

wasi' *v* Something tightly situated is

removed from what holds it. *Ginsumbag ni Dabid 'ang 'iya maguyang sa ba'ba' kundi' hay wasi' gid 'ang 'iya 'upat ka bilug nga ngīpun sa 'ibābaw.* His older brother was punched on the mouth by David so that his four front teeth were completely removed.

waw inj Wow! Used to express astonishment or admiration. *Nang primīru ku nga kari, waw! Nakakūta' 'aku ning sulīru nga nagasakay sa bisiklīta, kaputi'pūti'.* My first time to come here, wow! I happened to see a young man who was riding on a bicycle, very white in complexion.

waya' (var **ya'**) **1a** *poss neg ext* Someone or something does not have something else. [The negative *waya'*, and that not possessed (preceded by an optional determiner *ning*), is predicate; the possessor is topic.] *'Ang 'isa nga 'alādin nāmun hay waya' ning gāsa.* The other pressure lantern of ours does not have a mantle. *'Indi' pwīdi nga 'ang tapāhan hay waya' dingding.* It is not functional that the smoking rack does not have walling.

waya' na neg ext Someone or something no longer has something or has no more of something. [For a description of *waya' na* followed by a verb, see below under 1c.] *Tūna' nang 'aku naghālin, waya' na siyay na'a'asāhan.* Since the time I left, she no longer had [anyone] who could really be trusted. *Maluwas na kami sa huspital kay waya' na kami ning kwarta sa kababākay ning buyung.* As for us, we will go out of the hospital because we have no more money to use for buying of medicines.

1b *neg ext adj* There is no person or thing involved in an action or located somewhere. [The negative *waya'* and that which does not exist (preceded by an optional determiner *ning*) is predicate; there is no topic.] *Kahuga' kung waya' 'agūha nga ginagāmit sa pagtahi' nang ba'ba' nang kustal.* It is difficult if there

is **no** sack needle to use in sewing the opening of the sack. *'Ang duha nga 'inda ginapa'asāwa, hay waya' ning kalipāyan sa 'inda ning tagipusū'um.* As for the two whom they are letting get married, **there is no** happiness in their hearts. [*Waya' ning* is sometimes contracted to *wayay*.] *Kabākas 'ang 'inda tinda kay wayay tindāhan sa luwas.* They sold much because **there was no** store outside.

1c *neg ext adv* An action **did not** occur, **is not** occurring or **does not** occur. [The negative *waya'* functions to negate a past-time action expressed by a following verb inflected for past tense or with the affix *mag-*. For negation of verbs indicating future time, see *'indi'*.] *Waya' 'aku nagpilit na 'aku mismu 'ang mabu'uy nang pasapurti ku.* I **did not** insist that I would be the one to get my passport. *Nakapangasāwa 'aku ning kagwapagwāpa nga babāyi, pīru waya' siya sa 'ākun nalūyag.* I happened to take a very beautiful lady as a spouse, but she **did not** love me. *Bāsi' waya' ka mag'asāwa nang bāta' pa?* Why **did** you **not** take a spouse when you were still young? [*Waya'* followed by a verb inflected for present tense indicates that an action **is not** presently occurring, **does not** customarily occur, or that a state **does not** presently exist.] *Waya' 'aku nagatrabāhu niyan kay nagapahuway 'aku.* I **am not** working now because I am resting. [With the adverb *pa* following *waya'*, the translation is 'had not yet' or 'has not yet'. The verb following *waya' pa* is inflected for present tense.] *Waya' pa naga'abut si Simun.* Simon **has not yet** arrived. *'Ang 'ākun bistu hay waya' pa mababakay kay tungud gāni' nga waya' pay kwarta.* My wedding dress **can not yet** really be bought because there is no money yet. *Waya' pa sinda ga'asāwa nang sinda nagkadtu sa Sibūyan.* They **had not yet** taken spouses when they went to Sibuyan. *Mintras waya' pa 'aku makapa'ūli' diri sa Rumbun hay nagpamidikal ānay 'aku sa duktur nang*

'idyinsi sa Makāti. While I **had not yet** been able to go back to Romblon, I had first my medical examination by the agency's doctor in Makati.

waya' na *neg ext adv* Someone or something **no longer** does something, is **no longer** the undergoer of an action or is **no longer** in a particular state. *Waya' na 'aku nagatrabāhu niyan kay magūyang na 'aku.* I **no longer** work because I am old. *Waya' na da kati'is 'ini si Sūsan magpamati' sa manga hambay ni Klāra nga kalā'in, gāni' nag'away sinda.* This Susan **was no longer** able to endure listening to the bad words that Clara was saying, so they quarreled. [For a description of the negative with verbs inflected for imperative mode, see *'ayaw*.] cf *'ayaw, 'indi'*

1d *nawaya'* (var *waya' na*) *neg pseudov* Someone is **no more**, i.e., dead. [*Nawaya'* or *waya' na* is predicate; that which is gone is topic.] *Kung 'aku hay waya' na, 'indi' ka na mag'asāwa.* If I **am no more**, do not take a spouse again. *Naghayuga' 'ang hagkus nang 'unga; nagdugu' 'ang 'iya pūsud; gāni' ma'isut lang kag nawaya'.* The abdominal binder of the child became loose; her umbilical cord bled and [she] almost **was no more**.

2 *neg indef pron* **nobody, nothing** [The negative pronoun occurs first and expresses an agent functioning either as a non-topic or topic pronoun.] *Waya' 'ini ginabakya sa banwa nga basket.* This basket is bought by **nobody** in town. *Ginabinakyan ni Lu'is ning tināpay 'adtung magūyang, siya 'ina, waya' siya gaka'ūn.* That old man continuously has bread bought for [him] by Luis, [but] as for that one, he eats **nothing**. [When the negative *waya'* functions as a topic pronoun, it is followed by *ning*. *Waya' ning* is sometimes contracted to *wayay*.] *'Ang kwartu nang 'inda magūyang, wayay makasuyud, bisan sin'u nga 'inda 'unga'.* As for the bedroom of their parents, **nobody** could go inside, no matter who of their children.

waya' madūgay (*dūgay 1c*) *set expr* **Not**

long afterwards something happened;
bāli waya' (bāli 3) *set expr of no account, no value, useless*

Waybis (see **Huwībis 1**) **Thursday**

Waybis Santu (see **Huwībis 2**) **Holy Thursday**

wayrlis *n* a **telegraphic relay station** 'Ang *sundālu diri sa banwa nagapanturagtūrag na kag ginsug'an 'ang wayrlis nga yāra' dira' sa bakīyud*. The soldiers here in town were already all extensively roaming around and the **telegraphic relay station** that was there on the mountain was burned.

wayu 1 *card num adj* **eight** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For the use of Romblomanon numbers, see 'isa 1a.} *syn* 'utsu (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 *card num* **Eight** are involved in an event

or state.

3 ka'wayu *n* An event occurs **eight times**.

4 pangwayu (var 'ikawayu) *ord num* an **eighth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

wilwil *n* a **banner wrasse fish**, *Hemigymnus melapterus* (Bloch) {Greenish blue with red and blue markings on the head. Found around coral and rocky reefs adjacent to sand.}

wisti 1 *n* the **west**, the direction of sunset 'Ang 'adlaw hay nagatūnud sa **wisti**. The sun sets in the **west**. (See **nurti**, **Directions** for table.)

1a wist *adj* a **western** location *Nang yadtu na kami sa Wist Bisāyan, nakanunut na 'aku*. When we were in the **Western** Bisayan [region], I was able to join [the athletic group].

Y

yadtu (var **yadtu didtu**) *dem adv* Someone or something is **there**; i.e., a location out of sight of, or far from the speaker in place, prior reference or time. *Hambay ku, "Bay'ilang! Hay pagka'āga na pagkaMartis nang 'āga bālik naman kami 'ina' sa bayay, didtu kana Manung Bīni kay didtu gida kami gatinir kung yadtu kami sa Mindoro.*" I said, "Never mind! When it is already morning on Tuesday morning we will return again to that house there of Older Brother Benny because there certainly we will stay if we are **there** in Mindoro." [*Yadtu* or *yadtu didtu* occurs most commonly as predicate of a sentence; *didtu* occurs most commonly in the place margin of a sentence.] *Si Marta hay yadtu didtu naga'istar sa 'alipukpuk*. As for Martha, [it] is **there** on the [mountain] peak that [she] lives. {The locative pronoun *yadtu* 'there far' commonly refers to a position out of sight of, or at least far from, both the speaker and hearer. *Yāra'*

*sometimes refers to a position near the hearer but not the speaker; however, it commonly refers to any position not near the speaker. Yāri designates a position near the speaker.} cf *didtu**

yagang *v* Someone **swaggers**, with hands at the sides away from the body with shoulders back.

nagayagang *Si Saryu, hay nagayagang sa kahambug*. As for Sario, [he] **swaggers** with arrogance.

yakal *n* a **yakal tree**, *Shorea gisok* (Foxw.)

yāki (var of **lyāki 1**) a **boy** or **man**; a **male** animal, fish, mollusk

yangilan *n* a **dalinas tree**, *Cyathocalyx globosus* (Merr.)

yāra' 1 (var **yāra' dira'**, **yāra' 'ina' dira'**) *dem adv* Someone or something is **there**, away from the speaker but sometimes near the hearer in place, prior reference or time. [Functions as a predicate, commonly with *na* 'already'; that located is topic.] *Ginpasāyud na 'aku nga yāra' na 'ang 'ākun bisti*. I had already been informed that my clothing was already **there**. [The

locative adjective *yadtu* 'there far' commonly refers to a position out of sight of, or at least far from, both the speaker and hearer. *Yāra'* sometimes refers to a position near the hearer but not the speaker; however, it commonly refers to any position not near the speaker. *Yāri* designates a position near the speaker. *Yāra'* or *yāra' dira'* occurs most commonly as predicate of a sentence; *dira'* occurs most commonly in the place margin of a sentence.] *'Ang sundālu diri sa banwa nagapanturagtūrāg na kag ginsug'an 'ang wayrlis nga yāra' dira' sa bakūyud.* The soldiers here in town were already all extensively roaming around and the relay station that was **there** on the mountain was burned. *Kung nagapamutut ka, didtu ka magsaybuk nang 'imu pananduk sa 'alīhid nang pilāpil nga 'igwa ning būhu', kay yāra' 'ina' dira' nagatinir 'ang putut.* When you gather pond-field shrimp, you scoop them up with your scoop there at the edge of a pond-field dike which has holes, because **there** is where pond-field shrimp stay. cf *dira'*

2 indef pron There are **some** which, who do something or are in a particular state. *Kadāmu' pa gid 'ang nahuhuman sa batu nga marmul; yāra' 'ang ginabutangan nang 'upus nang sigarilyu, ginabutangan ning būyak, ginagāmit sa paglaminit.* There are certainly still many things able to be made from marble stone; **some** are cigarette butt containers (i.e., ash trays), flower vases, [and some] are used for laminating.

may yāra' (may 1b) set expr There are **some** people or things.

yāri (var **yāri diri**) *dem adv* Someone or something is **here** near the speaker. *Nyan yāri 'aku sa 'imu kay gustu ku nga 'ikaw 'ang ma'a'asāwa ku.* Now I am **here** with you because I want that you will really be able to become my spouse. [*Yāri* or *yāri diri* occurs most commonly as predicate of a sentence; *diri* occurs most commonly in the place margin of a sentence.] *Si Nistur yāri sa*

Babangtan; diri siya nagpamilya. Nestor is **here** in Babangtan; he had his family here. *'Ay! Tatay, yāri ka gali!' Kasan'u ka pa nag'abut diri sa bayay?* Oh! Father, so you are **here**! When did you arrive here at the house? *'Ang bagyu hay yāri diri sa 'ātun.* The typhoon is **here** where we are. *Kinari ni Simun sa bayay ni 'angkul Dirānu, kay yāri diri 'ang duha nga 'unga'.* Simon came to the house of Uncle Derano, because the two children were **here**. {The locative pronoun *yadtu* 'there far' commonly refers to a position out of sight of, or at least far from, both the speaker and hearer. *Yāra'* sometimes refers to a position near the hearer but not the speaker; however, it commonly refers to any position not near the speaker. *Yāri* designates a position near the speaker. *Yāri diri* occurs as a predicate (as above) or occasionally as the place margin of a sentence (below).] *Kita hay pubri lang nga yāri diri sa būkid naga'istar.* We are just poor people who are living **here** in the country.

tagadiri pseudo v Someone is from **here**, near the speaker. [Occurs as a predicate.] *'Ang lyāki hay tagadiri; nakakadtu lang 'ina' didtu kay layas 'ina' siya.* The man is from **here**; he happened to go there because that one is a loafer. cf *diri 1*

yātab n a harvest knife {Used in times past. Presently a harvest sickle *kārit* is almost exclusively used for harvesting.}

yāwa' 1 n a demon, a devil syn *dimunyu*

2 yāwa' ka inj You devil! Said in anger. *'Adu 'ang 'āmun lūlu naghambay na, "'Abaw nga yāwa' ka! Ma'āyu ka pa nalārag sa niyug."* Our grandfather said, "Oh you devil! It is good if you will fall down from the coconut palm." {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.}

2a litsi yāwa' inj dirty devil! {Literally semen devil.} *'Anu 'ang mahuman ku? 'A, litsi kamu yāwa'!* What will I do? Oh, you **dirty devils!**

ya' (var of **waya'**) **not; none; nobody,**

nothing

yir *n* A student is in first, second, third or fourth **year** in the secondary school system or in college. *Hay nang yadtu na 'aku sa sīkund yir, hay syimpri yadtu ka sa siksyun wan, hay dāpat ma'abtik ka.* When I was already there in second **year** [of high school], of course you were in section one, [so] you had to be active. cf 'anyu

yūki *n* a **ukulele**

yukyuk *v* Someone or something **droops the head**. [*nagyukyuk* drooped the head] {The head of a person droops when fainting. The head of a chicken droops when it is infected with a disease, as fowl pox *pisti*.} syn *yungyung* cf *mu'mu'*

yungyung *n* Someone or something **droops the head**.

nagayungyung *Namamangnuhan mu 'ina' nga 'ang 'īmu manga manuk hay gina'ābut ning pisti kay makikīta' mu lang 'ina' hay nagayungyung na, 'indi' na magtuka*. [It] will surely be noticed by you that, as for your cared-for chickens, [they] are attacked by fowl pox because you will really see that they are already **drooping their heads** [and] they no longer eat by pecking. {The head of a person droops when fainting. The head of a chicken droops when it is infected with a disease, as fowl pox *pisti*.} syn *yukyuk* cf *mu'mu'*

yūru' (see **yūru' nang buli (buli 4)**) **huri starch**

yuta' *v* Something **becomes fine textured, soft, tender**.

mayuta' *'Ang 'iba ginabutangan ning ram kundi' man hay dyin para mayuta' 'ang karni*. Some put on rum or gin so that the

meat **will become tender**.

magyuta' *Paglīgad nang manga kinsi minūtus kayuhun naman liwat 'imaw nang 'imaw hasta magyuta'*. After about fifteen minutes, mix [the seasoned meat and blood dish over a fire] again several times until [it] **becomes tender**.

kayuta' (var **mayuta'**) *adj* Something, as food, is **fine textured, soft, tender**. *'Ang manga tāwu nga nagatrabāhu sa lanas 'ang ginapīli' ninda nga tyimpu 'u panahun hay 'ina' 'ang manga tinguyānun kay kayuta' 'ang dūta'*. The people who work in the rice fields, as for the time or season they choose, it is the rainy season because the ground is **soft**. *'Ang pagkā'un 'ini nga dāpat 'ipakā'un ta kay Lūlu hay 'ina' 'ang manga mayuta' kay kung matugas 'indi' na sya makaduyut*. The foods that will be allowed by us to be eaten by Grandfather are those foods which are **soft** because if it is hard, he can no longer pierce [it] to bite [it].

yūyu' *n* a **yo-yo** *Kadāmu' nga yūyu' 'ang mababakay ku 'ini nga kwarta*. There are many **yo-yos** that can surely be bought by me with this money.

yu'asāwa (see **'asāwa 2a**) a **play spouse**

yu'asāwa (see **'asāwa 2b**) someone **with whom** someone else **plays marriage**

yu'yu' *v* An animal, bird or chicken is **killed** by someone **by cutting** the neck.

yu'yu'un *Yu'yu'un 'ang manuk sa l'ug kag pagkatāpus patuyū'un 'ang dugu' sa kāda pūnu' nang halīgi*. The chicken **should be killed by cutting** the neck and afterwards the blood should be allowed to drip to the base of each foundation post. (See **'ūtud 1, Different Ways of Cutting** for table.)

' (glottal stop)

'a *inj* **Oh!** An expression of pleasure or a negative expression of dislike. *'A! Nang sa manga nanay naman, waya' da gihāpun kami sirbis na sa baryu. Oh!* When it was already just the mothers, we no longer had public service in the

village.

'aba (var **'abaw**) *inj* **Hey! Oh!** *'Aba nga ka'āyu 'ang 'īya bāru!' Oh*, how nice her dress is! *'Abaw! Kahāpun pag'abut, waw! Kagwāpu gali' 'ini si Taluy kag kabata'bāta' pa. Oh!* Yesterday when

he arrived, wow! Taloy is really handsome and still very young.

'**abāga** *n* the **shoulder** of an animal, person, covered fish trap *tabūnan* (See **tabūnan 1, Parts of a Deep-Sea Fish Trap** for table.)

'**abāhung** *n* a **bean horse mussel**, *Modiolula phaseolina*

'**abaniku** *n* a **folding fan** {A traditional fan used by upper-class women.}

'**abanti** *adj* Someone or something goes **forward**, is in a **forward** position. '*Anu 'ang pitik nang pulsu kung halimbawa' may sakit nga kilig?* '*Atras 'abanti 'inang pitik.* What is the pulse beat [like] if, for example, [someone] has a poison sickness? That beat is back and **forward**. ant '*atras*

'**abaw** (var of '**aba**)

'**abay** *v* Someone is **accompanied** by something or someone else.

gina'abayan '*Ang 'amun na'agihan daw gid kami 'ang gina'abayan ning manga dimunyu kay tūdu gid 'ang 'inūyan.* That which we experienced was that it seems that we **are** surely **accompanied** by many devils because the continuous raining is heavy.

'**abay** *n* a **bridegroom** or **bridesmaid**

'**abi 1** *inj* **Please** do something. [Used in command or request sentences, sentences expressing a wish.] *Butangi 'abi, Papa, ning sūka 'ina 'ang 'akun pinangat nga ginalūtu'.* Father, **please** put vinegar on my fish dish that is being cooked. syn '*ānay*₂

2 *adv* Something **certainly** or **hopefully** happens or happens **with hopeful expectations**; a state **certainly** or **hopefully** exists. *Hay 'adtung manga tāwu nga nagpangkara' sa baylihan na'inganyu da sinda nga magtībul kay barātu 'abi.* Those many people who went to the dance were encouraged to sit at tables because they were **certainly** cheap. *Dinaya 'abi 'aku sa tigyaki.* I was brought **with hopeful expectations** to the relatives of the groom. cf *bāsi' kung (bāsi' 2), baya, daw, gid, kabay pa, kunta, man, naman, sigūru, talaga, 'ara', 'ugāling*₁

parīhu 'ābi (parīhu 2) *set expr such as, like, for example*

'**abilidad** *n* someone's **ability** or **skill** in a particular accomplishment '*Aku, waya' gid ning 'abilidad sa pagbuyung 'ina' kay 'aku kung 'ikumpara hay yāra' pa lang 'aku sa grid wan; 'ikaw naman hay yāra' na sa grid tu.* As for me, [I] do not have **skills** like that in curing [sick people] because, as for me, if [I] will be compared [to someone else] I am only in grade one; you are already there in grade two.

'**ābir 1a** *subord conj* **Although** or **even though** a particular event occurs or a particular state exists, nevertheless another event occurs or another state exists. '*Ābir waya' 'akuy kwarta hay makakakā'un 'akuy kan'un.* **Even though** I have no money, I will be able to eat rice. *May yāra' pa nga manga lyāki nga 'ābir 'asawāhan na hay nagapyupangasāwa pa sa manga dalāga.* There are still some men who, **even though** they are already married men, they casually court young ladies. [Sometimes '*ābir* is followed by '*anu* with no apparent change in meaning. The construction is followed by the modifying ligature *nga* and a clause.] *Kung 'ang sakit ni Nurma hay sagnat, 'ābir 'anu nga kadangga, natutuyūgan pa siya ning mamū'uk.* If the illness of Norma is fever, **even though** it is very high, she is still surely able to sleep soundly. [For another function of '*ābir* 'anu see *bisan* 'anu 2.] syn *bisan 1a, maskin 1a* cf *magka'unu'ūnu*

1b *adv* In addition to something involved in a particular event, surprisingly something else is **even** involved. *Ka'ūmun mu na lang 'ābir pānit pāra masudlan 'ang 'imu tyan ning pagkā'un.* **Even** [vegetable] peelings would just be eaten by one so that one's stomach would be able to have food put inside. *Waya' siya ning natingi' nga bugas, 'ābir 'isa ka kīlu.* He was not able to buy rice, [not] **even** one kilogram. cf *magka'unu'ūnu*

'**ābir di'in** (var of *bisan di'in 2*) **anywhere**,

no matter where**'abir kasan'u** (see **kasan'u 2**) **at any time****'ābir san'u** (see **san'u 2**) **at any time****'ābir sin'u** (see **sin'u 2b**) **anyone, everyone****'ābir 'anu** (var of **bīsan 'anu 2**) **any thing, whatever the thing****'abīsu** *n* an **announcement** about a happening*v* Someone **announces** a happening. [*nag'abīsu* announced]**'abit 1** *v* Someone **carries** a child **on the upper body**.**naga'abit** *Parīhu na 'akuy 'amu' nga kay naga'abit 'aku ning 'unga' hay nagakāmang.* I was already like a monkey because I was **carrying** a child **on the upper body** [on my back] in crawling. {Carrying is either in front, on the back or on a hip. Sometimes a long carrying blanket with the ends tied together at the neck is used with the child sitting inside.}*v* A child **is carried on the upper body** by someone.**gina'abit** *'Igwa 'ina' sinda ning munika nga gina'abit sa 'abītan kay 'imaw kunu 'adu' ang 'unga' ninda.* They have a doll which **is carried on the upper body** in a carrying blanket because, they say, that is their baby.**2 'abītan** *n* a **carrying blanket** *'Igwa 'ina' sinda ning munika nga gina'abit sa 'abītan kay 'imaw kunu 'adu' ang 'unga' ninda.* They have a doll which is carried on the upper body inside a **carrying blanket** because that, they say, is their baby. {About 2 m long; used as described above.}**'abnormal** *v* Someone **becomes abnormal** as a result of mental or physical problems.**nag'abnormal** *Nagapasalāmat 'aku kay waya' da madipirinsyahi 'ang 'iya lāwas; waya' siya nag'abnormal.* I give thanks because her body did not happen to be inflicted with a health problem; she **did not become abnormal**.**'abri 1a** Something, as a doorway, window opening **opens**.**naka'abri** *'Ang pwirtāhan hay naka'abri nang 'aku hay nag'abut ka'ina.* As for the doorway, it **happened to open** when I arrived awhile ago.**mag'abri** *Tuyuran 'ang sara pāra mag'abri.* The door will be pushed so that [it] **will open**. cf *buskad 1a***1b** *v* Someone **opens** something, as described in the following table.**naga'abri** *Pag'abut sa pwirtāhan nang simbāhan 'igway santu 'anghil nga naga'abri sa pwirtāhan pāra sumuyud 'ang tanan nga santus.* Upon arriving at the doorway of the church, there was a guardian angel who **would open** the doorway so that all images would go inside.**naka'abri** *'Aku 'ang naka'abri nang pwirtāhan kahāpun.* I was the one who **was able to open** the doorway yesterday. [With agent focus verbs, both *nang pwirtāhan* and *sa pwirtāhan* are found in normal speech.]*v* Something, as described in the following table, **is opened** by someone.**'inabrihan** *Diritsu siya sa kwartu ni Plurintina kag 'inabrihan.* He went directly to the room of Florentina and it **was opened** [by him].**na'abrihan** *Sinipa' 'ang pwirtāhan nang 'iya kwartu; na'abrihan; nakita' niya nga si Pilar hay nagatāngis.* The doorway of her room was kicked; it **was able to be opened**; it was seen by him that Pilar was crying.*v* Someone **has** something **opened for** them by someone else.**pag'abrihan** *'Indi' ku kamu pag'abrihan.* You (pl) **will not have** [the doorway] **opened for** [you] by me.**'abri, pag'abri** *ger* someone's **opening** something *Dali'dāli' da 'ini si Mamay 'abri. 'Ay! 'Ang nagapanawag gali' 'ang 'ākun 'asāwa.* Mother was very quick **opening** [the doorway]. Oh! The one who was calling outside was my wife. *'Ūras na pag'abri ku nang bintāna'.* [It] is time for my **opening** the window opening. cf *buskad 1b ant sara 2a*

Things That Are Opened

<i>bag 1</i>	handbag
<i>bayay 1</i>	house
<i>bintāna' 1</i>	window opening
<i>kaban₁</i>	clothes trunk
<i>kabā'ung</i>	coffin
<i>libru</i>	book

<i>pāyung 1a</i>	umbrella
<i>pūlu syirt</i>	shirt
<i>pwirtāhan</i>	doorway
<i>sara 1</i>	door, hinged cover
<i>sayway 1</i>	pants (zipper)
<i>sūlat 1</i>	letter

1c *v* Someone **turns on** an object which operates by electricity *kurinti* or water *tūbi*, as a computer *kumpyūtir*, electric fan *'iliktrik pan*, water faucet *grīpu*, radio *radyu*, television set *tilibisyun*. *Kung kamu magpangisda', waya' na kamu pagprublīma kay puydi kamu maka'abri nang grīpu kung kamu magpamanlaw, 'agud pag'abut nindu hay ma'tlis na lang kamu.* When you go fishing, you no longer experience a problem because you **will be able to turn on** the faucet when you rinse off so that upon your reaching home you will just change [your dresses]. ant *sara 2b*

1d *v* Someone **begins** or **initiates** something, as a business *nigussyu*, conversation *'irgūhan*, story *'isturiya*.

'abrids *n* someone's **grade average** in a school subject *Ginkadtu ku sa Tablas 'ang kard ni Gilbert kag 'ang 'iya diplūma; pasādu da siya kag 'ang 'iya 'abrids hay 'utsinta.* I went to Tablas for the report card of Gilbert and his diploma; he also passed and his **grade average** was eighty [percent]. cf *grādu 1, grīding, marka 2*

'Abril *n* **April**, a month of the Gregorian Calendar *'Diri sa 'ātun kahuga'hūga' 'ang tūbi' kag lalunglālu' na sa būlan nang Marsu hasta 'Abril.* Here in our place the water is very difficult [i.e., rough] especially during the month of March until **April**. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

'abtik 1 *ka'abtik* (var *ma'abtik*) *adj* Someone or something is **active**, **alert**, **quick**, **sharp** in doing something. *Hay nang yadtu na 'aku sa sikund yir, hay sympri yadtu ka sa siksyun wan, hay dāpat ma'abtik ka.* When I was there in second year [of high school], of course you were in section one, [so] you had to be **alert**. *'Ini nga sīhi' hay ka'abtik*

magkāmang; gāni' dāpat ma'abtik 'ang 'imu mata. This [leaped telline] shell is **quick** in crawling; that's why your eyes must be **alert**. *Nahāngit 'ang 'uning; nilagud siya pīru ma'abtik 'ang 'ambu.* The cat got angry; [the rat] was chased but the rat was **quick** [in running]. {Said of one's eyes or mind: *ma'abtik 'ang mata* the eyes are sharp; *ma'abtik 'ang huna'hūna'* the mind is sharp.}

ka'abtik'abtik *int adj* Someone or something is **very active**, **very alert**, **very quick** in doing something. *Bīsan si Huwan ma'isut, palangga' siya kay kahugudhūgud kag ka'abtik'abtik.* Even though John was small, he was loved because he was very industrious and **very active**.

mas ma'abtik *comp adj* Someone or something is **more active**, **more alert**, **quicker** in doing something than someone or something else. *'Ang ginahambay nang 'ātun manga magūyang pa gid nang 'ūna nga tyimpu, nga 'ang manga ka'unga'an ninda nang 'ūna hay mas ma'abtik 'ang manga lāwas.* What our old folks of long ago say is that during their childhood before, [their] bodies were **more active** [than those of children now].

'abu 1a *n* **fireplace ashes** *'Isa ka 'adlaw 'ang 'āyam naglāpīt sa may 'abu sa di'in 'ang 'uning kag 'ang 'ambu' hay nagapahuway.* One day the dog came near to where there were **fireplace ashes** where the rat and the cat were resting. cf *'agbun, 'alipāyuk*

1b **'abūhan** *n* a wood-burning **fireplace**, used for cooking food *'Ang dalāga nga nagakanta sa 'abūhan mintras siya nagalūtu' hay makaka'asāwa ning byūdu.* A young lady who sings at the **fireplace** while she is cooking will surely happen to take a widower as a spouse. (See Appendix 2, Parts of a House.)

2 **'abuhun** *adj* Something is **gray** in color. *'Ang kulur nang pitlagu' hay kulur 'abuhun.* The color of the feathers of the *pitlagu* bird is **gray**.

'abu'abuhun *adj* Something is **somewhat gray** in color. *'Ang 'iya kulur hay kulur 'abu'abuhun nga may pintuk nga puti' 'ang 'iya dughan pakadtu sa 'iya l'ug.*

Its color [i.e., of a barred rail bird's feathers] is **somewhat gray** and its chest up to its neck has white spots. (See **kulur 1, Colors** for table.)

'ābug *v* Several people or things **go around** or **roam around in a group**.

naga'ābug 'Ang 'ini nga 'iwag gina'tsut gāni' 'ina' kay kung makīta', hay 'ang 'iruplānu **naga'ābug** na. As for this lamp, [the flame] was being made small because [someone] might see [it]; those [enemy] airplanes were already **going** (i.e., flying) **around in a group**. cf *lantū'ag, pamasyar 1b, pānaw 1, pasīyu, sābu', turag*

'abukādu *n* an **avocado plant** or **fruit**, *Persea americana* (Mill.) (See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

'abunda *adj* Something is **abundant**. '**Abunda** 'ang pangisdā'un nang 'īna. The fish population was **abundant** in the past. ant *tikud*

'abūnu *v* Someone **repays** a debt. [*nag'abūnu* repayed]

pag'abūnu *ger* someone's **repayment** of a debt *Ginatangway 'ang kwarta kag ginasugay; kung magda'ug 'imaw na 'ang pag'abūnu*. The money was being used for buying [liquor] and for gambling; when [he] would win, that was then the time of the **repayment**.

'aburīdu *v* Someone **becomes annoyed** or **angry** with someone else or because of a particular circumstance.

na'aburīdu *n* someone's **annoyance, anger** 'Ang *ka'aburīdu* ku lang gid bukun lang ma'isut. My **anger** is not just minor. cf *hāngit, 'īnit 'ang 'ūyu ('īnit 2), 'ugut*

'abut 1a *v* Someone or something **arrives at**, or **reaches** a particular place; the time **comes** when something happens or a state exists.

na'abut, nag'abut, 'umabut *Na'abut* 'aku kahāpun sa bayay hay 'alas singku. I **arrived** at the house yesterday at five o'clock. *Wayay da si Nīta pasayūra nang 'iya manga maguyang nga nag'abut na 'ang 'iya tatay*. Nita was not informed by her older brothers that her father **had arrived**. *Katutūyug ku lang nang 'umabut 'ang 'ākun tatay*.

Upon my just falling asleep was when my father **arrived**.

naka'abut *Si Nanay naka'abut na siya sa Manīla, pīru 'aku, wayay' pa 'aku naka'abut didtu nga lugar*. As for Mother, she was **able to reach** Manila, but as for me, I was not **able to reach** that place.

nagpamag'abut *Manga 'alas 'utsu nang gab'i nagpamag'abut na 'ang manga prinsīsa*. By about eight o'clock at night **each** of the princesses **had** already **arrived**.

nagpang'abut'ābut *Pagkagab'i nang Sabaadu, hay nagpang'abut'ābut 'ina' niyan 'ang 'ākun manga hāli*. When it had already become Saturday night, my co-lateral relatives **all arrived** there **one after the other**.

ma'abut *Gustu ku lang sa 'indu ma'ipasāyud nga may ma'abut kīta nga bisīta*. I want to inform you that we have a visitor who **will arrive**. *Wayay nakasāyud 'ang 'ākun manga magūyang nga 'aku hay ma'abut sa bayay*. My parents did not know that I was **going to arrive** at home.

maka'abut *Tunga' sa 'adlaw baktas bāgu ka maka'abut sa Mālu*. It is a half-day's hike before one **will be able to reach** Malo.

mag'abut *Ma'āyu gāni' kung 'indi' si Sūsan mag'abut*. It is good if Susan **does not arrive**.

mag'abut [Functions as predicate in a time clause. The person, thing, or time arriving is topic. For a similar construction, see below under *pag'abut*.] *Nang mag'abut 'ang 'āga, nakīta' ku nga malapit na 'aku sa 'isa naman nga puyū'*. When morning **came**, I saw that I was already near to another island.

pag'abut *tī ger* **after** or **upon** someone's or something's **arriving** at a given location [Functions as head of a subordinate time clause, followed by a possessive noun or possessive pronoun. For a similar construction, see above under *mag'abut* and *na'abut*.] *Pag'abut ku sa bayay, nagpamuhun 'aku kana Tātay nga mabūlig 'akuy hukut sa Līnus*. **Upon** my **arriving** at the house, I asked permission from Father and his friends to help repair fishnets in Lonos. *May lapsag nga kung*

'adlaw hay nagakinatūyug pīru **pag'abut** nang gab'i, nagatāngis. There are some babies who keep on sleeping during the daytime, but **upon the coming** of night, they are crying.

v Someone or something **is reached or is overtaken** by someone or something.

'inābut Nagdyāgan na kami 'ina' niyan pakari diri kay 'inābut na kami 'uyan nga daku'. We ran then coming here because we **were overtaken** by much rain.

na'a'abūtan 'Aku nalulū'uy 'ina' sa 'iya kay nang naga'iskuyla 'ina' siya sa hayskul, hay **na'a'abūtan** 'ina' siyay manga 'alas dyis nang gab'i ka'i'istādi. I really pitied that one because, when that one was studying in high school, that one **was frequently overtaken** by ten o'clock at night in being able to study.

1b v Someone **joins** a formal or informal group.

maka'abut 'Ikaw 'ang ma'āyu nga 'atlit kay may pag'asa ka gid nga **maka'abut** ning Wist Bisāyan Atlitik Mit. You are a good athlete and so you have hope in **being able to join** the West Bisayan Athletic Meet.

2 v Someone **achieves** something attempted.

naghingabut 'Aku, hay 'intirisādu sa 'ina' nga 'upurtyunidad, hay **naghingabut** da na mabu'uy ku nga dā'an. As for me, [I] am interested in that opportunity, [so] I **tried to achieve** [its] being gotten by me immediately.

v An accomplishment **is achieved** by someone.

na'abut **Na'abut** ku na 'ang 'ākun 'ambisyun. My ambition **was able to be achieved** by me.

'abut 1a v Someone **is encountered or overtaken** by someone else, or with something as a sickness.

na'ābut, na'abūtan **Na'abūtan** ni Nīna nga buhi' pa 'ang 'iya 'asāwa. Her husband **was encountered** by Nena still alive. **Na'ābut** ni Huwan si Pablu sa karsāda. Paul **was overtaken** by John along the street. 'Ang hinug nga bugnay, pinya nga hinug, langka' nga hinug kag kabūgaw hay 'indi' pwīdi nga ka'ūmun ning dungan kay bāsi' kunu kung

'**abūtun** ka ning sakit nga sūka ma'ūyu. As for ripe *bignay* fruit, ripe pineapple, ripe jackfruit and pomelo, that these will be eaten at the same time is not expedient because, they say, you **might be overtaken** with diarrhea illness.

'a'abūtun *Hambay ku gāni*, "A, mus na kita; '**a'abūtun** pa kita dri ning daku' nga 'uyan." What I said was, "Well, let's go now; we **will surely be overtaken** by more rain."

1b v Something **is inherited** by someone.

ma'abūtan 'Ang gustu ku hay manga 'alāhas lang kay **ma'abūtan** pa nang 'ākun manga 'unga'. What I want is just jewelry because there will still be something that **will be inherited** by my children.

'abyirtu 1 *adj* Something is **open**, as a closet, window.

2 *adj* Someone is **agreeable** or **amenable** to a particular action, idea, situation. '*Abyirtu naman 'aku sa tanan nga ginapangayu' ninda sa 'ākun*. I am **agreeable** to all that is asked of me by them.

'adbaysir *n* an **adviser**, a **supervising teacher** *Matū'ud si Tāta Rubin baranggay kaptin; siya diri 'ang 'adbaysir*. It is true that Uncle Ruben is the village leader; he is the **adviser**. *Hambayun pa ni Gilbert 'ang 'ākun manga 'adbaysir na dāpat gāni' 'aku hay 'ibagsak, kay ya' kunu 'aku nagatūman nang manga sūgu'*. My **supervising teachers** will be told by Gilbert that I should be dropped [from the class] because, they say, I was not obeying the instructions.

'adilpa *n* an **oleander** or **adelfa** ornamental shrub, *Nerium indicum* (Mill.)

'adisir (var **disir**) *subord conj* **Before** an event occurs or a state exists, another event occurs or another state exists. '*Adisir* si Minda malīgus, naga'init 'ānay siya ning tūbi'. **Before** Minda will take a bath, she heats water. *Disir* ta kunu manghuran hay pa'abūtun ta 'ānay manga 'unum ka tū'ig kay kahuga' gali' 'ang nagadipāra ning 'unga'. **Before** a younger sibling is begotten by us, he said, [our present child] should be allowed to reach six years of age because

it is difficult to care for a child.

'adlaw 1 *n* the sun *'Ang 'adlaw hay nagasubab sa 'isti.* As for the sun, [it] rises in the east.

2a *n* a **day**, consisting of twenty-four hours *Di'in ka mabu'uy nang 'imu kaka'unun masunud nga 'adlaw?* Where will you get that which you will eat the next **day**? {A day is divided into hours *'ūras.*}

2b *meas n* a nonspecific or specific number of twenty-four hour **days** [Numbers one through ten are commonly followed by *ka 'adlaw*; numbers above ten are commonly followed by *nga 'adlaw.*] {A twenty-four hour day is divided into three parts: morning *'āga 1a*, afternoon *hāpun 1a* and night *gab'i 1a.*} *Nang 'umasāwa na kami, hay tatlu pa lang ka 'adlaw hay naghambay si Pawling nga 'indi' siya gustu na magtinir didtu sa 'āmun bayay.* When we married, after only three **days** Pauleng said that she did not want to stay there in our house. *Nagpinānaw 'ina' siya sa kaguyāngan ning pila ka 'adlaw gaka'un ning pagka'un nga bisan 'anu lang.* That one kept on walking in the forest for several **days** eating food of just any kind. (See Appendix 13, Major Time Segments. See Appendix 14, Hours of the Day. See Appendix 15, Times of the Day.)

3a *n* a **day, daytime**; a period from about two o'clock in the morning *'alas dus nang 'āga* to about five o'clock in the afternoon *'alas singku nang hāpun.* *'Ang bāka hay nagkinā'un ning bilug gid nga 'adlaw.* The cow continually ate the whole **day.** *Tunga' sa 'adlaw baktas bāgu ka maka'abut sa Mālu.* It is a half-**day** hike before one will reach Malo. *May lapsag nga kung 'adlaw hay nagakinatūyug pūru pag'abut nang gab'i, nagatāngis.* There are some babies who keep on sleeping when it is **daytime**, but when night comes, they are crying. {Periods within a day have a possessed (i.e., part-whole) relationship with 'day', beginning about 2:00 AM to about 5:00 PM.} *Nang manga 'alas syūti nang 'adlaw nagparāda na kami.* At about seven o'clock **during the day** (lit,

of the day), we then had our parade.

3b *meas n* a nonspecific or specific number of **daytime periods**, consisting of daylight hours including morning *'āga 1a* and afternoon *hāpun 1a* [Numbers one through ten are commonly followed by *ka 'adlaw*; numbers above ten are commonly followed by *nga 'adlaw.*] *Duha ka gab'i nākun batyag kag 'isa ka 'adlaw.* My childbirth labor was [for] two nights and one **daytime period.** (See Appendix 13, Major Time Segments.)

4a *'inadlaw adj* Something is done **in daily increments, by the day.** *'Ang sūhuy 'adtu niya sa paglaba hay bukun 'inadlaw kundi' pindāsū.* The wage of that one in washing clothes was not **by the day** but by the piece.

4b *'iba nga 'adlaw* (var *'ulīhi nga 'adlaw*) *adv* **Someday**, something will happen or a particular state will exist. *'Aku hay 'indi' pa da maka'isturya niyan nang parti sa tiyad 'ina', pūru masayūran na lang 'ina' nindu sa 'iba nga 'adlaw.* As for me, [I] cannot yet talk now about a share like that, but you will be able to know that **someday.** *Sa 'ulīhi nga 'adlaw 'ang 'ākun dūta' hay mapakadtu sa 'indu.* **Someday**, my property will be given to you (pl).

4c *niyan nga 'adlaw* (var *'ari nga 'adlaw, 'ini nga 'adlaw*) *ti adv* **today** *Niyan nga 'adlaw hay 'igwa kita ning bisīta.* **Today** we have a visitor. *'Ini nga 'adlaw hay 'igwa kita ning bisīta.* **Today** we have a visitor. cf *niyan 1a* (See Appendix 16, Times Relative to Now *Niyan.*)

5 *'isa ka 'adlaw n* **One day** something happened. {Used as the introduction to a narrative to indicate an indefinite time reference within a 24-hour period.} *'Isa ka 'adlaw si Magbayūtu nagkadtu sa 'isa ka lugar pāra magbugha' ning barūtu.* **One day** Magbayoto went to a certain place in order to make a small boat.

6 *'Adlaw nang manga Patay n* **All Saints' Day**; lit, the day of the dead. syn *Pyista nang Patay* (*pyista 3*)

7a *malā'in nga 'adlaw* (var *malāya nga 'adlaw*) *n* a **taboo day** {Tuesdays and

Fridays are traditionally considered taboo days for activities such as bathing, going to other places, holding a wedding ceremony, moving a house, planting. On these days herbalists get plant parts for using as herbal medicines and sorcerers effect cures for sorcery-induced sicknesses.}

7b ma'āyu nga 'adlaw *n* a consent day {Any day of the week except for Tuesday and Friday is traditionally considered a consent day in which activities such as bathing, going places and planting are unrestricted.}

bungang 'adlaw *idiom prickly heat*

'adtu (var **'imaw 'adtu**) **1a** *dem adj* **that** event, person, place, thing or situation, identified as far in place, prior reference or time [*'Adu* or *'imaw 'adtu* is followed by *nga* and a noun or noun phrase it modifies. It functions both as an adjective and a determiner.] *Ka'āyu 'adtu nga pabayli kay tanan nga manga myimbru hay nagka'unyun gid nga magtugpa; nagbinuligan sinda. That* benefit dance was good because all the members worked together in their assigned tasks; they helped each other. *Hay 'imaw 'adtu nga gab'i nahagigda' 'aku hay sigūru manga 'alas syīti; ma'āyu na 'ang 'ākun katūyug.* It was **that** night that I was lying down in bed about seven o'clock in the evening; my sleep was already sound. [*'Adu + nga = 'adtung.*] *'Adtung manga tabūnan nga pāra sa lagang hay waya' pa gihāpun nadidiskarga ni Rūdi. Those* deep-sea fish traps for the chambered nautilus mollusks were no longer able to be unloaded by Rudy. [*'Adu* is commonly followed by determiners *'ang, nang, ning,* or *sa* and a noun or noun phrase that it modifies to indicate case relationships.] *'Adtu 'ang dagku' nga tināpay, sa panadiryā ka gid magbakay! Those* large buns, buy them at the bakery! *Nang 'adtung būlan, baya 'adtu nang Pibrīru, 'ini 'ang manga madri hay nagpangbayaybayay diri sa 'ilāya nang Lūnus hasta dira' sa 'ilāwud.*

During that month, about **that** February, these nuns went from house to house here in the interior of Lonos until [they reached] the beach. *'Ang binisyu da kunu 'adtu nang 'āmun lūla sa kahadluk, ginbūkut 'ang 'iya banig.* That done, they say, **by that** grandmother of ours in fear, [was that] her mat was used [by her] to cover [her body]. [*Nang* sometimes precedes *'adtu*; the latter is followed by *nga* or a contraction *-ng* and a substantive.] *Waya' pa da 'aku nakapangutāna kay Pari Lu'is, kung pila 'ang kīta' nang 'adtu nga gab'i.* I was not yet able to ask Friend Luis how much the income **of that** night was. *Magsāyud ka na nang 'adtung tūbi' nang kabūhi' bāgu mag'alas dūsi nang gab'i!* You catch **that** water of life now before it will become twelve midnight! *Gahambay gāni' sinda sa 'ākun, "Sa di'in baya diri 'ang ginapangasawa ni Tyāgu?" Kay nagakinānam pa 'aku 'adtu ning bakingki'.* They were saying to me, "Where is the one being courted by Tiago?" Because I was still playing **that** game of hopscotch. *Waya' da 'adtu magliwat 'adtu 'ang nagadīga sa 'ākun kay humalin gid 'adtu sa 'ākun pungkū'an kag nagkadtu sa 'ākun manga ka'ibāhan.* The [boy] who was showing romantic interest towards me did not do it again because he left **that** place where I was sitting and went to my companions. [*'Adu* is commonly followed by personal noun determiners *'ang, nang, ning,* or *sa* and a noun or noun phrase that it modifies to indicate case relationships.] *'Adtu si Dulu hay ga'istar sa 'ikapitu nga būkid.* That Dolo lives on the seventh mountain. cf *'imaw 1a, 'ina' 1a, 'ini 1a*

1b *dem pron* **that, that one, that place;** reference is to an event, person, place, thing or situation far in place, prior reference or time [*'Ang pūnu' nang 'isturya nāmun kahāpun hay 'adtu 'ang nagpangawat ning kwarta.* The main topic of our conversation yesterday was about **that one** who extensively stole

the money. *Gustu ni Tatay nga 'imaw 'adtu 'ang mapapangasāwa ku.* Father wants that **that one** will really become my spouse. [*'Adtu* with a following or preceding singular or plural third person pronoun occurs in various grammatical contexts. The third person pronoun adds emphasis to the construction.]

'**adtu siya, siya 'adtu** *Kung waya' 'adtu na'ūbus 'ang 'inda tawūhan, sigūru waya' da 'adtu siya nabu'uy.* If their associates were not all killed, maybe **that one** would not have been caught. *Siya 'adtu midyu ya' pa da naganabdus; manga 'isa pa ka tū'ig siya bāgu nagnabdus.* **That one** was not yet pregnant; [it was] about one year before she became pregnant.

'**adtu sinda, sinda 'adtu** *'Ayaw na kamu magpangakat kay, 'adtu sinda, hay dāmu'!* No longer challenge them because, as for **those ones**, they are many! *Kung patugāhan ku sinda ning bābuy waya' da sinda ning bābuy nga patyun kay 'igwa lang sinda 'adtu 'ang 'uruk.* If they will be asked by me for a pig, they have no pig that could be killed because **those ones** only have a piglet.

'**adtu niya** *'Ang sūhuy 'adtu niya sa paglaba hay bukum 'inadlaw kundi' pinidāsu.* The wage of **that one** in washing clothes was not by the day but by the piece.

sa '**iya 'adtu** *Maskin 'ang kantidad lang 'adtu nang 'iya bāru' nga 'iya nabakay hay subra lang 'isa ka gatus, sa 'iya 'adtu hay kamahaymāhay.* Although the price of her dress which was spontaneously bought by her was just over one hundred [pesos], for **that one** (i.e., for her) it was very expensive. syn 'imaw 1 cf 'ina' 1b, 'ini 1b, 'itun 1b

tiyad '**adtu set expr like that; 'adtu nang 'ūna (ūna, 1d) set expr at that time; 'imaw 'adtu (imaw 2a) derv** **That's the reason or that's the time** something happens.

'**adūbu n adobo** chicken, cuttlefish, fish, meat, squid {A meat dish of chicken, cuttlefish, fish, meat or squid simmered in a marinade which includes vinegar and garlic.} *Diri sa Rumbun 'ang*

kadamū'an nga lūtu' nang manuk hay 'adūbu sa gata' kag la'ūya. Here in Romblon, the most [common] way of cooking chicken is **adobo** in coconut milk extract. (See **sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies** for table.)

Kinds of Adobo

' <i>adūbu nga karni</i>	meat adobo
(<i>karni 1d</i>)	
' <i>adūbu nga lūkus</i>	cuttlefish adobo,
(<i>lūkus 1a</i>)	squid adobo
' <i>adūbu nga manuk</i>	chicken adobo
(<i>manuk 2c</i>)	
' <i>adūbu nga 'isda'</i>	fish adobo
(<i>'isda' 1g</i>)	

'**āga 1a n morning**, i.e., any period from about two o'clock in the morning until noon. *'Ibutang sa gab'i 'ang 'implastu kag sa 'āga na buy'un pagbāti'.* Put on the medicinal plaster at night and remove it in the **morning** when you wake up. {Periods within a morning have a possessed (i.e., part-whole) relationship with 'morning', beginning about 2:00 AM '*alas dus nang 'āga* to about NOON '*alas dūsi nang 'āga* (lit, twelve o'clock of the morning).} *Kung tunā'an mu ning 'alas sayis nang 'āga 'ang pagdābuk, manga 'alas tris nang hāpun lūtu' gid 'ang lūgit.* If you begin the building of the fire **at six o'clock in the morning**, about three o'clock in the afternoon the copra is already cooked. (See Appendix 13, Major Time Segments. See Appendix 14, Hours of the Day. See Appendix 15, Times of the Day.)

1b kāda 'āga n every morning '*Ini 'ang nūtib nga manuk kāda 'āga hay ginabubūran.* As for these local chickens, **every morning** they are being fed.

1c 'aga'āga (var '**āga pa**) *n early morning.* *Natūyug kami 'adtu hay 'aga'āga na kay nagkadtu kami sa baylihan.* We slept when it was **early morning** because we had gone to the benefit dance. *Kung lūtu' na tanan 'āga pa, nagalibud na 'akuy pūtu sa manga bayaybayay.* If it is all cooked in the **early morning**, I then peddle sweet sticky rice to the many

houses. {*Āga pa* sometimes functions as a phrase rather than as a set expression as above.} *May yāra' nga nagapanamkun nga ginahagkut kāda hāpun, kag maskin 'āga pa hay gustu na magkinatūyug.* There are some who have pregnancy cravings who feel cold every afternoon, and even though it is **already morning** they like to keep on sleeping. (See Appendix 15, Times of the Day.)

1d 'ari nga 'āga ti adv this (past) morning
'Ari nga 'āga nagkadtu sinda didtu sa 'ātun pagabuy'an nang tūbi'. **This morning** they went there to our place for getting water.

1e v Morning comes.

nag'āga *Si Rusāna waya' kakatūyug hasta nag'āga sa kababantay nga pāra siya 'indi' ma'ubayan ni Lītu.* Rosana was not able to sleep until **morning came** in being able to guard so that she would not happen to be slept with by Lito.

mag'āga *Waya' matuyūgi si Pirla hasta mag'āga.* Perla was unable to sleep until **morning came.**

pagka'āga ti ger upon the arrival of morning *Kung masang'at mu tanan nga binu'ak nga niyug sa hāpun, pagka'āga 'imu na pa'asuhan.* If all the coconut pieces are able to be put down by you in the afternoon, **upon the arrival of morning** [they] will be smoked by you.

ma'āga ti adv this coming morning *Hay Byarnis ma'āga, ma'āyu baya mapusta' 'aku sa 'inding bāsi' kung duma'ug 'aku.* **This coming Friday morning,** maybe it is good that I will bet in the ending game if by chance I might win.

1f v Someone is overtaken by morning while still doing something.

na'agāhan *Na'agāhan sina Mangkuy ning sugal sa inda bayay.* Mangkoy and companion were **overtaken by morning** gambling in their house.

'āgas v An unborn baby comes out stillborn.

ma'āgas *Kung 'ang 'unga' hay ma'āyu 'ang pagkabutang sa sākup nang tiyan hay 'indi' ma'āgas.* If the position of the child inside the womb is good, it **will not come out stillborn.**

'āgaw n a servant, i.e., a paid domestic

helper *'Ang 'iya 'āgaw 'ang nagalūtu' kag nagahūgas nang pinggan.* Her **servant** is the one who cooks and washes the dishes. (See **būlig, 2, A Helper** for table.)

'agbun n cold ashes, of something burned somewhere other than in a fireplace, as of a cigarette, paper, wood cf *'abu 1a, 'alipāyuk*

'agi 1 v Someone experiences something.

naka'agi *Pagbālik ku 'adtu sa bayay hay waya' gid sinda nakabatyang nga naka'agi na 'aku ning 'āway.* Upon my return there at home, they did not notice that I **happened to experience** quarreling.

v Something is experienced by someone.

na'agihan *Ma'isturya 'aku nang 'ākun na'agihan nang 'unga' pa 'aku hasta nga magka'asāwa.* I will tell about that which **was experienced** by me from my youth until being able to take a spouse.

na'agihi *Didtu ku nasayangan 'ang waya' ku pa na'agihi sa bug'us ku na kinabūhi'.* That which **was never before experienced** by me in my whole life was experienced by me there.

pa'āgi caus v Something is made known by someone.

ginapa'āgi *Madāmu' klāsi 'ang ginahambay nang tāwu nga ginapa'āgi lang sa sinyas nang kamut 'u sa hūkay nang lāwas.* There are different ways that things are communicated by people in which [the message] **is made known** just by signs of the hands or movements of the body. cf *karanasan, pa'umu 2b, tilaw 3, 'ikspiryinsya, 'ubsirba*

2 pa'āgi n a method or way something is accomplished *'Ang paghambay ning ma'āyu hay 'isa nga pa'āgi pāra ma'ipasāyud nātun 'ang 'ātun gina'isip sa 'iba nga tāwu.* Saying good [things] is one **way** in order that what is being thought about by us is that about which we inform other people.

'āgi 1 v Someone or something passes by or passes through a particular place.

mag'āgi *Hambay ni Manang Zenaida sa 'ākun hay, "Sigi," kunu, "kay mabakay 'akuy manga 'utanun diri kung may mag'āgi."* Older Sister Zenaida said to me, "Go ahead," she said, "because I will buy vegetables here if someone

passes by.”

v A place, someone or something is **passed by** or **passed through** by someone or something else.

'**inagihan** 'Ang 'āmun lang tubas hay 'utsu kabānis kay '**inagihan** nang bagyu. Our harvest was only eighty cavans [of rice] because [our field] **was passed through** by a typhoon.

v Someone or something is **brought by** a particular place by someone else.

'**ināgi** Nang nabu'uy na nang sulugu'un 'ang sulat sa busun, '**ināgi** naman liwat sa nanay ni 'Inrīku. When the servant got the letter from the post office, [it] **was brought by** again to Enrico's mother. [For a description of *pa'āgi*, see '*agi*.] cf *latun*, *lipas* 2

2 '**agihan** *n* an **entrance** or **passageway** Natingāya 'ang higanti nang makīta' niya nga 'abyirtu 'ang '**agihan** nang gi'ub. The giant was surprised when he saw that the **entrance** to the cave was open.

'**agigising** *n* **sideburns**

'**āgiw** *n* **soot** which collects on walls and belongings from fireplace smoke '*asu*

'**agtang** *n* someone's **forehead** 'Banyus halin sa '**agtang**, sa butkun, sa dughan, likud kag sa siki. Rub [alum crystals] from the **forehead**, to the arms, chest, back and feet.

'**agta**' *n* a **black devil** {This spirit has the form of a black person, seen only by herbalists. It causes sicknesses difficult to cure. To cure such a sickness the herbalist usually must kill a pig or chicken as an offering to this evil spirit.} (See **dimunyu**, **Kinds of Spirits** for table.)

'**agta**' nga manuk *n* a **black chicken** (See **manuk 1**, **Kinds of Chickens** for table.)

'**agūbay** v Someone is **embraced** by someone else.

ging'agūbay, '**inagūbay** Gingluwas ku naman kag **ging'agūbay** ku siya kag, "Bāsi'," nga nākun, "ikaw hay nagpānaw ning gab'i?" I went outside and she **was embraced** by me and I asked, "Why did you leave when it was night?" *Midyū nalū'uy 'ang tatay*

ni Dilya sa 'iya nakīta'; *pinalapitan niya ning dahandāhan kag '**inagūbay** sa 'abāga*. Delia's father pitied [her] somewhat in what was seen by him; [she] was slowly approached by him and she **was embraced** around the shoulders.

'**agud** (var **kay 'agud**) *subord conj* A particular event occurs or a particular state exists **so that** another event will occur or another state will exist. *Palapit 'anay diri sa 'akun '**agud** magabinati'an kita nga duha nang 'atun 'isturya!* Please come near here to me **so that** we will hear our stories from each other! *Hambay ku 'ina' kay 'Ardin, "Tipūmun ta 'ang bāyuy **kay 'agud** hay 'indi' na kita kabakay."* I said to that Arden, "Dried fish should be saved by us **so that** we will not have to buy any more." syn *kay*₂ 2

'**aguhu** *n* an **aguhu tree**, *Casuarina equisetifolia* (Linn.) {Similar in appearance to a conifer; often planted as an ornamental tree.}

'**āgus** (see '**inagūsan**) a **cleaned bamboo strip**

'**Agustu** *n* **August**, a month of the Gregorian Calendar Nang '*aku nagkadtu kay 'Ina sa Manīla' nga nagbisita, 'Agustu 'adtu nga būlan*. When I went to Ena in Manila whom I visited, that month was **August**. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

'**agwadur** *n* a **water carrier**

'**ahat** *adj* Someone is **compelled** to do something. [*Ahat* is predicate; the person compelled is topic; and that which the person is compelled to do is a modifying phrase, optionally introduced by the ligature *nga*.] '*Ahat 'aku magbāsa kay nahuya' 'aku*. I was **compelled** to read because I felt shy.

'**ahā'an** *n* a **white-spotted red snapper fish**, *Lutjanus bohar* (Forsskål) {Reddish brown above, reddish yellow below. Lives in shallow waters; caught with fishnets *pūkut 1* or hook and line *bunit 1*.}

'**akasya** *n* an **acacia tree** or **rain tree**, *Samanea saman* (Jacq.)

*'**akat** (see **pangakat**)

'**akayan** *n* a **buri leaf cutting guide** {A piece of folded rattan, about 1 cm by 5 cm;

used as a guide for cutting *buri* leaf sections into strips with a knife *sipuy*.)

'aku *t pron* **I** do something; **I** am in a particular state; **I** have something done for, to, with me; **I** have something; **I** have a particular designation; **I** am allowed by someone to do something or to have something done to me. [Follows an adjective, noun, pseudoverb or verb predicate.] *Na'i'ili 'aku sa 'ākun manga ka'ibāhan nga kāda Duminggu hay nagapamakay sinda.* **I** was truly jealous towards my companions in that every Sunday they went buying. *May kāya 'aku nga bakyan ta 'ikaw ning sapātus.* **I** have the resources in which you will be bought shoes by me. *Gustu ku pagbālik ku diri hay 'igwa 'aku ning kwarta nga 'idāwat sa 'indu.* I want that upon my coming back here **I** will have money which will be handed to you. *Ginpabakay 'aku 'ina' ning manga gāmit sa pag'upira.* **I** was allowed to buy those supplies for the medical operation. *'Imaw 'ini 'ang 'ākun 'ikspiryinsya nang sultīru pa 'aku hasta 'aku nga nagka'asāwa.* This was my experience when **I** was still an unmarried man until I was able to marry. [Precedes adjective, noun, pseudoverb or verb predicates, following adverbs, including negatives.] *'Indi' pa 'aku 'anīgu magbuyung nang 'ākun bābuy kung may sakit.* **I** still do not know how to medically treat my pig when there is sickness. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb as a preposed topic to denote emphasis.] *Nang 'aku naga'idad katursi 'anyus, 'aku hay ginpangasawa na.* When I reached the age of fourteen years, as for **me**, [**I**] was already courted [by someone]. [Precedes the adjective, pseudoverb or verb in a dependent clause.] *Nang primīru 'aku nga nag'alāga' ning bābuy hay waya' pa da 'aku ning 'ikspiryinsya.* The first time that **I** cared for pigs I had no experience yet. *Nang mil nuwibi syintus singkwinta nuwibi, nagpamuhun 'aku sa 'ākun manga magūyang nga 'aku mangamūhan na*

lang. When it was [the year] nineteen hundred fifty-nine, I asked permission of my parents that **I** might just work as a domestic helper. [Follows genitive or possessive adjective pronouns.] *Tuparun mu lang 'ang 'ātun napagkasundū'an nga lumīgad lang 'ang 'isa ka būlan nga waya' mu 'aku ginatanduga.* What was able to be agreed on by us should be fulfilled by you, that one month should pass by in which **I** will not have had anything done [to me] by you.

cmt pron **I** am the one to do something, to be in a particular state. [Occurs as sentence predicate preceding a substantive topic introduced by 'ang.] *'Aku 'ang tagapa'inum ning buyung.* **I** am the one in charge of letting the medicine be drunk. *'Indi' gid si Nāna Nīna gustu nga 'aku 'ang mapangasāwa nang 'iya 'unga'.* Aunt Nena does not like that **I** am the one who will become the spouse of her child.

'ākun 1a *poss adj pron* **my** person or thing; a person or thing **of mine**; **my** doing something [Pre-noun or pre-gerund possessive pronoun. For post-noun or post-gerund possessive pronoun, see *ku 1a, nākun 1a.*] *Nahūyug 'ang 'ākun kwarta didtu sa may tindāhan pagbakay ku ning tināpay.* **My** money dropped there at the store when I bought bread. *'Adtung 'ākun pangānay nga 'unga' hay midyu 'intirisādu gid sa pag'iskuyla.* That firstborn child **of mine** really has some interest in going to school. *Kalitan ta 'ini 'ang 'ūras, kay waya' pa nagalitīra 'ang manga 'iskwila, 'agud hay 'indi' masūya 'ang 'ākun pagb'aw.* This time should be taken advantage of by us, because the students have not yet gotten out [of school], so that **my** exorcising of evil spirits will not be disturbed. [The ligature *ning* may join pronoun and noun.] *Nagpabakay na 'ang 'ākun ning 'āmu ning kabilya.* **My boss** let steel bars be bought. cf *ku 1a, nākun 1a*

1b *poss cmt pron* Something is **mine**. [Occurs in predicate position with possessed item as sentence topic.] *Sayud nina Pidru na 'inang barūtu hay*

bukun 'ākun. Pedro and the others know that that boat is not **mine**.

1c gen pron Something is done **by me**. [Occurs in pre-verb position as a genitive pronoun.] *Hambay ku, 'Ay, salāmat! Mababakay ku gid 'ang 'ākun ginaplānu nga bakyun.* I said, Oh, thank you! The things which are planned **by me** to be bought will be able to be bought by me. *'Ākun na'ubsirbahan sa 'akun sarīli nang panahun nang gyīra talagang gūtum gid.* [It] was experienced **by me** within myself that during wartime there was severe famine. cf *ku 1b, nākun 1b*

1d sa 'ākun loc pron Someone does something **for me, from me, to me**; someone does something or is in a particular place or state **with me**. *Nagsūlat sa 'ākun 'ang 'akun 'unga' nga gapabakay ning gawn.* My daughter wrote **to me** that [she] is letting [me] buy a party dress.

'aku' *v* Someone **is considered** or **treated** in a particular way by someone else.

'akū'un *Masugut ka ba nga 'akū'un ku 'ikaw nga 'unga' ku?* Do you agree that you **should be treated** by me as my child?

'alabādu 1 n a **marriage house-singing ritual** {Performed by professional older women singers, who sing Spanish songs at the house of the bride as the couple kneels before the house altar, to remind the couple that they are leaving behind their single state.}

v Older ladies **sing marriage house-singing ritual songs**. [*nag'alabādu* sang marriage house-singing ritual songs]

2 miyug'alabadu n **marriage house-singing ritual singers** (See *miyug-*, **Words with Miyug-** for table.)

'alādin n a **pressure lantern** used, especially, for night fishing *Nang 'ūna 'adtu nga waya' pa ning 'alādin, hay pwīdi kunu 'ina' 'ang baybag.* In the past when there was still no **pressure lanterns**, what was possible, they say, was a coconut frond torch [to be used in night fishing]. (See **'iwag 1a, Artificial Lights** for table.)

'alāga' 1 v Someone **cares for** a child, an incapacitated person, a domestic animal. **naga'alāga'** *Nang primīru 'aku nga*

nag'alāga' ning bābuy hay waya' pa da 'aku ning 'ikspiryinsya. The first time that I **cares for** pigs I had no experience yet.

v A child, an incapacitated person, a domestic animal is **cares for** by someone.

'alagā'an *Dāpat 'imu siya 'alagā'an bāsi' kung 'anu naman 'ang matabu' sa 'iya.* He **should be cared for** by you in case something should happen to him. cf *dāhan 2, dipāra, 'atāman, 'aturgar, 'intindi 2*

2 taga'alāga' n a **caregiver** of a child, of an incapacitated person, a domestic animal *Kung halimbāwa' 'ang 'isa ka tāwu hay magūyang na nga naga'idad na ning 'utsinta 'anyus, 'ina' hay malūya na ka'āyu, kahinangyānun na 'ina' niya 'ang taga'alāga'.* For example a person is already old and has reached the age of eighty years, as for him he is now very weak [and] a **caregiver** is really needed by that one.

'alāhas n **jewelry** worn as personal adornment *May pabisti, 'arītus kag kung 'anu pa nga manga 'alāhas.* There was a wedding dress, earrings and various kinds of **jewelry** [bought for her]. {Kinds of jewelry: bracelet *pulsīras*; earrings *'arītus*; necklace *kulintas*; ring *singsing*.}

'ālak n **liquor** *Ginabāwal nang manga magūyang sa 'inda manga kabatā'an 'ang pag'inum ning 'ālak nga subra kag pagsugay.* The excessive drinking of **liquor** and gambling are not allowed their children by parents.

'alambri n **metal wire**, used for bundling, fencing

tabūnan nga 'alambri (tabūnan 1a) set *expr* a **wire mesh deep-sea fish trap**

'alas adv An event happens or a state exists at any hour or fraction thereof from two to twelve **o'clock**. *Kung tunā'an mu ning 'alas sayis nang 'āga 'ang pagdābuk manga 'alas tris nang hāpun lūtu' gid 'ang lūgit.* If you begin the building of the fire at six **o'clock** in the morning, about three o'clock in the afternoon the copra is already cooked.

v It **becomes** any hour or fraction thereof

from two to twelve **o'clock**.

ma'alas *Hay sinirud' ku 'ang 'akun rilu, ma'alas dyis na.* When I looked at my watch, it **was** already **becoming** (i.e., was almost) ten **o'clock**.

mag'alas *Magsayud' ka na nang 'adung tūbi' nang kabūhi' bāgu mag'alas dūsi nang gab'i.* You catch that water of life now before [it] **will become** twelve o'clock midnight (lit, twelve o'clock of the night).

pagka'alas *ti ger upon its becoming* any hour or fraction thereof from two o'clock to twelve **o'clock** *Hambay ku gāni' kay Dirānu, "Pagka'alas nuwibi," nga nākum, "Pa, kadtua sina Lūsi kag siru'un."* I said to Derano, "**Upon becoming** nine **o'clock**," I said, "Pa, go to Lucy and the others and check [on them]."

'ala *adv* An event happens or a state exists at one **o'clock** plus an optional fraction of the next hour. *Kahāpun, Lūnis, nang manga 'ala 'ūna 'imidyā, nagbunit 'aku sa 'āmun tungud; 'aba kadamu'dāmu' 'ang bayānak!* Yesterday, Monday, at about one-thirty **o'clock**, I went fishing with hook and line near our house; oh, there are very many mullet fish!

v It **becomes** one **o'clock** plus an optional fraction of the next hour. [**nag'ala 'ūna** became one o'clock]

'alay *n* a **tithe** given to the church *'Adu 'ang 'imu 'alay nga waya' mu mataw'i nang nagligad nga simāna, hay taw'an mu gid 'itun pāra nga 'indi' magdāku' 'ang 'imu tyaw'ānan.* As for that **tithe** of yours that you were not able to give the previous week, you must surely give this in order that your financial obligation will not become large. cf *limus 1, tyaw'ānan*

'albularyu *n* a **herbalist**; that is a specialist in the use of herbs for curing an illness *Nagakilībit 'ang 'albularyu.* A **herbalist** divines an illness with an egg. syn *miyugbūyung (buyung 3)*

'albutra *n* a **woody suma vine**, *Arcangelisia flava* (Linn.) {Stems are source of a yellow dye.}

'alibangbang *n* a **butterfly fish** {Numerous species are recognized: Philippine *Chaetodon adiergastos*; golden *Chaetodon*

semeion; raccoon *Chaetodon lunula*; lined *Chaetodon oxycephalus* (Bleeker); one-spot *Chaetodon unimaculatus* (Bloch); black-backed *Chaetodon melannotus*; vagabond *Chaetodon vagabundus*; eight-banded *Chaetodon octofasciatus*; golden-banded *Chaetodon punctatofasciatus*; black saddled *Chaetodon ephippium*; lineate or three-striped *Chaetodon trifasciatus* (Park); white-spotted *Chaetodon kleini*; latticed *Chaetodon rafflesii*; threadfin *Chaetodon auriga*; oval-spot *Chaetodon speculum*. Generally found around shallow reefs. Caught with spear guns *pana' 2a*, or fish traps *tambākan (tambak 2), tabūnan 1.*}

'alibutbut *n* an **alibutbut shrub**, *Tabernaemontana pandacaqui* (Poir.) {Bark, roots and leaves are used for medicinal purposes.}

'aligi *n* **crab fat**; hard in texture and yellow in color

'alihid *n* the **edge** of an object, as a road; a beach; the **margin** of an area *Kung nagapamutut ka, didtu ka magsaybuk sa 'alihid nang pilāpil nga 'igwa ning būhu.* When you gather pond-field shrimp, you scoop [them] up there at the **edge** of a pond-field dike which has holes. *'Ang 'iba naman hay nagapamasyar sa 'alihid nang baybay pāra nga 'ang 'inda huna'hūna' hay mapakadtu naman sa 'iba nga bāgay nga 'inda nakikīta' sa dāgat.* Some people roam around the **edge** of the beach so that their thoughts will really go to other things which are able to be seen by them in the ocean. *'Ini nga magtūna' ning 'inūyan matanum 'aku ning gābi sa 'alihid nang bayay didtu sa may tūbi.* This time when it begins to rain continuously I will plant taro at the **margin** of the house there where there is water (i.e., near a water faucet). cf *bi'bi', kantu, piliw, tunga' 2a, tunga'tunga' (tunga' 2b)*

'alihid nang baybay (see **baybay 1b**) the dry **edge of a beach**

'alik'ik *n* **dandruff**

'alila' 1 *n* a **slave, a debt slave** *Bukun mu 'aku alila' diri sa bayay!* I am not your

slave in the house! {A derogatory term. Slaves were common in past times. A debt slave is someone forced to work without wages to pay off a debt.} (See **būlig₁ 2, A Helper** for table.)

2a *adj* a **cared-for** animal or fowl; a **domestic** animal or fowl; a **pet** bird, cat, dog, monkey *Kung 'ikaw magbūbud dāpat hay yadtu ka sa tunga' nang 'imu manga 'alila' nga manuk nagapungku', pāra'ang 'imu manga manuk nga 'alila' hay 'indi' mag'ila.* When you feed [them], you should sit down there in the middle of your **cared-for** chickens so that your **cared-for** chickens will not become wild. *Sa 'ākun nakikīta' diri sa Rumbun, kāda bayay nga 'ākun nga ginakadtu'an hay 'igwa ning 'āyam nga 'alila'.* What I saw here in Romblon, [was that] every house to which I would go there was a **pet** dog. {Cared-for animals include pigs *bābuy 1*, cats *'uning*, cattle *bāka*, chickens *manuk 1a*, dogs *'āyam*, and goats *kambing*.} cf *sāpat 2*

2b *v* A baby, domestic animal, fowl, a flowering or fruit-bearing plant, a sick person **is cared for** or **nurtured** by someone.

ging'alila' Ging'alila' *ku 'ang tanum nga buyak.* The flowering plant was **nurtured** by me.

gina'alila' *'Imaw 'ini 'ang klāsi nang manuk nga gina'alila' diri sa Rumbun; 'imaw 'ini 'ang ginatawag nga nītib nga manuk.* This is the kind of chickens which **are cared for** here in Romblon; these are what are called local chickens. cf *bāhuy 1a*

3a **'alila' nga 'unga'** *n* an **adopted child** raised as one's own offspring cf *pabāhuy nga 'unga' (bāhuy 1b)* syn *'ampun*

'alila' nga hāyup (see **hāyup 2**) *set expr* a **domestic animal**

3b *v* Someone **adopts** a child.

nag'alila' Nag'alila' *si Magda ning 'unga' kay baw'as siya.* Magda **adopted** a child because she was barren.

'alimbubūyug *n* an **insect** *'Ang dugus hay būnga nang rilasyun nang manga*

putyūkan kag 'iba pa klāsi nga manga 'alimbubūyug nga nagadāpu' sa manga kabuyākan. Honey is the result of the relationship between honeybees and different kinds of **insects** that alight on flower beds.

'alipāta' *n* an **alipata mangrove tree**, *Excoecaria Agallocha* (Linn.) {Grows along the edge of mangrove swamps *katunggan*.}

'alipāyuk *n* **hot ashes**, blown by the wind, of something burning as cogon grass, dried leaves cf *'abu 1a, 'agbun*

'alipukpuk *n* the **peak** of a hill, a mountain *Si Marta hay yadtu didtu naga'istar sa 'alipukpuk.* As for Martha, [it] is there on the [mountain] **peak** that [she] lives. cf *bakilid, katayūran (tayud 2), tangkap*

'alisngaw 1a *n* ground **vapor** from the sun's heat on damp earth; **steam** from a kettle cf *'alिसusu 1a*

1b *n* the **fragrance** of a flower *būyak 1a*, food *pagkā'un (kā'un 1b)*, perfume *pahūmut (humut 2)*

'alistu 1a *adj* Someone is **prepared** or **ready** to do something; something is **ready** to be used for a particular purpose. *Kung kamu nga 'upat hay 'alistu na magkānam ning bakingki', mahuman na kamu 'ina' ning bakingki'an.* If the four of you are now **ready** to play hopscotch, you will now make a hopscotch place. syn *handa' 1a*

1b *v* Someone **prepares** something for a particular event.

naga'alistu *Kung 'ina' sinda hay kasayun na, 'ang manga tiglyaki naga'alistu ning bābuy nga 'inda 'ihāwun sa 'adlaw nang kasay nang 'inda ning 'unga' nga lyāki.* When it is about time that the wedding ceremony would be held, the relatives of the groom **prepare** a pig which will be butchered by them on the wedding day of their son.

v Something **is prepared** by someone for a particular event.

gin'alistu *Gin'alistu nāmun 'adtu 'ang 'āmun manga gamitun sa pagbī'aw.* Those things we would use in exorcising the evil spirit **were prepared** by us.

'alístuhun *Kung 'ikaw hay 'igwa nay tuba'*

nga sayūrun, '**alistuhun** mu na 'ang 'īmu sayud. If you already have coconut wine which will be caught, your coconut wine collecting container **will** then be **prepared** by you. syn *handa' 1b* cf *priparar*

'**alisusu 1a** *n* **heat radiation; heat waves; steam** observed above a pot of boiling water cf '*alisngaw 1a*

1b *v* Something **gives off heat waves or steam**; a fever, a fire **radiates heat**.

naga'alisusu *Naga'alisusu* 'ang sagnat ni *Ramūna*. Ramona's fever **radiates heat**.

'**alkuhul** (see *rābing 'alkuhul*)

'**almasiga** *n* a **Manila copal tree**, *Agathis philippinensis* (Warb.) {Resin is used as incense in religious ceremonies.}

'**almiris** *n* a **condiment mortar** '*Ang paghuman naman nang 'almiris 'inang ginabayuhan hay ginasinsil 'ānay 'ina' pagkurti bāgu 'ina' bay'agan*. In making a **condiment mortar**, which is that in which [something] is pounded with a pestle, [it] is first chiseled in being shaped before it is filed. cf *lusung*

'**almurānas** *n* a **hemorrhoid**

'**alpa** *n* a **limpet mollusk**, subfamily Emarginulinae. syn *kapinan*

'**al pug** *n* **marble dust**

'**alsa** *v* Something is **raised up** by someone.

'**alsahun** *Kung natāpus mu na ning haphap, 'īmu na 'alsahun ning dahandāhan 'ang 'īmu 'ayat pāra makāta' mu kung may suyud nga 'uyang 'u waya'*. When the feeling around is finished by you, your colander basket brook-shrimp scoop **should** then be slowly **raised up** by you to find out if there are shrimp inside or not.

'**altar** *n* a church or house **altar** {A house altar consists of a plywood shelf on which images of Roman Catholic saints are placed.}

'**alubīra** *n* an **aloe vera plant**, *Aloe vera* (Linn.) {Juice is used for medicinal purposes.}

'**alugbāti** *n* a **basella rubra vine**, *Basella rubra* (Linn.) {Eaten as a leafy vegetable.}

'**aluminum** *n* **aluminum metal**

'**alupāna** *n* an **ayapana herb** {Leaves are a

source of herbal medicine.}

'**amamākuy** *n* a variety of edible **mushroom**, commonly found at the base of a rotting banana plant {Parts of a mushroom: cap *pāyung 1b*, stem *siki 2*.} cf '*ūhung*

'**amat** (see *kung 'amat*)

'**amat'āmat** *v* Someone **does** something **slowly**. *Nang naga'amat'āmat 'aku palūsub sa Bunbun, nagakūsug nga nagakūsug 'ang hāngin*. When I **was slowly** going down to Bonbon, the wind was becoming progressively stronger.

kung 'amat *set expr* **From time to time**, or **sometimes** something happens.

'**ambag** *v* Something is **contributed** by someone for a particular cause.

ging'ambag'ambagan '*Ang kwarta nga 'āmun ginggāmit sa pagbakay ning pūkut, hay gīng'ambag'ambagan nāmum*. As for the money which we used for buying a fishnet, [it] **was contributed by each** of us.

'**ambu'** *n* a **rat** *Ginbu'uy nang nanay nga 'ambu' 'ang dāhun kag ginhīmu' nga pūgad*. Leaves were gotten by the mother **rat** and were made into a nest.

ka'ambu'an *pl n rats* *Na'isip niya nga sigūru 'ini hay ginakinā'un nang manga ka'ambu'an*. He thought that maybe [they] were being continually eaten by **rats**.

'**Amirikānu** *n* an **American** *Nag'asāwa si Lilya ning 'Amirikānu pāra siya maka'āyap ning Kanu'*. Lilia married an **American** so that she would be able to select an American for producing an offspring. syn *Kanu'*

'**ampun** *n* an **adopted child** raised as one's own offspring *Si Rusita hay 'ampun ni Nāna Pitra*. Rosita is the **adopted child** of Aunt Petra. syn '*alīla' nga 'unga' ('alīla' 3a)* cf *pabāhuy nga 'unga' (bāhuy 1b)*

'**āmu 1** *n* a **boss, employer, landlord, master** *Gustu nang 'ākun 'āmu nga babāyi 'aku 'ang matahi' nang 'iya bisti sa kasay*. My lady **employer** likes that I will be the one to sew her wedding gown. '*Ang 'ākun 'āmu sa patahi'an hay 'istriktu; ka'īmun labi na gid sa 'iya 'asāwa*. My **employer** in the

dress shop was strict; [she was] jealous, especially towards her husband. 'Ang 'āmun 'adtu 'āmu hay si Pidru dila Krus. Our **landlord** was Pedro de la Cruz. *Ginhambayan nang 'āyam 'ang 'uning kag 'ambu' nga waya' gid sinda nahihimu' pāra sa 'inda 'āmu.* The dog said to the cat and rat that they had done nothing for their **master**.

2 pangamūhan *v* Someone works as a domestic helper.

mangamūhan (from **pangamūhan** + *ma-*) *Nang mil nuwibi syintus singkwinta nuwibi, nagpamuhun 'aku sa 'akun manga magūyang nga 'aku mangamūhan na lang.* When it was [the year] nineteen hundred fifty-nine, I asked permission of my parents that I **might just work as a domestic helper**.

'amumu'pu' 1 *n* a small variety of octopus *Kilāya mu nga gasunud sa batu 'ang 'amumu'pu' kay kahāba' 'ang 'iya kurti kung siya nagalanguy.* It will be known by you that the **small octopus** is following [your stone] because the shape is long when it swims. cf *kugūta 1*

2 *v* Someone looks for small octopuses.

nagapang'amumu'pu' *Kung hunas naman 'ang nagapang'amumu'pu' 'igway pa'un.* When someone **looks for small octopuses** during low tide there is bait.

'āmun 1a *poss adj pron our* (excl) person or thing; a person or thing **of ours** (excl); **our** (excl) doing something. [Pre-noun or pre-gerund possessive pronoun. For post-noun or post-gerund possessive pronoun, see *nāmun 1a.*] *Nagabu'uy kami nang 'āmun nu'ug sa 'isa nāmun nga kabinit; 'ang pinakapartisyun 'adtu nāmun sa suyud.* We were getting **our** clothes from our other cabinet; that was our divider inside. *Nang 'umasāwa na kami, hay tatlu pa lang ka 'adlaw hay naghambay siya nga 'indi' siya gustu na magtinir didtu sa 'āmun bayay.* When we married, after only three days she said that she did not want to stay there in **our** house. [Through ellipsis, the word *bayay* is commonly omitted from the

phrase *sa 'āmun bayay* 'in' or 'to our house'.] *Wayay da kamu nakakadtu sa 'āmun.* You (pl) have not yet been able to come to **our** [house]. *Dira' na nagtūna' 'ang 'āmun pagpangabuhin ning ma'āyu.* **Our** living together well already began there. [The ligature *ning* may join pronoun and noun.] *'Ang 'āmun ning kasugtānan hay kwatru syintus pīsus 'ang bāyad.* **Our agree-ment** is that four hundred pesos is the payment. cf *nāmun 1a*

1b *poss cmt pron* Someone or something is **ours** (excl). [Occurs in predicate position with possessed item as sentence topic.] *Sayud nina Pidru na 'inang barūtu hay bukun 'āmun.* Pedro and the others know that that boat is not **ours** (excl).

1c *gen pron* Something done **by us** (excl). [Occurs in pre-verb position as a genitive pronoun.] *'Ang 'āmun ginagāmit hay 'ang limpyu nga bāru'.* The things used **by us** are clean clothes. *'Ang ma'is nga 'āmun ginatanum imaw 'ang nagmantinir hasta magpandagku' na 'ang 'akun manga 'unga'.* The corn which had been planted **by us** is that which sustained [us] until all my children became grown up. cf *nāmun 1b*

1d *sa 'āmun loc pron* Someone does something **for us** (excl), **from us** (excl), **to us** (excl); someone does something or is in a particular place or state **with us** (excl). *Kung pwīdi 'ābi hay magku'upirar na lang kamu sa 'āmun.* Please, if possible, you should cooperate **with us**.

1e *sa 'āmun qfd pron* some **of us** (excl)

'amursikus *n* amor-seco grass, *Andropogon aciculatus* (Retz.)

'anāhaw *n* an *anahaw* palm tree, *Livistona rotundifolia* {Characterized by fan-shaped leaves used for making fans and hats.}

'anak 1 *n* someone's **godchild** (See Appendix 23, Social Relationships.)

1a **'anak sa bunyag** *n* a **godchild through baptism** {Someone becomes one's godchild through baptism when he or she is sponsored at a baptism by one chosen as a godmother *manīnay 1* or godfather *manīnuy 1*.} (See Appendix 23, Social

Relationships.)

1b 'anak sa kasay *n* a **godchild through marriage** {Someone becomes one's godchild through marriage when he or she is sponsored at a wedding by one chosen as a godmother *maninay 1* or godfather *maninuy 1*.} (See Appendix 23, Social Relationships.)

'anapug *n* **soft shale rock** (See **batu 1, Kinds of Rock** for table.)

'ānāy₁ **1** *adv* Someone does something **first** before doing something else. *Pabahūyun 'ānāy ni Pīnu 'ang bābuy kag 'ibaligya' niya kung kabahuy na.* Pino will **first** let the pig grow up and [then] he will sell it when it is already big.

2 pangānāy *n* a **firstborn child or animal** *'Adtung 'ākun pangānāy nga 'unga' hay midyu 'intirisādu gid sa pag'iskuyla.* That **firstborn** child of mine really has some interest in going to school.

'ānāy₂ *inj* **Please** do something. *Hugashugasi 'ānāy 'ang baldi bāgu 'isāyud sa tūbi' kay mabuling.* **Please** wash the pail a little bit before using it for catching water because it is dirty. *syn 'ābi 1*

'ānāy₃ *adv* Someone **just** (i.e., simply, or truly) does something. *Kung pwīdi hay mapānaw 'ānāy 'aku sa malayu'.* If it is possible, I will **just** go far away. *Nang nakahalín sina 'Ambuy sa tūbi', nagkinatūyug gid 'ānāy sinda.* When Amboy and the others were able to get away from the water, they **just** kept on sleeping.

'ānāy₄ *n* a **white ant** *Gingkā'un nang 'ānāy 'ang 'ākun bāru'.* My dress was eaten by **white ants**.

'andar 1 *pag'andar ti ger* **after** or **upon** someone's or something's **moving**; **after** or **upon** a machine's **running** *Pag'andar nang trak lumi'li' liwat siya sa bintāna'; yadtu gihāpun sa 'ibābaw nang trak.* **Upon** the truck's **moving**, she carefully looked again out of the window; [he] was still there on top of the truck.

pa'andar *caus v* Someone or something is **caused to move**; a machine is **caused to**

run. [*pa'andarun* will be caused to move or run]

'andir di sāya *adj* A married man is **hen-pecked**. *Sa 'ūras nang kasay kung timākan nang nubya sa sapātus 'ang 'iya nubyu kag dug'unan sa 'abāga 'ang lyāki hay maging 'andir di sāya.* During the time of the wedding, if the groom has his shoes stepped on by the bride and [he] is borne down on the shoulder, the man will become **henpecked**.

'āni 1a *v* Someone **harvests** a crop.

nagā'āni *'Ni nga baskit hay ginagāmit kung naga'āni ning humay.* This basket is used when [someone] **harvests** unhulled rice.

mag'āni *inf* **to harvest** a crop *'Ang māya 'ang ginatuka' hay humay, lālu' na gid kung 'ūras nga mag'āni.* As for rice birds, what they eat by pecking is unhulled rice, especially when it is time **to harvest**. *cf tubas 1a*

1b panganan *v* Someone **goes harvesting**. **nagapanganihan** *Makakabakay lang kami 'adtu bisti kung nagapanganihan kami.* We will only be able to really buy clothes if we **all go harvesting**.

pa'āni *v* Someone **has** a crop **harvested** by someone else.

nagapa'āni *Na'abut kami sa 'āmun sa Mindūru nagapa'āni sina Tatay sa lanas.* When we arrived at our place in Mindoro, Father and the others **had** [the rice] **harvested** in the rice field.

2 miyug'ani *n* a **harvester** of rice; i.e., one who collects rice stalks in a rice field *'Ang miyug'ani pas'anun na niya 'ang 'iya parti nga humay pakadtu sa bayay.* The **harvester** carries his share of unhulled rice going to his house. (See **miyug-**, **Words with Miyug-** for table.)

3 tig'iyāni *n* **harvest season** *'Ang gantang 'adtu nang humay kung tig'iyāni hay kinsi pīsus nga 'imirdyinsi nga kwarta.* A **ganta** of unhusked rice when it was **harvest season** [during the Japanese occupation] was fifteen pesos emergency money.

'animu 1 *n* someone's **consciousness** *May 'animu na si Puldu nang gingdaya siya sa hospital.* Poldo was **conscious** (lit, had **consciousness**) when he was taken

to the hospital.

2 bu'uy 'animu *v* Someone faints, loses consciousness (lit, has consciousness taken).

nabuy'an 'animu *Nang si Dante hay nahūyug sa niyug, siya hay nabuy'an 'animu.* When Dante fell down from the coconut tree, he lost consciousness.

mabuy'an 'animu *'Ang tāwu nga subra sa kabudlay madali' mabuy'an 'animu.* A person who is overtired easily loses consciousness. syn *bu'uy ning ginhāwa (ginhāwa 3), himatay*

'aninīput *n* a firefly

'anīnu *n* the shadow of a person or thing cast by blocking the sun

'anītu *n* a taboo belief *'Ini 'ang 'uning hay may 'anītu nga kung, 'imu 'ini dīgusun 'ang 'uning kag ngitlan, hay magapanglinti' kag maga'inūyan.* As for cats there is a taboo belief in which, if you bathe a cat and laugh at it, [it] will lightning and will continuously rain. {A traditional caution against performing certain actions or requiring the performance of certain actions to avoid undesired results.}

'anta *n* a rancid odor or rancid taste of something, as butter, oil *lāna 1* *v* Something, as butter, oil *lāna 1* becomes rancid. [*nag'anta* became rancid]

ma'anta *adj* Something is rancid.

'anti 1a *pers add refn* Aunt; a parent's sister or female cousin; a respectful term for a woman about the age of one's mother {*'Anti* is a personal noun of both address and reference.} *Si 'Anti Sūsan hay 'ākun 'anti pīru bukun ku siya nanāhun.* Aunt Susan is my aunt but she is not my consanguine aunt. syn *nāna 1a, tīya 1a* cf *'angkul 1a*

1b *n* someone's aunt; i.e., a parent's sister or female cousin; a respectful term for a woman about the age of one's mother *Nagtināngis na 'ang 'iya lūlu kag lūla pati' 'ang 'iya 'anti kag 'angkul.* His grandfather and grandmother kept on crying, as well as his aunt and uncle. cf *'angkul 1b* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1c 'antīhun (var **'anti sa dugu'**) *n* someone's consanguine aunt; i.e., the

sister or female cousin of one's parent *Si 'Anti Klāra hay 'ākun 'anti, pīru bukun ku siya 'anti sa dugu'.* Aunt Clara is my aunt, but she is not my consanguine aunt. syn *nanāhun (nāna 1b), tiyāhun (tīya 1b)* cf *'ankūlun ('angkul 1c), tatāhun (tāta 1b), tiyūhun (tīyu 1b)* (See Appendix 23, Social Relationships.)

'antīgu (var **tīgu**) *pseudo v* Someone knows how to do something. [A clause consists of a predicate *'antīgu* or *tīgu* and an agent as topic, followed by a modifying phrase.] *'Antīgu si Luz magpyānu.* Luz knows how to play piano. *'Ina' 'ang banganan hay kāhuy nga ginahuman nang karpintīru 'u bīsan bukun siya karpintīru basta tīgu siya maghuman.* As for this buri stripper, it is a board which is made by a carpenter or even if he is not a carpenter so long as he knows how to make [it]. [*'Antīgu* follows a negative.] *'Indi' pa 'aku 'antīgu magbuyung nang 'ākun bābuy kung may sakit.* I still do not know how to medically treat my nurtured pig when there is sickness.

'anting'anting *n* a charm, worn to ward off evil or to bring good luck and protection syn *kina'agman 2*

'antipāra *n* water goggles, for seeing under water

'antyūhus *n* eyeglasses *Didtu sa Tugdan 'igwa ning duktur pāra sa mata nga may dīpirinsya, pāra siya narisitāhan ning 'antyūhus nga 'adtu 'ang tāma' nga grādu sa 'iya mata.* In Tugdan there was an eye doctor so that he would be able to have eyeglasses prescribed, those [that would be] the right grade for his eyes.

'anu 1 *intg impers pron* What is a particular action or state? *'Anu 'ang ma'āyu ku nga buhātun? What* is good for me to do?

2 kung 'anu *rel impers pron* what an action, state or thing is [*Kung 'anu* is commonly preceded by a verb of cognition or sense perception.] *'Indi' ku ma'intindihan kung 'anu 'ang 'ākun humanun kaysa kadāmu' nang gabakay.* I do not know what I should do because so many are buying.

Kumbinsiha si Marya nga pāra masayūran kung 'anu' ang ma'āyu. Mary should be convinced so that she will know **what** is good. *'Indi' na mabati'an nang prinsipî kung 'anu' ang ginapanghambay nang prinsipîsa.* The prince can no longer hear **what** the many things are that the princess is saying. (See **kanin'u 1b**, **Relative Pronouns** for table.)

bīsan 'anu 1 *set expr* **anything, something** that someone does; **bīsan 'anu 2**, **'ābir 'anu**, **maskin 'anu** *set expr* **any thing, whatever** the thing

'ānud *v* Something is **washed away** by an ocean current, waves.

pinang'ānud *Ang 'iban nakīta' ku, pīru 'ang 'iban waya' ku pa 'adtu makīta' kay hālus pinang'ānud na baya nang humbak.* As for some [of my belongings they] were found by me, but, as for others, [they] were not able to be found by me because maybe [they] **were all** about to be **washed away** by the waves.

gina'anud'ānud *Pagkatūnud sa 'iya sa lawud gina'anud'ānud na 'ang kaban nang sulug.* Upon her being cast away into the open sea, the clothes trunk **was gradually being washed away** by the current.

'anūnang *n* an **anunang tree**, *Cordia dichotoma* (Forst.)

'anunū'u *n* a **thorny bamboo**, *Bambusa spinosa* (Roxb.) {Used in making chairs *bangku'*, woven bamboo deep-sea fish traps *tabūnan nga kawāyan (tabūnan 1b)*, rafts, and tables *lamīsa*.} *genr kawāyan 1*

'anung mālay idiom Someone has **no knowledge** or **idea** about a particular action or situation. (lit, there is **no awareness** or **idea**) *'Anung mālay nākun kung yadtu na 'aku niyan hay didtu 'aku gingpasumbag ni Manung Bīni nang 'iya maguyang.* I had **no idea** that when I was already there I would be allowed by Older Brother Benny to be punched by his parent.

'anyu *n* a **year** *'Adtung natabu' sa Tablas nang 'adtung 'anyu mil nuwibi syintus nubinta 'ūnu.* That was what happened

in Tablas in the **year** one thousand nine hundred ninety one.

'anyus *pl n* two or more **years** *Nang 'aku naga'idad katarsi 'anyus, 'aku hay ginpangasawa na.* When I reached the age of fourteen **years**, as for me, [I] was already courted [by someone]. cf *yir*

'ang *t com n det* **the; a**; a common noun determiner, marking the topic of a clause *'Ang kwartu nang 'inda magūyang wayay makasuyud, bīsan sin'u nga 'inda 'unga'.* As for **the** bedroom of their parents, no one was able to go inside, no matter who of their children. cf *si 1a*

'āngay *adj* Something, an activity is **appropriate** or **fitting** for someone; someone is **on a par with** someone else or with a characteristic or quality of someone else. *Dāpat siru'un ninda kung 'āngay sa 'inda sarīli.* They should examine [their dresses to see] if they are **appropriate** on their bodies.

v **mag'āngay** *Kadāmu' 'ang nagamuyu' kay Plurintīna nga 'indi' kumu siya mag'āngay nga magduta'.* There were many who commented to Florentina that working in the field, they say, **is not appropriate** for her. *'Indi' gid siya mag'āngay sa kagwāpa ni Milba.* She was certainly not **on a par with** the beauty of Melba.

'anghil 1 *n* an **angel** (See **dimunyu**, **Kinds of Spirits** for table.)

1a santu 'anghil *n* a **guardian angel** (See **dimunyu**, **Kinds of Spirits** for table.)

'anghit 1 ma'anghit *adj* Someone who has not recently bathed **smells of body odor**. (See **bāhu' 1**, **Kinds of Body Odor** for table.)

'anghut (see **dalāgang ma'anghut**) a **dalagang ma-anghut tree**

'anghuy *n* **underarm odor** *May 'anghuy 'aku gāni' 'indi' ku 'ipahuyam 'ang 'akun bāru' sa 'imu.* I have **underarm odor** so I will not lend my dress to you.

v Someone **gets underarm odor**.

ging'anghuy *Ging'anghuy 'aku nang gingsuksuk ku 'ang bāru' ni Marta.* I **got underarm odor** when Martha's dress was worn by me.

'**anghuyun** '*Anghuyun* 'aku kung 'isuksuk ku 'ang bāru' ni Minda. I **will get underarm odor** if the dress of Minda will be worn by me. (See **bāhu** 1, **Kinds of Body Odor** for table.)

'**angkul** 1a *pers n* **Uncle**; a parent's brother or male cousin; a respectful term for a man about the age of one's father {*'Angkul* is a personal noun of both address and reference.} *Diri ka na ma'istar sa 'āmun? Hū'u 'Angkul.* Are you going to stay with us? Yes, **Uncle**. *Pag'abut 'adtu ni Pilar diri sa Rumlun hay ginpakadtu naman siya ni 'Angkul Yūli sa 'inda bayay sa Kalību.* When Pilar arrived here in Romblon, she was caused by **Uncle** Yolie to come to their house in Calibo. *syn tāta 1a, tīyu 1a cf nāna 1a, tīya 1a, 'anti 1a*

1b *n* someone's **uncle**; i.e., a parent's brother or male cousin; a respectful term for a man about the age of one's father *Nagdyāgan na 'ang 'angkul ni Birting, pakarsāda, kay masūgat ning miyugbūyung.* The **uncle** of Berting ran, passing along the roadway, so that he would bring a herbalist. cf '*anti 1b* (See Appendix 23, Social Relationships.)

1c '**angkülun** (var '**angkul nga paka'isa**, '**angkul sa dugu**') *n* someone's **consanguine uncle**, i.e., the brother or male cousin of one's parent *Si 'Angkul Lu'is hay 'akun 'angkul nga paka'isa nang 'akun tatay.* Uncle Luis is my **consanguine uncle**, my father's first cousin. *Pag'abut nāmun sa Manīla', nagkadtu kami sa 'iya 'angkülun.* Upon our arrival in Manila, we went to his **consanguine uncle**. *syn tatāhun (tāta 1b), tīyāhun (tīyu 1b) cf nāna 1a, 'antīhun ('anti 1c)* (See Appendix 23, Social Relationships.)

'**anglit** *n* a **small clay fish pot** {Used for boiling fish in vinegar *pangat 1a*; sometimes used for boiling herbal leaves.} (See **kūyun** 1, **Kinds of Clay Pots** for table.)

'**aparadur** *n* a **clothes closet** for hanging clothes; a **cupboard** for dishes or food *Mas timprānu pa, buy'un na 'ang manga nu'ug sa 'aparadur kay 'ātun 'ihālīn.*

[While it] is still very early, get the clothes from the **clothes closet** now because [they] will be moved by us [to another place].

'**apas** *v* Something **is coveted** by someone from someone else.

gina'apas '*Ang gina'apas ni Marya kay Pidru hay kwarta kay manggarānun siya.* What **is coveted** by Mary from Pedro is money because he is a rich person.

'**āpas** *v* Someone **comes** or **goes** to a particular person, place or thing. *Hay nang ya' pa gāni' natāpus 'ang Nubyimbri yāra' na siya sa Buhul; nag'āpas na sa 'āmun.* When November was not yet finished, he was already there in Bohol; [he] **came** to our house.

'**apdu** *n* a **gall bladder**

'**apilyidu** *n* someone's **family name, surname** *Daku' 'ang gustu ninda nga maka'unga' ning lyāki, pāra may magdaya nang 'inda 'apilyidu kag madāmu' 'ang 'inda lāhi'.* Their desire to be able to have a son is intense, so that there will be [someone] to take their **family name** and their offspring will become many.

'**apitung** *n* an **apitung tree**, *Dipterocarpus grandiflorus* (Blanco) {Moderately-hard wood commonly used as construction material.}

'**apu** 1a *n* a **grandchild**, i.e., the child of one's child (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b '**apu sa gumangkun** (var '**apu**) the **grandchild of** someone's **brother** or **sister** (See Appendix 23, Social Relationships.)

1c '**apu sa paka'isa** (var '**apu**) *n* the **grandchild** of someone's **first cousin** (See Appendix 23, Social Relationships.)

1d '**apu sa pakatigdūha** (var '**apu**) *n* the **grandchild** of someone's **second cousin** (See Appendix 23, Social Relationships.)

1e '**apu sa pakatigtūyu** (var '**apu**) *n* the **grandchild** of someone's **third cousin** (See Appendix 23, Social Relationships.)

'**āpug** *n* **lime powder** made from burning seashells '*Ang manga buyung nga ginagāmit sa pagsāpu' hay duyaw,*

kusuy, *lubigan* kag **'āpug**. As for the medicines that are used in curing skin irritations, [they] are turmeric rhizomes, *kusuy* rhizomes, *lubigan* rhizomes and **lime powder**.

'āpul (see **'istar 'āpul**) a **star apple tree** or **fruit**

'apungāngu *n* a flower, fruit or vegetable **stem** which attaches to the plant branch or stalk

'āput 1a *v* Fire **kindles** combustible material. **nag'āput** *Kung nag'āput na 'ang kalāyu, 'inut'inut na 'ang 'imu pagbutang ning bunut hasta magtupung sa kinutkutan.* When the fire **has** already **kindled** [some coconut husks], your putting of the coconut husks is little by little until they become level with the place where [soil] was dug out.

maga'āput *'Ang bunut nga ginabutang primūru sa 'idāyum hay 'ang 'uga nga bunut pāra maga'āput 'ang kalāyu.* The coconut husks which are put down on the bottom first are dry husks so that the fire **will kindle** [them].

v Combustible material **is kindled** with a fire.

ma'apūtan *Pirmi mu siru'un 'ang sīlung nang tapāhan kay kung ma'apūtan 'ang sayug.* Always check the underneath part of the smoking rack because the floor might **be kindled**.

1b *v* Combustible material or fire **flames**.

naga'āput *Ginapusa' 'ang baguy bāgu 'ibutang sa naga'āput nga bunut.* The coconut shells are broken [into pieces] before putting them on coconut husks that **are flaming**. cf *dāyab 1*

2 pa'aputan *n* **kindling** used to kindle a larger body of material cf *dabuk 1a*, *gattung 1a*

'āras 1 *n* **espousal objects** consisting of money and wedding rings *Buy'un nang pāri' 'ang kwarta sa butangan ning 'āras kag 'ita'u sa nubyu.* The priest gets the money from where the **espousal objects** were placed and gives it to the groom. {The priest takes a ring *singsing* from the container containing the espousal objects and places it on the finger of the groom; he repeats this action for the bride. He

then gets money *kwarta 1a* from the container and gives it to the groom who slowly and noiselessly gives it to the bride. The bride slowly and noiselessly returns the money to the container. If a noise is created during this ritual the couple, it is said, will engage in noisy quarreling during marriage.}

2a *v* A priest **performs the espousal ritual** with the use of espousal objects.

naga'āras *Kung naga'āras na 'ang pāri' sa ginakasay hay 'indi' pagpakalīngun nang nubya sa pagbutang sa butangan nang pāri' pāra 'indi' sinda pirmi mag'ināway nga nagasinggitan kag nagalinīngaw.* When the priest **performs the espousal ritual** for the ones being married, [the ring and money] should not be allowed by the fiancée to jingle in putting [them] into the place where the priest puts [them] so that they [the couple] will not always quarrel in which [they] are always shouting and always making noise.

2b pag'āras *n* an **espousal ritual** performed by a priest during a wedding ceremony *Way'a' nadāyun 'ang pag'āras sa ginakasay.* The **espousal ritual** for [those who] were being married was not able to be continued.

***'araw** (see **panag'araw**)

'ara' *adv* **perchance, perhaps** *Na'isip nāmun mag'asawa kung 'anu 'ara' 'ang tubtuban 'ini niya nga pag'istādi.* [It] was thought by us, husband and wife, what, **perhaps**, would be the result of this one's studying. cf *bāsi' kung (bāsi' 2)*, *baya, daw, kunta'*, *kabay pa, sigūru, 'ābi 2, 'ugāling₁*

'argaw *n* a **preмна odorata tree**, *Premna odorata* (Blanco) {Leaves of this small tree are sometimes used as a source of medication.}

'ari (see *nang 'ari (nang 3a)*) **when**; (see **'ari nga gab'i (gab'i 4)**) **tonight**; (see **'ari niyan (niyan 1a)**) **now, today**; (see **'ari nga 'adlaw ('adlaw 4c)**) **today**; (see **'ari nga 'āga ('āga 1d)**) **this morning**

'arīna *n* **wheat flour** {Used for making bread, cakes, cookies and other baked items.}

'arītus *n* an **earring** *Ginahuman 'ini nga 'arītus, pulsirās kag tampuk nang singsing.* This [shell] is made into **earrings**,

bracelets and ring stones. genr *'alāhas*

'arkila *v* Someone **rents** an object such as a boat, furniture, a vehicle.

nag'arkila *Pag'abut didtu, 'igway tāwu sa baybay nga nag'arkila ning barūtu.* Upon arriving there, there was a person on the beach who **rented** a boat. cf *pliti 1a*

'armas *n* a **weapon** used in fighting, a **firearm**

'armidun 1a *n* **laundry starch** {Used mostly in past times.}

1b *v* Someone **starches** something, especially clothing.

'arti *n* an **artistic act** or **action** usually performed on a stage *Ka'ayu'āyu nga manga 'arti 'ang paluwas didtu kag palakpakan 'ang manga tāwu.* Outside there were many nice **artistic acts** and they were applauded much by the people.

'arūma *n* a **cassia flower tree**, *Acacia farnesiana* (Linn.)

'āsa 1 *v* Something is **hoped for** by someone.

gina'asāhi *Waya' ku gina'asāhi na yāra' sa pantalan si Lālu.* That Grandfather would be there at the pier **was no longer hoped for** by me (i.e., I had given up hope).

pag'āsa *n* Someone has **hope**. *'U Pidiriku! Tilaw na nang gātas ku kay 'imaw na lang 'ini 'ang pag'āsa mu.* Oh Federico! Just taste my milk because that is your only **hope** [to live].

2 *v* Someone or something is **trusted** by someone.

na'a'asāhan *Tūna' nang 'aku naghaling, waya' na siyay na'a'asāhan.* Since the time I left, she no longer had [anyone] who **could really be trusted**.

'asahar *n* a **bridal head flower**, usually artificial orange blossoms, worn by the bride over the veil

'asāwa 1a *n* a **husband**, a **wife**; i.e., a **spouse** *Nang pagbālik ku diri sa Rumbun nagpakasay 'aku sa 'akun 'asāwa nga si Dilya.* Upon my return here in Romblon, I married my **wife** Delia.

'asa'asāwa *pl n* **husbands** and/or **wives**, i.e., **spouses** *'Imaw 'ini 'ang sistima nang pagtinawagan nang pangāyan nang manga 'asa'asāwa nang manga magmanghud.* This is the custom regarding the naming of **spouses** of

younger siblings.

'asāwa nga lyāki *n* a **husband** *May yāra' pa nga manga mag'asawa nga kung 'ang 'inda 'asāwa nga lyāki hay nasuhung na sa pagkinadtu sa 'ini nga manga lugar hay pirmi na sinda naga'ināway.* There were some couples who, when their **husbands** became accustomed to always going to these places (i.e., drinking place, prostitution dens), they continually quarrel.

'asāwa nga babāyi *n* a **wife**

1b 'asawāhan *n* a **married person** *Sa basketbul, kadamū'an nga lakut dira' hay manga sultiru; malaka' lang 'ang 'asawāhan.* In basketball, most of those who join are unmarried men; only a few are **married people**.

'asawāhan nga babāyi *n* a **married woman**

'asawāhan nga lyāki *n* a **married man**

mag'asawa *n v* a **married couple** *'Ang mag'asawa hay nagbuyag kay 'ang lyāki hay buratsu.* As for the **married couple**, they separated because the man is a drunkard. (See *tāwu 1a*, **Life Stages of People** for table.)

1c *v* Someone **marries** someone else.

nag'asāwa, 'umasāwa *'Ang na'agihan ku nang 'aku hay bāta' pa, hasta 'aku nag'asāwa na.* This is my experience [from] when I was still young until I **married**. *Nang 'umasāwa na kami, hay tatlu pa lang ka 'adlaw hay naghambay siya nga 'indi' siya gustu na magtinir didtu sa 'āmun bayay.* When we **married**, after only three days she said that she did not want to stay there in our house.

nag'iyasāwa [This form signals a distributive relationship; that is, each of two or more marry someone.] *Nag'iyasāwa na 'ang 'akun manga hāli.* My brothers and sisters **have each** already **married**.

naka'asāwa, nagka'asāwa *Nang sundālu na si Birting, naka'asāwa siya ning tagaLagūna, ma'istra sa Lus Banyus.* When Berting was already a soldier, he **happened to marry** someone from Laguna, a teacher from Los Baños. *'Imaw 'ini 'ang 'akun 'ikspiryinsya nang sultiru pa 'aku hasta 'aku nga*

nagka'asāwa. This was my experience when I was still an unmarried man until I was able to marry.

nakaka'asāwa *Maswirti 'ang lyāki nga nakaka'asāwa ning babāyi nga mahūgud kag maūbis.* A man is lucky who is truly able to marry a girl who is industrious and tidy.

nagpamag'asāwa *Nagpamag'asāwa 'ang 'āmun manga 'unga', nga waya' sinda sa 'āmun pudir.* Our children each married, so they were not under our authority.

naga'asāwa *Nang waya' pa naga'asāwa 'ang 'akun lyāki nga 'unga' 'ang 'inda pagsinundānan maghayāli hay ka'ayu'āyu gid.* When my young son had not yet married, their companionship as siblings was very good. *Waya' pa sinda ga'asāwa nang sinda nagkadtu sa Sibūyan.* They had not yet married when they went to Sibuyan.

ma'asāwa, maga'asāwa *May yāra' nga lyāki nga namamatay 'ang 'inda 'asāwa; natural lang nga 'ini hay ma'asāwa pa liwat.* There are some men whose spouses have died; it is just natural that they will marry again. *Gustu nang 'akun manga ginikānan maga'asāwa gida kita nga duha.* My parents want that we two will marry.

maka'asāwa, magka'asāwa *Maswirti 'ang maka'asāwa sa 'unga' ni Dun Lurinsu kay kagwāpa nga dalāga.* The one who will be able to marry the daughter of Don Lorenzo will be lucky because she is a beautiful young lady. *Kung si Klāra hay 'indi' pa maka'asāwa, magagūyang siya nga dalāga.* If Clara will no longer be able to marry, she will become an old maid. *Napakaswirti nang babāyi nga magka'asāwa ning bukun buratsu.* A woman is very lucky who will be able to marry someone who is not a drunkard.

makaka'asāwa *'Ang dalāga nga nagakanta sa 'abūhan mintras siya nagalūtu' hay makaka'asāwa ning byūdu.* A young lady who sings at the cooking place while she is cooking will surely happen to marry a widower.

magpamag'asāwa, mag'iyasāwa, masig'asāwa, magsig'asāwa *Masig'asāwa da sinda; 'ang nag'ūna 'asāwa 'ang babāyi si Lūsi.* They each will marry;

the first woman marrying was Lucy. *Kung 'ang manga 'unga' ku tanan magpamag'asāwa na, 'aku hay waya' na ka'ibāhan.* If all my children will each have already married, as for me, [I] will no longer have a companion.

mag'asāwa, 'umasāwa *Nang 'ūna nga panahun, bāgu mag'asāwa 'ang 'isa nga babāyi, hay 'ang 'iban nga natatabu' hay 'ang magūyang ninda 'ang nagadisisyun.* In the past, before a woman married, in some instances the parents were the ones who made the decision. *'Indi' 'aku mag'asāwa pāra waya' 'aku ning 'agwin.* I will not marry so that I will have no disturbance. *Kung 'aku hay waya' na, 'indi' ka na mag'asāwa!* If I am already gone, do not marry again! *Kung mag'asāwa 'aku sa 'indi' ninda gustu, hay 'indi' da sinda magpasinlabut.* If I marry whom they do not like, they will not have concern [for me]. *Kalulū'uy 'aku kay 'aku na lang 'ini nga 'isa kung 'umasāwa ka nga dā'an.* I am to be pitied because I will be alone if you marry now.

mag'asāwa inf to get married *'Ang sabat ku sa 'akun nanay, "Kamu na lang 'ang mag'asāwa kay malāyas 'aku."* I answered my mother, "You [two] just be the ones to get married because I will run away." *Kagustūhan ni Rusalinda nga mag'asāwa na si Nardu.* It is Rosalinda's desire for Nardo to get married.

mag'inasāwa inf to keep on marrying *'Ang gina'isip niyan nang manga tāwu hay mag'inasāwa na kag magpakasay.* The thinking now of people is for them to keep on marrying and to have wedding ceremonies performed.

pag'asāwa ger someone's marrying someone else *'Imaw 'ini 'ang swirti ku sa pag'asāwa ning bāta' pa.* This is my lot in marrying while still young.

imper v Marry someone! *'Ang hambay ni Tātay kay Samsun, "Kay 'ikaw 'ang kamaguyāngan, pag'asāwa na lang!"* Father told Samson, "Because you are the eldest, marry now!"

v Someone is married, is taken as a spouse by someone else.

v **gin'asāwa, 'inasāwa** *Bāsi' 'aku 'ang gin'asāwa nang 'imu 'amīgu?* How was

it that I **was** the one **taken as a spouse** by your friend? *'Inasāwa nang tatay 'ang 'iya 'umāgad nga babāyi.* His daughter-in-law **was taken as a spouse** by the father.

na'asāwa *Bukun tanan nga tāwu nga manggarānun 'ang na'asāwa hay maswirti.* Not all people who **were able to be married** by rich people were lucky.

na'a'asāwa *May yāra' nga byūda nga babāyi nga 'ang na'a'asāwa liwat hay sultīru nga may 'idad na.* There are some widow women in which, as for those who **were consistently able to be married** a second time [by them, they] were unmarried middle-aged men.

gina'asāwa *May yāra' naman nga byūda nga 'ang gina'asāwa liwat hay lyāki nga buyag sa 'asāwa.* There are some widow ladies there who **are married** a second time by older men separated from their wives.

'asawāhun *Kung nahuman niya sa 'asāwa nga 'iya lukūhun, ma'abut man 'ang 'ūras nga huhumanun da 'itun niya sa 'ākun kung 'ākun siya 'asawāhun.* If [that] was able to be done by him to his wife to whom he acted dishonestly, the time will surely come when this will also be repeatedly done by him to me if he **will be taken as a spouse** by me.

ma'asāwa *'Ang ma'asāwa mu hay mabū'tut 'itun kag ma'āyu.* As for the one who **will be able to be married** by you, this one should be considerate and good.

ma'a'asāwa [Reduplication of the first consonant and vowel of the stem indicates multiple undergoers.] *Kadāmu' 'ang 'ākun ma'a'asāwa pīru 'isa lang 'ang nanay.* There are many now who **would surely be able to be married** by me, but my mother is only one.

pa'asāwa *caus v* Someone is allowed by someone else to **marry** someone.

ginpa'asāwa *Ginpa'asāwa nang 'iya tatay si Birtu didtu sa 'unga' nang hāri'.* Berto **was allowed** by his father to **marry** the daughter of the king.

ginapa'asāwa *'Ang duha nga 'inda ginapa'asāwa, hay waya' ning kalipāyan sa 'inda ning tagipusū'un.* As for the two who **are being allowed** by them to

marry, there is no happiness in their hearts.

'ipa'asāwa, pa'asawāhun *'Ang hambay nang 'ākun nanay, "'Ayaw magtāngis kung 'imaw 'ina' nga lyāki 'ang gustu nāmun nga 'ipa'asāwa sa 'imu."* My mother said, "Don't cry since that man is the one who we desire **will be allowed to marry** you." *Pa'asawāhun na nātun 'ang 'ātun pitu nga prinsisa.* Our seven princesses **will now be allowed** by us to **marry**.

pagpa'asāwa *ger* someone's **allowing** or **causing** someone to **marry** *Waya' pa gid 'aku ning gustu nga mag'asāwa; ginapilit na 'aku nang 'ākun magūyang sa pagpa'asāwa.* I do not like to marry yet; I am being pressured by my parents into **causing** [me] to **marry**.

v Someone **becomes the spouse** of someone else. [The stem of these "become" verbs is either *'asāwa* or *pangasāwa*. This verb commonly occurs as a substantive with a genitive pronoun (*ku* type) or noun (preceded by *nang* or *ni*).]

na'asāwa, napangasāwa *'Ang na'asāwa ni Marya, 'igwa da ning 'asāwa.* As for the one who **became the spouse** of Mary, he already has a spouse. *May trabāhu 'ang napangasāwa ni Huwāna; gāni' waya' da sinda ginakūli' sa pagpangabuhi'.* The one who **became the spouse** of Juana has work; therefore they did not have difficulty in their way of living.

ma'asāwa, mapangasāwa *Mas ma'āyu gida nga 'ang 'imu ma'asāwa, hay 'ang gustu nāmun nga maghayāli.* It is better that the one who **will become** your **spouse** is one who we siblings like. *'Indi' gid si Nāna Nīna gustu nga 'aku 'ang mapangasāwa nang 'iya 'unga'.* Aunt Nena does not like that I am the one who **will become the spouse** of her child.

ma'a'asāwa, mapapangasāwa *Nyan yāri 'aku sa 'imu kay gustu ku nga 'ikaw 'ang ma'a'asāwa ku.* Now I am here with you because my desire is that you **will really be able to become** my **spouse**. *'Igwa na 'akuy ginkasundu' nga pāra sa 'imu mapapangasāwa.* I have an agreement that [someone] **will**

really become your spouse. [The forms *na'asāwa* and *ma'asāwa* have two meaning interpretations, depending on the context: *na'asāwa* 'was able to be married', or 'became a spouse'; *ma'asāwa* 'will be able to be married', or 'will become a spouse'.]

pag'asāwa *n* a **marriage** *'Ang maguyang ni Rūsa, hay sa 'ātun pudir natabu' 'ang pag'asāwa niya.* As for the older sister of Rosa, her **marriage** took place under our authority. *Nang 'ūna pa lang nāmun nga pag'asāwa ni Sinti, naghīmu' siya ning tabūnan nga pitu ka bilug.* At the beginning of the **marriage** of Cente and me, he made seven pieces of deep-sea fish traps.

2a yu'asāwa *n* a **play spouse** *Nagka'igwa si Lu'is ning nubya; hasta nang 'ulīhi na hay naging yu'asāwa na.* Luis happened to have a girlfriend; then later she became [his] **play spouse**. {A play spouse is one (usually a female) with whom someone has a casual sexual relationship. A man who has a woman as his play spouse does not live with her in a permanent or semipermanent relationship. A woman who has a female partner as her play spouse usually lives in a homosexual relationship with her.}

2b yu'asāwa *v* someone with whom someone else **plays marriage**
ginayu'asāwa *'Ang 'isa nga babāyi nga ginayu'asāwa nang tumbuy hay nagapangita' gid 'ina' ning midyus kung papa'unu niya malayāsan.* Some women **with whom** tomboys **play marriage** look for ways how [the tomboy] would be able to be left behind by her.

3a pangasāwa (var **pangasawa**) *v* Someone (usually a boy) **courts** someone else (usually a girl). [The stem *pangasāwa* varies with the stem *pangasawa* depending on the particular accompanying inflections. This variation is indicated below for each inflected citation.]

nagpangasawa *Pagkatāpus ni Sūsan magprinsisa, sa 'inda pyista, 'igwa sa 'iya nagpangasawa nga taga'ibang lugar.* After Susan's becoming a princess at their fiesta, there was someone who **courted**

her from another place.

nagpinangasāwa *Nagpinangasāwa si Dīmu' sa 'ākun; nagakadtu na sya sa bayay kay manirbīhan.* Dino **kept on courting** me; he would go to our house to help.

nagapangasawa *'Inang 'ākun 'asāwa, nang 'ūna 'ina' nang nagapangasawa pa lang, maskin di'in ka makadtu manunut 'itun.* As for that husband of mine, before when he **would court** [me], anywhere one would go, this one would accompany [me].

mangasāwa (from **pangasāwa** + *ma-*) *Nagpamuhun si Nistur sa maguyang ni Mamay nga mangasāwa gāni' siya sa 'ākun.* Nestor asked permission of Mother's older brother that he **would court** me.

makapangasāwa *Puydi na gali' 'aku sa 'imu makapangasāwa kay waya' 'ikaw ning nubyu.* It is surely possible that I **will be able to court** you now because you have no boyfriend.

kapangasāwa *Waya' da kunta' 'ina' si Nardu kapangasāwa sa 'ākun kung bukun si Mamay Di'lya.* Nardo would probably not **have been able to court** me if it had not been for Mother Delia.

magpangasawa *Kung may magpangasawa kay Saling nga ma'āyu hay mag'asāwa na lang sya.* If someone who is good **courts** Saling, he had better just marry [her].

magpangasawa inf to court someone *Nahuya' lang 'aku nang 'una nga magpangasawa kay Turing kay kadāmu' 'ang 'ākun karibal sa 'iya.* I was shy at first **to court** Turing because I had many rivals for her.

pangasāwa, pagpangasāwa ger someone's **courting** someone else *Pinahugā'an gid 'aku ni Marisa sa 'iya ning pangasāwa.* Marisa gave me hard work in **courting** her. *Magtūna' pa lang sa pagpangasāwa ni Birting, hay waya' siya nagapakūta' ning malā'in nga batāsan.* From the beginning of Berting's **courting**, he has not evidenced a bad attitude.

kapapangasāwa abl ger someone's **being able to court** someone *Kung si Rūni 'ang 'ākun ma'asāwa hay palangga' 'aku niya kay dūgay na da siya ning ti'is sa 'ākun ning kapapangasāwa.* If Ronnie

will become my spouse he will love me because he spent a long time enduring in **being able to court** me.

imper v **Court** someone! *Kung gustu mu na mag'asāwa, hay pangasāwa na lang sa 'iba!* If you want to marry now, **court** someone else!

v Someone, usually a girl, **is courted** by someone else, usually a boy.

v **ginpangasawa, pinangasāwa** *Nang 'aku naga'idad katursi 'anyus 'aku hay ginpangasawa na.* When I reached the age of fourteen years, as for me, [I] **was** already **courted** [by someone]. *Kay Tāta Dīnu na 'aku nagbāhuy hasta nga pinangasāwa.* I grew up with Uncle Dino until [I] **was courted**.

ginapangasawa *'Ayaw nindu magminūsa 'ina' si Karlus kay 'ang 'iya 'ina' ginapangasawa sa Nuyba Biskāya hay nigusyanti nga 'Ita.* That Carlos should not be despised by you because the one who **is being courted** by that one in Nueva Vizcaya is an Aeta business woman.

pangasaw'un *'Ang trabāhu diri nang manga dalagīta, kung 'indi' mag'iskwila, sigurādu pangasaw'un lang gida 'ina'.* What young unmarried girls here are doing is, if they do not go to school, they **will** surely **be courted** by someone.

pangasaw'a *Prīdi, si Dilya na lang 'ang pangasaw'a, kay ma'āyu 'adtu, kay malapit.* Freddie, Delia **should** just **be** the one **courted** by you, because that is good, because it is near.

v the place **where** someone **courts** someone else

ginapangasawahan *'Ang lugar nga ginapangasawahan ni Arnuld hay lugar nang gina'istaran ni Turing kag nang 'iya 'unga'.* The place **where** Arnold **is courting** is the place where Turing and her children live.

3b pyupangasāwa *ger* someone's **casual courting** of someone else *Sīgi lang gid 'ang pyupangasāwa ni 'Uhin sa 'ākun; gina'āhat gid nya nga malayu' na 'ang 'āmun paghayāli.* Ohin continued his **casual courting** of me; he insisted that our family relationship was already distant.

v Someone, usually a boy, man **casually courts** someone else, usually a girl, woman.

nagpyupangasāwa *Nagpyupangasāwa 'aku kay Māming ning 'isa lang kasimāna.* I **casually courted** Mameng for only one week.

nagapyupangasāwa *May yāra' pa nga manga lyāki nga 'ābir 'asawāhan na hay nagapyupangasāwa pa sa manga dalāga.* There are still some men who, even though they are already married people, **are** still **casually courting** young ladies.

4 'isa ka pag'asaw'an *n* a mated pair of animals or birds *'Ari lang gid nyan kumari diri sa 'ākun si Klāra kay nagapangayu' ning manuk nga 'isa ka pag'asaw'an kay 'inda 'alilā'un sa Tablas.* Only now, Clara came to me because she was asking for a **mated pair** of chickens, a hen and a rooster, because [they] will be cared for by them in Tablas. {Animals and birds are mated for the purpose of breeding.}

'**asikāsu** v Someone **prepares** or **processes** things, such as food or papers.

nag'asikāsu *Si Nāna Dilya na lang 'ang nag'asikāsu.* Aunt Delia was the one who **processed** [the papers].

naga'asikāsu *Ga'asikāsu na kami 'ina' niyan sa 'āmun paglūtu'.* At that time we were **preparing** [things] for our cooking.

v Things, such as food or papers **are prepared** or **processed** by someone.

gin'asikāsu *Wayā' pa 'ānay kami may gin'asikāsu, tungud gāni' na may birtdi na ginsilibrar.* Nothing **was** yet **prepared** by us because there was a birthday being celebrated [in the house where we were staying].

'**asikasūhun** *Sa sulat nagasiling siya na sa nga dā'an hay 'ākun 'asikasūhun 'ang papīlis; 'imaw gāni' 'ang pasapurti, midikal, manga litrātu na kahinangyānun kag 'iban pa gid.* In her letter she says that the papers **should be prepared** immediately by me; those are a passport, medical examination [report], needed pictures and other things.

pag'asikāsu *ger* someone's **preparing** or **processing** something such as food,

papers *'Ang manga malapit nga hāli nang namatay kung nagata'u ning limus hay daku'*; *lābut pa gid 'adu 'ang 'inda būlig sa pag'asikāsu sa manga trabāhu nga kahinangyānun nga dāpat matāpus nga dā'an*. As for the close co-lateral relatives of the one who died, when they give a money offering it is a large amount, besides their help in **preparing** some work which needs to be finished at once.

'asimbli *n* an **assembly** of people *Gāni' papa'unu kita makatawag ning 'asimbli mīting, kay si Tāta 'Arnuld ginariidyik nang tāwu sa Babangtan?* How will we be able to call an **assembly** meeting, because Uncle Arnold is being rejected by the people of Babangtan?

'asin 1a *n* **salt** *'Igwa kami ning ma'ibakay ning 'asin, puspuru, 'asūkar kag habun.* We have [money] which [we] will use for buying **salt**, matches, sugar and soap.

1b *v* Something, usually a food, is **salted** by someone. *Hugāsan 'ang 'isda' kag 'ibutang sa limpyu nga butāngan kag 'asinan.* The fish is washed and put into a clean receptacle and [it] is **salted**.

1c **ma'asin** *adj* **salty**, as dried sardines *tuyu'*, cured anchovy *gamus 1a*, foods oversalted, sea water, meat of mollusk *'unud* before washing, perspiration *gan'ut*, tears *lūha'* (See **sabur 1a**, **Tastes** for table.)

sabaw nga ma'asin (sabaw 1c) *set expr* a **salty broth**

'asinsu (var **'asinsādu**) *adj* Someone is **successful** in an economic endeavor. *Nang daw nakāta' ninda nga 'asinsu na, daw tubug na sinda.* When they found out that they were already **successful**, it seemed [to them that] they were already rich.

v Someone **succeeds** economically. [*nag'asinsu* succeeded]

'asirta *v* Someone **encounters** or **comes upon** something.

maka'asirta *Kung may swirti ka sa pagpanihud kag maka'asirta ka ning dāmu' nga 'uyang hay makakwarta ka gid kaysa nyan mahay 'ang sarsa nga 'uyang.* If you are lucky in gathering [brook shrimp] with a colander shrimp

scoop and you **are able to come upon** many shrimp, you will certainly be able to acquire money because shrimp salsa is now expensive.

'asīru 1 *n* **steel**

2 *n* the **steel leader** of a fishing line *'Ini naman 'ang nagapasabay nga ginatawag kag 'ang naylor nga ginagāmit hay numiru syin kag 'ang numiru nang 'asīru hay numiru sayis.* As for this method of fishing called *nagapasabay*, the line that is used is number one hundred and the number of the **steel leader** is number six. (See **labay**, **Parts of a Multiple-Hook Fishing Line** for table.)

3 *n* a **steel string** of a musical instrument *syn kwirdas*

'aslar *n* a **marble outside wall tile** *'Igwa da 'ina' nang ginatawag nga 'aslar; ginasaput naman 'ina' sa dingding nang bayay.* There are things called **marble outside wall tiles**; they are stuck onto the walls of houses. (See **dingding 1**, **Walling Materials** for table.)

'aslum 1a *v* A food **has** some other food **stewed into** it.

gina'aslum *'Ini 'ang 'unud nang sīhi' nga bug'ātan hay ginakā'un; ginagat'an; ginagisa; ginahālu' sa pansit; gina'aslum sinda nang manga 'usbud.* As for the meat of these scallop-like bittersweet mollusks, [it] is eaten; it is cooked in coconut milk extract; it is sautéed; it is mixed into noodles; they **have** sweet potato vines **stewed into** [them].

1b **'inasluman** *n* a **sour stew** {Made with various vegetables such as sweet potato greens *'usbud nang kamūti (kamūti 1a)* and squash *kyabāsa 1b* with fish, pork or beef, lime juice *duga' nang larangha (larangha 2)* and spices.} cf *kaldirīta, tinūya*

2 **ma'aslum** *adj* **sour**, as lime juice *duga' nang larangha (larangha 2)*, santol fruit *santuy*, bigney fruit *bugnay*, vinegar *sūka' 1.* *'Ang 'iya 'unud, hay ginakā'un; 'ang sabur nang 'iya 'unud hay midyu ma'aslum.* As for its meat (i.e., of a trumpet shell), [it] is eaten; the taste is somewhat **sour**. (See **sabur 1a**, **Tastes**

for table.)

'asmak *n* a **white-skinned, yellow meat sweet potato** (See **kamūti 1, Kinds of Sweet Potato** for table.)

'astyūtis *n* an **annatto plant**, *Bixa orellana* (Linn.) {The yellowish-red dye from the pulp around the seeds of this plant is used to color foods and floor wax.}

'asu **1** *n* **smoke** from a fire, gunpowder *Kung 'ang 'asu hay midyu naga'tsut na, 'ang bumut hay naga'ugdaw na*. When the **smoke** becomes somewhat little, the coconut husks are already becoming burned up.

2 *v* Artillery, a fire, a gun **smokes**.

naga'asu Kung nagabaril didtu sa Simara naga'asu 'ānay ning ka'itum'itum. When firing [artillery] at Simara, [it] **smokes** very black [smoke].

pa'asu *caus v* Something is **smoked** by someone. *Wayay' nāmun ginapa'asuhi; ya'kami nagabumba*. [The mango trees] **were not smoked** by us; we did not spray medicine [on them].

'asūgi *nang* **puspuru** (see **puspuru 2**) a combustible **match head**

'asūkar *n* refined **sugar** '*Ang 'asūkar hay 'isa na lang ka butāngan sa kapi*. The **sugar** is just enough for one placing in a cup of coffee.

'asul *adj* Something is **blue** in color. '*Ang kulur nang lāngit hay 'asul*. As for the color of the sky, [it] is **blue**. '*Ang 'akun tyinīlas, hay tigkabangi' kay 'ang 'isa hay puti', 'ang 'isa hay 'asul*. As for my slippers, [they] are unmatched because one is white, the other is **blue**.

'asul'asul *n* Something is **light blue** in color. '*Ang kulur nang 'iya 'unud hay midyu 'asul'asul*. The color of its meat (i.e., the meat of a fluted giant clam) is somewhat **light blue**. (See **kulur 1, Colors** for table.)

'aswang *n* a **witch** *Ginpatūyug nang manga 'aswang 'adtung manga tāwu pāra 'inda patyun kag ka'ūnun*. Those people were caused by the **witches** to sleep in order that [they] would be killed and eaten by them.

v Someone **becomes a witch**.

'inaswang *Kadāmu' 'ang natingāya sa*

natabu' kay Lu'is. May nagahambay nga si Lu'is kunu hay 'inaswang; may nagahambay naman nga buhi' kunu si Lu'is. Many were surprised about what had happened to Luis. Some said that Luis **had become a witch**; others said that Luis was alive.

'asyinda *n* a **hacienda**; i.e., a large land holding, commonly a plantation *Hay pa'unu mabakay 'adtu 'ang 'asyinda ni Rūki?* How is it possible to buy that **hacienda** of Roque?

'atāman *v* A person is **cared for** by someone.

'atamānan '*Ang bag'ung tāwu nga 'unga' hay kahuga' nga 'atamānan*. A newborn baby child is difficult to be **cared for**.

pag'atāman *ger* someone's **caring for** someone else *Ma'āyu 'ang pag'atāman kay Birhinya nang 'iya 'āmu*. Her employer's **caring for** Virginia is good. cf *dāhan 2, dipāra, 'alāga' 1, aturgar, 'intindi 2*

'atay *n* the **liver** of a human, animal

'āta' **1a** *n* **ink** of a cuttlefish, octopus or squid which is squirted on a potential predator

1b *v* A cuttlefish, octopus or squid **squirts ink** on a predator.

nag'āta' *Nag'āta' 'ang kugīta sa 'idāyum nang dāgat gāni' nabu'uy ni 'Alik*. The common octopus **squirted ink** in the deep ocean; that's why [it] was able to be gotten by Alex.

'Āti *n* a **Negrīto**; a person belonging to a group of people of short stature, dark complexion and with curly hair

'ātis *n* a **sugar apple tree** or **fruit**, {Fruit is eaten raw as a snack food. Root is used as a medicine.} '*Igwa pa ning 'iba 'ina' da 'ang gamut nang tyīku kag gamut nang 'ātis buyung da sa kiligig*. There were also some in which the roots of the soursop tree and roots of the **sugar apple tree** are also medicine for poison sickness.

'ati'āti **1** *n* a **made-up Negrito-like person**

{A made-up Negrito-like person covers the body with black makeup and wears an unusual and sometimes colorful costume for the purpose of joining in social activities, especially during the

fiesta of the Holy Infant *Santu Ninyu* (*santu 1a*). Making up as a Negrito-like person commonly involves a vow *pangāku'* made to the Holy Infant. }

2 v Someone **participates in activities involving made-up Negrito-like people.**

naga'ati'āti *Naga'ati'āti si Lūla Panya kāda 'Inīru kung pyista ni Santu Ninyu.* Grandmother Panya **participates in activities involving made-up Negrito-like people** each January when it is the fiesta of the Holy Infant.

v Something **is used** by someone **in participating in activities involving made-up Negrito-like people.** *'Ang gina'ati'āti ni Tunyu hay kustal.* What **is used** by Tonio **in participating in activities involving made-up Negrito-like people** is sack [cloth].

'atlit *n* an **athlete** *'Ikaw 'ang ma'āyu nga 'atlit kay may pag'āsa ka gid nga maka'abut ning Wist Bisāyan 'Atlitik Mit.* You are a good **athlete** and so you have hope in being able to join the West Bisayan Athletic Meet.

'atras *adj* Someone or something goes **back** or is in a **back** position. *'Anu 'ang pitik nang pulsu kung halimbāwa' may sakit nga kilig? 'Atras 'abanti 'inang pitik.* What is [the manner of] the pulse beat if, for example, [someone] has a poison sickness? The beat is **back** and forward. *ant 'abanti*

'atūbang 1a **v** Someone or something **faces** someone or something else.

nag'atūbang (var **'umatūbang**) *Tinawag siya kag pinapungku' sa bangku' kag 'umatūbang sa 'iya 'ang 'iya tatay.* She was called and caused to sit down on the chair and her father **faced** her.

naga'atūbang *Nakīta' niya nga si 'Īna hay nagatāngis nga nagadūhung kag naga'atūbang sa 'ispīhu.* [It] was seen by him that Ena was crying in which [she] was bowing [her] head and **was facing** the mirror.

mangatūbang (from **pangatūbang** + *ma-*) *'Ayaw magkalibugi 'ina' kay 'aku 'ang mangatūbang nyan kay Nilu kung sya kumari.* Do not be worried about that because I will be the one who **will continually face** Nilo now if he will

come.

'inatubangan *agf recip v* Two or more **face each other.**

nag'inatubangan *Pag'abut ninda sa 'inda bayay, binātun da sinda, pinasāka', kag nag'inatubangan sinda.* Upon arriving at their house, they were accepted, invited to come up, and they **faced each other.**

v Someone or something **is faced** by someone or something else.

'inatūbang *Pagka'āga, pagkatāpus ninda pamāhaw, 'inatūbang naman siya liwat nang 'iya tatay.* In the morning, upon their completion of breakfast, she **was again faced** by her father.

ma'atūbang *Gustu nga ma'atūbang nang 'iya tātay kag nanay 'ang nubyu ni Rūsa.* Her father and mother want that the boyfriend of Rosa **will be able to be faced** [by them].

pag'atūbang ger someone's or something's facing someone or something else *Hay nahuya' 'aku kay 'ūna pa lang nākun nga pag'atūbang sa mīyur.* I was shy because it was the first time of my **facing** the mayor.

pa'atūbang *caus v* Someone or something **is allowed** by someone **to face** someone or something else.

pa'atubāngun *Linīsu' ninda 'ang barūtu kag pa'atubāngun 'ang prūwa patakas.* The boat was turned around by them and the prow **was allowed to face** in the direction of the water's edge.

1b 'atubāngan *n* the **front** of a person, thing *Sa manga nabati'an ni Tasya waya' siya nagsabat; nagatāngis siya sa 'atubāngan nang 'iya tatay.* Regarding what Tacia heard, she did not answer; she was crying at the **front** of her father.

'ātun 1a *poss adj pron* **our** (incl) person or thing; a person or thing **of ours** (incl); **our** (incl) doing something. [Pre-noun or pre-gerund possessive pronoun. For post-noun or post-gerund possessive pronoun, see *nātun 1a.*] *'Ang maguyang ni Rūsa, hay sa 'ātun pudir natabu' 'ang pag'asāwa niya.* As for the older sister of Rosa, her marriage took place under **our** authority. *Pinamati'an nang Dyus sa lāngit 'ang 'ātun pangamūyu' nga*

kita hay paday'an ning magabūlig sa 'ātun. God in heaven listened to **our** prayers that we will be sent someone who will help us. cf *nātun 1a, ta 1a*

1b *poss cmt pron* Someone or something is **ours** (incl). [Occurs in predicate position with possessed item as sentence topic.]

1c *gen pron* Something is done **by us** (incl). [Occurs in pre-verb position as a non-topic pronoun.] *Mas timprānu pa buy'un na 'ang manga nu'ug sa 'aparadur kay 'ātun 'ihālin.* [While it] is still very early, get the clothes from the clothes closet now because [they] will be moved **by us** [to another place]. cf *nātun 1b, ta 1b*

1d *sa 'ātun loc pron* Someone does something **for us** (incl), **from us** (incl), **to us** (incl); someone does something or is in a particular place or state **with us** (incl). *'Ang 'iya lang ma'ipangāku' sa 'ātun hay ginadiskusyunan 'ini nang 'iya 'unum nga ka'ibāhan, 'isa na siya.* What is able to be promised **to us** by him is that this will be discussed by his six companions, [and] he will be one [of them].

1e *sa 'ātun qfd pron* some **of us** (incl)

'aturgar *v* Someone **cares for**, **looks after** or **manages** something or someone else.

naga'aturgar *'Aku 'ang naga'aturgar nang tanan sa 'indu.* I was the one who was **looking after** all of you. cf *dāhan 2, dipāra, 'alāga' 1, 'atāman, 'intindi 2*

'awat *n* a **delay** or **hindrance**

v Something **is delayed** or **hindered** by someone, something, a circumstance.

ma'awat *Ma'awat lang nga nākun 'ang dyip.* The jeepney, I said, **will be delayed**.

'āway 1 Two or more people **quarrel**.

nag'āway *Waya' na da kati'is 'ini si Kūra magpamati' sa manga hambay ni Maridyun nga kalā'in gāni' nag'āway sinda.* This Cora was not able to endure listening to the bad words that Mary June was saying so they **quarreled**.

naga'ināway *May yāra' pa nga manga mag'asawa nga kung 'ang 'inda 'asāwa nga lyāki hay nasuhung na sa pagkinadtu sa 'ini nga manga lugar, hay pirmi na sinda naga'ināway.* There were some married couples who, when their

husbands already became accustomed to always going to these [bad] places, they always **keep on quarreling**.

mag'ināway *'Indi' pagpakalīngun nang nubya sa pagbutang sa butāngan nang pāri' pāra 'indi' kunu sinda pirmi mag'ināway nga nagasinggitan kag nagalinīngaw.* The fiancée should not make a sound in putting [money] into the place where the priest will put [it] so that they **will not**, they say, always **keep on quarreling**, keeping on shouting and making noise.

'āway, pag'āway ger the **quarreling** of two or more people *Pagbālik ku 'adtu sa bayay hay waya' gid sinda nakabatyang nga naka'agi na 'aku ning 'āway.* Upon my return there at home, they did not notice that I happened to experience **quarreling**.

pag'ināway, 'ināway ger the **continual quarreling** or **always quarreling** of two or more *Waya' madūgay 'ang pag'ināway kay napirdi nina Prinsipī Adūnis 'ang manga dayūhan nga ka'āway.* The **continual quarreling** did not last long because the foreign enemies were defeated by Prince Adonis and companions. *Igway nababayung nga nagapinangākat 'ināway.* There are [some] who repeatedly become drunk who always challenge [others] in **continuously quarreling**.

2 ka'āway *n* an **enemy** *'Ang 'inda kahari'an, hay nilūsub nang manga ka'āway.* As for their kingdom, [it] was being attacked by the **enemies**.

pūnu' nang pag'ināway (pūnu' 3) *idiom* a **ringleader**

'awa' 1 ma'awa' adj **selfish** *Bukun ma'awa' si Tātay sa 'iya ning kind'agman; gintudlu'an 'aku nya.* Father was not **selfish** with his knowledge; I was taught by him.

'ay inj **Oh!** {Used to emphasize that being said or to register fear, disgust, excitement, surprise, etc.} *Hambay ku, "Ay, salāmat! Mababakay ku gid 'ang 'akun ginaplānu nga bakyun."* I said, "**Oh**, thank you! I will surely be able to buy that which I am planning to buy." {Words added to increase the emphasis or

register: *'Ay Dyus ku!* Oh my God! *'Ay sus* Oh my goodness! *'Ay taya* Oh my! or My goodness!} *'Ang panambitun nang prinsisa,* “*'Ay Dyus ku!* Mahal na Birhin, bulīgi 'aku!” The saying of the princess was, “**Oh my God!** Beloved Virgin, I must be helped!” **'Ay sus!** *Ginapanāwan lang gid 'aku ni Dyūwil kay nagakinadtu sa 'iya barkāda.* **Oh my!** I am left behind by Joel because he keeps on going to his group (i.e., male companions). *Siling ku sa 'iya,* “*'Ay taya!* *Kasan'u mu lang 'aku nakilāya?* *Mangasāwa ka na sa 'akun?”* I said to him, “**My goodness!** How long only have I been known by you? [And] you now want to court me?” cf *taya*

'ayam *n* a **dog** *Sa 'akun nakikita' diri sa Rumblun, kāda bayag nga 'akun nga ginakadtu'an hay 'igwa ning 'ayam nga alila.* What I saw here in Romblon, every house to which I would go there was a pet **dog**.

ka'ayāman *n* a **pack of dogs** spec *tiyu'* (See Appendix 20, Groups of Animals, People, Things.)

'ayamag *n* a **black-snout sergeant major fish**, *Amblyglyphidodon curacao* (Bloch) {Bluish to olive above, lighter below. Lives on coral reefs down to 40 m.}

'ayang'ayang *adj* What someone does is **careless**. *Kung 'ayang'ayang 'ang 'imu pagsāka' sa bapur, dāgat 'ang tupa'an mu.* If your climbing up to the boat is **careless**, what you will fall down into is the ocean.

adv Someone does something **carelessly**. *Kung 'ikaw nagadīgus sa bābuy, hay 'ayaw magdigūsa ning 'ayang'ayang.* When you bathe a pig, [it] should not be bathed **carelessly**.

'ayap *v* Someone **selects** seeds for **propagation**, an animal for **breeding**, a mate for **producing an offspring**.

nag'ayap *Nag'ayap 'aku ning binhi sa Tablas.* I **selected** [good quality] seeds for **propagation** in Tablas.

ma'ayap *Ma'ayap si Dāni nang bābuy ni Pinuy kay dagku' 'ang lāhi.* Danny **will select** the pig of Pinoy for **breeding** because [its] offspring are large.

maka'ayap *Nag'asāwa si Lilya ning 'Amirikānu pāra siya maka'ayap ning Kanu.* Lilia married an American so that she **would be able to select** an American for **producing an offspring**.

'ayat *n* a **colander basket brook-shrimp scoop** *Kung natāpus mu na ning haphap, 'imu na 'alsahun ning dahandāhan 'ang 'imu 'ayat pāra makita' mu kung may suyud nga 'uyang 'u waya.* When [shrimp] are finished being felt around for by you, your **colander basket brook-shrimp scoop** is then slowly raised up by you to find out if there are shrimp inside or not. {Made of *huwag* rattan; round, about 15 cm in diameter at the bottom and about 25 cm in diameter at the top; about 32 cm high. Used for gathering pond-field shrimp *pamutut* (*putut 2a*), or brook shrimp *'uyang 1* or small ocean fish *panihud* (*sīhud 1b*). Shrimp or fish are put into a hulled rice storage basket *libun* for carrying.} (See **sanduk 2b, Kinds of Scoops**. See **baskit, Kinds of Baskets** for table.)

'ayaw *neg imper adv* Do **not** do something! *'Ayaw na 'ābi mag'asāwa kay 'igwa ka ning supurta sa 'upisina.* Please do **not** still take a spouse, because you have your pension from the office. [*'Ayaw* (as the negative *'indi*) restricts the affixes of the verbs it negates. The following are examples of negated verbs with common affixation.] *mag-*: *Mangyan ka!* **'Ayaw maghīmu' ning malā'in!** You are an uncivilized person! **Don't do** bad things! *mag-in-*: *Hambay sa 'akun nang nars,* “*'Ayaw 'ābi Misis maghinambay kay habūkan ka gid tiyan.*” The nurse said to me, “Missus, please **do not keep on talking** because your stomach will surely be filled with air.” *mag-a-*: *'Ayaw na magdumduma 'ang 'imu 'ikspiryinsya kay 'adtu hay nagligad na.* Your experience **should not be thought about** any longer because that is already past. *pag-a-*: *'Ayaw pagpatuyūga si Lurina kay ginagūtum pa 'ina' siya.* Lorena **should not be allowed to sleep**

because that one is still hungry. *pag-i: 'Ayaw na 'aku nindu pagbakayi ning makina kay kanūgun lang 'ang kwarta!* I should not have a sewing machine bought by you because the money will just be wasted! [For a description of negatives with verbs inflected for other than imperative mode, see *waya'* and *'indi'*.] cf *waya' 1c, 'indi'*

'ays kindi *n ice candy* *Nakabakay na kami ning 'isa ka saga' nga 'isda' kay didtu 'aku nag'tban 'ina' ning kwarta sa binta nang 'ays kindi.* We were able to buy one string of fish because I deducted that money from the sales money of the **ice candy**. {Frozen ade or sweetened juice on a stick.}

'ayspik *n a tibia conch mollusk, genus Tibia*
'āyu 1a ma'āyu (var **ka'āyu, ki'āyu**) *adj* A particular person, thing, activity or state is **appropriate, good, nice**; an activity or state is **firm, secure, sound, stable**. [*Ma'āyu* is predicate; that expressed as being good, preceded by an optional *nga*, is topic.] *Hay hambay ku ma'āyu baya nga nākun magkadtu kag magsiru' ning prugrāma.* I said, maybe my going and watching the program would be **good**. *Ka'āyu magkānam ning barāha kay naga'uyan.* To play cards would be **appropriate** because it is raining. [*Ma'āyu* is predicate; the expressed event, a noun, gerund, or nominalized verb phrase preceded by *'ang*, is topic.] *'Ang 'unga' hay ma'āyu 'ang katūyug kung gab'i.* As for a child, [its] sleeping during night is **sound**. *Ma'āyu 'ang pag'atāman sa 'iya nang 'iya 'āmu.* The caring for her by her employer is **good**. [*Ma'āyu* is a clause modifier.] *May manga 'unga' nga ma'āyu.* There are children who are **good**.

ka'ayu'āyu (var **ki'ayu'āyu**) *int adj* A particular person, thing, activity or state is **very appropriate, very good, very nice**; an activity or state is **very firm, very secure, very sound, very stable**. *Ka'ayu'āyu didtu 'ang plāsa.* The plaza there is **very nice**. *Ka'āyu'āyu 'ang 'iya tūgun sa sūlat.* Her advice in the letter is **very sound**. *Nagakabuhi' siya nga*

kalīpay sa 'iya ka'ayu'āyu nga bayay. She lived happily in her **very nice** house.

mas ka'āyu, mas ma'āyu *comp. adj* **better, firmer, more appropriate, more desirable, more secure, more sound, more stable, nicer** *Mas ka'āyu nga siru'un kung 'ang lilas nang 'imu banig hay kapīnu.* If the weaving strips of your mat are narrow, [they] **are nicer** to look at. [Used to compare something with something else.] *Mas ma'āyu kumu 'ipanghikug sa bābuy 'ang lānut nga pisi' kaysa naylun nga pisi'.* It is **better** that abaca rope will be used for roping pigs rather than nylon rope.

pinakama'āyu *sup adj* **best, firmest, most appropriate, most secure, most sound, most stable, nicest** *'Ang dāhun nang bunlaw 'imaw 'ina' 'ang pinakama'āyu nga buyung sa sūhut.* The leaves of the *bunlaw* plant, that one is the **best** medicine for womb sickness [of pregnant women]. *'Ini nga libru magapabantug sa 'imu nga pinakama'āyu nga miyugbiyung sa tanan nga sakit nang tāwu.* This book will make you popular as the **best** herbalist for all kinds of people's illnesses.

n A particular action is the **best way, most appropriate way, most secure way, most sound way, most stable way, nicest way** of doing something. *'Ini 'ang karni nang 'āyam 'ang pinakama'āyu gid 'ini nga lūtu' hay kaldirīta.* As for this dog meat, the **best way** of cooking this is stew. cf *primīra 1*

1b ka'ayu *v* Someone or something **improves**.

nagaka'ayu *Nalīpay na da 'aku kay nagaka'ayu da sinda.* I am happy now because they **are** already **improving** [in their living].

paka'āyu *caus v* Someone **benefits** someone or something; **decorates** something; **makes up** something, as a bed; **improves** or **repairs** something; **puts things in order**.

nagapaka'āyu *'Ang hambay sa 'ākun nang 'adtung tāwu nga nagapaka'āyu nang liplip.* [It] was told to me by that person who is **repairing** the one-sail outrigger boat.

ger someone's **benefiting** someone else or something; **decorating** something; **making up** something, as a bed; **doing** something **carefully, well**; **improving** or **repairing** something; **putting things in order** *Si Dyu hay nagaliniwatliwat ning paka'āyu nang makina*. Joe repeats again and again **repairing** the engine.

v Someone or something **is benefited** by someone else; something **is decorated** by someone; something, as a bed **is made up** by someone; something **is done carefully, well, is improved** or **repaired** by someone; things **are put in order** by someone.

gingpaka'āyu *'Ang primiru ninda nga gingtrabāhu hay gingpaka'āyu ninda 'ang kuray nang baylihan, kag 'ang 'iban, hay nagpanilhi sa baylihan*. The first thing worked on by them was that the fence of the dancing hall **was decorated** by them, and, as for others, [they] swept around the dancing hall. **Ginpaka'āyu ni Pidru 'ang 'iya bayay**. Pedro's house **was repaired** by him.

paka'ayūhun *Dāpat kung maghuman ka ning pana' hay paka'ayūhun mu gid pāra ki'āyu nga siru'un*. It should be that if you make a spear gun, [it] **will be done carefully** by you so that it will be nice to look at.

pagpaka'ayūhun [Used in a negative statement.] *Pa'unu kita makapahūway diri sa nagatinūyu' kung 'indi' pagpaka'ayūhun?* How could we rest from this [roof] that is continually leaking if [it] **will not be repaired?**

paka'ayūha imper v Someone or something **must or should be benefited** by someone else! Something **must or should be decorated** by someone! Something, as a bed **must or should be made up** by someone! Something **must or should be done carefully, well, must or should be improved** or **repaired** by someone! Things **must or should be put in order** by someone! **Paka'ayūha, Ramun, 'ang pagpraktis ning dyāgan!** Ramon, practice in running **must be done carefully** [by you]!

pagpaka'āyu pur ger Something is used **for benefiting** someone or something; **for decorating, making up** something;

for doing something **carefully, well**; **for improving** or **repairing** something; **for putting things in order**. *'Ang kwarta nang pabayli hay 'imaw 'ang pangpaka'āyu nang tangki*. As for the money of the benefit dance, that is **for improving** the tank.

ka'ayuhan *n* the **benefit, decoration, improvement, orderly arrangement** or **repair** of something *Nang nakita' mu na 'ang ka'ayuhan hay 'intirisādu ka na*. When you already saw the **improvement** you were then interested.

1c ma'āyu *n* a **good thing, a good one** [Preceded by a determiner.] *Kumbinsiha si Marya nga pāra masayūran kung 'anu 'ang ma'āyu*. Mary should be convinced so that she will know what is a **good thing** [to choose]. *Si Karlus 'ang ma'āyu maghuman ning lāwas nang traysikul*. Carlos is a **good one** to make bodies of motorized pedicabs.

2a ma'āyu adv Something is done **carefully** or **well**, i.e., in a desirable manner. [Follows a verb or gerund, optionally preceded by *ning*.] *Dāpat 'ini 'ang 'atun ginabutangan ning tūbi' hay 'atun limpyuhun gid ma'āyu*. As for the place the water is put by us, [it] should be cleaned **well** by us. *Mabuntay ka ning buli nga 'ang waya' pa nagatamwa' ma'āyu*. Gather *buri* palm fronds which are not yet coming out **well**. *Dira' na nagtūna' 'ang 'āmun pagpangabuhī' ning ma'āyu*. Our living together **well** already began there.

2b v Someone or something sick **becomes well, healthy**.

nag'āyu *Tapus ya' da gihāpun nag'āyu 'ang 'iya tiyan*. After that his stomach no longer **became well**.

naga'āyu *Waya' siya naga'āyu sa duktur*. She is not **becoming well** by the doctor.

mag'āyu *Wayā' gid siya mag'āyu; namatay lang siya*. Really, she **did not become well**; she just died.

pag'āyu ti ger the **time** of someone's **becoming well** *'Imaw na 'adtu 'ang pag'āyu ni Birtu*. That's the **time of Berto's becoming well**.

pa'āyu caus v Someone or something **causes** someone or something else **to become well, healthy, or cures** someone.

nagpa'āyu *Siya 'ang milagru nga nagpa'āyu didtu sa prinsipi.* She was the miracle that **caused** the prince to become well.

nakaka'āyu, nakapa'āyu *Ang dahun nang hagūmuy hay nakaka'āyu kay nabubu'uy 'ang sakit nang tiyan.* As for hagūmuy leaves, they **were able to cure** because the stomachache was frequently removed.

nagapa'āyu *Ang tūba' hay nagapa'āyu ning lāwas.* As for coconut wine, it **causes** the body to become healthy.

makaka'āyu, makapa'āyu *'Ang buyung nga makaka'āyu sa 'iya, hay yāra' sa 'imu.* As for the medicine which **is able to cure** him, you have [it] there. *Wayā' gid ning duktur nga makapa'āyu sa 'iya.* There is not one doctor who **is able to cure** him.

v Someone or something **is caused to become well, healthy or is cured** by someone or something.

na'a'āyu *Madāmu' 'ang 'iya na'a'āyu nga sakit nang manga tāwu.* Many illnesses of the people **were frequently able to be cured** by him.

pa'ayūhun *Sigītha lang kay hambayun ku sinda nga pa'ayūhun ta 'ikaw.* Just continue because I will tell them that you **will be cured** by me. cf 'uli'i

3 ka'āyu, gid ka'āyu *adv* **very**. [Modifies an adjective, commonly preceded by *gid*.] *Kung 'ini 'ang būnga nang niyug hay magūyang na gid ka'āyu; nagaka'igwa naman 'ini ning ginatawag nga tūbu'.* If this coconut fruit is already **very** mature there is this thing developing called a shoot. *Busug ka gid ka'āyu.* You are **very** satisfied.

4 v Someone **likes or wants** to do something or to be in a particular state.

gina'ayūhan *Gina'ayūhan gid siya magsirū'sirū' nang manga būyak.* She **likes** very much to always look at the flowers.

tasādu gid ka'āyu *idiom* a very little of something; **ma'āyu nga 'adlaw** ('adlaw 7b) *idiom* a consent day; **ma'āyu nga bu'ut** (bu'ut 1a) *set expr* Someone is good-hearted.; **ma'āyu nga hapun, ma'ayung hapun** (hāpun 3) *set expr* Good afternoon!; **ma'āyu nga tyimpu** (tyimpu 2b) *set expr* good weather

'ayug'ug *n* a downspout, eaves trough or horizontal water pipe {Used for catching water *masāyud ning tūbi'* from a roof *bubung 1a* into a barrel *dram*, pail *baldi*, or a large basin *planggāna*. A water pipe carries water from a source to a place for washing clothes, bathing, etc. Bamboo used is the *tiling* variety.} (See Appendix 2, Parts of a House.)

'ayuk *n* the bark of a dog

v A dog barks.

nag'ināyuk *Nag'ināyuk nga nag'ināyuk 'ang 'ayam hasta sa mabati'an nang 'āmu.* The dog **kept on barking and barking** until the master heard [it].

v Someone or something **is barked at** by a dog.

'ayukun *Makabati' lang gid 'ang 'akun 'ayam ning kāyas sa kalinghutan ginakadtu niya kag 'ayukun.* [Whenever] my dog happens to hear a hissing sound in a rank vegetation area, it is approached by him and [it] **is barked at**. {Other calls of a dog: *lāgut* growl, *'uyāgik* yelp.} (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

'ayum₁ *adj* Something is **dark** in color. *'Ini 'ang sūka' kag dahun nang kapāya hay ginagāmit pāra magputi' 'ang nila'ga' nga buli, bukun 'ayum.* This vinegar and papaya leaves are used so that the boiled *buri* leaves will become white, not **dark**. cf 'itum ant puti'

'ayum₂ *n* a body mole

'āyung (see **'ayung nang buli** (buli 3)) a mature *buri* frond

'ayung'ayung v Someone experiences symptoms of poisoning.

na'a'ayung'ayung *'Ina' 'ang na'a'ayung'ayung, 'ang 'imu 'ina' ginapamatyagan, hay nagalā'in 'ang 'imu ginhāwa kag nagasūka.* One **who truly experiences severe symptoms of poisoning**, as for that felt by one, [it] becomes bad and [one] vomits.

ma'ayung'ayung *Kung bukun ma'āyu 'ang pagkabinipisya, kung 'imu 'ini lutū'un kag 'imu 'ini ka'unun 'ikaw hay ma'ayung'ayung.* When the way of preserving is not done well, when these will be cooked by you and will be eaten by you, you **will experience severe**

symptoms of poisoning. {Antidote: honey *dugus* or sugar *'asūkar*.}

'ayütun *n* a **piece of partially burned firewood**

'ayütung *n* the **nipple** of a breast or udder
 'i-₁ *acf**pref* Someone or something **will be an accessory to an action** by someone else. *Nang pagkadtu niya nga mamāhaw, nagpangutana siya kung pila 'ang 'ākun 'ita'u sa 'iya.* Upon her going to eat breakfast, she asked how much [money] **would be given** to her by me. [The range of meaning of this accessory focus prefix includes what is generally called instrumental focus.] '*Ipuypug ku 'ang martilyu sa batu.* A carpenter's hammer **will be used** by me to pound the stone. [A substantive with goal focus, indicated by an *-un* class verb, is focused as an accessory, indicated by an 'i- class causative verb. Compare the two following sentences, both with a focus on food eaten.] *Kung bukun ma'āyu 'ang pagkabiniписыar, kung 'imu 'ini lutū'un kag 'imu 'ini ka'ūnun 'ikaw hay ma'ayung'ayung.* When the method of preserving is not done well, when they will be cooked by you and they **will be eaten** by you, you will experience severe symptoms of poisoning. '*Ang pagkā'un 'ini nga dāpat 'ipakā'un ta kay Lūlu hay 'ina' 'ang manga mayuta'.* The foods that **will be allowed** by us **to be eaten** by Grandfather are those foods which are soft. cf *giN- 1b, gina- 1b, -in- 1b*

'i-₂ *coord conj and* '*Igwa 'aku ning traynta 'idus nga lāpis.* I have thirty-two (lit, thirty **and** two) pencils. {The proclitic conjunction 'i- joins number combinations. It follows the tens units from thirty-two *traynta 'idus* to ninety-nine *nubinta 'inuwibi*. It is prefixed to numerals beginning with consonants with two exceptions: 1) It does not prefix numerals beginning with glottal stop (') e.g. *traynta 'ūnu, traynta 'ūtsu*. 2) It does not follow a numeral ending in the vowel *i*, e.g. *baynti dus*.} cf *kag*

'iba (var 'iban) **1a indef pron some, others, someone else, something else** *Kung*

gustu mu na mag'asāwa, hay pangasāwa na lang sa 'iba! If you want to take a spouse now, court **someone else!** '*Ang 'iba nagadikurasyun nang baylihan, kay pāra ma'āyu naman nga siru'un.* **Some** were decorating the dancing hall so it would be good to look at. '*Ang 'iba 'igwa ning takyub pīru 'ang 'iba hay waya'.* **Some** have lids but **others** do not.

1b indef adj another, other or some activities, people, places, things [*Iba* is followed by a modifying ligature *nga* (*nga 1a*) and a noun.] *Sa 'iba naman nga kahari'an tinawag si Dun 'Inriku kay 'igway pagahiwātun nga pūlung nang manga 'unga' nang hāri'.* In **another** kingdom, Don Enrico was being invited because there was a meeting to be held composed of the children of the king. *Kung nagligad na da ning lima 'u 'unum ka 'ūras, pwīdi ka na makakā'un ning 'iba naman nga prūtas parihu 'ābi nang hinug nga mangga.* When five or six hours have already passed, you can eat **some** fruits such as ripe mango. *Pagbāti' mu gid nga tag'iya sa 'āga, dāpat bubūran mu 'ang 'imu manga manuk pāra hay 'indi' magkadtu sa 'iba nga bayay.* Upon waking up in the morning you, as the owner, should feed your chickens so that they will not go to **other** houses.

'iba'iba *adj various* people, things, activities '*Iba'iba 'ina' nga manga kulur: may puya, birdi, duyaw, bayulit, rūsa kag puti'.* There are **various** colors: there are red, green, yellow, violet, pink and white.

taga'iba adj Someone is **from some** place or **from another** place. *Pagkatāpus ni Pitra magprinsisa sa 'inda pyista, 'igwa sa 'iya nagpangasawa nga taga'ibang lugar.* After Petra became a princess at their fiesta, there was one who courted her **from another** place. cf '*isa 3*

2 v Someone **changes** or **varies** doing something; someone **changes** or **varies** their state.

mag'iba *Ginapangamuyu' ku sa Ginū'u nga 'indi' na si Katalīnu mag'iba 'ang batāsan hābang būhay 'u mintras būhi'*

diri siya sa kalibūtan. [What] I pray to God for is that Catalino will no longer **change** [his] attitude while he is still living here on earth.

pag'iba *n* Something has **change, variation.** *'Ang pagkadtu sa 'iban nga lugar hay pabur da 'aku kay kung diri ka lang waya' ning pag'iba 'ang 'imu trabāhu.* As for going to other places, I also favor [that], because if you are here only your job has no **variation.**

'iba nga 'adlaw ('adlaw 4b) idiom someday

Tiba 1a *v* Someone or something is **accompanied** by someone in going someplace.

'ibhi imper *v* Someone **must** or **should be accompanied** by someone else! *Hambay ku kay Mamay, "'Ibhi 'ānay Mamay si 'Ardin kung gab'i!"* I said to Mother, "Arden **should please be accompanied** [by you], Mother, at night!"

1b ka'ibāhan *n* an **associate** or a **companion** in a given place or going someplace *Bāgu ka mag'ūli' sa Rumbun, tudlu' 'ānay 'ang 'imu manga ka'ibāhan!* Before you go back to Romblon, your [working] **associates** must first be taught! *Dāpat gāni' hay ka'ibāhan 'ang 'asāwa kung gapatan'aw ka sa duktur.* It should be that your spouse is a **companion** if you let yourself be checked up by a doctor.

ka'ibahānan (var **kaka'ibahānan**) *pl n* several or many **companions** *Kung yadtu na 'ina' didtu nyan nakatindug na, matūna' na 'ina' sya ning sūgid didtu sa 'iya manga kaka'ibahānan nga nagpamagpanagu'.* When that empty can was already able to be stood up, he then began searching for his **several companions** who were each hiding.

1c magka'ibāhan *n* a **traveling companion**

2a *v* A man and woman **live together unmarried.**

nag'Tiba *Kumadtu sinda sa San Husi didtu sinda nag'iba.* They went to San Jose and they **lived** there **together unmarried.** cf *pangabuhi' (buhī'₁ 1)*

2b ka'ibahan *v* Two or more **associate with each other** in a particular activity.

nagka'ibahan Nagka'ibahan kami 'ari nyan kay Binung sa panawan; siya gida

hay pwirsādu kakūsug sa pagsāka' sa būkid. Benong and I **associated with each other** in a walking area today; he is very strong in climbing up the mountain.

magka'ibahan inf associating with each other, to associate with each other in a particular activity *Sa 'inda magka'ibahan 'igwa 'ina' ning 'isa nga 'adtu 'ang makūsug magpilak nang lāta; 'inaw 'adtu 'ang mapilak.* In their **associating with each other**, there is one who is strong enough to throw that empty can; that one is the one who will throw.

pagka'ibahan ger the associating with each other of two or more in a particular activity *'Ang 'altar hay ginapunihan pa 'ina' ning manga 'artipisyal nga manga būyak nga 'ang kulur nga ginagāmit nga krip nga papil hay puti' kag rūsa, simbulu nang paghigugma' kag limpyu nga pagka'ibahan mintras sinda ning buhi' bīlang mag'asāwa.* The altar is still decorated with artificial flowers in which the color of the crepe paper which they use is white and pink, a symbol of love and clean **associating with each other** while they are still living as husband and wife.

'iba nga 'adlaw ('adlaw 4b) someday

'ibakwit (var of **bakwit**) **evacuates**

'iban (var of **'iba**) **some, others, someone else, something else**

Tban *v* Someone **reduces** the amount or number of something.

nag'Tban *Napaksi' si Plur sa trabāhu kay nag'Tban ning trabahadur.* Flor was dismissed from work because [they] **reduced** [the number of] employees.

'Tba' n a **kamias plant** or **fruit**, *Averrhoa bilimbi* (Linn.) {Green cylindrical fruit is eaten as a snack food.}

'idad 1 *n* someone's **age** *Niridyik 'aku kay lampas na sa 'idad.* I was rejected because [I] am already overage.

2 *v* Someone **reaches the age** of a particular number of years.

nag'idad *Nag'idad ning dyis 'anyus 'ang 'āmun kamanghūran.* Our youngest son already **reached the age** of ten years.

naga'idad *Nang naga'idad 'akuy katursi 'anyus, nasayangan ku nga ginbanta'an 'aku nga gahasā'un nang sultīru.* When

I was reaching the age of fourteen years, I experienced being threatened in that I was going to be raped by an unmarried man.

- 3a** *'idad na* *n* a **middle-aged person**, a **middle-aged man** or **woman** *Kung tyad sa 'atun nga may manga 'idad na pīru bukun pa gida magūyang, kag ma'abtik pa 'ang 'atun manga lāwas, maskin 'anu lang nga pagkā'un hay pwīdi, pīru may yāra' man nga pagkā'un nga kuntra.* Like us who are **middle-aged people** but not really old, and our bodies are still active, we can eat all kinds of food, but there are some foods that are also forbidden. *May yāra' nga byūda nga babāyi nga 'ang na'a'sāwa liwat hay sultīru nga may 'idad na.* There are some widow women in which, as for those who were consistently able to be married a second time [by them, they] were unmarried **middle-aged men**.

- 3b** *'idad na* *adj* Someone is **old** in age. *May 'idad na 'aku nga mamūnu' pa nang 'atun kahari'an.* I am **old** to still lead our kingdom.

'idiya *n* **ideas, procedures, steps, or ways** to accomplish something *'Ini nga 'isturya hay 'ang natutungud sa kung pa'unu 'ang ma'āyu nga manga 'idiya kung naga'alāga' ning bābuy.* This story is about what are good **procedures** in raising pigs. *'Ang tāwu 'igwa ning 'idiya sa sarīli niya.* A person has his own **ideas**. *syn para'an*

'id'īran (from *'id'id + -an) *n* a **root-crop grater** {Used to grate roots and tubers such as cassava *balinghuy*, sweet potato *kamūti* 2 and other root crops, especially in making a snack roll *pinā'is* (*pa'is* 2). Commonly made of a galvanized sheet about 20 cm by 28 cm. Holes are pounded in with a nail from the underside. Sheet is bent into a semitube. The concave side is used for grating; grated material falls underneath. A plastic root crop grater is bought; it is flat, about 10 cm by 18 cm with a handle.}

'ig- **1a** *neg pref* Indicates a negative clause. [*Ig-* combines with various verbal inflectional suffixes.]

'ig-a *Bāsi' dira' kami masuksuk sa sīlung? 'Ang 'āmun pagkā'un waya' na nāmun 'igdīparāha.* Why should we go underneath? As for our food, it **has** no longer **been prepared** by us.

'ig-an *Kung 'indi' ta 'igpakatuyūgun 'ang 'atun 'unga' 'anu 'ang 'inda ning humanun? Waya' da sinda ning trabāhu.* If our children **will not be allowed to sleep** by us, what will they do? They have no work. *Kung 'indi' ta 'igtaw'an ning tināpay 'ang 'unga', matāngis siya.* If the child **will not be given** bread by us, she will cry.

'ig-i *Waya' 'igtaw'i ni Pidru ning tūbi' 'ang magūyang.* The old man **was not given** water by Pedro.

'ig-un *Kung 'ikaw hay naga'inum ning tuba' kung hāpun, dāpat kunu hay 'indi' ka magkā'un ning matam'is nga pagkā'un parīhu nang linūgaw nga balinghuy 'u biku nga mayagkit pāra 'indi' ka 'igbidli'un.* If you drink coconut wine when it is the afternoon, they say, you should not eat sweet foods such as coconut-flavored cassava gruel or a white sticky-rice delicacy so that you **will not be afflicted with acid stomach**.

1b *intg pref* Indicates an interrogative clause. [Occurs with the locative suffix *-an*.] *Di'in kunu, Huwan, 'igbutangan 'ang 'atun daya?* John, where, do they say, our carried personal things **were put?**

'igma' 1a *n* a **lunch**, i.e., a noon meal *Ginapīlit ta gid 'ini sina Narsing pagpakatuyug pagkatāpus ning 'igma'.* We are persuading Narsing and the others to let them sleep after **lunch**. cf *pamāhaw 1a, 'ihāpun 1a*

1b *n* **lunchtime** *'Ini 'ang 'itlug nang nūtib nga manuk hay nila'ga' nga matugas kundi' man hay ginaturtilya kag 'ini hay 'imaw na 'ang suya' sa pamāhaw 'u 'ābir sa 'igma' 'u sa 'ihāpun basta waya' ning suya'.* These eggs of native chickens are hard boiled or are scrambled and these are already a side dish at breakfast time

or even at **lunchtime** or suppertime if there is no side dish. cf *pamāhaw 1b*, *'ihāpun 1b*

1c pa'igma' *n* a **prepared lunch** *Nang kasayun naman, may papamāhaw 'adtu, pa'igma' kag pa'ihāpun.* During the wedding celebration, there was a prepared breakfast, **prepared lunch** and prepared supper [for all who attended]. {A prepared meal is one prepared for a special occasion.} cf *papamāhaw (pamāhaw 1c)*, *pa'ihāpun ('ihāpun 1c)*

1d v Someone **eats lunch**, i.e., the noon meal.

naga'igma' *Hābang sinda hay naga'igma' 'ang 'inda gina'irgu hay parti kay Taluy.* While they **were eating lunch**, what they were talking about was Taloy.

ma'igma' *Ma'igma' lang 'aku kag mamakay 'aku nang manga gāmit nāmun sa bayay.* I **will just eat lunch** and [then] I will go buying things for our house. cf *pamāhaw 1d*, *'ihāpun 1d*

ṭguk *n* the **grunt** of a pig {Squeal of a pig: 'iwik.} syn *bangguk* (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

ṭgut *n* the **creak, squeak** of something as a door, a shoe

v Something as a shoe, a rusty door **squeaks**.

nagaṭgut *Nagaṭgut 'ang sapātus ni Pandu' kung siya hay nagapanaw.* The shoes of Pando **squeak** when he walks. *Nagaṭgut 'ang sara nang 'amun pwirtāhan kay tuktukun na 'ang manga bisagra.* The door of our doorway **squeaks** because the hinges are already rusty. cf *lagā'it* (See **tunug 1, Kinds of Noises and Sounds** for table.)

'igut'igut *n* a **zigzag venus mollusk**, *Lioconcha castrensis*

'igu' 1 *adv* [It] **is the time** for something to happen or for a state to exist. *Hay 'igu' 'adtu masamput 'ang manga sundālu dira' sa baybay, kami naka'iskapar na dira' sa may punta.* When [it] **was the time** that those soldiers would arrive at the beach, we were already able to escape around the point. *'Igu' 'aku maluwas, namatay da 'ang 'iwag kay masyādu nga kakūsug 'ang hāngin.*

[When it] **was the time** that I would go outside, the light went out because the wind was very strong.

2 v Something **fits** into, onto or through something else.

ma'igu' *Butangan mu 'ang lāta ning ma'isut nga būhu' nga 'adtu 'ang ma'igu' lang 'ang sinsilyu nga kwarta parīhu nang dyis, baynti singku, salapi', kag pīsu.* [The lid of] a tin can should have a little hole put into [it] that coins of money **will just fit** [through] such as ten [centavos], twenty-five [centavos], fifty [centavos], and one peso.

mag'igu' *Bumu'uy ning papil kag pilu'pilu'un, hasta nga mag'igu' sa būhu' nang ba'ba' nang butilya.* Get some paper and roll it until it **fits** into the mouth of the bottle.

v Someone or something **has** something else **fitted** onto, into or through it or them.

ma'igū'an *Kung sin'u 'ang ma'igū'an nang sapātus hay 'ipakasay kay Dun Huwan.* Whoever **will be able to have** the shoes **fitted** [onto them] will be married to Don Juan.

3 'ika'igu' *n* the **adequacy** or **sufficiency** of something *Kung 'ikaw magbakay dipindi naman 'ina' sa 'ika'igu' nang 'imu kwarta.* When you buy [something] it depends on the **sufficiency** of your money.

'igwa 1a *poss ext* Someone or something **has** something else. [The existential 'igwa and that possessed, preceded by an optional determiner *ning*, is predicate; the possessor is topic.] *'Igwa pa 'aku ning kwarta.* I still **have** money.

1b ext adj **There is** a person or thing involved in an action or located somewhere. [The existential adjective 'igwa and that which exists, preceded by an optional determiner *ning*, is predicate; there is no topic.] *Ginabantayan gid ma'āyu 'ang tapāhan kag 'igway nakahanda' nga tūbi' sa baldi.* The smoking rack is being watched very carefully and **there is** water prepared in a pail [to put out a fire].

'ihāpun (from *hāpun* + 'i-) **1a n** a **supper** meal *Wayā' pa gāni' kita makakā'un ning 'ihāpun; bāsi' natūyug ka na? We*

(incl) had not yet eaten **supper**; why did you already sleep? cf *pamāhaw 1a*, 'igma' 1a

1b n supptime 'Ini 'ang itlug nang n̄tib nga manuk hay nila'ga' nga matugas kundi' man hay ginaturtilya kag 'ini hay 'imaw na 'ang suya' sa pamāhaw 'u 'ābir sa 'igma' 'u sa 'ihāpun basta waya' ning suya'. These eggs of native chickens are hard boiled or are scrambled and these are already a side dish at breakfast time or even at lunchtime or at **supptime** if there is no side dish. cf *pamāhaw 1b*, 'igma' 1b

1c pa'ihāpun n a prepared supper Nang kasayun naman, may papamāhaw 'adtu, pa'igma' kag **pa'ihāpun**. During the wedding celebration, there was a prepared breakfast, prepared lunch and **prepared supper** [for all who attended]. {A prepared meal is one specifically prepared for a special occasion.} cf *papamāhaw (pamāhaw 1c)*, pa'igma' ('igma' 1c)

1d ihapun v Someone eats supper.

nag'ihapun Nag'ihapun kami kag kumatūyug na. We **ate supper** and then slept. cf 'igma' 1d, *pamāhaw 1d*

Ṭhaw 1 v Someone butchers or cuts the neck of an animal, a fowl.

maṬhaw Kaatu didtu sa kang Tāta Ramun kay **maṬhaw** gāni' ning bāka. Go there to Uncle Ramon because you **will** surely **butcher** a cow.

v An animal, fowl **is butchered** or **has its neck cut** by someone.

ginaṬhaw 'Ang bābuy hay **ginaṬhaw** 'ini kung may pakasay. A pig **is butchered** if there is a wedding.

'ihāwun Kadamū'an, 'ang gustu gid ninda nga **'ihāwun** nga manuk hay 'ina' 'ang dumayāga nga madali' na mag'itlug. For the most part, the chickens which they like **to be butchered** are the pre-laying hens which are soon to lay eggs.

2a v Meat is broiled over coals by someone.

ginaṬhaw 'Ini hay **ginaṬhaw** kundi' man hay pirītu 'u ginalakut sa 'ūtan. These [dried fish] **are broiled over coals** or fried or mixed into coconut-flavored

vegetables.

'ihāwun Tuhūgun sa kawāyan kag **'ihāwun**. [The meat] will be speared onto bamboo [sticks] and [it] **will be broiled over coals**.

2b 'inīhaw n broiled chicken, broiled fish or broiled meat, broiled over coals (See **sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies** for table.)

'inīhaw nga 'isda' ('isda' 1f) *set expr* **broiled fish**; **'inīhaw nga karni** (karni 1e) *set expr* **broiled meat**

'ihimplu n an example 'Intirisādu si Sunya magpamati' sa hambay nang duktur kay nakakata'u ning ma'āyu nga **'ihimplu** 'ang 'iya 'isplikasyon. Sonia was interested to listen to what the doctor said because his explanation was really able to provide a good **example**.

Ṭhi' n urine

'ika-1 ord num derv pref Affixes a cardinal number to derive an ordinal number equivalent. *Naka'unga' na siya sa 'āmun 'ikaduha* nga 'unga' kay Rini hay 'imaw da gihāpun 'ang sitwasyon nang 'āmun pagpangabuhi'. She was already able to give birth to our **second** child Rene, [but] the situation of our lifestyle was still the same. syn *paN-3* (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

'ika-2 abl acf pref Someone or something **is or will be able to be** an accessory to an action by someone else. *Naga'isip gid 'aku nga 'ang makatāpus hayskul hay ma'āyu pīru nagahambay sinda nga waya' ngāni' kunu sinda kwarta nga 'ikagastus sa 'ākun*. I really thought that being able to finish high school would be good but, they said, they did not have money that **would be able to be spent** for me. *Waya' da kami ning kāya nga 'ikakabakay ning labakāra; 'ang 'āmun ginagāmit hay 'ang limpyu nga bāru'*. We do not have the wherewithal which **would be able to be used to frequently buy** face towels; the things we use are [old] clean cloths. syn *ma'i-* cf *gina- 1b, na'i-*

'ikabaynti (see **baynti 4**) a **twentieth** action, person, situation, thing, time, unit of

measurement

'ikaduha (see **duha 4**) a **second** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikalima (see **lima 4**) a **fifth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikanapūyu' (see **napūyu' 4**) a **tenth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikapitu (see **pitu 4**) a **seventh** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikasyam (see **syam 4**) a **ninth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikatlu (see **tatlu 4**) a **third** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikatraynta (see **traynta 4**) a **thirtieth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikatuyu (see **tuyu 4**) a **third** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ikaw *t pron* **You** (sg) do something; **you** (sg) are in a particular state; **you** (sg) have something done to you; **you** (sg) have something; **you** (sg) have a particular designation; **you** (sg) are allowed by someone to do something or to have something done to you. [Occurs preceding the predicate in a dependent clause. For the topic pronoun following the predicate, see *ka₁ 1.*] *Kung 'ikaw magbakay sa butika 'ang prisyu hay parihu nang sa kay Rusa.* If **you** buy at the drugstore, the price is the same as at Rosa's. [Occurs as a transposed topic preceding the predicate.] *Kahinangyan gid, kung 'ikaw hay may gardin, kāda 'aga dāpat hay īmu tatāpun.* It is surely necessary if, as for **you**, [you] have a garden, [that] every morning [it] will be visited by you. [*Ikaw* follows the genitive pronoun *ta* and adverbs such as *gid, na, naman.*] *May kāya 'aku nga bakyan ta 'ikaw ning sapātus.* I have the resources in which **you** will be bought shoes **by me.** *Dinahānan ku gid 'ikaw*

bīsan yāri ka sa 'akun kahari'an. **You** were **really** respected by me while you were here in my kingdom. *Kung tāpus ka na ning hīmu' nang pamutūtan, makadtu na 'ikaw sa kalanasan kag siru'un sa manga dagāmi nang humay kung yāra' 'ang kapututan.* When you are finished making the holes of the pond-field shrimp colander basket, then **you** can go to the rice field and look in the stubble if that is a pond-field shrimp area. *Pagkatāpus mu ning sābat sa primīru, madūgang naman 'ikaw ning lāya.* Upon your completing the weaving of dyed *buri* strips at the beginning, **you** will **then** add to the weaving. *'Ikaw* follows the verb, preceded by *ta*, to denote that you (sg) are the object of something done by me: *Taw'an ta 'ikaw ning rigālu.* **You** will be given a gift **by me.** [Used as an indefinite pronoun.] *Kahinangyānun ta gid 'ang ma'isug 'ang 'ātun bu'ut nga 'ikaw makatrabāhu sa paghurnal.* [It] will certainly be needed by us that our hearts be courageous [so] that **one** is able to engage in manual labor [on a ship].

cmt pron **You** (sg) are the one to do something; **you** (sg) are in a particular state. [Occurs as sentence predicate followed by a substantive topic introduced by 'ang.] *'Ang hambay ni Tātay kay Lādi kay 'ikaw 'ang kamaguyāngan, pag'asāwa na lang.* Father told Ladie, because **you** are the eldest, take a spouse now. cf *ka₁ 1*

'ikawayu (see **wayu 4**) an **eighth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ika'isa (see **'isa 4**) a **first** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ika'unsi (see **'unsi 4**) an **eleventh** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ika'unum (see **'unum 4**) a **sixth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement

'ika'upat (see **'upat 4**) a **fourth** action, person, situation, thing, time, unit of

measurement

ṭikis 1a *n* an **X mark** on paper to represent something, as one's name {Used especially by someone unable to write her or his name.} *Kung 'imaw 'ina' 'ang 'imu bayay hay butangan mu ning 'ṭikis kundi' man hay nang 'imu pangāyan.* If that is your house, an **X mark** or your name should be put down by you.

1b *v* Someone **marks** on something, as paper, **with an X**. [*nag'ṭikis* marked with an X]

2 pa'ikis'ṭikis *ger* someone's or something's **going in a zigzag pattern** *Kung pa'ūli' na sa 'inda bayay 'ang pānaw bukun na tadlung pa'ikis'ṭikis na sa karsāda.* When going back now to their house, the manner of [Diego's] walking was not straight; it was already **going in a zigzag pattern** along the road.

ṭikit *v* Actions, such as the punching of holes, **are spaced closely together** by someone.

'ikīṭun *Ginatusluktusluk mu ning kapīnu 'ang būhu', kag 'ikīṭun gid 'ang pagtusluk nang langsung.* Small holes should be punched [into a coconut shell] by you, and the punching **should be spaced closely** with a nail.

'iksa *v* Something is **tossed or thrown** by someone.

'i'iksa *Kung 'ikaw naman nagahuman ning bayay sa 'imu bakingkī'an, 'ang 'imu naman 'ini ginahuman hay nagatalikud 'ikaw kag 'i'iksa 'ang 'imu bātu.* When you make a house at your hopscotch place, as for what is done by you is that you turn [your] back and your playing stone **will be tossed** [over your shoulder].

'iksaktu *adv* An event or state is **exactly** as stated. *Naka'abut 'aku diri sa bayay 'iksaktu nga 'alas tris na nang hāpun.* I was able to reach here at the house at **exactly** three o'clock in the afternoon.

'ikspiryinsya *n* an **experience** in being involved in a happening or situation *Nang primīru 'aku nga nag'alāga' ning bābuy hay waya' pa da 'aku ning 'ikspiryinsya.* At first when I raised pigs I had no **experience** yet. *syn karanasan cf pa'unu 2b, tilaw 3, 'agi 1, 'ubsirba*

'iktarya meas *n* a **hectare** of land

'ṭikug *n* the **tail** of an animal, bird, domestic fowl, fish *'Ang kulur nang 'iya lī'ug hay pula; 'ang kulur nang 'iya 'ṭikug hay magilak nga kulur birdi.* The color of its neck (i.e., of a jungle fowl) is red; [and] the color of its **tail** is fluorescent green.

'ik'ik *n* a **goatfish** {Numerous species are recognized: dash-and-dot *Parupeneus barberinus* (Lacepede); half-and-half *Parupeneus barberinoides*; Indian *Parupeneus indicus* (Shaw); three-saddled *Parupeneus trifasciatus* (Lacepede); two-saddled or two-barred *Parupeneus bifasciatus*; red-spot *Parupeneus pleurospilos* (Bleeker). Goatfish are caught with fishnets *pūkut 1*, hook and line *bunit 1* and in fish traps *tambākan (tambak 2), tabūnan 1.*}

'ila *v* An animal, bird, chicken **becomes wild**. **mag'ila** *Kung 'ikaw magbūbud dāpat hay yadtu ka sa tunga' nang 'imu manga 'alīla' nga manuk nagapungku', pāra 'ang 'imu manga manuk nga 'alīla' hay 'indi' mag'ila.* When you feed [them], you should sit down in the middle of your cared-for chickens so that your cared-for chickens will not **become wild**.

ma'ila *adj* An animal, chicken is **wild**. *Kung 'ang 'imu manga manuk hay ma'ila mahuga' nga dakpun.* If your chickens are **wild** it is difficult to catch them. *cf tayūnun, 'ilāhas*

'ilāhas *adj* a **wild** animal *Mahuyam 'ānay 'aku nang 'imu baril kay mamaril lang 'aku 'ilāhas nga bābuy.* May I please borrow your gun because I will shoot a **wild** pig. *cf tayūnun, 'ila*

'ṭlak *n* a **low-finned drummer fish**, *Kyphosus vaigiensis* (Quoy and Gaimard) {Silvery blue with wavy horizontal bronze lines following the junctures of the scale rows. A silvery-white band passes below the eye. Inhabits inshore rocky bottoms and coral reefs.}

'ilang'ilang *n* an **ilang-ilang tree**, *Cananga odorata* (Lam.) {Bears fragrant flowers used for making necklaces.}

'ilāya *n* the **interior** of an area or place *Nang 'adtung būlan baya 'adtu nang*

Pibrīru, 'ini 'ang manga madri hay nagpangbayaybayay diri sa 'ilāya nang Lūnus hasta dira' sa 'ilāwud. About that month of February, those nuns went from house to house here in the **interior** of Lonos until there at the beach.

ṭlig *n* the **flow** of a liquid *Na'ubsirbahan ni Pidru sa 'iban nga bayay nga 'ang tūbi' hay sīgi lang 'ang 'ṭlig.* [It] was able to be observed by Pedro in some houses that, as for the water, its **flow** is continuous.

'iliksyun *n* the **election** of a leader, an official

'ilimnānun (see 'inum 2a) an **intoxicating drink**

'ṭlis 1a *n* a **replacement** or **substitute** for someone or something *Wayā' 'ṭlis sa 'ākun sa patahī'an; hay 'ikaw na lang 'ang 'ṭlis sa 'ākun.* There is no [other] **substitute** for me in the dress shop; you alone are the **substitute** for me.

1b *v* Someone **changes** or **replaces** something with something else.

nag'ṭlis, 'umṭlis *Nang makatāpus palīgus 'ang tattu nga maghāli nag'ṭlis na sinda.* When the three siblings finished bathing, they then **changed** [clothes]. **'Umṭlis** 'aku kag pumabanwa pāra mag'atindir ning mīting sa 'upisīna. I **changed** [my clothes] and went to town to attend a meeting at the office.

naka'ṭlis *Pagka'āga, nag'ṭlis na si Līlay ning bāru' nga pangkasay, 'imaw da si 'Ilisir, naka'ṭlis na da.* When it was morning, Līlay changed into a wedding dress; also Elizer, he **had** already **been able to change**.

ma'ṭlis *Kung kamu magpangisda', wayā' na kamu pagprubliṃa kay puydi kamu maka'abri nang grīpu kung kamu magpamanlaw, 'agud pag'abut nindu hay ma'ṭlis na lang kamu.* When you go fishing you no longer experience a problem because you will be able to turn on the water faucet when you rinse off so that upon your reaching home you **will** just **change** [your dresses].

mag'ṭlis *Kung mag'ṭlis na ning bāru' 'ang nubya, 'ang nubyu 'ina' 'ang ma'ṭlis sa 'iya ning bāru'.* When the bride **changes** her dress, the groom will be the one to

change her clothes.

v Something **is used to replace** something else by someone.

'ika'ṭlis *May 'ika'ṭlis kita sa nasīra' nga pāwud na bubung nang bayay.* There is something that **will be able to be used** by us **to replace** the destroyed nipa-thatch shingle roofing of the house.

v Something **is changed** or **replaced** by someone with something else.

gin'ilisan, 'inilisan 'Inilisan *lang kumu si 'Ulība ning lāwas nang sāging.* Oliva **was replaced**, some just said, with a banana trunk.

gina'ilisan Gina'ilisan 'ang manga ginasūlat ni Plurintīna; lābut na 'ang manga hambay sa sūlat. The things being written down by Florentina **were being changed**; the things said in the letters were already different.

'ilisan *Pagkatāpus mu ning tīna' nang 'isa nga kulur 'imu naman hugāsan ma'āyu 'ang kaldīru nga 'imu ginagāmit kag 'ilisan naman limpyu nga tūbi'.* Upon your completion of dyeing with one color then wash the metal pot which you are using very well and [the water] **should be replaced** with clean water.

pag'ṭlis *ger* someone's **changing** of or **replacing** one thing for another *Kunang mag'ṭlis na ning bāru' 'ang nubya 'ang nubyu 'ina' 'ang ma'ṭlis sa 'iya ning bāru', maghalin sa pagbu'uy nang hirpin sa buhuk nga ginaklip sa 'asahar, 'ang pag'ṭlis nang 'iya bāru', midyas kag sapātus.* When the bride changes her dress, the groom will be the one to change her clothes, from getting the hairpin from the hair which is clipped to the headpiece, the **changing** of her gown, stockings and shoes.

pa'ṭlis *v* Someone **is allowed** by someone else **to change** or **replace** one thing for another.

pina'ṭlis Pina'ṭlis *si Plurintīna nang mag'asawa; 'ang tina'u' niya nga nu'ug hay 'ang bāru' nga sinursihan.* Florentina **was allowed** by the married couple **to change** [her clothes]; as for the clothes which were given to her, the dress was being mended.

'ilisi *n* the **propeller** of an airplane, boat or ship

'iliw *n* the **warning cry** of a chicken when danger is near {For other sounds of chickens see *kutu'kutu'*.} (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

'ili'ud *n* an **ili-ud eating banana plant** or **fruit**, *Musa sapientum* {Commonly eaten raw as a snack food.} (See **sāging 1a**, **Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, Kinds of Cultigens.)

'ilu 1a *n* an **orphan** with one or both parents dead '*Ini sinda hay manga 'ilu na kag dagku' na nang namatay 'ang 'inda manga magūyang*. These were already **orphans** and already big when their parents died. (See Appendix 23, Social Relationships.)

1b *v* Someone **becomes an orphan** with the death of one or both parents.
ma'ilu *Mahuga' ka'āyu kung ma'isut pa 'ikaw nga ma'ilu*. It is very difficult if you are still young and **will become an orphan**.

pagka'ilu *ger* someone's **becoming an orphan** *Nang may 'isa na ka tū'ig kag tunga' 'ang 'āmun pagka'ilu*. Our **becoming orphans** was when it was one year and a half.

1c **'ilu muyumūyu** *n* an **orphan without parents** (See Appendix 23, Social Relationships.)

1d **'ilu sa nanay** *n* a **motherless orphan** (See Appendix 23, Social Relationships.)

1e **'ilu sa tatay** *n* a **fatherless orphan** (See Appendix 23, Social Relationships.)

'ilud'ilud *n* the **tailbone** of a person; i.e., the caudal vertebra

'iluk *n* the **armpit**

'ilung *n* the **nose** of animal, person
būhu' nang 'ilung (būhu' 5) *idiom* a **nostril**

'ilwak *v* Someone **spills** a liquid. [*nag'ilwak spilled*]

'imaw 1 *dem pron* **that, that one, that place**; reference is to an event, person, place, thing or situation far in place, prior reference or time '*Ang būnga nang 'ini nga kāhuy, hay 'imaw 'ang ginakinā'un ni Nīna*. As for the fruit of this tree, **that** is what is always eaten by Nena. syn '*adtu 1b* cf '*ina' 1b, 'ini 1b, 'itun 1b*

2a **'imaw** (var '**imaw 'adtu, 'imaw 'ina'**) *adv* **That's the reason** or **that's the time** something happens. [*'Imaw, 'imaw 'ina'* or '*imaw 'adtu* is followed by *nga* and that which happens.] *Kung kasan'u nga waya' 'aku diri, 'imaw ninda nga gingbu'uy 'adtu nga manga gāmit*. At a time when I was not here, **that's the time** they got those things. *Kung 'ini, hay 'ātun sinda masayanan sa 'ātun gina'agihan kag sinda hay masakit; 'imaw 'ina' nga 'ang 'isa nga tāwu hay nagamasakit*. As for these [spirits], when we accidentally touch them where we pass by and they suffer pain, **that's the reason** that a person will get sick. *Nagtūgut na si Nanay sa 'akun; 'imaw 'adtu nga naka'abut 'aku ning Rumbun*. Mother already permitted me; **that's the reason** I was able to reach Romblon. [As an adverb there is little difference in meaning between '*imaw 'ina'* and '*imaw 'adtu*.] cf *diri na (diri 2)*

2b **'imaw 'ini, 'imaw 'itun** *adv* **This is the reason** or **this is the time** something happens or a state exists. '*Imaw 'ini 'ang ginggikānan kung bāsi' ginakahadlukan 'ang nahambay nga bayay*. **This is the reason** why the aforementioned house is frightening. '*Imaw na 'itun nga nagabindita 'ang pāri' ning tūbi'*. **This is now the time** that the priest blesses the water. syn *diri na (diri 2)*

3 **'imaw nang 'imaw** *adv* An action is performed **over and over**. *Paglīgad nang manga kinsi minūtus kayuhun naman liwat 'imaw nang 'imaw hasta magyuta'*. After about fifteen minutes, mix [the seasoned meat and blood dish over a fire] again **over and over** until it becomes tender.

'imaw 'adtu (var of '**adtu**)

'imaw 'ina' (var of '**ina'**)

'imaw 'ini (var of '**ini**)

'imaw 'itun (var of '**itun**)

'imbasi *n* a government **embassy**, under the direction of an ambassador '*Indi' kamu magkalisud kay kung 'indi' man magbūlig 'ang Kanadyan 'Imbasi sa 'ini nga pruyiktu hay bukun 'ini 'ang*

katapusan nang 'indu 'Asusasyun. You should not become concerned because, if the Canadian **Embassy** will not help on this project, this is not the end of your Association.

'imbis *adv* A particular event or condition does not occur; **instead** another event or condition occurs. *Waya' na lang 'aku nagpilit na 'aku mismu 'ang mabu'uy nang pasapurti ku; 'imbis 'akun na lang ginbilin 'ang 'akun sirtipiku kag 'ang 'iyugbayad.* I didn't just insist that I would be the one to get my passport; **instead** my birth certificate and the payment were left behind by me.

prep **Instead of** one event or situation occurring, another event or situation occurs. *Parihu 'abi 'inang may 'unga' nga nagkursu; 'imbis nga pa'inumun ning buyung sa kursu, hay day'un sa miyughilut kag 'ipahilut kay 'ang hambay nang miyughilut hay nalu'at.* Like, for example, there was a child who suffered with diarrhea; **instead of** letting him drink diarrhea medicine, he would be taken to a massage therapist and would be allowed to be massaged because the massage therapist said he experienced a slight sprain.

'imbūdu *n* a **funnel**, used to pour a liquid into a container with a small opening

'imburnal *n* a **culvert** or **ditch** *Na'ubsirbahanniya sa 'iban nga bayay nga 'ang tūbi' hay sīgi lang 'ang 'ilig kag 'igwa kumuy lam'aw nga didtu gatipun 'ang tūbi' sa 'imburnal.* [It] was observed by him in some houses that, as for the water, the flow is just continuous and, they say, the water that gathers in the **ditches** becomes stagnant.

'imirdyinsi (see **'imirdyinsi nga kwarta (kwarta 4)**) **occupation money**,

'implastu *n* a **medicinal plaster**, placed on the stomach for stomach cramps *Bumu'uy ning limpyu nga papil; kurtihan ning pabilug kag butangan ning ma'isut nga būhu' sa tunga'tūnga'; tapus, 'ibutang 'ang 'implastu.* Get a clean piece of paper; make it round and put a small hole in the middle; then put the **medicinal plaster** on it. {How to make a medicinal plaster:

Collect leaves of a mugwort herb *hilba*, and of a *hilba buyna* shrub, a cigar butt *'upus*, a piece of ginger *luy'a* 2, young shoots of cogon grass *sūni nang kūgun*, a piece of turmeric *dūyaw* 1, a small piece of burned thin-walled bamboo *bagākay*, and cooked rice *kan'un* 1. Chop these ingredients finely on a chopping board and mix together into a medicinal plaster *'implastu*. Get a banana leaf *dāhun nang sāging* and wrap up this medicinal plaster into the leaf and tie into a bundle and put it on top of a low fire. After five minutes, remove the medicinal plaster from the fire. Get a clean piece of paper, make it round, and put a small hole in the middle; then put the medicinal plaster on it. When the plaster is cool place it on the stomach of the sick person. Tie it securely onto the waist with an abdominal binder *hagkus*. Put on the medicinal plaster at night and remove it in the morning upon waking.}

'impliyāda *n* a **female employee** (See **būlig**, 2, **A Helper** for table.)

'impliyādu *n* a **male employee** (See **būlig**, 2, **A Helper** for table.)

'impliyu *n* someone's **profession**

'impluwinsiya (var **'impluwinsya**) *n* someone's or something's **influence** on someone or something else

v Someone or something **is influenced** by someone or something else.

na'i'impluwinsyahan *'Ang manga liriku nang kanta nga ginakanta hay na'i'impluwinsyahan nga halin sa 'iban nga lugar nga manga kanta.* As for the lyrics of the songs which are sung, [they] **are frequently influenced** by songs which come from other places.

'impurtansya *n* the **importance** of an event or situation *Sa nyan nga panahun 'ang manga kabatā'an nga babāyi, hay waya' na nindu ginataw'i ning 'impurtansya 'ang 'inda pagkababāyi.* At this time, as for young girls, their feminine purity is not given **importance** by them.

'impurtanti *adj* Someone, something, an action, a situation is **important** to someone else. *Kung 'aku ginatudlu'an kunta' ninda nga 'indi' na 'aku mag'asāwa masunud da 'aku sa 'inda*

kung 'impurtanti 'aku pāra sa 'inda nga 'unga' ku. Probably if I had just been advised by them that I should no longer get married [again], I would have obeyed them if I was **important** to them, my children.

pinaka'impurtanti *sup adj* Someone, something, an action, a situation is **most important** to someone else. *Sa tanan nga bāgay 'imaw 'ini 'ang pinaka'impurtanti nga taw'an ta ning 'atinsyun: 'ang pagpanglimpyu sa suyud nang bayay.* Of all things, this is **most important** for us to pay attention to: the cleaning [of things] inside the house.

'impusibli *adj* Something is **impossible** to do or have. *Way'a' ning 'impusibli nga butang kung ginagustu mu.* No thing is **impossible** if [it] is wanted by you.

ʔimu 1a *poss adj pron your* (sg) person or thing; a person or thing **of yours**; **your** doing something. As part of a substantive phrase, *ʔimu* occurs pre-noun or pre-gerund. For post-noun or post-gerund possessive pronoun, see *mu 1a, nīmu 1a*: *Kung 'indi' ma'ūbus bakay 'ang 'utanun nang ʔimu manga kalāpit, ʔimu na 'ini 'ilībud sa 'iban.* If the vegetables will not be consumed by being bought by **your** neighbors, peddle them to others. *'Indi' na lang 'aku magbakay nang ʔimu sīhi.* I will no longer buy **your** shells. [Precedes a gerund.] *Kung tāpus mu na ning hālu' 'ang sarsa sa lusung, kag ma'āyu da 'ang ʔimu na pagkahālu' ʔimu naman tilawan kung tāma' lang 'ang timpla.* If the salsa is already mixed by you in the mortar, and **your** mixing is already thorough, [it] should be tasted by you [to see] if the flavor is right. cf *mu 1a, nīmu 1a*

1b *poss cmt pron* Someone or something is **yours** (sg). [Occurs in predicate position with possessed item as sentence topic.]

1c *gen pron* Something is done **by you** (sg). [Occurs in pre-verb position as a non-topic pronoun. For the pronoun occurring after the verb, see *mu*.] *Ma'āyu kung 'adtu 'ang dūta' nga ʔimu nabakay hay bukun 'amurūsu sa buhis.* It is good if, as for the land that was able to be bought **by you**, there are no owing

taxes [on it]. cf *mu 1b, nīmu 1b*

1d *sa ʔimu loc pron* Someone does something **for you** (sg), **from you** (sg), **to you** (sg); someone does something or is in a particular place or state **with you** (sg). *'Tisplikar ku na lang sa ʔimu pāra nga mabati'an mu 'adtu 'ang ginatawag nga manga linggwāhi.* [It] will just be explained by me **to you** so that those which are called dialects will be able to be heard by you. *Nyan yāri 'aku sa ʔimu kay gustu ku nga 'ikaw 'ang ma'a'asāwa ku.* Now I am here **with you** because I want you to really be able to become my spouse.

ʔimun *v* Someone **becomes begrudging** or **jealous** of, or **oppositional** to someone else. *Nagaʔimun si Tatay kay hambay niya bukun na kunu siya palangga'.* Father **became jealous** because, he said, I do not love him anymore.

kaʔimun *adj* Someone is **begrudging, jealous, nonpermissive** or **noncompliant** of someone else. *'Ina' 'ang manga magnubyu nga may kadtu'an nga lugar, labi na gid kung 'ang manga magūyang nang babāyi hay masyādu nga kaʔimun, 'indi' magtūgut.* Those pairs of lovers who have a place to go, especially if the parents of the girls are very **nonpermissive**, [the parents] will not permit them [to go there].

'inagīsan *n* a **cleaned bamboo strip** {Have the inner surface *tiyan 1, tinā'i (tā'i 2)* removed. Used as flooring for a nipa house, fish traps *tambāk 2, tabūnan 1, būbu*, garden fence, window grills.} cf *binīlag (bitlag 1b), patpat 1*

'inaswag *n* a **yellow-skinned, yellow-meat sweet potato** (See **kamūti 1, Kinds of Sweet Potato** for table.)

'ina' (var **'imaw 'ina'**) **1a** *dem adj* **that** event, person, place, thing or situation, identified as near in place, prior reference or time [*'Ina'* or *'imaw 'ina'* is followed by *nga* and a noun or noun phrase it modifies.] *'Ina' nga kwarta, hay gina'isut'isut ku 'ina'.* As for **that** money, that was [spent] little by little by me. *'Ang hambay nang 'akun nanay, "'Ayaw magtāngis kung 'imaw 'ina' nga lyāki 'ang gustu nāmun*

nga 'ipa'asāwa sa 'īmu.' My mother said, "Don't cry if **that** man is the one we want to let marry you." [*'Ina'* is often followed by determiners 'ang, nang, ning, or sa and a noun or noun phrase that it modifies.] '*Ina*' 'ang kadagku' gid nga balayan nang say'ut, hay puydi nga humanun nga bahūgan nang bābuy. As for **those** very large empty shells of fluted giant clams, [they] can be made as feed containers for pigs. [The demonstrative adjective/determiner 'ina' and a following 'ang is sometimes contracted to 'inang.] 'Anu 'ang pitik nang pulsu kung halimbāwa' may sakit nga kilig? 'Atras 'abanti 'inang pitik. What is the pulse beat [like] if, for example, [someone] has a poison sickness? **That** beat is back and forth. *Kung puydi lang pati' inang banig buy'a na lang kag 'imaw 'inang 'itābun sa 'indu.* If possible that mat should be gotten and **that** is what will be used to cover yourselves. *Pag'abut'abut 'ina' nang bapur sa San 'Agustin, 'alas tris, kadaku' nga nilūgit 'ang karga.* Upon the final arrival of **that** boat in San Agustin at three o'clock [in the afternoon] there was much copra which was loaded. *Kung 'ang babāyi kag lyāki nagkasūgut na sinda, kag 'ang 'inda rilasyun bīlang magnubyu hay ma'āyu gid, gina'apura na 'ina' nang magūyang nang babāyi nga mamalāyi na 'ang tiglyaki.* If the girl and boy are already engaged, and their relationship as a pair of lovers is very good, the engaged man's close relatives will hold an initial wedding-planning session which will be expedited **by those** relatives of the bride. *Ginpabakay 'aku 'ina' ning manga gāmit sa pag'upira.* I was allowed to buy **those** supplies for the medical operation. *Hambay ku, "Bay'ilang! Hay pagka'āga na pagkaMartis nang 'āga bālik naman kami 'ina' sa bayay, didtu kana Manung Daryu."* I said, "Never mind! When it is already morning on Tuesday morning we will return again **to that** house there of older brother Dario." [*Hu* adds emphasis to this demonstrative; usually untranslated.] *Hay bāsi' 'ina' hu 'ang 'unga' hay*

may timustimus sa mata? Why is it that, as for **that** child, [he] has a sty in [his] eye? cf 'adu 1a, 'ini 1a, 'itun 1a

1b dem pron that, that one, that place; reference is to an event, person, place, thing or situation near in place, prior reference or time '*Ang manga magūyang nang lyāki, 'imaw 'ina' ang nagakalibug nang tanan nga gastus.* As for the parents of the boy, **those** are the ones who worry about the [wedding] expenses. *Bāwal kunu 'ang magngilit 'u paligūsan 'ang 'uning kay 'ina' 'ang dahilan nang pagpanglinti', dayugdug kag 'uyan nga daku'.* To laugh at or bathe a cat is forbidden, they say, because **that** is the cause of lightning flashing, thunder and heavy rain. [The demonstrative pronoun 'ina', and a following 'ang marking a substantive phrase, is sometimes contracted to 'inang.] '*Imaw 'inang ginhambay sa 'ākun nang 'ākun 'asāwa.* **That** is what was said to me by my husband. [The demonstrative pronoun 'ina', and a following ning marking a substantive or substantive phrase, is sometimes contracted to 'inay.] *Ginatakyuban ku 'inay hābuy. That one* [child] was covered **with** a blanket by me. [*'Ina'* with a following or preceding singular or plural third person pronoun occurs in various grammatical contexts. The third person pronoun adds emphasis to the construction.]

'ina' siya, siya 'ina' *Ginatahāwan ku 'ina' siya kag paka'ūnun kung nakalūtu' na 'aku.* **That one** was being served by me and [he] was allowed to eat since I was already able to cook. *Ginabinakyan ni Lu'is ning tināpay 'adtung magūyang, siya 'ina' waya' siya gaka'un.* That old man keeps on having bread bought for [him], [but] as for **that one**, he eats nothing.

'ina' sinda, sinda 'ina' *Nakakatilaw lang 'ina' sinda ning midyu manāmit nga pagkā'un kung sinda hay nakakadtu sa manga pakā'un.* **Those ones** were consistently able to taste food that is a little bit delicious when they were able to go to eating events.

'ina' niya, 'iya 'ina' Kung sya 'ina' mamatay 'indi' da 'ina' niya madaya pakadtu sa 'iya kakadtu'an. When that one dies, [her belongings] will not be able to be taken **by that one** in going to where she is going. Hay 'ang 'iya 'ina' trabāhu hay nagalāya; 'aku naman nagapangnūtan sa pūkut. As for the work **of that one**, it was weaving mats; as for me, I was joining in net fishing. 'Ayaw nindu magminūsa 'ina' si Karlus kay 'ang 'iya 'ina' ginapangasawa sa Nuyba Biskāya hay nigusyanti nga 'Īta. That Carlos should not be despised by you because the one who is being courted **by that one** in Nueva Vizcaya is an Aeta business woman.

'ina' ninda, 'inda 'ina' 'Ina' naman 'ang manga kināpaw, ginabakay da 'ina' nang 'iban nga kinustal kay ginabutang 'ina' ninda sa sayug. As for these scrap slabs, [they] are bought by some of those in sacks because [they] are put on the floor **by those ones**. 'Ang 'inda 'ina' manga gatung nga kāhuy hay 'inang manga gangat nga ki'intik da. As for the firewood **of those ones**, it is just those small twigs.

'ina' sa 'iya 'Aku nalulū'uy 'ina' sa 'iya kay nang naga'iskwyla 'ina' siya sa hayskul, hay na'a'abūtan 'ina' siyay manga 'alas dyis nang gab'i ka'i'istādi. I really pitied **that one** because, when that one was studying in high school, that one was frequently overtaken by ten o'clock at night in being able to study. cf 'adtu 1b, 'imaw 1, 'ini 1b, 'itun 1b

tiyad 'ina' (tiyad 'adtu) set expr like **that near**; tiyad 'ina' set expr like **that far**; 'imaw 'ina' ('imaw 2a) derv **That's the reason** or **that's the time** something happens.; 'ina' dira', dira' 'ina' (dira') set expr An action moves, or an event occurs **there.**; 'ina' niyan (niyan) set expr **during this period of time, at the time, at once, at that moment** or **time, then, soon**

'ina' dira' (var of dira')

'inda 1a poss adj pron **their person** or thing; a person or thing **of theirs**; **their** doing something [Pre-noun or pre-gerund possessive pronoun. For post-noun or

post-gerund possessive pronoun, see *ninda 1a*.] Ginabutangan 'ini ninda ning panagang sa lāwas 'ang 'inda 'unga'. It was **their** children on whom those body charms were put by these ones. Nakikīta' ku 'ang 'inda ma'āyu nga pagsinundānan, 'insigida, taw'an ku sinda ning kapital sa pagpangabuhi'. [When] **their** good living together is seen by me, immediately I will give them capital investment for [their] way of living. [Through ellipsis, the word bayay is commonly omitted from the phrase sa 'inda bayay; sa 'inda translated 'in' or 'to their house'.] Nakasāyud lang sinda nga si Hilda hay waya' naga'iskwila, nang may nag'abut sa 'inda nga halin sa Manila'. They were able to find out that as for Hilda, she was not going to school, when someone arrived at **their** house coming from Manila. cf *ninda 1a*

1b poss cmt pron Someone or something is **theirs**. [Occurs in predicate position with possessed item as sentence topic.]

1c gen pron Something is done **by them**. [Occurs in pre-verb position as a genitive pronoun. For the pronoun following an undergoer focus verb, see *ninda*.] 'Ang 'iba naman hay nagapamasyar sa 'al'ihid nang baybay pāra nga 'ang 'inda huna'hūna' hay mapakadtu naman sa 'iba nga bāgay nga 'inda nakikīta' sa dāgat. Some people roam around the dry edge of the beach so that their thoughts will really go to other things in the ocean which are able to be seen **by them** in the ocean. cf *ninda 1b*

1d sa 'inda loc pron Someone does something **for them, from them, to them**; someone does something or is in a particular place or state **with them**. Dāpat daw 'ibalīta' sa 'inda kung 'anu 'ang 'akun prublma diri sa Rumlun. What my problems here in Romblon are should, it seems, be told **to them**.

1e sa 'inda qfd pron **some of them**

'inding n an **ending game** Hay Byarnis ma'āga, ma'āyu baya mapusta' 'aku sa 'inding bāsi' kung duma'ug 'aku. This

coming Friday morning, maybe it is good for me to bet in the **ending game** in case I might win. {A gambling game on basketball scores. The winner successfully guesses the last number of the score of the winning team followed by the last number of the score of the losing team.}

'indi' *neg ext adv* An action **will not** occur. [The negative *'indi'* functions to negate a future-time action expressed by a following verb. The verb is inflected with either a future tense affix or with an affix which does not indicate tense. For negation of verbs indicating past or present time or a customary action or state, see *waya' 1c.*] *Kung sa Duminggu mag'inūyan 'indi' ta pagsigihun 'ang paghākut ning batu kay madayūnut 'ang karsāda.* If on Sunday it rains continually, the carrying of marble blocks **will not** be continued by us because the roads are slippery. *'Indi' 'aku ninda mabakyan ning bāru' kay waya' sinda ning kwarta.* I **will not** be able to have a dress bought for [me] by them because they have no money. [*'Indi'* restricts the affixes inflecting verbs it negates. The following are examples of negated verbs with common affixation.] *mag-: Pagbāti' mu gid nga tag'ya sa 'āga, dāpat bubūran mu 'ang 'imu manga manuk pāra hay 'indi' magkadtu sa 'iba nga bayay.* Upon waking up in the morning you, as the owner, should feed your chickens so that they **will not go** to other houses. *ma-: Kung 'imu sukātun 'ang sīhi', dāpat pakut 'ang 'imu gamītun kay 'agud hay 'indi' mabu'ak 'ang 'iya ning balayan.* If the mollusk meat is pried out by you, what should be used by you is a safety pin so that its shell **will not be accidentally broken**. [With the adverb *pa* following *'indi'*, the translation is 'not yet'.] *maka-: Kung si Pilar hay 'indi' pa maka'asāwa, magagūyang siya nga dalāga.* If Pilar **will not yet be able to take a spouse**, she will become an old maid. *'i-: 'Indi' 'ibutang 'ang sabaw sa butāngan.* Juice [from the salt and fish] **will not be put**

in the container. *-un: 'Ang niyug ginapakaya' sa silak kag kurayun ning pūkut palibut pāra 'indi' tabānun nang 'āyam 'ang nagakaya' nga niyug.* The coconuts are placed face up in the sunlight and are fenced around with a net so that the dogs **will not carry away** in their mouths the coconuts which lie face up. *pag-un: Kung sa Duminggu mag'inūyan 'indi' ta pagsigihun 'ang paghākut ning batu kay madayūnut 'ang karsāda.* If on Sunday it rains continually, the carrying of marble blocks **will not be continued** by us because the roads are slippery. *-an: Kung nagapamuhun naman kami sa 'āmun magūyang nga makadtu sa Manila', 'indi' naman kami tugūtan.* If we ask permission from our parents that we will go to Manila, we **will not be permitted**. *pag-an: 'Indi' ta kamu pag'abrihan.* You **will not have the door opened for** [you] by me. *pag'i-: 'Ang bisti nang nubya, dāpat hay 'indi' kunu pag'isūkuy kay kung ginasuksuk kunu 'ina' nga dā'an nga waya' pa makasay, hay 'indi' kunu madayun 'ang 'inda pagpakasay.* As for the gown of the fiancée, it is appropriate, they say, that it **will not be worn** because when it is worn ahead of time when the wedding has not yet been performed, their wedding, they say, will not continue. *ma-an: 'Indi' 'aku ninda mabakyan ning bāru' kay waya' sinda ning kwarta.* I **will not be able to have** a dress bought by them because they have no money. [*'Indi'* negates modal adjectives. For a description of the negation of other adjectives, see *bukun.*] *Bāgu magdābuk sa silung nang tapāhan siguradūhun mu nga 'ang 'imu tapāhan hay 'igwa ning dingding kay 'indi' pwīdi nga 'ang tapāhan hay waya' dingding.* Before building a fire under the smoking rack, be sure that your smoking rack has walling [on all four sides covering the legs] because **it will not be functional** if the smoking rack has no walling. *Naghambay ka nga 'indi' dāpat nga*

'aku magmanggarānun kag 'ikaw hay *pubri*. You said that for me to become rich and you [to remain] poor **will not be right**. ['*Indi*' negates pseudoverbs.] '*Indi*' *gid si Nāna Pilar gustu nga 'aku 'ang mapangasāwa nang 'iya 'unga*'. Aunt Pilar certainly **will not like** that I will become the spouse of her child. [For a description of the negative with verbs inflected for imperative mode, see '*ayaw*.]

'indi' na neg ext adv An action **will no longer** occur. '*Indi*' *na magbinati'ānan sa sujud nang 'iskwilahan 'ang manga 'iskwila*. The students **no longer** hear one another inside the school. *Tipūnun ta 'ang bāyuy kay 'agud hay 'indi' na kita kabakay*. Dried fish should be saved by us so that we **will no longer** need to buy [them]. cf *waya*' 1c, '*ayaw*

'indi' madūgay (see *dūgay* 1b) **In a short time, soon** something will happen.

'indu 1a *poss adj pron* **your** (pl) person or thing; a person or thing **of yours** (pl); **your** (pl) doing something [Pre-noun or pre-gerund possessive pronoun. For post-noun or post-gerund possessive pronoun, see *nindu* 1a.] '*Indi*' *kamu magkalisud kay kung 'indi' man magbūlig 'ang Kanadyan 'Imbasi sa 'ini nga pruyiktu hay bukun 'ini 'ang katapūsan nang 'indu 'Asusasyun*. You should not become concerned because, if the Canadian Embassy will not help on this project, this is not the end of **your** Association. [Through ellipsis, the word *bayay* is commonly omitted from the phrase *sa 'indu bayay* 'in' or 'to your house'.] *Hambay ku, "Indi' ba kami kakatūyug sa 'indu kung ya' kamuy kasuya' sa 'indu?"* I asked, "Won't we be able to sleep at **your** [house] even though you do not have a side dish at your [place]?" cf *nindu* 1a

1b *poss cmt pron* Someone or something is **yours** (pl). [Occurs in predicate position with possessed item as sentence topic.]

1c *gen pron* Something is done **by you** (pl). [Occurs in pre-verb position. For the pronoun occurring after a verb, see *nindu* 1b.] '*Indu ginabugkus 'ina' 'ang lastiku kag 'indu 'ina' sipā'un hasta gid*

nga mabungkag. Those rubber bands should be tied together **by you** and they should be kicked **by you** until [they] will become loosened. *Pa'uli'i nindu si Narsisa kay nagasakripisyu, kay 'indu ginati'awan*. Narcisa should be allowed to recover by you, because [she] is enduring hardship, because [she] was fooled **by you**. cf *nindu* 1b

1d *sa 'indu loc pron* Someone does something **for you** (pl), **from you** (pl), **to you** (pl); someone does something or is in a particular place or state **with you** (pl). *Sa 'ulīhi nga 'adlaw 'ang 'akun dūta' hay mapakadtu sa 'indu*. Someday, my property will be able to be given **to you** (pl). *Lūla, diri na 'aku sa 'indu ma'istar; may daya 'aku nga manga bāru'*. Grandmother, I will stay here **with you**; I have some clothes [that I brought].

1e *sa 'indu qfd pron* some **of you** (pl) '*Ang 'iban sa 'indu, hay magbu'uy nang pīli' nga balayan nang sīhi!* As for some **of you**, get chosen empty shells of mollusks!

'indung *n* a **snowflake moray eel**, *Echidna nebulosa* (Ahl) {Finely mottled pattern of yellow and brown with two rows of large snowflake-shaped black blotches, each with median-yellow spots. Inhabits holes and crevices of shallow coastal reefs.}

'indyiksyun *n* the **injection** of a drug into the body

v Someone **is injected** with a drug by someone else, commonly a doctor or nurse.

gin'indyiksyunan *Gin'indyiksyunan* '*aku ning pangpatūyug nang duktur*. I **was injected** [with medicine] by the doctor for [the purpose of] causing sleep.

'indyiksyuni imper v Someone, something **must or should be given an injection!** '*Ang hambay niya sa 'ākun, kung 'ang 'imu bābuy hay nagapalas'ay, 'inang waya' na nagakā'un 'indyiksyuni!* He told me, when your pig has no appetite in eating, those who no longer eat **must be given an injection!**

'ini (var '*imaw 'ini*) **1a dem adj** **this** event, person, place, thing or situation near the speaker in place, prior reference or time [*'Ini* or '*imaw 'ini* is followed by *nga* and

a noun or noun phrase it modifies.] **'Ini nga sīhi'**, hay nabubu'uy 'ini sa pangīwag. As for **this** mollusk, this one is frequently gotten by gathering aquatic invertebrates with an artificial light. *Nang 'adtung buhi' pa si Nāna Birta, 'imaw 'ini nga magūyang 'ang may madāmu' nga manuk nga 'alīla' diri sa Lūnus.* When Aunt Bertha was still alive, **this** old [woman] was the one who had many cared-for chickens here in Lonos. [*Ini* is often followed by determiners 'ang, nang or ning and a noun or noun phrase that it modifies.] **'Ini 'ang kandīla'**, puydi 'ini nga 'iwag sa bayay kung gab'i pāra nga 'indī' ka na magbakay ning pitrulyu. As for **this** candle, it is possible for this to be a light at night in the house so that you will not buy kerosene. [*Ini* and a following 'ang is sometimes contracted to 'ining.] *'Isa ka 'adlaw nakabati' 'ining manga 'unga' ning bagting nang simbāhan.* One day **these** children happened to hear the church bell. *Sa Bisāya' 'ang tawag 'ini nang pispis hay tikling.* In Bisayan the name of **this** bird is *tikling*. *Kung ginabuyung 'ini nang 'albularyu hay tyad 'ini; nagabu'uy siya ning kapisnguy nga luy'a ginahību' sa 'agtang, sa kamut kag sa siki ning pakurus kag 'ang 'albularyu hay nagakutibkutib 'ang 'iya ba'ba' kag nagapinanghuy'ab.* When [a soul-inflicted disease] is medically treated **by this** herbalist it is like this; she gets a piece of ginger, it is rubbed on the forehead, hands and feet as a cross and, as for the herbalist, her mouth murmurs and keeps on yawning. *'Ining paku'ut nga ginahambay hay ginabutangan 'ini ning pa'un nga manga 'isiw nang manuk.* As for this which is called *paku'ut* (i.e., bamboo tube lizard trap), [it] has **this** bait which [consists of] baby chicks put in it. [*Sa* is preceded by 'ini nga; 'ini nga is contracted to 'ining.] *'Imaw lang 'ini 'ang 'ākun mahahambay, nga 'ining sa pag'asāwa ning pangaduha hay talagang 'iba.* This is the only thing that can truly be said by

me, that **this** getting married a second time is really different. [Sometimes 'ang or nang and commonly sa is followed by 'ini nga and a noun or noun phrase it modifies.] *'Ang 'ini nga 'iwag, gina'tsut gāni' 'ina' kay kung makīta', hay 'ang 'iruplānu naga'ābug na.* As for **this** lamp, that (i.e., the flame) was being made small because [someone] might see [it]; those [enemy] airplanes were already going (i.e., flying) around in a group. *'Ang balayan nang 'ini nga sihi', hay waya' da 'ini ginabakya nang manga Sibuhānu kay kanipis.* As for the empty shells of **this** mollusk, [they] are not bought by Cebuano [buyers] because [they] are thin. *'Indi' kamu magkalisud kay kung 'indi' man magbūlig 'ang Kanadyan 'Imbasi sa 'ini nga pruyiktu hay bukun 'ini 'ang katapūsan nang 'indu 'Asusasyun.* You should not become concerned because, if the Canadian Embassy will not help **on this** project, this is not the end of your Association. syn 'itun 1a cf 'adtu 1a, 'ina' 1a

1b dem pron this, this one, this place; reference is to an event, person, place, thing or situation near the speaker in place, prior reference or time *'Imaw 'ini 'ang 'ākun 'ikspiryinsya nang sultīru pa 'aku hasta 'aku nga nagka'asāwa.* **This** was my experience when I was still an unmarried man until I was able to take a spouse. *Nahambay ku 'ini kay nasayangan ku na gid 'ini nang panahun nang Hapun.* **This** was able to be talked about by me because this was really experienced by me during the time of the Japanese [occupation]. [*Hu* adds emphasis to this demonstrative pronoun; usually untranslated.] *'Ini hu 'ang 'upat ku nga 'apu nga 'unga' nang 'adtung 'ākun ginpabāhuy nga 'unga'.* **These** are my four grandchildren who are the children of that child who was brought up by me. [*Ini* is sometimes used stylistically as a personal pronoun.] *Kung dāmu' na 'ang 'imu 'itlug nang manuk kag waya' da 'ini ning*

nagabakay diri sa bukid, day'un mu 'ini sa banwa. If there are many chicken eggs of yours and no one buys **them** here in the country, **they** should be brought to town by you. [*'Ini* with a following or preceding singular or plural third person pronoun occurs in various grammatical contexts. The third person pronoun adds emphasis to the construction.]

'ini siya, siya 'ini *'Ini 'ang lagang, hay kung gadyāgan 'ini siya hay patalikud.* As for chambered nautilus mollusk, when **this one** runs, [it] goes backwards. *Kung siya 'ini ginabu'uy, dāpat hay magdaya ka ning martilyu 'u kundi' man māsu pāra 'ipusa' sa batu.* When **this one** (i.e., cockscomb oyster) is gotten, you should bring a hammer or sledgehammer in order to break it off from the stone.

'ini sinda, sinda 'ini *Gahuwas 'ini sinda kung pata'ub na kag nagatungtung sa batu.* **These ones** (i.e., ghost murex mollusks) come out when [it] becomes high tide and go on top of stones. *Kung sinda 'ini ginapāna, hay nagabatukbātuk 'ang 'iya ning lāwas.* When **these** (i.e., cuttlefish) are speared, they eject ink from their bodies.

'ini niya, 'iya 'ini *Na'isip nāmum mag'asawa kung 'anu 'ara' 'ang tubtuban 'ini niya nga pag'istādi.* [It] was thought by us, husband and wife, what, perhaps, would be the result of the studying of **this one**. *'Ang 'iya 'ini balayan hay waya' 'ini ginbakya.* As for the shells of **these** (i.e., of ghost murex mollusks), they were not bought.

'ini ninda, 'inda 'ini *Ginabutangan 'ini ninda ning panagang sa lāwas 'ang 'inda 'unga'.* It was their children on whom those body charms were put by **these ones**. *'Ang 'inda 'ini ginahuman nga bayaybāyay hay 'inang manga 'inuturan nga paywa nang niyug.* That which is used to make a shelter by **these ones** are those cut-off coconut fronds.

'ini sa 'iya *Kung halimbāwa' may 'isa nga babāyi nga naganabdus; ginabāwal 'ini sa 'iya 'ang magkā'un ning sāging nga bingkit kay maga'unga' kunu siya ning kāpid.* If, for example, there is a woman

who becomes pregnant; to eat double bananas is forbidden to **this one** because, they say, she will deliver twins [which is undesirable].

'ini sa 'inda *Kung may nagapalapit 'ini sa 'inda nga lābud hay 'inda 'ini ginakā'un.* If there is edible sediment that goes near **these ones** (i.e., cockscomb oysters), it is eaten by these ones. syn *'itun 1b* cf *'adtu 1b, 'imaw 1, 'ina' 1b*

tiyan 'ini *set expr like this; 'imaw 'ini set expr This is the reason or this is the time something happens.; 'ini diri set expr An action moves here; an event occurs or a state exists here.; 'ini niyan (niyan) set expr now, today, at once, at that moment or time, then; 'ini nga 'adlaw ('adlaw 4c) set expr today*

'ini diri (var of *diri 1*)

'inid *n a panther fish or polkadot grouper fish, Cromileptes altivelis* (Valenciennes) {Light brown, covered entirely with medium-sized dark brown spots. Lives under coral ledges and in holes on reef slopes.}

'inihaw (see *'ihaw 2b*) **broiled cassava, fish, meat**

'Inīru *n January Kung pyista nang Santu Ninyu kāda būlan nang 'Inīru hay 'igwa manga pasā'ut dira' sa plāsa.* During the fiesta of the Holy Infant every month of **January** there is a dance gathering there in the plaza. (See Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar.)

'init 1a *v* Someone or something is **warmed** or **heated** with a fire or hot water.

gina'inītan *'Ang paglimpyu nang putut, hay gina'inītan ning tūbi' kag basyahan pāra magkamātay.* In the cleaning of small shrimp, [they] **are heated** with [hot] water and [they] have [it] poured on [them] so that [they] all die.

ma'inītan *Kung nagabūnuk na 'ang 'uyan nagadābuk 'ang Mangyan ning kadaku' nga kalāyu kag sumāka' sinda sa langkāpi para ma'inītan sinda.* If the rain falls heavily, the Mangyan build a large flaming fire [under a bamboo table] and they climb up on the bamboo table in order that they **will be warmed**.

v Something **becomes hot** or **warm**; it

becomes warm or hot in a given location. [*nag'init* became hot or warm] **mag'init'init** *inf* to become gradually warm 'Ang gamut hay ginala'ga' kag 'ang dahun, hay ginala'ub para **mag'init'init**; pagkatapus 'ibanyus sa tiyan. The roots are boiled and as for the leaves, [they] are slowly heated in order to become gradually warm; afterwards [they] should be applied [by rubbing] onto the stomach.

pa'init *caus* v Something is allowed by someone to become warm or hot.

pa'inĭtun *Kung 'alistu na 'ang kalāyu, 'ibutang 'ang kaldĭru sa sig'ang kag pa'inĭtun.* When the fire is ready, the cooking pot will be placed onto the fire stand and will be allowed to become hot.

ka'init, ma'init *adj* An object is hot or warm; it is hot or warm in a particular location. 'Indi' 'aku matuyugan kay **ka'init** sa kwartu. I will be unable to sleep because [it is] hot in the room. *Kung 'indi' mabasyahan ning tibi' nga ma'init 'ang kuray hay kahuga' 'ang paglimpyu.* If they do not have hot water poured over [them], as for land crabs, the cleaning is difficult. *Kung ma'init na 'ang kaldĭru butangan ning mantika nga tama' lang kadaku'.* When the cooking pot is already hot, put in a moderate amount of oil.

ka'init'init *int adj* An object is very hot; [it is] very hot in a particular location. *Ka'init'init 'ang kapi waya' 'inuma ni Norma.* The coffee was very hot [so] Norma did not drink it.

1b ka'init *n* heat of fire or hot water *Sa pag'ugsung mu lang ning bunut kadangadangga sa ĭmu lāwas 'ang ka'init kay pwirsādu 'ang bāga sa 'idāyum nang tapāhan.* In your feeding of coconut husks, the heat is very intense on your body because there are so many live coals under the smoking rack.

2 'nit 'ang 'ūyu (var **'nit sa 'ūyu**) v Someone becomes angry. (lit, Someone's head becomes hot.)

mag'init 'ang 'ūyu *Ginpabati'bati' si Nansi ning manga malā'in nga manga hambayānun hasta nga mag'init 'ang*

'iya 'ūyu. Nancy was allowed to overhear those bad words until she became angry.

pa'init 'ang 'ūyu (var **pa'init sa 'ūyu**) *caus* v Something done or said provokes someone to anger.

nagpa'init sa 'ūyu 'Ang malā'in nga hambay ni Lāri 'ang **nagpa'init sa 'ūyu** ni Tumas. The bad things that Larry said was what provoked Tomas to anger. cf *hāngit, 'aburĭdu, 'ugut*

'initlug *n* a yellow-skinned, yellow-meat sweet potato (See **kamūti 1, Kinds of Sweet Potato** for table.)

'inrul v An official of a learning institution enrolls someone in a course of study.

pa'inrul *cause* v Someone is allowed by an official of a learning institution to enroll in that institution of learning.

nagpa'inrul *Pag'abut ku sa Manila, nagpa'inrul naman 'aku sa 'iskwilahan nang patahi'an ning sayway, kag sa byūti kultuur.* When I arrived in Manila, I was allowed to enroll in a sewing school for trousers and in [a school of] beauty culture.

'insigĭda *adv* At once or immediately something happens. 'Insigĭda pagka'āga, may tawag na 'aku sa tilipunu. At once in the morning, there was a call for me on the telephone. *Nakikāta' ku 'ang 'inda ma'āyu nga pagsinundānan, 'insigĭda, taw'an ku sinda ning kapital sa pagpangabuhĭ'.* [When] their good living together is seen by me, immediately I will give them capital investment for [their] way of living.

'insultu *n* an insult

v Someone is insulted by someone else. [*gin'insultu* was insulted]

'intablādu *n* a stage or platform where programs and shows are held

'intik 1 ka'intik (var **ki'intik, ma'intik**) *adj* Something is small in size, narrow in width. Occurs as a predicate: *Ka'intik 'ang 'itlug nang pispis nga māya pĭru kadāmu' naman.* The eggs of the chestnut manikin bird are small but they are many. *Sa 'upat ka likid, kung midyu ma'intik hay 'isa na 'ina' nga banig kung layāhun.* In four rolls [of buri

strips], if they are a little bit **small**, that is already [enough for] one mat when it is woven. Occurs in a phrase preceding or following the noun it modifies: *'Ang pispis nga pitlagu' hay ka'intik nga pispis*. The *pitlagu* bird is a **small** bird. *'Ini naman 'ang sihi' nga 'igut'igut hay yāra' lang sa manga batu nga ma'intik naga'istar*. As for these zigzag venus mollusks, they stay on **small** stones. *'Ang paglikid, hay ginatūna' sa ma'intik nga pānig pakadtu sa malāpad*. As for the cylindrical rolling, it is begun with the **narrow** [*huri*] leaf sections going to the wide [sections]. Occurs in a phrase without the noun it modifies: *'Ang 'isa ka bilug nga kawāyan, hay baynti 'ang ma'intik*. As for one piece of bamboo, a **small** [one] is twenty [pesos]. cf *kītid, pīnu 1a, 'Isut 1b*

ka'intik nga sanga (sanga 1b) *set expr a secondary branch*

'intindi (var **'intyindi**) **1** *v* Someone **understands** someone else, **determines**, **knows** or **understands** something.

naka'intindi *'Ang prinsisa nga si 'Isabīla naka'intindi da, nagpahūnud na lang siya sa magnanay*. The princess Isabela was **able to understand** [the situation, so] she allowed the mother and son to have [their] way.

nakaka'intindi *'Ikaw gali' 'ang nakaka'intindi; 'ikaw 'ina' 'ang maghāwid tanan nga papilis; 'ikaw 'ang magdumāya*. You are the one who **is able to clearly understand** [the agreement about the water project]; you are the one to keep all the papers; you are the one to manage it.

ka'intindi [Used in a negative sentence.] *Waya' siya ka'intindi nang 'akun paliwānag*. He was not **able to understand** my explanation. *Kung matumatu lang, 'indi' 'aku ka'intyindi*. If [the story] is only imaginary, I am not **able to determine**.

'intindihan *agf recip v* Two or more **understand each other**.

nag'intindihan *'Ang hambay sa 'iya nang 'iya tatay, "Nag'intindihan na ba kita, Dilya?"* What her father said to

her [was], **"Did we understand each other, Delia?"**

v Someone or something **is understood** by someone else. *'Intindi baya niya 'ang hambay nang 'adtung 'ispay*. Maybe the language of that spy **was understood** by him.

na'intindihan *Sa nabati'an ni lūlu sa 'iya 'umāgad nga babāyi na'intindihan na niya si Rūki*. From what grandfather heard from his daughter-in-law, [the situation about] Roque **was already able to be understood** by him.

na'intindihi [Used in a negative sentence.] *Waya' na'intindihi nang 'uning 'ang gustu nang 'āyam nga hambayun*. What the dog wanted to say was not **able to be understood** by the cat.

na'intindihian *'Ang 'akun karanasan nang 'aku ma'isut pa, daw 'indi' ku gid ma'intyindihan nga 'ang 'akun manga magūyang masyādu nga ka'tmun kag ka'isug sa 'āmun nga 'inda manga 'unga'*. My experience when I was yet small was that it seemed as though [it] **could not be understood** by me that, as for my parents, [they] were very nonpermissive and strict with us, their children.

pagka'intyindi *ger* someone's **being able to determine** or **understand** a particular fact or supposition *Hay pagka'intyindi ku 'adtu 'ang hambay ninda sa 'Udyūngan nga "makānam" kung sa 'atun pa hay makānam, "makā'un"*. In my **being able to understand**, that word *"makānam"* of theirs in Odiongan, to us is *"makā'un"*. (Note: The word *makānam* in Odiongan is translated 'will eat', but in Romblon it is translated 'will play'.)

pagkaka'intindihan *recip gen* **being able to understand each other** *Nang hunambay naman 'ang 'uning nga mas ma'āyu sigūru kung 'isūlat 'ang 'inda ginka'isahan pāra malikawan 'ang 'iban pa nga 'indi' pagkaka'intindihan*. What the cat said was maybe it was better if their agreement would be written so that some [situation of] not **being able to understand each other** would be able to be avoided.

2 *v* Someone **cares for** or **pays attention to** someone else or something.

maga'intindi *Si 'Arnuld hay 'imaw 'ang 'āmun binilin kay wayay maga'intindi*

nang 'āmun bāka, kag waya' tāwu sa bayay. As for Arnold, that one was the one left behind by us because no one **would care for** our cow and there was no person at home.

mag'intindi 'Ang nanay 'ang dāpat nga *mag'intindi* sa 'iya manga 'unga'. The mother is the one who should **care for** her children.

v Someone or something **is cared for** or **paid attention to** by someone.

gin'intindi 'Anu *gin'intindi* ku pa 'ang kina'ūnan ku; waya' 'ang lābut ku 'adtu; waya' da 'aku ka'intindi. The ones where I ate **were not paid attention to** by me [because] I had no care for those; I did not yet understand.

gina'intindiha 'Ang kubrahun nang manga hurnal, waya' ninda nga dā'an *gina'intindiha*. As for [wages] received by the laborers, [they] **were not being paid attention to** by them immediately. cf *dāhan* 2, *dipāra*, 'alāga' 1, 'atāman, 'aturgar

'intiris *n* Someone has an **interest** in doing something, in someone. [*'Intiris*, preceded by *may* is predicate; the topic is the one who has an interest, and that in which there is an interest is a gerund introduced by *sa*.] *May 'intiris* 'aku sa pag'iskwila. I have an **interest** in going to school. *Si Pidru, hay may intiris kay Marya*. As for Pedro, [he] has an **interest** in Mary. [*'Intiris* occurs as the head of one of two phrases in an equational sentence, with the one possessing the interest as a possessive noun or pronoun; the head of the other phrase is a gerund signaled by the prefix *pag-*.] 'Ang *'intiris* ni Tiruy hay 'ang pagpangisda'. The **interest** of Teroy is going fishing.

v Someone **is interested in** doing something, in something happening; someone **sacrifices** or **tries hard** to do something. [The verb is predicate, the one who has an interest is topic, and the object of interest is either a gerund marked by the affix *pag-* and preceded by an optional ligature *sa*, or by an infinitive marked by the prefix *mag-* or by *maka-* and optionally preceded by *nga*.]

nag'intiris *Nag'intiris* 'aku pagkari sa

Manila' kay buligan ku 'ikaw pagtrabāhu. I **sacrificed** in coming to Manila because I will help you in working. *Si Pablu 'ang nag'intris magbu'uy nang kwarta ni Mirna*. Paul was the one who **tried hard** to get money from Myrna.

v A particular event or object is that which someone **is interested in taking** from someone else.

gin'intris 'Ang *gin'intris* ni Mawru kay Luyda hay 'ang 'iya pagkabāyi. That which Mauro **was interested in taking** from Loida was her feminine purity. cf *tinguha'*, 'intirisādu

'intirisādu *pseudo* v Someone **is interested in** doing something, in someone else's doing something, or in a particular situation. [*'Intirisādu* is predicate, the one who is interested is topic and the object of interest is expressed by a following modifying phrase introduced by an optional *nga*.] *'Intirisādu* si Karlu nga mabu'uy 'ang kagilakgilak nga būnga. Carlo **is interested** in getting very shiny fruit. *'Intirisādu* gid si Lus nga makūta' mu 'ang 'imu nanay. Luz **is really interested** that your mother will be able to be seen by you. *Kay Tatay ku ginabu'uy 'ang ginagastus ku sa manga 'intirisādu nga 'unga' mag'iskwila*. From my Father, that which I am spending for the children who **are interested** to go to school is being gotten [by me]. [If the object of interest is expressed by a gerund, that phrase is introduced by an optional *sa*.] *'Intirisādu* 'aku sa pagpamāti' nang mīting nang manga baranggay 'upisyal. I **am interested** in listening to the meeting of the village officials. *'Intirisādu* 'aku pagkari sa Manila' kay buligan ku 'ikaw pagtrabāhu. I **am interested** in coming to Manila because I will help you in working.

v Someone **is interested** in someone or something. [The object of interest follows the determiner *kay* or *sa*.] *Si Pidru hay intirisādu kay Marya*. As for Pedro, [he] **is interested** in Mary. cf *tinguha'*, 'intiris

'intiryur *n* the **inner tube** of a vehicle tire *Nagbakay si Sandi kahāpun ning 'intiryur nang 'iya gulung kay nabūhus.*

Sandi bought an **inner tube** for his tire yesterday because it happened to be punctured. cf *gulong*

'intyindi (var of 'intindi)

'inugdan (see 'ugud) Something was worked on by someone.

'inum 1a v Someone, something drinks a liquid.

nag'inum, 'uminum *Hay pag'abut ninda sa San 'Agustin hay nag'inum sinda bir nga tigdūha ka butilya*. When they arrived in San Agustin, each of them drank two bottles of beer. 'Uminum 'aku ning tuba' pāra 'aku matuyūgan. I drank coconut wine in order that I would be able to sleep.

naga'inum *Kumadtu sa likud nang kusina kag yadtu gali' sina Rūki nga naga'inum ning tuba'*. I went to the back of the kitchen and Roque and companions were there drinking coconut wine. *May mag'asawa nga nagakadtu sa kalipay kag 'ang lyāki naga'ininum*. There are couples who go to parties and the man keeps on drinking.

mag'inum 'Ābir 'anu nga kabū't 'ang tāwu, basta sya hay **mag'inum** nang tyad 'ini nga manga 'ilimnānun, 'ina' 'ang nakakabayung; makikita' mu gid 'ang 'ipiktu. Even though a person is gentle, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what causes one to repeatedly become drunk; you can really see the effects.

'inūman *agf recip* v Two or more drink liquor with each other.

mag'inūman 'Ang 'iya hambay sa magūyang, "Lūlu, ma'āyu baya **mag'inūman** 'ānay kita, 'agud malipay 'ang ātun pag'inisturyāhan." He said to the old man, "Grandfather, maybe it is good that we drink with each other first, so that our telling stories to each other will be delightful."

v Something is drunk by someone.

gina'inum *Ginatan'aw gid niya 'ang ginakā'un kag tūbi' nga gina'inum*. He is carefully looking at the [food] that is being eaten and the water that is being drunk.

'inuma [Occurs with a negative.] *Ka'init'init 'ang kapi, waya' 'inuma ni*

Nurma. The coffee was very hot, [so it] was not drunk by Norma.

ma'inum *Gustu ku gid 'ina' ma'inum ning tūbi' 'ugāling kay waya' da 'aku may nakita' nga tūbi' sa kaguyāngan*. I really wished that that water would be able to be drunk [by me] but I was not able to find water in the forest.

'inum, pag'inum *ger* someone's drinking of a liquid *Kung sa 'inum 'igwa ka ning kwarta nga ginabakay*. If it is for drinking [liquor], you have money to use for buying. *Ginabāwal nang manga magūyang sa 'inda manga kabatā'an 'ang pag'inum ning 'alak nga subra kag pagsugay*. The excessive drinking of liquor and gambling are not allowed their children by parents.

pa'inum *caus* v Someone is caused by someone to drink something.

napapa'inum *Malipay si Rūni kung 'ang 'iya barkāda hay napapa'inum nyay hustu*. Ronnie was happy when, as for his associate, [he] happened to be caused by him to frequently drink in excess.

ginapa'inum *Pag'abut naman 'ina' sa bayay nang manga bag'ung kasay bāgu sumuyud sa sākup nang 'inda bayay sa pwirtāhan pa lang, ginapa'inum 'ānay sinda ning tig'isa ka bāsu nga tūbi'*. When that newlywed couple arrive at the house, before they enter inside their house just at the doorway, they each are allowed to drink one glass of water.

1b **tagapa'inum** *n* the one in charge of letting something be drunk *'Aku 'ang tagapa'inum ning buyung kag tagabakay*. I am the one in charge of letting the medicine be drunk and the one in charge of buying.

2a 'ilimnānun (var 'inūmun) *n* an intoxicating drink 'Ābir 'anu nga kabū't 'ang tāwu basta sya hay **mag'inum** nang tyad 'ini nga manga 'ilimnānun, 'ina' 'ang nakakabayung; makikita' mu gid 'ang 'ipiktu. Even though a person is gentle, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what causes one to repeatedly become drunk; you can really see the effects. *May tāwu nga kung ma'ūbus na 'ang 'inda kwarta katatangway, bisan*

tūdu na 'ang kabayung mangungūtang pa gid sa tindāhan ning 'inūmun. There are people who when their money was all gone in being able to buy [liquor], in spite of the drunkenness [they] still incur credit at the store for **intoxicating drinks**. {Result of excessive drinking : *bayung* to be drunk; result of excessive drinking over an extended period: *buratsu* drunkard.}

2b 'inūman *n* a **drinking place** where liquor is sold '*Ang nagaprublīma lang da 'ini diri hay 'ang manga 'asāwa nga babāyi, kay kung masuhung 'ang 'inda manga 'asāwa sa pagkinadtu sa manga tyadni nga 'inūman, hay waya' ning nabibilin nga kwarta sa 'inda swildu.* The ones who have this problem here are wives, because if their husbands become accustomed to going to **drinking places** like these, there is no money at all left from their salary.

bayaybāyay nga 'inūman (bayaybāyay 1d) *idiom* a **drinking shed**

'inunlan *n* the **placenta**, expelled by a mother after the birth of an offspring

'inut 1 'inut'inut *adj* Something is accomplished **little by little**. '*Ang nagapa'āput ning kalāyu hay 'inut'inut 'ang butang nang baguy.* The ones who make the fire do the placing of the [coconut] shells **little by little**.

'ingaw *n* the **meow** of a cat

v A cat **meows**. [*nag'ingaw* meowed] *syn ngiyaw* (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

'inga' *n* the **low** of a carabao

v A carabao **lows**.

naga'inga' Naga'inga' '*ang karabaw kay 'ang 'iya pītu' hay nagapānaw.* The carabao **is lowing** because its calf is roaming around. cf *hūma* (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

'inggat 1a *n* a **flashing** or **sparkling light** *Nang 'ūna, hay 'ang tāwu hay hadluk sa santirmu kay makakīta' lang gāni' kunu 'adtu ning 'inggat hay nagadyāgan na.* In the past, as for people, [they] were afraid of evil spirits because, they said, if they would just see a **flashing light**, [they] would immediately run.

1b *v* Something **sparkles** or **flashes** a bright light.

naga'inggat *Hay kagab'i hay nakakīta' kunu si Dīding ning ga'inggat dira' hu sa may 'akasya.* Last night, they say, Diding saw something which was **sparkling** right there near the acacia tree.

'Ingglis *n* the **English** language '*Impurtanti didtu 'ang nakakahambay ka ning 'Ingglis.* That you were able to consistently speak **English** was important there.

'inggu *n* **asafetida** gum resin {A foul-smelling gum resin of various oriental plants, genus *Ferula*. Included in a herbal charm bag *karminkarmin*.}

'ingkantāda *n* a beautiful **spirit woman** with a pale white complexion and with long flowing white hair. *genr 'ingkantū* (See **dimunyu, Kinds of Spirits** for table.)

'ingkantu *n* a white **spirit-person** {A generic term for a spirit in the form of a man or, more commonly, a beautiful woman with long white hair, living in natural settings such as a *payapa* tree or cliff. Usually harmless if befriended, though it may inflict sickness on one who disturbs its dwelling place. A person to whom a female white spirit-person is attracted often becomes deranged. This sickness is cured by a herbalist *miyugbūyung* (*buyung* 3) by killing chickens or pigs at the place where the *'ingkantū* stays or by praying. A lady who gives birth to an albino child *bukay* is said to have become pregnant by a white spirit-person.} *spec 'ingkantāda* (See **dimunyu, Kinds of Spirits** for table.)

'ingkargādu *n* the **manager** of something, as property

'ipa- (see 'i-₁)

'ipiktu *n* the **effect** of an action or situation '*Ābir 'anu nga kabū'ut 'ang tāwu basta sya hay mag'inum nang tyad 'ini nga manga 'ilimnānun, 'ina' 'ang nakakabayung; makikīta' mu gid 'ang 'ipiktu.* Even though a person is gentle, if he drinks intoxicating drinks like these, that is what causes one to repeatedly become drunk; you can really see the

effects.

'ipīngan *n* an **orange-dotted hair-toothed tang fish**, *Ctenochaetus striatus* (Quoy and Gaimard) {Brownish, with faint bluish gray lines extending horizontally across the body; numerous small orange spots on the head and nape. Schools around the edges of lagoons and seaweed reefs.}

'ipus'ipus *n* a **long-nosed wrasse fish**, *Cheilinus celebicus* (Bleeker) {Brownish head, body and fins with dark-brown to reddish markings. Inhabits reefs and seaweed-covered rocky areas.}

'iput *n* animal, bird or house lizard **excrement** cf *tā'i* 1

'irgu *v* Someone **talks** to someone else about a subject.

naga'irgu 'Adtu nga *sulfūru waya*' sa 'iya *naga'irgu*. That young man **did not talk** to her [about his love for her].

makipag'irgu 'Indi' *siya gustu nga makipag'irgu pa sa 'āmūn*. She does not like **talking** to us any more.

v A particular subject **is talked about** by someone to someone else.

gina'irgu *Gina'irgu ninda kung sa'unu ninda pagahiwātun 'ang pagpakasay nang 'inda manga 'unga*'. [It] **is being talked about** by them when the wedding of their children will be held by them.

gina'inirgu *Hambay niya dali' gid 'ina' niyan magpa'ūgut si Pari Rūki sa 'īmu kay pūru si Prīdi na lang 'ang 'īmu gina'inirgu sa 'āmūn*. He said at that time that Friend Roque will become angry because what **is always being talked about** by you to us is only Freddie.

v Someone **is talked to** by someone.

ging'irgu, **'inirgu** 'Ang *mutur, hay ging'irgu ku na si Yūli*. As for the pumpboat, Yolie was already **talked to** [about it] by me. *Bāgu niya pinaguwa*' *ang 'isa ka galun nga lambanug, 'inirgu niya liwat 'ang tatay ni Plurintina*. Before the one gallon of sugarcane wine was put out by him, the father of Florentina **was first talked to** by him.

na'irgu *Bumālik na si Dun 'Inrīku ma'āyu 'ang 'iya pamatyag kay na'irgu niya*

'ang dalāga nga kagwāpa. Don Enrico returned then and his feeling was already good because the beautiful lady **was able to be talked to** by him.

'irguhun 'Irguhun *nātun 'ang 'ātun pitu nga prinsisa nga pa'asawāhun na nātun sinda*. Our seven princesses **will be talked to** by us that they will be allowed by us to be married.

ma'irgu *Sympri ya' na da 'adtu lugar na siya hay ma'irgu kay yāra' na sa 'inda bayay*. Of course there was no more opportunity that she **could be talked to** because she was already at their house.

'inirgūhan *n* a **conversation or discussion** between two or more *Pagkatāpus ninda ning 'inirgūhan, ginapasāyud nang manga magūyang nang babāyi kung sa'unu ninda gustu nga kasayun 'ang 'inda 'unga*'. Upon their completing the **discussion**, [the boy's parents] are informed by the parents of the girl when they like their children to have the wedding.

v Two or more people **converse with each other** or **tell stories to each other**.

nag'inirgūhan *Wayā' kami 'adtu nag'inirgūhan kay Pīnu; nagkadtu lang kag nag'ihapun kag bumālik naman pakadtu sa 'iya trabahu'an*. We and Pino **did not discuss with each other**; he just went and ate supper and returned to his workplace.

pag'inirgūhan, 'inirgūhan *agf recip ger* two or more people's **conversing with each other, discussing with each other** *Hay pagkahāpun naman 'ina' Martis na nang hāpun, nagkadtu kami kana Manang Pirla kay 'imaw 'ang 'āmūn 'inirgūhan*. When it is afternoon again that Tuesday afternoon, we went to Older Sister Perla and others, because that is the [place of] our **conversing with each other**. *Birta luwas 'ānay dīra'; 'igwa kitay manga bisūta; kahinangyāmun ka diri sa pag'inirgūhan nāmūn*. Bertha, please come outside; we have visitors; you are needed here in our **discussing with each other**.

'iruplānu *n* an **airplane** *Nang nag'abut na 'inang 'iruplānu, dāmu' 'inang pasahīru nga nagsalta*. When that **airplane**

arrived, there were many passengers who disembarked.

'irus'irus *n* an **irus venus mollusk**, *Irus irus*

'isa **1a** *card num adj* **one** action, person, piece of something, situation, thing, time, unit of measurement {Rombloanon numbers from one 'isa to ten *napiyu*' are used in numbering a measurement, object or situation, especially if it is designated by a Rombloanon word, e.g., 'isa ka *dāngaw*, 'one hand span'. Numbers of words of Spanish origin are sometimes designated by numbers of Spanish origin, e.g. *dus kīlu* 'two kilograms'. All numbers from eleven 'unsi up to ninety-nine *nubinta 'inuwibi* are Spanish.} cf *wan*, 'ūna₁ 4 syn 'ūnu (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b **bāwat 'isa** *indef adj det* **each** person, condition, thing, grouping of something 'Gingbutangan nya papil **bāwat 'isa** nga 'alādin. **Each** pressure lantern had paper put on [it] by him. {*Bāwat* combines with any number in a similar way: *bāwat duha* 'every two', *bāwat tuyu* 'every three', etc.}

1c **kāda 'isa** *indef pron* **each one**, of a person, condition, thing, grouping of something *Sa 'iba nga pamilya 'ang kāda 'isa* hay 'igwa gid ning sarili ninda nga *bāsu*. In some families **each one** has their own glass. {*Kāda* combines with any number in a similar way: *kāda duha* 'every two', *kāda* 'every three', etc.}

1d **tigtagsa** (var **tagsa**) *indef pron* **each one, one by one** 'Ining manga 'unga' ni Marya, hay gingtaw'an nang magūyang ning **tigtagsa** nga kaban. As for these children of Mary, [they] were given a clothes trunk for **each one** by the old man.

2 *adj* Someone or something is **alone**. *Kalulū'uy 'aku kay 'aku na lang 'ini nga 'isa kung 'umasāwa ka nga dā'an*. I am to be pitied because I will be **alone** if you marry now.

3 *adj* the **other** or **another** person, thing, kind of person or thing; **some** (not all) people, things [*'Isa* is followed by *nga* or variant *na*.] *Suyud kag tumūyug na,*

kay mabālik na kami ni papa mu sa 'isa nga bayay. Go in and sleep now, because your father and I will go back to the **other** house. '*Ang kahugā'an sa pagpangabuhi' hay 'isa gid nga dahilan nga kung bāsi' 'ang 'isa nga tāwu hay naga'isip nga magkadu sa 'iban nga lugar*. Hardship in life is one reason why **some** people consider going to other places. *Nagbakay si Pilar ning 'isa na klāsi nang buyung nga ma'ayu sa sagnat*. Pilar bought **another** kind of medicine which is good for fever. cf 'iba 1b

4 **pang'isa** (var **'ika'isa**) *ord num* a **first** action, person, situation, thing, time, unit of measurement syn *pirst*, *primīra 2a*, 'ūna₁ 1a (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

5 *adj* a **certain, given** or **unnamed** person, thing, place; **one** unspecified day, month, week, year, on a **certain** day, week, month, year '*Isa ka 'adlaw si Magbayūtu nagkadu sa 'isa ka lugar pāra magbugha' ning barūtu*. One day Magbayoto went to a **certain** place in order to make a small boat.

6a **ka'isa** *adv* Something is done **once**. *Si Dyu hay ka'isa pa lang naka'abut sa Singapore*. As for Joe he was able to reach Singapore only **once**.

6b **kung ka'isa** *adv* **Sometimes** an event occurs or a state exists. *Kung ka'isa nagapangawat kami ning sari'sāri' nga manga prūtas*. **Sometimes** we stole many different kinds of fruits. [*Kung ka'isa* is sometimes preceded by *hay* with no change of meaning.] *Hay kung ka'isa nagasā'ut 'aku kung may nagasā'ut sa 'ākun*. **Sometimes** I dance a modern dance if there is someone who dances the modern dance with me. syn *kung minsan*, *kung 'amat*

7 **ka'isa** *v* Two or more **unite** in a given cause, project.

magka'isa *Kung kita lang hay magka'isa hay madadāyun 'ini nga tūbi'*. If we just **unite** in this village, this water [project] will be able to be continued.

pagkaka'isa *n* **unity** among people *May ku'upirasyun kag may pagkaka'isa sa*

bilug nang baryu nang Lūnus. There is cooperation and there is **unity** in the whole village of Lonos.

8 'isa kag 'isa indef pron each other *Kāda gab'i 'adtung 'iya nubyu nga taga'iban lugar, nagabisāta sa 'iya; hay nabistu 'ina' niyan nang 'iya tatay, nga daw ma'āyu na sinda sa 'isa kag 'isa.* Every night that fiancé of hers from another place was visiting her; this was noticed by her father, that they already had a good relationship with **each other**.

ginka'isahan derv an agreement; paka'isa derv a first cousin; tagsa 1a derv each, each one; tagsatagsa (tagsa 1b) derv one by one; 'isa nga buwas set expr the day after tomorrow; 'isa ka 'adlaw ('adlaw 5) set expr One day something happened.; 'isa ka pag'asaw'an ('isa 4) set expr a mated pair

'isak *n* the **peep**, of a chick {For other sounds of chickens see *kutu'kutu'*.}

v A baby chick **peeps**. [*nag'isak* peeped] (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

'isda' 1 *n* **fish** '*Ang nagasuyud nga 'isda' sa tabūnan hay ma'āyu nga klāsi.* The **fish** that go inside deep-sea fish traps are special class **fish**. {Fish are sold by the piece or string *saga' 1*.} *Nakabakay na kami ning 'isa ka saga' nga 'isda' kay didtu 'aku nag'iban 'ina' ning kwarta sa binta nang 'ays kindi.* We were able to buy **one string of fish** because I deducted that money from the sales money of the ice candy. {Fish are prepared for cooking *lūtu' 1* by being cleaned *malimpyu (limpyu)*.} *Pwādi ka na maka'ūli' sa 'indu bayay pāra malimpyu mu 'ang 'īmu 'isda'.* It is appropriate that you will go home to your house now so that you will **clean your fish**. {For kinds of fish, see English—Romblomanon Index, under “fish”.}

Kinds of Cured Fish

<i>bāyuy</i>	dried fish
<i>būru</i>	cured sardines
<i>gamus 1a</i>	cured anchovy

tuyu' dried sardines

1a ginat'an nga 'isda' n fish cooked in coconut milk extract (See Appendix 9, Foods Cooked in Coconut Milk Extract.)

1b kinilaw nga 'isda' n raw marinated fish {Fish are sliced thin and marinated in black pepper *paminta*, hot peppers *katumbay 1c*, ginger *luy'a 2*, onions *sibūyas 1a*, salt *asin 1a*, vinegar *sūka' 1* or lime juice *duga' nang larangha (larangha 2)* and soy sauce *tūyu*. Eaten raw.} (See **sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies** for table.)

1c lurit nga 'isda' n spicy coconut-flavored fish {Cooked in vinegar *sūka' 1* and water; when cooked, coconut milk extract *gata' 1* and hot peppers *katumbay 1c* are added.} (See **sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies** for table. See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

1d prītu nga 'isda' n fried fish (See **sumsūman 1, Some Kinds of Food Delicacies** for table.)

1e sarsa nga 'isda' n a fish salsa dish {Cooked mixture of broiled fish *'isda' nga 'inīhaw ('isda' 1f)*, salsa coconut meat *niyug nga sarsāhun (niyug 2e)*, onion slices *sibūyas 1a*, lime juice *duga' nang larangha (larangha 2)*, hot peppers *katumbay 1c* and other seasonings. Used as a side-dish food *suya' 1* during meal-times.}

1f 'inīhaw nga 'isda' n broiled fish, broiled over coals

1g 'adūbu nga 'isda' n fish adobo (See **'adūbu, Kinds of Adobo** for table.)

2 pangisdā'un n fish population *Ka'āyu pa gid ang pangisdā'un kag barātu da 'ang biyakyun.* The **fish population** was still very plentiful and purchase items were cheap.

3 miyugpangisda' n a fisherman *Sa manga masunud nga tū'ig, magakūli' na 'ang 'isda' sa dāgat kay 'ang manga miyugpangisda' hay nagagāmit ning palūpuk.* In years to come, fish in the ocean will become scarce because **fishermen** are using explosives. (See **miyug-, Words with Miyug-** for table.)

'isigkatāwu (from **tāwu** + *'isigka-) *n* someone's **fellow human being** 'Ang 'iya pagsinimba hay 'inang salipapaw lang da kay waya' siya da ning ginahuman nga ma'āyu sa 'īmu **'isigkatāwu**. As for his going to church, that is just superficial because he does nothing good to his **fellow human beings**.

'isip *v* Someone **knows** about something or **knows how** to do something.

naka'isip *Ginapurbahan ni Dilya kung naka'isip na si Panya sa paglūtu*. [It] is being observed by Delia [to see] if Panya **knows** about cooking. cf *kina'agman 1*

'isip 1a *n* someone's **mind** or **thoughts** *Kung 'igwa kita ning mabati'an nga hambay nga masanting hay nagatanum nga dā'an sa 'ātun ning 'isip*. If there are offensive words that will be heard by us, they immediately become established in our **minds**. syn *huna'hūna' 1a* cf *dumdum₁, lā'um 1b*

1b *v* Someone or something **is thought about** by someone; something **is thought** by someone.

na'isip [*Na'isip* and a genitive agent is predicate, followed by a clause or phrase as topic introduced by an optional *nga*.] *Na'isip baya ni Dyūwil nga ma'āyu 'ini butangan papil nga 'inang kagilak*. It **was** probably **thought** by Joel that this is that onto which it would be good to put that shiny paper.

gina'isip 'Ang **gina'isip** niyan nang manga tāwu hay mag'inasāwa na kag magpakasay. That which **is thought about** now by people is that [they] keep on taking spouses and have wedding ceremonies performed.

gina'isip'isip *Gina'isip'isip ku nga daw 'indi' ānay 'aku maglarga*. That probably I would not leave **was thought over and over** by me.

ka'i'isip *ger* someone's **thinking** of someone else or something *Wayay' natuyūgi 'ang prinsisa kaysa ka'i'isip sa prinsipi*. The princess was not able to sleep because of [her] **thinking** of the prince. cf *huma'hūna' 1b*

2 *v* Someone **decides** to do something. [An abilitative form of the verb (*naka'isip*,

maka'isip) is predicate, the one deciding something is topic, and that decided is a modifying phrase optionally introduced by *nga*.]

naka'isip *Lumīgad 'ang pila ka tū'ig naka'isip sina Rubin nga mabālik sa 'inda lugar*. [After] several years, the Ruben family **decided** that they would return to their place.

'isiw *n* a **chick**, i.e., a baby chicken *Makakabati' ka na lang ning syaksyak nang 'isiw sa 'ibābaw kung kumkum na nang kuku nang banug 'ang 'isiw*. You can clearly hear the peeping sound of the **chick** above when the **chick** is gripped by the talons of the hawk. (See **manuk 1, Life Stages of Chickens** for table.)

'iskalipsi *n* an **eclipse** of the moon or sun

'iskalun *n* a **floor** or **story** of a house *Tatlu ka 'iskalun 'ang bayay nang 'abugādu nga ginadayūnan ni Milba*. The house of the lawyer in which Melba was staying was three **stories**. syn *tūri*

'iskul *n* a **school**; i.e., a building where children, especially in primary grades, are taught *Kanta na 'ang 'īmu kanta; sa 'iskul kantahan!* Your song should be sung now; [one] from **school** should be sung! syn *'iskwilahan ('iskwīla 4)*

'iskwīla 1 *n* a **student** enrolled in a course of primary, secondary, college, or university study *'Indi' na magbinati'ānan sa suyud nang 'iskwilahan 'ang manga 'iskwīla kay 'ang labūmuk nang 'uyan sa bubung nga sim hay kakusugkūsug*. The **students** no longer hear one another inside the school because the roar of the rain on the tin roof is very strong. *'Indi' na magpamati' 'ang manga 'iskwīla sa ma'istra kay hāpun na*. The **students** no longer listen to the teacher because it is now late afternoon. cf *'istudyanti*

2 *n* a **school assembly** where a group of students are taught a given course of study at a primary or secondary school, a college, or university *Nang nakatāpus na 'aku sa grid tri, bakasyun na nāmun kay waya' na 'iskwīla*. When I finished grade three, it was our vacation time because there were no more **school**

assemblies.

3 v Someone **goes to school** or **studies** at a primary or secondary school, a college, or university.

naga'iskwīla *Nakasāyud lang sinda nga si Hilda hay waya' naga'iskwīla, nang may nag'abut sa 'inda nga halin sa Manīla.* They were able to find out that, as for Hilda, she **did not go to school** when someone arrived at their place from Manila.

mag'iskwīla *Ang trabāhu diri nang manga dalagāta, kung 'indi' mag'iskwīla, sigurādu pangasaw'un lang gida 'ina.* What the young teenagers here are doing is if they do not **go to school**, they will surely be courted by someone.

mag'iskwīla inf to go to school *Kay Tatay ku ginabu'uy 'ang ginagastus ku sa manga 'intirisādu nga 'unga' mag'iskwīla.* From my Father that which I am spending for the children who are interested to **go to school** is being gotten [by me].

pag'iskuyla, pag'iskwila, pag'iskwīla imper v Someone **must** or **should go to school, study!** *Hambay ni Ramun sa 'iya 'unga' nga si Suylu, "Pag'iskwīla ma'āyu pāra 'indi' ka magmananggūti sa 'ulihī nga 'adlaw!"* Ramon said to his son Zoilo, "[You] **must study** hard so that you will not become a coconut wine collector someday!"

ger someone's **going to school, studying** at a primary or secondary school, a college, or university *Adtung 'ākun pangānay nga 'unga' hay midyu 'intirisādu gid sa pag'iskuyla.* That firstborn child of mine really has some interest in **going to school**. *Nang si Buy hay nag'iskwīla na sa singku grādu, hay ma'āyu 'ang 'iya resulta sa pag'iskwīla.* When Boy already went to school in grade five, his accomplishments in **studying** were good.

pa'iskwīla caus v Someone **lets** someone else **go to school** or **study** at a primary or secondary school, a college, or university.

mapa'iskwīla *Kung tapus na siya sa pag'iskwīla ning pagkama'istru sya na kunu 'ang mapa'iskwīla sa 'ākun.* If she is already finished studying to become a teacher, she **will** be the one, she says, to

let me go to school. cf 'istādi, 'istudyu

4 'iskwilahan n a **school**; i.e., a building where children, especially in primary grades, are taught *'Ang 'ākun 'adu hīlig nga kānam sa 'iskwilahan hay supbul hasta nga mag'iskwīla 'aku sa hayskul.* As for my favorite game at **school**, [it] was softball until I attended high school. syn 'iskul

5 'iniskwilāhan n **education**; i.e., knowledge gained by formal study in a school *'iskwīla Dāpat kamu na 'ang magdūgang sa 'indu 'iniskwilāhan kung kamu hay magdagku' na.* It should be that you (pl) now will be the ones to add to your **education** if you are already grownup.

'islab n a **sawn slab** or **tile**, commonly of marble *Pagkatāpus naman nāmun diskarga nang manga daya, makarga naman kami ning manga 'islab nga marmul.* After our unloading of the things, we will again load marble **tiles**.

'islug v Someone **is moved** or **transferred** to another location.

ging'islug *Nang kami nag'ugduk ning bayay, ging'islug nāmun hampig didtu sa may 'iskwilahan.* When we built a house, [our house] **was transferred** by us there near where there was a school.

v Something **is moved** by someone to another location.

ging'islug *Ging'islug ni 'Andris 'ang 'iya bangku sa 'alīhid nang kuray.* The chair of Andres **was moved** by him near the fence. cf 'isuy 1

'ismāgul n cheap **rubber slippers** *Nang 'ūna bakya' pa 'ang 'āmun sinīlas bukan 'ismāgul, waya' pa naga'usar ning 'ismāgul.* In the past our slippers were still wooden clogs, not **rubber slippers**; [we] did not yet use **rubber slippers**. cf bakya', tyinīlas

'ispāda n a **sword** *Ka'ūnun na kunta' nang hīganti 'ang 'unga' pīru ginbunu' 'ini niya nang 'ispāda kag namatay 'ang hīganti.* The giant was about to eat the child, but [the child] stabbed that one with a **sword** and the giant died. cf sundang, suyut

'ispāda nga kiluhan (kīlu 2b) *set expr* a **bar scale** for weighing produce

'ispaltu *n* asphalt

'ispīhu *n* glass, a mirror *Ginahadlūkan 'aku kay, 'ang 'inda syap, hay pūru 'ispīhu 'ang dingding.* I am frightened because, as for their shop, the walls are all glass. *Nakīta' niya nga si Pawling hay nagatāngis nga nagadūhung kag naga'atūbang sa 'ispīhu.* He saw Pauleng crying, hanging down her head facing the mirror.

'ispiritu 1 a living person's spirit {A person's spirit is said to wander during dreams at night. The spirit permanently leaves the body at the time of death.} (See **dimunyu**, **Kinds of Spirits** for table.)

2 malā'in nga 'ispiritu *n* an evil spirit *'Ini 'ang malā'in nga 'ispiritu 'imaw 'ini 'ang manga 'ispiritu nga 'indi' makīta'.* These evil spirits are spirits that cannot be seen. {If a person accidentally hurts an evil spirit as, for example, by accidentally stepping on it, the feet of that person might become swollen *nagahubag*, or suppurating sores *gūyus* might come out on the body. For some, the private parts develop these sores. Evil spirits sometimes cause skin itches, swelling of body parts, headache, body pain and loss of appetite. The herbalist uses herbal medicine to cure these afflictions and sometimes alum crystals or storax gum to smoke the patient.} syn *malā'ut* (See **dimunyu**, **Kinds of Spirits** for table.)

'ispīsu (see **'ispīsu nga gata' (gata' 1a)**) a thick coconut milk extract

'ispisyal (see **'ispisyal nga kasay (kasay 2a)**) a special wedding ceremony

'isplikasyon *n* an explanation of an event or situation *'Intirisādu si Sunya magpamati' sa hambay nang duktur kay nakakata'u ning ma'āyu nga 'ihimplu 'ang 'iya 'isplikasyon.* Sonia was interested to listen to what the doctor said because his explanation was really able to provide a good example.

'ispungha *n* a cleaning sponge, a powder puff

'istādi *v* Someone studies a particular lesson

at school.

nag'istādi *Nang 'ulīhi na, midyu ginahadlukhadlūkan pa 'aku kay primīru pa lang, hay nag'istādi 'aku nang liksyun.* Later, I was still a little bit afraid because that was still the beginning, [so] I studied my lesson.

ka'i'istādi *abl ger* someone's being able to study *'Aku nalulū'uy 'ina' sa 'iya kay nang naga'iskayla 'ina' siya sa hayskul, hay na'a'abūtan 'ina' siyay manga 'alas dyis nang gab'i ka'i'istādi.* I really pitied that one because, when that one was studying in high school, that one was frequently overtaken by ten o'clock at night in being able to study.

pag'istādi *ger* someone's studying *Na'tsip nāmum mag'asawa kung 'anu 'ara' 'ang tubtuban 'ini niya nga pag'istādi.* [It] was thought by us, husband and wife, what, perhaps, would be the result of this one's studying. cf *'istudyu, 'iskwila 3*

'istadyum *n* a stadium where public events are held *Pag'abut nāmum didtu sa 'istadyum, 'abaw! Kadamu'dāmu' gid nga pagkatāwu; punu'pūnu' gid!* Upon our arrival there at the stadium, oh! There were very many people; surely it was completely full!

'istambay 1 *ger* someone's staying in a given location *Pagkatāpus ku sa pag'iskwila, hay 'isa 'aku ka simāna ning 'istambay sa bayay nang 'ākun 'āmu.* After I finished studying, I was one week staying in the house of my employer.

v Someone stays in a given location.

nag'istambay *Dira' naman kami nag'istambay ning tuyu ka gab'i kag nagbālik diri sa Tyamban.* We stayed there for three nights and we returned here in Tiamban.

naga'istambay *Yāra' na sa banwa na naga'istambay si Sūsan.* Susan just stays there in town.

ma'istambay *Ginghambay ku kang Mamay, kung ma'āri, hay ma'istambay 'aku sa banwa kay Nāna Dilya.* I told Mother that, if possible, I would stay there in town with Aunt Delia.

pa'istambay *caus v* Someone is allowed to stay at a particular place by someone else.

Didtu sa hāli ni Mamay, hay hambay ni Mamay, bay'ilang kay kadtu'un ku si Pitra kay 'akun hambayun nga 'aku, hay pa'istambayun didtu. There at the place of Mother's relative, Mother said never mind because I should go there to Petra and [she] should be told by me that, as for me, [I] **should be allowed to stay** there. cf *dāyun 1, puyu' 2, tinir, 'istar*

- 2 'istambāyan** *n* a **loitering place** where people with little to do congregate '*Ini 'ang 'āmun bayay hay 'istambāyan nang manga sugaruy, bukun lang lyāki kundi' hay babāyi man.* As for our house, this is the **loitering place** of those gamblers, not only men but also women.

'istampa *n* an **idol or image**

'istanti *n* a **shelf**

'istar *v* A person **lives or stays** in a particular place as his or her normal residence.

nag'istar *Didtu sa Sāwang si Manung Birting nag'istar.* Older Brother Berting **lived** there in Sawang.

naga'istar *Kita hay pubri lang nga yāri diri sa būkid naga'istar.* As for us, [we are] just poor people who **are living** here in the country. *Nang 'ūnang panahun nang buhi' pa 'ang tātay ku, sa Tablas kami naga'istar.* A long time ago when my father was still alive, we **lived** in Tablas. *Maghalin diri sa 'akun gina'istaran, 'adtu si Dulu hay ga'istar sa 'ikapitu nga būkid.* From here in the place where I live, that Dolo **lives** on the seventh mountain.

ma'istar *Kung didtu ka nakapangasāwa, sigurādu nga dira' ka nga lugar ma'istar na ning pirmaminti ka'ibāhan 'ang 'imu pamilya.* If you (i.e., anyone) happen to take a spouse there (i.e., in a given place), surely you **will live** in that place along with your family.

maka'istar *Puydi ka maka'istar 'ābir san'u basta gustu mu.* You **can stay** anytime provided you want to.

v A particular place **is where** someone **lives or stays.**

gina'istaran '*Ang lugar nga ginapangasawahan ni 'Inriku hay lugar nang gina'istaran ni Plurintina kag nang 'iya 'unga'.* The place where

Enrico is courting **is where** Florentina and her children **live.**

'istaran *Dira' gid sa banwa 'ang gustu nga 'istaran nina Lūkas.* There in town **is where** Lucas and others want that [they] **will live.** cf *dāyun 1, puyu' 2, tinir, 'istambay 1*

'istar 'āpul *n* a **star apple tree or fruit,** *Chrysophyllum cainito* (Linn.) {Green to purple fruit shaped somewhat like an apple. Eaten as a snack food.}

'isti *n* the **east,** the direction of sunrise '*Ang 'adlaw hay nagasubat sa 'isti.* As for the sun, [it] rises in the **east.** (See **nuriti, Directions** for table.)

'istriktu *adj* Someone is **strict** in enforcing or obeying rules and regulations. '*Ang 'akun 'āmu sa patahi'an hay 'istriktu, ka'imun, labi na gid sa 'iya 'asāwa.* My boss in the dress shop is **strict,** [and] jealous, especially of her husband.

'istru 1 *n* **plastic string,** used to tie up packages '*Ang ginghigut ku sa kahun hay 'istru.* What I used for tying up the box was **plastic string.**

2 *n* a **drinking straw,** used to suck up a liquid from a glass or bottle '*Nagagāmit 'aku ning 'istru kung naga'inum 'aku ning Pipsi.* I use a **drinking straw** when I drink Pepsi.

pīsi' nga 'istru (pīsi' 1c) *idiom* handmade **plastic rope**

'istudyanti *n* a **student** enrolled in a place of learning '*Nang kami nagbālik sa Rumbulun ginsūgat kami nang manga 'istudyanti sa pantalan.* When we returned to Romblon the **students** fetched us at the dock. cf *'iskwila 1*

'istudyu *v* Someone **studies** a particular lesson at school.

nag'istudyu '*Ya' gid sa 'akun bu'ut; nag'istudyu gid 'aku.* I paid no attention [to athletics]; I really **studied.**

naga'istudyu '*Ma'āyu gida gali' 'ang naga'istudyu gid.* For one who **studies** hard it is really good.

v A lesson **is studied** by someone.

gina'istudyu '*Tanantanan hay 'akun gid gina'istudyu na pāra 'indi' 'aku mapahuya'.* All [my lessons] **were** carefully **studied** by me so that I would

not be embarrassed [in class].

pag'istudyu *n* someone's **studies** 'Ang 'ākun **pag'istudyu** midyu nabaya'an ku na. I only paid a little attention to my **studies**. cf 'istādi, 'iskwila 3

'isturya *n* a **story**, a **conversation** 'Ang 'ākun **'isturya** hay 'ang natabu' nang naglīgad nga būlan nang Disimbri. My **story** is about what happened last month of December. 'Ang pūnu' nang **'isturya** nāmun kahāpun hay 'adtu 'ang nagpangawat ning kwarta. The main topic of our **conversation** yesterday was about that one who extensively stole money.

v Someone, **tells a story** or **talks about** something; two or more **discuss** something, **have a conversation** about something.

nag'isturya *Pag'abut ku sa bayay nang 'ākun 'āmu nga dukūra, hay nag'isturya na 'aku nang 'ākun manga trabāhu sa syap.* When I arrived at the house of my female doctor employer, I **talked about** my work there in the shop.

naga'isturya 'Ang manga magūyang ni Samsun hābang yāra' sa dāyan **naga'isturya** 'ang mag'asawa parti kay Samsun. The parents of Samson, while they were there on the road, the couple **were discussing** something about Samson.

maka'isturya 'Aku hay 'indi' pa da **maka'isturya** niyan nang parti sa tiyad 'ina', pīru masayūran na lang 'ina' nindu sa 'iba nga 'adlaw. As for me, I **am** not yet **able to talk** about that (i.e., about Roque's condition) now, but that will be found out by you some day.

ma'isturya *Ma'isturya 'aku nang 'ākun na'agihan nang 'unga' pa 'aku hasta nga magka'asāwa. I will tell a story about my experiences when I was still a child until I was able to take a spouse. Nita, kari 'ānay diri hu kay kita ma'isturya ning ma'āyu. Nita, come right here please because we will have a good conversation.*

'inisturyāhan, 'isturyāhan *agf recip* v Two or more **talk to each other**, **tell stories to each other**.

nag'inisturyāhan, nag'isturyāhan

Nag'inisturyāhan *sinda*. They **told stories to each other**. **Nag'isturyāhan** *pa da kami*. We also **talked to each other**.

pag'inisturyāhan *ger* the **telling of stories to each other** by two or more 'Ang 'iya hambay sa magūyang, "Lūlu, ma'āyu baya mag'inūman 'ānay kita, 'agud malipay 'ang 'ātun **pag'inisturyāhan**." He said to the old man, "Grandfather, maybe it is good that we will drink with each other first, so that our **telling stories to each other** will be delightful."

v Something **is told** to someone by someone else, **is discussed** or **talked about** by two or more.

gina'isturya *Pagkatāpus, gina'isturya ninda kung san'u nga būlan kag pitsa 'ang ma'āyu nga 'inda 'ipakasay.* Afterwards, when the month and date [would be] which would be good for them to have their wedding ceremony performed **is talked about** by them.

'isturyahan, 'i'isturya *Wayā' na da 'isturyahan ni Nanay kay Tatay 'ang 'iya nasayūran.* That which she knew **was not told** by Mother to Father. 'Igwa 'aku ning **'i'isturya** sa 'imu; 'ini hay tungud sa ka'ayuhan nga ginghuman nang Ginū'u sa 'ākun kabūhi'. There is something that I **will tell** you; it is about the benefits which were performed by God in my life.

'tsug 1 ka'tsug (var **ma'tsug**) *adj* Someone is **bold, brave** or **courageous** in character; a parent is **strict** with a child. 'Ang 'ākun karanasan nang 'aku ma'isut pa, daw 'indi' ku gid ma'intyindihan nga 'ang 'ākun manga magūyang masyādu nga ka'imun kag **ka'tsug** sa 'āmun nga 'inda manga 'unga'. My experience when I was yet small was that it seemed as though [it] could not be understood by me that, as for my parents, [they] were very nonpermissive and **strict** with us, their children. *Nagdisidi 'akuy kadu sa 'inda; ma'tsug na 'ang 'ākun bu'ut kay magkasūgut na kami.* I decided to go to their place; my heart was already **courageous** because we were already engaged.

v Someone **becomes bold, brave** or **courageous** in character; a parent

becomes strict with a child.

nagʔsug 'Aku hay **nagʔsug** 'ang bu'ut nga ma'iskuyla kaysa tanantanan nāmun nga maghāli hay sigūru 'aku lang baya 'ang maka'abut nang hayskul. As for me, [my] heart **became courageous** to go to school because of all of us siblings maybe I would be the only one who would be able to go to high school. cf *mantas, pugūsu*

sūka' nga maʔsug (sūka' 1c) set expr strong homemade vinegar

ʔsut 1a v The amount or size of something becomes small, little, reduced.

nagaʔsut Kung 'ang 'asu hay midyu **nagaʔsut** na 'ang bumut hay naga'ugdaw na. When the smoke **becomes** somewhat reduced, the coconut husks are already becoming burned up.

magaʔsut **Magaʔsut** 'ang 'īmu kan'un kung taw'an mu 'ang magūyang. [The amount] of your cooked rice **will become small** if you give it to the old woman.

magʔsut Kung 'īmu sapayun, 'īmu hugutun 'ang līlas para **magʔsut** sa ba'ba'. When you weave the last part, tighten the *buri* strips so that [it] **becomes small** at the opening.

ʔsut n the smallness of someone or something

1b maʔisut (var **kaʔisut, kiʔisut**) *adj* Animate or inanimate things or people are **few**; the duration of an action or the amount of a mass substance such as food, a liquid, powder is **little**; a passageway is **narrow**; a thing or person is **small** in size; a person is **young**. *Kung maʔisut lang 'ang 'īmu lūgit, sa traysikul na lang ginakarga*. If your [sacks of] copra are only a **few**, just load them in a motorized pedicab. *Kayuhun ma'āyu kag pagkatāpus butangan ning maʔisut lang nga tūbi' kag takyuban*. Mix well and afterwards put in a **little** water and cover it. *Maʔisut lang 'ang pwirtāhan nga gina'agīhan; ngāni' ginatawag baya 'adtu nga Pwirtu Galyīra*. The passage entrance is very **narrow**; so perhaps that is the reason it is named Puerto Gallera. *'Adtu gida nga manga 'unga' hay waya' ning pakadtū'an*

kay nang sinda maʔisut pa ginakastīgu sinda ni Samsun. Those children had no future because while they were still **young** they were abused by Samson. *Bumu'uy ning maskin 'anu klāsi nang butilya basta kaʔisut ning ba'ba', kag butangan ning pitrulyu*. Get any kind of empty bottle but the mouth [should be] **small**, and put kerosene into it. *Pag'abut ku diri sa San 'Agustin ginagūtum na gid 'aku kay kaʔisut lang 'akum ginkā'un sa Lusīna*. When I arrived in San Agustin I was already very hungry because only a **little** was eaten by me in Lucena.

kaʔisutʔsut int adj very few, very little, very narrow, very small, very young *Pa'unu si 'Ilbi makabyāhi ning malayu' kay kaʔisutʔsut gāni' siya?* How is it possible for Elvie to travel far because she is really **very young?** cf *hīna', kītīd, laka', lūya, pīnu 1a, 'intik*

2 'isutʔsut v An action is accomplished little by little by someone.

ginaʔisutʔsut 'Ina' nga kwarta, hay **ginaʔisutʔsut** ku 'ina'. As for that money, that was [spent] **little by little** by me.

3 maʔisut adv An event or state is **about to** happen or exist, **almost** happens or exists. *Maʔisut lang si Kulas na'ulihi sa bapur*. Kulas was **almost** late for the boat. *'Ang bayay ni Santa hay maʔisut lang masūnug*. The house of Santa was **almost** to be burned. syn *hālus 1a* cf *hāyus 1a, midyu 1b*

4 paʔisut v The moon wanes. *Malā'in kumu magpakasay kung paʔisut 'ang būlan*. It is bad, they say, to perform a wedding ceremony when the moon wanes.

nagapaʔisut *Malā'in kumu magpakasay kung nagapaʔisut 'ang būlan*. It is bad, they say, to perform a wedding ceremony when the moon is waning. [*Paʔisut* and *nagapaʔisut* have virtually the same meaning.] (See Appendix 11, Shape of the Moon.)

ʔsuy 1 v Something or someone is **drug** or **moved** by someone without lifting.

gingʔsuy *Gingʔsuy* ku 'ang lamīsa pakadtu sa malapit sa dingding. The table was **drug** by me taking it near the

wall.

'**isūyan** '*Isūyan* 'ang 'īmu 'unga' sa tunga' nang katri pāra 'indi' mahūyug. Your child **should be moved** to the center of the bed so [he] will not fall off. cf 'islug

2 v A statement, a charge, a complaint is **withdrawn**.

ging'isuy *Ging'isuy* nina Pidru 'ang 'inda kīha sa 'inda ka'āway. Their formal complaint against their enemy **was withdrawn** by Pedro and companion.

'**itin** *n* a **muscle cramp**, usually as the result of heavy exercise

'**itlug** *n* the **egg** of a chicken *manuk 1*, cockroach *kuratsa 1*, duck *pātu*, house lizard *tagu'tu'*, gecko *tiki'*, bird *pispis*. *Kung dāmu' na 'ang 'īmu 'itlug nang manuk kag waya' da 'ini ning nagabakay diri sa būkid, day'un mu 'ini sa banwa*. If there are many chicken **eggs** of yours, and no one buys them here in the country, they should be brought to town by you. *tuyu ka bilug nga 'itlug nang kuratsa* three units of cockroach **eggs** cf *lusa'*, *talidtalid*

balayan nang 'itlug (balayan 1b) *set expr* an **eggshell**

Parts of an Egg

<i>baguy 1</i>	eggshell
<i>dawadawa</i>	yolk
<i>langitlangit</i>	white

'**itsa** v Someone **throws** something **away**, **tosses** or **places** something in a given location. [*nag'itsa* threw away, tossed, placed something somewhere]

mag'itsa imper v **Throw** something **away!** **Toss** something! **Place** something somewhere! *Mag'itsa sa 'idāyum nang tapāhan ning 'uga nga bunut!* **Toss** the dry coconut husks under the smoking rack!

v Something **is cast**, or **placed** onto something or in a given location.

gina'itsa *Gina'itsa* sa tapāhan 'ang binu'ak nga niyug. The coconuts which have been broken open **are placed** onto the smoking rack.

'**itsa** *Pag'abut sa may bi'bi' nang dāgat 'i'itsa mu 'ang batu nga may higtug nga naylorun*. When reaching the beach edge of the ocean, a stone which has a nylon

tying line [tied to it] **should be cast** by you [into the ocean].

v the **place where** something **is cast**

'**itsāhan** *Lābut gid 'ang 'itsāhan nang bunut kag lābut 'ang 'itsāhan nang binu'uk nga niyug*. The **place where** the husks **will be cast** and the **place where** the whole pieces [of husked coconuts] **will be cast** are different.

'**itsa, pag'itsa** *ger* someone's **placing, throwing away**, or **tossing** of something *Sīgi 'ang 'itsa hasta nga mapunu' 'ang būhu'*. Continue the **tossing** until the holes become full. *Pakuyub gihāpun 'ang 'īmu pag'itsa nang bunut pāra ma'apūtan nga dā'an*. Your **placing** of the coconut husks is upside down so that they will be kindled at once.

'**Ttu** *n* a **convict worm-gobi fish** or **engineer fish**, *Pholidichthys leucotaenia* (Bleeker) {Elongated, naked body tapering posteriorly. Inhabits coral and rocky reefs in shallow waters.}

'**itum** (var **ka'itum, ma'itum**) *adj* Something is **black** in color. *Kung 'ang 'isa ka tāwu hay pakadtū'un sa byāhi kag nakasumpung siya ning 'itum nga 'uning, 'ina' kunu siya hay madidisgrasya*. If a person is about to go on a trip and he happens to meet a **black** cat, that one, they say, will surely have an accident. *May manga daw kabīlug 'ini sinda nga ka'itum nga kulur*. There are some of those [strawberry top mollusks] that are somewhat round in which [they are] **black** colored. '*Ang 'iya siki hay kagamay nga 'ang kulur hay ma'itum*. Its feet (i.e., of a black-naped oriole) are slim in which the color is **black**. cf '*ayum₁ ant puti'* (See **kulur 1, Colors** for table. See **manuk 1, Kinds of Chickens** for table.)

'**itun** (var '**imaw 'itun**) **1a dem adj** **this** event, person, place, thing or situation near the speaker in place, prior reference or time [*'Itun* is followed by a determiner and a noun or noun phrase it modifies.] *Kung panahun pa gali' nga malapit na 'ang ginatawag nga Kwarisma hay nagapamindita pa gali' 'itun ning lukay*. When what is called

the Lenten season is still near, that is also the time that [the priest] blesses **these palm fronds**. syn 'ini 1a cf 'adtu 1b, 'ina' 1b, 'imaw 1a

1b dem pron this, this one, this place; reference is to an event, person, place, thing or situation near the speaker in place, prior reference or time 'Ina' 'ang manga magūyang nga nagahalin pa kung di'indī'in nga baranggay, ma'ūli' lang 'itun sa banwa pāra kay makabinīray nga ginatawag. Those old people who come from different villages, **these** will go to town in order that [they] will be able to participate in what is called the seven-fold procession. syn 'ini 1b cf 'adtu 1b, 'imaw 1, 'ina' 1b

'imaw 'itun ('imaw 2b) *set expr* **This is the reason or this is the time** something happens.

'iwag 1a *n* an **artificial light** source 'Ini 'ang kandīla' puydi 'ini nga 'iwag sa bayay kung gab'i pāra nga 'indi' ka na magbakay ning pitrulyu. It is possible for this candle to be an **artificial light** in the house when it is night so that you will not buy kerosene. cf *silak 1a*

Artificial Lights

<i>baybag</i>	coconut frond torch
<i>lamparilya</i>	kerosene lamp
<i>murun 1</i>	bottle torch
<i>murun nga kawāyan</i>	bamboo torch
<i>(murun 1a)</i>	
<i>'alādin</i>	pressure lantern

1b 'iwag *v* Someone, something, a place is **illuminated** by someone using an artificial light.

'iniwāgan 'Akun 'iniwāgan 'ang dāgat sa 'idāyum nang 'abūhan pati' sa labābu; hay ya' na ning suyud. The sea water was **illuminated** by me under the fireplace as well as under the sink; [but] there was nothing inside.

'iwāgun Kung gab'i kung 'īmu 'ini sinda 'iwāgun, gapuna'puna' gid 'ini sinda. During night if these [common bubble mollusks] **will be illuminated** by you, [you will see that] they go together in groups. cf *hāyag 1a, sīga, silak 1b*

2 pangīwag *ger* someone's **gathering aquatic invertebrates with an artificial light** 'Ini 'ang sīhi' nga daminsuy hay nagakūyap 'ini kung gab'i kay 'ini nga sīhi' hay nabubu'uy 'ini sa pangīwag. This common bubble mollusk comes out at night because, as for this mollusk, it is frequently gotten by **gathering aquatic invertebrates with an artificial light**.

v Someone **gathers aquatic invertebrates with an artificial light** at night.

nangīwag [Nangīwag consists of *na-* plus *pangīwag*.] Nangīwag da 'adtu 'ang 'āmun lūlu kay waya' kami ning sīya'. That grandfather of ours **gathered aquatic invertebrates with an artificial light** because we did not have side-dish food.

'iwang *n* **toilet paper**, or anything used as toilet paper

'iwi *n* a **scorpion**

'iwik *n* the **squeal** of a pig {Grunt of a pig: *bangguk, 'iguk.*}

v A pig **squeals**. [*nag'iwik* squealed] (See Appendix 24, Sounds of Animals and Fowl.)

'iya 1a *poss adj pron* **her, his, its** person or thing; a person or thing of **hers, his, its; her, his, its** doing something. [Pre-noun or pre-gerund possessive pronoun. For post-noun or post-gerund possessive pronoun, see *niya 1a.*] 'Ang 'iya trabāhu, hay pūru lang ning bakay. **Her** work is always just buying. 'Ang 'iya pakpak may kulur 'itum, pati' 'ang 'iya 'ikug. As for **its** wings they are black, including **its** tail. cf *niya 1a*

1b poss cmt pron Someone or something is **hers, his, its**. [Occurs in predicate position with possessed item as sentence topic.]

1c gen pron Something done by **her, him, it**. [Occurs in pre-verb position as a genitive pronoun. For the pronoun occurring after the verb, see *niya.*] 'Ang 'iya natatāgu' nga kwarta, hay na'u'ūbus lang niya ning bakay ning buyung. As for the money that was saved by **her**, [it] was used up by her in buying medicine. Pag nakakīta' 'ang pispis ning 'isda' nga nagalutaw sa dāgat, 'iya ginagulpi tuka'. Whenever the bird saw a fish floating in the sea, [it] would be quickly pecked at by **it**. cf *niya 1b*

1d sa 'iya loc pron Someone does something **for her, him, it; from her, him, it; to her, him, it;** someone does something or is in a particular place or state **with her, him, it.** *Naghambay 'aku sa 'iya nang pagbakay ku sa 'iya ning tuba' nga, "Pabakya 'ābi 'aku ning tuba'."* I said **to him** upon my buying coconut wine **from him,** "I should be allowed to buy coconut wine." *Wayay' nagkumpurmi 'ang 'uning sa 'iya kay sayud nang 'uning nga mas gustu nang 'iya āmu 'ang āyam.* The cat did not agree **with him** because it was known by the cat that the dog was loved more [than the cat] by his master.

sa 'iya sarili refl loc pron Someone or something does something **to or within himself, herself, itself;** someone or something is in a particular place or state **alone or within herself, himself, itself.** *Kung nababatyagan nya sa 'iya sarili nga midyu malipung na 'ang 'iya 'ūyu, 'ina' sya hay nagabalik na sa 'iya bayay.* When [it] was clearly noticed **within herself** that her head was a little bit dizzy, that one returned to her house.

pa'iyā'iyā derv one by one, separate; **'ina' sa 'iya ('ina') set expr that one, to that one;** **'iya 'ini ('ini 1b) set expr by this one, of this one;** **'ini sa 'iya ('ini 1b) set expr this one, to this one, with this one;** **'iya 'ina' ('ina') set expr by that one, of that one;** **'iya 'ini ('ini 1b) set expr by this one, of this one**

'iyugpamākay (see **bakay 1d**) a resource for buying

'iyugtānum (see **tanum 1c**) a plant cutting

'iyut 1 v Someone has sexual intercourse with someone else. [*ma'iyut* will have sexual intercourse]

2 'iyut mu inj Your copulation! {An offensive interjection *malaw'ay nga hambayānun* spoken to someone to indicate anger or extreme displeasure with that person.}

'u₁ *coord conj* one action, person, situation, thing **or** another action, person, situation, thing *Ginasiru' 'ina' ninda kung pakabilug 'ang būlan 'u pakamatay.* They look to see whether the moon is full **or** new. syn *kundi' man (kundi' 2)*

'u₂ *inj Oh!* Expresses dismay or fear. *'U! mahal nga sulugu'un nang hāri' nga tatay ku; yāra' na 'ang kamut ku; 'ita'u mu sa 'ākun tatay.* **Oh!** revered servant of the king, my father; here are my hands; give them to my father.

'ūba v Someone **disrobes, takes off** an article worn on the body.

nag'ūba Nakita' niya nga nag'ūba 'ang tatlu pāra malīgus, kay didtu gali' nga lugar hay paligusan nang tatlu nga babāyi. [It] was seen by him that the three **disrobed** to bathe because that place was the bathing place of the three ladies.

naka'ūba Nang naka'ūba na 'aku nang 'ākun tīsirt kag bra, ginbuy'an 'aku hartbit nang duktur. When I **was able** [with reluctance] **to take off** my short-sleeved undershirt and brassiere, my heartbeat was taken by the doctor.

v An article worn on the body **is taken off** by someone.

'inūba Pag'abut ku sa bayay ni Lukrisya, 'adtu 'ang bāru' ni Lukrisya nga 'inūba, 'imaw 'adtu 'ang ginpaspas ku sa 'iya ka pitu. Upon my arrival at the house of Lucrecia, that dress of Lucrecia which **had been taken off,** that was what was used by me for lightly hitting her seven times [during a ceremony for curing sickness].

pagka'ūba ti ger after or upon someone's **taking off** an article worn on the body *Pagka'ūba ninda nang 'inda suy'ub nga pakpak ginkāmang ni Magbayūtu 'ang pakpak ni Marya kag gintāgu'.* **Upon** their **taking off** their attached wings, the wings of Mary were carried in crawling by Magbayoto and [they] were kept.

'ūbad n the **pulpy core** of a banana stalk

'ūban n **white or gray hair,** especially as a result of age

'ūbas n a **sea grape tree or fruit** {Edible purple to whitish berries.}

'ubay v Someone **sleeps** with someone else.

ma'ubay Gustu gid ni 'Arnuld ma'ubay sa 'iya 'asāwa, gākāmang 'ina' siya kung tungang gab'i. Arnold wanted that he **would sleep** with his wife, [so] that one crawled [into her room] when it was midnight.

v Someone is **slept with** by someone else.

ma'ubayan *Si Nilda waya' kakatūyug nag'āga sa kababantay nga pāra siya 'indi' ma'ubayan ni Dyūwil.* Nelda was not able to sleep until morning came in being able to guard so that she **would not happen to be slept with** by Joel. cf *tūyug 1*

'ūbi **1a** *n* a **greater yam vine**, *Dioscorea alata* (Linn.)

1b *n* the tuberous root of a **greater yam** *Kung 'ang babāyi naman hay bag'ung 'unga', 'ang ginabāwal naman 'ini nga manga pagk'āun hay 'ina' 'ang manga madayūnut, parīhu nang gābi, bundu', 'ūbi kag tagābang.* If a woman has just given birth, the foods which are forbidden are those which are slippery, such as taro, yautia, **greater yams** and jute. {Cultivated for its purple root which is boiled and eaten as a starchy food.} cf *kuyut, lupīsan, 'ūmag, 'uraru*

2 kulur 'ūbi *adj* A mark or object is **purple colored**. *'Ang pispis nga māya, 'ang 'iya tuka' hay kulur 'ūbi.* As for a chestnut manikin bird, its beak is **purple colored**. (See **kulur 1, Colors** for table.)

'ubirtaym *v* Someone **works overtime**.

naga'ubirtaym *Naga'ubirtaym si Saryu; nagakapatas siya sa nagapahuman ning tūbi' nga ginatawag nga NIA.* Sario **works overtime**; he works as foreman of what is called the NIA in fixing the water [system].

'ubitwaryu *n* someone's **obituary**

'ubligādu *psudo v* Someone is **obliged** to do something. [*'Ūbligādu* is predicate, the one obliged to do something is topic, and that obliged to be done is a phrase introduced by an optional modifying ligature *nga.*] *Kung 'ang byūdu nga lyāki hay 'ang 'iya na'asāwa liwat hay dalāga, 'ini hay 'ubligādu gid siya nga magpangasawa.* If a widower is able to take a young lady as a spouse a second time, he is **obliged** to court [her].

'ubligasyun *n* someone's **obligation** to do something *Nagapāti 'ang manga tāvu sa Philipinas nga 'ang pagpangūnga' hay 'isa nga 'ubligasyun nga ginta'u nang Dyus.* People in the Philippines believe

that having children is one **obligation** given by God.

'ubra *v* **work** cf *trabāhu 1a*

'ubsirba *v* Something is **experienced** or **observed** by someone.

ging'ubsirbahan *Ging'ubsirbahan ku kung ma'āyu 'adtu 'ang buyung; nakīta' ku nga ma'āyu kay nahuwasan siya ning sagnat.* [It] **was observed** by me whether [or not] that medicine was effective; I discovered that it is effective because she was relieved of the fever.

na'ubsirbahan *Na'ubsirbahan ni Pidru sa 'iban nga bayay nga 'ang tūbi' hay sīgi lang 'ang 'līg.* [It] **was able to be observed** by Pedro in some houses that, as for the water, its flow is continuous. cf *karanasan, pa'unu 2b, tilaw 3, 'agi 1, 'ikspiryinsya*

'ubu *n* a **cough**

v Someone **coughs**.

nag'inūbu *'Indi' 'aku 'adtu ka'atind kung 'aku hay nag'inūbu kag pilawun 'aku 'adtu.* I will not be able to attend that [meeting] if I **keep on coughing** and I will be overcome with sleep by that.

'ubud *n* a **brown moray eel**, *Thyrsoidea macrurus* (Bleeker) {Uniformly brownish with a conspicuous lateral line. Inhabits muddy and rocky bottoms of coastal waters and brackish swamps.}

n a **blue ribbon eel**, *Rhinomuraena ambonensis* (Barbour) {Behind the head it is bright yellow dorsally and bright blue laterally and ventrally, becoming bright yellow dorsally and laterally and black ventrally toward the tail. Lives in burrows in sandy and silty bottoms of sheltered, inshore calm water areas.}

'ūbud (var **'ūbud nang niyug**) *n* **upper trunk coconut pith** *'Ina' 'ang 'ūbud nang niyug kung 'aku 'ina' naga'ūtan; 'ang 'iba 'ina' nga Bisāya' ginala'ga' sa tūbi'.* As for **upper trunk coconut pith**, if I am the one, [I] cook [it] in coconut milk extract; some Bisayan people boil it in water. (See Appendix 7, Parts of a Coconut Fruit.)

'ubus *n* the **base** of something; **the area immediately below** something *Pag ma'ihūyug mu na tanan 'ang magūyang nga niyug manā'ug ka naman ning*

dahandāhan hasta ka maka'abut sa 'ūbus. When all the mature coconuts are able to be dropped by you, then you should go down [the coconut palm] carefully until you are able to reach the **base** [of the tree]. cf *buli' 1a, kibut 1a, pūnu' 2 1a, katapūsan nga dāyun (tāpus 5), tungud 2 1*

'ūbus *v* Something is **consumed, finished** or **used up** by someone; someone or something is **killed** by someone else. *Ini 'ang nītib nga manuk, kung naga'abut 'ang pisti, nang manuk tanan nga 'alāga' mu nga manuk 'ūbus gid 'ina' ning kamātay, hasta 'isiw.* These local chickens, when chicken disease comes, all your cared-for chickens **will be consumed** by dying, including young chicks.

na'ūbus *'Ang 'ākun kwarta hay na'ūbus kay nagmasakit 'ang 'ākun Tatay kag namatay.* My money **was used up** because my father got sick and died. *Kung waya' 'adtu na'ūbus 'ang 'inda tawūhan, sigūru waya' da 'adtu siya nabu'uy.* If their associates **had not been killed**, maybe that one would not have been caught.

ma'ūbus *Kung 'indi' ma'ūbus bakay 'ang 'utanun nang 'imu manga kalāpit, 'imu na 'ini 'ilībud sa 'iban.* If the vegetables **will not be consumed** by being bought by your neighbors, peddle them to others. *Nakatāngis siya kay 'indi' niya ma'ūbus pūgu 'ang dāwa.* He cried because the pearl millet seed **could not be finished** in being removed by him [from under the hot sun]. cf *damut, hīlamut, tungud 2, ti'ti', 'ūrut*

'udyung *n* the **spear head** of a spear *pana' 1.* *Kung nagtamwa' na 'ang 'iya 'ūyu, 'imu na tuskun nang 'imu daya nga 'udyung nga matalīwis 'ang 'iya punta.* If the head of the small octopus comes out, pierce it with the **spear head** which is pointed at its tip.

'uga *adj* Something such as clothing, a plant, soil, wood is **dry**. *Ma'āyu kung nagatūna' na ning 'uyan'ūyan kay bukun na 'uga 'ang dūta'.* It is good that intermittent rain is beginning because [then] the soil is no longer **dry**.

v Something **becomes dry**.

ma'uga *Pakaya'un mu na lang sa silākan; tapus huyatun mu na lang nga ma'uga.* [The coconuts] should just be placed by you face up in a sunny place; then you just wait until [they] **become dry**.

pagka'uga *ger* something's **drying** *Kung ma'āyu 'ang pagka'uga 'ini nang buli hay kaputi' nga siru'un kag matībay pati'.* But if the **drying** of these *buri* leaves is good they are white to look at and also durable.

pa'uga *caus v* Someone **dries** something. [*nagpa'uga* dried something, i.e., caused it to dry]

'ugāling₁ *adv* **Possibly** or **probably** something will happen. *Taw'an ku 'ugāling 'ikaw ning kwarta kung 'aku makaswildu.* [You] will **probably** be given the money by me if I am able to get my salary. cf *bāsi' kung (bāsi' 2), baya, daw, kabay pa, kunta', sigūru, 'ābi 2, 'ara'*

***'ugāling**₂ (see *ka'ugalīngun*)

'ugāling kay *coord conj* A state or action is desired or an action should be performed **but** another state exists or another action is performed. *Gustu ku gid 'ina' ma'inum ning tūbi' 'ugāling kay waya' da 'aku may nakīta' nga tūbi' sa kaguyāngan.* I really wanted to drink water **but** I was not able to find water in the forest. *syn pūru*

***'ugāli'** *n* a **custom, habit**

ka'ugali'an *customs, habits* *Kadamū'an diri sa 'ātun hasta niyan, hay ginasumud pa da 'ang manga sina'ūna nga ka'ugali'an nang manga magūyang sa pagpakasay.* Mostly here in our place up to now, the old **customs** of the old people in getting married are still being followed.

'ugam *n* a **white tongue coating** which coats the palate and tongue of a person with an extended illness

'ugat *n* a **vein, blood vessel**

'ugdaw *v* Something **becomes burned up** by fire; fire **burns down**.

naga'ugdaw *Kung 'ang 'asu hay midyu naga'isut na 'ang bumut hay naga'ugdaw na.* When the smoke becomes somewhat little, the coconut husks **are** already **becoming burned up**.

mag'ugdaw *Pabay'an na lang hasta nga*

mag'ugdaw 'ang kalāyu. The fire should just be left alone until [it] **burns down**. cf *dabuk* 2, *suga'*₁, *sūnug*

'ugduk *v* Someone **builds** or **erects** something.

nag'ugduk *Didtu na kami nag'ugduk ning bayay na 'āmun gid sarili*. That's the time that we **built** our very own house.

ma'ugduk *Nagsaylu kami sa Lūsud kay sa 'Ipil hay pinahalin na kami nang tag'īya, kay ma'ugduk sinda ning kāting masyin sa marbul*. We transferred to Lusod because we were sent away from Ipil by the owner because they **were going to build** a marble factory for marble.

mag'ugduk *Kung mag'ugduk ning halīgi sa bag'u nga bayay, dāpat padagā'an 'ānay*. When [you] **erect** the posts for a new house, first [they] should have the bloodletting ceremony performed for [them].

pa'ugduk *caus. v* Someone **has** something **built** or **erected** by someone else.

nagpa'ugduk *Nagpa'ugduk gid kami sarili nga bayay 'agud hay waya' na prublīma*. We **had** [our] own house **built** so that there would be no more problems.

pangugdūkan *v* Someone **builds** something **by permission**.

nagapangugdūkan *Sina Tāta Birting hay nagapangugdūkan kay Tāta Pidil*. Uncle Berting and family **are building by permission** at the place of Uncle Fidel. cf *bugha'*, *hīmu'* 2, *human* 2

'ugud *v* Someone **works** on a particular project.

mag'ugud *'Ābir mahuga' 'ang nagaduta' hay sīgi lang, kay kung 'indi' kita mag'ugud sa dūta' waya' kita ning kwarta nga 'ikakabakay kung 'igwa kita ning gustu nga bakyun*. Even though farming is hard work [we] just keep on, because if we do not **work** on the land we do not have money which can be used to frequently buy [things] if there are things we want to buy.

v Something is **worked on** by someone. **'inugdan** *Pa Tablas naman ngāni' 'aku masiru' naman 'aku didtu nang 'ākun*

dūta' nga 'āmun gid 'adtu 'inugdan. I will surely [go] again to Tablas to inspect that land of mine which **was worked on** by us.

'ugut *adj* Someone is **angry** with someone else or because of a particular situation. *Pag'abut sa 'inda bayay 'ugut sa 'iya manga 'unga' kag sa 'iya 'asāwa*. Upon arriving at their house, he **was angry** towards his children and towards his wife. *v* Someone **becomes annoyed** or **angry** with someone else or because of a particular situation.

na'ugut *Na'ugut 'ang 'ākun tatay kay waya' siya ning kwarta*. My father **became annoyed** because he had no money.

pa'ugut *v* Someone is **provoked to annoyance** or **anger** by someone or by a circumstance.

mapa'ugut *Kung waya' siya suya' nga 'itāhaw sa 'iya, mapa'ugut*. If she has no side dish to serve him, [he] **will be provoked to anger**.

v Someone, a circumstance **provokes** someone else **to anger** or **annoyance**.

gingpa'ugūtan *Gingpa'ugūtan ni Rubin 'ang 'iya 'asāwa kay waya' siya kwarta*. His wife **provoked** Ruben **to anger** because she has no money.

ginapa'ugūtan *'Ang ginapa'ugūtan ni Linlin hay 'ang 'iya kanāman kay nadūya'*. What **provokes** Linlin **to annoyance** is that with which he plays because it was lost.

pa'ugūtan *Kung 'indi' pa'utāngun, pa'ugūtan 'ang tag'īya nang tindāhan*. If [the drunk man] is not allowed to incur a debt [in buying liquor], the owner of the store will **provoke** [him] **to anger**. cf *hāngit*, *'aburidu*, *'init 'ang 'ūyu ('init 2)*

dāyab sa ka'ugut (dāyab 2) *idiom* Someone **flames with anger**; **kayadkad sa ka'ugut (kayadkad 2)** *idiom* Someone **boils with anger**

'uhālis *n* a **buttonhole**, for fastening something with a button *butūnis*

'uhang'uhang *n* a **moron**, a **simpleton**

'ūhay *n* a **mature rice panicle** ready for harvesting

'ūhung *n* a variety of edible **mushroom** {Parts

of a mushroom: cap *pāyung 1b*, stem *siki 2* } cf *'anamākuy*

'uhut *n* the **straw** of grain *'Ipilak 'ang 'uhut*. The [rice] **straw** will be thrown away. cf *dagāmi*

'ūka' *n* a **wood depression** or **wood groove**, commonly made by a chisel *tigib*

'ukra 1 *n* an **okra plant** or **fruit**, *Abelmoschus esculentus* (Linn.) Moench *Pag 'umuyan mapugas na 'aku ning hantak, 'ukra kag margūsu*. When it rains I will plant *sitaw* bean, **okra** and *ampalaya* seeds.

1a 'ūtan nga 'ukra *n* **coconut-flavored okra** (See **'ūtan 1a, Coconut-Flavored Vegetables for table**. See **Appendix 3, Kinds of Cultigens**.)

'Uktubri *n* **October**, a month of the Gregorian Calendar (See **Appendix 12, Months of the Gregorian Calendar**.)

'ulihī 1a *ti n* the **last time** something happens *Tanan 'ina' nga manga paryinti nang namatyan hay nagakadtu 'ina' kag nagabisita sa namatay, kay 'imaw na 'ina' ang 'ulihī ninda nga pagkita'*. All the relatives of the one who died go there and visit the one who died because this is the **last time** for them to see [him].

ka'uli'ulihī'an *int ti n* the **very last time** that something happens *May b̄sis pa nga natatabu' nga bukun pa p̄ari' ang nagabindita sa 'iya sa ka'uli'ulihī'an nya nga suyud sa simbāhan nang Katuliku*. There are times when it really happens that it is not the priest who blesses [a dead person] in his **very last time** for going inside the Catholic church.

1b ka'ulihī'an *adj* the **last** person or thing to be in a particular state or to be involved in a particular event *Si Rīta 'ang 'ākun ka'ulihī'an nga 'unga'*. Rita is my **last**[-born] child. *'Ang ka'ulihī'an ku nga tanum nga manga balinghuy, hay dagku' na*. As for the **last** cassava plants which I planted, they are already big.

n the **end** of an activity *'Ang sa ka'ulihī'an hay 'ang ribultu ni Hisus nga 'adtung yadtu na sya sa kabā'ung nga nagahigda'*. As for that at the **end** [of the procession], [it] was an image of Jesus in which he was

there lying down in a coffin.

2a *adj* Someone or something is **late**. *'Ang lyāki hay pirmi 'ulihī 'ang disisyun*. As for men, [their] decisions are always **late**.

v Someone or something **is late** in doing something.

na'ulihī Na'ulihī *kita sa pagkā'un*. We were **late** in eating.

ma'ulihī *Makadtu na 'aku kay 'alas dus na, bāsi' kung ma'ulihī 'aku sa padāwi*. I will go now because it is already twelve o'clock, in case I **will be late** for the time fish bite.

2b *v* Someone or something **goes behind** someone or something else.

na'u'ulihī *Pinalapitan si Milba nang 'iya nanay, kag hinambay nga, "Milba, 'ayaw mag'una'una; kalaw'ay nga siru'un nga 'ang 'īmu nubyu hay na'u'ulihī."* Melba was approached by her mother and she said, "Melba, don't go first because [that] is not good to look at that your fiancé **went behind**."

3 nang 'ulihī (var **nang 'ulihī na**) *adv* **Later** or **lately** something happens. *Nang 'ulihī na nang 'aku naga'idad katarsi 'anyus 'aku, hay ginpangasawa na*. **Later**, when I reached the age of fourteen years, someone already courted [me]. *Nang 'ulihī na gid 'indi' na 'aku kakā'un kay 'ang 'ākun panamsam hay mapa'it*. **Lately**, I have no longer been able to eat because the way I taste [things, they] are bitter.

'ulihī nga tinūbu' (**tinūbu'**) *idiom a future generation*; **'ulihī nga tyimpu** (**tyimpu 3**) *idiom the future*; **'ulihī nga 'adlaw** (**'adlaw 4b**) *idiom someday*

'ūling 1 *n* a **piece of charcoal** or a **charcoal mark** *Butangan ning krus nga 'ūling 'ang 'agtang kag 'ang pulsu nang may sakit*. The forehead and wrists of the sick one have **charcoal** cross **marks** put onto [them]. {A piece of charcoal is included in a herbal charm bag *karminkarmin*.}

2a *v* Someone **makes charcoal**.

naga'ūling *Pagkatāpus lūgit nang 'ākun tatay siya hay naga'ūling kay kadāmu' 'ang baguy*. After my father's making copra he **makes charcoal** because there

are many empty [coconut] shells.

2b 'ulingan *n* A charcoal-making place.

'*Ang nagabutang ning baguy sa būhu' nang 'ulingan hay pūru pakuyub pāra madali' 'apūtan ning kalāyu.* As for placing coconut shells in the hole of a charcoal-making place, [they] are all placed upside down so that [they] will quickly catch fire.

'**ulipun** *n* a slave (See **būlig**₁ 2, A Helper for table.)

'**ūli**' **1a imper** *v* Go somewhere! Go back!

'*Ūli' kamu sa 'indu bayay kag magkatuyug kamu! You go back to your house and you sleep!*

v Someone goes or goes back somewhere.

nag'ūli, '**umūli**' *Pag'abut nang 'ūras manga 'alas 'unsi nang gab'i, nag'ūli' na da si Nīna.* About eleven o'clock at night, Nena already went [home]. *May duha ka 'ūras ning bantay 'ang 'iya manga magūyang sa 'iya nitsu bāgu sinda 'umūli' sa 'inda bayay.* His parents guarded his tomb for two hours before they went back to their house.

naga'ūli' *Pagkatāpus ninda ning plānu sa 'inda kasay 'ang manga magūyang naga'ūli' na sa 'inda bayay.* After arranging their wedding, the parents then go back to their house. *Diri lang kamu magnanay; ma'ūli' 'aku sa banwa.* You, mother and son, just [stay] here; I will go to town.

maka'ūli' *Pwīdi ka na maka'ūli' sa 'indu bayay pāra malimpyu mu 'ang 'īmu 'isda'.* It is alright that you will be able to go back to your house now so that your fish will be cleaned by you.

mag'ūli', **pa'uli**' *Bāgu ka mag'ūli' sa Rumbun, tudlu'i 'ānay 'ang 'īmu manga ka'ibāhan!* Before you go to Romblon, your [working] associates must first be taught [by you]!

mag'ūli' *inf* to go or to go back somewhere *Kinuybā'an 'ang tatay ni Lurit naka'isip siya nga mag'ūli' na lang.* The father of Loret felt nervous [so] he decided just to go back [home].

v A place or person is where someone goes or goes back.

'**inūli**' '**Inūli**' *ku si 'Andris sa banwa kahāpun.* Andres is where I went in

town yesterday.

'**ūli**', **pag'ūli**' *ger* someone's or something's going or going back somewhere *Kung ka'isa nagashurtkat na lang 'aku sa bakūyud pag'ūli' ku sa bayay.* Sometimes I just take a shortcut over the mountain in my going back to the house.

pa'ūli' *caus v* Someone is sent or is sent back (lit, is caused to go or is caused to go back) somewhere by someone else.

ginpa'ūli' *Nang nasayūran nang 'akun panugāngan nga yadtu kami sa 'inda bayay, ginpa'ūli' kami magnanay sa Sāwang.* When my parents-in-law found out that we were there at their house, we, mother and children, were sent back to Sawang. *Mintras waya' pa 'aku makapa'ūli' diri sa Rumbun, hay nagpamidikal 'ānay 'aku.* At a time when I had not yet been able to be sent back to Romblon, I was first given a medical examination. *Nag'isip siya ning ma'āyu nga para'an pāra 'indi' na kapa'ūli' si Marya.* He thought of a good idea so that Mary would no longer be able to be sent back.

1b v Something is taken or taken back to a person or place by someone.

gin'ūli', '**inūli**' *Gin'ūli' na 'adtu 'ang 'āmun tatay sa banwa kay patay na.* Our father was then taken to town because he was already dead. *Binayāran 'ang 'inda gastus pagkasay; 'inūli' 'ang manga pabisti.* The expenses for the wedding were paid for [and] the wedding wardrobe was taken back.

gina'uli'an *Nagdyāgan siya nga matūlin pa sa hāngin bīsan kasan'u man waya' na niya gina'uli'an 'ang 'iya ginapangbu'uy.* He ran faster than the wind even when the many things gotten by him were no longer taken back by him.

'**uli**' *v* Someone gets well or recovers from an infirmity.

pa'uli' *caus v* Someone is allowed by someone else to get well or recover from an infirmity. *Pa'uli'i nindu si Narsisa kay nagasakripisyu, kay 'indu ginati'awan.* Narcisa should be allowed by you to recover, because [she] is enduring hardship, because [she] was fooled by you. cf 'āyu 2b

'uma 1 *n* an **upland field** *Kung 'ini 'ang 'īmu 'uma hay tāpus mu na ning duyuk pwīdi mu na nga tamnan basta nakikīta' mu nga nagatūna' na ning 'uyan'ūyan.* As for your **upland field**, if [it] is finished by you being cleaned, [it] can be planted by you unless it can be seen by you that [it] is beginning intermittent rain. {Usually constructed in woodlot areas *kalatī'an (lāti' 1b)*. Major crops grown: cassava *balinghuy*, sweet potatoes *kamūti*, taro *gābi*, yautia *bundu'*, and corn *ma'is*.} syn *ka'ngin 1*

2 miyug'ūma (var **miyugpangūma**) *n* an **upland farmer** {An upland farmer tills non-irrigated upland fields.} cf *miyugduta' (dūta' 3)* See **miyug-**, **Words with Miyug-** for table.)

'ūmag *n* a **wild greater yam vine** or **tuber**, probably *Dioscorea divaricata* {The root is similar to the cultivated purple greater yam *'ūbi*, but is white in color; boiled and eaten as a starchy food.} cf *kuyut, lupīsan, 'ūbi, 'uraru*

'umāgad *n* a **child-in-law** *Sa nabati'an ni Lūlu sa 'iya 'umāgad, na'intindihan na niya si Saryu.* From what Grandfather had heard from his **child-in-law**, [the situation involving] Sario was understood by him.

'umāgad nga babāyi *n* a **daughter-in-law** *'Inasāwa nang tatay 'ang 'iya 'umāgad nga babāyi.* The father took his **daughter-in-law** as his wife.

'umāgad nga lyāki *n* a **son-in-law** (See Appendix 23, Social Relationships.)

'ūmang *n* a **hermit crab** *Kung gab'ī mu lang 'ini makikīta' nga sīhi' kay kung 'adlaw hay ginasubli' sinda nang 'ūmang.* Only when it is nighttime are these [common bubble mollusks] able to be seen by you because when it is daytime they are replaced by **hermit crabs**.

'ūmid *v* Someone **becomes involved** in a particular activity.

na'ūmid *Na'ūmid si 'Andris sa pagpangāwat.* Andres **became involved** in robbery.

'ūna₁ 1a *adj* the **first** action, person, situation, thing, time, unit of measurement *Waya' ning swirti 'ining 'ākun nanāhun sa pag'asāwa kay 'ang 'iya 'ūna nga 'asāwa*

hay buratsu kag sugaray. This consanguine aunt of mine had no luck in taking a spouse because her **first** husband was a drunkard and gambler. syn *pang'isa (isa 4), pirst, primīra 2a* (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

1b na'una *adj* Someone is **first** in doing something. [*Na'una* is predicate; the one who is first is topic; and that first in being done is expressed by a phrase, introduced by an optional *nga*.] *Na'una pa gāni' sinda magbāya' kay 'indi' ninda kāya 'ang liksyun, kay kahuga' 'ang pradyik.* They **were first** to quit because they were not able to do the lesson because the project was difficult.

1c adv **First** something is done, then something else is done. *'Ūna ginahungitan nang nubyu 'ang nubyu; tapus 'ang nubyu naman 'ang mahūngit sa nubyu.* **First** the bride has food put into [her] mouth by the bridegroom; then the bride is the one who will put food into the mouth of the bridegroom. cf *primīra 2b*

1d nang 'ūna, nang 'una (var **nang 'ūna nga panahun, nang 'una nga panahun, nang 'ūna nga tyimpu**) *ti adv* **at first, in the past, long ago** *'Inang 'ākun 'asāwa, nang 'ūna 'ina' nang nagapangasawa pa lang, maskin di'in ka makadtu manunut 'itun.* As for that husband of mine, **at first**, when he was courting me, anywhere one would go, this one would accompany [me]. *Nahuya' lang 'aku nang 'una nga magpangasawa sa 'iya kay kadāmu' 'ang 'ākun karibal sa 'iya.* I was shy **at first** to court her because my rivals for her were numerous. *Nang 'ūna nga panahun, bāgu mag'asāwa 'ang 'isa nga babāyi, hay 'ang 'iban nga natatabu' hay 'ang magūyang ninda 'ang nagadisisyun.* **In the past**, before a woman married, in some instances the parents were the ones who made the decision. *'Ini kunu hay ginasunud nang 'ātun manga magūyang nang 'ūna pa nga tyimpu.* This, they say, was being followed by our old folks **in the past**.

'adtu nang 'ūna *adv* **At that time** something happened or a state existed.

'*Adtu nang 'ūna, barātu pa 'adtu 'ang manga balakyānun. At that time, purchase items were still cheap. syn primīra 2c*

- 2 *indef pron the first one, first thing Pamāti' kamu kung 'anu nga hāyup 'ang 'ūna nindu nga mabati'an nga maghūni kung Bag'ung Tū'ig, hambay ni Lūla. You listen for which animal is the first one that will be heard by you to call when it is New Year's Day, said Grandmother. Kung yadtu ka na sa 'ibābaw 'ang 'ūna nga humanun mu hay limpyuhan 'ang niyug. When you are already at the top, the first thing that should be done by you is to clean away [the upper part of] the coconut palm. syn primīra 3*

3 *ti pron the first time Hay nahuya' 'aku kay 'ūna pa lang nākun nga pag'atūbang sa mīyur. I was shy because it was the first time of my facing the mayor. syn primīra 4*

4 *card num one o'clock or any minute division of the following hour 'ala 'ūna 'imīdya one-thirty o'clock cf wan, 'isa Ia, 'ūnu (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)*

5a *v Someone is replaced by someone else as first in doing something after them. ma'unāhan Malīgus 'aku ning 'āga pa para ma'unāhan ku si Marta. I took a bath in the early morning so that Martha would be replaced by me as first.*

5b *'ūna ning mata v Someone is seen first by someone else.*

na'unāhan ning mata Na'unāhan ku ning mata si Dilya; gāni' nakapanāgu' 'aku pāra waya' niya 'aku makīta'. Delia was seen first by me; that's why I was able to hide so that I would not be seen by her.

'ūna nga būnga (see būnga) idiom first fruits

'*ūna₂ v A woman bears down in delivering a baby; someone bears down in defecating.*

naga'ūna Kung nagaka'uyu 'ang 'unga', naga'ūna siya kay 'ang 'iya tā'i hay tubuy. When the child defecates, he bears down because his excrement is hard stools.

v A baby in being delivered, a stool in being defecated is borne down on by someone.

ging'ūna Ging'ūna ni Lāni 'ang 'iya 'unga' ning ma'āyu; gāni' waya' magtu'ung. Her baby was borne down on well by Lani; that's why [the baby] did not experience difficulty [in being delivered].

'*unat'ūnat v Someone stretches out the body while lying down, stands tall.*

maka'unat'ūnat Pūyung ku kay 'Andris, "Sa supa pagkatuyug 'agud maka'unat'ūnat ka. I said to Andres, "Sleep on the sofa so that you will be able to stretch out."

'*unaw v Nami root kuyut, thinly sliced, is soaked in ocean water by someone to remove poison in preparation for cooking and eating.*

gin'unaw Kung nahaw'as mu na sa dāgat 'ang kustal nga yadtu 'ang 'īmu kuyut nga gin'unaw, day'un mu naman 'ini sa tūbi' kag pabusākan 'agud 'adtu 'ang dāgat hay mabu'uy. When the sack which has your nami root is removed by you from the ocean water which was soaked to remove the poison, this [nami root] should be taken by you to [running] water and should be allowed to have [the water] run over [it] so that that sea water will be removed.

'*uning n a cat 'Ang 'uning, nagbāngun kag nagpanlam'us sa 'iya pisngi. As for the cat, it got up and washed its cheeks all over with [its] paws. {Sound made by a cat: ngiyaw 'meow'.*

'*unsa n a five hundred gram measure of something 'Ang 'isa ka 'unsa nga langsang hay kwatru pīsus. One five hundred gram measure of nails is four pesos. {'Unsa is not equivalent to an American ounce. The term is used locally as half of a kilogram (i.e., five hundred grams).} 'Ang 'isa ka 'unsa nga langsang hay kwatru pīsus. One five-hundred gram measure of nails is four pesos.*

'*unsas n two or more five hundred gram measures of something Gingbakyan 'aku ni Nistur ning dyis 'unsas nga 'isda'. Nestor bought ten five-hundred*

gram measures of fish for me.

'unsi 1 *card num adj* **eleven** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement **'unsi bu'uk nga niyug eleven** whole pieces of coconuts *'Ang 'ākun bābuy kung naga'uruk hay yāra' sa napūyu' kundi' man hay 'unsi.* If my pig gives birth to piglets there are ten or maybe even **eleven**. {Numbers eleven **'unsi** up to ninety-nine *nubinta 'inuwibi* are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry *'ūnu*. Numbers eleven **'unsi** up to ninety-nine *nubinta 'inuwibi* are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry *'ūnu*.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 *card num* **Eleven** are involved in an event or state.

3 *ka'unsi adv* An event occurs **eleven times**.

4 *pang'unsi* (var *'ika'unsi*) *ord num* an **eleventh** action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

'unu 1a *intg pro-v* **What does** someone do; **what does** someone do to or with someone else or something?

nag'unu Nag'unu ka gali' Dyñi sa Bati'ānu'? **What did** you do, Jennie, in Batiano?

nag'inūnu Nag'inūnu ka diri nga waya' ka pa katāpus? **What were** you doing here since you were not yet finished?

naga'unu Naga'unu kamu diri? **What are** you doing here? [Following the negative *waya'*, this pro-verb with the negative means 'does not do anything'.] *Hambay nāmun, waya' 'ina' siya ga'unu.* We said, that one **did not do** anything.

mag'unu Mag'unu gid kita kung 'indi' sinda kasakay? **What should** we possibly do if they cannot ride?

v **What is done** to or with someone or something by someone else?

gina'unu Gina'unu mu 'itun, Manang Lulit? **What is being done** to this by you, Older Sister Lolit? **Gina'unu mu pagbūhu' 'ang sayud?** **What is being done** by you to make holes in the

coconut wine collecting container?

'unhun 'Unhun mu 'ang kāyu' nga tūga, Plurintina? **What will be done** with the toga by you, Florentina?

1b *kung 'unu rel pro-v* **what someone does** **kung naga'unu** (var **kung ga'unu**) *'llam kung ga'unu 'adtu sinda didtu sa kalatī'an.* I do not know **what** those ones **are doing** there in the forest. cf *kung pa'unu (pa'unu 2b)*

kanin'u derv **Whose** possession is someone or something?; **kasan'u derv** **When** did an event occur?; **ka'unu derv** Something **has an adverse effect** on a person, thing.; **magka'unu'ūnu derv** **regardless of the circumstances, even though**; **na'unu derv** **What** is the situation?; **pa'unu derv** **How is it possible?**; **san'u, sa'unu derv** **When** will an event occur?; **sin'u derv** **Who** is the person involved in an event or in a particular state?

'ūnu *card num adj* **one** action, person, piece of something, situation, thing, time, unit of measurement *Magtūna' sa primūru nga lilas mabīlang ka ning 'isa hanggang baynti 'ūnu lilas sa tigtaga.* Beginning from the first *huri* strip you will count up to twenty-**one** *huri* strips one by one. *traynta 'ūnu* thirty-**one** {Spanish numbers, *'ūnu, dus, tris, kwatru,* etc., are used 1) for abstract counting, and numbering things if item is not mentioned; 2) for measurement of the hours of day (See Appendix 14 Hours of the Day.); 3) to indicate money values, both pesos and centavos; 4) counting by fives up to 95; 5) sometimes for measurement of things or length, size and weight of things if it is designated by a Spanish word (See Appendices 18, Linear Measurement. See Appendix 19, Dry or Liquid Volume Measurement.). All numbers from eleven **'unsi** up to ninety-nine *nubinta 'inuwibi* are of Spanish origin.} syn *'isa 1a* cf *wan, 'ūna₁ 4* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

'unud *n* the **contents** of something; the **flesh** of a fruit; the **meat** of a mollusk *'unud nang sīhi'* or coconut *'unud nang niyug*; the **tuber** of a root crop *Bu'akun 'ang tirik; pagkatāpus, kutsarāhun 'ang*

'unud. The sea urchin is broken open; afterwards the **meat** is spooned out.

'unum 1 *card num adj* **six** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement {For the use of Romblomanon numbers, see *'isa 1a.*} syn *sayis* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 *card num* **Six** are involved in an event or state.

3 *ka'unum n* An event occurs **six times**.

4 *pang'unum* (var *'ika'unum*) *ord num* a **sixth** action, person, situation, thing, time, unit of measurement (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

'ūnur 1 *n* someone's **honor** or **reputation** syn *dungug*

2 *n* a degree of **honors** representing academic achievement *Hambay ni Misis Bilyanwiba sa 'akun hay 'aku ngāni' kunu ma'āri', makabu'uy 'aku manga sikund 'ūnur sa 'akun pag'iskwila.* Mrs. Villanueva told me that it may be possible for me, she said, that I would get second **honors** in my studies.

'un'un₁ 1 *n* a **toilet hole** where someone squats to defecate

2 *v* Someone **squats over a toilet hole** in a toilet for the purpose of defecating. [*nagun'un* squatted over a toilet hole]

'un'un₂ 1a *n* a **low womb** *Kung 'ang babāyi hay may 'un'un 'ini siya hay 'indi' pwīdi maghakat ning mabug'at.* When a woman has a **low womb**, as for her, [she] is not allowed to carry heavy things. {Is said to be a cause of low abdominal pains or an inability for a woman to become pregnant. A cure is attempted by a herbalist *'albularyu* by pushing upward on the lower abdomen just before the afflicted person goes to bed at night.}

1b *v* A woman is **afflicted with a low womb**. *gina'un'unan* *Kung gina'un'unan 'ang babayi, nagahambay 'ini sinda nga daw may nagaluwas sa 'inda ning pwirtu.* When women **are afflicted with a low womb**, they say that it seems that there is something coming out of their birth canal.

'unga' 1a *n* a **child**, from the time of walking

until adolescence *sultirītu, dalagīta.* *Ma'isturya 'aku nang 'akun na'agihan nang 'unga' pa 'aku hasta nga magka'asāwa.* I will tell about my experiences from when I was a **child** until being able to take a spouse. {A child from the time of birth until it walks is referred to as *'unga' nga lapsag* 'baby child'; from walking until about 5 years is specifically referred to as *ma'isut nga 'unga'* 'small child'. From this age until adolescence a child is referred to as *'unga'.*} cf *bāta' 1a* (See **tāwu 1a, Life Stages of People** for table.)

1b *n* someone's **child; son, daughter, offspring** *Nagsūlat sa 'akun 'ang 'akun 'unga' nga gapabakay ning gawn.* My **daughter** wrote me that [she] is letting [me] buy a party dress. *'Indi' gid si Nāna Pitra gustu nga 'aku 'ang mapangasāwa nang 'iya 'unga'.* Aunt Petra does not like that I will become the spouse of her **son**. *Nagpamag'asāwa 'ang 'āmun manga 'unga', nga waya' sinda sa 'āmun pudir.* Our **children** each took a spouse, so they were not under our authority.

ka'unga'an *pl n* someone's **children** *Kung waya' syay suya' ginapangnguyāban nya 'ang 'iya ka'unga'an hasta 'asāwa.* If he has no side dish, his **children** were scolded by him [and] also his wife. cf *bāta' 1c* (See Appendix 23, Social Relationships.)

2 *v* A woman **gives birth** to a baby; a couple **have a baby** by the mother giving birth. *Bāwal 'ang magk'āun ning 'ūtan nga langka' nga may lakut nga lumbay kay 'ini kunu hay nagapahubas ning gātas nang nanay nga bag'ung 'unga'.* It is forbidden to eat coconut-flavored jackfruit which is mixed with *lumbay* leaves because, they say, these leaves cause the milk of the mother who **has** newly **given birth** to dry up.

nag'unga' *'Ulīhi na nang siyay nag'unga' na kay Dirānu, hay didtu na kami nag'ugduk ning bayay na 'āmun gid sarīli sa Gi'ub.* Later, when she **gave birth** to Derano, we built our own house there.

naka'unga' *Naka'unga' na siya sa 'āmun*

'ikaduha nga 'unga' kay Rini hay 'imaw da gihāpun 'ang sitwasyun nang 'āmun pagpangabuhī'. She **was already able to give birth** to our second child Rene, [but] the situation of our lifestyle was still the same.

mag'unga' *Ginabāwal da sa manga nabdus nga ka'unun kay bāsi' kung siya mag'unga' hay 'indi' matawūhan.* [It] is forbidden for a pregnant woman to eat this (i.e., a chicken which dies) because when she **gives birth** [the baby] might not be delivered.

v Someone **is born** by a woman; someone **is begotten** by a couple.

gin'unga' *Gin'unga' si Lusit sa būlan nang Marsu.* Lucit **was born** in the month of March.

pag'unga' *ger* a mother's **giving birth**; a couple's **having a child** *Nasayangan ku 'ang pag'unga' nga kahuga' gali'.* I experienced that **giving birth** was really difficult.

pagpangūnga' *ger* many women **giving birth**; many people **having children** *Nagapāti 'ang manga tāwu sa Pilipinas nga 'ang pagpangūnga' hay 'isa nga 'ubligasyun nga ginta'u nang Dyus.* People in the Philippines believe that **having children** is one obligation given by God.

3 pinaka'unga' *n* someone's **goddaughter, godson**; **one reckoned as** someone's **child** *Siya hay pinaka'unga' nang 'iya maninay.* She is the **goddaughter** of her godmother. *'Ang 'akun tratar kay Lisa hay 'akun pinaka'unga'.* My treatment of Lisa is **one reckoned as** my **child**. (See Appendix 23, Social Relationships.)

4 patay nang ging'unga' *n* **stillbirth** **'alila'** nga 'unga' (**'alila'** 3a) *idiom* an **adopted child**

'ung'ung v Someone **drinks bottoms up** from a bottle.

naga'ung'ung *Si Naldu sīgi 'ang taru'taru' nga naga'ung'ung didtu sa butilya nang dyin nga 'igwa pa ning suyud nga tunga' sa butilya.* As for Naldo, the drunken bobbing of the head continued while [he] **was drinking bottoms up** there from the bottle of gin which still had a half bottle [of liquid] inside.

'upa *n* **rice bran**, used as animal feed *bahug 1.* *Nagabuskad ning 'amākan nga banig si Nanay pāra pangsayud sa 'upa.* Mother is unfolding a drying mat in order to catch all the **rice bran** [she is winnowing].

'ūpak 1a v Skin **peels** from the body of a person.

naga'ūpak *Naga'ūpak pa ngāni' 'ang pānit, tyad baya 'ini kang Nūnu'.* The skin still **peels**, maybe like this of Nono.

1b v A fruit or vegetable **has skin peeled from** [it] by someone; an animal, bird or fowl **has** hide **skinned** from [it] by someone.

gina'upākan *Gina'upākan ning pānit 'ang mansānas bāgu ka'unun.* An apple **has skin peeled from** [it] before [it] will be eaten.

Things That Are Peeled

<i>bundu'</i>	yautia
<i>gābi</i>	taro
<i>gūlay, 'utanun</i>	vegetable
<i>hinug nga kapāya</i>	ripe papaya
<i>(kapāya 2c)</i>	
<i>hinug nga langka'</i>	ripe jackfruit
<i>(langka' 2c)</i>	
<i>kamūti</i>	sweet potato
	tuber
<i>kapāya</i>	papaya (green)
<i>kārut</i>	carrot
<i>kyabāsa 1b</i>	squash
<i>langka'</i>	jackfruit
<i>mansānas</i>	apple
<i>patātas 1b</i>	potatoes
<i>pinya</i>	pineapple
<i>prūtas</i>	fruit
<i>puknit</i>	tree bark
<i>sāging 1b</i>	banana
<i>santuy</i>	sandor

'ūpas *n* a **banana stalk layer** {Sometimes cut into pieces and used as eating receptacles at large gatherings.}

'upat 1 *card num adj* **four** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *'Ini hu 'ang 'upat ku nga 'apu hay 'unga' nang 'adtung 'akun gingpabāhuy nga 'unga'.* As for these **four** grandchildren of mine, [they] are the children of that child who was brought up by me.

Paglīgad nang 'upat ka 'ūras, 'isaylu 'ang 'isda' nga 'inasinan sa limpyu nga butāngan nga 'igwa ning takyub. After **four** hours, transfer the salted fish into a clean container which has a lid. {For the use of Romblomanon numbers, see 'isa 1a.} cf *kwatru*. (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

2 card num Four are involved in an event or state.

3 ka'upat n An event occurs **four times**. *Ka'upat ku na 'ina' na'agihī.* **Four times** already I experienced that.

4 pang'upat, 'ika'upat ord num a fourth action, person, situation, thing, time, unit of measurement *Yadtu kami sa 'ikaduha nga 'iskalum; hay dāpat sa 'ika'upat.* We were there on the second floor; it should have been [that we were] on the **fourth** [floor]. *'Ining pang'upat nga 'unga' ni Birtu hay nagapamati' gid ma'āyu sa ginahambay nang 'iya lulu.* This **fourth** child of Berto is listening carefully to what is being said by his grandfather. syn *kwartu₂ 1, purt*

'ika'upat nga lati' (lati' 1d) idiom The moon is in its **fourth quarter**. (See Appendix 22, Ordinal Numbers.)

'upaw adj A forest is **denuded** of trees and shrubs. *Siru'a nyan sa 'iban nga lugar nga 'ang 'inda lāti' hay 'upaw na kundi' ma'isut lang nga 'uyan; sigurādu gid nga baha' na 'ang 'inda lugar.* Look now in other places in which their woodlots are already **denuded**; therefore there is only a little rain; surely their area will now be flooded.

'upus n a cigar or cigarette **butt** *Kadāmu' pa gid 'ang nahuman sa batu nga marmul; yāra' 'ang ginabutangan nang 'upus nang sigarilyu, ginabutangan ning būyak, ginagāmit sa paglaminit.* There are certainly still things able to be made from marble stone; some are cigarette **butt** containers (i.e., ash trays), flower vases, [and some] are used for laminating.

'uraru n an **arrowroot plant** or **rhizome**, *Maranta arundinacea* (Linn.) {Rhizomes are boiled and eaten as a starchy food.} cf *kuyut, lupisan, 'ūbi, 'ūmag*

'ūras 1a n an **hour**, consisting of sixty minutes *'Ang 'imu 'ini pagla'ga', 'imu gid pakayadkarun ning ma'āyu manga subra tunga' sa 'ūras.* As for your boiling of these [*buri* leaves], let them boil very well for over a half **hour**.

1b meas n a nonspecific or specific number of **hours**; a time measurement *May 'isa pa baya 'adtu ka 'ūras nga 'āmun paghalin didtu, natāpus na da 'ang bayli.* About **one hour** after our going there, the dance was finished.

1c n a period or schedule of **time** for something to happen *sirū'an ning 'ūras: rilu* that for measuring **time**: a watch, clock *Kung sa 'akun lang gid 'ang 'ūras nga ma'āyu nga 'iyugkatuyug hay 'alas syiti nang gab'i.* As for me, a good **time** for sleeping is seven o'clock at night. *'Anung 'ūras na? What time is it?*

ma'abut 'ang 'ūras adv **The time will come** when something will happen. *Kung nahuman niya sa 'asāwa nga 'iya lukūhun, ma'abut man 'ang 'ūras nga huhumanun da 'itun niya sa 'akun kung 'akun siya 'asawāhun.* If [that] was able to be done by him to his wife to whom he acted dishonestly, the **time will surely come** when this will also be repeatedly done by him to me if he will be taken by me as a spouse.

'ūras na adv **It is now time** for something to happen. [*'Ūras na* is a minor sentence type; that to be done, for which the time has arrived, is expressed by a phrase or clause preceded by *nga* or *sa*.] *Kung 'ūras na nga madābuk sa sīlung nang tapāhan, dāpat hay 'imu 'ānay kutkutan 'ang dūta' sa sīlung nang tapāhan.* When **it is now time** to build a fire under the smoking rack, first you should dig out the soil under the smoking rack. *'Ūras na sa pagkatuyug.* **It is now time** for sleeping.

sa tāma' nga 'ūras adv Something happens **at the right time**. *Kung kita magkā'un hay 'ang sa tāma' nga 'ūras.* If we eat, it should be **at the right time**.

1d prep **During** a particular event or situation, another event occurred or another situation existed. *'Ūras nang kasay 'inanunsiyung nang hāri' sa tanan*

nga 'ang 'iya pagataw'an nang 'iya kurūna hay waya' ning 'iba kundi' si Prinsipì 'Adūnis. **During** the wedding ceremony [it] was announced by the king to everyone that the one who would be given his crown by him would be no other than Prince Adonis. cf *hābang, mintras, sa 3a, samantāla 1a*

'urasyun *n* an **Angelus prayer** recited by a Catholic family at six o'clock in the evening {Reciting this memorized Spanish prayer is no longer commonly practiced.}

'urdinaryu *adj* Something is **ordinary** in quality or quantity. 'Ang 'iya manga magiyang hay bukun manggarānun 'isa lang nga 'urdinaryu nga pamilya; waya' siya nagda'ug. As for her family, [it] was not rich; it was just an **ordinary** family; [so] she did not win.

'uriganu *n* an **oregano plant**, *Coleus amboinicus* (Lour.) {Leaves are used as a food flavoring and a source of herbal medicine.}

'ūrins *adj* Something is **orange** in color. 'Ang kulur nang 'inda balayan hay may puti', duyaw, 'ūrins kag 'igwa ning mabirdibirdi. As for the colors of their empty shells, there are white, yellow, **orange** and there are also light green. (See **kulur 1**, **Colors** for table.)

sa'ang nga 'ūrins (sa'ang 1c) *idiom* an **orange spider conch mollusk**

'ūru *n* a **treasure**, as gold, money, ornaments *pagkutkut ning 'ūru* digging for a **treasure**

'uruk 1 *n* a **piglet** *Nagtilaw 'aku magbakay ning 'uruk sa banwa piru waya'*. I tried to buy a **piglet** in town but there were none.

2 *v* A mother pig **gives birth** to piglets.

naga'uruk 'Ang 'ākun bābuy kung naga'uruk, hay yāra' sa napūyu' kundi' man hay 'unsi. If my pig **gives birth**, there are ten or maybe eleven.

'urus *n* a **sergeant major fish** {There are several species: black-spot *Abudefduf sordidus*; seven-banded *Abudefduf septemfasciatus* (Cuvier); spot-finned *Abudefduf lorentzi*; five-banded *Abudefduf vaigiensis*;

scissor-tailed *Abudefduf sexfasciatus*. Commonly caught with a fishnet or spear; marketed fresh.}

'urut *adj* Someone is **exploitative** or always takes advantage of others. 'Ang tāwu nga 'urut hay mahuga' pyahan. A person who is **exploitative** is difficult to be trusted.

'ūrut *v* Something is **completely used up** or **completely consumed** by someone. 'Ūrut na 'ang kwarta ni Brinda. Brenda's money is already **completely used up**.

na'ūrut *Waya' si Salud nakakā'un kay na'ūrut na 'ang kan'un*. Salod was not able to eat because the rice was **completely consumed** [by someone else]. cf *damut, hila mut, ti'ti, 'ūbus*

'usar *v* Someone uses something for a particular purpose.

naga'usar *Nang 'ūna bakya' pa 'ang 'āmun sinūlas bukun 'ismāgul, waya' pa naga'usar ning 'ismāgul*. In the past our slippers were wooden clogs, not rubber slippers; [we] **did** not yet **use** rubber slippers. cf *gāmit 2, puyus 2*

'usbud *n* a **young sweet potato vine**; a **young sweet potato leaf bud**

'ustyas *n* **communion bread** or **wafer** {Served during holy communion *kalāwat* in Christian churches.} syn *tināpay 1a*

'ūsu *adj* Something is **in use**, **usable**. *Ginagāmit 'ini nang 'ūna nga ting'an ning bugas nga bukun pa 'ūsu 'ang plastik bag*. This [basket] was used before in buying rice, when plastic bags were not yet **in use**.

'utaktu *n* an **asparagus bean plant** or **pod** {Young pods are eaten as a vegetable.}

'ūtan 1a *n* a **coconut-flavored vegetable**; i.e., an unripe fruit or vegetable cooked in coconut milk extract *gata' 1*. *Bāwal 'ang magkā'un ning 'ūtan nga langka' nga may lakut nga lumbay kay 'ini kunu hay nagapahubas ning gātas nang nanay nga bag'ung 'unga'*. It is forbidden to eat **coconut-flavored jackfruit** which is mixed with *lumbay* leaves because, they say, these leaves cause the milk of the mother who has newly given birth to be reduced. (See **sumsūman 1**, **Some Kinds of Food**

Delicacies for table. See Appendix 8, Foods Made with Coconut.)

Coconut-Flavored Vegetables

'ūtan nga gābi (gābi 3)	coconut-flavored taro leaves
'ūtan nga kamūti (kamūti 2a)	coconut-flavored sweet potato
'ūtan nga hantak (hantak 1b)	coconut-flavored sitaw beans
'ūtan nga kapāya (kapāya 2a)	coconut-flavored papaya
'ūtan nga kyabāsa (kyabāsa 2)	coconut-flavored squash
'ūtan nga langka' (langka' 2b)	coconut-flavored jackfruit
'ūtan nga lumbay (lumbay 1a)	coconut-flavored lumbay
'ūtan nga margūsu (margūsu 1a)	coconut-flavored ampalaya
'ūtan nga rīma (rīma 1b)	coconut-flavored breadfruit
'ūtan nga singkwat (singkwat 1a)	coconut-flavored songe gourd
'ūtan nga tabu' (tabu' ₂ 1a)	coconut-flavored gourd
'ūtan nga tayung (tayung 1a)	coconut-flavored eggplant
'ūtan nga 'ūkra ('ūkra 1a)	coconut-flavored okra

1b v A vegetable is cooked in coconut milk extract *gata' 1* by someone.

'utānun 'Ang 'utānun buwas ni Nanay, hay gābi. That which will be cooked in coconut milk extract by Mother tomorrow is taro [leaves and rootstock]. cf *gat'an* (*gata' 2*)

2 'utanun n a vegetable *Ginalakut sa 'ūtan, 'ābir 'anu lang nga manga 'utanun nga ginakā'un nang manga tāwu.* [These mollusks] are mixed with all [kinds of] vegetables which are eaten by people. syn *gūlay* (See 'ūpak 1b, Things That Are Peeled for table.)

'ūtang 1a n a debt in either kind or money *May manga tāwu nga ginalipud ninda sa 'inda 'asāwa nga sinda hay may 'ūtang sa tindāhan nga 'ilimnānun.* There are some people who keep [secrets] from their wives in that they

have debts at the store which are [for] alcoholic drinks.

1b pangūtang v Someone incurs a debt. **mangungūtang** (from **pangūtang** + *ma-CV-*) *May tāwu nga kung ma'ūbus na 'ang 'inda kwarta katatangway, bīsan tūdu na 'ang kabayung mangungūtang pa gid sa tindāhan ning 'inūmun.* There are people who when their money is all gone in being able to buy [liquor], in spite of [their] drunkenness [they] still incur debts at the store for intoxicating drinks.

v Something is charged by someone who defers payment on a debt.

ginapamag'ūtang *Tūdu 'ang kahāngit nang 'iya 'asāwa kay waya' kapuyuspuyus 'ang 'iya ginapamag'ūtang sa tindāhan.* The anger of his wife is great because, as for the things continually being charged by him at the store, [they] are not at all useful.

pa'ūtang caus v Someone is allowed by someone else to incur a debt.

pina'ūtang *Kung masayūran ni Mamay nga 'imu pina'ūtang si Klāra ning kwarta, nguyāban gid kita.* If Mother finds out that Clara was allowed by you to incur a debt of money, we will be scolded.

pa'utāngun *Kung 'indi' mu pa'utāngun pa'ugūtan 'ang tag'iya nang tindāhan.* If [the drunk man] is not allowed by you to incur a debt [in buying liquor], the owner of the store will be [the one] towards whom he will be provoked to anger.

'utru adv Something happens again. *Kung may nagadunggu' nga 'iba nga bapur, 'utru pīra naman, yāra' na 'ang manga tyīkir, 'ang manga taymkīpir.* If there is another boat which will dock, [we] have to sign again [so that it will be known that] those checkers and timekeepers were there.

v Someone or something is acted upon again by someone.

'inutruhan *Nang nakabāngun naman si Prīdi sa lūnang, 'inutruhan naman ni Karlus ning balibag sa lanas.* When Freddie was able to stand up in the mud, he was cast again by Carlos [this time] into a rice field. cf *liwat 1, na naman*

(na₁ 2)

'utsinta 1a *card num adj* **eighty** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Ginkadtu ku sa Tablas 'ang kard ni Gilbert kag 'ang 'iya diplūma; pasādu da siya kag 'ang 'iya 'abrids hay 'utsinta.* I went to Tablas for the report card of Gilbert and his diploma; he also passed and his grade average was **eighty** [percent]. {Numbers eleven *'unsi* up to ninety-nine *nubinta 'inuwibi* are Spanish words. For a description of the use of Spanish numbers, see entry *'ūmu*.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1b 'utsinta 'ūnu *card num adj* **eighty-one** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

1c 'utsinta 'idus *card num* **eighty-two** {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry *'ūmu*. For a description of the function of the conjunction *'i-* joining number combinations, see entry *'i-₂*.} (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

'utsu *card num adj* **eight** actions, people, pieces of something, situations, things, times, units of measurement *Nang Pibrīru 'utsu, manga 'alas 'utsu nang 'āga, nakasāyud 'aku nga si Lūsi hay nagbatyag na.* On February **eight**, at about **eight** o'clock in the morning, I found out that Lucy had already labored in childbirth. {For a description of the use of numbers of Spanish origin, see entry *'ūnu*. For the use of Romblomanon numbers and numbers of Spanish origin, see *'isa 1a*.} *syn wayu 1* (See Appendix 21, Cardinal Numbers.)

'ūtud 1 *v* Something is **cut into pieces** or **cut off** from a larger piece, as firewood, lumber, rope, string, vine.

'inūtud 'Inūtud *nang prinsisa 'ang 'iya kamut kag pinutus sa panyung burdādu.* Her hands (i.e., of the princess) **were cut off** by the princess and were wrapped in an embroidered handkerchief.

'utūrun *'Ang 'ākun 'igabāyus sa 'iya,*

"'Utūrun ku 'ang 'ākun kamut kag putusun ku sa panyung burdādu kay 'ipadaya ku sa 'iya." My answer to him was, "I **will cut off** my hands and put them in an embroidered handkerchief because [they] will be sent by me to him."

pag'ūtud *ger* someone's **cutting into pieces** or **cutting off** of something *'iba'iba klāsi nang pag'ūtud* different ways of **cutting** {A generic term referring to cutting with or across the grain, lengthwise or crosswise. Any suitable instrument is used, as an axe *wāsay*, cutting bolo *sundang*, knife *sipuy*, saw *lagāri' 1*.}

Different Ways of Cutting

<i>dugkay</i>	stab
<i>guyut 1b</i>	cut up, slice meat, fish
<i>hīwa' (hiwa' 2)</i>	cut up, slice bread, fruit, meat, a vegetable
<i>labu'</i>	slash, stab
<i>tadtad</i>	cut into pieces
<i>tugsuk</i>	pierce
<i>tuktuk₁ 1</i>	chop, cut into pieces
<i>tusluk</i>	pierce, punch, spear
<i>yu'yu'</i>	kill by cutting the neck

2 'utud *n* a **cut-off object**, cut off from something else *Plurintīna! Plurintīna! 'Idāwat mu sa 'ākun 'ang 'īmu 'utud nga kamut.* Florentina! Florentina! Give me your **cut-off** hand.

'utug *n* the **erection** of a penis

'ūtuk *n* the **brain** of a person or animal

'utut 1a *n* **flatulence**

1b *v* Someone **breaks wind**, i.e., releases intestinal gas through the anus

'ūtuy *n* a **cow tick** (See **bitik**, **Kinds of Parasitic Insects** for table.)

'uway *n* a **rattan palm**; a generic term for any of several varieties of the *genus Calamus*; a **rattan cane** {Climbs onto trees or grows horizontally on the ground. Split into strips and used for basket weaving, tying in general, or for

tying nipa shingles. Canes are used for making tables and chairs.}

'uyābi *n* a **uyabi cooking banana plant** or **fruit**, *Musa sapientum* {Commonly eaten either boiled or fried.} (See **sāging 1a**, **Kinds of Bananas** for table. See Appendix 3, **Kinds of Cultigens**.)

'ūyag **1a** *v* Someone **is overcome with sexual passion** for someone else.

'uyāgun *Halimbāwa'*, *kung makari 'ābi 'ini nga 'adlaw, kabu'utbū'ut 'ina'; masunud naman nga 'adlaw hay 'uyāgun na 'adtu nga manga sundālu*. For example, if [some] will come today, they are very kind; the next day those soldiers **will be overcome with sexual passion**.

'uyāgan **1b** *v* Someone **will experience sexual pleasure** through sexual stimulation. [*uyāgan* will experience sexual pleasure]

'uyāgik *n* the **yelp** of a dog

v A dog **yelps**. [*naga'uyāgik* is yelping] {Other calls of a dog: *lāgut* growl, *'ayuk* bark.} (See Appendix 24, **Sounds of Animals and Fowl**.)

'uyahun *n* the **face** of a person *Lumuwas si Milba, pīru makikīta' mu gid sa 'iya hitsūra nga kalangkaglangkag gid 'ang 'iya 'uyahun nga nagapamuya 'ang 'iya mata*. Melba came outside, but you could really see on her face that her **face** was very sad and her eyes had become red. syn *hitsūra 1*

'uyak **1a** *v* Something **leaks out** of a container.

ma'uyak *Ginabutangan ning gūnut sa suyud para 'ang humay 'indi' ma'uyak*. [The basket] has a coconut-fiber sheet put inside so that the unhusked rice **will not leak out**.

1b *v* Something, as one's effort or talent, **is expended** by someone.

gina'uyak *'Ang pagpamanday hay daku' 'ang budlay nga 'imu gina'uyak*. As for carpentry work, the effort which **is expended** by you is much.

'uyan **1a** *n* **rain** *'Indi' na magbinati'ānan sa suyud nang 'iskwilahan 'ang manga 'iskwila kay 'ang labūnuk nang 'uyan sa bubung nga sim hay kaksugkūsug*. The

students no longer hear one another inside the school because the roar of the **rain** on the tin roof is very strong.

1b *v* **It rains**.

naga'uyan *Sīgi lang gid 'adtu 'ang 'ākun kinatūyug kay naga'uyan*. My sleeping kept on because [it] **was raining**.

'umuyan *Dāpat gid magtīpun kita ning paywa pāra kung 'umuyan, 'igwa kita ning gatung*. It should be that we gather [dry coconut] fronds so that if it **will rain** we have fuel for cooking.

mag'uyan *Nakapamāti' kunta' kita ning mīting kahāpun kung waya' mag'uyan*. Probably we would have been able to listen to the meeting yesterday if [it] had not **rained**.

mag'inūyan *Kung payut na 'ang kaguyāngan, kung mag'inūyan ning tūdu, 'imaw 'ina' 'ang ginatunā'an nang pagpamaha'*. When the forest is already denuded, when [it] **continually rains** heavily, that's the time of the beginning of continual flooding.

v Something **is rained on**.

gina'inuyānan *'Ang 'āmun bayay hay 'uyānan silākan kag ginlūmut na 'ang halūblaks kay gina'inuyānan*. As for our houses, they will be rained on [and] will be shined on, and the hollow-block brick walls have already become covered with mildew because they **are always being rained on**.

'uyan'ūyan *ger intermittent raining* *Kung 'ini 'ang 'imu 'uma hay tāpus mu na ning duyuk pwīdi mu na nga tamnan basta nakikīta' mu nga nagatūna' na ning 'uyan'ūyan*. As for your upland field, if [it] is finished by you being cleaned, [it] can be planted by you unless it can be seen by you that [it] is beginning **intermittent raining**.

2 'uyānun (var *tig'uyānun, tinguyānun*) *n* the **rainy season** *Bukun na 'uyānun; bukun na tigtatānum ning tubu*. It is not yet the **rainy season**; it is not yet the planting season for sugar cane.

v **It becomes rainy season**.

magtinguyānun *Kung 'ini hay magtinguyānun yāra' na nga 'ang lāngaw dāmu' kag 'ang namuk*. When [it] **becomes rainy season**, it is now the time

of many houseflies and mosquitoes.

pagtinguyānun *ti ger after* or **upon** its **becoming rainy season** *Mabu'uy 'aku ning kāhuy kay matipun 'aku kay 'agud pagtinguyānun hay waya' 'aku ning prublīma sa gatung.* I will get firewood so that **upon becoming rainy season** I will have no problem with cooking fuel.

'uyang 1 *n* a **brook shrimp** *Kung nagapanihud ka ning 'uyang hay gakadu ka sa sapa' nga 'igwa ning manga libtunglibtung nga dāmu' 'ang batu kag 'igwa ning tūbi' nga nagapundu.* When you gather **brook shrimp** with a colander shrimp scoop, you go to a seasonal creek where there are riverbed holes which have many stones, and there is water which backs up. {About 5 cm to 10 cm long; found in pools and along the edges of running water.} cf *putut 1a*

1a sarsa nga 'uyang *n* **shrimp salsa** {Made by placing cleaned brook shrimp *'uyang 1* in a mortar. Seasoned with garlic *bāwang*, ginger *luy'a 2*, hot peppers *katumbay 1c*, and other spices and then pounded. Young grated coconut meat *niyug nga sarsāhun (niyug 2e)* is added and the mixture is pounded again. The mixture is wrapped in young coconut fronds *hanig*, boiled and eaten as a side-dish food *suya' 1* during mealtimes.}

'uyu *n* the **spathe** of a coconut inflorescence {Covers the inflorescence before it emerges; afterwards it hangs below the inflorescence. Dried spathes are used as fuel for cooking.} (See Appendix 6, Stages of Coconut Fruits.)

'ūyu₁ *1 n* the **head** of a person or any living being *'Adtung babāyi hay gasakit 'ang 'ūyu tungud sa kakuyangan nang katuyugun.* As for that woman, [her] **head** aches because of lack of sleep.

2 'uyuhan *n* the **head position** where someone lies down or reclines *Dumayāgan 'ang tatay ni Suylu sa bayay sa nakāta' niya nga si Suylu hay nagahigda', kag may kandīla' sa 'iya 'uyuhan.* The father of Zoilo ran to the

house where he saw that Zoilo was lying down, and there was a candle at his **head position**.

3 matugas 'ūyu *adj* Someone is **hard headed**, i.e., stubborn. *'Inang 'ākun 'unga' 'ipī'ut nindu sa kabahuy nga kaban, kay 'isa siya nga matugas 'ūyu.* As for that child of mine, [he] should be put by you into a big clothes trunk because he is **hard headed**.

pa'tnit sa 'ūyu, pa'tnit 'ang 'ūyu (Tnit 2) *idiom provokes to anger; sa'ūyu derv* Something is **memorized** by someone.; **'tnit sa 'ūyu, 'tnit 'ang 'ūyu (Tnit 2)** *idiom becomes angry*

'ūyu₂ *1 v* Someone **defecates**, i.e., discharges feces from the anus.

ma'ūyu *'Ina' naman nga buyung 'indi' ka magsūka kundi' ma'ūyu ka lang.* As for that medicine you will not vomit but you will just **defecate**.

2 sūka ma'ūyu *n* **diarrhea** *'Ang hinug nga bugnay, pinya nga hinug, langka' nga hinug kag kabūgaw hay 'indi' pwīdi nga ka'ūnun ning dungan kay bāsi' kunu kung 'abūtun ka ning sakit nga sūka ma'ūyu.* As for ripe *bignay* fruit, ripe pineapple, ripe jackfruit and pomelo, that these will be eaten at the same time is not expedient because they say you might be overtaken with **diarrhea** illness. syn *bugrit, dayarya, kursu₂ 1*

'ūyud *n* a **worm** *'Ang 'iya ginatuka' nga pagkā'un hay 'ang langawlangaw, lāwa', 'ūyud kag tibakya.* As for that food which it (i.e., a yellow-backed sunbird) eats by pecking, [they] are moths, spiders, **worms**, and grasshoppers.

'uyun 1a *v* Someone **lies the head down** on a pillow or some other object. *Nag'uyun si Karla sa 'iya bag kay waya' siya ning 'uyūnan.* Carla **lay** [her] **head down** on her bag because she had no pillow.

1b 'uyūnan *n* a **pillow** *'Ang manga tinābas, hay ginatambitambi kag ginahuman nga punda nang 'uyūnan.* As for remnant cloths, [they] are all joined together and made into a pillowcase for a **pillow**.

Appendices

Appendix 1: Kinds of Buildings

<i>bayay 1</i>	house
<i>bayaybāyay 1a</i>	hut, shed, temporary shelter
<i>bayaybāyay 2b</i>	playhouse
<i>kamarin, bayay nga kinamarin</i>	house with two-pitch roof, perpendicular gables
<i>lambun, bayay nga lambun</i>	upland field shelter
<i>pinanuluk</i>	house with two-pitch roof, pitched gables
<i>tyindāhan</i>	convenience store

Appendix 2: Parts of a House

<i>bakāyan</i>	wall studs
<i>balkun</i>	porch
<i>banggirahan</i>	dish rack
<i>bintāna' 1</i>	window opening
<i>bubung 1a, bubūngan (bubung 1c)</i>	roof
<i>bunyūgan</i>	floor joist
<i>dingding 1</i>	wall, walling
<i>hagdan</i>	house steps
<i>halīgi 1</i>	foundation post
<i>kahabā'an</i>	ceiling joist
<i>kasilyas</i>	bathroom, toilet
<i>kisami</i>	ceiling
<i>kwartu₁</i>	bedroom
<i>pagbu</i>	rafter
<i>paningdingan</i>	outside floor joist, outside stringer
<i>pāpag</i>	attic
<i>pwirtāhan</i>	doorway (door opening)
<i>sara nang bintāna' (sara 1)</i>	window shutter
<i>sara nang pwirtāhan (sara 1)</i>	door

<i>sayug</i>	floor (bamboo strips, planks, cement)
<i>sīlung 1</i>	space underneath the house
<i>sukug</i>	ceiling, floor sill
<i>tagusayug</i>	bamboo strips under floor
<i>'abūhan ('abu 1b)</i>	fireplace
<i>'ayug'ug</i>	eaves trough, downspout

Appendix 3: Kinds of Cultigens

<i>balinghuy 1</i>	cassava
<i>bāwang</i>	garlic
<i>bayuy, lakatan</i>	<i>lacatan</i> eating banana
<i>but'ūhan, pākuy</i>	<i>butuan</i> cooking banana
<i>dāwa</i>	pearl millet
<i>gābi 1a</i>	taro
<i>gāpas 1</i>	cotton
<i>hantak 1</i>	long beans
<i>humay 1</i>	rice
<i>kabūgaw, kulisung</i>	<i>kabugaw</i>
<i>kahil</i>	green orange
<i>kamūti 1</i>	sweet potato
<i>kapāya 1a</i>	papaya
<i>katumbay 1a</i>	bell pepper, sweet pepper
<i>katumbay 1b</i>	long red pepper
<i>katumbay 1c</i>	chili pepper
<i>kawāyan 1</i>	bamboo
<i>kintsay</i>	Chinese celery
<i>lānut 1</i>	<i>abaca</i> banana
<i>litsūgas</i>	lettuce
<i>lukban</i>	pomelo
<i>huy'a 1</i>	ginger
<i>mani 1a</i>	peanut
<i>mangga 1a</i>	mango
<i>margūsu 1</i>	<i>ampalaya</i>

<i>ma'is 1a</i>	corn
<i>munggu 1a</i>	mung bean
<i>mustāsa</i>	mustard
<i>niyug 1</i>	coconut
<i>patātas 1a</i>	potato
<i>pinasagi'</i>	<i>pinasagi</i> eating banana
<i>pinya 1a</i>	pineapple
<i>pītsay</i>	Chinese cabbage
<i>rabanus</i>	radish
<i>sab'a</i>	<i>saba</i> cooking banana
<i>sāging 1a</i>	banana
<i>sinutlā'an</i>	<i>sinutla-an</i> eating banana
<i>tabāku' 1a</i>	tobacco
<i>tayung 1</i>	eggplant
<i>tinduk</i>	<i>tinduk</i> eating banana
<i>tubu</i>	sugarcane
<i>tudlundātu'</i>	<i>tudlundatu</i> eating banana
<i>tundan</i>	<i>latundan</i> eating banana
<i>'abukādu</i>	avocado
<i>'ili'ud</i>	<i>ili-ud</i> eating banana
<i>'ukra 1</i>	okra
<i>'uyābi</i>	<i>uyabi</i> cooking banana

Appendix 4: Kinds of Coconut Palms

<i>makapunu'</i>	soft-meat coconut palm
<i>niyug 1</i>	common coconut palm
<i>pung'uy nga niyug (niyug 1a)</i>	decayed coconut palm
<i>sanggūtan (sanggut 3)</i>	wine-producing coconut palm
<i>tambulālid</i>	small-fruited coconut palm

Appendix 5: Parts of a Coconut Palm

<i>būyak 1a</i>	coconut inflorescence
<i>gūnut</i>	coconut fiber sheet
<i>hanig</i>	young coconut frond
<i>niyug 2</i>	coconut fruit
<i>tuba' nang niyug (tūba' 1b)</i>	coconut sap
<i>tubū'an (tūbu' 1b)</i>	coconut shoot

Appendix 6: Stages of Coconut Fruits

<i>būyuk nang niyug (niyug 3)</i>	within its covering, 'uyu
<i>būkuy</i>	beginning coconut fruit
<i>walig</i>	very young coconut
<i>butung 1</i>	young coconut
<i>magūyang nga niyug (niyug 2d)</i>	mature coconut
<i>pyanitu'an</i>	semi-mature coconut
<i>lanus</i>	fully-mature coconut
<i>la'ay</i>	very mature coconut

Appendix 7: Parts of a Coconut Fruit

<i>baguy 1</i>	hard shell of coconut
<i>bunut 1</i>	coconut husk
<i>būwa'</i>	white ball of coconut fruit
<i>gata' 1</i>	coconut milk extract
<i>kināpaw₂</i>	young coconut meat
<i>kināyus (kāyus 2)</i>	grated coconut meat
<i>latik</i>	coconut milk extract scum
<i>lūgit 1a</i>	smoked coconut meat; copra
<i>pāyuk</i>	thick coconut milk extract
<i>sabaw nang niyug (sabaw 1)</i>	flavored liquid of a mature coconut
<i>sāpay</i>	coconut meat residue in making coconut milk extract
<i>'ikaduha nga gata' (gata' 1b)</i>	thin coconut milk extract
<i>'ūbud</i>	upper trunk coconut pith

Appendix 8: Foods Made with Coconut

<i>biku 1</i>	sticky-rice delicacy
<i>bukāyu'</i>	coconut sweet dessert
<i>ginat'an (gata' 2a)</i>	food cooked in coconut milk extract
<i>linūgaw (lūgaw 2)</i>	coconut-flavored gruel
<i>lurit nga 'isda' ('isda' 1c)</i>	spicy coconut-flavored fish
<i>pinā'is (pā'is 1b)</i>	snack roll
<i>pusu'₃</i>	<i>pusu'</i> sticky-rice cake
<i>sarsa 1</i>	salsa
<i>sūman</i>	<i>sūman</i> sticky-rice cake
<i>'ūtan 1a</i>	coconut-flavored vegetables

Appendix 9: Foods Cooked in Coconut Milk Extract

<i>ginat'an nga bāyuy (bāyuy 1a)</i>	dried fish cooked in coconut milk extract
<i>ginat'an nga balinghuy (balinghuy 1)</i>	cassava cooked in coconut milk extract
<i>ginat'an nga kugūta (kugūta 1a)</i>	octopus cooked in coconut milk extract
<i>ginat'an nga kuray (kuray₂ 1a)</i>	land crabs cooked in coconut milk extract
<i>ginat'an nga manuk (manuk 2a)</i>	chicken cooked in coconut milk extract
<i>ginat'an nga rīma (rīma 1a)</i>	breadfruit cooked in coconut milk extract
<i>ginat'an nga sāging (sāging 2b)</i>	bananas cooked in coconut milk extract
<i>ginat'an nga sīhi' (sīhi' 1a)</i>	mollusks cooked in coconut milk extract
<i>ginat'an nga 'isda' ('isda' 1a)</i>	fish cooked in coconut milk extract
<i>ginat'an nga 'unud nang gābi (gābi 2)</i>	taro root cooked in coconut milk extract

Appendix 10: Kinds of Rice and Taro

Rice *Humay 1*

<i>bilībud</i>
<i>dali'</i>
<i>kalibud</i>
<i>kamurus</i>
<i>kinayangkang</i>
<i>mirakul</i>

Taro *Gābi 1a*

<i>binagakay</i>
<i>binugsukan bāhi'</i>
<i>gastus</i>
<i>kinusuy</i>
<i>liniswi</i>
<i>linunga</i>

pinūngu
sabyay
wagwag

tris marya

Appendix 11: Shape of the Moon

<i>pabāhuy 'ang būlan (bāhuy 4)</i>	moon is waxing
<i>kabilūgan (bīlug₂ 2a)</i>	moon is full
<i>pa'īsut (īsut 4)</i>	moon is waning
<i>kamatyānan (matay 2a)</i>	new moon
<i>lati' 1a, kwartu₂ 2</i>	first quarter (waxing or waning)
<i>'ikaduha nga lati' (lati' 1b)</i>	second quarter (waxing or waning)
<i>'ikatuylu nga lati' (lati' 1c)</i>	third quarter (waxing or waning)
<i>'ika'upat nga lati' (lati' 1d)</i>	fourth quarter (waxing or waning)

Appendix 12: Months of the Gregorian Calendar

<i>'Inīru</i>	January	<i>Hulyu</i>	July
<i>Pibrīru</i>	February	<i>'Agustu</i>	August
<i>Marsu</i>	March	<i>Siptyimbri</i>	September
<i>'Abril</i>	April	<i>'Uktubri</i>	October
<i>Māyu</i>	May	<i>Nubyimbri</i>	November
<i>Hunyu</i>	June	<i>Disyimbri</i>	December

Appendix 13: Major Time Segments

<i>'adlaw 3b</i>	day (2:00 AM–5:00 PM)
<i>'āga 1a</i>	morning (2 AM–NOON)
<i>hāpun 1a</i>	afternoon (1:00 PM–5:00 PM)
<i>gab'i 1a</i>	night (6:00 PM–1:00 AM)
<i>'adlaw 2b</i>	24-HOUR DAY
<i>simāna 1b</i>	week
<i>būlan 2b</i>	month
<i>tū'ig 1b</i>	year

Appendix 14: Hours of the Day

<i>'alas dus nang 'āga</i>	two o'clock in the morning
<i>'alas tris nang 'āga</i>	three o'clock in the morning
<i>'alas kwatru nang 'āga</i>	four o'clock in the morning
<i>'alas singku nang 'āga</i>	five o'clock in the morning
<i>'alas sa'is nang 'āga</i>	six o'clock in the morning
<i>'alas siyīti nang 'āga</i>	seven o'clock in the morning
<i>'alas 'ūtsu nang 'āga</i>	eight o'clock in the morning
<i>'alas muwībi nang 'āga</i>	nine o'clock in the morning
<i>'alas dyis nang 'āga</i>	ten o'clock in the morning
<i>'alas 'unsi nang 'āga</i>	eleven o'clock in the morning
<i>'alas dūsi nang 'āga</i>	twelve o'clock in the morning (noon)
<i>'ala 'ūna nang hāpun</i>	one o'clock in the afternoon
<i>'alas dus nang hāpun</i>	two o'clock in the afternoon
<i>'alas tris nang hāpun</i>	three o'clock in the afternoon
<i>'alas kwatru nang hāpun</i>	four o'clock in the afternoon
<i>'alas singku nang hāpun</i>	five o'clock in the afternoon
<i>'alas sa'is nang gab'i</i>	six o'clock at night
<i>'alas siyīti nang gab'i</i>	seven o'clock at night
<i>'alas 'ūtsu nang gab'i</i>	eight o'clock at night
<i>'alas muwībi nang gab'i</i>	nine o'clock at night
<i>'alas dyis nang gab'i</i>	ten o'clock at night
<i>'alas 'unsi nang gab'i</i>	eleven o'clock at night
<i>'alas dūsi nang gab'i</i>	twelve o'clock at night (midnight)
<i>'ala 'ūna nang gab'i</i>	one o'clock at night (in the morning)

Appendix 15: Times of the Day

<i>āga 1a</i>	morning (2:00 AM–NOON)
<i>'aga'āga ('āga 1c), 'āga pa ('āga 1c)</i>	early morning (2:00 AM–4:00 AM)
<i>nagapamusī'ag</i>	daybreak (5:00 AM–6:00 AM)
<i>hāpun 1a</i>	afternoon (1:00 PM–5:00 PM)
<i>hāpun na (hāpun 1c)</i>	late afternoon (3:00 PM–6:00 PM)

<i>hapunhāpun (hāpun 1d)</i>	evening twilight
<i>gab'i 1a</i>	night (6:00 PM–1:00 AM)
<i>manayumsum</i>	early evening (around 6:00 PM)
<i>midyu hanāgub na (hanāgub na 2)</i>	mid-late evening (9:00 PM–10:30 PM)
<i>hanāgub na</i>	late evening
<i>tungang gab'i (gab'i 3)</i>	midnight

Appendix 16: Times Relative to Now (*Niyan*)

<i>kasanghāpun (hāpun 6)</i>	day before yesterday
<i>kahāpun (hāpun 4)</i>	yesterday
<i>ka'īna nang hāpun (hāpun 1b)</i>	this past afternoon
<i>niyan nga 'adlaw ('adlaw 4c)</i>	today
<i>'ari nga gab'i (gab'i 4)</i>	this evening
<i>buwas (buwas 1)</i>	tomorrow
<i>'isa nga buwas (buwas 2)</i>	day after tomorrow

Appendix 17: Days of the Week

<i>Duminggu 1</i>	Sunday	<i>Huwībis 1</i>	Thursday
<i>Lūnis</i>	Monday	<i>Byarnis 1</i>	Friday
<i>Martis</i>	Tuesday	<i>Sabadu 1a</i>	Saturday
<i>Myirkulis</i>	Wednesday		

Appendix 18: Linear Measurement

Measure		Measuring Instruments <i>Takūsan</i>	
<i>dāngaw</i>	hand span		fingers (thumb to middle finger)
<i>dupa</i>	arms span		two outstretched arms
<i>kilumitru</i>	kilometer		
<i>mitrus 1</i>	meter	<i>mitrūsan (mitrus 2)</i>	meter measuring instrument
		<i>mitrūsan nga</i>	meter stick
		<i>kāhuy (mitrus 2a)</i>	
		<i>tipmisyur</i>	sewer's tape measure
		<i>pulgadīra</i>	carpenter's tape measure
<i>pulgāda</i>	inch	<i>tipmisyur</i>	sewer's tape measure
		<i>pulgadīra</i>	carpenter's tape measure
<i>pyi</i>	foot		

Appendix 19: Dry or Liquid Volume Measurement

Volume Measurement		Measuring Instrument <i>Takūsan</i>	
<i>bāsu 1b</i>	glassful	<i>basu 1a</i>	drinking glass
<i>bul₁</i>	liter bowl	<i>bul₁</i>	one-liter bowl
<i>butilya nang dyin (butilya 2)</i>	gin-bottle measure	<i>butilya nang dyin (butilya 2)</i>	gin bottle
<i>galun 1b</i>	four-liter measure	<i>galun 1a</i>	four-liter measuring bottle
<i>gantas 1a</i>	<i>ganta</i>	<i>gantāngan (gāntas 1b)</i>	<i>ganta</i> measuring box
<i>kaban₂</i>	cavan		
<i>kustal 2a</i>	twenty-five <i>gantas</i>	<i>kustal 1</i>	twenty-five <i>ganta</i> sack
<i>kutsāra 1b</i>	tablespoon measure	<i>kutsāra 1a</i>	tablespoon
<i>kutsarīta 1b</i>	teaspoon measure	<i>kutsarīta 1a</i>	teaspoon
<i>lāta 2b</i>	sixteen-liter measure	<i>lāta 2a</i>	sixteen-liter utility can
<i>litru</i>	liter measure		
<i>midya galun (galun 2b)</i>	two-liter measure	<i>midya galun (galun 2a)</i>	two-liter measuring bottle
<i>plastik 2b</i>	one-liter measure	<i>plastik 2a</i>	one-liter measuring can
<i>tāsa 1b</i>	cupful	<i>tāsa 1a</i>	cup
<i>tyūpa 1</i>	half-liter measure	<i>tyupahan (tyūpa 2)</i>	half-liter measuring can

Appendix 20: Groups of Animals, People and Things

<i>balinghuyan (balinghuy 2)</i>	cassava plant grove
<i>kabakāhan (bāka)</i>	herd of cattle
<i>kabayabāsan (bayābas 2)</i>	guava plant grove
<i>kabuyākan (būyak 4)</i>	bed of flowers
<i>kahayūpan (hāyup 1b)</i>	group of animals
<i>kalatī'an (lāti 1a)</i>	woodlot area
<i>kanipā'an</i>	nipa palm grove
<i>kanyūgan (niyug 4)</i>	coconut palm grove
<i>kapispisan (pispis)</i>	flock of birds
<i>katawūhan (tāwu 1a)</i>	gathering of people
<i>ka'ayāman ('ayam)</i>	pack of dogs

Appendix 21: Cardinal Numbers

<i>wan, 'isa 1a, 'ūna₁ 4, 'ūnu</i>	1	<i>singkwinta 'ūnu (singkwinta 1b)</i>	51
<i>tu, duha 1, dus</i>	2	<i>singkwinta dus (singkwinta 1c)</i>	52
<i>tri, tris 1, tuyu 1, tatlu 1</i>	3	<i>saysinta 1a</i>	60
<i>pur₁, 'upat 1, kwatru</i>	4	<i>saysinta 'ūnu (saysinta 1b)</i>	61
<i>lima, payb, singku</i>	5	<i>saysinta dus (saysinta 1c)</i>	62
<i>'unum 1, sayis, siks</i>	6	<i>sitinta 1a</i>	70
<i>pitu 1, sībin, syīti</i>	7	<i>sitinta 'ūnu (sitinta 1b)</i>	71
<i>wayu 1, 'utsu</i>	8	<i>sitinta dus (sitinta 1c)</i>	72
<i>syam 1, nuwībi</i>	9	<i>'utsinta 1a</i>	80
<i>napūyu' 1, dyis</i>	10	<i>'utsinta 'ūnu ('utsinta 1b)</i>	81
<i>'unsi 1</i>	11	<i>'utsinta 'idus ('utsinta 1c)</i>	82
<i>dūsi</i>	12	<i>nubinta 1a</i>	90
<i>trīsi</i>	13	<i>nubinta 'ūnu (nubinta 1b)</i>	91
<i>katursi</i>	14	<i>nubinta dus (nubinta 1c)</i>	92
<i>kīnsi</i>	15	<i>'isa ka gatus, syin</i>	100
<i>disisayis</i>	16	<i>syintu 'ūnu</i>	101
<i>disisyīti</i>	17	<i>duha ka gatus, dus syintus</i>	200
<i>disi'utsu</i>	18	<i>dus syintus 'ūnu</i>	201
<i>disinuwībi</i>	19	<i>lima ka gatus, kinyintus</i>	500
<i>baynti 1a</i>	20	<i>'unum ka gatus, sayis syintus</i>	600
<i>baynti 'ūnu (baynti 1b)</i>	21	<i>napūyu ka gatus, 'isa ka lību, mil</i>	1,000
<i>baynti dus (baynti 1c)</i>	22	<i>mil 'ūnu</i>	1,001
<i>traynta 1a</i>	30	<i>mil kinyintus</i>	1,500
<i>traynta 'ūnu (traynta 1b)</i>	31	<i>dus mil, duha ka lību</i>	2,000
<i>traynta 'idus (traynta 1c)</i>	32	<i>syin mil, 'isa ka gatus ka lību</i>	100,000
<i>kwarinta 1a</i>	40	<i>dus syintus mil, duha ka gatus ka lību</i>	200,000
<i>kwarinta 'ūnu (kwarinta 1b)</i>	41	<i>kinyintus mil, lima ka gatus ka lību</i>	500,000
<i>kwarinta 'idus (kwarinta 1c)</i>	42	<i>'isa ka milyun, 'isa ka milyūnis</i>	1,000,000
<i>singkwinta 1a</i>	50		

Appendix 22: Ordinal Numbers

<i>pang'isa</i> ('isa 4), <i>pirst</i> , <i>primūra 2a</i> , 'ipa'isa, 'ūna ₁	1st
<i>pangaduha</i> , <i>sigunda</i> , <i>sīkund</i> , 'ikaduha	2nd
<i>pangatlu</i> (<i>tailu 4</i>), <i>pangtuyu</i> (<i>tūyu 4</i>), <i>tird</i> , <i>tirsīra</i> , 'ikatuyu (<i>tūyu 4</i>), 'ikatlu (<i>tūyu 4</i>)	3rd
<i>kwartu₁ 1</i> , <i>pangupat</i> ('upat 4), <i>purt</i> , 'ika'upat ('upat 4)	4th
<i>panglima</i> (<i>lima 4</i>), 'ikalima (<i>lima 4</i>)	5th
<i>pang'unum</i> ('unum 4), 'ika'unum ('unum 4)	6th
<i>pangpitu</i> (<i>pitu 4</i>), 'ikapitu (<i>pitu 4</i>)	7th
<i>pangwayu</i> (<i>wayu 4</i>), 'ikawayu (<i>wayu 4</i>)	8th
<i>pangsyam</i> (<i>syam 4</i>), 'ikasyam (<i>syam 4</i>)	9th
<i>pangnapūyu</i> (<i>napūyu 4</i>), 'ikanapūyu (<i>napūyu 4</i>)	10th
<i>pang'unsi</i> ('unsi 4), 'ika'unsi ('unsi 4)	11th
<i>pangbaynti</i> (<i>baynti 4</i>), 'ikabaynti (<i>baynti 4</i>)	20th
<i>pangtraynta</i> (<i>traynta 4</i>), 'ikatraynta (<i>traynta 4</i>)	30th
<i>pang'isa ka gatus</i>	100th
<i>panglima ka gatus</i>	500th
<i>pang'isa ka lību</i>	1,000th

Appendix 23: Social Relationships

<i>balāyi 1</i>	co-parent-in-law
<i>bayaw</i>	brother-in-law, sister-in-law
<i>bilas</i>	man's brother-in-law
<i>byūda</i>	widow
<i>byūdu</i>	widower
<i>ginikānan</i> , <i>magūyang</i> (<i>gūyang 2a</i>)	parent
<i>gumangkun 1a</i>	niece, nephew
<i>gumangkun sa paka'isa</i> (<i>gumangkun 1b</i>)	child of someone's first cousin
<i>gumangkun sa pakatigdūha</i> (<i>gumangkun 1c</i>)	child of someone's second cousin
<i>gumangkun sa pakatigtūyu</i> (<i>gumangkun 1d</i>)	child of someone's third cousin
<i>hāli</i>	brother, sister, co-lateral relative
<i>halihun</i>	godbrother, godsister
<i>kabat'an</i> (<i>bāta' 1c</i>)	children, sons, daughters

<i>kumadri 1a</i>	co-parent-in-law
<i>kumāri 1a</i>	co-mother-in-law; female co-sponsor
<i>kumpāri 1a</i>	co-father-in-law; male co-sponsor
<i>kunyāda</i>	woman's sister-in-law
<i>la'un nga dalāga (dalāga 1b)</i>	spinster, old maid
<i>lūla 1a</i>	grandmother
<i>lulāhun (lūla 2)</i>	aunt of someone's parent
<i>lūlu 1a</i>	grandfather
<i>lulūhun (lūlu 2)</i>	uncle of someone's parent
<i>lyāki nga 'unga' (lyāki 3)</i>	young son
<i>magnanay (nanay 3)</i>	mother and child, wife and child
<i>maguyang 1a</i>	older brother, older sister
<i>maguyang sa dugu' (maguyang 1a)</i>	older consanguine brother, older consanguine sister
<i>kamaguyāngan (maguyang 1b)</i>	oldest brother, oldest sister
<i>manak</i>	stepchild
<i>Manang 1a, 1b</i>	Older Sister, Older Female Friend
<i>manīnāy 1, nīnang 1a</i>	godmother
<i>manīnāy sa bunyag (manīnāy 1a)</i>	godmother through baptism
<i>manīnāy sa kasay (manīnāy 1b)</i>	godmother through marriage
<i>manīnuy 1, nīnung 1a</i>	godfather
<i>manīnuy sa bunyag (manīnuy 1a)</i>	godfather through baptism
<i>manīnuy sa kasay (manīnuy 1b)</i>	godfather through marriage
<i>manghud 1a</i>	younger brother, younger sister
<i>kamanghūran (manghud 1a)</i>	youngest brother, youngest sister
<i>manghud nga dalāga (dalāga 2)</i>	younger unmarried sister
<i>nāna 1a, tīya 1a, 'anti 1b</i>	aunt
<i>nanāhun (nāna 1b), tīyāhun (tīya 1b), 'antīhun</i> <i>('anti 1c), 'anti sa dugu' ('anti 1c)'</i>	consanguine aunt
<i>nanay 1a, mama 1a</i>	mother
<i>nanaynānāy (nanay 4)</i>	pretend mother
<i>'ikaduha nga nanay (nanay 2)</i>	stepmother
<i>paka'isa</i>	first cousin

<i>pakatigdūha</i>	second cousin
<i>pakatigtūyu</i>	third cousin
<i>panugāngan</i>	parent-in-law
<i>pinaka'unga' ('unga' 3)</i>	goddaughter, godson; somebody reckoned as one's child
<i>tāta 1a, tīyu 1a, 'angkul' 1b</i>	uncle
<i>tatāhun (tāta 1b), tiyūhun (tīyu 1b), 'angkūlun ('angkul 1c), 'angkul sa dugu ('angkul 1c)</i>	consanguine uncle
<i>tatay 1a</i>	father
<i>tataytātay (tatay 4)</i>	pretend father
<i>'ikaduha nga tatay (tatay 2)</i>	stepfather
<i>'anak 1, pinaka'unga' ('unga' 4)</i>	godchild
<i>'anak sa bunyag ('anak 1a)</i>	godchild through baptism
<i>'anak sa kasay ('anak 1b)</i>	godchild through marriage
<i>'apu 1a</i>	grandchild
<i>'apu sa gumangkun ('apu 1b)</i>	grandchild of one's brother, sister
<i>'apu sa paka'isa ('apu 1c)</i>	grandchild of one's first cousin
<i>'apu sa pakatigdūha ('apu 1d)</i>	grandchild of one's second cousin
<i>'apu sa pakatigtūyu ('apu 1e)</i>	grandchild of one's third cousin
<i>'īlu 1a</i>	orphan
<i>'īlu muyumūyu' ('īlu 1c)</i>	orphan without parents
<i>'īlu sa nanay ('īlu 1d)</i>	motherless orphan
<i>'īlu sa tatay ('īlu 1e)</i>	fatherless orphan
<i>'umāgad</i>	daughter-in-law, son-in-law
<i>'unga' ('unga' 1b)</i>	child, son, daughter

Appendix 24: Sounds of Animals and Fowl

<i>bangguk, 'īguk</i>	grunt of pig
<i>hūma</i>	moo of cow
<i>kala'kala'</i>	croak of frog
<i>kāyas</i>	hiss of snake
<i>kilyaw</i>	call of black-naped oriole
<i>kura</i>	chatter of monkey

<i>kutak</i>	cackle of hen
<i>kutu'kutu'</i>	cluck of hen calling chicks
<i>lāgut</i>	growl of dog
<i>mihi'</i>	bleat of goat
<i>ngiyaw, 'ingaw</i>	meow of cat
<i>syaksyak</i>	peep of bird, chick
<i>takri'</i>	call of kingfisher
<i>tuyā'uk</i>	crow of rooster
<i>'ayuk</i>	bark of dog
<i>'liw</i>	warning call of chicken
<i>'inga'</i>	low of carabao
<i>'isak</i>	peep, cry of chick
<i>'iwik</i>	squeal of pig
<i>'uyāgik</i>	yelp of dog

English—Rombloanon Index

This index is intended as an English finder's list to allow the user to identify Rombloanon words and phrases that have some semantic relationship to the indexed English words or phrases. It is not intended as an English-to-Rombloanon dictionary. It does not necessarily list English equivalents of Rombloanon words. Equivalent English meanings are only found within the Rombloanon dictionary entries. English citations in this index include meanings with no equivalents in the Rombloanon words which follow them. In other cases the meanings of the English words in the index only partially cover the meaning of Rombloanon words following them. In some cases the index includes English synonyms when these words have a common semantic component found in Rombloanon. Rombloanon synonyms often follow English index citations but it cannot be assumed where two or more Rombloanon words occur in a single English citation that they are synonyms. This can only be determined by consulting the description of the Rombloanon words within the dictionary.

A

a: common noun determiner **'ang**
 a while ago; a little while ago **ka'ina**
 abaca banana plant **lānut 1**
 abaca fiber **lānut 2**
 abaca fiber rope **pīsi' 1b**
 abaca sack **kustal 1d**
 abandons **bāya'; bīlin**
 abdomen **tiyan 1**
 abdomen, middle lower **pus'un**
 abdominal binder **hagkus**
 ability **'abilidad**
 abnormal, becomes **'abnurmal**
 abode of God, angels, heaven **lāngit 2**
 about **baya; banda₁ 1c; tungud₁ 2**
 about a certain number of things **bāli 1**
 about a location **patiyug**
 about a topic, a subject, someone
 parti 2b
 about doing sth **pa'unu 1b**
 about to be married, couple **kasay 4**
 about to happen **hālus 1a; 'tsut 3**
 above, goes **bābaw 1b**
 above position **bābaw 1a**
 abrasion **gasgas**
 abrasive **tayum**
 absence **palta**

absentee from school, work **bulakbul**
 absorbs a liquid with cloth, sponge **sūyup**
 abundant **'abunda**
 abundant; becomes abundant **daku' 1b**
 abused **kastigu**
 acacia tree **'akasya**
 acceptable **pwidi**
 accepted as true **lā'um 1a**
 accepts sth **bātun**
 accessories, personal **gāmit 1c**
 accident, has **disgrasya**
 accommodates sth **'igu' 2**
 accompanied; accompanied back **'ūli' 1b**
 accompanied by smb, sth **'abay; 'iba 1a**
 accompanies smb **hatud 1; nunut**
 accompanies sth **hatud 1**
 accomplished firmly, tightly **hugut**
 accomplished little by little **'tsut 2**
 accomplishes a task **būhat; butingting;**
 hūkay 1b; tugpa
 accomplishment of sth, prevents
 hārang 2
 accomplishments **risulta**
 accord between two, among many
 kasundu' 1d
 accords respect for smb **rispītu**
 accumulated **tatāgu'**
 accumulated capital, investment of
 kapital
 accurate **tāma' 1a**

accusation **bāsuy**
 accusation, formal **kīha**
 accuses smb **bāsuy**
 accustomed, becomes **suhung**
 accustomed to sth **gamun 1; sanay**
 aches, the body **sakit 2a**
 achievement; honors **ūnur 2**
 achievement ribbon **rībun**
 achieves one's goals **'abut 2; 'asinsu**
 acid stomach, afflicted with **bidli'**
 acknowledged, sth is **kilāya 2c**
 acolyte **sakristan**
 acquired by inheritance **'ābut 1b**
 acquires a debt **'ūtang 1b**
 acquires income by earning **kīta' 2b**
 acquires money **kwarta 1b**
 acrimonious words **tūbu' 3**
 acrimoniously looks at smb **siru' 1b**
 act, artistic **'arti**
 action, a case for **kāsu**
 action, favors a particular **pabur**
 action, formal **purmal**
 action is extensive **masyādu 1**
 action location **pwistu 1b**
 action of person, thing, part of body
hūkay 1a
 action, result of **tubtub 1b**
 actions, imitates **panalig**
 activated **gāna**
 active **'abtik; hūgud**
 activities **hūkay 1b**
 activity is appropriate, fitting **'angay**
 activity is bad **mālas 1a**
 activity, joins in **lakut 1; nunut; sāyu**
 activity, organized **pradyik**
 acts appropriately **bu'ut 3**
 acts foolishly **bu'ang**
 acts in a particular manner **hīmu' 1;**
human 1
 acts in stage play **sarswīla 1b**
 acts with swagger **yagang**
 actual; actuality **tūnay 1a**
 added as a meat complement **lupus₂ 1b**
 added to **hālu'; lus'ug**
 added together, numbers **bilug₂**
 additional one given as bonus **pa'āman**
 address, public **hambay 9**
 address term: Aunt **'anti 1a; nāna 1a;**
tīya 1a
 address term: Co-father-in-law

Kumpāri 1b

address term: Co-mother-in-law

Kumāri 1b

address term: Co-parent-in-law

Kumadri 1aaddress term: Darling, Dear **Darling; Dir**address term: Doctor **Duktūra; Duktur**address term: Father **tatay 1c**address term: Friend **Mards; Maring;****Pards; Pari 1b**address term: Godfather **nīnung 1c**address term: Godmother **nīnang 1b**address term: Grandfather **lūlu 1b**address term: Grandmother **lūla 1b**address term: Honey **Hāni**address term: Jesus **Hisus**address term: Madam **Mam**address term: Mayor **mīyur 1b**address term: Mother **mama 1c; nanay 1c**

address term: Older Sister, Older Female

Friend **manang 1b**address term: Sir **Sir**address term: Uncle **'angkul 1a; tāta 1a;****tīyu 1a**adds sth to sth else **dūgang; sumpay**ade on stick, frozen **'ays kindi***adelfa* ornamental shrub **'adilpa**adequacy of sth **'igu' 3**adheres to sth **saput**adhesive **lapūyut**

administers an astringent vapor medicine

tū'ubadmired **daku' 3; pūri**admonishes; admonition **ngūyab**adobo, chicken **manuk 2c**adobo chicken, fish, meat, squid **'adūbu**adobo cuttlefish, squid **lūkus 1a**adobo, fish **'isda' 1g**adobo, meat **karni 1d**adopted child **'alīla' 3a; 'ampun**adopts smb **'alīla' 3b**adored **daku' 3; halangdun**adored highly **dunggan**adores God **samba; simba 2**adores smb **mahal; samba; simba 2**adornment: bracelet **pulsīras**adornment: earring **'arītus**adornment for an area **dikurasyun 1**adornment: jewelry **'alāhas**adornment: necklace **kulintas**

adornment: ring **singsing**
 adorns sth **dikurasyun 2**
 adultery, commits **kāwat 1b**
 advanced in age **gūyang 1**
 advancement in doing sth **prugrīsu**
 adverb ligature **ning 3**
 adversary **kuntra 2; 'āway 2**
 adverse effect, sth has **ka'unu₂**
 advice **hambay 3; laygay;**
rikumindasyun; sūgu'; tūgun₁;
tudlu' 2a
 advises smb **laygay; muyu' 1a; sūgu';**
tūgun₁; tudlu' 2a
 adviser **'adbaysir**
 affect; affected **'impluwinsiya**
 affected with mildew **taliki'**
 affection **dibusyun; gāna**
 affiliates with a group **lakut 1; 'abut 1b**
 affiliates with others in an activity
lakut 1; nunut; sāyu
 affiliation between people **rilasyun**
 affinal relative **pariyinti**
 affirmative; yes **hū'u**
 afflicted by menstruation **rigla 1b**
 afflicted through being admired, a child
muyu' 4
 afflicted with acid stomach **bidli'**
 afflicted with diarrhea **kursu₂ 2**
 afflicted with fever **sagnat**
 afflicted with pain **sakit 2b**
 afflicted with poison sickness **kilki_g 2b**
 afflicted with ringworm **bun'i**
 afflicted with starvation sickness **sumuk**
 afflicted with the common cold **sip'un 1b**
 aforementioned **hambay 10**
 afraid **hadluk**
 afraid; becomes afraid **pāhug**
 after **dispwis; tāpus 1c; pagka- 1b**
 after a long time **dūgay 1d; dūgay 1e**
 after sth happens, one year **sukat 1a**
 after the happening of sth **nang 3b**
 afterbirth pains **panliwan**
 afternoon **hāpun 1a**
 afternoon, late **hāpun 1c**
 afternoon, this past **hāpun 1b**
 afterwards **dispwis; tāpus 1c**
 again **liwat 1; na₁ 2; 'utru**
 against smb, sth **kuntra 1b**
 age of minor **minur di 'idad**
 age of smb **'idad 1**

age, over a designated **lāpas**
 age, smb is old in **'idad 3b**
 aggravates **sūngun 1b**
 aggressive; becomes aggressive **mantas**
 aglow **hāyag 1c**
 agreeable **'abyirtu 2**
 agreement **ginka'isahan; hambay 8;**
kuntrāta; sūgut 3
 agreement; agrees **tūgut**
 agreement between two, among many
kasundu' 1d
 agreement, conditional **kundisyun**
 agreement is made **kasundu' 1c**
 agreement, makes an **trātu**
 agreement, written **sūlat 2b**
 agrees **kasundu' 1b; kumpurmi; sūgut 1**
 agrees by nodding **tangu'**
 agrees with a particular action, situation
pabur
 agrees with smb, a teaching **pāti**
 aguhu tree **'aguhu**
 ahead of time **dā'an 2**
 aid, aids smb **būlig₁ 1; tābang**
 aid, public **sirbis**
 aided by each other **tuwang 2**
 aiding **sirbisyu**
 aids smb by doing household work **sirbi**
 ailment **sakit 1**
 ailment: hemorrhoid **'almurānas**
 ailment, spirit-induced **sabid**
 aim **distinasyun; tūyu' 1**
 air **hāngin 1**
 air, breath, puff of **huyup 1**
 airplane **'iruplānu**
 airplane lands **landing 1a**
 airplane propeller **'ilisi**
 akapulku shrub **palutsīna**
 alapas pandan screw pine **pangdan 1c**
 albino person **bukay**
 albumen of an egg **langitlangit**
 alcohol, isopropyl **rābing 'alkuhul**
 alcoholic beverage: beer **bir**
 alcoholic beverage: gin **dyin**
 alcoholic beverage: *shoctung* **syuktung**
 alcoholic beverage: wine **bīnu 1**
 alcoholic drink **'alak**
 alcoholic drink, buys **tangway**
 alert **'abtik**
 algae **lūmut 1**
 algae, becomes covered with **lūmut 2**

alibutbut shrub **'alibutbut**
 alien **dayūhan**
 alights **dāpu**₁; **hūyun 1**; **tugpu**¹
 alike **parīhu 1a**
alipata mangrove tree **'alipāta**¹
 all **paN-2**; **tanan**
 all at once **bahāya**¹ **lang**
 all different **sari'sāri**¹
 all, does or gets **kūpu**
 all in same condition **pūru 1b**
 all one kind, thing **pulus 1**; **pūru 1b**
 all over **paN-2**
 All Saints' Day **pyista 3**; **'adlaw 6**
 alleviates one's self from a problem,
 situation **libri**
 allotment of time in contract **tirminu**
 allows **tūgut**
 all-wood playing top **kasingan**
 almost a particular time **midyu 1b**
 almost happens **hālus 1a**; **'tsut 3**
 almost of a particular quality, quantity
hālus 1b
 almost the extent of that stated **hāyus**
 alms **limus 1**
 aloe vera plant **'alubīra**; **sabīla**
 alone **'isa 2**; **'iya 1d**; **pa'iya'iya**
 along the shore **tākas 1**
 already **na₁ 1**
 also **da**; **hasta 1b**; **pa₁ 2b**; **pati**¹
 altar for church, house **'altar**
 alternate **'ilis 1a**
 although **bīsan 1a**; **bīsan 'anu 2**; **'ābir 1a**;
maskin 1a
 alum crystals used as medicine **tāwas**
 aluminum metal **'aluminum**
 always **-in-₃**; **pirmi 1a**
 amazed **gulpi 2**
 amenable **'abyirtu 2**
 American **'Amirikānu**; **Kanu**¹
amor-seco grass **'amursikus**
 amount: gets zero in game **sīru 1b**
 amount, moderate **tāma' 4**
 amount, small **mīnus 1**
 amount, small, very **tasādu gid ka'āyu**
 amounts to a particular price **sāpit**
ampalaya, coconut-flavored **margūsu 1a**
ampalaya vine, fruit **margūsu 1**
 amphibian: frog **paka**¹
 ample space **luwag**
 amulet **'anting'anting**; **kina'agman 2**

amulet: bullet **panagang**
anahaw palm tree **'anāhaw**
 ancestor **gūyang 2b**
 ancestral line **lināhi**
 anchors a boat, ship **dunggu' 1**
 anchovy, cured **gamus 1a**
 anchovy fish: *bulinaw* **bulinaw**
 anchovy fish: *dilag dilag* **dilag dilag**
 anchovy fish: *hagungan* **hagungan**
 anchovy fish: Indian **tabyus**
 anchovy fish: *lambiyung* **lambiyung 1**
 and **'i-₂**; **kag**
 and others **kana**; **si 1b**
 angel **'anghil 1**
 angel, guardian **'anghil 1a**
 angel's abode **lāngit 2**
 Angelus prayer **'urasyun**
 anger **hāngit**; **'aburīdu**; **'ugut**
 anger, flames with **dāyab 2**
 angry **hāngit**; **'ugut**
 angry, becomes **dugu' 2**; **hāngit**; **'aburīdu**;
'mit 2; **'ugut**
 angry, is very **kayadkad 2**
 angry with each other **hāngit**
 angry words **tūbu' 3**
 animal **hāyup 1a**
 animal anus **buli' 1c**
 animal: bat, large **kabug**
 animal: bat, small **kuyapnit**
 animal bites, herbal medicine for **tambay**
 animal body **lāwas 1a**
 animal brain **'ūtuk**
 animal, butchers, cut neck of **'Thaw 1**
 animal: carabao **karabaw**
 animal, cared for **'alīla' 2a**; **sāpat 2**
 animal carries, holds sth in mouth **tāban**
 animal: cat **'uning**
 animal cheek **pisngi**
 animal chest **dughan 1**
 animal claw **kuku**
 animal: civet cat **singgāyung**
 animal, crippled **lupug 1a**
 animal: crocodile **bu'āya**
 animal cry, call **hūni**
 animal, dead **patay 1a**
 animal disease, domestic **pisti 1**
 animal: dog **bang'aw**; **'āyam**
 animal, domestic **hāyup 2**; **'alīla 2a**
 animal, drives away **tābug**
 animal ear **talīnga**

animal: earthworm **lagu**
 animal edible organs **suyud 3**
 animal excrement **ṭput**
 animal eyelashes **piluk**
 animal fat **tambuk**
 animal fat, rendered **mantika**
 animal feed **bahug 1; bubud 1**
 animal feed container **bahug 3**
 animal feed: rice bran **'upa**
 animal feeds on vegetation **sabsab**
 animal, female **babāyi 1**
 animal, female, is pregnant **nabdus 1a**
 animal, firstborn **'ānay₁ 2**
 animal foot and leg, foot or leg **siki 1**
 animal for breeding, selects **'āyap**
 animal: goat **kambing**
 animal head **'ūyu₁ 1**
 animal hears sth **bati' 1a**
 animal heart **pūsu' 1**
 animal hip **balyū'ang**
 animal hoof **kuku**
 animal horn **sūngay**
 animal: horse **kabāyu'**
 animal is skinned **'ūpak 1b**
 animal is tethered **higut 2b**
 animal jaw **sag'ang**
 animal knee **tūhud**
 animal leg **siki 1**
 animal lies down **luku**
 animal lips **bibig 1a**
 animal liver **'atay**
 animal lower leg **batf'is**
 animal lung **bāga'**
 animal, male **lyāki 1**
 animal mouth **ba'ba'**
 animal nape of neck **tangkūgu'**
 animal neck **lī'ug**
 animal nest **pūgad 1a**
 animal nose **'ilung**
 animal nose ring **pangilung**
 animal: pig **bābuy 1a**
 animal: piglet **'uruk 1**
 animal, plump **būkud**
 animal: rat **'ambu'**
 animal rib **gūsuk**
 animal, rides on **sakay 1**
 animal shoulder **'abāga**
 animal skin **pānit 1**
 animal, smb bathes **dīgus**
 animal, smb feeds **bahug 2; bubud 2**

animal sound: grunt of pig **bangguk**
 animal sound: moo of cow **hūma**
 animal sound: squeal of pig **'iwik**
 animal spinal column **tayudtud**
 animal squats **hūyun 1**
 animal, sterile domestic **matsūra**
 animal stomach **syuksyuk**
 animal stomach food **kā'un 1e**
 animal: sow, barren **bābuy 1a**
 animal tail **'ikug**
 animal thigh **pā'a**
 animal throat **pūwak**
 animal tongue **dīla'**
 animal tooth **ngīpun 1**
 animal: turtle **ba'u**
 animal udder **sūsu 1**
 animal udder nipple **'ayūtung**
 animal vagina **puyas**
 animal, white **bukay**
 animal wild **'ilāhas**
 animal womb **tiyan**
 animals, caretaker or herdsman of **bakīru**
 animals, mated pair **'asāwa 4**
 ankle **bukubūku**
 annatto plant **'astyūtis**
 annatto pork dish **karikari**
 announcement **tawag 2**
 announcement; announces **'abīsu**
 announcer **sāyud₁ 3**
 announces **hambay 1**
 announces wedding, feast **pasuga 1**
 annoyance **'aburīdu; 'ugut**
 annoyed, smb becomes **kunsimisyun;**
'aburīdu; 'ugut
 another **'iba 1b; 'isa 3**
 answer; answers smb **bāyus**
 answers smb **sabat₁ 2**
 ant **subay**
 ant bites with pincers **kagat 2**
 ant pincers **kagat 1**
 ant, small black **gūyum**
 ant, white **'ānay₄**
 anticipation; anticipates **'āsa 1**
 antidote against evil **sagang 1a**
 antique **karā'an**
anunang tree **'anūnang**
 anus of animal, person **buli' 1c**
 anxious **bayāka**
 any person, thing, kind of **bīsan 'anu 2;**
bāwat

any amount, number **pila 2**
 any time **san'u 2**
 anyone **ka₁ 2; kanin'u 2; sin'u 2b**
 anything **bisan 'anu 1**
 anyway **sabāgay; tatal**
 anywhere **bisan di'in 2**
 apex of shell **buli' 1a; kibut 1a**
apitong tree **'apitung**
 apparel **bisti 1a; siksuk₁ 1a**
 apparent, clearly **bistādu**
 appearance **hitsūra 2**
 appearance, bad **law'ay**
 appears **guwa'**
 appears different, strange **lābut 1**
 applauded **pūri**
 applause, claps in **palakpak**
 apple fruit or tree **mansānas**
 applied by rubbing on **hību'**
 applies for sth **prisintar 1**
 applies medicine, an ointment, paint,
 perfume **banyus**
 applies paint **pintūra 1b**
 applies to surface **palhit; panhuk**
 appointed to go **distīnu 2**
 apprehension **kuyba'**
 approaches smb, sth, a place **kadtu;**
lāpit 1a
 appropriate **bāgay₂; dāpat 1a; natural;**
'āngay; pwīdi; 'āyu 1a
 approval of sth, prevents **hārang 2**
 approximately a certain number of things
bāli 1
 April **'Abril**
 aquatic invertebrates, gathers with artificial
 light **'iwag 2**
 aquatic vine: *kangkong* **kangkung**
 arc, turns in longitudinal **hapnig**
 area, cogon grass **kūgun 1b**
 area, dancing **bayli 3**
 area denuded of trees **'upaw**
 area, elevated **tayud 1a**
 area, end of sth **punta 1b**
 area, flat; becomes flat **pantay 1a**
 area, grassy **gūra 2b**
 area, hill or mountain **būkid 1**
 area, interior of **'ilāya**
 area, level; becomes level **pantay 1a**
 area, lowland **pātag**
 area, mangrove swamp **katunggan**
 area, marshy **suba'**

area, muddy **lūnang 1c**
 area of pond-field shrimp **putut 1b**
 area of rank vegetation **linghut 2**
 area of shade, shelter **silung 2b**
 area, perimeter of **libut 1b**
 area, planting **tanum 1d**
 area, provincial **prubinsya**
 area, sandy **baybay 2b**
 area, seasonal-creek **sapa' 2**
 area, shallow-ocean seaweed **lūsay 1b**
 area, stony **batu 2**
 area, stony seabed **katangkuyan**
 area, table **tībul 2**
 area, very cluttered, dirty **mayagting**
 area, walking **pānaw 2**
 area, weedy **gūna 2b**
 area, whole **bīlug₁ 1a**
 area, woodlot **lāti' 1b**
 argues; argument **diskusyun**
 arid; becomes arid **'uga**
 arises **bāngun**
 arrives somewhere **kadtu; sāpit**
 arm **butkun**
 arm wrestling, engages in **pāka₂**
 armed guitarfish **pating sudsud**
 armpit **'lulok**
 arms, carries in **kūgus**
 arms hold tightly **kupkup**
 arms-span measure **dupa**
 aroma, pleasant **humut 1a**
 around a location **patiyug**
 around, goes, places **libut 1a**
 arouses from sleep **pūkaw**
 arranged as to position **plastar**
 arranged closely, actions are **'ikit**
 arrangement; position of sth **plastāda**
 arranges a covering on sth **tampuy 2**
 arranges belongings, money **hipid**
 arranges for an event **plānu**
 arranges in a layer **luntud 2**
 arranges things **'asikāsu; kamāda**
 arrests **dakup**
 arrives **kūtub 1; 'abut 1a**
 arrives at a particular age **'idad 2**
 arrogance; arrogant **hambug**
 arrogant man **suplādu**
 arrogant woman **suplāda**
 arrowroot plant or rhizome **'uraru**
 art of dressmaking **drismīking**
 artery throb **pulsu 1a**

arthritic spider conch mollusk **sa'ang 1a**
 arthritis **lubat**
 artificial light **'iwag 1a**
 artificial light, gathers aquatic invertebrates
 with **'iwag 2**
 artificial light shines **sīga**
 artistic act, action **'arti**
 as though **daw**
 as well as **hasta 1b; pati'**
asafetida gum resin **'inggu**
 ashamed to do sth **huya' 1**
 ashes, cold non-fireplace **'agbun**
 ashes from fireplace **'abu 1**
 ashes, hot, blown by wind **'alipāyuk**
 asks a question **pangutāna**
 asks for sth **pangayu'**
 asks payment **sukut 1**
 asks permission **pamuhun**
 asparagus bean plant or pod **'utaktu**
 asphalt **'ispaltu**
 asphalt roller **pisun**
 assaults sexually; rapes **gahāsa'**
 assembly **'asimbli**
 assembly, school **'iskwīla 2**
 assent between two, among many
kasundu' 1d
 assessment **buhis**
 assigned **distīnu 2**
 assigned to work; work assignment **tūka**
 assistant **būlig₁ 2; dyaganan**
 assisted by each other **tuwang 2**
 associate **tāwu 1b; t̄ba 1b**
 associate companion for traveling **'t̄ba 1c**
 associate with each other **'t̄ba 2b**
 associated with **'t̄ba 1a**
 associates, a group of **barkāda**
 associates with a group, organization
lakut 1; 'abut 1b
 associates with others in an activity
lakut 1; nunut; sāyu
 association between people **rilasyun**
 assumed **tanga'tānga'**
 assumes sth **gāsi**
 assurance **kasundu' 1a**
 astonished **ngayag; tingāya**
 astringent vapor medicine, smb administers
tū'ub
 at a place **may 2**
 at all **gali'**
 at any time **kasan'u 2; san'u 2**

at first **'ūna₁ 1d; primīra 2c**
 at last **naman**
 at once **dā'an 2; gulpi; niyan 1d; 'insigīda**
 at smb, sth **nasa; sa₁ 1**
 at that moment, time **dā'an 2; niyan 1d;**
'ūna₁ 1d
 at the place of **kay₁**
 at the same time **dungan**
 at the time sth happens, sth else also
 happens **tāma' 3**
 at this time **niyan 1c**
 athlete **'atlit**
 athletic achievement ribbon **rībun**
 athletic meet **mit**
 attached **suy'ub**
 attaches sth **takud**
 attains a particular age **'idad 2**
 attains sth attempted **sāpit; 'abut 2**
 attempt **budlay 1**
 attempts to do sth **tinguha'**
 attends church **simba 1a**
 attends to smb, sth **'alāga' 1; dipāra**
 attestation **sumpa' 1**
 attests to the truthfulness of sth by
 documentation **dukumintu 2**
 attic of house **pāpag**
 attire **bisti 1a; suksuk₁ 1a**
 attire, wears **bāru' 3; suksuk₁ 1b**
 attitude of smb **tārung**
 attracted to smb, sth **hānga'**
 attraction to smb, sth **gāna; kursunāda**
 auger mollusk **sungkudsungkud**
 August **'Agustu**
 aunt **'anti 1b**
 aunt, consanguine **nāna 1b; tīya 1b;**
'anti 1c
 aunt of smb's parent **lūla 2**
 Aunt, address, reference term **nāna 1a;**
tīya 1a; 'anti 1a
 authentic; authenticity **tūnay 1a**
 authority on sth, smb regarded as **pirpik;**
prupisur 1b
 authors a wedding ceremony **kasay 2b**
 automobile **kutsi**
 average of grades **'abrids**
 average condition, quality, quantity
midyu 2; 'urdinaryu
 avocado fruit or plant **'abukādu**
 avocation **hīlig 2**
 avoided, should be **kuntra 1a**

avoids event, situation **likaw**
 awake, state of being **'animu 1**
 awakens **pūkaw**
 award **primyu**
 awarded a mortgage **prinda**
 aware of sth **sāyud₁ 1**
 awareness **'animu 1**
 awareness of, no **'anung mālay**
 away from smb, sth **sa₁ 1**
 axe **wāsay**
 axe handle **pūyu**
ayapana herb **'alupāna**

B

babble **tabil**
 baby **lapsag**
 baby, bald **kalbu**
 baby bird, fish, gecko, house lizard, rat,
 human **pisu' 1**
 baby carabao, cat, cow, goat **pītu'**
 baby chicken **'isiw**
 baby comes out stillborn **'āgas**
 baby dog **tiyu'**
 baby experiences a difficult delivery
tu'ung
 baby is delivered **tāwu 2**
 baby, newborn **tāwu 3**
 baby pig **bābuy 1; 'uruk 1**
 baby's abdominal binder **hagkud**
 baby's diaper **hamu**
 baby's dress **bāru' 2a**
 baby's soft spot on head **bubun₁**
 back and forth, rocks, sways, swings
hūbug
 back, back and forth, smb goes **tukad**
 back, carry on **baba**
 back edge of bolo, knife **bangkud**
 back, goes **'atras**
 back is turned forward **talikud 1a**
 back of knee **lyuknan**
 back of smb, sth **likud 1**
 back position, is in **'atras**
 backs up by documentation **dukumintu 2**
 backs up, water **pundu**
 backwards, falls, goes **baliskad 1a;**
talikud 1b
 backwards, leans **sandig**
 bad character, appearance **law'ay**

bad activity, situation **mālas 1a**
 bad; becomes bad; badness **lā'in**
 bad effect, sth has **ka'unu**
 bad luck **mālas 1b**
 bad smell, has **bāhu' 2**
 bad spell **sumpa' 2**
 bad spirit **malā'ut**
 bad weather **tyimpu 2a**
 bag **sāku**
 bag, betel nut **mayam'an**
 bag, *huri* **bag 3**
 bag, grocery **bag 4**
 bag, herbal charm **karminkarmin**
 bag, shoulder **bag 1**
 bag, smb closes **sara 2a**
 bag, smb opens **'abri 1b**
 baggage carrier **kargadur**
bagubagu climbing vine **bagu'bagu'**
 bail paid for prisoner **pyansa**
 bait for fish, mollusks, octopus **pa'un 1a**
 bait, sth is used as **pa'un 1b**
bakawan mangrove tree **bakhaw**
 baker **panadīru**
 bakery **panadirya; tināpay 2**
 bakes sth **lūtu' 1**
 baking ingredient: wheat flour **'arīna**
 bald baby, person **kalbu**
 bald, man is **buyug₂**
 bald, sth is **payut**
balimbing tree **balingbing**
 ball, coronation **kurunasyun 2**
 ball, social **bul₂**
 balls on clothing **sabuysabuy 1**
balubo fruit or tree **bayubu**
bamban herb **banban**
 bamboo **kawāyan 1**
 bamboo, *bayog* **byukāwi**
 bamboo blowgun **sumpit 1a**
 bamboo calculated by the split strip
bitlag 1c
 bamboo coconut wine collecting container
sāyud₂ 2
 bamboo coconut wine transporting
 container **kawit 1**
 bamboo copra basket **bangkat**
 bamboo, hard outer surface **likud 2**
 bamboo inner surface **tā'i 2b; tiyan 2**
 bamboo, itchy hairs on **gīluk 1a**
 bamboo javelin **sumbiling**
 bamboo, *kawayan-china* **kawāyan tsīna**

bamboo node **buku**
 bamboo outrigger **kātig**
 bamboo pole and strip weaving, walling of **sikyat**
 bamboo shoot **tambu'**
 bamboo, smb splits into strips **bitlag 1a**
 bamboo, split strip **bitlag 1b; patpat 1**
 bamboo stick **lipak**
 bamboo strip, cleaned **'inagūsan**
 bamboo sub-flooring strip **tagusayug**
 bamboo support frame for fish trap **patpat 2**
 bamboo table **langkāpi**
 bamboo, thin-walled **bagākay**
 bamboo, thorny **'anunū'u**
 bamboo, *tiling* **tiling**
 bamboo torch, kerosene **murun 1a**
 bamboo walling, crushed **kawāyan 2**
 bamboo walling for house, split **sadyap**
 bamboo walling, woven **sawāli'**
 bamboo-shafted fish spear **sayangsang 1**
 bamboo-tube lizard trap **ku'ut**
 banana cooked in coconut milk extract **sāging 2b**
 banana, cooking: *bininditu* **bininditu**
 banana, cooking: *butuan* **but'ūhan;**
pākuy
 banana, cooking: *saba* **sab'a**
 banana, cooking: *uyabi* **'uyābi**
 banana, eating: *batabya* **batabya**
 banana, eating: *dati* **dati'**
 banana, eating: *ili-ud* **'ili'ud**
 banana, eating: *lacatan* **bayuy; lakatan**
 banana, eating: *latundan* **tundan**
 banana, eating: *pinasagi* **pinasagi'**
 banana, eating: *sinutla-an* **sinutlā'an**
 banana, eating: *tinduk* **tinduk**
 banana, eating: *tudlundatu* **tudlundātu'**
 banana fruit **sāging 1b**
 banana fruit, double **sāging 2a**
 banana fruit stem **hamungāmay**
 banana heart **pūsu' 2**
 banana leaf, dried **lāmay₁**
 banana leaf, wraps in **putus 2**
 banana, morsel of **pisnguy 1**
 banana mush **tinumākan 1c**
 banana plant **sāging 1a**
 banana plant, abaca **lānut 1**
 banana plant sucker **sāha'**
 banana, ripe **sāging 2c**

banana stalk layer **'ūpas**
 banana stalk, pulpy core **'ūbad**
 banana, unripe cooking **pyasab'ahan**
 bananas, hand of **sāpad**
 bananas, stalk of **būlig₂**
banawug plant **banāwug**
 band of musicians **banda₂**
 band-together in a cause, project **'isa 7**
 band-fringed blenny fish **tambasākan**
bandore stringed instrument **bandurya**
 banging noise **lagābung**
 banished **pilak**
 banjo **bandyu**
 bank for money **bangku**
 banner **bandira**
 banner wrasse fish **wilwil**
 banquet **punsyūnan**
 banters **diskusyūn**
 baptism **bunyang**
 baptism, godchild through **'anak 1a**
 baptism, godfather through **manīnuy 1a;**
nīnung 1a
 baptism, godmother through **manīnay 1a;**
nīnang 1a
 baptismal gift **pakumkum**
 baptized, female sponsor of one being
nīnang 1a
 baptizes smb **bunyang**
 bar: crowbar **barīta 1a**
 bar, marble-splitting **kunya**
 bar scale **kīlu 2b; rumāna**
 bar scale weight **batukāti**
 bar, steel reinforcing **kabilya**
 bar, window **trangka**
 barber **tupi 2**
 barbecue stick **tuhugan 2**
 bare **payut**
 bargained for **tāwad**
 barges, string of **kaskīru**
 bark of dog **'ayuk**
 bark of tree **pānit 1**
 bark of tree is peeled off **puknit**
 barked, plant or part of the body is **pānit 2**
 barred rail bird **tikling**
 barred-halfbeak fish **layanban**
 barrel for storing wash water **dram**
 barren **ba'ug; baw'as**
 barren animal **matsūra**
 barren sow **bābuy 1a**
 base of container **buli' 1a; kicut 1a**

base of fingernail, hair, penis, post, tree,
wrist **pūnu**'₂ **1a**
base of object **kibut 1a**; **tāpus 5**;
tungud₂; **'ubus**
baseball score gambling, ending game
'inding
basella rubra vine **'alugbāti**
bashful **huya' 1**
basin for washing clothes **laba 2**;
planggāna
basin, wooden wash **dūyang**
basis for sth **bāsi**; **dahilan**
basket colander scoop for pond-field
shrimp **putut 2b**
basket, cord handle for **higut 1b**
basket for chicken **kupitan**
basket for clothes **bangkwang**
basket for copra **bangkat**
basket for harvested rice **tabig**
basket for hulled rice storage **libun**
basket for picnic **buslu'**
basket for shopping **tampipi'**
basket for unhulled rice storage **bayū'ung**
basket for winnowing rice **nīgu**
basket material: *buri* strip **lilas 1**
basket, nest **pugayan**
basket, smb weaves **lāya**₁
basket, woven **baskit**
basketball **baskitbul 1**
basketball game **baskitbul 2a**
basketball, smb plays **baskitbul 2b**
bat: large variety **kabug**
bat: small variety **kuyapnit**
batabya eating banana **batabya**
battalion of soldiers **batalyun**
bataw pod or vine **bat'aw**
bath soap **habun 3**
bathes **ligus 1a**; **languy 1**
bathes an animal **digus**
bathing place **ligus 2**
bathroom **kasilyas**
battery **batiri**
bayog bamboo **byukāwi**
beach **baybay 1a**
beach, dry area **baybay 1b**
beach edge **bi'bi'**
beach pandan screw pine **pangdan 1b**
beak of bird or fowl **tuka' 1**
beaked leatherjacket fish **saguksuk**
bean, cacao **kakaw**

bean, coffee **kapi 1a**
bean horse mussel **'abāhung**
bean, *lagaylay* **lagaylay**
bean, lima **patāni' 1b**
bean, long **hantak 1**
bean, mung **munggu 1b**
bean, native green **hantak 1a**
bean plant or fruit **bitsuylas**
bean, *sitaw* **hantak 1**
beans, coconut-flavored *sitaw* **hantak 1b**
beard **būngut**
bears down in defecating, delivering a baby
'ūna₂
bears fruit **būnga 1b**
beat of heart **hartbit**
beat of heart or pulse **pitik 1**; **tukar**
beating clothes, wash paddle for
pandakdak
beats, heart or pulse **tukar**
beats rapidly, chest or heart **kuba'kuba'**
beats smb **būnay**
beats with clothes paddle **pandakdak 1b**
beautified **puni**
beautiful, a girl or woman is **gwāpa 1a**
beautiful, makes **gwāpa 1b**
beautiful spirit woman **'ingkantāda**
beauty **gwāpa 1a**
beauty culture **byūti kultyur**
because **kay**₂ **1**; **kung 2**; **tungud**₁ **1**
because; because of **sa**₁ **4a**; **tungud**₁ **1**
because...very **sa**₁ **4b**
becomes **maging**
bed **kāma**; **katri**
bed cover **kubrikāma**
bed mattress **kutsun**
bed of flowers **būyak 4**
bedbug **sūrut**
bedroom **kwartu**₁; **suyud 1b**; **tūyug 2**
bedsheet; bedspread **kubrikāma**
bee honey **dugus**
bee: honeybee **putyūkan**
beer **bir**
before **'adisir**; **bāgu 1**
begets a child **human 2**
beginning coconut fruit **būkuy**
beginning of discussion **pūnu**'₂ **3**
beginning of sth **tūna**' **2a**
beginning of weaving **taytay**
begins **sīgi 1c**; **'abri 1d**; **tūna**' **2b**
begins to weave **taytay**

begotten, smb is **'unga' 2**
 begotten, younger sibling is **manghud 2**
 begrudging; becomes begrudging **'imun**
 begs **pangabay**
 beguiling, woman is **pisikon**
 behaves appropriately **bu'ut 3**
 behaves foolishly **bu'ang**
 behaves in a particular way **human 1**
 behaves toward smb in a particular way
tratar
 behaves with swagger **yagang**
 behind, smb, sth goes **'ulih 2b**
 being, a created **lalang 1b**
 being's body **lāwas 1a**
 belief **lā'um 1b**
 belief, believes in smb, sth **pāti; tū'u**
 belief, fundamental **prinsipyu**
 belief, taboo **'anitu**
 believable **tū'ud**
 believed in **lā'um 1a; 'āsa 2**
 bell pepper fruit or plant **katumbay 1a**
 belongings **bāgay₁**
 belongings, gathers together, keeps, saves
hīpid
 beloved **darling; dir; halangdun; mahal**
 beloved person, saint **palangga'**
 below, position **dāyum₁ 2a**
 below sth, immediately **'ubus**
 belt for trousers, waist **sinturun**
 belt loop **sinturira**
 bench **bangku'; pungku' 2**
 bench leg **siki 1**
 beneficial **puyus 1**
 benefit dance **bayli 2a**
 benefit dance, holds, sponsors **bayli 2b;**
binipisyu
 benefits from sth **puyus 2**
 benefits smb, sth **'āyu 1b**
 bequest **māna 1a**
 Bermuda grass **Birmūda**
 beseeches **pangabay; pangamūyu'**
 beside smb **kay₁**
 beside smb, sth **sa₁ 1a**
 best **primira 1; 'āyu 1a**
 best man **'ābay**
 bet of money; bets money **pusta'**
 betel chew ingredient: betel leaf **būyu'**
 betel chew ingredient: lime powder **'āpug**
 betel nut masticatory **mama'**
 betel nut palm or fruit **būnga 2**

betel nut pouch, bag **mayam'an**
 betel pepper vine or leaf **būyu'**
 betrayer **tra'idur 1a**
 betrays smb, sth, a country **tra'idur 1b**
 betrothed; becomes betrothed **sūgut 2**
 betterment; betters **'āyu 1b**
 betting piece in game **patad**
 beverage: beer **bir**
 beverage: coconut wine **tuba' 1a**
 beverage: coffee **kapi 1b**
 beverage: gin **dysin**
 beverage, intoxicating **'inum 2a**
 beverage: liquor **'alak**
 beverage: milk **gātas 1**
 beverage: orangeade **kahilāda**
 beverage: *shoctung* liquor **syuktung**
 beverage: sugarcane wine **lambanug**
 beverage: wine **bīnu 1**
 beyond a designated age, time
 measurement **lāpas**
 beyond a time measurement **līpas**
 Bible **Bibliya**
 Bible chapter **kapitulu**
 bicuspid teeth, bites with **bangkil 2**
 bicuspid tooth **bangkil 1; bangkil 1b**
 bicycle **bisiklita 1**
 big; becomes big **dagku' 1; daku' 1b**
 big, bigger, person, thing **bāhuy 2a;**
tā'as 2a
 big toe **kumayagku'**
 biga plant **bīga'**
 big-eyed scad fish **magudlung**
bignay tree or fruit **bugnay**
 bigoted **sarādu 2**
 bilge of boat, ship **luwang**
bili tree **bili'**
 bill, one-peso **pīsu 2**
 binder, abdominal **hagkus**
bininditu cooking banana **bininditu**
binunga tree **binūnga**
 bird **pispis**
 bird alights **dāpu'; hūyun 1; tugpu'**
 bird, baby **pisu' 1**
 bird, feeds baby **tūgun₂**
 bird: barred rail **tikling**
 bird beak **tuka' 1**
 bird: black gaybird **dalisyang**
 bird: black-naped oriole **kulyaw**
 bird, bone of **tuy'an**
 bird: braminkite, hawk **banug**

bird broods **lumyum**
 bird carries, holds sth in beak **tāban**
 bird chest **dughan 1**
 bird: chestnut manikin **māya₂ 1**
 bird claw **kuku**
 bird: *coucal* **kūkuk**
 bird: dove, pigeon **salampāti**
 bird, drives away **tābug**
 bird eats by pecking, pecks at sth **tuka' 2;**
tukub
 bird egg **'itlug**
 bird excrement **'tput**
 bird feathers **buybuy 1**
 bird flaps wings **kapay**
 bird flies **lupad**
 bird flock **pisipis**
 bird flutters **lisik**
 bird foot and leg; foot or leg **siki 1**
 bird gizzard **baliktūnun**
 bird: giant heron **lapay**
 bird: Himalayan swiftlet **salimbabātang**
 bird is skinned **'ūpak 1b**
 bird: kingfisher **tangkali'**
 bird leg **siki 1**
 bird neck **l'ug**
 bird nest **pūgad 1a**
 bird: olive-backed sunbird **tamsi₂**
 bird: parrot **pikuy**
 bird, peeping sound of **syaksyak**
 bird pin feathers **sabuysabuy 1**
 bird: *pitlagu* **pitlagu'**
 bird preens feathers **siksik**
 bird: *sal-ing* **sal'ing**
 bird tail **'ikug**
 bird talon **kuku**
 bird: *tayataya* **taya'tāya'**
 bird thigh **pā'a**
 bird: tree sparrow **māya₂ 2**
 bird, white **bukay**
 bird wing **pakpak**
 bird: yellow-backed sunbird **tamsi₂**
 birdcage **hawla**
 birds congregate, stay together **dāpu'1**
 birds, mated pair of **'asāwa 4**
 bird's-nest fern **dāpu'₂**
 birth canal **pwirtu**
 birth certificate **sirtipīku**
 birthday **birtdi; kinatāwu; kumpli'anyu**
 Bisayan language **Bisāya' 2**
 Bisayan person **Bisāya' 1**

Bisayan region **Bisāyan**
 biscuit **biskwit**
 bite medicine, herbal **tambay**
 bites smb, sth **kagat 2**
 bites smb, sth with canine or bicuspid teeth
bangkil 2
 bites smb, sth with pincers **kagat 2**
 biting comment **tūbu' 3**
 bitter **pa'it**
 bitter words **tūbu' 3**
 black ant, small **gūyum**
 black chicken **'agta' nga manuk**
 black color **'itum**
 black devil **'āgta'**
 black gaybird **dalisyang**
 black pepper **paminta**
 Black Saturday **Sabadu 2**
 black sticky rice **tapuy**
 black sticky rice, cooked **kalayu 2b**
 black sticky rice delicacy **biku 1b**
 black substance **buling 1a**
 black tankard Angaria mollusk **bayuku'**
 blackboard **pisāra**
 black-naped oriole **kulyaw**
 black-naped oriole call **kilyaw**
 blackout, smb observes **blak'awt**
 blacksmith **panday 2a**
 blacksmith shop **panday 2b**
 black-snout sergeant major fish **'ayamag**
 black-spot needlefish **byanwag tangkali'**
 black-tipped fusilier fish **sulig mabūyus**
 black-tipped sardine fish **tambangkyaw**
 blade, blade end **duyut 1**
 blade of grass **dāhun 1**
 blade of razor **gilit**
 blade of scythe **sanggut 1**
 blade shank of bolo, chisel, knife **tugud**
 blade, sharpens **bā'id 1**
 blame, blames smb **bāsuy**
 blanket **hābuy 1; kubrikāma**
 blanket, covers with **būkut; hābuy 2**
 blanket for carrying child on upper body
'abit 2
 blather **tabil**
 bleat of goat; goat bleats **mihī'**
 bleeding from nose **sunggu**
 bleeds **dugu' 1b**
 blemish **dipiktu**
 blemish: mole **lyunar; 'ayum₂**
 blenny, band-fringed **tambasākan**

blenny, eel **pantat**
 blessed **binditādu 1**
 blessed palm frond **lukay**
 blesses **bindīta; bugna'**
 blessing **bindisyun; grasya**
 blessing, charm **dimindīmin; panagang**
 blind, partially **hayap**
 blind person **buta**
 blindfold **pīkut 2a**
 blindfolds smb **pīkut 1**
 blindman's buff game **pīkut 2b**
 blinked, the eye is **pisuk 1**
 bloated; becomes bloated **hābuk**
 block, sth becomes a **blukīti 2**
 block of marble **batu 1a; blukīti 1**
 block of marble, becomes **blukīti 2**
 block sugar **pinarak**
 blockade **sagang 1a**
 blockaded **sagang 1b**
 blocked, a sickness is **sagang 1b**
 blocked, the mind becomes **duyum 2**
 blocks approval, accomplishment of sth
hārang 2
 blocks smb from doing sth **pugung**
 blocks the way **hārang 1**
 blood **dugu' 1a**
 blood meat **dinug'an 1a; dugu' 2**
 blood meat, smb cooks **dinug'an 1b**
 blood pressure, high **hayblad**
 blood, produces **dugu' 1b**
 blood vessel **'ugat**
 bloodletting ceremony, smb performs
dāga'
 bloody **dugu' 1c**
 blooms, a plant **būyak 2; lābug**
 blotch **pintuk**
 blouse, modern **blaws**
 blouse, traditional **kimūna**
 blow is fended off **sagang 1b**
 blow tube **tayhup**
 blowfly **langug**
 blowgun **sumpit 1a**
 blowgun, shoots seeds with **sumpit 1b**
 blows a vehicle horn **busīna 1b**
 blows a whistle **pītu 1b**
 blows by, through **'āgi**
 blows on a fire, musical instrument
huyup 2
 blows the nose **sunga**
 blows, the wind **hāngin 2**

blows up **bumba₁ 1b**
 blue color **'asul**
 blue ribbon eel **'ubud**
 blue soldierfish **suga'₂**
 blue-and-gold fusilier fish **buyaw₁**
 blue-spotted grouper **banāhan**
 blue-spotted snapper fish **kanlay**
 blunt; becomes blunt **dumpuy**
 blunt end half of coconut **baguy 1a**
 blunt end of fruit, vegetable **buli' 1a;**
kibut 1a
 board, fascia, of building **sanīpa**
 board for chopping sth **dapayan**
 board for ironing **plantya 3**
 board for playing *sungka* **sungka' 1b**
 board for sign **karatula**
 board member of provincial government
sangguni'an panglalawīgan
 board, pressed **lawanit**
 board, squared **suliras**
 boar's tusk **bangkil 1**
 boat **sakay 2**
 boat anchors, docks **dunggu' 1**
 boat cabin **kamarūti**
 boat conductor **kunduktur**
 boat, floating capacity of **lutaw 2a**
 boat, one-sail outrigger **batil; liplip**
 boat, outrigger paddle **barūtu**
 boat, outrigger paddle, hull ribs of
ligasun
 boat, paddle **dyāpang**
 boat pier or port **pantalan; pyir**
 boat pilot **kapitan 1**
 boat sinks **lūnud**
 boat, smb constructs or makes **bugha'**
 boat, smb disembarks from **salta**
 boat, smb paddles or rows **bugsay 2**
 boat, smb rents **'arkila**
 boat, smb rides on **sakay 1**
 boat, two-sail outrigger **binul'anun**
 boat, two-sail outrigger, large **pasāhi**
 boat with motor **mutur; pambut**
 boat with pump mechanism **mutur;**
pambut
 boat's bamboo outrigger **kātig**
 boat's bilge **luwang**
 boat's bow, prow **pamāyung; prūwa**
 boat's foresail **puk**
 boat's guyline **harsya**
 boat's hull **balilig; kāha; kasku**

boat's mainsail **lāyag 1a**
 boat's mast **pālu**
 boat's paddle, oar **bugsay 1; dyāpang**
 boat's propeller **'ilisi**
 boat's rudder **timun**
 boat's sail **lāyag 1**
 boat's stern **pūpa**
 boats, string of **kaskīru**
 boat's wire guyline **harsya**
 bobbing of head, drunken **taru'taru'**
 body aches **sakit 2a**
 body chill **pasma**
 body feathers, hair **buybuy 1**
 body fluid **sāgu**
 body freckle **pikas**
 body hair **buybuy 1**
 body is washed **līgus 1d**
 body louse **tūma**
 body mole **lyunar; 'ayum₂**
 body odor, smb has unpleasant smell of
'anghit
 body of person **lāwas 1a; sarīli 1a**
 body of living being, object **lāwas 1a**
 body, one's own **ka'ugalīngun 1a;**
mu 1c; sarīli 1a
 body part **lāwas 1b**
 body part: abdomen **tiyan 1**
 body part: abdomen, middle lower **pus'un**
 body part: ankle **bukubūku**
 body part: anus **buli' 1c**
 body part: arm **butkun**
 body part: armpit **'iluk**
 body part: back **likud 1**
 body part: big toe, thumb **kumayagku'**
 body part: birth canal **pwirtu**
 body part: bone **tuy'an**
 body part: brain **'ūtuk**
 body part: breast, woman's **sūsu 1**
 body part: buttocks **buli' 1a**
 body part: cheek of person, animal **pisngi**
 body part: chest **dughan 1**
 body part: chin **sūngad**
 body part: clitoris **tinggil**
 body part: ear **talīnga**
 body part: elbow **siku 1a**
 body part: eye **mata 1a**
 body part: eyebrow **kīlay**
 body part: eyelashes **piluk**
 body part: face **hitsūra 1; 'uyahun**
 body part: finger **tudlu' 1**

body part: fingernail **kuku**
 body part: foot and leg, foot or leg **siki 1**
 body part: forehead **'agtang**
 body part: gall bladder **'apdu**
 body part: genitals **parti 3**
 body part: glans penis **būtu' 3; tuli' 3;**
punta 2
 body part: groin **hīta'**
 body part: hand **kamut**
 body part: head **'ūyu₁ 1**
 body part: heart **pūsu' 1**
 body part: heel **bu'uy 2**
 body part: hip **balyū'ang**
 body part: index finger **tudlu' 1a**
 body part: intestine **tā'i 2a**
 body part: jaw **sag'ang**
 body part: kidney **kidni**
 body part: knee **tūhud**
 body part: knee back **lyuknan**
 body part: labial lips **bibig 1b**
 body part: lap **gība 1**
 body part: leg **siki 1**
 body part: lips **bibig 1a**
 body part: little finger **kumayingking**
 body part: liver **'atay**
 body part: lower leg **batī'is**
 body part: lung **bāga'**
 body part: middle finger **tudlu' 1c**
 body part: mind **'tsip 1a**
 body part: mouth **ba'ba'**
 body part: nape of neck **tangkūgu'**
 body part: neck **l'ug**
 body part: nose **'ilung**
 body part: nostril **būhu' 4**
 body part: palate of mouth **ngayagngag**
 body part: palm **pāyad**
 body part: penis **būtu' 1; tuli' 1**
 body part: pupil of the eye **kalimutaw 1;**
tawutawu
 body part: rib **gūsuk**
 body part: ring finger **tudlu' 1b**
 body part: shoulder **'abāga**
 body part: sole of foot **lalalapa**
 body part: spinal column **tayudtud**
 body part: stomach **syuksyuk; tiyan 1**
 body part: tailbone **'ilud'ilud**
 body part: temple **sintīdu**
 body part: testicle **lāsug 1**
 body part: thigh **pā'a**
 body part: throat **pūwak**

body part: thumb, big toe **kumayagku'**
 body part: toe **tudlu'**
 body part: tongue **dīla' 1**
 body part: tooth **ngīpun 1**
 body part: vagina **bilat 1; puki' 1**
 body part: waist **hāwak**
 body part: womb **tiyan 1**
 body part: wrist **pulsu 2**
 body scar **pali'**
 body secretion, saliva **lāway**
 body secretion, urine **'thi'**
 body side of **kīlid**
 body welt infection **labhag**
 body wound **pilas 1a**
 body wrinkle **sūpat**
 boil **hubag**
 boil, secondary **pisu' 2**
 boiled, food is **la'ga'**
 boiled in coconut milk extract **gata' 2**
 boiled, sth is **kayadkad 1b**
 boils down **hubas 1**
 boils food **la'ūya**
 boils, liquid **kayadkad 1a**
 boils rice **kalayu 1**
 boils sth **la'ga'**
 boils with anger **kayadkad 2**
 boisterous **tunug 2a**
 bold **pugūsu**
 bold; becomes bold **mantas; 'tsug**
 bolo, back edge of **bangkud**
 bolo, blade shank of **tugud**
 bolo, cutting **sundang**
 bolo, digging **suyut**
 bolo handle **pūyu**
 bolo shank collar, metal **pitaya'**
 bolo shank collar, woven rattan **palis**
 bolo, sharpens **bā'id 1**
 bolo sheath **tagub**
 bolt lock **siradūra**
 bomb **bumba₁ 1a**
 bombs sth **bumba₁ 1b**
 bond paid for prisoner **pyansa**
 bone of bird, fowl, person, reptile **tuy'an**
 bone of fish, eel **bukug**
 bones of a cooked fish, smb removes
 himay 1b
 bonus above salary **būnus**
 bonus **pa'āman**
 boogie dance **būgi**
 book **libru**

book chapter **kapitulu**
 book for notes **kwadirnu; nutbuk**
 book of prayers, novena **nubīna 1**
 book page **pānig 1a; pidāsu 1a**
 book, small **librītu**
 book, smb closes **sara 2a**
 book, smb opens **'abri 1b**
 born, a baby is **guwa'; tāwu 2**
 born dead **'āgas**
 borne away by current, wave **'ānud**
 borrows **huyam**
 bosom: seat of emotions **dughan 2**
 boss **bahāya'; 'āmu 1**
 boss of work project **kapatas 1**
 boss, works as **kapatas 2**
 bottle **butilya 1**
 bottle cap **tansan**
 bottle for measuring, gin **butilya 2**
 bottle, four-liter measuring **galun 1a**
 bottle light **lamparilya; murun 1**
 bottle stopper **sungsung 1**
 bottle torch, kerosene **murun 1**
 bottle torch wick **pabīlu 1**
 bottle, two-liter measuring **galun 2a**
 bottom of object **tāpus 5**
 bottom of ocean **hunus 2**
 bottom of sack **buli' 1a; kibut 1a**
 bottom sth, smb **dāyum₁ 2a**
 bottom up **kuyub**
 bottoms up, drinks **'ung'ung**
 boundary **bawndiri**
 boundary marker **duyūnan; muhun₁**
 bow of boat, ship **pamāyung; prūwa**
 bowl, coconut-shell **paya'**
 bowl, liter **bul₁**
 bowl, serving **hambāwan**
 bows down by kneeling **luhud**
 bows the head **dūhung**
 box **kahun**
 box, cardboard **kartun**
 box for matches **puspuru 3**
 box for packing produce **kāha**
 box for powder **pulbīra**
 box for storing clothes **kaban₁**
 box for trash **basurahan**
 box, *ganta* measuring **gantas 1b**
 boy **lyāki 1**
 boy is handsome **gwāpu**
 boy, young unmarried **sultirītu**
 boyfriend **nubyu**

bracelet **pulsīras**
 bracelet fastener **siradūra**
 brain **'ūtuk**
 brainless **būruy; tuntu 1**
 brake, vehicle **prīnu₂ 1a**
 brakes a vehicle **prīnu₂ 1b**
 bramingkite **banug**
 bran, rice **'upa**
 branch of bush, plant, tree, main
sanga 1a
 branch of bush, plant, tree, secondary
sanga 1b
 branch of coconut stem **byayūbay**
 brassiere **bra**
 brave **pugūsu**
 brave; becomes brave **'isug**
 brazen; becomes brazen **mantas**
 bread, communion **tināpay 1a; 'ustyas**
 bread loaf **tināpay 1**
 bread morsel **pisnguy 1**
 breadfruit, coconut-flavored **rīma 1b**
 breadfruit cooked in coconut milk extract
rīma 1a
 breadfruit tree or fruit **rīma 1**
 breadth of sth **lāpad 1**
 break in sth **giltak 1a**
 breakdown, mechanical **dipirinsya 1a**
 breakfast meal **pamāhaw 1a**
 breakfast, prepared **pamāhaw 1c**
 breakfast, smb eats **pamāhaw 1c**
 breakfast time **pamāhaw 1b**
 breaks down; collapses **tumpag**
 breaks free **pisik**
 breaks off **bāli'; pisnguy 2; tiltil**
 breaks out in supporating sores **gūyus 2**
 breaks, sth **giltak 1a**
 breaks sth; breakdown **sira' 2b**
 breaks sth into pieces **būsag; bū'ung;**
tiltil
 breaks wind **'utut 1b**
 breast nipple **'ayūtung**
 breast of fowl **pitsu**
 breast of woman **sūsu 1**
 breast-feeds **sūsu 2**
 breath of air **huyup 1**
 breath, shortness of **hāpu'**
 breathes, smb **ginhāwa 2b**
 breathing difficulty **hāpu'**
 breathing, smb's **ginhāwa 2a**
 brick, hollow-block **halublak 2**

bridal head flower **'asahar**
 bride **nubya**
 bride and groom, female sponsor of
nīnang 1a
 bride and groom, parents of **balāyi 2**
 bridegroom **nubyu; 'ābuy**
 bridesmaid **'ābay**
 bridge **tulay**
 briefs, man's **brip; putuy**
 bright, shiny **gilak; hāyag 1c**
 brightness **sīga**
 bringer of news **sāyud₁ 3**
 brings **halin 1b; daya 1b; hatud**
 brings a meeting together **tawag 1b**
 brings by, through **'āgi**
 brings smb **sūgat**
 brings to completion **tāpus 1a**
 brings to smb, a place **lāpit 1b**
 brings up a child **bāhuy 1a; daku' 2**
 broad **lāpad 2**
 broccoli plant inflorescence **brukūli**
 broiled chicken **manuk 2c**
 broiled chicken, meat, fish **'Thaw 2b**
 broiled fish **'isda' 1f**
 broiled meat **karni 1e**
 broiled, meat is **'Thaw 2a**
 broken **bu'ak 1c; pusa'; sira' 2a**
 broken into pieces **bāsag**
 broken off **bu'ak 1c**
 broken open **bu'ak 1c; latak**
 broken stick, handle of bolo **pāka₁**
 broken up, digested in stomach **tūnaw 1**
 broods, chicken, bird **lumyum**
 brook, seasonal **sapa' 1**
 brook shrimp **'uyang 1**
 brook shrimp, colander basket scoop for
'ayat
 brook shrimp, smb gathers with colander
 shrimp scoop **sīhud 1b**
 broom **silhig 1**
 broom, sweeps with **silhig 2**
 broth **sabaw 1**
 broth, salty **sabaw 1c**
 broth, sweet **sabaw 1b**
 brother, male cousin of parent, uncle
'angkul 1c; tīyu 1b
 brother, older **maguyang 1a**
 Brother, Older **Manung**
 brother, oldest **maguyang 1b**
 brother, younger **manghud 1a**

brother, youngest **manghud 1b**
 brother-in-law **bayaw; bilas**
 brother's grandchild **'apu 1b**
 brought along by waves **humbak 1b**
 brought, brought back somewhere **'ūli' 1b**
 brought inside **suyud 2b**
 brought out of an enclosure **gawa'**
 brought to a particular location **halin 1b**
 brought to another place **'islug**
 brought to light by smb **sayang**
 brought up, a child is **'aŕila' 2b**
 brought up higher, sth is **'alsa**
 brought up on an angle **hangad 2**
 brow of the eye **kīlay**
 brown carpet shark **sudsud**
 brown color **kāki**
 brown moray eel **'ubud**
 brown sugar in a block **pinarak**
 brown-eared surgeonfish **matap'ung**
 brown-stripe snapper fish **dayangdang**
 brush for cleaning **bras 1**
 brush for coconut wine collecting container
kuyagi
 brushes a surface **kuskus**
 brushes against sth **kāmug; kawkaw**
 brushes fingernails, a surface, the teeth
bras 2
 brushes lightly against **hapūhap**
 brushes on paint **pintūra 1b**
 brushes smb, sth with a finger **kablit**
 bubble mollusk, common **daminsuy**
 bubbles **buya' 1**
 bubbles, water **buya' 2**
 budget **badyit**
 builder, house **karpintūru 1; panday**
 building: church **simba 1b**
 building: cottage **kātids**
 building: granary **kamālig**
 building, hip roofed **pinanuluk**
 building: hospital **huspital**
 building: municipal **munisipyu 2**
 building: school **'iskul; 'iskwīla 4**
 building: upland field shelter **lambun**
 building material: bamboo pole and strip
 walling **sikyat**
 building material: cement **simintu 1**
 building material: crushed bamboo walling
tinadtad nga kawayan
 building material: hollow-block bricks
halublak 2

building material: narra wood **nāga 1a**
 building material: plywood **playwud**
 building material: pressed-wood walling
lawanit
 building material: roofing **dugdug 1**
 building material: roofing, galvanized **sim**
 building material: squared lumber **suliras**
 building material: tree trunk ring **banākay**
 building material: walling **dingding 1**
 building material: woven coconut frond
 roofing and walling **salirangdang 1**
 building, part of: bamboo sub-flooring strip
tagusayug
 building, part of: ceiling **kisami**
 building, part of: ceiling joist **kahabā'an**
 building, part of: ceiling or floor sill
sukug
 building, part of: doorway **pwirtāhan**
 building, part of: fascia board **sanīpa**
 building, part of: floor **sayug**
 building, part of: floor joist **bunyūgan**
 building, part of: foundation post **halig 1**
 building, part of: outside floor joist,
 stringer **paningdīngan**
 building, part of: rafter **pagbu**
 building, part of: roof **bubung 1a**
 building, part of: roof structure **bubung 1c**
 building, part of: stud **bakāyan**
 building, part of: wall **dingding 1**
 building, part of: wall stud **bakāyan**
 building, perpendicular gabled **kinamarin**
 building, side of **kīlid**
 building with stone **masun**
 builds a boat **bugha'**
 builds a fire **dabuk 1b**
 builds a garden **gardin 2**
 builds a nest **pūgad 1b**
 builds a wall around sth **dingding 2**
 builds an upland field **ka'ingin 2**
 builds sth **hīmu' 2; human 2; 'ugduk**
 bulb: garlic **bāwang; pusu' 2**
 bulb: onion **sibūyas 1a**
 bulb: shallot **sibūyas 1b**
 bulges **buslu**
 bulging **haplak**
 bulinaw anchovy fish **bulinaw**
 bull **bāka**
 bull mouth helmet mollusk **budyung 1**
 bullet **bāla**
 bullheaded **'ūyu 3**

bumped **bangga'**
 bumps with elbow **sikuy**
 bun **tināpay 1**
 bunch of things **bugkus 1a; lāwug**
 bunch of vegetables **pūnu'₁ 1a**
 bunches **bugkus 1b**
 bund, pond field **pilāpil**
 bundle, carries **bagtung**
 bundle of clothing, fishnet **rulyu 1a; pyīsa**
 bundle of dried tobacco leaves **manūsu**
 bundle of sth **bugkus 1a**
 bundled fish in coconut frond **budbud 1**
 bundled package **putus 2b**
 bundles **bugkus 1b; bugkus 2**
 bundles, measurement of **rulyu 1b**
 bundles smb, sth **putus 2a**
 bundles sth **bagtung**
 bundling material **bugkus 3**
 bundling wire, metal **'alambri**
huri frond, mature **buli 3**
huri frond, unopened **buli 2**
huri handbag **bag 3**
huri leaf cutter **banganan; lilas 2**
huri leaf cutting guide **'akayan**
huri leaf section is coiled up **lūku'**
huri leaf without the midrib **līkid₂ 2**
huri palm **buli 1**
huri rope **pīsi' 1a**
huri starch **buli 4**
huri strip **lilas 1**
huri strip, dyed **sabat₂ 1a**
huri strips, dyed, weaves into mat **sabat₂ 2**
 burial **lubung 2**
 burial grave **lubung 1**
 burial place for smb, sth **lūbung 2**
 burial vault **nitsu; pantyun**
 buried by sth **tambak 1**
 buries one's self, smb, sth under sth **lūbung 1**
 burned by fire **sūnug**
 burns down, up **'ugdaw**
 burns out **pundi**
 burns sth, smb **dabuk 2; suga'₁**
 bursts forth, sth under pressure **lupuk**
 bursts into flame **'āput 1b**
 bus, passenger **bas**
 bush: main branch **sanga 1a**
 bush: secondary branch **sanga 1b**

busily, works **sāmuk 2b**
 business, begins **'abri 1d**
 business card **tarihā**
 business, money is used to invest in **patīkang 1b**
 business, smb manages **dumāya; patīkang 1a**
 business, work **trabāhu 1**
 busy **'abtik; habut**
 but **kundi' 1b; pīru; 'ugāling kay**
 but afterwards **tāpus 1c**
 butcher, meat **matansīru**
 butchers an animal, fowl **'thaw 1**
butong tree **bitu'un**
 butt of cigar, cigarette **'upus**
 butterfly **bilabila**
 butterfly fish **'alibangbang**
 butterfly knife **balisung**
 buttocks of person **buli' 1a; kibut 1a**
 button **butūnis; siradūra**
 buttonhole **'uhālis**
butuan cooking banana **but'ūhan; pākuy**
 buyer, commercial **bakay 1e**
 buyer of merchandise **kustumir**
 buyer of produce, commercial **nigusyanti**
 buyer, wholesale **pakyaw 2**
 buying place **bakay 1c**
 buying price **bakay 1b; bāyad 1a kantidad 1; prisyu**
 buying resource **bakay 1d**
 buys **bakay 1a; tingi'**
 buys alcoholic drink **tangway**
 buys and sells **nigusyu**
 buys back sth **lukat**
 buys herbal medicine **gāwad**
 by a particular measure unit **-in₋₂**
 by and by **gāling₁; 'ulīhi 3**
 by her, him, it, genitive pronoun **niya 1b; 'iya 1c**
 by me, genitive pronoun **ku 1b; nākun 1b; ta 1b; 'ākun 1c**
 by means of **sa₁ 3c**
 by one's self **'isa 2**
 by smb, sth **nang 1b; ni 1b**
 by that, that one, that place **'ina' 1b**
 by the bundle **bugkus 1c**
 by the day **'adlaw 4a**
 by the kilogram **kīlu 1a**
 by the month **būlan 2c**
 by the page, piece **pidāsu 1c**

by the sackful **kustal 2b**
 by the split strip **bitlag 1c**
 by the utility can **lāta 2c**
 by the whole piece, by the unit **bilug₁ 1c;**
bu'uk 1c
 by them: genitive pronoun **ninda 1b;**
'inda 1c
 by us (excl): genitive pronoun **nāmun 1b;**
'āmun 1c
 by us (incl): genitive pronoun **nātun 1b;**
ta 1b; 'ātun 1c
 by you (pl): genitive pronoun **nindu 1b;**
'indu 1c
 by you (sg): genitive pronoun **mu 1b;**
nīmu 1b; 'īmu 1c
 bypass each other **subyang**

C

cabbage, Chinese **pitsay**
 cabbage plant or head **ripulyu**
 cabin of boat, ship **kamarūti**
 cabinet, clothes **kabinit**
 cabinet door **sara 1**
 cabinet, kitchen **kabinit**
 cacao tree or bean **kakaw**
 cackle of hen **kutak**
 cafe **ristawran**
 cage for bird **hawla**
 cake, rice **bibingka**
 cake, steamed **pūtu**
 cake, steamed cassava **pūtu 1a**
 cake, steamed rice **pūtu 1b**
 cake, *suman* sticky-rice **sūman**
 calamansi fruit **larangha 1b**
 calamansi juice **larangha 2**
 calamansi tree **larangha 1a**
 calculation **kalkulasyun**
 calendar **kalindaryu**
 calf of cow, carabao **pītu' 1**
 call of animal, fowl **hūni**
 call of chicken, warning **'iliw**
 call of black-naped oriole **kilyaw**
 call of dog **lāgut; 'ayuk; 'uyāgik**
 call of hen: cluck **kutu'kutu'**
 call of kingfisher **takri'**
 called a particular name **hambay 2;**
siling 2; tawag 1c
 called on **tātap**

calls a meeting **tawag 1b**
 calls on smb **dū'aw**
 calls smb **singgit**
 calls smb, the name of smb **tawag 1a**
 calls smb to come, fetch **sūgat**
 calm, a place is **tawhay**
 calm, smb's emotional state is **panātag**
 calm temperament **lamig 2**
 calm weather; weather becomes calm
kalma
 camera, click of **pitik 1**
 camera shot **tīra 1**
 can, food **lāta 1**
 can, metal utility **lāta 2a**
 can, powdered milk **lāta 3**
 can, tin **lāta 1**
 can, trash **basurahan**
 Canadian government, entity, person
Kanadyan
 canal **kanal**
 candidate for political office **kandidātu**
 candle **kandīla'**
 candy **dulsi 2**
 cane, rattan **'uway**
 cane, walking **sungkud**
 cane, whipping **batūta**
 canine teeth, bites with **bangkil 2**
 canine tooth **bangkil 1; bangkil 1a**
 canned food **dilāta**
 canned sardines **sardīnas; tinapa**
 cannon **kanyun**
 cap, bottle **tansan**
 cap, graduation **kāyu' 1a**
 cap, mushroom **pāyung 1b**
 capacity of boat, ship **lutaw 2a**
 capital investment **kapital**
 capsule, medicinal **tablīta**
 captive **prīsu 1a**
 captured, imprisoned **prīsu 1b**
 captures **dakup**
 car **kutsi**
 car, honk of horn **būsina 1a**
 carabao **karabaw**
 carabao baby, calf **pītu' 1**
 carabao gives birth **pītu' 2**
 carabao, low of **'inga'**
 carabao nose ring **prīnu₁**
 carbon copy **kupya 1**
 card, business **tarhīta**
 card, report **kard**

cardboard box **kartun**
 cardinal number: eight **'utsu; wayu 1**
 cardinal number: eighteen **disi'utsu**
 cardinal number: eighty **'utsinta 1a**
 cardinal number: eighty-one **'utsinta 1b**
 cardinal number: eighty-two **'utsinta 1c**
 cardinal number: eleven **'unsi 1**
 cardinal number: fifteen **kinsi**
 cardinal number: fifty **singkwinta 1a**
 cardinal number: fifty-one **singkwinta 1b**
 cardinal number: fifty-two **singkwinta 1c**
 cardinal number: five **lima 1; payb; singku**
 cardinal number: five hundred **kinyintus**
 cardinal number: forty **kwarinta 1a**
 cardinal number: forty-one **kwarinta 1b**
 cardinal number: forty-two **kwarinta 1c**
 cardinal number: four **kwatru; pur₁;**
'upat 1
 cardinal number: fourteen **katursi**
 cardinal number: hundred **gatus; syin**
 cardinal number: million **milyun**
 cardinal number: nine **nuwibi; syam 1**
 cardinal number: nineteen **disinuwibi**
 cardinal number: ninety **nubinta 1a**
 cardinal number: ninety-one **nubinta 1b**
 cardinal number: ninety-two **nubinta 1c**
 cardinal number: one **'isa 1a; 'ūna₁ 4;**
'ūnu; wan
 cardinal number: seven **pitu 1; sībin; syīti**
 cardinal number: seventeen **disisyīti**
 cardinal number: seventy **sitinta 1a**
 cardinal number: seventy-one **sitinta 1b**
 cardinal number: seventy-two **sitinta 1c**
 cardinal number: six **sayis; siks; 'unum 1**
 cardinal number: sixteen **disisayis**
 cardinal number: sixty **saysinta 1a**
 cardinal number: sixty-one **saysinta 1b**
 cardinal number: sixty-two **saysinta 1c**
 cardinal number: ten **dyis; napūyu' 1**
 cardinal number: thirteen **trīsi**
 cardinal number: thirty **traynta 1a**
 cardinal number: thirty-one **traynta 1b**
 cardinal number: thirty-two **traynta 1c**
 cardinal number: thousand **libu; mil 1b**
 cardinal number: three **tatlu 1; tri; tris;**
tuyu 1
 cardinal number: twelve **dūsi**
 cardinal number: two **duha 1; dus; tu**
 cardinal number: zero **sīru 1a**
 cards for playing cards **barāha**

cared for **'atāman; dāhan 2**
 cared for, well **tāhud**
 cared-for animal **'alīla' 2a; sāpat 2**
 cared-for chicken **manuk 1a**
 cared-for fowl **'alīla' 2a**
 carefully does sth **dāhan 1**
 carefully, done **'āyu 2a**
 carefully examines **tutuk**
 carefully looks at **li'li'**
 caregiver **'alāga' 2**
 careless **bīsan pa'unu**
 careless; carelessly **'ayang'āyang**
 carelessly **maskin pa'unu**
 cares for smb, sth **'alāga' 1; 'aturgar;**
dīpāra; 'intindi 2
 cares for sth **hāwid 2**
 caretaker **bantay 1a**
 caretaker of animals **bakīru**
 caretaker, smb works as **bantay 1b**
 cargo **karga 1a**
 carol **kāru 1**
 caroling, smb goes **kāru 2**
 carpenter **karpintūru 1; panday 1**
 carpenter's hammer **martilyu**
 carpenter's line marker **pitik 2**
 carpenter's metal tape measure **pulgadīra**
 carpenters, smb **karpintūru 2**
 carried away by natural force **dagsa'**
 carried by two or more people **bāyau**
 carried by waves **humbak 1b**
 carried, carried away by mouth, beak
tāban
 carried lunch **bāyau 1**
 carried off by current, wave **'ānud**
 carried personal things **daya 1a**
 carrier for baggage **kargadur**
 carrier of news **sāyud₁ 3**
 carrier of water **'agwadur**
 carries a bundle **bagtung**
 carries an umbrella **pāyung 2**
 carries by hand **bitbit**
 carries, carries away smb, sth **daya 1b**
 carries in the arms **kūgus**
 carries on **pirmi 1b**
 carries on back **baba**
 carries on head **tus'ung**
 carries on shoulder **pas'an**
 carries on upper body **'abit 1**
 carries sth **hākut**
 carries water **sāyuk 1**

carrot plant or root **kārut**
 carry smb, two or more **bāyaw**
 carrying blanket **'abit 2**
 carton, cardboard **kartun**
 case for investigation **kāsu**
 case for investigation, files **pablātir**
 case, packing **kāha**
 cashew tree or nut **kasuy**
 cashier **kahīru**
 cassava cake, steamed **pūtu 1a**
 cassava chips, dried **lalip**
 cassava cooked in coconut milk extract
balinghuy 1a
 cassava grove **balinghuy 2**
 cassava mush **tinumākan 1;**
tinumākan 1a
 cassava plant or root **balinghuy 1**
cassie flower tree **'arūma**
 cast away **balibag; tūnud 1**
 cast away, out **pilak**
 cast fishnet **lāya₃**
 casts sth somewhere **'itsa**
 casual activity **ti'aw 2**
 casual; casually **'ayang'ayang**
 casual traditional shirt **pūlu barung**
 casually courts **'asāwa 3b**
 cat **'uning**
 cat baby: kitten **pītu' 1**
 cat gives birth **pītu' 2**
 cat, meow of **ngiyaw; 'ingaw**
 cat washes face with paws **lam'us**
 cataract of eye **katarāta**
 catches **dakup**
 catches fish on a hook **dāwi 1**
 catches fish with fishnet **pūkut 2**
 catches fish with hook and line **bunit 2**
 catches fish with multiple-hook fishing line
lambu 2
 catches fish with spear gun **pana' 2b**
 catches liquid, granular substance in
 receptacle **sāyud₂ 1**
 catches small octopus **'amumu'pu' 2**
 catches smb, sth **sambat**
 catching fish in shallow water, nets are
 used for **pahubas**
 catching swordfish, used for **byanwag 2**
 category of object **klāsi 1a**
 Catholic church, Roman **Rumānu**
Katuliku 1a
 Catholic nun **madri**

Catholic person, Roman **Rumānu**
Katuliku 1c
 Catholic religion, Roman **Rumānu**
Katuliku 1b
 cattle **bāka**
 caught by entanglement **sāngit**
 caught in game **sikyu' 1**
 cauliflower plant or inflorescence
kuliplāwir
 cause of sth **bāsi; dahilan; rasun 1**
 causes trouble **sāmuk 1**
 caustically looks at smb **siru' 1b**
 caution **babala'**
 cavan **kaban₂**
 cave **kuyba**
 caves in **tumpag**
 ceases doing sth **dūyug**
ceiba tree **kāyu 1**
 ceiling joist of a building **kahabā'an**
 ceiling of a building **kisami**
 ceiling sill of building **sukug**
 celebrated **silibrar**
 celebration: All Saint's Day **pyista 3**
 celebration: birthday **birtdi; kinatāwu;**
kumpli'anyu
 celebration: Christmas **paskwa 1a**
 celebration: Holy Week **simāna 2**
 celebration: John the Baptist Day **San**
Huwan
 celebration: May Flowers **Plūris di**
Māyu 1a
 celebration of the Eucharist, mass **mīsa 1**
 celebration: party **handa' 2**
 celery, Chinese **kintsay**
 celestial object: comet **kumīta**
 celestial object: moon **būlan 1**
 celestial object: star **bitū'un**
 cell phone **silpun**
 cement **simintu 1**
 cement sack **kustal 1c**
 cement wall **padir**
 cements sth **simintu 2**
 cemetery **kampusantu; lūbung 2b;**
simintiryu
 cemetery hut **bayaybāyay 1e**
 centavo **sintimus**
 center of object, surface, conversation,
 story, time period **tunga' 2b**
 cereal meal **gāling₂ 2**
 ceremony, espousal **'āras 2b**

ceremony of bloodletting, smb performs
dāga'
 ceremony, wedding **kasay 2a**
 certain, certainty **tūnay 1a; tū'ud**
 certain, made certain **sigurādu**
 certain person, thing, place, time **'isa 5**
 certainly **'ābi ; gid; man; gali'; kunta';
 naman; talaga**
 certainly sth happens **syimpri**
 certificate, birth **sirtipiku**
 certificate, death **bāhas**
 cha-cha dance **tyatya**
 chafing **tayum**
 chain, metal link **kadīna**
 chair **bangku'; pungku' 2; silya**
 chair leg **siki 1**
 chairman **tyirman**
 chairperson of committee **kumiti**
 challenges smb to fight **pangakat**
 chambered nautilus mollusk **lagang 1a**
 change, changes doing sth, a state **'iba 2**
 change, money: twenty centavos **pisītas**
 change of money from purchase
sinsilyu 3a
 change of plan, idea **libag 1**
 change of position, changes position
salida
 changes direction **liku'**
 changes location of sth **huwad**
 changes location, smb **saylu**
 changes partners **baylu**
 changes smb, sth for smb, sth else **baylu**
 changes sth for sth else **'ilis 1b**
 channel for liquid: funnel **'imbūdu**
 chapter of book **kapitulu**
 character **batāsan 1**
 character, bad **law'ay**
 character defamation **sira' 3**
 characteristic, manly **lyāki 2**
 characteristics **batāsan 2**
 characteristics, imitates **panalig**
 charcoal, makes **'ūling 2a**
 charcoal mark, piece **'ūling 1**
 charcoal-making place **'ūling 2b**
 charge against smb, formal **kīha**
 charge, i.e., a dependent **sākup 2**
 charge for consultation **bāyad 2b**
 charges for an item for sale **sukut 1**
 charm bag, herbal **karminkarmin**
 charm bag item: *asafetida* gum resin

'inggu

charm bag item: charcoal piece **'ūling 1**
 charm bag item: *dyugdyugay* medicinal
 resin **dyugdugay 2**
 charm bag item: garlic **bāwang**
 charm bag item: ginger root **luy'a 2**
 charm bag item: *kusay* rhizome **kusuy**
 charm to ward off evil **'anting'anting;
 dīmindīmin; panagang**
 charm to ward off evil, bring good luck
kina'agman 2
 chases smb **lāhay; lagud**
 chastisement **parūsa; silut**
 chastised **kastigu**
 chatter of monkey **kura**
 chayote vine or fruit **sayūti**
 cheap rubber slippers **'ismāgul**
 cheaply, bought or sold **barātu**
 checkered design, pattern **dama 3**
 checkered snapper fish **bangāyay**
 checkers game **dama 1**
 checkers, plays game of **dama 2**
 checks pulse beat **pulsu 1b**
 checks sth **li'li'**
 cheek of person, animal **pisngi**
 cheerful **lipay 1**
 chef **kusiniru**
 chemise **kamisun**
 cherished **halangdun**
 chest beats rapidly **kuba'kuba'**
 chest of animal, person, bird **dughan 1**
 chestnut manikin bird **māya₂ 1**
 chew, betel-nut **mama'**
 chewed **pa'pa'**
 chick **'isiw**
 chick, peep of **'isak**
 chick, peeping sound of **syaksyak**
 chicken **manuk 1**
 chicken adobo **manuk 2c; 'adūbu**
 chicken basket **kupitan**
 chicken beak **tuka' 1**
 chicken, black **'agta' nga manuk**
 chicken bone **tuy'an**
 chicken, broiled **'Thaw 2b**
 chicken broods **lumyum**
 chicken, cared-for **manuk 1a**
 chicken cooked in coconut milk extract
manuk 2a
 chicken, crow of **tuyā'uk**
 chicken disease: fowl pox **pisti 1a**

chicken eats by pecking, pecks at sth
tuka' 2; tukub
 chicken egg **'itlug**
 chicken feathers **buybuy 1**
 chicken feed **bubud 1**
 chicken, fighting cock's spur **buyang₂**
 chicken, fried **manuk 2b**
 chicken house **bayaybāyay 1c; pultri**
 chicken louse, white **dāpaw**
 chicken meat **karni 1a**
 chicken, mother **munga'**
 chicken neck **l'ug**
 chicken nest basket **pugayan**
 chicken: pre-laying hen **dumayāga**
 chicken roost **hūyun 2**
 chicken, warning call of **'iliw**
 chicken, white **bukay**
 chicken, wild **manuk 1b**
 chickens congregate, stay together **dāpu'₁**
chico fruit or plant **kayumitu**
 child **bāta' 1c; 'unga' 1a**
 child, adopted **'alila' 3a; 'ampun**
 child, firstborn **'ānay₁ 2**
 child made sick through being admired
mu'yu' 4
 child of first cousin **gumangkun 1b**
 child of one's child; grandchild **'apu 1a**
 child of parent's first cousin **pakatigdūha**
 child of parent's second cousin
pakatigtūyu
 child of second cousin **gumangkun 1c**
 child of smb **'unga' 1b**
 child of third cousin **gumangkun 1d**
 child, smb brings up **bāhuy 1a; dāku' 1d**
 child, smb trains **patikang 1a**
 childbirth labor, labors in **batyag₂**
 childbirth, midwife who aids in
midway; paltira
 child-in-law **'umāgad**
 child-in-law, parents of **kumadri 1b**
 childless **ba'ug; baw'as**
 child-like person **mangyan 2**
 children and father, husband **tatay 3**
 chili fruit or plant **katumbay 1c**
 chill, smb develops a **pasma**
 chills and shaking disease **tākig**
 chimney of lamp **tūbu₂**
 chin **sūngad**
 China rose hibiscus **gumamila**
 chinaware **kubyirtus**

Chinese cabbage **pitsay**
 Chinese celery plant or stalk **kintsay**
 chip of stone, wood **pisnguy 1**
 chip, smb breaks off **pisnguy 2**
 chipped marble **marmul 2**
 chips, dried cassava, sweet potato **lalip**
 chips of a hard substance **gāling₂ 2**
 chisel **tigib**
 chisel, blade shank of **tugud**
 chisel handle **pūyu**
 chisel shank collar, metal **pitaya'**
 chisel shank collar, woven rattan **palis**
 chisels marble **sinsil**
 chiton mollusk **tayukug**
 choice by election **'iliksiyun**
 choice morsel **sumsūman 1**
 choice morsel, smb eats **sumsūman 2**
 choked by food, water **tyam'uk**
 chooses **pili' 1**
 chooses seed for propagation, animal for
 breeding, mate for producing offspring
'āyap
 chooses wrong way **tāyang**
 chops off **tabtab**
 chopped into pieces **saksak; tadtad;**
tuktuk₁
 chopped into pieces, chopped off **'ūtud 1**
 chopped fine **pīnu 1b**
 chopping board **dapayan**
 chosen as lead player **mānu 2**
 chosen for a particular purpose, smb is
human 3
 Christian saint **santus 1**
 Christmas Eve Mass **misa 1b**
 Christmas greeting **paskwa 1b**
 Christmas Mass, Pre- **simba 3**
 Christmas season **paskwa**
 chuckles **kutu'kūtu'**
 chunk of sth **bu'ak 1a**
 chunk of sth, cut-up **hiwa' 1**
 chunk of unsawn marble **rūbuls**
 chunks, small marble **grāba**
 church **simba 1b**
 church altar **'altar**
 church: Protestant **Prutistanti**
 church: Roman Catholic **Rumānu**
Katuliku 1a
 cigar **balakbak; tabāku' 1b**
 cigar, cigarette butt **'upus**
 cigarette **sigarilyu 1a**

cigarette, smb smokes **sigarilyu 1b**
 cinema **sīni 2**
 cinema production **sīni 1**
 circles around **tīyug**
 circumscribes sth with sth else **libut 1a**
 circumvent each other **subyang**
 citizen of Canada **Kanadyan**
 citizen of the Philippines **Pilipīnu 1**
 citizen of the United States **'Amirikānu**
 citrus fruit section **gilis**
 civil marriage **kasay 5**
 civilian **sibilyan**
 civet cat **singgāyung**
 civet cat, unpleasant odor of **diris**
 clack of shoe **lagātuk**
 clam, fluted giant **say'ut**
 clam, ribbed sunset **kagadkad**
 clammy; becomes clammy **lamig 1**
 clamorous **tunug 2a**
 claps in applause **palakpak**
 clarifies **klāru**
 clarification, clarify **paliwānag**
 class at school ends **sara 2c**
 class of object **klāsi 1a**
 class section based on grade level
siksyun
 class subject **sabdyik**
 classmate **klasmit**
 clausal ligature **nga 2**
 claw of animal, bird **kuku**
 claw, seized by **kumkum**
 claws; pincers **sipit 1**
 claws used to hook sth **sanggit**
 clay fish pot, medium **kūyun 2**
 clay fish pot, small **'anglit**
 clay jar, small **tibud**
 clay pot **kūyun 1**
 clay rice pot, big **sugnāyan**
 clean **limpyu**
 cleaned bamboo strip **'inagūsan**
 cleaned with mop **nusnus**
 cleaning brush **bras 1**
 cleaning cloth **trāpu**
 cleaning sponge **pum; trāpu; 'ispungha**
 cleans a fish **himay 1a; himbis 2**
 cleans a surface by brushing, sandpapering
kuskus
 cleans a vegetable **himay 2**
 cleans cooking utensils by washing
hugas 1a

cleans with broom **silhig 2**
 cleansing agent: soap **habun 1**
 clear mind **hāwan 2b**
 clear report, situation **klāru**
 clear, vision becomes **hāwan 2a**
 clear, water is **tin'aw**
 cleared away, vegetation is **pūkan**
 cleared growth **hayas 1b**
 clearly visible **bistādu**
 clears an area, branches from a tree
hāwan 1
 clears an area of vegetation **duyuk;**
hayas 1a
 clever **mayad 1**
 click of camera, empty gun **pitik 1**
 click of tongue **panakla'**
 cliff **pampang**
 climbing fern, *nito* **nītu'**
 climbing footholds on tree **tilhang**
 climbing vine, *bagubagu* **bagu'bagu'**
 climbs coconut trees **sāka' 1a**
 climbs down **panā'ug**
 climbs on top of sth **tungtung 1a**
 climbs up **sāka' 1**
 clinic, medical **klinika**
 clinking sound **kāling 1a**
 clinks **kāling 1b**
 clip fastener **klip 1**
 clip, hair **sipit 2a**
 clipped onto sth **klip 2**
 clipped with hair clip **sipit 2b**
 clips short smb's hair **kāpaw 1**
 clitoris of female **tinggil**
 clock **rilu**
 clogs, wooden **bakya'**
 close, closer **gū'ud**
 close in space, time **sū'ud**
 close relative **tig-₃**
 close relatives of engaged lady **babāyi 2**
 close relatives of engaged man **lyāki 4**
 close, the eyes **pīyung**
 closed, a doorway, a window opening,
 faucet is **sarādu 1**
 closed, the eye is **pisuk 1**
 closed, the eyes are **pīyung**
 closed-minded **sarādu 2**
 closes a bag, book, doorway, envelope,
 grave, shirt front, trousers, umbrella,
 window opening, sth with hinged
 covering **sara 2a**

closes, a mouth, mollusk valve **kīpu'**
 closet, clothes **'aparadur**
 cloth **nu'ug; tīla**
 cloth, cleaning **trāpu**
 cloth, cut-out **tabas 1b**
 cloth, drying; towel **tu'alya 1a**
 cloth, flour sack **katsi**
 cloth, flower-designed **būyak 3**
 cloth patch **hakyup 1**
 cloth, remnant **tābas 2**
 cloth, smb cuts out **tabas 1a**
 cloth, smb sews **tahi' 1**
 cloth, smb unwraps **būkad**
 cloth, table **mantil**
 cloth structure: tent **tulda**
 cloth, wipe-up **pāhid 2**
 clothes basket **bangkwang**
 clothes box, trunk **kaban₁**
 clothes cabinet **kabinit**
 clothes closet **'aparadur; sara 1**
 clothes iron **plantya 1**
 clothes, paddle for beating **pandakdak 1a**
 clothes, smb beats with clothes paddle
pandakdak 1b
 clothes starch **'armidun 1a**
 clothes snap fastener **kutsītis**
 clothes to be washed **laba 3a**
 clothes, washed **laba 3b**
 clothes, washes **laba 1**
 clothes, work **bāru' 2d**
 clothesline **hayhay 2**
 clothesline, smb hangs sth on **hayhay 1**
 clothes-washing basin, place **laba 2**
 clothing **bāru' 1; bisti 1; suksuk₁ 1a**
 clothing: baby's dress **bāru' 2a**
 clothing balls **sabuysabuy 1**
 clothing: blouse **blaws**
 clothing: brassiere **bra**
 clothing bundle **rulyu 1a; pyīsa**
 clothing button **siradūra**
 clothing buttonhole **'uhālis**
 clothing: casual traditional shirt **pūlu**
barung
 clothing: chemise **kamisun**
 clothing: dress **bāru' 2**
 clothing: flower-designed **būyak 3**
 clothing: full-slip **kamisun**
 clothing: graduation gown **tūga**
 clothing: half-slip **hapslip**
 clothing: hat **kāyu' 1**

clothing: house dress **bāru' 2b**
 clothing: housecoat **dastir**
 clothing, irons **plantya 2**
 clothing: man's shorts **syurt**
 clothing: man's underpants **brip; putuy**
 clothing: Maria Clara gown **būka**
mangga
 clothing, mends **sursi**
 clothing: modern shirt **pūlu syirt**
 clothing: mourning garment **lūtu**
 clothing neckline **lī'ab**
 clothing: pajamas **padyāma**
 clothing: party dress **gawn**
 clothing: pocket **bulsa 1**
 clothing: pullover shirt **kamisīta**
 clothing: raincoat **kapūti**
 clothing sewer: seamstress, tailor
mananāhi'; mudista; sastri
 clothing: shoe **sapātus 1a**
 clothing: short-sleeved undershirt **tīsirt**
 clothing: skirt **palda; sāya**
 clothing: sleeveless undershirt **pantyu**
 clothing, smb cuts out **tabas 1a**
 clothing, smb sews **tahi' 1**
 clothing, smb unbuttons, unties, unzips
'abri 1b
 clothing, smb wears **suksuk₁ 1b**
 clothing snags **nihnih**
 clothing snap fastener **kutsītis**
 clothing: socks, stockings **midyas**
 clothing, starches **'armidun 1b**
 clothing: traditional blouse **kimūna**
 clothing: traditional casual shirt **pūlu**
barung
 clothing: traditional formal shirt **barung**
Tagālug
 clothing: trousers **sayway 1**
 clothing: undershirt **kamisīta**
 clothing, wears **suksuk₁ 1b**
 clothing: wedding dress; gown **bāru' 2c;**
bisti 3a
 clothing: wedding wardrobe **bisti 2**
 clothing, whole piece **pidāsu 1a**
 clothing: woman's panties **panti**
 clothing, work **bāru' 2d**
 clothing zipper **siradūra**
 cloud **pangānud**
 cloudy, becomes **kūnum**
 clown sweetlips fish **bibigan**
 cluck of hen; hen clucks **kutu'kutu'**

clump of plants **pūnu'**₁ **1a**
 cluster of bananas **būlig**₂
 clutches sth **hāwid** **1a**
 clutter of vegetation in coconut tree
linghut **1**
 cluttered area, very **mayagting**
 cluttered area with grass, weeds **gūna** **2b**
 cluttered, becomes **kāyat** **1**; **syawārang**
 coach, training **praktis** **2**
 coals, live, smoldering **bāga**
 coarse consistency **sapya**
 coastal sand, shallow **bagunbun**
 coat for rain **kapūti**
 coating on unbrushed teeth **ki'ki'**
 coating on tongue, white **'ugam**
 cob, corn **ma'is** **1b**
 cock, fighting **buyangan** **1a**; **tiksas**
 cockatiel wrasse fish **sayay**
 cockerel **suyug**
 cockfight **būyang**₁ **1a**
 cockfight event, special **dirbi**
 cockfighting, gambles on **būyang**₁ **1b**
 cockle mollusk **tiwistiwis**
 cockpit **buyangan** **1b**
 cockroach **kuratsa** **1**
 cockroach egg **litlug**
 cockscomb oyster **kūya'**
 coconut ball, white **būwa'**
 coconut fiber sheet **gūnut**
 coconut for making copra **lūgit** **2c**
 coconut frond, fish wrapped in **budbud** **1**
 coconut frond shingle, weaves
salirangdang **2**
 coconut frond shingle, woven
salirangdang **1**
 coconut frond torch **baybag**
 coconut frond, wraps fish in **budbud** **2**
 coconut frond, young **hanig**
 coconut fruit **niyug** **2**
 coconut fruit, beginning **būkuy**
 coconut fruit for drying **lūgit** **2c**
 coconut fruit, fully mature **lanus**
 coconut fruit, mature **niyug** **2d**
 coconut fruit, semimature **pyanitu'an**
 coconut fruit stem **tangāya**
 coconut fruit stem, branch of **byayūbay**
 coconut fruit, very mature **la'ay**
 coconut fruit, very young **walig**
 coconut fruit, young **butung** **1**
 coconut grove **niyug** **4**

coconut husk **bunut** **1**
 coconut husk fibers **sabuysabuy**
 coconut husk floor polisher **lampāsu** **1**
 coconut husk fuel for cooking **gattung** **1a**
 coconut husk, polishes floor with **lampāsu** **2**
 coconut, husked **niyug** **2a**
 coconut meat **niyug** **2a**
 coconut meat, copra **lūgit** **1a**
 coconut meat, gouged-out **lūgit** **1c**
 coconut meat gouger **lukad** **2**
 coconut meat, grated **kāyus** **2**
 coconut meat grater **kyakuran**
 coconut meat, grates **kāyus** **1**
 coconut meat is chopped **saksak**
 coconut meat is gouged out **lūgit** **1b**;
lukad **1**
 coconut meat residue in making coconut
 milk extract **sāpay**
 coconut meat, salsa **niyug** **2e**
 coconut meat, soft **makapunu'**
 coconut meat, squeezed **sāpay**
 coconut meat, young **kināpaw**₂
 coconut milk extract **gata** **1**
 coconut milk extract, breadfruit cooked in
rīma **1a**
 coconut milk extract, cassava cooked in
balinghuy **1a**
 coconut milk extract, chicken cooked in
manuk **2a**
 coconut milk extract, cooking banana
 cooked in **sāging** **2b**
 coconut milk extract curdles **kurta**
 coconut milk extract, dried fish cooked in
bāyuy **1a**
 coconut milk extract, fish cooked in
'isda **1a**
 coconut milk extract, food cooked in
gata **2**; **2a**
 coconut milk extract, land crab cooked in
kuray₂ **1a**
 coconut milk extract, mollusk cooked in
sīhi **1a**
 coconut milk extract, octopus cooked in
kuḡita **1a**
 coconut milk extract scum **latik**
 coconut milk extract, taro rootstock cooked
 in **gābi** **2**
 coconut milk extract, thick **gata** **1a**;
pāyuk
 coconut milk extract, thin **gata** **1b**

coconut milk extract, vegetables cooked in **'ūtan 1b**
 coconut mixture, spicy **sarsa 1**
 coconut nut including meat **bunut 3**
 coconut oil **lāna 1a**
 coconut palm, common **niyug 1**
 coconut palm, decayed **niyug 1a**
 coconut palm foothold **tilhang**
 coconut palm inflorescence, opened **tangāya 1b**
 coconut palm inflorescence spathe **'uyu**
 coconut palm inflorescence tip, unopened, smb cuts **gūhud**
 coconut palm inflorescence, unopened **niyug 3**
 coconut palm, smb climbs **sāka' 1a**
 coconut palm, wine-producing **sanggut 2**
 coconut, piece of **pisnguy 1**
 coconut pith of upper trunk **'ūbud**
 coconut sap **tuba' 1b**
 coconut shell **baguy 1**
 coconut shell and meat **bunut 3**
 coconut shell, blunt end of half of **baguy 1a**
 coconut shell, stem end of **baguy 1b**
 coconut stem, branch of **byayūbay**
 coconut sweet dessert **bukāyu'**
 coconut, whole **bu'uk 1a**
 coconut wine **tuba' 1a**
 coconut wine collecting container **sāyud₂ 2**
 coconut wine collecting container brush **kuyagi**
 coconut wine collection scythe **sanggut 1**
 coconut wine collector; smb becomes coconut wine collector **mananggīti; sanggut 2b**
 coconut wine, collects **sanggut 2a**
 coconut wine coloring powder **tangay 1**
 coconut wine coloring powder container **tangay 2**
 coconut wine gatherer climbs coconut palms **sāka' 1a**
 coconut wine, sap used in making **tuba' 1b**
 coconut wine sediment **kuyāba'**
 coconut wine strainer **sāya' 2b**
 coconut wine transporting container **kawit 1**
 coconut wine transporting container handle **kawit 2**
 coconut-flavored *ampalaya* **margūsu 1a**
 coconut-flavored breadfruit **rīma 1b**
 coconut-flavored corn **bu'ālaw**

coconut-flavored eggplant **tayung 1a**
 coconut-flavored gourd **tabu'₂ 1a**
 coconut-flavored gruel **lūgaw 2**
 coconut-flavored jackfruit **langka' 2b**
 coconut-flavored *lumbay* **lumbay 1a**
 coconut-flavored okra **'ukra 1a**
 coconut-flavored papaya **kapāya 2a**
 coconut-flavored *sitaw* beans **hantak 1b**
 coconut-flavored *songe* gourd **singkwat 1a**
 coconut-flavored spicy fish **'isda' 1c**
 coconut-flavored squash **kyabāsa 2**
 coconut-flavored sweet potato tuber **kamūti 2a**
 coconut-flavored taro leaves **gābi 3**
 coconut-flavored vegetable **'ūtan 1a**
 coconut-flavored vegetables, meat complement for **lupus₂ 1a**
 coconut-half piece **niyug 2c**
 coconut-husking stick **buynasan**
 coconut-shell bowl **paya'**
 coconut-shell colander shrimp scoop **sīhud 2**
 coconut-shell dipper **hūngut**
 Co-father-in-law **Kumpāri 1b**
 co-father-in-law **kumpāri 1a**
 co-fathers **kumpāri 1c**
 coffee drink **kapi 1b**
 coffee-flavored liquid **sabaw 1a**
 coffee tree or bean **kapi 1a**
 coffin **kabā'ung**
 coffin, smb closes **sara 2a**
 coffin, smb opens **'abri 1b**
 cogon grass **kūgun 1a**
 cogon grass area **kūgun 1b**
 cogon grass comb **husay 1b**
 cogon shoot **sūni**
 cohabit **buhi'₁ 1**
 coiled string, rope **lūkun 1**
 coiled up **lūku'**
 coils sth onto sth else **lūkun 2**
 coin **sinsilyu 2**
 coin, gold **gintu'**
 coin, peso **pīsu 1**
 coin, twenty centavos **pisītas**
 colander basket brook-shrimp scoop **'ayat**
 colander basket pond-field shrimp scoop **putut 2b**
 colander coconut-shell shrimp scoop **sīhud 2**
 co-lateral relative **hāli**
 cold, afflicted with **sip'un 1b**
 cold, common **sip'un 1a**

cold non-fireplace ashes **'agbun**
 cold, smb develops a **pasma**
 cold, smb, sth becomes **lamig 1**
 cold to touch **hagkut**
 coliseum **'istadyum**
 collapses **tumpag**
 collar, upper garment **kwilyu**
 collect in group, people, animate objects
pinsan
 collected objects: a pile **puntuk 1a**
 collected wealth **manggad 1**
 collecting container for coconut wine
sāyud₂ 2
 collection jar of money for the dead
garapun
 collector of coconut wine **mananggīti;**
sanggut 2b
 collector of fares on boat, public vehicle
kunduktur
 collects brook shrimp with colander shrimp
 scoop **sihud 1b**
 collects coconut wine **sanggut 2a**
 collects mollusks **sīhi' 2**
 collects sth scattered **punpun**
 college **kālids; kulihyu**
 college, studies at **'iskwīla 3**
 color **kulur**
 color: black **'itum**
 color: blue **'asul**
 color, bright, shiny, florescent in **gilak**
 color: brown **kāki**
 color, dark **'ayum₁; kūtum**
 color: dark orange **marun**
 color: dark yellow **kapi 2**
 color, entirely a particular **lūbus**
 color for tinting, dye **tina' 1a**
 color: gray **'abu 2**
 color: green **birdi**
 color, milky in **gātus 2**
 color of sth **kulur**
 color: orange **'ūrins**
 color, pale **pus'aw**
 color: pink **rūsa 1**
 color: purple **'ūbi 2**
 color: red **puya**
 color: violet **bayulit**
 color: white **puti'**
 color: yellow **duyaw 2**
 colored, light **midyu 1a**
 colored, multi- **kulur 1a**

coloring **kuluring**
 coloring medium: crayon **krayūla**
 coloring powder for coconut wine
tangay 1
 comb, cogon grass **husay 1b**
 comb for combing out lice **sūyud 1**
 comb, hair **husay 1a**
 combined with **hālu'**
 combs lice out of head **sūyud 2**
 combs sth **husay 2**
 combustible match head **puspuru 2**
 combustible material, fire kindles
'āput 1a
 combustible material flames **dāyab 1;**
'āput 1b
 combustible material for kindling **'āput 2**
 combustible material is burned **suga'₁**
 Come! **hamus**
 Come in! **dāyun 2a**
 Come on! **hala; sīgi 1c**
 Come out! **luwas 1b**
 come together **pinsan**
 come together in a cause, project **'isa 7**
 comes **'abut 1a; 'āpas**
 comes along after smb, sth **sunud 1a**
 comes down **tugbung; tumpag**
 comes down, airplane **landing 1a**
 comes down from above **panā'ug**
 comes from **halin 1a**
 comes here **kari**
 comes into an inheritance **māna 1b**
 comes into consciousness **mangu 2**
 comes into sth through inheritance
subli' 1
 comes near smb, sth, a place **lāpit 1a**
 comes off **luras; paksi' 1; tangsu'**
 comes off, skin of person **'ūpak 1a**
 comes out by crawling **gātaw**
 comes out dead, baby **'āgas**
 comes out from water **tākas 2**
 comes out from what holds it **tangsu'**
 comes out of gum, tooth **pusngil 2**
 comes out, smb **guwa'**
 comes out, smb **halin 1a; luwas 1b**
 comes out, sth **kūyap; tamwa'**
 comes somewhere **kara' 1**
 comes to a decision **disidi; 'isip 2**
 comes to aid of smb **tābang**
 comes to an agreement **trātu 1**
 comes to completion, a session, class

sara 2c

comes true **tāma' 1b; tū'ud**
 comes upon **sūgid 1b**
 comes upon by smb, sth **'ābut 1a**
 comes upon smb, sth **sumpung**
 comes upon sth **'asirta; tundug**
 comet **kumīta**
 comforts **libang**
 coming together of people **pūlung**
 command; commands smb; commandment
sūgu'
 commander **pūnu'₃ 1**
 commands group of people, organization,
 territory **pūnu'₃ 2**
 commemorated **silibrar**
 commended **pūri**
 commercial buyer **bakay 1e**
 commercial cook **kusinīru**
 commercial merchant **nigusyanti**
 commercial rice **bugas 1e**
 commercially made cidar **balakbak**
 commercially made vinegar **sūka' 1d**
 commercially prepared canned sardines
sardīnas; tinapa
 commits a sin **sala' 1b**
 commits an error **sala' 1a**
 commits adultery **kāwat 1b**
 commits suicide **bikti**
 committed to memory **sa'ūyu**
 committee; committee chairperson **kumiti**
 commodious **luwag**
 commodity, money for **gastus 3**
 commodity, runs out of **kuyābus**
 common **basta 2; simpli**
 common basket mollusk **tagītis**
 common bubble mollusk **daminsuy**
 common cap mollusk **kūnus**
 common cold **sip'un 1a**
 common customer **sūki'**
 common gourd fruit or plant **tabu'₂ 1**
 common housefly **lāngaw**
 common keyhole limpet **kawa'kāwa'**
 common noun determiner: a, the **'ang**
 common octopus **kugīta 1**
 common Pacific nerite mollusk
nipa'nipa' 1
 communal water tank **tangki**
 communicates by writing **sūlat 2a**
 communicates with smb **hambay 1**
 communication, letter **sūlat 1**

communication, oral **tawag 2**
 communion bread, wafer **tināpay 1a;**
'ustyas
 communion, receives, serves **kalāwat**
 communion wine **bīnu 1a**
 Co-mother-in-law **kumāri 1b**
 co-mother-in-law of a couple **kumāri 1a**
 co-mothers **kumāri 1c**
 companion **'iba 1b; tāwu 1b; tuwang 1**
 companion each other **'iba 2b**
 companion for traveling **'iba 1c**
 companioned by smb, sth **'abay; 'iba 1a**
 companions, a group of **barkāda**
 companions, including **si 1b**
 companionship **pagsinundānan**
 compares the size **bāhuy 2b**
 compares with smb, sth else **parīhu 1d**
 comparison: from, than **kay₂ 3**
 comparison to, in **kumpara**
 compassion **lū'uy 1b**
 compelled to do sth **'ahat**
 compelling **kahinangyan**
 compete in intelligence **mayad 2**
 competes in contest **kandidāta 1b;**
lāban 1
 competes with smb **pangakat**
 competition **kuntra 3; lāban 1**
 competitor **karībal; lāban 2**
 competitor in a contest, female
kandidāta 1a
 complains; complaint **riklāmu**
 complaint against smb **sala' 2**
 complaint against smb, formal **kīha**
 complement in coconut-flavored
 vegetables: meat **lupus₂ 1a**
 complete **bug'us; kumplītu**
 completed; completes **tāpus 1a**
 completely **'āyu 3**
 completely a particular color **lūbus**
 completely destroyed **guba'; wasak**
 completely different **sari'sāri'**
 completely done **pulus 2**
 completely drains **tī'ti'**
 completely one thing, substance **pūru 1b**
 completely spent, of saved money **damut**
 completely used up, consumed **hilamut;**
'ūrut
 completely used up, of fruit or root crops
damut
 completes **kūpu**

completes a task **butingting**
 completion of sth **tāpus 2**
 compliant **'abyirtu 2**
 compliments smb **muyu' 1b**
 components of a food dish **lakut 2a**
 compressed **pislit**
 compressor, a diver's **kumprisur**
 comradeship **pagsinundanan**
 conceals one's self **tāgu' 1a**
 conceals sth **lipud**
 conceited person **suplāda; suplādu**
 conceived, younger sibling is **manghud 2**
 conception of sth **kalimutaw 2**
 concern; becomes concerned **lisud**
 concerned **bayāka**
 concerning **tungud₁ 2**
 concerns one's self for smb, sth **lābut 2**
 conch horn **budyung 2**
 conch mollusk, arthritic spider **sa'ang 1a**
 conch mollusk, Lister's **sikad**
 conch mollusk, orange spider **sa'ang 1c**
 conch mollusk, spider **sa'ang 1a, 1b, 1c**
 conch mollusk, tibia **'ayspik**
 conch mollusk, violet spider **sa'ang 1b**
 concurs **kumpurmi; sūgut 1**
 condensed **lapūyut**
 condiment: commercially made vinegar
sūka' 1d
 condiment food, seasoning **sabya'**
 condiment: hot vinegar **sūka' 1a**
 condiment: ketchup **kitsap**
 condiment: lemon grass root **tangyad**
 condiment: mild homemade vinegar
sūka' 1b
 condiment mortar **'almiris**
 condiment: salt **'asin 1a**
 condiment: strong homemade vinegar
sūka' 1c
 condiment: vinegar **sūka' 1**
 condition is or becomes serious **grābi**
 condition, physical **butang 4; ginhāwa 1**
 conditional agreement **kundisyun**
 conditions one's self for an activity
praktis 1
 condones **tī'is**
 conductor of boat, vehicle **kunduktur**
 conducts espousal ritual **'āras 2a**
 conducts one's self appropriately **bu'ut 3**
 conduit for water, canal **kanal**
 cone shell mollusk **danguy**

confectionary: coconut sweet dessert
bukāyu'
 confectionary: iced fruit mixture
halu'hālu' 1
 confectionary: rice cake **bibingka**
 confectionary: sticky rice delicacy **biku 1**
 confectionary: *suman* sticky-rice cake
sūman
 confidence in smb **kumpyansa; tū'u**
 confined **kulung**
 confined to prison **prisu 1b**
 confirms sth by documentation
dukumintu 2
 conflict **gyīra**
 congregate, people, things **dāpu'₁;**
tīpun 1a
 congregating place for loitering
'istambay 2
 congregation of people **pūlung**
 congregation where people gather **mīting**
 congressman **kungrisman**
 conjunction: and **kag**
 connection between people, social
rilasyun
 conquered by sleep **pilaw 1a**
 Conrad's false shell mollusk **kuyāput**
 consanguine relationship: aunt **nāna 1b;**
tīya 1b; 'anti 1c
 consanguine relationship: older brother,
 sister **maguyang 1a**
 consanguine relationship: uncle **'angkul 1c;**
tāta 1b; tīyu 1b
 consanguine relative **partīdu; paryinti**
 conscious, becomes **mangnu 2**
 consciousness **'animu 1**
 consciousness, loses **ginhāwa 3; himatay;**
'animu 2
 consecrated **binditādu 1**
 consecrates **bindīta**
 consecration **bindisyun; grasya**
 consent; consents **tūgut**
 consent day **'adlaw 7b**
 consideration **dumdum₁; lā'um 1b**
 considered; thought about **'tsip 1b**
 considered a fool **lūku 1a**
 considered as **bīlang 2**
 considered in a particular way **'āku'**
 considered true **lā'um 1a**
 considers sth **huna'hūna' 1b; dum dum₁;**
handum 1

consistency: becomes soft **lānay; yuta'**
 consistency: coarse, grainy, stringy **sapya**
 consistency: hard, tough **tāli**
 consistency: soft **labu; yuta'**
 consistency: tender **yuta'**
 consoles **libang**
 constable **pulis**
 construction item: nail **langsang 1a**
 construction item: screw **ruskas 1a**
 constructs a boat **bugha'**
 constructs a wall around sth **dingding 2**
 constructs an upland field **ka'ingin 2**
 constructs buildings **karpintiru 2**
 constructs sth **hīmu' 2; human 2**
 consultation fee **bāyad 2b**
 consumed **'ūbus**
 consumed by fire **sūnug; 'ugdaw**
 consumed completely **hilamut; 'urut**
 consumes a commodity **gastus 2**
 contact with smb **kuntak**
 contacts smb **kuntak**
 contained with fence **kuray₁**
 container **butang 2b; pī'ut 2**
 container: bag, sack **sāku**
 container: betel nut bag, pouch **mayam'an**
 container: box **kahun**
 container: clay rice pot **sugnāyan**
 container, coconut wine coloring powder
tangay 2
 container, coconut wine, transporting
kawit 1
 container, collecting coconut wine **sāyud₂ 2**
 container, drinking water **galun 3**
 container, feed **bahug 3**
 container: half-liter measuring can **tyūpa 2**
 container, lunch **bāyun 2**
 container lid **takyub 1**
 container mouth **ba'ba'**
 container: purse, wallet **kahīta**
 container: small clay fish pot **'anglit**
 container, smb, sth is put into **pī'ut 1**
 container: tin can **lāta 1**
 container, uncooked rice **bugas 2**
 container: wash basin **planggāna**
 contaminated with dirt **higku' 2**
 contaminated with germs **kāgaw 1b**
 contaminates **tapun**
 contaminating substance **higku' 1**
 contemporaneous group of people **tinūbu'**
 contends with **bātu'**

contents of sth **'unud**
 contest **lāban 1**
 contest loser **pirdi 1**
 contest; race **karīra 1**
 contest, singing **kanta 2**
 contest winner **da'ug 1a**
 contestant **lāban 2**
 contestant, fellow **karībal**
 contestant, female **kandidāta 1a**
 contests for office **dyāgan 3**
 contests with others in a competition
kandidāta 1b; lāban 1
 contests with smb in intelligence
mayad 2
 continually **-in₋₃**
 Continue! continuous **bākas 1a**
 continues; is continued **dāyun 2b;**
gihāpun; pirmi 1b; sīgi 1a
 continuous; continuously **sīgi 1b**
 continuously **-in₋₃**
 contract **kunrāta**
 contract time extension **tirminu**
 contracted **pakyaw 1**
 contributed **'ambag**
 contribution **kuntribusyun**
 contrite **pasinsya 1b**
 convenience store **tyindāhan**
 convent **kumbintu**
 conversation, beginning, theme, main topic
pūnu'₂ 3
 conversation, begins **'abri 1d**
 conversation, converses with smb **'irgu;**
'isturya
 conversation or story, middle of **tunga' 2b**
 conveyance: automobile **kutsi**
 conveyance: bicycle **bisiklita 1**
 conveyance: boat, ship **sakay 2**
 conveyance: jeepney **dyip**
 conveyance: passenger bus **bas**
 conveyance: ship **bapur**
 convict worm-gobi fish **'itu**
 convinced, must, should be **kumbinsi**
 cook **kusinīru**
 cook: baker **panadīru**
 cooked black sticky rice **kalayu 2b**
 cooked by boiling, sth is **kayadkad 1b**
 cooked corn meal **kan'un 2**
 cooked food **lūtu' 2**
 cooked food, medicinal plaster in banana
 leaf over live coals, **tū'um 1b**

cooked, i.e., fried **pṛītu 1a**
 cooked in banana leaf over live coals, sth is
tū'um 1a
 cooked in blood **dugu'**
 cooked in coconut milk extract **gata' 2**
 cooked in vinegar, fish is **pangat 1a**
 cooked, partially **hilaw 1b**
 cooked rice **kalayu 2; kan'un 1**
 cooked rice grains **muhmuh**
 cooked vegetable leaves for pig feed
lā'un
 cooked white sticky rice **kalayu 2a**
 cookie **biskwit**
 cooking banana, *bininditu* **bininditu**
 cooking banana, *butuan* **butūhan; pākuy**
 cooking banana cooked in coconut milk
 extract **sāging 2b**
 cooking banana, *saba* **sab'a**
 cooking banana, unripe **pyasab'ahan**
 cooking banana, *uyabi* **'uyābi**
 cooking fuel **dabuk 1a; gatang 1a**
 cooking oil **lāna 1**
 cooking oil: coconut oil **lāna 1a**
 cooking pot **kaldīru**
 cooking stove **kusinilya**
 cooking utensil: frying pan **kayāha'**
 cooking utensil: frying spatula **syansi**
 cooking utensil: large wok **kāwa'**
 cooking utensils, smb washes **hugas 1a**
 cooks a snack roll **pā'is 1**
 cooks: boil **la'ga'**
 cooks: fries, roasts in frying pan **sābag 1**
 cooks meat in blood **dinug'an 1b**
 cooks rice **kalayu 1**
 cooks salsa **sarsa 2**
 cooks: sauté **gisa**
 cooks sth **lūtu' 1**
 cool; smb, sth becomes cool **lamig 1**
 coolheaded **lamig 2**
 cooperates **ku'upirar**
 cooperation **ku'upirasyun**
 cooperative organization **ku'upirātib**
 coordinator **ku'urdinītur**
 co-parent-in-law **balāyi 1**
 Co-parent-in-law **kumadri 1a**
 co-parents-in-law **kumadri 1b**
 copes with sth **kāya 2**
 copies smb's actions, characteristics, traits
panalig
 copies written, printed material **kupya 2**

copra **lūgit 1a**
 copra basket **bangkat**
 copra coconut **lūgit 2b**
 copra, smb makes **lūgit 2a**
 copra, smb smokes **tapa 1a**
 cops and robbers game **baril 4**
 copulation **'iyut 1**
 copy of written, printed material **kupya 1**
 coral rabbitfish **myagbagu**
 coral trout fish **banāhan**
 coral trout fish, painted **saligan; sulig**
 cord **pīsi'**
 cord for tying **higut 1a**
 cord handle on basket **higut 1b**
 cord, two-ply **tuplay**
 core of banana stalk, pulpy **'ūbad**
 coriander plant **kulantru**
 cork for bottle **sungsung 1**
 corks an opening **sungsung 2**
 corn cob, kernels **ma'is 1b**
 corn, coconut-flavored **bu'ālaw**
 corn flour, roasted- **bukbuk 1b**
 corn grinder **galingan 1c**
 corn harvest **tubas 1b**
 corn is of good quality **tinggas**
 corn mush **tinumākan 1; tinumākan 1b**
 corn plant **ma'is 1a**
 corn season: first-crop **panū'ig**
 corn shuck **pānit 1**
 corn, smb lets it be harvested **tubas 1a**
 corn, unshucked ear of **pusu' 1**
 corner of sth **kantu**
 cornfield **ma'is 2**
 cornmeal **ma'is 1c**
 cornmeal, cooked **kan'un 2**
 coronation **kurunasyun 1**
 coronation ball, dance **kurunasyun 1a**
 corpulent **tambuk**
 correct **tāma' 1a**
 correct each other **tumbuy 2**
 cost for consultation **bāyad 2b**
 cost incurred **gastus 1**
 cost of redeeming sth **lukat**
 cost of sth **mahay 1b**
 costly **huga' 2**
 costs a particular amount **kantidad 2**
 cot for sleeping **tihiras**
 cottage **kātids**
 cotton fiber **gāpas 2a**
 cotton plant **gāpas**

cotton swab **gāpas 2b**
 coucal bird **kūkuk**
 couch **supa**
 cough; smb coughs **'ubu**
 councilor **kunsihal 1**
 councilor of municipality **kunsihal 1b;**
sangguni'an bāyan
 councilor of village **kagāwad;**
kunsihal 1a
 counsel **hambay 3; rikumindasyun**
 counsel; counsels **laygay; muyu' 1a;**
tūgun₁; tudlu' 2a
 count **bīlang 1**
 counted as **bīlang 2**
 country **nasyun**
 country: Philippines **Pilipīnas**
 countryside **būkid 2**
 counts people, things **bīlang 1**
 couple about to be married **kasay 4**
 couple, married **'asāwa 1b**
 couple, newlywed **kasay 3**
 coupon **primyu**
 courage, lacking **tāyaw₁ 1**
 courageous **pugūsu**
 courageous; becomes courageous **'isug**
 course of study **kursu₁**
 course of study, dropped from **bagsak**
 course taught in school **sabdyik**
 court bond for prisoner **pyansa**
 court of justice **kurti₂**
 court sentence **sintinsya**
 court witness **tisfīgus**
 courts casually **'asāwa 3b**
 courts smb **'asāwa 3a; lūyag 2**
 cousin, first **paka'isa**
 cousin, second **pakatigdūha**
 cousin, third **pakatigtūyu**
 covenant **ginka'isahan; kasundu' 1a;**
pangāku'; sūgut 3
 covenant, written **sūlat 2b**
 cover for bed **kubrikāma**
 cover for container **takyub 1**
 cover for pillow **punda**
 covered over by sth **tambak 1**
 covered partially **tabu'tābu' 1b**
 covered, sth is **takyub 2**
 covered with algae, mildew, moss,
 becomes **lūmut 2**
 covered with foreign substance **punu'**
 covering **hamham 1; tampuy 1**

covering: blanket **hābuy 1**
 covering of shell valve **lupun**
 covering, temporary **tābun 1a**
 covering with hinges, smb closes **sara 2a**
 covers eyes **pīkut**
 covers one's self, smb, sth under sth
lūbung 1; tābun 1b
 covers with blanket **hābuy 2**
 covers with blanket, mat **būkut**
 covertly **sikrītu**
 coveted **'apas**
 cow **bāka**
 cow gives birth **pītu' 2**
 cow, low of **hūma**
 cow milk **gātas 1**
 cow, moo of **hūma**
 cow neck wattle **pāta₂**
 cow nose ring **prīnu₁**
 cow tick **'ūtuy**
 cowardly **tāyaw₁ 1**
 cowpea **balātung**
 crab fat **'aligi**
 crab, hermit **'ūmang**
 crab, land **kuray₂ 1**
 crab, land, cooked in coconut milk extract
kuray₂ 1a
 crab, small **bāngi' 3**
 crack **giltak 1a**
 crack; cracked slightly **guna'**
 cracked grain **binlud 1a**
 cracker **biskwit**
 cracks, sth **giltak 1b**
 craft of dressmaking **drismīking**
 cramp in muscle **'itīn**
 cramp in stomach, severe **syāpu'**
 crashing noise **labūnuk; lagābung**
 cravings, experiences pregnancy
panamkun
 crawls **kāmang**
 crawls backwards **talikud 1b**
 crawls on top of sth **tungtung 1a**
 crawls out **gātaw**
 crawls underneath **suksuk₂**
 crayon **krayūla**
 crazy **bu'ang**
 crazy person **gāgu 1**
 creak **'tgut**
 created being **lalang 1b**
 creates a noise, sound **tunug 1**
 creates sth, God **lalang 1a**

creature **lalang 1b**
 creature, deep-sea **lawudnun**
 creek, seasonal **sapa' 1**
 crepe paper **krip nga papil**
 cries **tāngis**
 cripple **lupug 1a**
 crippled, smb becomes **lupug 1b**
 croak of a frog **kala'kala'**
 crocodile **bu'āya**
 cross member extension of outrigger
du'undū'un
 cross member of outrigger **tarik**
 cross of Jesus **krus 1a**
 crosses an area **latun**
 crosses over an expanse **tabuk**
 crosses river, stream **lat'as**
 cross-eyed **libat**
 crosswise **krus 1b**
 crow of chicken, jungle fowl, rooster
tuyā'uk
 crowbar **barīta 1a**
 crowbar, digs, pries with **barīta 1b**
 crowd of people **tāwu 1a**
 crowded with people, things **punu'**
 crown **kurūna**
 crowning of smb **kurunasyun 1**
 crude oil **krūdu**
 cruel **pintas 1**
 crumbled by smb, a hand, instrument
gūmuk; tumuk
 crumpled, sth is **lunut**
 crushed, sth is **ligis; lunut; pusa'**
 crushed bamboo walling **kawāyan 2**
 crushed by smb, a hand, instrument
tumuk
 crusher dust, marble **bukbuk 1; alpug**
 crusher for making marble dust, gravel
krāsir
 crust, scaly scalp **kagankan**
 crustacean bites with pincers **kagat 2**
 crustacean pincers **kagat 1; sipit 1**
 crusty nose mucus **mung'it**
 crusty scab **kugan**
 cry of animal, fowl **hūni**
 cry of chicken in danger **'liw**
 cry of dog **'uyāgik**
 cry, squeal of pig **'iwik**
 crystal; crystal-like substance **kristal**
 cube **kwadrādu**
 cucumber fruit or plant **pipīnu**

culinary artist **kusinīru**
 cultigen **tanum 1a**
 cultigen, smb plants **tanum 1b**
 cultivates a garden **gardin 2**
 culture, beauty **byūti kultyur**
 culvert **'imburnal**
 cup **tāsa 1a**
 cup, porcelain **tatsu**
 cupboard for dishes, food **'aparadur**
 cupful measure **tāsa 1b**
 curdles, milk, coconut milk extract **kurta**
 cured anchovy **gamus 1a**
 cured, anchovy fish is **gamus 1b**
 cured by herbalist, skin irritation is **sāpu'**
 cured of sickness **huwas**
 cured sardines **būru**
 cures fish by drying **bāyuy 2**
 cures smb, sth **'āyu 2b**
 current, electric **kuryinti**
 current, ocean **sulug**
 current, swept away by **'ānud**
 curriculum vitae **bayudāta**
 curse **sumpa' 2**
 curtain **kurtīna**
 curved shape **kulawut**
 cushion for sleeping **'uyun 1b**
 custard flan dessert **litsiplan**
 custom **'ugāli'**
 customer **kustumir**
 customer, regular **sūki'**
 customer, sewing **tahi' 2**
 customs **batāsan 1**
 cut by stabbing, slashing **labu'**
 cut down, vegetation is **pūkan**
 cut into pieces **tadtad; tuktuk₁**
 cut into pieces, cut off **'ūtud 1**
 cut of knife, infection from **dālit**
 cut off **tabtab**
 cut-off object **'ūtud 2**
 cut open **latak**
 cut out, coconut meat is **lūgīt 1b; lukad 1**
 cut, the body is or becomes **pilas 1b**
 cutlassfish **liwit**
 cutlery: table fork **tinidur**
 cutlery: table knife **kutsilyu**
 cutlery: tablespoon **kutsāra 1a**
 cutlery: teaspoon **kutsarīta 1a**
 cut-off object **'ūtud 2**
 cut-out cloth **tabas 1b**
 cut-up piece of fish **guyat 1a**

cut-up piece of sth **hiwa' 1**
 cuts an unopened *buri* frond **buntay 2**
 cuts an unopened coconut palm
 inflorescence tip **panggūhud**
 cuts away vegetation from an area **duyuk;**
hayas 1a
 cuts hair **tupi 1**
 cuts metal, wood by sawing **lagāri' 2**
 cuts neck of an animal, fowl **'Thaw 1;**
yu'yu'
 cuts off outer part of sth **kāpaw 2**
 cuts open to remove intestines **hili'**
 cuts out cloth, paper, clothing **tabas 1a**
 cuts smb, sth by stabbing **dugkay**
 cuts up fish **guyut 1b**
 cuts up sth **hiwa' 2**
 cuts with scissors **gunting 2**
 cutter for *buri* leaf **banganan; lilas 2**
 cutting bolo **sundang**
 cutting instrument: butterfly knife
balisung
 cutting instrument: scissors **gunting 1**
 cutting machine for marble **makina 3**
 cutting neck, killed by **yu'yu'**
 cutting of plant for reproduction
tanum 1c
 cuttlefish **lūkus**
 cuttlefish adobo **'adūbu; lūkus 1a**
 cuttlefish fin **palikpik**
 cuttlefish turns bluish when threatened
batukbātuk
 cyclical **tyimpu 4**
 cylindrically rolled **likid₂ 1a; lūkut; pilu'**
 cylindrically rolled object **likid₂ 1b**
 cylindrically rolled object is unrolled,
 untied **baskad**

D

dalagang ma-anghut tree **dalāgang**
ma'anghut
dalinas tree **yangīlan**
 damage **sira' 1**
 damages smb, sth **pintas 2**
 damages sth; damage of sth **sira' 2b**
 damselfish, three-spotted **baguyan**
 dance, benefit **bayli 2a**
 dance, benefit: holds, sponsors **binipisyu;**
bayli 2b

dance: boogie **būgi**
 dance: cha-cha **tyatya**
 dance, coronation **kurunasyun 2**
 dance: folk dance **puk dans**
 dance hall **bayli 3**
 dance: *kuratsa* **kuratsa**
 dance, modern **bayli 1a; sā'ut 1a**
 dance show **sā'ut 1b**
 dance style **sā'ut 1a**
 dance: tango **tanggu**
 dance: waltz **bayli 1b**
 dancer of folk dance **sā'ut 2**
 dances modern dance **bayli 1c; sā'ut 1c**
 dances money-pinning dance **būyang₂**
 dancing area **bayli 3**
 dandruff **'alik'ik**
 dangerous **dilikādu**
 dangles **kabit**
 dark; becomes dark **duyum 1**
 dark color **'ayum₁; kūtum**
 dark orange color **marun**
 dark yellow color **kapi 2**
 darling **darling; dir**
 Darling, term of address **Darling; Dir;**
Hāni
 date **pitsa**
dati eating banana **dati'**
 daughter **bāta' 1c; 'unga' 1b**
 daughter and father, husband **tatay 3**
 daughter-in-law **'umāgad**
 daughter-in-law, parents of **kumadri 1b**
 day after tomorrow **buwas 2**
 day: All Saints' Day **pyista 3; 'adlaw 6**
 day before yesterday **hāpun 6**
 day: Black Saturday **Sabadu 2**
 day consisting of 24 hours **'adlaw 2a**
 day; daytime **'adlaw 3a**
 day: Easter Sunday **Duminggu 3**
 day, election **butasyun**
 day, feast **pyista 1**
 day: Good Friday **Byarnis 2**
 day: Holy Thursday **Huwībis 2**
 day: John the Baptist Day **San Huwan**
 day, measurement of time **'adlaw 2b**
 day: New Year's Day **tū'ig 3**
 day of week: Friday **Byarnis 1**
 day of week: Monday **Lūnis**
 day of week: Saturday **Sabadu 1a**
 day of week: Sunday **Duminggu 1**
 day of week: Thursday **Huwībis 1**

day of week: Tuesday **Martis**
 day of week: Wednesday **Myirkulis**
 day: Palm Sunday **Duminggu 2**
 day, taboo **'adlaw 7a**
 day, the whole **hāpun 5**
 daybreak **nagapamusī'ag**
 daytime period, measurement **'adlaw 3b**
 dead **patay 1a**
 dead for ten days **tāpus 3**
 dead person **haning; patay 1a; waya' 1d**
 dead person, night vigil for **lāmay₂**
 dead person, soul of **kalag 1**
 dead person's immediate relative **tagīya 1b**
 dead person's body fluid **sāgu**
 dead person's soul, food offering for
kalag 2
 deadly substance, poison **kilkig 1**
 deaf **bunguy 1**
 deals harshly with a child **'tsug**
 deals with smb in a particular way **tratar**
 dealt with harshly **higpit**
 dealt with in a particular way **'āku;**
trātu 2
 dealt with well **tāhud; tāhud**
 dear in cost **mahay 1a**
 Dear, address term **Darling; Dir; Hāni**
 death certificate **bāhas**
 death: commits suicide **bikti**
 death notice **'ubitwaryu**
 debarked, a tree is **puknit**
 debate; smb debates **diskusyun**
 debates **rasun 2**
 debones a cooked fish **himay 1b**
 debt in kind or money **'ūtang 1a**
 debt payment extension **tirmino**
 debt, repays **'abūnu**
 debt slave **'alīla' 1**
 decay **sira' 2b**
 decayed **lunut; sira' 2a**
 decayed coconut palm tree **niyug 1a**
 decayed matter **dūta' 1a**
 decayed, vegetable matter is **gabuk**
 deceased for ten days **tāpus 3**
 deceased person **haning; patay 1a;**
waya' 1d
 deceit, deceitful **tūsu**
 deceiver **tra'idur 1a**
 deceives a country, an organization, smb
tra'idur 1b
 deceived **lūku 1a**

deceiver **lūku 2**
 deceives smb **tī'aw 1**
 December **Disimbri**
 decent **disinti**
 decides to do sth **disidi; 'tsip 2**
 decorated **puni**
 decorated by embroidery **burdādu**
 decorates by embroidering **burda 1b**
 decorates sth; decoration **'āyu 1b**
 decorates; used for decorating
dikurasyun 2
 decoration **dikurasyun 1**
 decoration: embroidery **burda 1a**
 decoration on body: tattoo **pika**
 decorative design for mat **sabat₂ 1b**
 decorator of cloth; embroiderer **burda 2**
 decreases amount, number **'tban**
 deep **dāyum₁ 2c**
 deep, body of water is **tislub**
 deep inside sth **dāyum 2a**
 deep riverbed hole **libtunglibtung**
 deep sea; very deep sea **lawud 1**
 deep sleep **dāyum₁ 3**
 deeply, sleeps **mū'uk**
 deep-sea creature, plant, object **lawudnun**
 deep-sea fish trap **tabūnan 1**
 deep-sea fish trap funnel tube **gāyaw**
 deep-sea fish trap, wire mesh **tabūnan 1a**
 deep-sea fish trap, woven bamboo
tabūnan 1b
 deep-sea fish trap, very **būbu**
 defamation of character **sira' 3**
 defames smb **libak**
 defeated in contest, gambling **piridi 2b**
 defeats smb **lūma'**
 defecates **ka'uyu; 'ūyu₂ 1**
 defecation: diarrhea **kursu₂ 1; 'ūyu₂ 2**
 defect **dipiktu; sira' 1**
 deference; defers to smb **rispītu**
 deficiency; becomes deficient **kūli'**
 deficient **kabus; kūli'**
 defies **sabyaw**
 deformed mentally or physically, becomes
'abnurmal
 degree, honors **'ūnur 2**
 degree, low in **mīnus 1**
 delay; delayed **'awat**
 delay, without **dā'an 2**
 delectable **parīhu 3**
 delegate at a meeting **diligādu**

deliberates about sth **dumdum₁**;

huna'hūna' 1b

deliberation **dumdum₁**

delicacy, black sticky **biku 1b**

delicacy, dessert **dulsi 1**

delicacy, food **sumsūman 1**

delicacy, salted fish **balitsaw**

delicacy, sticky rice **biku 1**

delicacy, white sticky **biku 1a**

delicious **nāmit; parihu 3; timplāda**

delicious smell of food **'alisngaw 1b**

delivered, a baby is **tāwu 2**

delivered to smb **kara' 2**

delivers a speech **diskursu**

delivers piglets **'uruk 2**

delivers sth to smb **pāsa**

delivery, baby experiences a difficult

tu'ung

delivery room **dilibiri rum**

demands payment **sukut 1**

demands sth **pilit 1a**

demon **dimunyu; 'ispiritu 2; malā'ut;**

santirmu; satanas; yāwa' 1

demonstrates sth **kilāya 2b**

denies falsely **balibad**

denominations of money, small **sinsilyu 1**

dentist **dintista**

denture **pustisu**

denuded of trees **'upaw**

denuded of what grows on it **payut**

departed soul **kalag 1**

departed soul food offering **kalag 2**

departs from a place **larga**

departs from smb, sth **buyag 1a**

depended upon **lā'um 1a**

dependent **sākup 2**

depends on **dipindi; salig**

depicts sth **riplik**

depleted **nūgun 1; tikud**

deposit of sth **dipusitu 1a**

deposits money, sth else **dipusitu 1b**

depressed; feels depressed; depression

langkag

depression, wood **'ūka'**

deprivation **kūli'**

deprived, becomes **kūli'**

deprived of milk **hubas 2**

depth of sth **dāyum₁ 1**

deranged **bu'ang**

deranged person **gāgu 1**

descendant **lāhi'**

descends **panā'ug**

deserving of pity **lū'uy 1a**

design: checkered, plaid **dama 3**

design for mat **sabat₂ 1b**

design on clothing: flowers **būyak 3**

designation of object **klāsi 1a**

desirable **dāpat 1a**

desire; desires smb **lūyag 1**

desire; desires sth **gustu 1**

desire for smb to do sth **'intiris**

desire, is overcome with **patay 2**

desired inordinately **'apas**

desired, smb is **palangga' 1**

desires smb, sth **'intirisādu**

desires to do sth **'āyu 4**

despised **mīnus 2; tīmak 2**

dessert **dulsi 1**

destination **distīnu 1**

destroyed **sira' 2a; pusa'**

destroyed completely **guba'**; wasak

destroys; destruction **sira' 2b**

destructive **pintas 1**

detaches **paksi' 1; tangsu'**

detainee **prīsu 1a**

detects **batyag₁ 1**

determined **disidīdu**

determined by the use of sth **sunud 3**

determines sth **'intindi 1**

determines to do sth **disidi**

devastating **pintas 1**

develops a chill **pasma**

develops suppurating sores **gūyus 2**

develops, transplanted vegetation

tūbu' 1c

deviates from plan, idea **libag 1**

devil **dimunyu; 'ispiritu 2; satanas;**

yāwa' 1

devil, black **'āgta'**

devotion **dibussyun**

dew **tun'ug**

diagnosis, medical **midikal**

dialect of language **hambay 6; linggwāhi**

diaper for baby **hamu**

diarrhea **bugrit; dayarya; kursu₂ 1;**

'ūyu₂ 2

did not **waya' 1c**

dies **bugtu'; dūya' 2; haning; matay 1**

difference **dipirinsya 2**

different, completely **sari'sāri'**

different, object or taste is or becomes

lābut 1

difficult **tūdu**

difficult; becomes difficult; difficulty **lā'in;**

huga' 1

difficult delivery, baby experiences **tu'ung**

difficulty **prublīma**

difficulty breathing, smb experiences **hāpu'**

digested in stomach **tūnaw 1**

digging bolo **suyut**

diggings for marble **blukīti 3**

digresses, a plan or idea **lībag 1**

digs marble from ground **kwāri 1**

digs out **kutkut 2**

digs with crowbar **barīta 1b**

dike, pond field **pilāpil**

dilag anchovy fish **dilag**

dim; becomes dim **duyum 1**

din **lingaw**

diploma **diplūma**

dipped into liquid **sawsaw**

dipped out **sūkad 1b; sanduk 1b**

dipper, coconut-shell **hūngut**

dipper, general purpose **sanduk 2**

dipper ladle **liwag 1a**

dips up sth **saybuk**

direct quote, said by smb **sabat₁ 1**

direction **hambay 3**

direction; directs **tudlu' 2a**

direction: east **'isti**

direction, near **hampig**

direction: north **nurti**

direction of, from, in the **banda₁ 1b**

direction: south **salātan**

direction: west **wisti 1**

directions, various **dī'in 2**

directly to target, smb goes **diritsu 2a**

directs group of people, organization,

territory **pūnu'₃ 2**

dirt **buling 1a**

dirt; grime **higku' 1**

dirty **buling 1b; higku' 2**

dirty area, very **mayagting**

dirty habits, given to **hapak**

disappears **duya'**

disastrous **pintas 1**

discarded **balibag; tūnud 1**

discharge from ear **tāyug**

discharge, menstrual **dugu' 1a**

discharges a service **ngāgad**

discharges; discharge of explosive **lupuk**

discharges fetus **'ūyu₂ 1**

discipline, punishment **sīlut**

disconnects **tangsu'**

discordant **lībag 2a**

discovered, sth is **sūgid 1b**

discovers how to do sth **tu'ip**

discovers sickness with egg **kilībit**

discovers sth **sāyud₁ 1; tundug; tu'un**

discriminating **pīli' 2**

discusses; discussion **diskusyun; 'irgu**

discusses sth **rasun 2; 'isturya**

disease, a pig is infected with white-rice

bugasbugas 2

disease: chills and shaking **tākiḡ**

disease of chicken, fowl pox **pisti 1a**

disease of domestic animal **pisti 1**

disease of pigs, white rice **bugasbugas 1**

disease: smallpox **dalimāsu'**

disease, venereal **sakit 1a**

disease-producing microorganism

kāgaw 1a

disembarks **salta**

disembowels a fish by opening along top edge **bislad**

dish: *annatto* pork **karikari**

dish cupboard **'aparadur**

dish: fish salsa **'isda' 1e**

dish: noodles **pansit**

dish rack **banggirahan**

dish: serving bowl **hambāwan**

dish: serving platter **bandihādu**

dished out **sūkad 1b; sanduk 1b**

dished-out food **sūkad 1a; sanduk 1a**

dishwater **lagmaw 1**

dishwater pail **lagmaw 2**

disliked **gustu 2; tīmak 2**

dislodged, becomes **luras**

dismissed from an activity **paksi' 2**

disobeys **sabyaw**

dispensary for medicine **dispinsaryu**

displays romantic interest **dīga**

disposition **batāsan 2**

disquieted by smb, sth **taranta**

disregards **tī'is**

disrobes **'ūba**

disseminates a message, gossip, news

kāyat 2

dissent against smb **sala' 2**

distance **distansya**

distance: kilometer **kilumitru**
 distance of smb, sth from smb, sth else
layu' 2
 distance, short **tāwin 1**
 distant from shore, low tide **lāpad 3**
 distant relationship; distant person, thing,
layu' 1a
 distributed food **sūkad 1a; sanduk 1a**
 distributes side-dish food **suya' 2**
 disturbed, action is **sūya**
 disunited **buyag 2**
dita tree **bita'**
 ditch **kanal; 'imburnal**
 diver's compressor **kumprīsur**
 dives for sth **būsu**
 dives from the sky **hugpa'**
 divided into pieces **pidāsu 2; tadtad;**
tunga' 3
 divided into pieces by chopping, cutting
tuktuk₁ 1
 divider between rooms **partisyun 1a**
 divides into pieces **tiltil**
 divides sth from sth else **buyag 1b**
 divine punishment **gāba'**
 divines sickness with egg **kilībit**
 division based on grade level **siksyun**
 division line **bawndiri**
 division marker for boundary **duyūnan**
 dizzy **lipung**
 do sth at the same time, together **dungan**
 dock **dunggu' 2; pantalan; pyir**
 docks a boat, ship **dunggu' 1**
 doctor: dentist **dīntista**
 doctor, female medical **duktūra**
 doctor, male medical **duktur**
 document **dukumintu 1**
 document: diploma **diplūma**
 document: passport **pasapurti**
 document, written land **diklarasyun 2**
 documents **papil 1b**
 documents sth **dukumintu 2**
 dodgeball **tāma' 6**
 does all **kūpu**
 does field work **dūta' 2**
 does foolish things **lāngas 1b**
 does not have **waya' 1a**
 does sth **būhat; hūkay 1b**
 does sth again **liwat 2**
 does sth carefully **dāhan 1**
 does sth excessively **subra 2**

does sth exclusively, zealously **ka'unu**
 does sth first **'ānay₁ 1**
 does sth in a particular manner **hīmu' 1**
 does sth indecently, vulgarly **bulgar**
 does sth late **'ulīhi 2a**
 does sth next **sunud 1b**
 does sth quickly **gulpi 1b**
 does sth slowly **'amat'āmat; dāhan 1**
 does voluntary task **tugpa**
 dog **'āyam**
 dog, bark of **'ayuk**
 dog flea **bitik**
 dog, growl of **lāgut**
 dog, puppy **tiyu'**
 dog, rabid **bang'aw**
 dog, yelp of **'uyāgik**
 doll **munika**
 domestic animal **hāyup 2; 'alīla' 2a**
 domestic animal: carabao **karabaw**
 domestic animal: cat **'uning**
 domestic animal: cow, bull, steer **bāka**
 domestic animal disease **pisti 1**
 domestic animal: dog **'āyam**
 domestic animal: duck **bībi; pātu**
 domestic animal: fowl **hāyup 2**
 domestic animal: goat **kambing**
 domestic animal: horse **kabāyu'**
 domestic animal is sterile **matsūra**
 domestic animal: pig **bābuy**
 domestic helper, servant **'āgaw**
 domestic helper, servant works as **'āmu 2**
 Don, a title for an important man **Dun**
 donax coquina mollusk **parus**
 done by smb, that **bita'**
 done; complete **kumplītu**
 done completely **pulus 2**
 done extensively, intensively, vigorously
pwirti
 done fine, small, on small scale **pīnu 1b**
 done firmly, tightly **hugut**
 done in excess **hustu 2**
 done little by little **'īsut 2**
 done next **sunud 1a**
 done to smb **tandug**
 done to smb, sth by smb else **human 1**
 don't bother **bāli 2; bahāya' na; bay'ilang**
 door for cabinet, clothes closet, doorway,
 refrigerator **sara 1**
 doorway **pwirtāhan**
 doorway door **sara 1**

doorway opens **'abri 1a**
 doorway, smb closes **sara 2a**
 doorway, smb opens **'abri 1b**
 dorab wolf herring fish **balila**
 dots **tumbuktumbuk**
 double banana fruit **sāging 2a**
 doubtful **diskumpuyādu**
 dove **salampāti**
 downhill, goes **lūsub**
 downspout **'ayug'ug**
 dozen **dusīna**
 drags sth **gūyud**
 drains completely **ti'ti'**
 drawn, a gun is **gābut**
 draws a line **baglis 2**
 dream; dreams sth **damgu**
 drenches smb, driving rain **sayuksuk**
 dress **bāru' 2; bisti 1c**
 dress, baby's **bāru' 2a**
 dress, house **bāru' 2b**
 dress, party **bistīda; gawn**
 dress, smb wears **bāru' 3**
 dress, wedding **bāru' 2c**
 dresses, craft of making **drismīking**
 dressing for hair **pamada**
 dressmaking **drismīking**
 dressmaking shop **syap**
 dried banana leaf **lāmay₁**
 dried cassava, sweet potato chips **lalip**
 dried coconut meat: copra **lūgīt 1a**
 dried fish **bāyuy 1**
 dried fish cooked in coconut milk
bāyuy 1a
 dried imported shrimp **pasāyan**
 dried leaf **laya'**
 dried palm frond **paywa 1**
 dried sardines **tuyu'**
 dried tobacco leaf bundle **manūsu**
 dried watermelon seeds **pakwan 2**
 dries coconut meat to make copra **lūgīt 2a**
 dries fish for curing **bāyuy 2**
 dries sth by pressure drying **pintay**
 dries sth in the sun **buyad**
 dries up **hubas 1**
 dries with towel **tu'alya 1b**
 drift log, tree **bātang**
 drilled well **bumba₂**
 drink: coffee **kapi 1b**
 drink: gin **dyin**
 drink: milk **gātas 1**

drink: orangeade **kahilāda**
 drink: sugarcane wine **lambanug**
 drink by sipping **higup**
 drink, intoxicating **'inum 2a**
 drinking glass **bāsu 1a**
 drinking, intemperate, immoderate **kāgud 1b**
 drinking shed for drinking liquor
bayaybāyay 1d; 'inum 2b
 drinking straw **'istru 2**
 drinking-water jar **banga'**
 drinking-water storage container **galun 3**
 drinks a liquid **'inum 1a**
 drinks bottoms up **'ung'ung**
 drip space of a house yard **balisbis 2**
 drips **tūyu'₂ 1b; tamsak**
 driver of a vehicle **draybir**
 drives a nail into sth **langsang 1b**
 drives away animal, bird **tābug**
 drives; drives away **būgaw**
 driving rain soaks smb **sayuksuk**
 droops down **kabit**
 droops the head **yukyuk; yungyung**
 drop of liquid **tūyu'₂ 1a**
 dropped from course of study **bagsak**
 drops; drops into **tupa'**
 drops sth **hūyug; lārag**
 drops in on **bisīta 2; tātap**
 drowned by water **tyam'uk**
 drowsy **lipung**
 drug **'isuy 1**
 drug, injected with **'indyiksun**
 drugs, dispensary for selling **dispinsaryu**
 drugstore **butīka**
 drum majorette **madyurit 1**
 drum: tambourine **tambur**
 drunk from liquor **bayung**
 drunkard **buratsu**
 drunken bobbing of head **taru'taru'**
 dry; becomes dry; dries **'uga**
 dry edge of beach **'alīhid; baybay 1b**
 dry leaf **laya'**
 dry scalp; dandruff **'alik'ik**
 dry season **kwarisma 1; sīlak 2**
 drying in sun, grain **binlad**
 drying, smb cures fish by **bāyuy 2**
 drying towel **tu'alya 1a**
 duck **bībi; pātu**
 duck egg **'itlug**
 duck house **pultri**
 dug out by prying **sūkat₂ 1a**

duhat tree or fruit **lumbuy**
 dull; becomes dull **dumpuy**
 dull obovaria mollusk **kagadkad**
 duplicate of written, printed material
kupya 1
 duplicates written, printed material
kupya 2
 durable **lig'un; tībay**
 durian fruit or tree **duryan**
 during a time period **sa₁ 1b; sa₁ 3a**
 during an event, situation **hābang;**
samantāla'; 'ūras 1d
 during each activity **bāwat**
 during this time period **niyan 1b**
 dusky rock-cod fish **manīla'₂**
 dust **dapudapu**
 dust from crusher, marble **bukbuk 1;**
'alpuḡ
 duty, smb's **katungdānan; 'ubligasyun**
 dweller **pumulūyu'**
 dye **tina' 1a**
 dyed *buri* strip **sabat₂ 1a**
 dyed *buri* strips, smb weaves into mat
sabat₂ 2
 dyeing, sth is used for **tina' 1b**
 dynamite **dilamīta**
dyugdyugay vine **dyugdugay 1**

E

each **bāwat; kāda 1a**
 each; each one **tagsa 1a**
 each one **'isa 1b; 'isa 1c**
 each other **'isa 8**
 each other, acted on by **giN-D-an**
 each other, two people help **būlig₁ 1**
 each separate object, person **bāwat 1b;**
kāda 1a
 each side **bu'ak 2b**
 ear discharge **tāyug**
 ear of corn, unshucked **pusu'₁**
 ear of person, animal **talīnga**
 earlobe **pūnu'₂ 1a**
 early **dā'an 2; timprānu**
 early evening **manayumsum**
 early morning **'āga 1c**
 earnings **ganansya**
 earns money **kīta' 2b; kwarta 1b;**
sūhuy 2

earring **'arītus**
 earring fastener **siradūra**
 earth **dūta' 1c; kalibūtan; lūnang 1a**
 earthquake **līnug**
 earthworm **lagu**
 earwax **tuli**
 easily **dā'an 2**
 east direction **'isti**
 Easter Sunday **Duminggu 3**
 Easter week **simāna 2**
 easy **lupu_s; dali' 1b**
 eat, something to **kā'un 1c**
 eat sth exclusively **pulus 3**
 eaten **tuyun**
 eaten raw **kinīlaw**
 eating banana, *batabya* **batabya**
 eating banana, *dati* **dati'**
 eating banana, *ili-ud* **'ili'ud**
 eating banana, *lacatan* **bayuy; lakatan**
 eating banana, *latundan* **tundan**
 eating banana, *pinasagi* **pinasagi'**
 eating banana, *sinutla-an* **sinutlā'an**
 eating banana, *tinduk* **tinduk**
 eating banana, *tudlundatu* **tudlundātu'**
 eating event **kā'un 2**
 eating, food for **kā'un 1d**
 eating, intemperate, immoderate
kāgud 1b
 eating place **kā'un 3**
 eating place: restaurant **ristawran**
 eats a food delicacy **sumsūman 2**
 eats an iced fruit mixture **halu'hālu' 2**
 eats between meals **mirindar 1b**
 eats breakfast **pamāhaw 2**
 eats by pecking **tuka' 2; tukub**
 eats gluttonously **lāmun**
 eats lightly **mirindar 1b**
 eats noon meal **'igma' 1d**
 eats sth **kā'un 1a**
 eats supper **'ihāpun 1d**
 eats too much, a person who **kāgud 1a**
 eaves trough **'ayug'ug**
 echo **lānug**
 eclipse of moon, sun **'iskalipsi**
 edge, back, of bolo, knife **bangkud**
 edge of beach **baybay 1b; bi'bi'**
 edge of beach, object **'alīhid**
 edge of mat **pīliw**
 edge of sth **kantu; tungud₂**
 edge of water **tākas 1**

edge, placed on **likid₁**
 edge, scalloped **gitinggiting**
 edge, table, strips **bukyug**
 edible ocean sediment **lābud 1b**
 edible organ of animal **suyud 3**
 edible variety of mushroom **'ūhung;**
'amamākuy
 education **'iskwīla 5**
 eel **kasīli**
 eel blenny **pantat**
 eel, blue ribbon **'ubud**
 eel bone **bukug**
 eel, brown moray **'ubud**
 eel, snowflake moray **'indung**
 effect of action, situation **'ipiktu**
 effect, sth has adverse **ka'unu₂**
 effort **budlay 1**
 effortless **lupus₁**
 egg, fish **talidtalid**
 egg, fowl, insect, reptile **'itlug**
 egg hatches **butu**
 egg, head louse **lusa'**
 egg omelet **turtilya 1a**
 egg shell **baguy 1**
 egg, unlaidd fish **bīhud**
 egg white **langitlangit**
 egg, whole **bu'uk 1a**
 egg yolk **dawadawa**
 eggplant, coconut-flavored **tayung 1a**
 eggplant fruit or plant **tayung 1**
 eggs, scrambled **turtilya 1a**
 eggshell **balayan 1b**
 eggshell mollusk **dākan**
 eight **'utsu; wayu 1**
 eight people, things, events, states **wayu 2**
 eight times **wayu 3**
 eighteen **disi'utsu**
 eighth **wayu 4**
 eighty **'utsinta 1a**
 eighty-one **'utsinta 1b**
 eighty-two **'utsinta 1c**
 ejects ink, sea creature **batukbātuk**
 ejects spittle **pila' 1b**
 elastic strip **lastiku 1**
 elbow **sīku**
 elder **gūyang 2b**
 election **'iliksyun**
 election day **butasyun**
 election polling station **prisintu 1**
 electric current **kuryinti**

electric meter **kuntadur**
 electrically operated object, smb turns off
sara 2b
 electrically operated object, smb turns on
'abri 1c
 electronic device, battery for **batiri**
 elementary school grade **grid**
 elementary school grade level **grādu 2**
 elevated area **tayud 1a**
 elevated, sth becomes **kayaw**
 elevated, sth is **'alsa**
 eleven **'unsi 1**
 eleven people, things **'unsi 2**
 eleven times **'unsi 3**
 eleventh **'unsi 4**
 eligibility **kwalipikasyun**
 eliminated; dies **dūya' 2**
 embarrassed to do sth **nahuya'**
 embarrassment **nahuya'**
 embassy **'imbasi**
 embers, tube for blowing on **tayhup**
 embraced by smb **'agūbay**
 embraces smb, sth **kupkup**
 embroidered **burdādu**
 embroiderer **burda 2**
 embroiders **burda 1b**
 embroidery **burda 1a**
 emerges from gum, tooth **pusngil 2**
 emerging **maging**
 emits a pleasant aroma **humut 1b**
 emits smoke **'asu 2**
 emotion **pamāti'**
 emotion: bosom, the seat of **dughan 2**
 emotion: heart, the seat of **bu'ut 1a;**
tagipusū'un
 emotional state: peaceful **panātag;**
tawhay 1
 employee **trabahadur**
 employee, female **'impliyāda**
 employee, male **'impliyādu**
 employer **'āmu 1**
 employs sth **'usar**
 empties a liquid completely **'ti'ti'**
 empty **basīyu**
 empty house, object **bakanti**
 encountered by smb, sth **'ābut 1a**
 encounters sth **'asirta**
 encounters trouble **gulu**
 end area **punta 1b**
 end of fruit or vegetable, blunt **buli' 1a;**

kibut 1a

end of sth **tāpus 2; 'ulīhi 1b**
 end of weaving is finished being woven
sapay
 end point of object **punta 1a**
 endeavor **budlay 1**
 endeavors to do sth **tilaw 1**
 ended; ends **tāpus 1a**
 ending game, gambling **'inding**
 ending place **distīnu 1**
 endowed with sth **butang 3**
 ends, a session, school class **sara 2c**
 ends at a place **kūtub 1**
 ends in point **talīwis 1b**
 endure; enduring **bākas 1a**
 endures **pirmi 1b; tākud; ti'is**
 endures hardship **sakripisyu**
 endures pain **sakit 2b**
 endures sth **kāya 2**
 endures stomach pain **hīlab**
 enduring **tībay**
 enemy **'āway 2**
 energized **gāna**
 enfolds smb, sth in arms **kupkup**
 engaged in doing sth **habut**
 engaged to be married; becomes engaged
sūgut 2
 engaged man's close relatives **lyāki 4**
 engaged woman's close relatives **babāyi 2**
 engages in arm wrestling **pāka₂**
 engages in finger wrestling **turnilyu**
 engages in making trouble **sāmuk 1**
 engages in manual labor **hurnal 2**
 engages in prostitution **pūta 1b**
 engages in warfare **gyīra 2**
 engine **makina 1**
 engineer fish **'itu**
 English **'Ingglis**
 engulfs **batlak**
 enjoys doing sth **hīlig 3**
 enough **bastanti na; hustu 1; tāma' 2**
 enrolls in course of study **'inrul**
 entangled, becomes **sāngit**
 enters **sapduk; suyud 2a**
 enters large net, school of fish **sūruy 1a**
 entertainment: movie **sīni 1**
 entertainment, program for **paguwa';**
prugrāma
 entices, woman who **pisikun**
 entire **bug'us**

entirely **'āyu 3**entirely a particular color **lūbus**entirely different **sari'sāri'**entirely done **pulus 2**entirely one thing, substance **pūru 1b**entrance **'āgi 2**entreats **pangabay**entreats; entreaty **pangamūyu'**entrust **sālig**enumeration **lista**envelope, smb closes **sara 2a**envelope, smb opens **'abri 1b**envious **sīna 1a**envious, becomes **sīlus**envious person **sīna 1b**

epidemic disease of domestic animal

pisti 1epileptic seizure, smb undergoes **gutas**equal, becomes **tupung**equal events, states **parīhu 1b**equipment **gāmīt 1a**equity **hustisya**equivalent to, becomes **tupung**eraser end of pencil **pūnu'₂ 1a**erection of penis **'utug**erects sth **'ugduk**error **sala' 1a**erosion, exposed by **kadkad**eruption of mouth corner **tyutamatis**erupts, of volcano; eruption **lupuk**erysipelas infection **risipula**escapes **buhi'₂; pisik**escarpment **pampang**especially **lālu'; labi 1b**espousal objects **'āras 1**espousal ritual **'āras 2b**espousal ritual, priest performs **'āras 2a**essential belief **prinsipyu**

established in mind, sth becomes

tanum 2

establishes a business, social group

tūkudesteemed **daku' 3**esteemed highly **dunggan**estimate **kalkulasyun**estranged **buyag 2**ethnic group **trību**eucharistic bread **'ustyas**eucharistic wine **bīnu 1a**Eucharist celebration: mass **mīsa 1**

eulogized **pūri**
 evacuates **bakwit 1a**
 evacuation place **bakwit 1b**
 evaporates **hubas 1**
 even **'ābir 1b; maskin 1b**
 even, becomes **tupung**
 even for a particular time period
bīsan 1b
 even number **numiru 2a**
 even though **bīsan 1a; bīsan 'anu 2;**
basta 1d; 'ābir 1a; maskin 1a
 evening **gab'i 1a**
 evening, early **manayumsum**
 evening, late **hanāgub na 1**
 evening, mid-late **hanāgub na 2**
 evening, this **gab'i 4; niyan 3**
 evening twilight **hāpun 1d**
 event **kapalāran; kasuyu'an**
 event, eating **kā'un 2**
 event, formal **puralmal**
 event, happy **lipay 2**
 event, humorous **kabubuyaw**
 event, special cockfight **dirbi**
 event, time of **tyimpu 1**
 event to be held **pagahiwātun**
 even-tempered **lamig 2**
 eventually **'ulīhi 3**
 ever **naman**
 every **bāwat; kāda 1a**
 every morning **'āga 1b**
 every year **tū'ig 2a**
 every year sth is done **tū'ig 2b**
 everyone **kanin'u 2; sin'u 2b; tanan**
 everything **tanan**
 evidences sth **kīta' 1a**
 evil activity, situation **mālas 1a**
 evil; becomes evil **lā'in**
 evil person, soul of **muytu; santirmu**
 evil pregnancy sickness **sūhut**
 evil spell **sumpa' 2**
 evil spirit **dimunyu; 'ispiritu 2; malā'ut;**
yāwa' 1
 evil spirit, black **'agta'**
 evil spirit observer **dyag'un**
 eviscerates a fish by opening along top
 edge **bislad**
 exacting in enforcing or obeying rules,
 regulations **'istriktu**
 exactly **hustu 1**
 exactly as stated **'iksaktu**

exactly at a given place **mismu 1b**
 exactly right **tāma' 1a**
 exaggerates **daku' 1c; daku' 3**
 exalted **pūri**
 examination, medical **midikal**
 examination of a school subject **tist**
 examined by a doctor, smb allows herself,
 himself to be **kunsult 2**
 examines carefully **tutuk**
 examines smb, sth **li'li'; siru' 1a;**
tan'aw 1a
 example **halimbāwa'; 'ihimplu;**
'isplikasyun
 example, for **halimbāwa'; pananglit;**
parīhu 2
 exasperated, smb becomes **kunsimisyun**
 exasperation; becomes exasperated
'aburīdu
 excavates **kutkut 2**
 excavation **kutkut 1**
 except **kundi' 1b; pwīra**
 except for **basta 1d; luwas 2**
 excess, done in **hustu 2**
 excessive eating, drinking **kāgud 1b**
 excessively **subra 2**
 excessively fond of sth, becomes
kāgud 1c
 excessively supplied, weighed down
kargādu
 exchanged for smb or sth else, smb or sth
 is **subli' 2**
 exchanges **baylu**
 excluding **luwas 2**
 exclusively does sth **ka'unu**
 exclusively eat one food **pulus 3**
 excrement, bird, house lizard **'iput**
 excrement, hard **tubuy**
 excrement, human **tā'i 1**
 excrement smell **bang'ug**
 executes espousal ritual **'āras 2a**
 exerts effort **tinguha'**
 exerts force against sth **dug'un**
 exerts strength **kūsug 1b**
 exhausted; used up **dūya' 1a; tikud**
 exits **kūyap; tākas 2; tamwa'**
 exorbitant cost **huga' 2**
 exorbitantly **subra 2**
 exorcizes an evil spirit **bī'aw**
 expanse, passes over **tabuk**
 expansive ocean **lawud 1a**

expectancy, i.e., pregnancy **nabdus 1a**
 expectant woman, i.e., pregnant
nabdus 1b
 expectation; expects **'āsa 1**
 expected event, situation **natural**
 expecting a child, i.e., pregnant
nabdus 1a
 expects sth **gāsi**
 expedient **pwidi**
 expelled **pilak**
 expends money **gastus 2**
 expense **gastus 1; mahay 1**
 expense of sth **mahay 1b**
 expensive **huga' 2; mahay 1a**
 experience **karanasan; 'ikspiryinsya**
 experience, compete in **mayad 2**
 experience, life **saysay**
 experienced by smb **dāngat; sayang;**
'ubsirba
 experienced, smb is **mayad 1**
 experiences a difficult delivery, baby
tu'ung
 experiences a difficulty, problem
prublīma
 experiences an accident **disgrasya**
 experiences breathing difficulty **hāpu'**
 experiences cold **hagkut**
 experiences difficulty, hardship **huga' 1**
 experiences loneliness, sadness **langkag**
 experiences menstruation **rigla 1b**
 experiences nervousness **nirbyus**
 experiences pain **sakit 2b**
 experiences pregnancy cravings
panamkun
 experiences sexual pleasure **'ūyag 1b**
 experiences shortness of breath **hāpu'**
 experiences sth **'agi; tilaw 3**
 experiences symptoms of poisoning
'ayung'āyung
 experiences trouble **gulu**
 experiences, what smb **pa'unu 2b**
 expert **mayad 1; pīrpik; tā'as 2c**
 expert, more than smb else **tā'as 2c**
 expert, very **tā'as 2c**
 expires **bugtu'; haning**
 expires, smb; dies **dūya' 2**
 explains **paliwānag**
 explanation **paliwānag; 'isplikasyun**
 explodes; explosion **lupuk**
 exploitative **'urut 1**

exploits sth **kalit**
 explosive: bomb **bumba₁ 1a**
 explosive device discharges **lupuk**
 explosive powder for gun **pulbura**
 exposed **lutaw 1**
 exposed by erosion **kadkad**
 exposure, protects sth from **lipud**
 expression to negate effects of departed
 soul **muyu' 3**
 extended, stomach becomes **hābuk**
 extended, stomach is or becomes through
 malnutrition **buntikilun**
 extends length of sth **sumpay**
 extends to **taga-₂**
 extension of time doing sth **tirminu**
 extensive action **masyādu 1**
 extensive; becomes extensive **dagku' 1;**
daku' 1b
 extensively **daku' 1a; paN-₂**
 extensively done, happens **pwirti**
 extent of sth **hāba' 1a**
 extra item **subra 1a**
 extra one given as bonus **pa'āman**
 extract, coconut milk **gata' 1**
 extract, thick coconut milk **gata' 1a;**
pāyuk
 extravagantly **subra 2**
 extreme; becomes extreme **daku' 1b**
 extremely **paka-**
 exudes **guwa'**
 eye **mata 1a**
 eye cataract **katarāta**
 eye, foreign particle in **pūling 1a**
 eye, gets foreign particle in **pūling 1b**
 eye infection: pinkeye **tagimata**
 eye is blinked, closed, winked **pisuk 1**
 eye of needle **būhu' 3**
 eye pupil **kalimutaw 1; tawutawu**
 eye secretion due to infection **muta' 1b**
 eye secretion, eye is infected with
muta' 1a
 eye, sty in **timustimus**
 eyebrow **kīlay**
 eyeglasses **'antyūhus**
 eyelashes **piluk**
 eyes are crossed **libat**
 eyes closed **pīyung**
 eyes, covers **pīkut 1**
 eyes glare **sīga**
 eyes, opens **mukyat**

F

fabric **nu'ug; tīla**
 fabric structure: tent **tulda**
 face freckle **pikas**
 face mask **maskara**
 face of person **hitsūra 1; 'uyahun**
 face, person washes; cat washes with paws
lam'us
 face towel **labakāra**
 face up, lies or is placed **kaya'**
 face, woman makes up **kulurīti 1b**
 face wrinkle **sūpat**
 faces smb, sth **'atūbang 1a**
 facial hair: beard, mustache **būngut 1**
 facial soap **habun 3**
 factory, marble **kāting masyin**
 faint sounding **pīnaw**
 faints **'animu 2; ginhāwa 3; gutas;**
himatay
 fair weather **tyimpu 2b**
 faith **tū'u**
 faith in smb **kumpanyansa**
 faith, smb's religious **rilihiyun**
 faith, Protestant **Prutistanti**
 faith, Roman Catholic **Rumānu**
Katuliku 1b
 faithful in performing religious exercise,
 smb is or becomes **tūtum**
 faithfulness **dibusyun**
 fall down on top of each other **dūmug**
 fall in line **lihīra**
 fall, lets **bagsak**
 fallen leaves **dayag**
 fallopian tubes, doctor ligates **laygit**
 falls, a liquid **tūyu'₂ 1b**
 falls apart **tumpag**
 falls backwards **baliskad 1a**
 falls down **hūyug; lārag; tumba**
 falls; falls into **tupa'**
 falls into debt **'ūtang 1b**
 falls over **tapuk; tumba**
 false teeth **pustīsu**
 falsehood **baliskad 1b; pinusung**
 falsehood, smb tells **pinusung**
 falsely denies **balibad**
 fame **dungug; 'ūnur 1**
 familiar with, becomes **suhung**

family **pamilya**
 family of dead person **tag'tiya 1b**
 family, including smb named **si 1b**
 family lineage **lināhi**
 family name **'apilyīdu**
 family, smb has **pamilyādu**
 famine food: beach pandan screw pine fruit
pangdan 1b
 famine food: *biga* corms **bīga'**
 famine food: *huri* flour **buli' 4**
 famine food: *butuan* cooking banana **pākuy**
 famine food: *limalima* tuber **limalīma**
 famine food: *nami* root **kuyut**
 famous **kilāya 1; lakas₁ 1; pupular**
 fan **kayab 1**
 fan, folding **'abanīku**
 fan scallop mollusk **kayabkāyab**
 fan, woven **kayab 1a**
 far out from shore; low tide **lāpad 3**
 far place **layu' 1b**
 fare **plīti 1b**
 fare, smb pays **plīti 1a**
 farm laborer, farmer **dūta' 3**
 farmer, upland **'uma 2**
 fascia board of building **sanīpa**
 fashioned big **daku' 1d**
 fashioned round **bīlug₂ 1b**
 fashions hollow-block bricks **halublak 1**
 fashions sth **hīmu' 2; human 2**
 fast; becomes fast **bākas 1b; tūlin 1b**
 fast food **kā'un 1d**
 fast speed, tempo **sāmuk 2a**
 fastened on **suy'ub**
 fastened with clip **klip 2**
 fastened with hair clip **sipit 2b**
 fastener, fly **bagu**
 fastener for bracelet, earring, necklace,
 purse **sīradūra**
 fastener for clothing, snap **kutsītis**
 fastener for hair: hair clip **sipit 2a**
 fastener: clip **klip**
 fastens onto by tying **gākut**
 fastens onto sth **saput**
 fastens sth by tying **gāpus**
 fastens to surface of sth **kāput**
 fat of crab **'aligi**
 fat of person, animal **tambuk**
 fat, rendered animal **mantika**
 father **tatay 1a**
 Father, address term **tatay 1c**

father and children, daughter, son **tatay 3**
 father, pretend **tatay 4**
 Father, reference term **tatay 1b**
 Father, religious designation for priest
 pāri'
 fatherless orphan **'ilu 1e**
 fatigue; becomes fatigued **budlay 2**
 fatty, becomes **lāna 2**
 faucet, smb turns off **sara 2b**
 faucet, smb turns on **'abri 1c**
 faucet, water **grīpu**
 fault, mechanical **dipirinsya 1a**
 favorable weather **tyimpu 2b**
 favorite activity, object **hilig 1**
 favors a particular action, situation
 pabur
 fear **kuyba'**
 fearful; becomes fearful **pāhug**
 feast **punsyūnan**
 feast day **pyista 1**
 feast to announce wedding **pasuga 1**
 feast to announce wedding, smb holds
 pasuga 2
 feather, rooster's long tail **lawi**
 feathers, bird pin **sabuy sabuy 1**
 feathers, body **buybuy 1**
 feathers, preens **siksik**
 February **Pibrīru**
 fed up **bunguy 2**
 fee, consultation **bāyad 2b**
 feeble **lūya**
 feed, animal **bahug 1; bubud 1**
 feed container **bahug 3**
 feed, fowl **bubud 1**
 feed trough **bahug 3**
 feeds an animal **bahug 2; bubud 2**
 feeds baby bird **tūgun₂**
 feeds fowl **bubud 2**
 feeds fuel into fire **gattung 1b**
 feeds on vegetation, animal **sabsab**
 feeds out fishnet **hūyug; taktak**
 feeling **batyag₁ 2; pamāti'**
 feels **batyag₁ 2**
 feels around for **haphap**
 feels lightly **hapūhap**
 feels lonely **langkag**
 feels pregnancy cravings **panamkun**
 feels pulse beat **pulsu 1b**
 feels sad **langkag**
 feels sorry for one's self **sūngun 1a**

feels sorry for smb **lū'uy 1a**
 feels that sth happens, a state exists
 mangnu 1
 feet measure **pyi**
 feet, smb stamps their **lagumba**
 feet, smb washes **hinaw**
 fellow human being **'isigkatāwu**
 fellow student **klasmit**
 fellowship **pagsinundānan**
 female **babāyi 1**
 female animal is pregnant **nabdu 1a**
 female animal's vagina **pyuas**
 female clitoris **tinggil**
 female contestant **kandidāta 1a**
 female co-parent-in-law of a couple
 kumāri 1a
 female co-sponsor at baptism or marriage
 kumāri 1a
 female employee **'impliyāda**
 female fish vendor **rigatunīra**
 female friend **kumāri 1b**
 Female Friend, Older **manang 1a, 1b**
 female medical doctor **duktūra**
 female paramour **kāwat 3**
 female secretary of agency, firm,
 organization **sikritarya**
 female sponsor of bride and groom, of one
 being baptized **nīnang 1a**
 female storekeeper **tindīra**
 female teacher **ma'istra 1a**
 female who does laundry **labandīra**
 female worker **'impliyāda**
 female vagina **puki' 1**
 fence **kuray₁**
 fenced around, in **kuray₁**
 fencing wire, metal **'alambri**
 fended off, a blow is **sagang 1b**
 feminine purity **babāyi 3; birhin**
 fern, bird's-nest **dāpu'₂**
 fern handbag **bag 2**
 fern, *lukdu* **lukdu**
 fern, *nito* climbing **nītu'**
 fern, *pako* **paku**
 festival **pyista 1**
 festive display: sky rocket **kwītis**
 festive noise: firecracker **lubintadur**
 fetches smb **sūgat**
 fetches water **sāyuk 1**
 fever **sagnat**
 fever radiates heat **'alisusu 1b**

few **hīna'**; **laka'**; **mīnus 1**; **pila 3b**;
'tsut 1b
 few, become **laka'**
 fiancé **nubyu**
 fiancée **nubya**
 fiancée's close relatives **babāyi 2**
 fiancé's close relatives **lyāki 4**
 fiber, abaca **lānut 2**
 fiber, cotton **gāpas 2a**
 fiber sheet, coconut **gūnut**
 fiber, synthetic for fishnet, rope **kuralun**
 fibers **buybuy 1**; **sabuysabuy 1**
 fictitious, a play, story is **tumatu**
 field for rice **humay 2**; **lanas**
 field of maize plants **ma'is 2**
 field, smb constructs an upland **ka'ngin 2**
 field, upland **ka'ngin 1**; **'uma 1**
 field work, smb does **dūta' 2**
 fiesta **pyista 1**
 fifteen **kinsi**
 fifth **lima 4**
 fifty **singkwinta 1a**
 fifty centavos **salapi'**
 fifty-one **singkwinta 1b**
 fifty-two **singkwinta 1c**
 fight: cockfight **būyang₁ 1a**
 fighting cock **buyangan 1a**; **tiksas**
 fighting cock's spur **buyang₂**
 fights smb **bātu'**; **puyuk**; **'āway 1**
 file for wood, marble **bay'ag 1**
 files a case against smb **pablātir**
 files a formal complaint **kīha**
 files a petition, request **pitisyun**
 files wood, marble **bay'ag 2**
 Filipino language **Pilipīnu 2**
 Filipino person **Pilipīnu 1**
 filled out; bulging **haplak**
 filled with people, things **punu'**
 filling for mattress, pillow: kapok **kāyu 2**
 fills conveyance with marble **dus'ay**
 fills mouth with food **hūngit**
 fills sth with water **būsak**
 filthy **buling 1b**
 fin of fish, squid **palikipik**
 final wedding-planning session **sigir**
 finally **dūgay 1e**; **naman**
 finance budget **badyt**
 finances: money from sales **binta**
 financial obligation **tyaw'anan**
 financial resources **kāya 1a**

finds aquatic invertebrates with artificial
 light **'iwag 1b**
 finds out **kilāya 2a**; **sāyud₁ 1**; **tu'un**;
'intindi 1
 finds out how to do sth **tu'ip**
 finds pond-field shrimp **putut 2a**
 finds smb **kīta' 1a**
 finds sth **kīta' 1a**; **tundug**; **'asirta**
 fine, chopped, ground **pīnu 1b**
 fine for wrongdoing **multa**
 fine textured; becomes fine textured
pīnu 1a; **yuta'**
 finger **kamuykamuy**; **tudlu' 1**
 finger, index **tudlu' 1a**
 finger, little **kumayingking**
 finger, middle **tudlu' 1c**
 finger ring **singsing**
 finger, ring **tudlu' 1b**
 finger taps, touches **kablit**
 finger wrestling, smb engages in **turnilyu**
 fingernail **kuku**
 fingernail manicurist **manikyurista**
 fingernails, smb brushes **bras 2**
 fingers, space between **singi'singi'**
 finished **kumplitu**; **tāpus 1a**; **'ūbus**
 finished being woven **sapay**
 finished completely **hila mut**; **'urut**
 finishes **kūpu**; **tāpus 1a**
 finlet scad fish **kalapatu**
 fire **kalāyu**
 fire burns down **'ugdaw**
 fire flames **'āput 1b**
 fire flares up **dāyab 1**
 fire kindles combustible material **'āput 1a**
 fire, match for starting **puspuru 1**
 fire radiates heat **'alisusu 1b**
 fire, smb blows on **huyup 2**
 fire, smb builds **dabuk 1b**
 fire, smb feeds fuel into **gattung 1b**
 fire: smoldering live coals **bāga**
 fire soul **muytu**; **santirmu**
 fire stand **sig'ang**
 fire, tube for blowing on **tayhup**
 firearm **'armas**
 fire-banking piece of wood **buhayun**
 firecracker **lubintadur**
 firefish, zebra **manangpukuk**
 firefly **'aniniput**
 fireplace **'abu 1b**
 fireplace ashes **'abu 1**

fire-spined fish **lāya**₂
 firewood **kāhuy** 1
 firewood, a piece of partially burned
 '**ayūtun**
 firewood: fuel for cooking **gating** 1a
 firm; stable; tight **hugut**; '**āyu** 1a
 firmly done **hugut**
 first '**isa** 4; '**ūna**₁ 1a; **pirst**; **primīra** 2a
 first before sth else **bāgu** 2; '**ānay**₁ 1;
 pa₁ 1; **primīra** 2b
 first cousin **paka'isa**
 first cousin, child of **gumangkun** 1b
 first cousin's grandchild '**apu** 1c
 first fruits **būnga** 1d
 first in doing sth '**ūna**₁ 1b
 first one, thing '**ūna**₁ 2; **primīra** 3
 first person quote **nākun** 2
 first place **pirst**
 first quarter phase, moon is in **kwartu**₂ 2;
 lati' 1a
 first, smb is seen by smb else '**ūna**₁ 5b
 first sth is done '**ūna**₁ 1c
 first time '**ūna**₁ 3; **primīra** 4
 first to play **mānu** 1
 first to play, smb is chosen to be **mānu** 2
 firstborn animal, child '**ānay**₁ 2
 first-crop season **panū'ig**
 fish '**isda**' 1
 fish adobo '**adūbu**; '**isda**' 1g
 fish are scooped up **sīhud** 1a
 fish, baby **pisu**' 1
 fish bait **pa'un** 1a
 fish bite, time **dāwi** 2
 fish bone **bukug**
 fish, broiled '**haw** 2b; '**isda**' 1f
 fish cooked in coconut milk extract
 '**isda**' 1a
 fish cooked in vinegar **pangat** 1b
 fish delicacy, salted **balitsaw**
 fish, dried **bāyuy** 1
 fish, dried, cooked in coconut milk
 bāyuy 1a
 fish egg, unlaidd **bīhud**
 fish eggs **talidtalid**
 fish, female **babāyi** 1
 fish fin **palikpik**
 fish, five-string grouping of **rulyu** 2
 fish, fried '**isda**' 1d
 fish hook and line **bunit** 1
 fish is cooked in vinegar **pangat** 1a

fish is cured by drying **bāyuy** 2
 fish is scaled **himbis** 2
 fish is wrapped in a young coconut frond
 budbud 2
 fish jump around **lisuk**
 fish line sinker **tingga**' 2
 fish, male **lyāki** 1
 fish poison, herbal **sambung**
 fish population '**isda**' 2
 fish pot, medium-sized **kūyun** 2
 fish pot, small clay '**anglit**
 fish, raw marinated '**isda**' 1b
 fish salsa dish '**isda**' 1e
 fish scales **himbis** 1
 fish, school of **luta**' 1a
 fish scoop **sibut** 1
 fish, scoops up **sīhud** 1a
 fish, slice of cut-up **guyut** 1a
 fish, small, is gathered with fishnet scoop
 sibut 2
 fish, smb catches on a hook **dāwi** 1
 fish, smb catches with hook and line
 bunit 2
 fish, smb cleans **himay** 1a
 fish, smb cuts up, slices **guyut** 1b
 fish, smb smokes **tapa** 1a
 fish, smoked **tapa** 1b
 fish spear **sayangsang** 1
 fish spear, smb spears fish with
 sayangsang 2
 fish, spicy coconut-flavored '**isda**' 1c
 fish string **sāga**'
 fish swim in school **luta**' 1b
 fish tail '**ikug**
 fish trap, bamboo support frame for
 patpat 2
 fish trap, deep-sea **tabūnan** 1
 fish trap funnel tube **gāyaw**
 fish trap, shallow-sea **tambak** 2
 fish trap, very deep-sea **būbu**
 fish trap, wire mesh deep-sea **tabūnan** 1a
 fish trap, woven bamboo deep-sea
 tabūnan 1b
 fish trap's shoulder '**abāga**
 fish vendor, female **rigatunīra**
 fish vendor, male **rigatunīru**
 fish wrapped in coconut frond **budbud** 1
 fish: armed guitarfish **pating sudsud**
 fish: band-fringed blenny **tambasākan**
 fish: banner wrasse **wilwil**

fish: barred-halfbeak **byanban**
 fish: beaked leatherjacket **saguksuk**
 fish: big-eyed scad **magudlung**
 fish: black-snout sergeant major **'ayamag**
 fish: black-spot needlefish **byanwag**
tangkali'
 fish: black-tipped fusilier **sulig mabūyus**
 fish: black-tipped sardine **tambangkyaw**
 fish: blue soldierfish **suga'**₂
 fish: blue-and-gold fusilier **buyaw**₁
 fish: blue-spotted grouper **banāhan**
 fish: blue-spotted snapper **kanlay**
 fish: brown carpet shark **sudsud**
 fish: brown-eared surgeonfish **matap'ung**
 fish: brown-stripe snapper **dayangdang**
 fish: butterfly **'alibangbang**
 fish: *bulinaw* anchovy **bulinaw**
 fish: checkered snapper **bangāyayaw**
 fish: clown sweetlips **bibigan**
 fish: cockatiel wrasse **sayay**
 fish: convict worm-gobi **'itu**
 fish: coral rabbitfish **myagbagu**
 fish: coral trout **banāhan**
 fish: cured anchovy **gamus 1a**
 fish: cured sardines **būru**
 fish: cutlassfish **liwit**
 fish: *dilag* anchovy **dilag**
 fish: dorab wolf herring **balila**
 fish: dusky rock-cod **manīla'**₂
 fish: eel blenny **pantat**
 fish: engineer **'itu**
 fish: finlet scad **kalapatu**
 fish: fire-spined **lāya**₂
 fish: flounder **payad**
 fish: giant needlefish **balu'**
 fish: goatfish **'ik'ik**
 fish: gold striped sardine **lupuy**
 fish: golden rabbitfish or gold-spotted
 rabbitfish **mabyad**
 fish: graceful lizardfish **tambud**
 fish: green puffer **tikum**
 fish: grouper **buyang**₁
 fish: *hagungan* anchovy **hagungan**
 fish: halibut **payad**
 fish: hard-tailed scad **kukhan**
 fish: hawkfish **bantuy**
 fish: Indian anchovy **tabyus**
 fish: Indian mackerel **hagumā'a**
 fish: *lambiyung* anchovy **lambīyung 1**
 fish: largehead hairtail **liwit**

fish: long-jawed halfbeak **hamālit**
 fish: long-nosed filefish **saguksuk**
 fish: long-nosed wrasse **'ipus'ipus**
 fish: low-finned drummer **'ilak**
 fish: lunar-tailed grouper **saligan; sulig**
 fish: lyretail wrasse **malingyan**
 fish: mackerel scad **tandu'ingan**
 fish: many-lined sweetlips **panapsapan**
 fish: Maori snapper **kanlay**
 fish: marbled cat shark **tiki'tiki'**
 fish: milkfish **bangus**
 fish: mojarra **latab**
 fish: moon wrasse **malingyan**
 fish: mudfish **halu'an**
 fish: mullet **bayānak**
 fish: narrow-barred Spanish mackerel
malasugi
 fish: narrow-lined puffer **butiti**
 fish: olive tang **kūmay**
 fish: orange-dotted hair-toothed tang
'ipingan
 fish: ox-eyed scad **hagumā'a;**
magudlung
 fish: painted coral trout **saligan; sulig**
 fish: panther **'inid**
 fish: parrot **busalug**
 fish: pearly spinecheek **layrung**
 fish: polkadot grouper **'inid**
 fish: pore-headed gudgeon **tambayu**
 fish: queen triggerfish **kayapkap**
 fish: rabbitfish **mayagbagu**
 fish: rainbow runner **balilitu; silu'**
 fish: red-flushed rock-cod **manīla'**₂
 fish: red-spot emperor **bagutāyum**
 fish: red-toothed triggerfish **kayapkap**
 fish: remora **kimi**
 fish: saddleback grouper **banāhan**
 fish: sailfin leaf **bantuy nu'ugnu'ug**
 fish: sargassumfish **lupu'**
 fish: scribbled rabbitfish **danggit**
 fish: sergeant major **'urus**
 fish: shark **pating**
 fish: sharksucker **kimi**
 fish: shoulder tang **kūmay**
 fish: skinnyfish **lapis**
 fish: slender fusilier **sulig mabūyus**
 fish: slender queenfish **lapis**
 fish: smooth flutemouth **trumpita**
 fish: sole **payad**
 fish: Spanish flag snapper **bangāyayaw**

fish: spinecheek **tuhung**
 fish: spiny porcupine **tagihī'an**
 fish: spiny-eyed flathead **sunug**
 fish: spotted triggerfish **pakuy**
 fish: spotted sicklefish **bayang**
 fish: spotted-fin bigeye **parul**
 fish: starry puffer **labus**
 fish: stingray **pāgi**
 fish: stonefish **bantuy gatasan**
 fish: streaked rabbitfish **buyāwis**
 fish: swordfish **byanwag 1**
 fish: three-spotted damselfish **baguyan**
 fish: thumb-print emperor **katambak**
 fish: tilapia **tilapya 1**
 fish: trevally **trakituk**
 fish: triple-tailed wrasse **bakwa**
 fish: tuna **bangkulisán; tulingan**
 fish: unicorn **suyāhan**
 fish: variegated lizardfish **tambud**
 fish: vermiculate coral trout **banāhan**
 fish: vermiculate rabbitfish **danggit**
 fish: weever **tambud liraw**
 fish: white sardine **tapuyuk**
 fish: white-dotted rabbitfish **buyāwis**
 fish: white-spotted boxfish **lakpunlakpun**
 fish: white-spotted red snapper **'ahā'an**
 fish: white-spotted shovel-nosed ray
pating sudsud
 fish: wrasse **lusaylusay**
 fish: yellow-banded threadfin bream
layrung
 fish: yellow-fin surgeonfish **matap'ung**
 fish: yellow-striped caesio **sulig mabūyus**
 fish: zebra firefish **manangpuyuk**
 fish-carrying pole **sangyāyan 1a**
 fish-carrying poles of fish measurement
sangyāyan 1b
 fisherman **'isda' 3**
 fisherman, hook and line **bunit 4a**
 fisherman, *lambiyung* anchovy
lambiyung 2
 fishes with fishnet **pūkut 2**
 fishes with multiple-hook fishing line
lambu 2
 fishes with spear gun **pana' 2b**
 fishhook **taga'**
 fishhook, catches fish on **dāwi 1**
 fishhook fly **tirilin**
 fishhook fly fastener **bagu**
 fishhook is used to hook sth **sanggit**

fishing line holder for multiple-hook line
tagakan
 fishing line, main **bahāyan**
 fishing line, multiple-hook **labay;**
lambu 1
 fishing line steel leader **'asīru 2**
 fishing, ocean **dāgat 2**
 fishing place with hook and line **bunit 3**
 fishlike creature, brown moray eel **'ubud**
 fishlike creature, eel **kasili**
 fishlike creature, snowflake moray eel
'indung
 fish line sinker **tingga' 2**
 fish tail **'tkug**
 fishnet **pūkut 1**
 fishnet bundle **rulyu 1a; pyīsa**
 fishnet, cast **lāya₃**
 fishnet, feeds out from boat **taktak**
 fishnet, fishes with **pūkut 2**
 fishnet floater **pataw**
 fishnet is used for catching fish in shallow
 water **pahubas**
 fishnet is woven, repair-woven **hukut**
 fishnet, large **sūruy 1b**
 fishnet, large-mesh **linggi'**
 fishnet material: synthetic fiber **kuralun**
 fishnet mesh **mata 2**
 fishnet, nylon line **pūkut 1a**
 fishnet, school of fish enters **sūruy 1a**
 fishnet scoop **sibut 1**
 fishnet sinker **tingga' 2**
 fishnet, small-mesh **sāyap**
 fishnet, two-ply strand **langgariti**
 fish-trap hook **kahit**
 fish-trap rope **buntūgun**
 fishwife **rigatunira**
 fishy smell **langsa**
 fist, punched with **sūlung; sumbag**
 fit; fitting **bāgay₂**
 fitness **kwalipikasyun**
 fits into, onto, through **'tgu' 2**
 fitted onto sth **sūkuy 2**
 fitting **'āngay**
 five **lima 1; payb; singku**
 five hundred **kinyintus**
 five people, things, events **lima 2**
 five times **lima 3**
 five-string grouping of fish **rulyu 2**
 fixed in mind, becomes **tanum 2**
 fixes sth **human 2**

fixtures, house **gāmit 1b**
 flag **bandīra**
 flame **dāyab 1; kalāyu**
 flames, combustible material **dāyab 1; 'āput 1b**
 flames with anger **dāyab 2**
 flan dessert, custard **litsiplan**
 flap back and forth **lūbag**
 flaps wings, bird **kapay**
 flares up, fire **dāyab 1**
 flashes **'inggat 1b**
 flashes, lightning **kilat 2; panglinti'**
 flashing light **'inggat 1a**
 flashlight **plaslait**
 flashlight battery **batiri**
 flat; becomes flat **pantay 1a**
 flat, lays **hapy'a'**
 flat mountain peak **tangkap**
 flat objects are joined **tambi 1b**
 flat objects, joined **tambi 1a**
 flat, smb's nose is **hungag**
 flattened by smb **hipīhip; pantay 1b**
 flatulence **'utut 1a**
 flavor **sabur 1a; timpla**
 flavored liquid **sabaw 1**
 flavored liquid: coffee **sabaw 1a**
 flavorful **sabur 1b**
 flavoring: bulb of garlic **pusu'₂**
 flavoring: onion **sibūyas 1a**
 flavoring: shallot **sibūyas 1b**
 flavoring: soy sauce **tūyu**
 flavors food by marinating **hū'um**
 flaw **dipiktu; gasgas; sira' 1**
 flea of dog **bitik**
 flesh of fruit or tuber **'unud**
 fleshy **būkud**
 flick of index finger against thumb, of a
 towel, a whip **pitik 1**
 flicks away sth **lāsik; sikwat**
 flies **lupad**
 flies around, smb, sth **tīyug**
 flies by flapping wings **kapay**
 flirtatious, a woman is **gahirun; pisikun**
 floater, fishnet **pataw**
 floating capacity of boat, ship **lutaw 2a**
 floats on water surface **lutaw 2b**
 flood **baha' 1a**
 floods **baha' 1b; batlak**
 floods behind obstruction **pundu**
 floor is mopped **nusnus**

floor joist of building **bunyūgan**
 floor joist of building, outside
 paningdīngan
 floor mat **banig**
 floor mattress **kutsun**
 floor of building **sayug**
 floor polisher, coconut-husk **lampāsu 1**
 floor sill of building **sukug**
 floor, smb brushes **bras 2**
 floor, smb polishes **lampāsu 2**
 floor; story of house **'iskalun; tūri**
 flops back and forth **lūbag**
 flounder fish **payad**
 flour **bukbuk 1**
 flour, rice **bukbuk 1a**
 flour, roasted-corn **bukbuk 1b**
 flour sack **katsi**
 flour, wheat **'arīna**
 flow of liquid **dyāgan 1b; 'lig**
 flower **būyak 1a**
 flower bed **būyak 4**
 flower for bride's head **'asahar**
 flower, fragrance of **'alisngaw 1b**
 flower: gardenia **rusal**
 flower nectar **niktar**
 flower pot **masifira**
 flower: rose **rus**
 flower: *sampaguita* **sampagīta**
 flower stem **'apungāngu**
 flower, unopened **muyumūyu**
 flower vase **būyak 5**
 flower-designed clothing **būyak 3**
 flowering plant **būyak 1b**
 flowers, a plant **būyak 2**
 flowers, smb picks **pu'pu'**
 fluid of dead person's body **sāgu**
 flung by smb **'iksa**
 fluorescent **gilak**
 flushes the mouth with water **limugmug**
 fluted giant clam **say'ut**
 flutters, a bird, the heart, a pulse **lisik**
 fly, insect **langug**
 fly fastener for fishhook **bagu**
 fly, fishhook **tirilin**
 flying lizard **tandu'yāraw**
 focused, vision becomes **hāwan 2a**
 foe **'āway 2**
 folded **pilu'**
 folding fan **'abaniku**
 folk dance **puk dans**

folk dance: *kuratsa* **kuratsa 2**
 folk dance: *tinikling* **tinikling**
 folk dancer **sā'ut 2**
 following thing, time **sunud 1c**
 follows; follows behind smb, sth
sunud 1a
 follows in footsteps of smb **panalig**
 follows smb, sth said, taught **pāti;**
sunud 2; tūman
 folly **lūku 1b**
 fond of doing sth **hilig 3**
 fond of smb **lūyag**
 fond of sth, becomes excessively **kāgud 1c**
 food: adobo made with chicken, cuttlefish,
 fish, meat, squid **'adūbu**
 food: *annatto* pork dish **karikari**
 food: biscuit, cookie, cracker **biskwit**
 food: blood meat **dinug'an 1a**
 food: bread, bun **tināpay 1**
 food: broiled fish **'isda' 1f**
 food: broiled meat **karni 1c**
 food: candy **dulsi 2**
 food, canned **dilāta**
 food: cassava cooked in coconut milk
 extract **balinhuy 1a**
 food: chicken **karni 1a**
 food: chicken cooked in coconut milk
 extract **manuk 2a**
 food, choked by **tyam'uk**
 food: coconut-flavored *lumbay*
lumbay 1a
 food: coconut-flavored *songe* gourd
singkwat 1a
 food condiment **sabya'**
 food condiment, pungent, hot **kāhang**
 food consistency, hard, tough **tāli**
 food consistency, soft **labu**
 food, cooked **lūtu' 2**
 food cooked in a banana leaf over live
 coals **tū'um 1b**
 food cooked in coconut milk extract
gata' 2a
 food: cooked rice **kalayu 2; kan'un 1**
 food: cooked white sticky rice **kalayu 2a;**
kalayu 2b
 food: cornmeal **kan'un 2; ma'is 1c**
 food cupboard **'aparadur**
 food delicacy **sumsūman 1**
 food delicacy, smb eats **sumsūman 2**
 food, delicious smell of **'alisngaw 1b**

food, dessert **dulsi 2**
 food dish ingredients **lakut 2a**
 food, dished-out **sūkad 1a; sanduk 1a**
 food: dried fish cooked in coconut milk
 extract **bāyuy 1a**
 food: dried imported shrimp **pasāyan**
 food: dried sardines **tuyu'**
 food eaten on Good Friday **kulasyun**
 food: edible organs of animal **suyud 3**
 food: eel **kasāli**
 food, famine **kuyut**
 food: fish cooked in coconut milk extract
'isda' 1a
 food: fish salsa dish **'isda' 1e**
 food, flavor of **sabur 1a**
 food for eating **kā'un 1d**
 food, fried **prītu 1b**
 food: fried chicken **manuk 2b**
 food: fried fish **'isda' 1d**
 food: ground meat **karni 1c**
 food has sth stewed into it **'aslum 1a**
 food: honey **dugus**
 food: iced fruit mixture **halu'hālu' 1**
 food is boiled **la'ga'**
 food is completely consumed **hilamut**
 food is cooked in a banana leaf over live
 coals **tū'um 1a**
 food is digested **tūnaw 1**
 food is dipped into liquid **sawsaw**
 food is overcooked **lata'**
 food is pressure dried **pinlay**
 food is sautéed **gisa**
 food is tasty **sabur 1b**
 food, junk **pitsipitsi**
 food: land crab cooked in coconut milk
 extract **kuray₂ 1a**
 food: meat **karni 1**
 food: mollusk meat **sīhi' 3**
 food: noodles **pansit**
 food nutrient **sustansya**
 food: octopus cooked in coconut milk
 extract **kugīta 1a**
 food offering for departed soul **kalag 2**
 food particles in teeth **tinga**
 food: pork **karni 1b**
 food: pork and liver stew **minūdu**
 food prepared for eating **kā'un 1b;**
tāhaw 1; priparasyun
 food, pungent, hot **kāhang**
 food ration **rasyun 1a**

food: raw marinated fish **'isda' 1b**;
'isda' 1b
 food reserve **risirba**
 food, reserved **tagāna**
 food: rice meal **bugas 1b**
 food: roast pork **litsun**
 food, roasted **sābag 1b**
 food, root crop **dūma; tanum 1f**
 food: salted meat **kasāhus**
 food: salted shrimp **dayuk 1**
 food: seafood stew **tinūya**
 food seasoning **sabya'**
 food, side-dish **suya' 1**
 food, smb boils **la'ūya**
 food, smb eats **kā'un 1a**
 food, smb liquefies **sabaw 2**
 food, smb marinates **hū'um**
 food, smb preserves **binipisyar**
 food, smb puts into mouth **hūngit**
 food, smb serves **ripriksu; tāhaw 2**
 food, smb serves side-dish **suya' 2**
 food, smb stews **la'ūya**
 food, smb washes **hugas 1a**
 food: soup **sūpas**
 food: sour stew **'aslum 1b**
 food: spicy coconut-flavored fish **'isda' 1c**
 food: squid adobo **lūkus 1a**
 food: stew **kaldirīta**
 food: vinegar fish dish **pangat 1b**
 fooled **lūku 1a**
 foolish; foolishness **bu'ang**
 foolish person **bastus; gāgu 1; tuntu 1**;
turpi 1
 foolish, smb is **bastus; būruy**
 foolish, sth is **lūku 1c**
 foolish things, smb does **lāngas 1b**
 foolishly **bastus**
 foolishness **lūku 1b**
 fools smb **ti'aw 1**
 foot and leg; foot or leg of animal, bird,
 person **siki 1**
 foot measurement **pyi**
 foothold on tree **tilhang**
 footprint **dana'**
 foot's heel **bu'uy₂**
 foot's sole **lapalapa**
 footsteps **tikang 1a**
 footwear: non-rubber slippers **tyinīlas**
 footwear: shoe **sapātus 1a**
 footwear: wooden clogs **bakya'**

for a time period **sa₁ 1b**
 for each **tig-₁**
 for example **halimbāwa'**; **pananglit**;
parīhu 2
 for her, him, it: locative pronoun **'iya 1d**
 for me: locative pronoun **'ākun 1d**
 for sure **gali'**; **gid**; **kunta'**; **man**; **naman**;
talaga; **'abi**
 for the benefit of smb, sth **pāra₁ 2**
 for the most part **dāmu' 1b**
 for the purpose of **sa₁ 3**
 for them: locative pronoun **'inda 1d**
 for us (excl): locative pronoun **'āmun 1d**
 for us (incl): locative pronoun **'ātun 1d**
 for you (pl): locative pronoun **'indu 1d**
 for you (sg): locative pronoun **'īmu 1d**
 forbearing **pasinsya 1a**
 forbidden **bāwal**
 forced to do sth **pīlit 1b**; **'ahat**
 fords river, stream **lat'as**
 foreboding **kuyba'**
 forehead **'agtang**
 foreign matter on teeth **ki'ki'**
 foreign particle in the eye **pūling 1a**
 foreigner **dayūhan**
 foreman of work project **kapatas 1**
 foreman, smb works as **kapatas 2**
 foresail of two-sail outrigger boat **puk**
 forest **kaguyāngan**
 forgets **līmut**
 forgiven for wrongdoing **patāwad**
 forgotten **lipat**
 fork, table **tinidur**
 form a single line **lihira**
 formal action, event, situation **purmal**
 formal complaint, charge **kīha**
 formal traditional shirt **barung Tagālug**
 former **dāti**
 forsakes smb, sth **bāya'**; **bīlin**
 fortunate **swirti**
 fortune **manggad 1**
 fortune, ill **mālas 1b**
 forty **kwarinta 1a**
 forty-one **kwarinta 1b**
 forty-two **kwarinta 1c**
 forward movement **prugrīsu**; **'abanti**
 Found! **bung**
 found, smb, sth is **sūgid 1b**; **kīta 1a**
 foundation post **halīgi 1**
 foundation post, sth is used as **halīgi 2**

four **kwatru; pur₁; 'upat 1**
 four people, things **'upat 2**
 four times **'upat 3**
 four-liter measuring bottle **galun 1a**
 fourteen **katursi**
 fourth **kwartu₂ 1; purt; 'upat 4**
 fourth quarter phase, moon is in **lati' 1d**
 fowl beak **tuka' 1**
 fowl, bird **pisipis**
 fowl, bone of **tuy'an**
 fowl breast **pitsu**
 fowl, butchers, cuts neck of **'ihaw 1**
 fowl, call, cry of **hūni**
 fowl: chicken **manuk 1**
 fowl: cockerel **suyug**
 fowl, domestic **hāyup 2**
 fowl, drives away **tābug**
 fowl: duck **bībi; pātu**
 fowl egg **'itlug**
 fowl feed **bubud 1**
 fowl gizzard **baliktūnun**
 fowl is skinned **'ūpak 1b**
 fowl pin feathers **sabuysabuy 1**
 fowl pox **pisti 1a**
 fowl, smb feeds **bubud 2**
 fowl tail **'tkug**
 fowl wing **pakpak**
 fragile in texture; becomes fragile in
 texture **pīnu 1a**
 fragrance of flower, food, perfume
'alisngaw 1b
 fraud; fraudulent **tūsu**
 frayed **sabuysabuy 2**
 freckle **pikas**
 free **bīsan pa'unu**
 free, gets **buhi'₂**
 free of foreign matter **limpyu**
 freeloader **palamunun**
 freely **maskin pa'unu**
 frees one's self **litīra; pisik**
 fresh **bag'u 1a**
 fresh water **tab'ang**
 freshwater snail **susu'**
 frets **libug**
 Friday **Byarnis 1**
 fried **prītu 1a; sābag₁ 1a**
 fried chicken **manuk 2b**
 fried fish **'isda' 1d**
 fried food **prītu 1b**
 Friend, address term **Mards; Maring;**

Pards; Pari 1b

Friend, reference term **kumāri 1b;**
kampāri 1b; Pari 1a
 Friend, Older Female **manang 1a, 1b**
 Friend, Older Male **manung**
 friends, a group of **barkāda**
 friends, including **si 1b**
 fright **kuyba'**
 frightened **hadluk; pāhug**
 frightened, becomes **pāhug**
 frigidity, experiences **hagkut**
 frisked, smb is **haphap**
 frog **paka'**
 frog croaks **kala'kala'**
 from **taga₋₁**
 from: comparison **kay₂ 3**
 from her, him, it: locative pronoun
'iya 1d
 from here, smb is **yāri**
 from me: locative pronoun **'ākun 1d**
 from the time of **tūna' 1**
 from them: locative pronoun **'inda 1d**
 from time to time **kung 'amat**
 from us (excl): locative pronoun
'āmūn 1d
 from us (incl): locative pronoun
'ātun 1d
 from you (pl): locative pronoun **'indu 1d**
 from you (sg): locative pronoun **'īmu 1d**
 frond leaflet **dāhun 1**
 frond, mature **buri buli 3**
 frond of palm **paywa 1**
 frond of palm, blessed **lukay**
 frond stalk of palm **paywa 2**
 frond, unopened **buntay 1**
 frond, unopened **buri buli 2**
 frond, young coconut palm **hanig**
 front of person, thing **'atūbang 1b**
 front tooth **ngipun 1b**
 fronts on smb, sth **'atūbang 1a**
 froth **buya' 1**
 froths, the mouth **buya' 2**
 frowns **kusmud**
 frozen ade **'ays kindi**
 fruit **prūtas**
 fruit: *ampalaya* **margūsu**
 fruit: apple **mansānas**
 fruit: avocado **'abukādu**
 fruit: *balubo* **bayubu**
 fruit: banana **sāging 1b**

fruit, banana near plant stem **hamungānay**
 fruit: *batabya* eating banana **batabya**
 fruit: beach pandan **pangdan 1b**
 fruit: bell pepper **katumbay 1a**
 fruit: betel nut **būnga 2**
 fruit: *bignay* **bugnay**
 fruit: breadfruit **rīma 1**
 fruit: *butuan* cooking banana **butūhan;**
pākuy
 fruit: calamansi **larangha 1b**
 fruit, canned **dilāta**
 fruit: chayote **sayuti**
 fruit: *chico* **kayumītu**
 fruit: chili pepper **katumbay 1c**
 fruit: coconut **niyug 2**
 fruit: coconut, beginning **būkuy**
 fruit: coconut, fully-mature **lanus**
 fruit: coconut, mature **niyug 2d**
 fruit: coconut, semimature **pyanitu'an**
 fruit: coconut, very mature **la'ay**
 fruit: coconut, very young **walig**
 fruit: coconut, young **butung 1**
 fruit: common bean **bitsuylas**
 fruit: common gourd **tabu'₂ 1**
 fruit: cucumber **pipīnu**
 fruit: double banana **bingkit 2a;**
sāging 2a
 fruit: *duhat* **lumbuy**
 fruit: *durian* **duryan**
 fruit: eggplant **tayang 1**
 fruit, flesh of **'unud**
 fruit: green-orange *kahil* **kahil**
 fruit: guava **bayābas 1**
 fruit: *ili-ud* eating banana **'ili'ud**
 fruit is chopped into pieces **saksak**
 fruit is completely used up **damut**
 fruit is gathered with fishnet scoop **sibut 2**
 fruit is immature **linghud**
 fruit is mature **gūyang 1**
 fruit is overripe **la'as**
 fruit is peeled **'ūpak 1b**
 fruit: jackfruit, ripe **langka' 2c**
 fruit: jackfruit, unripe **langka' 2a**
 fruit: *kabuyaw* **kabūgaw; kulisung**
 fruit: *kamansi* **kamansi**
 fruit: *kamias* **'iba'**
 fruit: *katuray* **katūray**
 fruit: *lacatan* eating banana **bayuy;**
lakatan
 fruit: *lansones* **lansūnis**

fruit: *laputi* **lapūti**
 fruit: *latundan* eating banana **tundan**
 fruit: long red pepper **katumbay 1b**
 fruit: *lumbay* **lumbay 1**
 fruit: *mabulu* **mabulu**
 fruit: *makabuhay* **makabūhay**
 fruit: *makopa* **makūpa; margūpa**
 fruit: mandarin orange **mandarin**
 fruit: mango **mangga 1b**
 fruit: mango, ripe **mangga 1c**
 fruit mixture, iced **halu'hālu' 1**
 fruit: native green bean **hantak 1a**
 fruit of plant, tree, vine **būnga 1a**
 fruit: okra **'ukra 1**
 fruit: *paho* **pāhu'**
 fruit: papaya **kapāya 1b**
 fruit: papaya, partially ripe **bulihaw**
 fruit: papaya, ripe **kapāya 2c**
 fruit: passion fruit **pasyun prut**
 fruit peeling **pānit 1**
 fruit, picks **pu'pu'**
 fruit: *pinasagi* eating banana **pinasagi'**
 fruit: pineapple **pinya 1b**
 fruit, plump **būkud**
 fruit: pomegranate **granāda**
 fruit: pomelo **lukban**
 fruit: rambutan **rambutan**
 fruit, ripe **hinug**
 fruit: *saba* cooking banana **sab'a**
 fruit: *santol* **santuy**
 fruit: *sapodilla* **kayumītu**
 fruit scoop, fishnet **sibut 1**
 fruit: sea grape **'ūbas**
 fruit section of citrus **gilis**
 fruit: *sinutla-an* eating banana **sinutlā'an**
 fruit: *sitaw* bean **hantak 1**
 fruit: soft-meat coconut **makapunu'**
 fruit: *songe* gourd **singkwat 1**
 fruit: soursop **tyīku**
 fruit: Spanish plum **sarguylas**
 fruit: star apple **'istar 'āpul**
 fruit stem **'apungāngu**
 fruit, stem end **pūnu'₂ 1a**
 fruit, stem section **pungāngu**
 fruit: sugar apple **'ātis**
 fruit: sweet pepper **katumbay 1a**
 fruit: tamarind **sampāluk**
 fruit: *tambis* **tambis**
 fruit: *tinduk* eating banana **tinduk**
 fruit: tomato **kamātis**

fruit, tree, plant, vine bears **būnga 1b**

fruit: *tudlundatu* eating banana

tudlundātu'

fruit, unripe **buyug₁; hilaw 1a**

fruit: unripe cooking banana **pyasab'ahan**

fruit: *uyabi* cooking banana **'uyābi**

fruit: watermelon **pakwan 1**

fruit: wax gourd **kanduy; kundul**

frying pan **kayāha'**

frying spatula **syansi**

frying-pan fried or roasted **sābag 1**

fuel for cooking **dabuk 1a; gatung 1a**

fuel: gasoline **gasulīna**

fuel: kerosene **pitrulyu**

fuel, smb feeds into fire **gatung 1b**

fuel tank **tangki**

fulfils responsibility of councilor

kunsihal 2

full **punu'**

full in eating **busug**

full moon **bilug₂ 2a**

full, moon is, becomes **bilug₂ 2b**

full slip **kamisun**

full-rounded **būkud**

fully mature coconut fruit **lanus**

functional **pwīdi; ūsu**

functions as divider, that which

partisyun 1b

fundamental belief **prinsipyu**

funds, money **kwarta 1a**

funnel **'imbūdu**

funnel tube of fish trap **gāyaw**

funny **lāngas 1a**

funny happening **kabubuyaw**

furnishes smb with food ration **rasyun 1b**

furnishings **gāmit 1a**

furniture **gāmit 1b**

furniture: bamboo table **langkāpi**

furniture: bench, chair **bangku'**

furniture: chair **silya**

furniture: pulpit **pulpitu**

furniture, rents **'arkila**

furniture: sofa **supa**

furniture: table **lamīsa; tībul 1**

fused together **bingkit**

fusilier fish, black-tipped **sulig mabūyus**

fusilier fish, blue-and-gold **buyaw₁**

fusilier fish, slender **sulig magbūyus**

future **tyimpu 3**

future happening **kapalāran**

G

gabigabi plant **gabigabi**

gabled building, perpendicular **kamarin**

gain **būnga 1c; ganansya**

gains smb's attention by whistling

panihuy 1b

gall bladder **'apdu**

galvanized iron roofing material **sim**

gambler **sugaruy**

gambles on a cockfight **būyang₁ 1b**

gambling: ending game **'inding**

gambling; sth is used for gambling **sugay**

gambling winner **da'ug 1a**

game **kānam 1a**

game home base **sikyu' 2**

game: blindman's buff **pīkut 2b**

game: basketball **baskitbul 2a**

game: checkers **dama 1**

game: cops and robbers **baril 4**

game: dodgeball **tāma' 6**

game: finger wrestling, smb engages in

turnilyu

game: gambling: ending game **'inding**

game: hopscotch **bakingki' 1a;**

bika'ka' 1a

game: kick-the-rubber-bands **lastiku 2**

game lead player **mānu 1a**

game: marbles **hūlin 1b**

game: playing house **bayaybāyay 2a**

game: rubber bands **taksi'**

game: soccer **sākir**

game: softball **supbul 1a**

game: *sungka* **sungka' 1a**

game: *syatu* **syātu' 1**

game: tag-the-can **tutupung**

game: topple-the-can **tumba lāta**

game: tops **trumpu 1b**

game: volleyball **balibul**

game score point **puntus**

game, smb gets zero score in **sīru 1b**

game, smb is tagged in **sikyu 1**

game, smb plays a **kānam 1b**

game: smb shoots seeds with blowgun

sumpit 1b

game, smb shouts Found! in **bung**

game wager piece **patad**

game winner **da'ug 1a**

ganta measurement **gantas 1a**
ganta measuring box **gantas 1b**
 garbage **linghut 1**
 garbage can, box **basurahan**
 garbage pit **pilākan**
 garbage-burial place **lūbung 2a**
 garden, smb makes **gardin 2**
 garden, vegetable **gardin 1**
 gardenia plant or flower **rusal**
 garlic bulb **bāwang; pusu' 2**
 garlic plant **bāwang**
 garlic section **gilis**
 garment **bāru' 1**
 garment collar **kwilyu**
 garment: dress, gown **bisti 1c**
 garment, mourning **lūtu**
 garment neckline **l'ab**
 garment: party dress **bistida**
 garment pocket **bulsa 1**
 garment waist **hāwak**
 garment: wedding gown **bisti 1d**
 gasoline **gasulina**
 gasoline tank **tangki**
 gather together, people, things **dāpu' 1;**
pinsan; tīpun 1a
 gathered together, things are **puntuk 1b**
 gathered up **pūyut**
 gathered with fishnet scoop, fruit is
sibut 2
 gatherer of coconut wine **mananggīti;**
sanggung 2b
 gatherer of coconut wine, becomes
mananggīti
 gathering **mīting**
 gathering of athletes **mit**
 gathering place for loitering **'istambay 2**
 gathering, school **'iskwila 2**
 gathers aquatic invertebrates with artificial
 light **'iwag 2**
 gathers brook shrimp with colander shrimp
 scoop **sīhud 1b**
 gathers coconut wine **sanggung 2a**
 gathers flowers, fruit **pu'pu'**
 gathers mollusks **sīhi' 2**
 gathers pond-field shrimp **putut 2a**
 gathers sth **tīpun 1b**
 gathers together belongings, money **bīpid**
 gathers young coconuts **butung 2**
 gazes around **lingatlingat**
 gazes up **hangad 1**

gecko **tiki'**
 gecko, baby **pisu' 1**
 gecko egg **'itlug**
 generation of people **tinūbu'**
 generator nipple, kerosene lamp **nīpul**
 genitals **parti 3**
 genitive personal noun determiner **ni 1b;**
nina 1b
 genitive pronoun: by her, him, it **niya 1b;**
'iya 1c
 genitive pronoun: by me **ku 1b;**
nākun 1b; ta 1b; 'ākun 1c
 genitive pronoun: by them **ninda 1b;**
'inda 1c
 genitive pronoun: by us (excl)
nāmun 1b; 'āmun 1c
 genitive pronoun: by us (incl) **nātun 1b;**
ta 1b; 'ātun 1c
 genitive pronoun: by you (pl) **nindu 1b;**
'indu 1c
 genitive pronoun: by you (sg) **mu 1b;**
nīmu 1b; 'imu 1c
 gentle **bu'ut 1b; bu'ut 2**
 genuine in determination **disidīdu**
 germ **kāgaw 1a**
 germinates **pusngil 1**
 germs, contaminated with **kāgaw 1b**
 gets all **kūpu**
 gets back sth **bāwi'; sakar**
 gets by borrowing **huyam**
 gets down on knees **luhud**
 gets foreign particle in eye **pūling 1b**
 gets free, released **buhi' 2**
 gets in touch with smb **kuntak**
 gets married **kasay 1; 'asāwa 1c**
 gets money **kwarta 1b**
 gets off boat, ship **salta**
 gets out from confined area **litira; pisik**
 gets out lice from head with louse comb
sūyud 2
 gets ready **'alistu 1b; handa' 1b; priparar**
 gets smb's attention by whistling
panihuy 1b
 gets snagged **nihnih**
 gets sth as a whole **bu'uy₁ 1b**
 gets sth from smb, sth **bu'uy₁ 1a**
 gets up **bāngun**
 gets wages **kubra**
 gets water **sāyuk 1**
 gets well **'uli'i**

gets zero score in game **sīru 1b**
 ghost murex mollusk **birhinbirhin**
 giant heron **lapay**
 gift **pasalūbung; rigālu**
 gift, baptismal **pakumkum**
 gift given to church: tithe **'ālay**
 gifted with sth **butang 3**
 giggles **kutu'kūtu'**
gilun grass **gīlun**
 gin **dyin**
 gin-bottle measure **butilya 2**
 ginger, piece of **pisnguy 1**
 ginger plant **luy'a 1**
 ginger rhizome or root **luy'a 2**
 girl **babāyi 1**
 girl acting like boy: tomboy **tumbuy 1**
 girl, beautiful **gwāpa 1a**
 girl, young unmarried **dalagīta**
 girlfriend **nubya**
 given a mortgage **prinda**
 given as contribution **'ambag**
 given care **'atāman; dāhan 2**
 given freedom to do sth **hūnud**
 given; given over to smb **kara' 2**
 given person, thing, place, time **'isa 5**
 given responsibility for work **tūka**
 given sth **butang 3**
 giver of care **'alāga' 2**
 gives **ta'u**
 gives a food ration **rasyon 1b**
 gives a pedicure **pidikyur**
 gives alms; an offering **limus 2**
 gives as inheritance **subli' 1**
 gives assent **kumpurmi; sūgut 1**
 gives birth, a carabao, cat, cow, goat
pītu' 2
 gives birth to baby **'unga' 2**
 gives birth to piglets **'uruk 2**
 gives money change for purchase
sinsilyu 3b
 gives notice of a happening **'abīsu**
 gives off heat waves **'alisusu 1b**
 gives off smoke **'asu 2**
 gives out food **riprisku; tāhaw 2**
 gives payment for work done **sūhuy 1b**
 gives sickness to smb, a soul **lū'uy 3**
 gives smb a kiss **haru'**
 gives smb an astringent vapor medicine
tū'ub
 gives sth **pāsa; ta'u**

gives thanks **salāmat**
 gizzard of fowl, bird **baliktūnun**
 glances back **lingig**
 glans penis **būtu' 3; punta 2; tuli' 3**
 glare, the eyes **sīga**
 glass for drinking **bāsu 1a**
 glass object **'ispihu**
 glasses for eyes **'antyūhus**
 glassful **bāsu 1b**
 glassware **kubyirtus**
 gleaned, smb lets corn or rice be **tubas 1a**
 gleans a crop **'āni 1a**
 glistens **kislap**
 glows, an artificial light **hāyag 1a; sīga**
 glutinous rice, black **tapuy**
 glutinous rice, white **mayagkit**
 glutton **kāgud 1a**
 gluttonous **daluk**
 gluttonously, smb eats **lāmun**
 Go ahead! **sīgi 1c**
 Go back! **'ūli' 1a**
 go together in group **puna'**
 goal **distinasyon; tūyu' 1**
 goat **kambing**
 goat bleats **mihī'**
 goat gives birth **pītu' 2**
 goat: kid **pītu' 1**
 goatfish **'ik'ik**
 God **Dyus 1; Maka'āku'**
 God creates sth **lalang 1a**
 God, Lord **Panginu'ung Dyus**
 godbrother **halihun**
 godchild **'anak 1**
 godchild through baptism **'anak 1a**
 godchild through marriage **'anak 1b**
 goddaughter **'unga' 3**
 godfather **manīnuy 1; nīnung 1a**
 Godfather **nīnung 1b; nīnung 1c**
 godfather through baptism **manīnuy 1a**
 godfather through marriage **manīnuy 1b**
 godmother **manīnay 1; nīnang 1a**
 Godmother **nīnang 1b**
 godmother through baptism **manīnay 1a**
 godmother through marriage **manīnay 1b**
 God's abode **lāngit 2**
 godsister **halihun**
 godson **'unga' 3**
 goes **hamus; kadtū; pānaw 1; tukad;**
'apas
 goes above, on top of **bābaw 1b**

goes after smb **lāhay; lagud**
 goes ahead **sīgi 1c**
 goes along a roadway **karsāda 2**
 goes along with others in an activity
lakut 1; nunut; sāyu
 goes around **'ābug; lantū'ag; libut 1a;**
pānaw 1; pasīyu; sābu'; turag
 goes away from **buyag 1a; halin 1a;**
larga; laswa; lāyas
 goes away from a confined place **litira**
 goes back **'atras; bālik 1a; bwilta; 'ūli' 1a;**
tukad
 goes back and forth **bālik**
 goes back; goes up **tukad**
 goes backwards **baliskad 1a; talikud 1b**
 goes behind smb, sth **'ulīhi 2b**
 goes by **līpas 2; latun; ligad; 'āgi**
 goes by way of shortcut **laktud**
 goes caroling **kārul 2**
 goes directly to target **diritsu 2a**
 goes down **dāyum₁ 2b; panā'ug; tugbung**
 goes down, the moon, sun **tūnud 2**
 goes downhill **lūsuh**
 goes far away **layu' 1c**
 goes from house to house **bayay 4**
 goes home **bayay 3**
 goes hook and line fishing **bunit**
 goes in another direction **libag 1; liku'**
 goes in zigzag pattern **'ikis 2**
 goes inside **dāyum₁ 2b; sapduk; suyud 2a**
 goes into large net, school of fish **sūrui 1a**
 goes near smb, sth, a place **lāpit 1a**
 goes net fishing **pūkut 2**
 goes on top of **tungtung 1a**
 goes out **guwa'; luwas 1b; pānaw 1;**
tākas 2; tamwa'
 goes serenading **harāna**
 goes somewhere **byāhi 2; dāyu; kadt;**
kara' 1; 'ūli' 1a
 goes spear fishing **pana' 2b**
 goes through **lusut; 'āgi**
 goes to bed with smb **'ubay**
 goes to church **simba 1a**
 goes to school **'iskwila 3; 'istādī**
 goes to the bottom **dāyum₁ 2b**
 goes to the open ocean **lawud 2**
 goes to town **banwa 2**
 goes toward speaker **kari**
 goes under in a liquid **lugdang**
 goes underneath **suksuk₂**

goes up **tukad**
 goes visiting **pamasyar 1b**
 goes with smb, sth **hatud; nunut**
 goes wrong way **tāyang**
 goggles for water **'antipāra**
 going uphill **tayud 1a**
 gold **bulāwan**
 gold coin, metal **gintu'**
 gold is pure **pūru 1a; tūnay 1b**
 gold ringed cowrie mollusk **sigay**
 gold striped sardine fish **lupuy**
 gold treasure **'ūru**
 golden rabbitfish **mabyad**
 gold-spotted rabbitfish **mabyad**
 gone **waya' 1d**
 good **'āyu 1a**
 Good afternoon! **hāpun 3**
 good fortune; smb has good fortune
swirti
 Good Friday **Byarnis 2**
 Good Friday food **kulasyun**
 good luck charm **'anting'anting;**
kina'agman 2
 good one, thing **'āyu 1c**
 good quality of corn, rice **tinggas**
 good weather **tyimpu 2b**
 good-hearted **bu'ut 1b**
 goods for sale **baligya' 3**
 gossip **balita' 1**
 gossip, prone to **hāba' 3**
 gossips about smb **kāyat 2; libak**
 gotten back **sakar**
 gouged out coconut meat **lūgit 1c**
 gouged out, coconut meat is **lūgit 1b;**
lukad 1
 gouger, coconut meat **lukad 2**
 gourd, coconut-flavored **tabu'₂ 1a**
 gourd, common **tabu'₂ 1**
 gourd, squash **kyabāsa 2**
 gourd, *songe* **singkwat 1**
 gourd, wax **kanduy; kundul**
 government **gubirmint; gubyirnu**
 government, Canadian **Kanadyan**
 government councilor **kunsihal 1**
 government court **kurti₂**
 government embassy **'imbasi**
 government mayor **mīyur 1a**
 government representative: congressman
kungrisman
 government senator **sinadur**

government tax **buhis**
 governor **gubirnadur 1**
 governs group of people, organization,
 territory **pūnu'**₃ **2**
 gown **bisti 1c**
 gown, graduation **tūga**
 gown, Maria Clara **būka mangga**
 gown, wedding **bisti 1d**
 grabber of land **langgab 1b**
 grabs land **langgab 1a**
 grabs onto sth with claws **sanggit**
 graceful lizardfish **tambud**
 grade average **'abrids**
 grade in elementary school **grid**
 grade in school, passes to a higher **pasādu**
 grade, letter **grīding; grādu 1; marka 2**
 grade level in elementary school **grādu 2**
 grade, percentage **grīding; grādu 1**
 grades, report card indicating **kard**
 graduate of an academic program
gradwit 1a
 graduates from an academic program
gradwit 1b
 graduation cap **kāyu' 1a**
 graduation gown **tūga**
 grain becomes cracked **binlud 1b**
 grain, cracked **binlud 1a**
 grain in marble, wood **sūpat**
 grain: mung beans **munggu 1b**
 grain, sun-drying **binlad**
 grain: unshucked ear of corn **pusu'**₁
 grains of rice, cooked **muhmuh**
 grainy consistency **sapya**
 grams, five hundred measure **'unsa**
 granary **kamālig**
 grandchild **'apu 1a**
 grandchild of first cousin **'apu 1c**
 grandchild of second cousin **'apu 1d**
 grandchild of sibling **'apu 1b**
 grandchild of third cousin **'apu 1e**
 grandfather **lūlu 1a**
 Grandfather **lūlu 1b**
 grandmother **lūla 1a**
 Grandmother **lūla 1b**
 granular solid is poured onto smb, sth
sabwag
 granular substance leaks out **'uyak**
 granular substance, smb catches in
 receptacle **sāyud₂ 1**
 grasps how to do sth **'isip**

grasps sth **hāwid 1a**
 grass **gūna 2a**
 grass, *amor-seco* **'amursīkus**
 grass, Bermuda **Birmūda**
 grass blade **dāhun 1**
 grass, cogon **kūgun 1a**
 grass, *gilun* **gīlun**
 grass is crumpled **gūmuk**
 grass, *kugtung* **kugtung**
 grass, lemon **tangyad**
 grass, pearl millet **dāwa**
 grass, sorghum **batad**
 grass, *talahib* **bugang; tigbaw**
 grasshopper **tibakya**
 grassy area **gūna 2b**
 grated **raska**
 grated coconut meat **kāyus 2**
 grater for papaya **kabilyūhan**
 grater of root crops **'id'īran**
 grates coconut meat **kāyus 1**
 grates sth **raska**
 grave, burial place **būhu' 4; lubung 1**
 grave condition, situation **grābi**
 grave, permanent marker for **lapida**
 grave, temporary marker for **tanda'**
 grave, smb closes **sara 2a**
 grave, smb opens **'abri 1b**
 gravel **gāling₂ 2; grāba**
 gravel crusher for marble **krāsir**
 gravel, marble **grāba**
 gravely spoken to **sukut 2**
 gravestone **lapida**
 graveyard **kampusantu; lūbung 2;**
lūbung 2b; simintiryu
 gray color **'abu 2**
 gray hair **'ūban**
 grazes on vegetation, an animal **sabsab**
 great; greater degree **tā'as 2b**
 greater amount **dāmu' 1a**
 greater yam root **'ūbi 1b**
 greater yam vine **'ūbi 1a**
 Greedy! **bābuy 2**
 greedy for money; becomes greedy for
 money **kwarta 3**
 greedy for sth, becomes **kāgud 1c**
 green bean, native **hantak 1a**
 green color; becomes green **birdi**
 green jackfruit **langka' 2a**
 green peas **gisantis**
 green puffer fish **tikum**

green: unripe **buyug₁**; **hilaw 1a**
 green-orange *kahil* plant or fruit **kahil**
 greens, sweet potato **kamūti 1a**
 greeting: How are you? **kumusta**
 greeting: Merry Christmas **paskwa 1b**
 greeting: salute **salūdu**
 greets smb **muyu' 1c**
 grievance against smb **sala' 2**
 grime **higku' 1**
 grinder **galingan 1**
 grinder, coconut meat **kyakuran**
 grinder, corn **galingan 1c**
 grinder, meat **galingan 1b**
 grinder, rice **galingan 1a**
 grinds **gāling₂ 1**
 grins slightly **hīyum**
 gripped by claw, hand, talon **kumkum**
 groans **dugudugu**
 grocery bag **bag 4**
 groggy **lipung**
 groin **hīta'**
 groom and bride, female sponsor of
nīnang 1a
 groom and bride, parents of **balāyi 2**
 groove, wood **'ūka'**
 gropes for **haphap**
 ground; earth **dūta' 1a**
 ground fine **pīnu 1b**
 ground corn **ma'is 1c**
 ground meat **karni 1c**
 ground quakes **linug**
 ground rice **bugas 1b**
 ground substance **gāling₂ 2**
 ground vapor **'alisngaw 1a**
 group, are in, go together in **puna'**
 group: herd of cattle **bāka**
 group, member of **mimbru**
 group of animals **hāyup 1b**
 group of assembled people **'asimbli**
 group of associates, companions, friends
barkāda
 group of people living contemporaneously
tinūbu'
 group of things **lāwug**
 group: school of fish **luta' 1a**
 group: stalk of bananas **būlig₂**
 group, swims in **luta' 1b**
 group together **dāpu'₁**; **tīpun 1a**
 group, whole **bīlug₁ 1a**
 grouper fish **buyang₁**

grouper fish, lunar-tailed **salīgan**; **sulig**
 grouper fish, polkadot **'inid**
 grove, cassava plants **balinghuy 2**
 grove, coconut trees **niyug 4**
 grove, guava plants **bayābas 2**
 grove, nipa palm trees **nīpa' 1b**
 growl of dog **lāgut**
 grown up; becomes grown up **dagku' 1**
 grows, transplanted vegetation **tūbu' 1c**
 grows up **bāhuy 1a**
 growth, new **tūbu' 1a**
 gruel, coconut-flavored **lūgaw 2**
 gruel, rice **lūgaw 1**
 grumbles **riklāmu**
 grunt of pig **bangguk**; **ṭguk**
 g-string **bahag**
guamachili tree **kamatsili**
 guarantee **kasundu' 1a**; **pangāku'**;
sumpa' 1
 guarantees **kasundu' 1b**
 guard **bantay 1a**; **wardya**
 guard, smb works as **bantay 1b**
 guardian angel **'anghil 1a**
 guards smb, sth **bantay 1c**
 guava fruit or plant **bayābas 1**
 guava fruit, partially ripe **lugkānun**
 guava plant grove **bayābas 2**
 guest **bisīta 1**
 guffaws **hayakhak**
 guidance **hambay 3**; **rikumindasyun**;
tudlu' 2a
 guide for cutting *buri* leaf **'akayan**
 guideline **tāning**
 guides **tudlu' 2a**
 guitar **gitāra**
 guitar player **gitarista**
 guitar, similar to: bandore **bandurya**
 gum of teeth **ngāyus**
 gum resin, *asafetida* **'inggu**
 gum, storax **kamangyan**
 gun **'armas**; **baril 1**
 gun bullet, shot **bāla**
 gun holster **tagub**
 gun pellet **pirdigūnis**
 gun toy, ramrod for **tāku 2**
 gun, smb shoots **baril 2**
 gun, spear **pana' 2a**
 gun without discharge, click of **pitik 1**
 gun: wad shooter **baril 3**
 gunpowder **pulbura**

guyline of boat **harsya****H**

habits **batāsan 1; 'ugāli**
 habits, given to dirty **hapak**
 habits, smb is tidy in **tūbis**
 habitual in doing sth **masyādu 1**
 hacienda **'asyinda**
 hacksaw **lagāri' 1**
 haggled over, price is **tāwad**
hagungan anchovy fish **hagungan**
hagunuy vine **hagūnuy**
 hails smb **muyu' 1c**
 hair adornment: ribbon **lāsu**
 hair base **pūnu' 2 1a**
 hair, body **buybuy 1**
 hair clip **klip 1; sipit 2a**
 hair comb **husay 1a**
 hair, facial: beard, mustache **būngut 1**
 hair, facial: sideburns **'agigising**
 hair fastener **hirpin**
 hair, head **buhuk**
 hair is clipped with hair clip **sipit 2b**
 hair part **pilūka 1**
 hair pomade **pamada**
 hair, pubic **sabut**
 hair shampoo **syampu**
 hair, smb parts **pilūka 2**
 hair, white **'ūban**
 haircut **tupi 1**
 haircut: smb cuts hair short **kāpaw 1**
 hairdresser **tupi 2**
 hairpin **hirpin; klip 1**
 hairs on plants, itchy **gīluk 1a**
 hairy fibers **buybuy 1**
 half a leaf **kuyhad 2**
 half of sth **bu'ak 1b; tunga' 1**
 half piece of coconut **niyug 2c**
 half-slip **hapslip**
 half-hearted **salipapaw**
 half-liter measurement **tyūpa 1**
 half-liter measuring can **tyūpa 2**
 halibut fish **payad**
 hall, dance **bayli 3**
 hallowed **binditādu 1**
 hallowed palm frond **lukay**
 hallows **bindita**
 hamburger **karni 1c**

hammer, carpenter's **martilyu**
 hammer handle **pūyu**
 hammer, sledge **māsu 1**
 hammered **puypug**
 hammerhead shark, smooth **pamingkūngan**
 hammering, nail used for **langsang 1a**
 hammers with sledgehammer **māsu 2**
 hand **kamut**
 hand, carries by **bitbit**
 hand corn grinder **galingan 1c**
 hand meat grinder **galingan 1b**
 hand of bananas **sāpad**
 hand palm **pāyad**
 hand rice grinder **galingan 1a**
 hand, seized by a **kumkum**
 hand signal **sinyas 1a**
 hand span **dāngaw**
 handbag **bag 1**
 handbag, *huri* **bag 3**
 handbag, *nito* fern **bag 2**
 handbag, smb closes **sara 2a**
 handbag, smb opens **'abri 1b**
 handcuffs **pūsas**
 handkerchief **panyu'**
 handle of axe, bolo, chisel, hammer, knife
pūyu
 handle of basket, cord **higut 1b**
 handle of bolo is broken **pāka₁**
 handle of coconut wine transporting
 container **kawit 2**
 handle of slingshot **tiladur 2**
 handle of wok **pākaw**
 handled in a particular manner **kābig**
 hands clap in applause **palakpak**
 hands over sth **pāsa; ta'u**
 hands, smb shakes **lālu'**
 hands, smb washes **hinaw**
 hand-signals a message **sinyas 1b**
 handsome boy, man **gwāpu**
 hanger-on **palamunun**
 hanging sth, hook for **gansu**
 hangs down **kabit**
 hangs down, the head **yukyuk; yungyung**
 hangs sth **bītin**
 hangs sth high **sab'ung**
 hangs sth on a clothesline **hayhay 1**
 happening **'ikspiryinsya; kapalāran;**
kasuyu'an; tabu' 1
 happening, announcement about **'abīsu**
 happening during life **saysay**

happening, humorous **kabubuyaw**;
lāngas 1a
 happening, plan or schedule for **plānu**
 happens extensively, intensively,
 vigorously **pwirti**
 happens for a little while **dūgay 2**
 happens to smb **tabu' 1**
 happy; becomes happy; happily; happiness
lipay 1
 happy event **lipay 2**
 harbor **dunggu' 2**; **pantalan**; **pyisa**; **pyir**
 hard consistency **tāli**
 hard excrement **tubuy**
 hard headed 'ūy₁ **3**
 hard heart of tree **lūbas**
 hard luck **mālas 1b**
 hard of hearing **bunguy 1**; **lūya**
 hard of hearing, becomes **lūya**
 hard, substance is **tugas**
 hard, tries **tinguha'**
 hard, works **bug'at 2**
 hard-shelled mollusk **sihi' 1**
 hardship **huga' 1**
 hardship, endures **sakripisyu**
 hard-tailed scad fish **kukhan**
 harmful substance: poison **kilkig 1**
 harmonica **silundrun**
 harms smb, sth **pintas 2**
 harsh **higpit**
 harsh in enforcing rules, regulations
 'istriktu
 harsh with a child; becomes harsh with a
 child **'sug**
 harshly spoken to **sukut 2**
 harvest basket for rice **tabig**
 harvest knife **yātab**
 harvest of corn, rice **tubas 1b**
 harvest season **'āni 3**
 harvest sickle **kārit**
 harvested, lets sth be **tubas 1a**
 harvester **'āni 2**
 harvests a crop **'āni 1a**
 harvests fruit **pu'pu'**
 harvests young coconuts **butung 2**
 has no longer, more **waya' 1a**
 has not yet **waya' 1c**
 has sth **'igwa 1a**; **may 1a**
 hat **kāyu' 1**
 hat: mortarboard **kāyu' 1a**
 hat, puts on **kāyu' 2**

hat, sun **saruk**
 hatch, eggs **butu**
 hatches eggs **lumyum**
 haughtiness **hambug**
 haughty **bāhuy 3**; **hambug**
 hauls; hauls out **bira**
 hauls by dragging **gūyud**
 hauls sth **hākut**
hawili shrub or tree **labnug**
 hawk **banug**
 hawkfish **bantuy**
hayu lizard **hayu**
 hazardous **dilikādu**
 he: predicate or topic pronoun **siya**
 head, carries on **tus'ung**
 head covering: hat **kāyu' 1**
 head, drunken bobbing of **taru'taru'**
 head flower for bride **'asahar**
 head hair **buhuk**
 head is bald **buyug₂**
 head louse, mature **kūtu**
 head louse, undeveloped **kayumad**
 head of animal, living being, person
 'ūy₁ **1**
 head of cabbage **ripulyu**
 head of match, combustible **puspuru 2**
 head of municipal government: mayor
mīyur 1a
 head of people, territory **pūnu' 3 1**
 head of village **kapitan 2**
 head position for lying, reclining **'ūy₁ 2**
 head, smb bows, leans it against or on sth
dūhung
 head, smb lies it down on sth **'uyun 1a**
 head, smb nods **mu'mu'**; **tangu'**
 head, smb or sth droops **yukyuk**;
yungyung
 head, smb or sth shakes **lingu'**
 head, soft spot on baby's **bubun₁ 1**
 head, spear **'udyung**
 head temple **sintidu**
 head-lice egg **lusa'**
 headstone for grave, tomb **lapida**
 headstrong **'ūy₁ 3**
 healed by herbalist, skin irritation is
sāpu'
 health problem **dipirinsya 1a**
 health problem, inflicted with
dipirinsya 1b
 health, smb's **ginhāwa 1**

healthy, becomes **'āyu 2b**
 heaped together **puntuk 1b**
 hear, unable to **bunguy 1**
 hearing, hard of **lūya**
 hears sth **banawbānaw; bati' 1a**
 heart beat **pitik 1**
 heart beats **tukar**
 heart beats rapidly **kuba'kuba'**
 heart cockle mollusk **pusu'pūsu'**
 heart flutters **lisik**
 heart of banana **pūsu' 2**
 heart of person, animal **pūsu' 1**
 heart of tree **lūbas**
 heart: seat of emotion **bu'ut 1a;**
tagipusū'un
 heartbeat **hartbit; tukar**
 hearth **'abu 1b**
 heat **'īnit 1b**
 heat, intense **dangga**
 heat radiation, waves **'alisusu 1a**
 heat, sth melts with **tūnaw 2**
 heated; becomes heated by fire **'īnit 1a**
 heated slowly **lā'ub**
 heaven **lāngit 2**
 heavenly **santu 1**
 heavenly being: angel **'anghil 1**
 heavily, it rains **lālung**
 heavy **bug'at 1b**
 Hebrew moon snail **lagayan;**
subrasubra 1b
 Hebrew person **Hudīyu**
 hectare of land **'iktarya**
 heel of foot, shoe **bu'uy₂**
 height of sth **tā'as 1**
 held back **hākup; hāwid 1b**
 held in mouth, beak **tāban**
 held with hand, hands behind back **baklid**
 help for smb, a cause **būlig₁ 1;**
kuntribusyun; limus 1
 helped by each other **būlig₁ 1; tuwang 2**
 helper **būlig₁ 2**
 helper of priest: acolyte **sakristan**
 helper; servant **sirbidūra; sulugu'un;**
'āgaw
 helper, servant, works as **'āmu 2**
 helper, voluntary **dyaganan**
 helps smb **būlig₁ 1; tābang**
 helps smb by doing household work **sirbi**
 hemmed in **kulung**
 hemorrhoid **'almurānas**

hen, cackle of **kutak**
 hen, cluck of **kutu'kutu'**
 hen, mother **munga'**
 hen, pre-laying **dumayāga**
 henpecked husband **'andir di sāya**
 her, of hers: possessive pronoun **niya 1a;**
'iya 1a
 hers: possessive pronoun **'iya 1b**
 herb: *ayapana* **'alupāna**
 herb: *bamban* **banban**
 herb: *langkawas* **langkawas**
 herb: *mahihiyain* **huya'huya'**
 herb: mugwort **hilba**
 herb: *sambung* **sambung**
 herb: sesame **lunga**
 herbal bite medicine **tambay**
 herbal charm bag **karminkarmin**
 herbal medicine **buyung 1**
 herbal medicine, smb buys **gāwad**
 herbal medicine, practitioner of
'albularyu; buyung 3
 herbal medicine source: *akapulku* leaves
palutsīna
 herbal medicine source: aloe vera leaves
sabīla
 herbal medicine source: *ayapana* herb
'alupāna
 herbal medicine source: *dalagang ma-anghut*
 leaves **dalāgang ma'anghut**
 herbal medicine source: *dyugdyugay* nut
dyugdyugay
 herbal medicine source: garlic **bāwang**
 herbal medicine source: *hagunuy* leaves
hagūnuy
 herbal medicine source: *hawili* leaves, root
labnug
 herbal medicine source: *hilba buyna* leaves
hilba buyna
 herbal medicine source: *kabuyaw* juice
kulisung
 herbal medicine source: *kalingag* bark
kalīngag
 herbal medicine source: *kamantigi* leaves
kamantigi
 herbal medicine source: *lagundi* leaves
lagundi
 herbal medicine source: *malunggay* bark,
 root **kamalunggay**
 herbal medicine source: *manaba* leaves
banaba

herbal medicine source: oregano leaves

'uriganu

herbal medicine source: *sambiri* root

sambiri

herbal medicine source: *sambung* herb

sambung

herbal medicine source: *sunting* leaves

sunting

herbal medicine source: *talampunay* shrub

katsubung

herbal medicine source: tamarind leaves,

seeds **sampāluk**

herbal shrub: *talinum* **talinung**

herbalist **'albularyu; buyung 3**

herbalist divines sickness with egg **kilibit**

herd of cattle **bāka**

herdsman **bakīru**

here **diri 1; yāri**

Here! **'u₂**

hermit crab **'ūmang**

heron, giant **lapay**

hesitation pause **kuwan**

hex **sumpa' 2**

Hey! **'aba**

hibiscus China rose **gumamīla**

hide is skinned **'ūpak 1b**

hides **sīlung 2a; tāgu' 1a**

hides smb **tāgu' 1b**

hides sth **lipud; tāgu' 1b**

high blood pressure **hayblad**

high, higher degree **tā'as 2b**

high temperature **dangga**

high tide; becomes high tide **tā'ub**

highest degree **pinaka- 1**

highest point of hill, mountain **bakilid;**

tayud 2

highlands **būkid**

highly honored **dunggan**

highway **karsāda 1**

hikes **baktas**

hilba buyna shrub **hilba buyna**

hill area **būkid 1**

hill, highest point of **tayud 2**

hill, hillside **bakūyud 1b**

hill, peak of **'alipukpuk**

Himalayan swiftlet bird **salimbabātang**

hindered **hāwid 1b; sūya; 'awat**

hindered in breathing **hāpu'**

hinders approval, accomplishment of sth

hārang 2

hinders passage **hārang 1**

hinders smb from doing sth **pugung**

hindrance **'awat**

hinged object, smb opens **'abri 1b**

hip, person's, animal's **balyū'ang**

hip roofed **pinanuluk**

his, of his: possessive pronoun **niya 1a;**

'iya 1b

hissing sound **kāyas**

hit by sth **tāma' 5**

hit on face with open palm **tampa'**

hit on hard surface **tingku**

hit with open palm **tampūyung**

hits smb, sth **būguy**

hits with a stick **pakang 2**

hits with sth held **bungkuy**

hitting lightly, object is used for **paspas**

hitting stick **pakang 1**

hobby **hilig 2**

hold, sponsor a benefit dance **bayli 2b;**

binipisyu

holder for multiple-hook fishing line

tagakan

holding an event **pagahiwātun**

holding, land **dūta' 1b**

holds a benefit dance **bayli 2b; binipisyu**

holds a fiesta **pyista 2**

holds a wedding announcement feast

pasuga 2

holds an event **būhat**

holds an initial wedding-planning session

pamalāyi 2

holds child on upper body **'abit 1**

holds onto **hāwid 1a**

holds tightly **kupkup**

hole **būhu' 1a**

hole between cords of fishnet **mata 2**

hole, deep riverbed **libtunglibtung**

hole in ground **kutkut 1**

hole in floor for defecating **'un'un 1**

hole, small **buhus**

hole, smb punches a **būhu' 2**

holey object **gisi'**

hollow-block brick **halublak 2**

hollow-block bricks, smb makes

halublak 1

holster, gun **tagub**

holy **binditādu 1; santu 1**

holy communion, receives, serves **kalāwat**

Holy Infant Jesus **santu 1a**

Holy Thursday **Huwībis 2**
 Holy Week **simāna 2**
 home **bayay 2**
 home base in game **sikyu' 2**
 home of king: palace **palasyu**
 home, smb goes **bayay 3**
 home-grown, not imported **nītib**
 homemade tobacco roll **tabāku' 1b**
 homemade vinegar, mild **sūka' 1b**
 homemade vinegar, strong **sūka' 1c**
 homosexual girl; tomboy **tumbuy 1**
 honey **dugus**
 Honey, address term **Hāni**
 honeybee **putyūkan**
 honeybee, small wild **kabuyay**
 honk of motor vehicle horn **busīna 1a**
 honor of doing sth **pribilihīyu**
 honor, smb's **dungug; 'ūnur 1**
 honored highly **dunggan**
 honors degree **'ūnur 2**
 hoof, animal's **kuku**
 hook and line **bunit 1**
 hook and line fisherman **bunit 4a**
 hook and line fisherman, smb becomes
bunit 4b
 hook and line fishing place **bunit 3**
 hook and line, smb catches fish with
bunit 2
 hook fastener **siradūra**
 hook, fish trap **kahit**
 hook for catching fish **taga'**
 hook for hanging sth **gansu**
 hook, smb catches fish on **dāwi 1**
 hooked on sth, becomes **nihnih**
 hooks sth **sanggit**
 hope; sth is hoped for **salig; 'āsa 1**
 hope in smb **kumpyansa**
 hopefully **kunta'; sigūru; 'ābi 2**
 hopscotch game **bakingki' 1a; bika'ka' 1a**
 hopscotch place **bakingki' 2**
 hopscotch, smb plays **bakingki' 1b;**
bika'ka' 1b
 horn, conch **budyung 2**
 horn of animal **sūngay**
 horn of motor vehicle, honk of **busīna 1a**
 horn of motor vehicle, smb sounds
busīna 1b
 horse **kabāyu'**
 horse saddle **muntūra**
 horsepower **balyus; di**

horse's hoof mollusk **basa'₂**
 hospital **huspital**
 hot **'nit 1a**
 hot, as of peppers, vinegar **kāhang**
 hot ashes blown by wind **'alipāyuk**
 hot vinegar **sūka' 1a**
 hour **'ūras 1a**
 hour, time measurement **'ūras 1b**
 house **bayay 1**
 house altar **'altar**
 house attic **pāpag**
 house, chicken **bayaybāyay 1c; pultri**
 house dress **bāru' 2b**
 house, inside a **bayay 1d**
 house lizard **tagu'tu'**
 house lizard, baby **pisu' 1**
 house lizard egg **'itlug**
 house lizard excrement **'tput**
 house, outside yard **bayay 1c**
 house porch **balkun**
 house, poultry **pultri**
 house, smb owns **bayay 4**
 house steps **hagdan**
 house to house, smb goes from **bayay 5**
 house, under a **bayay 1b**
 house, upstairs of **bayay 1a**
 house yard **dyā'ag**
 house yard eaves drip space **balisbis 2**
 housecoat **dastir**
 housefly **lāngaw**
 household **bayay 2**
 household water source **sāyuk 2**
 house-singing ritual for marriage
'alabādu 1
 house-singing ritual singers for marriage
'alabādu 2
 housing for nuns: convent **kumbintu**
 How are you? **kumusta**
 How is it possible? **pa'unu 1a**
 How is sth? **kung ma'unu 1a**
 how many, how much **pila 1a; pila 1b**
 how sth is **kung ma'unu 1b**
 how sth occurs **pa'unu 1b**
 howling wind **hagubhub**
 hugged by smb **'agūbay**
 hull of boat, ship **balilig; kāha; kasku**
 hull ribs of outrigger paddle boat **ligasun**
 hulled rice **bugas 1**
 hulled rice sack **kustal 1b**
 hulled rice storage basket **libun**

human baby **pisu' 1**
 human being, fellow **'isigkatāwu**
 humorous happening **kabubuyaw;**
lāngas 1a
 humorous things, smb does **lāngas 1b**
 hums a song, tune **hūngung**
 hundred **gatus; syin**
 hunger **gūtum**
 hungry **gūtum**
 hungry, extremely **daluk**
 hungry for money **kwarta 3**
 hunts below for sth **lānaw**
 hunts for smb, sth **rikisa; tan'aw 1b**
 hurled by smb **'iksa**
 hurries **dali' 1a**
 hurts smb, sth **pintas 2**
 hurts, the body **sakit 2b**
 husband **'asāwa 1a**
 husband and children, daughter, son
tatay 3
 husband, becomes **'asāwa 1c**
 husband, henpecked **'andir di sāya**
 husk, coconut **bunut 1**
 husked coconut **niyug 2b**
 husked rice **bugas 1**
 husking stick, coconut **buynasan**
 husks a coconut **bunut 2**
 hustles **dali' 1a**
 hut **bayaybāyay 1a; kātids**
 hut, cemetery **bayaybāyay 1e**

I

I: predicate or topic pronoun **'aku**
 I said: interjection **nākun 2; pūyung ku**
 ice candy **'ays kindi**
 iced fruit mixture **halu'hālu' 1**
 idea, no **'anung mālay**
 ideas in doing sth **'idīya; para'an**
 identity, personal **pirsunalidad**
 idiot **tuntu 1; turpi 1; 'uhang'uhang**
 idiotic **būruy**
 idol **'istampa**
 if **basta 1a; kung 1a**
 if only **kung 1a**
 ignorant person **mangyan 2**
 ignored **dūya' 1b**
 ignores smb's instruction **sabyaw**
ilang-ilang tree **'ilang'lang**

ili-ud eating banana fruit, plant **'ili'ud**
 ill fortune **mālas 1b**
 illicit sexual intercourse; adultery **kāwat 1b**
 ill-mannered **barumbādu**
 illness **sakit 1**
 illness: arthritis **lubat**
 illness: chill of the body **pasma**
 illness: common cold **sip'un 1a**
 illness: diarrhea **kursu₂ 2**
 illness, medically treats **buyung 2**
 illness, spirit-induced **sabid**
 ill-provided for **lū'uy 2**
 illuminated with artificial light **hāyag 1b;**
'iwag 1b
 illustration **halimbāwa'**
 image **'istampa**
 image of cross of Jesus **krus 1a**
 image of saint **santus 2**
 image of sth, smb **ribultu**
 imaginary, a play, story is **tumatu**
 imagination **kalimutaw 2**
 Imagine! **hāmak**
 imagines sth **gāsi**
 imbecile **'uhang'uhang**
 imitates actions, characteristics, traits
panalig
 imitation **D 2a**
 immature fruit **linghud**
 immediate relative of dead person
tag'īya 1b
 immediately **bahāya' lang; dā'an 2;**
diritsu 2b; gulpi 1a; 'insigīda;
niyan 1d
 imminently **dūgay 1b**
 immoderate **kāgud 1b**
 impaired, vision is **hayap**
 impeded **sūya**
 impeded in breathing **hāpu'**
 imperfection on body: mole **lyunar;**
'ayum₂
 implicated with sth, becomes **'ūmid**
 implores **pangabay; pangamūyu'**
 importance of sth **kwinta; puyus 1;**
'impurtansya
 importance, sth is given **labi 1a**
 important **tā'as 2c; 'impurtanti**
 imported shrimp, dried **pasāyan**
 impossible **'impusibli**
 impoverished; becomes impoverished
kūli'

imprisoned **prīsu 1b**
 improvement; improves 'āyu **1b**
 in a little while **dali' 1b**
 in a short time **lagat**
 in a time period **sa₁ 1b**
 in addition to **pati'**
 in any case **tatal**
 in any way **gali'**
 in back of smb, sth, smb goes 'ulīhi **2b**
 in case **bāsi' 2**
 in charge of **taga₋₃**
 in charge, smb is **dumāya**
 in good taste **simpli**
 in, in front of smb, sth **sa₁ 1**
 in lieu, place of 'imbis
 in order that **kay₂ 2**
 in smb, sth **nasa**
 in the direction of **banda₁ 1b; hampig**
 in the past 'ūna₁ **1d; primīra 2c**
 in use 'ūsu
 inadequate **kūyang; lūya**
 inadequate, becomes; inadequacy **kūyang**
 inappropriate **law'ay**
 inappropriate speech **santing**
 inattentive; inattentively 'ayang'āyang
 incensed **hāngit; 'ugut**
 inch **pulgāda**
 in-charge, one **bahāya'**
 incision to eviscerate, makes **hili'**
 inclement weather **tyimpu 2a**
 inclination to do sth 'intiris
 included territory of municipality: village
sākup 3
 including **hasta 1b; pati'**
 including companions **si 1b**
 income **kīta' 2a**
 income, meager **lūya**
 income from working **swildu**
 income, smb earns **kīta' 2b**
 inconsequential **tī'aw 2**
 incrustation, scaly scalp **kagankan**
 incrustation, teeth **ki'ki'**
 incubate, eggs **butu**
 incubates eggs **lummyum**
 incurred expense **gastus 1**
 incurs debt 'ūtang **1b**
 indecency **bulgar**
 index finger **tudlu' 1a**
 Indian anchovy fish **tabyus**
 Indian mackerel fish **hagumā'a**

Indian mulberry tree **bangkūru**
 indicates **siling 3**
 indication of sth **palatandā'an; tīma 2**
 indignant **hāngit; 'ugut**
 indigo plant **tāgum**
 indiscretion **bulgar**
 indispensable wages **rimidyu 2**
 individual **bīlug₁ 1a**
 individuals **bīlug₁ 1b**
 indolence; indolent; becomes indolent
tāmad
 industrious **hūgud**
 inebriated **bayung**
 inebriated person **buratsu**
 inexperienced **bag'u 1b**
 infant **lapsag**
 infant bird, fish, gecko, house lizard, rat,
 human **pisu' 1**
 Infant Jesus, Holy **santu 1a**
 infected raised area: erysipelas **risipula**
 infected welt on body **labhag**
 infected with eye secretion **muta' 1a**
 infected with intestinal worms **bītus 2**
 infected with watery skin infection, smb
 becomes **tubigtubig 1b**
 infected with white-rice disease, a pig
bugasbugas 2
 infection from snakebite, peck of a bird,
 cut of a knife **dālīt**
 infection: measles **tipdas**
 infection of eyes: pinkeye **tagimata**
 infection of mouth corner **tyutamatis**
 infection of skin: erysipelas **risipula**
 infection: pimples **punggud**
 infection: smallpox **dalimāsu'**
 infection, watery skin **tubigtubig 1a**
 infectious **dālīt**
 infects **tapun**
 inflammation of joints: arthritis **lubat**
 inflammation: sty **timustimus**
 inflated **haplak**
 inflicted with a health problem
dipirinsya 1b
 inflicted with soul sickness, smb becomes
muyu' 2
 inflicts soul sickness **lū'uy 3**
 inflorescence, banana plant or heart
pūsu' 2
 inflorescence, broccoli **brukūli**
 inflorescence, cauliflower **kuliplāwir**

inflorescence, coconut, opened **tangāya 1b**
 inflorescence, coconut, unopened **niyug 3**
 inflorescence plant **būyak 1a**
 influence; influenced **'impluwinsiya**
 influenza **sip'un 1a**
 influenza, afflicted with **sip'un 1b**
 informant in court case **tistīgus**
 information **sāyud₁ 2; tudlu' 2a**
 information about a happening **'abīsu**
 informed about smb, sth **kilāya 2a; sāyud₁ 1**
 informs **hambay 1; 'abīsu; tudlu' 2a**
 infrequent **bihīra'**
 ingredient, betel chew: betel leaf **būyu'**
 ingredients in a food dish **lakut 2a**
 ingredients, smb mixes together **lakut 2b**
 inhabitant **pumulūyu'**
 inheritance; inherited trait **māna 1a**
 inherited **'ābut 1b; subli' 1**
 inherits sth **māna 1b**
 initial wedding-planning session
pamalāyi 1
 initial wedding-planning session, smb holds
pamalāyi 2
 initial yield **būnga 1d**
 initiates a meeting **tawag 1b**
 initiates sth **'abri 1d**
 injected; injection **'indyiksun**
 injection of vaccine, vaccinates by **bakūna**
 injured, the body is, becomes **pilas 1b**
 injures smb, sth **pintas 2**
 injury to reputation **sira' 3**
 ink, cuttlefish, octopus, squid **'āta' 1a**
 ink is ejected by sea creature **batukbātuk**
 ink, squirts **'āta' 1b**
 inner covering of pillow **sūput**
 inner surface of bamboo **tā'i 2b; tiyan 2**
 inner tube of tire **'intiriyur**
 inner tube patch **hakyup 1**
 inner tube, spare **risirba**
 inordinately **subra 2**
 inquires **pangutāna**
 insect **'alimbubūyug**
 insect: ant **subay**
 insect: bedbug **sūrut**
 insect bites, herbal medicine for **tambay**
 insect: blowfly **langug**
 insect: butterfly **bilabila**
 insect: chicken louse, white **dāpaw**
 insect: cockroach **kuratsa 1**

insect: cow tick **'ūtuy**
 insect: dog flea **bitik**
 insect: earthworm **lagu**
 insect egg **'itlug**
 insect: firefly **'aninīput**
 insect: fly **langug**
 insect: grasshopper **tibakya**
 insect: head louse **kūtu**
 insect: honeybee **putyūkan**
 insect: honeybee, small wild **kabuyay**
 insect: housefly **lāngaw**
 insect: mosquito **namuk**
 insect: moth **langawlangaw**
 insect: scorpion **'iwi**
 insect: spider **lāwa'**
 insect: white ant **'ānay₄**
 insect: winged termite **dagadaga**
 insect: worm **'ūyud**
 insect: yellow jacket wasp **lapīnig**
 insects congregate, stay together **dāpu₁**
 inserts into a space **dasuk 2**
 inside a house **bayay 1d**
 inside a time period **sākup 1**
 inside, brought, put, worn **suyud 2b**
 inside out **baliskad 1a**
 inside three-dimensional space **suyud 1a**
 inside two- or three-dimensional space
sākup 1; si'uk
 insignificant condition **ti'aw 2**
 insists **pīlit 1a**
 inspection, medical **midikal**
 inspects carefully **tutuk**
 inspects sth, smb **li'li'; siru' 1a; tan'aw 1a**
 instances **tabu₁ 1**
 instead; instead of **'imbis**
 institution of learning: college **kulihiyu**
 instruction **hambay 3; laygay; rikumindasyun; sūgu'; tūgun₁; tudlu' 2a**
 instructor, becomes an **ma'istra 1b;**
ma'istru 1b
 instructor, female **ma'istra 1a**
 instructor, male **ma'istru 1a**
 instructor, training **praktis 2**
 instructs **laygay; muyu' 1a; sūgu'; tūgun₁;**
tudlu' 2a
 instrument: bar scale **kīlu 2b; rumāna**
 instrument: bolo, cutting **sundang**
 instrument: bolo, digging **suyut**
 instrument: butterfly knife **balisung**
 instrument: crowbar **barita 1b**

instrument for measuring time: clock,
watch **rilu**

instrument for pounding salsa: salsa pestle
sarsa 3

instrument for prying out mollusk meat
sūkat 1b

instrument for spearing fish: spear gun
pana' 2a

instrument for vehicle: jack **dyak 1**

instrument for volume measurement
takus 2

instrument: harvest knife **yātab**

instrument: harvest sickle **kārit**

instrument is stuck into sth **bugsuk**

instrument: louse comb **sūyud 1**

instrument: meter measure **mitrus 2**

instrument, out of tune **lībag 2a**

instrument: pan scale **kīlu 2a**

instrument, percussion **pirkasyun**

instrument: phonograph **pūnu**

instrument: radio **radyu**

instrument: scissors **gunting**

instrument, sharp **duyut 3**

instrument, smb strums stringed **kayas**

instrument, smb tunes **bāgay₃**

instrument: spear **pana' 1**

instrumental music **sunāta**

insufficient **kūyang; limitādu**

insufficient, becomes; insufficiency

kūyang

insult; insulted **'insultu**

intelligence, compete in **mayad 2**

intelligent **mayad 1**

intemperate **kāgud 1b**

intemperate person **kāgud 1a**

intense; becomes intense **daku' 1b**

intense heat **dangga**

intense; intensely **D 1a; tūdu**

intensively done, happens **pwirti**

intention **tūyu'₁**

intercepts smb, sth **hārang 1; sambat;**
sumpung

intercourse, sexual **'iyut 1**

interest in doing sth **'intiris**

interest in smb, sth **gāna; kursunāda;**
'intiris

interest on investment **tūbu' 2**

interest on money **tūbu' 2**

interest percentage **pursintu**

interested in doing sth **gāna; 'intiris**

interested in smb, sth **hānga'; 'intirisādu**

interests one's self in smb, sth **lābut 2**

interior of area, place **'ilāya**

interior of house **bayay 1d**

interior of object **dāyum₁ 2a; tunga' 2a**

interjection: Come! **hamus**

interjection: Come in! **dāyun 2a**

interjection: Come on! **hala; sīgi 1c**

interjection: Come out! **luwas 1b**

interjection: Found! **bung**

interjection: Go ahead! **sīgi 1c**

interjection: Go back! **'ūli' 1a**

interjection: Good afternoon! **hāpun 3**

interjection: Here! **'u₂**

interjection: Hey! **'aba**

interjection: It doesn't matter! **bahāya' na**

interjection: Let's go! **mus; hala**

interjection: Merry Christmas!

maligāyang pasku

interjection: My god! **Dyus 2**

interjection: Never mind! **bahāya' na;**

bay'ilang

interjection: Oh! **'aba; 'ay; taya**

interjection: Pig! **bābuy 2**

interjection: Please! **'ābi 1; 'ānay₂**

interjection: Wow! **waw**

interjection: Yes! **hū'u**

interjection, offensive: You devil! **yāwa' 2**

interjection, offensive: You dolt! **gāgu 2;**

tuntu 2; turpi 2

interjection, offensive: Your ass! **buli' 2;**

kibut 2

interjection, offensive: Your copulation!

'iyut 2

interjection, offensive: Your penis!

būtu' 2; tuli' 2

interjection, offensive: Your excrement!

tā'i 3

interjection, offensive: Your testicles!

lāsug 2

interjection, offensive: Your vagina!

bilat 2; puki' 2

intermittent raining **'uyan 1b**

internment in grave **lubung 2**

interpretation of sth **kahuyugan**

interrogative greeting: How are you?

kumusta

interrogative pronoun: who? **sin'u 1a**

interrupted, action is **sūya**

intertwining **pusi'pūsi'**

intestinal gas released through the anus
'utut 1a
 intestinal worm **bītus 1**
 intestinal worms, infected with **bītus 2**
 intestine **tā'i 2a**
 intimate apparel **gāmīt 1c**
 intimidates **banta'**
 into smb, sth **sa₁ 1**
 intoxicated person **buratsu**
 intoxicating beverage **dyin; 'inum 2a**
 introduces one's self **kilāya 2b**
 inundates **baha' 1b; batlak**
 inverts **balikwa'**
 invested in business, money is
patikang 1b
 investigates sth, smb **li'li'**
 investigation, a case for **kāsu**
 investigation case, files an **pablātir**
 investment, capital **kapital**
 involved in an accident **disgrasya**
 involved in sth **'agi; tilaw 3**
 involved in sth, becomes **'ūmid**
 involvement in sth **karanasan**
ipil-ipil tree **san pidru**
 irate **hāngit; 'ugut**
 iron for ironing clothes **plantya 1**
 iron metal **bākal**
 ironing board **plantya 3**
 irons clothes **plantya 2**
 irresponsible **lāngas 2**
 irritated, smb becomes **kunsimisyun**
 irritates **sūngun 1b**
 irritation **katuy**
 irritation of skin is cured by herbalist
sāpu'
 irus venus mollusk **'irus'irus**
 is not **waya' 1c; 'indi'**
 Island of Romblon **Rumblun 1b**
 island, small **puyu' 1**
 isn't it so? **di' ba**
 isn't that right? **nu**
 isopropyl alcohol **rābing 'alkuhul**
 Israelite **Hudiyu**
 it: predicate or topic pronoun **siya**
 it is said **kunu**
 itch; itchiness **katuy**
 itchy, of plant hairs **gīluk 1b**
 itchy plant hairs **gīluk 1a**
 item for purchase **bakay 2**
 item for sale **tinda 2**

item for sale, price of **baligya' 1**
 itemization **lista**
 its, of its: possessive pronoun **niya 1a;**
'iya 1a; 'iya 1b

J

jab of pain **pitik 1**
 jabs into, through **duyut 2**
 jabs with sharp instrument **bunu'**
 jack, vehicle **dyak 1**
 jackfruit, coconut-flavored **langka' 2b**
 jackfruit plant **langka' 1**
 jackfruit, ripe **langka' 2c**
 jackfruit, unripe **langka' 2a**
 jackknife, single-bladed **sipuy**
 jacks up sth **dyak 2**
 jail **prisu 1c**
 jailed **prisu 1b**
 jailed person **prisu 1a**
 jailer **wardin**
 January **'Inīru**
 Japanese occupation money **'imirdyinsi**
nga kwarta
 jar for drinking water **banga'**
 jar for storing wash water **tadyaw**
 jar of collected money for the dead
garapun
 jar, small clay **tibud**
 javelin, bamboo **sumbiling**
 javelin, metal-tipped **bangkaw**
 jaw of person, animal **sag'ang**
 jealous **sīna 1a; 'imun**
 jealous, becomes **sīlus; 'imun**
 jealous person **sīna 1b**
 jeepney, public passenger jeep **dyip**
 jest **lāngas 1c**
 Jesus **Hisus**
 Jesus, Holy Infant **santu 1a**
 Jew **Hudiyu**
 jewelry **'alāhas**
 jewelry: bracelet **pulsīras**
 jewelry: earring **'arītus**
 jewelry: necklace **kulintas**
 jewelry: necklace pendant **lākit**
 jewelry: pearls **pirals**
 jewelry: ring **singsing**
 jewelry, smb wears **suksuk₁ 1b**
 jingles **kāling 1b**

jingling sound **kāling 1a**
 job assignment **tūka**
 job is contracted **pakyaw 1**
 job position, rank **pwistu 1a; rangku**
 John the Baptist Day **San Huwan**
 joined together, flat objects are
tambi 1b
 joins a course of study **'inrul**
 joins a group or organization **lakut 1;**
'abut 1b
 joins activities involving made-up Negrito-
 like people **'ati'āti 2**
 joins in arm wrestling **pāka₂**
 joins in harvesting **'āni 1b**
 joins others in an activity **lakut 1; nunut;**
sāyu
 joist for ceiling of building **kahabā'an**
 joist for floor of building **bunyūgan**
 joist for floor of building, outside
paningdingan
 joke **lāngas 1c**
 joker **lūku 2**
 jokes with smb **ti'aw 1**
 jostled **bangga'**
 journey **byāhi 1**
 joy; joyful; becomes joyful; joyfully
lipay 1
 joyful event **lipay 2**
 judge **huwis**
 juice **duga'**
 juice, calamansi **larangha 2**
 juice, communion **bīnu 1a**
 juice on stick, frozen **'ays kindi**
 July **Hulyu**
 jumbled, becomes **kāyat 1**
 jumps around to escape **lisik**
 jumps down or up **luksu**
 June **Hunyu**
 jungle fowl, crow of **tuyā'uk**
 junk food **pitsipitsi**
 just **lang**
 just about a particular time **midyu 1b**
 just about happens **'tsut 3**
 just arrived **halin 2**
 just does sth **'ānay₃**
 just happened **bag'u 2**
 justice **hustisya**
 justice, court of **kurti₂**
 jute plant or leaves **tagābang**
 juts out **bud'uy; buslu**

K

kabuyaw tree or fruit **kabūgaw; kulisung**
kahil plant or fruit, green-orange **kahil**
kalasutsi tree **kalatsutsi**
kalingag tree **kalingag**
kamansi tree or fruit **kamansi**
kamantigi plant **kamantigi**
kamias plant or fruit **'Tba'**
kangkong aquatic vine or leaves **kangkung**
 kapok, filling for pillows, mattresses
kāyu 2
katuray tree or fruit **katūray**
kawayan-china bamboo **kawāyan tsīna**
 Keep going! **bākas 1a**
 keeper of prison: warden **wardin**
 keeps at sth; keeps going **sīgi 1a**
 keeps belongings, money **hīpid**
 keeps on **dāyun 2b; -in₃**
 keeps quiet **hīpus**
 keeps smb, sth in good condition
mantinir
 keeps sth **hāwid 3; tāgu' 1b**
 kept for a particular purpose **tagāna**
 kernel, corn **ma'is 1b**
 kerosene **pitruļu**
 kerosene bamboo torch **murun 1a**
 kerosene bottle torch **murun 1**
 kerosene lamp **lamparilya**
 ketchup **kitsap**
 kettle **kasirūla**
 kettle steam **'alisngaw 1a**
 kicked by smb **sīpa'**
 kick-the-rubber-bands game **sīpa' lastiku 2**
 kid: baby goat **pītu' 1**
 kidney **kidni**
 killed **'ūbus**
 killed by cutting neck **yu'yu'**
 kills **matay 1; patay 1b**
 kilogram **kīlu 1**
 kilogram, 1/10th of **'unsa**
 kilometer **kilumitru**
 kind; good hearted **bu'ut 1b; bu'ut 2**
 kind of dance **sā'ut 1a**
 kind of object **klāsi 1a**
 kind or group of animal **hāyup 1b**
 kindles a fire **dabuk 1b**
 kindles combustible material, fire **'āput 1a**

kindling **'āput 2**
 king **hāri' 1**
 kingdom **hāri' 2**
 kingfisher bird **tangkali'**
 kingfisher, call of **takri'**
 kisses **haru'**
 kitchen **kusina**
 kitchen cabinet **kabinit**
 kitchen sink **labābu**
 kite **buladur**
 kitten **pītu' 1**
 knapsack **bag 1**
 knee back **lyuknan**
 knee of animal, person **tūhud**
 kneel **luhud**
 knife, back edge of **bangkud**
 knife, blade shank of **tugud**
 knife, butterfly **balisung**
 knife, cutting edge of **duyut**
 knife handle **pūyu**
 knife, harvest **yātab**
 knife shank collar, metal **pitaya'**
 knife shank collar, woven rattan **palis**
 knife sheath **tagub**
 knife, single-bladed **sipuy**
 knife, smb sharpens **bā'id 1**
 knife, table **kutsilyu**
 knives smb, sth **dugkay**
 knocked over **lūka; tumba**
 knocks on sth **panuktuk**
 knowledge **kina'agman 1**
 knowledge from formal study **'iskwīla 5**
 knowledge of, no **'anung mālay**
 knowledge to do sth **'abilidad**
 knowledgeable; more knowledgeable
tā'as 2c
 known, well **kilāya 1**
 knows how **'antigu; 'isip**
 knows smb **kilāya 2a**
 knows sth **kilāya 2a; sāyud₁ 1; 'intindi 1**
kugtung grass **kugtung**
kuratsa folk dance **kuratsa 2**
kusuy plant or rhizome **kusuy**
kutsay plant **kutsay**

L

labial lips, woman's **bibig 1b**
 labor **'ubra**

laborer, manual **hurnal 1; piyun**
 laborer, paid **sūhuy 3**
 laborer's wage **hurnal 3**
 labors in childbirth **batyag₂**
 labors in field **dūta' 2**
lacatan eating banana **bayuy; lakatan**
 lace for shoe **listun**
 lack; becomes lacking **kūyang**
 lacking **kabus; kūyang**
 lacking courage **tāyaw₁ 1**
 lacking sustenance **baba' 2; lū'uy 2**
 ladder **hagdan**
 ladle **liwag 1a**
 ladle, sth is used for **liwag 1b**
 lady **babāyi 1**
 lady-in-waiting **dāma**
lagaylay vine or bean **lagaylay**
lagundi shrub **lagundi'**
 laid down, smb is **pāya'**
 lake waves **humbak 1a**
lambiyung anchovy fish **lambiyung 1**
lambiyung anchovy fisherman **lambiyung 2**
 laments; lamentation **riklāmu**
 laminates sth **laminit 1**
 lamp chimney **tūbu₂**
 lamp, kerosene **lamparilya**
 lamp mantle **gāsa**
 lamp, pressure **'alādin**
 lamp wick **pabīlu 1**
 land crab **kuray₂ 1**
 land crab cooked in coconut milk extract
kuray₂ 1a
 land document **diklarasyun 2**
 land, hectare of **'iktarya**
 land holding **dūta' 1b**
 land holding, large **'asyinda**
 land parcel, boundary of **muhun₁**
 land-grabber **langgab 1b**
 land-grabber soul **muytu; santirmu**
 land-grabs **langgab 1a**
 landing field, airplane **landing 1b**
 landlord **'āmu 1**
 lands, airplane **landing 1a**
 lands from flight, bird, chicken **tugpu'**
langkawas herb **langkawas**
 language **hambay 6**
 language: Bisayan **Bisāya' 2**
 language dialect **linggwāhi**
 language: English **'Ingglis**
 language: Filipino **Pilipīnu 2**

language: Romblomanon

Rumblumānun 1b

language: Tagalog **Tagālug 1b**

lansones tree or fruit **lansūnis**

lantern, pressure **'alādin**

lantern, pressure, mantle **gāsa**

lantern wick **pabīlu 1**

lap, smb sits on **gība 2**

lap, smb's **gība 1**

laputi tree or fruit **lapūti**

lard **mantika**

large bat **kabug**

large fishnet **sūruy 1b**

large, larger, of person or thing **tā'as 2a**

large, sth becomes, is **dagku' 1**

largehead hairtail fish **liwit**

large-mesh fishnet **linggi'**

lashes of eyes **piluk**

lashes out **duksuy**

lasso for roping animals **hīkug 1b**

last night **gab'i 2**

last of siblings **manghud 1b**

last of sth **tāpus 2**

last part is finished being woven **sapay**

last person, thing **'ulīhi 1b**

last time sth happens **'ulīhi 1a**

last wedding-planning session **sigir**

last year's rice **bugas 1d**

late afternoon **hāpun 1c**

late; becomes late **hāpun 2**

late doing sth **'ulīhi 2a**

late evening **hanāgub na 1**

late evening, mid- **midyu hanāgub na**

late in rising **buyaw₂**

late; later **gāling₁**

late, smb or sth is **'ulīhi 2a**

lately **dūgay 1c; 'ulīhi 3**

later **'ulīhi 3**

later: one year after sth happens **sukat 1a**

later, soon **dūgay 1c**

latundan eating banana fruit or plant

tundan

laughable **lāngas 1a**

laughable happening **kabubuyaw**

laughable things, smb does **lāngas 1b**

laughs **ngilit**

laughs loudly **hayakhak**

laughs with a chuckle **kutu'kūtu'**

launch, a **lantya**

laundry starch **'armidun 1a**

laundry to be washed **laba 3a**

laundry woman **labandira**

lava rock **būga'**

lawful **ligal**

layer of banana stalk **'ūpas**

layer of sth **luntud 1**

layered pile, stack **tumbaw**

layers, smb places sth in **luntud 2**

lays flat **hapy'a'**

laziness; lazy; becomes lazy **tāmad**

lead for welding **tingga' 1**

lead player in a game **mānu 1a**

lead player, smb is chosen as **mānu 1b**

lead sinker for fish line **tingga' 2**

leader in causing trouble **pūnu'₃ 3**

leader of group, organization, territory

līdir

leader of group, people, territory **pūnu'₃ 1**

leader: president **prisidinti 1**

leader, steel, of fishing line **'asīru 2**

leader: vice-president **prisidinti 2**

leader, village **kapitan 2**

leads **gūyud**

leads group of people, organization,

territory **pūnu'₃ 2**

leaf **dāhun 1**

leaf, betel pepper **būyu'**

leaf bud, young sweet potato **'usbud**

leaf cutter for *buri* leaf **banganan; līlas 2**

leaf cutting guide, *buri* **'akayan**

leaf, dried banana **lāmay₁**

leaf, dried, withered **laya'**

leaf, dry *buri* without midrib **līkid₂ 2**

leaf half **kuyhad 2**

leaf, jute **tagābang**

leaf, lettuce **litsūgas**

leaf midrib **kugung**

leaf midrib, removes **kuyhad 1**

leaf section **pānig 1a**

leaf section, smb strips down **kīsi'**

leaf stem **kagang; pakyang**

leaf, whole **dāhun 2**

leafed telline mollusk **balinsyāna**

leaflet, frond **dāhun 1**

leaks out **'uyak**

leans **kiwit**

leans against sth; leans backwards **sandig**

leans head against, on sth **dūhung**

leans on sth **dug'un**

lean-to **sībi; suyambi' 1**

lean-to roof **suyambi' 2**
 learning, smb's **kina'agman 1**
 learns sth **tu'un**
 learns to do sth **tu'ip**
 leaves a confined place **litira**
 leaves a place **larga; lāyas; pānaw 1**
 leaves alone, behind **bāya'**
 leaves behind smb **lāyas**
 leaves behind smb, sth **bīlin; pānaw 1**
 leaves fallen from tree **dayag**
 leaves, *kangkong* **kangkung**
 leaves, smb, sth **bāya'; bīlin; buyag 1a; halin 1a**
 leaves smb, sth alone, behind **bāya'**
 leaves, tobacco **tabāku' 1a**
 leaves, vegetable, cooked for pig feed **lā'un**
 leftover cooked rice **bāhaw**
 leftover item **subra 1a**
 leftover piece **ritāsu**
 leftover piece of cloth **tabas 2**
 leftover sediment of coconut wine **kuyāba'**
 leg, lower **batī'is**
 leg of animal, bird, person **siki 1**
 leg of bench, chair, table **siki 1**
 leg of table **tuku**
 leg portion of pig, upper **pāta₁**
 legacy **māna 1a**
 legal **ligal**
 legal tender; money **kwarta 1a**
 lemon grass **tangyad**
 length of sth **hāba' 1a**
 lengthens sth **sumpay**
 lengthwise **hāba' 1b**
 Lenten season **kwarisma 2**
 lesser yam **lupisan**
 lesson; studies **'istudyu**
 lesson taught **liksyun**
 let go from an activity, smb is **paksi' 2**
 lets down with rope **tuntun 2**
 Let's go! **hala; mus**
 lets smb do sth **tūgut**
 letter **sūlat 1**
 letter carrier **hatud 2**
 letter grade **grīding; grādu 1; marka 2**
 letter, smb closes **sara 2a**
 letter, smb opens **'abri 1b**
 letter stamp **silyu**
 lettuce plant or leaf **litsūgas**

level; becomes level **pantay 1a**
 level ground area **pātag**
 level of grade in elementary school **grādu 2**
 leveling roller for street **pisun**
 levels **pantay 1b**
 lice, rids the head of with louse comb **sūyud 2**
 lid, container **takyub 1**
 lid, smb opens **būkad**
 lie down, place to **higda' 2**
 lie, smb tells a **pinusung**
 lie; untruth **pinusung**
 lies **balībad**
 lies down **higda' 1; ligid 1**
 lies down, an animal **luku**
 lies down with body stretched out **'unat'ūnat**
 lies face up **kaya'**
 lies the head down **'uyun 1a**
 lies with smb **'ubay**
 life **buhi' 2a**
 life experience **saysay**
 life gone by; past life **buhi' 2c**
 life preserver **salbabīda**
 life span, set **tirminu**
 life; way of life **būhay**
 lifted on an angle **hangad 2**
 lifted up **'alsa**
 lifted up, becomes **kayaw**
 lifts up with a jack **dyak 2**
 ligates the fallopian tubes **laygit**
 ligature, adjective modifying **nga 3b**
 ligature joining adjective and substantive **nga 1a**
 ligature joining indefinite pronoun or substantive with verb phrase **nga 1b**
 ligature joining two verbs **nga 1c**
 ligature, pseudoverb modifying **nga 3a**
 ligature, sentence modifying **nga 2**
 light, artificial **'iwag 1a**
 light, artificial reflected, shines **sīga**
 light, bottle torch **murun 1**
 light, candle **kandīla'**
 light colored **midyu 1a**
 light flashing, sparkling **'inggat 1a**
 light: flashlight **plaslayt**
 light from sun **sīlak 1a**
 light: kerosene lamp **lamparilya**
 light meal **mirindar 1a; miriyinda**

light: pressure lamp **'alādin**
 light shines **hāyag 1a**
 light sparkles **kislap**
 light, wick tube for **pabīlu 2**
 lighthouse **parūla**
 lightly hitting, object is used for **paspas**
 lightly touches **hapūhap**
 lightning **kilat 1**
 lightning flashes **panglinti'**
 lights a match **saghid**
 lightweight **ga'an**
 like; for example **parīhu 2**
 like smb, sth else **parīhu 1c**
 like sth **sūbung**
 like that; becomes like that **tiyad 'adtu;**
tiyad 'ina'
 like this; becomes like this **tiyad 'ini**
 likely **bāsi' 2; daw; kunta'; sigūru;**
'ugāling
 likeness; image **'istampa**
 likens sth to **kumpara**
 likes doing sth **hīlig 3**
 likes smb **lūyag 1**
 likes sth **gustu 1**
 likes to do sth **'āyu 4**
 lima bean **patāni' 1b**
 lima bean vine **patāni' 1a**
limalima vine or tuber **limalīma**
 lime powder **'āpug**
 limit in number of people, things
limitasyun
 limited **limita; limitādu**
 limits of a land parcel: boundary **muhun₁**
 limpet, common keyhole **kawa'kāwa'**
 limpet mollusk **'alpa; kapinan**
 line **baglis; gūlis; kūrit; linya**
 line for catching fish, hook and **bunit**
 line for catching fish, main **bahāyan**
 line for catching fish, multiple-hook
labay; lambu 1
 line for hanging clothes **hayhay 2**
 line for plumbing vertical orientation
tuntun 1
 line, form a **lihīra**
 line mark **gūhit 1**
 line marker, carpenter's **pitik 2**
 line, nylon **naylun 1a**
 line, nylon tying **naylun 1b**
 line of progenitors **lināhi**
 line, smb draws **baglis 2**

line spool **puyunan**
 line used for tying **higut 1a**
 lineage **lināhi**
 linear measurement **sūkuy 1a**
 linear measurement: arms span **dupa**
 linear measurement: foot **pyi**
 linear measurement: hand span **dāngaw**
 linear measurement: inch **pulgāda**
 linear measurement: kilometer **kilumitru**
 linear measurement: meter **mitrus 1**
 link chain, metal **kadīna**
 linking particle **sa₁ 2**
 lipped cask mollusk **bawangbawang**
 lips of a woman, labial **bibig 1b**
 lips of animal, person **bibig 1a**
 liquefies a food **sabaw 2**
 liquid boils **kayadkad 1a**
 liquid: *calamansi* juice **larangha 2**
 liquid, catches in receptacle **sāyud₂ 1**
 liquid, coffee-flavored **sabaw 1a**
 liquid drips, falls, runs down **tūyu'₂ 1a**
 liquid, drop of **tūyu'₂ 1a**
 liquid, flavored **sabaw 1**
 liquid, flow of **'lig**
 liquid, food is dipped into **sawsaw**
 liquid funnel **'imbūdu**
 liquid is poured out **bubu'**
 liquid: juice **duga'**
 liquid leaks out **'uyak**
 liquid: nectar **niktar**
 liquid, polluted **lam'aw**
 liquid poured onto it, sth has **basya**
 liquid, purified by straining **sāya' 1b**
 liquid runs down **balisbis 1**
 liquid: salty broth **sabaw 1c**
 liquid, sediment from **lābud 1a**
 liquid, smb drinks **'inum 1a**
 liquid, smb mixes **kayu**
 liquid, smb spills **'ilwak**
 liquid splashes **tapwak**
 liquid, stagnant **lam'aw**
 liquid, strained **sāya' 1b**
 liquid strainer **sāya' 2a**
 liquid: sweet broth **sabaw 1b**
 liquor **'inum 2a; 'ālak**
 liquor, coconut wine **tuba' 1a**
 liquor, *shoctung* **syuktung**
 liquor, smb buys **tangway**
 list **lista**
 listens to sth **bati' 1b**

Lister's conch mollusk **sikad**
liswi mollusk **liswi**
 lit up **hāyag 1b**
 lit up with artificial light **'iwag 1b**
 liter **litru**
 liter bowl **bul₁**
 liter measuring can, plastic **plastik 2a**
 liter measuring shell **baylūkan**
 little action; little substance **laka'**
 little by little, sth is accomplished **D 1b;**
'inut'inut; 'ṡut 2
 little duration, amount of sth **'ṡut 1b**
 little finger **kumayingking**
 little in amount; becomes little in amount,
 size **'ṡut 1a**
 little in size **'intik; 'ṡut 1a**
 little of sth, very **tasādu gid ka'āyu**
 little while ago, a **ka'īna**
 little while, for a **dūgay 2**
 live coals **bāga**
 live together **'ība 2a; buhi'₁ 1**
 livelihood source **buhi'₁ 2d**
 lively **gāna**
 liver and pork stew **minūdu**
 liver, animal's, person's **'atay**
 lives, smb **buhi'₁ 1**
 lives somewhere **dāyun 1; 'istar; puyu' 2;**
tinir
 living being **lalang 1b; sāpat 1**
 living wages **rimidyu 2**
 lizard **hayu**
 lizard, flying **tandu'yāraw**
 lizard, house **tagu'tu'**
 lizard trap, bamboo-tube **ku'ut**
 load **karga 1a**
 loaded down excessively **kargādu**
 loads marble **dus'ay**
 loads onto vehicle, ship **karga 1b**
 loaf of bread **tināpay 1**
 loan of money **lun**
 local; not imported **nītib**
 located as to position **plastar**
 locates somewhere **sang'at**
 location inside **dāyum₁ 2a**
 location of an action **pwistu 1b**
 location of sth **plastāda; pwistu 1b**
 location, western **wisti 1a**
 locative pronoun: for, from, to, with her,
 him, it **'iya 1d**
 locative pronoun: for, from, to, with me

'ākun 1d
 locative pronoun: for, from, to, with them
'inda 1d
 locative pronoun: for, from, to, with us
 (excl) **'āmun 1d**
 locative pronoun: for, from, to, with us
 (incl) **'ātun 1d**
 locative pronoun: for, from, to, with you
 (pl) **'indu 1c**
 locative pronoun: for, from, to, with you
 (sg) **'ṡmu 1d**
 lock **siradūra**
 lock, padlock **kandādu 1**
 locket **lākit**
 locks with padlock **kandādu 2**
 locomotive: car **kutsi**
 locomotive: jeepney **dyip**
 locomotive: passenger bus **bas**
 locomotive: pedicab **traysikul**
 locomotive: truck **trak**
 log, drift **bātang**
 loincloth **bahag**
 loitering place **'istambay 2**
 lonely; smb feels lonely; loneliness
langkag
 long afterwards **dūgay 1d**
 long ago **'ūna₁ 1d**
 long beans **hantak 1**
 long in measurement **hāba' 2; hagba'**
 long lasting; durable **lig'un**
 long, longer; becomes long, longer
hāba' 2
 long red pepper fruit or plant **katumbay 1b**
 long spined nerite mollusk **nipa'nipa' 2**
 long *syatu* stick **tāku 1**
 long time before doing sth, smb takes
dūgay 1a
 long time doing sth, smb takes **lakas₂**
 long time, smb stays **dular**
 longitudinal arc, smb or sth turns in
hapnig
 long-jawed halfbeak fish **hamālīt**
 long-lasting **tībay**
 long-nosed filefish **saguksuk**
 long-nosed wrasse fish **'ipus'ipus**
 longsuffering **pasinsya 1a**
 Look! **siru'a**
 looked after **'atāman**
 looked for **tan'aw 1b**
 looked in on **tātap**

looks after smb **'alāga' 1; 'aturgar; dipāra; 'intindi 2**
 looks after sth **dipāra; hāwid 2; hāwid 3; 'alāga' 1; 'aturgar; 'intindi 2**
 looks around **lānga; lingatlingat**
 looks at smb, sth **kīta' 1b; pani'id**
 looks at smb, sth, somewhere **tan'aw 1a**
 looks at sth **siru' 1a**
 looks back **lingig**
 looks below for sth **lānaw**
 looks carefully at **li'li'; tutuk**
 looks for small octopus **'amumu'pu' 2**
 looks for smb, sth **kīta' 1b; rikīsa; sūgid 1a**
 looks for sth in its feathers **siksik**
 looks in on smb **bisīta 2; siru' 1a**
 looks like **hitsūra 2; sunud 4**
 looks out window **bintāna' 2**
 looks up **hangad 1**
 loop, belt **sinturīra**
 loose, becomes **hayuga'**
 loose stools **bugrit; dayarya; kursu₂ 1; 'ūyu₂ 2**
 loose weaving **hayanghag**
 loosely spaced teeth **hayanghag**
 loosely woven **hayat; hayanghag**
 loosened, becomes **bungkag**
 lopped off **tabtab; 'ūtud 1**
 loquaciousness **tabil**
 Lord **Ginū'u**
 Lord God **Panginu'ung Dyus**
 loser **pirdi 1**
 loses consciousness **'animu 2; ginhāwa 3; himatay**
 loses money in gambling **pirdi 2a**
 loses one's way **tāyang**
 lost **dūya' 1b**
 lost, becomes **tāyang**
 lot in life **butang 4**
 lot of smb **swirti**
 lotion is rubbed on **hību'**
 loud; becomes loud; loudness **kūsug 1a**
 loud; louder; loudly **bāhuy 2a; tunug 2a**
 louse, body **tūma**
 louse comb **sūyud 1**
 louse, mature head **kūtu**
 louse, undeveloped head **kayumad**
 louse, white chicken **dāpaw**
 love each other, two people **gustu 1**
 love, loves smb **lūyag 1**

love potion **lumay**
 love song **rumansa**
 loved one **darling; dir**
 loved, smb is **palangga'**
 lover **higugma' 2**
 loves someone **higugma' 1; palangga'**
 loves to gossip **hāba' 3**
 loving towards smb **mahal**
 low **baba' 1**
 low degree **mīnus 1**
 low in price **barātu**
 low of carabao **'inga'**
 low of cow **hūma**
 low, smb, sth goes **baba' 1**
 low tide **hunas 1**
 low tide is far out from shore **lāpad 3**
 lower abdomen, middle part **pus'un**
 lower leg of animal, person **batīis**
 lowers with rope **tuntun 2**
 low-finned drummer fish **'tlak**
 lowland area **pātang**
 loyal in performing religious exercise, smb becomes **tūtum**
 loyalty **dibussyun**
lubigan plant or rhizome **lubigan**
 luck, bad **mālas 1b**
 luck; smb has luck, is lucky **swirti**
lukdu fern **lukdu**
lumbay, coconut-flavored **lumbay 1a**
lumbay tree or fruit **lumbay 1**
 lumber **kāhuy 1**
 lumber, scrap slab of **kināpaw₁**
 lumber, squared **kāhuy 1a; suliras**
 lumber, whole piece **pidāsu 1a**
 luminous **hāyag 1c**
 lunar-tailed grouper fish **salīgan; sulig**
 lunch, carried **bāyun 1**
 lunch container, pail **bāyun 2**
 lunch; noon meal **'igma' 1a**
 lunch; noon meal, smb eats **'igma' 1d**
 lunch, prepared **'igma' 1c**
 lunchtime **'igma' 1b**
 lung **bāga'**
 lunges **duksuy**
 lust, smb is overcome with **patay 2**
 lying, head position for **'ūyu₁ 2**
 lying person **pūsung**
 lymph node in neck, swollen **lūgay**
 lyretail wrasse or moon wrasse fish **malingyan**

lyrics, song **birsu**

M

mabulu tree or fruit **mabulu**
 macaroni pasta **makarūni**
 machine engine **makina 1**
 machine, marble factory cutting **makina 3**
 machine, sewing **makina 2**
 mackerel fish, narrow-barred Spanish
malasugi
 mackerel fish, Indian **hagumā'a**
 mackerel scad fish **tandu'ingan**
 maculated top mollusk **samung**
 Madam, address term **Mam**
 made a fool **lūku 1a**
 made aware of sth **tudlu' 2b**
 made big, extensive **daku' 1d**
 made certain, sure **sigurādu**
 made into omelet, egg is **turtilya 1b**
 made known by smb **sayang; 'agi 1**
 made round **bīlug₂ 1b**
 made sick through being admired, a child
 is **muyu' 4**
 made to do sth **'ahat**
 made-up Negrito-like people, smb
 participates in activities involving
'ati'āti 2
 made-up Negrito-like person **'ati'āti 1**
 Madras harp snail **subrasubra 1a**
 magical love potion **lumay**
 magical prayers, small book of **librītu**
 magistrate **huwis**
 magnet **batubalāni'**
mahihiyain herb **huya'huya'**
 mahogany tree, Philippine **nāga 1**
 mail carrier **hatud 2**
 main branch of bush, plant, tree **sanga 1a**
 mainsail, sailboat **lāyag 1a**
 maintainer of roadway **kaminīru 1a**
 maintainer of roadway, smb works as
kaminīru 1b
 maintains; maintenance **mantinir**
 maize plant **ma'is 1a**
 majorette, drum **madyurit 1**
makabuhay vine or fruit **makabūhay**
 make-believe, a play or story is **tumatu**
 make-believe spouse **'asāwa 2a**
 makes a boat **bugha'**

makes a contract **kuntrāta**
 makes a copy of sth **kupya 2**
 makes a determination **handum 1**
 makes a garden **gardin 2**
 makes a hole **būhu' 2**
 makes a line by drawing **baglis 2**
 makes a mistake **sala' 1a**
 makes a nest **pūgad 1b**
 makes a noise, sound **lingaw; tunug 1**
 makes a sacrifice **sakripisyu**
 makes a snack roll **pā'is 1**
 makes an agreement **kasundu' 1c;**
kuntrāta; trātu 1
 makes beautiful **gwāpa 1b**
 makes charcoal **'ūling 2a**
 makes clear **klāru**
 makes copies of written, printed material
kupya 2
 makes copra **lūgit 2a**
 makes dizzy, drowzy **lipung**
 makes flat, level **pantay 1b**
 makes hollow-block bricks **halublak 1**
 makes inquiry **pangutāna**
 makes known **'agi**
 makes love to smb **higugma' 1**
 makes puffed rice **lubuk**
 makes ready for sth **priparar**
 makes salsa **sarsa 2**
 makes salted shrimp **dayuk 2**
 makes smaller, amount, number **'iban**
 makes smooth **hipīhip**
 makes sth **hīmu' 2; human 2**
 makes sth clear **klāru**
 makes sth longer **sumpay**
 makes thatch shingles **sibit 1a**
 makes trouble **sāmuk 1**
 makes up sth **'āyu 1b**
 makes up the face **kulurīti 1b**
 makes use of sth **'usar**
 makes war **gyīra 2**
 makeup for woman's face **kulurīti 1a**
makopa fruit or tree **makūpa; margūpa**
malabatino tree **kuyawyaw**
 male **lyāki 1**
 male co-parent-in-law **kumpāri 1a**
 male co-sponsor at baptism, marriage
kumpāri 1a
 male cousin of one's parent: uncle **tāta 1b**
 male cousin of parent: Uncle **tīyu 1a**
 male employee **'impliyādu**

- Male Friend, Older **Manung**
 male fish vendor **rigatunīru**
 male medical doctor **duktur**
 male secretary of agency, firm, organization
sikritaryu
 male semen **litsi**
 male storekeeper **tindīru**
 male teacher **ma'istru 1a**
 male worker **'impliyādu**
 malevolent spirit **malā'ut**
 malleable **labu**
 malnutrition, smb's stomach is or becomes
 extended through **buntikūlun**
malunggay tree **kamalunggay**
 man **lyāki 1**
 man is conceited, vain **suplādu**
 man is handsome **gwāpu**
 man, married **'asāwa 1b; Mistir**
 man, middle-aged **'idad 3a**
 man, unmarried **sulūru**
manaba tree **banaba**
 manager of sth **'ingkargādu**
 manages business **dumāya; patīkang 1a**
 manages business, body that **manidsmint**
 manages organization **dumāya**
 manages smb, sth **daya 2; 'aturgar**
 mandarin orange tree or fruit **mandarin**
 mango fruit **mangga 1b**
 mango fruit, ripe **mangga 1c**
 mango tree **mangga 1a**
 mangrove swamp **katunggan**
 mangrove tree: *alipata* **'alipāta'**
 mangrove tree: *bakawan* **bakhaw**
 mangrove tree: *pagatpat* **pagatpat**
 mangrove tree: *piyapi* **piyāpi 1**
 mangrove tree: *tabigi* **tabīgi'**
 Mangyan **mangyan 1**
 manicure, fingernail **manikyur**
 manicurist **manikyurista**
 Manila **Manila'1**
 Manila *copal* tree **'almasiga**
 manliness **lyāki 2**
 manner in which sth is done **midyus**
 manner of life **būhay; buhi'1 2b**
 manner of speaking **hambay 5**
 man's short trousers **syurt**
 man's trousers **sayway 1**
 man's underpants **putuy**
 mantle, pressure lantern **gāsa**
 manual labor, engages in **hurnal 2**
 manual laborer **hurnal 1; piyun**
 many **dāmu' 1a; dūru; paN-2**
 many; becomes many **daku' 1b**
 many, very **dāmu' 1a; pwirsādu 1**
 many-colored **kulur 1a**
 many-lined sweetlips fish **panapsapan**
 Maori snapper fish **kanlay**
 map cowrie mollusk **māpa**
 marble block **batu 1a; blukīti 1**
 marble block, sth becomes **blukīti 2**
 marble chips **marmul 2**
 marble, chunk of unsawn **rūbuls**
 marble crusher **krāsir**
 marble dust **'alpug; bukbuk 1**
 marble factory **kāting masyin**
 marble factory cutter **makina 3**
 marble file **bay'ag 1**
 marble grain **sūpat**
 marble gravel **grāba**
 marble outside wall tile **'aslar**
 marble quarrier **blukitista**
 marble quarry **blukīti 3**
 marble slab, tile **'islab**
 marble, smb chisels **sinsil**
 marble, smb loads **dus'ay**
 marble stone **marmul 1**
 marble used for playing marbles **hūlin 1a**
 marbled cat shark **tiki'tiki'**
 marbles, a game of **hūlin 1b**
 marble-splitting bar **kunya**
 March **Marsu**
 marches as drum majorette **madyurit 2**
 margin of area **'alīhid**
 Maria Clara gown **būka mangga**
 marinated fish, raw **'isda' 1b**
 marinates food **hū'um**
 marine turtle **pawīkan**
 mark **baglis 1; marka 1**
 mark, charcoal **'ūling 1**
 mark, line **gūhit 1**
 mark signifying the cross of Jesus **krus 1a**
 mark, X **'ikis 1a**
 marked as a cross **krus 1b**
 marker, boundary **duyūnan; muhun1**
 marker for grave, temporary **tanda'**
 marker for grave, tomb permanent **lapida**
 marker of line, carpenter's **pitik 2**
 market, public **mirkādu**
 marks one year **sukat 1b**
 marks with a line **baglis 2**

marks with X **ʔikis 1b**
 marriage **'asāwa 1c**
 marriage, civil **kasay 5**
 marriage, godchild through **'anak 1b**
 marriage, godfather through **manīnuy 1b;**
nīnang 1a
 marriage, godmother through **manīnay 1b;**
nīnang 1a
 marriage house-singing ritual **'alabādu 1**
 marriage house-singing ritual singers
'alabādu 2
 married, a couple about to be **kasay 4**
 married, a couple are **kasay 1**
 married couple, person **'asāwa 1b**
 marries smb **'asāwa 1c**
 marshy area **suba'**
 mask, face **maskara**
 masonry, stone **masun**
 mass **mīsa 1**
 mass, midnight **mīsa 1a**
 Mass, pre-Christmas **simba 3**
 massage therapist **hīlut 2**
 massaged into **panhuk**
 massages **hīlut 1**
 massaging, sth is used for **luslus**
 mast of boat **pālu**
 master **'āmu 1**
 masticated **lunut; pa'pa'**
 masticatory, betel nut **mama'**
 mat **banig**
 mat, covers with **būkut**
 mat design **sabat₂ 1b**
 mat edge **pīliw**
 mat material, *buri* strip **lilas 1**
 mat, smb weaves **lāya₁**
 match for starting a fire **puspuru 1**
 match head, combustible **puspuru 2**
 match, smb strikes **saghid**
 matchbox **puspuru 3**
 matched pair **bāngi' 1**
 matched pair, smb has one of **bāngi' 2**
 matchstick **palītu**
 mate for producing offspring, smb selects
'āyap
 mated pair of animals, birds **'asāwa 4**
 material for clothing, cut-out **tabas 1b**
 material for roofing **dugdug 1**
 material for roofing, galvanized **sim**
 material for stringing fish, fruit, meat,
 vegetables **sāga' 2; tuhugan 1**

material for wrapping **bugkus 3**
 material: paper **papil 1a**
 material, reading **bāsa 2**
 materials **matiryālis**
 matter under discussion **parti 2a**
 matter under discussion, main **pūnu'₂ 3**
 mattress **kutsun**
 mattress filling: kapok **kāyu 2**
 mature **gūyang**
 mature *buri* frond **buli 3**
 mature coconut fruit **niyug 2d**
 mature coconut fruit, very **la'ay**
 mature fruit **gūyang 1**
 mature rice panicle **'ūhay**
 mature; ripe **hinug**
 matures, a person **bāhuy 1a**
 mausoleum **bayaybāyay 1e**
 May **Māyu**
 May Flowers novena **Plūris di Māyu 1b**
 May Flowers observance **Plūris di**
Māyu 1a
 may it be **kabay pa**
mayana shrub **lapunāya**
 maybe **bāsi' 2; baya; kabay pa; kunta;**
sigūru; 'ara'; 'ugāling
 mayor **mīyur 1a**
 Mayor **mīyur 1b**
 mayor, smb becomes **mīyur 1c**
 mayor, vice- **mīyur 2**
 meager income **lūya**
 meal: breakfast **pamāhaw 1a**
 meal, cereal **gāling 2**
 meal, light **mirindar 1a; miryinda**
 meal: lunch **'igma' 1a**
 meal: supper **'ihāpun 1a**
 meandering road **kurbāda**
 meaning of sth **kahuyugan**
 means in doing sth **midyus**
 means sth **siling 3**
 measles **tīpdas**
 measure, one-liter **plastik 2b**
 measured **sūkat; sūkuy 1c; takus 1**
 measurement, linear **sūkuy 1a**
 measurement, linear: arms span **dupa**
 measurement, linear: foot **pyi**
 measurement, linear: hand span **dāngaw**
 measurement, linear: inch **pulgāda**
 measurement, linear: kilometer
kilumitru
 measurement, linear: meter **mitrus 1**

measurement, objects: bunches of vegetables,
clumps of plants **pūnu'**₁ **1b**
measurement, objects: bundles **rulyu 1b**
measurement, objects: dozens **dušina**
measurement, objects: fish-carrying poles
of fish **sangyāyan 1b**
measurement, objects: joined flat objects
tambi 1a
measurement, objects: number of classes,
kinds of sth, ways to do sth **klāsi 1b**
measurement, objects: number of pages,
pieces of clothing, paper, lumber
pidāsu 1b
measurement, objects: number of pages,
sheets, thin pieces, leaf sections
pānig 1b
measurement, objects: strings of fish **sāga'**
measurement, objects: wrapped packages
putus 1
measurement of time: clock, watch **rilu**
measurement of time: date **pitsa**
measurement, space: hectares **'iktarya**
measurement, time: day **'adlaw 2b**
measurement, time: daytime period
'adlaw 3b
measurement, time: hour **'ūras 1b**
measurement, time: month **būlan 2b**
measurement, time: night **gab'i 1b**
measurement, time: week **simāna 1b**
measurement, time: year **tū'ig 1b**
measurement, volume: cavan **kaban**₂
measurement, volume: cupful **tāsa 1b**
measurement, volume: four liters **galun 1b**
measurement, volume: *ganta* **gantas 1a**
measurement, volume: gin bottle **butilya 2**
measurement, volume: glassful **bāsu 1b**
measurement, volume: half liter **tyūpa 1**
measurement, volume: liter **bul**₁;
plastik 2b; **litru**
measurement, volume: seventy-five liters
kaban₂
measurement, volume: sixteen liters **lāta 2b**
measurement, volume: tablespoon
kutsāra 1b
measurement, volume: teaspoon
kutsarīta 1b
measurement, volume: three-quarter liter
baylūkan
measurement, volume: two liters **galun 2b**
measurement, weight: five hundred grams

'unsa

measurement, weight: kilogram **kīlu 1**
measurement, weight: pound **libra**
measuring bottle, four-liter **galun 1a**
measuring bottle, two-liter **galun 2a**
measuring box, *ganta* **gantas 1b**
measuring can, half-liter **tyūpa 2**
measuring can, one-liter plastic **plastik 2a**
measuring can, sixteen-liter **lāta 2a**
measuring instrument, bar scale **rumāna**
measuring instrument, meter **mitrus 2**
measuring instrument, volume **takus 2**
measuring shell, three-quarter liter
baylūkan
measuring stick or string, temporary
sūkuy 1b
measuring tape of carpenter **pulgadīra**
measuring tape of seamstress, tailor
tipmisyur
meat **karni 1**
meat adobo **karni 1d**; **'adūbu**
meat and vegetable stew **kaldirīta**
meat, blood **dugu' 2**; **dinug'an 1a**
meat, broiled **'haw 2b**; **karni 1e**
meat butcher **matansīru**
meat, canned **dilāta**
meat: chicken **karni 1a**
meat complement in coconut-flavored
vegetables **lupus**₂ **1a**
meat cooked in blood **dinug'an 1a**
meat grinder **galingan 1b**
meat, ground **karni 1c**
meat is broiled over coals **'haw 2a**
meat is pressure dried **pintay**
meat of coconut **niyug 2a**; **'unud**
meat of coconut, gouged out **lūgit 1c**
meat of coconut, salsa **niyug 2e**
meat of coconut, squeezed **sāpay**
meat of mollusk **sīhi' 3**; **'unud**
meat of mollusk, instrument for prying out
sūkat 1b
meat of young coconut **kināpaw**₂
meat: pork **bābuy 1**; **karni 1b**
meat, salted **kasāhus**
meat, smb smokes **tapa 1a**
mechanical problem **dipirinsya 1a**
medical clinic **klinika**
medical dispensary **dispinsaryu**
medical doctor, female **duktūra**
medical doctor, male **duktur**

medical examination **midikal**
 medical person: nurse **nars**
 medical plaster **'implastu**
 medical plaster cooked in a banana leaf
 over live coals **tū'um 1b**
 medical prescription **risīta 1a**
 medical remedy for problem, doctor
 prescribes **risīta 1b**
 medically treats an illness **buyung 2**
 medicinal capsule, tablet **tablīta**
 medicinal resin, *dyugdugay* **dyugdugay 2**
 medicine **buyung 1**
 medicine: alum crystals **tāwas**
 medicine, applies **banyus**
 medicine, doctor prescribes **risīta 1b**
 medicine, herbal bite **tambay**
 medicine, pharmaceutical **midisīna**
 medicine, smb administers an astringent
 vapor **tū'ub**
 medicine, smb buys herbal **gāwad**
 Mediterranean Sea purple sea snail **dāmil**
 Mediterranean worm mollusk **lukublukub**
 medium amount **tāma' 4**
 medium quality, quantity **'urdinaryu**
 meet, where athletes compete **mit**
 meeting **mīting; pūlung**
 meeting, calls a **tawag 1b**
 meeting delegate **diligādu**
 meeting of people **pūlung**
 meets smb, sth **sumpung**
 melts with heat **tūnaw 2**
 member of an organization **mimbru**
 member of government council **kunsihal 1**
 memorial **tāpus 4**
 memorized **sa'ūyu**
 mends clothing **sursi**
 menstruation, smb undergoes **rigla 1b**
 menstrual discharge **dugu' 1a**
 menstrual napkin **hamham 1a; tampuy 1a**
 menstrual period **rigla 1a**
 mental resources **kāya 1a**
 mentally abnormal, smb becomes
 'abnural
 mentioned previously **hambay 10**
 mentions sth **hambay 1; sambit 1a**
 meow of cat **'ingaw; ngiyaw**
 merchandise **tinda 2**
 merchandise price **bāyad 1a**
 merchandises salable items **nigusyu**
 merchant **nigusyanti**

merchant: female fish vendor **rigatunīra**
 merchant: male fish vendor **rigatunīru**
 mercy **lū'uy 1b**
 Merry Christmas! **maligāyang pasku;**
 paskwa 1b
 mesh, a fishnet **mata 2**
 message **balīta' 1; sāyud₁ 2**
 messenger **sāyud₁ 3**
 messy, becomes **kāyat 1**
 metal: aluminum **'aluminum**
 metal: gold **bulāwan; gintu'**
 metal: iron **bākal**
 metal link chain **kadīna**
 metal mollusk probe **duyrug 1**
 metal rust **tuktuk₂**
 metal saw **lagāri' 1**
 metal shank collar of bolo, chisel, knife
 pītaya'
 metal: silver **pīlak**
 metal, smb saws **lagāri' 2**
 metal: steel **'asīru 1**
 metal tape measure, carpenter's **pulgadīra**
 metal utility can **lāta 2a**
 metal wire **'alambri**
 meter **mitrus 1**
 meter measuring instrument **mitrus 2**
 meter stick **mitrus 2a**
 meter to measure water, electricity
 kuntadur
 method sth is done **kahimtāngan;**
 midyus; 'idīya; 'agi 2
 meticulous in enforcing, obeying rules,
 regulations **'istiktu**
 microorganism **kāgaw 1a**
 microorganisms, contaminated with
 kāgaw 1b
 microphone **maykrupun**
 middle finger **tudlu' 1c**
 middle of lower abdomen **pus'un**
 middle of sth **tunga' 2b**
 middle-aged man, woman **'idad 3a**
 midget **nānu**
 mid-late evening **hanāgub na 2**
 midnight **gab'i 3**
 midnight mass **mīsa 1a**
 midrib, leaf **kugung**
 midrib, leaf, removes **kuyhad 1**
 midwife **midwayp; paltīra**
 might be **bāsi 2; kabay pa; 'ara'**
 might, should **kung 3**

Mighty One **Maka'āku'**
 mild homemade vinegar **sūka' 1b**
 mildew **lūmut 1**
 mildew, sth becomes covered with **lūmut 2**
 mildewed **taliki'**
 mildly **midyu 1a**
 milk **gātas 1**
 milk can for powdered milk **lāta 3**
 milk curdles **kurta**
 milk nourishment, deprived of **hubas 2**
 milkfish **bangus**
 milky colored **gātas 2**
 mill, rice **galingan 2b**
 milled rice, new **bugas 1c**
 milled rice, old **bugas 1d**
 milling place for rice **galingan 2a**
 million **milyun**
 mills **gāling₂ 1**
 mind, blocked **duyum 2**
 mind, clear **hāwan 2b**
 mind of person **'īsip 1a**
 mind, peaceful **hilway**
 mind smb's **huna'hūna' 1a**
 mine, possessive pronoun **ku 1a; 'ākun 1b**
 miniature **D 2a**
 miniature person, doll **munīka**
 minor age, of **minur di 'idad**
 minute **minūtas**
 mirror **'ispīhu**
 miscarriage, stillbirth **'unga' 4**
 mischief-maker **buguy**
 miserly **kurīput; 'awa'**
 Miss **Mis**
 miss each other **subyang**
 missed **lakbang**
 Missus **Misis**
 mistake; mistaken **sala' 1a**
 Mister **Mistir**
 mistress; paramour **kāwat 3**
 miters mollusk **mitramitra**
 mixed into **hālu'; lus'ug**
 mixed into it as stew **'aslum 1a**
 mixed up in sth, becomes **'ūmid**
 mixes a liquid **kayu**
 mixes an ingredient into sth **lakut 2b**
 mixture, iced fruit **halu'hālu' 1**
 moaning sound **hāgung**
 moans **dugudugu**
 model; example **'ihimplu**
 moderate amount **tāma' 4; 'urdinaryu**

moderate quality **'urdinaryu**
 moderately **D 2b**
 modern blouse **blaws**
 modern dance **bayli 1a; sā'ut 1a**
 modern dance, fast **būgi**
 modern dance, smb dances **bayli 1c; sā'ut 1c**
 modern dance: waltz **bayli 1b**
 modern shirt **pūlu syirt**
 modifying ligature **nga 1; ning 2a**
 mojarra fish **latab**
 molar tooth **bag'ang**
 mole **lyunar; 'ayum₂**
 mollusk: arthritic spider conch **sa'ang 1a**
 mollusk: auger **sungkudsungkud**
 mollusk bait **pa'un 1a**
 mollusk: bean horse mussel **'abāhung**
 mollusk: black tankard Angaria **bayuku'**
 mollusk: bull mouth helmet **budyung 1**
 mollusk: chambered nautilus **lagang 1a**
 mollusk: chiton **tayukug**
 mollusk: cockle **tiwistiwis**
 mollusk: cockscomb oyster **kūya'**
 mollusk: common basket **tagītis**
 mollusk: common bubble **daminsuy**
 mollusk: common cap **kūnus**
 mollusk: common keyhole limpet **kawa'kāwa'**
 mollusk: common Pacific nerite **nipa'nipa' 1**
 mollusk: cone shell **dangguay**
 mollusk: Conrad's false shell **kuyāput**
 mollusk cooked in coconut milk extract **sīhi' 1a**
 mollusk: cuttlefish **lūkus**
 mollusk: donax coquina **parus**
 mollusk: dull obovaria **kagadkad**
 mollusk: eggshell **dākan**
 mollusk: fan scallop **kayabkayab**
 mollusk, female **babāyi 1**
 mollusk: fluted giant clam **say'ut**
 mollusk: freshwater snail **susu'₁**
 mollusk: ghost murex **birhinbirhin**
 mollusk: gold ringed cowrie **sigay**
 mollusk: hard-shelled **sīhi' 1**
 mollusk: heart cockle **pusu'pūsu'**
 mollusk: Hebrew moon snail **subrasubra 1b**
 mollusk: horse's hoof **basa'₂**
 mollusk: irus venus **'irus'irus**

mollusk: leafed telline **balinsyāna'**
 mollusk: limpet **'alpa; kapinan**
 mollusk: lipped cask **bawangbawang**
 mollusk: Lister's conch **sikad**
 mollusk: *liswi* **liswi**
 mollusk: long spined nerite **nipa'nipa' 2**
 mollusk: maculated top **samung**
 mollusk: Madras harp snail **subrasubra 1a**
 mollusk, male **lyāki 1**
 mollusk: map cowrie **māpa**
 mollusk meat **sīhi' 3; 'unud**
 mollusk meat, instrument for prying out
sūkat 1b
 mollusk: Mediterranean worm **lukublukub**
 mollusk: miters **mitramitra**
 mollusk: ocean quahog **tuway**
 mollusk: old lady **tibursyu**
 mollusk: olive **laklak**
 mollusk opens mouth **nganga**
 mollusk: orange spider conch **sa'ang 1c**
 mollusk: paper nautilus **lagang 1b**
 mollusk: pearl oyster **kapis**
 mollusk: pitted murex **tam'tisan**
 mollusk probe, metal **duyrug 1**
 mollusk probe, smb stabs with **duyrug 2**
 mollusk: ribbed sunset clam **kagadkad**
 mollusk: rotten amber snail **subrasubra 1c**
 mollusk: ruby triton **būngut 2**
 mollusk: rude pen **barungbarung**
 mollusk: scallop-like bittersweet **bug'ātan**
 mollusk shell **balayan 1a; sīhi' 4**
 mollusk, shell valve covering of univalve
lupun
 mollusk: shoe **sapātus 2**
 mollusk: spiny myrtea **talinghūga'**
 mollusk: spurred star **kambingkambing**
 mollusk: strawberry-top **buyatuk**
 mollusk: tibia conch **'ayspik**
 mollusk: trumpet **trumpit nga sīhi'**
 mollusk: unequal arc **litub**
 mollusk valve closes **kīpu'**
 mollusk: vase **bagyūhan**
 mollusk: violet spider conch **sa'ang 1b**
 mollusk: volutes **binga; pig'uyan**
 mollusk: wing oyster **wasaywasay**
 mollusk: zigzag venus **'igut'igut**
 mollusks, smb gathers **sīhi' 2**
 Monday **Lūnis**
 monetary bank **bangku**
 monetary loan **lun**

monetary penalty for wrongdoing **multa**
 monetary value **kwinta; puyus 1**
 money **kwarta 1a**
 money accumulation, investment of **kapital**
 money bet **pusta'**
 money, budget **badyit**
 money change for purchase, smb returns
sinsilyu 3a
 money debt **'ūtang 1a**
 money deposit **dipusitu 1a**
 money, deposits **dipusitu 1b**
 money during Japanese occupation
kwarta 4
 money, earns **kīta' 2b**
 money for spending **gastus 3; kwarta 2**
 money for the dead, collection jar of
garapun
 money for working **sūhuy 2**
 money from sales **binta**
 money hungry; smb becomes money hungry
kwarta 3
 money interest **tūbu' 2**
 money is completely spent **damut**
 money is used to invest in a business
patīkang 1b
 money, keeps, saves **hīpid**
 money, loan of **lun**
 money manager **trisorūru**
 money obligation **tyaw'ānan**
 money offering **limus 1**
 money onto newlyweds' clothing, smb pins
sab'it
 money paid for sth purchased **bāyad 1b**
 money received **kīta' 2a**
 money resources **kāya 1a**
 money, runs out of **kuyābus**
 money, sales **binta**
 money savings **tīpun 1c**
 money, spending **bakay 2; gastus 3;**
kwarta 2
 money tithe given to church **'ālay**
 money treasure **'ūru**
 money winnings **da'ug 2**
 money: coins **sinsilyu 2**
 money: denominations **sinsilyu 1**
 money: espousal object **'āras 1**
 money: gold coin **gintu'**
 money: salary bonus **būnus**
 money denomination: centavo **sintimus**
 money denomination: fifty centavos **salapi'**

money denomination: peso **pīsu 1**
 money denomination: twenty centavos
pisītas
 money-pinning dance, smb dances **būyang₂**
 monkey, chatter of **kura**
 monosodium glutamate seasoning **bitsin**
 monsoon, southwest **habāgat**
 month **būlan 2a**
 month: April 'Abril
 month: August 'Agustu
 month: December **Disimbri**
 month: February **Pibrīru**
 month: January 'Inīru
 month: July **Hulyu**
 month: June **Hunyu**
 month: March **Marsu**
 month: May **Māyu**
 month: November **Nubyimbri**
 month: October 'Uktubri
 month: September **Siptyimbri**
 monthly **būlan 2c**
 moo of cow **hūma**
 moon **būlan 1**
 moon eclipse 'iskalipsi
 moon, full **bīlug₂ 2a**
 moon is, becomes full **bīlug₂ 2b**
 moon is in first quarter phase **kwartu₂ 2;**
lati' 1a
 moon is in fourth quarter phase **lati' 1d**
 moon is in second quarter phase **lati' 1b**
 moon is in third quarter phase **lati' 1c**
 moon is new **matay 2b**
 moon, new **matay 2a**
 moon rises **subat**
 moon sets **tūnud 2**
 moon shines **sīga**
 moon wanes **'tsut 4**
 moon waxes **bāhuy 4**
 moon wrasse fish **malingyan**
 moors a boat, ship **dunggu' 1**
 mopes **sūngun 1a**
 mopped **nusnus**
 moral character **batāsan 1**
 moray eel, brown **'ubud**
 moray eel, snowflake **'indung**
 more extensively **masyādu 3**
 more of the quality, quantity of smb, sth
mas
 more than **subra 1b**
 more-or-less a certain number of things

bāli 1

morning **'āga 1a**
 morning comes **'āga 1e**
 morning, early **'āga 1c**
 morning, every **'āga 1b**
 morning, overtaken by **'āga 1f**
 morning star **bulalākaw**
 morning, this coming **'āga 1e**
 morning, this past **'āga 1d**
 moron **'uhang'uhang**
 morsel, choice **sumsūman 1**
 morsel of banana, bread, sweet potato
pisnguy 1
 morsel, smb breaks off **pisnguy 2**
 mortar for crushing condiments **'almiris**
 mortar for pounding **bayu 2; lusung**
 mortar, pestle for **bayu 1**
 mortarboard **kāyu' 1a**
 mortgage, is given **prinda**
 mortgaged **prindādu**
 mosquito **namuk**
 mosquito net **muskitīru**
 moss **lūmut 1**
 moss, becomes covered with **lūmut 2**
 most; mostly **dāmu' 1b**
 most often **pirmi 1a**
 moth **langawlangaw**
 mother **mama 1a; nanay 1a**
 Mother, address term **mama 1c**
 mother and children, daughter, son **nanay 3**
 mother hen **munga'**
 mother, pretend **nanay 4**
 Mother, reference term **mama 1b;**
nanay 1b; nanay 1c
 motherless orphan **'īlu 1d**
 motion forward **'abanti**
 motive for sth **bāsi**
 motor **makina 1**
 motor vehicle horn, honk of **busīna 1a**
 motorboat **mutur; pambut**
 motorboat, large **lantya**
 motorcycle with sidecar, commercial
traysikul 1
 mountain area **būkid 1**
 mountain; mountainside **bakūyud 1**
 mountain peak **bakilid; 'alipukpuk**
 mountain peak, flat, rounded **tangkap**
 mountain slope **bakilid**
 mountain's highest point **tayud 2**
 mourning garment **lūtu**

mouth closes **kīpu'**
 mouth corner eruption **tyutamatis**
 mouth froths **buya' 2**
 mouth, mollusk opens **nganga**
 mouth of animal, container, living being,
 person, fish trap funnel tube **ba'ba'**
 mouth organ **silundrun**
 mouth palate **ngayagnag**
 mouth, rinses **limugmug**
 moved **'islug**
 moved aside **wāhing**
 moved to a particular location **halin 1b**
 moved without lifting **'isuy 1**
 movement of person, thing, part of body
hūkay 1a
 movement of smb, sth **salīda**
 moves, a person, thing, part of the body
hūkay 1a
 moves by crawling **kāmang**
 moves fast, quickly **tūlin 1b**
 moves, moves away from **laswa**
 moves, smb **saylu**
 moves smb, sth **hakwat; hūkay 1a;**
hūyag; salīda
 moves the bowels **ka'uyu**
 moves the head from side to side **lingu'**
 moves toward smb, sth, a place **lāpīt 1a**
 moves up to a higher grade **pasādu**
 movie **sīni 1**
 movie theater **sīni 2**
 movie, video **pabīta**
 moving, smb's **'andar**
 much **dāmu' 1a; daku' 1a**
 much, very **pwirsādu 1**
 much, very much **dāmu' 1a**
 mucus, crusty nose **mung'it**
 mud **lūnang 1a**
 muddy area **lūnang 1c**
 muddy; becomes muddy **lūnang 1b**
 mudfish **halu'an**
 mugwort herb **hīlba**
 mulberry tree, Indian **bangkūru**
 mullet fish **bayānak**
 multicolored **kulur 1a**
 multiple-hook fishing line **labay; lambu 1**
 multiple-hook fishing line, fishes with
lambu 2
 multiple-hook fishing line holder **tagakan**
 mumbles **kutibkutib**
 mumps **bayū'uk**

mung bean **munggu 1b**
 mung bean plant **munggu 1a**
 municipal building **munisipyu 1b**
 municipal councilor **kunsihal 1b;**
sangguni'an bāyan
 municipal court **kurti₂**
 municipal mayor **mīyur 1a**
 municipal vice-mayor **mīyur 2**
 municipality **munisipyu 1**
 municipality, territory of **sākup 3**
 murder **matay 1**
 murky water **lubug₂**
 murmurs **kutibkutib**
 muscle cramp **'itin**
 mush, banana **tinumākan 1c**
 mush, banana, cassava, corn **tinumākan 1**
 mush, cassava **tinumākan 1a**
 mush, corn **tinumākan 1b**
 mushroom cap **pāyung 1b**
 mushroom stem **siki 2**
 mushroom, variety of edible **'amamākuy;**
'ūhung
 mushy **lunut**
 music, recorded instrumental **sunāta**
 musical instrument is out of tune **libag 2a**
 musical instrument, smb blows on
huyup 2
 musical instrument, smb strums a **kayas**
 musical instrument, smb tunes a
 musical instrument: bandore **bandurya**
 musical instrument: banjo **bandyu**
 musical instrument: guitar **gitāra**
 musical instrument: harmonica **silundrun**
 musical instrument: percussion **pirkasyun**
 musical instrument: piano **pyānu 1**
 musical instrument: tambourine **tambur**
 musical instrument: trumpet **trumpit**
 musical instrument: ukulele **yūki**
 musical instrument's steel string **'asīru 3;**
kwirdas
 musical tune **tūnu**
 musician **musikūru**
 musicians, band of **banda₂**
 mussel, bean horse **'abāhung**
 must do sth **'ubligādu**
 mustache **būngut 1**
 mustard plant **mustāsa**
 musters strength **kūsug 1b**
 my, of mine, possessive pronoun **ku 1a;**
nākun 1a; 'ākun 1a

My god! **Dyus 2**

N

nail **langsang 1a**nail, smb pounds into sth **langsang 1b**nailed playing top **langsang 2**nails something **langsang 1b**name by which smb, sth is called **tawag 1c**name, is called by **siling 2**name of female: Rosa **rūsa 2**name of smb **pangāyan**name of smb is called **tawag 1a**name, surname **'apilyidu**name symbol: X **'ikis 1a**named **hambay 2***nami* root is pressure dried **pintay***nami* root is soaked to remove poison**'unaw***nami* vine or root **kuyut**nap, takes a short **pisuk 2**nape of neck **tangkūgu'**napkin for menstruation **hamham 1a;****tampuy 1a**narra wood **nāga 1a**narrates **diskursu**narrates a poem **tula' 2**narrates sth **balīta' 2; siling 1**narrow; becomes narrow **pīnu 1a**narrow in width **kītid; 'intik**narrow passageway **'isut 1b**

narrow-barred Spanish mackerel fish

malasuginarrow-lined puffer fish **butīti**narrow-minded **sarādu 2**nation **nasyun**native green bean **hantak 1a**native of Canada **Kanadyan**native of Romblon **Rumblumānun 1a**native of the Philippines **Pilipīnu 1**

native of the United States, American

'Amirikānunatural **simpli**natural event: lightning **kilat 1**natural event, situation **natural**nature **batāsan 2**near **banda, 1a; hampig; tungud, 2**near a place, smb, sth **may 2**near; nearby; nearest **lāpit 1a**near; nearer **gū'ud**nearly a particular time **midyu 1b**nearly the extent of that stated **hāyus**neat, smb is **tūbis**neat work **pulīdu 1a**neatly worked on **pulīdu 1b**necessary **dāpat 1a; kahinangyan**neck lymph node, swollen **lūgay**neck of animal, bird, chicken, person **lī'ug**neck wattle of cow, pig, water buffalo **pāta, 2**necklace **kulintas**necklace fastener **siradūra**necklace pendant **lākit**neckline of a garment **lī'ab**nectar **niktar**needed wages for living **rimidyu 2**needle **dāyum, 2**needle injection **'indyiksun**needle, smb threads **bunang 2**needlefish, black-spot **byanwag tangkali'**needlefish, giant **balu'**needle's eye **būhu' 3**needs smb, sth **kahinangyan**needy person **pubri**negative **bukun**negative imperative, not **'ayaw**neglected **lakbang**neglected person **subra 1a**neglects **bāya'**Negrito person **'Āti**Negrito-like person, made up **'ati'āti 1**neighbor **'isigkatāwu; lāpit 2**nephew **gumangkun 1a**nervous, becomes **nirbyus**nervousness, experiences **nirbyus**nest basket **pugayan**nest of animal, bird **pūgad 1a**net, fish **pūkut 2**net for catching swordfish **byanwang 2**net, mosquito **muskitīru**net scoop for small fish, squid, fruit **sibut 1**never mind **bāli 2**Never mind! **bahāya' na; bay'ilang**nevertheless **basta 1b**new **bag'u 1a**new growth **tūbu' 1a**new growth, sends out **taybus**new milled rice **bugas 1c**new moon **matay 2a**new, the moon is **matay 2b**

New Year's Day **tū'ig 3**
 newborn baby **tāwu 3**
 newcomer **halin 2**
 newly arrived **halin 2**
 newlywed couple **kasay 3**
 news **balīta' 1; sāyud₁ 2**
 next **na₁ 2**
 next thing, time **sunud 1c**
 next to smb in an activity **lakut₁; nunut;**
 sāyu
 nice **'āyu 1a**
 nicest **primīra 1; 'āyu 1a**
 nicked; becomes nicked **bingaw**
 niece **gumangkun 1a**
 night **gab'i 1a**
 night attire: pajamas **padyāma**
 night, it becomes **gab'i 1c**
 night, last **gab'i 2**
 night, smb is overtaken by **gab'i 5**
 night vigil for dead person **lāmay₂**
 nine **nuwībi; syam 1**
 nine involved in event, state **syam 2**
 nine times **syam 3**
 nineteen **disinuwībi**
 ninety **nubinta 1a**
 ninety-one **nubinta 1b**
 ninety-two **nubinta 1c**
 ninth **syam 4**
 nipa palm grove **nīpa' 1b**
 nipa palm tree **nīpa' 1a**
 nipa thatch **pāwud**
 nipple for generator of kerosene lamp
 nīpul
 nipple of breast, udder **'ayūtung**
nito climbing fern **nītu'**
nito fern handbag **bag 2**
 no knowledge or idea about sth **'anung**
 mālay
 no longer **bukun na; gihāpun; 'indi'; na₁ 2**
 no longer has **waya' 1a**
 no matter where **bīsan di'in 2**
 no matter who **sin'u 2a**
 no more **waya' 1d**
 no person, thing, there is **waya' 1b**
 no value **bāli 3**
 no water at all **tūbi'**
 nobody **waya' 2**
 node of bamboo, sugar cane **buku**
 nods in agreement **tangu'**
 nods the head **mu'mu'; tangu'**

noise **hūni; tunug 1**
 noise, banging, crashing **lagābung**
 noise, loud **kūsug 1a**
 noise; noisy **lingaw**
 noise, sharp crashing **labūnuk; lagābung**
 noisy; noisier; noisily **tunug 2a**
 noncombatant **sibilyan**
 noncompliant; becomes noncompliant
 īmun
 nonnutritious food **pitsipitsi**
 nonpermissive; become nonpermissive
 īmun
 noodles **pansit**
 noon meal **'igma' 1a**
 north direction **nurti**
 nose, smb blows **sunga**
 nose is flat **hungag**
 nose mucus, crusty **mung'it**
 nose of animal, person **'ilung**
 nose ring for animal **pangilung**
 nose ring for carabao, cow **prīnu₁**
 nosebleed **sunngu**
 nostril **būhu' 5**
 not **bukun**
 not at all **D 1b; paN₋₂**
 not long afterwards **dūgay 1c**
 not; negative imperative **'ayaw**
 not under any circumstances **baya**
 notched; becomes notched **bingaw**
 notebook **kwadirnu; nutbuk**
 nothing **waya' 2**
 notice of a happening **'abīsu**
 notice of death **'ubitwaryu**
 notices **batyag₁ 1; bistu; mangnu 1**
 noun determiner, personal **si 1a**
 November **Nubyimbri**
 novena, May Flowers **Plūris di Māyu 1b**
 novena prayer **nubīna 2**
 novena prayer book **nubīna 1**
 now **dā'an 2; na₁ 1; niyan 1a**
 now and then **tabu'₁ 2**
 now is the time for sth to happen **'ūras 1c**
 nudges with elbow **sikuy**
 number **nambir; numiru 1**
 number: eight **'utsu; wayu 1**
 number: eighteen **disi'utsu**
 number: eighty **'utsinta 1a**
 number: eighty-one **'utsinta 1b**
 number: eighty-two **'utsinta 1c**
 number: eleven **'unsi 1**

number, even **numiru 2a**
 number, few in **mīnus 1**
 number: fifteen **kinsi**
 number: fifty **singkwinta 1a**
 number: fifty-one **singkwinta 1b**
 number: fifty-two **singkwinta 1c**
 number: five **lima 1; payb; singku**
 number: five hundred **kinyintus**
 number: forty **kwarinta**
 number: four **kwatru; pur₁; 'upat 1**
 number: fourteen **katursi**
 number: hundred **gatus; syin**
 number: million **milyun**
 number: nine **nuwībi; syam 1**
 number: nineteen **disinuwībi**
 number: ninety **nubinta 1a**
 number: ninety-one **nubinta 1b**
 number: ninety-two **nubinta 1c**
 number, odd **numiru 2b**
 number of signal for typhoon **signal nambir**
 number: one **'isa 1a; 'ūna₁ 4; 'ūnu; wan**
 number: seven **pitu 1; sībin; syīti**
 number: seventeen **disisyīti**
 number: seventy **sitinta 1a**
 number: seventy-one **sitinta 1b**
 number: seventy-two **sitinta 1c**
 number: six **sayis; siks; 'unum 1**
 number: sixteen **disisayis**
 number: sixty **saysinta 1a**
 number: sixty-one **saysinta 1b**
 number: sixty-two **saysinta 1c**
 number: ten **dyis; napūyu' 1**
 number: thirteen **trīsi**
 number: thirty **traynta 1a**
 number: thirty-one **traynta 1b**
 number: thirty-two **traynta 1c**
 number: thousand **libu; mil 1b**
 number: three **tatlu 1; tri; tris; tuyu 1**
 number: twelve **dūsi**
 number: two **duha 1; dus; tu**
 number: zero **sīru 1a**
 numbers, added together **bilug₂**
 numbers of fish **'isda' 2**
 numerous **dūru**
 numerous; more or very numerous **dāmu' 1a**
 nun, Catholic **madri**
 nun's residence: convent **kumbintu**
 nurse **nars**

nurtured, an animal, child, plant, sick person, tree is **'alīla' 2b**
 nurtured child **bāhuy 1c**
 nurtures a child **bāhuy 1a; daku' 2**
 nut, cashew **kasuy**
 nut, including meat of coconut **bunut 3**
 nut, *pili* **pīli**
 nutrient, food **sustansya**
 nylon line fishnet **pūkut 1a**
 nylon line, rope **naylun 1a**
 nylon tying line **naylun 1b**

O

oar, boat's **bugsay 1**
 oath **sumpa' 1**
 obese **tambuk**
 obeys **sunud 2; tūman**
 obituary **'ubitwaryu**
 object **butang 1a**
 object, cut-off **'ūtud 2**
 object, deep-sea **lawudnun**
 object, flat **pantay 1a**
 object, middle of **tunga' 2b**
 object, old **dā'an 1**
 object, plastic **plastik 1**
 object, short **tāwin 1**
 object, side of **kīlid**
 object, smooth **dyānu'**
 object or taste is or becomes different **lābut 1**
 objective **distinasyun**
 objects, espousal **'āras 1**
 objects; objection **riklāmu**
 objects in a pile **puntuk 1a**
 objects, joined flat **tambi 1a**
 obligation, financial **tyaw'ānan**
 obligation, smb's **katungdānan**
 obligation to do sth **'ubligasyun**
 obligatory **kahinangyan**
 obliged to do sth **'ubligādu**
 obscene speech **santing**
 observance **tāpus 4**
 observance, May Flowers **Plūris di Māyu 1a**
 observed **mata 1b; purba; 'ubsirba**
 observed by celebration **silibrar**
 observer of evil spirits **dyag'un**
 observes **pani'id**

observes a particular situation **kīta' 1a**
 observes smb, sth **tan'aw 1a**
 obsolete **luma'**
 obstinate **'ūyu₁ ;₃**
 obstruction **sagang 1a**
 obstruction; obstructed **'awat**
 occasion, eating **kā'un 2**
 occasional **tabu'₁ 2; tyimpu 4**
 occasionally **'isa 6b; kung 'amat; kung minsan**
 occupation: baker **panadīru**
 occupation: blacksmith **panday 2a**
 occupation: carpenter **panday 1**
 occupation: farmer **dūta' 3**
 occupation: guard, caretaker, tenant **bantay 1b**
 occupation money **kwarta 4**
 occupation: postman **hatud 2**
 occupation; profession **'impliyu**
 occupied **habut**
 occurs to smb, a happening **tabu'₁ 1**
 ocean **dāgat 1a**
 ocean beach **baybay 1a**
 ocean beach water line **bi'bi'**
 ocean current **sulug**
 ocean, deep **lawud 1**
 ocean, expansive, open **lawud 1a**
 ocean fishing **dāgat 2**
 ocean: high tide **tā'ub**
 ocean: low tide **hunas 1**
 ocean quahog mollusk **tuway**
 ocean sand **baybay 2a**
 ocean sediment eaten by sea creatures **lābud 1b**
 ocean tilapia fish **tilapya 1a**
 ocean water **dāgat 1b**
 ocean waves **humbak 1a**
 o'clock **'alas**
 October **'Uktubri**
 octopus bait **pa'un 1a**
 octopus, common **kugīta 1**
 octopus cooked in coconut milk extract **kugīta 1a**
 octopus, small variety **'amumu'pu' 1**
 octopus turns bluish when threatened **batukbātuk**
 odd number **numiru 2b**
 odor **bāhu' 1**
 odor: rancid; becomes rancid **'anta**
 odor, smb has underarm **'anghuy**

odor: smb has unpleasant smell of body odor **'anghit**
 odor: smells fishy **langsa**
 odor: smells of urine **pangsu**
 odor, unpleasant, of a civet cat **diris**
 of course sth happens **syimpri**
 of no account **bāli 3**
 of smb, sth **nang 1a**
 of that, that one, that place **'ina' 1b**
 of value **'impurtanti**
 off tune **libag 2a**
 off tune, sings **libag 2b**
 offence; becomes offended **'aburīdu**
 offence; offended **'insultu**
 offends **sūngun 1b**
 offensive interjection: You devil! **yāwa' 2**
 offensive interjection: You dolt! **gāgu 2; tuntu 2; turpi 2**
 offensive interjection: Your ass! **buli' 2; kibut 2**
 offensive interjection: Your copulation! **'iyut 2**
 offensive interjection: Your excrement! **tā'i 3**
 offensive interjection: Your penis! **būtu' 2; tuli' 2**
 offensive interjection: Your testicles! **lāsug 2**
 offensive interjection: Your vagina! **bilat 2; puki' 2**
 offensive speech **santing**
 offered as a contribution **'ambag**
 offered to smb **prisintar 2**
 offering of food for departed soul **kalag 2**
 offering of money **limus 1**
 offers money **limus 2**
 offers sth **ta'u**
 officer, police **pulis**
 offspring **bāta' 1c; lāhi'**
 offspring child **'unga' 1b**
 often **pirmi 1a**
 Oh! **taya; 'aba; 'a; 'ay**
 oil, cooking **lāna 1**
 oil, cooking, coconut oil **lāna 1a**
 oil, crude **krūdu**
 oily, becomes **lāna 2**
 ointment, applies **banyus; palhit**
 ointment is rubbed on **hību'**
 Okay! **sigi 1c**
 okra, coconut-flavored **'ukra 1a**

okra fruit or plant **'ukra 1**
 old **dāti**
 old; becomes old **gūyang 1**
 old in age, smb is **'idad 3b**
 old lady mollusk **tibursyu**
 old maid **dalāga 1b; la'un**
 old milled rice **bugas 1d**
 old object: antique **karā'an**
 old rice **la'un**
 old, sth is **dā'an 1; luma'**
 Older Brother; Older Male Friend
Manung
 older brother, sister **maguyang 1a**
 Older Female Friend **manang 1a;**
manang 1b
 Older Sister **manang 1a; manang 1b**
 oldest brother, sister **maguyang 1b**
 oleander ornamental shrub **'adilpa**
 olive mollusk **laklak**
 olive tang fish **kūmay**
 olive-backed sunbird **tamsi₂**
 omelet, egg **turtilya 1a**
 omen **simbulu**
 on a par with **'āngay**
 on a point in time **sa₁ 1b**
 on a small scale, done **pīnu 1b**
 on each side **bu'ak 2b**
 on occasion **'isa 6b; kung 'amat; kung**
minsan
 on, onto smb, sth **sa₁ 1**
 on smb, sth **nasa**
 on top, go **bābaw 1b**
 on top of **bābaw 1a**
 one **'isa 1a; 'ūna₁ 4; 'ūnu; wan**
 one by one **'isa 1d; tagsa 1b; pa'iyā'īya**
 one by one; slowly **'inut**
 one day **'adlaw 5**
 one half **bu'ak 2a**
 one hundred coconuts representative
palilyu
 one in charge **'ingkargādu**
 one in charge of group, organization,
 territory **līdir**
 one in charge of letting sth be drunk
'inum 1b
 one: indefinite pronoun **ka₁ 2**
 one each of two matched pairs **bāngi' 2**
 one kind or thing, all are **pulus 1**
 one of a matched pair **bāngi' 1**
 one of a pair **bu'ak 1b; bu'ak 2a**

one side **bu'ak 2a**
 one thing **butang 1b**
 one thousand **mil 1a**
 one unspecified day, month, week, year
'isa 5
 one year later **sukat 1a**
 once **'isa 6a**
 once in a while **'isa 6b; kung 'amat; kung**
minsan; tabu'₁ 2
 once more **liwat 1**
 one-liter measure **plastik 2b**
 one-liter measuring can **plastik 2a**
 oneness **'isa 7**
 one-peso bill **pīsu 2**
 one's self **sarīli 1b; mismu 1a**
 one-sail outrigger boat **batil; liplip**
 onion plant or bulb **sibūyas 1a**
 only **'isa 2; lang; pirmi 1a**
 only eat one food **pulus 3**
 onto smb, sth **sa₁ 1a**
 open closet, window **'abyirtu 1**
 open sea **lawud 1**
 open sea, goes to **lawud 2**
 opened by breaking, cutting **latak**
 opened coconut inflorescence **tangāya 1b**
 opened mature **buri** frond **buli 3**
 opened up, sth closed, folded, rolled up is
pītad
 opening **būhu' 1a**
 opening between cords of fishnet **mata 2**
 opening plug **sungung 1**
 opening, window **bintāna' 1**
 opens **buskad 1a**
 opens a fish along top edge **bislad**
 opens a lid **būkad**
 opens book, doorway, bag, clothing,
 envelope, grave, umbrella, window
 opening, sth hinged **'abri 1b**
 opens, doorway, window opening
'abri 1a
 opens mouth, mollusk **nganga**
 opens the eyes **mukyat**
 operates, a machine **dyāgan 2**
 opinion **lā'um 1b**
 opponent **kuntra 2**
 or **kundi' 2; 'u₁**
 orange color **'ūrins**
 orange: dark **marun**
 orange tree or fruit, mandarin **mandarin**
 orange spider conch mollusk **sa'ang 1c**

orangeade drink **kahlāda**
orange-dotted hair-toothed tang fish
'ipīngan
orderly arrangement **'āyu 1b**
orderly arrangement, makes **kamāda**
orderly, smb is **tūbis**
ordinal number derivative **'ika₋₁**
ordinal number: eighth **wayu 4**
ordinal number: eleventh **'unsi 4**
ordinal number: fifth **lima 4**
ordinal number: first **'isa 4; 'ūna₁ 1a;**
pirst; primīra 2a
ordinal number: fourth **kwartu₂ 1; purt;**
'upat 4
ordinal number: hundredth **gatus**
ordinal number: millionth **milyun**
ordinal number: ninth **syam 4**
ordinal number: second **duha 4; sīkund;**
sigunda
ordinal number: seventh **pitu 4**
ordinal number: sixth **'unum 4**
ordinal number: tenth **napūyu' 4**
ordinal number: third **tatlu 4; tird;**
tirsīra; tuyu 4
ordinal number: thirtieth **traynta 4**
ordinal number: thousandth **lību; mil 1b**
ordinary **basta 2**
ordinary quality, quantity **'urdinaryu**
ordinary wedding ceremony **kasay 2a**
oregano plant **'uriganu**
organ, internal: stomach **syuksyuk**
organization, chairman of **tyirman**
organization, cooperative **ku'upirātib**
organization, member of **mimbru**
organization position, rank **pwistu 1a;**
rangku
organized activity **pradyik**
organizer **ku'urdinītur**
organizes a business, social group **tūkud**
organs of animal, edible **suyud 3**
orientation of sth **plastāda**
oriented as to position **plastar**
ornament **dikurasyun 1**
ornament, ring stone **tampuk**
ornamental flowering plant **būyak 1b**
ornamental shrub: adelfa **'adilpa**
ornamental shrub: oleander **'adilpa**
ornamental tree: *aguhu* **'aguhu**
ornaments, treasure of **'ūru**
orphan **'lū 1a**

orphan, becomes **'lū 1b**
orphan without father **'lū 1e**
orphan without mother **'lū 1d**
orphan without parents **'lū 1c**
other **'iba 1b; 'isa 3**
other half **bu'ak 2a**
other side **bu'ak 2a**
others **'iba 1a**
others included **si 1b**
others; with the addition of **kana**
our (excl), of ours: possessive pronoun
nāmun 1a; 'āmun 1a
our (incl), of ours: possessive pronoun
nātun 1a; ta 1a; 'ātun 1a
ours (excl): possessive pronoun
'āmun 1b
ours (incl): possessive pronoun **'ātun 1b**
out of order **sira' 2a**
out of patience **bunguy 2**
out of tune, an instrument, voice is **lībag 2a**
out of tune, sings **lībag 2b**
outcome of action, situation **'ipiktu;**
tubtub 1b
outer part of sth, removes **kāpaw 2**
outer surface of bamboo **likud 2**
outmoded, sth is **luma'**
output **būnga 1c**
outrigger boat, large two-sail **pasāhi**
outrigger boat, one-sail **batil; liplip**
outrigger boat, two-sail **binul'anun**
outrigger cross member **tarik**
outrigger cross-member extension
du'undū'un
outrigger motor boat **mutur; pambut**
outrigger of boat, bamboo **kātig**
outrigger paddle boat **barūtu**
outrigger paddle boat, hull ribs **ligasun**
outside **luwas 1a**
outside edge of sth **lībut 1b**
outside floor joist of building
paningdīngan
outside ground area of house **bayay 1c**
outside stringer of building
paningdīngan
outside wall tile, marble **'aslar**
outsider **dayūhan**
outsmarts, outwits smb **lūma'**
over a certain amount, number **subra 1b**
over a designated age, time measurement
lāpas

over a time measurement **lipas**
 over and over **'imaw 3**
 overcast with clouds, becomes **kūnum**
 overcome by laziness **tāmad**
 overcome with apprehension, fear **kuyba'**
 overcome with sexual passion **'ūyag 1a**
 overcome with sleep **pilaw 1a**
 overcooked; becomes overcooked **lata'**
 overdoes **daku' 1c**
 overdone **hustu 2**
 overeats, a person who **kāgud 1a**
 overflows **baha' 1b**
 overhears sth **bati' 1a**
 overindulging **kāgud 1b**
 overlapped **tabu'tābu' 1b**
 overlapped, flat objects are **tambi 2**
 overlooks **ti'is**
 overpriced **huga' 2**
 overripe fruit **la'as**
 overseer of work project **kapatas 1**
 overseer, works as **kapatas 2**
 oversees; oversight **dumāya**
 overtaken **'abut 1a**
 overtaken by industriousness **hūgud**
 overtaken by morning **'āga 1f**
 overtaken by night **gab'i 5**
 overtaken by smb, sth **'ābut 1a**
 overtime, works **'ubirtaym**
 overtired **budlay 2**
 owner, property **tag'īya 1a**
 owns a house **bayay 3**
 ox-eyed scad fish **hagumā'a; magudlung**
 oyster, cockscomb **kūya'**
 oyster, pearl **kapis**

P

pace, fast **sāmuk 2a**
 pace, slow **hīnay**
 paces around **sābu'**
 pack of dogs **'āyam**
 package of sth **bugkus 1a**
 package, wrapped **putus 1; putus 2b**
 packing case **kāha**
 pact **ginka'isahan; kuntrāta; sūgut 3**
 pact, written **sūlat 2b**
 pad **hamham 1**
 paddle boat **dyāpang**
 paddle, boat **bugsay 1**

paddle boat, outrigger **barūtu**
 paddle for beating clothes **pandakdak 1a**
 paddles a boat **bugsay 2**
 padlock **kandādu 1**
 padlocks sth **kandādu 2**
pagatpat mangrove tree **pagatpat**
 page of book **pānig 1a; pidāsu 1a**
paho tree or fruit **pāhu'**
 paid helper **sirbidūra; sulugu'un**
 paid worker **sūhuy 3**
 pail, lunch **bāyun 2**
 pail, slop **lagmaw 2**
 pail, water **baldi**
 pain in joints, arthritis **lubat**
 pain in the stomach, suffers **hīlab**
 pain, jab of **pitik 1**
 pain, moans in **dugudugu**
 pain: severe stomach cramps **syāpu'**
 painful, part of the body becomes
 sakit 2b
 painful, the stomach is **hīlab**
 pains, afterbirth **panliwan**
 pains, the body **sakit 2a; sakit 2b**
 paint **pintūra 1a**
 paint, applies **banyus; palhit**
 painted coral trout fish **saligan; sulig**
 paints **pintūra 1b**
 pair by pair **parispāris**
 pair, matched **bāngi' 1**
 pair, mated **'asāwa 4**
 pair, one each of a matched **bāngi' 2a**
 pair, one of a **bu'ak 1b; bu'ak 2a**
 pair, one of a matched **bāngi' 1**
 pajamas **padyāma**
pako fern **paku**
 palace **palasyu**
 palate of mouth **ngayangngag**
palawan plant **gaylang**
 pale color **pus'aw**
 palm, betel nut **būnga 2**
 palm, *huri* **buli 1**
 palm, coconut young frond **hanig**
 palm frond **paywa 1**
 palm frond, blessed **lukay**
 palm frond stalk **paywa 2**
 palm frond stalk base **pūnu' 2 1a**
 palm fronds, fuel for cooking **gattung 1a**
 palm grove, nipa **nipa' 1b**
 palm leaves are ready for stripping in
 making shingles **sasa 1b**

palm leaves are stripped off for making shingles **sasa 1a**
 palm leaves stripped off for shingles **sasa 1c**
 palm of hand **pāyad**
 palm, rattan **'uway**
 Palm Sunday **Duminggu 2**
 palm thatch, coconut **sinibit (sibit 1b)**
 palm thatch, nipa **pāwud**
 palm tree, *anahaw* **'anāhaw**
 palm tree, coconut **niyug 1**
 palm tree, nipa **nīpa' 1a**
 palm tree, unopened frond of **buntay 1**
 pan, frying **kayāha'**
 pan scale **kīlu 2a**
 pandan screw pine **pangdan 1a**
 pandan screw pine, *alawas* **pangdan 1c**
 pandan screw pine, beach **pangdan 1b**
 panicked by smb, sth **taranta**
 panicle, mature rice **'ūhay**
 panther fish **'inid**
 panties, woman's **panti**
 pants, clothing **sayway 1**
 papaya, coconut-flavored **kapāya 2a**
 papaya fruit **kapāya 1b**
 papaya grater **kabilyūhan**
 papaya: partially ripe fruit **bulihaw**
 papaya plant **kapāya 1a**
 papaya: ripe fruit **kapāya 2c**
 papaya salsa **kapāya 2b**
 paper **papil 1a**
 paper clip **klip 1a**
 paper, crepe **krip nga papil**
 paper for bathroom use **'iwang**
 paper for sanding **līha**
 paper is crumpled **gūmuk; lunut**
 paper nautilus mollusk **lagang 1b**
 paper, sheet of **pānig 1a**
 paper, smb cuts out **tabas 1a**
 paper, toilet **'iwang**
 paper: whole piece **pidāsu 1a**
 paper, wraps in **putus 2**
 parade; smb parades **parāda**
 paradise **lāngit 2**
 parallel events, states **parīhu 1b**
 paramount belief **prinsipyu**
 paramour, female **kāwat 3**
 parcel of food, ration **rasyun 1a**
 pardoned for wrongdoing **patāwad**
 parent **gūyang 2a; ginikānan**
 parent of one's child-in-law **balāyi 1;**

kumadri 1b

parent-in-law **panugāngan**
 parentless orphan **'lū 1c**
 parent's aunt **lūla 2**
 parent's brother, male cousin: uncle **'angkul 1b**
 parent's father: grandfather **lūlu 1a**
 parent's female cousin **'anti 1a**
 parent's male cousin **'angkul 1a**
 parent's mother: grandmother **lūla 1a**
 parents of bride and groom **balāyi 2**
 parent's sister, female cousin: aunt **'anti 1b**
 parent's uncle **lūlu 2**
 parrot **pikuy**
 parrot fish **busalug**
 part of sth **parti 1a**
 part, smb's **partīda; parti 1b**
 part of the body **lāwas 1b**
 partakes of breakfast **pamāhaw 2**
 partially blind **hayap**
 partially burned firewood, a piece of **'ayūtan**
 partially cooked, ripe **hilaw 1b**
 partially ripe guava fruit, standing rice **lugkānun**
 partially ripe papaya fruit **bulihaw**
 participant in sports **'atlit**
 participates in activities involving made-up Negrito-like people **'ati'āti 2**
 participates in an activity **lakut 1; nunut; sāyu**
 participates in arm wrestling **pāka₂**
 participates in finger wrestling **turnilyu**
 participates in seven-fold procession **binīray**
 participates in stage play **sarswīla 1b**
 particle in the eye, foreign **pūling 1a**
 particles of food in teeth **tinga**
 particularly **lālu'; labi 1b**
 partition between rooms **partisyun 1a**
 partner **tuwang 1**
 partner, changes **baylu**
 parts the hair **pilūka 2**
 party **handa' 2; lipay 2**
 party dress **bistīda; gawn**
 passageway **pwirtāhan; 'āgi 2**
 passageway is blockaded **sagang 1b**
 passageway is narrow **'tsut 1b**
 passenger **karga 1a**
 passenger bus **bas**

passes across, by, through sth, scattered objects **latun**

passes along a roadway **karsāda 2**

passes away **dūya' 2; haning; matay 1**

passes by **latun; ligad; līpas 2; 'āgi**

passes one year **sukat 1b**

passes out food **riprisku; tāhaw 2**

passes over an expanse **tabuk**

passes over river, stream **lat'as**

passes, smb, sth, time, event, state **ligad**

passes sth to smb **pāsa**

passes through an object **lusut**

passes through a place **'āgi**

passes to a higher grade **pasādu**

passion fruit or vine **pasyun prut**

passion, smb is overcome with sexual

'ūyag 1a

passport **pasapurti**

past afternoon **hāpun 1b**

past life **buhi' 1, 2c**

pasta, macaroni **makarūni**

patch on cloth, inner tube **hakyup 1**

patches cloth, inner tube **hakyup 2**

patches clothing **sursi**

patient in a situation **pasinsya 1a**

patient of dentist, doctor **pasyinti**

patron saint **santus 1a**

pattern: checkered, plaid **dama 3**

pattern, embroidery **burda 1a**

pattern for mat, decorative **sabat₂ 1b**

pattern: scallops **gitinggiting**

pattern, smb cuts out **tabas 1a**

pattern: striped **bātuk**

pattern: wavy **humbak 2**

pattern: zigzag **'ikis 2**

pauper **pubri**

payapa tree **nunun**

payment amounts to **sāpit**

payment for schooling, tuition **twisyun**

payment for sth purchased **bāyad 1b**

payment for sth, service rendered **bāyad 2a**

payment for work **sūhuy 1a**

payment for work, receives **kubra**

pays a debt **'abūnu**

pays a visit **dū'aw**

pays a visit to a place **human 4**

pays attention to smb, sth **'intindi 2;**

lābut 2

pays fare **plīti 1a**

pays for sth, a service **bāyad 2a**

pays homage to God, smb **samba;**

simba 2

pays no attention to smb's instruction

sabyaw

pays smb for work done **sūhuy 1b**

peaceful mind, thoughts **hilway**

peaceful, place, state **tawhay 1**

peaceful, smb's emotional state is

panātag

peak of hill, mountain **'alipukpuk**

peak of mountain, flat, rounded **tangkap**

peanut **mani 1b**

peanut plant **mani 1a**

pearl **pirlas**

pearl millet grass, seed **dāwa**

pearl oyster **kapis**

pearly spinecheek fish **layrung**

peas, green **gisantis**

peck of a bird, infection from **dālit**

pecks at sth, pecks in eating **tuka' 2**

pecks in eating **tukub**

peddles sth for sale **libud**

pedicab **traysikul 1**

pedicab, rides on **traysikul 2**

pedicure **pidikyur**

peeled, fruit, vegetable **pānit 2; 'ūpak 1b**

peeled off, bark of tree is **puknit**

peeling, fruit **pānit 1**

peels, skin of person **'ūpak 1a**

peep of chick **'isak**

peeping sound of bird, baby chick

syaksyak

peers around **lingatlingat**

pellet, gun **pirdigūnis**

pelts down, rain **būnuk**

pelts smb, sth **būguy**

pen for pigs **bayaybāyay 1b; tangkāyan**

penalty **sintinsya**

penalty for wrongdoing; fine **multa**

pencil **lāpis**

pencil, eraser end **pūnu'₂ 1a**

pendant for necklace **lākit**

penis **būtu' 1; tuli' 1**

penis base **pūnu'₂ 1a**

penis erection **'utug**

penis, glans **tuli' 3; būtu' 3**

penis tip **punta 2**

penitentiary **prīsu 1c**

penned in **kulung**

pension for retirement **supurta**

people, a congregation of **pūlung**
 people, a crowd of **tāwu 1a**
 people, an assembly **'asimbli**
 people are few **hīna'**; **ṭsut 1b**
 people are numerous **dāmu' 1a**
 people as a whole **publiku**
 people congregate, stay together **dāpu'**₁
 people gather **tīpun 1a**
 pepper, bell or sweet **katumbay 1a**
 pepper, black **paminta**
 pepper, chili **katumbay 1c**
 pepper, long red: fruit or plant
katumbay 1b
 pepper plant **katumbay 1**
 perceived **dāngat**
 percentage grade **'abrids; grīding;**
grādu 1; marka 2
 percentage of interest **pursintu**
 perchance **'ara'**
 percussion instrument **pirkasyun**
 percussion instrument: tambourine **tambur**
 performance **risulta**
 performance for entertainment **paguwa';**
prugrāma
 performance, stage **kulukyu; sarswīla 1a**
 performed intensely **tūdu**
 performed little by little **ṭsut 2**
 performed next **sunud 1a**
 performs a bloodletting ceremony **dāga'**
 performs a service **ngāgad**
 performs a task **butingting; hūkay 1b**
 performs as drum majorette **madyurit 2**
 performs espousal ritual **'aras 2a**
 performs exclusively, zealously **ka'unu**
 performs in a particular way **human 1**
 performs manual labor **hurnal 2**
 performs slowly **'amat'amat**
 performs voluntary task **tugpa**
 perfume **humut 2**
 perfume, applies **banyus**
 perfume, fragrance of **'alisngaw 1b**
 perhaps **'ara'; bāsi' 2; baya; kunta';**
sigūru; 'ugaling; kabay pa
 perimeter of sth **libut 1b**
 period of menstruation **rigla 1a**
 periodic **tyimpu 4**
 permissible **pwīdi**
 permission, asks **pamuhun**
 permission; permits **tūgut**
 permissive day **'adlaw 7b**

perpendicular-gabled building **kamarin**
 persevering **pasinsya 1a**
 persists **pirmi 1b**
 person **tāwu 1a**
 person, American **Kanu'**
 person, baby **lapsag**
 person, bald **kalbu**
 person, beloved **palannga'**
 person, Bisayan **Bisāya' 1**
 person, blind **buta**
 person, bone of **tuy'an**
 person, Canadian **Kanadyan**
 person, crippled **lupug 1a**
 person, dead **haning; patay 1a; waya' 1d**
 person, distant, far **layu' 1a**
 person, each separate **bāwat 1b**
 person, envious **sīna 1b**
 person, foolish **bastus**
 person, front of **'atūbang 1b**
 person hears sth **bati'1a**
 person in charge: chairman **tyirman**
 person, intemperate **kāgud 1a**
 person, lying **pūsung**
 person, Mangyan **Mangyan 1**
 person, married **'asāwa 1b**
 person, middle-aged **'idad 3a**
 person, neglected **subra 1a**
 person, Negrito **'Āti**
 person, plump **būkud**
 person, poor **pubri**
 person, Protestant **Prutistanti**
 person, rich **mangad 2a**
 person, Roman Catholic **Rumānu**
Katuliku 1c
 person, Romblomanon **Rumblumānun 1a**
 person, small, young **ṭsut 1b**
 person squats **hūyun 1**
 person, stunted **nānu**
 person, stupid **būray; gāgu 1; tuntu 1;**
turpi 1
 person, Tagalog **Tagālug 1a**
 person, tall and straight **lāyug**
 person, twin **kāpid**
 person washes face **lam'us**
 person, white **bukay**
 person, white spirit **'ingkantu**
 person who gambles **sugaruy**
 person, young **bāta' 1a**
 personal apparel **gāmit 1c**
 personal name, common female: Rosa

rūsa 2

personal noun determiner **si 1a**
 personal pronoun: who? **sin'u 1a**
 personal things, carried **daya 1a**
 personality **pirsunalidad**
 person's body **ka'ugalīngun 1a; lāwas 1a; sarīlī 1a**
 perspiration **gan'ut**
 persuaded **pīlit 1b**
 persuaded, must, should be **kumbinsi**
 perturbation **kuyba'; lisud**
 perturbed, smb becomes **lisud**
 peso **pīsu 1**
 peso: one-peso bill **pīsu 2**
 pestle for mortar **bayu 1**
 pestle for pounding salsa **sarsa 3**
 pestle, smb pounds with **bayu 2**
 pestle, smb tamps with **dasuk 1**
 pet bird, cat, dog, monkey **'alīla' 2a**
 petition, smb files **pitisyun**
 petitions for sth **prisintar 1**
 petroleum: kerosene **pitrulyu**
 pharmaceutical medicine **buyung 1; midisīna**
 pharmacy **bufīka**
 phase of moon: first quarter **kwartu₂ 2; lati' 1a**
 phase of moon: fourth quarter **lati' 1d**
 phase of moon: full **bīlug₂ 2a**
 phase of moon: new **matay 2a**
 phase of moon: second quarter **lati' 1b**
 phase of moon: third quarter **lati' 1c**
 phase of moon: wanes **'tsut 4**
 phase of moon: waxes **bāhuy 4**
 Philippine currency: centavo **sintimus**
 Philippine currency: fifty centavos **salapi'**
 Philippine currency: one-peso bill **pīsu 2**
 Philippine currency: peso **pīsu 1**
 Philippine currency: twenty centavos **pisītas**
 Philippine mahogany tree **nāga 1**
 Philippines **Pilipīnas**
 phonograph **pūnu**
 photograph **litrātu**
 photographer **litratista**
 physical characteristic: short and regular **māya₁**
 physical condition **ginhāwa 1**
 physical resources **kāya 1a**
 physically abnormal, becomes **'abnurmal**
 piano **pyānu 1**

piano, plays **pyānu 2**
 picked as lead player **mānu 2**
 picked out for a particular purpose **human 3**
 picked up **pūyut**
 picks flowers or fruit **pu'pu'**
 picks off body hair, feathers, hairy fibers **buybuy 2**
 picks out **pīlī' 1**
 picks up **punpun**
 picnic basket **buslu'**
 picture image of sth, smb **ribultu**
 picture taken with camera **litrātu; tīra 1**
 pictures, photographer who takes **litratista**
 piece, a half **bu'ak 1b**
 piece of cardboard **kartun**
 piece of charcoal **'ūling 1**
 piece of cloth, remnant **tabas 2**
 piece of clothing **pidāsu 1a**
 piece of coconut, half **niyug 2c**
 piece of cut-up fish **guyut 1a**
 piece of ginger, coconut **pisnguy 1**
 piece of paper, lumber, whole **pidāsu 1a**
 piece of partially burned firewood **'ayūtun**
 piece of split bamboo **bitlag 1b; patpat 1**
 piece of sth, remnant **ritāsu**
 piece of sth, thin **pānig 1a**
 piece of sth, smb breaks off **pisnguy 2**
 piece used for wagering in game **patad**
 piece, whole **bīlug₁ 1a; bu'uk 1a; pidāsu 1b**
 pieces of sth, cut-up **hiwa' 1**
 pieces, sth is cut into **tadtad; tuktuk₁; 'ūtud 1**
 pieces, sth is divided into **tunga' 3; pidāsu 2**
 pieces, whole **bīlug₁ 1b; bu'uk 1b**
 pier **dunggu' 2; pantalan; pyir**
 pierces sth **duyut 2; tugsuk**
 pig **bābuy 1**
 Pig! **bābuy 2**
 pig, barren **bābuy 1a**
 pig feed: cooked vegetable leaves **lā'un**
 pig, grunt of **bangguk; 'īguk**
 pig is infected with white-rice disease **bugasbugas 2**
 pig neck wattle **pāta₂**
 pig, squeal of **'iwik**
 pig, upper leg portion **pāta₁**

pig, wild **bābuy 1b**; **tayūnun**
 pigeon **salampāti**
 pigeon pea shrub **kadyus**
 piglet **bābuy 2**; **'uruk 1**
 piglets, sow gives birth to **'uruk 2**
 pigpen **bayaybāyay 1b**; **tangkāyan**
 pile, layered **tumbaw**
 pile of collected objects **puntuk 1a**
 piled together **puntuk 1b**
 piled vegetation **hayas 1b**
 pilfers **kūpit**
pili nut or tree **pīli**
 pillow **'uyun 1b**
 pillow covering, inner **sūput**
 pillow filling: kapok **kāyu 2**
 pillowcase **punda**
 pilot of boat, ship **kapitan 1**
 pimples **punggud**
 pin feathers **sabuysabuy 1**
 pin, hair **hirpin**
 pin, safety **pakut**
pinasagi eating banana, fruit or plant
pinasagi'
 pincers, an ant, crustacean bites smb, sth
 with **kagat 2**
 pincers **kagat 1**; **sipit 1**
 pinches **kūnit**; **kurut**
 pine tree, *alapas* pandan screw **pangdan 1c**
 pine tree, beach pandan screw **pangdan 1b**
 pine tree, pandan screw **pangdan 1a**
 pineapple fruit **pinya 1b**
 pineapple plant **pinya 1a**
 pink color **rūsa 1**
 pinkeye **tagimata**
 pinned down **ligis**
 pinned with hair clip **sipit 2b**
 pins money onto newlyweds' clothing **sab'it**
 pipe, water **bāru**; **tūbu₁**; **'ayug'ug**
 pit, garbage **pilākan**
 pitch roofed building **kinamarin**
 pith of coconut tree upper trunk **'ūbud**
 pitiable **lū'uy 1a**
 pities smb **lū'uy 1a**
pitlagu bird **pitlagu'**
 pitted murex mollusk **tam'isan**
pitugu plant **pitūgu**
 pity **lū'uy 1b**
piyapi mangrove swamp **piyāpi 2**
piyapi mangrove tree **piyāpi 1**
 place **lugar**

place: bakery **panadirya**
 place: coconut grove **niyug 4**
 place: cornfield **ma'is 2**
 place, evacuation **bakwit 1b**
 place, far **layu' 1b**
 place for baking bread, pastries **tināpay 2**
 place for bathing **ligus 2**
 place for betting **pusta'**
 place for burying garbage **lūbung 2a**
 place for buying sth **bakay 1c**
 place for cooking: kitchen **kusīna**
 place for eating **kā'un 3**
 place for fishing with hook and line **bunit 3**
 place for getting marble, stones **kwāri 2**
 place for getting sth **bu'uy 1a**
 place for making charcoal **'ūling 2b**
 place for making copra **lūgit 2a**
 place for milling rice **galingan 2a**
 place for playing: playground **kānam 2**
 place for polling **prisintu 1**
 place for putting things **butang 2b**
 place for sitting **pungku' 2**
 place for sleeping **higda' 2**; **tūyug 2**
 place for sleeping: bed **kāma**; **katri**
 place for sleeping: bedroom **kwartu₁**;
suyud 1b; **tūyug 2**
 place for sth **butang 2b**
 place for swimming **languy 2**
 place for tables **tībul 2**
 place for tethered animals **higut 2b**
 place for unloading **diskarga**
 place for washing clothes **laba 2**
 place: gathering of athletes **mit**
 place, hopscotch **bakingki' 2**
 place, interior of **'ilāya**
 place, loitering **'istambay 2**
 place: lowland area **pātag**
 place: movie theater **sīni 2**
 place, muddy **lūnang 1c**
 place nearby smb, sth **tungud₂**
 place: nipa palm grove **nīpa' 1b**
 place of dead: cemetery **kampusantu**
 place of dead: grave **lubung 1**
 place of dead: graveyard **lūbung 2**
 place of learning: college **kālids**
 place of sth, an action **pwistu 1b**
 place of stones **batu 2**
 place of work **trabāhu 2**
 place of worship: church **simba 1b**
 place, outside **luwas 1a**

place, peaceful **tawhay 1**
 place: *piyapi* mangrove swamp **piyāpi 2**
 place: planting area **tanum 1d**
 place: police station **prisintu 2**
 place: rice field **lanas**
 place, sandy **baybay 2b**
 place: shade, shelter **silung 2b**
 place, shallow-ocean seaweed **lūsay 1b**
 place: shed for drinking liquor
bayaybāyay 1d; 'inum 2b
 place: small island **puyu' 1**
 place, sunny **sīlak 1c**
 place, this **diri 1**
 place to sit **pungku' 2**
 place, underneath **silung 1**
 place, very cluttered, dirty **mayagting**
 place: walking area **pānaw 2**
 place, western **wisti 1a**
 place where birds alight **hūyun 1**
 place where God and angels live: heaven
lāngit 2
 place where king reigns **hāri' 2**
 place where people gather **mīting**
 place where smb dies **matay 1**
 place where sth is cast away, thrown; smb
 banished **pīlak**
 placed aside **wāhing**
 placed crosswise **krus 1b**
 placed face up **kaya'**
 placed in a row **karakāra**
 placed into sth **pī'ut 1**
 placed on edge **līkid₁**
 placed on top of **tungtung 1b**
 placed together, things are **puntuk 1b**
 placement of smb, sth **butang 2d**
 placenta **'inunlan**
 places a covering on sth **tampuy 2**
 places fuel into fire **gatung 1b**
 places in a layer **luntud 2**
 places on vehicle to carry baggage
kargadur
 places sth **butang 2a**
 places sth around sth else **libut 1a**
 places sth face up **kaya'**
 places sth somewhere **sang'at; 'itsa**
 places things in orderly arrangement
kamāda
 places upside down **kuyub**
 places, various **di'in 2**
 plaid design, pattern **dama 3**

plan **bālak; distinasyun; plānu; tāning**
 plane surface, middle of **tunga' 2b**
 plank siding **tabla**
 planning session for wedding, final **sigir**
 planning session for wedding, initial
pamalāyi 1
 plans for an event **plānu**
 plans sth **bālak; plānu**
 plant: abaca banana **lānut 1**
 plant: aloe vera **sabīla; 'alubīra**
 plant: *amor-seco* grass **'amursikus**
 plant: *annatto* **'astyūtis**
 plant: arrowroot **'ururu**
 plant: asparagus bean **'utaktu**
 plant at end of runner **hūpi'**
 plant: avocado **'abukādu**
 plant: bamboo **kawāyan 1**
 plant: banana **sāging 1a**
 plant: *banawug* **banāwug**
 plant bark **pānit 1**
 plant: *batabya* eating banana **batabya**
 plant: bell pepper **katumbay 1a**
 plant: *biga* **bīga'**
 plant: bird's-nest fern **dāpu'₂**
 plant blooms **būyuk 2; lābug**
 plant: *butuan* cooking banana **but'ūhan;**
pākuy
 plant: cabbage **ripulyu**
 plant: carrot **kārut**
 plant: cassava **balinhuy 1**
 plant: cauliflower **kuliplāwir**
 plant: *chico* **kayumit**
 plant: chili **katumbay 1c**
 plant: Chinese celery **kintsay**
 plant: common bean **bitsuylas**
 plant: common gourd **tabu'₂ 1**
 plant: coriander **kulantru**
 plant: cotton **gāpas**
 plant: cucumber **pipīnu**
 plant, cultivated **tanum 1a**
 plant cutting for reproduction **tanum 1c**
 plant, dead **patay 1a**
 plant, deep-sea **lawudnun**
 plant: eggplant **tayung 1**
 plant, flowering **būyak 1b**
 plant fruit **būnga 1a**
 plant: *gabigabi* **gabigabi**
 plant: gardenia **rusal**
 plant: garlic **bāwang**
 plant: ginger **luy'a 1**

plant: grass, weed **gūna 2a**
 plant: green-orange *kahil* **kahil**
 plant: guava **bayābas**
 plant hairs, itchy **gīluk 1a**
 plant: *ili-ud* eating banana **'ili'ud**
 plant: indigo **tāgum**
 plant inflorescence **būyak 1a**
 plant: jackfruit **langka' 1**
 plant: jute **tagābang**
 plant: *kamantigi* **kamantigi**
 plant: *kamias* **'Iba'**
 plant: *kusuy* **kusuy**
 plant: *kutsay* **kutsay**
 plant: *lacatan* eating banana **bayuy;**
lakatan
 plant: *latundan* eating banana **tundan**
 plant, leaf of **dāhun 1**
 plant: lemon grass **tangyad**
 plant: lettuce **litsūgas**
 plant: long red pepper **katumbay 1b**
 plant: *lubigan* **lubigan**
 plant, main branch **sanga 1a**
 plant: maize **ma'is 1a**
 plant: *mung* bean **munggu 1a**
 plant: mustard **mustāsa**
 plant: okra **'ukra 1**
 plant: onion **sibūyas 1a**
 plant: oregano **'uriganu**
 plant: *palawan* **gaylang**
 plant: papaya **kapāya 1a**
 plant: peanut **mani 1a**
 plant: *pinasagi* eating banana **pinasagi'**
 plant: pineapple **pinya 1a**
 plant: *pitugu* **pitūgu**
 plant: pearl millet grass **dāwa**
 plant: pepper **katumbay 1**
 plant: potato **patātas 1a**
 plant: radish **rabanus**
 plant: rice **humay 1**
 plant, rice seedling **sagudsud**
 plant root **gamut**
 plant: rose **rus**
 plant runner **lagway**
 plant: *saba* cooking banana **sab'a**
 plant: *sambiri* **sambiri**
 plant: sapodilla **kayumītu**
 plant, secondary branch **sanga 1b**
 plant seedling **similya**
 plant: shallot **sibūyas 1b**
 plant shoot **tūbu' 1a**

plant: *sinutla-an* eating banana **sinutlā'an**
 plant: spiny bamboo **kawāyan 1a**
 plant spray poison **hilu'**
 plant sucker **sāha'**
 plant: sugarcane **tubu**
 plant: sunflower **san plāwir**
 plant: sweet pepper **katumbay 1a**
 plant: sweet potato **kamūti 1**
 plant: *tagbak* herbaceous **bayungbung**
 plant: *talahib* grass **tigbaw**
 plant: taro **gābi 1a**
 plant: *tinduk* eating banana **tinduk**
 plant tip **punta 1a**
 plant: tobacco **tabāku' 1a**
 plant: tomato **kamātis**
 plant: *tudlundatu* eating banana
tudlundātu'
 plant: tumeric **duyaw 1**
 plant: *uyabi* cooking banana **'uyābi**
 plant vine and roots **gakud**
 plant, wild soft-stemmed **tanum 1a**
 plant with roots, tubers **pūnu'₂ 1b**
 plant: yautia **bundu'**
 plantation **'asyinda**
 planting area **tanum 1d**
 planting season **tanum 1e**
 plants a cultigen **tanum 1b**
 plants a kiss **haru'**
 plants a seed **pugas**
 plants, clump of **pūnu'₁ 1a**
 plants seeds for seedlings **sagu'su'**
 plaster, medicinal **'implastu**
 plastic grocery bag **bag 4**
 plastic measuring can, one-liter **plastik 2a**
 plastic object **plastik 1**
 plastic rope **pīsi' 1c**
 plastic sack **kustal 1e**
 plastic string **'istru 1**
 plate, eating **pinggan**
 platform for program, show **'intablādu**
 platter, serving **bandihādu**
 play father **tatay 4**
 play mother **nanay 4**
 play performed on stage **kulukyu;**
sarswīla 1a
 play spouse **'asāwa 2a**
 play, sth used for **kānam 1a**
 player, guitar **gitarista**
 player, musical instrument **musikīru**
 playground **kānam 2**

playhouse **bayaybāyay 2b**
 playing card **barāha**
 playing marble **hūlin 1a**
 playing top **trumpu 1a**
 playing top, all-wood **kasingan**
 playing top, nailed **langsang 2**
 playing-house game **bayaybāyay 2a**
 plays a game **kānam 1b**
 plays a game of *syatu* **syātu' 3**
 plays a piano **pyānu 2**
 plays a stringed instrument **kayas**
 plays basketball **baskitbul 2b**
 plays checkers **dama 2**
 plays game of rubber bands **taksi'**
 plays hopscotch **bakingki' 1b; bika'ka' 1b**
 plays marriage, smb with whom smb
 'asāwa 2b
 plays softball **supbul 1b**
 plays volleyball **balibul**
 plaza **plāsa**
 pleads **pangabay**
 pleasant aroma **humut**
 Please! **'ābi 1; 'ānay₂**
 pleasure, smb experiences sexual **'ūyag 1b**
 pledge **kasundu' 1a; pangāku'**
 plentiful **daku' 1b; 'abunda**
 plentiful; becomes plentiful **daku' 1b**
 pliable **labu**
 plucks body hair, feathers, hairy fibers
 buybuy 2
 plug for opening **sungsung 1**
 plugs an opening **sungsung 2**
 plumb line **tuntun 1**
 plump animal, fruit, person **būkud**
 plunges down from sky **hugpa'**
 plunges under water for sth **būsu**
 plural **ka-an₂ 1**
 plural genitive personal noun determiner
 nina 1b
 plural indicator **manga₁**
 plural possessive personal noun determiner
 nina 1a
 plywood **playwud**
 pocket of garment **bulsa 1**
 pockets sth secretly **bulsa 2**
 pod: asparagus bean **'utaktu**
 pod: *bataw* **bat'aw**
 pod: cowpea **balātung**
 pod: pigeon pea **kadyus**
 poem **tula' 1**

poem, smb recites **tula' 2**
 point, game score **puntus**
 point of cutting instrument **duyut 1**
 point, sharpens **tasa**
 pointed **taliwis 1b**
 pointed end of object **punta 1a;**
 taliwis 1a
 pointed out, smb is **tudlu' 2b**
 points out sth **paliwānag**
 poison **hilu'; kilkig 1**
 poison from snakebite, peck of bird, cut of
 knife **dālīt**
 poison is removed from *nami* root by
 soaking **'unaw**
 poison sickness **kilkig 2a**
 poison sickness, smb is afflicted with
 kilkig 2b
 poisoning, smb experiences symptoms of
 'ayung'āyung
 poisonous **dālīt; hilu'**
 poked into a space **pūga'**
 pokes into, through **duyut 2**
 pokes with elbow **sīku 1b**
 pokes with mollusk probe **duyrug 2**
 pokes with sharp instrument **bunu'**
 pole for carrying fish **sangyāyan**
 police station **prisintu 2**
 policeman **pulis**
 policeman, village **tānud**
 policeman's whistle **pītu 1a**
 polisher for floor, coconut-husk **lampāsu 1**
 polishes floor with coconut husk **lampāsu 2**
 political candidate **kandidātu**
 polkadot grouper fish **'inid**
 polling station **prisintu 1**
 polluted, water is, becomes **lam'aw**
 pomade, hair **pamāda**
 pomegranate shrub or fruit **granāda**
 pomelo tree or fruit **lukban**
 pond-field dike **pilāpil**
 pond-field shrimp area **putut 1b**
 pond-field shrimp, colander basket scoop
 for **putut 2b**
 pond-field shrimp, small **putut 1a**
 pond-field shrimp, smb gathers **putut 2a**
 pool of water: a shallow spring **bubun₂**
 poor **baba' 2**
 poor; lacking sustenance **lū'uy 2**
 poor person **pubri**
 poor quality **hīna'; mīnus 1**

pops, of corn when roasted **gāti'**
 populace **publiku**
 popular **bantug; lakas₁ 1; popular**
 popularity **lakas₁ 1**
 population of fish **'isda' 2**
 porcelain cup **tatsu**
 porch of house **balkun**
 pore-headed gudgeon fish **tambayu**
 pork **bābuy 1; karni 1b**
 pork and liver stew **minūdu**
 pork dish: *annatto* **karikari**
 pork roast **litsun**
 port **dunggu' 2; pantalan; pyir**
 portion of cut-up fish **guyut 1a**
 portion of sth **parti 1a**
 portion, smb has **parti 1c**
 portion, smb's **partīda; parti 1b**
 portrays sth **riplik**
 position **sitwasyun**
 position: above, on top **bābaw 1a**
 position: back **'atras**
 position: below **dāyum₁ 2a**
 position: crosswise **krus 1b**
 position in job, organization **pwistu 1a; rangku**
 position: inside **dāyum₁ 2a**
 position, location of sth **plastāda**
 position of smb, sth **butang 2c**
 position: underneath **dāyum₁ 2a**
 positioned **plastar**
 positioned on edge **likid₁**
 possession, inherited **māna 1a**
 possession, one's own **ka'ugalingun 1b; sarīli 1c**
 possessions **bāgay₁**
 possessive pronoun: her, his, its, of hers, his, its **niya 1a; 'iya 1a**
 possessive pronoun: my, of mine **ku 1a; nākun 1a; 'ākun 1a**
 possessive pronoun: our (excl), of ours **nāmun 1a; 'āmun 1a**
 possessive pronoun: our (incl), of ours **nātun 1a; ta 1a; 'ātun 1a**
 possessive pronoun: their, of theirs **ninda 1a; 'inda 1a**
 possessive pronoun: your (pl), of yours **nindu 1a; 'indu 1a**
 possessive pronoun: your (sg), of yours **mu 1a; nīmu 1a; 'īmu 1a**
 possessive determiner **nang 1b**

possessive personal noun determiner
ni 1a; nina 1a
 possessive predicate pronoun: hers, his, its
'iya 1b
 possessive predicate pronoun: mine
'ākun 1b
 possessive predicate pronoun: ours (excl)
'āmun 1b
 possessive predicate pronoun: ours (incl)
'ātun 1b
 possessive predicate pronoun: theirs
'inda 1b
 possessive predicate pronoun: yours (pl)
'indu
 possessive predicate pronoun: yours (sg)
'īmu 1b
 possible **pwīdi**
 possibly **bāsi' 2; baya; kunta'; sigūru; 'ara'; 'ugāling; kabay pa**
 post base **pūnu'₂ 1a**
 post, foundation **halīgi 2**
 post office **busun**
 post, support **tuku**
 postage stamp **silyu**
 posthole digger **barīna**
 postman **hatud 2**
 pot, big clay rice **sugnāyan**
 pot, clay **kūyun 1**
 pot, cooking **kaldīru**
 pot, flower **masitūra**
 pot, medium-sized fish **kūyun 2**
 pot, small clay fish pot **'anglit**
 potato plant **patātas 1a**
 potato tuber **patātas 1b**
 potion, magical love **lumay**
 pouch, betel nut **mayam'an**
 poultry house **bayaybāyay 1c; pultri**
 pound measurement **libra**
 pounded **puypug**
 pounded rice **bugas 1a**
 pounding instrument: salsa pestle **sarsa 3**
 pounding mortar **lusung**
 pounds a nail into sth **langsang 1b**
 pounds with pestle **bayu 2; dasuk 1**
 pounds with sledgehammer **māsu 2**
 pours a granular substance **sabwag**
 pours a liquid **basya; bubu'**
 pours cement **simintu 2**
 pours down hard, rain **būnuk**
 pouts **sūngun 1a**

powder **bukbuk 1**
 powder box **pulbira**
 powder for gun **pulbura**
 powder, lime **'āpug**
 powder puff **'ispungha**
 powder to color coconut wine **tangay 1**
 powdered milk **gātas 1**
 powdered-milk can **lāta 3**
 power measurement: horsepower **balyus; di**
 practice in doing sth **patakaran**
 practices an activity **praktis 1**
 practitioner of herbal medicine **'albularyu; buyung 3**
 praised **pūri**
 praises smb **muyu' 1b**
 prattle **tabil**
 prayer **dasay**
 prayer, Angelus **'urasyun**
 prayer book, novena **nubina 1**
 prayer; prays **pangamūyu'**
 prayers, small book of magical **libritu**
 prays a novena prayer **nubina 2**
 prays to God **dasay**
 pre-Christmas mass **simba 3**
 precious, loved one is **mahal**
 precious object, person **mutya'**
 precipice **pampang**
 precipitates **'uyan 1b**
 precipitation **'uyan 1a**
 precisely as stated **'iksaktu**
 precisely at a given place **mismu 1b**
 predicate pronoun: he, she, it **siya**
 predicate pronoun: I **'aku**
 predicate pronoun: they **sinda**
 predicate pronoun: you (pl) **kamu**
 predicate pronoun: you (sg) **'ikaw**
 predicate pronoun: we (excl) **kami**
 predicate pronoun: we (incl) **kita 1a**
 preens feathers **siksik**
 prefers a particular action, situation **gustu 1; pabur**
 pregnancy **nabdus 1a**
 pregnancy cravings, smb experiences **panamkun**
 pregnancy: smb prevents by ligating fallopian tubes **laygit**
 pregnancy sickness **sūhut**
 pregnant; is, becomes pregnant **nabdus 1a**
 pregnant woman **nabdus 1b**
 pre-laying hen **dumayāga**

premise on which sth is based **bāsi**
premna odorata tree **'argaw**
 prepared **'alistu 1a; handa' 1a**
 prepared breakfast **pamāhaw 1c**
 prepared food **kā'un 1b; priparasyun; tāhaw 1**
 prepared for sth **priparādu**
 prepared lunch, a **'igma' 1c**
 prepared supper, a **'ihāpun 1c**
 prepared things **priparasyun**
 prepares **handa' 1b; 'alistu 1b; 'asikāsu**
 prepares fish for eating by cleaning **himay 1a**
 prepares rice by washing **kilis 1**
 prepares sth for use **priparar**
 prepares vegetable for cooking, eating **himay 2**
 prescribes medical remedy, medicine **risita 1b**
 prescription for medicine **risita 1a**
 present given to smb **pasalūbung; rigālu**
 present-day **bag'u 1a**
 presented to smb **prisintar 2**
 preserved by curing, anchovy fish is **gamus 1b**
 preserves food **binipisyar**
 president **prisidinti 1**
 pressed **pūga'**
 pressed down on **pislit**
 pressed-board walling **lawanit**
 presses hard **kurut**
 pressure lantern **'alādin**
 pressure lantern mantle **gāsa**
 pressured to do sth **pilit 1b; 'ahat**
 pressure-dried, food is **pintay**
 prestige **'ūnur 1**
 presumed **tanga'tānga'**
 pretend **D 2a**
 pretend father **tatay 4**
 pretend mother **nanay 4**
 pretend spouse **'asāwa 2a**
 pretends marriage, smb with whom smb **'asāwa 2b**
 prevented **hāwid 1b**
 prevented a sickness **sagang 1b**
 prevented from escaping **hākup**
 prevented from milk nourishment **hubas 2**
 prevents accomplishment, approval of sth **hārang 2**
 prevents passage **hārang 1**

prevents smb from doing sth **pugung**
 previous **dāti**
 previously mentioned **hambay 10**
 price for redemption **lukat**
 price, low, cheap **barātu**
 price of item for sale **baligya' 1; bāyad 1a**
 price of service **bāyad 1a**
 price of sth **bakay 1b; kantidad 1; prisyu**
 price rate or scale **tarīpa**
 priceless object **mutya'**
 prickly body part from tiredness, being
 asleep **binhud**
 prickly heat **bungang 'adlaw**
 pride **hambug**
 pried out **sūkat₂ 1a**
 pries out marble from ground **kwāri 1**
 pries with a crowbar **barīta 1b**
 priest **pāri'**
 priest's helper: acolyte **sakristan**
 primary belief **prinsipyu**
 primary school, smb studies at **'iskwīla 3**
 prince **prinsipī**
 princess **dāma; prinsīsa**
 prison **prīsu 1c**
 prison warden **wardīn**
 prisoner **prīsu 1a**
 prisoner's bail **pyansa**
 private parts **partī 3**
 privilege of doing sth **pribilihīyu**
 prize **primyu**
 prize ribbon **rībun**
 probably **bāsi' 2; daw; kunta'; sigūru;**
'ugāling₁
 probe, metal mollusk **duyrug 1**
 problem **publīma**
 problem, mechanical **dipirinsya 1a**
 procedures **'idīya**
 proceeds **dāyun 2b; sīgi 1a**
 processes things **'asikāsu**
 procession, seven-fold **binīray**
 procession, seven-fold, smb participates in
binīray
 proclaims a message, gossip, news **kāyat 2**
 produce: fruit **prūtas**
 produce packing case **kāha**
 produce: vegetable **gūlay**
 produces fruit **būnga 1b**
 produces light, a candle, torch, lamp
hāyag 1a
 produces lightning **kilat 2**

produces smoke **'asu 2**
 profession **'implīyu**
 Professor, reference term **prupisur 1a**
 professor, smb regarded as or serves as
prupisur 1b
 profit **ganansya**
 profit on investment **tūbu' 2**
 profits from sth **puyus 2**
 program, dance **sā'ut 1b**
 program, entertainment **paguwa'; prugrāma**
 progress in doing sth **prugrīsu**
 project **pradyik**
 promise **hambay 8; kasundu' 1a;**
pangāku'
 promise between two **ginka'isahan;**
sūgut 3
 promise between two, written **sūlat 2b**
 promises **kasundu' 1b**
 promoted from an academic program
gradwit 1b
 prone to gossip **hāba' 3**
 prone to thievery **hāba' 4**
 prop: window bar **trangka**
 propeller of boat, ship, airplane **'ilisi**
 proper **disinti**
 property manager **'ingkargādu**
 property owner **tag'īya 1a**
 property: source of livelihood **buhī'₁ 2d**
 prosperous **tubug**
 prospers **'asinsu**
 prostitute **pūta 1a**
 prostitute, a woman works as **pūta 1b**
 prostrates itself, an animal **luku**
 prostrates one's self **ligid 1**
 protection from rain: umbrella **pāyung 1a**
 protective covering **hamham 1**
 protector **gwardya**
 protects sth from exposure **lipud**
 protest against smb **sala' 2**
 Protestant church, faith, person **Prutistanti**
 protests; protestation **riklāmu**
 protrudes **bud'uy; buslu**
 protruding tooth **saypa'**
 proud **bāhuy 3; hambug**
 provided that **basta 1a; kung 1a**
 provided with sth **butang 3**
 provides a covering **tampuy 2**
 provides a food ration **rasyun 1b**
 provides help, alms **limus 2**
 provides side-dish food **suya' 2**

provides sth **ta'u**
 Province of Romblon **Rumblun 1a**
 provincial area **prubinsya**
 provincial government board member
sangguni'an panglalawigan
 provincial governor **gubirnadur 1**
 provincial vice-governor **gubirnadur 2**
 provocation; provoked to anger; becomes
 provoked to anger **'ugut**
 provokes to anger **'nit 2**
 prow of boat, ship **prūwa**
 prying instrument for shell meat **sūkat₂ 1b**
 pubic hair **sabut**
 public **publiku**
 public address **hambay 9**
 public market **mirkādu**
 public service **sirbis**
 puff of air **huyup 1**
 puffed rice, smb makes **lubuk**
 puffed up **bāhuy 3**
 puffed up man **suplādu**
 puffed up woman **suplāda**
 puffer fish: green **tikum**
 puffer fish: narrow-lined **butiti**
 puffer fish: starry **labus**
 pulled along **'tsuy 1**
 pulled from what holds it **wasi'**
 pulled out, a nail, plant, post, tooth is **gābut**
 pullover shirt **kamisita**
 pulls back and forth **bira**
 pulls; pulls open; pulls out **bira**
 pulls together **ku'upirar**
 pulls weeds **gūna 1**
 pulpit **pulpitu**
 pulpy core of banana stalk **'ūbad**
 pulse beat **pitik 1; pulsu 1a; tukar**
 pulse beat is slow **hāba' 2**
 pulse beat, smb checks **pulsu 1b**
 pulse flutters **lisik**
 pulse of artery **pulsu 1a**
 pulse of heart **hartbit**
 pulverized by smb, a hand, instrument
tumuk
 pumpboat **mutur; pambut**
 punched with fist **sūlung; sumbag**
 punched with sharp instrument **tusluk**
 punches a hole **būhu' 2**
 puncture, sth is used to **tugsuk**
 punctured with sharp instrument **tusluk**
 pungent food, food condiment **kāhang**

punished **kastigu; parūsa**
 punishment **parūsa; silut; sintinsya**
 punishment, divine **gāba'**
 pupil of eye **kalimutaw 1; tawutawu**
 puppy **tiyu'**
 purchase change of money **sinsilyu 3**
 purchase item **bakay 2**
 purchase price **bakay 1b**
 purchase resource **bakay 1d**
 purchases alcoholic drink **tangway**
 purchases herbal medicine **gāwad**
 purchases sth **bakay 1a; tingi'**
 pure **limpyu; pūru 1a; tūnay 1b**
 pure; holy **santu 1**
 pure, water is **tin'aw**
 purified by straining **sāya' 1a**
 purity of woman **babāyi 3; birhin**
 purlin, roof **brakīlan**
 purple color **'ūbi 2**
 purpose **distinasyun; rasun 1; tūyu'₁**
 purposeless **bāli 3**
 purse **kahita**
 purse fastener **siradūra**
 pursues smb **lāhay; lagud**
 pus **nāna'**
 pus from ear **tāyug**
 pushed over **lūka; tumba**
 pushed; pushed away **tuyud**
 pushes against sth **dug'un**
 pushes in defecating, delivering baby **'ūna₂**
 pushes into a space **dasuk 2**
 pussy sore **gūyus 1**
 pussy sores, develops **gūyus 2**
pusu sticky-rice cake **pusu'₃**
 put a hole in sth, a sharp object is used to
tugsuk
 put aside **wāhing**
 put away, aside; saved **tagāna; tatāgu'**
 put closely together, actions are **'ikit**
 put down, smb is **pāya'**
 put in a row, things are **karakāra**
 put in as a meat complement **lupus₂ 1b**
 put in prison **prīsu 1b**
 put in trust of smb **kara' 2**
 put inside **suyud 2b**
 put into sth **lus'ug; pī'ut 1**
 put on top of **tungtung 1b**
 put through by stringing, a line is **tūhug**
 put to memory **sa'ūyu**
 put together, numbers are **bilug₂**

put together, similar things are **lakut 2b**
 puts a patch on cloth, inner tube **hakyup 2**
 puts away sth **tāgu' 1b; tīpun 1b**
 puts covering on one's self, itself **tābun 1b**
 puts covering on sth **tābun 1b; takyub 2;**
tampuy 2

puts down **butang 2a; sang'at**
 puts food into the mouth **hūngit**
 puts foot on sth **tīmak 1**
 puts fuel into fire **gatang 1b**
 puts in grave **lūbung 1**
 puts in order **'āyu 1b; 'asikāsu**
 puts in pocket **bulsa 2**
 puts into a container **pī'ut 1**
 puts money down on bet **pusta'**
 puts money in bank **dīpusitu 1b**
 puts on a blanket **hābuy 2**
 puts on a hat **kāyu' 2**
 puts on a wedding announcement feast
pasuga 2
 puts on clothing, jewelry **suksuk₁ 1b**
 puts on roofing material **dugdug 2**
 puts on the brake **pīnu₂ 1b**
 puts out fishnet from boat **taktak**
 puts out sth on a clothesline **hayhay 1**
 puts someplace **butang 2a; sang'at; 'itsa**
 puts to death **patay 1b**
 puts trust in smb, a teaching **pāti**
 puts up sth **'ugduk**
 puts up with **kāya 2; ti'si**
 puts upside down **kuyub**

Q

quakes, the ground **līnug**
 qualification **kwalipikasyun**
 quality of corn, rice is good **tinggas**
 quality, poor in **hīna'; mīnus 1**
 quarrels **bātu'; 'āway 1**
 quarrier, marble **blukitista**
 quarries stone **kwāri 1**
 quarry for getting stone **kwāri 2**
 quarry, marble **blukīti 3**
 queen triggerfish **kayapkap**
 question **ba**
 question, smb asks **pangutana**
 quick **'abtik; bākās 1b; dali' 1b; tūlin 1b**
 quick speed, tempo **sāmuk 2a**
 quickly **gulpi 1a; tūlin 1b**

quickly does sth **gulpi 1b**
 quickly, works **sāmuk 2b**
 quiet; calm **kalma**
 quiet, smb remains **hīpus**

R

rabbitfish **mayagbagu**
 rabbitfish, golden or gold-spotted **mabyad**
 rabbitfish, scribbled **danggit**
 rabbitfish, streaked, white-dotted **buyāwis**
 rabbitfish, vermiculate **danggit**
 rabid dog **bang'aw**
 race **karīra 1**
 race, smb runs **karīra 1**
 racetrack **karīra 2**
 rack, dish **banggiraan**
 rack, smoking **tapa 2**
 radiates heat, a fever, fire **'alisusu 1b**
 radiation of heat **'alisusu 1a**
 radio **radyu**
 radio battery **batiri**
 radish **rabanus**
 rafter, building **pagbu**
 ragged; frayed **sabuysabuy 2**
 rails against **duksuy**
 rain pelts down **būnuk**
 rain soaks smb, driving **sayuksuk**
 rain sprinkles **tīlītīli**
 rain tree **'akasya**
 rain with strong wind **baskug 1a**
 rainbow **bayangaw**
 rainbow runner fish **balilītu; sīlu'**
 raincoat **kapūti**
 raindrop **tūyu'₂ 1a**
 rainfall **'uyan 1a**
 rains **'uyan 1b**
 rains heavily **lālung**
 rains intermittently **'uyan 1b**
 rains lightly **tīlītīli**
 rainy season; becomes rainy season **'uyan 2**
 raised, a child is **'alīla' 2b**
 raised child **bāhuy 1c**
 raised infected area: erysipelas **risipula**
 raised on an angle **hangad 2**
 raised up **'alsa**
 raises a child **bāhuy 1a; daku' 2**
 raises up **kayaw**
 raises with jack **dyak 2**

rambutan tree or fruit **rambutan**
 ramrod for toy gun **tāku 2**
 rancid, odor or taste is, becomes **'anta**
 rank in job, organization **pwistu 1a;**
rangku
 rank vegetation **linghut 1**
 rank vegetation area **linghut 2**
 ransoms **lukat**
 rapes **gahāsa'**
 rapid **bākas 1b**
 rare **bihīra'**
 rascal **buguy**
 rat **'ambu'**
 rat, baby **pisu' 1**
 rate of price or services **tarīpa**
 rather **'imbis**
 rather than **kay₂ 3**
 ration in number of things **limitasyun**
 ration of food **rasyun 1a**
 rational mind **hāwan 2b**
 rationed in number, amount **limita**
 rattan clothes basket, woven **bangkwang**
 rattan palm, cane **'uway**
 rattan shank collar, woven **palis**
 rattan species **huwag**
 rattled by smb, sth **taranta**
 ravenous **daluk**
 ravenously, smb eats **lāmun**
 raw marinated fish **'isda' 1b**
 raw, sth is eaten **kinilaw**
 raw; uncooked **hilaw 1a**
 razor blade **gilit**
 reaches a goal, somewhere **kadtu; kūtub 1;**
sāpit; 'abut 1a
 reaches a particular age **'idad 2**
 reaches an agreement **trātu 1**
 reaches to **taga-₂**
 readied food, things **priparasyun**
 readied for sth **priparādu**
 readies **'alistu 1b; handa' 1b**
 reading material **bāsa 2; libru**
 reading material: book **libru**
 reading material: small book **librītu**
 reads sth **bāsa 1**
 ready **'alistu 1a; handa' 1a**
 real estate **dūta' 1b**
 realizes sth attempted **'abut 2**
 really **gali'; gid; kunta'; man; naman;**
talaga; 'ābi
 rear **bāhuy 1a**

reared animal, fowl **'alīla' 2b**
 reared child **bāhuy 1c; 'alīla' 2b**
 reason for sth **dahilan; rasun 1**
 reason, that's the **'imaw 2a**
 reason, this is the **diri 2; 'imaw 2b**
 received by inheritance **'ābut 1b**
 receives holy communion **kalāwat**
 receives sth **bātun**
 receives wages **kubra**
 recently **ka'īna; 'ulīhi 3**
 receptacle **butang 2b; p'ūt 2**
 recess for students **risis**
 recites a novena prayer **nubīna 2**
 recites a poem **tula' 2**
 reckless **bīsan pa'unu**
 reckoned as **bīlang 2; pinaka- 2**
 reckoned as one's child, smb is **'unga' 3**
 reclaims by buying back **lukat**
 reclamation price **lukat**
 reclining, head position for **'ūyu, 2**
 recognized, sth is **kilāya 2c**
 recognizes smb, sth **kilāya 2a**
 recommendation **rikumindasyun**
 recorded music **sunāta**
 recorder of workers' time **taymkīpir;**
tyīkir
 recovers from sickness **'ulī'i**
 recovers sth **bāwi'**
 red color **puya**
 red snapper, white-spotted **'ahā'an**
 redeems sth **lukat**
 redemption price **lukat**
 red-flushed rock-cod fish **manīla'₂**
 red-toothed triggerfish **kayapkap**
 red-spot emperor fish **bagutāyum**
 reduced, becomes **'isut 1a**
 reduces amount, number **'īban**
 reference term: Aunt **nāna 1a; tīya 1a**
 reference term: Co-father-in-law
kumpāri 1b
 reference term: Co-mother-in-law
kumāri 1b
 reference term: Co-parent-in-law
kumadri 1a
 reference term: Doctor **Duktūra; Duktur**
 reference term: Father **tatay 1b**
 reference term: Friend **Pari 1a**
 reference term: Godfather **nīnung 1b**
 reference term: Godmother **nīnang 1b**
 reference term: Grandfather **lūlu 1b**

reference term: Grandmother **lūla 1b**
 reference term: Mayor **mīyur 1b**
 reference term: Miss **Mis**
 reference term: Missus **Misis**
 reference term: Mister **Mistir**
 reference term: Mother **mama 2; nanay 1b**
 reference term of endearment: Darling
Darling
 reference term of endearment: Dir **Dir**
 reference term: Older Brother, Older Male
 Friend **Manung**
 reference term: Older Sister, Older Female
 Friend **manang 1a**
 reference term: Professor **propisur 1a**
 reference term: Uncle **tāta 1a; tīyu 1a**
 referent determiner **nang 2; ning 1a**
 refined sugar **'asūkar**
 reflects sth **riplik**
 refrigerator **pridyidir; ripridyiritur**
 refrigerator door **sara 1**
 regarded as **pinaka- 2**
 regarded in a particular manner **kābig**
 regardless **'ābir 1a; maskin 1a**
 regardless of how many, how much
pila 1c
 regardless of the circumstances
magka'unu'ūnu
 regardless of the place **bīsan di'in 1**
 regret **nūgun 2**
 regretful **pasinsya 1b**
 regular customer **sūki'**
 regular size **māya₁**
 regularly **-in-₃**
 regulation in doing sth **patakaran**
 reinforcing bar, steel **kabilya**
 relapse, smb suffers from **bughat**
 relates sth **balīta' 2; diskursu; hambay 1;**
siling 1
 relationship: affinal, consanguine relative
pariyinti
 relationship: ancestor **gūyang 2b**
 relationship: aunt **'anti 1b**
 relationship: aunt of smb's parent **lūla 2**
 relationship between bride's and groom's
 parents **kumadri 1b**
 relationship between bride's father and
 groom's father **kumpāri 1c**
 relationship between bride's mother and
 groom's mother **kumāri 1c**
 relationship between people **rilasyun**

relationship: brother, sister, co-lateral
 relative **hāli**
 relationship: brother-in-law **bilas**
 relationship: child of first cousin
gumangkun 1b
 relationship: child of second cousin
gumangkun 1c
 relationship: child of third cousin
gumangkun 1d
 relationship: consanguine aunt **nāna 1b**
 relationship: consanguine relative **partidu**
 relationship: daughter-in-law, son-in-law
'umāgad
 relationship, distant **layu' 1a**
 relationship: elder **gūyang 2b**
 relationship: fatherless orphan **'Tlu 1e**
 relationship: first cousin **paka'isa**
 relationship: godbrother **halihun**
 relationship: godchild **'anak 1; 'unga' 3**
 relationship: godchild through baptism
'anak 1a
 relationship: godchild through marriage
'anak 1b
 relationship: godchild, smb reckoned as
'unga' 3
 relationship: godsister **halihun**
 relationship: grandchild **'apu 1a**
 relationship: grandchild of first cousin
'apu 1c
 relationship: grandchild of second cousin
'apu 1d
 relationship: grandchild of sibling **'apu 1b**
 relationship: grandchild of third cousin
'apu 1e
 relationship: grandfather **lūlu 1a**
 relationship: grandmother **lūla 1a**
 relationship: mother **mama 1; nanay 1a**
 relationship: motherless orphan **'Tlu 1d**
 relationship: niece, nephew
gumangkun 1a
 relationship: older brother, sister
maguyang 1a
 relationship: older sister, older female
 friend **manang 1a**
 relationship: orphan **'Tlu 1a**
 relationship: orphan without parents **'Tlu 1c**
 relationship: parent **gūyang 2a; ginikānan**
 relationship: parent-in-law **panugāngan**
 relationship: second cousin **pakatigdūha**
 relationship: stepchild **manak**

relationship: stepmother **nanay 2**
 relationship: third cousin **pakatigtūyu**
 relationship: uncle **'angkul 1b**
 relationship: uncle of smb's parent **lūlu 2**
 relationship: wife of a husband's brother
kunyāda
 relationship: younger sibling **manghud 1a**
 relationship: younger unmarried sister
dalāga 2
 relationship: widow: widower **byūda; byūdu**
 relative, co-lateral **hāli**
 relative, consanguine **partīdu**
 relative of dead person, immediate
tag'tya 1b
 relative, smb's **pariyinti**
 relatives, close **tig-₃**
 relatives of engaged woman, close **babāyi 2**
 relatives of engaged man, close **lyāki 4**
 relaxes **pahūway**
 relay station, telegraphic **wayrlis**
 released, gets **buhi'₂**
 releases intestinal gas through the anus
'utut 1b
 reliance on smb **kumpyansa**
 relied on **'āsa 2**
 relieved of sickness **huwas**
 relieves sickness by exorcism **bī'aw**
 religion **rilihiyun**
 religion: Bible **bibliya**
 religion: communion wine **bīnu 1a**
 religion: Easter Sunday **Duminggu 3**
 religion: Lord **Ginū'u**
 religion: Palm Sunday **Duminggu 2**
 religion, Roman Catholic **Rumānu**
Katuliku 1b
 religious artifact: altar **'altar**
 religious designation: priest **pāri'**
 religious object: eucharistic bread **'ustyas**
 reluctant to do sth **huya' 1**
 remains a long time **dular; lakas₂**
 remains in a place **tinir; 'istambay 1**
 remains quiet **hīpus**
 remedy for problem **rimidyu 1**
 remedy for medical problem, doctor
 prescribes **risīta 1b**
 remembers, smb **dumdum₁; handum 1**
 remembrance **handum 2; tāpus 4**
 remembrance: All Saints' Day **'adlaw 6**
 remnant **ritāsu**
 remnant, cloth **tabas 2**

remonstrate with each other **tumbuy 2**
 remora fish **kimi**
 remorse **nūgun 2**
 remorseful **pasinsya 1b**
 remoteness of smb, sth from smb, sth else
layu' 2
 removed by natural force **dagsa'**
 removed from over fire **hā'un**
 removed from what holds it **wasi'**
 removes bones of cooked fish **himay 1a**
 removes from under hot sun **pūgu**
 removes husk from coconut **bunut 2**
 removes leaf midrib **kuyhad 1**
 removes leaf section **kīsi'**
 removes load **diskarga**
 removes outer part of sth **kāpaw 2**
 removes fish scales **himay 1a; himbis 2**
 removes sth attached around sth else
huslu'
 removes sth from a place **hakwat**
 removes sth from another object **laswa**
 removes sth from smb, sth **bu'uy₁ 1a;**
hakwat
 removes sth worn on body **'ūba**
 removes stitches **tastas**
 removes the bones of cooked fish
himay 1b
 removes vegetation from an area **duyuk;**
hayas 1a
 removes weeds by pulling **gūna 1**
 remunerates smb for work done **sūhuy 1b**
 remuneration for work **sūhuy 1a**
 rendered animal fat **mantika**
 renders a service **ngāgad**
 renown **dungug; 'ūnur 1**
 renowned **pupular**
 rental cottage **kātids**
 rents **plīti 1a; 'arkila**
 repair; repairs sth **'āyu 1b**
 repairer of shoes **sapatīru**
 repairs clothing **sursi**
 repair-woven, a fishnet is **hukut**
 repast; snack **mirindar 1a; miryinda**
 repays a debt **'abūnu**
 repeats sth **liwat 2**
 replaced as first, smb is **'ūna₁ 5a**
 replaced, smb, sth is, for smb, sth else
subli' 2
 replacement **'ilis 1a**
 replaces sth **'ilis 1b**

replica of Jesus' cross **krus 1a**
 replies to smb **sabat₁ 2**
 report card **kard**
 report, clear **klāru**
 report of a witness **diklarasyon 1**
 representative at a meeting **diligādu**
 representative of one hundred coconuts
palilyu
 reprimand; reprimands **ngūyab**
 reproach **bāsuy**
 reproductive organ: testicle **lāsug 1**
 reprove each other **tumbuy 2**
 reptile bone **tuy'an**
 reptile: crocodile **bu'āya**
 reptile egg **'itlug**
 reptile: gecko **tiki'**
 reptile: lizard **hayu**
 reptile: marine turtle **pawīkan**
 reptile scales **himbis 1**
 reptile: snake **sawa**
 Republic of the Philippines **Pilipinas**
 reputation **dungug; 'ūnur 1**
 request, files a **pitisyun**
 requests a document **prisintar 1**
 requests permission to do sth **pamuhun;**
prisintar 1
 requests sth **pangayu'**
 required, sth is; smb requires smb, sth
kahinangyan
 required to do sth **'ubligādu**
 requirement to do sth **'ubligasyon**
 rescues one's self from a problem, situation
libri
 rescues smb, sth **sambat**
 resembles **hitsūra 2; sūbung; sunud 4**
 reserve object **risirba**
 reserved food **tagāna**
 reserved for a particular purpose **tagāna**
 reserves sth for special occasion **hāwid 3**
 residence of nuns: convent **kumbintu**
 resident **pumulūyu'**
 resides somewhere **dāyun 1; 'istar; puyu' 2;**
tinir
 residue of coconut meat in making coconut
 milk extract **sāpay**
 resin, *asafetida* gum **'inggu**
 resin, *dyugdyugay* medicinal
dyugdugay 2
 resolute **disidīdu**
 resolutely examines **tutuk**

resolves to do sth **disidi; 'isip 2**
 resource for buying **bakay 1d**
 resource, used as a **kāya 1b**
 resources, financial, physical, mental
kāya 1a
 respect; respects **rispītu**
 respect term: Aunt **'anti 1a**
 respect term: Father **tatay 1b**
 respect term: Friend **Pari 1a**
 respect term: Godfather **nīnung 1b**
 respect term: Godmother **nīnang 1b**
 respect term: Mother **mama 2; nanay 1b**
 respect term: Older Brother, Older Male
 Friend **Manung**
 respect term: Older Sister, Older Female
 Friend **manang 1a; manang 1b**
 respect term: Uncle **'angkul 1a**
 respectable **disinti**
 responds **bāyus; sabat₁ 2**
 response **bāyus**
 responsibility, smb's **katungdānan;**
'ubligasyon
 responsibility, work **tūka**
 responsible for **taga-₃**
 responsible, one **bahāya'**
 restaurant **ristawran**
 restrained **hāwid 1b; 'awat**
 restrained by tethering **higut 2b**
 restrained from escaping **hākup**
 restraining an animal, a rope is used for
hīkug
 restraining instrument: handcuffs **pūsas**
 restraint **'awat**
 restricted, becomes **kūli'**
 restricted by entanglement **sāngit**
 restricted in number, amount **limita;**
limitādu
 restriction in number of people, things
kūli'; limitasyon
 rests **pahūway**
 result of action, situation **būnga 1c;**
tubtub 1b; 'ipiktu
 retail store **tinda 3**
 retired from employment **ritirādu**
 retirement pension **supurta**
 retreats **bwilta**
 retribution **parūsa**
 retrieved **sakar**
 retrieves sth **bāwi'**
 return on investment **ganansya**

returns **bālik; bwilta**
 returns money change for purchase
 sinsilyu 4
 revealed by smb **sayang**
 reveals sth **kīta' 1a**
 revered **daku' 3; mahal**
 revered highly **dunggan**
 reveres God **samba; simba 2**
 reveres smb **samba; simba 2; mahal**
 reward **primyu**
 rhetorical question: isn't it so? **di' ba; nu**
 rhizome: arrowroot **'uraru**
 rhizome: ginger **luy'a 2**
 rhizome: *kusuy* **kusuy**
 rhizome: *lubigan* **lubigan**
 rhizome: tumeric **duyaw 1**
 rib, animal's, person's **gūsuk**
 rib, umbrella **kāsaw 2**
 ribbed sunset clam **kagadkad**
 ribbon **lāsu**
 ribbon for achievement **rībun**
 rice basket, harvesting **tabig**
 rice, black sticky **tapuy**
 rice bran **'upa**
 rice cake **bibingka**
 rice cake, steamed **pūtu 1b**
 rice cake, sticky, *pusu* **pusu'3**
 rice cake, sticky, *suman* **sūman**
 rice, commercial **bugas 1e**
 rice, cooked **kalayu 2; kan'un 1**
 rice, cooked black sticky **kalayu 2b**
 rice, cooked leftover **bāhaw**
 rice, cooked white sticky **kalayu 2a**
 rice delicacy **biku 1**
 rice delicacy, black sticky **biku 1b**
 rice delicacy, white sticky **biku 1a**
 rice field **humay 2; lanas**
 rice flour **bukbuk 1a**
 rice grains, cooked **muhmuh**
 rice grinder **galingan 1a**
 rice gruel **lūgaw 1**
 rice harvest **tubas 1b**
 rice harvester **'āni 2**
 rice, hulled **bugas 1**
 rice is of good quality **tinggas**
 rice, makes puffed **lubuk**
 rice meal **bugas 1b**
 rice mill **galingan 2b**
 rice, newly milled **bugas 1c**
 rice, old milled **bugas 1d**

rice panicle, mature **'ūhay**
 rice, partially ripe standing **lugkānun**
 rice plant **humay 1**
 rice pot, big clay **sugnāyan**
 rice, pounded **bugas 1a**
 rice sack **kustal 1a; kustal 1b**
 rice season: first crop **panū'ig**
 rice season: second crop **panag'āraw**
 rice seedling **sagudsud**
 rice shoot, secondary **sāha'**
 rice, smb cooks **kalayu 1**
 rice, smb lets it be harvested **tubas 1a**
 rice, smb treads out **g'ruk**
 rice, smb washes for cooking **kilis 1**
 rice, storage basket for hulled **lībun**
 rice, storage basket for unhulled **bayū'ung**
 rice, storage sack for hulled **kustal 1b**
 rice, storage sack for unhulled **kustal 1a**
 rice stubble **dagāmi**
 rice, undercooked **butanug**
 rice, unhulled **humay 1**
 rice wash water **kilis 2**
 rice, white sticky **mayagkit**
 rice winnowing basket **nīgu**
 rice-mill place **galingan 2a**
 rich **tubug**
 rich person **manggad 2a**
 rich, smb becomes **manggad 2b**
 rides a bicycle **bisiklita 2**
 rides down **tugbung**
 rides on pedicab **traysikul 2**
 rides on sth **sakay 1**
 ridge strip, roof **bubung 1b**
 ridiculous **lūku 1c**
 rids the head of lice with louse comb
 sūyud 2
 rifle **'armas**
 right **dāpat 1a; tāma' 1a**
 right at a given place **mismu 1b**
 right here, there **hu**
 right time, at the **'ūras 1c**
 righteous **santu 1**
 righteous person **santus 1**
 ring, especially for finger **singsing**
 ring: espousal object **'āras 1**
 ring finger **tudlu' 1b**
 ring for animal's nose **pangilung**
 ring for carabao's, cow's nose **prīnu₁**
 ring of tree trunk **banākay**
 ring stone **tampuk**

ringleader in causing trouble **pūnu'**₃ **3**
 ringworm **bun'i**
 rinse off **banlaw**
 rinses the mouth **limugmug**
 ripe banana **sāging** **2c**
 ripe; becomes ripe **hinug**
 ripe jackfruit **langka'** **2c**
 ripe mango fruit **mangga** **1c**
 ripe papaya fruit **kapāya** **2c**
 ripe papaya fruit, partially **bulihaw**
 ripe, partially **hilaw** **1b**
 rises above horizon, of sun, moon, star
subat
 rises late **buyaw**₂
 risky **dilikādu**
 ritual, espousal **'āras** **2b**
 ritual of marriage house-singing **'alabādu** **1**
 ritual, priest performs espousal **'āras** **2a**
 ritual singers of marriage house-singing
'alabādu **2**
 ritualistic action, event, situation **purmal**
 ritually pins money onto newlyweds'
 clothing **sab'it**
 rival **karībal**; **lāban** **2**
 rivalry **kuntra** **3**
 river **suba'**
 river sand **baybay** **2a**
 riverbed hole, deep **libtunglibtung**
 road **dāyan**
 road, winding **kurbāda**
 roadway **karsāda** **1**
 roadway maintenance worker
kaminīru **1a**
 roadway maintenance worker, smb works
 as **kaminīru** **1b**
 roadway, passes along **karsāda** **2**
 roams around **'ābug**; **lantū'ag**; **pamasyar** **1b**;
pašiyu; **sābu'**; **tīyug**; **turag**
 roams around, smb who **pamasyar** **1a**
 roast pork **lītsun**
 roasted food **sābag** **1b**
 roasted in frying pan **sābag**₁ **1a**
 roasted-corn flour **bukbuk** **1b**
 roasts puffed rice **lubuk**
 robber **kāwat** **2**
 robs sth from smb **bu'uy**₁ **1a**; **kāwat** **1a**
 robust **dāsig**
 rock **batu** **1**
 rock chips **gāling**₂ **2**
 rock: lava **būga'**

rock: marble **marmul** **1**
 rock, small smooth **bantiling**
 rock: soft shale **'anapug**
 rocket, sky **kwītis**
 rocks back and forth **hūbug**
 rogue **buguy**
 roll of tobacco **tabāku'** **1b**
 rolled cylindrically **līkid**₂ **1a**; **lūkut**; **pilu'**
 rolled cylindrically, object is **līkid**₂ **1b**
 rolled into coil **lūku'**
 roller for leveling street **pisun**
 rolls away; rolls down; rolls over **līgid** **2**
 Roman Catholic Church **Rumānu**
Katuliku **1a**
 Roman Catholic liturgy: mass **mīsa** **1**
 Roman Catholic nun **madri**
 Roman Catholic person **Rumānu**
Katuliku **1c**
 Roman Catholic priest **pāri'**
 romantic interest, smb shows **dīga**;
kursunāda
 Romblomanon language **Rumblumānun** **1b**
 Romblomanon person **Rumblumānun** **1a**
 Romblon Island **Rumblun** **1b**
 Romblon Province **Rumblun** **1a**
 Romblon Town **Rumblun** **1c**
 roof, hipped **pinanuluk**
 roof, lean-to **suyambi'** **2**
 roof of building **bubung** **1a**
 roof, pitched **kinamarin**
 roof purlin **brakīlan**
 roof ridge strip **bubung** **1b**
 roof structure **bubung** **1c**
 roof wattle **kāsaw** **1**
 roofing material **dugdug** **1**
 roofing material: coconut thatch **sinibit**
(sibit **1b)**
 roofing material: cogon grass **kugun** **1a**
 roofing material: galvanized iron **sim**
 roofing material: nipa thatch **pāwud**
 roofing material, smb puts on **dugdug** **2**
 roofing material: woven coconut frond
sarilandang **1**
 room **lugar**
 room: bathroom **kasilyas**
 room: bedroom **kwartu**₁; **suyud** **1b**
 room: delivery room **dilibiri rum**
 room: kitchen **kusīna**
 room to accommodate smb, sth, an action
lugar

roomy **luwag**
 roost, chicken **hūyun 2**
 rooster, crow of **tuyā'uk**
 rooster, young **suɣug**
 rooster's long tail feather **lawi**
 root: carrot **kārut**
 root: cassava **balinghuy 1**
 root crop **dūma**
 root crop food **tanum 1f**
 root crop, tuber of **'unud**
 root crops are completely used up **damut**
 root: ginger **luy'a 2**
 root: greater yam **'ūbi 1b**
 root: lemon grass **tangyad**
 root: *nami* **kuyut**
 root, plant or tree **gamut**
 root: radish **rabanus**
 root: *singkamas* **singkamas**
 root: taro **gābi 1b**
 root-crop grater **'id'īran**
 roots and vine **gakud**
 roots, plant with **pūnu'₂ 1b**
 rope **pīsi'**
 rope, abaca fiber **pīsi' 1b**
 rope, *huri* **pīsi' 1a**
 rope, coiled **lūkun 1**
 rope for fish trap **buntūgun**
 rope for tying **higut 1a**
 rope guyline, boat **harsya**
 rope, nylon **naylun 1a**
 rope, plastic **pīsi' 1c**
 rope, synthetic fiber **kuralun**
 rope used for roping animal **hīkug 1b**
 rose, hibiscus China **gumamīla**
 rose plant or flower **rus**
 rotates **tīlik**
 rotten **lunut; sira' 2a**
 rotten amber snail **subrasubra 1c**
 rotten coconut palm tree **niyug 1a**
 roughly **manga banda**
 round; becomes round **bīlug₂ 1a**
 round, sth is fashioned **bīlug₂ 1b**
 rounded mountain peak **tangkap**
 roundwood **guhād**
 rouses from sleep **pūkaw**
 row, things are placed in a **karakāra**
 rows a boat **bugsay 2**
 royalty: king **hāri' 1**
 royalty: prince **prinsipī**
 royalty: princess **prinsisa**

rubbed into **panhuk**
 rubbed on **hību'**; **panhuk**
 rubber band **lastiku 1**
 rubber bands game **taksi'**
 rubber slippers, cheap **'ismāgul**
 rubber strip **lastiku 1**
 rubber used in making shoes **gūma**
 rubbing alcohol **rābing 'alkuhul**
 rubs **pāhid 1**
 rubs down **hīlut 1**
 rubs hard with instrument **kiskis**
 rubs on **palhit**
 ruby triton mollusk **būngut 2**
 rudder of boat, ship **timun**
 rude **barumbādu**
 rude pen mollusk **barungbarung**
 ruffian **buguy**
 rule in doing sth **patakaran**
 rump, animal's **buli' 1a; kibut 1a**
 run over **ligis**
 rung, ladder **halintang**
 runner plant **hūpi'**
 runner, plant **lagway**
 running, of machine **'andar**
 running water, smb has **tūbi' 2**
 runs, a machine **dyāgan 2**
 runs a race **karīra 1**
 runs after smb **lāhay; lagud**
 runs away from smb, sth, a place **lāyas**
 runs down, a liquid **balisbis 1; tūyu'₂ 1b**
 runs down smb **libak**
 runs for office **dyāgan 3**
 runs into trouble **gulu**
 runs out of money **kuyābus**
 runs, smb **dyāgan 1a**
 runs somewhere, a vehicle **byāhi 2**
 runs water into sth **būsak**
 runway **landing 1b**
 rural area **būkid 2**
 rush of a typhoon, wind **dyāgan 1b**
 rust on metal **tuktuk₂**
 rusty colored **marun**

S

saba cooking banana fruit or plant **sab'a**
 sack **sāku**
 sack, about twenty-five *gantas* **kustal 1**
 sack, abaca **kustal 1d**

sack, cement **kustal 1c**
 sack, flour **katsi**
 sack, hulled rice **kustal 1b**
 sack, plastic **kustal 1e**
 sack, unhulled rice **kustal 1a**
 sackful of sth, twenty-five *ganta* **kustal 2a**
 sacred **santu 1**
 sacrifices effort, time, money **sakripisyu**
 sacrifices to do sth **'intiris**
 sad; feels sad; sadness **langkag**
 saddle, horse **muntūra**
 saddleback grouper fish **banāhan**
 safety pin **pakut**
 said by smb **hambay 1; sabat₁ 1**
 said in whisper **hutik**
 sail of sailboat **lāyag 1**
 sailboat, one-sail outrigger **liplip**
 sailboat, two-sail outrigger **binul'anun**
 sailfin leaf fish **bantuy nu'ugnu'ug**
 saint **santus 1**
 saint, beloved **palangga'**
 saint, patron **santus 1a**
 saint's image **santus 2; ribultu**
 salary **sūhuy 1a; swildu**
 salary bonus **būnus**
 salary of laborer **hurnal 3**
 salary, smb receives **kubra**
 sale item **baligya' 3; tinda 2**
 sale item, price for **bāyad 1a**
 sales money **binta**
sal-ing bird **sal'ing**
 saliva **lāway**
 salsa **sarsa 1**
 salsa coconut meat **niyug 2e**
 salsa fish dish **'isda' 1e**
 salsa, papaya **kapāya 2b**
 salsa pestle **sarsa 3**
 salsa, shrimp **'uyang 1a**
 salsa, smb makes **sarsa 2**
 salt **'asin 1a**
 salted **'asin 1b**
 salted fish delicacy **balitsaw**
 salted meat **kasāhus**
 salted shrimp **dayuk 1; dayuk 2**
 salts sth **'asin 1b**
 salty **'asin 1c**
 salty broth **sabaw 1c**
 salute **salūdu**
 salutes **muyu' 1c**
sambiri plant **sambiri**

sambung herb **sambung**
 same, two are the **parīhu 1a**
 same as **parīhu 1c**
 same as, becomes the **tupung**
sampaguita shrub or flower **sampagīta**
 samples the taste of sth **tilaw 2**
 sanctified palm frond **lukay**
 sand **dūta' 1a**
 sand, ocean, river **baybay 2a**
 sand, shallow coastal **bagunbun**
 sandpaper **liha**
 sandpapers a surface **kuskus**
 sandy place **baybay 2b**
santol tree or fruit **santuy**
 sap, tree **taguk**
 sap used in making coconut wine **tuba' 1b**
 sapodilla fruit or plant **kayumītu**
 sardines, canned **sardīnas; tinapa**
 sardines, cured **būru**
 sardines, dried **tuyu'**
 sardine fish, black-tipped **tambangkyaw**
 sardine fish, gold striped **lupuy**
 sardine fish, white **tapuyuk**
 sargassumfish **lupu'**
 sash **sas**
 Satan **satanas**
 satiated, satisfied in eating **busug**
 satisfied with **kumpurmi**
 Saturday **Sabadu 1a**
 Saturday arrives **Sabadu 1b**
 Saturday, Black **Sabadu 2**
 saucer **platītu**
 saunters around **'ābug; lantū'ag; sābu';
 turag**
 sautés **gisa**
 saved up **tatāgu'**
 saves belongings, money **hīpid**
 saves one's self from a problem, situation
libri
 saves smb **tāgu' 1b**
 saves sth **tāgu' 1b; tīpun 1b**
 savings **tīpun 1c**
 savory **nāmit; timplāda**
 saw for sawing metal, wood **lagāri' 1**
 saw tooth **ngīpun 2**
 saws metal, wood **lagāri' 2**
 saying **hambay 7; sabat₁ 1b; sambit 1b;
 tawag 2**
 says casually **sambit 1**
 says sth **hambay 1; sambit 1b; siling 1**

scab, crusty **kugan**
 scad fish, big-eyed **magudlung**
 scad fish, finlet **kalapatu**
 scad fish, mackerel **tandu'ingan**
 scad fish, ox-eyed **hagumā'a; magudlung**
 scale for weighing **kīlu 2**
 scale for weighing: bar scale **kīlu 2b; rumāna**
 scale for weighing: pan scale **kīlus 2a**
 scale of price **tarīpa**
 scale, sth is weighed on **pisar**
 scale weight **batukāti**
 scales a fish **himay 1a; himbis 2**
 scales of reptile, fish **himbis 1**
 scallop pattern **gitinggiting**
 scallop-like bittersweet mollusk
bug'ātan
 scaly scalp incrustation **kagankan**
 scamper up **sāka' 1**
 scanty income **lūya**
 scar on body **pali'**
 scarce **bihīra'; kūli'**
 scarce, becomes **kūli'**
 scared **hadluk**
 scares away animal, bird **tābug**
 scares off **būgaw**
 scattered, things become **syawārang**
 schedule **plānu; tāning**
 schedules an event **plānu**
 scholastic achievement ribbon **rībun**
 school **'iskul; 'iskwīla 4**
 school assembly **'iskwīla 2**
 school class ends **sara 2c**
 school, fish swim in a **luta' 1b**
 school for teaching sewing, tailoring
patahī'an
 school lesson **liksyun**
 school mate **klasmit**
 school of fish **luta' 1a**
 school of fish enters large fishnet **sūruy 1a**
 school of higher learning: college **kulihīyu**
 school recess **risis**
 school report card **kard**
 school, sewing **tahi' 3**
 school, smb studies at **'istādi**
 school subject **sabdyik**
 school truant **bulakbul**
 schoolroom blackboard **pisāra**
 scissors **gunting 1**
 scissors, smb cuts with **gunting 2**

scold each other **tumbuy 2**
 scolds smb **ngūyab**
 scoop, coconut shell, for shrimp **sīhud 2**
 scoop, colander basket, for brook shrimp
'ayat
 scoop colander basket for pond-field
 shrimp **putut 2b**
 scoop, fishnet **sibut 1**
 scoop for small fish, squid, fruit, net
sibut 1
 scoop, general purpose **sanduk 2**
 scoop ladle **liwag 1a**
 scoop, squid **sibut 1**
 scooped out **sūkad 1b; sanduk 1b**
 scooped up with fishnet scoop, small fish,
 squid are **sibut 2**
 scoops up fish, brook shrimp **sīhud 1a**
 scoops up sth **saybuk**
 score point in game **bīlang 1; puntus**
 score, smb gets zero **sīru 1b**
 scorned **mīnus 2**
 scorpion **'iwi**
 scrambled, egg is **turtilya 1b**
 scrambled eggs **turtilya 1a**
 scrap of cloth **tābas 2**
 scrap slab of lumber **kināpaw₁**
 scraped by being grated **raska**
 scraped out, coconut meat is **lūgit 1b;**
lukad 1
 scraps with smb **puyuk**
 scratched, sth is **gasgas**
 scratches sth **kurut**
 screw **ruskas 1a**
 screws sth onto sth else **ruskas 1b**
 scribbled rabbitfish **danggit**
 scrubs **kuskus**
 sculptures marble with chisel **sinsil**
 scum from coconut milk extract **latik**
 scythe blade **sanggut 1**
 scythe for coconut wine collection
sanggut 1
 sea **dāgat 1a**
 sea creature: common octopus **kugīta 1**
 sea creature ejects ink **batukbātuk**
 sea creature tentacle **gāway**
 sea cucumber **balat**
 sea cucumber, smb smokes **tapa 1a**
 sea cucumber variety **bangkulungan**
 sea, deep, open **lawud 1**
 sea grape tree or fruit **'ūbas**

sea horse **dumdum₂**
 sea snail, Mediterranean Sea purple **dāmil**
 sea urchin **tirik**
 sea water **dāgat 1b**
 seabed **dūta' 1a; hunas 2**
 seabed area, stony **katangkuyan**
 seafood is eaten raw **kīlaw**
 seafood stew **tinūya**
 seamstress **mananāhi'; mudista; sastri**
 searched for **tan'aw 1b**
 searches all around for smb, sth **lānga'**
 searches below **lānaw**
 searches for **kīta' 1b; rikīsa; sūgid 1a**
 searches for small octopus **'amumu'pu' 2**
 searches its feathers for sth **siksik**
 seashell **balayan 1a; sihi' 4**
 seaside sand **bagunbun**
 season **tig₋₂**
 season: Christmas **paskwa 1a**
 season: dry **kwarisma 1; silak 2**
 season: first-crop **panū'ig**
 season for rain; becomes season for rain
'uyan 2
 season: harvesting **'āni 3**
 season: Lent **kwarisma 2**
 season of event **panahun**
 season: planting **tanum 1e**
 season: second-crop **panag'āraw**
 seasonal **tabu'₁ 2; tyimpu 4**
 seasonal creek **sapa' 1**
 seasonal-creek area **sapa' 2**
 seasoning: chili pepper **katumbay 1c**
 seasoning: Chinese celery **kintsay**
 seasoning condiment **sabya'**
 seasoning: *kabuyaw* juice **kulisung**
 seasoning: long red pepper **katumbay 1b**
 seasoning: monosodium glutamate **bitsin**
 seasoning: soy sauce **tūyu**
 seat **pungku' 2**
 seat of affection: heart **tagipusū'un**
 seat of emotion: bosom **dughan 2**
 seat of emotion: heart **bu'ut 1a**
 seat of trousers, shorts **buli' 1b; kibut 1b**
 seaweed area, shallow-ocean **lūsay 1b**
 seaweed, shallow-ocean **lūsay 1a**
 second **duha 4; sīkund; sigunda**
 second cousin **pakatigdūha**
 second cousin, child of **gumangkun 1c**
 second cousin's grandchild **'apu 1d**
 second floor of house **bayay 1a**

second place **sīkund**
 second quarter phase, moon is in **lati' 1b**
 second time **liwat 1; 'utru**
 second time, for the **na₁ 2**
 secondary boil, wart **pisu' 2**
 secondary branch of bush, plant, tree
sanga 1b
 secondary rice shoot **sāha'**
 secondary school, smb studies at **'iskwīla 3**
 second-crop season **panag'āraw**
 secret; secretly **sikrītu**
 secretary, female, of agency, firm,
 organization **sikritarya**
 secretary, male, of agency, firm,
 organization **sikritaryu**
 secretion of body: crusty nose mucus
mung'it
 secretion of body: ear discharge **tāyug**
 secretion of body: pus **nāna'**
 secretion of body: saliva **lāway**
 secretion of body: semen **lītsi**
 secretion of body: spittle **pila' 1a**
 secretion of body: tears **lūha'**
 secretion of body: urine **'thi'**
 secretion of eye due to infection **muta' 1b**
 secretion of eye, eye is infected with
muta' 1a
 secretly puts sth in pocket **bulsa**
 section based on grade level **siksyun**
 section of citrus fruit, garlic **gilis**
 section of sth **parti 1a**
 secure **'āyu 1a**
 secure, a doorway, a window opening,
 faucet is **sarādu 1**
 secured with clip **klip 2**
 secures sth by tying **gāpus**
 sediment, coconut-wine **kuyāba'**
 sediment from liquid **lābud 1a**
 sediment, ocean, eaten by sea creatures
lābud 1b
 seed **būsuy**
 seed corn **ma'is 1b**
 seed: cowpea **balātung**
 seed for propagation, smb selects **'āyap**
 seed for seedlings **sagu'su'**
 seed: lima bean **patāni' 1b**
 seed: mung bean **munggu 1b**
 seed: peanut **mani 1b**
 seed: pearl millet **dāwa**
 seed: sesame **lunga**

seed sprouts **pusngil 1**
 seed: *tuba* **tūba**
 seedling **similya**
 seedling, rice **sagudsud**
 seeds, dried watermelon **pakwan 2**
 seeds sth **pugas**
 seeks **kīta' 1b; sūgid 1a**
 seems as though **daw**
 seems different, strange **lābut 2**
 seen **mata 1b; purba; sayang; 'ubsirba**
 seen clearly **bistādu**
 seen first **'ūna₁ 5b**
 sees **batyag₁ 1; bistu; kīta' 1a**
 segment of sth **parti 1a**
 seized by claw, hand, talon **kumkum**
 seizure, smb undergoes epileptic **gutas**
 selected for a particular purpose **human 3**
 selection by election **'iliksiyun**
 selective **pīli' 2**
 selects **pīli' 1**
 selects seed, breeding animal, mate for
 producing offspring **'āyap**
 self **mismu 1a; sarīli 1b**
 selfish **'awa'**
 seller of fish, female **rigatunīra**
 seller of fish, male **rigatunīru**
 selling price **baligya' 1; bāyad 1a;**
kantidad 1; prisyu
 sells **baligya' 2; tinda 1**
 sells door to door **libud**
 semen **litsi**
 semicooled; semiripe **hilaw 1b**
 semimature coconut fruit **pyanitu'an**
 semiripe guava, standing rice **lugkānun**
 senator **sinadur**
 sends **daya 1b; halin 1a; 'ūli' 1a**
 sends a telegram **tiligrāma 2**
 sends away **halin 1a; lāyas**
 sends back **'ūli' 1a**
 sends out **luwas 1b**
 sends out new growth **taybus**
 senseless **law'ay**
 senses sth **batyag₁ 2; mangnu 1**
 sent on assignment **distīnu 2**
 sentence pronounced by court **sintinsya**
 separate **pa'iyā'īya**
 separated from **buyag 2**
 separated into pieces **pidāsu 2; tunga' 3**
 separately; one by one **tagsa 1b**
 separates from each other **buyag 1a**

separates from smb, sth, a place **buyag 1a;**
laswa
 separates people, things **buyag 1b**
 separation **distansya**
 separation of smb, sth from smb, sth else
layu' 2
 September **Siptyimbri**
 serenade **manyānīta**
 serenades **harāna**
 sergeant major fish **'urus**
 serious; becomes serious **grābi**
 servant **'āgaw; sirbidūra; sulugu'un**
 servant, works as **'amu 2**
 serves as **pinaka- 2**
 serves as divider, that which **partisyun 1b**
 serves by doing household work **sirbi**
 serves food **ripriksu; tāhaw 2**
 serves holy communion **kalāwat**
 serves side-dish food **suya' 2**
 service, pays for **bāyad 2a**
 service, price for **bāyad 1a**
 service, public **sirbis**
 service, renders **ngāgad**
 serving **sirbisyu**
 serving bowl **hambāwan**
 serving platter **bandihādu**
 sesame herb or seeds **lunga**
 set ablaze **sūnug**
 set aside for a particular purpose **tagāna**
 set life span **tirminu**
 sets aside sth **hāwid 3**
 sets down sth with rope **tuntun 2**
 sets fire to sth **suga'₁**
 sets, the moon, sun **tūnud 2**
 sets the price of sth **sukut 1**
 sets up a business, social group **tūkud**
 settled in mind, smb becomes **tanum 2**
 settles on a perch **hūyun 1**
 seven **pitu 1; sībin; syīti**
 seven people, things **pitu 2**
 seven times **pitu 3**
 seven-fold procession **binīray**
 seven-fold procession, smb participates in
binīray
 seventeen **disisyīti**
 seventh **pitu 4**
 seventy **sitinta 1a**
 seventy-one **sitinta 1b**
 seventy-two **sitinta 1c**
 several **pila 3a**

severe **higpit; lā'in**
 severe, sth becomes; severity **lā'in**
 severe stomach cramps **syāpu'**
 severed **tabtab**
 sewer of clothing **burda 2; mananāhi';
 sastri**
 sewer of clothing, female **mudista**
 sewer's tape measure **tipmisyur**
 sewing cloth **nu'ug; tīla**
 sewing customer **tahi' 2**
 sewing machine **makina 2**
 sewing needle **dāyum₂**
 sewing school, shop **patahī'an**
 sewing thimble **didal**
 sewing thread **bunang 1**
 sewn together, flat objects are **tambi 2**
 sews clothing **tahi' 1**
 sexual intercourse **'iyut 1**
 sexual intercourse: adultery **kāwat 1b**
 sexual passion, overcome with **'ūyag 1a**
 sexual pleasure, smb experiences **'ūyag 1b**
 sexual relations with smb, smb has
higugma' 1
 shade area **sīlung 2b**
 shadow **'anīnu**
 shaken by smb, sth **taranta**
 shakes hands with smb **lamānu**
 shakes the head **lingu'**
 shakes with fear, sickness, weakness **kūrug**
 shaking and chills disease **tākiḡ**
 shale rock, soft **'anapug**
 shallot plant or bulb **sibūyas 1b**
 shallow **bābaw 1c**
 shallow coastal sand **bagunbun**
 shallow shore **pīliw**
 shallow-ocean seaweed **lūsay 1a**
 shallow-ocean seaweed area **lūsay 1b**
 shallow-sea fish trap **tambak 2**
 shame **huya' 1**
 shampoo, hair **syampu**
 shank collar of bolo, chisel, knife, metal
pitaya'
 shank collar of woven rattan **palis**
 shank on blade of bolo, chisel, knife **tugud**
 shape: cube, square **kwadrādu**
 shape: curved **kulawut**
 shape of sth **kurti₁**
 shape: round **bilug₂ 1a**
 shapes sth **kurti₁**
 share, smb has a **parti 1c**

share, smb's **partīda; parti 1b**
 shark **pating**
 shark, brown carpet **sudsud**
 shark, marbled cat **tiki'tiki'**
 shark, smooth hammerhead **pamingkūngan**
 sharksucker fish **kimi**
 sharp **duyut 3**
 sharp crashing noise **labūnuk; lagābung**
 sharp edged; sharp pointed **tayum**
 sharp in doing sth **'abtik**
 sharp tongue **tūbu' 3**
 sharpens blade **bā'id 1**
 sharpens point of sth **tasa**
 sharply looks at smb **siru' 1b**
 shattered completely **guba'; wasak**
 she: predicate or topic pronoun **siya**
 sheath of bolo, knife, sword **tagub**
 shed **bayaybāyay 1a**
 shed for drinking liquor **bayaybāyay 1d;
 'inum 2b**
 shed lean-to **sībi; suyambi' 1**
 shed skin of snake **lunu 1b**
 sheds light on sth, the sun **sīlak 1b**
 sheds skin, snake **lunu 1a**
 sheet of coconut fiber **gūnut**
 sheet of flour sack cloth **katsa**
 sheet of paper **pāniḡ 1a**
 shelf **'istanti**
 shell: back covering of sea creature **baguy 1**
 shell, blunt end half of coconut **baguy 1a**
 shell bowl, coconut- **paya'**
 shell, coconut **baguy 1**
 shell dipper, coconut- **hūngut**
 shell, egg **baguy 1**
 shell for measuring, three-quarter liter
baylūkan
 shell, hard coconut, with meat **bunut 3**
 shell, mollusk **balayan 1a; sīhi' 4**
 shell, stem end half of coconut **baguy 1b**
 shell valve covering **lupun**
 shellfish: hermit crab **'ūmang**
 shellfish: small crab **bāngi' 3**
 shelter area **sīlung 2b**
 shelter, chicken **bayaybāyay 1c; pultri**
 shelter, drinking **bayaybāyay 1d**
 shelter from elements **bayaybāyay 1a**
 shelter, pig **bayaybāyay 1b; tangkāyan**
 shelter, temporary **bayaybāyay 1a**
 shelter, upland field **lambun**
 shelters smb, sth **tāgu' 1b**

shies away from event, situation **likaw**
 shines, an artificial, reflected light
hāyag 1a; siga
 shines floor with coconut husk floor
 polisher **lampāsu 2**
 shines, heavenly body **sīga**
 shines on sth, the sun **sīlak 1b**
 shingle, nipa thatch **pāwad**
 shingle, woven coconut frond
salirangdang 1
 shingles, palm leaves are ready for stripping
 in making **sasa 1b**
 shingles, palm leaves are stripped off for
 making **sasa 1a**
 shingles, stripped off palm leaves for **sasa 1c**
 shiny **gilak; hāyag 1c**
 ship **hapur; sakay 2**
 ship bilge **luwang**
 ship bow, prow **pamāyung; prūwa**
 ship cabin **kamarūti**
 ship docks **dunggu' 1**
 ship, floating capacity of **lutaw 2a**
 ship hull **balilig; kāha; kasku**
 ship, passenger, load **karga 1a**
 ship pier, port **pantalan; pyir**
 ship pilot **kapitan 1**
 ship propeller 'ilisi
 ship rudder **timun**
 ship sinks **lunud**
 ship, smb disembarks from **salta**
 ship, smb loads sth onto **karga 1b**
 ship, smb rides on **sakay 1**
 ship stern **pūpa**
 shirt, modern **pūlu syirt**
 shirt, pullover **kamisīta**
 shirt, traditional casual **pūlu barung**
 shirt, traditional formal **barung Tagālug**
 shivers **kūrug**
 shocked **gulpi 2**
shoctung liquor **syuktung**
 shoe **sapātus 1a**
 shoe, clack of **lagātuk**
 shoe mollusk **sapātus 2**
 shoelace **listun**
 shoemaker **sapatīru**
 shoe's heel **bu'uy₂**
 shoes: wooden clogs **bakya'**
 shoot, bamboo **tambu'**
 shoot, cogon grass **sūni**
 shoot of new growth **tūbu' 1a**

shoot, secondary rice **sāha'**
 shoot with coconut fruit **tūbu' 1b**
 shoots forth new growth **taybus**
 shoots seeds with blowgun **sumpit 1b**
 shoots up, transplanted vegetation **tūbu' 1c**
 shoots with gun **baril 2; tīra 2**
 shop for blacksmithing **panday 2b**
 shop for making things **syap**
 shop for selling **tinda 3**
 shop for sewing **tahi' 3**
 shop for sewing, tailoring **patah'an**
 shopper **kustumir**
 shopping basket **tampipi'**
 shore edge of beach **bi'bi'**
 shore of ocean **baybay 1a**
 shore, shallow **pīliw**
 shoreline **tākas 1**
 short **pungkuk**
 short and regular size **māya₁**
 short and thin, smb is **tamsi₁**
 short; becomes short **tag'ud**
 short, clips hair **kāpaw**
 short object, distance **tāwin 1**
 short *syatu* stick **gātu**
 short time **dali' 1c**
 short time, in a **dūgay 1b; lagat**
 short while, for a **dūgay 2**
 shortage **kūli'**
 shortcut, smb takes **laktud**
 shortened body limb **pungkuy**
 shortly **lagat**
 shortness of breath **hāpu'**
 shorts, man's **syurt**
 shorts seat **buli' 1b; kibut 1b**
 short-sleeved undershirt **tīsirt**
 shot for gun **bāla; pirdigūnis**
 shot of gun **tīra 2**
 shot with camera **tīra 1**
 should; might **kung 3**
 shoulder bag **bag 1**
 shoulder of person, animal, covered fish
 trap **'abāga**
 shoulder, smb carries sth on **pas'an**
 shoulder tang fish **kūmay**
 shout of smb; smb shouts **singgit**
 shovel **pāla**
 show, dance **sā'ut 1b**
 show, video **pabīta**
 showers; rain **tilitili**
 shown sth, smb is **tudlu' 2b**

shows romantic interest **dīga**
 shows sth **kīta' 1a**
 shows that sth happens, exists **kilāya 2b**
 shrimp are scooped up **sīhud 1a**
 shrimp, brook **'uyang 1**
 shrimp, brook, colander basket scoop for **'ayat**
 shrimp, dried imported **pasāyan**
 shrimp, pond-field, colander basket scoop for **putut 1a**
 shrimp salsa **'uyang 1a**
 shrimp, salted **dayuk 1**
 shrimp scoop, coconut-shell **sīhud 2**
 shrub: *adelfa* **'adilpa**
 shrub: *akapulku* **palutsīna**
 shrub: *alibutbut* **'alibutbut**
 shrub: *bagubagu* **bagu'bagu'**
 shrub: *hawili* **labnug**
 shrub: *hilba buyna* **hilba buyna**
 shrub: *lagundi* **lagundi'**
 shrub: *mayana* **lapunāya**
 shrub: oleander **'adilpa**
 shrub: pigeon pea **kadyus**
 shrub: pomegranate **granāda**
 shrub: *sampaguita* **sampagīta**
 shrub: *sunting* **sunting**
 shrub: *talampunay* **katsubung**
 shrub: *talinum* **talīnung**
 shrub: *tambalisa* **tambalisa**
 shrub: *tigaw* **tīgaw**
 shrub: *tuba* **tūba**
 shuck of Indian corn **pānit 1**
 shucked, Indian corn is **pānit 2**
 shuns an event, situation **likaw**
 shutter, window **sara 1**
 shy **huya' 1**
 sibling is begotten, younger **manghud 2**
 sibling, older **maguyang 1a**
 sibling, oldest **maguyang 1b**
 sibling, smb's **hāli**
 sibling, younger **manghud 1a**
 sibling, youngest **manghud 1b**
sibukaw tree **sibūkaw**
 sick person for treatment **pasyinti**
 sick, smb becomes through influence of departed soul **muyu' 2**
 sick, smb, sth becomes **sakit 2b**
 sick with fever **sagnet**
 sickened with poison sickness **kilkig 2b**
 sickle, harvest **kārit**

sickness **sakit 1a**
 sickness: afflicted with acid stomach **bidli'**
 sickness caused by poison **kilkig 2a**
 sickness: chills and shaking **tākig**
 sickness, evil pregnancy **sūhut**
 sickness: inflicted with a health problem **dipirinsya 1b**
 sickness: infected with intestinal worms **bitus 2**
 sickness is prevented **sagang 1b**
 sickness: measles **tīpdas**
 sickness: mumps **bayū'uk**
 sickness: prickly heat **bungang 'adlaw**
 sickness: ringworm **bun'i**
 sickness: smallpox **dalimāsu'**
 sickness, smb divines with egg **kilībit**
 sickness, smb is relieved of **huwas**
 sickness, smb medically treats **buyung 2**
 sickness, smb recovers from **'uli'i**
 sickness, smb relieves, by exorcism **bī'aw**
 sickness, soul **muyu' 2**
 sickness, spirit-induced **sabid**
 sickness, starvation **sumuk**
 side of body, building, object **kilid**
 side, on each **bu'ak 2b**
 sideburns **'agigising**
 side-dish food **suya' 1**
 side-dish food, smb serves **suya' 2**
 sideline **hīlig 2**
 siding for wall, plank **tabla**
 seizes **dakup**
 sightless person **buta**
 sign **simbulu; sinyālis; tīma 2**
 sign of sth **palatandā'an**
 sign of the cross of Jesus **krus 1a**
 signal **simbulu; sinyālis; tīma 2**
 signal given by hand **sinyas 1a**
 signal number for typhoon **signal nambir**
 signals a message by hand **sinyas 1b**
 signboard **karatula**
 significance **'impurtansya**
 significant **'impurtanti**
 signifies **siling 3**
 signs up for course of study **'inrul**
 silent, smb remains **hīpus**
 silly laugh, giggle **kutu'kūtu'**
 silver metal **pīlak**
 silverware **kubyirtus**
 similar in looks **hitsūra 4; sunud 4**
 similar, things are **parīhu 1a**

similar to **'āngay; parīhu 1c; sūbung**
 simple **simpli**
 simple-minded **būruy**
 simple-minded person **mangyan 2; tuntu 1; turpi 1; 'uhang'uhang**
 simply does sth **'ānay₃**
 simultaneously **dungan**
 sin, smb commits **sala' 1b**
 since **kay₂ 1; kung 2; tūna' 1**
 sincere **disidīdu**
 singers at marriage house-singing ritual **'alabādu 2**
 singers serenade **manyānīta**
 singing contest **kanta 2**
 singing ritual in house for marriage **'alabādu 1**
singkamas vine or root **singkamas**
 single-bladed jackknife **sipuy**
 single-handed **pa'iyā'īya**
 sings a song **kanta 1**
 sings carols **kāru 2**
 sings out of tune **libag 2b**
 sings to smb **harāna; manyānīta**
 sink, kitchen **labābu**
 sinker, fish line **tingga' 2**
 sinks, a boat, ship **lūnud**
 sinks in liquid **lugdang**
sinutla-an eating banana **sinutlā'an**
 sips sth **hīgup**
 Sir **Sir**
 sister, Catholic **madri**
 sister, older **maguyang 1a**
 Sister, Older **Manang 1a, 1b**
 sister, oldest **maguyang 1b**
 sister or female cousin of parent, aunt **'anti 1c; tīya 1b**
 sister, younger **manghud 1a**
 sister, younger unmarried **dalāga 2**
 sister, youngest **manghud 1b**
 sister-in-law **bayaw**
 sister-in-law: wife of husband's brother **kunyāda**
 sister's grandchild **'apu 1b**
sitaw bean **hantak 1**
sitaw beans, coconut-flavored **hantak 1b**
 sits **pungku' 1**
 sits at table at benefit dance **tībul 3**
 sits on lap **gība 2**
 situation **butang 4; sitwasyun**
 situation, bad **mālas 1a**

situation, clear **klāru**
 situation, formal **pormal**
 situation is, becomes serious **grābi**
 situation, result of **tubtub 1b**
 situation, smb favors a particular **pabur**
 situation, smb's **kahimtāngan**
 six **sayis; siks; 'unum 1**
 six people, things **'unum 2**
 six times **'unum 3**
 sixteen **disisayis**
 sixteen-liter measurement **lāta 2b**
 sixth **'unum 4**
 sixty **saysinta 1a**
 sixty-one **saysinta 1b**
 sixty-two **saysinta 1c**
 size, short and regular in **māya₁**
 size, small in **mīnus 1; 'intik**
 size, smb compares **bāhuy 2b**
 size, sth's **dagku' 2**
 size, tall in **tā'as 2a**
 skill **'abilidad**
 skin infection: erysipelas **risipula**
 skin infection, smb becomes infected with watery **tubigtubig 1b**
 skin infection, watery **tubigtubig 1a**
 skin irritation is cured by herbalist **sāpu'**
 skin of fruit, person **pānit 1**
 skin of person peels **'ūpak 1a**
 skin, snake sheds **lunu 1a**
 skin, snake's shed **lunu 1b**
 skinned, animal, bird, fowl is **'ūpak 1b**
 skinny **gamay**
 skinny; becomes skinny **nīwang**
 skinnyfish **lapis**
 skipped over sth **lakbang**
 skirt **palda; sāya**
 sky **lāngit 1**
 sky rocket **kwītis**
 slab of scrap lumber **kināpaw₁**
 slab of stone **'islab**
 slack, sth becomes **hayuga'**
 slack weaving **hayanghag**
 slanders smb **libak**
 slants against sth **sandig**
 slap **tampūyung**
 slapped on face **tampa'**
 slashed **labu'**
 slashing neck, sth is killed by **yu'yu'**
 slaughters **patay 1b**
 slave **'alīla' 1; 'ulipun**

sledgehammer **māsu 1**
 sledgehammer, smb pounds with **māsu 2**
 sleep, deep **dāyum₁ 3**
 sleep; sleeps **tūyug 1a**
 sleep, sound **tūdu**
 sleeping attire: pajamas **padyāma**
 sleeping cot **tihīras**
 sleeping mattress **kutsun**
 sleeping place **higda' 2**; **tūyug 2**
 sleeping place: bed **kāma**; **katri**
 sleeping place: bedroom **kwartu₁**; **tūyug 2**
 sleeping room **suyud 1b**
 sleeps **higda' 1a**
 sleeps soundly **mū'uk**
 sleeps with smb **'ubay**
 sleepy **lipung**; **pilaw 1b**
 sleepy, nods head in becoming **mu'mu'**
 sleepy, very **pilaw 1b**
 sleepy, yawns because **huy'ab**
 sleeveless undershirt **pantyu**
 slender **gamay**; **nipis**
 slender; becomes slender **nīwang**
 slender fusilier fish **sulig mabūyus**
 slender queenfish **lapis**
 slender-tube pasta, macaroni **makarūni**
 slice of fish **guyut 1a**
 slice of sth **hiwa' 1**
 sliced into pieces **tuktuk₁ 1**
 slices fish **guyut 1b**
 slices sth **hiwa' 2**
 slick; becomes slick **dayūnut**
 slight crack; slightly cracked **guna'**
 slight income **lūya**
 slightly **midyu 1a**
 slim **gamay**; **nipis**
 slim; becomes slim **nīwang**
 slingshot **tiladur 1**
 slingshot handle **tiladur 2**
 slip-cutting reproduction **tanum 1c**
 slip, full **kamisun**
 slip, half- **hapslip**
 slippers, cheap rubber **'ismāgul**
 slippers, non-rubber **tyinīlas**
 slippers: wooden clogs **bakya'**
 slippery; becomes slippery **dayūnut**
 slippery with mud; becomes slippery with
 mud **lūnang 1b**
 slop pail **lagmaw 2**
 sloping **bakilid**
 sloshes back and forth **tabu'tābu' 1a**

sloth; slothful; becomes slothful **tāmad**
 slovenly **'ayang'āyang**
 slow in doing sth **hīna'**
 slow pace, tempo **hīnaw**
 slow; slower **hāba' 2**
 slow, smb becomes **lūya**
 slowly does sth **'amat'āmat**; **dāhan 1**
 slowly heated **lā'ub**
 slowly; one by one **'inut**
 slumber; slumbers **tūyug 1a**
 slurps a liquid **sūyup**
 small amount, size **mīnus 1**
 small amount, size; smallness in amount, size;
 becomes small in amount, size **'tsut 1a**
 small amount, very **tasādu gid ka'āyu**
 small; becomes small **pīnu 1a**
 small book **librītu**
 small clay fish pot **'anglit**
 small clay jar **tibud**
 small hole **buhus**
 small in size **'intik**
 small island **puyu' 1**
 small octopus **'amumu'pu' 1**
 small person, thing **'tsut 1b**
 small, sth is done **pīnu 1b**
 small stick **gangat**
 small white undeveloped head louse
kayumad
 small-mesh fishnet **sāyap**
 small-minded **sarādu 2**
 smallpox **dalimāsu'**
 smashes sth into pieces **bu'ung**
 smell **bāhu' 1**
 smell of excrement **bang'ug**
 smell, pleasant **humut 1a**
 smell, sth has a bad **bāhu' 2**
 smell: unpleasant odor of a civet cat **dīris**
 smells fishy **langsa**
 smells nice **humut 1b**
 smells of body odor **'anghit**
 smells of urine **pangsu**
 smiles broadly **ngilit**
 smiles slightly **hīyum**
 smitten with desire **patay 2**
 smoke **'asu 1**
 smoked fish **tapa 1b**
 smokes a cigarette **sigarīlyu 1b**
 smokes copra, fish, meat, sea cucumber
tapa 1a
 smokes, sth **'asu 2**

smoking, cigar for **balakbak**
 smoking, cigarette for **sigarilyu 1a**
 smoking rack for copra, fish, meats **tapa 2**
 smoking rack wall, walling **dingding 1**
 smoldering coals **bāga**
 smooth flutemouth fish **trumpīta**
 smooth hammerhead shark **pamingkūngan**
 smooth object, surface **dyānu'**
 smooth stone **bantīling**
 smooths clothing: irons **plantya 2**
 smooths out **hiphip**
 snack **mirindar 1a; miryinda**
 snack roll, smb makes; sth is made into
pā'is 1
 snacks, someone **mirindar 1b**
 snagged, becomes **nihnih**
 snail, fresh-water **susu'**
 snail, Hebrew moon **guldin subrasubra;**
lagayan; subrasubra 1b
 snail, Madras harp **subrasubra 1a**
 snail, Mediterranean Sea purple **dāmil**
 snail, rotten amber **subrasubra 1c**
 snake **sawa**
 snake, hissing sound of **kāyas**
 snake sheds skin **lunu 1a**
 snakebite infection: poison **dālit**
 snap fastener for clothing **kutsītis**
 snap of index finger against thumb, of
 towel, whip **pitik 1**
 snapper fish, blue-spotted **kanlay**
 snapper fish, brown-stripe **dayangdang**
 snapper fish, checkered **bangāyaw**
 snapper fish, Maori **kanlay**
 snapper fish, Spanish flag **bangāyaw**
 snapper fish, white-spotted red **'ahā'an**
 snowflake moray eel **'indung**
 so **gāni'; kundi' 1a**
 so long as **basta 1a; kung 1a**
 so that **'agud; kay₂ 2; pāra₁ 1**
 soaked by perspiration **gan'ut**
 soaked to remove poison, *nami* root is **'unaw**
 soaks smb, driving rain **sayuksuk**
 soaks sth **hū'um**
 soap **habun 1**
 soap for body **habun 3**
 soap for hair **syampu**
 soap forms suds **buya' 2**
 soaps up **habun 2**
 soccer game **sākir**
 social ball **bul₂**

socks **midyas**
 sofa **supa**
 soft at room temperature, sth becomes **lanay**
 soft in consistency **labu; yuta'**
 soft shale rock **'anapug**
 soft spot on baby's head **bubun₁**
 soft, sth becomes **yuta'**
 softball **supbul 1a**
 softball, smb plays **supbul 1b**
 softly touches **hapūhap**
 soft-meat coconut palm tree or fruit
makapunu'
 soft-stemmed plant, wild **tanum 1a**
 soil **dūta' 1a**
 soiled **buling 1b; higku' 2**
 solder for welding **tingga' 1**
 soldier fish, blue **suga'₂**
 soldiers, a battalion of **batalyun**
 sole fish **payad**
 sole of foot **lapalapa**
 solid, is or becomes **bilug₁**
 solid, substance is **tugas**
 solution for problem **rimidyu 1**
 some **yāra' 2; 'iba 1a; 'iba 1b; 'isa 3**
 some of you (pl) **'indu 1e**
 some, there are **may 1b**
 some time ago **'ūna₁ 1d**
 someday **'adlaw 4b**
 someone else **'iba 1a**
 someone's own possession **ka'ugalingun 1b;**
sarili 1c
 something **bisan 'anu 1**
 something else **'iba 1a**
 sometimes **'isa 6b; kung 'amat; kung**
minsan
 somewhat **D 2b; midyu 1a**
 son **bāta' 1c; 'unga' 1b**
 son and father; son and husband **tatay 3**
 son, young **lyāki 3**
 song **kanta 1**
 song: carol **kārul 1**
 song, humorous **kabubuyaw; lāngas 1a**
 song of love **rumansa**
 song tune **tūnu**
 song, smb hums a **hūgung**
 song words, lyrics **birsu**
songe gourd, coconut-flavored **singkwat 1a**
songe gourd vine or fruit **singkwat 1**
 son-in-law **'umāgad**
 son-in-law, parents of **kumadri 1b**

soon **dūgay 1b; dali' 1b; lagat; niyan 2**
 soot **'āgiw**
 sorceress; becomes a sorceress **'aswang**
 sore in corner of mouth **tyutamatis**
 sore scab, crusty **kugan**
 sore, suppurating **gūyus 1**
 sores, smb develops suppurating **gūyus 2**
 sorghum grass **batad**
 sorrow **nūgun 2**
 sorrow; becomes sorrowful **lisud**
 sorry **pasinsya 1b**
 soul **'ispiritu 1**
 soul emitting fire **muytu; santirmu**
 soul mate **tuwang 1**
 soul of dead person **kalag 1**
 soul of dead person, food offering for
kalag 2
 soul of evil person **muytu; santirmu**
 soul sickness, departed soul inflicts **lū'uy 3**
 soul sickness, smb becomes inflicted with
muyu' 2
 sound **hūni; tunug 1; 'āyu 1a**
 sound: banging, crashing **lagābung**
 sound: clack of shoe **lagātuk**
 sound: click of tongue **panakla'**
 sound: echo **lānug**
 sound, faint **pīnaw**
 sound: hiss **kāyas**
 sound: howl of wind **hagubhub**
 sound: jingle of chain, coins **kāling 1a**
 sound: moan **hāgung**
 sound: swish of sth moving fast **hagānas**
 sound of animal: bark of dog **'ayuk**
 sound of animal: bleat of goat **mihi'**
 sound of animal: growl of dog **lāgut**
 sound of animal: grunt of pig **bangguk;**
'ṭguk
 sound of animal: low of carabao **'inga'**
 sound of animal: meow of cat **'ingaw**
 sound of animal: moo of cow **hūma**
 sound of fowl: cackle of hen **kutak**
 sound of fowl: crow of chicken, jungle
 fowl, rooster **tuyā'uk**
 sound of fowl: peeping of baby chick, bird
syaksyak
 sound of frog: croak **kala'kala'**
 sound of snake: hiss **kāyas**
 sound sleep **dāyum₁ 3**
 sound, sleep is **tūdu**
 soundly, sleeps **mū'uk**

sounds a vehicle horn **busīna 1b**
 soup **sūpas**
 sour **'aslum 2**
 sour stew **'aslum 1b**
 source of household water **sāyuk 2**
 source of livelihood **buhi'₁ 2d**
 source of water **pūnu'₂ 2**
 source of water: spring **tuburan**
 soursop tree or fruit **tyīku**
 south direction **salātan**
 southwest monsoon wind **habāgat**
 souvenir **handum 2**
 sovereign territory **nasyun**
 sow, barren **bābuy 1a**
 soy sauce **tūyu**
 space between fingers, toes **singi'singi'**
 space, people, things are close in **sū'ud**
 space, inside three-dimensional **sākup 1;**
suyud 1a; si'uk
 space, inside two-dimensional **sākup 1;**
si'uk
 space to accommodate smb, sth, an action
lugar
 space underneath **sīlung 1**
 spaced closely together, actions are **'ikit**
 spaced loosely, teeth are **hayanghag**
 spacious **luwag**
 span of life, set **tirminu**
 Spanish flag snapper fish **bangāyaw**
 Spanish mackerel fish, narrow-barred
malasugi
 Spanish plum tree or fruit **sarguylas**
 spare inner tube, tire **risirba**
 sparkles **'inggat 1b; kislap**
 sparkling light **'inggat 1a**
 sparrow bird, tree **māya₂ 2**
 spathe of coconut inflorescence **'uyu**
 spatters **tamsak**
 spatula used for frying **syansi**
 speaker, smb, sth comes to **kari**
 speaks a language **hambay 1**
 speaks indistinctly; murmurs **kutibkutib**
 spear **pana' 1**
 spear, bamboo shafted fish **sayangsang 1**
 spear fishing, smb goes **pana' 2b**
 spear gun **pana' 2a**
 spear gun, smb spears sth with **pana' 2c**
 spear head **'udyung**
 spear is stuck into sth **bugsuk**
 spear, mollusk **duyrug 1**

spears fish with fish spear **sayangsang 2**
 spears sth with mollusk probe **duyrug 2**
 spears sth with sharp instrument **tusluk**
 spears sth with spear **tīra 2**
 spears sth with spear gun **pana' 2c**
 special breakfast **pamāhaw 1c**
 special cockfight event **dirbi**
 special wedding ceremony **kasay 2a**
 specialist **pirpik**
 specialist, smb regarded as **prupisur 1b**
 specialized, more specialized, smb is **tā'as 2c**
 specialty, i.e., profession **'implīyu**
 species of rattan **huwag**
 speech **būsis; diskursu**
 speech, obscene, offensive **santing**
 speed **tūlin 1a**
 speed, fast **sāmuk 2a**
 speed, slow **hīna'**
 speed, smb's **dyāgan 1a**
 spending money **gastus 3; kwarta 2**
 spends a long time before doing sth
dūgay 1a
 spends money **gastus 2**
 spent, money is completely **damut**
 spicy coconut mixture **sarsa 1**
 spicy coconut mixture is cooked **sarsa 2**
 spicy coconut-flavored fish **'isda' 1c**
 spider **lāwa'**
 spider conch mollusk **sa'ang 1a, 1b, 1c**
 spider web **bayay 5**
 spied **mata 1b; purba**
 spills a liquid **'ilwak**
 spills out through leakage **'uyak**
 spinal column of animal, person **tayudtud**
 spindly **gamay; nīwang**
 spindly, becomes **nīwang**
 spinecheek fish **tuhung**
 spines **tunuk**
 spinning top **trumpu 1a**
 spinning top, all-wood **kasingan**
 spinning top string **kamāgu**
 spinning tops, game of **trumpu 1b**
 spins **tīlik**
 spinster **dalāga 1b**
 spiny amaranth weed **kulītus**
 spiny bamboo **kawāyan 1a**
 spiny myrtea mollusk **talinghūga'**
 spiny porcupine fish **tagihī'an**
 spiny-eyed flathead fish **sunug**
 spirit **'ispiritu 1**

spirit, evil **malā'ut; 'ispiritu 2**
 spirit woman, beautiful **'ingkantāda**
 spirit-person, white **'ingkantu**
 spirit-induced sickness **sabid**
 spirits, observer of evil **dyag'un**
 spittle **pila' 1b**
 spittle **pila' 1a**
 splashes **tamsak; tapwak**
 splattered with foreign substance **punu'**
 split apart **bu'ak 1c**
 split off **bu'ak 1c**
 split-bamboo strip **bitlag 1b; patpat 1**
 split-bamboo house walling **sadyap**
 splits bamboo into strips **bitlag 1a**
 splits wood **bus'ak**
 spoke of wheel **rāyus**
 spoken gravely to **sukut 2**
 spoken in a whisper **hutik**
 sponge, cleaning **pum; trāpu; 'ispungha**
 sponge, wipe-up **pāhid 2**
 sponger **palamunun**
 sponges up a liquid **sūyup**
 sponsor, marriage **manīnay 1b; manīnuy 1b;**
nīnang 1a; nīnung 1a
 sponsors a benefit dance **bayli 2b; binipisyu**
 sponsors a fiesta **pyista 2**
 spool for line, string, thread, twine **lūkun 3;**
puyunan
 spoon **kutsāra 1a; kutsārita 1a**
 sports participant **'atlit**
 spot **pintuk**
 spots **tumbuktumbuk**
 spotted sicklefish **bayang**
 spotted triggerfish **pakuy**
 spotted-fin bigeye fish **parul**
 spouse **'asāwa 1a**
 spouse, play **'asāwa 2a**
 spouse, smb becomes a **'asāwa 1c**
 sprays **tapwak**
 spreads around gossip, a message, news
kāyat 2
 spring of water **tuburan**
 spring pool of water, shallow **bubun₂**
 sprinkles **tamsak**
 sprinkles rain **tilitili**
 sprouts **pusngil 1**
 spur, fighting cock's **buyang₂**
 spurred star mollusk **kambingkambing**
 squandered **nūgun 1**
 square **kwadrādu**

square in center of town **plāsa**
 squared lumber **kāhuy 1a; suliras**
 squash, coconut-flavored **kyabāsa 2**
 squash gourd **kyabāsa 1b**
 squash vine **kyabāsa 1a**
 squats over toilet hole **'un'un 2**
 squats, person or animal **hūyun 1**
 squeak; squeaks **lagā'it; 'tgut**
 squeal of pig **'iwik**
 squeezed **pūga'; pislit**
 squeezed coconut meat **sāpay**
 squeezes out **gālaw**
 squid **panus**
 squid adobo **'adūbu; lūkus 1a**
 squid fin **palikpik**
 squid is gathered with fishnet scoop **sibut 2**
 squid scoop **sibut 1**
 squid turns bluish when threatened
batukbātuk
 squirts ink, cuttlefish, octopus, squid **'āta' 1b**
 stabbed **labu'**
 stable **tībay; 'āyu 1a**
 stabs smb, sth **dugkay**
 stabs with mollusk probe **duyrug 2**
 stabs with sharp instrument **bunu'**
 stack of things in layers **tumbaw**
 stadium **'istadyum**
 stage for program, show **'intablādu**
 stage play **kulukyu; sarswīla 1a**
 stage play, smb participates in **sarswīla 1b**
 stagnant, water is, becomes **lam'aw**
 stairway step **halintang**
 stalk: bananas **būlig₂**
 stalk: Chinese celery **kintস্য**
 stalk layer, banana **'ūpas**
 stalk, mature rice **'ūhay**
 stalk of banana, pulpy core of **'ūbad**
 stalk: palm frond **paywa 2**
 stalk: sugarcane **tubu**
 stamp, postage **silyu**
 stamps the feet **lagumba**
 stand for pot over fire **sig'ang**
 stands; stands up **tindug**
 stands tall **'unat'ūnat**
 star **bitū'un**
 star apple fruit or tree **'istar 'āpul**
 star rises **subat**
 star shines **sīga**
 star shining in early morning **bulalākaw**
 starch, *buri* **buli 4**

starch, clothes **'armidun 1a**
 starches clothing **'armidun 1b**
 starry puffer fish **labus**
 start of weaving; starts to weave **taytay**
 startled **gulpi 2; ngayag; tingāya**
 starts sth **tūna' 2b; 'abri 1d**
 starvation sickness **sumuk**
 starved **gūtum**
 state, solid **bilug₁**
 statement: written document **dukumintu 1**
 station for relaying telegrams **wayrlis**
 station, police **prisintu 2**
 station, polling **prisintu 1**
 statue, religious **ribultu; santus 2**
 stay together, two or more **'tba 2a; dāpu'₁**
 stays a long time **dular**
 stays somewhere **dāyun 1; puyu' 2; tinir;**
'istambay 1; 'istar
 stealing, smb is prone to **hāba' 4**
 steals **kāwat 1a**
 steals small amount **kūpit**
 steals sth from smb **bu'uy₁ 1a**
 steam from kettle **'alisngaw 1a; 'alisusu 1a**
 steamed cake **pūtu**
 steamed cassava cake **pūtu 1a**
 steamed rice cake **pūtu 1b**
 steel **'asīru 1**
 steel leader of fishing line **'asīru 2**
 steel reinforcing bar **kabilya**
 steel string of musical instrument **'asīru 3;**
kwirdas
 steep **bakilid**
 steer **bāka**
 stem, banana fruit **hamungānay**
 stem, coconut fruit **tangāya**
 stem end of coconut shell **baguy 1b**
 stem end of fruit, vegetable **pūnu₂ 1a**
 stem, flower, fruit, vegetable
'apungāngu
 stem, leaf **kagang; pakyang**
 stem, mushroom **siki 2**
 stem section, fruit or vegetable **pungāngu**
 stem, sweet potato plant **kamūti 1b**
 stench **bāhu' 1**
 stench, sth emits **bāhu' 2**
 step, stairway **halintang**
 stepchild **manak**
 stepfather **tatay 2**
 stepladder **hagdan**
 stepmother **nanay 2**

steps going to door of house **hagdan**
 steps in doing sth **'idiya; para'an**
 steps in walking, smb takes **tikang 1b**
 steps on sth **timak 1**
 sterile, animal is **matsūra**
 sterile, man or woman is **ba'ug; baw'as**
 stern of boat, ship **pūpa**
 stew, meat and vegetable **kaldirīta**
 stew, pork and liver **minūdu**
 stew, seafood **tinūya**
 stew, sour **'aslum 1b**
 stewed into **'aslum 1a**
 stews food **la'ūya**
 stick **kāhuy 1**
 stick, bamboo **lipak**
 stick for barbecuing **tuhugan 2**
 stick for hitting smb, sth **pakang 1**
 stick for husking coconuts **buynasan**
 stick for playing *syatu* **syātu' 2**
 stick for temporary measuring **sūkuy 1b**
 stick for whipping **batūta; lipak**
 stick is broken **pāka₁**
 stick, long *syatu* **tāku 1**
 stick, match **palītu**
 stick, meter **mitrus 2a**
 stick of bamboo **lipak**
 stick of dynamite **dilamīta**
 stick, short *syatu* **gātu**
 stick, small **gangat**
 stick, smb hits with **pakang 1b**
 sticks into a space **dasuk 2**
 sticks onto sth **saput**
 sticks out **bud'uy; buslu**
 sticks out, tooth that **saypa'**
 sticks to surface of sth **kāput**
 sticky **lapūyut**
 sticky rice, black **tapuy**
 sticky rice, cooked black **kalayu 2b**
 sticky rice, cooked white **kalayu 2a**
 sticky rice delicacy **biku 1**
 sticky rice delicacy, black rice **biku 1b**
 sticky rice delicacy, white rice **biku 1a**
 sticky rice, white **mayagkit**
 sticky-rice cake, *pusu* **pusu'₃**
 sticky-rice cake, *suman* **sūman**
 still **gihāpun; pa₁ 2a**
 stillbirth **'unga' 4**
 stillborn, baby comes out **'āgas**
 stingray fish **pāgi**
 stings of insects, herbal medicine for

tambay

stingy **kurīput; 'awa'**
 stirred into **hālu'**
 stirs a liquid **kayu**
 stitches in clothing, smb removes **tastas**
 stocked up **tatāgu'**
 stockings **midyas**
 stomach **syuksyuk; tiyan 1**
 stomach becomes bloated **hābuk**
 stomach becomes extended through
 malnutrition **buntikūlun**
 stomach cramps, severe **syāpu'**
 stomach food of butchered animal **kā'un 1e**
 stomach pain, smb suffers **hīlab**
 stomach, smb is afflicted with acid **bidli'**
 stone **batu 1**
 stone chip **pisnguy 1**
 stone for ring **tampuk**
 stone: marble **batu 1a; marmul 1**
 stone: marble block **blukīti 1**
 stone masonry **masun**
 stone, smooth **bantiling**
 stone wall **mūru**
 stone: whetstone **bā'id 2**
 stonefish **bantuy gatasan**
 stony area **batu 2**
 stony seabed area **katangkuyan**
 stood on edge **likid₁**
 stood; stood up **tindung**
 stools of human **tā'i 1**
 stools of human, hard **tubay**
 stopper for bottle **sungsung 1**
 stops doing sth **bāya'; dūyug; pāra₂**
 stops up an opening **sungsung 2**
 storage barrel for wash water **dram**
 storage basket for hulled rice **libun**
 storage basket for unhulled rice **bayū'ung**
 storage building for grain **kamālig**
 storage container for drinking water **galun 3**
 storage jar for wash water **tadyaw**
 storage sack for hulled rice **kustal 1b**
 storage sack for unhulled rice **kustal 1a**
 storage shed lean-to **sibi; suyambi' 1**
 storax gum **kamangyan**
 store, convenience **tyindāhan**
 store for selling **tinda 3**
 storekeeper, female **tindira**
 storekeeper, male **tindiru**
 storm **baskug 1a**
 storm: a flood **baha' 1a**

storm: it thunders **dayugdug**
 storm: lightning flashes **linti'**
 storm: typhoon **bagyu**
 stormy **baskug 1b**
 stormy weather **tyimpu 2a**
 story **'isturya**
 story, humorous **kabubuyaw; lāngas 1a**
 story, i.e., floor of house **'iskalun; tūri**
 story, smb begins a **'abri 1d**
 stove for cooking **kusinilya**
 straight **diritsu 1; tadlung**
 straight and tall person, thing **lāyug**
 straight line, things are placed in **karakāra**
 straight to the target, smb goes **diritsu 2a**
 strained **sāya' 1a**
 strained liquid **sāya' 1b**
 strainer, coconut wine **sāya' 2b**
 strainer, liquid **sāya' 2a**
 strains in defecating, delivering a baby **'ūna₂**
 strange, object or taste is, becomes **lābut;**
lābut 1
 straw, drinking **'istru 2**
 straw of grain **'uhut**
 straw of rice **dagāmi**
 strawberry-top mollusk **buyatuk**
 streaked rabbitfish **buyāwis**
 stream **suba'**
 street roller **pisun**
 strength **kūsug 1a**
 stretches out the body **'unat'ūnat**
 strewn around, becomes **syawārang**
 strict **higpit**
 strict in enforcing, obeying rules,
 regulations **'istriktu**
 strict with child; becomes strict with child
'tsug
 strictly as stated **'iksaktu**
 strides **luksu; parag**
 strikes a match **saghid**
 strikes out at **duksuy**
 strikes with fist **sumbag**
 strikes with sth held **bungkuy**
 string **pīsi'**
 string, coiled **lūkun 1**
 string for temporary measuring **sūkuy 1b**
 string for tying **higut 1a**
 string of barges, boats tied together **kaskīru**
 string of fish **sāga' 1**
 string of fish: a five-string grouping **rulyu 2**
 string of musical instrument, steel **'asīru 3;**

kwirdas

string, plastic **'istru 1**
 string, spinning top **kamāgu**
 stringed instrument: bandore **bandurya**
 stringed instrument: banjo **bandyu**
 stringed instrument: guitar **gitāra**
 stringed instrument, smb strums a **kayas**
 stringed instrument: ukulele **yūki**
 stringer of building, outside
paningdīngan
 stringing material for fish, fruit, meat,
 vegetables **sāga' 2; tuhugan 1**
 stringy consistency **sapya**
 strip, *buri* **lilas 1**
 strip, dyed *buri* **sabat₂ 1a**
 strip for roof ridge **bubung 1b**
 strip for table edge **bukyug**
 strip of bamboo, cleaned **'inagūsan**
 strip of bamboo for sub-flooring
tagusayug
 strip of elastic, rubber **lastiku 1**
 strip of split bamboo **bitlag 1b; patpat 1**
 stripe **gūlis**
 striped pattern **bātuk**
 stripped of trees **'upaw**
 stripped off, bark of tree is **puknit**
 stripped off for making shingles, palm
 leaves are **sasa 1a**
 stripped off palm leaves for shingles **sasa 1c**
 stripping in making shingles, palm leaves
 are ready for **sasa 1b**
 strips down a section of sth **kīsi'**
 strips off a leaf midrib **kuyhad 1**
 strips, smb splits bamboo into **bitlag 1a**
 strolls **baktas**
 strong **dāsig; kūsug 1a**
 strong, becomes **kūsug 1a**
 strong fibered **lig'un**
 strong homemade vinegar **sūka' 1c**
 strong, of person, of emotion **tūdu**
 strong wind with rain **baskug 1a**
 struck by sth **tāma' 5**
 struck on hard surface **tingku'**
 struck with fist **sūlung**
 structure, roof **bubung 1c**
 strums a stringed instrument **kayas**
 strung through **tūhug**
 stubble, rice **dagāmi**
 stubborn **'ūyu₁ 3**
 stubby; becomes stubby **tag'ud**

stubby body limb **pungkuy**
 stuck into sth, instrument is **bugsuk**
 stuck together **bingkit**
 stud, wall **bakāyan**
 student **'iskwīla 1; 'istudyanti**
 student, classmate **klasmit**
 students' recess **risis**
 studies a lesson **'istudyu**
 studies at school **'iskwīla 3; 'istādi**
 study, a course of **kursu₁**
 stuffing for mattress, pillow: kapok **kāyu 2**
 stunted person **nānu**
 stupid, a person is **būruy; bu'ang; lūya**
 stupid, a person becomes **lūya**
 stupid person **gāgu 1; tuntu 1; turpi 1**
 stupid, sth is **lūku 1c**
 stupidity **bu'ang; lūku 1b**
 sty in eye **timustimus**
 style of dance **sā'ut 1a**
 sub-flooring strip of bamboo **tagusayug**
 subject matter taught at school **liksyun**
 subject of discussion **parti 2a; tīma 1**
 subject of discussion, main **pūnu'₂ 3**
 subject taught in school **sabdyik**
 submerges in liquid **lugdang**
 submitted to smb **prisintar 2**
 substance, black **buling 1a**
 substance, crystal-like **kristal**
 substance, hard **tugas**
 substitute **'ilis 1a**
 substitute word for forgotten word, phrase
kuwan
 succeeds; successful **'asinsu**
 success **risulta**
 successive actions or states **D 1b**
 such as **parīhu 2**
 sucker, plant **sāha'**
 sucks from woman's breast **sūsu 2**
 sucks in a liquid **sūyup**
 sucks out sth **supsup**
 suddenly **bahāya' lang; gulpi 1a**
 suds **buya' 1**
 suds, soap or water forms **buya' 2**
 suffers a blow with fist **sūlung**
 suffers a difficulty, problem **prublīma**
 suffers a relapse **bughat**
 suffers pain **sakit 2b**
 suffers stomach pain **hīlab**
 suffers with common cold **sip'un 1b**
 suffers with diarrhea **kursu₂ 2**

suffers with starvation sickness **sumuk**
 sufficiency of sth **'igu' 3**
 sufficient **bastanti na; hustu 1; tāma' 2**
 sugar apple tree or fruit **'ātis**
 sugar in block **pinarak**
 sugar, refined **'asūkar**
 sugarcane node **buku**
 sugarcane plant or stalk **tubu**
 sugarcane wine **lambanug**
 suggestion **rikumindasyun**
 suicide, smb commits **bikti**
 suitability **kwalipikasyun**
 suitable **bāgay₂; natural**
 suitcase **malīta**
 suitor **higugma' 2**
 sulks **sūngun 1a**
suma vine, woody **'albutra**
suman sticky-rice cake **sūman**
 sun **'adlaw 1**
 sun eclipse **'iskalipsi**
 sun hat **saruk**
 sun rises **subat**
 sun sets **tūnud 2**
 sun shines **sīga**
 sun shines on sth **sīlak 1b**
 sunbird, yellow-, olive-backed **tamsi₂**
 Sunday **Duminggu 1**
 sun-dries sth **buyad**
 sun-drying grain **binlad**
 sunflower plant **san plāwir**
sungka board **sungka' 1b**
sungka game **sungka' 1a**
 sunlight **sīlak 1a**
 sunny place **sīlak 1c**
sunting shrub **sunting**
 superficial **D 2a; salipapaw**
 superseded by smb as first **'ūna₁ 5a**
 supervises; supervision **dumāya**
 supervising teacher **'adbaysir**
 supervisor **'āmu 1**
 supper meal **'ihāpun 1a**
 supper, prepared special **'ihāpun 1c**
 supper, smb eats **'ihāpun 1d**
 suppertime **'ihāpun 1b**
 supplicate; supplication **pangamūyu'**
 supplied excessively **kargādu**
 supplies **gāmit 1a**
 supplies smb with food ration **rasyun 1b**
 support for pot over fire **sig'ang**
 support frame for fish trap, bamboo **patpat 2**

support post **tuku**
 supposed **'tsip 1b**
 supposes sth **gāsi**
 supposing **kung 3**
 suppurating sore **gūyus 1**
 suppurating sores, smb develops **gūyus 2**
 suppuration pus **nāna'**
 Supreme being: God **Dyus 1**
 sure **tū'ud**
 sure; made sure **sigurādu**
 surely **gali'; gid; kunta'; man; naman;**
talaga; 'ābi
 surely sth occurs **CV- 1; ka₃ 1; sympri**
 surface of sth, interior **tunga' 2a**
 surface, smooth **dyānu'**
 surface, sth sticks to **kāput**
 surface, wavy **humbak 2**
 surgeonfish, brown-eared, yellow-fin
matap'ung
 surname **'apilyidu**
 surprised **ngayag; tingāya**
 survives **tākud**
 suspends sth **bītin**
 sustains smb, sth **mantinir**
 swab, cotton **gāpas 2b**
 swaggers in walking **yagang**
 swallowed, sth is **tuyun**
 swamp, mangrove **katunggan**
 swamp, *piyapi* mangrove **piyāpi 2**
 sways back and forth **hūbug; tabu'tābu' 1a**
 sweat **gan'ut**
 sweeps with broom **silhig 2**
 sweet broth **sabaw 1b**
 sweet, coconut dessert **bukāyu'**
 sweet, dessert **dulsi 1**
 sweet liquid, nectar **niktar**
 sweet pepper plant or fruit **katumbay 1a**
 sweet potato chips, dried **lalip**
 sweet potato greens **kamūti 1a**
 sweet potato, morsel of **pisnguy 1**
 sweet potato plant **kamūti 1**
 sweet potato plant stem **kamūti 1b**
 sweet potato tuber **kamūti 2**
 sweet potato tuber, coconut-flavored
kamūti 2a
 sweet potato young leaf bud or vine **'usbud**
 sweet smell of flower, perfume **'alisngaw 1b**
 sweet; sweetness **tam'is**
 sweetlips fish, clown **bibigan**
 sweetlips fish, many-lined **panapsapan**

swelling at anus: hemorrhoid **'almurānas**
 swelling of the body **hubag**
 swept along by waves **humbak 1b**
 swept away by current, wave **'ānud**
 swidden **ka'ingin 1; 'uma 1**
 swidden farmer **'uma 2**
 swidden shelter **lambun**
 swidden, smb constructs **ka'ingin 2**
 swift; becomes swift **tūlin 1b**
 swift speed, tempo **sāmuk 2a**
 swiftly, smb works **sāmuk 2b**
 swiftness **tūlin 1a**
 swim in school, fish **luta' 1b**
 swimming place **languy 2**
 swims **languy 1**
 swims on water surface **lutaw 2b**
 swings back and forth **hūbug**
 swishing sound of sth moving fast
hagānas
 swollen, becomes **bāhuy 1a; hubag**
 swollen neck lymph node **lūgay**
 swoons **'animu 2; gutas**
 swoops down **hugpa'; tugpu'**
 sword **'ispāda**
 sword sheath **tagub**
 swordfish **byanwag 1**
 swordfish, used for catching **byuanwag 2**
syatu game **syātu' 1**
syatu stick for playing *syatu* **syātu' 2**
syatu stick, long **tāku 1**
syatu stick, short **gātu**
 symbol **simbulu; sinyālis**
 symbol: X **'ikis 1a**
 sympathy **lū'uy 1b**
 synonymous events, states **parihu 1b**
 synthetic fiber for fishnet, rope **kuralun**

T

tabigi mangrove tree **tabīgi'**
 table **lamisa; tībul 1**
 table area **tībul 2**
 table at benefit dance, smb sits at **tībul 3**
 table, bamboo **langkāpi**
 table fork **tinidur**
 table knife **kutsilyu**
 table leg **siki 1; tuku**
 table top **sayug**
 tablecloth **mantil**

table-edge strip **bukyug**
 tablespoon **kutsāra 1a**
 tablespoon measurement **kutsāra 1b**
 tablet, medicinal **tablīta**
 tableware **kubyirtus**
 taboo **bāwal**
 taboo belief 'anītu
 taboo day 'adlaw **7a**
 Tagalog language **Tagālūg 1b**
 Tagalog person **Tagālūg 1a**
tagbak herbaceous plant **bayungbung**
 tagged in game **sikyu' 1**
 tag-the-can game **tutupung**
 tail feather of rooster **lawi**
 tail of animal **ṭikug**
 tail of bird, chicken, fish, squid **buli' 1a;**
kibut 1a
 tailbone of person 'ilud'ilud
 tailor **mananāhi'; sastri**
 tailoring or sewing school, shop **patahī'an**
 tailors clothing **tahi' 1**
 tainted, odor or taste is, becomes 'anta
 taken along by waves **humbak 1b**
 taken as spouse 'asāwa **1c**
 taken away, out from what holds it **wasi'**
 taken back **sakar**
 taken back, statement, charge, complaint is
ṭsuy 2
 taken by fear **kuyba'**
 taken by natural force **dagsa'**
 taken for granted **tanga'tānga'**
 taken off from fire **hā'un**
 taken out by prying **sūkat₂ 1a**
 taken to a particular location **halin 1b**
 taken to another place 'islug
 taken somewhere; taken back 'ūli' **1b**
 taken up, sth is **pūyut**
 taken with desire **patay 2**
 takes a bath **līgus 1a**
 takes a long time before doing sth **dūgay 1a**
 takes a long time doing sth **lakas₂**
 takes a pedicab **traysikul 2**
 takes a short nap **pisuk 2**
 takes a shortcut **laktud**
 takes a trip **byāhi 2**
 takes a walk **pamasyar 1b**
 takes advantage of others 'urut **1**
 takes advantage of sth **kalit**
 takes away **halin 1b**
 takes away from under hot sun **pūgu**

takes care of smb **daya 2; dipāra;**
'alāga' 1; 'aturgar;
 takes care of sth **daya 2; dipāra;**
hāwid 2; 'alāga' 1; 'aturgar;
 takes forty winks **pisuk 2**
 takes off a load **diskarga**
 takes off sth attached around sth else
huslu'
 takes off sth worn on body 'ūba
 takes pictures, photographer who **litratista**
 takes shelter **sīlung 2a; tāgu' 1a**
 takes smb for adoption 'alīla' **3b**
 takes smb, sth someplace **daya 1b; halin 1b;**
hatud
 takes sth **bātun; bu'uy₁ 1a**
 takes the life of smb, sth **patay 1b**
 takes to the air **lupad**
talahib grass **bugang; tigbaw**
talampunay shrub **katsubung**
talinum herbal shrub **talīnung**
talisay tree **talīsay**
 talisman 'anting'anting; kina'agman **2**
 talisman: bullet **panagang**
 talk to each other, two or more 'isturya
 talked gravely to smb **sukut 2**
 talks back insolently **sabat₁ 2**
 talks over with smb **kunsulta 1**
 talks to smb **hambay 1; 'irgu**
 tall and straight person, thing **lāyug**
 tall; becomes tall **tā'as 2a**
 talon, bird's **kuku**
 talon, seized by a **kumkum**
 tamarind tree or fruit **sampāluk**
tambalisa shrub **tambalīsa**
tambis tree or fruit **tambis**
 tambourine **tambur**
 tamps sth **dasuk 1**
 tango dance **tanggu**
 tank, fuel **tangki**
 tank, water, communal **tangki**
 tap of shoe on hard surface **lagātuk**
 tape measure, carpenter's **pulgādīra**
 tape measure, sewer's **tipmisyur**
 taps smb, sth with finger **kablit**
 target, smb goes straight to **diritsu 2a**
 taro leaves, coconut-flavored **gābi 3**
 taro plant **gābi 1a**
 taro rootstock **gābi 1b**
 taro rootstock cooked in coconut milk
 extract **gābi 2**

task, smb accomplishes **butingting**;
hūkay 1b; **tugpa'**
 taste: bitter **pa'it**
 taste: delicious **parihu 3**
 taste of food **sabur 1a**
 taste of object is or becomes different
lābut 1
 taste of sth **timpla**
 taste: rancid; becomes rancid **'anta**
 taste: salty **'asin 1c**
 taste: sour **'aslum 2**
 taste: sweet **tam'is**
 tasteful **simpli**; **timplāda**
 tastes sth **tilaw 2**
 tasty **nāmit**; **parihu 3**; **sabur 1b**
 tattoo **pika**
 tattered object **gisi'**
 taxes **buhis**
tayataya bird **taya'tāya'**
 teacher, female **ma'istra 1a**
 teacher, male **ma'istru 1a**
 teacher, smb becomes **ma'istra 1b**;
ma'istru 1b
 teacher, supervising **'adbaysir**
 teaches **gamun 2**; **tudlu' 2a**
 teaching **tudlu' 2a**
 team mate **'iba 1b**
 teamed up with smb **'iba 1a**
 tear from eye **lūha**; **tūyu' 2 1a**
 teases smb **ti'aw 1**
 teaspoon **kutsarīta 1a**
 teaspoon measurement **kutsarīta 1b**
 teeth, false **pustisu**
 teeth gum **ngāyus**
 teeth incrustation **ki'ki'**
 teeth, loosely spaced **hayanghag**
 teeth, smb brushes **bras 2**
 telegram **tiligrāma 1**
 telegraphic relay station **wayrlis**
 telephone **tilipunu**
 telephone: cell phone **silpun**
 tells lie **balībad**; **pinusung**
 tells sth **balīta' 2**; **hambay 1**; **siling 1**
 tells story **'isturya**; **'irgu**
 temperature, cool **lamig 2**
 temperature, cool, cold, clammy **lamig 1**
 temperature, high **dangga**
 temple of head **sintidu**
 tempo, fast **sāmuk 2a**
 tempo, slow **hīnay**

temporary covering **tābun 1a**
 temporary grave marker **tanda'**
 temporary measuring stick, string **sūkuy 1b**
 temporary shelter **bayaybāyay 1a**
 tempted **tintar**
 ten **dyis**; **napūyu' 1**
 ten people, things, actions, states **napūyu' 2**
 ten times **napūyu' 3**
 tenant, smb works as **bantay 1b**
 tended animal **'alīla' 2a**; **sāpat 2**
 tended chicken **manuk 1a**
 tended forest **lāti' 1a**
 tender; becomes tender **yuta'**
 tender of store, male **tindīru**
 tender of store, female **tindīra**
 tends to steal **hāba' 4**
 tent **tulda**
 tentacle of sea creature **gāway**
 tentacles hold tightly **kupkup**
 tenth **napūyu' 4**
 tenth day of being deceased **tāpus 3**
 terminates a session, school class **sara 2c**
 termite, winged **dagadaga**
 territory of municipality, village **sākup 3**
 territory, sovereign **nasyun**
 test of school subject **tist**
 tested, tempted **tintar**
 testicle, male's **lāsug 1**
 testimony **diklarasyun 1**
 tethered **higut 2b**
 than: comparison **kay₂ 3**
 thanks **salāmat**
 that done **bisyu**
 that, of an event, person, place, thing,
 situation **'adtu 1a**
 that, that one, that place **'adtu 1b**; **'imaw 1**;
'ina'
 thatch, coconut palm **sibit 1b**
 thatch, cogon grass **kūgun 1a**
 thatch grass comb **husay 1b**
 thatch, nipa palm **pāwud**
 thatches a roof **dugdug 2**
 that's the reason **gāni'**; **'imaw 2a**
 that's the time **'imaw 2a**
 the: common noun determiner **'ang**
 theater, movie **sīni 2**
 their, of theirs: possessive pronoun **ninda 1a**;
'inda 1a
 theirs: possessive pronoun **'inda 1b**
 theme of discussion **pūnu' 2 3**; **ūma 1**

then **dā'an 2; naman; niyan 1d; tāpus 1b**
 therapist, massage **hīlut 2**
 there **didtu; dira'; yāra' 1; yadtu**
 there is, are some **may 1b**
 there is no person, thing **waya' 1b**
 there is sth **'igwa 1b**
 therefore **gāni'**
 these, of events, people, places, things,
 situations **'ini 1a; 'itun 1a**
 these places **diri 1; 'ini 1b; 'itun 1b**
 these, these ones **'ini 1b; 'itun 1b**
 they: predicate or topic pronoun **sinda**
 they say **kunu**
 thick **dakmuy**
 thick coconut milk extract **gata' 1a; pāyuk**
 thickness **nahut**
 thief **kāwat 2**
 thievery, prone to **hāba' 4**
 thigh of person, animal **pā'a**
 thimble **didal**
 thin and short, smb is **tamsi₁**
 thin coconut milk extract **gata' 1b**
 thin piece of sth **pānig 1a**
 thin, smb is, becomes **nīwang**
 thin, sth is **gamay; nipis; nīwang**
 thing **bāgay₁; butang 1a**
 thing, front of **'atūbang 1b**
 thing that lives **sāpat 1**
 thing, the first **primīra 3**
 thing, one **butang 1b**
 things carried, personal **daya 1a**
 things in bunch **lāwug**
 thinking **dumdum₁**
 thinks about sth **dumdum₁; handum 1;**
huna'hūna' 1b
 thinks sth **gāsi**
 thin-walled bamboo **bagākay**
 third **tatlu 4; tird; tirsira; tuyu 4**
 third cousin **pakatigtūyu**
 third cousin, child of **gumangkun 1d**
 third cousin's grandchild **'apu 1e**
 third quarter phase, moon is in **lati' 1c**
 thirteen **trīsi**
 thirtieth **traynta 4**
 thirty **traynta 1a**
 thirty are involved in event, state **traynta 2**
 thirty times **traynta 3**
 thirty-one **traynta 1b**
 thirty-two **traynta 1c**
 this coming morning **'āga 1e**

this coming time period **sa₁ 2a**
 this is the reason, time **diri 2; 'imaw 2b**
 this, of an event, person, place, thing,
 situation **'ini 1a; 'itun 1a**
 this past afternoon **hāpun 1b**
 this past morning **'āga 1d**
 this place **diri 1; 'ini 1b; 'itun 1b**
 this; this one **'ini 1b; 'itun 1b**
 thorns **tunuk**
 thorny bamboo **'anunū'u**
 thoroughly accomplished **D 1b; paN-₂**
 those, of events, people, places, things,
 situations **'adtu 1a**
 those; those ones; those places **'adtu 1b;**
'imaw 1; 'ina'
 thought about **'isip 1b**
 thought, sth is **gāsi; 'isip 1b**
 thoughts, peaceful **hilway**
 thoughts, smb's **dumdum₁; huna'hūna' 1a;**
lā'um 1b; 'isip 1a
 thousand, a **libu**
 thousand, one **mil 1a**
 thousand; thousandth **mil 1b**
 thrashes around to escape **lisik**
 thrashes rice by treading out **gī'uk**
 thrashes smb **būnay**
 thread, sewing **bunang 1**
 thread, spool for **lūkun 3; puyunan**
 thread, two-ply **tuplay**
 threaded through **tūhug**
 threads a needle **bunang 2**
 threatens **banta'**
 three **tatlu 1; tri; tris; tuyu 1**
 three people, things, actions, states **tatlu 2;**
tuyu 2
 three times **tatlu 3; tuyu 3**
 three-dimensional space, smb goes inside
suyud 2a
 throat of person, animal **pūwak**
 throb of artery **pulsu 1a**
 throw of spear **fīra 2**
 thrown away **balibag; tūnud 1**
 thrown away, out **pilak**
 thrown by smb **balibag; 'iksa**
 throws sth at smb, sth **būguy**
 throws sth by flicking **lāsik**
 throws; throws away **'itsa**
 thud **labūnuk**
 thumb **kumayagku'**
 thumb-print emperor fish **katambak**

thunder; thunders **dayugdug**
 Thursday **Huwībis 1**
 Thursday, Holy **Huwībis 2**
 tibia conch mollusk **'ayspik**
 tick on cow **'ūtuy**
 tidal flats **hunas 2**
 tide, high **tā'ub**
 tide, low **hunas 1**
 tidies an area **hāwan 1**
 tidy, smb is **tūbis**
 tied onto sth, tying material is **higut 2a**
 tied up **higut 2b**
 ties in bundle **bugkus 2**
 ties sth to sth else **gākut; gāpus**
 ties up sth **gāpus**
tigaw shrub **tigaw**
 tight **hugut**
 tightly done **hugut**
 tightly, holds **kupkup**
 tilapia fish **tilapya 1**
 tilapia fish, ocean **tilapya 1a**
 tile for outside wall, marble **'aslar**
 tile of marble **'islab**
tiling bamboo **tiling**
 tiller of soil **dūta' 3**
 tills soil **'ugud**
 tilts **kiwit**
 timber, unsquared **guhad**
 time: afternoon **hāpun 1**
 time: All Saints Day **pyista 3**
 time allotment or extension for doing sth
tirminu
 time: any time **san'u 2**
 time: April **'Abril**
 time: August **'Agustu**
 time: Black Saturday **Sabadu 2**
 time: breakfast time **pamāhaw 1b**
 time: Christmas season **paskwa**
 time, close in **sū'ud**
 time comes when sth happens **'ūras 1c**
 time: day **'adlaw 2a**
 time: day after tomorrow **buwas 2**
 time: day before yesterday **hāpun 6**
 time: daybreak **nagapamusī'ag**
 time: daytime **'adlaw 3a**
 time: December **Disimbri**
 time: early evening **manayumsum**
 time: evening twilight **hāpun 1d**
 time: February **Pibrīru**
 time, fiesta **pyista 1**

time: first-crop season **panū'ig**
 time fish bite **dāwi 2**
 time for a particular happening **tig-2**
 time for sth to happen, state to exist **'igu' 1;**
'ūras 1c
 time: Friday **Byarnis 1**
 time, future **tyimpu 3**
 time: Gregorian calendar **kalindaryu**
 time: Holy Week **simāna 2**
 time: hour **'ūras 1a**
 time: January **'Inīru**
 time: July **Hulyu**
 time: June **hūni; Hunyu**
 time: last night **gab'i 2; kagab'i**
 time: late afternoon **hāpun 1c**
 time: late evening **hanāgub na 1**
 time: lunchtime **'igma' 1b**
 time: March **Marsu**
 time: May **Māyu**
 time measurement, beyond a designated
lāpas; līpas 1
 time measuring instrument: clock, watch
rīlu
 time: mid-late evening **hanāgub na 2**
 time: midnight **gab'i 3**
 time: minute **minūtus**
 time: Monday **Lūnis**
 time: month **būlan 2a; būlan 2b**
 time: morning **'āga 1a**
 time: New Year's Day **tū'ig 3**
 time, next **sunud 1c**
 time: night **gab'i 1a**
 time: November **Nubyimbri**
 time: October **'Uktubri**
 time of event **panahun; tyimpu 1**
 time period, during this **niyan 1b**
 time period, inside of **sākup 1**
 time period, middle of **tunga' 2b**
 time: rainy season **'uyan 2**
 time: Saturday **Sabadu 1a**
 time: second-crop season **panag'āraw**
 time: September **Siptyimbri**
 time, short **dali' 1b**
 time: Sunday **Dumingu 1**
 time: supper time **'ihāpun 1b**
 time, that's the **'imaw 2a**
 time, the first **primīra 4; 'ūna₃**
 time: the whole day **hāpun 5**
 time, this is the **diri 2; 'imaw 2b**
 time: this past afternoon **hāpun 1b**

time: Thursday **Huwībis 1**
time to catch fish **dāwi 2**
time: today **niyan 1a**
time: tomorrow **buwas 1**
time: tonight **niyan 3**
time: Tuesday **Martis**
time unit **bīlug₁ 1a**
time, up to a specific **hanggang**
time: Wednesday **Myirkulis**
time: week **simāna 1b**
time when sth happens **bīsis 1a**
time: year **'anyu; tū'ig 1a**
time: yesterday **hāpun 4**
timekeeper **taymkīpir; tyīkir**
times, a number of **bīsis 1b**
tin can **lāta 1**
tinduk eating banana fruit or plant
tinduk
tinikling folk dance **tinikling**
tint **kuluring**
tinting color **tina' 1a**
tinting, dye is used for **tina' 1b**
tiny amount of sth **tasādu gid ka'āyu**
tiny; becomes tiny **pīnu 1a**
tip of hill, mountain **'alipukpuk**
tip of object **punta 1a; taliwis 1a**
tire inner tube **'intiriyyur**
tire, spare **risirba**
tire, vehicle **gulung**
tired; becomes tired; tiredness **budlay 2**
tithe given to church **'ālay**
title given an important man: Don **Dun**
to a place; to smb **kay₁**
to her, him, it, herself, himself, itself:
locative pronoun **'iya 1d**
to me: locative pronoun **'ākun 1d**
to that, that one, that place **'ina' 1b**
to the benefit of smb, sth **pāra₁ 2**
to them: locative pronoun **'inda 1d**
to, towards **pa₂ 1a**
to us (excl): locative pronoun **'āmun 1d**
to us (incl): locative pronoun **'ātun 1d**
to you (pl): locative pronoun **'indu 1d**
to you (sg): locative pronoun **'īmu 1d**
to, with a thing, done **sa₁ 1a**
tobacco leaf bundle, dried **manūsu**
tobacco plant or leaves **tabāku' 1a**
tobacco roll **tabāku' 1b**
today **'adlaw 4c; niyan 1a**
toe, big **kumayagku'**

toe, excluding big toe **kamuykamuy; tudlu' 1**
toe, little **kumayingking**
toenail **kuku**
toenail manicurist **manikyurista**
toes, space between **singi'singi'**
together, added **bilug₂**
together, gather **pinsan**
together in group, people, animate objects are **dāpu'₁; pinsan; puna'**
together in group, people, animate objects go **puna'**
together, occur **dungan**
together, put **bilug₂**
together with others in an activity **lakut 1; nunut; sāyu**
toil **trabāhu 1**
toilet **kasilyas**
toilet hole **'un'un 1**
toilet hole, smb squats over **'un'un 2**
toilet paper **'iwang**
toilet soap **habun 3**
told, sth is **balīta' 2; salaysay; 'isturya**
tolerant **pasinsya 1a**
tomato plant or fruit **kamātis**
tomb for burying dead **būhu' 4; nitsu; pantyun**
tomboy **tumbuy 1**
tombstone **lapida**
tomorrow **buwas 1**
tomorrow, day after **buwas 2**
tongue **dīla' 1**
tongue, click of **panakla'**
tongue coating, white **'ugam**
tonight **gab'i 4; niyan 3**
too many, much **subra 1c**
too much, sth is done **hustu 2**
tool: axe **wāsay**
tool: carpenter's hammer **martilyu**
tool: carpenter's line marker **pitik 2**
tool: chisel **tigib**
tool: crowbar **barīta 1a**
tool: cutting bolo **sundang**
tool: digging bolo **suyut**
tool: gouger for coconut meat **lukad 2**
tool: marble-splitting bar **kunya**
tool: posthole digger **barīna**
tool: saw for metal, wood **lagāri' 1**
tool: shovel **pāla**
tool: sledgehammer **māsu 1**

tool: wood, marble file **bay'ag 1**
 tooth, bicuspid **bangkil 1b**
 tooth, canine **bangkil 1a**
 tooth, canine or bicuspid **bangkil 1**
 tooth comes out **tangsu'**
 tooth emerges from gum **pusngil 2**
 tooth food particles **tinga**
 tooth, front **ngīpun 1b**
 tooth, molar **bag'ang**
 tooth of animal, person **ngīpun 1**
 tooth of boar **bangkil 1**
 tooth of saw **ngīpun 2**
 tooth that protrudes **saypa'**
 top, all-wood spinning **kasingan**
 top, nailed spinning **langsang 2**
 top of sth **bābaw 1a**
 top, playing **trumpu 1a**
 top string for spinning top **kamāgu**
 topic of discussion **parti 2a; pūnu' 2 3;**
tīma 1
 topic pronoun: he, she, it **siya**
 topic pronoun: I **'aku**
 topic pronoun: they **sinda**
 topic pronoun: you (pl) **kamu**
 topic pronoun: you (sg) **ka; 'ikaw**
 topic pronoun: we (excl) **kami**
 topic pronoun: we (incl) **kita 1a**
 topples down **tumba**
 topples over **hūyug; lūka; tapuk; tumba**
 topple-the-can, a game of **tumba lāta**
 tops, game of **trumpu 1b**
 torch, bottle **murun 1**
 torch, coconut frond **baybag**
 torch, kerosene bamboo **murun 1a**
 torch wick **pabīlu 1**
 torn object **gisi'**
 tortured **kastīgu**
 tosses sth **'iksa; 'itsa**
 totally done **pulus 2**
 totally one thing, substance **pūru 1b**
 touches lightly **hapūhap**
 touches smb, sth with finger **kablit**
 touches smb, sth with hand **kawkaw**
 touches sth **kāmug**
 touches with elbow **sikuy**
 tough consistency **tāli**
 tough, substance is **tugas**
 tourist **turista**
 towards **hampig; kay₁; pa₂ 1a; sa₁ 1**
 towel **tu'alya 1a**

towel, face **labakāra**
 towel, snap of **pitik 1**
 towel-dries **tu'alya 1b**
 town **banwa 1; baranggay**
 Town of Romblon **Rumblun 1c**
 town, small **baryu**
 town, smb goes to **banwa 2**
 town square **plāsa**
 tows sth **gūyud**
 toy: blowgun **sumpit 1a**
 toy: doll **munīka**
 toy gun ramrod **tāku 2**
 toy: playing top **trumpu 1a**
 toy: slingshot **tiladur 1**
 toy whistle **pītu 1a**
 toy: yo-yo **yūyu'**
 track for racing **karīra 2**
 tracks, animal, human **dana'**
 traditional blouse **kimūna**
 traditional casual shirt **pūlu barung**
 traditional formal shirt **barung Tagālug**
 trail **dāyan**
 trainer **praktis 2**
 trains **gamun 2**
 trains child **patīkang 1a**
 trains for an activity **praktis 1**
 trait, inherited **māna 1a**
 traitor **tra'idur 1a**
 traits, imitates **panalig**
 tramps around **'ābug; lantū'ag; turag**
 tranquil; becomes tranquil **kalma**
 tranquil mind, thoughts **hilway**
 tranquil place, state **tawhay**
 tranquil, smb's emotional state is
panātag
 transferred **'islug**
 transfers sth **huwad**
 transfers to a place **saylu**
 transplant seedling **similya**
 transplants seedling **tanum 1b**
 transported by natural force **dagsa'**
 transporting container for coconut wine
kawit 1
 trap, deep-sea fish **tabūnan 1**
 trap, deep-sea fish, woven bamboo
tabūnan 1b
 trap, lizard, bamboo-tube **pākuy**
 trap, shallow-water fish **tambak 2**
 trap, very deep-sea fish **būbu**
 trap, wire mesh, for deep-sea fish

tabūnan 1a

trash **linghut 1**
 trash can, box **basurahan**
 trash pit **pilākan**
 travel, suitcase for **malīta**
 traveling companion **'ība 1c**
 traveling uphill **tayud 1b**
 travels along roadway **karsāda 2**
 travels downhill **lūsub**
 travels to far place **layu' 1c**
 travels to open ocean **lawud 2**
 travels somewhere **byāhi 2; dāyu; hamus; kadtū; kara' 1**
 traverses an area **latun; tabuk**
 treads out rice **gī'uk**
 treasure **maggad 1**
 treasure of gold, money, ornaments **'ūru**
 treasurer **trisorīru**
 treated harshly **higpit**
 treated in a particular manner **kābig; tratar; trātu 2; āku'**
 treated well **tāhud**
 treats an illness with medicine **buyung 2**
 treats foolishly **bastus**
 treats in a particular manner **tratar**
 tree **kāhuy 1**
 tree: acacia **'akasya**
 tree: *aguhu* **'aguhu**
 tree: *alapas* pandan screw pine
pangdan 1c
 tree: *alipata* mangrove **'alipāta'**
 tree: *anunang* **'anūnang**
 tree: *anahaw* palm **'anāhaw**
 tree: *apitong* **'apītung**
 tree: apple **mansānas**
 tree: *bakawan* mangrove **bakhaw**
 tree: *balimbing* **balimbing**
 tree: *balubo* **bayubu**
 tree bark **pānit 1**
 tree bark, peels off **puknit**
 tree base **pūnu'₂ 1a**
 tree: beach pandan screw pine
pangdan 1b
 tree: *bignay* **bugnay**
 tree: *bili* **bili'**
 tree: *binunga* **binūnga**
 tree: breadfruit **rīma 1**
 tree: *buri* palm **buli 1**
 tree: *butong* **bitu'un**
 tree: cacao **kakaw**

tree: calamansi **larangha 1a**
 tree: cashew **kasuy**
 tree: *cassie* flower **'arūma**
 tree: *ceiba* **kāyu 1**
 tree: coconut palm **niyug 1**
 tree: coffee **kapi 1a**
 tree, cultivated **tanum 1a**
 tree: *dalgang ma-anghut* **dalāgang ma'anghut**
 tree: *dalinas* **yangīlan**
 tree: decayed coconut palm **niyug 1a**
 tree: *dita* **bīta'**
 tree, drift **bātang**
 tree: *duhat* **lumbuy**
 tree: *durian* **duryan**
 tree foothold **tilhang**
 tree fruit **būnga 1a**
 tree: *guamachili* **kamatsili**
 tree: *hawili* **labnug**
 tree heart **lūbas**
 tree: *ilang-ilang* **'ilang'ilang**
 tree: Indian mulberry **bangkūru**
 tree: *ipil-ipil* **san pidru**
 tree: *kabuyaw* **kabūgaw; kulisung**
 tree: *kalasutsi* **kalatsutsi**
 tree: *kalingag* **kalingag**
 tree: *kamansi* **kamansi**
 tree: *katuray* **katūray**
 tree: *lansones* **lansūnis**
 tree: *laputi* **lapūti**
 tree: *lumbay* **lumbay 1**
 tree: *mabulu* **mabulu**
 tree, main branch **sanga 1a**
 tree: *makopa* **makūpa; margūpa**
 tree: *malabatino* **kuyawyaw**
 tree: *malunggay* **kamalunggay**
 tree: *manaba* **banaba**
 tree: mandarin orange **mandarin**
 tree: mango **mangga 1a**
 tree: Manila *copal* **'almasiga**
 tree: nipa palm **nīpa' 1a**
 tree: *pagatpat* mangrove **pagatpat**
 tree: *paho* **pāhu'**
 tree: pandan screw pine **pangdan 1a**
 tree: *payapa* **nunuk**
 tree: Philippine mahogany **nāga 1**
 tree: *pili* **pīli**
 tree: *piyapi* mangrove **piyāpi 1**
 tree, plants a **tanum 1b**
 tree: pomelo **lukban**

tree: *premna odorata* 'argaw
 tree: rain 'akasya
 tree: *rambutan* rambutan
 tree root gamut
 tree: *santol* santuy
 tree sap taguk
 tree: sea grape 'ūbas
 tree, secondary branch sanga 1b
 tree: *sibukaw* sibūkaw
 tree, smb trims back hāwan 1
 tree: soft-meat coconut palm makapunu'
 tree: soursop tyīku
 tree: Spanish plum sarguyilas
 tree sparrow bird māya₂ 2
 tree: star apple 'istar 'āpul
 tree: sugar apple 'ātis
 tree sways back and forth tabu'tābu' 1a
 tree: *tabigi* mangrove tabīgi'
 tree: *talisay* talīsay
 tree: tamarind sampāluk
 tree: *tambis* tambis
 tree trunk lāwas 1a
 tree trunk ring banākay
 tree, wine-producing coconut palm
 sanggut 2
 tree: *yakal* yakal
 treed area; woodlot lāti' 1a
 trees: a forest kaguyāngan
 trees, denuded of 'upaw
 trembles kūrug
 trench 'imburnal
 trevally fish trakītuk
 tribe trību
 tricked lūku 1a
 trickery; tricky tūsu
 trickle down balisbis 1
 tricks; betrays tra'idur 1b
 trickster lūku 2
 tried; tempted tintar
 tries for office dyāgan 3
 tries hard tinguha'; 'intiris
 tries to do sth hiN-; tilaw 1
 trims a tree hāwan 1
 trims short smb's hair kāpaw 1
 trip byāhi 1
 triple-tailed wrasse fish bakwa
 trivial salipapaw
 trouble prublīma
 trouble, experiences gulu
 trouble, makes sāmuk

trough, feed bahug 3
 trousers sayway 1
 trousers belt sinturun
 trousers, man's short syurt
 trousers seat buli' 1b; kibut 1b
 truant from school, work bulakbul
 truck trak
 truck: honk of horn busīna 1a
 true in performing religious exercise; smb
 becomes true tūtum
 true; truth tūnay 1a; tū'ud
 truly talaga
 truly does sth 'ānay₃
 trumpet trumpit
 trumpet mollusk trumpit nga sīhi'
 trunk, clothes kaban₁
 trunk, tree lāwas 1a
 trust in smb kumpyansa; pyar; tū'u
 trusted lā'um 1a; 'āsa 2
 trusts in God salig
 trusts in smb, sth pyar; salig; tū'u
 trusts smb, a teaching pāti
 truth tūnay 1a; tū'ud
 tub, wooden wash dūyang
 tuba shrub, seed tūba
 tube for blowing on embers, fire tayhup
 tube for wick of kerosene light pabilu 2
 tuber: greater yam 'ūbi 1b
 tuber: lesser yam lupīsan
 tuber: *limalima* limalīma
 tuber: potato patātas 1b
 tuber: root crop 'unud
 tuber: sweet potato kamūti 2
 tuber: sweet potato, coconut-flavored
 kamūti 2a
 tuber: sweet potato, red-skinned, yellow
 meat manīla'₃
 tuber: wild yam 'ūmag
 tuber: *yautia* bundu'
 tubers, plant with pūnu'₂ 1b
 tudlundatu eating banana fruit or plant
 tudlundātu'
 Tuesday Martis
 tuition for schooling twisyun
 tumbles down hūyug; lārag; tumba
 tumbles over tapuk; tumba
 tumeric plant or rhizome duyaw 1
 tuna fish bangkulisan; tulīngan
 tune, smb hums a hūgung
 tune, smb whistles a panihuy 1a

tune, song **tūnu**
 tunes an instrument **bāgay₃**
 turns in a circle **fiyug**
 turns in a longitudinal arc **hapnig**
 turns off sth operated by electricity, water,
 faucet **sara 2b**
 turns on axis **tīlik**
 turns on sth operated by electricity, water,
 faucet **'abri 1c**
 turns out **tāma' 1b; tū'ud**
 turns over **balikwa'; hapnig**
 turns the back **talikud 1a**
 turns to change direction **liku'**
 turns upside down **hapnig**
 turtle **ba'u**
 turtle, marine **pawīkan**
 tusk, boar's **bangkil 1**
 twelve **dūsi**
 twentieth **baynti 4**
 twenty **baynti 1a**
 twenty centavos **pisītas**
 twenty times **baynti 3**
 twenty-five *ganta* sackful of sth
kustal 2a
 twenty-one **baynti 1b**
 twenty-two **baynti 1c**
 twice **duha 3**
 twig **gangat**
 twilight, evening **hāpun 1d**
 twin person **kāpid**
 twine for tying **higut 1a**
 twine spool **puyunan**
 twinkles **kislap**
 twisting road **kurbāda**
 twisting together **pusi'pūsi'**
 twists back and forth **lūbag**
 two **duha 1; dus; tu**
 two people, things **duha 2**
 two times **duha 3**
 two-liter measuring bottle **galun 2a**
 two-ply strand fishnet **langgarīti**
 two-ply, thread, cord **tuplay**
 two-sail outrigger boat **binul'anun**
 two-sail outrigger boat, foresail of **puk**
 two-sail outrigger boat, large **pasāhi**
 tying line, cord **higut 1a**
 tying line, nylon **naylun 1b**
 tying material is tied onto sth **higut 2a**
 tying up an animal, rope is used for **hīkug**
 typhoon **bagyu**

typhoon rushes **dyāgan 1b**
 typhoon signal number **signal nambir**

U

udder nipple of animal **'ayūtung**
 udder of animal **sūsu 1**
 ukulele **yūki**
 umbilical cord **pūsud**
 umbrella **pāyung 1a**
 umbrella rib **kāsaw 2**
 umbrella, smb carries **pāyung 2**
 umbrella, smb closes **sara 2a**
 umbrella, smb opens **'abri 1b**
 unaccustomed **bag'u 1b**
 unadulterated **pūru 1a; tūnay 1b**
 unadulterated, water is **tin'aw**
 uncertain **diskumpyādu**
 uncivilized person **mangyan 2**
 uncle **'angkul 1b; 'angkul 1c**
 Uncle **tāta 1a**
 uncle, consanguine **tāta 1b; 'angkul 1c**
 uncle of smb's parent **lūlu 2**
 Uncle, parent's brother, male cousin **fiyu 1a**
 Uncle, respect, address term **'angkul 1a**
 unclean **buling 1b**
 uncluttered **limpyu**
 uncluttered mind **hāwan 2b**
 uncompromising **disinti**
 unconscious, becomes **himatay; 'animu 2;**
ginhāwa 3
 uncontaminated **pūru 1a; tūnay 1b**
 unconvinced **diskumpyādu**
 uncooked **hilaw 1a**
 uncooked, sth is eaten **kinīlaw**
 uncooked-rice, container **bugas 2**
 uncouth **barumbādu**
 uncovered **lutaw 1**
 uncultured **barumbādu**
 uncultured person **mangyan 2**
 undecided **diskumpyādu**
 under a house **bayay 1b**
 under obligation to do sth **'ubligādu**
 underarm odor, smb gets **'anghuy**
 undercooked rice **butanug**
 undergoes a difficulty, problem **prublīma**
 undergoes a medical examination **midikal**
 undergoes an epileptic seizure **gutas**
 undergoes menstruation **rigla 1b**

underneath space **sīlung 1**
 underneath, sth goes **suksuk₂**
 underneath sth, position **dāyum₁ 1**
 undernourished **lū'uy 2**
 undernourishment, smb's stomach is or
 becomes extended through **buntikīlun**
 underpants, undershorts, man's **brip; putuy**
 underpants, woman's **panti**
 undershirt **kamisīta**
 undershirt, short-sleeved **tīsirt**
 undershirt, sleeveless **pantyū**
 underside **dāyum₁ 2a**
 understanding **kina'agman 1**
 understanding, conditional **kundisyun**
 understands how to do sth **'isip**
 understands smb, sth **'intindi 1**
 undertaking **pradyik**
 undesirable **bāwal**
 undeveloped head louse **kayumad**
 undisciplined **lāngas 2**
 undoubtedly **gali'; gid; kunta'; man;**
naman; talaga; 'ābi ;
 unearthed **lutaw 1**
 unequal arc mollusk **lītub**
 unfolded **pītad**
 unfolds **buskad 1a**
 unfolds paper **būkad**
 unfurled **pītad**
 ungrudgingly **maskin pa'unu**
 unhulled rice **humay 1**
 unhulled rice sack **kustal 1a**
 unhulled rice, smb treads out **g'uk**
 unicorn fish **suyāhan**
 unimportant **ti'aw 2**
 unit, by the **bīlug₁ 1c; bu'uk 1c**
 unit of measure **bīlug₁ 1a**
 unit of measure, whole **bīlug₁ 1a;**
bu'uk 1a
 unite; unity **'isa 7**
 unites **baskad**
 units, whole piece measures **bīlug₁ 1b;**
bu'uk 1b
 univalve mollusk, shell valve covering of
lupun
 university, smb studies at **'iskwīla 3**
 unlaid fish egg **bīhud**
 unlawful **bāwal**
 unlawful acquirer of land **langgab 1b**
 unless **pwīra**
 unloads sth **diskarga**

unmarked **limpyu**
 unmarried boy **sultirītu**
 unmarried, live together **'tba 2a**
 unmarried man **sulīru**
 unmarried sister, younger **dalāga 2**
 unmarried woman; becomes an unmarried
 woman **dalāga 1a**
 unmarried young girl **dalagīta**
 unmatched pair **bāngi' 2**
 unnamed person, thing, place **'isa 5**
 unobstructed, vision becomes **hāwan 2a**
 unopened **buri** frond **buli 2**
 unopened coconut inflorescence **niyug 3**
 unopened flower **muyumūyu**
 unopened frond **buntay 1**
 unpleasant odor of civet cat **dīris**
 unpleasant smell of body odor, smb has
'anghit
 unpolluted **pūru 1a; tūnay 1b**
 unproductive **baw'as**
 unproductive, of a sterile animal
matsūra
 unreasonable **kuntra 1a**
 unrefined oil **krūdu**
 unremitting action **D 1b**
 unripe **buyug₁; hilaw 1a**
 unripe cooking banana **pyasab'ahan**
 unripe jackfruit **langka' 2a**
 unripe, of fruit **linghud**
 unrolled **pītad**
 unrolls **baskad**
 unruly **lāngas 2**
 unsheathed, a bolo, sword is **gābut**
 unshucked ear of corn **pusu'₁**
 unskilled in doing sth **hīna'**
 unsoiled **limpyu**
 unsquared timber **guhād**
 unstuck, becomes **luras**
 untamed animal **'ilāhas**
 untamed; becomes untamed **'ila**
 untied, becomes **bungkag**
 until **hanggang; hasta 1a; kūtub 2;**
mintras; samantāla'; san'u 1b;
tubtub 1a
 until sth occurred **kasan'u 1b**
 until sth will occur **san'u 1b**
 untruth **baliskad 1b; pinusung**
 untruth, smb tells **pinusung**
 unusable **sira' 2a**
 unusual **bihīra'**

unwavering **disidīdu**
 unwise **kuntra 1a**
 unwraps cloth **būkad**
 up to a specific time **hanggang**
 upland farmer **'uma 2**
 upland field **ka'ingin 1; 'uma 1**
 upland field shelter **lambun**
 upland field, smb constructs an
ka'ingin 2
 uplands **tayud 1a**
 upon the happening of sth **nang 3b**
 upper body, smb carries child on **'abit 1**
 upper garment collar **kwilyu**
 upper leg portion, pig's **pāta₁**
 upside down **kuyub**
 upside down, smb, sth turns **hapnig**
 upstairs of a house **bayay 1a**
 urchin, sea **tirik**
 urged **pīlit 1b**
 urine **'hi**
 urine, smells of **pangsu**
 usable; used **'ūsu**
 use of sth **puyus 1**
 used as a resource **kāya 1b**
 used for a particular purpose **dāpat 1b**
 used for doing sth **hīmu' 1**
 used to determine sth **sunud 3**
 used to sth **gamun 1; sanay**
 used up **'ūbus; dūya' 1a; tikud**
 used up completely **hilamut; 'urut**
 used up completely, of fruit, root crops
damut
 useful **puyus 1**
 useless **bāli 3; law'ay**
 uses a commodity **gastus 2**
 uses sth **gāmit 2; puyus 2; 'usar**
 usually **pirmi 1a**
 utensil: coconut-shell bowl **paya'**
 utensil: cooking pot **kaldīru**
 utensil: drinking glass **bāsu 1a**
 utensil: fish pot **kūyun 2; 'anglit**
 utensil: frying pan **kayāha'**
 utensil: kettle **kasirūla**
 utensil: ladle **liwag 1a**
 utensil: rice pot **sugnāyan**
 utensil: spatula **luwag; siyansi**
 utensil: wok **kāwa'**
 utensils, washes **hugas 1a**
 utility can **lāta 2a**
uyabi cooking banana fruit or plant **'uyābi**

V

vacant **bakanti**
 vaccinates by injection **bakūna**
 vaccination **bakūna**
 vagina, animal's **puyas**
 vagina, female's **bilat 1; puki' 1**
 vain man **suplādu**
 vain woman **suplāda**
 valiant **pugūsu**
 valuable **'impurtanti; puyus 1**
 value of sth **kwinta; puyus 1; 'impurtansya**
 valve covering of shell **lupun**
 vanishes **duya'**
 vapor rising from ground **'alisngaw 1a**
 variation; varies doing sth; varies a state
'iba 2
 variegated lizardfish **tambud**
 varies, plan or idea **libag 1**
 variety of bamboo **tiling**
 variety of mushroom **'amamākuy; 'ūhung**
 variety of sea cucumber **bangkulungan**
 variety of small octopus **'amumu'pu' 1**
 various **'iba 1b**
 various directions, places **di'in 2**
 vase mollusk **bagyūhan**
 vase of flowers **būyak 5**
 vault for dead person **nitsu; pantyun**
 vegetable **gūlay; 'ūtan 2**
 vegetable and meat stew **kaldirīta**
 vegetable garden **gardin 1**
 vegetable is chopped into pieces **saksak**
 vegetable is cooked in coconut milk extract
'ūtan 1b
 vegetable is peeled **'ūpak 1b**
 vegetable leaves cooked for pig feed **lā'un**
 vegetable matter is decayed **gabuk**
 vegetable, ripe **hinug**
 vegetable, smb cleans a **himay 2**
 vegetable stem **'apungāngu**
 vegetable, stem end **pūnu'₂ 1a**
 vegetable, stem section **pungāngu**
 vegetable: *ampalaya* **margūsu 1**
 vegetable: asparagus bean **'utaktu**
 vegetable: *basella rubra* vine **'alugbāti**
 vegetable: *bataw* pods **bat'aw**
 vegetable: bean **bitsuylas**
 vegetable: bell pepper **katumbay 1a**

vegetable: broccoli **brukūli**
 vegetable: cabbage **ripulyu**
 vegetable: carrot **kārut**
 vegetable: cassava **balinghuy 1**
 vegetable: cauliflower **kuliplāwir**
 vegetable: chayote **sayūti**
 vegetable: Chinese cabbage **pitsay**
 vegetable: common bean **bitsuylas**
 vegetable: common gourd **tabu'2 1**
 vegetable: cowpea **balātung**
 vegetable: cucumber **pipīnu**
 vegetable: eggplant **tayung 1**
 vegetable: green papaya **kapāya 1b**
 vegetable: green peas **gisantis**
 vegetable: jackfruit, unripe **langka' 2a**
 vegetable: *kamansi* **kamansi**
 vegetable: *katuray* flower, fruit **katūray**
 vegetable: *lagaylay* bean **lagaylay**
 vegetable: lima bean **patāni' 1b**
 vegetable: *malunggay* flowers, fruit, leaves
kamalunggay
 vegetable: mung bean **munggu 1b**
 vegetable: mustard **mustāsa**
 vegetable: native green bean **hantak 1a**
 vegetable: okra **'ukra 1**
 vegetable: onion **sibūyas 1a**
 vegetable: pigeon pea **kadyus**
 vegetable: potato **patātas 1b**
 vegetable: radish **rabanus**
 vegetable: shallot **sibūyas 1b**
 vegetable: *sitaw* bean **hantak 1**
 vegetable: *songe* gourd **singkwat 1**
 vegetable: spiny amaranth weed **kulītis**
 vegetable: squash **kyabāsa 1b**
 vegetable: sweet pepper **katumbay 1a**
 vegetable: sweet potato greens **kamūti 1a**
 vegetable: *talinum* herbal shrub **talīnung**
 vegetable: tomato **kamātis**
 vegetable: *tugi* yam **lupīsan**
 vegetable: wax gourd **kanduy; kundul**
 vegetable: yautia **bundu'**
 vegetable greens: *ampalaya* **margūsu 1**
 vegetable greens: Chinese cabbage **pitsay**
 vegetable greens: jute **tagābang**
 vegetable greens: *kangkong* **kangkung**
 vegetable greens: spiny amaranth weed
kulītis
 vegetable greens: *talinum* **talīnung**
 vegetable greens: sweet potato greens
kamūti 1a

vegetables, bunch of **pūnu'1 1a**
 vegetables, coconut-flavored **'ūtan 1a**
 vegetables, coconut-flavored, meat
 complement in **lupas2 1a**
 vegetation, animal feeds on **sabsab**
 vegetation, cleared **hayas 1b**
 vegetation, rank **linghut 1**
 vegetative clutter in coconut tree **linghut 1**
 vehicle **sakay 2**
 vehicle brake **prīnu2 1a**
 vehicle conductor **kunduktur**
 vehicle driver **draybir**
 vehicle, gasoline for **gasulīna**
 vehicle passenger, load **karga 1a**
 vehicle, smb loads sth onto **karga 1b**
 vehicle, smb rents **'arkila**
 vehicle, smb rides on **sakay 1**
 vehicle tire inner tube **'intiriyur**
 vehicle tire, wheel **gulung**
 vehicle: automobile, car **kutsi**
 vehicle: jeepney **dyip**
 vehicle: passenger bus **bas**
 vehicle: pedicab **traysikul**
 vehicle: truck **trak**
 vein **'ugat**
 venerated highly **dunggan**
 venerates God, smb **samba; simba 2**
 venereal disease **sakit 1a**
 venture **pradyik**
 venus mollusk, irus **'irus'irus**
 venus mollusk, zigzag **'igut'igut**
 verifies by documentation **dukumintu 2**
 vermiculate coral trout fish **banāhan**
 vermiculate rabbitfish **danggit**
 vertical plumb line **tuntun 1**
 very **D 1a; paka-; pwirsādu 2; subra 1b;**
'āyu 3
 very much, many **pwirsādu 1**
 vice-governor **gubirnadur 2**
 vice-mayor **mīyur 2**
 vice-president **prisidinti 2**
 video show **pabīta**
 viewed **mata 1b; purba**
 views **pani'id**
 views behind **lingig**
 vigil at night for dead person **lāmāy2**
 vigorously done, happens **pwirti**
 vilification **sira' 3**
 village **banwa 1; baranggay; baryu**
 village councilor **kagāwad; kunsihal 1a**

village leader **kapitan 2**
 village policeman **tānud**
 village, territory of **sākup 3**
 vine and roots **gakud**
 vine fruit **būnga 1a**
 vine: *ampalaya* **margūsu 1**
 vine: *bagubagu* **bagu'bagu'**
 vine: *basella* rubra **'alugbāti**
 vine: *bataw* **bat'aw**
 vine: betel pepper **būyu'**
 vine: chayote **sayūti**
 vine: cowpea **balātung**
 vine: *dyugdyugay* **dyugdugay 1**
 vine: greater yam **'ūbi 1a**
 vine: *hagunuy* **hagūnuy**
 vine: *kangkong* **kangkung**
 vine: *lagaylay* **lagaylay**
 vine: lesser yam **lupīsan**
 vine: lima bean **patāni' 1a**
 vine: *limalima* **limālīma**
 vine: *makabuhay* **makabūhay**
 vine: *nami* **kuyut**
 vine: native green bean **hantak 1a**
 vine: passion fruit **pasyun prut**
 vine: *singkamas* **singkamas**
 vine: *sitaw* **hantak 1**
 vine: *songe* gourd **singkwat 1**
 vine: squash **kyabāsa 1a**
 vine: sweet potato, red-skinned, yellow
 flesh **manīla'₃**
 vine: watermelon **pakwan 1**
 vine: wax gourd **kanduy; kundul**
 vine: wild yam **'ūmag**
 vine: woody *suma* **'albutra**
 vine: young sweet potato **'usbud**
 vinegar **sūka' 1**
 vinegar, commercially-made **sūka' 1d**
 vinegar fish dish **pangat 1b**
 vinegar, hot **sūka' 1a**
 vinegar, mild homemade **sūka' 1b**
 vinegar, strong homemade **sūka' 1c**
 violates sexually; rapes **gahāsa'**
 violet color **bayulit**
 violet spider conch mollusk **sa'ang 1b**
 virgin **birhin**
 virginity **babāyi 3; birhin**
 visage **hitsūra 2**
 viscous **lapūyut**
 visible, clearly **bistādu**
 vision becomes clear **hāwan 2a**

vision is impaired **hayap**
 visited **tātap**
 visitor **bisīta 1**
 visits **bisīta 2; dū'aw; pamasyar 1b**
 visits a place **human 4**
 visits smb, one who **pamasyar 1a**
 voice **būsis**
 voice, faint sounding **pīnaw**
 voice is out of tune **tībag 2a**
 volcano **bulkan**
 volcano erupts **lupuk**
 volleyball **balibul**
 volume measurement: *cavan* **kaban₂**
 volume measurement: cupful **tāsa 1b**
 volume measurement: four-liter **galun 1b**
 volume measurement: *ganta* **gantas 1a**
 volume measurement: gin-bottle **butilya 2**
 volume measurement: glassful **bāsu 1b**
 volume measurement: half-liter **tyūpa 1**
 volume measurement: liter **litru**
 volume measurement: one-liter can
plastik 2b
 volume measurement: sixteen-liter can
lāta 2b
 volume measurement: tablespoon
kutsāra 1b
 volume measurement: teaspoon
kutsarīta 1b
 volume measurement: twenty-five *ganta*
 sackful **kustal 2b**
 volume measuring instrument **takus 2**
 voluntary helper **dyaganan**
 voluntary task, smb accomplishes **tugpa**
 volutes mollusk **binga; pig'uyan**
 vomit **sūka 1a**
 vomits **sūka 1b**
 vote; votes **būtu**
 voting place **prisintu 1**
 vow **pangāku'; sumpa' 1**
 vulgarity **bulgar**

W

wad shooter **baril 3; sumpit**
 wades into water **lūnguy**
 wafer, communion **tīnāpay 1a; 'ustyas**
 wage **sūhuy 1a; swildu**
 wage, laborer's **hurnal 3**
 wager, money **pusta'**

wager piece in game **patad**
 wagers money **pusta'**
 wagers on cockfight **būyang₁ 1b**
 wages **kīta' 2a**
 wages, bonus **būnus**
 wages, indispensable **rimidyu 2**
 wages, smb receives **kubra**
 wages war **gyīra 2**
 waist belt **sinturun**
 waist of garment, of person **hāwak**
 waits for smb, sth **bantay 1c; huyat**
 wake for dead person at night **lāmay₂**
 wakes up **bāti'; mangnu 2; pūkaw**
 walking area **pānaw 2**
 walking cane **sungkud**
 walking, smb takes steps in **tīkang 1b**
 walks **baktas**
 walks around **libut 1a; pānaw 1; pasīyu;**
tīyug
 walks down **tugbung**
 walks fast **parag**
 walks from, in, to a place **pānaw 1**
 walks up **sāka' 1**
 walks with swagger **yagang**
 wall **dingding 1**
 wall, cement **padir**
 wall, outside, marble tile for **'aslar**
 wall, plank siding for **tabla**
 wall, stone **mūru**
 wall stud **bakāyan**
 wallet **kahīta**
 walling **dingding 1**
 walling, bamboo pole and strip weaving
sikyat
 walling: crushed bamboo **kawāyan 2**
 walling: plank siding **tabla**
 walling: pressed board **lawanit**
 walling: split bamboo **sadyap**
 walling: woven bamboo **sawāli'**
 walling: woven coconut frond shingle
salirangdang 1
 walls in sth **dingding 2**
 waltz dance **bayli 1b**
 wanders around **tīyug**
 wanes, moon **'tsut 4**
 want; wants sth **gustu 1**
 wanted inordinately **'apas**
 wants smb to do sth **lūyag 1**
 wants to do sth **'āyu 4**
 war **gyīra 1a**

ward **sākup 2**
 warden of prison **wardin**
 wardrobe, wedding **bisti 1b**
 warm; warmed; becomes warmed by fire,
 hot water **'init 1a**
 warmed slowly over fire **lā'ub**
 warning **babala'**
 warning call of chicken **'tliw**
 wart **kayunggu**
 wart, secondary **pisu' 2**
 wash basin **planggāna**
 wash cloth sponge for wiping up **pāhid 2**
 wash paddle for beating clothes
pandakdak 1a
 wash tub, wooden **dūyang**
 wash water from rice **kilis 2**
 washed away by current, wave **'ānud**
 washed clothes **laba 3b**
 washed out by erosion **kadkad**
 washed utensils **hugas 1b**
 washer woman **labandīra**
 washes a vegetable for cooking, eating
himay 2
 washes an animal **dīgus**
 washes clothes **laba 1**
 washes cooking utensils **hugas 1a**
 washes face, a person, cat **lam'us**
 washes feet, hands **hinaw**
 washes rice for cooking **kilis 1**
 washes the body **līgus 1b**
 washes with soap **habun 2**
 washstand **labābu**
 wash-water storage barrel **dram**
 wash-water storage jar **tadyaw**
 wasp, yellow jacket **lapīnig**
 wasted **nūgun 1**
 watch for measuring time **rilu**
 watches **pani'id**
 watches over smb, sth **'aturgar; bantay 1c**
 watches smb **tan'aw 1a; 'intindi 2**
 watches sth **hāwid 2; siru' 1a; tan'aw 1a;**
'intindi 2
 watchman **bantay 1a**
 watchman, smb works as **bantay 1b**
 water **tūbi'**
 water backs up **pundu**
 water boils **kayadkad 1a**
 water bubbles **buya' 2**
 water buffalo neck wattle **pāta₂**
 water carrier **'agwadur**

water carrying can **lāta 2a**
 water, choked by **tyam'uk**
 water conduit: canal **kanal**
 water: dishwater **lagmaw 1**
 water: drilled well **bumba₂**
 water faucet **grīpu**
 water: flood **baha' 1a**
 water forms suds **buya' 2**
 water, fresh **tab'ang**
 water from ocean **dāgat 1b**
 water goggles **'antipāra**
 water is, becomes murky **lubug₂**
 water is, becomes stagnant **lam'aw**
 water is clear **tin'aw**
 water is deep, body of **tislub**
 water is pure **pūru 1a; tūnay 1b**
 water jar for drinking **banga'**
 water line of beach **bi'bi'**
 water meter **kuntadur**
 water pail **baldi**
 water pipe **bāru; tūbu₁; 'ayug'ug**
 water, polluted **lam'aw**
 water: rice wash water **kilis 2**
 water, shallow spring pool **bubun₂**
 water sloshes back and forth **tabu'tābu' 1a**
 water, smb fetches **sāyuk 1**
 water, smb has running **tūbi' 2**
 water, smb turns off **sara 2b**
 water, smb turns on **'abri 1c**
 water source **pūnu'₂ 2**
 water source for household water **sāyuk 2**
 water spring **tuburan**
 water, stagnant **lam'aw**
 water, sth is filled with **būsak**
 water storage barrel for washing **dram**
 water storage container for drinking **galun 3**
 water storage jar for washing **tadyaw**
 water surface, sth floats, swims on **lutaw 2b**
 water tank, communal **tangki**
 water, well **bal'ung**
 waterfall **busay**
 waterless, becomes **hubas 1**
 watermelon seeds, dried **pakwan 2**
 watermelon vine or fruit **pakwan 1**
 water's edge **tākas 1**
 watery skin infection **tubigtubig 1a**
 watery skin infection, smb becomes
 infected with **tubigtubig 1b**
 watery, the earth, a vegetable is **tūbi' 1**
 wattle, neck of cow, pig, water buffalo

pāta₂

wattle tied to roof purlins **kāsaw 1**
 wave, lake or ocean **humbak 1a**
 wave, swept away by **'ānud**
 waves, carried by **humbak 1b**
 wavy pattern; surface **humbak 2**
 wax gourd vine or fruit **kanduy; kundul**
 wax in ear **tuli**
 waxing moon **bāhuy 4**
 way **dāyan**
 way of cooking sth **lūtu' 1**
 way of life **būhay; buhi'₁ 2b**
 way of putting down **butang 2a**
 way of speaking **hambay 5**
 way of thinking **tārung**
 way sth is done **kahimtāngan; midyus;**
'agi 2
 way to do sth **para'an; klāsi 1a; 'idiya**
 we (excl): predicate or topic pronoun **kami**
 we (incl): predicate or topic pronoun
kita 1a
 we two: topic pronoun **kita 1b**
 weak, of a natural condition, event **hīna'**
 weak, smb, sth becomes **lūya**
 wealthy **tubug**
 wealthy, becomes **manggad 2b**
 wealthy person **manggad 2a**
 weapon: bamboo javelin **sumbiling**
 weapon: bomb **bumba₁ 1a**
 weapon: cannon **kanyun**
 weapon: gun **baril 1**
 weapon: javelin **bangkaw**
 weapon: slingshot **tilandur 1**
 weapon: spear **pana' 1**
 weapon: sword **'ispāda**
 weapon used in fighting **'armas**
 wears a dress, attire **bāru' 3**
 wears a hat **kāyu' 2**
 wears clothing, jewelry **suksuk₁ 1b**
 wears shoes **sapātus 1b**
 wears trousers **sayway 2**
 weary; becomes weary; weariness **budlay 2**
 weather, bad **tyimpu 2a**
 weather, calm **kalma**
 weather, good **tyimpu 2b**
 weave, begins to **taytay**
 weaves coconut frond shingle
salarangdang 2
 weaves dyed *buri* strips into mat **abat₂ 2**
 weaves sth **lāya₁**

weaving is loose, slack **hayanghag**
 web, spider **bayay 5**
 wedding ceremony **kasay 2a**
 wedding dress **bāru' 2c**
 wedding gown **bisti 1d**
 wedding ring, espousal object **'āras 1**
 wedding wardrobe **bisti 1b**
 wedding-announcement feast **pasuga 1**
 wedding-planning session, final **sigir**
 wedding-planning session, initial
pamalāyi 1
 Wednesday **Myirkulis**
 weed **gūna 2a**
 weed: spiny amaranth **kulītis**
 weeds, smb pulls **gūna 1**
 weedy area **gūna 2b**
 week **simāna 1a**
 week: time measurement **simāna 1b**
 weeps **tāngis**
 weaver fish **tambud liraw**
 weigh scale **kīlu 2**
 weigh scale, sth is weighed on **pisar**
 weighed down excessively **kargādu**
 weighing instrument: bar scale **kīlus 2b;**
rumāna
 weighing instrument: pan scale **kīlus 2a**
 weight: five hundred grams **'unsa**
 weight for bar scale **batukāti**
 weight: kilogram **kīlu 1**
 weight of smb, sth **bug'at 1a**
 weighty **bug'at 1b**
 welding solder **tingga' 1**
 well, becomes **'āyu 2b**
 well, deep **bal'ung**
 well, done **'āyu 2a**
 well, drilled **bumba₂**
 well known **bantug; kilāya 1; lakas₁ 1;**
pupular
 well, treated **tāhud**
 welt infection on body **labhag**
 western direction **wisti 1**
 western location **wisti 1a**
 wet **basa'₁**
 wet by dipping into liquid **sawsaw**
 wet by perspiration **gan'ut**
 wets by splashing **tapwak**
 wets sth **basa'₁**
 whale **balyīna**
 wharf **dunggu' 2; pantalan; pyīsa; pyir**
 what action, state or thing is **'anu 2**

what can be done? **pa'unu 2a**
 what does smb do? **'unu 1**
 what is a particular action, state? **'anu 1**
 what is done; what smb experiences
pa'unu 2b
 what is the situation? **na'unu 1a**
 what someone does **'unu 1b**
 what the situation is **na'unu 1b**
 whatever **bisan 'anu 2**
 whatever amount, number **pila 2**
 whatever happens **magka'unu'ūnu**
 whatever place **bisan di'in 1**
 wheat flour **'arīna**
 wheel spoke **rāyus**
 wheel, vehicle **gulung**
 when **basta 1b; hay₁ 1a; kung 1b; nang 3a;**
pag
 when? **kasan'u 1a; san'u 1a**
 when sth happens, sth else also happens
tāma' 3
 when sth occurred **kasan'u 1b**
 when sth will occur **san'u 1b**
 whenever **kāda 1b; pag**
 where? **di'in 1a**
 where smb, sth comes from **di'in 1c**
 where smb, sth goes, is taken from, to
di'in 1c
 where smb, sth is located **di'in 1c**
 where sth happens, a state exists **di'in 1b**
 whetstone **bā'id 2**
 while **hābang; mintras; samantāla'**
 whip, snap of **pitik 1**
 whipping cane, stick **batūta**
 whipping stick **lipak**
 whips smb **būnay**
 whirlwind **buhāwi**
 whispered **hutik**
 whistle **pītu 1a**
 whistles a tune **panihuy 1a**
 whistles at smb to gain attention
panihuy 1b
 whistles through fingers **pītu 1b**
 white animal, bird, chicken, person **bukay**
 white ant **'ānay₄**
 white; becomes white **puti'**
 white chicken louse **dāpaw**
 white coconut ball **būwa'**
 white hair **'ūban**
 white of egg **langitlangit**
 white onion **sibūyas 1a**

white sardine fish **tapuyuk**
 white spirit-person **'ingkantu**
 white sticky rice **mayagkit**
 white sticky rice, cooked **kalayu 2a**
 white sticky rice delicacy **biku 1a**
 white tongue coating **'ugam**
 white-dotted rabbitfish **buyāwis**
 white-rice disease of pigs **bugasbugas 1**
 white-spotted boxfish **lakpunlakpun**
 white-spotted red snapper fish **'ahā'an**
 white-spotted shovel-nosed ray fish **pating sudsud**
 who? **sin'u 1a**
 who smb is **sin'u 1b**
 whole **bug'us**
 whole area, group, thing **bilug₁ 1a**
 whole day **hāpun 5**
 whole leaf **dāhun 2**
 whole piece, by the **bilug₁ 1c; bu'uk 1c**
 whole piece of clothing, paper, lumber **pidāsu 1a**
 whole piece, unit **bilug₁ 1a; bu'uk 1a**
 whole pieces **bilug₁ 1b; bu'uk 1b**
 wholesale buyer **pakyaw 2**
 whose? **kanin'u 1a**
 whose sth is **kanin'u 1b**
 why? **bāsi' 1a; ministir**
 why sth happens **bāsi' 1b**
 wick of bottle torch, lamp, lantern **pabīlu 1**
 wick tube of kerosene light **pabīlu 2**
 wide **lāpad 2**
 wide, smb's nose is **hangag**
 widow **byūda**
 widower **byūdu**
 width of sth **būka; lāpad 1**
 wife **'asāwa 1a**
 wife and children, daughter, son **nanay 3**
 wife of a husband's brother: sister-in-law **kunyāda**
 wife, smb becomes **'asāwa 1c**
 wild animal **tayūnun; 'ila; 'ilāhas**
 wild bird or chicken **tayūnun; 'ila**
 wild chicken **manuk 1b**
 wild duck **pātu**
 wild honeybee, small **kabuyay**
 wild pig **bābuy 1b; tayūnun**
 wild yam vine or tuber **'umag**
 will do sth **ma₋₁ 1; sīgi 2b**
 will not **'indi'**
 willing **'abyirtu 2**

wills sth to smb **subli' 1**
 wind **hāngin 1**
 wind blows **hāngin 2**
 wind howls **hagubhub**
 wind rushes **dyāgan 1b**
 wind, southwest monsoon **habāgat**
 winding, of a road **kurbāda**
 window bar **trangka**
 window curtain **kurtīna**
 window opening **bintāna' 1**
 window opening opens **'abri 1a**
 window opening, smb closes **sara 2a**
 window opening, smb opens **'abri 1b**
 window shutter **sara 1**
 window, smb looks out **bintāna' 2**
 winds sth onto sth else **lūkun 2**
 wine **bīnu 1**
 wine, coconut **tuba' 1a**
 wine, communion **bīnu 1a**
 wine, eucharistic **bīnu 1a**
 wine, sugarcane **lambanug**
 wine-producing coconut palm **sanggut 2**
 wing, bird's, fowl's **pakpak**
 wing oyster mollusk **wasaywasay**
 winged termite **dagadaga**
 wings, bird flaps **kapay**
 winked, the eye is **pisuk 1**
 winks at smb **kilu'**
 winner **da'ug 1a**
 winnings **da'ug 2**
 winnowing basket, rice **nīgu**
 wins in contest, game, gambling **da'ug 1b**
 wipes off **hipīhip**
 wipes up liquid with cloth **sūyup**
 wipe-up cloth, sponge **pāhid 2**
 wire guylines, boat's **harsya**
 wire mesh deep-sea fish trap **tabūnan 1a**
 wire, metal **'alambri**
 wishes to do sth **'āyu 4**
 witch; becomes a witch **'aswang**
 with her, him, it: locative pronoun **'iya 1d**
 with me: locative pronoun **'ākun 1d**
 with regards to doing sth **pa'unu 1b**
 with sth, done **sa₁ 1**
 with them: locative pronoun **'inda 1d**
 with us (excl): locative pronoun **'āmun 1d**
 with us (incl): locative pronoun **'ātun 1d**
 with you (pl): locative pronoun **'indu 1d**
 with you (sg): locative pronoun **'imu 1d**

withdrawn, statement, charge, complaint is
'tsuy 2
 withered leaf **laya'**
 withholds sth from exposure **lipud**
 within herself, himself, itself: locative
 pronoun **'iya 1d**
 without care, reservation **bisan pa'unu**
 without delay, restraint **dā'an 2; gulpi 1a;**
'insigida
 without hesitation **bayāha' lang**
 without reservation **maskin pa'unu**
 without stopping **sīgi 1b**
 witness in court case **tistigus**
 wok handle **pākaw**
 wok, large **kāwa'**
 woman **babāyi 1**
 woman, beautiful **gwāpa 1a**
 woman, beautiful spirit **'ingkantāda**
 woman, conceited, vain **suplāda**
 woman, flirtatious **gahirun; pisikun**
 woman: lady-in-waiting; princess **dāma**
 woman, laundry **labandira**
 woman, married **Misis; 'asāwa 1b**
 woman, middle-aged **'idad 3a**
 woman of the night: prostitute **pūta**
 woman, pregnant **nabdus 1b**
 woman: spinster **dalāga 1b**
 woman storekeeper **tindira**
 woman, unmarried **dalāga 1a; Mis**
 woman's facial makeup **kuluriti 1a**
 woman's menstrual period **rigla 1a**
 woman's mourning garment **lūtu**
 woman's panties **panti**
 woman's skirt **palda; sāya**
 woman's trousers **sayway 1**
 womb **tiyan 1**
 womb, low **'un'un₂**
 wonder, I **baya**
 wood chip **pisnguy 1**
 wood depression, groove **'ūka'**
 wood file **bay'ag 1**
 wood: fire-banking piece **buhayun**
 wood: foundation post **haligi 2**
 wood grain **sūpat**
 wood, narra **nāga 1a**
 wood: Philippine mahogany **nāga 1**
 wood: plywood **playwud**
 wood: roundwood **guhad**
 wood saw **lagāri' 1**
 wood siding for wall: plank **tabla**

wood, smb saws **lagāri' 2**
 wood, smb splits **bus'ak**
 wood-burning fireplace **'abu 1b**
 wooden clogs **bakya'**
 wooden wash tub **dūyang**
 woodlot **lāti' 1a**
 woodlot area **lāti' 1b**
 woody *suma* vine **'albutra**
 woos casually **'asāwa 3b**
 woos smb **'asāwa 3a; lūyag 2**
 words **hambay 4**
 words, obscene, offensive **santing**
 words, song **birsu**
 work **trabāhu 1; 'ubra**
 work absentee **bulakbul**
 work assignment **tūka**
 work clothes **bāru' 2d**
 work is contracted **pakyaw 1**
 work payment **sūhay 1a**
 worked on **gāmit 2**
 worked on neatly **pulidu 1b**
 worker **hurnal 1**
 worker: employee **trabahadur**
 worker, female **'impliyāda**
 worker, male **'impliyādu**
 worker, paid **sūhuy 3**
 worker's wage **hurnal 3**
 working in public service **sirbisyu**
 workplace **trabāhu 2**
 works as a blacksmith **panday 2**
 works as a caretaker, guard, tenant,
 watchman **bantay 1b**
 works as a carpenter **karpintiru 2**
 works as a councilor **kunsihal 2**
 works as a domestic helper, servant **'āmu 2**
 works as a foreman **kapatas 2**
 works as a harvester **'āni 2**
 works at doing sth **tilaw 1**
 works at manual labor **hurnal 2**
 works busily, quickly **sāmuk 2b**
 works for money **sūhuy 2**
 works hard to do sth **'intiris**
 works in field **dūta' 2**
 works in roadway maintenance
kaminiru 1b
 works on project **'ugud**
 works overtime **'ubirtaym**
 works slowly **'amat'amat**
 works together with smb **ku'upirar**
 world **dūta' 1c; kalibūtan**

worm **'ūyud**
 worm, intestinal **bītus 1**
 worn, frayed **sabuysabuy 2**
 worn inside a place **suyud 2b**
 worn; worn area **gasgas**
 worn-out, sth is **'gisi'; luma'**
 worried **bayāka**
 worries **libug**
 worry; becomes worried **lisud**
 worships God, smb **samba; simba 2**
 worth of sth **kwinta; puyus 1**
 wound into coil **lūku'**
 wound on body **pilas 1a**
 wounded, the body is, becomes **pilas 1b**
 woven bamboo deep-sea fish trap
tabūnan 1b
 woven bamboo pole and strip walling
sikyat
 woven bamboo walling **sawāli'**
 woven basket **baskit**
 woven coconut frond shingle
salirangdang 1
 woven fan **kayab 1a**
 woven, finished being **sapay**
 woven, fishnet is **hukut**
 woven loosely **hayat**
 woven rattan clothes basket **bangkwang**
 woven rattan shank collar **palis**
 woven shopping basket **tampipi'**
 woven together, flat objects are **tambi 2**
 Wow! **waw**
 wrapped in coconut frond, fish **budbud 1**
 wrapped package **putus 1; putus 2b**
 wrapping material **bugkus 3**
 wraps fish in coconut frond **budbud 2**
 wraps smb, sth in covering **putus 2a**
 wrasse fish **lusaylusay**
 wrasse fish, banner **wilwil**
 wrasse fish, cockatiel **sayay**
 wrasse fish, long-nosed **'ipus'ipus**
 wrasse fish, lyretail or moon **malingyan**
 wrasse fish, tripe-tailed **bakwa**
 wrathful **hāngit; 'ugut**
 wrathful, becomes **'ñit 2**
 wrecked completely **guba'; wasak**
 wrestles down **dūmug**
 wrestling, engages in finger **turnilyu**
 wrestling, smb engages in arm **pāka₂**
 wrinkled grass, paper **gūmuk**
 wrinkle in face, body **sūpat**

wrist **pulsu 2**
 wrist base **pūnu'₂ 1a**
 writes sth **sūlat 2a**
 writing area: blackboard **pisāra**
 writing instrument: pencil **lāpis**
 written agreement **sūlat 2b**
 written documents **papil 1b**
 written land document **diklarasyun 2**
 written statement, document **dukumintu 1**
 wrong; wrongdoing **sala' 1a**
 wrongdoing fine **multa**

X

X mark **'ikis 1a**

Y

yakal tree **yakal**
 yam, greater **'ūbi 1a, 1b**
 yam, lesser **lupisan**
 yam, wild greater **'ūmag**
 yard area of house **bayay 1c; dyā'ag;**
luwas 1a
yautia plant or tuber **bundu'**
 yawns **huy'ab**
 year **'anyu; tū'ig 1a**
 year of secondary school system, college **yir**
 yearly **tū'ig 2a**
 yearly, sth is done **tū'ig 2b**
 yearning, smb is overcome with **patay 2**
 years: measurement **tū'ig 1b**
 yellow color **duyaw 2**
 yellow color, dark **kapi 2**
 yellow jacket wasp **lapīnig**
 yellow-backed sunbird **tamsi₂**
 yellow-banded threadfin bream fish
layrung
 yellow-fin surgeonfish **matap'ung**
 yellow-striped caesio fish **sulig mabūyus**
 yelp of dog **'uyāgik**
 yes **hū'u**
 yesterday **hāpun 4**
 yesterday, day before **hāpun 6**
 yet **basta 1b; pa₁ 2a**
 yield **būnga 1c**
 yields fruit **būnga 1b**
 yolk of egg **dawadawa**
 you (pl): predicate or topic pronoun **kamu**

you (sg): predicate pronoun **'ikaw**
 you (sg): topic pronoun **ka₁ 1; 'ikaw**
 young **bāta' 1b; minur di 'idad**
 young child **'unga' 1a**
 young coconut frond **hanig**
 young coconut fruit **butung 1**
 young coconut fruit, very **walig**
 young coconut meat **kināpaw₂**
 young person **bāta' 1a; 'isut 1b**
 young plant **tūbu' 1a**
 young rooster **suyug**
 young son **lyāki 3**
 young sweet potato leaf bud or vine **'usbud**
 young unmarried boy **sultirītu**
 young unmarried girl **dalagīta**
 younger sibling **manghud 1a**
 younger sibling is begotten **manghud 2**
 younger unmarried sister **dalāga 2**
 youngest siblings **manghud 1b**

your body **mu 1c**
 your (pl), of yours (pl): possessive pronoun
nindu 1a; 'indu 1a
 your (sg), of yours (sg): possessive
 pronoun **mu 1a; nīmu 1a; 'īmu 1a**
 yours (pl): possessive pronoun **'indu 1b**
 yours (sg): possessive pronoun **'īmu 1b**
 yourself **mu 1c**
 yo-yo **yūyu'**

Z

zealously does sth **ka'unu**
 zebra firefish **manangpuyuk**
 zero **sīru 1a**
 zigzag pattern, smb, sth goes in **'tkis 2**
 zigzag venus mollusk **'igut'igut**
 zipper **siradūra**

References

- Brown, William H. 1950. *Useful plants of the Philippines*. Bureau of Science Technical Bulletin, 10. 3 Vols. Manila: Bureau of Science, Department of Agriculture and Commerce.
- Collins cobuild English language dictionary*. 1987. London and Glasgow: Collins.
- du Pont, John Eleulherè. 1971. *Philippine birds*. (Monograph Series, 2). Greenville: Delaware Museum of Natural History.
- Newell, Leonard E. 1993. *Role relationships in Batad Ifugao applied to lexical descriptions*. Manila: Summer Institute of Linguistics, ms.
- Newell, Leonard E., comp. 1993. *Batad Ifugao dictionary with ethnographic notes*. (LSP Special Monograph Issue, 33). Manila: Linguistic Society of the Philippines.
- Oxford advanced learner's dictionary of current English*. 1989. A. S. Hornby et al., comps. Oxford: Oxford University Press.
- Sabelli, Bruno. 1980. *Simon and Schuster's guide to shells*. New York: Simon and Schuster.
- Schroeder, Robert E. 1980. *Philippine shore fishes of the Western Sulu Sea*. Manila: Bureau of Fisheries and Aquatic Resources and National Media Production Center.
- Wolff, John U., comp. 1971. *A dictionary of Cebuano Visayan*. (Philippine Journal of Linguistics, Special Monograph Issue, 4). Manila: Linguistic Society of the Philippines.
- Zgusta, Ladislav. 1971. *Manual of lexicography*. The Hague: Mouton.

Other published works by Leonard E. Newell

1953. Some sound correspondences in six Philippine languages. *Folklore Studies* 12:105–107.
1956. Phonology of the Guhang Ifugao dialect. *Philippine Journal of Science* 85:523–539.
1958. An Ifugao text. In *Studies in Philippine Linguistics*, 73–76. Oceania Linguistic Monographs, 3. Sydney: University of Sydney.
- 1958 (compiler). *Ifugao vocabulary*. Manila: Summer Institute of Linguistics and Department of Education.
1962. Minimizing dialect distinctions through phonemics. *Philippine Journal for Language Teaching* 1(3-4):7–8.
1964. Independent clause types of Batad Ifugao. *Oceanic Linguistics* 3:171–199.
1966. Stratificational analysis of an English text. In Sydney M. Lamb (ed.), *Outline of stratificational grammar*, 71–106. Washington, DC: Georgetown University Press.
- 1968 (compiler). *A Batad Ifugao vocabulary*. HRAFlex book, OA19–001. New Haven, CT: Human Relations Area Files.
1970. Phonology of Batad Ifugao. *Philippine Journal of Linguistics* 1(1):101–117.
1970. Semantic theory and lexicography. *Philippine Journal of Linguistics* 1(2):106–111.
1978. *Batad Ifugao lexotactics: Phrases*. [Manila]: Summer Institute of Linguistics.
- 1979 (translator). *Hay pundaldallanan Kimmulug* [Pictorial Pilgrim's progress]. Manila: Summer Institute of Linguistics and Ministry of Education and Culture.
1981. A stratificational description of Plains Indian Sign Language. *Forum Linguisticum* 5:189–212.
1986. *Lexicography notes*. Manila: Summer Institute of Linguistics.
1990. Review of *A composite dictionary of Philippine Creole Spanish*, by Maria Isabelita O. Riego de Dios. *Philippine Journal of Linguistics* 21(2):69–73.

1991. Philippine lexicography: The state of the art. *International Journal of the Sociology of Language* 88:45–57.
- 1991 (with Gail R. Hendrickson, compilers). *Bibliography of Philippine language dictionaries and vocabularies*. Linguistic Society of the Philippines, Special Monograph Issue, 30. Manila: Linguistic Society of the Philippines.
1992. Review of *Formal–functional Cebuano–English Dictionary with an English–Cebuano lexicon*, by Mimi B. Trosdal. *Philippine Journal of Linguistics* 23(1-2):111–115.
- 1993 (compiler). *Batad Ifugao dictionary, with ethnographic notes*. Linguistic Society of the Philippines, Special Monograph Issue, 33. Manila: Linguistic Society of the Philippines.
1993. Review of *An English–Cebuano Visayan dictionary*, compiled by Rodolfo Cabonco. *Philippine Journal of Linguistics* 24(2):87–95.
1993. Role relationships in Batad Ifugao applied to lexical descriptions. Ph.D. dissertation, De La Salle University, Manila.
1993. Lexicography in the Philippines. In Domingo C. Salita and Andrew B. Gonzalez (eds.), *Philippine encyclopedia of the social sciences* 2, 288–290. Quezon City: Philippine Social Science Council.
- 1994 (with Bonifacio Sibayan, eds.). *Papers from the First International Lexicography Conference Manila, Philippines–1992*. Linguistic Society of the Philippines, Special Monograph Issue, 35. Manila: Linguistic Society of the Philippines.
1994. Computer processing of texts for lexical analysis. In Bonifacio Sibayan and Leonard Newell (eds.), *Papers from the First Asia International Lexicography Conference, Manila, Philippines–1992*, 315–28. Linguistic Society of the Philippines, Special Monograph Issue, 35. Manila: Linguistic Society of the Philippines.
1995. *Handbook on lexicography for Philippine and other languages*. Linguistic Society of the Philippines, Special Monograph Issue, 36. Manila: Linguistic Society of the Philippines.
1995. Grammar and semantics: features of interface. In Ma. Lourdes S. Bautista, Teodoro
- A. Llamzon and Bonifacio P. Sibayan (eds.), *Festschrift for Andrew Gonzalez on his sixtieth birthday*, 7–29. Manila: Linguistic Society of the Philippines.

1998. Review of *Ilokano–English Dictionary*, by George P. Geladé. *Philippine Journal of Linguistics* 29(1-2):133–139.
1999. The nature of a learner’s dictionary. *Philippine Journal of Linguistics* 30(1-2):15–30.
2000. Competency versus authority and example sentences in the dictionary. *Lexicographica* 8–13.
2005. Bridging cultures with a bilingual dictionary. In Hsiu–chuan Liao and Carl R. Galvez Rubino (eds.), *Current issues in Philippine linguistics and anthropology: Parangal kay Lawrence A. Reid*, 211–213. Manila: Linguistic Society of the Philippines and Summer Institute of Linguistics.
- To appear. *Role relationships in Batad Ifugao*. Manila: Linguistic Society of the Philippines and Summer Institute of Linguistics.